

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000001

2. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000002

3. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000003

4. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000004

5. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000005

6. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000006

7. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000007

8. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000008

9. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000009

10. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000010

11. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000011

12. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000012

13. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000013

14. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000014

15. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000015

16. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000016

17. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000017

18. 约翰·盖瑟的花园及其中的(john Gayther's Garden And The Stories Told) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told) 第1/18页

[dʒɑ:n] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] John Gayther's Garden and 约翰 - 花园 和	约翰·盖瑟的花园和
[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld] [ˌðer'ɪn] the Stories Told Therein 这 故事 讲述 其中	其中讲述的故事
" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gʊoɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [jər; jər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] " Are you going to ask me to marry your husband if you should happen to " 是 你 去 到 问 我 到 结婚 你的 丈夫 如果 你 应该 发生 到 [daɪ] ? die ? 死 ?	“如果你不幸去世，你会向我求婚嫁给你的丈夫吗？ ”
" [dʒɑ:n] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] " John Gayther's Garden and " 约翰 - 花园 和	“约翰·盖瑟的花园和
[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld] [ˌðer'ɪn] the Stories Told Therein 这 故事 讲述 其中	其中讲述的故事
[baɪ] [fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən] By Frank R . Stockton 经过 坦率 拉 . 斯托克顿	作者：弗兰克·R·斯托克顿
[ˈɪləstreɪtɪd] ILLUSTRATED 插图	插图
[tʃɑ:rlz] ['skɪbnəz] [sʌnz] Charles Scribner's Sons 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们	查尔斯·斯克里布纳之子
[nu:] [jɔ:k] - New York 1902 新的 约克 -	纽约，1902年
['kɔ:pɪraɪt] , - , [baɪ] Copyright , 1902 , by 版权 , - , 经过	版权所有，1902年，作者

[tʃɑ:rlz] ['skɾɪbnəz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪt] [noʊ'vembər] , -
Published November , 1902
已发布 十一月 , -

出版于1902年11月

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres]
THE DEVINNE PRESS
这 德文 按

德文出版社

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɑ:n] - ['gɑ:rdn] [θri:]
John Gayther's Garden 3
约翰 - 花园 3

约翰·盖瑟的花园 3

[aɪ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] [naɪn]
I What I Found in the Sea 9
我 什么 我 成立 在 这 海 9

我在海里发现了什么 9

[təʊld][baɪ][dʒɑ:n] [geɪθə]
Told by John Gayther
讲述 经过 约翰 盖瑟

约翰·盖瑟讲述

[i:]
II
三
二

二

[ðə; ði] ['bʊʃwækər] [nɜ:rs] -
The Bushwhacker Nurse 39
这 伏击者 护士 -

丛林护士 39

[təʊld][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Told by the Daughter of the House
讲述 经过 这 女儿 的 这 房子

由这家的女儿讲述

[ə'ɑ:r'aɪ][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] -
III The Lady in the Box 71
三、 这 女士 在 这 盒子 -

第三章 71号箱子里的女士

[tɒʊld][baɪ][dʒɑ:n] [geɪθə]
Told by John Gayther
讲述 经过 约翰 盖瑟

约翰·盖瑟讲述

[aɪ 'vi:][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl] -
IV The Cot and the Rill 109
第四 这 婴儿床 和 这 溪流 -

IV 婴儿床和小溪 109

[tɒʊld][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Told by the Mistress of the House
讲述 经过 这 情妇 的 这 房子

由女主人讲述

[vi:][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] -
V The Gilded Idol and the King Conch - shell 155
V 这 镀金 偶像 和 这 国王 海螺 - 壳 -

镀金偶像与国王海螺 155

[tɒʊld][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Told by the Master of the House
讲述 经过 这 掌握 的 这 房子

由屋主讲述

['vaɪ, 'vi:][maɪ] [bə'lu:n] [hʌnt] -
VI My Balloon Hunt 201
六年级 我的 气球 打猎 -

VI 我的气球狩猎 201

[tɒʊld][baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən]
Told by the Frenchman
讲述 经过 这 法国人

由法国人讲述

[vi:;aɪ'aɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rmits] ['dɔ:tər] -
VII The Foreign Prince and the Hermit's Daughter 223
七 这 外国的 王子 和 这 隐士的 女儿 -

第七章 外国王子与隐士之女 223

[tɒʊld][baɪ][pə'məʊnə][ænd; ənd]['dʒɒʊnəs]
Told by Pomona and Jonas
讲述 经过 波莫纳 和 乔纳斯

由波莫娜和乔纳斯讲述

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ə'mændə] -
The Conscious Amanda 249
这 有意识的 阿曼达 -

有意识的阿曼达 249

[tɒʊld][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Told by the Daughter of the House
讲述 经过 这 女儿 的 这 房子

由这家的女儿讲述

[,aɪ'eks][maɪ] -
IX My Translatophone 279
第九章 我的 -

IX 我的翻译电话 279

[təʊld][baɪ][ðə; ði][oʊld] [prə'fesəɹ]
Told by the Old Professor
讲述 经过 这 老的 教授

老教授讲述

[eks][ðə; ði][vaɪs] - ['kɑ:nsɔ:rt] -
X The Vice - consort 307
X 这 副 - 配偶 -

副王后 307

[təʊld][baɪ][ðə; ði][nekst] ['neɪbəɹ]
Told by the Next Neighbor
讲述 经过 这 下一个 邻居

邻居讲述

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ['blæk,gʌm] [-] - ['θʌndəɹ] -
XI Blackgum ag'in ' Thunder 341
十一 黑胶树 再次 - 雷 -

XI Blackgum 与 Thunder 341

[təʊld][baɪ][dʒɑ:n] [geɪθə]
Told by John Gayther
讲述 经过 约翰 盖瑟

约翰·盖瑟讲述

[,vi:,aɪ'aɪ]
[**vii**]
[七]

[vii]

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][,em 'i:][tu:; tə] ['mæɪɹi] [jɔɹ; jəɹ] ['hʌzbənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]
" **Are you going to ask me to marry your husband if you should happen to**
" 是 你 去 到 问 我 到 结婚 你的 丈夫 如果 你 应该 发生 到
[daɪ] ?
die ?
死 ?

“如果你不幸去世，你会向我求婚嫁给你的丈夫吗？”

" ['frʌntɪspi:s]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ðə; ði] ['gɑ:rdnəɹ] [bɪ'gæən] ['pra:mptli] -
The gardener began promptly 74
这 园丁 开始 及时 -

园丁准时开始工作 74

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪŋ] [ʌp] [hoʊl] [bedz] [ʌv; əv] [θɪŋz] " -
" I made him dig up whole beds of things " 148
" 我 制成 他 挖 向上 所有的 床 的 事物 " -

“我让他把整片地里的植物都挖出来” 148

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:ɾ]
The great beast was drawing up his hind legs and was climbing into the car
这 伟大的 兽 曾是 绘画 向上 他的 后 腿 和 曾是 攀登 进入 这 车

-
214
-

那头巨兽收起后腿，爬进了214号车里。

[mɪs] [əˈmændə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] -
Miss Amanda listened with the most eager and overpowering attention 258
错过 阿曼达 听着 和 这 最多 渴望的 和 压倒性的 注意力 -

阿曼达小姐全神贯注地听着，热情洋溢，全神贯注。 258

[ænd; ənd] [dri:md] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] -
And dreamed waking dreams of blessedness 294
和 梦见 醒来 梦境 的 幸福 -

并梦见了幸福的清醒梦境 294

" [du:][ju:; jə] [mi:n] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [ju:; jə] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ][du:]
" Do you mean , I cried , that you would make him a better wife than I do
" 做 你 意思是 , " 我 哭 , " 那 你 会 制作 他 一个 更好的 妻子 比 我 做
? " -
? " 336
? " -

“你的意思是，”我喊道，“你会比我更适合做他的妻子吗？” 336

" [ˈæbnə] , [dɪd][ju:; jə] [ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] ? " - [θri:]]
" Abner , did you ever hear about the eggs of the great auk ? " 356 [3]
" 阿布纳 , 做过 你 曾经 听到 关于 这 鸡蛋 的 这 伟大的 海雀 ? " - [3]

“阿布纳，你听说过大海雀的蛋吗？” 356[3]

[dʒɑ:n] - [ˈgɑ:rdn]
JOHN GAYTHER'S GARDEN
约翰 - 花园

约翰·盖瑟的花园

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] [geɪθə] ; [hi:; hi] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The garden did not belong to John Gayther ; he merely had charge of it .
这 花园 做过 不是 属于 到 约翰 盖瑟 ; 他 仅仅 有 收费 的 它 .

花园并不属于约翰·盖瑟，他只是负责管理而已。

[æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪzi] [ˈsi:znz] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [men] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
At certain busy seasons he had some men to help him in his work ,
在 肯定 忙碌的 季节 他 有 一些 男人 到 帮助 他 在 他的 工作 ,

在某些繁忙的季节，他会雇佣一些人来帮助他工作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] .
but for the greater part of the year he preferred doing everything himself .
但 为了 这 更大的 部分 的 这 年 他 首选 正在做 一切 他自己 .

但一年中的大部分时间里，他都喜欢亲力亲为。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈgɑ:rdn] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [geɪθə] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] .
It was a very fine garden over which John Gayther had charge .
它 曾是 一个 非常 美好的 花园 超过 哪个 约翰 盖瑟 有 收费 .

那是一座非常漂亮的花园，由约翰·盖瑟负责管理。

[aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] .
It extended this way and that for long distances .
它 扩展 这 方式 和 那 为了 长的 距离 .
它向四面八方延伸了很长一段距离。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪˈtiː][dɪd] [ɪkˈstend] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [oʊld] -
It was difficult to see how far it did extend , there were so many old -
它 曾是 难的 到 看 如何 远的 它 做过 延长 , 那里 是 所以 许多 老的 -
[ˈfæʃnd] [bɔːks] [hedʒz] ;
fashioned box hedges ;
造型 盒子 对冲 ;
很难看出它延伸到了多远，因为到处都是老式的黄杨树篱；

[soʊ] [ˈmeni] [pæðz] [əʊvə]ʃædəʊd] [baɪ][ˈvenərəb(ə)] [greɪp] - [ˈɑːrbərz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [fɑːr] -
so many paths overshadowed by venerable grape - arbors ; and so many far -
所以 许多 路径 黯然失色 经过 可敬 葡萄 - 凉亭 ; 和 所以 许多 远的 -
[ˈstretʃɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [piːt] , [plʌm] ,
stretching rows of peach , plum ,
伸展 行 的 桃 , 李子 ,
许多小径掩映在古老的葡萄架下；还有许多绵延不绝的桃树、李树，

[ænd; ənd] [per] [triːz] .
and pear trees .
和 梨 树木 .
还有梨树。

[fruːt] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊl] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ;
Fruit , bushes , and vines there were of which the roll need not be called ;
水果 , 灌木丛 , 和 藤蔓 那里 是 的 哪个 这 卷 需要 不是 是 称为 ;
那里有许多水果、灌木和葡萄藤，无需一一列举；

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [gruː] [ˈevriwɛr] .
and flowers grew everywhere .
和 花朵 生长 到处 .
鲜花遍地盛开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was one of the fancies of the Mistress of the House — and she
它 曾是 一 的 这 幻想 的 这 情妇 的 这 房子 一 和 她
[ɪnˈherɪtɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [tuː; tə][hæv; həv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] ,
inherited it from her mother — to have flowers in great abundance ,
遗传 它 从 她 母亲 一 到 有 花朵 在 伟大的 丰富 ,
女主人的一大爱好——也是她从母亲那里继承来的——就是拥有大量的鲜花。

[soʊ] [ðæt] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] .
so that wherever she might walk through the garden she would always find them .
所以 那 无论 她 可能 走 通过 这 花园 她 会 总是 寻找 他们 .
这样，无论她走到花园的哪个角落，都能看到它们。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mæst] [tuː] [ˈθɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Often when she found them massed too thickly she would go in among them
经常 什么时候 她 成立 他们 大量 也 浓密 她 会 去 在 之中 他们
[ænd; ənd] [θɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wið; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈrekləsənəs] ,
and thin them out with apparent recklessness ,
和 薄的 他们 出去 和 明显 鲁莽 ,
她经常发现它们长得太密，就会冲进去，看似鲁莽地把它们清理掉。

[ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,
pulling them up by the roots and throwing them on the path ,
拉 他们 向上 经过 这 根 和 投掷 他们 在 这 小路 ,
把它们连根拔起，扔到路上。

[wer] [dʒɑ:n] [geɪθə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
where John Gayther would come and find them and take them away .
在哪里 约翰 盖瑟 会 来 和 寻找 他们 和 拿 他们 离开 .

约翰·盖瑟会来这里找到他们，然后把他们带走。

[ðɪs] [hə'rouɪk]['æk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[fɔ:r]]
This heroic action on the part of the Mistress of the House [4]
这 英勇 行动 在 这 部分 的 这 情妇 的 这 房子 [4]

女主人这一英勇行为[4]

[pli:zd] [dʒɑ:n] ['veri] [mʌtʃ] .
pleased John very much .
高兴 约翰 非常 很多 .

约翰非常高兴。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaisɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He respected the fearless spirit which did not hesitate to make sacrifices for the
他 受人尊敬 这 无畏 精神 哪个 做过 不是 犹豫 到 制作 牺牲 为了 这
[greɪtər] [gʊd] ,
greater good ,
更大的 好的 ,

他敬佩那种为更大利益毫不犹豫做出牺牲的无畏精神。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)] ['blɒsəmz] [ʃi:; ʃi] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .
no matter how many beautiful blossoms she scattered on the garden path .
不 事情 如何 许多 美丽的 花朵 她 疏散 在 这 花园 小路 .

无论她在花园小径上撒了多少美丽的花朵。

[dʒɑ:n] [geɪθə] [maɪt] [hæv; həv] [θɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [su:'pɜ:rfluəs] [grəʊθ] [hɪm'self] ,
John Gayther might have thinned out all this superfluous growth himself ,
约翰 盖瑟 可能 有 变薄 出去 全部 这 多余 生长 他自己 ,

约翰·盖瑟或许会亲自去修剪掉这些多余的枝叶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [laɪkt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
but he knew the Mistress liked to do it ,
但 他 知道 这 情妇 喜欢 到 做 它 ,

但他知道女主人喜欢这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [glʌvd] [hændz] ['meni] ['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriənt] [blu:m] .
and he left for her gloved hands many tangled jungles of luxuriant bloom .
和 他 左边 为了 她 戴手套 双手 许多 纠缠不清 丛林 的 茂盛的 盛开 .

他为她戴着手套的双手留下了许多繁茂的、错综复杂的花朵。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk] .
The garden was old , and rich , and aristocratic .
这 花园 曾是 老的 , 和 富有的 , 和 贵族 .

这座花园古老、富丽堂皇，充满贵族气息。

[aɪ 'ti:]['æktɪd] ['dʒenərəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fru:t] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
It acted generously in the way of fruit , flowers , and vegetables ,
它 行动 慷慨地 在 这 方式 的 水果 , 花朵 , 和 蔬菜 ,

它慷慨地提供了水果、鲜花和蔬菜。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] ,
as if that were something it was expected to do ,
作为 如果 那 是 某物 它 曾是 预期的 到 做 ,

仿佛这是它应该做的一样。

[æn; ən]['æk(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ɪts][noʊ'bɪləti] .
an action to which it was obliged by its nobility .
一个 行动 到 哪个 它 曾是 有义务 经过 它是 贵族 .

这是它出于贵族身份而必须采取的行动。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]
It would be impossible for it to forget that it belonged to a fine old
它 会 是 不可能的 为了 它 到 忘记 那 它 属于 到 一个 美好的 老的
[haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈfæməli] .
house and a fine old family .
房子 和 一个 美好的 老的 家庭 .
它不可能忘记自己曾属于一座漂亮的古老宅邸和一个古老的显赫家族。

[dʒɑ:n] [geɪθə] [kʊd; kəd][na:t] [boʊst] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent] , [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
John Gayther could not boast of lines of long descent , as could the garden
约翰 盖瑟 可以 不是 夸 的 线条 的 长的 下降 , 作为 可以 这 花园
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the family .
和 这 家庭 .
约翰 盖瑟不像他的花园和家族那样拥有悠久的血统。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmə] ,
He was comparatively a new - comer ,
他 曾是 比较 一个 新的 - 角 ,
他相对来说是个新人，

[ænd; ənd][hæd; həd][na:t] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] ;
and had not lived in that garden more than seven or eight years ;
和 有 不是 居住地 在 那 花园 更多的 比 七 或者 八 年 ;
而且在那座花园里居住的时间不超过七八年；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː, hi][hæd; həd][soʊ][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
but in that time he had so identified himself with the place ,
但 在 那 时间 他 有 所以 已识别 他自己 和 这 地方 ,
但在那段时间里，他已经与那个地方融为一体了。

[ænd; ənd][ɔːl] [hu:] [dwelt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and all who dwelt upon it ,
和 全部 WHO 居住 之上 它 ,
以及所有居住在其上的人，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
that there were times when a stranger might have supposed him to
那 那里 是 时代 什么时候 一个 陌生人 可能 有 据称 他 到
[biː, bi][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ænsesətər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .
be the common ancestor to the whole estate .
是 这 常见的 祖先 到 这 所有的 财产 .
有时，陌生人可能会误以为他是整个庄园的共同祖先。

[dʒɑ:n] [ʌndər'stʊd] [wel] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪləb(ə)l] [zɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː, hi]
John understood well the mysterious problems of the tillable earth , and he
约翰 理解 出色地 这 神秘 问题 的 这 可耕种 地球 , 和 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
约翰深谙耕地的种种奥秘，他知道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [noʊ] , [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [hiː, hi] [kən'sʌltɪd]
as well as anybody could know , what answers to expect when he consulted
作为 出色地 作为 任何人 可以 知道 , 什么 答案 到 预计 什么时候 他 咨询
[ðə; ði][ɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
the oracles of nature .
这 神谕 的 自然 .
任何人都能预料到，当他向大自然的预言家求助时，会得到什么样的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
He was an elderly man ,
他 曾是 一个 老年 男人 ;
他是一位老人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and the gentle exercises of the garden were suited to the disposition of
和 这 温和的 练习 的 这 花园 是 适合 到 这 处置 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
his mind and body .
他的 头脑 和 身体 .
花园里舒缓的运动很适合他的身心状态。

[ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['maɪnər] , [ə; eɪ] ['ræntʃmən] ,
In days gone by he had been a sailor , a soldier , a miner , a ranchman ,
在 天 已消失 经过 他 有 到过 一个 水手 ; 一个 士兵 ; 一个 矿工 ; 一个 牧场主 ;
他以前当过水手、士兵、矿工、牧场主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [br'saɪdz] .
and a good many other things besides .
和 一个 好的 许多 其他 事物 除了 ;
以及其他很多方面。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [deɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd] ['meni]
In those earlier days , according to his own account , John had had many
在 那些 早些时候 天 , 根据 到 他的 自己的 帐户 , 约翰 有 有 许多
[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] ;
surprising adventures and experiences ;
奇怪 冒险 和 经历 ;
据约翰自己描述, 在早年, 他经历过许多令人惊讶的冒险和体验;

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [[faɪv]]
but in these later times his memory was by far the most [5]
但 在 这些 之后 时代 他的 记忆 曾是 经过 远的 这 最多 [5]
但在这些后来的日子里, 他的记忆力无疑是最强的[5]

['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrsɪz] .
active and vigorous of all his moving forces .
积极的 和 蓬勃 的 全部 他的 移动 力量 .
他的所有动力都活跃而有力。

[ðɪs] ['meməri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑːnd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ]
This memory was like a hazel wand in the hands of a man who is searching
这 记忆 曾是 喜欢 一个 榛 魔杖 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 是 搜索
[fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
for hidden springs of water .
为了 隐 弹簧 的 水 .
这段记忆就像一个男人手中的一根榛木魔杖, 他正用它寻找隐藏的泉水。

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪft] [aɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [plɜːs] [ɔːr]
Whenever he wished it to turn and point in any particular place or
每当 他 希望 它 到 转动 和 观点 在 任何 特别的 地方 或者
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ;
无论他想让它转向并指向任何特定的地点或方向,

[aɪ 'tiː][soʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
it so turned and pointed .
它 所以 转向 和 尖 .
它就这样转动并指向。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[dʒɑ:n] [geɪθə]
JOHN GAYTHER
约翰 盖瑟

约翰·盖瑟

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [[naɪn]]
WHAT I FOUND IN THE SEA [9]
什么 我 成立 在 这 海 [9]

我在海里发现了什么[9]

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [si:]
WHAT I FOUND IN THE SEA
什么 我 成立 在 这 海

我在海里发现了什么

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dʒu:n] [ðæt] [dʒɑ:n] [geɪθə] [wʌz; wəz] [ˈhəʊɪŋ] [ˈpi:z] ,
It was on a morning in June that John Gayther was hoeing peas ,
它 曾是 在 一个 早晨 在 六月 那 约翰 盖瑟 曾是 锄 豌豆 ,
六月的一个早晨，约翰·盖瑟正在锄豌豆。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɜ:rθ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [stemz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [tʌk]
drawing the fine earth up about their tender little stems as a mother would tuck
绘画 这 美好的 地球 向上 关于 他们的 投标 小的 茎 作为 一个 母亲 会 塞进
[ðə; ði] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbeɪbi] ,
the clothes about her little sleeping baby ,
这 衣服 关于 她 小的 睡眠 婴儿 ,

就像母亲给熟睡的婴儿掖好衣服一样，把细土包裹在它们娇嫩的小茎周围。

[wen] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [əˈkrɔ:s] [ˈsevrəl] [bedz] , [ænd; ənd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [bɑ:ks] ,
when , happening to glance across several beds , and rows of box ,
什么时候 , 发生 到 瞥一眼 穿过 一些 床 , 和 行 的 盒子 ,
这时，他偶然瞥见了几张床和几排箱子，

[hi:; hi] [sɔ:] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
he saw approaching the Daughter of the House .
他 锯 接近 这 女儿 的 这 房子 .

他看见屋主的女儿正朝他走来。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jet] [si:n]
Probably she was looking for him , but he did not think she had yet seen
大概 她 曾是 寻找 为了 他 , 但 他 做过 不是 思考 她 有 然而 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她可能在找他，但他认为她还没有看到他。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðæt] [ðɪs] [dʒu:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
He put down his hoe , feeling , as he did , that this June morning was getting
他 放 向下 他的 锄 , 感觉 , 作为 他 做过 , 那 这 六月 早晨 曾是 获得
[ˈveri] [wɔ:rm] ;
very warm ;
非常 温暖的 ;

他放下锄头，感觉六月的早晨变得非常热；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈgæðəd] [ʌp][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [pi:] - [stɪks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
and he gathered up an armful of pea - sticks which were lying near by .
和 他 聚集 向上 一个 满满的 的 豌豆 - 棍子 哪个 是 说谎 靠近 经过 .
他捡起旁边散落的一大把豌豆枝。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
With these he made his way toward a little house almost in the middle of
和 这些 他 制成 他的 方式 朝向 一个 小的 房子 几乎 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他拿着这些东西，朝着花园中央附近的一间小屋走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtɹəs] , [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʌ:p] , [æz; əz][ðə; ði]
which was his fortress , his palace , his studio , or his workshop , as the
哪个 曾是 他的 堡垒 , 他的 宫殿 , 他的 工作室 , 或者 他的 车间 , 作为 这
[keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
case might be .
案件 可能 是 .

那里可能是他的堡垒、宫殿、工作室或工坊，视情况而定。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:r] - [ˈaʊtri:tʃ] [ru:f] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd]
It was a low building with a far - outreaching roof , and under the shade
它 曾是 一个 低的 建筑 和 一个 远的 - 外展 屋顶 , 和 在下面 这 阴影
[ʌv; əv] [ðɪs] [ru:f] ,
of this roof ,
的 这 屋顶 ,

那是一栋低矮的建筑，屋顶向外延伸很远，在这屋顶的阴凉下，

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [dʒɑ:n] [laɪkt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈreɪni] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] - [ˈhɑ:t] -
outside of the little building , John liked to do his rainy - day and very - hot -
外部 的 这 小的 建筑 , 约翰 喜欢 到 做 他的 下雨 - 天 和 非常 - 热的 -
[ˈweðər] [wɜ:rk] .
weather work .
天气 工作 .

在小房子外面，约翰喜欢在雨天和酷暑天工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [ɪnˈtɪriər] [keɪm] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][draɪd] [plænts][ænd; ənd] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [bʌlbz]
From the cool interior came a smell of dried plants and herbs and bulbs
从 这 凉爽的 内部的 来了 一个 闻 的 干燥 植物 和 草药 和 灯泡
[ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪd] [z:rθ] .
and potted earth .
和 盆栽 地球 .

从凉爽的室内飘出干花、香草、球茎和盆栽泥土的气味。

[wen] [dʒɑ:n] [ri:tʃt] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] - [ˈhaʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] .
When John reached this garden - house , the young lady was already there .
什么时候 约翰 达到 这 花园 - 房子 , 这 年轻的 女士 曾是 已经 那里 .
约翰到达这座花园小屋时，那位年轻女士已经在那里了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [tɔ:l] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [-]
She was not tall ; her face [10]
她 曾是 不是 高的 ; 她 脸 [-]
她个子不高；她的脸[10]

[wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [laɪt] [her] [flʌft] [ɪt'self] [ɔ:l] [ə'baʊt]
was very white , but not pale ; and her light hair fluffed itself all about
曾是 非常 白色的 ; 但 不是 苍白 ; 和 她 光 头发 蓬松的 本身 全部 关于
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ;

她的皮肤很白，但并不苍白；她浅色的头发蓬松地散落在她的头上。

[ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [waɪd] [hæt] .
under her wide hat .
在下面 她 宽的 帽子 .

在她宽边帽下。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ɡoʊld] ['spektəklz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] .
She wore gold spectacles which greatly enhanced the effect of her large blue eyes .
她 穿着 金子 眼镜 哪个 非常 增强型 这 影响 的 她 大的 蓝色的 眼睛 .

她戴着一副金眼镜，这更加衬托出她那双湛蓝大眼睛的美丽。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪti:st] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt]
John thought she was the prettiest flower which had ever showed itself in that
约翰 想法 她 曾是 这 最漂亮的 花 哪个 有 曾经 显示 本身 在 那
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .

约翰认为她是那座花园里盛开过的最美丽的花。

" [ɡʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Good morning , John , " she said .
" 好的 早晨 , 约翰 , " 她 说 .

“早上好，约翰，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [plænts][ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] ['ɡoʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] .
" I came here to ask you about plants suitable for goldfishes in a vase .
" 我 来了 这里 到 问 你 关于 植物 合适的 为了 金鱼 在 一个 花瓶 .

“我来这里是想请教您哪些植物适合在花瓶里养金鱼。”

[maɪ] ['fɪʃɪz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][plænts]
My fishes do not seem to be satisfied with the knowledge that the plants
我的 鱼 做 不是 似乎 到 是 使满意 和 这 知识 那 这 植物
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪm] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] ['pʃʊrɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] ;
through which they swim were put there to purify the water ;
通过 哪个 他们 游泳 是 放 那里 到 净化 这 水 ;

我的鱼儿似乎并不满足于知道它们游弋的水生植物是为了净化水质而放置的；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .
they are all the time trying to eat them .
他们 是 全部 这 时间 尝试 到 吃 他们 .

它们一直在试图吃掉它们。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][plænts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Now it strikes me that there ought to be some plants which would be
现在 它 罢工 我 那 那里 应该 到 是 一些 植物 哪个 会 是
['pʃʊrə'faɪəz-z][ænd; ənd] [jet] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
purifiers and yet good for the poor things to eat .
净化器 和 然而 好的 为了 这 贫穷的 事物 到 吃 .

现在我想到，应该有一些植物既能净化空气，又能让可怜的动物们吃掉。

" [dʒɑ:n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [pi:] - [stɪks] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stu:l] .
" John put down his bundle of pea - sticks by the side of a small stool .
" 约翰 放 向下 他的 捆 的 豌豆 - 棍子 经过 这 边 的 一个 小的 凳子 .

约翰把他的那捆豌豆枝放在小凳子旁边。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] , [mɪs] ?
" **Won't you sit down , miss ?**
" 惯于 你 坐 向下 , 错过 ?

小姐，请坐好吗？

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [bent] [nɪr] [baɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:]
" **pointing to a garden - bench near by , " and I will see what I can do**
" 指向 到 一个 花园 - 长椅 靠近 经过 , " 和 我 将要 看 什么 我 能 做
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“指着附近的一张花园长椅，‘我会看看我能为你做些什么。’”

" [ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
" **Then he seated himself upon the stool , took out his knife , and picked up a**
" 然后 他 坐着 他自己 之上 这 凳子 , 采取 出去 他的 刀 , 和 挑选 向上 一个
[pi:] - [stɪk] .
pea - stick .
豌豆 - 戳 .

然后他坐在凳子上，拿出刀，拿起一根豌豆棍。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The best thing for me to do , " he said ,**
" 这 最好的 事物 为了 我 到 做 , " 他 说 ,

“这是我能做的最好的事，”他说。

" [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [wɪt] [wɪl] [tel] [em 'i:][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔ:tər]
" **is to look over a book I have which will tell me just the kind of water**
" 是 到 看 超过 一个 书 我 有 哪个 将要 告诉 我 只是 这 种类 的 水
[plænts] [wɪt] [jɔ:r; jər] ['gəʊldfɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
plants which your goldfish ought to have .
植物 哪个 你的 金鱼 应该 到 有 .

“我要查阅我手头的一本书，这本书会告诉我你的金鱼应该养哪些水生植物。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
I will do that this evening ,
我 将要 做 那 这 晚上 ,

我今晚 would 做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðəʊz] [plænts] , [wət'evər] [ðeɪ]
and then I will see to it that you shall have those plants , whatever they
和 然后 我 将要 看 到 它 那 你 将 有 那些 植物 , 任何 他们
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

然后我会确保你能够得到那些植物，无论是什么植物。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['gɑ:rdnər] [maɪ'self] ,
I do not pretend to be much of a water gardener myself ,
我 做 不是 假装 到 是 很多 的 一个 水 园丁 我 ,

我本人并不算是个水景园艺专家。

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] .
but it's easy for me to find out what other people know .
但 它是 简单的 为了 我 到 寻找 出去 什么 其他 人们 知道 .

但我很容易就能知道其他人知道些什么。

" [dʒɑ:n] [naʊ] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [trɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [twɪgz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:] - [stɪk] .
" **John now began to trim some of the lower twigs from a pea - stick .**
" 约翰 现在 开始 到 修剪 一些 的 这 降低 树枝 从 一个 豌豆 - 戳 .

约翰开始修剪豌豆枝上的一些下部枝条。

" ['tɔ:kɪŋ] ['ə'baʊt] ['wɔ:tər] [''ga:dnz] , [mis] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Talking about water gardens , miss , " he said ,**
" 说 关于 水 花园 , 错过 , " 他 说 ,
"小姐, 您说的是水景花园吗?"他说道。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm]
" **I wish you could have seen some of the beautiful ones that I have come**
" 我 希望 你 可以 有 已见 一些 的 这 美丽的 一个 那 我 有 来
[ə'krɔ:s] !
across !
穿过 !

“真希望你也能看到我遇到的一些美丽的东西! ”

— [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
— **more beautiful and lovely than anything on the top of the earth ;**
— 更多的 美丽的 和 迷人的 比 任何事物 在 这 顶部 的 这 地球 ;
一比地球上任何事物都更加美丽可爱;

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [-]
I was reminded of them the moment [11]
我 曾是 提醒 的 他们 这 片刻 [-]

那一刻我想起了他们[11]

[ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['ə'baʊt] [ʃʊr; jər] ['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][plænts] . "
you spoke to me about your goldfish and their plants . "
你 辐 到 我 关于 你的 金鱼 和 他们的 植物 . "

你跟我聊过你的金鱼和它们养的植物。

" [wer] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['ga:dnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
" **Where were those gardens ? " asked the young lady ; " and what were they**
" 在哪里 是 那些 花园 ? " 问 这 年轻的 女士 ; " 和 什么 是 他们
[laɪk] ? "
like ? "
喜欢 ? "

“那些花园在哪里?”年轻女子问道,“它们长什么样?”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə-]
" **They were all on the bottom of the sea , in the tropics , " said John Gayther ,**
" 他们 是 全部 在 这 底部 的 这 海 , 在 这 热带 , " 说 约翰 盖瑟 ,
约翰·盖瑟说:“它们都在热带海底。”

" [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]
" **where the water is so clear that with a little help you can see everything just**
" 在哪里 这 水 是 所以 清除 那 和 一个 小的 帮助 你 能 看 一切 只是
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] — [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hedʒz] ;
as if it were out in the open air — bushes and vines and hedges ;
作为 如果 它 是 出去 在 这 打开 空气 — 灌木丛 和 藤蔓 和 对冲 ;

“那里的水非常清澈, 稍加帮助, 你就能像在户外一样看到一切——灌木丛、藤蔓和树篱;

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['tendər] ['weɪvɪŋ] [plænts] , [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [ænd; ənd]['kɔ:rəl] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
all sorts of tender waving plants , all made of seaweed and coral , growing in the
全部 排序 的 投标 挥手 植物 , 全部 制成 的 海藻 和 珊瑚 , 生长 在 这
[waɪt] [sænd] ;
white sand ;
白色的 沙 ;

各种各样娇嫩摇曳的植物, 全都是由海藻和珊瑚构成的, 生长在白色的沙滩上;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ˈflaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz]
and instead of birds flying about among their branches there were little fishes
和 反而 的 鸟类 飞行 关于 之中 他们的 分支 那里 是 小的 鱼
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] :
of every color :
的 每一个 颜色 :

树枝间不再是飞鸟，而是各种颜色的小鱼：

[kə'neri] - [ˈkʌlərd] [ˈfɪʃɪz] , [ˈfɪʃɪz] [laɪk] [ˈrɔ:bin] - [ˈredbreɪst] ,
canary - colored fishes , fishes like robin - redbreasts ,
金丝雀 - 有色 鱼 , 鱼 喜欢 罗宾 - 红胸知更鸟 ,

体色如金丝雀黄的鱼，例如红胸知更鸟鱼，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [blu:] [dʒeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
and others which you might have thought were blue jays if they had been
和 其他的 哪个 你 可能 有 想法 是 蓝色的 蓝鸟 如果 他们 有 到过
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . "
up in the air instead of down in the water . "
向上 在 这 空气 反而 的 向下 在 这 水 : "

还有一些鸟，如果它们在空中而不是在水里，你可能会以为它们是蓝鸟。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Where did you say all this is to be seen ?** " **asked the Daughter of the House** ,
" 在哪里 做过 你 说 全部 这 是 到 是 已见 ? " 问 这 女儿 的 这 房子 ,
“您刚才说这一切都可以在哪儿看到？”女主人问道。

[hu:] [lʌvd] [ɔ:l] [ˈlʌvli] [θɪŋz] .
who loved all lovely things .
WHO 喜爱 全部 迷人的 事物 .

他热爱一切美好的事物。

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][wɔ:rm] [kˈlaɪməts] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Oh , in a good many places in warm climates ,** " **said John** .
" 哦 , 在 一个 好的 许多 地方 在 温暖的 气候 , " 说 约翰 .

“哦，在很多气候温暖的地方，”约翰说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **But , now I come to think of it** ,
" 但 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

但是，现在想想，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [saɪts] , [mɔ:r] [grænd][ænd; ənd]
there was one place where I saw more beautiful sights , more grand and
那里 曾是 一 地方 在哪里 我 锯 更多的 美丽的 景点 , 更多的 盛大 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [saɪts] ,
wonderful sights ,
精彩的 景点 ,

有一个地方，我看到了更美丽的景色，更壮观、更奇妙的景色。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][aɪ] [brɪˈli:v] [ˈenɪbə:di] [ˈevər] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] !
under the water than I believe anybody ever saw before !
在下面 这 水 比 我 相信 任何人 曾经 锯 前 !

水下景象比我之前任何人见过的都要精彩！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ? "
Would you like me to tell you about it ? "
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 关于 它 ? "

你想让我跟你说说吗？

" [ɪnˈdi:d] — [aɪ] — [wʊd] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] .
" **Indeed — I — would !** " **said she , taking off her hat** .
" 的确 — 我 — 会 ! " 说 她 , 采取 离开 她 帽子 .

“当然——我——愿意！”她说着，摘下了帽子。

[dʒɑ:n] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈɑ:rpən] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:] - [stɪk] .
John now began to sharpen the end of his pea - stick .
约翰 现在 开始 到 锐化 这 结尾 的 他的 豌豆 - 戳 .

约翰开始削尖他的豌豆棍的一端。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It was a good many years ago , " said he ,
" 它 曾是 一个 好的 许多 年 前 , " 说 他 ,
"那是很多年前的事了,"他说。

" [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; ei] ['si:ferɪŋ] [mæn] .
" more than twenty — and I was then a seafaring man .
" 更多的 比 二十 — 和 我 曾是 然后 一个 航海 男人 .
"超过二十岁——而那时我还是个水手。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ə; ei][brɪg] , ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f]
I was on board a brig , cruising in the West Indies , and we were off
我 曾是 在 木板 一个 布里格 , 巡航 在 这 西方 印第斯 , 和 我们 是 离开
['pɔ:tu] ['rikəu] ,
Porto Rico ,
波尔图 里科 ,
我当时在一艘双桅帆船上, 在西印度群岛巡航, 我们当时在波多黎各附近。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['nɔ:ɹθwəɹd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
about twenty miles northward , I should say , when we ran into something in the
关于 二十 英里 向北 , 我 应该 说 , 什么时候 我们 跑 进入 某物 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
大概往北走了二十英里, 我估计, 那天晚上我们遇到了什么东西。

— [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:]
— we never could find out what it
— 我们 绝不 可以 寻找 出去 什么 它
我们始终无法弄清楚它是什么。

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,

— [ænd; ənd][wi:; wi] [stoʊv] [ə; ei][brɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] [brɪg] [wɪt] [su:n] [brɪ'gæn][tu:; tə][let] [ɪn][ə; ei] [gʊd]
— and we stove a big hole in that brig which soon began to let in a good
— 和 我们 火炉 一个 大的 洞 在 那 布里格 哪个 很快 开始 到 让 在 一个 好的
[di:l] [mɔ:ɹ] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [pʌmp] [aʊt] .
deal more water than we could pump out .
交易 更多的 水 比 我们 可以 泵 出去 .
——我们在那座桥上打了个大洞, 很快就有大量的水涌了进来, 而我们却抽不出去。

[ðə; ði] [-]
The [12]
这 [-]

[12]

['kæptɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [ðæt] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
captain he was a man that knew all about that part of the world ,
队长 他 曾是 一个 男人 那 知道 全部 关于 那 部分 的 这 世界 ,
船长对那片地区的情况了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊɔld][ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət]
and he told us all that we must work as hard as we could at
和 他 讲述 我们 全部 那 我们 必须 工作 作为 难的 作为 我们 可以 在
[ðə; ði] [rʌmps] ,
the pumps ,
这 水泵 ,
他告诉我们, 我们必须在加油站尽全力工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'floʊt] [ʌn'tʊl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]
and if we could keep her afloat until he could run her ashore on a
和 如果 我们 可以 保持 她 漂浮 直到 他 可以 跑步 她 岸上 在 一个
[lɪt(ə)] ['sændi] ['aɪlənd][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][es 'ti:] . ['tɒməs] ,
little sandy island he knew of not far from St . Thomas ,
小的 沙 岛 他 知道 的 不是 远的 从 英石 . 托马斯 ,
如果我们能让她保持漂浮状态, 直到他能把她送到离圣托马斯不远的一个小沙岛上, 他知道那个岛的命运,

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .
we might be saved .
我们 可能 是 已保存 .
我们或许能得救。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
There was a fresh breeze from the west ,
那里 曾是 一个 新鲜的 微风 从 这 西方 ,
西风习习, 令人神清气爽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][aɪlənd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][sæŋk] .
and he thought he could make the island before we sank .
和 他 想法 他 可以 制作 这 岛 前 我们 沉没 .
他认为自己可以在我们沉没之前到达岛上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,
" I was mighty glad to hear him say this ,
" 我 曾是 强大的 高兴的 到 听到 他 说 这 ,
听到他这么说, 我非常高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['nɜ:rʋəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɔ:f]['pɔ:tu]['rɪkəu] .
for I had always been nervous when I was cruising off Porto Rico .
为了 我 有 总是 到过 紧张的 什么时候 我 曾是 巡航 离开 波尔图 里科 .
因为我每次乘船游览波多黎各附近海域时都会感到紧张。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , [ðæt] [ðoʊz] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['di:pəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ? "
Do you know , miss , that those waters are the very deepest in the whole world ? "
做 你 知道 , 错过 , 那 那些 水 是 这 非常 最深处 在 这 所有的 世界 ? "
小姐, 您知道吗, 那些水域是世界上最深的水域?

" [noʊ] , " [sed] [fi:; fi] ; " [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] . "
" No , " said she ; " I never heard that . "
" 不 , " 说 她 ; " 我 绝不 听到 那 . "
“不,”她说, “我从没听说过。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Well , they are , " said John .
" 出色地 , 他们 是 , " 说 约翰 .
“没错,”约翰说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [tɔ:lɪst] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
" If you should take the very tallest mountain there is in any part of the earth
" 如果 你 应该 拿 这 非常 最高 山 那里 是 在 任何 部分 的 这 地球
[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['rɪkəu] ,
and put it down north of Porto Rico ,
和 放 它 向下 北 的 波尔图 里科 ,
“如果你把地球上最高的山峰放到波多黎各以北,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
so that the bottom of it shall rest on the bottom of the sea ,
所以 那 这 底部 的 它 将 休息 在 这 底部 的 这 海 ,
这样, 它的底部就会沉入海底。

[ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [sʌŋk] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
the top of that mountain would be sunk clean out of sight ,
这 顶部 的 那 山 会 是 沉没 干净的 出去 的 视线 ,
那座山的顶峰将会完全沉入地下, 消失不见。

[soʊ] [ðæt] [ʃɪps] [kʊd; kəd][seɪl] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl][ɪn] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
so that ships could sail over it just as safely as they sail in any part of the
所以 那 船舶 可以 帆 超过 它 只是 作为 安全 作为 他们 帆 在 任何 部分 的 这
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
这样, 船只就可以像在海洋的任何区域航行一样安全地航行于其上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [draʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv]
" **Of course a man would drown just as easily in a couple of fathoms of**
" 的 课程 一个 男人 会 溺水 只是 作为 容易地 在 一个 夫妻 的 英寻 的
[ˈwɔ:tər][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [di:p] [pleɪs] ;
water as in this deep place ;
水 作为 在 这 深的 地方 ;
“当然, 一个人在几英寻深的水中溺水和在这个深水区溺水一样容易;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,
but it is perfectly horrible to think of sinking down , down ,
但 它 是 完美 可怕 到 思考 的 下沉 向下 , 向下 ,
但想到自己会不断下沉, 就觉得非常可怕。
[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdi:pəst] [ˈwɔ:tər] - [hoʊl][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌzɪrθ] . "
down into the very deepest water - hole on the face of the whole earth . "
向下 进入 这 非常 最深处 水 - 洞 在 这 脸 的 这 所有的 地球 . "
深入到地球表面最深的水坑里。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈboʊts] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **Didn't you have any boats ?** " **asked the young lady .**
" 没有 你 有 任何 船 ? " 问 这 年轻的 女士 .
“你们没有船吗? ”年轻女子问道。

" [wi:; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **We hadn't any ,** " **said John .**
" 我们 之前没有 任何 , " 说 约翰 .
“我们没有,”约翰说。

" [wi:; wi][hæd; həd][soʊld][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbʌʊt] [tu:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
" **We had sold all of them about two months before to a British**
" 我们 有 卖 全部 的 他们 关于 二 几个月 前 到 一个 英国
[ˈmɜ:rtʌntmən] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈboʊts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] .
merchantman who had lost her boats in a cyclone .
商船 WHO 有 丢失的 她 船 在 一个 气旋 .
“大约两个月前, 我们把它们全部卖给了一位在飓风中失去船只的英国商船船长。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈtɒməs] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz]
One of the things our captain wanted to get to St . Thomas for was
一 的 这 事物 我们的 队长 通缉 到 得到 到 英石 . 托马斯 为了 曾是
[tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈboʊts] .
to buy some more boats .
到 买 一些 更多的 船 .
我们的船长想去圣托马斯岛的目的之一就是购买更多的船只。

[hi:; hi] [h3:rd] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [tʃi:p] [wʌnz][ðer; ðər] . [-]
He heard he could get some cheap ones there . [13]
他 听到 他 可以 得到 一些 便宜的 一个 那里 : [-]

他听说在那里可以买到一些便宜的。[13]

" [wel] , [wi:; wi] [pʌmpt] [ænd; ənd] [seɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
" **Well , we pumped and sailed as well as we could ,**
" 出色地 , 我们 泵 和 航行 作为 出色地 作为 我们 可以 ,
" 嗯, 我们尽力抽水 and 航行了。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hædnt][gɑ:t] ['eniwer] [nɪr] [ðæt] ['sændi] ['aɪlənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
but we hadn't got anywhere near that sandy island the captain was making for
但 我们 之前没有 得到 任何地方 靠近 那 沙 岛 这 队长 曾是 制作 为了
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,

但是, 我们离船长要去的那个沙岛还很远, 这时,

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ˈaʊər; ɑ:r][brɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər][baɪ] [ðɪs]
one morning after breakfast , our brig , which was pretty low in the water by this
一 早晨 后 早餐 , 我们的 布里格 , 哪个 曾是 漂亮的 低的 在 这 水 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一天早晨吃过早饭后, 我们的双桅帆船, 此时船身已经吃水很深了,

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][graɪnd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fæst][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ;
gave a little hitch and a grind , and stuck fast on something ;
给予 一个 小的 拴住 和 一个 研磨 , 和 卡住 快速地 在 某物 ;
稍微卡顿了一下, 然后就卡住了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [bɪn] ['laɪvli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [seɪl][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)] .
and if we hadn't been lively in taking in all sail there would have been trouble .
和 如果 我们 之前没有 到过 热闹 在 采取 在 全部 帆 那里 会 有 到过 麻烦 .
如果我们没有积极地收起所有帆, 就会有麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] ,
But the weather was fine , and the sea was smooth ,
但 这 天气 曾是 美好的 , 和 这 海 曾是 光滑的 ,
但天气晴朗, 海面平静。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and when we had time to think about what had happened we were
和 什么时候 我们 有 时间 到 思考 关于 什么 有 发生 我们 是
['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
resting on the surface of the sea ,
休息 在 这 表面 的 这 海 ,

当我们有时间思考发生了什么事的时候, 我们正漂浮在海面上休息。

[dʒʌst][æz; əz]['kwaiət][ænd; ənd]['træŋkwɪl][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] -
just as quiet and tranquil as if we had been a toy ship in a shop -
只是 作为 安静的 和 宁静 作为 如果 我们 有 到过 一个 玩具 船 在 一个 店铺 -
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

就像我们曾经是商店橱窗里的一艘玩具船一样安静祥和。

" [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [stʌk] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [ɪn'di:d] !
" **What we had stuck on was a puzzle indeed !**
" 什么 我们 有 卡住 在 曾是 一个 谜 的确 !
我们遇到的问题确实是一个难题!

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
As I said before , our captain knew all about that part of the sea , and ,
作为 我 说 前 , 我们的 队长 知道 全部 关于 那 部分 的 这 海 , 和 ,
正如我之前所说, 我们的船长对那片海域了如指掌, 而且

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈjæloʊ] [ˈsaʊndɪŋz] ,
although he knew we were in shallow soundings ,
虽然 他 知道 我们 是 在 浅的 探测 ,
尽管他知道我们是在浅水探测中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [ˈfoʊl] [ɔːr] [rɑːk] [ˌðerəˈbaʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
he was certain that there wasn't any shoal or rock thereabout that we could get
他 曾是 肯定 那 那里 不是 任何 浅滩 或者 岩石 大约 那 我们 可以 得到
[stʌk] [ɑːn] .
stuck on .
卡住 在 .

他确信附近没有任何浅滩或岩石会让我们搁浅。

" [wiː; wi] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [lɑːts][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,
" **We sounded all around the brig , and found lots of water at the stern ,**
" 我们 听起来 全部 大约 这 布里格 , 和 成立 很多 的 水 在 这 船尾 ,
“我们绕着船舱各处探测, 发现船尾有很多积水。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ˈfɔːrwəd] .
but not so much forward .
但 不是 所以 很多 向前 .
但前进的步伐并不那么快。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌk] [fæst][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
We were stuck fast on something , but nobody could imagine what it was .
我们 是 卡住 快速地 在 某物 , 但 无人 可以 想象 什么 它 曾是 .
我们被某个问题难住了, 但谁也想不出那是什么。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈeni] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] ;
However , we were not sinking any deeper , and that was a comfort ;
然而 , 我们 是 不是 下沉 任何 更深 , 和 那 曾是 一个 舒适 ;
然而, 我们没有继续下沉, 这令人感到欣慰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈboʊts][wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ]
and the captain he believed that if we had had boats we could row
和 这 队长 他 相信 那 如果 我们 有 有 船 我们 可以 排
[tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈtɒməs] ;
to St . Thomas ;
到 英石 . 托马斯 ;
船长认为, 如果有船, 就可以划船到圣托马斯岛;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈboʊts] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but we didn't have any boats , so we had to make the best of it .
但 我们 没有 有 任何 船 , 所以 我们 有 到 制作 这 最好的 的 它 .
但我们没有船, 所以我们只能尽力而为。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
He put up a flag of distress ,
他 放 向上 一个 旗帜 的 痛苦 ,
他升起了遇险旗,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm][kraːft] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes] [ɔːf] .
and waited till some craft should come along and take us off .
和 等待 直到 一些 工艺 应该 来 沿着 和 拿 我们 离开 .
然后我们就等着有船只过来接我们离开。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [wʌt]
" **The captain and the crew didn't seem to be much troubled about what**
" 这 队长 和 这 全体人员 没有 似乎 到 是 很多 麻烦 关于 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

“船长和船员们似乎并不太在意发生的事情。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [dɪd][nɑ:t][get] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['veri]
for so long as the sea did not get up they could make themselves very
为了 所以 长的 作为 这 海 做过 不是 得到 向上 他们 可以 制作 他们自己 非常
['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
comfortable as they were .
舒服的 作为 他们 是 .

只要海水不涨，他们就可以安然无恙地待在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] ['dɪdnt] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] .
But there were two men on board who didn't take things easy .
但 那里 是 二 男人 在 木板 WHO 没有 拿 事物 简单的 .
但船上有两个人可没打算放松警惕。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [-]
They wanted to know what had happened , and they wanted to [14]
他们 通缉 到 知道 什么 有 发生 , 和 他们 通缉 到 [-]
他们想知道发生了什么事，他们想[14]

[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] ['hæpən] [nekst] .
know what was likely to happen next .
知道 什么 曾是 可能 到 发生 下一个 .
知道接下来可能会发生什么。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:k] - ['broʊkər][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz]
I was one of these men , and a stock - broker from New York was
我 曾是 一 的 这些 男人 , 和 一个 库存 - 经纪人 从 新的 约克 曾是
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

我就是这些人之一，另一位是来自纽约的股票经纪人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['nɜ:rvəs] , ['fɪdʒɪti] , ['medlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He was an awful nervous , fidgety , meddling sort of a man ,
他 曾是 一个 可怕 紧张的 , 坐立不安 , 干预 种类 的 一个 男人 ,
他是个极其紧张、焦躁不安、爱管闲事的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
who was on this cruise for the benefit of his health ,
WHO 曾是 在 这 巡航 为了 这 益处 的 他的 健康 ,
他参加这次游轮旅行是为了增进健康。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,
which must have been pretty well worn out with howling , and yelling ,
哪个 必须 有 到过 漂亮的 出色地 磨损 出去 和 嚎叫 , 和 大喊 ,
想必是被嚎叫和喊叫声折磨得相当破旧了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] ['prɔ:fɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [flaɪz] .
and trying to catch profits like a lively boy catches flies .
和 尝试 到 抓住 利润 喜欢 一个 热闹 男生 捕获物 苍蝇 .
就像活泼的孩子捉苍蝇一样，试图攫取利润。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] ,
He was always poking his nose into all sorts of things that didn't concern him ,
他 曾是 总是 戳 他的 鼻子 进入 全部 排序 的 事物 那 没有 忧虑 他 ,
他总是喜欢多管闲事，干涉那些与他无关的事情。

[ænd; ɐnd] [spɛnt] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]
and spent about half of his time trying to talk the captain into selling his
和 花费 关于 一半 的 他的 时间 尝试 到 讲话 这 队长 进入 销售 他的
[brɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [pə'sɪfɪk] [lɑːrd] — [ɔːr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meksɪkən]
brig and putting the money into Pacific Lard — or it might have been Mexican
布里格 和 推杆 这 钱 进入 太平洋 猪油 — 或者 它 可能 有 到过 墨西哥
[bə'luːn] [stɑːk] ,
Balloon stock ,
气球 库存 ,

他花了大约一半的时间试图说服船长卖掉他的双桅帆船，把钱投资到太平洋石油公司（Pacific Lard）的股票上——或者也可能是墨西哥气球公司的股票。

[æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] [aɪ] [rɪ'membə] .
as well as I remember .
作为 出色地 作为 我 记住 .

我记得很清楚。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʌk]
This man was tingling all over with anxiety to find out what we had stuck
这 男人 曾是 刺痛感 全部 超过 和 焦虑 到 寻找 出去 什么 我们 有 卡住
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

这个人焦虑得浑身发麻，想知道我们粘上了什么；

[bʌt; bət] [æz; ɐz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [strɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ɐnd] [faɪnd] [aʊt] ,
but as he could not stick his nose into the water and find out ,
但 作为 他 可以 不是 戳 他的 鼻子 进入 这 水 和 寻找 出去 ,
但他无法把鼻子伸进水里去一探究竟，

[ænd; ɐnd] [æz; ɐz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbəːdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɪŋɡlɪŋ]
and as there was nobody to tell him , he had to keep on tingling
和 作为 那里 曾是 无人 到 告诉 他 , 他 有 到 保持 在 刺痛感
.
:
.

由于没有人告诉他，他只能继续忍受这种刺痛感。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; ɐz] [waɪld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪŋ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn]
" I was just as wild to know what it was the brig was resting on
" 我 曾是 只是 作为 荒野 到 知道 什么 它 曾是 这 布里格 曾是 休息 在
[æz; ɐz] [ðə; ði] [stɑːk] - ['brʊʊkər] [wʌz; wəz] ;
as the stock - broker was ;
作为 这 库存 - 经纪人 曾是 ;

“我和股票经纪人一样，都迫切地想知道这艘船是靠什么支撑的；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ,
but I had the advantage of him , for I believed that I could find out ,
但 我 有 这 优势 的 他 , 为了 我 相信 那 我 可以 寻找 出去 ,
但我比他更有优势，因为我相信我能查明真相。

[ænd; ɐnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] .
and , at any rate , I determined to try .
和 , 在 任何 速度 , 我 决定 到 尝试 .

总之，我决定试一试。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [glæs] , [mɪs] ? "
Did you ever hear of a water - glass , miss ? "
做过 你 曾经 听到 的 一个 水 - 玻璃 , 错过 ? "

小姐，您听说过水杯吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **No** , **I never did** , " **said the Daughter of the House** , **who was listening with**
" 不 , 我 绝不 做过 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , WHO 曾是 聆听 和
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

“不，我从来没有，”女主人饶有兴致地听着说道。
" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] .
" **Well** , **I will try to describe one to you** , " **said John Gayther** .
" 出色地 , 我 将要 尝试 到 描述 一 到 你 , " 说 约翰 盖瑟 .
“好吧，我试着向你描述一下，”约翰·盖瑟说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [bɑ:ks][ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,
" **You make a light box about twenty inches high and a foot square** ,
" 你 制作 一个 光 盒子 关于 二十 英寸 高的 和 一个 脚 正方形 ,
“你做一个大约20英寸高、1英尺见方的灯箱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['ɛndz] ['oʊpən] .
and with both ends open .
和 和 两个都 结束 打开 .
两端都敞开着。

[ðen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks] .
Then you get a pane of glass and fasten it securely in one end of this box .
然后 你 得到 一个 窗格 的 玻璃 和 系 它 安全地 在 一 结尾 的 这 盒子 .
然后取一块玻璃板，将其牢固地固定在这个盒子的一端。

[ðen] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər]['wɔ:tər] - [glæs] — [ə; eɪ] [tɔ:l] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['bɑ:təm] .
Then you've got your water - glass — a tall box with a glass bottom .
然后 你已经 得到 你的 水 - 玻璃 — 一个 高的 盒子 和 一个 玻璃 底部 .
然后你就有了你的水杯——一个底部是玻璃的高盒子。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [get] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
" **The way that you use it is this : You get in a boat** ,
" 这 方式 那 你 使用 它 是 这 : 你 得到 在 一个 船 ,
使用方法是这样的：你登上一艘船，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [glæs] ['bɑ:təm] [daʊn] .
and put the box in the water , glass bottom down .
和 放 这 盒子 在 这 水 , 玻璃 底部 向下 .
把盒子放入水中，玻璃底朝下。

[ðen] [ju:; jʊ] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [end] ,
Then you lean over and put your head into the open end ,
然后 你 倾斜 超过 和 放 你的 头 进入 这 打开 结尾 ,
然后你俯身把头伸进开口处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [-]
and if you will lay something over the back of [15]
和 如果 你 将要 躺 某物 超过 这 后退 的 [-]
如果你愿意在[15]的背面放些东西

[jʊr; jər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['fəʊtəgræfs] ,
your head as a man does when he is taking photographs ,
你的 头 作为 一个 男人 做 什么时候 他 是 采取 照片 ,
你的头就像男人拍照时那样，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] .
so as to keep out the light from above , it will be all the better .
所以 作为 到 保持 出去 这 光 从 多于 , 它 将要 是 全部 这 更好的 .
这样就能阻挡来自上方的光线，那就更好了。

[ðen] , [mɪs] ,
Then , **miss** ,
然后 , 错过 ,

然后, 小姐,

[ju:d] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [si:] [θru:] [ðæt] [glæs] [æt; ət][ðə; ði]
you'd be perfectly amazed at what you could see through that glass at the
你会 是 完美 惊叹 在 什么 你 可以 看 通过 那 玻璃 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] !
bottom of the box !
底部 的 这 盒子 !

你一定会对透过盒子底部的玻璃看到的景象感到无比惊奇!

[i:v(ə)n][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ri:dʒənz] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['hevi] [ænd; ænd] ['mɜ:rki] ,
Even in northern regions , where the water is heavy and murky ,
甚至 在 北方 地区 , 在哪里 这 水 是 重的 和 浑浊的 ,
即使在水质浑浊的北方地区,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['trɔ:pɪks] ,
you can see a good way down ; but all about the tropics ,
你 能 看 一个 好的 方式 向下 ; 但 全部 关于 这 热带 ,
你可以看到一条不错的下坡路; 但一切都与热带地区有关,

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ɔ:f(ə)n][soʊ] [θɪn] [ænd; ænd] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn]
where the water is often so thin and clear that you can see the bottom in
在哪里 这 水 是 经常 所以 薄的 和 清除 那 你 能 看 这 底部 在
[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['neɪkɪd] [aɪz] ,
some places with nothing but your naked eyes ,
一些 地方 和 没有什么 但 你的 裸 眼睛 ,
有些地方的水非常稀薄清澈, 甚至用肉眼就能看到水底。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [glæs] !
it is perfectly amazing what you can see with a water - glass !
它 是 完美 惊人的 什么 你 能 看 和 一个 水 - 玻璃 !
用水杯能看到的東西真是太神奇了!

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
It doesn't seem a bit as if you were looking down into the sea ;
它 不 似乎 一个 少量 作为 如果 你 是 寻找 向下 进入 这 海 ;
看起来一点也不像你在俯瞰大海;

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [er] .
it is just like gazing about in the upper air .
它 是 只是 喜欢 凝视 关于 在 这 上 空气 .
就像在高空环顾四周一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [di:p] , [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] — ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
If it isn't too deep , things on the bottom — fishes swimming about ,
如果 它 不是 也 深的 , 事物 在 这 底部 — 鱼 游泳 关于 ,
如果水不太深, 水底就会有东西——比如游来游去的鱼。

['evriθɪŋ] — [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ænd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['wɔ:tər] ['ʌndər]
everything — is just as plain and distinct as if there wasn't any water under
一切 — 是 只是 作为 清楚的 和 清楚的 作为 如果 那里 不是 任何 水 在下面
[ju:; jʊ][ænd; ænd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
you and you were just looking down from the top of a house .
你 和 你 是 只是 寻找 向下 从 这 顶部 的 一个 房子 .
一切都清晰明了, 就像你脚下没有水, 只是从房子顶上往下看一样。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt]
I made up my mind that the only way for me to find out what it was that
我 制成 向上 我的 头脑 那 这 仅有的 方式 为了 我 到 寻找 出去 什么 它 曾是 那
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [ɡlæs] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
was under the brig was to make a water - glass and look down into the
曾是 在下面 这 布里格 曾是 到 制作 一个 水 - 玻璃 和 看 向下 进入 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

我下定决心，要弄清楚船舱下面是什么，唯一的办法就是做一个水杯，向下看向大海；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪd] [wʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkər] [noʊ] ['eniθɪŋ]
and so I made one , taking care not to let the stock - broker know anything
和 所以 我 制成 一 , 采取 关心 不是 到 让 这 库存 - 经纪人 知道 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

于是我也做了一个，小心翼翼地不让股票经纪人知道这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .
for I didn't want any of his meddling in my business .
为了 我 没有 想 任何 的 他的 干预 在 我的 商业 .

因为我不想让他插手我的事。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,
I had to tell the captain , but he said he would keep his mouth shut ,
我 有 到 告诉 这 队长 , 但 他 说 他 会 保持 他的 嘴 关闭 ,
我不得不告诉船长，但他却说他会守口如瓶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
for he didn't like the stock - broker any more than I did .
为了 他 没有 喜欢 这 库存 - 经纪人 任何 更多的 比 我 做过 .

因为他跟我一样，都不喜欢那个股票经纪人。

" [wel] , [mɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['wɔːtər] - [ɡlæs] .
" Well , miss , I made that water - glass .
" 出色地 , 错过 , 我 制成 那 水 - 玻璃 .

“小姐，那只水杯是我做的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] ,
And when the stock - broker was taking a nap ,
和 什么时候 这 库存 - 经纪人 曾是 采取 一个 午睡 ,

当股票经纪人打盹的时候，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kliːn] [ˈtaɪərd] [aʊt] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
for he was clean tired out poking about and asking questions and trying
为了 他 曾是 干净的 疲劳的 出去 戳 关于 和 问 问题 和 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [helpɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
to find out what he might get out of the business if he helped to save the
到 寻找 出去 什么 他 可能 得到 出去 的 这 商业 如果 他 帮助 到 节省 这
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

因为他四处打听、询问，试图弄清楚如果他帮助拯救这艘船，他能从中得到什么好处，已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ˈkwaiətli] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [æft]
the captain and I , with a few men , quietly let down into the water the aft
这 队长 和 我 , 和 一个 很少 男人 , 悄悄 让 向下 进入 这 水 这 后部
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

船长和我，还有几个人，悄悄地把后舱口放进水里。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [dɔ:z] [ðeɪ] ['kʌvər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [-]
one of those big doors they cover the hatchways [16]
一 的 那些 大的 门 他们 覆盖 这 舱口 [-]
其中一扇大门，用来遮盖舱口[16]

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
和，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ræft][fɔ:r; fər][wʌn]
and when that was resting on the water it made a very good raft for one
和 什么时候 那 曾是 休息 在 这 水 它 制成 一个 非常 好的 筏 为了 一
[mæn] .
man :
男人 :

当它漂浮在水面上时，就成了一个非常适合一个人乘坐的木筏。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['wɔ:tər] - [glæs] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɔ:r] .
And I got down on it , with my water - glass and an oar .
和 我 得到 向下 在 它 , 和 我的 水 - 玻璃 和 一个 桨 :
于是我蹲了下来，拿着水杯和船桨。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **The first thing I did , of course ,**
" 这 第一的 事物 我 做过 , 的 课程 ,
“我做的第一件事，当然是.....”

[wʌz; wəz][tu:; tə]['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][brɪg][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn] .
was to paddle around the brig to the place where she had been stove in .
曾是 到 桨 大约 这 布里格 到 这 地方 在哪里 她 有 到过 火炉 在 :
她的任务是划船绕到船坞，到她被困的地方。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['li:kɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
She wasn't leaking any more ,
她 不是 泄漏 任何 更多的 ,
她不再漏水了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [,aʊt'saɪd]
because the water inside of her was just as high as the water outside
因为 这 水 里面 的 她 曾是 只是 作为 高的 作为 这 水 外部
; [soʊ] ,
; **so** ,
; 所以 ,
因为她体内的水位和体外的水位一样高；所以，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
if we could do anything , this was the time to do it .
如果 我们 可以 做 任何事物 , 这 曾是 这 时间 到 做 它 :
如果我们能做点什么，现在就是最好的时机。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] ,
I looked down into the water on our starboard bow ,
我 看起来 向下 进入 这 水 在 我们的 右舷 弓 ,
我向下望去，看到船右舷前方的水面，

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn] ,
and I soon found the place where the brig had been stove in ,
和 我 很快 成立 这 地方 在哪里 这 布里格 有 到过 火炉 在 ,
我很快就找到了那艘双桅帆船被烧毁的地方。

[ˈprɑːbəbli] [baɪ][ˈsʌm; səm][ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .
probably by some water - logged piece of wreckage .
大概 经过 一些 水 - 已登录 片 的 残骸 .

可能是被一些浸水的残骸碎片砸到的。

[aɪ][ˈloʊkɛɪtɪd][ðə; ði][hoʊl] [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
I located the hole exactly , and I reported to the captain , who was leaning
我 位于 这 洞 确切地 , 和 我 据报道 到 这 队长 , WHO 曾是 倾斜
[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
over the side .
超过 这 边 .

我准确地找到了洞的位置，并向正俯身在船舷边的船长报告了情况。

[ðen] [aɪ] [ˈpædlɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði][brɪg][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Then I paddled around the brig to see if I could find out what we were
然后 我 划桨 大约 这 布里格 到 看 如果 我 可以 寻找 出去 什么 我们 是
[ˈrestɪŋ] [ɑːn] .
resting on .
休息 在 .

然后我划着桨绕着船舱转了一圈，看看能不能找到我们靠在什么上面休息。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [maɪ][ˈwɔːtər] - [glæs] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" When I had sunk my water - glass well into the water ,
" 什么时候 我 有 沉没 我的 水 - 玻璃 出色地 进入 这 水 ,

当我把水杯深深地浸入水中时，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and had got my head into the top of it ,
和 有 得到 我的 头 进入 这 顶部 的 它 ,

我把头伸进了它的顶端，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪt] [siːmd] [laɪk] [ˈferɪlənd] .
I looked down on a scene which seemed like fairyland .
我 看起来 向下 在 一个 场景 哪个 似乎 喜欢 仙境 .

我俯瞰着眼前的景象，仿佛置身于仙境之中。

[ðə; ði] [ˈkɔrəlz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][plænts][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈglɪsnɪŋ] [sænd] ,
The corals and water plants of different colors , and the white glistening sand ,
这 珊瑚 和 水 植物 的 不同的 颜色 , 和 这 白色的 闪闪发光 沙 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,

and the fishes ,
和 这 鱼 ,

五彩缤纷的珊瑚和水生植物，闪闪发光的白色沙滩，还有鱼儿们，

[bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [red] , [ˈjeləʊ] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] ,
big and little , red , yellow , pink , and blue ,
大的 和 小的 , 红色的 , 黄色的 , 粉色的 , 和 蓝色的 ,

大的和小的，红色的、黄色的、粉色的、蓝色的，

[ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][fɪnz] ,
swimming about among the branches just as if they had wings instead of fins ,
游泳 关于 之中 这 分支 只是 作为 如果 他们 有 翅膀 反而 的 鳍 ,

它们在树枝间游来游去，就像长着翅膀而不是鳍一样。

[ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ;
that I told you of just now , were all there ;
那 我 讲述 你 的 只是 现在 , 是 全部 那里 ;

我刚才跟你说的那些，都在那儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [si:md] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
and the light down under the water seemed so clear and bright that I could
和 这 光 向下 在下面 这 水 似乎 所以 清除 和 明亮的 那 我 可以
[si:] ['evriθɪŋ] [ˈʌndər] [em 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pi:] . "
see everything under me that was as big as a pea . "
看 一切 在下面 我 那 曾是 作为 大的 作为 一个 豌豆 . "

水下的光线似乎非常清澈明亮，我能看清水下所有像豌豆那么大的东西。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That must have been an entrancing vision ! " said the Daughter of the
" 那 必须 有 到过 一个 迷人的 想象 ！ " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

“那一定是一个令人着迷的景象！”女主人说道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] [geɪθə] .
" Indeed it was , " replied John Gayther .
" 的确 它 曾是 , " 回复 约翰 盖瑟 .

“确实如此，”约翰·盖瑟回答道。

" [bʌt; bət] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em 'i:] , [mɪs] ?
" But , would you believe me , miss ?
" 但 , 会 你 相信 我 , 错过 ?

“但是，小姐，您会相信我吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
I didn't look at it for more than half a minute ;
我 没有 看 在 它 为了 更多的 比 一半 一个 分钟 ;

我没看它超过半分钟；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ][ˈwɔ:tər] - [glæs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][brɪg] ,
for when I turned my water - glass so that I could look under the brig ,
为了 什么时候 我 转向 我的 水 - 玻璃 所以 那 我 可以 看 在下面 这 布里格 ,

当我转动水杯以便能看到杯沿下方时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [-]
I could not give a thought to anything else in the [17]
我 可以 不是 给 一个 想法 到 任何事物 别的 在 这 [-]

在[17]中，我根本无法考虑其他任何事情。

[wɜ:rlɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][ˈaʊər; ɑ:r][brɪg][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] .
world except the astonishing objects our brig was resting on .
世界 除了 这 惊人 对象 我们的 布里格 曾是 休息 在 .

除了我们帆船停靠的那些令人惊叹的物体之外，世界上别无其他。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [brɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
" At first I could not believe my eyes .
" 在 第一的 我 可以 不是 相信 我的 眼睛 .

“起初我简直不敢相信自己的眼睛。”

[aɪ] [ˈpædlɪd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ][ˈwɔ:tər] - [glæs] , [ænd; ənd][aɪ]
I paddled around and around , and I put down my water - glass , and I
我 划桨 大约 和 大约 , 和 我 放 向下 我的 水 - 玻璃 , 和 我
[stɛəd] [ænd; ənd][aɪ] [stɛəd] ,
stared and I stared ,
凝视 和 我 凝视 ,

我划着桨绕着圈，放下水杯，盯着看，盯着看。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !
until I felt as if my eyes were coming out of my head !
直到 我 毛毡 作为 如果 我的 眼睛 是 未来 出去 的 我的 头 ！

直到我感觉我的眼珠都要从眼眶里蹦出来了！

[æʔ; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [brɪli:v] [wʌt] [aɪ] [sɔ:]:

At last I had to believe what I saw .
在 最后的 我 有 到 相信 什么 我 锯 :

最终我不得不相信我所看到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .

There was no use trying to think that my eyes had made a mistake .
那里 曾是 不 使用 尝试 到 思考 那 我的 眼睛 有 制成 一个 错误 :

试图说服自己是眼睛看错了是没用的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .

It was all just as plain to me as you are now .
它 曾是 全部 只是 作为 清楚的 到 我 作为 你 是 现在 :

这一切对我来说都和你现在一样清楚。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃæloʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

" Down in the water , resting on the bottom of this shallow part of the sea ,
" 向下 在 这 水 , 休息 在 这 底部 的 这 浅的 部分 的 这 海 ,

“沉入水中，静静地躺在这片浅海的底部，

[wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [ɪps] — [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməsli] [haɪ] [pu:ps] ,

were two great ships — ships of the olden time , with enormously high poops ,
是 二 伟大的 船舶 — 船舶 的 这 古老的 时间 , 和 非常 高的 便便 ,

那是两艘巨大的船——古代的巨轮，船尾高耸入云。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɜ:rn][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæjnd] [ˈves(ə)lɪz] , [bɪlt] - [weɪ] [ʌp] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ]

which were the stern part of old - fashioned vessels , built ' way up high like a
哪个 是 这 船尾 部分 的 老的 - 造型 船只 , 建造 - 方式 向上 高的 喜欢 一个

[fɔ:r] - [ˈstɔ:ri] [haʊs] .

four - story house .
四 - 故事 房子 :

那是老式船只的船尾部分，建造得很高，像一座四层楼的房子。

[ði:z] [tu:] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ] [saɪd][ænd; ænd] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

These two antiquated vessels were lying side by side and close together ,
这些 二 过时的 船只 是 说谎 边 经过 边 和 关闭 一起 ,

这两艘古老的船只并排躺着，彼此靠得很近。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:l] [pu:ps] [rɪ:tɪŋ] [fɑ:r] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

with their tall poops reaching far up toward the surface of the sea ;
和 他们的 高的 便便 到达 远的 向上 朝向 这 表面 的 这 海 ;

它们拉出的粪便高高地伸向海面；

[ænd; ænd] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈrestɪŋ] [ˈpɑ:rtli][ɑ:n][wʌn] [ɪp] [ænd; ænd][ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði]

and right on top of them , resting partly on one ship and partly on the
和 正确的 在 顶部 的 他们 , 休息 部分 在 一 船 和 部分 在 这

[ˈʌðər] ,

other ,
其他 ,

就在它们正上方，一部分搁在一艘船上，一部分搁在另一艘船上，

[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][brɪɡ] ,

was our brig ,
曾是 我们的 布里格 ,

那是我们的双桅帆船，

[dʒʌst][æz; əz][ˈfɜ:rmli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sta:ks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɪpjɑ:rd] !

just as firmly fixed as if she had been on the stocks in a shipyard !
只是 作为 牢牢 固定的 作为 如果 她 有 到过 在 这 股票 在 一个 船厂 !

她被牢牢地固定住，就像被绑在造船厂的木桩上一样！

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] .
" **The whole thing was so wonderful that it nearly took away my breath** .
" 这 所有的 事物 曾是 所以 精彩的 那 它 几乎 采取 离开 我的 气息 .
“这一切都太太好了，简直让我窒息。”

[aɪ][gɑ:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
I got around to the stern of the brig ,
我 得到 大约 到 这 船尾 的 这 布里格 ,
我绕到了双桅帆船的船尾，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][fərˈgɑ:t][ðer; ðər]
and then I stared down at the two vessels under her until I forgot there
和 然后 我 凝视 向下 在 这 二 船只 在下面 她 直到 我 忘了 那里
[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɪps]
was anything else in this whole world than those two great old - fashioned ships
曾是 任何事物 别的 在 这 所有的 世界 比 那些 二 伟大的 老的 - 造型 船舶
[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .
然后我凝视着她脚下的两艘船，直到我忘记了这世上除了这两艘巨大的老式船只和我自己之外还有其他东西。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n]
The more I looked the more certain I became that no such vessels had floated on
这 更多的 我 看起来 这 更多的 肯定 我 成为 那 不 这样的 船只 有 漂浮 在
[ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
the top of the sea for at least two hundred years .
这 顶部 的 这 海 为了 在 至少 二 百 年 .
我越观察越确信，至少两百年来，海面上从未出现过这样的船只。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [əˈbaʊt] [oʊld] - [taɪm] [ˈɪps] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ]
From what I had read about old - time ships , and from the pictures I
从 什么 我 有 读 关于 老的 - 时间 船舶 , 和 从 这 图片 我
[hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had seen of them ,
有 已见 的 他们 ,
根据我读过的关于古代船只的资料，以及我看到的船只图片，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈɡæliən] ;
I made up my mind that one of those vessels was an old Spanish galleon ;
我 制成 向上 我的 头脑 那 一 的 那些 船只 曾是 一个 老的 西班牙语 盖伦帆船 ;
我认定其中一艘是古老的西班牙帆船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [lʊkt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
and the other one looked to me very much as if it were an English -
[bɪlt] [ˈɪp] . " [-]
built ship . " [**18**]
建造 船 . " [-]

而另一艘船在我看来很像是英国建造的船。[18]

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [ðer; ðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ?
" **And how did they ever happen to be wrecked there , side by side ?**
" 和 如何 做过 他们 曾经 发生 到 是 损毁 那里 , 边 经过 边 ?
“它们怎么会碰巧并排在那里沉没呢？ ”

" [ˈɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **almost gasped the young lady** .
" 几乎 倒吸一口气 这 年轻的 女士 .
“这位年轻女士几乎倒吸了一口气。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Oh , they had been fighting , " said John .**
" 哦 , 他们 有 到过 斗争 , " 说 约翰 .

“哦，他们打架了，”约翰说。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **There could be no mistake about that .**
" 那里 可以 是 不 错误 关于 那 .

这一点绝对不会错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn]
They had been fighting each other to the death , and they had gone down
他们 有 到过 斗争 每个 其他 到 这 死亡 , 和 他们 有 已消失 向下
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们曾拼死搏斗，最终一同倒下。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][brɪɡ] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][tɑ:p]
And there was our brig , two hundred years afterwards , resting quietly on top
和 那里 曾是 我们的 布里格 , 二 百 年 然后 , 休息 悄悄 在 顶部
[ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of both of them .
的 两个都 的 他们 .

两百年后，我们的双桅帆船静静地停泊在它们之上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ʌp] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ,
" **I was still wrapped up , body and soul , in this wonderful discovery ,**
" 我 曾是 仍然 包装 向上 , 身体 和 灵魂 , 在 这 精彩的 发现 ,

“我当时仍然全身心地沉浸在这个美妙的发现中。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
when I heard a hail from the stern of the brig , and there was that
什么时候 我 听到 一个 冰雹 从 这 船尾 的 这 布里格 , 和 那里 曾是 那
[sta:k] - ['broʊkər] ,
stock - broker ,
库存 - 经纪人 ,

当我听到船尾传来一声呼喊时，我看到了那个股票经纪人。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
shouting to me to know what I was looking at .
喊叫 到 我 到 知道 什么 我 曾是 寻找 在 .

他大声问我看到了什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,
Of course that put an end to my observations ,
的 课程 那 放 一个 结尾 到 我的 观察 ,

当然，我的观察也就到此结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpædlɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ɡɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and I paddled to the side and got on board .
和 我 划桨 到 这 边 和 得到 在 木板 .

我划到船边，上了船。

" - [lend] [em 'i:] [ðæt] [bɑ:ks] , - [sed] [ðə; ði] [stɑ:k] - ['brookər] , - [ænd; ənd][let] [em 'i:] [get] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər]
" ' **Lend me that box , ' said the stock - broker , ' and let me get down on your**
" - 借 我 那 盒子 , - 说 这 库存 - 经纪人 , - 和 让 我 得到 向下 在 你的
[ræft] .
raft .
筏 .

“把那个箱子借给我,”股票经纪人说,“让我到你的木筏上去。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] ? -
What is it you've been looking at , and what did you see in that box ? '
什么 是 它 你已经 到过 寻找 在 , 和 什么 做过 你 看 在 那 盒子 ? -
你一直在看什么? 你在那个盒子里看到了什么?

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] . -
" **But he had got hold of the wrong man . '**
" 但 他 有 得到 抓住 的 这 错误的 男人 . -
但他抓错了人。

[noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [aɪ] . - [faɪnd][ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][wʌn] . -
No , sir , ' said I . ' Find a box for yourself , if you want one . '
不 , 先生 , - 说 我 . - 寻找 一个 盒子 为了 你自己 , 如果 你 想 一 . -
“不, 先生,”我说,“如果您想要箱子, 就自己去找一个吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
And I held mine so that he could not see that the bottom of it was
和 我 握住 矿 所以 那 他 可以 不是 看 那 这 底部 的 它 曾是
[glæs] .
glass .
玻璃 .

我特意拿紧瓶子, 不让他看到瓶子的底部是玻璃的。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt]
Then the captain came along and told him not to try to get down on that
然后 这 队长 来了 沿着 和 讲述 他 不是 到 尝试 到 得到 向下 在 那
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

然后船长过来告诉他不要试图爬到那个舱口上去。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [wʊd] ['tɑ:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][get] [hɪm'self] [draʊnd] ,
for if he did he would topple into the water and get himself drowned ,
为了 如果 他 做过 他 会 倾倒 进入 这 水 和 得到 他自己 溺水 ,
因为如果他那样做, 他就会掉进水里淹死。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [hæpən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] .
which would have been certain to happen , for he could not swim .
哪个 会 有 到过 肯定 到 发生 , 为了 他 可以 不是 游泳 .
这本来是肯定会发生的, 因为他不会游泳。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [dek] ,
Then the hatch was hauled on deck ,
然后 这 孵化 曾是 拖拽 在 甲板 ,
然后舱口被拉到甲板上,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ]
and I went below with the captain to his cabin to tell him what I
和 我 去 以下 和 这 队长 到 他的 舱 到 告诉 他 什么 我
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .
于是我跟船长一起下到他的船舱, 告诉他我看到的一切。

[ðə; ði] [sta:k] - ['brʊkə] [traɪd] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['wɒdnt] [let]
The stock - broker tried awfully hard to come with us , but we wouldn't let
这 库存 - 经纪人 尝试 非常 难的 到 来 和 我们 , 但 我们 不会 让
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那位股票经纪人极力想跟我们一起，但我们没让他去。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
" **When the captain had heard all I had to tell him ,**
" 什么时候 这 队长 有 听到 全部 我 有 到 告诉 他 ,
“当船长听完我要告诉他的一切之后，

[hi:; hi] ['wɒznt] [strʌk] [senti'mentəli] [ðə; ði] [li:st] [bit] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] .
he wasn't struck sentimentally the least bit , as I had been .
他 不是 击 感伤地 这 至少 少量 , 作为 我 有 到过 .
他丝毫没有像我一样被感动得热泪盈眶。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [mɔ:ɹ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðə] [ðəʊz] [tu:] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n]
It did not make any more difference to him whether those two ships had been
它 做过 不是 制作 任何 更多的 不同之处 到 他 无论 那些 二 船舶 有 到过
[daʊn] [ðer; ðər] [tu:] [-]
down there two [19]
向下 那里 二 [-]

对他来说，那两艘船是否曾经在那里待过两次[19]已经无关紧要了。

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪɹz] [ɔ:ɹ] [tu:] [ˈjɪɹz] ;
hundred years or two years ;
百 年 或者 二 年 ;
一百年或两年；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðə] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
but there was another part to the affair that was very interesting to
但 那里 曾是 其他 部分 到 这 事务 那 曾是 非常 有趣的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但这件事还有另一部分让他非常感兴趣。

" - [geɪθə] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪts] [ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ðem; ðəm] [ʃɪps] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈtreʒər]
" ' **Gayther , ' said he , ' it's ten to one that them ships has got treasure**
" - 盖瑟 , - 说 他 , - 它是 十 到 一 那 他们 船舶 有 得到 宝藏
[əˈbɔ:rd] ,
aboard ,
船上 ,

“盖瑟,”他说,“十有八九那些船上有宝藏。”

[ænd; ænd] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:rk]
and what we've got to do is to form a company and go to work
和 什么 我们已经 得到 到 做 是 到 形式 一个 公司 和 去 到 工作
[ænd; ænd][get][aɪ 'ti:] . -
and get it . '
和 得到 它 . -

我们现在要做的就是成立一家公司，然后努力工作，把它实现。

" - [ænd; ænd] [haʊ] [wɒd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? - [sed] [aɪ] .
" ' **And how would you do that ? ' said I .**
" - 和 如何 会 你 做 那 ? - 说 我 .
“那你要怎么做呢？”我问道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['prɑ:vən,staʊn] , [keɪp] [ˌsi: ʊʊ 'di:] ,
" **The captain was from Provincetown , Cape Cod ,**
" 这 队长 曾是 从 普罗温斯敦 , 岬 鳕鱼 ,
“船长来自科德角普罗温斯敦，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn] .
and it didn't take him two seconds to work out his whole plan .
和 它 没有 拿 他 二 秒 到 工作 出去 他的 所有的 计划 .
他只用了不到两秒钟就制定好了整个计划。

" - [ɪts] [ðɪs] [wei] , - [sed] [hi:; hi] .
" **' It's this way , ' said he .**
" - 它是 这 方式 , - 说 他 .

“就是这样，”他说。
- [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
' The first thing to do is to form a company .
- 这 第一的 事物 到 做 是 到 形式 一个 公司 .
“首先要做的是成立一家公司。”

[aɪ][eɪ 'em] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] .
I am president and you can be the other officers .
我 是 总统 和 你 能 是 这 其他 警官 .
我是主席，你们可以担任其他职务。

[wen] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [fɪkst] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ,
When that is all fixed we can go to work ,
什么时候 那 是 全部 固定的 我们 能 去 到 工作 ,
等这些都解决之后，我们就可以开始工作了。

[ænd; ənd] [wi:l] [mend] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] .
and we'll mend that hole in our bow .
和 出色地 修补 那 洞 在 我们的 弓 .
我们会修补弓上的那个洞。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:l] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [hoʊld] ,
Now if you know just where it is , we'll work day and night in that hold ,
现在 如果 你 知道 只是 在哪里 它 是 , 出色地 工作 天 和 夜晚 在 那 抓住 ,
如果你知道它的具体位置，我们就会日夜不停地在那个货舱里工作。

[ʼwɔ:tər][ɔ:r][noʊ][ʼwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:p][aɪ 'ti:][ʌp] .
water or no water , and we'll stop it up .
水 或者 不 水 , 和 出色地 停止 它 向上 .
不管有没有水，我们都会把它堵上。

[ðen] [wi:l] [pʌmp] [ðə; ði][brɪg] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:l] [flaʊt] .
Then we'll pump the brig out , and I believe she'll float .
然后 出色地 泵 这 布里格 出去 , 和 我 相信 壳 漂浮 .
然后我们会把船舱里的水抽干，我相信它会浮起来。

[ðen] [wi:l] [mɑ:rk] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bu:i] , [ænd; ənd] [wi:l] [seɪl] [ə'wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi]
Then we'll mark this place with a buoy , and we'll sail away as fast as we
然后 出色地 标记 这 地方 和 一个 浮标 , 和 出色地 帆 离开 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

然后我们会用浮标标记这个地方，并尽快驶离。
[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] .
with our company all formed and everything fixed and settled .
和 我们的 公司 全部 形成 和 一切 固定的 和 定居 .
公司已经全部组建完成，所有事宜都已安排妥当。

[ðen] [wi:l] [kʌm] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ɐnd] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [get] [aʊt] [ðæt]
Then we'll come back with the vessels and machines , and we'll get out that
 然后 出色地 来 后退 和 这 船只 和 机器 , 和 出色地 得到 出去 那
 ['treʒər] .
treasure .
 宝藏 .

然后我们会带着船只和机器回来，把宝藏取回来。

[wi:l] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] ['Intu:] [θri:] [pɑ:rts] .
We'll divide it into three parts .
出色地 划分 它 进入 三 部分 .

我们将它分为三个部分。

[wʌn][pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ; [wʌn][pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ;
One part will be mine ; one part will be yours ;
 一 部分 将要 是 矿 ; 一 部分 将要 是 你的 ;

一部分归我，一部分归你；

and the other part will go to the crew .
和 这 其他 部分 将要 去 到 这 全体人员 .

另一部分将给船员。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sta:k] - ['brookər] ? - [sed] [aɪ] . - ['gouɪŋ] [tu:; tə] [let] [him; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

" - And how about the stock - broker ? - said I . - Going to let him in the

" - 和 如何 关于 这 库存 - 经纪人 ? - 说 我 . - 去 到 让 他 在 这

[ˈkʌmpənɪ] ? -

company ? -

公司 ? -

“那股票经纪人呢？”我问，“你会让他加入公司吗？”

" - [nɒv], [sɜ:r], - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn], ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl].
" ' No, sir, ' said the captain, bringing his fist down on the table.
" - 不, 先生, - 说 这 队长, 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子.

“不，先生，”船长说着，一拳砸在桌子上。

- [wət'eɪvər] [els] ['hæpənz] , [hiː hi][ɪz][tuː tə][biː bi] [kept] [aʊt] . -
Whatever else happens , he is to be kept out .
 - 任何 别的 发生 , 他 是 到 是 保留 出去 . -

“无论发生什么，都必须阻止他进入。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [faɪn] [plæn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɜ:ltə'geðər] [su:t][em 'i:] .
 " This was a very fine plan , but it didn't altogether suit me .
 " 这 曾是 一个 非常 美好的 计划 , 但 它 没有 共 套装 我 .

“这的确是个很好的计划，但并不完全适合我。”

[aɪ] [ˈdɪdn̩t] [waːnt] [tuː; tə] [seɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɑːt] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈnevər] [siː] [ðoʊz] [tuː] [ʃɪps]
I **didn't** **want** **to** **sail** **away** **from** **that** **spot** **and** **perhaps** **never** **see** **those** **two** **ships**
 我 没有 想 到 帆 离开 从 那 点 和 也许 绝不 看 那些 二 船舶
 [əˈɡeɪn] .
again .
 再次 .

我不想离开那个地方，也许再也见不到那两艘船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈwɔːtər] - [ɡlæs] [ɪf] [ðæt]
There was no knowing what more I might find out with my water - glass if that
 那里 曾是 不 会心 什么 更多的 我 可能 寻找 出去 和 我的 水 - 玻璃 如果 那
 [stɑːk] - [ˈbrookər][kɒd; kəd][biː; bi] [keɪpt] [frʌm; frəm] [ˈbɒðərɪŋ] [em ˈiː] . [-]
stock - broker could be kept from bothering me . [20]
 库存 - 经纪人 可以 是 保留 从 烦人 我 . [-]

如果那个股票经纪人不再来烦我，我不知道我喝水的时候还能发现什么。[20]

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
" **I told the captain this , and he looked hard at me and he said :**
" 我 讲述 这 队长 这 , 和 他 看起来 难的 在 我 和 他 说 :
"我把这事告诉了船长, 他狠狠地看了我一眼, 然后说:"

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [tu;; tə] [mend] [ðæt] [li:k] [ænd; ənd][tu;; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði]
' **It will take a couple of days to mend that leak and to pump out the**
- 它 将要 拿 一个 夫妻 的 天 到 修补 那 泄露 和 到 泵 出去 这
[brɪɡ] .
brig .
布里格 .

"修补这个漏洞和抽干监狱里的水需要几天时间。"
[ɪf] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] [ki:ps] [ɑ:n][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
If this fine weather keeps on I think we can do it in that time .
如果 这 美好的 天气 保持 在 我 思考 我们 能 做 它 在 那 时间 :
如果天气一直这么好, 我想我们可以在规定的时间内完成。

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [tju:z] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:r]
And if while we are working at it you choose to try to find out more
和 如果 尽管 我们 是 在职的 在 它 你 选择 到 尝试 到 寻找 出去 更多的
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [tu:] [ʃɪps] ,
about them two ships ,
关于 他们 二 船舶 ,
如果我们在研究过程中, 您选择进一步了解这两艘船的情况,

[ju;; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . -
you can do it . '
你 能 做 它 : -
你可以做到。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ? - [sed] [aɪ] .
" ' **And how can I do it ? ' said I .**
" - 和 如何 能 我 做 它 ? - 说 我 :
"那我该怎么做呢?"我问道。

" - [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɜ:z] [su:t][ju;; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , - [sed] [hi; hi] .
" ' **If you can go down in a diver's suit you can do it , ' said he .**
" - 如果 你 能 去 向下 在 一个 潜水员的 套装 你 能 做 它 , - 说 他 :
"如果你能穿着潜水服下水, 你就能做到,"他说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju;; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt]
' **I don't know whether you know anything about that business , but if you want**
- 我 不 知道 无论 你 知道 任何事物 关于 那 商业 , 但 如果 你 想
[tu;; tə][traɪ] ,
to try ,
到 尝试 ,
"我不知道你是否了解那方面的业务, 但如果你想尝试一下,

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [kɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [er] - [pʌmp] , [ɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I have got a whole kit on board , air - pump , armor , and everything .
我 有 得到 一个 所有的 成套工具 在 木板 , 空气 - 泵 , 盔甲 , 和 一切 :
我船上配备了一整套装备, 包括气泵、装甲等等。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ə; eɪ]['daɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]
It belongs to a diver that was out with me about a year ago in the
它 属于 到 一个 潜水员 那 曾是 出去 和 我 关于 一个 年 前 在 这
[ɡʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
Gulf of Mexico .
海湾 的 墨西哥 :
它属于大约一年前和我一起 在墨西哥湾潜水的一位潜水员。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [nɔ: rθ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
He had to go North to attend to some business ,
他 有 到 去 北 到 出席 到 一些 商业 ,
他得去北方处理一些事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [wəd] [let][em 'i:] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [wəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
and he told me he would let me know when he would come back and
和 他 讲述 我 他 会 让 我 知道 什么时候 他 会 来 后退 和
[get][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] - [kɪt] .
get his diving - kit .
得到 他的 潜水 - 成套工具 .

他告诉我，他什么时候回来取潜水装备，到时候会通知我。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [hɪr] [ɑ:n]
But he hasn't come back yet , and the whole business is stowed away here on
但 他 还没有 来 后退 然而 , 和 这 所有的 商业 是 已存放 离开 这里 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

但他还没回来，所有东西都藏在船上。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [su:t] ? -
Do you know anything about going down in a diving - suit ? '
做 你 知道 任何事物 关于 去 向下 在 一个 潜水 - 套装 ? -

你知道穿潜水服下水是怎么回事吗？

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ,
" **Now I had never done anything in the way of diving** ,
" 现在 我 有 绝不 完毕 任何事物 在 这 方式 的 潜水 ,

“我以前从未接触过潜水。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['daɪvərz][æt; ət]
but I had heard a good deal about it , and I had seen divers at
但 我 有 听到 一个 好的 交易 关于 它 , 和 我 有 已见 潜水员 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

但我听说过不少关于潜水的事，也见过潜水员工作。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌʊtɪŋ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
and my whole soul was so jumping and shouting inside of me at the
和 我的 所有的 灵魂 曾是 所以 跳 和 喊叫 里面 的 我 在 这
[veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [oʊld] [ʃɪps]
very idea of going down and searching into the secrets of those two old ships
非常 主意 的 去 向下 和 搜索 进入 这 秘密 的 那些 二 老的 船舶
[ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['bɪznəs] [dʒʌst][ðə; ði]
that I told the captain I was ready to undertake the diving business just the
那 我 讲述 这 队长 我 曾是 准备好 到 承担 这 潜水 商业 只是 这
[mɪnɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .
minute he could get things in shape .
分钟 他 可以 得到 事物 在 形状 .

一想到要潜入海底探寻那两艘古老船只的秘密，我的整个灵魂就激动不已，我告诉船长，只要他把一切安排妥当，我随时准备开始潜水工作。

" [wel] , [mɪs] ,
" **Well , miss** ,
" 出色地 , 错过 ,

“好的，小姐，

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [mʌt] [ðæt] [naɪt] —
early the next morning — and I can tell you I didn't sleep much that night —
早期的 这 下一个 早晨 — 和 我 能 告诉 你 我 没有 睡觉 很多 那 夜晚 —
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,
everything was ready for me to go down ,
一切 曾是 准备好 为了 我 到 去 向下 ,

第二天一大早——我可以告诉你，那天晚上我几乎没睡——一切都准备就绪，等着我下去。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [sɔːrt][ʌ; əv] [θɪŋ] [brɪfɔːr] [wɜːr; wər]
and two of the crew who had done that sort of thing before were
和 二 的 这 全体人员 WHO 有 完毕 那 种类 的 事物 前 是
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [pʌmps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .
detailed to attend to the air - pumps and all the other business .
详细的 到 出席 到 这 空气 - 水泵 和 全部 这 其他 商业 .

两名以前做过类似工作的船员被指派负责操作气泵和其他所有事务。

[ðə; ði] [stɑːk] - [ˈbrɒʊkər][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ; [-]
The stock - broker he was like a bee on a window - pane ; [21]
这 库存 - 经纪人 他 曾是 喜欢 一个 蜜蜂 在 一个 窗户 - 窗格 ; [-]
[-]
这位股票经纪人就像窗玻璃上的蜜蜂一样； [21]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] ,
he was buzzing , and kicking ,
他 曾是 嗡嗡声 , 和 踢 ,
[-]
他当时兴奋极了，还不停地踢腿。

[ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
and bumping his head trying to find out what we expected to do .
和 碰撞 他的 头 尝试 到 寻找 出去 什么 我们 预期的 到 做 .
[-]
他磕磕绊绊地想弄明白我们希望他做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] ;
But the captain wouldn't tell him anything ; you may be sure I wouldn't ;
但 这 队长 不会 告诉 他 任何事物 ; 你 可能 是 当然 我 不会 ;
[ænd; ənd][ˈnʊsbʌːdi] [els] [nuː] .
and nobody else knew .
和 无人 别的 知道 .

但船长什么也不肯告诉他；你肯定我也不会；其他人也都不知道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈləʊə-d] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **As soon as we could get things straightened out I was lowered over the**
" 作为 很快 作为 我们 可以 得到 事物 拉直 出去 我 曾是 降低 超过 这
[saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][brɪg] ,
side of the brig ,
边 的 这 布里格 ,

“事情处理妥当后，我就被从船舱边放了下去。”

[ænd; ənd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and sunk out of sight into the water .
和 沉没 出去 的 视线 进入 这 水 .
[-]
然后沉入水中，消失不见了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The captain and all the crew , except the men who were attending to me ,
这 队长 和 全部 这 全体人员 , 除了 这 男人 WHO 是 参加 到 我 ,
[-]
除了照顾我的那些人之外，船长和所有船员

[ðen] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][brɪg] .
then went to work to mend the hole in the side of the brig .
然后 去 到 工作 到 修补 这 洞 在 这 边 的 这 布里格 .
[-]
然后开始修补船舷上的破洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][aɪ] [went] [ˈlʌndə] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑ:k] -
And the last thing I heard as I went under the water was the stock -
和 这 最后的 事物 我 听到 作为 我 去 在下面 这 水 曾是 这 库存 -
[ˈbroʊkər] [ˈhɑʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd][ˈræm,peɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] .
broker howling and yelling and rampaging around the deck .
经纪人 嚎叫 和 大喊 和 横冲直撞 大约 这 甲板 .

我沉入水底时听到的最后一件事，是那个股票经纪人在甲板上嚎叫、大喊大叫、横冲直撞。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , [mɪs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] - [su:t] ;
" **As I told you before , miss , I had never been down in a diving - suit ;**
" 作为 我 讲述 你 前 , 错过 , 我 有 绝不 到过 向下 在 一个 潜水 - 套装 ;
“正如我之前告诉你的，小姐，我从来没有穿过潜水服下水；

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [nu:] ,
but I paid the greatest attention to everything I knew ,
但 我有薪酬的 这 最 注意力 到 一切 我 知道 ,
但我对所有我了解的事情都格外关注。

[ænd; ənd][aɪ][ɡɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɔ:l] [raɪt] ,
and I got down to the bottom all right ,
和 我 得到 向下 到 这 底部 全部 正确的 ,
我最终还是到达了谷底。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [skrætʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:rnəklz]
having a hard time to keep from being scratched to pieces by the barnacles
拥有 一个 难的 时间 到 保持 从 存在 刮痕 到 件 经过 这 藤壶
[ɑ:n][ðə; ði] [stə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪps] .
on the sterns of the big ships .
在 这 船尾 的 这 大的 船舶 .

很难避免被大船船尾的藤壶划伤。

" [aɪ] [klʌmpt] [əˈbʌʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsændi] [ˈbɑ:təm] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡet] [fəˈmɪliər]
" **I clumped about for a while on the sandy bottom so as to get familiar**
" 我 成簇的 关于 为了 一个 尽管 在 这 沙 底部 所以 作为 到 得到 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [tjʊb] ,
with the air - tubes ,
和 这 空气 - 管子 ,

“我在沙质海底挣扎了一会儿，以便熟悉气管的位置。”

[ˈsɪɡnəl] - [kɔ:rdz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈsɪɡnəld] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [bɪt] ;
signal - cords , and all that , and then I signalled to be hauled up a bit ;
信号 - 绳索 , 和 全部 那 , 和 然后 我 发出信号 到 是 拖拽 向上 一个 少量 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

信号绳等等，然后我发出信号要求稍微上提一点；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
after a good deal of trouble ,
后 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

经过一番周折之后，

[aɪ][ɡɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈɡæliən] .
I got on board the vessel which I was sure was a Spanish galleon .
我 得到 在 木板 这 血管 哪个 我 曾是 当然 曾是 一个 西班牙语 盖伦帆船 .
我登上了那艘船，我确信那是一艘西班牙大帆船。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [dek] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
As I stood on her upper deck , looking around ,
作为 我 站立 在 她 上 甲板 , 寻找 大约 ,
我站在她的上层甲板上，环顾四周。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʌndəz] .
I felt as if I was in a world of wonders .
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 在 一个 世界 的 奇迹 .

我感觉自己仿佛置身于一个充满奇迹的世界。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] ['evriwɛr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [evriθɪŋ] .
There was water everywhere , of course — in and around and about everything .
那里 曾是 水 到处 , 的 课程 — 在 和 大约 和 关于 一切 .

当然，到处都是水——所有东西里、周围、几乎都有水。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊpən] [er] .
But I could see so plainly that I forgot that I was not moving about in the open air .
但 我 可以 看 所以 显然 那 我 忘了 那 我 曾是 不是 移动 关于 在 这 打开 空气 .

但我看得如此清楚，以至于忘记了自己并非身处户外。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [ʃɪp] ,
" **I can't tell you , miss , everything I saw on that great ship ,**
" 我 不能 告诉 你 , 错过 , 一切 我 锯 在 那 伟大的 船 ,
"小姐，我无法告诉你我在那艘巨轮上看到的一切。"

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
for it would take too long ; but as soon as I could ,
为了 它 会 拿 也 长的 ; 但 作为 很快 作为 我 可以 ;
因为那会花费太长时间；但只要我能做到，

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I set to work to see if I could find the treasure that I hoped was on board of her .
我 放 到 工作 到 看 如果 我 可以 寻找 这 宝藏 那 我 希望 曾是 在 木板 的 她 .

我开始着手寻找我希望在她船上的宝藏。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [aɪ] [sɔː] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [oʊld] [22]
Here and there about the decks I saw swords and pistols and old [22]
这里 和 那里 关于 这 甲板 我 锯 剑 和 手枪 和 老的 [22]
我在甲板周围零星地看到了剑、手枪和旧的[22]

['kænən] , [bʌt; bət] [nɔːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
cannon , but not a sign of any of the brave fellows that had fought the ship ,
大炮 , 但 不是 一个 符号 的 任何 的 这 勇敢的 伙伴们 那 有 战斗 这 船 ,

炮火隆隆，却不见任何曾与敌舰搏斗的勇士的踪迹。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] , [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
for the fish had eaten them up long ago , bones and all .
为了 这 鱼 有 吃 他们 向上 长的 前 , 骨头 和 全部 .
因为鱼儿很久以前就把它连骨头都吃掉了。

" [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['keɪf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [er] - [tuːb] [frʌm; frəm] ['faʊlɪŋ] ,
" **While hunting about , and being careful to keep my air - tube from fouling ,**
" 尽管 打猎 关于 , 和 存在 小心 到 保持 我的 空气 - 管子 从 污垢 ,
“在四处搜寻的同时，还要小心翼翼地防止我的气管被污垢堵塞，

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ,
I looked into a cabin with the door open ; and you will believe me , miss ,
我 看起来 进入 一个 舱 和 这 门 打开 ; 和 你 将要 相信 我 , 错过 ,
我往一间开着门的木屋里看了一眼; 小姐, 你会相信我的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kooɪld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ]
when I tell you that a cold chill ran down my back when I saw something moving
什么时候 我 告诉 你 那 一个 寒冷的 寒意 跑 向下 我的 后退 什么时候 我 锯 某物 移动
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

当我告诉你我看到里面有什么东西在动时, 我感到一阵寒意袭遍全身。
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
just as if it was a man getting up to see what I wanted .
只是 作为 如果 它 曾是 一个 男人 获得 向上 到 看 什么 我 通缉 .

就好像有个男人起身来看我想要什么似的。
[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] , [əˈbaʊt] [hæf][maɪ][saɪz] ,
It turned out to be a big fish , about half my size ,
它 转向 出去 到 是 一个 大的 鱼 , 关于 一半 我的 尺寸 ,
结果发现那是一条大鱼, 大约有我一半大。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][æsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][dʒʌst][swæm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
and he did not ask any questions , but just swam through the open door ,
和 他 做过 不是 问 任何 问题 , 但 只是 游泳 通过 这 打开 门 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
almost brushing me ,
几乎 刷牙 我 ,
他没有问任何问题, 就径直游进了敞开的门, 差点擦着我而过。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] . "
and went his way . "
和 去 他的 方式 . "
然后他便离开了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
" **I wonder you weren't frightened to death ! " said the Daughter of the House**
" 我 想知道 你 不是 害怕 到 死亡 ! " 说 这 女儿 的 这 房子
.
:
.
“真奇怪你竟然没吓死!”女主人说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθəː] ,
" **It would be hard to kill me with fright , " said John Gayther ,**
" 它 会 是 难的 到 杀 我 和 惊吓 , " 说 约翰 盖瑟 ,
“吓死我可不容易,”约翰·盖瑟说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˈpruːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] .
" **and I'll prove that to you , miss .**
" 和 患病的 证明 那 到 你 , 错过 .
“我会向你证明这一点, 小姐。”

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɑːn] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
As I moved on , still looking for the treasure , I came to the door of
作为 我 已搬 在 , 仍然 寻找 为了 这 宝藏 , 我 来了 到 这 门 的
[əˈnʌðər] [ˈkæbɪn] ,
another cabin ,
其他 舱 ,
我继续前行, 寻找宝藏, 来到了另一间小屋的门口。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ʌnd][ˈboʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and this was shut and bolted on the outside .
和 这 曾是 关闭 和 螺栓连接 在 这 外部 .

这扇门从外面被关上了，并用门闩锁上了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

I had a hatchet with me ,
我 有 一个 斧头 和 我 ,

我当时带着一把斧子，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [nɑ:kt] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ʌnd] [fɔ:rst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ;

and with this I knocked back the bolts and forced open the door ;
和 和 这 我 敲门 后退 这 螺栓 和 强制 打开 这 门 ;

于是我把门闩敲开，强行打开了门；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['enɪbɑ:di] [dʒʌmp] .

and there I saw something to make anybody jump .
和 那里 我 锯 某物 到 制作 任何人 跳 .

在那里，我看到了一些足以吓人一跳的东西。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Sitting on a locker , right in front of the door , was the skeleton of a man .
坐着 在 一个 储物柜 , 正确的 在 正面 的 这 门 , 曾是 这 骨骼 的 一个 男人 .

在门前的储物柜上，坐着一具男人的骸骨。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [noʊ] [fɪ] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] [boʊnz] [kʊd; kəd]

The room had been shut up so tight that no fish big enough to eat bones could
这 房间 有 到过 关闭 向上 所以 紧的 那 不 鱼 大的 足够的 到 吃 骨头 可以

[get][ɪn] ;

get in ;
得到 在 ;

房间被关得严严实实，连能吃骨头的大鱼都进不去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ʌnd][kæn; kən][get] [θru:] ['eni] [kræk]

but the little things that live in the water and can get through any crack
但 这 小的 事物 那 居住 在 这 水 和 能 得到 通过 任何 裂缝

[hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

had eaten all of that man except his bones ,
有 吃 全部 的 那 男人 除了 他的 骨头 ,

但是，那些生活在水中、能钻进任何缝隙的小虫子，已经把那个人吃得只剩下骨头了。

[hɪz; ɪz][ɡoʊld] ['bʌtnz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]

his gold buttons , that were lying about on the floor , the golden embroidery of
他的 金子 按钮 , 那 是 说谎 关于 在 这 地面 , 这 金的 刺绣 的

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ,

his uniform ,
他的 制服 ,

他散落在地板上的金纽扣，他制服上的金线刺绣，

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['aɪərn] ['fetərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

that was still hanging about on his skeleton , and the iron fetters on his
那 曾是 仍然 绞刑 关于 在 他的 骨骼 , 和 这 铁 镣铐 在 他的

[hændz][ænd; ʌnd] [fi:t] .

hands and feet .
双手 和 脚 .

那东西仍然挂在他的骨架上，他的手脚上还戴着铁镣铐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ræŋk] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ,

He was most likely a prisoner of rank who was being taken back to Spain ,
他 曾是 最多 可能 一个 囚犯 的 秩 WHO 曾是 存在 已采取 后退 到 西班牙 ,

他很可能是一位地位显赫的战俘，正被押送回西班牙。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] . [-]
and he had been shut up there through all the fight . [23]
 和 他 有 到过 关闭 向上 那里 通过 全部 这 斗争 . [-]

他在战斗期间一直被关在那里。[23]

" [ðə; ði][fɜːrst] [θuːt] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]
 " The first thought that came into my mind when I looked at him was that
 " 这 第一的 想法 那 来了 进入 我的 头脑 什么时候 我 看起来 在 他 曾是 那
 [hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] [kəˈlʌmbəs] ,
he might be Columbus ,
 他 可能 是 哥伦布 ,

“我看到他时，脑海中浮现的第一个念头就是他可能是哥伦布。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ri:əli] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]
and that the Spaniards had made up the story about their really getting him
 和 那 这 西班牙人 有 制成 向上 这 故事 关于 他们的 真的 获得 他
 [bæk] [tu:; tə] [speɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn] ['aɪənz] .
back to Spain at the time when he was to be brought home in irons .
 后退 到 西班牙 在 这 时间 什么时候 他 曾是 到 是 带来 家 在 熨斗 .

西班牙人编造了他们真的把他带回西班牙的故事，当时他本应被戴着镣铐带回国。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,
But thinking more about it , I knew that this could not be true ,
 但 思维 更多的 关于 它 , 我 知道 那 这 可以 不是 是 真的 ,
 但仔细想想, 我知道这不可能是真的。

但仔细想想，我知道这不可能是真的。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊər] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈtruːzənz]
and so I shut the door so as to keep the poor fellow from any intrusions
 和 所以 我 关闭 这 门 所以 作为 到 保持 这 贫穷的 同伴 从 任何 入侵

[səʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
so long as he might happen to stay there .
 所以 长的 作为 他 可能 发生 到 停留 那里 .

于是我关上了门，以免这个可怜的家伙在可能待在那里的时候受到任何打扰。

"Then I went to work in real earnest to find the treasure, and I tell you, then I began to search for the treasure seriously, I tell you."

"然后我就开始认真地寻找宝藏，我告诉你，

[mis] , [aɪ][dɪd][faɪnd][aɪ 'ti:] . "

miss , I did find it . "

错过 , 我 做过 寻找 它 . "

小姐，我找到了。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" What ! " exclaimed the Daughter of the House .
 " 什么 ! " 惊呼 这 女儿 的 这 房子 .

"什么！"女主人惊呼道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɑːn] [ðæt] [ˈspæniʃ] [ˈɡæliən] ? "

" You really found the treasure on that Spanish galleon ? "

" 你 真的 成立 这 宝藏 在 那 西班牙语 盖伦帆船 ? "

"你真的在那艘西班牙帆船上找到了宝藏?"

“你真的在那艘西班牙帆船上找到了宝藏？”

" [In'di:d] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] [geɪθə] .
" Indeed I did , " replied John Gayther .
 " 的确 我 做过 , " 回复 约翰 盖瑟 .
 "的确如此,"约翰·盖瑟回答道。

“的确如此，”约翰·盖瑟回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɑ:ksɪz] [stɒʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] .
 " It was in boxes stowed away in a big room in the stern .
 " 它 曾是 在 盒子 已存放 离开 在 一个 大的 房间 在 这 船尾 .
 "它被装在箱子里，存放在船尾的一个大房间里。"

“它被装在箱子里，存放在船尾的一个大房间里。”

[aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːksɪz] .
I smashed the door , and there were the boxes .
我 粉碎 这 门 , 和 那里 是 这 盒子 .
我把门砸开, 箱子就在里面。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] ;
I went to work at one of them with my hatchet ;
我 去 到 工作 在 一 的 他们 和 我的 斧头 ;
我带着斧头去砍伐其中一人;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrst] [ʌp] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,
and I had just forced up one corner of the lid ,
和 我 有 只是 强制 向上 一 角落 的 这 盖 ;
我刚刚用力掀起了盖子的一角,

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɪɡ][ɡoʊld] ['piːsɪz] ,
and had seen that it was filled with big gold pieces ,
和 有 已见 那 它 曾是 已填 和 大的 金子 件 ;
他看到里面装满了大块的金子,

[wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][maɪ]['sɪɡnəl] - [roʊp] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə]
when I felt a pull on my signal - rope , and knew that they wanted me to
什么时候 我 毛毡 一个 拉 在 我的 信号 - 绳索 , 和 知道 那 他们 通缉 我 到
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .
当我感觉到信号绳被拉了一下, 就知道他们想让我上来。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋɡərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ɡɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .
So I put my fingers into the crack and got out a few of the coins .
所以 我 放 我的 手指 进入 这 裂缝 和 得到 出去 一个 很少 的 这 硬币 .
于是我把手指伸进缝隙里, 掏出了几枚硬币。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hevi] .
I could not take a whole box ; it would have been too heavy .
我 可以 不是 拿 一个 所有的 盒子 ; 它 会 有 到过 也 重的 .
我搬不动整个箱子, 太重了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɪɡnəld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ]
And then I went out of that room , and signalled that I was ready to go
和 然后 我 去 出去 的 那 房间 , 和 发出信号 那 我 曾是 准备好 到 去
[ʌp] .
up .
向上 .
然后我走出了那个房间, 示意我准备上去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪti] ['nɜːrvəs]
It was time , I can tell you , miss , for I was getting mighty nervous
它 曾是 时间 , 我 能 告诉 你 , 错过 , 为了 我 曾是 获得 强大的 紧张的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,
小姐, 我可以告诉你, 时候到了, 因为我既紧张又兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and I needed rest and something to eat .
和 我 需要 休息 和 某物 到 吃 .
我需要休息和吃点东西。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [aɪ] [faʊnd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['gæðəd]
" **When I was safe on the deck of the brig , I found everybody gathered**
" 什么时候 我 曾是 安全的 在 这 甲板 的 这 布里格 , 我 成立 大家 聚集
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“当我安全地登上船舱甲板时，我发现大家都聚集在那里。”

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
waiting to hear what I had to tell .
等待 到 听到 什么 我 有 到 告诉 .
等着听我讲述我的故事。
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
They had stopped work for dinner , and that is the reason I had been
他们 有 停止 工作 为了 晚餐 , 和 那 是 这 原因 我 有 到过
['sɪgnəld] .
signalled .
发出信号 .

他们停工吃晚饭了，这就是我收到信号的原因。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɔ:di] .
" **But I didn't say anything to anybody .**
" 但 我 没有 说 任何事物 到 任何人 .
但我什么也没跟任何人说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['helmt] [wʌz; wəz] [ʌnsk'ru:d]
As soon as my helmet was unscrewed
作为 很快 作为 我的 头盔 曾是 拧开
我的头盔刚被拧下来.....

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [-]
and I was out of my [24]
和 我 曾是 出去 的 我的 [-]
我当时不在我的[24]

[ˈdaɪvɪŋ] - [su:t][aɪ] [went] [br'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
diving - suit I went below with the captain ;
潜水 - 套装 我 去 以下 和 这 队长 ;
我穿着潜水服和船长一起下到水下；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [stɔ:k] - ['broʊkər] ['fa:loʊd] [ju: 'es][kloʊz] [ænd; ənd] ['hɪrli] [pʊʃt] [hɪm'self]
and although the stock - broker followed us close and nearly pushed himself
和 虽然 这 库存 - 经纪人 随后 我们 关闭 和 几乎 推动 他自己
[ˈɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
into the cabin ,
进入 这 舱 ,

尽管那位股票经纪人紧随我们，几乎要挤进船舱里，

[wi:; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
we shut the door on him and kept him out .
我们 关闭 这 门 在 他 和 保留 他 出去 .
我们把他关上了门，不让他进来。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θri:] [goʊld] [kɔɪnz] ,
Then I told the captain everything , and I showed him the three gold coins ,
然后 我 讲述 这 队长 一切 , 和 我 显示 他 这 三 金子 硬币 ,
然后我把一切都告诉了船长，并给他看了那三枚金币。

[wɪt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['taɪtli] [klɪntʃt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .
which I had kept all the time tightly clinched in my right hand .
哪个 我 有 保留 全部 这 时间 紧紧 锁定 在 我的 正确的 手 .
我一直紧紧地把它攥在右手里。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][waɪd][ˈoʊpən] [wen] [wi:; wi] [lʊkt]
I can tell you the eyes of both of us were wide open when we looked
我 能 告诉 你 这 眼睛 的 两个都 的 我们 是 宽的 打开 什么时候 我们 看起来
[æt; ət] [ðoʊz] [kɔɪnz] .
at those coins .
在 那些 硬币 .

我可以告诉你，当我们看到那些硬币时，我们俩都睁大了眼睛。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈdeɪtɪd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
Two of them were dated sixteen hundred and something , and one of
二 的 他们 是 日期 十六 百 和 某物 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] .
them fifteen hundred .
他们 十五 百 .

其中两件的年代是1600年左右，一件是1500年。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪɡ] [ˈfeləʊz] , [wɜ:rθ] [əˈbʌʊt] [ten][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [əˈpi:s] .
They were big fellows , worth about ten dollars apiece .
他们 是 大的 伙伴们 , 值得 关于 十 美元 一块 .

它们个头都很大，每个价值大约十美元。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
The captain took them and locked them up .
这 队长 采取 他们 和 已锁定 他们 向上 .

船长把他们带走并锁了起来。

" - [naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] [tu:; tə] -
" ' **Now , ' said he , ' do you think you will be able to go down again to** -
" - 现在 , - 说 他 , - 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 去 向下 再次 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“那么,”他说,“你认为你今天还能再下去吗?”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪp] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪvli] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ,
If you want to see what's in the other ship you've got to be lively about it ,
如果 你 想 到 看 是什么 在 这 其他 船 你已经 得到 到 是 热闹 关于 它 ,
如果你想看看另一艘船上有什么,就得积极主动一些。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][ɡet][ðə; ði][brɪɡ] [pʌmpt] [aʊt][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ;
for I think we can get the brig pumped out in twenty - four hours ;
为了 我 思考 我们 能 得到 这 布里格 泵 出去 在 二十 - 四 小时 ;

因为我认为我们可以在二十四小时内把监狱里的水抽干;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
and if a stiff breeze should spring up to - morrow afternoon — and I am
和 如果 一个 僵硬的 微风 应该 春天 向上 到 - 明天 下午 — 和 我 是
[ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] — [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [hɪr] .
inclined to think it will — we don't want to be caught here .
倾斜 到 思考 它 将要 — 我们 不 想 到 是 捕捉 这里 .

如果明天下午刮起一阵强风——而且我认为很有可能——我们可不想被困在这里。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪps] [ə; eɪ] [ˈtrezər] - [ɪp] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
If the other ship's a treasure - ship , ' he went on to say ,
如果 这 其他 船的 一个 宝藏 - 船 , - 他 去 在 到 说 ,

“如果另一艘船是艘运宝船,”他接着说, “

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] ;
" **you know it would be a good deal better for our company ;**
- 你 知道 它 会 是 一个 好的 交易 更好的 为了 我们的 公司 ;

你知道这对我们公司来说会好得多;

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [maɪt][bi:; bi] [wel] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] . -
and so it might be well to find out . '
和 所以 它 可能 是 出色地 到 寻找 出去 . -

所以最好查清楚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] ['spɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
" **I didn't need any spurring to make me go down again ,**
" 我 没有 需要 任何 刺激 到 制作 我 去 向下 再次 ,
“我不需要任何刺激就会再次倒下。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['lðər] [ʃɪp] ,
for I was all on fire to know what was on board the other ship ,
为了 我 曾是 全部 在 火 到 知道 什么 曾是 在 木板 这 其他 船 ,
因为我当时非常想知道另一艘船上有什么，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
which I was sure was English ,
哪个 我 曾是 当然 曾是 英语 ,
我确信那是英语。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] .
having had a good opportunity of looking at it while I was down there .
拥有 有 一个 好的 机会 的 寻找 在 它 尽管 我 曾是 向下 那里 .
我在那里的时候有幸好好地看了看。

" [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rest][ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] ,
" **So as soon as I had taken a rest and had had my dinner ,**
" 所以 作为 很快 作为 我 有 已采取 一个 休息 和 有 有 我的 晚餐 ,
“所以，我休息了一会儿，吃过晚饭后，

[aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['daɪvɪŋ][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
I went on deck to get ready for another diving expedition .
我 去 在 甲板 到 得到 准备好 为了 其他 潜水 远征 .
我走到甲板上，准备进行另一次潜水探险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stɔ:k] - ['broʊkər] , [ˈwɒtʃɪŋ] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
There was the stock - broker , watching me like a snake watching a bird .
那里 曾是 这 库存 - 经纪人 , 观看 我 喜欢 一个 蛇 观看 一个 鸟 .
那个股票经纪人像蛇盯着鸟一样盯着我。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [stæmp] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd][æsk] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] :
He didn't stamp around and ask any more questions :
他 没有 邮票 大约 和 问 任何 更多的 问题 :
他没有跺脚，也没有再问任何问题:

[hi:; hi][dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] ['venəməs] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [-]
he just kept his venomous eye on me as if he would like to kill me [25]
他 只是 保留 他的 有毒 眼睛 在 我 作为 如果 他 会 喜欢 到 杀 我 [-]
他一直用充满仇恨的眼神盯着我，好像要杀了我似的[25]

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
because I knew more than he did .
因为 我 知道 更多的 比 他 做过 .
因为我知道的比他多。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɜ:rɪŋ][maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [daʊn] [aɪ] [went] ,
But I didn't concern myself about him , and down I went ,
但 我 没有 忧虑 我 关于 他 , 和 向下 我 去 ,
但我没理会他，径直走了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɔ:t][maɪ'self] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ves(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
and this time I got myself aboard the English vessel just as soon as I could
和 这 时间 我 得到 我 船上 这 英语 血管 只是 作为 很快 作为 我 可以
.
:
.
.

这一次，我一有机会就登上了那艘英国船。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['spæniʃ] ['ves(ə)l] ,
" It wasn't as interesting as the old Spanish vessel ,
" 它 不是 作为 有趣的 作为 这 老的 西班牙语 血管 ,
“它不如那艘古老的西班牙船只有趣。”

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [sɔ:] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
but still I saw enough to fill up a book if I had time to tell it .
但 仍然 我 锯 足够的 到 充满向上 一个 书 如果 我 有 时间 到 告诉 它 .

但即便如此，我看到的也足够写成一本书了，如果我有时间的话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
There were more signs of fighting than there had been on the other ship .
那里 是 更多的 标志 的 斗争 比 那里 有 到过 在 这 其他 船 .

比起另一艘船上，这里有更多的战斗痕迹。

['mʌskɪt] [ænd; ənd][swɔ:dz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ['evriwɐ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi]
Muskets and swords were scattered about everywhere , and , although she
滑膛枪 和 剑 是 疏散 关于 到处 , 和 , 虽然 她
[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - ['ves(ə)l] ,
was plainly a merchant - vessel ,
曾是 显然 一个 商人 - 血管 ,

到处散落着火枪和刀剑，虽然她显然是一艘商船，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kænən] [ju:st] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
she had a lot of the small cannon used in those days .
她 有 一个 很多 的 这 小的 大炮 用过的 在 那些 天 .

她有很多当时使用的小型火炮。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
" I looked about a great deal ,
" 我 看起来 关于 一个 伟大的 交易 ,

我四处看了看，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃəntmən] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it struck me that she had been a merchantman trading with the
和 它 击 我 那 她 有 到过 一个 商船 贸易 和 这
[west] ['ɪndɪz] ,
West Indies ,
西方 印第斯 ,

我突然意识到她曾是一名与西印度群岛进行贸易的商人。

[bʌt; bət][glæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['treʒər] - [ʃɪp] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm]
but glad enough to fight a Spanish treasure - ship if she happened to come
但 高兴的 足够的 到 斗争 一个 西班牙语 宝藏 - 船 如果 她 发生 到 来
[ə'krɔ:s] [wʌn] .
across one .
穿过 一 .

但如果碰巧遇到西班牙宝藏船，她也乐意与之战斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [set][ʌv; əv][hæf] -
It was more than likely that her crew had been a regular set of half -
它 曾是 更多的 比 可能 那 她 全体人员 有 到过 一个 常规的 放 的 一半 -
[ˌbʌkəˈniəz] ,
buccaneers ,
海盗 ,

她的船员很可能就是一群半吊子海盗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第2/18页

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [treɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn]
willing to trade if there was trade , and fight if there was any fighting on
愿意的 到 贸易 如果 那里 曾是 贸易 , 和 斗争 如果 那里 曾是 任何 斗争 在
[hænd] .
hand .
手 .

如果有贸易往来，我愿意进行贸易；如果有战斗，我愿意战斗。
[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Anyway , the two vessels had had a tough time of it ,
反正 , 这 二 船只 有 有 一个 艰难的 时间 的 它 ,
总之，这两艘船都经历了一段艰难的时期。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][met] [hɜːr; hər] [mætʃ] .
and each of them had met her match .
和 每个 的 他们 有 遇见 她 匹配 .
她们每个人都遇到了对手。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈgræplɪŋ] - [aɪərnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
I could see the grappling - irons which had fastened them together .
我 可以 看 这 格斗 - 熨斗 哪个 有 系紧 他们 一起 .
我能看到将它们固定在一起的抓钩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [soʊ] [ˈmeni] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
They had blown so many holes in each other's sides that they had gone to the
他们 有 吹 所以 许多 孔 在 每个 其他的 侧面 那 他们 有 已消失 到 这
[ˈbɑːtəm] [æz; əz] [ˈpiːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [twɪnz] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
bottom as peaceably as a pair of twins holding each other by the hands .
底部 作为 和平地 作为 一个 一对 的 双胞胎 保持 每个 其他 经过 这 双手 .
他们互相撕咬得伤痕累累，最终像一对手牵着手的双胞胎一样平静地沉入海底。

" [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈevriweɪ] [wer] [aɪ] [dɜːd] [tuː; tə]
" **I worked hard on that English ship , and I went everywhere where I dared to**
" 我 工作 难的 在 那 英语 船 , 和 我 去 到处 在哪里 我 敢于 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
“我在那艘英国船上努力工作，只要我敢去的地方，我都去了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈeni] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈtreʒər] .
but I couldn't find any signs that she had carried treasure .
但 我 不能 寻找 任何 标志 那 她 有 携带 宝藏 .
但我找不到任何她携带过宝藏的迹象。

[aɪ][ˈhædnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ˈvɔɪdʒ] ,
I hadn't the least doubt that she was on an outward voyage ,
我 之前没有 这 至少 怀疑 那 她 曾是 在 一个 向外 航程 ,
我丝毫没有怀疑她是在出海远航。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərd][wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
and that the Spaniard was homeward bound .
和 那 这 西班牙人 曾是 回家 边界 .
而那名西班牙人正要回家。

" [æ̃t; ət][læ̃st][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
" At last I got down into the hold ,
" 在 最后的 我 得到 向下 进入 这 抓住 ;
" 最后我终于下到了船舱里。"

[æ̃nd; ə̃nd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɪg] [ˈhɔːgz,hedz] ,
and there I found a great number of big hogsheads ,
和 那里 我 成立 一个 伟大的 数字 的 大的 大桶 ;
我在那里发现了大量的大桶。

[ðæt][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][soʊ] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [muːvd] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz]
that were packed in so well under the deck that they had never moved in all these
那 是 包装 在 所以 出色地 在下面 这 甲板 那 他们 有 绝不 已搬 在 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
它们被严密地塞在甲板下面，这么多年来从未移动过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [-]
Of course I wanted to know what [26]
的 课程 我 通缉 到 知道 什么 [-]
我当然想知道[26]

[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][goʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] ,
was in them , for , although it would not be gold or silver ,
曾是 在 他们 , 为了 , 虽然 它 会 不是 是 金子 或者 银 ,
它们就在那里，因为，虽然它不是金子或银子，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpreʃəs] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv]
it might be something almost as precious if it happened to be spirits of
它 可能 是 某物 几乎 作为 宝贵的 如果 它 发生 到 是 烈酒 的
[ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .
the olden time .
这 古老的 时间 .
如果它们是古代的灵魂，那它们可能就同样珍贵了。

" [ˈæftər] [ˈbæŋɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][gɑːt] [aʊt][ðə; ði] [bʌŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" After banging and working for some time I got out the bung of one of
" 后 砰砰作响 和 在 职的 为了 一些 时间 我 得到 出去 这 塞子 的 一 的
[ðɪːz] [ˈhɔːgz,hedz] ,
these hogsheads ,
这些 大桶 ,
"敲敲打打了好一会儿，我终于把其中一个酒桶的塞子取下来了。"

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪˈmiːdiətli] [er] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)] [ʌp] , [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ]
and immediately air began to bubble up , and I could hear the water running
和 立即地 空气 开始 到 气泡 向上 , 和 我 可以 听到 这 水 跑步
[ɪn] .
in .
在 .
随即空气开始冒泡，我能听到水流的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈhɔːgz,hed] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,
It was plain the hogshead was empty ,
它 曾是 清楚的 这 猪头 曾是 空的 ,
很明显，那个大桶是空的。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [klæpt] [ðə; ði] [bʌŋ] [ɪn] [əˈɡen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I clapped the bung in again as quick as I could .
和 我 鼓掌 这 塞子 在 再次 作为 快的 作为 我 可以 .
然后我以最快的速度再次把塞子塞了回去。

[aɪ] [ˈwɒznt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈbærəlz] [ɔːr] [ˈhɔːgz,hedz] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
I wasn't accustomed to sounding barrels or hogsheads under water ,
我 不是 习惯 到 听起来 桶 或者 大桶 在下面 水 ,
我以前不习惯在水下测量木桶或大桶的深度。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [wʌn][aɪ] [ˈsaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhætʃɪt] ;
but as I knew this was an empty one I sounded it with my hatchet ;
但 作为 我 知道 这 曾是 一个 空的 一 我 听起来 它 和 我的 斧头 ;
但我知道这是个空洞，所以我用斧头敲响了它；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd][gɔːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
and then I went around and got the same kind of a sound from each
和 然后 我 去 大约 和 得到 这 相同的 种类 的 一个 声音 从 每个
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn] .
of the others that I hammered on .
的 这 其他的 那 我 锤击 在 .
然后我挨个敲击其他乐器，也都得到了同样的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈempti] , [ˈevri] [ˈblesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were all empty , every blessed one of them .
他们 是 全部 空的 , 每一个 蒙福 一 的 他们 .
它们全都是空的，每一个都曾被祝福过。

" [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] ;
" **Now I was certain that this vessel had been outward bound** ;
" 现在 我 曾是 肯定 那 这 血管 有 到过 向外 边界 ;
“现在我确信这艘船已经驶往外海了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈempti] [ˈhɔːgz,hedz] ,
she had been taking out empty hogsheads ,
她 有 到过 采取 出去 空的 大桶 ,
她一直在搬走空的猪桶，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [west] [ˈɪndiən] [rʌm] ,
and had expected to carry them back full of West Indian rum ,
和 有 预期的 到 携带 他们 后退 满的 的 西方 印度 朗姆酒 ,
原本以为能带回满满一箱西印度朗姆酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpraɪfɪtəb(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
which was a mighty profitable article of commerce in those days .
哪个 曾是 一个 强大的 有利可图 文章 的 商业 在 那些 天 .
在当时，这可是利润非常丰厚的商品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ;
But she had fallen into temptation , and had gone to the bottom ;
但 她 有 倒下 进入 诱惑 , 和 有 已消失 到 这 底部 ;
但她已经屈服于诱惑，墮落到了谷底；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈhɔːgz,hedz] [dʒʌst][æz; əz] [taɪt] [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ɑːn]
and here were her hogsheads just as tight and just as empty as on
和 这里 是 她 大桶 只是 作为 紧的 和 只是 作为 空的 作为 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
the day she set sail from England .
这 天 她 放 帆 从 英格兰 .
而她的酒桶，和她从英国启航那天一样，依然紧闭空空。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈhɔːgz,hedz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
" **As I stood looking at the great wall of empty hogsheads in front of me** ,
" 作为 我 站立 寻找 在 这 伟大的 墙 的 空的 大桶 在 正面 的 我 ,
“当我站在那里，望着眼前那堵由空酒桶组成的巨大墙时，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ,
wondering if it would not be better to give up searching any more on this vessel ,
好奇 如果 它 会 不是 是 更好的 到 给 向上 搜索 任何 更多的 在 这 血管 ,
我在想, 是不是应该放弃在这艘船上继续搜寻了。

[wɪtʃ] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
which evidently had not been laden with anything valuable ,
哪个 显然 有 不是 到过 满载 和 任何事物 有价值的 ,
显然, 这艘船并没有装载任何贵重物品。

[ænd; ənd][goʊ] [əˈgen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspæni] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]
and go again on board the Spanish ship and make some sort of a plan
和 去 再次 在 木板 这 西班牙语 船 和 制作 一些 种类 的 一个 计划
[fɔ:r; fər] [ˈfæsnɪŋ] [laɪnz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtreʒər] - [bɑ:ksɪz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [haʊld] [ʌp][ɑ:n]
for fastening lines to those treasure - boxes so that they might be hauled up on
为了 紧固 线条 到 那些 宝藏 - 盒子 所以 那 他们 可能 是 拖拽 向上 在
[bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
board the brig ,
木板 这 布里格 ,
然后再次登上西班牙船, 制定一个计划, 将绳索系在那些宝箱上, 以便将它们拉到双桅帆船上。

[aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] ,
I began to feel a sort of trouble with my breath ,
我 开始 到 感觉 一个 种类 的 麻烦 和 我的 气息 ,
我开始感到呼吸有些困难,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈsʌfəkeɪt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][get] [aʊt] [su:n] .
as if I might suffocate if I did not get out soon .
作为 如果 我 可能 窒息 如果 我 做过 不是 得到 出去 很快 .
就好像如果我不尽快离开就会窒息而死一样。

[aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [er] - [səˈplai] ,
I knew , of course , that something was the matter with my air - supply ,
我 知道 , 的 课程 , 那 某物 曾是 这 事情 和 我的 空气 - 供应 ,
我当然知道我的氧气供应出了问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pʌmp] [-]
and I signalled for them to pump [27]
和 我 发出信号 为了 他们 到 泵 [-]
我示意他们开始抽水[27]

[ˈlaɪvli] .
lively .
热闹 .
热闹。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [maɪ] [səˈplai] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [sɪ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
But it was of no use ; my supply of fresh air seemed to be cut off .
但 它 曾是 的 不 使用 ; 我的 供应 的 新鲜的 空气 似乎 到 是 切 离开 .
但这毫无用处; 我的新鲜空气供应似乎被切断了。

[aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][gæsp] .
I began to gasp .
我 开始 到 喘气 .
我开始喘不过气来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] ; [fɔ:r; fər] ,
I was terribly frightened , you may be sure ; for ,
我 曾是 可怕 害怕 , 你 可能 是 当然 ; 为了 ,
我当时非常害怕, 这一点毋庸置疑; 因为,

[wɪð; wɪθ] [er] [gɔ:n] [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [tu;; tə][maɪ] ['sɪgnəlz] , [aɪ][mʌst; məst] ['perɪ] .
with air gone and no answer to my signals , I must perish .
和 空气 已消失 和 不 回答 到 我的 信号 , 我 必须 沦 .
空气耗尽, 我的信号也无人回应, 我必死无疑。

[aɪ] [dʒɜ:rk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][maɪ] ['sɪgnəl] - [kɔ:rd][tu;; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi]
I jerked savagely at my signal - cord to let them know that I wanted to be
我 猛地一抖 野蛮地 在 我的 信号 - 绳索 到 让 他们 知道 那 我 通缉 到 是
[pʊld] [ʌp] ,
pulled up ,
拉 向上 ,
我猛地拉动信号绳, 示意他们我想上岸。

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ]
— it was possible that I might reach the surface before being
— 它 曾是 可能的 那 我 可能 抵达 这 表面 前 存在
——我有可能在.....之前到达水面。

['sʌfəkertɪd] , — [bʌt; bət]
suffocated , — but
窒息 , — 但
窒息, ——但是

[ðə; ði][kɔ:rd] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [aɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [dʒɜ:rk] .
the cord offered no resistance ; I pulled it toward me as I jerked .
这 绳索 提供 不 反抗 ; 我 拉 它 朝向 我 作为 我 猛地一抖 .
绳子没有丝毫阻力; 我猛地一拽, 就把它拉向自己。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:r]['brʊkən] .
It had been cut or broken .
它 有 到过 切 或者 破碎的 .
它被切断或损坏了。

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [er] - [tu:b] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] .
" **Then I took hold of my air - tube and pulled it .**
" 然后 我 采取 抓住 的 我的 空气 - 管子 和 拉 它 .
然后我抓住我的气管, 把它拔了出来。

[aɪ 'ti:] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʌnə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ]
It , too , was unattached at the other end ; it had no connection with
它 , 也 , 曾是 未连接的 在 这 其他 结尾 ; 它 有 不 联系 和
[ðə; ði] [er] - [pʌmp] .
the air - pump .
这 空气 - 泵 .
它的另一端也是未连接的; 它与气泵没有任何连接。

" ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] ['tremblɪŋ] [ʌndər] [em 'i:] , [ə; eɪ]
" **Breathing with great difficulty , and with my legs trembling under me , a**
" 呼吸 和 伟大的 困难 , 和 和 我的 腿 发抖 在下面 我 , 一个
[θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] .
thought flashed through my mind .
想法 闪光灯 通过 我的 头脑 .
“我呼吸困难, 双腿颤抖, 这时一个念头闪过我的脑海。”

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][aɪ] [dru:] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [er] - [tu:b] .
As rapidly as possible I drew in the india - rubber air - tube .
作为 快速 作为 可能的 我 画 在 这 印度 - 橡皮 空气 - 管子 .
我以最快的速度将橡胶气管吸了进去。

['prez(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lu:s] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] .
Presently I had the loose end of it in my hand .
目前 我 有 这 松动的 结尾 的 它 在 我的 手 .
此刻, 我手里拿着它的末端。

[ðen] [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd]
Then I caught hold of the bung of the hogshead which I had opened and
然后 我 捕捉 抓住 的 这 塞子 的 这 猪头 哪个 我 有 打开 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
which was just in front of me ,
哪个 曾是 只是 在 正面 的 我 ,

然后我抓住了我刚才打开的、就在我面前的那个大酒桶的桶塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [aɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [tu:b] .
and the instant I pulled it out I thrust in the end of the air - tube .
和 这 立即的 我 拉 它 出去 我 推力 在 这 结尾 的 这 空气 - 管子 .
[ænd; ənd][pʊld] [aɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [end] [aɪ] [pʊld] [aɪ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [end]
我刚把它拔出来，就把气管的末端插了进去。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] , [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] .
To my great delight , it fitted tightly in the bung - hole .
到 我的 伟大的 喜 , 它 适配 紧紧 在 这 塞子 - 洞 .
[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] , [aɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl] .
令我欣喜的是，它与塞孔严丝合缝地吻合在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]
And now in an instant I felt as if I was sitting upon the pinnacles of
和 现在 在 一个 立即的 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 坐着 之上 这 巅峰 的
[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

那一刻，我感觉自己仿佛置身于天堂之巅。

[er] , [freʃ] [er] , [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] !
Air , fresh air , came to me through the tube !
空气 , 新鲜的 空气 , 来了 到 我 通过 这 管子 !
[er] , [freʃ] [er] , [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] !
空气，新鲜空气，通过管道吹到了我身边！

[nɑ:t][ɪn] [ə'bʌndəns] , [nɑ:t] ['fri:li] ,
Not in abundance , not freely ,
不是 在 丰富 , 不是 自由 ,
[nɑ:t][ɪn] [ə'bʌndəns] , [nɑ:t] ['fri:li] ,
不多，也不自由

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
for there was some water in the tube and there was a good deal
为了 那里 曾是 一些 水 在 这 管子 和 那里 曾是 一个 好的 交易
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
[ʌv; əv] ['gə:glɪŋ] .
of gurgling .
的 淙淙 .

因为管子里有一些水，而且发出了很多咕噜咕噜的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [er] , [freʃ] [er] ;
But it was air , fresh air ;
但 它 曾是 空气 , 新鲜的 空气 ;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [er] , [freʃ] [er] ;
但那是空气，新鲜空气；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn; ən][eks'heɪld] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [vælv] [ɪn][maɪ] ['helmt] ,
and every time an exhaled breath escaped through the valve in my helmet ,
和 每一个 时间 一个 呼气 气息 逃脱 通过 这 阀门 在 我的 头盔 ,
[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æn; ən][eks'heɪld] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [vælv] [ɪn][maɪ] ['helmt] ,
每次呼出的气体从头盔上的阀门逸出时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
a little air from the hogshead came in to take its place .
一个 小的 空气 从 这 猪头 来了 在 到 拿 它是 地方 .
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
酒桶里涌入了一点空气来填补空缺。

" [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
" I stood for a while , weak with happiness .
" 我 站立 为了 一个 尽管 , 虚弱的 和 幸福 .
[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
我站了一会儿，幸福得浑身无力。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] .
I did not know what had happened ; I did not care .
我 做过 不是 知道 什么 有 发生 ； 我 做过 不是 关心 ；

我不知道发生了什么事；我也不在乎。

[aɪ][kʊd; kəd] [bri:ð] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][em ˈi:] .
I could breathe ; that was everything in the world to me .
我 可以 呼吸 ； 那 曾是 一切 在 这 世界 到 我 ；

我终于可以呼吸了；这对我来说就是全世界最大的幸福。

" [baɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði]
" By gradually raising the tube a few feet at a time I managed to empty the
" 经过 逐步地 提高 这 管子 一个 很少 脚 在 一个 时间 我 管理 到 空的 这
[ˈwɔ:tər][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-]
water it contained into the [28]
水 它 包含 进入 这 [-]

“我一次把管子抬高几英尺，就把管子里的水倒进了[28]

[ˈhɔ:gz,hed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] .
hogshead , and then I breathed more easily .
猪头 ， 和 然后 我 呼吸 更多的 容易地 ；

喝了一口气后，我才感觉呼吸顺畅了许多。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:gz,hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
As I did not wish to wait until the air in the hogshead had been exhausted ,
作为 我 做过 不是 希望 到 等待 直到 这 空气 在 这 猪头 有 到过 筋疲力尽的 ，
由于我不想等到酒桶里的空气完全耗尽，

[aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] ,
I went to work on the bung in the next one ,
我 去 到 工作 在 这 塞子 在 这 下一个 一 ，
接下来我开始修理塞子，

[ænd; ənd] [su:n] [trənsˈfə:d] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [tu:b] [tu:; tə] [ðæt] ,
and soon transferred the end of my tube to that ,
和 很快 转移 这 结尾 的 我的 管子 到 那 ，
很快，我就把管子的末端移到了那里。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [læst][em ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈtaɪərli] [fri:]
which would probably last me a good while , for it was almost entirely free
哪个 会 大概 最后的 我 一个 好的 尽管 ， 为了 它 曾是 几乎 完全 自由的
[frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] .
from water .
从 水 ；

这大概够我用好一阵子了，因为它几乎完全不含水。

" [naʊ] [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈkɑ:dʒɪtət][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
" Now I began to cogitate and wonder .
" 现在 我 开始 到 思考 和 想知道 ；

“现在我开始思考和疑惑。”

[aɪ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] - [kɔ:rd] ,
I pulled in the end of the signal - cord ,
我 拉 在 这 结尾 的 这 信号 - 绳索 ，
我拉回了信号线的末端，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rʌbd] [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ] [ˈbɑ:rnəklz] ;
and I found it had not been rubbed and torn by barnacles ;
和 我 成立 它 有 不是 到过 摩擦 和 撕裂 经过 藤壶 ；

我发现它没有被藤壶摩擦或撕裂；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kli:n] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
the end of it had been clean cut with a knife .
这 结尾 的 它 有 到过 干净的 切 和 一个 刀 ；

它的末端是用刀干净利落地切开的。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [tu:b] ；
I remembered that this was the case with the air - tube ；
我 记得 那 这 曾是 这 案件 和 这 空气 - 管子 ；
我记得气管的情况就是这样；

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][,ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:gz,hed] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ
as I placed it into the bung - hole of the first hogshead I had noticed how
作为 我 放置 它 进入 这 塞子 - 洞 的 这 第一的 猪头 我 有 注意到 如何
[ˈsmu:ðli] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvəd] .
smoothly it had been severed .
顺利 它 有 到过 切断 ；

当我把它放进第一个大桶的塞孔里时，我注意到它的切口非常平整。

" [naʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈloʊəd] .
" **Now I felt a tug at the rope by which I was raised and lowered** .
" 现在 我 毛毡 一个 拖船 在 这 绳索 经过 哪个 我 曾是 提高 和 降低 ；
“现在我感觉有人拉了拉我升降的绳子。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] .
I didn't like this .
我 没有 喜欢 这 ；

我不喜欢这样。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊld] [ʌp][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [er] - [sə'plai] [ænd; ənd]
If I should be pulled up I might be jerked away from my air - supply and
如果 我 应该 是 拉 向上 我 可能 是 猛地一抖 离开 从 我的 空气 - 供应 和
[ˈsʌfəkeɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gə:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
suffocate before I got to the surface .
窒息 前 我 得到 到 这 表面 ；

如果我被拉上来，我可能会被猛地拽断氧气供应，在到达水面之前窒息而死。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbə] [nɪr] [baɪ] ,
So I took a turn of the rope around a stick of timber near by ,
所以 我 采取 一个 转动 的 这 绳索 大约 一个 戳 的 木材 靠近 经过 ,
于是我把绳子绕在附近的一根木头上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wɪðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [em 'i:] .
and they might pull as much as they chose without disturbing me .
和 他们 可能 拉 作为 很多 作为 他们 选择 没有 令人不安 我 ；
而且他们可以随意拉扯，而不会打扰到我。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] .
There I stood , and thought , and wondered .
那里 我 站立 , 和 想法 , 和 想知道 .
我站在那里，思考，疑惑。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [er]
But , above everything , I could not help feeling all the time how good that air
但 , 多于 一切 , 我 可以 不是 帮助 感觉 全部 这 时间 如何 好的 那 空气
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 ！
但是，最重要的是，我始终都觉得那里的空气太好了！

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:] .
It seemed to go through every part of me .
它 似乎 到 去 通过 每一个 部分 的 我 ；
它似乎穿透了我的每一个细胞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [waɪn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər]
It was better than wine ; it was better than anything I had ever
它 曾是 更好的 比 葡萄酒 ; 它 曾是 更好的 比 任何事物 我 有 曾经
[briːðd] [ɔːr] ['teɪstɪd] .
breathed or tasted .
呼吸 或者 尝过 .

它比葡萄酒更美味；比我曾经呼吸过或尝过的任何东西都更美味。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] .
A little while ago I was on the point of perishing .
一个 小的 尽管 前 我 曾是 在 这 观点 的 消亡 .

不久前，我差点丧命。

[naʊ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tiəz] [ʌv; əv] ['hɔːgz,hɛdz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] !
Now before me there were tiers of hogsheads full of air !
现在 前 我 那里 是 层级 的 大桶 满的 的 空气 !

眼前是一排排装满空气的桶！

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] ,
If it had not been that I would be obliged to eat ,
如果 它 有 不是 到过 那 我 会 是 有义务 到 吃 ,

如果不是因为我不得不吃饭的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
I might have stayed down there as long as I pleased .
我 可能 有 入住 向下 那里 作为 长的 作为 我 高兴 .

我本可以一直待在那里，想待多久就待多久。

" [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **I had stayed a long time ,**
" 我 有 入住 一个 长的 时间 ,

我待了很久，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːrd] ['hɔːgz,hɛd] — [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæf] [juːst] [ʌp]
and I was at work on the air in a third hogshead — not having half used up
和 我 曾是 在 工作 在 这 空气 在 一个 第三 猪头 — 不是 拥有 一半 用过的 向上
[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] — [brɪˈfɔːr] [aɪ] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
the contents of the other two — before I really made up my mind as to what
这 内容 的 这 其他 二 — 前 我 真的 制成 向上 我的 头脑 作为 到 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

而我当时已经在电台工作了，用了第三桶酒——前两桶酒还没用完一半——之后我才真正下定决心到底发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [-]
I was sure [29]
我 曾是 当然 [-]

我确信[29]

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ,
that there had been foul play ,
那 那里 有 到过 犯规 玩 ,

存在谋杀嫌疑，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːk] - ['broʊkər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
and I felt quite as sure that the stock - broker was at the bottom of
和 我 毛毡 相当 作为 当然 那 这 库存 - 经纪人 曾是 在 这 底部 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我几乎可以肯定，股票经纪人是这件事的幕后黑手。

[ɪk'sept] [ðæt] [mæn] ,
Except that man ,
除了 那 男人 ;

除了那个人之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɒn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] [hu:] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ][hɑ:rm] .
there was no one on board the brig who would wish to do me a harm .
那里 曾是 不 一 在 木板 这 布里格 WHO 会 希望 到 做 我 一个 伤害 .
船上没有人会想伤害我。

[ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər][hi:; hi] [heitɪd] [em 'i:];
The stock - broker he hated me ;
这 库存 - 经纪人 他 憎恨 我 ;

那个股票经纪人恨我；

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
I had seen that in his face as plainly as if it had been painted on a
我 有 已见 那 在 他的 脸 作为 显然 作为 如果 它 有 到过 绘 在 一个
[saɪn] - [bɔ:rd] .
sign - board .
符号 - 木板 .

我从他的脸上清楚地看到了这一点，就像写在招牌上一样。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ;
I knew something which he did not know ;
我 知道 某物 哪个 他 做过 不是 知道 ;

我知道一些他不知道的事情；

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm]
I was trying to get something which was to be kept a secret from
我 曾是 尝试 到 得到 某物 哪个 曾是 到 是 保留 一个 秘密 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我当时想弄到一件对他来说必须保密的事情。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
If I could be put out of the way he probably thought he might have
如果 我 可以 是 放 出去 的 这 方式 他 大概 想法 他 可能 有
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
some sort of a chance :
一些 种类 的 一个 机会 :

他大概觉得，如果我被除掉，他或许还有一线生机。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['fæðəm] [ðə; ði]['mænz][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] .
I could not fathom the man's mind , but that's the way it looked to me .
我 可以 不是 捉摸 这 男人的 头脑 , 但 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 .

我无法揣测这个人的想法，但在我看来，他就是那样想的。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **I had been down there a long time** ,
" 我 有 到过 向下 那里 一个 长的 时间 ,

“我在下面待了很久，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
and it must have been getting toward the end of the afternoon ;
和 它 必须 有 到过 获得 朝向 这 结尾 的 这 下午 ;
当时应该已经接近下午的尾声了；

[soʊ][aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['wɔ:təri] [rɪ'taɪərmənt] .
so I prepared to leave my watery retirement .
所以 我 准备 到 离开 我的 水状的 退休 .

于是，我准备离开我惬意的水上退休生活。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rk] ['veri] [wel] .

I had made a plan , and it worked very well .
我 有 制成 一个 计划 , 和 它 工作 非常 出色地 .

我制定了一个计划, 而且效果非常好。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [er] - [tu:b] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:gz,hed] ,
I placed the end of my air - tube far into the bung - hole of the hogshead ,
我 放置 这 结尾 的 我的 空气 - 管子 远的 进入 这 塞子 - 洞 的 这 猪头 ,

我把气管的末端深深地插入了酒桶的塞孔里,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [nɑ:t] [æksɪ'dentəli] [pʊl] [aɪ 'ti:][aʊt] ; [aɪ] ['lu:snd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]
so that I might not accidentally pull it out ; I loosened myself from the bit of
所以 那 我 可能 不是 偶然 拉 它 出去 ; 我 松动 我 从 这 少量 的
[ˈtɪmbə] ;
timber ;
木材 ;

为了不让我不小心把它拔出来; 我松开了自己, 不再抓着那块木头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l][ɑ:n] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] .
and then I made my way to the bow of the vessel on which I was .
和 然后 我 制成 我的 方式 到 这 弓 的 这 血管 在 哪个 我 曾是 .

然后我走到我所在船只的船头。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ʌʊə; ɑ:r][brɪɡ] ,
Looking upward , I found that our brig ,
寻找 向上 , 我 成立 那 我们的 布里格 ,

抬头望去, 我发现我们的船舱,

[wɪt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [pu:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sʌŋkən] ['ves(ə)lz] ,
which was resting on the tall poops of the two sunken vessels ,
哪个 曾是 休息 在 这 高的 便便 的 这 二 凹陷 船只 ,

它搁浅在两艘沉船高高的船尾上,

[wʌz; wəz][soʊ] [sə'spendɪd] [ə'boʌv] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] [tʃeɪnz] , [wɪt] [ræn] ['ʌndə] [hɜ:r; həɹ]
was so suspended above me that her fore chains , which ran under her
曾是 所以 暂停 多于 我 那 她 前 链条 , 哪个 跑 在下面 她
['boʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,

她悬在我上方, 以至于她船首斜桅下方的链条,

[wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvə] [maɪ] [hed] .
were almost over my head .
是 几乎 超过 我的 头 .

几乎超出了我的理解范围。

" [naʊ] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] , [di:p] [breθs] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['evriθɪŋ]
" Now I stood and took some long , deep breaths ; then , having made everything
" 现在 我 站立 和 采取 一些 长的 , 深的 呼吸 ; 然后 , 拥有 制成 一切
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“我站起身, 深深地吸了几口气; 然后, 一切准备就绪后,

[aɪ] [dʒɜ:rk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪvɪŋ] - [su:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] ,
I jerked myself out of that diving - suit in a very few seconds , and ,
我 猛地一抖 我 出去 的 那 潜水 - 套装 在 一个 非常 很少 秒 , 和 ,
['stændɪŋ] [fri:] ,
standing free ,
常设 自由的 ,

我迅速地从潜水服里挣脱出来, 几秒钟之内就重获自由, 站了起来。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
I gave a great leap upward , and went straight to the surface .
我 给予 一个 伟大的 飞跃 向上 , 和 去 直的 到 这 表面 .
我纵身一跃, 直冲水面。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡʊd] ['swɪmə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
I am a good swimmer , and with a few strokes I caught the chains .
我 是 一个 好的 游泳运动员 , 和 和 一个 很少 笔画 我 捕捉 这 链条 .
我游泳技术很好, 游了几下就抓住了铁链。

[ˈstelθɪli] [aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Stealthily I clambered up , making not the least noise , and peeped over the rail .
悄悄地 我 攀爬 向上 , 制作 不是 这 至少 噪音 , 和 偷窥 超过 这 轨 .
我蹑手蹑脚地爬上去, 没发出一点声音, 然后从栏杆上往外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɒʊbə:di] ['fɔ:rwərd] .
There was nobody forward .
那里 曾是 无人 向前 .
前面没有人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [æft] , [wer] [ðer; ðər] [-]
The whole ship's company seemed to be crowded aft , where there [30]
这 所有的 船的 公司 似乎 到 是 挤 后部 , 在哪里 那里 [-]
整艘船的船员似乎都挤在船尾, 那里[30]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜ:r][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
was a great stir and confusion .
曾是 一个 伟大的 搅拌 和 困惑 .
当时引起了很大的轰动和混乱。

[aɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] ['enɪbə:di] ,
I slipped quietly over the rail and , without being seen by anybody ,
我 滑倒了 悄悄 超过 这 轨 和 , 没有 存在 已见 经过 任何人 ,
我悄悄地翻过栏杆, 没有被任何人看见。

[meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊksl] .
made my way into the forecandle .
制成 我的 方式 进入 这 前甲板 .
我进入了前甲板。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][maɪ] [si:] - [tʃest] .
I hurried to my sea - chest .
我 慌忙 到 我的 海 - 胸部 .
我赶紧跑到我的海员箱旁。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [ɔ:r]
I took off my wet things and dressed myself in an almost new suit of shore
我 采取 离开 我的 湿的 事物 和 穿着 我 在 一个 几乎 新的 套装 的 支撑
[kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪg] .
clothes which I had never worn on the brig .
衣服 哪个 我 有 绝不 磨损 在 这 布里格 .
我脱下湿衣服, 换上一套几乎全新的岸上服装, 这套衣服我以前在船上从未穿过。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [help] ,
I did not lose any more time than I could help ,
我 做过 不是 失去 任何 更多的 时间 比 我 可以 帮助 ,
我没有浪费任何超出我能力范围的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ʌn'ju:ʒuəl] [ker] [ɪn] ['dresɪŋ] [maɪ'self] .
but I took unusual care in dressing myself .
但 我 采取 异常 关心 在 敷料 我 .
但我格外注重自己的穿着打扮。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][nu:] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈju:z] ,
I put on a new pair of yellow shoes ,
我 放 在 一个 新的 一对 的 黄色的 鞋 ,
我穿上了一双新的黄色鞋子,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtraʊzərz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈfoʊ] [maɪ] [red] [sɑ:ks] .
and turned up the bottom of my trousers so as to show my red socks .
和 转向 向上 这 底部 的 我的 裤子 所以 作为 到 展示 我的 红色的 袜子 .
我卷起裤脚，露出里面的红袜子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][big] [felt] [hæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
I had a big felt hat which I had bought in Mexico ,
我 有 一个 大的 毛毡 帽子 哪个 我 有 买 在 墨西哥 ,
我有一顶在墨西哥买的大毡帽,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeðər] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][pʊt][ɑ:n] ,
with a little feather in it ; and this I put on ,
和 一个 小的 羽毛 在 它 ; 和 这 我 放 在 ,
里面插着一根小羽毛；我就把这个戴上了,

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈreɪkɪli] [ˈoʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
pulling it rakishly over on one side .
拉 它 轻佻地 超过 在 一 边 .
斜斜地把它拉到一边。

[aɪ][pʊt] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ] [lɔ:n] [blu:] [sɪlk] [krəˈvæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɔ:ts] ,
I put around my neck a long blue silk cravat with white spots ,
我 放 大约 我的 脖子 一个 长的 蓝色的 丝绸 领结 和 白色的 地点 ,
我脖子上围了一条长长的蓝色丝绸领巾，上面有白色斑点。

[wɪtʃ] [aɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [baʊ; boʊ][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .
which I tied in the biggest bow I could make .
哪个 我 系 在 这 最大 弓 我 可以 制作 .
我把它系成了我能系的最大蝴蝶结。

[ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
Then , feeling that I ought to have something in my hands , I picked up a
然后 , 感觉 那 我 应该 到 有 某物 在 我的 双手 , 我 挑选 向上 一个
[ˈkæpstən] - [bɑ:r] ,
capstan - bar ,
绞盘 - 酒吧 ,
然后，我觉得手里应该拿点什么，于是拿起了一根绞盘杆。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [maɪ][ɑ:rm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] , [aɪ] [went] [ˈboʊldli][ɑ:n]
and laying it across my arm after the manner of a cutlass , I went boldly on
和 躺下 它 穿过 我的 手臂 后 这 方式 的 一个 弯刀 , 我 去 大胆地 在
[dek] .
deck .
甲板 .

我像使用弯刀一样把它横放在手臂上，然后大胆地走到甲板上。

" [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnɔɪz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l]
" **Making as much noise as possible , and advancing with what you might call**
" 制作 作为 很多 噪音 作为 可能的 , 和 前进 和 什么 你 可能 称呼
[ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [tred] ,
a majestic tread ,
一个 雄伟 踏 ,

“尽可能地制造声响，并以你或许称之为雄伟的步伐前进，

[aɪ] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [brɪɡ] .
I strode to the stern of that brig .
我 大步走 到 这 船尾 的 那 布里格 .
我大步走到那艘双桅帆船的船尾。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnəʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌbʌb] ,
At first my approach was not noticed , for there was still a great hubbub ,
在 第一的 我的 方法 曾是 不是 注意到 , 为了 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 尘嚣 ,
起初我的接近并未引起注意, 因为现场仍然非常嘈杂。

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːr] [ˈswerɪŋ] [ɔːr] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
and everybody seemed to be shouting or swearing or shaking his fist .
和 大家 似乎 到 是 喊叫 或者 咒骂 或者 摇晃 他的 拳头 .
每个人似乎都在大喊大叫、咒骂或挥舞拳头。

[ðə; ðɪ] [stɑːk] - [ˈbrəʊkər] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst]
The stock - broker stood on one side , and his tongue was going as fast
这 库存 - 经纪人 站立 在 一 边 , 和 他的 舌头 曾是 去 作为 快速地
[æz; əz] [ˈeniːbədiːz] ;
as anybody's ;
作为 任何人的 ;
股票经纪人站在一旁, 他的舌头飞快地吐着字;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
but I noticed that his hands were tied behind him ,
但 我 注意到 那 他的 双手 是 系 在后面 他 ,
但我注意到他的双手被绑在了身后。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and there was a rope around his neck .
和 那里 曾是 一个 绳索 大约 他的 脖子 .
他脖子上套着一根绳子。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
" The captain was the first to see me .
" 这 队长 曾是 这 第一的 到 看 我 .
“船长是第一个看到我的人。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][wʌn] [lʊk] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
He gave me just one look ; he turned pale ; and then ,
他 给予 我 只是 一 看 ; 他 转向 苍白 ; 和 然后 ,
他只看了我一眼, 脸色就变得苍白了; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] [ɡrʌnt] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
with a sort of a scared grunt , down he went on his knees .
和 一个 种类 的 一个 害怕的 咕哝 , 向下 他 去 在 他的 膝盖 .
他发出一声恐惧的低吼, 跪倒在地。

" [wen] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
" When the rest of the men laid eyes on me ,
" 什么时候 这 休息 的 这 男人 铺设 眼睛 在 我 ,
“当其他人看到我时,

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] [lɑːt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
you never saw such a scared lot in your life .
你 绝不 锯 这样的 一个 害怕的 很多 在 你的 生活 .
你这辈子都没见过这么害怕的一群人。

[ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [went] [ˈoʊpən] ,
Their mouths and their eyes went open ,
他们的 嘴 和 他们的 眼睛 去 打开 ,
他们张开了嘴, 睁开了眼睛。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈswɔːrði] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][seɪl] .
and their swarthy faces were as white as you could wash a dirty sail .
和 他们的 黝黑的 面孔 是 作为 白色的 作为 你 可以 洗 一个 肮脏的 帆 .
他们黝黑的脸变得像洗干净的脏帆布一样白。

[sʌm; səm] [-]
Some [31]
一些 [-]

一些[31]

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæps] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [br'gæn][tu;; tə] [preɪ] .
of them shook so that their caps fell off , and one or two began to pray .
的 他们 摇晃 所以 那 他们的 帽子 跌倒 离开 , 和 一 或者 二 开始 到 祈祷 .
他们中有人浑身颤抖, 帽子都掉了, 还有一两个人开始祈祷。

" [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [stɑ:k] - ['brookər] , [hi;; hi][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] ; [bʌt; bət][hi;; hi]
" **As to the stock - broker , he at first seemed greatly startled ; but he**
" 作为 到 这 库存 - 经纪人 , 他 在 第一的 似乎 非常 惊慌 ; 但 他
[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
recovered himself in a moment .
恢复 他自己 在 一个 片刻 .
“至于那位股票经纪人, 他起初似乎大吃一惊; 但很快就恢复了镇定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [su:pər'stɪʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
There was nothing superstitious about him ,
那里 曾是 没有什么 迷信的 关于 他 ,
他一点也不迷信。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
and he knew well enough that I was no spirit risen from the deep ,
和 他 知道 出色地 足够的 那 我 曾是 不 精神 升起 从 这 深的 ,
他很清楚我并非是从深渊中升起的亡灵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
but a living man .
但 一个 活的 男人 :
但他是一个活生生的人。

" - [hɑ:ɪ] , [hɑ:ɪ] ! -
" ' **Ha , ha !** '
" - 哈 , 哈 ! -
“哈哈! ”

[hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
he shouted . '
他 喊叫 . -
他喊道。

[hɪr] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [æftər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][rɑ:b][ænd; ənd] [tʃi:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [tu;; tə]
Here you are , after trying to rob and cheat us , and making believe to
这里 你 是 , 后 尝试 到 抢 和 欺骗 我们 , 和 制作 相信 到
[bi;; bi] [ded] ,
be dead ,
是 死的 ,
你竟然在试图抢劫和欺骗我们之后, 还假装死了!

[ju;; jʊ]['wɔ:tər] [θi:f] !
you water thief !
你 水 贼 !
你这个偷水贼!

— ['haɪdɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑ:n] [dek] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
— **hiding safe and sound on deck while such a row is being raised here about your**
— 隐藏 安全的 和 声音 在 甲板 尽管 这样的 一个 排 是 存在 提高 这里 关于 你的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
—你安然无恙地躲在甲板上, 而这里却在为你之死争论不休。

[ænd; ənd][ɔ:] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θrets] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [əˈgenst] [em ˈi:] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and all sorts of threats being made against me on account of it .
和 全部 排序 的 威胁 存在 制成 反对 我 在 帐户 的 它 .

因此，我受到了各种各样的威胁。

[lɒk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [maɪ] [breɪv] [men] ! -
Look at him , my brave men ! ' .
看 在 他 , 我的 勇敢的 男人 ! -

瞧瞧他，我的勇士们！

[sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ; - [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
said he , turning to the crew ; ' look at the fellow who has been trying to
说 他 , 转弯 到 这 全体人员 ; - 看 在 这 同伴 WHO 有 到过 尝试 到

[rɑ:b][ju: ˈes] !
rob us !
抢 我们 !

他转过身对船员们说：“瞧瞧这个想抢劫我们的家伙！”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] ! -
And he is the man you ought to hang to the yard - arm ! ' .
和 他 是 这 男人 你 应该 到 悬挂 到 这 院子 - 手臂 ! -

他就是你们应该吊死在桅杆上的那个人！

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Then he turned again to me .**
" 然后 他 转向 再次 到 我 .

然后他又转向我。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] , [ˈeniweɪ] .
' You are a fool of a thief , anyway .
- 你 是 一个 傻子 的 一个 贼 , 反正 .

“反正你就是个愚蠢的小偷。”

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈves(ə)] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn]
After you had gone down under this vessel I found your box with the glass in
后 你 有 已消失 向下 在下面 这 血管 我 成立 你的 盒子 和 这 玻璃 在
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

the bottom of it .
这 底部 的 它 .

你潜入船底后，我发现了你的盒子，盒子底部有一块玻璃。

[aɪ][gɔ:t] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:tɪt] [ju:; jʊ] .
I got down close to the water and I watched you .
我 得到 向下 关闭 到 这 水 和 我 观看 你 .

我走到水边，看着你。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [ˈsʌŋkən] [ʃɪp] [ˈlɒkɪŋ] [ˈæftər] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] , [noʊ]
I saw you going about in that big sunken ship looking after treasure , and , no
我 锯 你 去 关于 在 那 大的 凹陷 船 寻找 后 宝藏 , 和 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我看到你在那艘沉船上四处寻找宝藏，毫无疑问，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈnəʊbə:di] .
finding it ; filling your pockets with gold and telling nobody .
寻找 它 ; 填充 你的 口袋 和 金子 和 讲述 无人 .

找到它；把口袋装满黄金，却谁也不告诉。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [er] - [tu:b] ,
I didn't want to kill you when I cut your air - tube ,
我 没有 想 到 杀 你 什么时候 我 切 你的 空气 - 管子 ,

我割断你的气管时并不想杀了你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tʊʊld] [ðɪ:z] [gʊd] ['seɪləz] ;
as I have told these good sailors ;
作为 我 有 讲述 这些 好的 水手们 ;

正如我告诉这些优秀水手们的那样；

[bʌt; bət][aɪ][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][stɑ:p] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
but I wanted to make you stop stealing and come up , and I did it .
但 我 通缉 到 制作 你 停止 偷窃 和 来 向上 , 和 我 做过 它 .

但我希望你停止偷窃，振作起来，我做到了。

[ðə; ðɪ] ['trezər] [ˈʌndər] [ðɪs] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
The treasure under this vessel belongs to us all ,
这 宝藏 在下面 这 血管 属于 到 我们 全部 ,

这艘船下的宝藏属于我们所有人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['si:krət] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and you have no right to make a secret business out of it ,
和 你 有 不 正确的 到 制作 一个 秘密 商业 出去 的 它 ,

你无权将其作为秘密生意来经营。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
and keep it for yourself and the captain .
和 保持 它 为了 你自己 和 这 队长 .

你和船长自己留着吧。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [men] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kru:] ,
Now , my good men , ' he shouted to the crew ,
现在 , 我的 好的 男人 , - 他 喊叫 到 这 全体人员 ,

“好了，我的好伙计们，”他向船员们喊道，“

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] !
' there is the fellow you ought to hang !
- 那里 是 这 同伴 你 应该 到 悬挂 !

“那家伙就该被绞死！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [drest] [ʌp][ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,
Look at him , dressed up in fine clothes ,
看 在 他 , 穿着 向上 在 美好的 衣服 ,

瞧他，穿着多么考究啊！

[waɪl] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] !
while you thought he was soaked and dead at the bottom of the sea !
尽管 你 想法 他 曾是 浸泡过 和 死的 在 这 底部 的 这 海 !

而你却以为他已经浑身湿透，死在了海底！

[hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪ] [-]
Hang him up , I [32]
悬挂 他 向上 , 我 [-]

把他吊死，我[32]

[seɪ] !
say !
说 !

说！

[ðen] [wi:l] [get][ðə; ðɪ] ['trezər] , [ænd; ənd] [wi:l] [dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [fer] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] . -
Then we'll get the treasure , and we'll divide it among us fair and even . '
然后 出色地 得到 这 宝藏 , 和 出色地 划分 它 之中 我们 公平的 和 甚至 . -

然后我们就能得到宝藏，我们会公平公正地分配它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" This was a dangerous moment for me .
" 这 曾是 一个 危险的 片刻 为了 我 .

“对我来说，这是一个危险的时刻。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fraɪt] .
The men had recovered from their fright .
这 男人 有 恢复 从 他们的 惊吓 .

男人们已经从惊吓中恢复过来。

[ðeɪ] [sɔ:] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['spɪrɪt] ,
They saw I was no spirit ,
他们 锯 我 曾是 不 精神 ,

他们看出我不是鬼魂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:vəd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [dɪ'frɔ:d] [ðem; ðəm] .
and they believed that I had been trying to deceive and defraud them .
和 他们 相信 那 我 有 到过 尝试 到 欺骗 和 骗取 他们 .

他们认为我一直在试图欺骗和诈骗他们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dru:] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ðə; ði] [stɔ:k] -
A good many of them drew their knives and came toward me , the stock -
一个 好的 许多 的 他们 画 他们的 刀具 和 来了 朝向 我 , 这 库存 -
['brʊkər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
broker urging them on .
经纪人 敦促 他们 在 .

他们中的很多人拔出刀子朝我走来，股票经纪人在一旁怂恿他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt]
The captain tried to restrain the men who were near him , but they pushed
这 队长 尝试 到 抑制 这 男人 WHO 是 靠近 他 , 但 他们 推动
[hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
him aside .
他 旁边 .

船长试图阻止身边的人，但他们把他推到一边。

" [aɪ] [naʊ] [stept] ['fɔ:rwəd] ; [aɪ] [pʊld] [maɪ] [greɪt] [hæt] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] ;
" **I now stepped forward ; I pulled my great hat still further over my face ;**
" 我 现在 步 向前 ; 我 拉 我的 伟大的 帽子 仍然 更远 超过 我的 脸 ;

“我向前迈了一步；我把我的大帽子拉得更紧，遮住了我的脸；

[aɪ] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ;
I glared at the men before me ;
我 怒目而视 在 这 男人 前 我 ;

我怒视着眼前的男人们；

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['kæpstən] - [bɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] .
and I brought my capstan - bar with a tremendous thump upon the deck .
和 我 带来 我的 绞盘 - 酒吧 和 一个 巨大的 扑通 之上 这 甲板 .

我把绞盘杆重重地摔在甲板上。

" - ['sɪrə] , ['vɑ:lɪt] ! -
" ' **Sirrah , varlets ! '**
" - 西拉 , 侍童 ! -

“呸，你们这些流氓！ ”

[aɪ] [rɔ:rd] .
I roared .
我 咆哮 .

我咆哮起来。

- [wʌt] [mi:n] [ji;; ji] ?
! **What mean ye ?**
- 什么 意思是 是的 ?

你们什么意思？

[stɑ:p] [wer] [ji:;ji][ɑ:r;ər] ,
Stop where ye are ,
停止 在哪里 是的 是 ,

停在原地，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ji:;ji] [kʌmz] ['nɪrər] [aɪl] [kli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] !
and if one man of ye comes nearer I'll cleave him to the chine !
和 如果 一 男人 的 是的 来 更近 患病的 劈开 他 到 这 中国 !

你们当中若有人胆敢靠近，我就把他劈成两截！

['kɛrtɪfs] !
Caitiffs !
债权人 !

弃儿！

['vɑ:lɪt] !
varlets !
侍童 !

流氓！

[həʊndz] !
hounds !
猎犬 !

猎犬！

[der] [ji:;ji] ['θret(ə)n] [em 'i:] ?
dare ye threaten me ?
敢 是的 威胁 我 ?

你竟敢威胁我？

['əʊ'di:z] - , [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [wel] !
Ods - bodikins , I like it well !
ods - 博迪金斯 , 我 喜欢 它 出色地 !

Ods-bodikins，我很喜欢！

[baɪ][ʼaʊər; ɑ:r][ʼleɪdi] ,
By our lady ,
经过 我们的 女士 ,

以圣母的名义

[ji:;ji][ɑ:r;ər][ə;eɪ] ['merɪ] [set][ʌv;əv] ['mæɪnɪnəz] [hu:] [drɔ:] [jɔr; jər] [bleɪdz] [ə'pɑ:n][ə;eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [kʌm]
ye are a merry set of mariners who draw your blades upon a man who is come
是的 是 一个 欢乐 放 的 水手们 WHO 画 你的 刀片 之上 一个 男人 WHO 是 来
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [dek] [tu:; tə] [tel] [ji:;ji] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [jɔr; jər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][oʊld][goʊld] !
upon this deck to tell ye how to fill your pockets with old gold !
之上 这 甲板 到 告诉 是的 如何 到 充满 你的 口袋 和 老的 金子 !

你们这群快乐的水手，竟然拔刀指向一个来到甲板上告诉你们如何用旧金子装满口袋的人！

[bæk] [ðer; ðər] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ji:;ji] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][jɔr; jər] [naɪvz] ,
Back there , every man of ye , and put up your knives ,
后退 那里 , 每一个 男人 的 是的 , 和 放 向上 你的 刀具 ,

都回去，你们所有人，把刀收起来！

[er] [aɪ][splɪt][jɔr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] [tɔ:s] [ji:;ji]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ! -
ere I split your heads and toss ye into the sea ! !
埃雷 我 分裂 你的 头部 和 折腾 是的 进入 这 海 ! -

在我劈开你们的脑袋，把你们扔进海里之前！

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ðæt]
" **As I spoke these words my voice and tones were so loud and terrible that**
" 作为 我 辐 这些 字 我的 嗓音 和 音调 是 所以 大声 和 糟糕的 那
[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪˈself] .
I almost frightened myself .
我 几乎 害怕 我 .

“当我说出这些话时，我的声音和语气如此响亮可怕，以至于我几乎吓到了自己。”

[ðə; ði] [kruː] [fel] [bæk] [æz; əz][aɪ] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,
The crew fell back as I advanced a step or two ,
这 全体人员 跌倒 后退 作为 我 先进的 一个 步 或者 二 ,
我向前迈了一两步，船员们就后退了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and every man of them sheathed his knife .
和 每一个 男人 的 他们 鞘 他的 刀 .
他们每个人都将刀收了起来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːk] - [ˈbroʊkər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvəˈɔːd] [baɪ][maɪ] [trəˈmendəs] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Even the stock - broker seemed to be overawed by my tremendous voice and
甚至 这 库存 - 经纪人 似乎 到 是 敬畏 经过 我的 巨大的 嗓音 和
[maɪ] [fɪrs] [əˈpɪrəns] . "
my fierce appearance . "
我的 凶猛的 外貌 . "
就连股票经纪人似乎也被我浑厚的嗓音和威严的外表所震慑。

" [dʒɑːn] [geɪθə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri]
" **John Gayther , " said the Daughter of the House , who had been listening very**
" 约翰 盖瑟 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , WHO 有 到过 聆听 非常
[ˈiːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,
“约翰·盖瑟,”那位一直认真倾听的女主人说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [strʌt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [paʊnd]
" **what made you talk like that , and strut about , and pound**
" 什么 制成 你 讲话 喜欢 那 , 和 支撑 关于 , 和 磅
是什么让你那样说话，那样趾高气扬，那样敲打别人？

[ðə; ði] [-]
the [33]
这 [-]
[33]

[dek] ?
deck ?
甲板 ?
甲板？

[ðæts] [naːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
That's not like you .
那就是 不是 喜欢 你 .
这不像你。

[aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈæktɪd][soʊ] . "
I would not have supposed that you ever could have acted so . "
我 会 不是 有 据称 那 你 曾经 可以 有 行动 所以 . "
我做梦也想不到你会做出这样的事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
" **You will understand it all , miss , " said the gardener ,**
" 你 将要 理解 它 全部 , 错过 , " 说 这 园丁 ,
“小姐，您一定会明白的,”园丁说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:][ˈaʊəz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði]
" **when you remember that for nearly two hours I had been breathing the**
" 什么时候 你 记住 那 为了 几乎 二 小时 我 有 到过 呼吸 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
atmosphere of the sixteenth century .
气氛 的 这 第十六 世纪 .

“当你回想起我曾有近两个小时呼吸着十六世纪的气息时。”

[ðæt] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['fa:sənd] [ʌp]
That atmosphere was the air which for two hundred years had been fastened up
那 气氛 曾是 这 空气 哪个 为了 二 百 年 有 到过 系紧 向上
[ɪn] [ðoʊz] ['empti] ['hɔ:gz,hədz] .
in those empty hogsheads .
在 那些 空的 大桶 .

那是两百年来一直被封存在那些空酒桶里的空气。

[aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:][ɪntu:][maɪ] [lʌŋz] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][maɪ] [blʌd] , [maɪ] [nə:vs] , [maɪ]
I had drawn it into my lungs ; it had gone into my blood , my nerves , my
我 有 绘制 它 进入 我的 肺 ; 它 有 已消失 进入 我的 血 , 我的 神经 , 我的
[breɪn] .
brain .
脑 .

我把它吸入了肺部；它进入了我的血液、神经和大脑。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [swɑ:ʃ] - ['bʌklz] — [ə; eɪ] ['rekləs] ['mærɪnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən]
I was as a man who swash - buckles — a reckless mariner of the olden
我 曾是 作为 一个 男人 WHO 挥舞 - 扣环 — 一个 鲁莽 水手 的 这 古老的
[taɪm] .
time .
时间 .

我当时就像一个英勇无畏的冒险家——一个古代鲁莽的水手。

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['kʌtləs] [ɪn][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['spænjərd] .
I longed to take my cutlass in my teeth and board a Spaniard .
我 渴望 到 拿 我的 弯刀 在 我的 牙齿 和 木板 一个 西班牙人 .
我渴望嘴里叼着弯刀，登上西班牙人的船。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlənəs] [stɑ:k] - ['brʊkər] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
As I looked upon the villainous stock - broker before me ,
作为 我 看起来 之上 这 邪恶的 库存 - 经纪人 前 我 ,
当我看着眼前这个邪恶的股票经纪人时，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
I felt as if I could take him by the throat ,
我 毛毡 作为 如果 我 可以 拿 他 经过 这 喉 ,
我感觉自己好像能掐住他的喉咙。

[plʌndʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,
plunge down with him to the deck of the Spanish galleon ,
暴跌 向下 和 他 到 这 甲板 的 这 西班牙语 盖伦帆船 ,
和他一起跳到西班牙帆船的甲板上，

[ænd; ənd] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [fæst][ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænək(ə)] ['spænjərd] [hu:]
and shut him up fast and tight in the room with that manacled Spaniard who
和 关闭 他 向上快速地 和 紧的 在 这 房间 和 那 戴着镣铐 西班牙人 WHO
[kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [kə'lʌmbəs] .
could not have been Columbus .
可以 不是 有 到过 哥伦布 .

然后迅速把他关进房间，让他和那个戴着镣铐的西班牙人待在一起，那个西班牙人不可能是哥伦布。

[aɪ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .
I thrilled with a fierce longing for combat .
我 激动不已 和 一个 凶猛的 渴望 为了 战斗 .

我内心充满了对战斗的强烈渴望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɜ:miertɪd] [maɪ] ['evri] [pɔ:r] .
It was the air of the sixteenth century which had permeated my every pore .
它 曾是 这 空气 的 这 第十六 世纪 哪个 有 渗透 我的 每一个 孔隙 .
十六世纪的气息已经渗透到我的每一个毛孔。

" [naʊ] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gler] [ænd; ənd] [stept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Now I fixed upon the stock - broker a terrible glare and stepped toward him .**
" 现在 我 固定的 之上 这 库存 - 经纪人 一个 糟糕的 强光 和 步 朝向 他 .
“现在我狠狠地瞪着那个股票经纪人，朝他走去。”

- ['mʌni] ['mɪskriənt] ! -
! **Money miscreant !** !
- 钱 恶棍 ! -

“贪污钱财的恶棍！ ”

[aɪ] [jeld] , - [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [traɪd] [fɜ:rst][tu:; tə]['mɜ:rdər] [em 'i:] ,
I yelled , ' you it was who tried first to murder me ,
我 大喊 , - 你 它 曾是 WHO 尝试 第一的 到 谋杀 我 ,
我大喊：“是你先想杀我的！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [gʊd] [men] [ə'genst] [em 'i:] ! -
and then to turn the hearts of all these good men against me ! ! -
和 然后 到 转动 这 心 的 全部 这些 好的 男人 反对 我 ! -
然后还要让所有这些好人的心都与我为敌！

[aɪ] [reɪzd] [maɪ]['kæpstən] - [bɑ:r][ɪn][ðə; ði] [er] .
I raised my capstan - bar in the air .
我 提高 我的 绞盘 - 酒吧 在 这 空气 .
我举起了绞盘杆。

- [ə'ɔɪnt] [ðɪ:] , [fi:nd] ! -
! **Aroint thee , fiend !** !
- 周围 你 , 恶魔 ! -

“恶魔，滚开！ ”

[aɪ] [jeld] .
I yelled .
我 大喊 .

我大喊了一声。

- [get] [ðɪ:] [brɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'hɑ:n][aɪ] [si:] [ðɪ:] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðəɪ] ['dæstərdli] [skʌl] ! -
! **Get thee below ; and if anon I see thee I will break thy dastardly skull !** ! -
- 得到 你 以下 ; 和 如果 匿名 我 看 你 我 将要 休息 你的 卑鄙的 颅骨 ! -
“滚到下面去！要是让我再见到你，我就打碎你那卑鄙的脑袋！ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər] , ['fraɪt(ə)nd] ['hɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
" **At this the stock - broker , frightened nearly out of his wits ,**
" 在 这 这 库存 - 经纪人 , 害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 ,
“这时，股票经纪人吓得几乎魂飞魄散，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [sti:l] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and with his hands still tied and the rope around his neck ,
和 和 他的 双手 仍然 系 和 这 绳索 大约 他的 脖子 ,
他的双手仍然被绑着，脖子上还缠着绳子。

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [brɪ'loʊ] .
made a dive for the companionway , and disappeared below .
制成 一个 潜水 为了 这 舷梯 , 和 消失 以下 .
他猛地扑向舷梯，消失在水下。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈveri] [bəʊld] ; [aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
I stood up very bold ; I threw out my chest , and gazed around in triumph .
我 站立 向上 非常 大胆的 ; 我 扔 出去 我的 胸部 , 和 凝视 大约 在 胜利 .
我昂首挺胸, 昂起胸膛, 得意洋洋地环顾四周。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [seɪvd] [em ˈiː] !
The air of the sixteenth century had saved me !
这 空气 的 这 第十六 世纪 有 已保存 我 !
十六世纪的气息拯救了我!

[ðoʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [derd] [tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː] , [-]
Those men would have no more dared to attack me , [34]
那些 男人 会 有 不 更多的 敢于 到 攻击 我 , [-]
那些人再也不敢攻击我了[34]

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [maɪ] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [maɪ] [θret] ,
as I stood roaring out my defiance and my threat ,
作为 我 站立 咆哮 出去 我的 蔑视 和 我的 威胁 ,
我站在那里, 咆哮着表达我的反抗和威胁,

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
than they would have ventured to give battle to the boldest and the
比 他们 会 有 冒险 到 给 战斗 到 这 最勇敢的 和 这
[ˈblækɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈblʌdɪ] [ˈbʌkəˈniəz] .
blackest of all bloody buccaneers .
最黑的 的 全部 血腥 海盗 .
他们宁愿冒险与最勇敢、最凶残的海盗交战。

" [aɪ] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] [ˈstoːri] .
" **I now called the men around me , and I told them all my story .**
" 我 现在 称为 这 男人 大约 我 , 和 我 讲述 他们 全部 我的 故事 .
“我把周围的人都叫过来, 把我的遭遇告诉了他们。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
You may imagine that they opened their eyes and mouths so wide that I thought
你 可能 想象 那 他们 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 宽的 那 我 想法
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈnevər] [get] [ðem; ðəm] [ʌt] [əˈɡen] .
some of them would never get them shut again .
一些 的 他们 会 绝不 得到 他们 关闭 再次 .
你可以想象, 他们睁大了眼睛和嘴巴, 我以为他们中的一些人再也合不上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [hiː; hi] [wəz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈprɔːvənˌstaʊn] , [keɪp] [ˌsiː ɒs ˈdiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But the captain — he was from Provincetown , Cape Cod , and he
但 这 队长 — 他 曾是 从 普罗温斯敦 , 岬 鳕鱼 , 和 他
[went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
went straight to business .
去 直的 到 商业 .
但船长来自科德角普罗温斯敦, 他直接进入了正题。

" - [wiːv] [ˈmended] [ðə; ði] [liːk] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [wiːl] [pʌmp] [ɔːl] [naɪt] ,
" **' We've mended the leak , ' said he , ' and we'll pump all night ,**
" - 我们已经 已修复 这 泄露 , - 说 他 , - 和 出色地 泵 全部 夜晚 ,
“我们已经修好了漏水处,”他说, “我们会整夜抽水。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [float] [friː] .
and it may be to - morrow we shall float free .
和 它 可能 是 到 - 明天 我们 将 漂浮 自由的 .
也许明天我们就能获得自由。

[ðen] [wi:l] [fɔ:rm][ə; ei] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ɑ:n][ðæt] ['spæni] **Then we'll form a company for the recovery of the treasure on that Spanish galleon .**
然后 出色地 形式 一个 公司 为了 这 恢复 的 这 宝藏 在 那 西班牙语 盖伦帆船 .

然后将我们成立一家公司，专门负责打捞那艘西班牙帆船上的宝藏。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['mɪstər] . [geɪθə] [[æ]; [ə]][hæv; həv][wʌn][θɜ:rd] ; **I will take one third of it ; Mr . Gayther shall have one third ;**
我 将要 拿 一 第三 的 它 ; 先生 . 盖瑟 将 有 一 第三 ;
我将拿走三分之一；盖瑟先生也将拿走三分之一；

[ænd; ʌnd][wʌn][θɜ:rd][[æ]; [ə]][bi:; bi][drɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] . **and one third shall be divided among the crew .**
和 一 第三 将 是 分割 之中 这 全体人员 .
三分之一由船员平分。

[ðen] [wi:l] ['æŋkər] [ə; ei] ['bu:ɪ] [nɪr] [ðɪs] [spɑ:t][ænd; ʌnd][seɪl] [ə'wei] , **Then we'll anchor a buoy near this spot and sail away ,**
然后 出色地 锚 一个 浮标 靠近 这 点 和 帆 离开 ,
然后我们会在这个地点附近抛锚，系上浮标，然后扬帆起航。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] . - **to come back again as soon as may be . '**
到 来 后退 再次 作为 很快 作为 可能 是 . -
尽快再次回来。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] . **" Everybody agreed to this , and we all went to supper .**
" 大家 同意 到 这 , 和 我们 全部 去 到 晚餐 .
“大家都同意了，然后我们就一起去吃晚饭了。”

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; ei] [bri:z] [blu:] ['veri] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌθw'est] ; **Early the next morning a breeze blew very fresh from the southwest ;**
早期的 这 下一个 早晨 一个 微风 吹 非常 新鲜的 从 这 西南 ;
第二天清晨，西南方向吹来一阵清爽的微风；

[ðen] [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; ei] [geɪl] ; **then it increased to a gale ;**
然后 它 增加 到 一个 大风 ;
随后风力增强，达到狂风级别；

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] **and before ten o'clock the waves began to run so high that one of them**
和 前 十 点钟 这 波浪 开始 到 跑步 所以 高的 那 一 的 他们
['lɪftɪd] [ðə; ði][brɪg] [kli:n] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌŋkən] [[ɪps] [ɑ:n] [wɪtʃ] [[i:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] , **lifted the brig clean off the sunken ships on which she had been resting ,**
抬起 这 布里格 干净的 离开 这 凹陷 船舶 在 哪个 她 有 到过 休息 ,
不到十点钟，海浪开始汹涌，其中一个浪头甚至将双桅帆船从它停靠的沉船残骸上完全掀了起来。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'floʊt] . **and we were afloat .**
和 我们 是 漂浮 .
我们漂浮在水面上。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] ['brɔ:dsɑɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] . **In ten seconds more we were lying broadside to the wind .**
在 十 秒 更多的 我们 是 说谎 舷侧 到 这 风 .
十秒钟后，我们就横躺在风中了。

[ðen] [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][skip] [ə'raʊnd] ['laɪvli] , [get] [ʌp][sʌm; səm][seɪlz] ,
Then indeed we had to skip around lively , get up some sails ,
然后 的确 我们 有 到 跳过 大约 热闹 , 得到 向上 一些 帆 ,
于是我们不得不精神抖擞地四处走动, 升起风帆。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .
and put her properly on the wind .
和 放 她 适当地 在 这 风 .
把她妥善地放在风中。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən] ['i:zi] [breθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔ:n] ,
Before we had time to draw an easy breath we were scudding along ,
前 我们 有 时间 到 画 一个 简单的 气息 我们 是 疾驰 沿着 ,
我们还没来得及喘口气, 就已经飞速前进了。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər]
far from the spot which we had intended to mark with an anchored
远的 从 这 点 哪个 我们 有 故意的 到 标记 和 一个 锚定
['bu:i] .
buoy .
浮标 .
离我们原计划用锚定浮标标记的地点很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
There was a good deal of water in the hold ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 水 在 这 抓住 ,
船舱里积了不少水。

[bʌt; bət][ðə; ði][brɪɡ] [went] ['merəli] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:] [oʊld] [si:]
but the brig went merrily on as if glad to get away from those two old sea
但 这 布里格 去 兴高采烈地 在 作为 如果高兴的 到 得到 离开 从 那些 二 老的 海
['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kʌmpəni] . [-]
spectres of the past with which she had been keeping such close company . [35]
幽灵 的 这 过去的 和 哪个 她 有 到过 保持 这样的 关闭 公司 . [-]
但双桅帆船却兴高采烈地继续前行, 仿佛很高兴摆脱了过去一直与它形影不离的那两个老海鬼。[35]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ,
" **Of course it was impossible to beat up against such a wind ,**
" 的 课程 它 曾是 不可能的 到 打 向上 反对 这样的 一个 风 ,
“当然, 顶着这样的风是不可能的。”

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [tɔ:rd] [es 'ti:] . ['tɒməs] .
and so we kept on toward St . Thomas .
和 所以 我们 保留 在 朝向 英石 . 托马斯 .
于是我们继续向圣托马斯岛进发。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['kerfəli] ['teɪkən][ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
The captain had carefully taken the longitude and latitude of the spot where
这 队长 有 小心 已采取 这 经度 和 纬度 的 这 点 在哪里
[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ʃɪps] ,
we had been stranded on the ancient ships ,
我们 有 到过 搁浅 在 这 古老的 船舶 ,
船长仔细测量了我们被困在古船上的地点的经纬度。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [fer] ['weðər] .
and he was sure he could find the place again by sounding in fair weather .
和 他 曾是 当然 他 可以 寻找 这 地方 再次 经过 听起来 在 公平的 天气 .
他确信, 在天气晴朗的时候, 他可以通过打孔再次找到这个地方。

" [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [pɔ:rt] ,
" **Before we reached port ,**
" 前 我们 达到 港口 ,
“在我们到达港口之前,

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [gəʊld] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]
he came on deck with the three gold pieces which I had brought up from
他 来了 在 甲板 和 这 三 金子 件 哪个 我 有 带来 向上 从
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæliən] .
the Spanish galleon .
这 西班牙语 盖伦帆船 .

他带着我从西班牙帆船上带来的三枚金币来到甲板上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:kɪt] ; [wʌn][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:];
One of these he put into his own pocket ; one he gave to me ;
一 的 这些 他 放 进入 他的 自己的 口袋 ; 一 他 给予 到 我 ;
[ənd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [smɔ:l] [kɔɪn][ænd; ənd]
and the other he gave to the crew to be changed into small coin and
和 这 其他 他 给予 到 这 全体人员 到 是 已更改 进入 小的 硬币 和
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided .
分割 .

剩下的钱他交给船员，让他们换成小额硬币再分。

[ðə; ði] [sta:k] - ['brɒkər][gɑ:t] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['vɔɪdʒ] .
The stock - broker got nothing , and I saw him no more on that voyage .
这 库存 - 经纪人 得到 没有什么 , 和 我 锯 他 不 更多的 在 那 航程 .

那位股票经纪人一无所获，在那次航行中我再也没见过他。

[aɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [maɪ] [aɪz] ['evər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I had sworn to break his head if my eyes ever fell upon him ,
我 有 宣誓 到 休息 他的 头 如果 我的 眼睛 曾经 跌倒 之上 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "
and he was wise enough to keep out of my sight . "
和 他 曾是 明智的 足够的 到 保持 出去 的 我的 视线 . "

我曾发誓，如果我再看到他，一定要打爆他的头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [əʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . "
and he was wise enough to keep out of my sight . "
和 他 曾是 明智的 足够的 到 保持 出去 的 我的 视线 . "
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?

“这就是你从那艘帆船上得到的全部钱吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **asked the Daughter of the House .**
" 问 这 女儿 的 这 房子 .
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?

“女主人问道。”

" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **Yes , " said John Gayther , " that was all .**
" 是的 , " 说 约翰 盖瑟 , " 那 曾是 全部 .
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?

“是的,”约翰·盖瑟说,“就这些了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [gəʊld] [pi:s] [ɪn][maɪ] [ru:m] [naʊ] ,
I have the ancient gold piece in my room now ,
我 有 这 古老的 金子 片 在 我的 房间 现在 ,
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?

现在这件古老的金饰就放在我的房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [[ʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and some day I will show it to you .
和 一些 天 我 将要 展示 它 到 你 .
[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] ['evər][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliən] ?
" **And that is all the money you ever got from the galleon ?**
" 和 那 是全部 这 钱 你 曾经 得到 从 这 盖伦帆船 ?

总有一天我会把它给你看。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] , [wi;; wi][ɔ:l] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [nu:]
" As soon as we could do it , we all went with the captain to New
" 作为 很快 作为 我们 可以 做 它 , 我们 全部 去 和 这 队长 到 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

“我们一有机会就都跟着船长去了纽约。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi;; wi][ɔ:rgənaɪzd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stɑ:k] ,
and there we organized our company , and sold a lot of stock ,
和 那里 我们 组织 我们的 公司 , 和 卖 一个 很多 的 库存 ,
我们在那里组建了公司, 并出售了大量股票。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rtəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] ['derɪks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
and chartered a good steamer with derricks and everything necessary for
和 特许 一个 好的 汽船 和 起重机 和 一切 必要的 为了
[ˈreɪzɪŋ] ['sʌŋkən] ['treʒər] .
raising sunken treasure .
提高 凹陷 宝藏 .

他们租了一艘性能优良的汽船, 船上配备了起重机和所有必要的设备, 用于打捞沉船宝藏。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fer] ,
But , although the weather was fair ,
但 , 虽然 这 天气 曾是 公平的 ,
但是, 尽管天气晴朗,

[ænd; ənd][wi;; wi] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lɑ:ndʒɪtu:d]
and we sounded and sounded day after day at the very point of longitude
和 我们 听起来 和 听起来 天 后 天 在 这 非常 观点 的 经度
[ænd; ənd] ['lætɪtu:d] [wer] [wi;; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,
and latitude where we had left the two great ships of the olden time ,
和 纬度 在哪里 我们 有 左边 这 二 伟大的 船舶 的 这 古老的 时间 ,
于是, 我们日复一日地在当年我们离开那两艘古老巨船的经纬度点进行探测。

[wi;; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðəm; ðəm] .
we never could find them .
我们 绝不 可以 寻找 他们 .
我们始终没能找到他们。

" [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd] [kən'klu:did] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
" One day , just before we had concluded to give up the search ,
" 一 天 , 只是 前 我们 有 结束 到 给 向上 这 搜索 ,
“有一天, 就在我们准备放弃搜寻之前,

[wi;; wi] [sɔ:] [ə'hʌðər] ['ves(ə)l][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɔ:lsoʊ] ['saʊndɪŋ] .
we saw another vessel not far away , also sounding .
我们 锯 其他 血管 不是 远的 离开 , 还 听起来 .
我们看到不远处还有另一艘船也在进行测深。

[ðɪs] [wi;; wi] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [stɑ:k] - ['brookər] .
This we afterwards heard belonged to the stock - broker .
这 我们 然后 听到 属于 到 这 库存 - 经纪人 .
后来我们听说这件东西属于那位股票经纪人。

[hi;; hi][hæd; həd] ['tʃɑ:rtəd] [ə; eɪ] ['sti:mər] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [-]
He had chartered a steamer , and he had [36]
他 有 特许 一个 汽船 , 和 他 有 [-]
他租了一艘汽船, 而且他[36]

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] , [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , [ə; eɪ] [ˈtreʒərə] , [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
on board of her a president , a secretary , a treasurer , a board of
在 木板 的 她 一个 总统 , 一个 秘书 , 一个 财务主管 , 一个 木板 的
[trʌsˈtiːz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈderɪks] .
trustees , and four derricks .
受托人 , 和 四 起重机 .

船上有一位总裁、一位秘书、一位财务主管、一个理事会和四台起重机。

[wiː; wi] [stiːmd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] ,
We steamed away and soon left him ,
我们 蒸 离开 和 很快 左边 他 ,
[ænd; ənd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈevər] [dɪˈklerd] [ˈeni] [ˈdivɪdendz] [aɪ]
and I am very sure that if his company had ever declared any dividends I
和 我 是 非常 当然 那 如果 他的 公司 有 曾经 声明 任何 股息 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **should have heard of it . "**
应该 有 听到 的 它 . "

我非常肯定，如果他的公司曾经派发过任何股息，我肯定会听说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈstɔːri] , [dʒɑːn] [geɪθə] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
" **And that is the end of your story , John Gayther ? "** **said the Daughter of**
" 和 那 是 这 结尾 的 你的 故事 , 约翰 盖瑟 ? " 说 这 女儿 的
[ðə; ði] [haʊs] , **the House ,**
这 房子 ,
[ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri]
"约翰·盖瑟，你的故事就到此结束了吗？"女主人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
as she rose from her seat .
作为 她 玫瑰 从 她 座位 .
[ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri]
她从座位上站了起来。
" [jes] , [mɪs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
" **Yes , miss ; that is the end of it , "** **replied the gardener .**
" 是的 , 错过 ; 那 是 这 结尾 的 它 , " 回复 这 园丁 .

“是的，小姐，事情就到此为止了。”园丁回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ˈkwaɪət] [rɪˈflek(ə)n] ,
The young lady said no more , but walked away in quiet reflection ,
这 年轻的 女士 说 不 更多的 , 但 步行 离开 在 安静的 反射 ,
[waɪl] [dʒɑːn] [geɪθə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli] [piː] - [stɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk]
while John Gayther picked up the only pea - stick on which he had been at work
尽管 约翰 盖瑟 挑选 向上 这 仅有的 豌豆 - 戳 在 哪个 他 有 到过 在 工作
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] . **that morning .**
那 早晨 .

约翰·盖瑟捡起了他早上工作时唯一用过的豌豆棍。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过
[ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri]
这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE DAUGHTER OF THE HOUSE
这 女儿 的 这 房子
[ænd; ənd] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri] [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈstɔːri]
这家的女儿

[ænd; ʌnd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[ðə; ði] ['bʊʃwækər] [nɜːrs] [-]
THE BUSHWHACKER NURSE [39]
这 伏击者 护士 [-]

丛林护士[39]

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] ['bʊʃwækər] [nɜːrs]
THE BUSHWHACKER NURSE
这 伏击者 护士

丛林护士

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] ,
The Daughter of the House , her fair cheeks a little flushed ,
这 女儿 的 这 房子 , 她 公平的 脸颊 一个 小的 酡 ,

女主人，她白皙的脸颊微微泛红，

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sentər] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [geɪθəː]
walked rapidly down the broad centre path of the garden , looking for John Gayther
步行 快速 向下 这 广阔 中心 小路 的 这 花园 , 寻找 为了 约翰 盖瑟
 , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
, the gardener .
 , 这 园丁 .

沿着花园宽阔的中央小路快步走去，寻找园丁约翰·盖瑟。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] - [plænts] .
She soon saw him at work in a bed of tomato - plants .
她 很快 锯 他 在 工作 在 一个 床 的 番茄 - 植物 .

她很快就看到他在一片番茄苗圃里劳作。

" [dʒɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ,
" John , " said she , " I have just finished composing a story ,
" 约翰 , " 说 她 , " 我 有 只是 完成的 构成 一个 故事 ,

“约翰,”她说,“我刚写完一个故事。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
and I came out to tell it to you before I write it .
和 我 来了 出去 到 告诉 它 到 你 前 我 写 它 .

我出来是想在写下来之前先跟你说说。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kəm'pəʊz] ['stɔːrɪz] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɑːr; ər]
I want to do this because you compose stories yourself which in some ways are
我 想 到 做 这 因为 你 撰写 故事 你自己 哪个 在 一些 方式 是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn] .
a good deal like this of mine .
一个 好的 交易 喜欢 这 的 矿 .

我想这样做是因为你自己创作的故事，在某些方面与我的故事非常相似。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
But I can't tell it to you out here in the sun .
但 我 不能 告诉 它 到 你 出去 这里 在 这 太阳 .

但在这里的阳光下，我没法告诉你。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ?
Isn't there something you can do in your little house ?
不是 那里 某物 你 能 做 在 你的 小的 房子 ?

在你的小房子里难道就没有什么可以做的事情吗？

[ˈhævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [piː] - [stɪks] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] ? "
Haven't you some pea - sticks to sharpen ?"
还没有 你 一些 豌豆 - 棍子 到 锐化 ? "

你难道没有几根豌豆树枝要削尖吗？

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti] ;
" Oh , yes , miss , " said John Gayther , with great alacrity ;
" 哦 , 是的 , 错过 , " 说 约翰 盖瑟 , 和 伟大的 敏捷 ;

“哦，是的，小姐，”约翰·盖瑟非常高兴地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fed] [aɪ] [wɪl]
" and if you will go and make yourself comfortable under the shed I will
" 和 如果 你 将要 去 和 制作 你自己 舒服的 在下面 这 棚 我 将要

[biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
be there in a few minutes .
是 那里 在 一个 很少 分钟 .

“如果你愿意去棚子底下找个舒服的地方待着，我几分钟后就到。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [geɪθə] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [piː] - [stɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" It was rather difficult for John Gayther to find any pea - sticks which had
" 它 曾是 相当 难的 为了 约翰 盖瑟 到 寻找 任何 豌豆 - 棍子 哪个 有

[nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [stʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˈʃɑːpənɪŋ] ,
not already been stuck into the ground or which wanted sharpening ,
不是 已经 到过 卡住 进入 这 地面 或者 哪个 通缉 磨利 ,

“约翰·盖瑟很难找到没有插在地上或者需要削尖的豌豆棍。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but he succeeded in getting a small armful of them ,
但 他 成功了 在 获得 一个 小的 满满的 的 他们 ,

但他成功地弄到了一小捆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
and with these he came to where the young lady was seated .
和 和 这些 他 来了 到 在哪里 这 年轻的 女士 曾是 坐着 .

于是他拿着这些东西来到那位年轻女士坐的地方。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] . [-]
He drew up a stool and took out a big knife . [40]
他 画 向上 一个 凳子 和 采取 出去 一个 大的 刀 . [-]

他搬来一张凳子，拿出一把大刀。[40]

" [naʊ] , " [sed] [fɪː; fɪ] , [geɪzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][goʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [fɑːr][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
" Now , " said she , gazing through her gold - rimmed spectacles far out into the
" 现在 , " 说 她 , 凝视 通过 她 金子 - 带边 眼镜 远的 出去 进入 这

[ˈsʌnlɪt] [ˈgɑːrdn] ,
sunlit garden ,
阳光照射 花园 ,

“现在，”她说着，透过金边眼镜凝视着远处阳光普照的花园。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" this is the story of a girl .
" 这 是 这 故事 的 一个 女孩 .

这是一个女孩的故事。

" [dʒɑːn] [geɪθə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .
" John Gayther nodded approvingly .
" 约翰 盖瑟 点头 赞许地 .

约翰·盖瑟赞许地点了点头。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ,
The story of a girl was exactly what he would like to hear ,
这 故事 的 一个 女孩 曾是 确切地 什么 他 会 喜欢 到 听到 ,
那正是他想听的女孩的故事。

[prə'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
provided it was told by the young lady who sat in front of him .
假如 它 曾是 讲述 经过 这 年轻的 女士 WHO 卫星 在 正面 的 他 .
前提是这件事是由坐在他前面的那位年轻女士说的。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She was of an independent turn of mind , " said the Daughter of the**
" 她 曾是 的 一个 独立的 转动 的 头脑 , " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
“她思想独立,”众议院的女儿说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
" **and there were a great many things in this world which bored her ,**
" 和 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 这 世界 哪个 无聊的 她 ,
“这个世界上有很多事情让她感到厌倦,

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
not because they were uninteresting in themselves ,
不是 因为 他们 是 无聊 在 他们自己 ,
并非因为它们本身无趣,

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] .
but because she could not enjoy them in the way which suited her .
但 因为 她 可以 不是 享受 他们 在 这 方式 哪个 适合 她 .
但因为她无法以自己喜欢的方式享受它们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wəd] [laɪk][tu:; tə][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli]
She had thought of hundreds of things she would like to do if she only
她 有 想法 的 数百 的 事物 她 会 喜欢 到 做 如果 她 仅有的
[kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [kən'trəʊl][baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
could do them in her own way and without control by other people .
可以 做 他们 在 她 自己的 方式 和 没有 控制 经过 其他 人们 .
她想过数百件她想做的事情, 如果能按照自己的方式去做, 不受他人控制的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [di:dz] , ['nəʊb(ə)] [di:dz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
She was very anxious to perform deeds , noble deeds if possible ,
她 曾是 非常 焦虑的 到 履行 契约 , 高贵 契约 如果 可能的 ,
她非常渴望有所作为, 最好是高尚的作为。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]
but she could not endure the everlasting control which seems to be thought
但 她 可以 不是 忍受 这 永恒 控制 哪个 似乎 到 是 想法
['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [æt; ət] [li:st] ,
necessary in this world — at least ,
必要的 在 这 世界 — 在 至少 ,
但她无法忍受这个世界似乎认为必不可少的那种永恒的控制——至少,

[fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
for girls .
为了 女孩们 :
适合女孩。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn]
The consequence of this was that she spent a great deal of her time in
这 结果 的 这 曾是 那 她 花费 一个 伟大的 交易 的 她 时间 在
[ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈprɪnt] [wətˈevər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr]
doing things which made no imprint whatever upon the progress of the world or
正在做 事物 哪个 制成 不 印记 任何 之上 这 进步 的 这 世界 或者
[əˈpɑːn][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] .
upon the elevation of her own character .
之上 这 海拔 的 她 自己的 特点 .

其结果是，她把大量时间花在了对世界进步或提升自身品格没有任何影响的事情上。

" [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ðə; ði]
" Now it happened that at the time of my story there was a war in the
" 现在 它 发生 那 在 这 时间 的 我的 故事 那里 曾是 一个 战争 在 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

“我讲述这个故事的时候，正值战乱时期，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [ˈherəʊɪn] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [went] [fɔːrθ]
and a great many people with whom my heroine was acquainted went forth
和 一个 伟大的 许多 人们 和 谁 我的 女英雄 曾是 熟人 去 前进
[tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
to do battle for their country and their principles ,
到 做 战斗 为了 他们的 国家 和 他们的 原则 ,

我的女主人公认识的许多人都奔赴战场，为他们的国家和原则而战。

[ɔːr][tuː; tə][ækt] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ] .
or to act patriotically in some other way than fighting .
或者 到 行为 爱国地 在 一些 其他 方式 比 斗争 .

或者以战斗以外的其他方式表达爱国情怀。

[aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [neɪmd] - — "
I forgot to say that my heroine is named Almia — "
我 忘了 到 说 那 我的 女英雄 是 命名 - — "

我忘了说，我的女主角名叫阿尔米娅——”

" [diː] - , [aɪ] [səˈpouz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑːn] [geɪθə] .
" De Ponsett , I suppose , " interrupted John Gayther .
" 德 - , 我 认为 , " 中断 约翰 盖瑟 .

“我想应该是德·庞塞特吧，”约翰·盖瑟插嘴道。

" - [diː] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [waɪt] [tiː] - [rouz] . "
" Almia de Ponsett is the name of a beautiful new white tea - rose . "
" - 德 - 是 这 姓名 的 一个 美丽的 新的 白色的 茶 - 玫瑰 . "

“Almia de Ponsett 是一种美丽的新品种白色茶玫瑰。”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈslɑːtli] [təˈgeðər] ;
" Not at all , " said the young lady , drawing her eyebrows slightly together ;
" 不是 在 全部 , " 说 这 年轻的 女士 , 绘画 她 眉毛 轻微地 一起 ;

“一点也不，”这位年轻女士说着，微微皱起了眉头；

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [diː] - [-]
" there is no ' de Ponsett ' [41]
" 那里 是 不 - 德 - [-]

“没有‘德庞塞特’[41]

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tiː] - [ˈrouzɪz] .
about it , and her name has nothing to do with tea - roses .
关于 它 , 和 她 姓名 有 没有什么 到 做 和 茶 - 玫瑰 .

关于这件事，她的名字与茶玫瑰没有任何关系。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] - .
It is simply Almia .
它 是 简单地 - .

它就是阿尔米亚。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈevrɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][wɔːr] [went] [ɑːn] .
She grew more and more dissatisfied every day the war went on .
她 生长 更多的 和 更多的 不满 每一个 天 这 战争 去 在 .

随着战争的持续，她一天比一天更加不满。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ]
Everybody who was worth anything was doing something , and here she
大家 WHO 曾是 值得 任何事物 曾是 正在做 某物 , 和 这里 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
was doing nothing .
曾是 正在做 没有什么 .

所有有点价值的人都在做事，而她却什么也不做。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ?
What was there she could do ?
什么 曾是 那里 她 可以 做 ?

她还能做什么呢？

[ðɪs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
This became the great question of her life .
这 成为 这 伟大的 问题 的 她 生活 .

这成了她一生中最重大的问题。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
If I were about to write out this story I would say something here about the
如果 我 是 关于 到 写 出去 这 故事 我 会 说 某物 这里 关于 这
[ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;
workings of her mind ;
运作 的 她 头脑 ;

如果我要把这个故事写下来，我会在这里谈谈她的思维方式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [ˈnesəserɪ] [naʊ] .
but that is not necessary now .
但 那 是 不是 必要的 现在 .

但现在没有必要这样做了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
But her mind worked a great deal ,
但 她 头脑 工作 一个 伟大的 交易 ,

但她的思维非常活跃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .
and the end of it was that she determined to be a nurse .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 她 决定 到 是 一个 护士 .

最终，她决定成为一名护士。

[ˈnɜːrsɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
Nursing , indeed , is the only thing a young woman can do in a war .
护理 , 的确 , 是 这 仅有的 事物 一个 年轻的 女士 能 做 在 一个 战争 .

事实上，在战争时期，护理可能是年轻女性唯一能做的事情。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ˈɑːrmi] [ˈnɜːrsɪz] — [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
" But when she began to make inquiries about army nurses — what they ought to
" 但 什么时候 她 开始 到 制作 查询 关于 军队 护士 — 什么 他们 应该 到
[duː] ,
do ,
做 ,

但当她开始打听军队护士的情况——她们应该做什么时，

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bʌgber]
how they ought to do it , and all that — she ran up against that terrible bugbear
如何 他们 应该 到 做 它 , 和 全部 那 — 她 跑 向上 反对 那 糟糕的 怪物
[ʌv; əv][kən'trəʊl] .
of control .
的 控制 .

他们应该怎么做，以及所有的一切——她都遇到了控制这个可怕的难题。

['evriweɪ] [wʌz; wəz][kən'trəʊl] , [kən'trəʊl] , [kən'trəʊl] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'speɪ] .
Everywhere was control , control , control ; and she really began to despair .
到处 曾是 控制 , 控制 , 控制 ; 和 她 真的 开始 到 绝望 .
到处都是控制、控制、控制；她真的开始感到绝望了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪg,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æplə'keɪj(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] -
There were examinations , and training , and applications to the surgeon -
那里 是 考试 , 和 训练 , 和 应用程序 到 这 外科医生 -
['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ,
general , and to the assistant surgeon ,
一般的 , 和 到 这 助手 外科医生 ,
需要通过考试、接受培训，并向外科总监和助理外科医生提交申请。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['speʃ(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] [steɪts] [ænd; ənd]
and to special heads of departments and districts and States and
和 到 特别的 头部的 部门 和 地区 和 各州 和
['kauntɪz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
counties , for all I know .
县 , 为了 全部 我 知道 .
据我所知，也可能包括各部门、地区、州和县的特别负责人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə][get]
There was positively no end to the things she would have to do to get
那里 曾是 积极地 不 结尾 到 这 事物 她 会 有 到 做 到 得到
[ə; eɪ] ['regjələr] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər] ['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .
a regular appointment to go forth and do her duty to her country .
一个 常规的 预约 到 去 前进 和 做 她 责任 到 她 国家 .
为了获得定期预约，以便能够外出履行对国家的义务，她需要做的事情简直无穷无尽。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['regjələr] ['ɑ:ɹmi] ['nɜ:rsɪŋ] ,
So she threw up the whole business of regular army nursing ,
所以 她 扔 向上 这 所有的 商业 的 常规的 军队 护理 ,
于是她放弃了正规军护士的工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [maɪnd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['du:ti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and made up her mind to go out into the field of duty to which she
和 制成 向上 她 头脑 到 去 出去 进入 这 场地 的 责任 到 哪个 她
[hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r'self] ,
had appointed herself ,
有 任命 她自己 ,
她下定决心要履行自己选择的职责，

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and do the things she ought to do in the way she thought they ought to be
和 做 这 事物 她 应该 到 做 在 这 方式 她 想法 他们 应该 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
并按照她认为应该的方式去做她应该做的事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈλv; əv][oʊld] [huː] [ˈjuːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]
She likened herself to the knights of old who used to go forth to fight for
她 类似 她自己 到 这 骑士 的 老的 WHO 用过的 到 去 前进 到 斗争 为了
[ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpˈhəʊldɪŋ] [ˈλv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
their ladies and for the upholding of chivalry .
他们的 女士们 和 为了 这 维护 的 骑士精神 .
她把自己比作古代的骑士，他们为了保护自己的女士和维护骑士精神而上战场。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ˈλv; əv][ə; eɪ] [ˈfriː] - [læns] ,
She wanted to be a sort of a free - lance ,
她 通缉 到 是 一个 种类 的 一个 自由的 - 槩 ,
她想成为一名自由职业者，
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈhaɪər][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeniɪbɑːdi] .
but she did not want to hire herself to anybody .
但 她 做过 不是 想 到 聘请 她自己 到 任何人 .
但她不想受雇于任何人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈfænsɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [-]
She did not fancy being anything like a guerilla , and then it suddenly [42]
她 做过 不是 想要 存在 任何事物 喜欢 一个 游击队 , 和 然后 它 突然 [-]
她一点也不喜欢当游击队员，然后突然[42]

[strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ]
struck her that if she did just as she wanted to do she would resemble a
击 她 那 如果 她 做过 只是 作为 她 通缉 到 做 她 会 类似 一个
[ˈbʊʃwækər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
bushwhacker more than anything else .
伏击者 更多的 比 任何事物 别的 .
她突然意识到，如果她真的按照自己的想法去做，她就会更像一个潜伏的伏击者，而不是其他什么人。

[ə; eɪ] [ˈbʊʃwækər] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
A bushwhacker is an honest man .
一个 伏击者 是 一个 诚实的 男人 .
伏击者是诚实的人。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr][hiː; hi] [hwæks] [bʊʃɪz] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kʌts] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
When there is no war he whacks bushes , that is , he cuts them down ;
什么时候 那里 是 不 战争 他 猛击 灌木丛 , 那 是 , 他 削减 他们 向下 ;
如果没有战争，他就会砍伐灌木，也就是把它们砍倒；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] — "
and when there is a war — "
和 什么时候 那里 是 一个 战争 — "
当发生战争时——"
" [hiː; hi] [hwæks] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , " [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] [ɡeɪθə] .
" **He whacks the enemy , " suggested John Gayther .**
" 他 猛击 这 敌人 , " 建议 约翰 盖瑟 .
“他痛击敌人,”约翰·盖瑟说道。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ˈλv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ˈsmɑɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The Daughter of the House smiled a little .
这 女儿 的 这 房子 微笑 一个 小的 .
女主人微微一笑。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
" **Yes , " she said ; " he tries to do that .**
" 是的 , " 她 说 ; " 他 尝试 到 做 那 .
“是的,”她说; “他试图那样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ˈnoʊbəːdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd] - .
But he is entirely independent ; he is under nobody ; and that suited Almia .
但 他 是 完全 独立的 ; 他 是 在下面 无人 ; 和 那 适合 - .

但他完全独立，不受任何人控制，这正合阿尔米娅的心意。

[ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ji] ['waːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
A bushwhacker nurse was exactly what she wanted to be ,
一个 伏击者 护士 曾是 确切地 什么 她 通缉 到 是 ,
她想做的正是成为一名游走在丛林中的护士。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] [ʃiː; ji] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪfɪnz] [tuː; tə][goʊ]
and as soon as this was settled she made all her preparations to go
和 作为 很快 作为 这 曾是 定居 她 制成 全部 她 准备工作 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "
to the war ."
到 这 战争 . "

此事一旦定案，她便立即着手准备参战。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθɜː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['perənts] — [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt]
" Of course , " said John Gayther , " the young lady's parents — or perhaps she did not
" 的 课程 , " 说 约翰 盖瑟 , " 这 年轻的 女士的 父母 — 或者 也许 她 做过 不是
[hæv; həv] ['eni] ['perənts] ?
have any parents ?
有 任何 父母 ?

“当然,”约翰·盖瑟说,“这位年轻女士的父母——或者也许她根本没有父母? ”

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fraʊnd] .
" The Daughter of the House frowned .
" 这 女儿 的 这 房子 皱眉 .

“女主人皱起了眉头。”

" [naʊ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ʃiː; ji] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['perənts] .
" Now , John , " said she , " I don't want anything said about parents .
" 现在 , 约翰 , " 说 她 , " 我 不 想 任何事物 说 关于 父母 .

“约翰,”她说,“我不想听到任何关于父母的话。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['perənts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æt; ət] [liːst] [nʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
There were no parents in this case , at least none to be considered .
那里 是 不 父母 在 这 案件 , 在 至少 没有任何 到 是 经过考虑的 .

本案中没有父母，至少没有需要考虑的父母。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][nɑːt] ,
I don't say whether they were dead or not ,
我 不 说 无论 他们 是 死的 或者 不是 ,

我不会说他们是否已经死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but the story has nothing to do with them .
但 这 故事 有 没有什么 到 做 和 他们 .

但这个故事与他们无关。

['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] ['bɑːðər]
Parents would be very embarrassing , and I don't want to stop to bother
父母 会 是 非常 尴尬的 , 和 我 不 想 到 停止 到 打扰
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

父母会让我非常尴尬，我不想停下来去打搅他们。

" [dʒɑ:n] [geɪθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [raɪt] ,
" **John Gayther nodded his head as if he thought she was quite right ,**
" 约翰 盖瑟 点头 他的 头 作为 如果 他 想法 她 曾是 相当 正确的 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :
and she went on :
和 她 去 在 :

约翰·盖瑟点了点头，似乎认为她说的完全正确，她继续说道：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] - [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][fɪt] [hɜ:r'self] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [best]
" **The first thing Almia did was to fit herself out after the fashion she thought best**
" 这 第一的 事物 - 做过 曾是 到 合身 她自己 出去 后 这 时尚 她 想法 最好的
[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜ:rs] .
adapted to a bushwhacker nurse .
改编 到 一个 伏击者 护士 .
“阿尔米娅做的第一件事就是按照她认为最适合丛林护士的时尚风格来打扮自己。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['hevi] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - [skɜ:rt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
She wore heavy boots , and a bicycle - skirt which just came to the top of
她 穿着 重的 靴子 , 和 一个 自行车 - 裙子 哪个 只是 来了 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [bu:ts] ;
the boots ;
这 靴子 ;

她穿着厚重的靴子，以及一条刚好到靴筒顶部的自行车裙；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [skɜ:rt][ʃi:; ʃi] [pʊt] ['evər][soʊ] ['meni] ['pɑ:kəts] .
and in this skirt she put ever so many pockets .
和 在 这 裙子 她 放 曾经 所以 许多 口袋 .

她在这条裙子上缝了很多口袋。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp][tu:; tə][gəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ;
She wore a little cap with a strap to go under the chin ;
她 穿着 一个 小的 帽 和 一个 带子 到 去 在下面 这 下巴 ;

她戴着一顶带子可以拉到下巴的小帽子；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [belt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæsk] ,
and from her belt on the left side she hung a very little cask ,
和 从 她 腰带 在 这 左边 边 她 悬挂 一个 非常 小的 酒桶 ,
她左侧腰带上挂着一个小木桶，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] ,
which she happened to have ,
哪个 她 发生 到 有 ,

她碰巧有这个，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɔ:gz][ɪn] ['swɪtsərələnd] [wen] [ðeɪ]
something like those carried by the St . Bernard dogs in Switzerland when they
某物 喜欢 那些 携带 经过 这 英石 . 伯纳德 狗 在 瑞士 什么时候 他们
[gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ['trævələz] ;
go to look for lost travellers ;
去 到 看 为了 丢失的 旅行者 ;

类似于瑞士圣伯纳犬在寻找迷路旅客时携带的那种东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [-]
and this she filled [43]
和 这 她 已填 [-]

她填满了[43]

[wɪð; wɪθ] ['brændɪ] .
with brandy .
和 白兰地 .

加入白兰地。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkəts] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [men] [maɪt] [wɑːnt] : [ədˈhiːsɪv]
In her pockets she put every kind of thing that wounded men might want : adhesive
在 她 口袋 她 放 每一个 种类 的 事物 那 受伤 男人 可能 想 : 粘合剂
[ˈplæstər] ,
plaster ,
石膏 ,

她的口袋里装着受伤男人可能需要的各种东西：创可贴，

[rɔː] [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈbændɪdʒ] , [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈpeɪstbɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [splɪnts] ,
raw cotton , bandages , some pieces of heavy pasteboard to make splints ,
生的 棉布 , 绷带 , 一些 件 的 重的 纸板 到 制作 夹板 ,
原棉、绷带、一些厚纸板（用于制作夹板）、

[ˈniːdlz] [ænd; ənd] [faɪn] [saɪlk] [fɔːr; fəɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ʌp] [kʌts] ,
needles and fine silk for sewing up cuts ,
针 和 美好的 丝绸 为了 缝纫 向上 削减 ,
针和细丝线，用于缝合切口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fəɹ] [ˈwuːndɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
and a good many other things suitable for wounded people .
和 一个 好的 许多 其他 事物 合适的 为了 受伤 人们 .
以及许多其他适合伤员使用的物品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skɜːrt][ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪv]
And in the right - hand pocket of her skirt she carried a pistol with five
和 在 这 正确的 - 手 口袋 的 她 裙子 她 携带 一个 手枪 和 五
[ˈbærəlz] . "
barrels . "
桶 : "

她裙子右侧的口袋里装着一把五管手枪。

" [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] [geɪθə] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
" My conscience ! " exclaimed John Gayther , " that was dangerous .
" 我的 良心 ! " 惊呼 约翰 盖瑟 , " 那 曾是 危险的 .
“我的良心啊！”约翰·盖瑟惊呼道，“这太危险了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnɜːrsɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈkæɪrɪ] [ˈpɪstlz] . "
And then , you know , nurses hardly ever carry pistols . "
和 然后 , 你 知道 , 护士 几乎 曾经 携带 手枪 : "
而且，你知道，护士几乎从不携带手枪。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɡoʊz] [ɑːn]
" But this was necessary , " said she , " as you will see as the story goes on
" 但 这 曾是 必要的 , " 说 她 , " 作为 你 将要 看 作为 这 故事 去 在
:
:
:

“但这却是必要的，”她说，“随着故事的展开，你就会明白这一点。”

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɔːtəpruːf] [kloʊk] [wɪt] [ˈkʌvərd] [ˈevriθɪŋ] ,
Then , when she put on a long waterproof cloak which covered everything ,
然后 , 什么时候 她 放 在 一个 长的 防水的 披风 哪个 涵盖 一切 ,
然后，当她穿上一件长长的防水斗篷，将全身遮盖起来时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] .
she was ready to go to the war .
她 曾是 准备好 到 去 到 这 战争 :
她已做好参战的准备。

" [dʒɑ:n] [geɪθə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stedfæstli] [ænd; ənd] ['wʌndə-d]
" **John Gayther looked at the Daughter of the House steadfastly and wondered**
" 约翰 盖瑟 看起来 在 这 女儿 的 这 房子 坚定不移 和 想知道
[ɪf] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] .
if the Almia of the story had cut off her beautiful hair .
如果 这 - 的 这 故事 有 切 离开 她 美丽的 头发 .

约翰·盖瑟凝视着屋中的女儿，心想故事中的阿尔米娅是不是剪掉了她美丽的头发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪt] ['sɪlvəri] - ['gəʊldən] [her]
He was sure she had had an abundance of light silvery - golden hair
他 曾是 当然 她 有 有 一个 丰富 的 光 银色 - 金的 头发
[wɪtʃ] [flʌft] [ɪt'self] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [waɪd] [hæt] ,
which fluffed itself all about her head under her wide hat ,
哪个 蓬松的 本身 全部 关于 她 头 在下面 她 宽的 帽子 ,
他确信她有一头浓密的银金色秀发，在她的大帽子下蓬松地散落在她的头上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] .
and it would be a sort of shock to think of its being cut off .
和 它 会 是 一个 种类 的 震惊 到 思考 的 它是 存在 切 离开 .
想到它被切断，那将令人震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [nʊʊ] ['kwestʃənz] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [tu:] [mʌt] .
But he asked no questions ; he did not want to interrupt too much .
但 他 问 不 问题 ; 他 做过 不是 想 到 打断 也 很多 .
但他没有问任何问题；他不想过多地打断别人。

" - [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Almia knew by the papers , " continued the Daughter of the House ,**
" - 知道 经过 这 文件 , " 持续 这 女儿 的 这 房子 ,
“阿尔米娅是从报纸上知道的，”府邸的女儿继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət]
" **that a great battle was expected to take place not far from a town at**
" 那 一个 伟大的 战斗 曾是 预期的 到 拿 地方 不是 远的 从 一个 镇 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ;
some distance from her home ;
一些 距离 从 她 家 ;
“预计在离她家不远的某个城镇附近会发生一场大战；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [baɪ][reɪl] ,
and she went to this town by rail ,
和 她 去 到 这 镇 经过 轨 ,
她乘火车去了这个城镇。

['kæriŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [bæg][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ]
carrying only a small hand - bag in addition to the things she wore under her
携带 仅有的 一个 小的 手 - 包 在 添加 到 这 事物 她 穿着 在下面 她
['wɔ:təpru:f] .
waterproof .
防水的 .
除了穿在防水外套里面的东西之外，她只带了一个小手提包。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['z:rli] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
She took lodgings at a hotel , and , after an early breakfast the next morning
她 采取 住宿 在 一个 酒店 , 和 , 后 一个 早期的 早餐 这 下一个 早晨
,
:
,
她在一家酒店租了间房间，第二天早上吃过早饭后，

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] .
she hired a cab to take her out to the battle - field .
她 雇用 一个 出租车 到 拿 她 出去 到 这 战斗 - 场地 .

她雇了一辆出租车去战场。

[ðə; ði] [ˈkæbmən] [draʊv] [hɜːr; hə] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The cabman drove her several miles into the country ,
这 出租车司机 驾驶 她 一些 英里 进入 这 国家 ,
出租车司机载她往乡下走了好几英里,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈkænən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but when he heard the booming of the preliminary cannon with which the
但 什么时候 他 听到 这 蓬勃发展 的 这 初步的 大炮 和 哪个 这
[ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] ,
battle was then opening ,
战斗 曾是 然后 开幕 ,
但当他听到战斗开始前的隆隆炮声时,

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [-]
he refused [44]
他 拒绝 [-]
他拒绝了[44]

[tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
to go any farther ,
到 去 任何 更远 ,
再进一步,

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði]
and she was obliged to get out at the corner of a lane and the
和 她 曾是 有义务 到 得到 出去 在 这 角落 的 一个 车道 和 这
[ˈhaɪˈroʊd] .
highroad .
大路 .
她被迫在一条小路和大路的拐角处下了车。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ænd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈekstrə] ,
She paid the man his fare and gave him five dollars extra ,
她 有薪酬的 这 男人 他的 票价 和 给予 他 五 美元 额外的 ,
她付了那名男子的车费, 还额外给了他五美元。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [æt; ət] [eɪt]
and then she engaged him to call at that place for her at eight
和 然后 她 已订婚的 他 到 称呼 在 那 地方 为了 她 在 八
[əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
o'clock that evening .
点钟 那 晚上 .
然后她让他当晚八点到那里去接她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
She was sure the battle would be over by that time ,
她 曾是 当然 这 战斗 会 是 超过 经过 那 时间 ,
她确信到那时战斗就会结束。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [dɑːrk] .
as it would be beginning to get dark .
作为 它 会 是 开始 到 得到 黑暗的 .
天色渐暗。

[ðə; ði] [ˈkæbmən] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
The cabman was sorry to leave her there to walk the rest of the way ,
这 出租车司机 曾是 对不起 到 离开 她 那里 到 走 这 休息 的 这 方式 ,
出租车司机很遗憾地把她留在那里, 让她步行剩下的路程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][gʊʊ] ['eni]
but his horse was afraid of cannon , and he did not dare to go any
但 他的 马 曾是 害怕的 的 大炮 , 和 他 做过 不是 敢 到 去 任何
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .

但是他的马害怕大炮，他不敢再往前走了。

" - [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,
" Almia took off her waterproof and left it in the cab ,
" - 采取 离开 她 防水的 和 左边 它 在 这 出租车 ,
阿尔米娅脱下雨衣，把它留在了驾驶室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'sta:nɪft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:]
and the cabman was a good deal astonished when he saw her without it
和 这 出租车司机 曾是 一个 好的 交易 惊讶 什么时候 他 锯 她 没有 它
.
:
.

当出租车司机看到她没戴帽子时，他非常惊讶。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæsk]
He said he supposed she was a reporter and that the little cask
他 说 他 据称 她 曾是 一个 记者 和 那 这 小的 酒桶
[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪŋk] ;
was full of ink ;
曾是 满的 的 墨水 ;

他说他猜想她是一名记者，而那个小桶里装满了墨水；

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['leɪdi] [rɪ'pɔ:təz] [ə'baʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
he had driven lady reporters about before this .
他 有 驱动 女士 记者 关于 前 这 .

此前他曾开车接送过女记者。

[bʌt; bət] - [təʊld][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
But Almia told him she was a nurse ,
但 - 讲述 他 她 曾是 一个 护士 ,
但阿尔米娅告诉他，她是一名护士。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
and that he must not fail to call for her at the time appointed .
和 那 他 必须 不是 失败 到 称呼 为了 她 在 这 时间 任命 .
他必须按时召见她。

[ðen] [hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
Then he drove away ; and she walked rapidly along the lane ,
然后 他 驾驶 离开 ; 和 她 步行 快速 沿着 这 车道 ,
然后他开车走了；她沿着小路快步走去。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
which seemed to lead toward the battle - field .
哪个 似乎 到 带领 朝向 这 战斗 - 场地 .
这条路似乎通往战场。

[ðə; ði] [leɪn] [su:n] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kɜ:rv] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [left] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] ['sevrəl]
The lane soon began to curve , and she left it and walked across several
这 车道 很快 开始 到 曲线 , 和 她 左边 它 和 步行 穿过 一些
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

小路很快开始弯曲，她离开了小路，穿过几片田野。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈaʊt,pəʊsts] , [wer] [ðə; ði] [ˈsentriʒ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi]
Soon she came to some outposts , where the sentries wanted to know where she
很快 她 来了 到 一些 前哨站 , 在哪里 这 哨兵 通缉 到 知道 在哪里 她
[wʌʒ; wəʒ][ˈgoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

不久，她来到了一些哨所，哨兵们想知道她要去哪里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈsentriʒ] [bɪˈhaɪnd][æŋ; ən][ˈɑ:rmɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [strikt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt]
Of course the sentries behind an army are not as strict as those in front
的 课程 这 哨兵 在后面 一个 军队 是 不是 作为 严格的 作为 那些 在 正面
[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

当然，军队后方的哨兵不如前方的哨兵那么严格。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi]wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; həʀ] [haʊ] [tu:; tə]
and so when she informed them she was a nurse they told her how to
和 所以 什么时候 她 知情的 他们 她 曾是 一个 护士 他们 讲述 她 如何 到
[get][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
get to the field - hospital ,
得到 到 这 场地 - 医院 ,

所以当她告诉他们自己是护士时，他们就告诉她如何前往野战医院。

[wɪtʃ] [wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [əˈweɪ] .
which was a mile or more away .
哪个 曾是 一个 英里 或者 更多的 离开 .

距离这里至少有一英里远。

" [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
" **But Almia did not intend to go to any hospital .**
" 但 - 做过 不是 打算 到 去 到 任何 医院 .

但阿尔米娅并不打算去任何医院。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪˈmi:diətli] [bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdəʒ] ;
She knew if she did she would immediately be put under orders ;
她 知道 如果 她 做过 她 会 立即地 是 放 在下面 订单 ;

她知道如果她那样做，就会立即被下达命令；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həʀ] [blʌd] [wʌʒ; wəʒ][ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd][noʊ][ˈɔ:rdəʒ] .
and now her blood was up , and she could stand no orders .
和 现在 她 血 曾是 向上 , 和 她 可以 站立 不 订单 .

现在她怒火中烧，什么命令都听不进去了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
She thought she perceived a faint smell of powder in the air .
她 想法 她 感知 一个 头晕的 闻 的 粉末 在 这 空气 .

她觉得空气中似乎弥漫着淡淡的粉末味。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; həʀ] [fi:l] [ˈwʌndərfəli] [ɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊd] [ˈɑ:nwərd][wið; wiθ][ə; eɪ]
This made her feel wonderfully independent , and she strode onward with a
这 制成 她 感觉 太棒了 独立的 , 和 她 大步走 向前 和 一个
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [step] .
light and fearless step .
光 和 无畏 步 .

这让她感到无比独立，她迈着轻快无畏的步伐向前走去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [-]
But when she came to a [45]
但 什么时候 她 来了 到 一个 [-]

但当她来到[45]

[ˈbɔːski] [kɑːps] [wɪt] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentriz] , [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
bosky copse which concealed her from the sentries , she turned away from
博斯基 矮林 哪个 暗 她 从 这 哨兵 , 她 转向 离开 从
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
the direction of the hospital ,
这 方向 的 这 医院 ,
她躲在茂密的树林里，避开了哨兵的视线，转身背对着医院的方向。

[ænd; ənd] [prest] [ˈɑːnwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [səʊnd] [ʌv; əv]
and pressed onward toward the point from which came the heaviest sound of
和 按下 向前 朝向 这 观点 从 哪个 来了 这 最重 声音 的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .
然后朝着传来最沉重炮声的地方继续前进。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [dʒɑːn] [geɪθə] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Now you must understand , John Gayther , " remarked the Daughter of the
" 现在 你 必须 理解 , 约翰 盖瑟 , " 评论 这 女儿 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
“现在你必须明白了，约翰·盖瑟，”女主人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [brɔːd] [hæt] ,
taking off her broad hat ,
采取 离开 她 广阔 帽子 ,
她摘下宽边帽，
[ðæt] [ðə; ði] [briːz] [maɪt] [mɔːr] [ˈfriːli] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] - [ˈɡoʊldən]
that the breeze might more freely blow through the masses of her silvery - golden
那 这 微风 可能 更多的 自由 吹 通过 这 群众 的 她 银色 - 金的
[her] ,
hair ,
头发 ,

让微风更自由地吹拂她银金色的秀发，
" [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈzːrɪnst] , [ɪˈspeʃəli] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] ,
" that when people who are really in earnest , especially people in fiction ,
" 那 什么时候 人们 WHO 是 真的 在 认真 , 尤其 人们 在 小说 ,
“当那些真正认真的人，尤其是虚构作品中的人，

[ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ðeɪ] [waːnt] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd][ðəm; ðəm] .
go forth to find things they want , they generally find them .
去 前进 到 寻找 事物 他们 想 , 他们 一般来说 寻找 他们 .
他们去寻找自己想要的东西，通常都能找到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
And if it is highly desirable that these things should be out of the common
和 如果 它 是 高度 理想 那 这些 事物 应该 是 出去 的 这 常见的
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
they are out of the common .
他们 是 出去 的 这 常见的 .
如果这些东西非常需要从普通人手中夺取，那么它们就会从普通人手中夺取。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
A great deal of what happens in real life , and almost everything in
一个 伟大的 交易 的 什么 发生 在 真实 的生活 , 和 几乎 一切 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
现实生活中发生的很多事情，以及文学作品中的几乎所有事情，

[dɪˈpendz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] .
depends on this principle .
取决于 在 这 原则 .

取决于这一原则。

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [kəm'poʊz] ['stɔ:rɪz] [jɔ:r'self] . " **You , of course , comprehend this , because you compose stories yourself** . "
你 , 的 课程 , 理解 这 , 因为 你 撰写 故事 你自己 . "

你当然明白这一点，因为你自己也创作故事。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rdnər] ; " [aɪ] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rɪfɪktli] . " **Oh , yes , " said the gardener ; " I comprehend it perfectly** . "
" 哦 , 是的 , " 说 这 园丁 ; " 我 理解 它 完美 . "

“哦，是的，”园丁说，“我完全明白。”

" [aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , **" I say all this on account of what is about to happen in this story** , "
" 我 说 全部 这 在 帐户 的 什么 是 关于 到 发生 在 这 故事 ,

“我之所以说这些，是因为接下来这个故事里将要发生的事情。”

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][ɪn][jɔ:r; jər][maɪnd][ɑ:n] **and also because I don't want you to make any objection in your mind on**
和 还 因为 我 不 想 你 到 制作 任何 异议 在 你的 头脑 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz] .

account of its not being exactly according to present usages .
帐户 的 它是 不是 存在 确切地 根据 到 展示 用法 .

而且我也不希望你因为它不完全符合现在的用法而产生任何异议。

- [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] , [nɑ:t][fɑ:r] **Almia was pushing steadily through the clump of bushes when she heard , not far**
- 曾是 推动 稳步 通过 这 丛 的 灌木丛 什么时候 她 听到 , 不是 远的
[ə'weɪ] , **away** ,
离开 ,

阿尔米娅正稳步穿过灌木丛，这时她听到不远处传来声音：

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] . **the clash of arms** .
这 冲突 的 武器 .

武器交锋。

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃi:; ji] ['saɪləntli] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ænd] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][sʌm; səm] **Greatly excited , she silently moved on , and peeping out from behind some**
非常 兴奋的 , 她 默默 已搬 在 , 和 偷窥 出去 从 在后面 一些
['fəʊliɪdʒ] , **foliage** ,
叶子 ,

她兴奋极了，默默地继续往前走，然后从一些树叶后面探出头来。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] ['kɑ:mbæt] . **she saw in a small open space in the woods two men engaged in single combat** .
她 锯 在 一个 小的 打开 空间 在 这 树林 二 男人 已订婚的 在 单身的 战斗 .

她在树林里一小块空地上看到两个男人在进行单打独斗。

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪd] [bi:t] ! **How her heart did beat !**
如何 她 心 做过 打 !

她的心跳得真快！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] . **She was frightened nearly to death** .
她 曾是 害怕 几乎 到 死亡 .

她吓得几乎魂飞魄散。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [flaɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
But she did not think of flight ; her eyes were glued upon the fascinating
但 她 做过 不是 思考 的 航班 ; 她 眼睛 是 胶合 之上 这 迷人
[ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
spectacle before her .
奇观 前 她 .
但她并没有想到要逃走；她的目光完全被眼前这迷人的景象所吸引。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [breɪv] [ˈsɔːdzmən] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər]
Often had she heard of two brave swordsmen fighting each other to the bitter
经常 有 她 听到 的 二 勇敢的 剑士 斗争 每个 其他 到 这 苦的
[end] ,
end ,
结尾 ,
她经常听说两个勇敢的剑客战斗到最后一刻的故事。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnoʊb(ə)l][ˈkɑːntests; kənˈtests] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]
and often had she dreamed of these noble contests ; but her eyes
和 经常 有 她 梦见 的 这些 高贵 比赛 ; 但 她 眼睛
[wɜːr; wər] [-]
were [46]
是 [-]
她常常梦见这些高尚的比赛；但她的眼睛[46]

[ɔːl] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪts] .
all unfamiliar with such inspiring sights .
全部 陌生 和 这样的 鼓舞人心 景点 .
他们都从未见过如此令人叹为观止的景象。

[ðɪs] [ˈtruːli][wʌz; wəz][wɔːr] .
This truly was war .
这 真的 曾是 战争 .
这才是真正的战争。

" [ðə; ði] [kəmˈbætnnts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmɑːdərətli] [jʌŋ] [men] , [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
" **The combatants were both moderately young men , athletic and active ,**
" 这 战斗人员 是 两个都 中等程度 年轻的 男人 , 运动 和 积极的 ,
“交战双方都是比较年轻的男子，体格健壮，行动敏捷。”

[wʌŋ][wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
one with brown hair and the other with black .
一 和 棕色的 头发 和 这 其他 和 黑色的 .
一个棕色头发，另一个黑色头发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðər; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈvests] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd]
They had thrown aside their coats and vests , and each wore a broad
他们 有 抛掷 旁边 他们的 外套 和 背心 , 和 每个 穿着 一个 广阔
[ˈleðərn] [belt] .
leathern belt .
皮革 腰带 .
他们脱掉了外套和背心，每人都系着一条宽皮带。

[ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðər; ðər] [ɔːŋ] [swɔːdz] [ˈklæft] .
Fiercely and swiftly their long swords clashed .
激烈地 和 迅速地 他们的 长的 剑 冲突 .
他们的长剑激烈而迅速地碰撞在一起。

[spaːrks] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈsaʊndɪd] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ;
Sparks flew , and the ring of the steel sounded far into the woods ;
火花 飞翔 , 和 这 戒指 的 这 钢 听起来 远的 进入 这 树林 ;
火花四溅，钢片碰撞的清脆声响彻树林深处；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [seɪv] - ['oʊnli] ,
but there was none to hear save Almia only ,
但 那里 曾是 没有任何 到 听到 节省 - 仅有的 ,
但除了阿尔米娅之外, 没有人能听到她的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bleɪdz]
and her soul tingled with admiration and terror as the bright blades
和 她 灵魂 刺痛 和 钦佩 和 恐怖 作为 这 明亮的 刀片
[flæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌ; əv]['semi] - [gluːm] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [wʊdz] .
flashed against the background of semi - gloom which pervaded the woods .
闪光灯 反对 这 背景 的 半 - 愁云 哪个 弥漫 这 树林 .
当明亮的刀刃在笼罩着树林的半明半暗的背景下闪现时, 她的灵魂既感到敬畏又感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [briːðd] .
She scarcely breathed .
她 几乎 呼吸 .
她几乎停止了呼吸。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . "
Her whole soul was in her eyes . "
她 所有的 灵魂 曾是 在 她 眼睛 . "
她的整个灵魂都倾注在她的眼睛里了。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] , " [θɔːt] [dʒɑːn] [geɪθə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I have seen it there before** , " **thought John Gayther** , **but he said nothing** .
" 我 有 已见 它 那里 前 , " 想法 约翰 盖瑟 , 但 他 说 没有什么 .
“我以前在那里见过它,”约翰·盖瑟心想, 但他什么也没说。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑːnset][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['sɔːrdzmən] ,
" **Now there was a tremendous onset from each swordsman** ,
" 现在 那里 曾是 一个 巨大的 发病 从 每个 剑客 ,
“现在每个剑士都猛然发起进攻,

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ekəʊd] [brɪ'niːθ] [ðer; ðər]['ræpɪd] ['fʊtɪʃ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ə'raʊnd] .
and the ground echoed beneath their rapid footfalls as they stamped around .
和 这 地面 回声 下面 他们的 迅速的 脚步声 作为 他们 盖章 大约 .
他们快速跺着脚走在地上, 地面发出回响。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɜːrv] - ['tɪŋɡlɪŋ] [skreɪp] [æz; əz][wʌn] [bleɪd]
Then there was a lunge and a sharp nerve - tingling scrape as one blade
然后 那里 曾是 一个 弓步 和 一个 锋利的 神经 - 刺痛感 刮 作为 一 刀刃
[ræn] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
ran along the other ;
跑 沿着 这 其他 ;
然后, 一阵猛扑过去, 一把刀刃划过另一把刀刃, 传来一阵令人神经麻木的刺痛感;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] ,
and then , without a groan ,
和 然后 , 没有 一个 呻吟 ,
然后, 他一声不吭地说道:

[daʊn] [fel] [wʌn][ʌ; əv] [ðɪːz] [breɪv] ['wɒrɪrz] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði][waɪld]
down fell one of these brave warriors flat upon his back upon the grass , the wild
向下 跌倒 一 的 这些 勇敢的 战士 平坦的 之上 他的 后退 之上 这 草 , 这 荒野
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
其中一位勇敢的战士重重地摔倒在草地上, 仰面躺在野花丛中。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌ; əv][bɑːrk] .
and bits of bark .
和 比特 的 吠 .
还有一些树皮碎片。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [flæʃt] [θru:] [ˈevri] [veɪn][ænd; ənd] [nɜ:rv] [ʌv; əv]
Instantly the impulses of a woman flashed through every vein and nerve of
即刻 这 冲动 的 一个 女士 闪光灯 通过 每一个 静脉 和 神经 的
[ðæt] [ɒn'ləʊkɪŋ] [gɜ:rl] .
that onlooking girl .
那 旁观 女孩 .

一瞬间，旁观女孩的每一根血管和神经都闪过一丝女人的冲动。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɑ:d] [wen] [ʃi:; ji] [br'keɪm] [ə; eɪ]
Scarcely had the tall form of the soldier touched the sod when she became a
几乎 有 这 高的 形式 的 这 士兵 感动 这 草皮 什么时候 她 成为 一个
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .

这位高大女兵刚踏上土地，她就成了一名护士。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈli:fi] [kən'si:lmənt] , [ʃi:; ji] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [fɔ:rm]
Springing out from her leafy concealment , she knelt beside the vanquished form
弹簧 出去 从 她 绿叶 隐蔽 , 她 跪下 旁 这 战败者 形式
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [mæn] .
of the fallen man .
的 这 倒下 男人 .

她从树叶掩映中跃出，跪在倒地男子的身旁，那男子已然战败。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] [baɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The other soldier , who was about to rest himself by leaning on his sword ,
这 其他 士兵 , WHO 曾是 关于 到 休息 他自己 经过 倾斜 在 他的 剑 ,
[spræŋ] [bæk] ;
sprang back ;
弹簧 后退 ;

另一名士兵正要倚着剑休息，突然跳了回来；

[,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ]
it seemed as though there had suddenly appeared before him a being
它 似乎 作为 尽管 那里 有 突然 出现 前 他 一个 存在
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] . "
from another world . "
从 其他 世界 . "

他仿佛突然看到一个来自另一个世界的人出现在他面前。

" [wer] [ðeɪ] [wer] [ˈbaɪsɪkl] - [skə:ts] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] [geɪθə] . [-]
" **Where they wear bicycle - skirts , " thought John Gayther . [47]**
" 在哪里 他们 穿 自行车 - 裙子 , " 想法 约翰 盖瑟 . [-]

“她们穿着自行车裙,”约翰·盖瑟心想。[47]

" [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
" **Every trace of enthusiastic excitement had passed away from Almia ,**
" 每一个 痕迹 的 热情的 激动 有 通过了 离开 从 - ,

“阿尔米娅身上所有的情感和兴奋都消失了。”

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][du:] ,
who now had something in this world to do ,
WHO 现在 有 某物 在 这 世界 到 做 ,

现在，他在这个世界上有了自己要做的的事情。

[ænd; ənd] [hu:] [set] [ə'baʊt] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and who set about doing it without loss of a second .
和 WHO 放 关于 正在做 它 没有 损失 的 一个 第二 .

他们立即着手去做，一刻也没有耽搁。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwu:ndɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,
The man was only wounded , for he opened his eyes and said so ,
这 男人 曾是 仅有的 受伤 , 为了 他 打开 他的 眼睛 和 说 所以 ,
那人只是受了伤, 因为他睁开眼睛说了出来。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:v] [hi:; hi] [ʃoʊd] - [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and drawing up his shirt - sleeve he showed Almia that the cut was in the
和 绘画 向上 他的 衬衫 - 袖子 他 显示 - 那 这 切 曾是 在 这
[ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
lower part of his left arm .
降低 部分 的 他的 左边 手臂 .
他撩起衬衫袖子, 向阿尔米娅展示伤口在他左臂的下部。

[ˈɪnstəntli] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər][tu:; tə][ə; ei] [ˈneɪbəriŋ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] , [ʃi:; ʃi]
Instantly despatching the other soldier to a neighboring spring for water , she
即刻 派遣 这 其他 士兵 到 一个 邻接 春天 为了 水 , 她
[klenzd] [ðə; ði] [wu:nd] ,
cleansed the wound ,
已清洗 这 伤口 ,
她立即派另一名士兵到附近的泉水边打水, 然后清洗了伤口。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [di:p] ,
and , finding it was not very deep ,
和 , 寻找 它 曾是 不是 非常 深的 ,
而且, 发现它并不深。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第3/18页

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
she drew the edges of the cut together and held them in place with
她 画 这 边缘 的 这 切 一起 和 握住 他们 在 地方 和
[strips] [ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] .
strips of adhesive plaster .
条状物 的 粘合剂 石膏 .

她将切口边缘捏合在一起，并用创可贴条固定住。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [ˈsevrəl] [foʊldz][ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] ,
When this had been done she wrapped the arm in several folds of bandage ,
什么时候 这 有 到过 完毕 她 包装 这 手臂 在 一些 折叠 的 绷带 ,
完成后，她用几层绷带将手臂缠了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
and the man having risen to a sitting posture ,
和 这 男人 拥有 升起 到 一个 坐着 姿势 ,
那人起身坐了起来，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [draʊt] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæsk] .
she gave him a small draught of brandy from her cask .
她 给予 他 一个 小的 草稿 的 白兰地 从 她 酒桶 .
她从酒桶里倒了一小口白兰地给他喝。

" - [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ,
" **Almia now explained how she happened to appear upon the scene , and ,**
" - 现在 解释 如何 她 发生 到 出现 之上 这 场景 , 和 ,
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
addressing the wounded man ,
解决 这 受伤 男人 ,
“阿尔米娅接着解释了她是如何出现在现场的，然后对受伤的男子说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
she said she hoped she could soon find some way of conveying him to a
她 说 她 希望 她 可以 很快 寻找 一些 方式 的 传递 他 到 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

她说，她希望尽快找到办法把他送到医院。

- [ˈhɑːspɪt(ə)l] ! -
' **Hospital !** '
- 医院 ! -
'医院！'

[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌriːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrændi] .
he cried , springing to his feet under the revivifying influence of the brandy .
他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 在下面 这 复苏 影响 的 这 白兰地 .
他大叫一声，在白兰地的提神作用下猛地站了起来。

- [noʊ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː] !
' **No hospital for me !** '
- 不 医院 为了 我 ! -
“我才不要去医院！”

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] .
I can walk as well as anybody .
我 能 走 作为 出色地 作为 任何人 .

我的走路能力不输任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'pəʊnənt] , - [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə]
And now , sir , ' he said , speaking to his former opponent , ' am I to
和 现在 , 先生 , - 他 说 , 请讲 到 他的 以前的 对手 , - 是 我 到
[kən'sɪdə] [maɪ'self] ['væŋkwɪʃt] ,
consider myself vanquished ,
考虑 我 战败者 ,

“那么现在，先生，”他对着他之前的对手说，“我是否可以认为自己已经战败了呢？”

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] ? -
and am I to go with you as your prisoner ? ' -
和 是 我 到 去 和 你 作为 你的 囚犯 ? -

难道我要作为囚犯跟你们一起走吗？

[ðə; ði] ['lðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] - , [tu:] ,
The other regarded him without answering , and for the moment Almia , too ,
这 其他 认为 他 没有 回答 , 和 为了 这 片刻 - , 也 ,
[wʌz; wəz][bɜ:st][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
was lost in reflection .
曾是 丢失的 在 反射 .

另一个人看着他，没有回答，而阿尔米娅也陷入了沉思。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒɑ:n] [geɪθə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['wɔrz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] ,
" **At this point John Gayther , who had been in wars , began to wonder ,**
" 在 这 观点 约翰 盖瑟 , WHO 有 到过 在 战争 , 开始 到 想知道 ,
" 这时，曾参加过战争的约翰·盖瑟开始疑惑，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [bɜ:n] [swɔ:dz] ,
even if soldiers in these days should engage in single combat with long swords ,
甚至 如果 士兵 在 这些 天 应该 从事 在 单身的 战斗 和 长的 剑 ,
即使如今的士兵要用长剑进行一对一的决斗，

[haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] [ɑ:rm] ;
how one of them could be wounded in the left arm ;
如何 一 的 他们 可以 是 受伤 在 这 左边 手臂 ;

其中一人左臂可能受伤；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sto:ri] .
but he did not interrupt the story .
但 他 做过 不是 打断 这 故事 .

但他并没有打断故事。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['klɪrli] [ɪn] - [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" **The first thing that shaped itself clearly in Almia's mind was the fear of being**
" 这 第一的 事物 那 形状 本身 清楚地 在 - 头脑 曾是 这 害怕 的 存在
[left] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪ:z] [wʊdz] .
left alone in these woods .
左边 独自的 在 这些 树林 .

“阿尔米娅脑海中最先清晰形成的，是害怕独自一人留在这片森林里。”

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] , [ðer; ðər] [-]
Now that she was so near the edge of the battle , there [48]
现在 那 她 曾是 所以 靠近 这 边缘 的 这 战斗 , 那里 [-]

既然她已经如此接近战场边缘，[48]

[wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][nekst] .
was no knowing what she might meet with next .
曾是 不 会心 什么 她 可能 见面 和 下一个 .

她不知道接下来会遇到什么。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [naʊ] [spoʊk] . -
The soldier who had conquered now spoke . '
这 士兵 WHO 有 征服 现在 辐 . -

战胜敌人的士兵开口说话了。

[jes] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] ; - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
Yes , sir , ' said he ; ' you are my prisoner ,
是的 , 先生 , - 说 他 ; - 你 是 我的 囚犯 ,
“是的，先生，”他说，“你是我的囚犯。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]
and it is my duty to take you to my regiment and deliver you to my
和 它 是 我的 责任 到 拿 你 到 我的 团 和 递送 你 到 我的
[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

我的职责是将你带到我的部队，并将你交给我的军官。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] . -
I am sorry to do so , but such are the laws of war . '
我 是 对不起 到 做 所以 , 但 这样的 是 这 法律 的 战争 . -
我很遗憾这样做，但这就是战争的法则。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsɪmpli] [riˈmɑ:kɪŋ] , - [proʊˈsi:d] ; [aɪ] [wɪl] [ˈfa:lʊə] [ju:; jʊ] . - "
The other soldier bowed his head , simply remarking , ' Proceed ; I will follow you . ' "
这 其他 士兵 鞠躬 他的 头 , 简单地 评论 , - 继续 ; 我 将要 跟随 你 . - "
另一名士兵低下了头，只是淡淡地说：“走吧，我跟着你。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , " [θɔ:t] [dʒɑ:n] [geɪθə] ,
" If I should take a prisoner , " thought John Gayther ,
" 如果 我 应该 拿 一个 囚犯 , " 想法 约翰 盖瑟 ,
“如果我俘虏了一名俘虏，”约翰·盖瑟心想，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈi:] . "
" I should make him walk in front of me . "
" 我 应该 制作 他 走 在 正面 的 我 . "
“我应该让他走在我前面。”

" [ðen] - [stept] [ˈfɔ:rwəd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" Then Almia stepped forward ; she had made up her mind , and she was
" 然后 - 步 向前 ; 她 有 制成 向上 她 头脑 , 和 她 曾是
[ˈveri] [ˈrezəlu:t] . -
very resolute . '
非常 坚决 . -
“然后阿尔米娅上前一步；她已经下定决心，而且非常坚定。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] .
Gentlemen , ' said she , ' this cannot be .
先生们 , - 说 她 , - 这 不能 是 .
“先生们，”她说，“这不可能。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] ; [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈstræɡlə] ;
We are nearing the contending forces ; there may be stragglers ;
我们 是 临近 这 争吵 力量 ; 那里 可能 是 掉队者 ;
我们正在接近交战双方；可能还有一些掉队者；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
and I do not wish to be left alone .
和 我 做 不是 希望 到 是 左边 独自的 .
我不想一个人待着。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][maɪ] ['prɪzənəz] . -
You are both my prisoners .
你 是 两个都 我的 囚犯 . -

你们两个都是我的囚犯。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] .
The two soldiers looked at her in utter amazement .
这 二 士兵 看起来 在 她 在 说出 惊愕 .

两名士兵目瞪口呆地看着她。

- [jes] , - [sed] - , ['fɜːrmlɪ] ; - [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
' Yes , ' said Almia , firmly ; ' I mean what I say .
- 是的 , - 说 - , 牢牢 ; - 我 意思是 什么 我 说 .

“是的,”阿尔米娅坚定地说,“我说到做到。”

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [nɜːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜːrs] , ['pɜːrɪktli]
I am , it is true , a nurse ; but I am a bushwhacker nurse , perfectly
我 是 , 它 是 真的 , 一个 护士 ; 但 我 是 一个 伏击者 护士 , 完美
[ɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独立的 ,

没错,我是一名护士;但我是一名特立独行的护士,完全独立自主。

[ænd; ænd] [friː] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
and free to act according to the dictates of my judgment .
和 自由的 到 行为 根据 到 这 规定 的 我的 判断 .

并可根据我的判断自由行事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prɪzənəz] ;
You are my prisoners ;
你 是 我的 囚犯 ;

你们是我的囚犯;

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and if one of you attempts to escape it will be the duty of the other
和 如果 一 的 你 尝试 到 逃脱 它 将要 是 这 责任 的 这 其他
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
to assist in arresting his enemy .
到 协助 在 逮捕 他的 敌人 .

如果你们其中一人试图逃跑,另一人有责任协助逮捕他的敌人。

[duː][nɑːt] [smaɪl] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɑːrmd] . -
Do not smile ; I am armed .
做 不是 微笑 ; 我 是 武装 . -

别笑,我带着武器。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['bærəlz] .
And with this she took from her pocket the pistol with the five barrels .
和 和 这 她 采取 从 她 口袋 这 手枪 和 这 五 桶 .

说着,她从口袋里掏出了那把五管手枪。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [stɔːpt] ['smaɪlɪŋ] . -
The two soldiers stopped smiling .
这 二 士兵 停止 微笑 . -

两名士兵停止了微笑。

[jes] , - [kən'tɪnjuːd] - ; - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Yes , ' continued Almia ; ' I would not wish to do anything of the kind ,
是的 , - 持续 - ; - 我 会 不是 希望 到 做 任何事物 的 这 种类 ,

“是的,”阿尔米娅继续说道,“我不想做任何类似的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɔ:lt] ,
but if either of you attempts to escape I will call upon him to halt ,
但 如果任何一个 的 你 尝试 到 逃脱 我 将要 称呼 之上 他 到 停止 ,
但如果你们其中任何一人试图逃跑, 我将命令他停止逃跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər]
and if he does not do it I will fire upon his legs while the other soldier
和 如果 他 做 不是 做 它 我 将要 火 之上 他的 腿 尽管 这 其他 士兵
[ə'tæks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
attacks him with his sword .
攻击 他 和 他的 剑 .
如果他不照做, 我就朝他的腿开枪, 同时另一个士兵用剑攻击他。

[ju:; jʊ][a:r; ər] ['enəmi] ,
You are enemies ,
你 是 敌人 ,
你们是敌人,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒəri] [oʊðz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
and each one of you is bound by his soldiery oaths to prevent the escape
和 每个 一 的 你 是 边界 经过 他的 士兵 誓言 到 防止 这 逃脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .
你们每个人都发过军人誓言, 要阻止其他人逃跑。

[aɪ][,eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:rj(ə)] .
I am absolutely impartial .
我 是 绝对地 公正 .
我绝对保持中立。

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwu:ndɪd] [aɪ] [wʊd] [dres] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [nɜ:rs]
If either of you should be wounded I would dress his wounds and nurse
如果任何一个 的 你 应该 是 受伤 我 会 裙子 他的 伤口 和 护士
[hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi] [bi'ləŋz] . [-]
him carefully without asking to which side he belongs . [49]
他 小心 没有 问 到 哪个 边 他 属于 . [-]
如果你们其中一人受伤, 我会包扎他的伤口, 细心照料他, 不会问他属于哪一方。[49]

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
But if either of you attempts to escape I will , as I said ,
但 如果任何一个 的 你 尝试 到 逃脱 我 将要 , 作为 我 说 ,
但是, 如果你们其中任何一人试图逃跑, 我将如我所说,
[ˈfaɪər][æ; ət][hɪz; ɪz][legz] [wɪ'ðəʊt] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi] [bi'ləŋz] . -
fire at his legs without asking to which side he belongs . '
火 在 他的 腿 没有 问 到 哪个 边 他 属于 . -
不问他属于哪一方, 就朝他的腿开枪。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [her] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] .
" **The soldier with the brown hair looked at the one with the black hair .**
" 这 士兵 和 这 棕色的 头发 看起来 在 这 一 和 这 黑色的 头发 .
棕发士兵看着黑发士兵。

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , - [sed] [hi:; hi] , - [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'sɪst] [ðɪs] [ˈleɪdi][ɪn]
' If I should attempt to escape , ' said he , ' would you assist this lady in
- 如果 我 应该 试图 到 逃脱 , - 说 他 , - 会 你 协助 这 女士 在
[rɪ'streɪnɪŋ] [em 'i:] ? -
restraining me ? '
限制 我 ? -
“如果我试图逃跑,”他说, “你能帮这位女士制服我吗? ”

- [aɪ] [wɒd] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['lðər] .
' **I would** , ' **answered the other** .
- 我 会 , - 回答 这 其他 .

“我会的,”另一个人回答道。

- [ðen] [aɪ] [wɒd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] . -
' **Then I would do the same by you** , ' **said the first speaker** . '
- 然后 我 会 做 这 相同的 经过 你 , - 说 这 第一的 扬声器 . -

“那么我也会以同样的方式对待你,”第一个发言者说道。

[mɪs] , [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . -
Miss , **I am your prisoner** . '
错过 , 我 是 你的 囚犯 . -

小姐,我是您的囚犯。

- [ænd; ɛnd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['soʊldʒər] . "
' **And I also** , ' **said the black - haired soldier** . "
- 和 我 还 , - 说 这 黑色的 - 头发 士兵 . "

“我也是,”黑发士兵说道。

" [wel] , [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:] - [stɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst]
" Well , well , " said John Gayther , who had not cut a pea - stick for the last
" 出色地 , 出色地 , " 说 约翰 盖瑟 , WHO 有 不是 切 一个 豌豆 - 戳 为了 这 最后的
[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ;
fifteen minutes ;
十五 分钟 ;

“嗯,嗯,”约翰·盖瑟说道,他已经十五分钟没切过一根豌豆棍了;

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [baɪ][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] [wɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'ɔ:ŋd]
" I suppose you could not tell by their uniforms which one of them belonged
" 我 认为 你 可以 不是 告诉 经过 他们的 制服 哪个 一 的 他们 属于
[tu:; tə][jʊr; jər][saɪd] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ? "
to your side — I mean the young lady could not tell ? "
到 你的 边 — 我 意思是 这 年轻的 女士 可以 不是 告诉 ? "

“我想你不可能从他们的制服上分辨出哪个是你的——我是说那位年轻女士不可能分辨出来吧? ”

" - [hæd; həd][noʊ][saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ɛnd][ðə; ði]
" Almia had no side , " replied the Daughter of the House , " and the
" - 有 不 边 , " 回复 这 女儿 的 这 房子 , " 和 这
['soʊldʒərz] [wɔ:r] [noʊ] [koʊts] ,
soldiers wore no coats ,
士兵 穿着 不 外套 ,

“阿尔米亚没有立场,”女主人回答说,“士兵们也没有穿外套。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:mbæt] ;
for they had thrown them aside in the heat of the combat ;
为了 他们 有 抛掷 他们 旁边 在 这 热 的 这 战斗 ;

因为在激烈的战斗中,他们已经把这些东西扔到一边了;

[ænd; ɛnd][fɪ:; fɪ] ['pɜ:rpəsli] [tʊk] [noʊ][noʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] .
and she purposely took no note whatever of their trousers .
和 她 故意 采取 不 笔记 任何 的 他们的 裤子 .

她故意完全没注意到他们的裤子。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:rj(ə)l] .
She was determined to be absolutely impartial .
她 曾是 决定 到 是 绝对地 公正 .

她决心做到绝对公正。

- [naʊ] , [ðen] , - [sed] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪzənəz] ,
' **Now , then , " said Almia to her prisoners** ,
- 现在 , 然后 , - 说 - 到 她 囚犯 ,

“那么,”阿尔米娅对她的囚犯们说道。

- [aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][dʒʌst][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
- I am going to get just as close to the battle as I can .
- 我 是 去 到 得到 只是 作为 关闭 到 这 战斗 作为 我 能 .
“我要尽可能靠近战场。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em'ɪː] ,
I am delighted to have you with me ,
我 是 高兴极了 到 有 你 和 我 ,
很高兴有你陪在我身边。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ˈwuːndɪd] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə] [ˈfeɪdi] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ]
not only because you can remove wounded prisoners to shady places where I
不是 仅有的 因为 你 能 消除 受伤 囚犯 到 阴凉 地方 在哪里 我
[kæn; kən] [nɜːrs] [ðem; ðəm] ,
can nurse them ,
能 护士 他们 ,
不仅因为你可以把受伤的囚犯转移到阴凉的地方让我照顾他们，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][em'ɪː] .
but because you will be a protection to me .
但 因为 你 将要 是 一个 保护 到 我 .
但因为你将保护我。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ʌnˈruːli] [ˈsoʊldʒər] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ɪːðər] [ˈɑːrmi][hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [met] [baɪ]
Should an unruly soldier appear from either army he will always be met by
应该 一个 不羁 士兵 出现 从 任何一个 军队 他 将要 总是 是 遇见 经过
[æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][baɪ][em'ɪː] . -
an enemy and by me . '
一个 敌人 和 经过 我 . -
如果任何一方军队中有不守规矩的士兵出现，他必将遭到敌人和我本人的围攻。

" [ðə; ði] [θriː] [naʊ] [prest] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" The three now pressed on , for there was no time to lose .
" 这 三 现在 按下 在 , 为了 那里 曾是 不 时间 到 失去 .
“三人继续前进，因为没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wəz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ; [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The roar of the battle was increasing ; reports of musketry as well as
这 吼 的 这 战斗 曾是 增加 ; 报告 的 火枪 作为 出色地 作为
[ˈkænən] [rent][ðə; ði][er] ,
cannon rent the air ,
大炮 租 这 空气 ,
战斗的轰鸣声越来越大；枪声和炮声撕裂了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [bɔːlz] [kʊd; kəd] [ˈfriːkwəntli] [biː; bi] [hɜːrd] .
and the sharp whistling of rifle - balls could frequently be heard .
和 这 锋利的 吹口哨 的 步枪 - 球 可以 频繁地 是 听到 .
经常可以听到步枪子弹呼啸而过的尖锐声响。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] , [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , - [ɪn] [ædˈvæns] ,
Reaching a wood road , they followed this for some distance , Almia in advance ,
到达 一个 木头 路 , 他们 随后 这 为了 一些 距离 , - 在 进步 ,
他们来到一条林间小路，沿着小路走了一段路，阿尔米娅走在前面。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [triː] .
when suddenly they came upon a man sitting on the trunk of a fallen tree .
什么时候 突然 他们 来了 之上 一个 男人 坐着 在 这 树干 的 一个 倒下 树 .
突然，他们发现一个男人坐在倒下的树干上。

[hiː; hi] [-]
He [50]
他 [-]
他[50]

- [aɪ] [hoʊp] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , - [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][jɔːr; jər]
' **I hope , ' said he , speaking to the soldiers , ' that this young woman is not your**
- 我 希望 , - 说 他 , 请讲 到 这 士兵 , - 那 这 年轻的 女士 是 不是 你的
[ˈprɪz(ə)nər] . -
prisoner . '
囚犯 . -

“我希望,”他对士兵们说,“这位年轻女子不是你们的俘虏。”

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] - , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ; - [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]
' **No , sir , ' said Almia , before the others had time to reply ; ' they are my**
- 不 , 先生 , - 说 - , 前 这 其他的 有 时间 到 回复 ; - 他们 是 我的
[ˈprɪzənəz] . -
prisoners . '
囚犯 . -

“不, 先生,”阿尔米娅在其他人来得及回答之前说道,“他们是我的囚犯。”

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The dusty man looked at her in amazement .
这 尘土飞扬 男人 看起来 在 她 在 惊愕 .

满身尘土的男人惊奇地看着她。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] ; - [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
' **Yes , ' said the man with the black hair ; ' she speaks the truth** .
- 是的 , - 说 这 男人 和 这 黑色的 头发 ; - 她 说话 这 真相 .

“是的,”黑发男子说,“她说的是实话。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈprɪzənəz] . -
We are her prisoners . '
我们 是 她 囚犯 . -

我们都是她的囚徒。

" [ˈræpɪdli] - [ɪksˈpleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Rapidly Almia explained the situation , and when she had finished ,**
" 快速 - 解释 这 情况 , 和 什么时候 她 有 完成的 ,

阿尔米娅迅速解释了情况, 说完之后,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz][blæŋk] - [bʊk]
the stranger nodded his head three or four times , and put his blank - book
这 陌生人 点头 他的 头 三 或者 四 时代 , 和 放 他的 空白的 - 书
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . -
in his pocket . '
在 他的 口袋 . -

陌生人点了三四次头, 然后把空白笔记本放进口袋里。

[wel] , [wel] , [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,
Well , well , well , ' said he ,
出色地 , 出色地 , 出色地 , - 说 他 ,

“嗯, 嗯, 嗯,”他说。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪksˈpektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
' **this is what might be expected from the tendency of the times !**
- 这 是 什么 可能 是 预期的 从 这 趋势 的 这 时代 !

“这正是时代潮流的必然结果! ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][men][ɪn] [ðɪs]
There are sixteen thousand two hundred and forty more women than men in this
那里 是 十六 千 二 百 和 四十 更多的 女性 比 男人 在 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

本州女性比男性多一万六千二百四十人。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
and many of them are single and have to do something .
和 许多 的 他们 是 单身的 和 有 到 做 某物 .

他们当中许多人都是单身，总得做点什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜ:rs] !
But a bushwhacker nurse !
但 一个 伏击者 护士 !

但是，一个潜伏在丛林中的护士！

[ˈtru:lɪ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! -
Truly I never thought of anything like that ! '
真的 我 绝不 想法 的 任何事物 喜欢 那 ! -

我真的从来没想过这样的事！

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? - [æskt] - .
" ' And you ? ' asked Almia .
" - 和 你 ? - 问 - .

“你呢？”阿尔米娅问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
' I think it is right that you should give some account of yourself .
- 我 思考 它 是 正确的 那 你 应该 给 一些 帐户 的 你自己 .

我认为你应该对自己的情况做出一些解释。

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][jɔr; jər] [neɪm] , [nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I do not ask your name , nor do I wish to know which cause you have
我 做 不是 问 你的 姓名 , 也不 做 我 希望 到 知道 哪个 原因 你 有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .
espoused :
拥护 :

我不会问你的名字，也不想知道你支持哪项事业。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ]
But as you appear to be a soldier I am curious to know how you
但 作为 你 出现 到 是 一个 士兵 我 是 好奇的 到 知道 如何 你
[ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['meɪkɪŋ] [kælkjəleɪʃənz] . - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , -
happen to be sitting by the roadside making calculations . ' ' I am a soldier , ' '
发生 到 是 坐着 经过 这 路边 制作 计算 . ' - - 我 是 一个 士兵 , -
[-]
[**51**]
[-]

但既然你看起来像个士兵，我很好奇你为什么会在路边做计算。”我是个士兵。'[51]

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [mæn] , - [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - — [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['veri] ['kloʊsli]
answered the dusty man , ' but , under the circumstances , ' — regarding very closely
回答 这 尘土飞扬 男人 , - 但 , 在下面 这 情况 , - — 关于 非常 密切

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv] - [tu:] [kəm'pænjənz] ,
the trousers of Almia's two companions ,
这 裤子 的 - 二 同伴 ,

满身尘土的男人回答说：“但是，在这种情况下，”——他仔细打量着阿尔米娅两位同伴的裤子——

— - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ] [brɪ'ɒ:n] .
— ' I am very glad you do not want to know to which side I belong .
— - 我 是 非常 高兴的 你 做 不是 想 到 知道 到 哪个 边 我 属于 .

“我很高兴你不想知道我属于哪一方。”

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] [ði:z] : [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] .
The facts of the case are these : I am an Exceptional Pedestrian .
这 事实 的 这 案件 是 这些 : 我 是 一个 非凡的 行人 .

案件事实如下：我是一名特殊行人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
And now I wish to say that I have become very much interested in you all ,
 和 现在 我 希望 到 说 那 我 有 变得 非常 很多 感兴趣的 在 你 全部 ,
 现在我想说，我对你们所有人都很感兴趣。

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and , **if there is no objection** , **I should like to join your company for the**
和 , 如果 那里 是 不 异议 , 我 应该 喜欢 到 加入 你的 公司 为了 这
[ˈprez(ə)nt] . -
present . '
展示 . -

如果没有异议，我希望暂时加入贵公司。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][maɪ'self] , - [sed] - , - [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? -
' I have no objection myself , ' said Almia , ' but what do you say ? '
- 我 有 不 异议 我 , - 说 - , - 但 什么 做 你 说 ? -

“我个人没有异议，”阿尔米娅说，“但你觉得呢？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] .
she asked , addressing the two soldiers .
她 问 , 解决 这 二 士兵 .

她对着那两名士兵问道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [her] ,
' I am afraid , miss , ' replied the man with the brown hair ,
- 我 是 害怕的 , 错过 , - 回复 这 男人 和 这 棕色的 头发 ,

“恐怕不行，小姐，”棕发男子回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][pɪkju:li:'æərətɪ:z][ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['dʌsti]
who had recognized some peculiarities in the fashion of the stranger's dusty
WHO 有 认可 一些 特殊性 在 这 时尚 的 这 陌生人的 尘土飞扬
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他察觉到陌生人满是灰尘的衣服在款式上有些特别之处。

- [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʊ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz]
' that if he attempted to leave us I would be obliged to shoot him as
- 那 如果 他 尝试过 到 离开 我们 我 会 是 有义务 到 射击 他 作为
[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] . -
a deserter . '
一个 逃兵 . -

“如果他试图离开我们，我将不得不以逃兵罪名枪毙他。”

- [ænd; ɐnd][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , - [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
' And I , ' said the other , ' would be obliged to do the same thing ,
- 和 我 , - 说 这 其他 , - 会 是 有义务 到 做 这 相同的 事物 ,

“而我，”另一个人说，“也必须这样做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] . -
because he is my enemy . '
因为 他 是 我的 敌人 . -

因为他是我的敌人。

- [ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] ,
' Under these circumstances , ' said the Exceptional Pedestrian ,
- 在下面 这些 情况 , - 说 这 非凡的 行人 ,

“在这种情况下，”这位特殊行人说道，

- [aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ] . -
' I beg to insist that I be allowed to attach myself to your party . '
- 我 求 到 坚持 那 我 是 允许 到 附 我 到 你的 派对 . -

“我恳请允许我加入贵党。”

" - [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
" Almia felt she had reason to be proud .
" - 毛毡 她 有 原因 到 是 自豪的 .

“阿尔米娅觉得自己有理由感到自豪。”

[hɪr] [wɜːr; wər] [θri:] [ˈmɪləteri] [men] [hu:] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
Here were three military men who were in her power ,
这里 是 三 军队 男人 WHO 是 在 她 力量 ,
这里有三名受她控制的军人。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɔːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and who could not get away from her .
和 WHO 可以 不是 得到 离开 从 她 :
谁都逃不出她的手掌心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [θri:] [-]
They were like three [52]
他们 是 喜欢 三 [-]
他们就像三个[52]

[maɪs] [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][teɪlz] ,
mice tied together by the tails ,
小鼠 系 一起 经过 这 尾巴 ,
两只老鼠尾巴被绑在一起，

[iːtʃ] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
each pulling in a different direction and all remaining in the place where they
每个 拉 在 一个 不同的 方向 和 全部 其余的 在 这 地方 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .
had been dropped .
有 到过 掉落 :
每个物体都朝不同的方向拉扯，但都停留在被放下的地方。

" [ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [naʊ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [edʒ] .
" The party now pushed forward toward the battle's edge .
" 这 派对 现在 推动 向前 朝向 这 战斗的 边缘 :
“该党现在向战斗边缘推进。”

- [ɪf] [ˈɡlɔːrɪ][ɪz][jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈdestriən] [tuː; tə] - ,
' If glory is your object , ' said the Exceptional Pedestrian to Almia ,
- 如果 荣耀 是 你的 目的 , - 说 这 非凡的 行人 到 - ,
“如果你追求的是荣耀,”这位非凡的行者对阿尔米娅说道。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔːr] [ʌv; əv][ˈnɜːrsɪz] .
' it would have been better if you had joined a regular corps of nurses .
- 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 加入 一个 常规的 兵团 的 护士 :
“如果你当初加入正规的护士队伍就好了。”

[ðen] [ˈeni] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈæk(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][paːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒtɪd][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd]
Then any meritorious action on your part would have been noted and reported
然后 任何 有功绩的 行动 在 你的 部分 会 有 到过 著名的 和 据报道
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
to the authorities ,
到 这 当局 ,
那么，你所采取的任何有益行为都会被记录下来并上报给有关部门。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and your good conduct would have been recognized .
和 你的 好的 执行 会 有 到过 认可 :
你的良好行为也会得到认可。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -
But now you can expect nothing of the kind . ' -
但 现在 你 能 预计 没有什么 的 这 种类 : -
但现在你别指望这种情况会发生了。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] , - [sed] - , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslɑ:tli] ;
' **I did not come for the sake of glory , ' said Almia , flushing slightly ;**
- 我 做过 不是 来 为了 这 清酒 的 荣耀 , - 说 - , 冲洗 轻微地 ;

“我来这里不是为了追求荣耀,”阿尔米娅说着, 脸颊微微泛红;

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌkər] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [tˈræməlz] . -
' **I came to succor the suffering , and to do it without trammels .** '
- 我 来了 到 救助 这 痛苦 , 和 到 做 它 没有 束缚 . -

“我来是为了救助受苦的人, 而且要不受任何束缚地去做这件事。”

" - [tˈræməlz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , - [sed] [hi:; hi] ;

" ' **Trammels are often very desirable , ' said he ;**
" - 夹板 是 经常 非常 理想 , - 说 他 ;

“束缚器通常非常受欢迎, ”他说;

- [ðei] [ɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ə; ei] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti]
' **they enable us to proceed to a greater distance along the path of duty**
- 他们 使能够 我们 到 继续 到 一个 更大的 距离 沿着 这 小路 的 责任
[ðæn; ðən][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈwɑ:ndər][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] [frʌm; frəm]
than we would be apt to go if we could wander as we please from
比 我们 会 是 易于 到 去 如果 我们 可以 漫步 作为 我们 请 从

[saɪd][tu:; tə][saɪd] . -

side to side . '
边 到 边 . -

“它们使我们能够沿着职责之路走得更远, 如果我们可以随意地左右游荡, 我们可能就走不到那么远。”

" - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:rpli] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Almia was about to reply somewhat sharply to this remark when , suddenly ,**
" - 曾是 关于 到 回复 有些 尖锐地 到 这 评论 什么时候 , 突然 ,

“阿尔米娅正要略带尖锐地反驳这句话, 突然,

[ðei] [hɜ:rd] [ə; ei] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [nə:vs] [ˈtɪŋɡl] .
they heard a sound which made their nerves tingle .
他们 听到 一个 声音 哪个 制成 他们的 神经 刺痛 .

他们听到了一种令他们神经紧绷的声音。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ˈseɪbərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [hʌ:f] .
It was the clang of sabres and the thunder of countless hoofs .
它 曾是 这 铛 的 军刀 和 这 雷 的 无数 蹄子 .

那是刀剑碰撞的铿锵声和无数马蹄的隆隆声。

[ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; ei] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
They were in a mass of tangled underbrush ,
他们 是 在 一个 大量的 的 纠缠不清 草丛 ,

他们身处一片纠缠不清的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðei] [pi:pt] [aʊt][ˈɪntu:][ə; ei] [waɪd] [ˈrəʊdweɪ] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; ei]
and they peeped out into a wide roadway and beheld the approach of a
和 他们 偷窥 出去 进入 一个 宽的 道路 和 观看 这 方法 的 一个
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] .
regiment of cavalry .
团 的 骑兵 .

他们向外窥视宽阔的道路, 看到一个骑兵团正在逼近。

[ɑ:n] [keɪm] [ðɪs] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ˈnəʊəb(ə)] [ˈhɔ:smən] ;
On came this tidal wave of noble horsemen ;
在 来了 这 潮汐 海浪 的 高贵 骑兵 ;

这股高贵的骑兵浪潮席卷而来;

[aɪˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] - ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [gləʊd] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it reached the spot where Almia's burning eyes glowed through the crevices of the
它 达到 这 点 在哪里 - 燃烧 眼睛 发光 通过 这 缝隙 的 这
[ˈfoʊlɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

它到达了阿尔米娅燃烧的双眼透过树叶缝隙闪耀的地方。

[ˈwaɪldli] [ˈgæləpɪŋ] , [ˈkævlrɪmən] [ˈæftər] [ˈkævlrɪmən] [pæst] [hɜ:r; həɹ][baɪ] .
Wildly galloping , cavalryman after cavalryman passed her by .
疯狂地 疾驰 , 骑兵 后 骑兵 通过了 她 经过 .

骑兵们策马疾驰，一队接一队地从她身边呼啸而过。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] ,
The eyes of the horses flashed fire ,
这 眼睛 的 这 马匹 闪光灯 火 ,

马的眼睛闪着火光，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [dɪˈstendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [smelt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm]
and their nostrils were widely distended as if they smelt the battle from
和 他们的 鼻孔 是 广泛 膨胀 作为 如果 他们 冶炼 这 战斗 从
[əˈfa:r] .
afar .
远方 .

他们的鼻孔都鼓了起来，仿佛从远处闻到了战斗的气息。

[ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)l] [neks] [wɜ:r; wər] [kɜ:rvd] ; [ðer; ðər] [hu:f] [spɜ:nd] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd]
Their powerful necks were curved ; their hoofs spurned the echoing earth ; and
他们的 强大的 脖子 是 弯曲 ; 他们的 蹄子 被拒绝 这 回声 地球 ; 和
[ðer; ðər][ˈraɪdərz] ,
their riders ,
他们的 骑手 ,

它们强壮的脖颈弯曲着；它们的蹄子践踏着发出回响的大地；而它们的骑手，

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [bleɪdz] [weɪvd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] ,
with flashing blades waved high above their heads , shouted aloud their battle - cry ,
和 闪烁 刀片 挥手 高的 多于 他们的 头部 , 喊叫 大声 他们的 战斗 - 哭 ,
[waɪl] [ðer; ðər][tɔ:l] [plu:mz] [-]
while their tall plumes [53]
尽管 他们的 高的 羽流 [-]

他们挥舞着闪亮的刀刃，高高地在头顶挥舞，大声喊着战斗口号，同时他们高高的羽毛[53]

[ˈfloʊtɪd] [ˈmædli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [er] .
floated madly in the surging air .
漂浮 疯狂地 在 这 滔滔 空气 .

在汹涌的空气中疯狂飘荡。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] ,
And , above the thunder of the hoofs ,
和 , 多于 这 雷 的 这 蹄子 ,

而在这隆隆的马蹄声之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
and the clinking and the clanking of the bits and chains ,
和 这 叮当声 和 这 叮当作响 的 这 比特 和 链条 ,

还有链条和零件叮当作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleðərn] [ˈsædlz] , [roʊz] [haɪ] [ðə; ði][ˈklærɪən] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
and the creaking of their leathern saddles , rose high the clarion voice of
和 这 嘎吱作响 的 他们的 皮革 马鞍 , 玫瑰 高的 这 号角 嗓音 的
[ðer; ðər] [ˈli:dər] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

伴随着皮质马鞍的吱嘎声，以及首领嘹亮的嗓音，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [ˈvɪktəri] [ˌv:ri][tu:; tə] [deθ] .
urging them on to victory or to death .
敦促 他们 在 到 胜利 或者 到 死亡 .

激励他们走向胜利或死亡。

" - [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bri:ð] .
" **Almia had never been so excited in her life ; she could scarcely breathe .**
" - 有 绝不 到过 所以 兴奋的 在 她 生活 ; 她 可以 几乎 呼吸 .

“阿尔米娅一生中从未如此兴奋过；她几乎无法呼吸。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [wɔ:r] !
This was the grandeur of glorious war !
这 曾是 这 宏伟 的 辉煌 战争 !

这就是光荣战争的壮丽！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [flɪ:t] [sti:d] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðoʊz]
how willingly would she have mounted a fleet steed and have followed those
如何 心甘情愿 会 她 有 安装 一个 舰队 骏马 和 有 随后 那些
[ˈvæliənt] [ˈhɔ:smən] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] !
valiant horsemen as they thundered away into the distance !
英勇 骑兵 作为 他们 雷鸣 离开 进入 这 距离 !

她该是多么乐意骑上一匹骏马，跟随那些英勇的骑兵，奔向远方啊！

" [dʒɑ:n] [geɪθər] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
" **John Gayther had seen many a body of cavalry on the march ,**
" 约翰 盖瑟 有 已见 许多 一个 身体 的 骑兵 在 这 行进 ,

约翰·盖瑟见过许多骑兵行军的身影，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈheld] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but he had never beheld anything like this .
但 他 有 绝不 观看 任何事物 喜欢 这 .

但他从未见过这样的景象。

" [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] - [felt] [ˈsʌmwʌt] [wi:k] ; [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [fu:d] ;
" **After her excitement Almia felt somewhat weak ; she needed food ;**
" 后 她 激动 - 毛毡 有些 虚弱的 ; 她 需要 食物 ;

“兴奋过后，阿尔米娅感到有些虚弱；她需要食物；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]
and when they had crossed the roadway they stopped to rest under the shade
和 什么时候 他们 有 交叉 这 道路 他们 停止 到 休息 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspreɪŋ] [oʊk] .
of a spreading oak .
的 一个 传播 橡木 .

他们穿过马路后，停下来在一棵枝繁叶茂的橡树荫下休息。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] -
Unfortunately the soldiers had brought no rations with them , and Almia
很遗憾 这 士兵 有 带来 不 口粮 和 他们 , 和 -
[hæd; həd][ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈælbərt] [ˈbɪskɪt] ,
had only some Albert biscuit ,
有 仅有的 一些 阿尔伯特 饼干 ,
不幸的是, 士兵们没有带任何口粮, 阿尔米娅只有一些阿尔伯特饼干。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
which she did not wish to eat because she had brought them to relieve the
哪个 她 做过 不是 希望 到 吃 因为 她 有 带来 他们 到 缓解 这
[ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒə] .
faintness of some wounded soldier .
模糊 的 一些 受伤 士兵 .
她不想吃这些东西, 因为她把它们带来是为了缓解受伤士兵的虚弱症状。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [juː ˈes] , - [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] ,
' If you will permit us , ' said the soldier with the black hair ,
- 如果 你 将要 允许 我们 , - 说 这 士兵 和 这 黑色的 头发 ,
“如果你们允许的话,”黑头发的士兵说道,

- [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] .
' we two will go out and forage .
- 我们 二 将要 去 出去 和 饲料 .
我们俩出去觅食。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtʃːrɪn] . -
Each of us will see to it that the other returns . ' .
每个 的 我们 将要 看 到 它 那 这 其他 返回 . -
我们每个人都会确保对方回来。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [pəˈdestriən] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] - .
" While they were gone the Exceptional Pedestrian conversed with Almia .
" 尽管 他们 是 已消失 这 非凡的 行人 交谈 和 - .
“他们离开后, 非凡的行人与阿尔米娅交谈起来。

- [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , - [hiː; hi] [sed] ,
' During my investigations of the social aspects of this region , ' he said ,
- 期间 我的 调查 的 这 社会的 方面 的 这 地区 , - 他 说 ,
他说: “在我对该地区社会方面进行调查的过程中,

- [aɪ][pʊt] [ˈmeni] [maɪlz] [brɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] ,
' I put many miles between myself and the army to which I belong ,
- 我 放 许多 英里 之间 我 和 这 军队 到 哪个 我 属于 ,
“我与我所属的军队保持了相当远的距离,

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkloʊsli] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˌdʒiːəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌtəːpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz][aɪ]
but by closely adhering to certain geological and topographical principles I
但 经过 密切 粘附 到 肯定 地质 和 地形 原则 我
[nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
knew I should eventually find it .
知道 我 应该 最终 寻找 它 .
但我知道, 只要严格遵循某些地质和地形原理, 我最终一定能找到它。

[ɪn][ˈfækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[wen] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪn(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪt] [wəd] [nɑːt] **when you met with me I was making some final calculations which would not**
什么时候 你 遇见 和 我 我 曾是 制作 一些 最终的 计算 哪个 会 不是
[feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] .
fail to show me where I should find my comrades .
失败 到 展示 我 在哪里 我 应该 寻找 我的 同志们 .

当你见到我时，我正在进行一些最后的计算，这些计算肯定会告诉我应该在哪里找到我的同志们。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðæn; ðən] [-]
There is no better way to discover the position of an army than [54]
那里 是 不 更好的 方式 到 发现 这 位置 的 一个 军队 比 [-]
发现军队位置的最佳方法莫过于[54]

[baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['streɪtə] .
by observing the inclination of the geological strata .
经过 观察 这 倾角 的 这 地质 地层 .
通过观察地质层的倾斜度。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
In this section , for instance ,
在 这 部分 , 为了 实例 ,
例如，在本节中，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] [kwɔːrts] ['ɪndɪ'keɪts] [ðə; ði]
the general trend of the beds of limestone and quartz indicates the
这 一般的 趋势 的 这 床 的 石灰石 和 石英 表示 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,
direction of the running streams ,
方向 的 这 跑步 溪流 ,
石灰岩和石英岩层的总体走向指示了溪流的流向。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vælɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lənd] , ['biːɪŋ]
and these naturally flow into the valleys and plains , and the land , being
和 这些 自然 流动 进入 这 山谷 和 平原 , 和 这 土地 , 存在
[wel] ['wɔːtərd] ,
well watered ,
出色地 浇水 ,
这些水流自然流入山谷和平原，土地因此水源充足。

[ɪz] [mɔːr] ['fɜːrtl] ; ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːnɪst] [klɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] ,
is more fertile ; consequently it was soonest cleared by the settlers ,
是 更多的 沃 ; 最后 它 曾是 最快 已清除 经过 这 定居者 ,
土壤更为肥沃；因此，它最先被殖民者开垦。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [en'kʌmbəd] [baɪ] ['tɪmbər] [grəʊθ] .
while the higher ground surrounding it is still encumbered by timber growth .
尽管 这 更高 地面 周围 它 是 仍然 负担 经过 木材 生长 .
而周围的高地仍然被树木覆盖。

[æn; ən] ['ɑːrmi] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪə-z] ['oʊpən] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌɑːpə'eɪʃənz] ,
An army naturally desires open ground for its operations ,
一个 军队 自然 欲望 打开 地面 为了 它是 运营 ,
军队自然需要开阔的地形进行作战。

[fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['kænɑːt] [dɪ'plɔɪ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [θruː]
for large bodies of cavalry and artillery cannot deploy to advantage through
为了 大的 身体 的 骑兵 和 炮兵 不能 部署 到 优势 通过
[ˈwʊdɪd] ['dɪstrɪkts] .
wooded districts .
树木繁茂的 地区 .
因为大批骑兵和炮兵无法在林区展开有效部署。

[ˈðɜrfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈroʊdweɪ] , [wɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˈslɑɪtli] [dɪˈsendz] [tuː; tə]
Therefore , if we follow this roadway , which , as you see , slightly descends to
所以 , 如果 我们 跟随 这 道路 , 哪个 , 作为 你 看 , 轻微地 下降 到
[ðə; ði] [nɔːrθiːst] ,
the northeast ,
这 东北 ,

因此, 如果我们沿着这条路走, 正如你所看到的, 这条路略微向东北方向倾斜,

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpouziŋ] [ˈfɔːrsɪz] . -
we shall soon come within sight of the opposing forces . '
我们 将 很快 来 之内 视线 的 这 反对 力量 . -

我们很快就会看到敌军了。

" - [bʌt; bət] , - [sed] - , - [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [kʌmz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ðæt] [wei] ,
" '**But , ' said Almia , ' the roar of the battle comes over from that way ,**
" - 但 , - 说 - , - 这 吼 的 这 战斗 来 超过 从 那 方式 ,
“但是,”阿尔米娅说, “战斗的轰鸣声是从那边传来的。”

[wɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɔːrθwest] . -
which must be the northwest . '
哪个 必须 是 这 西北 . -

那一定是西北方向。

" - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈdestriən] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈmeɪnz] . -
" '**That may be , ' said the Exceptional Pedestrian , ' but the principle remains . '**
" - 那 可能 是 , - 说 这 非凡的 行人 , - 但 这 原则 遗迹 . -
“也许是这样,”这位非凡的行人说道, “但原则依然不变。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈberɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈæp(ə)l] - [paɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [tuː] [pɑːm] -
" **The two soldiers now returned , bearing two large apple - pies resting upon two palm -**
" 这 二 士兵 现在 返回 , 轴承 二 大的 苹果 - 馅饼 休息 之上 二 棕榈 -
[liːf] [fænz] .
leaf fans .
叶子 粉丝 .

“两名士兵回来了, 手里拿着两个大苹果派, 苹果派放在两把棕榈叶扇子上。”

- [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] , - [sed] [ðə; ði] [braʊn] - [ˈherd] [ˈsoʊldʒər] ,
' **These were all we could procure , ' said the brown - haired soldier ,**
- 这些 是 全部 我们 可以 采购 , - 说 这 棕色的 - 头发 士兵 ,
“这些就是我们能弄到的全部东西了,”棕发士兵说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] [pleɪts] . -
' **and the woman would not sell her plates . '**
- 和 这 女士 会 不是 卖 她 盘子 . -

“那位妇人不愿出售她的盘子。”

[ðə; ði][paɪz][wɜːr; wər][ˈræpɪdli][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɑːrti] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [iːt]
The pies were rapidly divided into quarters , and the hungry party began to eat
这 馅饼 是 快速 分割 进入 四分之一 , 和 这 饥饿的 派对 开始 到 吃
.
:
.

馅饼很快被分成四份, 饥肠辘辘的人们开始狼吞虎咽。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈdestriən] ,
' **It is true , ' said the Exceptional Pedestrian ,**
- 它 是 真的 , - 说 这 非凡的 行人 ,

“没错,”这位非凡的行人说道。

- [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˈelɪˌveɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [si:] - ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
' that the character of the apple indicates the elevation above sea - level of the
- 那 这 特点 的 这 苹果 表示 这 海拔 多于 海 - 等级 的 这
[sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [ɡruː] .
soil in which it grew .
土壤 在 哪个 它 生长 :

“苹果的特征表明它生长的土壤海拔高度。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɡruː] [ðɪ:z] ['æplz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
The people who grew these apples would have done much better if they had
这 人们 WHO 生长 这些 苹果 会 有 完毕 很多 更好的 如果 他们 有
[dɪˈvʊʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˌveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌklberi] .
devoted themselves to the cultivation of the huckleberry .
奉献 他们自己 到 这 栽培 的 这 越橘 :

如果种植这些苹果的人当初致力于种植越橘，他们的境况会好得多。

[ðɪ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sɔʊld] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv] [bɔ:t] [mʌtʃ] ['betər] ['æplz] [ɡroʊn] [ɪn]
These they could have sold , and then have bought much better apples grown in
这些 他们 可以 有 卖 , 和 然后 有 买 很多 更好的 苹果 生长 在
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the plains .
这 平原 :

他们本可以把这些苹果卖掉，然后去买平原上种植的更好的苹果。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['nʊʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪstri] [ɪz] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I also notice that the flour of which this pastry is made was ground from the
我 还 注意 那 这 面粉 的 哪个 这 糕点 是 制成 曾是 地面 从 这
[wi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
wheat of this region ,
小麦 的 这 地区 ,

我还注意到，这种糕点所用的面粉是用当地小麦磨制的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lɑ:rdʒli] [-]
which is always largely [55]
哪个 是 总是 很大程度上 [-]

这通常很大程度上是[55]

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:kl] .
mixed with cockle .
混合 和 鸟蛤 :

混有鸟蛤。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] ['ɡroʊɪŋ] [wi:t] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] , ['kɑ:kl] [wʊd]
If the people would give up growing wheat for three or four years , cockle would
如果 这 人们 会 给 向上 生长 小麦 为了 三 或者 四 年 , 鸟蛤 会
[ˈprɑ:bəbli] [dɪsəˈpɪr] ,
probably disappear ,
大概 消失 ,

如果人们放弃种植小麦三四年，鸟粪可能就会消失。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['flaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɡreɪd] . -
and they would then have flour of a much higher grade . '
和 他们 会 然后 有 面粉 的 一个 很多 更高 年级 . -

这样他们就能得到品质更高的面粉了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smailɪŋ] [wen] [ðei] [pər'si:vd] [ðæt] [waɪl]
Almia and the two soldiers could not help smiling when they perceived that while
- 和 这 二 士兵 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 他们 感知 那 尽管
[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz][hi:; hi] [eit] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]
the Exceptional Pedestrian was making these criticisms he ate three quarters of
这 非凡的 行人 曾是 制作 这些 批评 他 吃 三 四分之一 的
[ə; eɪ][paɪ] ,
a pie ,
一个 馅饼 ,

阿尔米娅和两名士兵看到这位非凡的行人一边提出批评，一边吃掉了四分之三个馅饼，不禁露出了笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .
which was more than his share .
哪个 曾是 更多的 比 他的 分享 .

这比他应得的份额还要多。

" [wen] [ðə; ði][paɪz][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpa:rtɪ] [prest] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət][nɑ:t]
" When the pies had been consumed the little party pressed forward , but not
" 什么时候 这 馅饼 有 到过 消耗 这 小的 派对 按下 向前 , 但 不是
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] ,
to the northeast ,
到 这 东北 ,

“馅饼吃完后，这小队人马继续前进，但不是往东北方向走，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ,
for the two soldiers insisted that the battle raged in the northwest ,
为了 这 二 士兵 坚持 那 这 战斗 愤怒 在 这 西北 ,

因为两名士兵坚称战斗在西北方向进行。

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and they would not go in any other direction ,
和 他们 会 不是 去 在 任何 其他 方向 ,

他们不会朝其他方向走，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] [en'devəd] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
although the Exceptional Pedestrian endeavored to overwhelm them with
虽然 这 非凡的 行人 努力 到 压倒 他们 和

['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
arguments to prove that he was right .
论点 到 证明 那 他 曾是 正确的 .

尽管这位非凡的行人竭力用各种论点来证明自己是对的。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [su:n] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
The din of the battle , however , soon proved that he was wrong .
这 din 的 这 战斗 , 然而 , 很快 已证实 那 他 曾是 错误的 .

然而，战斗的喧嚣很快证明他错了。

['penətreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['θɪkɪt] , [ðei] [rɪ:tʃt] [ɪts] [ˈaʊtər] [edʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪzd]
Penetrating an extensive thicket , they reached its outer edge , and there gazed
渗透 一个 广泛的 灌木丛 , 他们 达到 它是 外 边缘 , 和 那里 凝视
[ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] - ['stretʃɪŋ] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
upon a far - stretching battle - field .
之上 一个 远的 - 伸展 战斗 - 场地 .

他们穿过一片茂密的灌木丛，到达了灌木丛的边缘，在那里眺望到一望无际的战场。

" [naʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [plɛs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Now this would be the place , " said the Daughter of the House , " for a
" 现在 这 会 是 这 地方 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , " 为了 一个
[faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,
fine description ,
美好的 描述 ,

“现在正是进行一番精彩描述的好地方，”女主人说道。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ;
not only of the battle - field , but of the battle which was raging upon it ;
不是 仅有的 的 这 战斗 - 场地 , 但 的 这 战斗 哪个 曾是 愤怒 之上 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不仅是战场，还有正在战场上进行的战斗；而且，

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [raɪt] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
if I ever write this story ,
如果 我 曾经 写 这 故事 ,

如果我写这个故事的话，

[aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [wʌn][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈvæli] ,
I shall tell how one army was posted on one side of a wide valley ,
我 将 告诉 如何 一 军队 曾是 发布 在 一 边 的 一个 宽的 谷 ,

我将讲述一支军队如何驻扎在一个宽阔山谷的一侧，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
while the other army was posted on the other ,
尽管 这 其他 军队 曾是 发布 在 这 其他 ,

而另一支军队则驻扎在另一边。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈredʒɪmənts][ænd; ənd] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] [keɪm]
and how regiments and battalions and detachments from each side came
和 如何 军团 和 营 和 分遣队 从 每个 边 来了

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pleɪn][ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
down into the beautiful plain and fought and fired and struggled until the
向下 进入 这 美丽的 清楚的 和 战斗 和 被解雇 和 挣扎 直到 这

[græs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
grass was stained with blood ;
草 曾是 染色 和 血 ;

双方的团、营、分遣队都来到美丽的平原上，战斗、射击、搏斗，直到草地被鲜血染红；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkænən] [rɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [məʊd] [daʊn] [hoʊl] [bəˈtæljənz]
and how the cannon roared from the hills and mowed down whole battalions
和 如何 这 大炮 咆哮 从 这 丘陵 和 割草 向下 所有的 营

[ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [bɪˈloʊ] ;
of infantry below ;
的 步兵 以下 ;

炮声从山上轰鸣而下，扫射着山下成群的步兵；

[haʊ] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] [fel] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,
how brave soldiers fell on every side , wounded and dead ,
如何 勇敢的 士兵 跌倒 在 每一个 边 , 受伤 和 死的 ,

各方英勇的士兵纷纷倒下，有的受伤，有的阵亡。

[waɪl] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈstretʃərz] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [hu:f]
while men with stretchers hurried to carry them away from beneath the hoofs
尽管 男人 和 担架 慌忙 到 携带 他们 离开 从 下面 这 蹄子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] .
of the charging cavalry .
的 这 收费 骑兵 .

男人们抬着担架，急忙将他们从冲锋的骑兵蹄下抬走。

[aɪ] [wʊd] [tel] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪdʒ] [ɪnˈkri:st] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [-]
I would tell how the carnage increased every moment ; [56]
我 会 告诉 如何 这 屠杀 增加 每一个 片刻 ; [-]

我会讲述屠杀是如何每时每刻都在加剧的；[56]

[haʊ] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ˈfjəri] [gru:] [ˈlaʊdəɹ] ;
how the yells of fury grew louder ;
如何 这 喊叫 的 愤怒 生长 更大声 ;

愤怒的叫喊声越来越大；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæənən] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)l] .
and how the roar of the cannon became more and more terrible .
和 如何 这 吼 的 这 大炮 成为 更多的 和 更多的 糟糕的 .

炮声越来越可怕。

" [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [blʌd] .
" But all I can say now is that it was a spectacle to freeze the blood .
" 但 全部 我 能 说 现在 是 那 它 曾是 一个 奇观 到 冻结 这 血 .

“但我现在只能说，那场面真是令人毛骨悚然。”

[pʊɹ] - [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈteɪn] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ʃi:; ji] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:nz]
Poor Almia could scarcely retain consciousness as she gazed upon the awful scenes
贫穷的 - 可以 几乎 保持 意识 作为 她 凝视 之上 这 可怕 场景

[ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hær] .
of woe and suffering which spread out beneath her .
的 悲哀 和 痛苦 哪个 传播 出去 下面 她 .

可怜的阿尔米娅几乎失去了意识，她凝视着脚下蔓延开来的可怕悲惨景象。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] !
And she could do nothing !
和 她 可以 做 没有什么 !

她却什么也做不了！

[hɜ:r; hær] [ˈleɪbəz] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ˈoʊnli][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈwu:ndɪŋz] .
Her labors would be useful only in cases of isolated woundings .
她 劳动 会 是 有用 仅有的 在 案例 的 孤立 伤口 .

她的劳动成果只对零星的伤口有用。

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈmɪŋ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslɔ:tər] ;
If she were to mingle in the fray she would perish in the general slaughter ;
如果 她 是 到 交融 在 这 磨损 她 会 沦 在 这 一般的 屠宰 ;

如果她卷入混战，就会在大屠杀中丧命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd]
and if she were to go and offer assistance in the hospitals she would find
和 如果 她 是 到 去 和 提供 协助 在 这 医院 她 会 寻找

[hɜ:rˈself][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
herself but as a drop in the bucket ,
她自己 但 作为 一个 降低 在 这 桶 ,

即使她去医院帮忙，也会发现自己只是沧海一粟。

[hɜ:r; hær] [ˈefəɹts] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] .
her efforts unrecognized , even if she were not driven away as an interloper .
她 努力 未被识别的 , 甚至 如果 她 是 不是 驱动 离开 作为 一个 闯入者 .

即使她没有因为被视为闯入者而被驱逐，她的努力也没有得到认可。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] .
Besides , she did not know where the hospitals were .
除了 , 她 做过 不是 知道 在哪里 这 医院 是 .

此外，她也不知道医院在哪里。

" [æz; əz][ʃi:; ji] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ʃi:; ji] [pərˈsi:vɪd] [æn; ən] [ˈɔ:fɪsər] ,
" As she gazed upon this scene of horror she perceived an officer ,
" 作为 她 凝视 之上 这 场景 的 恐怖 她 感知 一个 官 ,

“当她凝视着这恐怖的一幕时，她注意到了一名军官，

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] ,
mounted upon a noble charger and followed by several horsemen ,
安装 之上 一个 高贵 充电器 和 随后 经过 一些 骑兵 ,
他骑着一匹骏马, 身后跟着几名骑兵。

[teɪk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
take a position upon a hillock not far from the spot where she and her
拿 一个 位置 之上 一个 岗 不是 远的 从 这 点 在哪里 她 和 她
[kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] .
companions were concealed .
同伴 是 暗 .
在离她和同伴藏身之处不远的小山丘上占据有利位置。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [kʊd; kəd]
From this point of vantage the officer , who was evidently a general , could
从 这 观点 的 优势 这 官 , WHO 曾是 显然 一个 一般的 , 可以
[pərˈsiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] . "
perceive the whole battle - field . "
感知 这 所有的 战斗 - 场地 : "
从这个有利位置, 这位显然是将军的军官可以俯瞰整个战场。

" [ænd; ənd][get] [hɪmˈself] [pɪkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈʃuːtər] , " [θɔːt] [dʒɑːn] [geɪθər] , [bʌt; bət]
" **And get himself picked off by a sharp - shooter , " thought John Gayther , but**
" 和 得到 他自己 挑选 离开 经过 一个 锋利的 - 射击游戏 , " 想法 约翰 盖瑟 , 但
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] .
he did not interrupt .
他 做过 不是 打断 .
“然后被神枪手一枪毙命,”约翰·盖瑟心想, 但他没有插话。

" [ðə; ði] [braʊn] - [ˈherd] [ˈsoʊldʒər] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] - , -
" **The brown - haired soldier trembled with emotion , and whispered to Almia , ' "**
" 这 棕色的 - 头发 士兵 颤抖 和 情感 , 和 低声说道 到 - , -
[ðæt] [ɪz][maɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] . -
That is my Commander - in - Chief . '
那 是 我的 指挥官 - 在 - 首席 : -
“棕发士兵激动得浑身颤抖, 低声对阿尔米娅说: ‘那是我的总司令。’”

[ɪːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈfɪɡjər] [əˈpɑːn]
Even without this information Almia would have known that the stalwart figure upon
甚至 没有 这 信息 - 会 有 已知 那 这 坚定的 数字 之上
[ðə; ði] [ˈpɔɪŋ] [ˈstiːd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːfɪsər] [ɪn] [haɪ] [kəˈmænd] ;
the pawing steed was an officer in high command ;
这 爪子 骏马 曾是 一个 官 在 高的 命令 ;
即使没有这些信息, 阿尔米娅也知道, 骑在蹄子刨着的骏马上那个魁梧身影是一位高级指挥官;

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
for , after speaking a few words to one of his companions ,
为了 , 后 请讲 一个 很少 字 到 一 的 他的 同伴 ,
因为在和他的一个同伴说了几句话之后,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ,
the latter galloped away into the valley toward the right ,
这 后者 疾驰 离开 进入 这 谷 朝向 这 正确的 ,
后者向右侧的山谷疾驰而去。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [reɪdʒd] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and very soon the battle raged more fiercely in that direction ,
和 非常 很快 这 战斗 愤怒 更多的 激烈地 在 那 方向 ,
很快, 战斗就朝着那个方向愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wʌz; wəz]
and the booming of the cannon and the cracking of the rifles was
和 这 蓬勃发展 的 这 大炮 和 这 裂纹 的 这 步枪 曾是
[mɔ:r] [kən'tɪnjuəs] .
more continuous .
更多的 连续的 .

炮声隆隆，枪声噼啪作响，持续不断。

[ðen] [ə'nʌðər] [-]
Then another [57]
然后 其他 [-]

然后又[57]

[ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [sent] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:] ,
officer was sent galloping to the left , and in this direction , too ,
官 曾是 发送 疾驰 到 这 左边 , 和 在 这 方向 , 也 ,
警官被派往左侧飞奔，也朝这个方向飞奔。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [gru:] ['fɪrsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [ɪn'kri:st] .
the battle grew fiercer and the carnage increased .
这 战斗 生长 更凶猛 和 这 屠杀 增加 .
战斗愈演愈烈，伤亡也越来越惨重。

['kəriər] ['æftər] ['kəriər] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
Courier after courier was sent away , here and there , until , at last ,
导游 后 导游 曾是 发送 离开 , 这里 和 那里 , 直到 , 在 最后的 ,
信使一个接一个地被派往各地，直到最后，

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrənt] .
the commander remained with but one faithful adherent .
这 指挥官 剩余 和 但 一 忠实 信徒 .
指挥官身边只剩下一名忠实的追随者。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑ:ntest][hæd; həd] ['dʌblɪd]
Since his arrival upon the hillock the horrors of the bloody contest had doubled
自从 他的 到达 之上 这 岗 这 恐怖 的 这 血腥 竞赛 有 双倍
,
.
,
自从他来到小山丘上，这场血腥战斗的恐怖程度就加倍了。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
and Almia could scarcely endure to look into the valley .
和 - 可以 几乎 忍受 到 看 进入 这 谷 .
阿尔米娅几乎不敢看向山谷。

" - [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['wɪspər] , - [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðɪs] ?
" ' **Is there no way , ' she said in a gasping whisper , ' of stopping this ?**
" - 是 那里 不 方式 , - 她 说 在 一个 喘息 耳语 , - 的 停止 这 ?
“难道没有办法阻止这一切吗？”她喘着粗气低声说道。

[ðɪ:z] [tu:] ['ɑ:mɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['di:mənz] !
These two armies are like hordes of demons !
这些 二 军队 是 喜欢 成群结队 的 恶魔 !
这两支军队简直就像一群恶魔！

[hju:'mænəti][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] ! -
Humanity should not permit it ! ' !
人类 应该 不是 允许 它 ! -
人类绝不能允许这种事情发生！

" - [hju:'mænəti][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,ai 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] . -
" ' **Humanity has nothing to do with it , ' said the Exceptional Pedestrian . '**
" - 人类 有 没有什么 到 做 和 它 , - 说 这 非凡的 行人 . -

“这与人性无关，”这位非凡的行人说道。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] [ɪ'lɪmɪneɪts] [hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæktər] .
A declaration of war eliminates humanity as a social factor .
一个 宣言 的 战争 消除 人类 作为 一个 社会的 因素 .

宣战会消除人性这一社会因素。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][neɪʃəns] . -
Such is the usage of nations . '
这样的 是 这 用法 的 国家 . -

这就是各国惯用的伎俩。

" - [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][neɪʃəns] , - [sed] .
" ' **I don't care for the usage of nations , ' said Almia .**
" - 我 不 关心 为了 这 用法 的 国家 , - 说 . -

“我不在乎国家的存在，”阿尔米娅说。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] [vaɪl] ! -
" ' **It is vile ! '**
- 它 是 卑鄙的 ! -

“太卑鄙了！ ”

" [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
" **Now something very important happened in the battle - field .**
" 现在 某物 非常 重要的 发生 在 这 战斗 - 场地 .

“现在战场上发生了一件非常重要的事情。”

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [piəd] [ə'fɑ:ɹ] .
The Commander - in - Chief rose in his stirrups and peered afar .
这 指挥官 - 在 - 首席 玫瑰 在 他的 马镫 和 窥视 远方 .

统帅从马镫上站起身，眺望远方。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:ɹnɪŋ] , [hi:; hi][sent] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfɑ:ləʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈklætɜ:ɪŋ] [hu:f]
Then , suddenly turning , he sent his only remaining follower with clattering hoofs
然后 , 突然 转弯 , 他 发送 他的 仅有的 其余的 追随着 和 咔嗒咔嗒 蹄子
[tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
to carry a message .
到 携带 一个 信息 .

然后，他突然转身，派他唯一剩下的随从，迈着蹄子，发出咔哒咔哒的响声，去传递一个消息。

- [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [,ai 'ti:] [wɜ:rs] ! - [dɪ'klerd] .
" ' **He is making it worse ! ' declared Almia .**
- 他 是 制作 它 更糟 ! - 声明 . -

“他只会让情况更糟！”阿尔米娅说道。

- [naʊ] [mɔ:ɹ] [breɪv] [men] [wɪl] [fɔ:l] ; [mɔ:ɹ] [blʌd] [wɪl] [floʊ] . -
" ' **Now more brave men will fall ; more blood will flow . '**
- 现在 更多的 勇敢的 男人 将要 落下 ; 更多的 血 将要 流动 . -

“现在会有更多勇敢的战士倒下；会有更多鲜血流淌。”

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'destriən] .
" ' **Of course , ' said the Exceptional Pedestrian .**
" - 的 课程 , - 说 这 非凡的 行人 .

“当然，”这位非凡的行人说道。

- [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [noʊθ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [breɪv] [men][ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .
" ' **He gives no thought to the falling of brave men or the flowing of blood .**
- 他 给予 不 想法 到 这 坠落 的 勇敢的 男人 或者 这 流动 的 血 .

“他丝毫不顾及勇士的倒下和鲜血的流淌。”

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ! -
Upon his commands depends the fate of the battle ! !
之上 他的 命令 取决于 这 命运 的 这 战斗 ! !
这场战役的胜负取决于他的指挥!

" - [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ? - [æskt] - , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə] .
" **And without his commands ? ' asked Almia , trembling in every fibre .**
" - 和 没有 他的 命令 ? - 问 - , 发抖 在 每一个 纤维 .
“没有他的命令呢？”阿尔米娅浑身颤抖地问道。

" [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)] [pə'destriən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈslɑ:tli] [smaɪd] .
" **The Exceptional Pedestrian shrugged his shoulders and slightly smiled .**
" 这 非凡的 行人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 轻微地 微笑 .
“非凡的行人”耸了耸肩，微微一笑。

- [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)] .
' **Without them , ' he said , ' there would soon be an end to the battle .**
- 没有 他们 , - 他 说 , - 那里 会 很快 是 一个 结尾 到 这 战斗 .
“如果没有他们,”他说,“这场战争很快就会结束。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [soul] , [-]
He is the soul , [58]
他 是 这 灵魂 , [-]
他是灵魂[58]

[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˈspɪrɪt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:mi] .
the directing spirit , of his army .
这 导演 精神 , 的 他的 军队 .
他是他军队的指挥精神。

[ən'les] [hi:; hi] [di'rekts] , [ðə; ði]['kɑ:ntest] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] . -
Unless he directs , the contest cannot be carried on . '
除非 他 导演 , 这 竞赛 不能 是 携带 在 . -
除非他指示, 否则比赛不能进行。

" - [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **Almia sprang to her feet , not caring whether she was seen or not .**
" - 弹簧 到 她 脚 , 不是 关怀 无论 她 曾是 已见 或者 不是 .
“阿尔米娅猛地站了起来, 全然不顾是否有人看见她。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
She looked over the battle - field , and her heart was sick within her .
她 看起来 超过 这 战斗 - 场地 , 和 她 心 曾是 生病的 之内 她 .
她环顾战场, 心中一阵悲痛。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ʃi:; ji] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wɪt] ['desɪk'reɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [pleɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sɔ:] ,
Not only did she see the carnage which desecrated the beautiful plain , but she saw ,
不是 仅有的 做过 她 看 这 屠杀 哪个 亵渎 这 美丽的 清楚的 , 但 她 锯 ,
她不仅目睹了美丽平原遭受的屠杀, 而且她还看到,

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'wei] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded] , ['daɪɪŋ] ,
far , far away , the mothers and sisters of those who were dead , dying ,
远的 , 远的 离开 , 这 母亲们 和 姐妹 的 那些 WHO 是 死的 , 垂死 ,
[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;
and wounded ;
和 受伤 ;
远在遥远的地方, 那些死去的、垂死的和受伤的人的母亲和姐妹们;

[ʃiː; ʃɪ] [saʊː] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðer; ðər] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][skæn][ðə; ði][lɪst]
she saw the whiteness of their faces when their feverish eyes should scan the list
她 锯 这 白人 的 他们的 面孔 什么时候 他们的 发烧 眼睛 应该 扫描 这 列表
[ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ;
of dead and wounded ;
的 死的 和 受伤 ;
她看到，当他们焦灼的目光扫过死伤者名单时，他们的脸色变得惨白；

[ʃiː; ʃɪ] [saʊː] [ðem; ðəm][groʊn][ænd; ənd][fɔːl] [ˈsensləs] [wen] [ðei] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz]
she saw them groan and fall senseless when they read the names of loved ones
她 锯 他们 呻吟 和 落下 无意义的 什么时候 他们 读 这 姓名 的 喜爱 一个
.
:
.
她看到当他们读到亲人的名字时，发出呻吟声，然后昏倒在地。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
She could bear no more .
她 可以 熊 不 更多的 .
她再也承受不住了。
" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] . -
" **Suddenly she turned . '**
" 突然 她 转向 . -
她突然转过身。

[ˈdʒent(ə)lmən] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ˈfaːləʊ] [ˌem ˈiː] . -
Gentlemen , ' she said , ' follow me . '
先生们 , - 她 说 , - 跟随 我 . -
“先生们,”她说,“跟我来。”
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli]
And without another word she stepped out into the open field and walked rapidly
和 没有 其他 单词 她 步 出去 进入 这 打开 场地 和 步行 快速
[tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
toward the Commander - in - Chief ,
朝向 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
她一言不发，走到开阔的田野上，快步走向总司令。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [soʊ] [ˈstedfæstli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər]
whose eyes were fixed so steadfastly on the battle that he did not notice her
谁 眼睛 是 固定的 所以 坚定不移 在 这 战斗 那 他 做过 不是 注意 她
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .
他的目光牢牢地锁定在战场上，以至于没有注意到她的靠近。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsoʊldʒərz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] .
The three soldiers gazed at her in amazement , and then they followed her .
这 三 士兵 凝视 在 她 在 惊愕 , 和 然后 他们 随后 她 .
三名士兵惊奇地看着她，然后跟着她走了。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][mæd][ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
They could not understand her mad action , but they could not desert her .
他们 可以 不是 理解 她 疯狂的 行动 , 但 他们 可以 不是 沙漠 她 .
他们无法理解她疯狂的行为，但他们不能抛弃她。

" - [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] .
" **Almia stopped at the horse's head .**
" - 停止 在 这 马匹 头 .
阿尔米娅在马头处停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ləʊd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ]
With her left hand she seized his bridle , and in a clear , loud voice she
和 她 左边 手 她 查获 他的 辮 , 和 在 一个 清除 , 大声 嗓音 她
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她左手抓住他的缰绳，用清晰响亮的声音喊道：

- [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈpraɪz(ə)nər] ! -
' Commander - in - Chief , you are my prisoner ! '
- 指挥官 - 在 - 首席 , 你 是 我的 囚犯 ! -

“总司令，你是我的俘虏！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtremblɪŋ] , [noʊ] [ˈnɜːrvəsənəs] [naʊ] ; [ˈbɔːdi][ænd; ənd][səʊl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz]
There was no trembling , no nervousness now ; body and soul , she was as
那里 曾是 不 发抖 , 不 紧张 现在 ; 身体 和 灵魂 , 她 曾是 作为
[hɑːrd][æz; əz] [stiːl] .
hard as steel .
难的 作为 钢 .

她不再颤抖，不再紧张；身心都像钢铁一样坚强。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈpetrɪfaɪd] [brɪˈwɪldərmənt] .
The general looked down upon her in petrified bewilderment .
这 一般的 看起来 向下 之上 她 在 石化 困惑 .

将军惊恐万分地俯视着她，一脸茫然。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He gazed at the three soldiers , and again looked down at her .
他 凝视 在 这 三 士兵 , 和 再次 看起来 向下 在 她 .

他凝视着那三名士兵，然后又低头看向她。

- [gɜːrl] ! -
' Girl ! '
- 女孩 ! -

'女孩！ '

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
he thundered , ' what do you mean ? '
他 雷鸣 , - 什么 做 你 意思是 ?

他怒吼道：“你什么意思？ ”

[let] [goʊ][maɪ] [hɔːrs] ! -
Let go my horse ! '
让 去 我的 马 ! -

放开我的马！

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][ə; eɪ][dʒɜːrk] ;
As he said these words he gave his bridle a jerk ;
作为 他 说 这些 字 他 给予 他的 辮 一个 混蛋 ;

他说着这些话的时候，猛地拽了一下缰绳；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [stiːd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
but the noble steed paid no attention to his master .
但 这 高贵 骏马 有薪酬的 不 注意力 到 他的 掌握 .

但是，这匹骏马对主人却置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
He was not afraid of girls .
他 曾是 不是 害怕的 的 女孩们 .

他并不害怕女孩。

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ðəm; ðəm] ;
In former days he had learned to like them ;
在 以前的 天 他 有 学习 到 喜欢 他们 ;

他以前就喜欢过它们；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜ:rl] [ment] [ˈfʊgər] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [ˈkloʊvər] - [tɑ:ps] . [-]
to him a girl meant sugar and savory clover - tops . [59]
到 他 一个 女孩 意思是 糖 和 美味的 三叶草 - 最高额 . [-]

对他来说，女孩就像糖和美味的三叶草。[59]

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] - ,
He bent his head toward Almia ,
他 弯曲 他的 头 朝向 - ,

他低头看向阿尔米娅，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɜ:; hər][hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:; hər] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][fɪ:; fi] [dru:ɪ] [fɔ:rθ] [æ; ən]
and instantly her hand was in her pocket and she drew forth an
和 即刻 她 手 曾是 在 她 口袋 和 她 画 前进 一个

[ˈælbərt] [ˈbɪskɪt] .
Albert biscuit .
阿尔伯特 饼干 .

她立刻把手伸进口袋，掏出一块阿尔伯特饼干。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈteɪstɪd] [fu:d] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈi:gərli] [tʊk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
The horse , which had not tasted food since morning , eagerly took it from
这 马 , 哪个 有 不是 尝过 食物 自从 早晨 , 急切地 采取 它 从

[hɜ:; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

那匹马从早上到现在都没吃过东西，它急切地从她手里接过食物。

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [aɪ ˈti:][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
and crunched it in delight .
和 嘎吱作响 它 在 喜 .

然后高兴地把它嚼碎了。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [naʊ] [brˈkeɪm] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [hɪlt]
" **The Commander - in - Chief now became furious , and his hand sought the hilt**
" 这 指挥官 - 在 - 首席 现在 成为 狂怒 , 和 他的 手 寻求 这 剑柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
of his sword .
的 他的 剑 .

“总司令勃然大怒，伸手去摸剑柄。”

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɜ:; hər] [daʊn] .
If Almia had been a man he would have cut her down .
如果 - 有 到过 一个 男人 他 会 有 切 她 向下 .

如果阿尔米娅是个男人，他早就把她砍倒了。

- [gɜ:rl] ! -
' **Girl !** '
- 女孩 ! -

'女孩！'

[hi:; hi] [kraɪd] , - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
he cried , ' what do you mean ?
他 哭 , - 什么 做 你 意思是 ?

他喊道：“你什么意思？”

[a:; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈseɪn] ?
Are you insane ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了吗？

[juː; jʊ][men] , [rɪ'muːv] [hɜːr; həɹ] ['ɪnstəntli] . -
You men , remove her instantly . '
你 男人 , 消除 她 即刻 . -

你们男人，立刻把她带走！

" [ðen] - [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] , ['nevər] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then Almia spoke up bravely , never loosening her hold upon the bridle of the
" 然后 - 辐 向上 勇敢地 , 绝不 松动 她 抓住 之上 这 辔 的 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“然后阿尔米娅勇敢地开口说话，始终没有松开手中的缰绳。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'seɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am not insane , ' she said .
- 我 是 不是 疯狂的 , - 她 说 .

“我没有疯，”她说。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [nɜːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜːrs] ,
' I am a nurse , but not a common one ; I am a bushwhacker nurse ,
- 我 是 一个 护士 , 但 不是 一个 常见的 一 ; 我 是 一个 伏击者 护士 ,
“我是一名护士，但不是普通的护士；我是一名游击队护士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
and that means I am entirely independent .
和 那 方法 我 是 完全 独立的 .

这意味着我完全独立。

[ðiːz] [men][ɑːr; əɹ] ['ʌndər] [maɪ][kən'troʊl] .
These men are under my control .
这些 男人 是 在下面 我的 控制 .

这些人都在我控制之下。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]
They are from the opposing armies , and compel each other to obey my
他们 是 从 这 反对 军队 , 和 迫使 每个 其他 到 服从 我的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

他们来自敌对阵营，互相强迫对方服从我的命令。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][stɔːp] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .
I have determined to stop this blood and slaughter .
我 有 决定 到 停止 这 血 和 屠宰 .

我决心制止这场流血屠杀。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['kwəɪətli] [sə'rendər] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [wɪl] [faɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [legz] ,
If you do not quietly surrender to me I will fire at one of your legs ,
如果 你 做 不是 悄悄 投降 到 我 我 将要 火 在 一 的 你的 腿 ,
如果你不乖乖向我投降，我就开枪打你的一条腿。

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz][jʊɹ; jər] ['enəmi] [tuː; tə] [ətæk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and call upon the soldier who is your enemy to attack you with his sword .
和 称呼 之上 这 士兵 WHO 是 你的 敌人 到 攻击 你 和 他的 剑 .

并召唤你的敌人士兵用他的剑攻击你。

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . -
His duty to his country will compel him to do so . '
他的 责任 到 他的 国家 将要 迫使 他 到 做 所以 . -

他对国家的责任会迫使他这样做。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ɪnfˈjuəriətɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [dʒɜ:rk] [ˈsævɪdʒli]
" The general , who was now so infuriated he could not speak , jerked savagely
" 这 一般的 , WHO 曾是 现在 所以 愤怒的 他 可以 不是 说话 , 猛地一抖 野蛮地
[æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] ;
at the reins ;
在 这 缰绳 ;

“将军此时怒不可遏，说不出话来，他猛地拽着缰绳；

[bʌt; bət] - [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæɪm(ə)l] [əˈnʌðər] [ˈbɪskɪt] ,
but Almia had just given the noble animal another biscuit ,
但 - 有 只是 给定 这 高贵 动物 其他 饼干 ,
但阿尔米娅刚刚又给了这只高贵的动物一块饼干。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
and his nose was seeking the pocket from which it came .
和 他的 鼻子 曾是 寻求 这 口袋 从 哪个 它 来了 .
他的鼻子正摸索着寻找它掉落的口袋。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] !
The horse was conquered !
这 马 曾是 征服 !
马被征服了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [bɔ:l] [ˈrɪ:kt] [ˈwaɪldli] [ˌoʊvərˈhed] .
" At this moment a rifle - ball shrieked wildly overhead .
" 在 这 片刻 一个 步枪 - 球 尖叫 疯狂地 开销 .
就在这时，一颗步枪子弹呼啸着从头顶飞过。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [pərˈsi:vd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɪlək] .
The enemy had perceived the little party upon the hillock .
这 敌人 有 感知 这 小的 派对 之上 这 岗 .
敌人发现了小山丘上的这支队伍。

[ðə; ði] [θri:] [ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [stəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] ,
The three soldiers , who stood a little below ,
这 三 士兵 , WHO 站立 一个 小的 以下 ,
站在稍下方的三名士兵

[ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔ:r][ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi] [kɪld] .
shouted to Almia to come down or she would be killed .
喊叫 到 - 到 来 向下 或者 她 会 是 被杀 .
他大声喊叫让阿尔米娅下来，否则她会被杀掉。

[ʃi:; ji] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hər][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði]
She instantly obeyed this warning , but she did not release her hold upon the
她 即刻 服从 这 警告 , 但 她 做过 不是 发布 她 抓住 之上 这
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [-]
general's [60]
将军的 [-]

她立即遵照了这一警告，但她没有松开将军的[60]

[ˈbraɪd(ə)l] .
bridle .
轡 .
轡。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlək] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
She started down the hillock away from the battle , and the horse ,
她 开始 向下 这 岗 离开 从 这 战斗 , 和 这 马 ,
她开始沿着小山坡往下走，远离战场，而她的马.....

[hu:] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ˈtrɒtɪd] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hə] .
who willingly subjected himself to her guidance , trotted beside her .
WHO 心甘情愿 受 他自己 到 她 指导 , 小跑 旁 她 .
他心甘情愿地接受她的指导, 小跑着跟在她身边。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [baɪ]
The general did not attempt to restrain him , for he had been startled by
这 一般的 做过 不是 试图 到 抑制 他 , 为了 他 有 到过 惊慌 经过
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:ts] .
the rifle - shots .
这 步枪 - 镜头 .

将军没有试图制止他, 因为他被枪声吓了一跳。
" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] - [stɑ:pt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" A little below the edge of the hill Almia stopped , and , turning toward the
" 一个 小的 以下 这 边缘 的 这 爬坡道 - 停止 , 和 , 转弯 朝向 这
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
Commander - in - Chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,
“阿尔米娅在山坡边缘下方不远处停了下来, 然后转向总司令,

[fi:; ji] [sed] , - [ju:; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [səˈrendər] .
she said , ' You might as well surrender .
她 说 , - 你 可能 作为 出色地 投降 .
她说: “你还不如投降。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [kəmˈpel] [ˌem ˈi:] [tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] .
I do not wish to injure you , but if you compel me to do so , I must .
我 做 不是 希望 到 损伤 你 , 但 如果 你 迫使 我 到 做 所以 , 我 必须 .
-
-
-

我不想伤害你, 但如果你逼我这么做, 我就不得不这么做。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fi:; ji] [dru:] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈpɑ:kɪt] .
And with this she drew the pistol from her pocket .
和 和 这 她 画 这 手枪 从 她 口袋 .
说着, 她从口袋里掏出了手枪。

" - [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈloʊdɪd] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" ' Is that thing loaded ? ' exclaimed the general .
" - 是 那 事物 已加载 ? - 惊呼 这 一般的 .
“那东西上膛了吗?”将军惊呼道。

" - [aɪ ˈti:] [ɪz] , - [ˈænsər] - , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [bɔ:lz] . -
" ' It is , ' answered Almia , ' and with five balls . '
" - 它 是 , - 回答 - , - 和 和 五 球 . -
“是的,”阿尔米娅回答说, “而且有五个球。”

" - [pli:z] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] ,
" ' Please put it back in your pocket , ' said the officer , who ,
" - 请 放 它 后退 在 你的 口袋 , - 说 这 官 , WHO ,
“请把它放回你的口袋里,”警官说道,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈbæt(ə)] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌ; əv] [fɪr] .
for the first time during the terrible battle , showed signs of fear .
为了 这 第一的 时间 期间 这 糟糕的 战斗 , 显示 标志 的 害怕 .
在这场惨烈的战斗中, 他第一次流露出恐惧的迹象。

- [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , - [sed] [hi:; hi] , - [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈʌdər] .
' A girl with a pistol , ' said he , ' makes me shudder .
- 一个 女孩 和 一个 手枪 , - 说 他 , - 制作 我 不寒而栗 .
“一个拿着手枪的女孩,”他说, “让我不寒而栗。”

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] ? -
Why do you stand there ? -
为什么 做 你 站立 那里 ? -

你为什么站在那里？

[hiː; hi] ['ʌʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] .
he shouted to the three men .
他 喊叫 到 这 三 男人 :

他朝那三个人喊道。

- [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -
' Come here and take her away . '
- 来 这里 和 拿 她 离开 . -

“过来把她带走。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['soʊldʒər] [stept] ['fɔːrwərd] .
" But they did not obey , and the black - haired soldier stepped forward .
" 但 他们 做过 不是 服从 , 和 这 黑色的 - 头发 士兵 步 向前 :

但他们没有服从，黑发士兵走上前去。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['enəmi] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You are my enemy , sir , ' he said ,
- 你 是 我的 敌人 , 先生 , - 他 说 ,

“先生，您是我的敌人，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæptʃər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
' and I am bound to assist in your capture if I can .
- 和 我 是 边界 到 协助 在 你的 捕获 如果 我 能 .

“如果可以，我一定会协助抓捕你。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [men] [hɪr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɑːrmd] . -
There are two of your own men here , but only one of them is armed . '
那里 是 二 的 你的 自己的 男人 这里 , 但 仅有的 一 的 他们 是 武装 . -

这里有两个你们的人，但只有一个人带着武器。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd]
" As he spoke these words a great shell struck the top of the hillock and
" 作为 他 辐 这些 字 一个 伟大的 壳 击 这 顶部 的 这 岗 和
[bluː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [stoʊnz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
blew the earth and little stones in every direction .
吹 这 地球 和 小的 石头 在 每一个 方向 .

“他话音刚落，一枚巨大的炮弹就击中了山顶，将泥土和小石子炸得四处飞溅。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [rɪ'taɪərd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
Without a word the whole party retired rapidly to an open space behind a large
没有 一个 单词 这 所有的 派对 退休 快速 到 一个 打开 空间 在后面 一个 大的
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] .
overhanging rock .
悬垂 岩石 :

一行人一言不发，迅速退到一块巨大的悬岩后面的空地上。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
The general was very much disturbed .
这 一般的 曾是 非常 很多 不安 :

将军非常不安。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['nɪrər] .
The enemy must be getting nearer .
这 敌人 必须 是 获得 更近 :

敌人一定越来越近了。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst][fər'ga:t] - .
He almost forgot Almia .
他 几乎 忘了 - .

他差点忘了阿尔米娅。

" - [lɒk] [hɪr] , - [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['soʊldʒər] ;
" ' **Look here , ' he cried to the brown - haired soldier** ;
" - 看 这里 , - 他 哭 到 这 棕色的 - 头发 士兵 ;
“看这里！”他朝那个棕发士兵喊道；

- [kri:p] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)] [goʊz] . -
' creep back to the top of the hillock and tell me how the battle goes . '
- 潜行者 后退 到 这 顶部 的 这 岗 和 告诉 我 如何 这 战斗 去 . -
“悄悄溜回小山顶，告诉我战斗情况如何。”

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:roʊd] [braʊz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [-]
With furrowed brows he waited , [61]
和 沟壑 眉毛 他 等待 , [-]
他皱着眉头等待着，[61]

[waɪl] - [fed] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
while Almia fed his horse .
尽管 - 美联储 他的 马 .
阿尔米娅在喂马的时候。

[ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['soʊldʒər] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] .
The brown - haired soldier came quickly back .
这 棕色的 - 头发 士兵 来了 迅速地 后退 .
棕发士兵很快回来了。

- [tel] [em 'i:] , - [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [spi:k] ,
' Tell me , ' cried the general , without waiting for the other to speak ,
- 告诉 我 , - 哭 这 一般的 , 没有 等待 为了 这 其他 到 说话 ,
“告诉我！”将军不等对方开口，便喊道。

- [hæz; həz][maɪ]['kæv(ə)lɪ] [meɪd] [ɪts][grænd] [tʃɑ:rdʒ] ,
' has my cavalry made its grand charge ,
- 有 我的 骑兵 制成 它是 盛大 收费 ,
我的骑兵是否已经发起了猛烈的冲锋？

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ? -
and cut off the approach of the left wing of the enemy ? '
和 切 离开 这 方法 的 这 左边 翼 的 这 敌人 ? -
切断敌军左翼的进攻路线？

" - [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ; - [aɪ 'ti:][dɪd][na:t] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [taɪm] ,
" ' **No , sir , ' replied the soldier , touching his cap ; ' it did not charge in time ,**
" - 不 , 先生 , - 回复 这 士兵 , 接触 他的 帽 ; - 它 做过 不是 收费 在 时间 ,
“不，长官，”士兵一边说着，一边摸了摸帽子；“它没能及时充上电。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] [rɪ'taɪərɪŋ] . -
and it is now all mixed up with the artillery , which is rapidly retiring . '
和 它 是 现在 全部 混合 向上 和 这 炮兵 , 哪个 是 快速 退休 . -
现在这一切都和正在迅速撤退的炮兵部队混在一起了。

" - [wʌt] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [rɪ'taɪərɪŋ] ? -
" ' **What ! ' cried the general , ' retiring ? '**
" - 什么 ! - 哭 这 一般的 , - 退休 ? -
“什么！”将军喊道，“撤退？”

" - [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ; - [aɪ][,ei 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ɪz]
" ' **Yes , sir , ' said the soldier ; ' I am sorry to say that our whole army is**
"- 是的 , 先生 , - 说 这 士兵 ; - 我 是 对不起 到 说 那 我们的 所有的 军队 是
[rɪ'tri:tɪŋ] ,
retreating ,
撤退 ,

“是的，长官，”士兵说，“很遗憾地告诉您，我们全军正在撤退。”

[pel] - [mel] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [kæn; kən][goʊ] .
pell - mell , as fast as it can go .
佩尔 - 梅尔 , 作为 快速地 作为 它 能 去 .

飞快地，以最快的速度。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] ['æktɪv] [pər'su:t] ,
The enemy is in active pursuit ,
这 敌人 是 在 积极的 追逐 ,

敌人正在积极追击，

[ænd; ənd][ɪts] [left] [wɪŋ] [ɪz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and its left wing is now advancing up this side of the valley .
和 它是 左边 翼 是 现在 前进 向上 这 边 的 这 谷 .

它的左翼现在正沿着山谷的这一侧向上推进。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [wɪl] [bi:; bi]
In less than twenty minutes the retreat of our cavalry and artillery will be
在 较少的 比 二十 分钟 这 撤退 的 我们的 骑兵 和 炮兵 将要 是
[kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] ,
cut off by the hills ,
切 离开 经过 这 丘陵 ,

不到二十分钟，我方骑兵和炮兵的退路就会被山丘切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['skætərɪŋ] [ɪt'self] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] . -
and the infantry is already scattering itself far and wide . ' -
和 这 步兵 是 已经 散射 本身 远的 和 宽的 . -

步兵已经四散奔逃。

" - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! -
" ' **I must go ! ' -**
"- 我 必须 去 ! -

“我必须去！”

[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .
shouted the general , drawing his sword from its scabbard .
喊叫 这 一般的 , 绘画 他的 剑 从 它是 刀鞘 .

将军一边喊着，一边拔出剑。

- [aɪ][mʌst; məst] ['ræli] [maɪ] ['fɔ:rsɪz] !
' **I must rally my forces !**
- 我 必须 集会 我的 力量 !

我必须集结我的力量！

[aɪ][mʌst; məst] — -
I must — ' -
我 必须 — -

我必须——

" - [noʊ] , [dʒen(ə)rəl] , - [sed] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['soʊldʒər] ; - [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" ' **No , general , ' said the brown - haired soldier ; ' that is impossible .**
"- 不 , 一般的 , - 说 这 棕色的 - 头发 士兵 ; - 那 是 不可能的 .

“不，将军，”棕发士兵说，“这不可能。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][juː; jʊ] [wəd] [θroʊ] [jɔːr'self]
If you were now to attempt to approach our army you would throw yourself
如果 你 是 现在 到 试图 到 方法 我们的 军队 你 会 扔 你自己
[ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] . -
into the ranks of the enemy . '
进入 这 排名 的 这 敌人 . -

如果你现在胆敢接近我们的军队，你就会把自己投入敌军阵营。

" [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [draːpt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [hændz] , [ænd; ənd]
" The Commander - in - Chief dropped the bridle from his listless hands , and
" 这 指挥官 - 在 - 首席 掉落 这 轡 从 他的 蔫 双手 , 和
[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
bowed his head .
鞠躬 他的 头 .

“总司令无力地松开了手中的缰绳，低下了头。”

- [bːst] ! -
' Lost ! '
- 丢失的 ! -

'丢失的! '

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] . -
he murmured . '
他 低声说道 . -

他低声说道：“

[bːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !
And this was the decisive battle of the war !
和 这 曾是 这 决定性 战斗 的 这 战争 !
这就是战争的决定性战役!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːrdər][maɪ][ˈkæv(ə)lɪ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
If I had been able to order my cavalry to charge ,
如果 我 有 到过 有能力的 到 命令 我的 骑兵 到 收费 ,
如果我当时能够命令我的骑兵发起冲锋,

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [left] [wɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
the enemy's left wing would have been cut from their main body .
这 敌人的 左边 翼 会 有 到过 切 从 他们的 主要的 身体 .
敌军的左翼将被切断与主力部队的联系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
But for you , ' he continued , fixing his eyes upon Almia with a look of
但 为了 你 , - 他 持续 , 定影 他的 眼睛 之上 - 和 一个 看 的
[ʌn'ʌtərəbl] [ˈsædnəs] ,
unutterable sadness ,
难以言喻 悲伤 ,
“但是对你来说,”他继续说道，目光紧紧地盯着阿尔米娅，眼神中充满了难以言喻的悲伤。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
' I should have done it .
- 我 应该 有 完毕 它 .

我本应该那么做的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] . -
You have caused me to lose this battle . '
你 有 导致 我 到 失去 这 战斗 . -

你害我输掉了这场战斗。

" - [dru:] [h3:r'self] [ʌp] ; [h3:r; hær] [hɑ:rt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Almia drew herself up , her heart swelling with emotion .**
" - 画 她自己 向上 , 她 心 肿胀 和 情感 .

“阿尔米娅挺直了身子，心中充满了激动。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][h3:r; hær][laɪf] — [ˈpraʊdə] [-]
This was the proudest moment of her life — prouder [62]
这 曾是 这 最引以为豪 片刻 的 她 生活 — 更骄傲 [-]

这是她一生中最自豪的时刻——更自豪[62]

[baɪ][fɑ:r][ðæŋ; ðæn][fɪ; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][h3:r; hær] [ɪg'zɪstəns] [tu; tə][bi; bi] . -
by far than she had ever expected any moment of her existence to be . ' -
经过 远的 比 她 有 曾经 预期的 任何 片刻 的 她 存在 到 是 . ' -

远远超出了她对生命中任何时刻的预期。

[jes] , - [fɪ; ʃi] [sed] ; - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Yes , ' she said ; ' that is what I did .
是的 , - 她 说 ; - 那 是 什么 我 做过 .

“是的,”她说,“我就是这么做的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ðen] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [pi:s] ;
And if this was the decisive battle of the war , then will follow peace ;
和 如果 这 曾是 这 决定性 战斗 的 这 战争 , 然后 将要 跟随 和平 ;

如果这是战争的决定性战役，那么和平就会随之而来；

[blʌd] [wɪl] [si:s] [tu; tə] [fləʊ] , ['wɪdəʊz] [ænd; ænd] ['ɔrfən] [wɪl] [si:s] [tu; tə] ['sʌfər] ,
blood will cease to flow , widows and orphans will cease to suffer ,
血 将要 停止 到 流动 , 寡妇 和 孤儿 将要 停止 到 遭受 ,

鲜血将不再流淌，寡妇和孤儿将不再受苦。

[ænd; ænd][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [laɪk] ['taɪgə-z] [wɪ'dəʊt] ['ri:əli] [ʌndər'stændɪŋ]
and men who have been fighting one another like tigers without really understanding
和 男人 WHO 有 到过 斗争 一 其他 喜欢 老虎 没有 真的 理解

[waɪ] [ðeɪ] [sɔ:t] [wʌn] [ə'hʌðə-z] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [ə'gen] [mi:t] [æz; əz] [frendz] . -
why they sought one another's lives will again meet as friends . ' -
为什么 他们 寻求 一 另一个的 生活 将要 再次 见面 作为 朋友们 . ' -

那些像猛虎般互相残杀，却不明白自己为何要取对方性命的人，将会再次相遇，成为朋友。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [wʌt] [ju; jʊ] [seɪ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)]
" **' There is a great deal of sense in what you say , ' exclaimed the Exceptional**
" - 那里 是 一个 伟大的 交易 的 感觉 在 什么 你 说 , - 惊呼 这 非凡的

[pə'destriən] .
Pedestrian .
行人 .

“你说的很有道理,”这位非凡的行人惊叹道。

- [aɪ][æd'mɪt][aɪ][er 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][wɔ:r] .
' I admit I am a soldier , but I do not approve of war .
- 我 承认 我 是 一个 士兵 , 但 我 做 不是 批准 的 战争 .

“我承认我是一名军人，但我并不赞成战争。”

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)]['æspekts] [pru:v] — -
The statistics of social aspects prove — ' -
这 统计数据 的 社会的 方面 证明 — -

社会方面的统计数据证明——

" [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ['soʊldʒər] , [hu:] [ri'mɑ:kt] : - [aɪ 'ti:] [wʊd]
" **He was interrupted by the brown - haired soldier , who remarked : ' It would**
" 他 曾是 中断 经过 这 棕色的 - 头发 士兵 , WHO 评论 : - 它 会

[bi; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu; tə][rɪ'taɪər] ,
be well for us to retire ,
是 出色地 为了 我们 到 退休 ,

“他的话被那个棕发士兵打断了，士兵说道：‘我们最好撤退。’”

[fɔːr; fər] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [suːn] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] . -
for doubtless the enemy will soon occupy the ridge . '
为了 毫无疑问 这 敌人 将要 很快 占据 这 岭 . -

毫无疑问，敌人很快就会占领山脊。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ; [əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
" The general took no notice ; apparently he was lost in thought .
" 这 一般的 采取 不 注意 ; 显然 他 曾是 丢失的 在 想法 .

将军没有注意到他，显然他正在沉思。

" - [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [braʊn] - [ˈherd] [mæn] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ]
" ' Excuse me , sir , ' said the brown - haired man , ' but you must seek a
" - 原谅 我 , 先生 , - 说 这 棕色的 - 头发 男人 , - 但 你 必须 寻找 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] . -
place of safety . '
地方 的 安全 . -

“对不起，先生，”棕发男子说，“但您必须找个安全的地方待着。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The general raised his head .
" 这 一般的 提高 他的 头 .

将军抬起了头。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ? -
' Is there a road to the west ? '
- 是 那里 一个 路 到 这 西方 ? -

“有往西走的路吗？ ”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [[er] [ɪts] [ˈfɔːtʃənz]
' I must take a roundabout way , and join my army , and share its fortunes
- 我 必须 拿 一个 迂回 方式 , 和 加入 我的 军队 , 和 分享 它是 财富
,
.'
,
.'

我必须绕道而行，加入我的军队，与它同甘共苦。

[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . -
whatever they may be . '
任何 他们 可能 是 . -

无论它们是什么。

" - [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pəˈdestriən] ; - [ɪf] [juː; jʊ][skɜːrt] [ðɪːz] [wʊdʒ] ,
" ' Yes , sir , ' said the Exceptional Pedestrian ; ' if you skirt these woods ,
" - 是的 , 先生 , - 说 这 非凡的 行人 ; - 如果 你 裙子 这些 树林 ,
.'

“是的，先生，”这位非凡的行人说道，“如果您绕过这片树林，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] - [ænd; ənd][kwɔːrts] - [bedz] ,
and follow the upward trend of the limestone - and quartz - beds ,
和 跟随 这 向上 趋势 的 这 石灰石 - 和 石英 - 床 ,
.'

并顺着石灰岩层和石英层的上升趋势发展，

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] ,
and then keep along the crest of the mountain for about eight miles ,
和 然后 保持 沿着 这 波峰 的 这 山 为了 关于 八 英里 ,
.'

然后沿着山脊走大约八英里，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrksvɪl] ,
you will come to the village of Kirksville ,
你 将要 来 到 这 村庄 的 柯克斯维尔 ,
你会来到柯克斯维尔村,

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . -
where our retreating army will no doubt halt for the night . '
在哪里 我们的 撤退 军队 将要 不 怀疑 停止 为了 这 夜晚 . -
我们的撤退部队无疑会在那里过夜。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **The general said no more** .
" 这 一般的 说 不 更多的 .
将军没有再说下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huːz] [ˈbraɪd(ə)] - [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] ,
He turned his horse , whose bridle Almia had now released , and ,
他 转向 他的 马 , 谁 辮 - 有 现在 发布 , 和 ,
他调转马头, 阿尔米娅已经解开了马的缰绳, 然后,

[ˈkæstɪŋ] [əˈnʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈrekt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃwækər] [nɜːrs] ,
casting another look of sadness upon the erect form of the bushwhacker nurse ,
铸件 其他 看 的 悲伤 之上 这 直立 形式 的 这 伏击者 护士 ,
[hiː; hi][sped] [əˈwei] . [-]
he sped away . [63]
他 加速 离开 . [-]
他又悲伤地看了一眼挺直身躯的丛林护士, 然后飞快地离开了。[63]

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **I will not say anything more of the general** ,
" 我 将要 不是 说 任何事物 更多的 的 这 一般的 ,
“关于将军的事, 我不会再多说了。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈæftər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][dəˈrek(ə)nɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
except that after following for half an hour the directions given to him by
除了 那 后 下列的 为了 一半 一个 小时 这 方向 给定 到 他 经过
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [pəˈdestriən] ,
the Exceptional Pedestrian ,
这 非凡的 行人 ,
然而, 在他按照那位非凡行人的指示走了半个小时之后,

[hiː; hi][roʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
he rode at full speed into the ranks of the enemy , and was obliged to
他 骑 在 满的 速度 进入 这 排名 的 这 敌人 , 和 曾是 有义务 到
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .
他策马全速冲入敌阵, 被迫投降。

[noʊ][ˈiːv(ə)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [suːn] [ˈendɪd] , [ænd; ənd]
No evil happened to him , however , for the war was soon ended , and
不 邪恶的 发生 到 他 , 然而 , 为了 这 战争 曾是 很快 结束 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .
he was released .
他 曾是 发布 .
然而, 他并没有遭遇不幸, 因为战争很快结束, 他也被释放了。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [pəˈdestriən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
" ' **Now , ' said the Exceptional Pedestrian , who was in no way a traitor** ,
" - 现在 , - 说 这 非凡的 行人 , WHO 曾是 在 不 方式 一个 叛徒 ,
“现在,”这位非凡的行人说道, 他绝非叛徒。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] , - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə]
but only a person accustomed to making mistakes , ' the day is drawing to
但 仅有的 一个 人 习惯 到 制作 错误 , - 这 天 是 绘画 到
[ə; eɪ] [kloʊz] ,
a close ,
一个 关闭 ,

但只有习惯犯错的人才会觉得，“一天即将结束”，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] . -
and we must hurry away . '
和 我们 必须 匆忙 离开 . -

我们必须赶紧离开。

" [noʊ] [wʌn] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
" No one objected ,
" 不 一 反对 ,

“没有人反对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsoʊldʒərz] [əˈkʌmpənɪd] - [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and the three soldiers accompanied Almia back over the way she had taken
和 这 三 士兵 伴随 - 后退 超过 这 方式 她 有 已采取
[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] .
when she walked to the battle - field .
什么时候 她 步行 到 这 战斗 - 场地 .

三名士兵陪同阿尔米娅沿着她前往战场时走过的路返回。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
A little after eight o'clock they arrived at the main road ,
一个 小的 后 八 点钟 他们 到达的 在 这 主要的 路 ,

八点刚过，他们到达了主路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [faʊnd] [hɜːr; hər][kæb] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and there Almia found her cab waiting for her .
和 那里 - 成立 她 出租车 等待 为了 她 .

阿尔米娅发现她的出租车正在那里等着她。

" - [aɪ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [pəˈdestriən] ,
" ' I will probably not see you again , ' said the Exceptional Pedestrian ,
" - 我 将要 大概 不是 看 你 再次 , - 说 这 非凡的 行人 ,

“我可能不会再见到你，”这位非凡的行人说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; - [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [naʊ] [ˈpræktɪkli]
shaking her very cordially by the hand ; ' for as the war is now practically
摇晃 她 非常 诚挚地 经过 这 手 ; - 为了 作为 这 战争 是 现在 几乎
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他热情地与她握手；“因为战争实际上已经结束了，

[ænd; ənd][maɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈpraːbəbli] [ˈskætərd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [west] .
and my regiment probably scattered , I shall go West .
和 我的 团 大概 疏散 , 我 将 去 西方 .

我的部队可能已经分散，我将向西行进。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊ(ə)][ˈæspekts] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
There are many features of our social aspects out there which I wish to
那里 是 许多 特征 的 我们的 社会的 方面 出去 那里 哪个 我 希望 到
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

社会生活中有很多方面值得我去研究。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [mis] ,
But before I leave you , miss ,
但 前 我 离开 你 , 错过 ,
但我离开你之前, 小姐,
[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [jɔːr'self] [soʊ] [ˈhaɪli] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
I wish to thank you for having made yourself so highly instrumental in bringing
我 希望 到 感谢 你 为了 拥有 制成 你自己 所以 高度 乐器演奏 在 带来
[ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] . -
this terrible and inhuman war to a close . '
这 糟糕的 和 不人道 战争 到 一个 关闭 . -
我衷心感谢你为结束这场可怕而不人道的战争所做出的巨大贡献。

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] - .
" ' Good - by , ' said Almia .
" - 好的 - 经过 , - 说 - .
“再见,”阿尔米娅说道。
- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈælbərt] [ˈbɪskɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es]
' But I think it may be said that it was an Albert biscuit which gave us
- 但 我 思考 它 可能 是 说 那 它 曾是 一个 阿尔伯特 饼干 哪个 给予 我们
[piːs] .
peace .
和平 .
但我认为可以说, 是阿尔伯特饼干带给我们的平静。

[ɪf] [ðæt] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [fed] [baɪ][ˈgɜːlz] ,
If that horse had not been used to being fed by girls ,
如果 那 马 有 不是 到过 用过的 到 存在 美联储 经过 女孩们 ,
如果那匹马以前没被女孩喂过,
[maɪ] [ˈefɔːrts] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] . -
my efforts might have come to nothing . '
我的 努力 可能 有 来 到 没有什么 . -
我的努力可能付诸东流。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈsoʊldʒərz] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" When the two younger soldiers bade good - by to Almia they did not say much ,
" 什么时候 这 二 年轻 士兵 巴德 好的 - 经过 到 - 他们 做过 不是 说 很多 ,
“两个年轻士兵向阿尔米娅告别时, 没说太多话。”
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
but it seemed to her they felt a good deal .
但 它 似乎 到 她 他们 毛毡 一个 好的 交易 .
但她觉得他们之间似乎有一笔不错的交易。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
At any rate , she knew she felt a good deal .
在 任何 速度 , 她 知道 她 毛毡 一个 好的 交易 .
总之, 她知道自己感觉很好。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [-]
She had known them but a little while , [64]
她 有 已知 他们 但 一个 小的 尽管 , [-]
她认识他们不久[64]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ;
but they had come into her life in such a strange way ;
但 他们 有 来 进入 她 生活 在 这样的 一个 奇怪的 方式 ;
但他们进入她的生活的方式却如此奇特;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ruːld][ðer; ðər][ˈdestɪnɪz][ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][gʊd]
for a time she had ruled their destinies , and they had been so good
为了 一个 时间 她 有 裁决 他们的 命运 , 和 他们 有 到过 所以 好的
[tuː; tə][hɜːr; hər]!
to her !
到 她 !

她曾一度主宰他们的命运，而他们也对她非常好！

[ðeɪ][hæd; həd][stʊd][baɪ][hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrdləs][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][bʌt; bət][hɜːr; hər][wɪʃɪz][ænd; ənd]
They had stood by her , regardless of everything but her wishes ; and
他们 有 站立 经过 她 , 不管 的 一切 但 她 愿望 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他们始终站在她身边，不计前嫌，唯独不顾她的意愿；然后，

[ðeɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ][ˈhænsəm][sʌtʃ][ˈɡælənt][ˈsoʊldʒərz].
they were both so handsome , such gallant soldiers .
他们 是 两个都 所以 英俊的 , 这样的 英勇 士兵 .

他们俩都非常英俊，都是非常英勇的战士。

[ʃiː; ʃɪ][tʊk][ðer; ðər][hændz][ʃiː; ʃɪ][geɪzd][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɑːnɪst][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][ferˈwel]
She took their hands , she gazed into their honest faces , a few words of farewell
她 采取 他们的 双手 , 她 凝视 进入 他们的 诚实的 面孔 , 一个 很少 字 的 告别
[wɜːr; wər][ˈspʊkən] ,
were spoken ,
是 说 ,

她握住他们的手，凝视着他们真诚的脸庞，说了几句告别的话。

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][helpt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][kæb][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ʃʌt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and then they helped her into the cab , the door was shut , and she
和 然后 他们 帮助 她 进入 这 出租车 , 这 门 曾是 关闭 , 和 她
[droʊv][əˈweɪ].
drove away .
驾驶 离开 .

然后他们扶她上了出租车，车门关上，她开车走了。

"[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tɜːrnd][ænd; ənd][lʊkt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪndəʊ][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][kæb]
" **As she turned and looked out of the little window in the back of the cab**
" 作为 她 转向 和 看起来 出去 的 这 小的 窗户 在 这 后退 的 这 出租车
[ʃiː; ʃɪ][sɔː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][geɪzɪŋ][ˈæftər][hɜːr; hər] ;
she saw one of them gazing after her ;
她 锯 一 的 他们 凝视 后 她 ;

“当她转身看向驾驶室后部的小窗户时，她看到其中一个人正凝视着她身后；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][hæd; həd][kʌm][ɑːn][soʊ][ˈræpɪdli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
but the dusk of the evening had come on so rapidly she could not be
但 这 黄昏 的 这 晚上 有 来 在 所以 快速 她 可以 不是 是
[ˈsɜːrt(ə)n][wɪtʃ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪˈtiː][wʌz; wəz].
certain which one of them it was .
肯定 哪个 一 的 他们 它 曾是 .

但夜幕降临得太快，她无法确定究竟是他们中的一个。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; hər][siːt].
At a turn in the road she sank into her seat .
在 一个 转动 在 这 路 她 沉没 进入 她 座位 .

道路转弯处，她瘫坐在座位上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈθɹʌstɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈɪntuː]
She was tired ; she was faint ; and , instinctively thrusting her hand into
她 曾是 疲劳的 ; 她 曾是 头晕的 ; 和 , 本能地 推进 她 手 进入
[hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

她很累，感觉头晕目眩，于是本能地把手插进口袋里。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðer; ðəɹ][wʌn] [ˈælbəɹt] [ˈbɪskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .
she found there one Albert biscuit which had been left .
她 成立 那里 一 阿尔伯特 饼干 哪个 有 到过 左边 .

她在那里发现了一块别人留下的阿尔伯特饼干。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
She drew it out , but when she looked at it ,
她 画 它 出去 , 但 什么时候 她 看起来 在 它 ,

她把它画了出来，但当她看着它时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsækrələdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
it seemed to her as though it would be a sacrilege to eat it ;
它 似乎 到 她 作为 尽管 它 会 是 一个 亵渎神灵 到 吃 它 ;

在她看来，吃掉它简直是一种亵渎神灵的行为；

[ɪts] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ][hjuːˈmænəti] .
its companions had done so much for humanity .
它是 同伴 有 完毕 所以 很多 为了 人类 .

它的同伴们为人类做出了巨大的贡献。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [felt] [strɔːŋgəɹ] .
But she did eat it , and felt stronger .
但 她 做过 吃 它 , 和 毛毡 更强 .

但她还是吃了，感觉身体更强壮了。

" [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **For the rest of the drive she sat and wondered and wondered which it**
" 为了 这 休息 的 这 驾驶 她 卫星 和 想知道 和 想知道 哪个 它

[wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] ,
was who had looked back ,
曾是 WHO 有 看起来 后退 ,

“在接下来的路程中，她一直坐在车里，反复思索着，究竟是谁回头看了她一眼。”

[ðə; ði] [braʊn] - [ˈherd] [ˈsoʊldʒəɹ][ɔːr][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [wʌn] .
the brown - haired soldier or the black - haired one .
这 棕色的 - 头发 士兵 或者 这 黑色的 - 头发 一 .

是棕发士兵还是黑发士兵？

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
Then she tried to think which she would like it to be ,
然后 她 尝试 到 思考 哪个 她 会 喜欢 它 到 是 ,

然后她努力思考自己希望是哪一个，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
but she could not make up her mind .
但 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 .

但她始终无法下定决心。

" [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] - [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **Before parting with the soldiers Almia had exchanged cards with them ,**
" 前 离别 和 这 士兵 - 有 交换 牌 和 他们 ,

“在与士兵们告别之前，阿尔米娅和他们交换了卡片。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t]
and they had assured her they would let her know how fortune should treat
和 他们 有 保证 她 他们 会 让 她 知道 如何 财富 应该 对待
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们向她保证，他们会让命运眷顾他们的。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] - [ˈkæriər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt]
Day after day she watched and waited for the letter - carrier ; but a fortnight
天 后 天 她 观看 和 等待 为了 这 信 - 载体 ; 但 一个 两星期
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
and he brought her nothing — at least , nothing she cared for .
和 他 带来 她 没有什么 — 在 至少 , 没有什么 她 关心 为了 :
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
他什么也没给她带来——至少，没有给她带来任何她喜欢的东西。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] .
" **At last a letter came** .
" 在 最后的 一个 信 来了 :
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
他什么也没给她带来——至少，没有给她带来任何她喜欢的东西。

终于收到一封信了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
It was from one of the [65]
它 曾是 从 一 的 这 [-]

它来自[65]之一

[ˈsoʊldʒərz] ; [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] ,
soldiers ; she knew that by the address and its general appearance ,
士兵 ; 她 知道 那 经过 这 地址 和 它是 一般的 外貌 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
她什么也没给她带来——至少，没有给她带来任何她喜欢的东西。

士兵们；她从地址和整体外观上就知道，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .
but of course she did not know the handwriting .
但 的 课程 她 做过 不是 知道 这 手写 :

但她当然认不出这个笔迹。

[ʃi:; ji] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
She held it in her hand and gazed upon it ,
她 握住 它 在 她 手 和 凝视 之上 它 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
她什么也没给她带来——至少，没有给她带来任何她喜欢的东西。

她把它拿在手里，凝视着它。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz]
and her heart beat fast as she asked herself the question , ' Which one has
和 她 心 打 快速地 作为 她 问 她自己 这 问题 , - 哪个 一 有
[ˈrɪt(ə)n] [fɜ:rst] ? -
written first ? '
书面 第一的 ? -
[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] .
她什么也没给她带来——至少，没有给她带来任何她喜欢的东西。

她心跳加速，问自己：“到底是谁先写的？”

" [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
" **Presently she opened it** .
" 目前 她 打开 它 :

她随即打开了它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] - [ˈherd] [ˈsoʊldʒər] .
It was from the brown - haired soldier .
它 曾是 从 这 棕色的 - 头发 士兵 :

那是那个棕发士兵给的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ;
Her face flushed and her heart said to her , ' This is right ;
她 脸 酡 和 她 心 说 到 她 , - 这 是 正 确 的 ;
她脸涨得通红, 心里想: “这样是对的;

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hʊpt] [fɔːr; fər] . -
this is what you hoped for . '
这 是 什 么 你 希 望 为 了 . -
这就是你所希望的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
Then she read the letter , which was long .
然 后 她 读 这 信 , 哪 个 曾 是 长 的 .
然后她读了那封很长的信。

[aɪ ˈtiː][təʊld][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈðər] ,
It told of many things ; and , among others ,
它 讲 述 的 许 多 事 物 ; 和 , 之 中 其 他 的 ,
它讲述了很多事情; 其中就包括:

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːrmd] - [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][fɔːr; fər]
it informed Almia how grateful were the writer's wife and two little girls for
它 知 情 的 - 如 何 感 激 的 是 这 作 家 的 妻 子 和 二 小 的 女 孩 们 为 了
[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʊŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
the kindness she had shown the husband and father .
这 仁 慈 她 有 所 示 这 丈 夫 和 父 亲 .
它告诉阿尔米娅, 作家的妻子和两个小女儿对她向丈夫和父亲所展现的善意感激不尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
She had dressed his wounds ; she had saved him from being made a
她 有 穿 着 他 的 伤 口 ; 她 有 已 保 存 他 从 存 在 制 成 一 个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚 犯 .
她为他包扎了伤口; 她使他免于沦为阶下囚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] .
For the rest of their lives they would never forget her .
为 了 这 休 息 的 他 们 的 生 活 他 们 会 绝 不 忘 记 她 .
在他们余生中, 他们永远不会忘记她。

" [ðə; ði] [ˈletər] [draːpt] [frʌm; frəm] - [hænd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːk] ,
" **The letter dropped from Almia's hand ; she had received a shock ,**
" 这 信 掉 落 从 - 手 ; 她 有 已 收 到 一 个 震 惊 ,
信从阿尔米娅手中滑落; 她受到了惊吓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and for a time she could not recover from it .
和 为 了 一 个 时 间 她 可 以 不 是 恢 复 从 它 .
她有一段时间无法从中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [skaɪ] .
She sat still , looking out into the nothingness of the distant sky .
她 卫 星 仍 然 , 寻 找 出 去 进 入 这 虚 无 的 这 遥 远 天 空 .
她静静地坐着, 望着远处茫茫无际的天空。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [təʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Then her face flushed again , and her heart told her it had made a
然 后 她 脸 酡 再 次 , 和 她 心 讲 述 她 它 有 制 成 一 个
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错 误 .
然后她的脸又红了, 她的心告诉她, 她犯了个错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She was well pleased that this was the one who had written that he was
她 曾是 出色地 高兴 那 这 曾是 这 一 WHO 有 书面 那 他 曾是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

她很高兴是这个人写信告诉她他已婚。

" [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] - [brʰeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt]
" Hour after hour and day after day Almia became more and more convinced that
" 小时 后 小时 和 天 后 天 - 成为 更多的 和 更多的 确信 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
she was right .
她 曾是 正确的 .

“一小时又一小时，一天又一天，阿尔米娅越来越确信自己是对的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [ˈsoʊldʒər][ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [fɪkst]
It was the black - haired soldier on whom her thoughts were constantly fixed
它 曾是 这 黑色的 - 头发 士兵 在 谁 她 想法 是 不断地 固定的
.
:
.

她脑海中总是浮现出那个黑发士兵的身影。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
In the first place , he was the better soldier of the two .
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 这 更好的 士兵 的 这 二 .

首先，他比另一个人更擅长战斗。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [wɔːr] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [men] [mʌst; məst] [faɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
She hated war ; but , if men must fight , it is glorious to conquer ,
她 憎恨 战争 ; 但 , 如果 男人 必须 斗争 , 它 是 辉煌 到 征服 ,
她憎恨战争；但是，如果男人必须战斗，那么胜利是光荣的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [bleɪd] [leɪ] [loʊ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and she had seen his quick and practised blade lay low his enemy .
和 她 有 已见 他的 快的 和 已实践 刀刃 躺 低的 他的 敌人 .

她亲眼目睹了他娴熟的剑术迅速击倒了敌人。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel] .
The thought of his power made her heart swell .
这 想法 的 他的 力量 制成 她 心 膨胀 .

想到他的力量，她心中涌起一股暖流。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [ˈperəl] ;
Moreover , he had stood by her in the moment of greatest peril ;
而且 , 他 有 站立 经过 她 在 这 片刻 的 最 危险 ;

此外，在她最危险的时刻，他也一直陪伴在她身边；

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɑːrmd] [ænd; ənd]
he it was who had said to the Commander - in - Chief , armed and
他 它 曾是 WHO 有 说 到 这 指挥官 - 在 - 首席 , 武装 和
[ˈmaʊntɪd] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [-]
mounted though he was , [66]
安装 尽管 他 曾是 , [-]

正是他向全副武装、骑马的总司令说道[66]

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ə'tæk] [him; ɪm] [ɪf] [hɜːr; hə] [kə'mændz] [wɜːr; wə] [nɑːt] [əu'beɪd] .
that he would attack him if her commands were not obeyed .
那 他 会 攻击 他 如果 她 命令 是 不是 服从 .

如果他不服从她的命令，他就会攻击他。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɔːlə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ; [hɪz; ɪz]
Then , too , he was a little taller than the other , and handsomer ; his
然后 , 也 , 他 曾是 一个 小的 更高 比 这 其他 , 和 更英俊 ; 他的
[tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːd] ,
chest was broad ,
胸部 曾是 广阔 ,

而且，他比另一个人略高一些，也更英俊一些；他的胸膛宽阔。

[hiː; hi] [stəd] [r'rekt] .
he stood erect .
他 站立 直立 .

他笔直地站着。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ji] [waːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] ['letər] [keɪm] .
" **Day after day she watched and waited , but no letter came .**
" 天 后 天 她 观看 和 等待 , 但 不 信 来了 .

她日复一日地守候着，却始终没有收到信。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - ['herd]
At last , however , there was a ring at the bell , and the black - haired
在 最后的 , 然而 , 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 , 和 这 黑色的 - 头发
['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
soldier was announced .
士兵 曾是 宣布 .

然而，最终钟声响起，黑发士兵被宣布到场。

[baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] - [kən'trəʊld] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ji] [beɪd] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [biː; bi] [stiːl] ,
By a supreme effort Almia controlled herself ; she bade her heart be still ,
经过 一个 最高 努力 - 受控 她自己 ; 她 巴德 她 心 是 仍然 ,
阿尔米娅竭尽全力控制住自己；她命令自己的心平静下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [him; ɪm] .
and she went down to meet him .
和 她 去 向下 到 见面 他 .

于是她下楼去见他。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wə] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hə] [her] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hə] [belt]
She was dressed in white ; there were flowers in her hair and in her belt
她 曾是 穿着 在 白色的 ; 那里 是 花朵 在 她 头发 和 在 她 腰带
.
.
.

她身穿白色衣服；头发上和腰带上都别着鲜花。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɒd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn]
She could not help wondering what he would think of the difference between
她 可以 不是 帮助 好奇 什么 他 会 思考 的 这 不同之处 之间
[hɜːr; hə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [nɜːrs] .
her and the girl he had known as a bushwhacker nurse .
她 和 这 女孩 他 有 已知 作为 一个 伏击者 护士 .

她不禁想知道，他会如何看待她和他认识的那个当过丛林护士的女孩之间的区别。

" [wen] [h3:r; h3r] [aiz] [fel] [3'p3:n][him; im][ænd; 3nd][ðer; ð3r][hændz] [met] [fi:; fi][w3z; w3z][ð3; ði][w3n] [hu:]
" **When her eyes fell upon him and their hands met she was the one who**
" 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 他 和 他们的 双手 遇见 她 曾是 这 一 who
[hæd; hæd][ð3; ði] [r3t] [tu:; t3][bi:; bi][ð3; ði] [m3:r] [3'meizd] .
had the right to be the more amazed .
有 这 正确的 到 是 这 更多的 惊叹 .

“当她的目光落在他身上，他们的手相触时，她才是最有理由感到惊讶的人。”

[fi:; fi][hæd; hæd] [θ3:t] [him; im] [hæns3m] [bɪ'f3:r] ; [hi:; hi][w3z; w3z] [gl3'ri3s] [n3ʊ] .
She had thought him handsome before ; he was glorious now .
她 有 想法 他 英俊的 前 ; 他 曾是 辉煌 现在 .

她以前就觉得他长相英俊；现在他简直帅呆了。

[3'reid] [ɪn] [fæ(3)n3b(3)l] , [wel] - [fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [w3rɪŋ] [ʻoʊnli][3; eɪ][m3stæ; m3'stæ] , [ænd; 3nd]
Arrayed in fashionable , well - fitting clothes , wearing only a mustache , and
排列 在 时髦 , 出色地 - 配件 衣服 , 穿着 仅有的 一个 胡子 , 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [pɹ3:p3rli] [k3t] ,
with his hair properly cut ,
和 他的 头发 适当地 切 ,

他身着时髦合身的衣服，只留着一撇小胡子，头发也修剪得整整齐齐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第4/18页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈviːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈmænli] ['bju:ti] .
he was a vision of manly beauty .
他 曾是 一个 想象 的 男子气概 美丽 .

他是一位极具男子气概的俊美男子。

[ˈɪnstəntli] , [wɪˈðəʊt] ['eni][voʊˈli(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] ;
Instantly , without any volition on her part , her heart went out to him ;
即刻 , 没有 任何 意志 在 她 部分 , 她 心 去 出去 到 他 ;

瞬间, 她不由自主地对他产生了同情;

[fi:; ji] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][him; ɪm] .
she knew that it belonged to him :
她 知道 那 它 属于 到 他 :

她知道那是他的。

" [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , - [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fi:; ji] [lʌvd] ;
" For twenty minutes , perhaps a little longer , Almia sat with the man she loved ;
" 为了 二十 分钟 , 也许 一个 小的 更长 , - 卫星 和 这 男人 她 喜爱 ;
“阿尔米娅和她心爱的男人一起坐了二十分钟, 或许更久一些;

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hɜ:r'self] ,
and as she listened to him , saying but little herself ,
和 作为 她 听着 到 他 , 说 但 小的 她自己 ,

她静静地听着他说话, 自己却很少开口。

[ˈkʊldɜ:] [ænd; ənd][ˈkʊldɜ:] [gru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] .
colder and colder grew the heart she had given him :
更冷 和 更冷 生长 这 心 她 有 给定 他 :

她给予他的那颗心, 却越来越冷漠。

[su:n] [fi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [hu:m] [hi:; hi]
Soon she discovered that he looked upon her as a young lady in whom he
很快 她 发现 那 他 看起来 之上 她 作为 一个 年轻的 女士 在 谁 他
[tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] ,
took an interest on account of the adventures they had had together ,
采取 一个 兴趣 在 帐户 的 这 冒险 他们 有 有 一起 ,

她很快发现, 他把她当作一位年轻女士看待, 并因为他们一起经历的冒险而对她产生了兴趣。

[bʌt; bət] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] .
but still as a chance acquaintance .
但 仍然 作为 一个 机会 熟人 .

但仍然是偶然的相识。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
He had come to see her because he had happened to be in the
他 有 来 到 看 她 因为 他 有 发生 到 是 在 这

[taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [lɪvd] .
town in which she lived .
镇 在 哪个 她 居住地 .

他碰巧在她居住的小镇上, 所以就来看她。

[wen] [hi:; hi] [went] [əˈwei] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t][æsk][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [əˈɡen] ,
When he went away she did not ask him to come again ,
什么时候 他 去 离开 她 做过 不是 问 他 到 来 再次 ,

他走后, 她没有要求他再来。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and it was plain that he did not expect such an invitation .
和 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 预计 这样的 一个 邀请 .
很明显，他没想到会收到这样的邀请。

[ðə; ðɪ][fjuː] [riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][plænz] [priˈkluːdɪd] [-]
The few remarks he made about his future plans precluded [67]
这 很少 评论 他 制成 关于 他的 未来 计划 排除 [-]
他很少提及自己的未来计划，这排除了[67]

[ðə; ðɪ] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [əˈgen] .
the supposition that they might meet again .
这 假设 那 他们 可能 见面 再次 .
他们或许会再次相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plez(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][kaɪnd] ;
He was pleasant , he was polite , he was even kind ;
他 曾是 令人愉快的 , 他 曾是 有礼貌的 , 他 曾是 甚至 种类 ;
他为人友善，彬彬有礼，甚至还很和善；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
but when he departed he left her with a heart of stone .
但 什么时候 他 已离开 他 左边 她 和 一个 心 的 石头 .
但他离开时，却给她留下了一颗石头般的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
There was now nothing in the world for which she cared to live .
那里 曾是 现在 没有什么 在 这 世界 为了 哪个 她 关心 到 居住 .
现在，世界上没有任何事物能让她产生活下去的动力。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
She despised herself for such a feeling , but existence was a blank .
她 被鄙视的 她自己 为了 这样的 一个 感觉 , 但 存在 曾是 一个 空白的 .
她厌恶自己有这种感觉，但存在对她来说却是一片空白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] ; [pərˈhæps] , [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [lʌv] ;
She had loved ; perhaps , unwittingly , she had shown her love ;
她 有 喜爱 ; 也许 , 不知不觉 , 她 有 所示 她 爱 ;
她曾爱过；或许，她无意中表达过爱意；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd][baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] [ænd; ʌnd] [mɔːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and now by day and by night she moaned and mourned that the
和 现在 经过 天 和 经过 夜晚 她 呻吟 和 哀悼 那 这
[ˈbʊʃwækər] [nɜːrs] [hæd; həd][ˈevər] [met][ðə; ðɪ] [tuː] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ]
bushwhacker nurse had ever met the two brave soldiers with their glittering
伏击者 护士 有 曾经 遇见 这 二 勇敢的 士兵 和 他们的 闪闪发光
[swɔːdz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] -
swords — that she had not passed them by and gone out into the battle -
剑 — 那 她 有 不是 通过了 他们 经过 和 已消失 出去 进入 这 战斗 -
[fiːld] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [loʊ] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ˈbʊlɪt] .
field to be laid low by some chance bullet .
场地 到 是 铺设 低的 经过 一些 机会 子弹 .

如今，她日夜都在哀叹，后悔当初那个游击队护士竟然遇到过那两个手持闪亮宝剑的勇敢士兵——后悔自己没有从他们
身边经过，跑到战场上，被一颗流弹击倒。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **For some little time the Daughter of the House had been speaking in a**
" 为了 一些 小的 时间 这 女儿 的 这 房子 有 到过 请讲 在 一个
[voɪs] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈloʊər] [ænd; ʌnd] [ˈloʊər] ,
voice which grew lower and lower ,
嗓音 哪个 生长 降低 和 降低 ;
“过了一会儿，这家的女儿说话的声音越来越低沉。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
and now she stopped .
和 现在 她 停止 .

她停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]
There were tears in her eyes , brought there by the story she herself was
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 带来 那里 经过 这 故事 她 她自己 曾是
[ˈtelɪŋ] .
telling .
讲述 .

她眼中噙着泪水，那是她自己讲述的故事触动了她。

[dʒɑːn] [geɪθə] [draːpt] [hɪz; ɪz] [piː] - [stɪk] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwəd] .
John Gayther dropped his pea - stick and leaned forward .
约翰 盖瑟 掉落 他的 豌豆 - 戳 和 倾斜 向前 .

约翰·盖瑟扔掉了手中的豌豆棍，向前倾身。

" [naʊ] [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [jər; jər] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [kwɑːt] [raɪt] .
" Now miss , " said he , " I really think your story is not quite right .
" 现在 错过 , " 说 他 , " 我 真的 思考 你的 故事 是 不是 相当 正确的 .

“小姐，”他说，“我真的觉得你的故事不太对劲。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɔːtn] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
You must have forgotten something — a good many things .
你 必须 有 被遗忘的 某物 — 一个 好的 许多 事物 .

你肯定忘记了什么——很多事。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
Think it over ,
思考 它 超过 ,

仔细想想，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['endɪŋ] .
and I am sure you will agree with me that that is not the true ending .
和 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 那 那 是 不是 这 真的 结束 .

我相信你也会同意我的看法，那并不是真正的结局。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" She looked at him in surprise .
" 她 看起来 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you mean ? " she asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思？”她问道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" I mean this , " replied the gardener .
" 我 意思是 这 , " 回复 这 园丁 .

“我的意思是这样的，”园丁回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jər; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" If you will put your mind to it , and seriously consider the whole situation ,
" 如果 你 将要 放 你的 头脑 到 它 , 和 严重地 考虑 这 所有的 情况 ,

“如果你能认真思考并仔细考虑整个情况，

[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
I believe you will see , just as well as I do ,
我 相信 你 将要 看 , 只是 作为 出色地 作为 我 做 ,

我相信你会和我一样清楚地看到这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tɜ:rnd] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][aɪ 'ti:] .
that it really turned out very differently from the way you have just told it .
那 它 真的 转向 出去 非常 不同 从 这 方式 你 有 只是 讲述 它 :

事情的最终结果与你刚才讲述的截然不同。

[ðæt] [blæk] - ['herd] ['soʊldʒər][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'wei] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
That black - haired soldier did not go away in twenty minutes .
那 黑色的 - 头发 士兵 做过 不是 去 离开 在 二十 分钟 :

那个黑头发的士兵并没有在二十分钟内离开。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbə:di] [els] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [hu:] [went] [ə'wei] [soʊ] [su:n] .
It must have been somebody else at some other time who went away so soon .
它 必须 有 到过 某人 别的 在 一些 其他 时间 WHO 去 离开 所以 很快 :

一定是另一个人，在其他时间，这么快就离开了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [-]
It would have been simply impossible [68]
它 会 有 到过 简单地 不可能的 [-]

这根本不可能[68]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
for him to have done it .
为了 他 到 有 完毕 它 :

是他干的。

[ðə; ði] [bɔ:ŋgər][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
The longer he sat and looked at Miss Almia , the more he gazed into her beautiful eyes ,
这 更长 他 卫星 和 看起来 在 错过 - , 这 更多的 他 凝视 进入 她 美丽的 眼睛 ,

他坐着看阿尔米娅小姐的时间越长，就越是凝视着她美丽的眼睛。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fɜ:rvəntli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
the more fervently he must have thought that if it depended upon him
这 更多的 热切地 他 必须 有 想法 那 如果 它 取决于 之上 他
[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
he would never leave her ,
他 会 绝不 离开 她 ,

他一定更加强烈地想过，如果由他做主，他绝不会离开她。

['nevər] , ['nevər] [ə'gen] .
never , never again .
绝不 , 绝不 再次 :

绝不再犯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɪtʃər] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]
And she , as she gazed into his handsome features , thrilling with the emotion
和 她 , 作为 她 凝视 进入 他的 英俊的 特征 , 惊险 和 这 情感
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] ,
he could not hide ,
他 可以 不是 隐藏 ,

而她，凝视着他英俊的脸庞，心中涌起一股他无法掩饰的激动之情。

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
must have known what was passing in his heart .
必须 有 已知 什么 曾是 通过 在 他的 心 :

他一定知道自己内心在想什么。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [niːd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [suːn] [spʊk][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndəˈstænd] [ʃiː; ʃi]
It did not even need the words he soon spoke to make her understand she
它 做过 不是 甚至 需要 这 字 他 很快 辐 到 制作 她 理解 她
[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lʌvd] ,
was the one thing in the world he loved ,
曾是 这 一 事物 在 这 世界 他 喜爱 ,
他甚至不需要开口说话,就能让她明白,她是他在这个世界上唯一爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
and that , in spite of sickness and obstacles of all sorts ,
和 那 , 在 尽管如此 的 疾病 和 障碍 的 全部 排序 ,
尽管身患疾病,面临各种各样的困难,
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
he had come that day to tell her so .
他 有 来 那 天 到 告诉 她 所以 .
他那天来就是为了告诉她这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]
And when they had sat together for hours , and at last he was
和 什么时候 他们 有 卫星 一起 为了 小时 , 和 在 最后的 他 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ,
obliged to go ,
有义务 到 去 ,
他们一起坐了几小时,最后他不得不离开时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpæʃnd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɔːbz] [ʌv; əv]
and they stood together , his impassioned eyes looking down into her orbs of
和 他们 站立 一起 , 他的 热情洋溢 眼睛 寻找 向下 进入 她 球体 的
[ˈhev(ə)nli] [bluː] ,
heavenly blue ,
天上 蓝色的 ,
他们并肩而立,他深情的目光凝视着她那双湛蓝如洗的眼眸。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [mɪs] , [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
you know what must have happened , miss , now , don't you , really ?
你 知道 什么 必须 有 发生 , 错过 , 现在 , 不 你 , 真的 ?
小姐,您现在一定知道发生了什么事,对吧?
[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] , [truː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ?
And isn't this the true , true end of the story ?
和 不是 这 这 真的 , 真的 结尾 的 这 故事 ?
难道这不是故事真正的结局吗?

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] ;
" **The eyes of the Daughter of the House were sparkling ;**
" 这 眼睛 的 这 女儿 的 这 房子 是 闪闪发光 ;
“女主人的眼睛闪闪发光;
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
a little flush had come upon her cheeks , and a smile upon her lips .
一个 小的 冲洗 有 来 之上 她 脸颊 , 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .
她双颊泛起一丝红晕,嘴角也露出了微笑。

" [aɪ][duː] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈendɪŋ] , [dʒɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **I do really believe that is the true ending , John , " said she ;**
" 我 做 真的 相信 那 是 这 真的 结束 , 约翰 , " 说 她 ;
“我真的相信那就是真正的结局,约翰,”她说;
" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
" **but how did you ever come to know so much about such things ? "**
" 但 如何 做过 你 曾经 来 到 知道 所以 很多 关于 这样的 事物 ? "
“但是,你是怎么知道这么多关于这些事情的呢?”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [mis] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;
" I can't tell you that , miss , " said the gardener ;
" 我 不能 告诉 你 那 , 错过 , " 说 这 园丁 ;
" 我不能告诉你, 小姐, " 园丁说;

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ,
" but sometimes I notice things I cannot see ,
" 但 有时 我 注意 事物 我 不能 看 ,
" 但有时我会注意到一些我看不见的东西,

[æz; əz] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bʌd] [nɑːt] [jet] ['oʊpən][ænd; ənd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][,ɪn'saɪd]
as when I look upon a flower bud not yet open and know exactly what is inside
作为 什么时候 我 看 之上 一个 花 芽 不是 然而 打开 和 知道 确切地 什么 是 里面
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
就像我看到一朵尚未绽放的花苞, 却能准确地知道它里面是什么一样。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" With the smile still on her lips and the flush still on her cheeks ,
" 和 这 微笑 仍然 在 她 嘴唇 和 这 冲洗 仍然 在 她 脸颊 ,
" 她嘴角仍带着微笑, 双颊仍泛着红晕,

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the Daughter of the House walked away through the garden .
这 女儿 的 这 房子 步行 离开 通过 这 花园 .
女主人穿过花园走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [end] ['sædli] ,
She had determined to make her story end sadly ,
她 有 决定 到 制作 她 故事 结尾 令人遗憾的是 ,
她决心让自己的故事以悲剧收场。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [geɪθər] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
but John Gayther had known her heart better than she knew it herself .
但 约翰 盖瑟 有 已知 她 心 更好的 比 她 知道 它 她自己 .
但约翰·盖瑟比她自己更了解她的内心。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过
这个故事是由.....讲述的

[dʒɑːn] [geɪθər]
JOHN GAYTHER
约翰 盖瑟
约翰·盖瑟

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为
并被称为

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [-]
THE LADY IN THE BOX [71]
这 女士 在 这 盒子 [-]
盒子里的女人[71]

[,aɪ'ɑː'aɪ]
III
三、
三

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði][ba:ks]
THE LADY IN THE BOX
这 女士 在 这 盒子

盒子里的女人

[dʒɑ:n] [geɪθə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
John Gayther was busy putting the finishing touches to a bed in which he
约翰 盖瑟 曾是 忙碌的 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 床 在 哪个 他
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃ] - [bi:nz] ,
intended to sow his latest planting of bush - beans ,
故意的 到 母猪 他的 最新的 种植 的 衬套 - 豆子 ,
约翰·盖瑟正忙着为一块苗床做最后的整理，他打算在那里播种他最新一批矮生菜豆。

[ɔ:r] [strɪŋ] - [bi:nz] , [ɔ:r][snæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
or string - beans , or snaps , as they are called in different parts of the country .
或者 细绳 - 豆子 , 或者 快照 , 作为 他们 是 称为 在 不同的 部分 的 这 国家 .
或者四季豆，或者像全国各地不同地区称呼的那样，嫩豆角。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [tʃɔɪs] [si:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ə'brɔ:d]
These were very choice seeds which had been sent to him by a friend abroad
这些 是 非常 选择 种子 哪个 有 到过 发送 到 他 经过 一个 朋友 国外
,
,
,
这些是非常上等的种子，是一位国外的朋友寄给他的。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [dʒɑ:n] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get][ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and , consequently , John wanted to get them into the ground as soon as
和 , 最后 , 约翰 通缉 到 得到 他们 进入 这 地面 作为 很快 作为
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
因此，约翰希望尽快将它们埋入土中。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [nɑ:tɪ]'oʊnli][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
But when he saw entering the garden not only the Daughter of the House
但 什么时候 他 锯 进入 这 花园 不是 仅有的 这 女儿 的 这 房子
[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
but also her mother ,
但 还 她 母亲 ,
但当他看到不仅女主人的女儿，还有她的母亲，也走进花园时，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the Mistress of the House ,
这 情妇 的 这 房子 ,
女主人

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bi:nz] [plɑ:ntɪd] [ðæt]
a sudden conviction shot through him that there would be no beans planted that
一个 突然 定罪 射击 通过 他 那 那里 会 是 不 豆子 已种植 那
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
他突然确信，那天早上不会种下任何豆子。

[ðə; ði] ['eldər][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['veri] ['eldərli] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m]
The elder of these two ladies was not very elderly , and she was handsomer
这 长老 的 这些 二 女士们 曾是 不是 非常 老年 , 和 她 曾是 更英俊
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
than her daughter .
比 她 女儿 .
这两位女士中，年纪较大的那位并不算老，而且比她的女儿更漂亮。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
She was pleasant to look upon and pleasant to talk to ,
她 曾是 令人愉快的 到 看 之上 和 令人愉快的 到 讲话 到 ;
她外表讨人喜欢，和她说话也很愉快。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [dʒɑːn] [geɪθə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ]
but she had a mind of her own ; John Gayther had found that out long before .
但 她 有 一个 头脑 的 她 自己的 ; 约翰 盖瑟 有 成立 那 出去 长的 前 .

但她很有主见；约翰·盖瑟很久以前就发现了这一点。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
She was very fond of flowers ,
她 曾是 非常 喜爱 的 花朵 ,
她非常喜欢花。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [bedz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [plɑːntɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd]
and there were many beds of them which were planted and treated
和 那里 是 许多 床 的 他们 哪个 是 已种植 和 治疗
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈfænsɪs] .
according to her directions and fancies .
根据 到 她 方向 和 幻想 .

那里有很多花坛，都是按照她的指示和喜好种植和照料的。
[ðiːz] [bedz] [dɪd][nɔːt] , [ɪn][fækt] , [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdənəz] [ˈgɑːrdn] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
These beds did not , in fact , form part of the gardener's garden ; they belonged to
这些 床 做过 不是 , 在 事实 , 形式 部分 的 这 园丁的 花园 ; 他们 属于 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

事实上，这些花坛并不属于园丁的花园；它们是属于她的。
[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and nobody else had anything to say about them .
和 无人 别的 有 任何事物 到 说 关于 他们 .
其他人对此都无话可说。

[ˈmeni] [θɪŋz] [gruː] [ðer; ðər] [-]
Many things grew there [72]
许多 事物 生长 那里 [-]
那里生长着许多东西[72]

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['gaːdnz] : [wiːdz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən]
which were not often found in gardens : weeds , for instance , from foreign
哪个 是 不是 经常 成立 在 花园 : 杂草 , 为了 实例 , 从 外国的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

这些植物在花园里并不常见：例如，来自外国的杂草。
[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ][ˈriːdʒənz] ,
and some from near - by regions ,
和 一些 从 靠近 - 经过 地区 ,
还有一些来自附近地区，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] ['kʌmli]
which the Mistress of the House thought might be made to grow into comely
哪个 这 情妇 的 这 房子 想法 可能 是 制成 到 生长 进入 漂亮
['blɒsəmz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] .
blossoms if they were given the chance .
花朵 如果 他们 是 给定 这 机会 .

女主人认为，如果给它们机会，它们或许能长成美丽的花朵。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ænd; ənd][plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Here she picked and planted , and put in and pulled out , according to
这里 她 挑选 和 已种植 , 和 放 在 和 拉 出去 , 根据 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] ;
her own will ;
她 自己的 将要 ;

在这里，她按照自己的意愿采摘、种植、栽种、拔出；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pʊlɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and her pulling out was often done after a fashion which would have
和 她 拉 出去 曾是 经常 完毕 后 一个 时尚 哪个 会 有
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['eni] ['ʌðər] [gɑ:rdnər] [bʌt; bət][dʒɑ:n] [geɪθər] ,
discouraged any other gardener but John Gayther ,
灰心 任何 其他 园丁 但 约翰 盖瑟 ,

而她拔除杂草的方式，除了约翰·盖瑟之外，会让任何其他园丁都望而却步。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]
who had long since learned that the Mistress of the House knew what she wanted
WHO 有 长的 自从 学习 那 这 情妇 的 这 房子 知道 什么 她 通缉
,
,
,

他早就知道女主人知道自己想要什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt]
and that it would be entirely useless for him to trouble himself about
和 那 它 会 是 完全 无用 为了 他 到 麻烦 他自己 关于
[hɜ:r; hər] ['meθədz] .
her methods .
她 方法 .

而且他费心去了解她的方法完全没有用。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌp:ltə'geðər] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd]
The gardener was not altogether happy when he saw these two ladies coming toward
这 园丁 曾是 不是 共 快乐的 什么时候 他 锯 这些 二 女士们 未来 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

园丁看到这两位女士朝他走来，心里并不十分高兴。

[hi:; hi] [felt] [ʃɜr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sto:ri] ,
He felt sure that they were coming for a story ,
他 毛毡 当然 那 他们 是 未来 为了 一个 故事 ,
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
bring her daughter with her ;
带来 她 女儿 和 她 ;

他确信他们是来采访的，

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['hæbɪt][tu:; tə]
for when the elder lady came to the garden it was not her habit to
为了 什么时候 这 长老 女士 来了 到 这 花园 它 曾是 不是 她 习惯 到
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
bring her daughter with her ;
带来 她 女儿 和 她 ;

因为这位老妇人来花园时，并没有带女儿一起来的习惯；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [ɑ:n][ɔ:rd(ə)neri] [ə'keizənz] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ɒ:n] [ɪn]
and neither of them was likely , on ordinary occasions , to walk along in
和 两者都不 的 他们 曾是 可能 , 在 普通的 场合 , 到 走 沿着 在
[ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [wei] ,
a straightforward way ,
一个 直截了当 方式 ,

而且在平常情况下，他们俩都不太可能径直走下去。

[ˈlɒɪtərɪŋ] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
loitering neither here nor there .
游荡 两者都不 这里 也不 那里 .

既不在此处也不在那儿徘徊。

[ðer; ðər] ['mænər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪs] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .
Their manner and their pace denoted a purpose .
他们的 方式 和 他们的 步伐 表示 一个 目的 .

他们的举止和步伐都表明了某种目的。

[dʒɑ:n] [geɪθə] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌg][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [bed][æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]
John Gayther had never dug into a garden - bed as earnestly and anxiously
约翰 盖瑟 有 绝不 挖 进入 一个 花园 - 床 作为 切实 和 焦虑地
[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [dʌg][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as he now dug into his mind .
作为 他 现在 挖 进入 他的 头脑 .

约翰·盖瑟从未像现在这样认真、焦虑地挖掘自己的内心，去挖掘花园里的花圃。

[ði:z] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
These ladies were coming for a story .
这些 女士们 是 未来 为了 一个 故事 .

这些女士是来听故事的。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][hæd; həd] ['daʊtləs] [təʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rɪz]
The younger one had doubtless told her mother that there had been stories
这 年轻 一 有 毫无疑问 讲述 她 母亲 那 那里 有 到过 故事
[təʊld][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
told in the garden ,
讲述 在 这 花园 ,

妹妹无疑告诉过妈妈，花园里有人讲过故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
and now another one was wanted ,
和 现在 其他 一 曾是 通缉 ,

现在又需要另一个了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
and it was more than likely that he was expected to tell it .
和 它 曾是 更多的 比 可能 那 他 曾是 预期的 到 告诉 它 .

而且他很可能被期望讲述这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he did not feel at all easy about telling a story to the Mistress of the
但 他 做过 不是 感觉 在 全部简单的 关于 讲述 一个 故事 到 这 情妇 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

但他觉得把故事讲给女主人听，心里很不是滋味。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
He knew her so well , and the habits of her mind ,
他 知道 她 所以 出色地 , 和 这 习惯 的 她 头脑 ,

他非常了解她，包括她的思维习惯。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈfʊrd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈblɑ:səm] [tu:] [lʌgˈzʊriəntli] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
that he was fully assured if his fancies should blossom too luxuriantly she would
那 他 曾是 完全 保证 如果 他的 幻想 应该 开花 也 茂盛地 她 会
[ˈru:θləsli] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
ruthlessly pull them up and throw them on the path .
无情地 拉 他们 向上 和 扔 他们 在 这 小路 .

他完全确信，如果他的幻想发展得太过旺盛，她会毫不留情地将它们拔掉，扔到路边。

[sti:l] [hi:; hi] [biːli:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [wʌnz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Still he believed she would like fancies , and highly colored ones ; but he
仍然 他 相信 她 会 喜欢 幻想 , 和 高度 有色 一个 ; 但 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [-]
must be [73]
必须 是 [-]

但他仍然相信她会喜欢幻想，而且是色彩鲜艳的幻想；但他必须[73]

[veri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
very careful about them .
非常 小心 关于 他们 :

非常小心地对待它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɑ:rˈmoʊniəs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ]
They must be harmonious ; they must not interfere with each other ; they
他们 必须 是 和谐 ; 他们 必须 不是 干扰 和 每个 其他 ; 他们
[maɪt] [bi:; bi] [rer] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
might be rare and wonderful ,
可能 是 稀有的 和 精彩的 ,

它们必须和谐共处；它们不能互相干扰；它们或许稀有而奇妙。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɒ:ŋ] [ˈlætn] [neɪmz] [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
but he must not give them long Latin names which meant nothing .
但 他 必须 不是 给 他们 长的 拉丁 姓名 哪个 意思是 没有什么 :

但他不能给他们取冗长而毫无意义的拉丁名字。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrʌbl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [wen]
One thing which troubled him was the difficulty of using the first person when
一 事物 哪个 麻烦 他 曾是 这 困难 的 使用 这 第一的 人 什么时候
[ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
telling a story to the Mistress of the House .
讲述 一个 故事 到 这 情妇 的 这 房子 :

让他感到困扰的一件事是，在给女主人讲故事时，很难用第一人称。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [best] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
He could tell his stories best in that fashion ,
他 可以 告诉 他的 故事 最好的 在 那 时尚 ,

他用那种方式讲故事讲得最好。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [biːli:v] [ðæt] [ðɪs] [ˈhɪrər] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
but he did not believe that this hearer would be satisfied with them ;
但 他 做过 不是 相信 那 这 听者 会 是 使满意 和 他们 ;

但他并不认为这位听众会满意；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪnʌf] [biːli:f] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ]
she would not be likely to give them enough belief to make them interesting
她 会 不是 是 可能 到 给 他们 足够的 信仰 到 制作 他们 有趣的
.
:
.

她不太可能让他们产生足够的信念，从而使他们变得有趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He had a story all ready to tell to the Daughter of the House ,
他 有 一个 故事 全部 准备好 到 告诉 到 这 女儿 的 这 房子 ,
他早就准备好了一个故事, 要讲给这家的女儿听。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɔr] [i:; ji] [wʊd] [wɔ:nt][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,
for he had been sure she would want one some day soon , and this one ,
为了 他 有 到过 当然 她 会 想 一 一些 天 很快 , 和 这 一 ,
因为他确信她迟早会想要一个, 而这个,

[təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] ;
told in a manner which would please him , he thought would please her ;
讲述 在 一个 方式 哪个 会 请 他 , 他 想法 会 请 她 ;
他用一种让他高兴的方式告诉她, 他认为这种方式也会让她高兴;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
but it was very different with her mother .
但 它 曾是 非常 不同的 和 她 母亲 .
但她和她母亲的关系却截然不同。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
He must be careful .
他 必须 是 小心 .
他必须小心。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [plɑ:ntɪd] ,
When the two ladies came to the bed where the beans were to be planted ,
什么时候 这 二 女士们 来了 到 这 床 在哪里 这 豆子 是 到 是 已种植 ,
当两位女士来到即将种植豆子的苗床时,

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] ['erənd] .
the gardener found that he had not mistaken their errand .
这 园丁 成立 那 他 有 不是 错误 他们的 差事 .
园丁发现自己并没有弄错他们的来意。

" [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔ:ri] ,
" **John , said the Mistress of the House , I hear you tell a very good story ,**
" 约翰 , " 说 这 情妇 的 这 房子 , " 我 听到 你 告诉 一个 非常 好的 故事 ,
“约翰,”女主人说, “我听说你很会讲故事。”

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][wʌn] .
and I want you to tell me one .
和 我 想 你 到 告诉 我 一 .
我想让你告诉我一个。

[let] [ju: 'es][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪdi] [pleɪs] .
Let us find a shady place .
让 我们 寻找 一个 阴凉 地方 .
我们找个阴凉的地方吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] ,
" **There was a pretty summer - house on the upper terrace ,**
" 那里 曾是 一个 漂亮的 夏天 - 房子 在 这 上 阳台 ,
“上层露台上有一座漂亮的避暑别墅,

[ə; eɪ] ['feɪdi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [faɪn] ; [ænd; ənd]
a shady place where the air was cool and the view was fine ; and
一个 阴凉 地方 在哪里 这 空气 曾是 凉爽的 和 这 看法 曾是 美好的 ; 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] [went] :
there they went :
那里 他们 去 :
他们来到一个阴凉的地方, 那里空气凉爽, 景色宜人; 于是他们就去了那里:

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ['meɪkɪŋ] ['eni] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ʌp]
but there was no need of John Gayther's making any pretence of trimming up
但 那里 曾是 不 需要 的 约翰 - 制作 任何 虚伪 的 修剪 向上
[pi:] - [stɪks] [ðɪs] [taɪm] .
pea - sticks this time .
豌豆 - 棍子 这 时间 :

但这一次，约翰·盖瑟完全不需要假装修剪豌豆杆了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [stu:l] [æ; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" I have a story , " said he , his stool at a respectful distance from the
" 我 有 一个 故事 , " 说 他 , 他的 凳子 在 一个 尊重 距离 从 这
[tu:] ['leɪdɪz] ,
two ladies ,
二 女士们 ,

“我有个故事要讲，”他说道，他的凳子与两位女士保持着一段得体的距离。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
who were seated on a bench outside the little house .
WHO 是 坐着 在 一个 长椅 外部 这 小的 房子 :

他们坐在小屋外的长椅上。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Is it about yourself ? " asked the Daughter of the House .
" 是 它 关于 你自己 ? " 问 这 女儿 的 这 房子 :

“是关于你自己的事吗？”女主人问道。

" [noʊ] , [mɪs] , [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" No , miss , not this time , " he answered .
" 不 , 错过 , 不是 这 时间 , " 他 回答 :

“不，小姐，这次不行。”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]
" I am sorry for that , " she said , " for I like to think [74]
" 我 是 对不起 为了 那 , " 她 说 , " 为了 我 喜欢 到 思考 [-]

“对此我很抱歉，”她说，“因为我喜欢认为[74]

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] .
of people doing the things they tell about .
的 人们 正在做 这 事物 他们 告诉 关于 :

人们做着他们所描述的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðæt] ['evri] [taɪm] . "
But I suppose we can't have that every time . "
但 我 认为 我们 不能 有 那 每一个 时间 : "

但我想我们不可能每次都这样。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑ:n][hæz; həz][æ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]
" Oh , no , " said her mother ; " and if John has an interesting story about
" 哦 , 不 , " 说 她 母亲 ; " 和 如果 约翰 有 一个 有趣的 故事 关于
[ˈeni bɑ:di] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,

“哦，不，”她母亲说；“如果约翰有什么关于其他人的有趣故事，

[let][hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'ti:] .
let him tell it .
让 他 告诉 它 :

让他自己说吧。

" [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] [bɪ'gæ; n] ['pra:mptli] .
" The gardener began promptly .
" 这 园丁 开始 及时 :

园丁立即开始了工作。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] - [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , - " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] ,
" The name of this story is ' The Lady in the Box , ' " said he , " and ,
" 这 姓名 的 这 故事 是 - 这 女士 在 这 盒子 , - " 说 他 , " 和 ,
"这个故事的名字叫《盒子里的女人》,"他说, "而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
with the exception of the lady ,
和 这 例外 的 这 女士 ,
除了那位女士之外,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['flɒrəns] [tə:rd] [ðə; ði]
the principal personage in it was a young man who lived in Florence toward the
这 主要的 人士 在 它 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 居住地 在 佛罗伦萨 朝向 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] . " end of the last century . "
结尾 的 这 最后的 世纪 . "
故事的主角是一位生活在上世纪末佛罗伦萨的年轻人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And how did you come to know the story ? " asked the Daughter of the
" 和 如何 做过 你 来 到 知道 这 故事 ? " 问 这 女儿 的 这
[haʊs] . House .
房子 .
“你是怎么知道这个故事的? ”女主人问道。

" [hæz; həz][,aɪ 'ti:]['evər] [bɪn] [təʊld] [bɪ'fɔ:r] ?
" Has it ever been told before ?
" 有 它 曾经 到过 讲述 前 ?
以前有人讲过吗?

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] ,
" Now there was need to assert himself ,
" 现在 那里 曾是 需要 到 断言 他自己 ,
现在他需要挺身而出,

[ɪf] [dʒɑ:n] [geɪθə] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
if John Gayther did not wish to lose grace with his hearers ,
如果 约翰 盖瑟 做过 不是 希望 到 失去 优雅 和 他的 听众 ,
如果约翰·盖瑟不想失去听众的喜爱,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and he was equal to the occasion .
和 他 曾是 平等的 到 这 场合 .
他完全胜任了这个角色。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] , " [sed] [hi:; hi] , ['kwaiətli][bʌt; bət]['bəʊldli] .
" It has never been printed , " said he , quietly but boldly .
" 它 有 绝不 到过 打印 , " 说 他 , 悄悄 但 大胆地 .
“它从未被印刷出版过,”他平静而坚定地说。

" [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] [wei] , [step] [baɪ] [step] . "
" It came to me in the most straightforward way , step by step . "
" 它 来了 到 我 在 这 最多 直截了当 方式 , 步 经过 步 . "
“它是最直接的方式, 一步一步地传到我耳中的。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" Very good , " said the Mistress of the House ;
" 非常 好的 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ;
“很好,”女主人说道;

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðæt] [wei] . "

" **I like a story to come in that way** . "

" 我 喜欢 一个 故事 到 来 在 那 方式 . "

“我喜欢故事以这种方式展开。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːki] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] [geɪθə] , " [wʌz; wəz][ʌv; əv]

" **The young man , whose name was Jaqui , continued John Gayther , " was of**

" 这 年轻的 男人 , 谁 姓名 曾是 杰奎 , " 持续 约翰 盖瑟 , " 曾是 的

[gʊd] [paːrts] ,

good parts ,

好的 部分 ,

“这个名叫贾奎的年轻人,”约翰·盖瑟继续说道,“品行端正。”

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

but not in very good circumstances .

但 不是 在 非常 好的 情况 .

但情况并不乐观。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,

He was a student of medicine , and was the assistant of a doctor ,

他 曾是 一个 学生 的 药品 , 和 曾是 这 助手 的 一个 医生 ,

他是一名医学生,也是一名医生的助手。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

which means that he did all the hard work , such as attending to the shop ,

哪个 方法 那 他 做过 全部 这 难的 工作 , 这样的 作为 参加 到 这 店铺 ,

这意味着他做了所有辛苦的工作, 例如照看店铺。

[ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈveri] [pʊr] [ˈpeɪjnts] [ɪn][bəd] [ˈweðər] .

mixing the drugs , and even going out to see very poor patients in bad weather .

混合 这 药物 , 和 甚至 去 出去 到 看 非常 贫穷的 患者 在 坏的 天气 .

混合药物, 甚至在恶劣天气下外出探望非常贫困的病人。

- [ɪmˈplɔɪər] — [ˈmæstər] , [ɪn][fækt] — [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn]

Jaqui's employer — master , in fact — was Dr . Torquino , an elderly man

- 雇主 — 掌握 , 在 事实 — 曾是 博士 . - , 一个 老年 男人

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] .

of much reputation in his town .

的 很多 名声 在 他的 镇 .

贾基的雇主——实际上是他的师傅——是托尔基诺医生, 一位在镇上享有盛誉的老人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪkˈspektɪd] [ˈdʒɑːki][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,

The doctor expected Jaqui to be his successor ,

这 医生 预期的 杰奎 到 是 他的 接班人 ,

医生原本希望杰奎能接替他的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈpeɪjnts] [ɪn] [gʊd]

and as the years went on the younger man began to visit patients in good

和 作为 这 年 去 在 这 年轻 男人 开始 到 访问 患者 在 好的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [huː] [fel] [sɪk] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] .

circumstances who fell sick in fine weather .

情况 WHO 跌倒 生病的 在 美好的 天气 .

随着岁月的流逝, 这位年轻人开始探望那些家境优渥却在晴朗天气下生病的病人。

[æt; ət][læst][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːki][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər]

At last Dr . Torquino made a bargain with Jaqui by which the latter

在 最后的 博士 . - 制成 一个 便宜货 和 杰奎 经过 哪个 这 后者

[wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [-]

was to pay certain sums of money to the old [75]

曾是 到 支付 肯定 总和 的 钱 到 这 老的 [-]

最后, 托尔基诺医生与哈基达成了一项协议, 根据该协议, 哈基要向老人支付一定数额的钱[75]。

[ˈmænz] [ˈɛrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜ:r; wər]
man's heirs , and then the stock and good - will of the establishment were
男人的 继承人 , 和 然后 这 库存 和 好的 - 将要 的 这 建立 是
[ˈfɔ:rməli] [meɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
formally made over to him ;
正式地 制成 超过 到 他 ;
男人的继承人, 然后该机构的股份和商誉正式移交给他;

[ænd; ənd] , [ˈʃɔ:rtli] [æftərwərdz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][daɪd] .
and , shortly afterwards , the old doctor died .
和 , 不久 然后 , 这 老的 医生 死亡 .
不久之后, 这位老医生就去世了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][tuʊld][ˈdʒɑ:ki] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]
But before his death he told Jaqui everything that it was necessary for
但 前 他的 死亡 他 讲述 杰奎 一切 那 它 曾是 必要的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
him to know in regard to the property and the business to which he
他 到 知道 在 看待 到 这 财产 和 这 商业 到 哪个 他
[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
had succeeded .
有 成功了 .
但在去世前, 他把杰奎需要知道的关于他继承的财产和生意的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [brɪˈgæən] [ˈpra:ɪmptli] .
The gardener began promptly .
这 园丁 开始 及时 .
园丁立即开始工作。

" - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [ˈflɔ:rz] .
" **Torquino's house was a very good one , consisting of three floors .**
" - 房子 曾是 一个 非常 好的 一 , 由 的 三 楼层 .
“托尔基诺的房子非常好, 共有三层。”

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈflɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɑ:p] , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] -
On the ground floor were the shop , the private office , and the living -
在 这 地面 地面 是 这 店铺 , 这 私人的 办公室 , 和 这 活的 -
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
一楼设有商店、私人办公室和起居室。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈdʒɑ:ki] [la:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈflɔ:r] .
The old doctor and Jaqui lodged on the third floor .
这 老的 医生 和 杰奎 已提交 在 这 第三 地面 .
老医生和杰奎住在三楼。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ˈɑ:kjupaɪd] —
The second floor was very handsomely furnished , but was not then occupied —
这 第二 地面 曾是 非常 英俊地 提供 , 但 曾是 不是 然后 占领 —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
二楼的家具布置得非常精美, 但当时没有人居住——至少当时是这样。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] .
not in the ordinary way .
不是 在 这 普通的 方式 .
并非以通常的方式。

[aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - , [ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktə-z] ['fɔ:rmər] ['pɑ:rtnər] ; [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
It belonged to Dr . Paltravi , the old doctor's former partner ; a somewhat
它 属于 到 博士 . - , 这 老的 医生的 以前的 伙伴 ; 一个 有些
[ˈʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd] ['mæriəd] .
younger man , and married .
年轻 男人 , 和 已婚 .
它属于帕尔特拉维医生, 他是老医生的前合伙人; 他比老医生年轻一些, 已婚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðɪ:z]
He had been greatly attached to his wife , and had furnished these
他 有 到过 非常 随附的 到 他的 妻子 , 和 有 提供 这些
[ru:mz; rɒmz][tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər] ['fænsi] .
rooms to suit her fancy .
房间 到 套装 她 想要 .
他非常爱他的妻子, 并按照她的喜好布置了这些房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] ,
He was a scientific man ,
他 曾是 一个 科学 男人 ;
他是一位科学家。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['kjəriəs]
and much more devoted to making curious
和 很多 更多的 奉献 到 制作 好奇的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
experiments than he was to the ordinary
实验 比 他 曾是 到 这 普通的
['præktɪs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒəri] .
practice of medicine and surgery .
实践 的 药品 和 外科手术 .
他更热衷于进行各种奇特的实验, 而不是从事普通的医学和外科手术。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['dɔ:nə]
In a small room on this floor , at the very back of the house , was Donna
在 一个 小的 房间 在 这 地面 , 在 这 非常 后退 的 这 房子 , 曾是 唐娜
- ,
Paltravi ,
- ,
在这层楼最里面的一间小房间里, 住着唐娜·帕尔特拉维。

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] . "
in a box . "
在 一个 盒子 . "
装在盒子里。
" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Was she dead ?** " **exclaimed the Daughter of the House .**
" 曾是 她 死的 ? " 惊呼 这 女儿 的 这 房子 .
“她死了吗?”女主人惊喊道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [biˈli:vɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
" **It was believed by Dr . Torquino that she was not ,**
" 它 曾是 相信 经过 博士 . - 那 她 曾是 不是 ,
托尔基诺医生认为她不是,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
but he could not be sure of it . "
但 他 可以 不是 是 当然 的 它 . "
但他对此并不确定。

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ？ " [æskt] [ðə; ði][ˈeldəɹ] [ˈleɪdi] .
" And her husband ? " asked the elder lady .
" 和 她 丈夫 ？ " 问 这 长老 女士 :
“那她的丈夫呢？”老妇人问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ？ "
" Was he dead ? "
" 曾是 他 死的 ？ "
他死了吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnəɹ] ； " [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [soʊ]
" No , " replied the gardener ; " at least , there was no reason to suppose so
" 不 , " 回复 这 园丁 ; " 在 至少 , 那里 曾是 不 原因 到 认为 所以
.
:
.

[əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɜː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈflɒrəns] ,
About forty years before the time of this story he had left Florence ,
关于 四十 年 前 这 时间 的 这 故事 他 有 左边 佛罗伦萨 ,
大约在故事发生的四十年前，他离开了佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [ˈdɑːnə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and this was the way of it : Donna Paltravi was a young and
和 这 曾是 这 方式 的 它 : 唐娜 - 曾是 一个 年轻的 和
[ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

事情是这样的：唐娜·帕尔特拉维是一位年轻貌美的女子，
[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sætɪsˈfæktəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
but her health was not as satisfactory as it might have been ,
但 她 健康 曾是 不是 作为 令人满意的 作为 它 可能 有 到过 ,
但她的健康状况并不尽如人意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [-]
for she had a tendency to fall into [76]
为了 她 有 一个 趋势 到 落下 进入 [-]
因为她有陷入[76]的倾向

[swuːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
swoons , and to remain in them , sometimes for many hours ,
晕倒 , 和 到 保持 在 他们 , 有时 为了 许多 小时 ,
昏厥，并且有时会持续数小时之久，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
coming out of a trance as lively as before she went into it .
未来 出去 的 一个 发呆 作为 热闹 作为 前 她 去 进入 它 :
她从恍惚状态中醒来，和进入恍惚状态之前一样神采奕奕。

[naʊ] [ðɪs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Now this disposition had a powerful effect upon her husband , and he
现在 这 处置 有 一个 强大的 影响 之上 她 丈夫 , 和 他
[ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
studied her very closely ,
研究 她 非常 密切 ,
这种性格对她的丈夫产生了很大的影响，他开始非常仔细地观察她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with an interest which almost devoured the other powers of his mind .
和 一个 兴趣 哪个 几乎 吞噬 这 其他 权力 的 他的 头脑 :
他对这方面的兴趣几乎吞噬了他其他的思维能力。

[hiː, hi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [əˈpɑːn][hɜːr, hər] ,
He experimented upon her ,
他 实验 之上 她 ,
他拿她做实验,

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈɛkspɜːrt] [ðæt] [hiː, hi][nɑːt][ˈoʊnli][kəd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr, hər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr, hər]
and became so expert that he not only could bring her out of her
和 成为 所以 专家 那 他 不是 仅有的 可以 带来 她 出去 的 她
[træns] [wenˈevər] [hiː, hi] [tʃoʊz] ,
trances whenever he chose ,
恍惚状态 每当 他 选择 ,
他变得如此熟练, 不仅可以随时将她从恍惚状态中唤醒,

[bʌt; bət][hiː, hi][kəd; kəd] [ki:p] [hɜːr, hər][ɪn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː, hi][dɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ]
but he could keep her in them ; and this he did , sometimes as long
但 他 可以 保持 她 在 他们 ; 和 这 他 做过 , 有时 作为 长的
[æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] ,
as a week ,
作为 一个 星期 ,
但他能把她留在她们身边; 他也确实这么做了, 有时长达一个星期。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː, hi][kəd; kəd][duː][aɪˈtiː] . "
in order to prove to himself that he could do it . "
在 命令 到 证明 到 他自己 那 他 可以 做 它 . "
为了向自己证明他能做到。

" [eɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Shame upon him !** " **exclaimed the Daughter of the House** .
" 耻辱 之上 他 ! " 惊呼 这 女儿 的 这 房子 .
“真丢人!”女主人喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜːr, hər] [ˈmʌðər] ; " [let][dʒɑːn][goʊ][ɑːn] . "
" **Never mind ,** " **said her mother ;** " **let John go on** . "
" 绝不 头脑 , " 说 她 母亲 ; " 让 约翰 去 在 . "
“没关系,”她母亲说, “让约翰继续走吧。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
" **Well ,** " **continued the gardener** ,
" 出色地 , " 持续 这 园丁 ,
“嗯,”园丁继续说道,

" [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][toʊld][ˈdʒɑːki][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **the old doctor told Jaqui a great many things about Paltravi and his wife** ,
" 这 老的 医生 讲述 杰奎 一个 伟大的 许多 事物 关于 - 和 他的 妻子 ,
“那位老医生告诉了雅基很多关于帕尔特拉维和他妻子的事,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː, bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
and how she came to be at that time in the box .
和 如何 她 来了 到 是 在 那 时间 在 这 盒子 .
以及她当时是如何被关进箱子里的。

- [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ,
Paltravi had conceived a great scheme ,
- 有 构思 一个 伟大的 方案 ,
帕尔特拉维构思了一个伟大的计划,

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmens] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
one which he had believed might have immense influence on the happiness of
一 哪个 他 有 相信 可能 有 巨大 影响 在 这 幸福 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
他认为这可能会对世界的幸福产生巨大的影响。

[hiː; hi] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][nekst][went][ɪntuː][ə; eɪ] [træns] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
He determined that when his wife next went into a trance he would try to
他 决定 那 什么时候 他的 妻子 下一个 去 进入 一个 发呆 他 会 尝试 到
[ki:p] [hɜːr; hər][soʊ][fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] ,
keep her so for fifty years ,
保持 她 所以 为了 五十 年 ,
他决定，下次妻子进入恍惚状态时，他要让她保持这种状态长达五十年。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
and then revive her , in the midst of her youth and beauty ,
和 然后 复活 她 , 在 这 中间 的 她 青年 和 美丽 ,
然后让她在青春美貌之时复活。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][fɪː; fɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ ˈtiː] . "
to enjoy the world as she should find it . "
到 享受 这 世界 作为 她 应该 寻找 它 . "
让她以她应有的方式去享受这个世界。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" There was nothing new about that , " said the Mistress of the House .
" 那里 曾是 没有什么 新的 关于 那 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
“这没什么新鲜的,”女主人说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈstɔːri] ,
" That is a very old story ,
" 那 是 一个 非常 老的 故事 ,
“那是一个老掉牙的故事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . "
and the thing has been written about again and again and again . "
和 这 事物 有 到过 书面 关于 再次 和 再次 和 再次 . "
这件事已经被反复提及和报道过无数次了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [dʒɑːn] [geɪθɜː] , " [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -
" That is very true , madam , " answered John Gayther , " and Dr . Paltravi
" 那 是 非常 真的 , 女士 , " 回答 约翰 盖瑟 , " 和 博士 . -
[hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] ,
had heard many such stories ,
有 听到 许多 这样的 故事 ,
“夫人，这的确如此,”约翰·盖瑟回答说，“帕尔特拉维医生也听过许多这样的故事。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]
but most of them were founded upon traditions and myths and the
但 最多 的 他们 是 创立 之上 传统 和 神话 和 这
[ˈveɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɪrseɪ] ,
vaguest kind of hearsay ,
最模糊 种类 的 传闻 ,
但它们大多建立在传统、神话和最模糊的传闻之上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] .
and some were no more than the fancies of story - tellers .
和 一些 是 不 更多的 比 这 幻想 的 故事 - 柜员 .
有些故事只不过是讲故事的人的幻想罢了。

[bʌt; bət] [-]
But [77]
但 [-]
但是[77]

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)] [graʊnd] ,
the doctor wanted to work on solid and substantial ground ,
这 医生 通缉 到 工作 在 坚硬的 和 重大的 地面 ,
医生希望在坚实可靠的基础上开展工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑ:pərtu:nətiz] [[ʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sækrifaɪst] .
and he believed that his wife's exceptional opportunities should not be sacrificed .
和 他 相信 那 他的 妻子的 非凡的 机会 应该 不是 是 牺牲 .
"
"
"

他认为不应该牺牲妻子所拥有的绝佳机会。

" ['sækrifaɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Sacrificed ! " exclaimed the Daughter of the House .
" 牺牲 ! " 惊呼 这 女儿 的 这 房子 .
"牺牲了！"女主人惊呼道。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ! " "
" I like that ! " "
" 我 喜欢 那 ! " "
"
" 我喜欢！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['məʊtɪvz] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][ɪk'skju:s]
" Of course I will not attempt to explain the doctor's motives , or try to excuse
" 的 课程 我 将要 不是 试图 到 解释 这 医生的 动机 , 或者 尝试 到 原谅
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我当然不会试图解释医生的动机，也不会试图为他开脱。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" said the gardener .
" 说 这 园丁 .
"
" 园丁说道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
" I can only tell what he did .
" 我 能 仅有的 告诉 什么 他 做过 .
"
" 我只能告诉你他做了什么。

[hi:; hi][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [træns] ,
He protracted one of his wife's trances ,
他 拖延 一 的 他的 妻子的 恍惚状态 ,
" 他延长了妻子的一次恍惚状态，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
and when it had continued for a month he determined to keep it
和 什么时候 它 有 持续 为了 一个 月 他 决定 到 保持 它
[ʌp][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
up for half a century ,
向上 为了 一半 一个 世纪 ,

当这种情况持续了一个月后，他决定将这种习惯坚持半个世纪。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
if it could be done ; and he went earnestly to work for the purpose .
如果 它 可以 是 完毕 ; 和 他 去 切实 到 工作 为了 这 目的 .
" 如果能做到的话；于是他便开始为此努力工作。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pru:vð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnə-z] ['æk(ə)n] ,
The old doctor had not altogether approved of his partner's action ,
这 老的 医生 有 不是 共 得到正式认可的 的 他的 合伙人的 行动 ,
" 老医生并不完全赞同他合伙人的做法。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vð] ['veri] [mʌt] ,
but I don't believe he disapproved very much ,
但 我 不 相信 他 不赞成 非常 很多 ,
" 但我认为他并没有非常反对。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
for he also possessed a good deal of the spirit of scientific investigation .
为了 他 还 拥有 一个 好的 交易 的 这 精神 的 科学 调查 .
因为他也很有科学探索的精神。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ,
When everything had been arranged ,
什么时候 一切 有 到过 安排 ,
一切安排妥当之后，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈhænsəm] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the lady had been placed in a large and handsome box which had
和 这 女士 有 到过 放置 在 一个 大的 和 英俊的 盒子 哪个 有
[bɪn] [dɪˈzaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ænd] [kənˈstrʌktɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
been designed with great care by her husband and constructed under his
到过 设计 和 伟大的 关心 经过 她 丈夫 和 建造 在下面 他的
[ˈkerf(ə)l] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] ,
careful supervision ,
小心 监督 ,
这位女士被安放在一个又大又漂亮的盒子里，这个盒子是她的丈夫精心设计，并在他的悉心监督下建造的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈbuːdwaːr] ;
she was carried into the little room which had been her boudoir ;
她 曾是 携带 进入 这 小的 房间 哪个 有 到过 她 闺房 ;
她被抬进了那间曾是她闺房的小房间；

[ænd; ænd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
and there her husband watched and guarded her for nearly a year .
和 那里 她 丈夫 观看 和 守卫 她 为了 几乎 一个 年 .
她的丈夫在那里看守了她将近一年。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɔːrt(ə)l]
In all that time there was not the slightest change in her so far as mortal
在 全部 那 时间 那里 曾是 不是 这 丝毫 改变 在 她 所以 远的 作为 凡人
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
eye could see ,
眼睛 可以 看 ,
在那段时间里，就凡人所能看到的，她丝毫没有变化。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
but there came a change over her husband .
但 那里 来了 一个 改变 超过 她 丈夫 .
但她的丈夫发生了变化。

[hiː; hi] [ɡruː] [ʌnˈliːzi] [ænd; ænd] [ˈrestləs] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ænd] , [æt; ət]
He grew uneasy and restless , and could not sleep at night ; and , at
他 生长 不安 和 不安 , 和 可以 不是 睡觉 在 夜晚 ; 和 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他变得焦躁不安，夜不能寐；最后，

[hiː; hi][təʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ;
he told Dr . Torquino he would have to go away ;
他 讲述 博士 . - 他 会 有 到 去 离开 ;
他告诉托尔基诺医生，他必须离开；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ster] [eni] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ['laɪɪŋ] ['moʊnləs] [br'fɔ:r]
he could not stay any longer and see his beautiful wife lying motionless before
他 可以 不是 停留 任何 更长 和 看 他的 美丽的 妻子 说谎 静止不动 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他再也无法忍受看着美丽的妻子一动不动地躺在他面前。

[ðə; ði][dr'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [greɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
The desire to revive her had become so great he found it impossible to
这 欲望 到 复活 她 有 变得 所以 伟大的 他 成立 它 不可能的 到
[wɪð'stænd] [aɪ 'ti:] ,
withstand it ,
经受 它 ,

他想要复活她的愿望变得如此强烈，以至于无法抑制。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore , in the interest of science and for the advantage of the
和 所以 , 在 这 兴趣 的 科学 和 为了 这 优势 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

因此，为了科学的利益和世界的福祉，

[hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he must put it out of his power to interfere with the success of his
他 必须 放 它 出去 的 他的 力量 到 干扰 和 这 成功 的 他的
[oʊn] [greɪt] [ɪk'spərɪmənt] . [-]
own great experiment . [78]
自己的 伟大的 实验 . [-]

他必须使自己无法干预自己伟大实验的成功。[78]

" [hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [ɑ:n] ['pa:rtfʌmənt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
" He wrote down on parchment everything that was necessary for the person
" 他 写道 向下 在 羊皮纸 一切 那 曾是 必要的 为了 这 人
[tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] ,
to know who had charge of this great treasure ,
到 知道 WHO 有 收费 的 这 伟大的 宝藏 ,

“他把掌管这笔巨大宝藏的人需要知道的一切都写在了羊皮纸上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - [swer] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] ['dɑ:nə]
and he made Dr . Torquino swear to guard and to protect Donna
和 他 制成 博士 . - 发誓 到 警卫 和 到 保护 唐娜
- [fɔ:r; fər] [fɔ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] ,
Paltravi for forty - nine years ,
- 为了 四十 - 九 年 ,

他让托尔基诺医生发誓要保护唐娜·帕尔特拉维四十九年。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
if he should live so long , and , if he did not ,
如果 他 应该 居住 所以 长的 , 和 , 如果 他 做过 不是 ,
[pɜ:rs(ə)n] .
如果他能活那么久，如果他没能活那么久，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [drɪ'livər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜ:rði] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]
that he would deliver his charge into the hands of some worthy and reliable
那 他 会 递送 他的 收费 进入 这 双手 的 一些 值得 和 可靠的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
[pɜ:rs(ə)n] .
他会将委托人托付给一位值得信赖的人。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪn.æni'meɪʃən] , - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
If , at the end of the lady's half - century of inanimation , Paltravi should not
如果 , 在这 结尾 的 这 女士的 一半 - 世纪 的 无生命 , - 应该 不是
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
make his appearance ,
制作 他的 外貌 ,

如果这位女士在长达半个世纪的沉寂之后，帕尔特拉维仍然没有露面，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd] , ([fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ]) ,
on account of having died , (for nothing else would keep him away) ,
在 帐户 的 拥有 死亡 , (为了 没有什么 别的 会 保持 他 离开) ,
因为他已经死了（因为没有什么能阻止他），

[ðen] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mænər]
then the person in charge of the lady was to animate her in the manner
然后 这 人 在 收费 的 这 女士 曾是 到 动画 她 在这 方式
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] .
which was fully and minutely described on the parchment .
哪个 曾是 完全 和 精确到分钟 描述 在这 羊皮纸 .

然后，负责操控这位女士的人要按照羊皮纸上详尽描述的方式，让她动起来。

- [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Paltravi then departed , and since that time nothing had been heard of him .
- 然后 已离开 , 和 自从 那 时间 没有什么 有 到过 听到 的 他 .
帕尔特拉维随后离开，从此以后就再也没有他的消息了。

" [wen] ['dʒɑ:ki] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [haʊs] ,
" **When Jaqui came into possession of Dr . Torquino's house ,**
" 什么时候 杰奎 来了 进入 拥有 的 博士 . - 房子 ,
“当贾奎接管托尔奎诺医生的房子时，

[hi:; hi][felt] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
he felt he owned the contents of only two floors , and that the second floor ,
他 毛毡 他 拥有 这 内容 的 仅有的 二 楼层 , 和 那 这 第二 地面 ,
他觉得自己只拥有两层楼的物品，而第二层楼，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
especially the little room in the rear ,
尤其 这 小的 房间 在这 后部 ,
尤其是后部的小空间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔ:l] ,
was a great responsibility which he did not desire at all ,
曾是 一个 伟大的 责任 哪个 他 做过 不是 欲望 在 全部 ,
这是一项他完全不想要的重大责任。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪd] [hɪm'self] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [hæd; həd][nɑ:t]
and of which he would have rid himself if Dr . Torquino had not
和 的 哪个 他 会 有 摆脱 他自己 如果 博士 . - 有 不是
[meɪd] [hɪm; ɪm] [swə] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɑ:rd] [aɪ 'ti:] ['seɪkrɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [ˈɪrz] [wɪtʃ] [stɪl]
made him swear that he would guard it sacredly for the ten years which still
制成 他 发誓 那 他 会 警卫 它 神圣地 为了 这 十 年 哪个 仍然
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɪn.æni'meɪʃən] .
remained of the intended period of inanimation .
剩余 的 这 故意的 时期 的 无生命 .

如果不是托尔基诺医生让他发誓在剩余的十年无生命状态期内虔诚守护它，他早就摆脱它了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
" **He had seen the lady in the box ,**
" 他 有 已见 这 女士 在这 盒子 ,
他看到了箱子里的那位女士，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
for the old doctor had taken him into her room ,
为了 这 老的 医生 有 已采取 他 进入 她 房间 ,
因为老医生把他带进了她的房间,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət]
and they had removed the top of the box and had looked at
和 他们 有 已移除 这 顶部 的 这 盒子 和 有 看起来 在
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] .
her through the great plate of glass which covered her .
她 通过 这 伟大的 盘子 的 玻璃 哪个 涵盖 她 .

他们移开了箱子的盖子，透过盖在她身上的大玻璃板看着她。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər]
She was very beautiful and richly dressed , and seemed as if she were
她 曾是 非常 美丽的 和 丰富 穿着 , 和 似乎 作为 如果 她 是
[ˈmɪrli] [əˈsliːp] .
merely asleep .
仅仅 睡着了 .

她容貌秀丽，衣着华丽，看起来就像只是睡着了一样。
[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But , in spite of her beauty and the interest which attached to her ,
但 , 在 尽管如此 的 她 美丽 和 这 兴趣 哪个 随附的 到 她 ,
但是，尽管她容貌出众，也引起了许多人的关注，

[hiː; hi] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
he wished very much somebody else had her to take care of .
他 希望 非常 很多 某人 别的 有 她 到 拿 关心 的 .
他非常希望由别人来照顾她。

[sʌtʃ] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
Such thoughts , however , were of no use ; she went with the business and
这样的 想法 , 然而 , 是 的 不 使用 ; 她 去 和 这 商业 和
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] ,
the property ,
这 财产 ,
然而，这样的想法毫无用处；她带着生意和房产一起走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and he had nothing to say about it .
和 他 有 没有什么 到 说 关于 它 .
他对此无话可说。

" [ˈdʒɑːki][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [-]
" **Jaqui did not have a very good time after the old [79]**
" 杰奎 做过 不是 有 一个 非常 好的 时间 后 这 老的 [-]
"Jaqui 在老[79]之后过得不太好

[ˈdɑːktəz] [deθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] [geɪθə] .
doctor's death , " continued John Gayther .
医生的 死亡 , " 持续 约翰 盖瑟 .
“医生去世了，”约翰·盖瑟继续说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
" **It was not even as good as he had expected it to be** .
" 它 曾是 不是 甚至 作为 好的 作为 他 有 预期的 它 到 是 .
“结果甚至不如他预期的那样好。”

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑʊs] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
For nearly fifteen years he had been living in that house with Dr .
为了 几乎 十五 年 他 有 到过 活的 在 那 房子 和 博士 .
Torquino ,

他和托尔基诺医生在那所房子里住了将近十五年。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ;
and in all that time the lady in the box had never troubled him ;
和 在 全部 那 时间 这 女士 在 这 盒子 有 绝不 麻烦 他 ;
在那段时间里，包厢里的女士从未打扰过他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
but now she did trouble him .
但 现在 她 做过 麻烦 他 .
但现在她确实给他带来了麻烦。

[ˈveriəs] [ˈliːg(ə)l] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [tuː; tə] [ətend] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [ænd; ənd] ,
Various legal persons came to attend to the transfer of the property , and ,
各种各样的 合法的 人 来了 到 出席 到 这 转移 的 这 财产 , 和 ,
各法人团体前来办理房产过户手续，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːktɜːz]
although they found everything all straight and right so far as the old doctor's
虽然 他们 成立 一切 全部 直的 和 正确的 所以 远的 作为 这 老的 医生的
possessions were concerned ,
财产 是 担心的 ,
虽然他们发现老医生的遗物一切都井然有序，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfloːr] ,
they were not so well satisfied in regard to the contents of the second floor ,
他们 是 不是 所以 出色地 使满意 在 看待 到 这 内容 的 这 第二 地面 ,
他们对二楼的物品不太满意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
some of them thinking the government should have something to say in
一些 的 他们 思维 这 政府 应该 有 某物 到 说 在
regard to the property of a man who had been away for forty years ;
看待 到 这 财产 的 一个 男人 WHO 有 到过 离开 为了 四十 年 ;
他们中的一些人认为，政府应该对一个离家四十年的人的财产发表意见；

[bʌt; bət][æz; əz] - [hæd; həd] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [er] [wen] [hiː; hi] [left] [ˈflɒrəns] ,
but as Paltravi had made Torquino his heir when he left Florence ,
但 作为 - 有 制成 - 他的 继承人什么时候 他 左边 佛罗伦萨 ,
但由于帕尔特拉维离开佛罗伦萨时已经指定托尔基诺为继承人，

[ænd; ənd][ˈdʒɑːki][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
and Jaqui had the papers to show , this matter was settled .
和 杰奎 有 这 文件 到 展示 , 这 事情 曾是 定居 .
杰奎拿出了相关文件，这件事就此解决了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
But , for all that , Jaqui was troubled , and it was about the box of
但 , 为了 全部 那 , 杰奎 曾是 麻烦 , 和 它 曾是 关于 这 盒子 的
the lady .
这 女士 .
尽管如此，杰奎琳仍然心事重重，而这一切都与那位女士的盒子有关。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [æz; əz]
It was such a peculiar - looking box that several questions were asked as
它 曾是 这样的 一个 奇特 - 寻找 盒子 那 一些 问题 是 问 作为
[tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːntents] ;
to its contents ;
到 它是 内容 ;

这是一个外形非常奇特的盒子，人们纷纷询问里面装的是什么；

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈdʒɑːki][ˈboʊdli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˌænəˈtɔːmɪk(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
and when Jaqui boldly asserted that it contained anatomical preparations ,
和 什么时候 杰奎 大胆地 断言 那 它 包含 解剖学 准备工作 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
he was asked why it happened to be in that handsome little room .
他 曾是 问 为什么 它 发生 到 是 在 那 英俊的 小的 房间 .
[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈdʒɑːki][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]
But by the help of money and his generally good reputation Jaqui got rid of
但 经过 这 帮助 的 钱 和 他的 一般来说 好的 名声 杰奎 得到 摆脱 的
[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
the legal people .
这 合法的 人们 .

有人问他，为什么偏偏是在那间漂亮的小房间里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈdʒɑːki][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]
But by the help of money and his generally good reputation Jaqui got rid of
但 经过 这 帮助 的 钱 和 他的 一般来说 好的 名声 杰奎 得到 摆脱 的
[ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
the legal people .
这 合法的 人们 .

但凭借金钱和良好的声誉，杰基摆脱了那些法律人士。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] .
"
"
但 后 这 他 有 到 脸 这 邻居 .
但之后他不得不面对邻居们。

[ðɪːz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [riˈvaɪvd] [ˈmemərɪz] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm]
These heard of the box , and it revived memories , in the minds of some
这些 听到 的 这 盒子 , 和 它 复活 回忆 , 在 这 思想 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] ,
of the elders ,
的 这 长者 ,

他们听说了这个盒子，它唤起了某些长者的记忆。

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
of strange stories about Dr . Paltravi .
的 奇怪的 故事 关于 博士 . - .

关于帕尔特拉维博士的奇闻轶事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
His wife had died several times , according to some of them ,
他的 妻子 有 死亡 一些 时代 , 根据 到 一些 的 他们 ,
[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈheɪtɪv] [taʊn] [ɪn] [ˈlɒmbədi] [fɔːr; fər]
and she had at last been carried to her native town in Lombardy for
和 她 有 在 最后的 到过 携带 到 她 本国的 镇 在 伦巴第 为了
[ˈberɪəl] .
burial .
葬礼 .

最后，她的遗体被运回伦巴第的家乡安葬。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
But nobody knew the name of that town ,
但 无人 知道 这 姓名 的 那 镇 ,

但没有人知道那个小镇的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɜ:sənz] [hu:] [sed][fi:, ji] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] ,
and there were one or two persons who said she never had been buried ,
和那里是 一 或者 二 人 WHO 说 她 绝不 有 到过 埋葬 ,
还有一两个人说她从未被埋葬过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
but that her husband had preserved her skeleton , and had had
但 那 她 丈夫 有 保存完好 她 骨骼 , 和 有 有
[aɪ 'ti:] ['gɪldɪd] ,
it gilded ,
它 镀金 ,
但她的丈夫保存了她的遗骸，并将其镀金。

[hi:, hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . [-]
he was so very fond of her . [80]
他 曾是 所以 非常 喜爱 的 她 . [-]
他非常喜欢她。 [80]

['dʒɑ:ki][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
Jaqui had a good deal of trouble with these people ,
杰奎 有 一个 好的 交易 的 麻烦 和 这些 人们 ,
杰奎琳和这些人之间有很多矛盾。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tu;; tə] ['trʌb(ə)l] [oʊld][draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['aɪd(ə)l]
who had never dared to trouble old Dr . Torquino with their idle
WHO 有 绝不 敢于 到 麻烦 老的 博士 : - 和 他们的 闲置的
[kjuəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
他们从未敢用无聊的好奇心去打扰老托尔基诺医生，

[fɔ:r; fər][hi:, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['tempər][ænd; ənd] [wʊd] [stænd][noʊ] ['medlɪŋ] .
for he was a man with a high temper and would stand no meddling .
为了 他 曾是 一个 男人 和 一个 高的 脾气 和 会 站立 不 干预 .
因为他脾气暴躁，容不得别人干涉。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə][tɔ:k] , [æt; ət] [li:st] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
" But when the neighbors had ceased to talk , at least to him ,
" 但 什么时候 这 邻居 有 停止 到 讲话 , 在 至少 到 他 ,
“但当邻居们不再谈论这件事时，至少不再跟他谈论这件事了，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs] [ʌv; əv] ['trʌbələrz] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
there came a third class of troublers , worse than either of the others .
那里 来了 一个 第三 班级 的 麻烦制造者 , 更糟 比 任何一个 的 这 其他的 .
还有第三类捣乱分子，比前两类都更糟糕。

[ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][saɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
These were some scientific people who long ago had heard of the experiment
这些 是 一些 科学 人们 WHO 长的 前 有 听到 的 这 实验
[draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Dr . Paltravi had been making with his wife .
博士 : - 有 到过 制作 和 他的 妻子 :
这些人都是科学界人士，他们很久以前就听说过帕尔特拉维博士和他妻子进行的实验。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [roʊt] [tu;; tə]['dʒɑ:ki] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Several of these wrote to Jaqui , and two of them came to see him .
一些 的 这些 写道 到 杰奎 , 和 二 的 他们 来了 到 看 他 .
其中几人给贾基写信，还有两人来看望他。

[ði:z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][l'eɪdɪ][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][dʒɑ:ki][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
These insisted on looking at the lady in the box , and Jaqui was obliged to
这些 坚持 在 寻找 在 这 女士 在 这 盒子 , 和 杰奎 曾是 有义务 到
[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .
show her :
展示 她 :

这些人非要看盒子里的女士，杰奎不得不带她去看。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] — [ɪk'stri:mli] [soʊ] ;
The two scientists were very much interested — extremely so ;
这 二 科学家 是 非常 很多 感兴趣的 — 极其 所以 ;

这两位科学家对此非常感兴趣——极其感兴趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [br'li:v] [ðə; ði][l'eɪdɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
but they did not in the least believe the lady was alive .
但 他们 做过 不是 在 这 至少 相信 这 女士 曾是 活 :

但他们丝毫不相信这位女士还活着。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
They considered the beautiful figure the most admirable specimen of the
他们 经过考虑的 这 美丽的 数字 这 最多 令人钦佩的 标本 的 这
[ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][ˈæftər] [deθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
preservation of the human body after death that they had ever seen ,
保存 的 这 人类 身体 后 死亡 那 他们 有 曾经 已见 ,

他们认为这具美丽的遗体是他们见过的死后人体保存最完美的典范。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
and that Paltravi was entitled to the greatest credit for the success of
和 那 - 曾是 标题 到 这 最 信用 为了 这 成功 的

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
his experiment .
他的 实验 :

帕尔特拉维理应因其实验的成功而获得最大的赞誉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
They were anxious to be informed of the methods by which this wonderful
他们 是 焦虑的 到 是 知情的 的 这 方法 经过 哪个 这 精彩的
[rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .
result had been obtained .
结果 有 到过 获得 :

他们迫切想知道取得这一惊人成果的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [dʒɑ:ki][ˈfɜ:rmli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈsi:krət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But this , Jaqui firmly informed them , was now his secret and his
但 这 , 杰奎 牢牢 知情的 他们 , 曾是 现在 他的 秘密 和 他的
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

但贾基坚定地告诉他们，这是他的秘密，也是他的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'ti:] .
and he would not divulge it .
和 他 会 不是 泄露 它 :

他拒绝透露。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][ðer; ðər]
The scientists acknowledged the justice of this position , and did not urge their
这 科学家 已确认 这 正义 的 这 位置 , 和 做过 不是 敦促 他们的
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

科学家们承认这一立场的合理性，并没有坚持自己的观点；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [went] [ə'veɪ] ,
but each of them , when he went away ,
但 每个 的 他们 , 什么时候 他 去 离开 ,
但他离开后, 他们每个人都.....

[rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,
resolved that in the course of a few years he would come back ,
已解决 那 在 这 课程 的 一个 很少 年 他 会 来 后退 ,
他决心几年后回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði][l'eɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
and if the body of the lady was still in good preservation ,
和 如果 这 身体 的 这 女士 曾是 仍然 在 好的 保存 ,
如果这位女士的遗体保存状况良好,

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
he would buy it if he could :
他 会 买 它 如果 他 可以 :
如果可以的话, 他会买下它。

[ˈdʒɑ:ki] [maɪt] [bi:; bi] [pʊr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:r] [ded] .
Jaqui might be poor by that time , or dead .
杰奎 可能 是 贫穷的 经过 那 时间 , 或者 死的 .
到那时, 杰奎可能已经很穷了, 或者已经去世了。

" [ˈdʒɑ:ki] [naʊ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] .
" Jaqui now thought his troubles were over ; but he was mistaken .
" 杰奎 现在 想法 他的 麻烦 是 超过 ; 但 他 曾是 错误 .
“贾基当时以为他的麻烦已经结束了; 但他错了。”

[ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rsɪkju:tər] [ə'pɪrd] , [hu:] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [klæs] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [nɑ:t][ə; eɪ]
A new persecutor appeared , who belonged to a fourth class , fortunately not a
一个 新的 迫害者 出现 , WHO 属于 到 一个 第四 班级 , 幸运的是 不是 一个
[ˈveri] [lɑ:rdʒ][wʌŋ] .
very large one :
非常 大的 一 :
出现了一个新的迫害者, 他属于第四类人, 所幸人数不多。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət] . " [
This person was a young man who was not only a fool but a poet . " [
这 人 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 不是 仅有的 一个 傻子 但 一个 诗人 . " [
-]
81]
-]
这个人是一个年轻人, 他不仅是个傻瓜, 还是个诗人。[81]

" [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Unfortunate creature ! " exclaimed the Mistress of the House .
" 不幸 生物 ! " 惊呼 这 情妇 的 这 房子 .
“可怜的家伙! ”女主人惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] .
" I don't know , madam , " said John Gayther .
" 我 不 知道 , 女士 , " 说 约翰 盖瑟 .
“我不知道, 夫人,”约翰·盖瑟说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" He was very happy .
" 他 曾是 非常 快乐的 .
他非常高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wið; wiθ][huːm][hiː; hi][əˈsoʊsiətiːd][ɪn][ðɪs][wɜːrld][huː][wɜːr; wər]
It was the people with whom he associated in this world who were
它 曾是 这 人们 和 谁 他 联系 在 这 世界 WHO 是
[ʌnˈfɔːrtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

在这个世界上，不幸的是那些与他交往的人。

[ðɪs][jʌŋ][mæn], [huːz][neɪm][wʌz; wəz]-, [lɪvd][ɪn][mɪˈlæn],
This young man, whose name was Florino, lived in Milan,
这 年轻的 男人 , 谁 姓名 曾是 - , 居住地 在 米兰 ,
这位名叫弗洛里诺的年轻人住在米兰。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][mʌtʃ][ˈbetər][fɔːr; fər][ˈdʒɑːki][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd][ɪn]
and it would have been much better for Jaqui if he had lived in
和 它 会 有 到过 很多 更好的 为了 杰奎 如果 他 有 居住地 在
[ˌpætəˈɡəʊnjə] .
Patagonia .
巴塔哥尼亚 .

如果杰基住在巴塔哥尼亚，他的生活会好得多。

[baɪ][greɪt][bæd][lʌk][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts][huː][hæd; həd][ˈvɪzɪtɪd]
By great bad luck he had overheard one of the scientists who had visited
经过 伟大的 坏的 运气 他 有 无意中听到 一 的 这 科学家 WHO 有 到访
[ˈdʒɑːki][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][æt; ət][hɪz; ɪz][haʊs] ,
Jaqui talking about what he had seen at his house,
杰奎 说 关于 什么 他 有 已见 在 他的 房子 ,
非常不巧的是，他无意中听到一位曾拜访过贾基的科学家谈论他在贾基家看到的情景。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈɪnstəntli][brˈkeɪm][ˈgreɪtli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] .
and the poet instantly became greatly interested in the story.
和 这 诗人 即刻 成为 非常 感兴趣的 在 这 故事 .
诗人立刻对这个故事产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][plaɪ][ðə; ði][ˈlɜːrniːd][mæn][wið; wiθ][ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][ˈkwɛstʃənz] ,
He plied the learned man with all manner of questions,
他 合拢 这 学习 男人 和 全部 方式 的 问题 ,
他向这位博学之士提出了各种各样的问题，

[ænd; ʌnd][ˈveri][suːn][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][wʊd][goʊ][tuː; tə][ˈflɒrəns][tuː; tə][siː][ðə; ði]
and very soon made up his mind that he would go to Florence to see the
和 非常 很快 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 到 佛罗伦萨 到 看 这
[ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][bɔːks] .
lady in the box.
女士 在 这 盒子 .

他很快便下定决心要去佛罗伦萨见见包厢里的那位女士。

[hiː; hi][biˈliːvd][ʃiː; ʃi][wʊd][meɪk][ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəm][frʌm; frəm]
He believed she would make a most admirable subject for a poem from
他 相信 她 会 制作 一个 最多 令人钦佩的 主题 为了 一个 诗 从
[hɪz; ɪz][pen] .
his pen.
他的 笔 .

他认为她会成为他创作诗歌的绝佳题材。

" [wen]-[prɪˈzentɪd][hɪmˈself][tuː; tə][ˈdʒɑːki][hiː; hi][keɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][æn; ən]
" When Florino presented himself to Jaqui he came as the general of an
" 什么时候 - 呈现 他自己 到 杰奎 他 来了 作为 这 一般的 的 一个
[ˈɑːrmi][huː][ˈsetlɪz][daʊn][brɪˈfɔːr][ə; eɪ][taʊn][tuː; tə][ɪnˈvest][aɪˈtiː][ænd; ʌnd][ˈkæptʃər][aɪˈtiː] ,
army who settles down before a town to invest it and capture it,
军队 WHO 定居点 向下 前 一个 镇 到 投资 它 和 捕获 它 ,
“当弗洛里诺向哈基自称时，他就像一位将军，率领军队进驻城镇，准备围攻并占领它。”

[ɪf] [hiː; hi][fæl; jəl][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [rˈnʌf] .
if he shall live long enough .
如果 他 将 居住 长的 足够的 .

如果他能活得足够长的话。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒɑːki] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] ;
At first Jaqui tried to turn him away in the usual manner ;
在 第一的 杰奎 尝试 到 转动 他 离开 在 这 通常 方式 ;

起初，杰奎试图用惯常的方式把他赶走；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
but the poet was not to be turned away .
但 这 诗人 曾是 不是 到 是 转向 离开 .

但诗人不肯就此罢休。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt] ,
He had no feelings which could be hurt ,
他 有 不 情怀 哪个 可以 是 伤害 ,

他没有会被伤害的感情。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and Jaqui was afraid to hurt his body on account of the police .
和 杰奎 曾是 害怕的 到 伤害 他的 身体 在 帐户 的 这 警察 .

杰奎因为害怕警察而不敢伤害自己的身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbɛɡd] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
The young man begged , he argued , he insisted , he persisted .
这 年轻的 男人 乞求 , 他 争论 , 他 坚持 , 他 持续 .

这个年轻人苦苦哀求，据理力争，坚持不懈。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [dʒʌst][wʌns] ,
All he wanted was to see , just once ,
全部 他 通缉 曾是 到 看 , 只是 一次 ,

他只想见一眼，哪怕只有一次。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [prɪˈzɜːrv] .
the face of the beautiful lady who had been so wonderfully preserved .
这 脸 的 这 美丽的 女士 WHO 有 到过 所以 太棒了 保存完好 .

这位美丽女士的脸庞被保存得如此完好。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈdʒɑːki][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
He visited the unfortunate Jaqui by day and by night ; and at last ,
他 到访 这 不幸 杰奎 经过 天 和 经过 夜晚 ; 和 在 最后的 ,

他日夜探望不幸的贾奎；最后，

[wen] - [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
when Florino solemnly promised that if he should be given one opportunity of
什么时候 - 庄严地 承诺 那 如果 他 应该是 给定 一 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːki][ˈeni] [mɔːr] ,
seeing the lady he would go away and never trouble Dr . Jaqui any more ,
看到 这 女士 他 会 去 离开 和 绝不 麻烦 博士 . 杰奎 任何 更多的 ,

弗洛里诺郑重承诺，如果他有机会见到那位女士，他就会离开，再也不会打扰贾基医生了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]
the latter concluded that to agree to this proposition would be the best way to
这 后者 结束 那 到 同意 到 这 主张 会 是 这 最好的 方式 到

[ɡet][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
get rid of the youth ,
得到 摆脱 的 这 青年 ,

后者得出结论，接受这一提议是摆脱年轻人的最佳方法。

ænd; ənd][soʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [-]
and so consented to allow him to gaze upon the face which forty years [82]
和 所以 同意 到 允许 他 到 目光 之上 这 脸 哪个 四十 年 [-]

于是同意让他凝视那张四十年前[82]的脸

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['dɔːnə] - .
before had been animated by the soul of Donna Paltravi .
前 有 到过 动画 经过 这 灵魂 的 唐娜 - .

之前是由唐娜·帕尔特拉维的灵魂赋予生命的。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **When the upper part of the lid of the box had been removed and the**
" 什么时候 这 上 部分 的 这 盖 的 这 盒子 有 到过 已移除 和 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [glæs] ,
face of the lady appeared under the plate of glass ,
脸 的 这 女士 出现 在下面 这 盘子 的 玻璃 ,
“当盒子盖子的上半部分被取下，女士的脸出现在玻璃板下方时，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pouət] [huː] [ˈtreblɪŋli] [bent]['oʊvər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the soul of the young poet who tremblingly bent over it was filled with
这 灵魂 的 这 年轻的 诗人 WHO 颤抖地 弯曲 超过 它 曾是 已填 和
[ˈræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .
rapturous delight .
欣喜若狂 喜 .

那位年轻诗人颤抖着俯身靠近它，他的灵魂充满了狂喜。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Never in his life had he seen anything so beautiful , and , more than this ,
绝不 在 他的 生活 有 他 已见 任何事物 所以 美丽的 , 和 , 更多的 比 这 ,
他一生中从未见过如此美丽的事物，而且，不仅如此，

[hiː; hi] [dɪ'kleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [soʊ] ['ʌvli] .
he declared he had never dreamed of features so lovely .
他 声明 他 有 绝不 梦见 的 特征 所以 迷人的 .
他宣称自己从未梦想过拥有如此美丽的容貌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][aɪ 'tiː] [ɪntrəstɪd] ['dʒɑːki][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræpsədiːz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv]
For a time it interested Jaqui to listen to the rhapsodies and observe
为了 一个 时间 它 感兴趣的 杰奎 到 听 到 这 狂想曲 和 观察
[ðə; ði][egzɔːl'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] - ['pouət] ,
the exaltation of the fool - poet ,
这 提高 的 这 傻子 - 诗人 ,
有一段时间，杰奎对聆听这些狂想曲并观察这位愚人诗人的陶醉之情很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æməərəs] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] [pri'perd] [tuː; tə] [kloʊz]
but he soon had enough of this amorous insanity , and prepared to close
但 他 很快 有 足够的 的 这 多情 疯狂 , 和 准备 到 关闭
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

但他很快就厌倦了这种疯狂的爱情，准备关上盒子。

[ðen] - [bɜːrst][ɪntuː][waɪld] [en'triːtiːz] — ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [faɪv] ['mɪnɪts] , [θriː]
Then Florino burst into wild entreaties — only ten minutes more , five minutes , three
然后 - 爆裂 进入 荒野 恳求 — 仅有的 十 分钟 更多的 , 五 分钟 , 三
['mɪnɪts] , ['eniθɪŋ] !
minutes , anything !
分钟 , 任何事物 !
然后弗洛里诺开始疯狂地恳求——再给我十分钟，五分钟，三分钟，什么都行！

[soʊ][ˌaɪˈtiː][wɛnt][ɑːn][ˈnʊtɪl][ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd][bɪn][ˈfiːstɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi][fɔːr; fər]
So it went on until the poet had been feasting his eyes on the lady for
所以 它 去 在 直到 这 诗人 有 到过 盛宴 他的 眼睛 在 这 女士 为了
[ˈnɪrli][hæf][æn; ən][ˈaʊər].
nearly half an hour.
几乎 一半 一个 小时 .

就这样，诗人对着这位女士流连了将近半个小时。

[ðen][ˈdʒɑːki][ˈfɔːrsəbli][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm], [kloʊzd][ðə; ði][bɑːks], [ænd; ənd][lɒkt][ðə; ði]
Then Jaqui forcibly put him out of the room, closed the box, and locked the
然后 杰奎 强制 放 他 出去 的 这 房间 , 关闭 这 盒子 , 和 已锁定 这
[dɔːr].
door.
门 .

然后，杰奎强行把他推出房间，关上箱子，锁上门。

"- [hæd; həd][noʊ][mɔːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈkiːpɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]
" **Florino had no more idea of keeping his word than he had of**
" - 有 不 更多的 主意 的 保持 他的 单词 比 他 有 的
[brˈkʌmɪŋ][ə; eɪ][ˈblæksmɪθ].
becoming a blacksmith.
成为 一个 铁匠 .

“佛罗里诺根本没想过要信守诺言，就像他根本没想过要成为一名铁匠一样。”

[hiː; hi][ˈpəːsɪkjʊːtɪd][ˈdʒɑːki][mɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][brɪˈfɔːr],
He persecuted Jaqui more than he had before,
他 受迫害 杰奎 更多的 比 他 有 前 ,
[ˈdʒæki] [ˈpɪːsɪkjʊːtɪd] [ˈdʒɑːki] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] ,
他对贾基的迫害比以前更加严重了。

[ænd; ənd][wɛn][hɪz; ɪz][səˌlɪsɪˈteɪnɪz][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈleɪdi][əˈɡen][wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hiː; hi][wɛnt]
and when his solicitations to see the lady again were refused he went
和 什么时候 他的 征集 到 看 这 女士 再次 是 拒绝 他 去
[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][klaɪm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈwɪndəʊ].
so far as to attempt to climb up to her window.
所以 远的 作为 到 试图 到 爬 向上 到 她 窗户 .

当他再次请求见那位女士时遭到拒绝，他甚至试图爬到她的窗户上。

[ʌv; əv][kɔːrs][ˈdʒɑːki][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːld][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈliːs],
Of course Jaqui could have called in the aid of the police,
的 课程 杰奎 可以 有 称为 在 这 援助 的 这 警察 ,
[ˈdʒæki] [ˈpɪːsɪkjʊːtɪd] [ˈdʒɑːki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
当然，杰奎琳也可以报警求助。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][meɪd][ˌaɪˈtiː][ˈveri][ʌnˈplez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][hoʊl]
but it would have made it very unpleasant for him to bring the whole
但 它 会 有 制成 它 非常 令人不快的 为了 他 到 带来 这 所有的
[əˈfer][ˈɪntuː][kɔːrt],
affair into court,
事务 进入 法庭 ,

但对他来说，把整件事诉诸法庭会非常不愉快。

[ænd; ənd]-[nuː][ðɪs][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][dɪd].
and Florino knew this as well as he did.
和 - 知道 这 作为 出色地 作为 他 做过 .
[ˈdʒæki] [ˈpɪːsɪkjʊːtɪd] [ˈdʒɑːki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
弗洛里诺对此心知肚明。

[ˈæftər][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][ðə; ði][ˈpoʊət][traɪd][ə; eɪ][nuː][laɪn][ʌv; əv][ˈtæktɪks],
After a short time the poet tried a new line of tactics,
后 一个 短的 时间 这 诗人 尝试 一个 新的 线 的 策略 ,
[ˈdʒæki] [ˈpɪːsɪkjʊːtɪd] [ˈdʒɑːki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
不久之后，诗人尝试了一种新的策略。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [ˈdʒɑ:ki] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu;; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
and endeavored to persuade Jaqui that it was his duty to revive the lady
和 努力 到 说服 杰奎 那 它 曾是 他的 责任 到 复活 这 女士
;
;
;
;

他努力说服杰奎，救活这位女士是他的职责；

[wen] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [wʌns] [gɑ:t] [wel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
when this idea once got well into the head of the young man he became a
什么时候 这 主意 一次 得到 出色地 进入 这 头 的 这 年轻的 男人 他 成为 一个
[wɜ:rs] [ˈlu:nətɪk] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r]
worse lunatic than before .
更糟 疯子 比 前 .

当这个想法深深扎根于这个年轻人的脑海中时，他变得比以前更加疯狂了。

[ˈdʒɑ:ki] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] - [wʊd] [lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] [hi;; hi]
Jaqui attempted to reason with him ; but Florino would listen to nothing he
杰奎 尝试过 到 原因 和 他 ; 但 - 会 听 到 没有什么 他
[hæd; həd] [tu;; tə] [seɪ]
had to say ,
有 到 说 ,

贾基试图和他讲道理，但弗洛里诺根本听不进去。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [-]
and went on being a fool , [83]
和 去 在 存在 一个 傻子 , [-]

继续做傻事[83]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and a poet , and a lover , at the same time ;
和 一个 诗人 , 和 一个 情人 , 在 这 相同的 时间 ;

他既是诗人，又是情人；

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ki] [bɪˈgæən] [tu;; tə] [bi;; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi;; hi] [wʊd] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ]
and Jaqui began to be afraid that some day he would get into the room by
和 杰奎 开始 到 是 害怕的 那 一些 天 他 会 得到 进入 这 房间 经过
[faʊl] [mi:nz]
foul means ,
犯规 方法 ,

杰奎开始害怕有一天他会用不正当的手段进入房间。

[breɪk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ba:ks] , [si:z] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [si:ld] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɪd] ,
break open the box , seize upon the sealed parchment which lay under the lid ,
休息 打开 这 盒子 , 抢占 之上 这 密封 羊皮纸 哪个 躺 在下面 这 盖 ,
打开盒子，取出盖子下的密封羊皮纸。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu;; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hɪm'self] .
and try to revive the lady himself .
和 尝试 到 复活 这 女士 他自己 .

他试图亲自救活这位女士。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
" It is quite possible this might have happened had not something very
" 它 是 相当 可能的 这 可能 有 发生 有 不是 某物 非常
[ʌnɪk'spektɪd] [əˈkɜ:rd] .
unexpected occurred .
意外 发生 .

“如果不是发生了一件非常意想不到的事情，这很可能就会发生。”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
Dr . Paltravi came back to his old home .
博士 ； - 来了 后退 到 他的 老的 家 ；

帕尔特拉维博士回到了他以前的家。

[ˈdʒɑːki] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
Jaqui recognized him immediately from the description which Torquino had
杰奎 认可 他 立即地 从 这 描述 哪个 - 有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
given of him .
给定 的 他 ；

贾基根据托尔基诺的描述，立刻认出了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd]
He was now nearly seventy years old , but he was in good health and
他 曾是 现在 几乎 七十 年 老的 , 但 他 曾是 在 好的 健康 和
[ˈvɪɡər] ;
vigor ;
活力 ；

他当时已近七十岁，但身体健康，精力充沛；

[hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːrm][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər]
his tall form was still upright , and the dark eyes , which the old doctor
他的 高的 形式 曾是 仍然 直立 , 和 这 黑暗的 眼睛 , 哪个 这 老的 医生
[hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈskraɪbd] ,
had particularly described ,
有 特别 描述 ,
他高大的身躯依然挺拔，还有那双老医生特别描述过的深邃的眼睛。

[wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
were as bright and as piercing as ever they had been .
是 作为 明亮的 和 作为 冲孔 作为 曾经 他们 有 到过 ；
它们依然像以往一样明亮、锐利。

" [hiː; hi][toʊld][ˈdʒɑːki][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][poʊˈspoʊn] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌnˈtɪl]
" **He told Jaqui he had hoped to postpone the revival of his wife until**
" 他 讲述 杰奎 他 有 希望 到 推迟 这 复兴 的 他的 妻子 直到
[ðə; ði][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
the expiration of the fifty years ,
这 到期日 的 这 五十 年 ,
“他告诉杰奎，他希望把妻子的复活推迟到五十年期满之后。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːkənɪŋ] .
but that of late his resolution had been weakening .
但 那 的 晚的 他的 解决 有 到过 减弱 ；
但近来他的决心却在减弱。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ten] [ˈjɪrz]
It had become very hard for him to think he must wait ten years
它 有 变得 非常 难的 为了 他 到 思考 他 必须 等待 十 年
[mɔːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
more before he came back to his home and his wife .
更多的 前 他 来了 后退 到 他的 家 和 他的 妻子 ；
一想到还要再等十年才能回到家乡和妻子身边，他就感到非常难过。

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
Science was a great thing ,
科学 曾是 一个 伟大的 事物 ,
科学是一件伟大的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [stiːl]
but the love of a man for a woman such as he loved was still
但 这 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 这样的 作为 他 喜爱 曾是 仍然
[ˈɡreɪtər] ;
greater ;
更大的 ;

但是，一个男人对他所爱的女人的爱，还要更加深沉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hiː; hi][hæd; həd]
and when he heard of the death of Dr . Torquino he had
和 什么时候 他 听到 的 这 死亡 的 博士 . - 他 有
[ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ˈeni]
instantly made up his mind he would not leave his wife in the custody of any
即刻 制成 向上 他的 头脑 他 会 不是 离开 他的 妻子 在 这 保管 的 任何
[wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈpɑːrtnər] .
one but his old friend and partner .
一 但 他的 老的 朋友 和 伙伴 .

当他听到托尔基诺医生去世的消息时，他立刻下定决心，除了他的老朋友和合伙人之外，他不会把妻子交给任何人抚养。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
So here he was ,
所以 这里 他 曾是 ,

他当时就在这里。

[ˈfʊli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] [ɪn][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ɪn] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
fully resolved to lose no time in reviving his wife and in spending his life
完全 已解决 到 失去 不 时间 在 复苏 他的 妻子 和 在 开支 他的 生活
[hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [sərˈvaɪv] .
here with her in their old home so long as they might survive .
这里 和 她 在 他们的 老的 家 所以 长的 作为 他们 可能 存活 .

他下定决心要尽快救活妻子，并尽可能地与她一起在老房子里度过余生。

" [ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
" **Jaqui was now a happy man** .
" 杰奎 曾是 现在 一个 快乐的 男人 .

“杰奎现在很开心。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Here was the owner of the lady ,
这里 曾是 这 所有者 的 这 女士 ,

这就是那位女士的主人，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ]
ready to take her off his hands and relieve him of all the perplexing
准备好 到 拿 她 离开 他的 双手 和 缓解 他 的 全部 这 令人费解
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
responsibility and misery which her possession had caused him .
责任 和 苦难 哪个 她 拥有 有 导致 他 .

准备把她从他手中接过，让他摆脱拥有她所带来的所有令人困惑的责任和痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
As he looked at the stalwart figure of the [84]
作为 他 看起来 在 这 坚定的 数字 的 这 [-]

当他看着[84]的健壮身影时

[rɪˈtɜːrnd] [ˈhʌzbənd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] - [ˈpoʊət] .
returned husband it made him laugh to think of the fool - poet .
返回 丈夫 它 制成 他 笑 到 思考 的 这 傻子 - 诗人 .

丈夫回来后，想到那个傻诗人，不禁发笑。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][ˈdʒɑːki][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈpræktɪk(ə)l][men] ,
" Dr . Paltravi and Jaqui were both practical men ,
" 博士 : - 和 杰奎 是 两个都 实际的 男人 ;
帕尔特拉维博士和雅基都是务实的人，

[ænd; ənd][ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌvɪvəfəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
and that evening they laid out the whole plan for the revivification of the lady
和 那 晚上 他们 铺设 出去 这 所有的 计划 为了 这 还原 的 这 女士
[ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
in the box .
在 这 盒子 :
当晚，他们制定了让箱子里的女士复活的整个计划。

[ˈdʒɑːki][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][duː]
Jaqui was so glad to be rid of her that he willingly undertook to do
杰奎 曾是 所以 高兴的 到 是 摆脱 的 她 那 他 心甘情愿 承担 到 做
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] - [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] .
anything to assist Paltravi in starting out on his new career of domestic happiness .
任何事物 到 协助 - 在 开始 出去 在 他的 新的 职业 的 国内的 幸福 :
杰奎很高兴摆脱了她，他心甘情愿地答应为帕尔特拉维做任何事，帮助他开始新的家庭幸福生活。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [əˈɡen] [tuː; tə]
" It was agreed that it was most important that when she woke again to
" 它 曾是 同意 那 它 曾是 最多 重要的 那 什么时候 她 觉醒 再次 到
[laɪf] [ˈdɑːnə] - [ʊd; ʊd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ,
life Donna Paltravi should not be too much surprised ,
生活 唐娜 - 应该 不是 是 也 很多 惊讶 ,
“大家一致认为，最重要的是，当唐娜·帕尔特拉维再次醒来时，她不应该感到太过惊讶。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and her husband did everything he could to prevent anything of the kind
和 她 丈夫 做过 一切 他 可以 到 防止 任何事物 的 这 种类
:
:
:
:
她的丈夫竭尽所能防止此类事件发生。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊld][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [swept] [ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪft] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk]
He had her old bedroom swept and garnished and made to look
他 有 她 老的 卧室 扫荡 和 装饰 和 制成 到 看
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][ləst] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
as much as possible as it had been when she last saw it .
作为 很多 作为 可能的 作为 它 有 到过 什么时候 她 最后的 锯 它 :
他让人把她以前的卧室打扫干净，重新布置好，尽可能地恢复到她最后一次见到时的样子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
Then he went out into the town ,
然后 他 去 出去 进入 这 镇 ,
然后他出城去了镇上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and was fortunate enough to engage as maid a young girl who was the
和 曾是 幸运 足够的 到 从事 作为 女佣 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 这
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [meɪd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
daughter of the woman who had been his wife's maid forty years before .
女儿 的 这 女士 WHO 有 到过 他的 妻子的 女佣 四十 年 前 :
他很幸运地雇佣了一位年轻女孩做女佣，而这位女孩正是四十年前他妻子的女佣的女儿。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] ,
Then it was decided that this girl ,
然后 它 曾是 决定 那 这 女孩 ,
然后决定让这个女孩.....

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
having been well instructed as to what was expected of her ,
拥有 到过 出色地 指示 作为 到 什么 曾是 预期的 的 她 ,
她已充分了解了对她的期望,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wen] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvaɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt]
should be the first to see the lady when she should revive ; and that after that
应该 是 这 第一的 到 看 这 女士 什么时候 她 应该 复活 ; 和 那 后 那
,
,
,

当这位女士苏醒过来时, 应该是第一个见到她的人; 之后,
[wen] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
when it should be deemed a suitable moment ,
什么时候 它 应该 是 被认为 一个 合适的 片刻 ,
当时机成熟时,

[ˈdʒɑːki] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Jaqui should have an interview with her in the capacity of physician ,
杰奎 应该 有 一个 面试 和 她 在这 容量 的 医生 ,
Jaqui应该以医生的身份接受她的面谈。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd]
and explain the state of affairs so that she should not be too greatly excited
和 解释 这 状态 的 事务 所以 那 她 应该 不是 是 也 非常 兴奋的
[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and shocked by the change in the appearance of her husband .
和 震惊 经过 这 改变 在 这 外貌 的 她 丈夫 .
并向她解释情况, 以免她因丈夫外貌的变化而过于激动和震惊。

[ðen] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] , - [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then , when everything had been made plain , Paltravi was to go to her .
然后 , 什么时候 一切 有 到过 制成 清楚的 , - 曾是 到 去 到 她 .
"
"
"

然后, 当一切都清楚之后, 帕尔特拉维就要去找她了。
" [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [breɪv] [men] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Those two were a couple of brave men , " remarked the Mistress of the
" 那些 二 是 一个 夫妻 的 勇敢的 男人 , " 评论 这 情妇 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

“那两个人真是勇敢的人,”女主人说道。
" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [men] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
" They were very fortunate men , I think , " said her daughter .
" 他们 是 非常 幸运 男人 , 我 思考 , " 说 她 女儿 .
“我觉得他们真是非常幸运的人,”她女儿说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
" What would I not give to be the first to talk to a woman who had
" 什么 会 我 不是 给 到 是 这 第一的 到 讲话 到 一个 女士 WHO 有
[slept] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ！ " [-]
slept for forty years ! " [85]
睡着了 为了 四十 年 ！ " [-]
“我多么希望成为第一个与沉睡了四十年的女人交谈的人啊！”[85]

" [pər'hæps][fɪː ʃɪ][ɪz]'[gʊvɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [ɪn'defɪnətli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Perhaps she is going to sleep indefinitely , " answered the Mistress of the House .**
" 也许 她 是 去 到 睡觉 无限期 , " 回答 这 情妇 的 这 房子 .
" 或许她要一直睡下去了 , " 女主人回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][dʒɑ:n][gʊv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "
" **But we will let John go on with his story .** "
" 但 我们 将要 让 约翰 去 在 和 他的 故事 . "
" 但我们会让约翰继续讲述他的故事。 "

" [ɔːl] [ðiːz] [plænz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑ:n] [geɪθə] .
" **All these plans were carried out , " continued John Gayther .**
" 全部 这些 计划 是 携带 出去 , " 持续 约翰 盖瑟 .
" 所有这些计划都已执行 , " 约翰·盖瑟继续说道。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
" **The next day the lady was taken out of the box , removed to her own**
" 这 下一个 天 这 女士 曾是 已采取 出去 的 这 盒子 , 已移除 到 她 自己的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
第二天, 那位女士被从箱子里抬出来, 转移到她自己的房间里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
and placed upon a couch .
和 放置 之上 一个 长椅 .
并被放置在沙发上。

[ðə; ði] ['gɑːrmənts] [fɪː ʃɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][fɪː ʃɪ][wʌz; wəz] ,
The garments she wore were just as fresh and well preserved as she was ,
这 服装 她 穿着 是 只是 作为 新鲜的 和 出色地 保存完好 作为 她 曾是 ,
她身上穿的衣服和她本人一样, 都干净整洁, 保存完好。

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ]
and as Dr . Paltravi stood and looked at her , his heart swelling
和 作为 博士 . - 站立 和 看起来 在 她 , 他的 心 肿胀
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
with emotion ,
和 情感 ,
帕尔特拉维医生站着望着她, 心中充满了激动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɪː ʃɪ][fʊd; ʃəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɪː ʃɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sli:p] ['fɔːrtɪ]
he could see no reason why she should not imagine she had fallen asleep forty
他 可以 看 不 原因 为什么 她 应该 不是 想象 她 有 倒下 睡着了 四十
[ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] ['jɪrz] .
minutes before instead of forty years .
分钟 前 反而 的 四十 年 .
他看不出她有什么理由不能想象自己是在四十分钟前而不是四十年前睡着的。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɜːz] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈspiːkɪŋ] ['seldəm][ænd; ənd][ɪn] ['hwaɪspəz] ,
The two doctors went to work , speaking seldom and in whispers ,
这 二 医生 去 到 工作 , 请讲 很少 和 在 低语 ,
两位医生开始工作, 很少说话, 而且说话声音很小。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [peɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['skersli] ['biːtɪŋ] ,
their faces pale and their hearts scarcely beating ,
他们的 面孔 苍白 和 他们的 心 几乎 殴打 ,
他们脸色苍白, 心跳微弱。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪk'sperɪmənt] .
so intense was their anxiety regarding the result of this great experiment .
所以 激烈的 曾是 他们的 焦虑 关于 这 结果 的 这 伟大的 实验 .
他们对这项伟大实验的结果感到无比焦虑。

[ˈdʒɑːki][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [əˈfektɪd] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Jaqui was almost as much affected as Dr Paltravi , and , in fact ,
杰奎 曾是 几乎 作为 很多 做作的 作为 博士 : - , 和 , 在 事实 ,
[hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] ,
his fears were greater ,
他的 恐惧 是 更大的 ,

杰奎受到的影响几乎和帕尔特拉维医生一样大，事实上，他的恐惧甚至更大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for he was not supported by the faith of the other .
为了 他 曾是 不是 有 经过 这 信仰 的 这 其他 :
因为他没有得到其他人的信仰支持。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [dɪd][nɑːt][tɜːrɪn] [aʊt] [ɔːl]
He could not help thinking of what would follow if everything did not turn out all
他 可以 不是 帮助 思维 的 什么 会 跟随 如果 一切 做过 不是 转动 出去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 :

他忍不住去想，如果一切没有好转，接下来会发生什么。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æŋˈzairəti] .
" **But there was no need of anxiety .**
" 但 那里 曾是 不 需要 的 焦虑 :
但其实没有必要焦虑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [respəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [biːt] [ˈdʒentli] ;
In a little while respiration was established ; the heart began to beat gently ;
在 一个 小的 尽管 呼吸 曾是 已确立的 ; 这 心 开始 到 打 轻轻地 ;
[ðə; ði] [blʌd] [ˈsləʊli] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] ;
the blood slowly circulated ;
这 血 缓慢地 流通 ;

过了一会儿，呼吸恢复了；心脏开始轻轻跳动；血液缓慢地循环起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪps] — [ˈdɑːnə] - [wʌz; wəz][əˈlaɪv] !
there was a little quiver about the lips — Donna Paltravi was alive !
那里 曾是 一个 小的 颤动 关于 这 嘴唇 — 唐娜 - 曾是 活 !
嘴唇微微颤抖了一下——唐娜·帕尔特拉维还活着！

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
Her husband , on his knees beside her , lifted his eyes to heaven , and
她 丈夫 , 在 他的 膝盖 旁 她 , 抬起 他的 眼睛 到 天堂 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她的丈夫跪在她身旁，抬头望向天空，然后，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
his head falling forward , he sank upon the floor . "
他的 头 坠落 向前 , 他 沉没 之上 这 地面 : "
他头向前垂下，瘫倒在地。

" [oʊ] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] .
" **Oh , " ejaculated the Daughter of the House , " I hope he did not die .**
" 哦 , " 射精 这 女儿 的 这 房子 , " 我 希望 他 做过 不是 死 :
“哦,”女主人惊呼道，“我希望他没有死。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ˈtrædzədi] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdredf(ə)] ! "
That would have been good tragedy , but how dreadful ! "
那 会 有 到过 好的 悲剧 , 但 如何 可怕 ! "
那本来会是一场精彩的悲剧，但多么可怕啊！

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɑ:rdnər] , " [hi; hi][did][nɑ:t][daɪ] ; [ænd; ənd][ˈdʒɑ:ki] ,
" **No** , " **answered the gardener** , " **he did not die** ; **and Jaqui** ,
" 不 , " 回答 这 园丁 , " 他 做过 不是 死 ; 和 杰奎 ,
" 不 , " 园丁回答说 , " 他没有死 ; 而贾基 ,

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
his excitement giving him the strength of a [86]
他的 激动 给予 他 这 力量 的 一个 [-]
他的兴奋使他获得了[86]的力量

[ˈdʒaɪənt] , [tʊk] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
giant , took the insensible man in his arms and carried him out of the room
巨大的 , 采取 这 麻木不仁 男人 在 他的 武器 和 携带 他 出去 的 这 房间
:
:
:

巨人抱起昏迷不醒的男人，把他带出了房间。
" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **The Mistress of the House gave a little sigh of relief** .
" 这 情妇 的 这 房子 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 :
女主人轻轻地松了口气。

" [aɪ][eɪ'əm][soʊ][glæd][hi; hi][dɪd] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi][ə'freɪd] .
" **I am so glad he did , " said she ; " I was actually beginning to be afraid** .
" 我 是 所以 高兴的 他 做过 , " 说 她 ; " 我 曾是 实际上 开始 到 是 害怕的 :
"我真高兴他这么做了,"她说;"我当时真的开始害怕了。"

[aɪ] [rɪ:əli] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ʃi; ʃɪ][fɜ:rst] [si:z] [hɪm; ɪm] .
I really do not want to be present when she first sees him .
我 真的 做 不是 想 到 是 展示 什么时候 她 第一的 看到 他 :
我真的不想在她第一次见到他的时候在场。

" [dʒɑ:n] [geɪθə] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:][tu; tə] [hɑ:rt] .
" **John Gayther perfectly understood this remark , and took it to heart** .
" 约翰 盖瑟 完美 理解 这 评论 , 和 采取 它 到 心 :
约翰·盖瑟完全理解了这句话，并将其铭记于心。

[aɪ'ti:] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['paʊəz] ,
It implied a little lack of faith in his dramatic powers ,
它 暗示 一个 小的 缺少 的 信仰 在 他的 戏剧性 权力 ,
这暗示着人们对他表演能力略有缺乏信心。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but it made things a great deal easier for him .
但 它 制成 事物 一个 伟大的 交易 更轻松 为了 他 :
但这让他轻松了不少。

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ru:m] , " [kən'tɪnju:d] [hi; hi] , " [ˈdʒɑ:ki] ['pɑ:rtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Without reëntering the room , " continued he , " Jaqui partly closed the door** ,
" 没有 重新进入 这 房间 , " 持续 他 , " 杰奎 部分 关闭 这 门 ,
"他没有重新进入房间,"他继续说道,"贾基把门半关上了。"

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] . "
and gazed at the lady through a little crack . "
和 凝视 在 这 女士 通过 一个 小的 裂缝 : "
他透过一条小缝隙凝视着那位女士。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **I do not know about that , " said the Mistress of the House** ;
" 我 做 不是 知道 关于 那 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ;
"我对此并不知情,"女主人说道;

" [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] ["boʊldli] . "

" he should have gone in boldly . "

" 他 应该 有 已消失 在 大胆地 : "

"他本应该大胆地进去。"

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

" Excuse me , " said John Gayther , " but I think not .

" 原谅 我 , " 说 约翰 盖瑟 , " 但 我 思考 不是 : "

"恕我直言,"约翰·盖瑟说,“但我认为不是这样。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['moʊmənt] .

This was a very important moment .

这 曾是 一个 非常 重要的 片刻 :

这是一个非常重要的时刻。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [wəd] ['hæpən] .

Nobody knew what would happen .

无人 知道 什么 会 发生 :

谁也不知道会发生什么。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌkt] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

She must not be shocked by seeing a stranger .

她 必须 不是 是 震惊 经过 看到 一个 陌生人 :

她不应该因为见到陌生人而感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

At the same time , the eye of a professional man was absolutely necessary .

在 这 相同的 时间 , 这 眼睛 的 一个 专业的 男人 曾是 绝对地 必要的 :

与此同时, 专业人士的眼光也是必不可少的。

[ˈdɑ:nə] - ['slartli] [mu:vɪ] [ænd; ənd] [saɪd] ;

Donna Paltravi slightly moved and sighed ;

唐娜 - 轻微地 已搬 和 叹了口气 ;

唐娜·帕尔特拉维微微动了动, 叹了口气;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;

then she opened her eyes and gazed for a few minutes at the ceiling ;

然后 她 打开 她 眼睛 和 凝视 为了 一个 很少 分钟 在 这 天花板 ;

然后她睁开眼睛, 盯着天花板看了几分钟;

[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

after which she turned her head upon the cushion of the couch , and in a

后 哪个 她 转向 她 头 之上 这 软垫 的 这 长椅 , 和 在 一个

[klɪr] ,

clear ,

清除 ,

随后她将头转向沙发垫, 目光清晰地落在沙发上。

[sɔ:ft] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] , - ['ri:tə] ! -

soft voice called out , ' Rita ! '

柔软的 嗓音 称为 出去 , - 丽塔 ! -

一个柔和的声音喊道:“丽塔! ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [naʊ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

This was the name of the girl now in waiting ,

这 曾是 这 姓名 的 这 女孩 现在 在 等待 ,

这就是那位侍女的名字。

[æz; əz][ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi; ji] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd]
as it had been the name of her mother , and she instantly appeared
作为 它 有 到过 这 姓名 的 她 母亲 , 和 她 即刻 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
from the adjoining room .
从 这 相邻的 房间 .

因为那是她母亲的名字，她立刻从隔壁房间走了出来。

[ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃi; ji]
She had seen all that had happened , and was trembling so much she
她 有 已见 全部 那 有 发生 , 和 曾是 发抖 所以 很多 她
[kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ;
could scarcely stand ;
可以 几乎 站立 ;

她目睹了所有发生的事情，浑身颤抖，几乎站不稳；

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [nɜ:rv] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]
but she was a girl of nerve , and approached and stood by her
但 她 曾是 一个 女孩 的 神经 , 和 接近 和 站立 经过 她
['mɪstrəs] . - ['rɪ:tə] ,
mistress . ' Rita ,
情妇 . - 丽塔 ,

但她胆子很大，走上前去，站在女主人身边。“丽塔，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , - [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] ;
' said the lady , without looking at her , ' I am hungry ;
- 说 这 女士 , 没有 寻找 在 她 , - 我 是 饥饿的 ;
“我饿了，”那位女士头也不抬地说；

[brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ðəʊz] [keɪks] [ju:; jə] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] . - [-]
bring me some wine and a few of those cakes you bought yesterday . ' [87]
带来 我 一些 葡萄酒 和 一个 很少 的 那些 蛋糕 你 买 昨天 . - [-]

给我拿些酒和你昨天买的那些蛋糕来。[87]

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" **Dr . Paltravi had remembered everything that had pleased his wife ;**
" 博士 . - 有 记得 一切 那 有 高兴 他的 妻子 ;
[hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,
he had thought of the little cakes ,
他 有 想法 的 这 小的 蛋糕 ,

帕尔特拉维医生想起了所有令妻子高兴的事情；他想到了那些小蛋糕，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] [taʊn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [wɪtʃ]
and had scoured the town early in the morning to get some which
和 有 彻底清洗 这 镇 早期的 在 这 早晨 到 得到 一些 哪个
[rɪ'zembld] [ðem; ðəm] ;
resembled them ;
类似 他们 ;

他一大早就跑遍了全城，想找到一些与它们相似的；

[hi; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]['rɪ:tə][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
he knew her favorite wine , and had given Rita her instructions .
他 知道 她 最喜欢的 葡萄酒 , 和 有 给定 丽塔 她 指示 .

他知道她最喜欢的葡萄酒，并已将相关说明告诉了丽塔。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][meɪd] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,
Without delay the maid brought the refreshments ,
没有 延迟 这 女佣 带来 这 茶点 ,
女佣很快就端来了茶点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
and in a few minutes the lady was sitting on the couch ,
和 在 一个 很少 分钟 这 女士 曾是 坐着 在 这 长椅 ,
几分钟后, 那位女士就坐在了沙发上。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] . - [ˈri:tə] , - [sed] [ʃi; ʃi] , [æftər] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
a glass of wine in her hand . ' Rita , ' said she , after eating and drinking a
一个 玻璃 的 葡萄酒 在 她 手 . - 丽塔 , - 说 她 , 后 吃 和 喝 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

她手里拿着一杯酒。“丽塔, ”她吃喝了一点之后说道。
- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [drest] [ˈveri] [ˈɔ:kwərdli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
' you are dressed very awkwardly this morning .
- 你 是 穿着 非常 尴尬地 这 早晨 .

你今天早上的穿着非常奇怪。
[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [kloʊðz] ? -
Have you been trying to make your own clothes ? ' -
有 你 到过 尝试 到 制作 你的 自己的 衣服 ? -
你有没有尝试过自己做衣服?

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sə:tʃt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkloʊzɪts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈgɑ:rmənts]
" The doctor had searched diligently in his wife's closets for some garments
" 这 医生 有 搜索 勤勉地 在 他的 妻子的 壁橱 为了 一些 服装
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [meɪd] ,
belonging to her former maid ,
属于 到 她 以前的 女佣 ,
“医生仔细地在他妻子的衣橱里寻找她以前女佣的一些衣物,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈri:tə][tu:; tə] [dres]
and he had thought he had succeeded in getting Rita to dress
和 他 有 想法 他 有 成功了 在 获得 丽塔 到 裙子
[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drest] ;
as her mother had dressed ;
作为 她 母亲 有 穿着 ;
他原以为他已经成功地让丽塔穿上了她母亲穿过的衣服;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmembər]
but he did not remember these things as accurately as his wife remembered
但 他 做过 不是 记住 这些 事物 作为 准确 作为 他的 妻子 记得
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
但他对这些事情的记忆不如他妻子那样准确。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ˈkɛrləsənəs] [ɪn] [dres] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈdɑ:nə] - ,
' You know I do not like carelessness in dress , ' continued Donna Paltravi ,
- 你 知道 我 做 不是 喜欢 疏忽 在 裙子 , - 持续 唐娜 - ,
“你知道我不喜欢穿着随意, ”唐娜·帕尔特拉维继续说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] — -
' and now that I look at you more closely — ' -
- 和 现在 那 我 看 在 你 更多的 密切 — -
“现在我仔细看看你——”

" - [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈtru:li] [əˈlaɪv] , - [sed] [ˈdʒɑ:ki] , - [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] . -
" ' She is truly alive , ' said Jaqui , ' and in full possession of her senses . ' -
" - 她 是 真的 活 , - 说 杰奎 , - 和 在 满的 拥有 的 她 感官 . -
“她确实还活着, ”杰奎说, “而且神志清醒。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
And with this he closed the door .
和 和 这 他 关闭 这 门 .

说完，他就关上了门。

" [wen] [ðə; ði][dɑːktər] [rɪ'kʌvəd] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːki][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [teɪk]
" When the doctor recovered , both he and Jaqui were very glad to take
" 什么时候 这 医生 恢复 , 两个都 他 和 杰奎 是 非常 高兴的 到 拿
[sʌm; səm] [waɪn] ,
some wine ,
一些 葡萄酒 ,

“医生康复后，他和杰奎都非常高兴能喝点酒。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [streɪn] . "
for they had been under a dreadful strain . "
为了 他们 有 到过 在下面 一个 可怕 拉紧 . "

因为他们一直承受着巨大的压力。

" [hæd; həd] [bɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [ˈʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hɑːrt]
" Had been ! " exclaimed the Mistress of the House , who understood the heart
" 有 到过 ! " 惊呼 这 情妇 的 这 房子 , WHO 理解 这 心
[ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
of woman ,
的 女士 ,

“曾经是！”女主人惊呼道，她很了解女人的心思。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [streɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
and knew very well that the great strain had not yet come .
和 知道 非常 出色地 那 这 伟大的 拉紧 有 不是 然而 来 .

他非常清楚，真正的考验还没有到来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] , [dʒɑːn] ? "
" But what happened next , John ? "
" 但 什么 发生 下一个 , 约翰 ? "

“但接下来发生了什么，约翰？”

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
" The next thing happened too soon , " replied the gardener .
" 这 下一个 事物 发生 也 很快 , " 回复 这 园丁 .

“接下来的事情发生得太快了，”园丁回答道。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd][təʊld]
" In less than fifteen minutes the maid came to the two doctors and told
" 在 较少的 比 十五 分钟 这 女佣 来了 到 这 二 医生 和 讲述
[ðem; ðəm][hɜːr; hər][ˈlɜːdi] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
them her lady demanded to see her husband ;
他们 她 女士 要求 到 看 她 丈夫 ;

不到十五分钟，女仆就来到两位医生面前，告诉他们女主人要见她的丈夫；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] .
and if he were not in the house he must be sent for immediately .
和 如果 他 是 不是 在 这 房子 他 必须 是 发送 为了 立即地 .

如果他不在家，必须立即派人去把他叫来。

[ðɪs] [ˈgreɪtli] [-]
This greatly [88]
这 非常 [-]

这大大[88]

[dɪ'stɜːrbd] [ˈdʒɑːki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [əˈgen] .
disturbed Jaqui , and he turned pale again .
不安 杰奎 , 和 他 转向 苍白 再次 .

这惊扰了杰奎，他的脸色再次变得苍白。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]
If he could have had his own way at that moment he would have put
如果 他 可以 有 有 他的 自己的 方式 在 那 片刻 他 会 有 放
[ðə; ði]['leɪdi] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
the lady back in her box and locked the door of the little room .
这 女士 后退 在 她 盒子 和 已锁定 这 门 的 这 小的 房间 .
如果当时他能随心所欲，他就会把那位女士放回盒子里，然后锁上小屋的门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ;
He did not feel ready to tell the story he had to tell ;
他 做过 不是 感觉 准备好 到 告诉 这 故事 他 有 到 告诉 ;
他觉得自己还没有准备好讲述他必须讲述的故事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] : [hiː; hi][mʌst; məst][duː][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]
but there was no help for it : he must do it , and that
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 : 他 必须 做 它 , 和 那
[r'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .
但他别无选择：他必须去做，而且必须马上去做。

- [goʊ][ɪn] , ['dʒɑːki] , - [sed] ['draɪv , 'dɑːktɜː] . - ; - [prɪ'per] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
' Go in , Jaqui , ' said Dr . Paltravi ; ' prepare her mind as well as you
- 去 在 , 杰奎 , - 说 博士 . - ; - 准备 她 头脑 作为 出色地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
“进去吧，杰奎，”帕尔特拉维医生说，“尽可能让她做好心理准备。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] . -
and then I will see her . '
和 然后 我 将要 看 她 . -
然后我就会见到她。

" - ['hɜːri] , [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] ; - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænaːt]
" **' Hurry , please , sir , ' said the maid ; ' she is very impatient , and I cannot**
" - 匆忙 , 请 , 先生 , - 说 这 女佣 ; - 她 是 非常 不耐烦 , 和 我 不能
[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
explain to her . '
解释 到 她 . -
“先生，请快点，”女仆说，“她很没耐心，我没办法向她解释。”

" [ðʌs] [,riːə'juəd] , ['dʒɑːki] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪd] . "
" **Thus reassured , Jaqui followed the maid . "**
" 因此 放心 , 杰奎 随后 这 女佣 . "
杰奎安心地跟着女仆走了。

" [ðə; ði] [kwɪk] ['tempər] [ʌv; əv] ['dɑːnə] - [ri'maɪndz] [em 'iː][ʌv; əv] ['edmænd] [ə'baʊts] ['stɔːri] [ʌv; əv] -
" **The quick temper of Donna Paltravi reminds me of Edmond About's story of '**
" 这 快的 脾气 的 唐娜 - 提醒 我 的 埃德蒙 关于 故事 的 -
[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊkən] [ɪr] ,
The Man with the Broken Ear ,
这 男人 和 这 破碎的 耳朵 ,
“唐娜·帕尔特拉维的暴脾气让我想起了埃德蒙·阿布特的《耳朵断了的男人》的故事，

- " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' " said the Mistress of the House .
- " 说 这 情妇 的 这 房子 .
""女主人说道。

" [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [draɪd]
" **The hero of that story was a soldier who had been preserved in a dried**
" 这 英雄 的 那 故事 曾是 一个 士兵 WHO 有 到过 保存完好 在 一个 干燥
[kənˈdɪj(ə)n] [fɔ:ɾ; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
condition for many years ,
状况 为了 许多 年 ,
"故事中的英雄是一位被风干保存多年的士兵，

[ænd; ənd] [hu:] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈsʌbdʒekt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmpənd]
and who proved to be a very bad subject when he had been dampened
和 WHO 已证实 到 是 一个 非常 坏的 主题 什么时候 他 有 到过 潮湿
[ænd; ənd][ɾiˈvaɪd] . "
and revived . "
和 复活 . "
"当他情绪低落又恢复过来时，却成了一个非常糟糕的对象。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ˈnɑ:v(ə)] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθɜː] , [kənˈsɪdəɾəbli] [tu;; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv]
" **I have read that novel , " said John Gayther , considerably to the surprise of**
" 我 有 读 那 小说 , " 说 约翰 盖瑟 , 相当 到 这 惊喜 的
[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
both his hearers ,
两个都 他的 听众 ,
"我读过那本小说,"约翰·盖瑟说道，这让他的两个听众都颇感意外。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [maɪn] ,
" **and it belongs to the same class as mine** ,
" 和 它 属于 到 这 相同的 班级 作为 矿 ,
"而且它和我的属于同一类,"
— [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ˈstɔ:riz] [ɑ:r; əɾ] [əˈreɪndʒd] [ɪn]
— of course you know all stories are arranged in
— 的 课程 你 知道 全部 故事 是 安排 在

当然，你知道所有故事都是按顺序排列的。
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
课程，

— [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ][ɪz] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [tru:] [tu;; tə][laɪf]
— but the one I am telling you is much more natural and true to life
— 但 这 一 我 是 讲述 你 是 很多 更多的 自然的 和 真的 到 生活
[ðæŋ; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈɾɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] . "
than the one written by the Frenchman . "
比 这 一 书面 经过 这 法国人 . "
但我告诉你的这个版本比那位法国人写的版本要自然得多，也更贴近生活。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwait] [ˈredi] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **I am quite ready to believe that , " said the Mistress of the House** .
" 我 是 相当 准备好 到 相信 那 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
"我完全相信这一点,"女主人说道。
" [naʊ] [pli:z] [goʊ][ɑ:n] .
" **Now please go on** .
" 现在 请 去 在 .

“现在请继续。”

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɜ:rni:stli]
" The Daughter of the House did not say anything , but she looked very earnestly
" 这 女儿 的 这 房子 做过 不是 说 任何事物 , 但 她 看起来 非常 切实
[æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] ;
at the gardener ;
在 这 园丁 ;

“女主人什么也没说，只是非常认真地看着园丁；

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [dʒɑ:n] [geɪθə] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ]
the conviction was forcing itself upon her that John Gayther himself had a
这 定罪 曾是 强制 本身 之上 她 那 约翰 盖瑟 他自己 有 一个
[ˈsto:ri] ,
story ,
故事 ,

她越来越确信，约翰·盖瑟本人肯定有一段故事。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] .
and she hoped that some day she might hear it .
和 她 希望 那 一些 天 她 可能 听到 它 .

她希望有一天能听到这个消息。

" [ˈdʒɑ:ki][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ˈdɑ:nə] - .
" Jaqui was very much surprised when he saw Donna Paltravi .
" 杰奎 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 锯 唐娜 - .

“当杰奎看到唐娜·帕尔特拉维时，他非常惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [[-]
He had seen her face so often that he was [89]
他 有 已见 她 脸 所以 经常 那 他 曾是 [-]

他见过她的脸太多次了，以至于他[89]

[ˈpɜ:rfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
perfectly familiar with it , but now he found it had changed .
完美 熟悉的 和 它 , 但 现在 他 成立 它 有 已更改 .

他原本对它非常熟悉，但现在却发现它已经改变了。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈlaɪflaɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
In color it was not as lifelike as it had been in the box .
在 颜色 它 曾是 不是 作为 逼真 作为 它 有 到过 在 这 盒子 .

实物颜色不如盒子里看起来那么逼真。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She was pale , and somewhat excited .
她 曾是 苍白 , 和 有些 兴奋的 .

她脸色苍白，略显激动。

- [maɪ] [meɪd] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] , - [sed] [fɪː; fɪ] . -
' My maid tells me you are a doctor , sir , ' said she . ' -
- 我的 女佣 讲述 我 你 是 一个 医生 , 先生 , - 说 她 . -

“我的女佣告诉我，先生，您是位医生，”她说。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
But why do you come to me ?
但 为什么 做 你 来 到 我 ?

但你为什么来找我？

[ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [əˈweɪ] , [waɪ] [ɪz][nɑ:t][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . -
If I need a doctor , and my husband is away , why is not Dr . Torquino
如果 我 需要 一个 医生 , 和 我的 丈夫 是 离开 , 为什么 是 不是 博士 . -
[hɪr] ? -
here ? ' -
这里 ? -

如果我需要医生，而我丈夫不在家，为什么托尔奎诺医生不在？

" - ['mædəm] , - [sed] ['dʒɑ:kɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" ' **Madam** , ' **said Jaqui** , **his voice faltering a little** ,
" - 女士 , - 说 杰奎 , 他的 嗓音 摇摇欲坠 一个 小的 ,
"夫人,"杰奎说道, 声音有些颤抖。

- [ju:; jə] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] .
' **you will excuse the intrusion of a stranger when I tell you that Dr** .
- 你 将要 原谅 这 入侵 的 一个 陌生人 什么时候 我 告诉 你 那 博士 .
- [ɪz] [ded] . - "
Torquino is dead . ' "
- 是 死的 . - "

“当我告诉你们托尔基诺医生去世了时, 请你们原谅我这个陌生人的打扰。”

" ['ræðər] [ə'brʌpt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Rather abrupt** , " **said the Mistress of the House** .
" 相当 突然 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
"有点突然,"女主人说道。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] ; " [aɪ 'ti:] [pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He could not help it , madam ,** " **said John Gayther ;** " **it popped out of his**
" 他 可以 不是 帮助 它 , 女士 , " 说 约翰 盖瑟 ; " 它 爆裂 出去 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“夫人, 他也没办法,”约翰·盖瑟说; “这想法是他自己想出来的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ; ['dɑ:nə] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] . -
But it did not matter ; Donna Paltravi had a quick perception . '
- 但 它 做过 不是 事情 ; 唐娜 - 有 一个 快的 洞察力 . -
但这无关紧要; 唐娜·帕尔特拉维的洞察力很强。

[oʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ! -
Oh , ' she exclaimed , ' and I not know it !'
哦 , - 她 惊呼 , - 和 我 不是 知道 它 ! -
“哦,”她惊呼道, “我竟然不知道! ”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət]['dʒɑ:kɪ] .
Then she stopped and looked steadfastly at Jaqui .
然后 她 停止 和 看起来 坚定不移 在 杰奎 .
然后她停了下来, 目光坚定地盯着杰奎。

- [aɪ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] ; - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [træns] . -
' **I see , ' she said slowly ; ' I have been in one of my trances** . '
- 我 看 , - 她 说 缓慢地 ; - 我 有 到过 在 一 的 我的 恍惚状态 . -
“我明白了,”她缓缓说道, “我刚才又进入了恍惚状态。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [stɪl] ['peɪlə] .
Then she grew still paler .
然后 她 生长 仍然 肤色较浅 .

然后她的脸色变得更加苍白了。

- [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ?
' **But my husband , he is not dead ?**
- 但 我的 丈夫 , 他 是 不是 死的 ?
“可是我丈夫, 他没有死啊? ”

[tel] [em 'i:][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ! -
Tell me he is not dead !'
告诉 我 他 是 不是 死的 ! -

告诉我他没死!

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第5/18页

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

" - [oʊ] , [noʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːki] ; - [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
" ' **Oh , no , ' exclaimed Jaqui ; ' he is alive and well , and will be with**
" - 哦 , 不 , - 惊呼 杰奎 ; - 他 是 活 和 出色地 , 和 将要 是 和
[juː; jʊ] ['veri] [suːn] . -
you very soon . '
你 非常 很快 . -

“哦，不，”杰奎惊呼道；“他还活着，而且身体很好，很快就会和你们在一起。”

[ˈdɑːnə] - [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] ; [hɜːr; həɪr] ['kʌləɪ]
Donna Paltravi's face lighted with an expression of great happiness ; her color
唐娜 - 脸 照明 和 一个 表达 的 伟大的 幸福 ; 她 颜色
[rɪˈtɜːrnd] ;
returned ;
返回 ;

唐娜·帕尔特拉维的脸上绽放出灿烂的笑容，脸色也恢复了红润。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and she looked almost as handsome as when she had been lying in the
和 她 看起来 几乎 作为 英俊的 作为 什么时候 她 有 到过 说谎 在 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

她看起来几乎和躺在棺材里时一样漂亮。

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['hoʊli] ['meri] ! -
' **Blessed be the holy Mary !** '
- 蒙福 是 这 圣 玛丽 ! -

圣母玛利亚受赞美！

[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

她说。

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] ['mætər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
' **If he is well it does not matter what has happened** .
- 如果 他 是 出色地 它 做 不是 事情 什么 有 发生 .

“如果他身体健康，发生过什么事都无关紧要了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ? -
How long have I been in a trance ? '
如何 长的 有 我 到过 在 一个 发呆 ? -

我恍惚了多久了？

" - [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [ɪgˈzæktli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑ:ki] , [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ; - [ɪn]
" ' **I cannot say exactly , ' replied Jaqui , very much afraid to speak the truth ; ' in**
" - 我 不能 说 确切地 , - 回复 杰奎 , 非常 很多 害怕的 到 说话 这 真相 ; - 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“我不能确切地说,”杰奎回答道,她很害怕说出真相;“事实上,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] : [bʌt; bət] — -
I was not here when you went into it : but — '
我 曾是 不是 这里 什么时候 你 去 进入 它 : 但 — -
你进去的时候我不在场, 但是——

" - [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] ! -
" ' **Oh , never mind , never mind ! '**
" - 哦 , 绝不 头脑 , 绝不 头脑 ! -

“哦, 没关系, 没关系!”

[fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] .
' My husband will tell me everything .
- 我的 丈夫 将要 告诉 我 一切 .

“我丈夫会把一切都告诉我。”

[aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .
I would much rather he should do so .
我 会 很多 相当 他 应该 做 所以 .

我更希望他这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌɡli] - [ˈfæʃnd] [-]
But what ugly - fashioned [90]
但 什么 丑陋的 - 造型 [-]

但丑陋的[90]

[kloʊðz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwerɪŋ] , [sɜ:r] !
clothes you are wearing , sir !
衣服 你 是 穿着 , 先生 !

先生, 您穿的衣服真漂亮!

[dʌz] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [dres] [ɪn] [ðæt] [wei] [naʊ] , [ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈdɑ:ktəz] ?
Does everybody dress in that way now , or is it only doctors ?
做 大家 裙子 在 那 方式 现在 , 或者 是 它 仅有的 医生 ?

现在大家都这么穿吗? 还是只有医生才这么穿?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ,
I am sure I must have been asleep for a good while ,
我 是 当然 我 必须 有 到过 睡着了 为了 一个 好的 尽管 ,

我肯定我睡了很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
and that I shall see some wonderful things .
和 那 我 将 看 一些 精彩的 事物 .

我将会看到一些奇妙的事物。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔrt] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
It is quite delightful to think of it .
它 是 相当 愉快 到 思考 的 它 .

想到这一点就令人十分愉快。

[aɪ][kæən; kən] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] .
I can scarcely wait until my husband comes .
我 能 几乎 等待 直到 我的 丈夫 来 .

我简直等不及我丈夫来了。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] . -
I want him to tell me everything .
我 想 他 到 告诉 我 一切 . -

我希望他把一切都告诉我。

" [wen] [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] ['dʒɑ:ki] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] [hi:; hi] [θru:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" When the greatly relieved Jaqui returned with this news he threw Dr .
" 什么时候 这 非常 松了口气 杰奎 返回 和 这 消息 他 扔 博士 .
- ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
Paltravi into a state of rapture .
- 进入 一个 状态 的 狂喜 .

“当如释重负的杰奎带着这个消息回来时，他让帕尔特拉维医生欣喜若狂。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [[ɑ:kt] ; [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] ;
His wife knew what had happened ; she had not been shocked ; she understood ;
他的 妻子 知道 什么 有 发生 ; 她 有 不是 到过 震惊 ; 她 理解 ;
[ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
and , above everything else ,
和 , 多于 一切 别的 ,
他的妻子知道发生了什么事；她并没有感到震惊；她理解；而且，最重要的是，

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
she longed to see him !
她 渴望 到 看 他 ！

她很愿见到他！

[æftər][ɔ:l] [ði:z] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] — [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
After all these forty years he was now — this minute — to be with her
后 全部 这些 四十 年 他 曾是 现在 — 这 分钟 — 到 是 和 她
[ə'gen] !
again !
再次 ！

历经四十年，他终于——就在这一刻——要再次与她相聚了！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
She was longing to see him !
她 曾是 渴望 到 看 他 ！

她渴望见到他！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [ju:θ] [hi:; hi] [bəʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
With all the vigor of youth he bounded up the stairs .
和 全部 这 活力 的 青年 他 有界 向上 这 楼梯 .

他像年轻人一样精力充沛地跑上楼梯。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθɜ:] , " [wi:; wi] [wɪl] [pæs] ['ʊʊvər][æən; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] . "
" Now , " said John Gayther , " we will pass over an interval of time . "
" 现在 , " 说 约翰 盖瑟 , " 我们 将要 经过 超过 一个 间隔 的 时间 . "

“现在,”约翰·盖瑟说,“我们将跳过一段时间间隔。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] !
" I think that will be very well indeed !
" 我 思考 那 将要 是 非常 出色地 的确 ！

“我觉得那肯定会非常好！ ”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" the Mistress of the House said approvingly .
" 这 情妇 的 这 房子 说 赞许地 .

“女主人赞许地说。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
" **Not a long one** , **I hope** , " **said her daughter** ,
" 不是 一个 长的 一 , 我 希望 , " 说 她 女儿 ,
" 希望不会太久,"她女儿说。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **for this is a breathless point in the story** .
" 为了 这 是 一个 喘不过气 观点 在 这 故事 :
因为这是故事中一个令人屏息的时刻。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɔ:l'redi] .
I have worked it out in my own mind in three different ways already .
我 有 工作 它 出去 在 我的 自己的 头脑 在 三 不同的 方式 已经 :
我已经从三个不同的角度在脑海中推算过了。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **The gardener smiled with pleasure** .
" 这 园丁 微笑 和 乐趣 :
园丁露出了欣喜的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
He had a high regard for the mind of the Daughter of the House .
他 有 一个 高的 看待 为了 这 头脑 的 这 女儿 的 这 房子 :
他非常赏识这家的女儿的才智。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti]
" **Well , " said he , " the interval is very short ; it is really not more than twenty**
" 出色地 , " 说 他 , " 这 间隔 是 非常 短的 ; 它 是 真的 不是 更多的 比 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 :

“嗯,”他说,“休息时间很短,实际上不超过二十分钟。”

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʒɑ:ki][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ]
At the end of that brief space of time Jaqui was surprised to see Dr
在 这 结尾 的 那 简短的 空间 的 时间 杰奎 曾是 惊讶 到 看 博士
[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [left] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
Paltravi reënter the room he had so recently left in all the wild excitement of
重新进入 这 房间 他 有 所以 最近 左边 在 全部 这 荒野 激动 的
[æɪn; ən] [ɪk'spektənt] ['lʌvər] .
an expectant lover .
一个 怀孕 情人 :

在那短暂的一段时间结束后,杰奎惊讶地看到帕尔特拉维医生重新回到了他刚才离开的房间,脸上洋溢着期待的恋人般的狂喜。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] !
But what a changed man he was !
但 什么 一个 已更改 男人 他 曾是 !
但他真是判若两人!

[peɪl] , ['hæɡərd] , [waɪld] - [aɪd] , [eɪdʒd] , [hi:; hi][sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Pale , haggard , wild - eyed , aged , he sank into a chair and covered his face
苍白 , 枯槁 , 荒野 - 眼睛 , 老年人 , 他 沉没 进入 一个 椅子 和 涵盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . " **with his hands** . "
和 他的 双手 : "
他脸色苍白,面容憔悴,眼神狂乱,显得十分苍老。他瘫坐在椅子上,双手捂住了脸。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **I was afraid of that !**
" 我 曾是 害怕的 的 那 !
我当时就怕那样!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] !
I was afraid of that !
我 曾是 害怕的 的 那 ！

我担心的就是这个！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
" exclaimed the Mistress of the House . [91]
" 惊呼 这 情妇 的 这 房子 . [-]

“女主人惊呼道。[91]

" [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
" And I , too , " said her daughter , with tears in her eyes ;
" 和 我 , 也 , " 说 她 女儿 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

“我也是,”她女儿说着, 眼里噙满了泪水;

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [wɜ:rkt] [aɪ'ti:] [aʊt] .
" that was one of the ways in which I worked it out .
" 那 曾是 一 的 这 方式 在 哪个 我 工作 它 出去 .

“那是我解决问题的方法之一。”

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] .
But it is too dreadful .
但 它 是 也 可怕 .

但这太可怕了。

[dʒɑ:n] [geɪθə] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
John Gayther , don't you think you have made a mistake ?
约翰 盖瑟 , 不 你 思考 你 有 制成 一个 错误 ?

约翰·盖瑟, 你不觉得你犯了个错误吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:][ɔ:l] ['kerfəli] [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [br'li:v] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t]
If you were to consider it all carefully don't you really believe it could not
如果 你 是 到 考虑 它 全部 小心 不 你 真的 相信 它 可以 不是
[bi:; bi] [ðæt] ,
be that ,
是 那 ,

如果你仔细考虑一下, 难道你真的不认为事情不可能是那样吗?

[æt; ət] [li:st] [nɔ:t] [kwɔ:t] [ðæt] ? "
at least not quite that ? "
在 至少 不是 相当 那 ? "

至少不完全是这样吧?

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
" I am sorry , " said the gardener ,
" 我 是 对不起 , " 说 这 园丁 ,

“对不起,”园丁说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] ,
" but I am sure this story could not have happened in any other way ,
" 但 我 是 当然 这 故事 可以 不是 有 发生 在 任何 其他 方式 ,

但我确信这个故事不可能以其他任何方式发生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em'i:] .
and I think if you will wait until it is finished you will agree with me .
和 我 思考 如果 你 将要 等待 直到 它 是 完成的 你 将要 同意 和 我 .

我想, 如果你等到它完成之后, 你就会同意我的看法了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] ,
" For a few minutes the distressed husband could not speak ,
" 为了 一个 很少 分钟 这 苦恼 丈夫 可以 不是 说话 ,

“悲痛欲绝的丈夫有好几分钟说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈtʊʊnz] [hiː; hi][ˈtʊʊld][ˈdʒɑːki] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and then in faltering tones he told Jaqui what had happened .
和 然后 在 摇摇欲坠 音调 他 讲述 杰奎 什么 有 发生 .

然后，他颤抖着声音告诉了杰奎发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɑːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
His wife had been so shocked and horrified at his appearance that she
他的 妻子 有 到过 所以 震惊 和 惊恐万分 在 他的 外貌 那 她
[hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˈfeɪntɪŋ] .
had come near fainting .
有 来 靠近 昏厥 .

他的妻子看到他这副模样，吓得几乎晕了过去。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]
What made it worse was that it was evident she did not regard him as
什么 制成 它 更糟 曾是 那 它 曾是 明显 她 做过 不是 看待 他 作为
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .
some strange old man .
一些 奇怪的 老的 男人 .

更糟糕的是，很明显她并不把他当成一个奇怪的老头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
She had recognized him instantly .
她 有 认可 他 即刻 .

她一眼就认出了他。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪktli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His form , his features , his carriage were perfectly familiar to her .
他的 形式 , 他的 特征 , 他的 运输 是 完美 熟悉的 到 她 .

他的身形、五官、举止，她都觉得无比熟悉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
She had known them all in her young dark - haired husband of forty years
她 有 已知 他们 全部 在 她 年轻的 黑暗的 - 头发 丈夫 的 四十 年
[bɪˈfɔːr] ;
before ;
前 ;

四十年前，她就从她那位年轻的黑发丈夫身上认识了所有这些人；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈhʌzbənd] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] , [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] , [ænd; ənd]
and here was that same husband gray - headed , gray - bearded , and
和 这里 曾是 那 相同的 丈夫 灰色的 - 标题 , 灰色的 - 留着胡子的 , 和
[rɪˈpʊlsɪvli] [oʊld] !
repulsively old !
令人厌恶地 老的 !

而眼前这位丈夫，却已是满头白发、满须灰白，老得令人厌恶！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She had turned away her head ; she would not look at him .
她 有 转向 离开 她 头 ; 她 会 不是 看 在 他 .

她扭过头去，不愿看他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]
As soon as she could speak she had demanded to know how long she
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 有 要求 到 知道 如何 长的 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtræns] ,
had been in her trance ,
有 到过 在 她 发呆 ,

她一能说话就立刻追问自己昏迷了多久。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər][ʼæŋgər][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and when the matter was explained her anger was unbounded .
和 什么时候 这 事情 曾是 解释 她 愤怒 曾是 无界 .

当事情经过解释后，她怒不可遏。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['nevər] [tu:ld] ['dʒɑ:ki] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st]
" Dr . Paltravi never told Jaqui all that she said , but she must have used
" 博士 . - 绝不 讲述 杰奎 全部 那 她 说 , 但 她 必须 有 用过的
[veri] [sɪ'vɪr] ['læŋgwɪdʒ] .
very severe language .
非常 严重 语言 .

“帕尔特拉维医生从未向杰奎坦白她说过的所有话，但她肯定用了非常严厉的措辞。”

[ʃi:; ji] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['feɪmfəli] [ænd; ʌnd] ['wɪkɪdli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
She declared he had used her shamefully and wickedly in keeping her
她 声明 他 有 用过的 她 可耻地 和 邪恶地 在 保持 她
[ə'sli:p] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
asleep for so long ,
睡着了 为了 所以 长的 ,

她宣称他卑鄙无耻地利用了她，让她长时间处于沉睡状态。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['weɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn][dʒʌst]
and then wakening her to be the wife of a miserable old man just
和 然后 觉醒 她 到 是 这 妻子 的 一个 悲惨的 老的 男人 只是
[redi] [tu:; tə] ['ta:tər] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .
ready to totter into the grave .
准备好 到 蹒跚 进入 这 严重 .

然后，她醒来发现自己嫁给了一个可怜的老头，这个老头随时可能步入坟墓。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But she would not be his wife .
但 她 会 不是 是 他的 妻子 .

但她不会成为他的妻子。

[ʃi:; ji] ['vaʊd] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] [-]
She vowed she would have nothing to do with [92]
她 发誓 她 会 有 没有什么 到 做 和 [-]
[-]
她发誓她不会与[92]有任何瓜葛

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kru:əli] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][həʊli]
He had deserted her ; he had treated her cruelly ; and the holy
他 有 荒凉的 她 ; 他 有 治疗 她 残酷地 ; 和 这 圣
[fɑ:ðər] , [ðə; ði] [pəʊp] ,
father , the Pope ,
父亲 , 这 教皇 ,

他抛弃了她；他残忍地对待她；而那位神圣的教皇，教宗，

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [wʊd] ['seprət] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
would look upon it in that light , and would separate her from him .
会 看 之上 它 在 那 光 , 和 会 分离 她 从 他 .

他会那样看待这件事，并会让她和他分开。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'prəʊtɪz] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ,
With bitter reproaches she had told him to go away ,
和 苦的 责备 她 有 讲述 他 到 去 离开 ,
[-]
她带着严厉的责备让他离开，

[ænd; ʌnd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

and never to let her see him again . "

和 绝不 到 让 她 看 他 再次 . "

而且永远不再让她见到他。

" [fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She ought to have been ashamed of herself , " said the Daughter of the
" 她 应该 到 有 到过 羞愧 的 她自己 , " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

“她应该感到羞耻,”女主人说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" I have no sympathy with her .

" 我 有 不 同情 和 她 .

“我对她没有丝毫同情。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Instead of upbraiding him she ought to have been grateful to him for
反而 的 责骂 他 她 应该 到 有 到过 感激的 到 他 为了
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ɑːpər'tuːnəɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] . "
the wonderful opportunities he had given her . "
这 精彩的 机会 他 有 给定 她 . "

她不但不应该责备他，反而应该感谢他给了她这么多美好的机会。

" [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

" But , John , " said the Mistress of the House ,

" 但 , 约翰 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,

“但是，约翰,”女主人说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pəʊp][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .

" I do not believe the Pope could have separated them .

" 我 做 不是 相信 这 教皇 可以 有 分开 他们 .

我不认为教皇能够将他们分开。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sæŋk(ə)n] [dɪ'vɔːrs] . "

The Roman Catholic Church does not sanction divorce . "
这 罗马 天主教 教会 做 不是 制裁 离婚 . "

罗马天主教会不认可离婚。

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs]
" Not as a rule , madam , " replied the gardener ; " but I will touch on this
" 不是 作为 一个 规则 , 女士 , " 回复 这 园丁 ; " 但 我 将要 触碰 在 这
[pɔɪnt] [ə'gen] .
point again .
观点 再次 .

“通常情况下不是这样的，夫人,”园丁回答说；“但我以后还会再谈到这一点。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [aɪ'tiː][ɪz] [truː] ;

There was a good deal to be said on her side , it is true ;

那里 曾是 一个 好的 交易 到 是 说 在 她 边 , 它 是 真的 ;

确实，她这边也有很多值得称道的地方；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪn][maɪ] ['stoːrɪ] .

but I am not going to take sides with any of the persons in my story .

但 我 是 不是 去 到 拿 侧面 和 任何 的 这 人 在 我的 故事 .

但我不会在故事中的任何人物面前站队。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
She had driven away the poor doctor , and declared she would have nothing
她有 驱动 离开 这 贫穷的 医生 , 和 声明 她 会 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to do with him ;
到 做 和 他 ;

她赶走了那位可怜的医生，并宣称她不会再和他有任何瓜葛；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][tuʊld][ˈdʒɑːki][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mɪˈlæn] ,
and so the unhappy man told Jaqui he was going back to Milan ,
和 所以 这 不开心 男人 讲述 杰奎 他 曾是 去 后退 到 米兰 ,
于是，那个郁闷的男人告诉雅基他要回米兰了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [mɔːr] .
where he had been living , and would trouble his wife no more .
在哪里 他 有 到过 活的 , 和 会 麻烦 他的 妻子 不 更多的 .
他一直住在那里，以后不会再给妻子添麻烦了。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ˈdʒɑːki][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Then up jumped Jaqui in a terrible state of mind .
然后 向上 跳了起来 杰奎 在 一个 糟糕的 状态 的 头脑 .
这时，杰奎突然跳了起来，神情十分糟糕。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈnevər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
Was he never to get rid of this lady ?
曾是 他 绝不 到 得到 摆脱 的 这 女士 ?
他难道就没打算摆脱这个女人吗？

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
He declared to Paltravi he could not accept the responsibility .
他 声明 到 - 他 可以 不是 接受 这 责任 .
他向帕尔特拉维宣称他无法承担责任。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː]
When she had been in the box it had been bad enough , but now it
什么时候 她 有 到过 在 这 盒子 它 有 到过 坏的 足够的 , 但 现在 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
她被关在盒子里的时候情况已经够糟糕了，但现在情况已经糟透了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌnˈnoʊn] .
He would go away to some place unknown .
他 会 去 离开 到 一些 地方 未知 .
他会去一个未知的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpɑːrt] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He would depart utterly and leave everything behind him .
他 会 离开 完全地 和 离开 一切 在后面 他 .
他将彻底离开，抛下一切。

" [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ɪmˈplɔːd] [ˈdʒɑːki][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **But on his knees Dr . Paltravi implored Jaqui to stay where he was ,**
" 但 在 他的 膝盖 博士 . - 恳求 杰奎 到 停留 在哪里 他 曾是 ,
“但帕尔特拉维医生跪在地上恳求贾基留在原地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
and to protect his wife for a time at least .
和 到 保护 他的 妻子 为了 一个 时间 在 至少 .
至少暂时保护他的妻子。

[hi:; hi] [wɒd] [send] ['mʌni] , [hi:; hi] [wɒd] [du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər]
He would send money , he would do everything he could , and perhaps , after
他 会 发送 钱 , 他 会 做 一切 他 可以 , 和 也许 , 后
[ə; eɪ][taɪm] , [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [-]
a time , some arrangement [93]
一个 时间 , 一些 安排 [-]

他会寄钱, 他会尽一切努力, 也许过一段时间后, 就能达成某种协议[93]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .

could be made ; but now he must go .
可以 是 制成 ; 但 现在 他 必须 去 .

本来可以做到; 但他现在必须走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][du:][soʊ] .

He had been ordered to leave , and he must do so .
他 有 到过 订购 到 离开 , 和 他 必须 做 所以 .

他被命令离开, 他必须离开。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [deɪz] [sɪns] - [ænd; ənd]['dʒɑ:ki][hæd; həd][met] ,

It had not been two days since Paltravi and Jaqui had met ,
它 有 不是 到过 二 天 自从 - 和 杰奎 有 遇见 ,

帕尔特拉维和雅基见面还不到两天。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] .

but already it seemed to them that they were old friends .
但 已经 它 似乎 到 他们 那 他们 是 老的 朋友们 .

但他们感觉彼此就像老朋友一样。

[streɪndʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Strange circumstances had bound them together ,
奇怪的 情况 有 边界 他们 一起 ,

奇特的境遇将他们联系在了一起。

[ænd; ənd]['dʒɑ:ki] [naʊ] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪt] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑ:n]

and Jaqui now found he could not refuse the charge which was thrust upon
和 杰奎 现在 成立 他 可以 不是 拒绝 这 收费 哪个 曾是 推力 之上

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

杰奎发现自己无法拒绝强加在他身上的指控;

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [drɪ'pɑ:rtɪd] .

and Dr . Paltravi departed .
和 博士 : - 已离开 .

帕尔特拉维博士离开了。

" ['dɑ:nə] - [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]['æŋgər][tu:; tə] [drɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nətɪz]

" Donna Paltravi did not allow her anger to deprive her of her opportunities
" 唐娜 - 做过 不是 允许 她 愤怒 到 剥夺 她 的 她 机会

.

:

.

“唐娜·帕尔特拉维没有让愤怒剥夺她的机会。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [nu:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][set] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ]

There were so many new things she wanted to see that she set about seeing
那里 是 所以 许多 新的 事物 她 通缉 到 看 那 她 放 关于 看到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['ɜ:rɪnstnəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

them with great earnestness and industry ,
他们 和 伟大的 认真 和 行业 ,

她想看的新鲜事物太多了, 于是她以极大的热情和勤奋去一一体验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrld] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
and she enjoyed her new world very much indeed .
和 她 享受 她 新的 世界 非常 很多 的确 .

她确实非常喜欢她的新世界。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [sprɛd] [ə'brɔːd] [ˈræpɪdli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
The news of her revivification spread abroad rapidly , for such a thing could
这 消息 的 她 还原 传播 国外 快速 , 为了 这样的 一个 事物 可以
[nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] ;
not be concealed ;
不是 是 暗 ;

她复活的消息迅速传开，因为这种事不可能隐瞒；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and many people came to see her .
和 许多 人们 来了 到 看 她 .

很多人都来看她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] [nuː] [ˈfæʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She was beautiful and popular , and adopted new fashions as soon as she
她 曾是 美丽的 和 受欢迎的 , 和 已采用 新的 时尚 作为 很快 作为 她
[ˈlɜːrɪd] [ðem; ðəm] .
learned them .
学习 他们 .

她容貌美丽，人缘极好，而且一学会新潮的服饰就会立刻穿出自己的风格。

[ˈdʒɑːki][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ;
Jaqui had nothing to say to all this ;
杰奎 有 没有什么 到 说 到 全部 这 ;

杰奎对这一切无话可说；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
he had no right now to keep people from seeing her .
他 有 不 正确的 现在 到 保持 人们 从 看到 她 .

他现在没有权利阻止人们见她。

" [ˈveri] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [fuːl] - ['pəʊət] .
" **Very soon there came to her the fool - poet** .
" 非常 很快 那里 来了 到 她 这 傻子 - 诗人 .

很快，那个傻诗人就来到了她身边。

[naʊ] [ˈdʒɑːki][bɪ'gæən][tuː; tə][hoʊp] .
Now Jaqui began to hope .
现在 杰奎 开始 到 希望 .

现在，杰奎开始燃起了希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [priːst] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
He had been assured by his priest that , under the circumstances ,
他 有 到过 保证 经过 他的 牧师 那 , 在下面 这 情况 ,

他的牧师曾向他保证，在这种情况下，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - ,
the church would dissolve this young lady's marriage with Paltravi ,
这 教会 会 溶解 这 年轻的 女士的 婚姻 和 - ,

教会将解除这位年轻女士与帕尔特拉维的婚姻关系。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wʊd] [ˈmæəri] [hɜːr; hər][ˈdʒɑːki] [maɪt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] .
and if Florino would marry her Jaqui might look forward to a peaceful life .
和 如果 - 会 结婚 她 杰奎 可能 看 向前 到 一个 和平 生活 .

如果弗洛里诺愿意娶她，杰奎或许就能过上平静的生活。

[naʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpriːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [naːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪˈself]
Now whether the priest had a right to say this I will not take it on myself
现在 无论 这 牧师 有 一个 正确的 到 说 这 我 将要 不是 拿 它 在 我
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

至于这位牧师是否有权这么说，我不敢妄下断言；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] :
but he did say it :
但 他 做过 说 它 :

但他确实说了这话：

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈdʒɑːki][dɪd][naːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so Jaqui did not feel called upon to interfere with the courtship of the
和 所以 杰奎 做过 不是 感觉 称为 之上 到 干扰 和 这 求爱 的 这
[fuːl] - [ˈpəʊət] .
fool - poet .
傻子 - 诗人 .

因此，杰奎并不觉得有必要去干涉这位傻诗人的求爱。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] .
He decided that as soon as possible he would go away from that house .
他 决定 那 作为 很快 作为 可能的 他 会 去 离开 从 那 房子 .

他决定尽快离开那栋房子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈfloːrɪz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nekst] [ˈhæbɪˈteɪʃn]
He had a dislike for houses with three floors , and his next habitation
他 有 一个 不喜欢 为了 房屋 和 三 楼层 , 和 他的 下一个 居住地
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;
should be carefully selected ;
应该 是 小心 已选 ;

他不喜欢三层楼的房子，所以他的下一个住处要仔细挑选；

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] [bʌg] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]
if so much as a preserved bug or a butterfly in a box should be found on
如果 所以 很多 作为 一个 保存完好 漏洞 或者 一个 蝴蝶 在 一个 盒子 应该 是 成立 在
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [-]
the premises , [94]
这 前提 , [-]

如果在场所内发现哪怕是一只保存完好的昆虫或一只装在盒子里的蝴蝶，[94]

[ðæt] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪˈv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bəːnd] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈæʃɪz] [ˈskætərd] [əˈfɑːr] .
that symbol of evil should be burned and its ashes scattered afar .
那 象征 的 邪恶的 应该 是 烧伤 和 它是 灰烬 疏散 远方 .

那个邪恶的象征应该被焚毁，并将灰烬撒向远方。

" [ˈdʒɑːki][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] .
" **Jaqui had every reason to hope .**
" 杰奎 有 每一个 原因 到 希望 .

“杰奎有充分的理由抱有希望。”

- [ˈlɪtərəli] [θruː] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈdɑːnə] - ;
Florino literally threw himself at the feet of the fair Donna Paltravi ;
- 字面上地 扔 他自己 在 这 脚 的 这 公平的 唐娜 - ;

弗洛里诺径直扑向美丽的唐娜·帕尔特拉维；

[ænd; ʌnd][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she was delighted with him .
和 她 曾是 高兴极了 和 他 .

她对他非常满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][fi:; fi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs]
He was somewhat younger than she was , but that had been the case
他 曾是 有些 年轻 比 她 曾是 , 但 那 有 到过 这 案件

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] [fɜ:rst] [ˈlʌvər] ,
with her first lover ,
和 她 第一的 情人 ,

他比她年轻一些，但她的初恋男友也是如此。

[ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
and she had not objected .
和 她 有 不是 反对 .

她并没有反对。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [gɑ:t][ɑ:n] [ˈfeɪməsli] [təˈgeðər] ,
The two young people got on famously together ,
这 二 年轻的 人们 得到 在 众所周知 一起 ,

这两个年轻人相处得非常融洽。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][dju:ˈenə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] .
although there was now a duenna as well as a maid on the second floor .
虽然 那里 曾是 现在 一个 保姆 作为 出色地 作为 一个 女佣 在 这 第二 地面 .

虽然现在二楼除了女佣外，还有一位女招待。

[ˈdʒɑ:ki][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈkʌmfətɪd] .
Jaqui was greatly comforted .
杰奎 曾是 非常 安慰 .

杰奎琳感到非常欣慰。

[hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɛr] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflɒrəns] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He spent a good deal of his spare time going about Florence looking for a
他 花费 一个 好的 交易 的 他的 空闲的 时间 去 关于 佛罗伦萨 寻找 为了 一个

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [flɔ:rz] .
desirable house with two floors .
理想 房子 和 二 楼层 .

他利用大量空闲时间在佛罗伦萨四处寻找一栋理想的两层楼房。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɪp] [went] [ɑ:n] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
The courtship went on merrily , and there was talk of the wedding ; and ,
这 求爱 去 在 兴高采烈地 , 和 那里 曾是 讲话 的 这 婚礼 ; 和 ,

恋爱过程十分愉快，他们开始谈论婚礼；

[waɪl] [ˈdʒɑ:ki][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][mɪˈlæn] ,
while Jaqui could not help pitying the poor old man in Milan ,
尽管 杰奎 可以 不是 帮助 怜悯 这 贫穷的 老的 男人 在 米兰 ,

而雅基却不禁对米兰那位可怜的老人感到同情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [bleɪm] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
he could not altogether blame the gay young woman in Florence ,
他 可以 不是 共 责备 这 同性恋 年轻的 女士 在 佛罗伦萨 ,

他不能完全责怪佛罗伦萨的那位同性恋年轻女性。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:; hə] [ˈhʌzbənd] .
who was now generally looked upon as a lady who had lost her husband .
WHO 曾是 现在 一般来说 看起来 之上 作为 一个 女士 WHO 有 丢失的 她 丈夫 .

人们普遍认为她是一位失去了丈夫的女士。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [bɑ:ks]
" It was nearly three weeks after the lady had come out of her box
" 它 曾是 几乎 三 周 后 这 女士 有 来 出去 的 她 盒子

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] :
when a strange thing happened :
什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 :

“这位女士从盒子里出来将近三周后，发生了一件奇怪的事情：

[fɔːr] [deɪz] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ！
four days elapsed without Florino coming to the house ！
四 天 过去 没有 - 未来 到 这 房子 ！
四天过去了，弗洛里诺都没有回家！

[ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
Jaqui was greatly disturbed and nervous .
杰奎 曾是 非常 不安 和 紧张的 .
杰奎非常不安和紧张。

[səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][tuː; tə] [lʌv] ,
Suppose the young man had found some other lady to love ,
认为 这 年轻的 男人 有 成立 一些 其他 女士 到 爱 ,
假设这位年轻人找到了另一个心仪的女子，

[ɔːr] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ！
or suppose his parents had shut him up ！
或者 认为 他的 父母 有 关闭 他 向上 ！
或者假设他的父母让他闭嘴了！

[sʌt] [səsˈpɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪsˈkwæɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːki] [went] [tuː; tə] [siː] - .
Such suspicions were very disquieting , and Jaqui went to see Florino .
这样的 怀疑 是 非常 令人不安的 , 和 杰奎 去 到 看 - .
这种怀疑令杰奎非常不安，于是她去找了弗洛里诺。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [fuːl] - [ˈpəʊət][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɒʊlf(ə)l] [dʌmps] .
He found the fool - poet in a fit of the doleful dumps .
他 成立 这 傻子 - 诗人 在 一个 合身 的 这 悲伤的 倾倒 .
他发现这位傻诗人正陷入深深的悲伤之中。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɔːk] : [bʌt; bət] , [wen] [ˈdʒɑːki] [prest] [hɪm; ɪm] ,
At first the young man refused to talk : but , when Jaqui pressed him ,
在 第一的 这 年轻的 男人 拒绝 到 讲话 : 但 , 什么时候 杰奎 按下 他 ,
起初，这个年轻人拒绝说话；但是，当贾基追问他时，

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ;
he admitted that he had not quarrelled with the lady ;
他 承认 那 他 有 不是 争吵 和 这 女士 ;
他承认自己并没有和那位女士吵架；

[ðæt] [ʃɪː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [əˈweɪ] ;
that she did not know why he was staying away ;
那 她 做过 不是 知道 为什么 他 曾是 入住 离开 ;
她不知道他为什么一直躲着她；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['sevrəl] [noʊts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
that he had received several notes from her , and that he had not
那 他 有 已收到 一些 笔记 从 她 , 和 那 他 有 不是
[ˈænsər] [ðem; ðəm] .
answered them .
回答 他们 .
他收到了她好几张纸条，但他都没有回复。

[ðen] [ˈdʒɑːki] [gruː] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hæf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Then Jaqui grew very angry and half drew his sword .
然后 杰奎 生长 非常 生气的 和 一半 画 他的 剑 .
杰奎顿时怒火中烧，拔出了半把剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
This was a matter in which he was concerned .
这 曾是 一个 事情 在 哪个 他 曾是 担心的 .
这是他非常关心的事情。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
The lady's husband had placed her in his charge , and he [95]
这 女士的 丈夫 有 放置 她 在 他的 收费 , 和 他 [-]
这位女士的丈夫把她托付给了他照顾, 他[95]

[wʊd] [nɑːt][stænd] [ˈteɪmli] [baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
would not stand tamely by and see her deserted by her lover ,
会 不是 站立 温顺地 经过 和 看 她 荒凉的 经过 她 情人 ,
她不会袖手旁观, 眼睁睁地看着她被爱人抛弃。

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk]
who had given everybody reason to believe that he intended to make
WHO 有 给定 大家 原因 到 相信 那 他 故意的 到 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
her his own .
她 他的 自己的 .
他让所有人都相信他打算把她据为己有。

" [bʌt; bət][ˈdʒɑːki][pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] - [ˈpʊvət] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [faɪt] ,
" **But Jaqui put back his sword , for the fool - poet showed no signs of fight ,**
" 但 杰奎 放 后退 他的 剑 , 为了 这 傻子 - 诗人 显示 不 标志 的 斗争 ,
“但雅基收回了剑, 因为那个傻诗人没有丝毫战斗的迹象。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [ˈɑːrgjʊmənt] .
and then he used argument .
和 然后 他 用过的 争论 .
然后他诉诸论证。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [tuː] [əˈpɑːrt][dɪd][hiː; hi]
Just as earnestly as he had formerly tried to keep these two apart did he
只是 作为 切实 作为 他 有 以前 尝试 到 保持 这些 二 除 做过 他
[naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
now endeavor to bring them together .
现在 努力 到 带来 他们 一起 .
他以前曾竭尽全力拆散这两人, 现在却又竭尽全力撮合他们在一起。

[bʌt; bət] - [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [beɪ] ,
But Florino would listen to no reason , and at last , when driven to bay ,
但 - 会 听 到 不 原因 , 和 在 最后的, 什么时候 驱动 到 湾 ,
但弗洛里诺根本不听劝, 最终, 当他被逼到绝境时,

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ˈdɑːnə] - [hæd; həd]
he declared he would not marry an old woman — that Donna Paltravi had
他 声明 他 会 不是 结婚 一个 老的 女士 — 那 唐娜 - 有
[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ɑːn] [ɪːt] [ˈtemp(ə)] ,
dozens of gray hairs on each temple ,
几十个 的 灰色的 头发 在 每个 寺庙 ,
他宣称自己不会娶一个老女人——唐娜·帕尔特拉维两鬓都长出了几十根白头发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
and there were several wrinkles at the corners of her eyes .
和 那里 是 一些 皱纹 在 这 角落 的 她 眼睛 .
她的眼角有好几道皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was a young man , and wanted a young woman for his wife .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 通缉 一个 年轻的 女士 为了 他的 妻子 .
他是个年轻人, 想娶个年轻女子为妻。

" [ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈstaʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
" **Jaqui was utterly astounded by what he heard .**
" 杰奎 曾是 完全地 震惊 经过 什么 他 听到 .
“杰奎听到这话后震惊不已。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pɜːmɪətɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs]
His mind was suddenly permeated by a conviction which rendered him speechless
他的 头脑 曾是 突然 渗透 经过 一个 定罪 哪个 渲染 他 无言
.
:
.

他脑海中突然涌起一股强烈的信念，让他哑口无言。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [hoʊm] .
He rose , and without another word he hurried home .
他 玫瑰 , 和 没有 其他 单词 他 慌忙 家 .

他起身，一句话也没说，匆匆赶回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dɑːnə] - .
As soon as he could he made a visit to Donna Paltravi .
作为 很快 作为 他 可以 他 制成 一个 访问 到 唐娜 - .

他一有机会就去拜访了唐娜·帕尔特拉维。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,
He had not seen her for a week or more ,
他 有 不是 已见 她 为了 一个 星期 或者 更多的 ,
他已经一个多星期没见到她了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
and the moment his eyes fell upon her he saw that Florino was right .
和 这 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 她 他 锯 那 - 曾是 正确的 .

他的目光一落在她身上，就明白了弗洛里诺是对的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] !
She was growing old !
她 曾是 生长 老的 !

她老了！

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ]
He spent some time with her , but as she did not allude to any change
他 花费 一些 时间 和 她 , 但 作为 她 做过 不是 暗示 到 任何 改变

[ɪn][hɜːr'self] ,
in herself ,
在 她自己 ,

他和她相处了一段时间，但她并没有表现出任何变化，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;
of course he did not ;
的 课程 他 做过 不是 ;

他当然没有；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] - .
but just as he was leaving he made a casual remark about Florino .
但 只是 作为 他 曾是 离开 他 制成 一个 随意的 评论 关于 - .

但就在他离开的时候，他随口说了句关于弗洛里诺的话。

- [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Oh , he has not been here for some time , ' said the lady .
- 哦 , 他 有 不是 到过 这里 为了 一些 时间 , - 说 这 女士 .

“哦，他有一段时间没来了，”那位女士说。

- [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .
' I missed him at first , but now I am glad he does not come .
- 我 错过 他 在 第一的 , 但 现在 我 是 高兴的 他 做 不是 来 .

“起初我很想念他，但现在我很高兴他不来了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['frɪvələs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətəri] .
He is very frivolous , and I have a small opinion of his poetry .
他 是 非常 轻浮 , 和 我 有 一个 小的 观点 的 他的 诗 .
他为人轻浮, 我对他的诗歌也没什么好感。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfoʊz] [pɔr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] . -
I think most of it is copied , and he shows poor judgment in his selections . ' !
我 思考 最多 的 它 是 复制 , 和 他 演出 贫穷的 判断 在 他的 选择 . -
我认为大部分内容都是抄袭的, 而且他在选材方面判断力很差。

" [ðæt] ['iːvniŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [dʒɑːki] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] ['evriθɪŋ] .
" That evening , sitting in his private room , Jaqui thought he saw through everything .
" 那 晚上 , 坐着 在 他的 私人的 房间 , 杰奎 想法 他 锯 通过 一切 .
“那天晚上, 杰基坐在自己的房间里, 觉得他看穿了一切。”

[ʌp] - [sterz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['jɪrz]
Up - stairs on the second floor was a lady who was actually seventy - one years
向上 - 楼梯 在 这 第二 地面 曾是 一个 女士 WHO 曾是 实际上 七十 - 一 年
[oʊld] !
old !
老的 !
楼上二楼住着一位女士, 她实际上已经七十一岁了!

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [-]
Her natural development had been arrested [96]
她 自然的 发展 有 到过 被捕 [-]
她的自然发育停滞了[96]

[baɪ][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,
by artificial influences , but as these influences had ceased to operate ,
经过 人造的 影响 , 但 作为 这些 影响 有 停止 到 操作 ,
受人为因素影响, 但随着这些影响停止发挥作用,
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti]
there could be no reason to doubt that nature was resuming her authority
那里 可以 是 不 原因 到 怀疑 那 自然 曾是 恢复 她 权威
[ˈoʊvər][ðə; ði]['leɪdi] ,
over the lady ,
超过 这 女士 ,
没有任何理由怀疑大自然正在重新掌控这位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
and that she was doing her best to make up for lost time .
和 那 她 曾是 正在做 她 最好的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
她正在尽最大努力弥补失去的时间。

['dɑːnə] - [ə'pɪrd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . "
Donna Paltravi appeared now to be about forty - five years old . "
唐娜 - 出现 现在 到 是 关于 四十 - 五 年 老的 . "
唐娜·帕尔特拉维看起来大约四十五岁。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʃjəriəs] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" This is getting to be very curious , John , " said the Mistress of the House .
" 这 是 获得 到 是 非常 好奇的 , 约翰 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
“这越来越奇怪了, 约翰,”女主人说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɪt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪg'zuːmd] ,
" I have often heard of bodies which , on being exhumed ,
" 我 有 经常 听到 的 身体 哪个 , 在 存在 已挖掘 ,
“我经常听说, 尸体被掘出后,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [pɜːrɪfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈpɪrəns]
after they have been buried a long time , presented a perfectly natural appearance
后 他们 有 到过 埋葬 一个 长的 时间 , 呈现 一个 完美 自然的 外貌
,
:
,

经过长时间的埋葬，它们呈现出完全自然的外观。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
but which crumbled into dust when exposed to the air and the light .
但 哪个 崩溃了 进入 灰尘 什么时候 裸露 到 这 空气 和 这 光 .

但暴露在空气和光线下就化为尘埃。

[wʊd] [nɔːt] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [əˈpærənt] [juːθ] [hæv; həv] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] [wen] [aɪˈtiː]
Would not this lady's apparent youth have crumbled into dust all at once when it
会 不是 这 女士的 明显 青年 有 崩溃了 进入 灰尘 全部 在 一次 什么时候 它
[wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ? "
was exposed to light and air ? "
曾是 裸露 到 光 和 空气 ? "

这位女士的青春容颜难道不会在暴露于光线和空气中时瞬间化为尘埃吗？

" [aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [rɪˈspektfəli] , " [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
" I cannot say , madam , " said the gardener , respectfully , " what might have
" 我 不能 说 , 女士 , " 说 这 园丁 , 尊敬 , " 什么 可能 有
[ˈhæpənd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ,
happened in other cases ,
发生 在 其他 案例 ,

“夫人，”园丁恭敬地说，“我无法说在其他情况下会发生什么。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [juːθ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
but in this instance the life of youth remained for a good while ,
但 在 这 实例 这 生活 的 青年 剩余 为了 一个 好的 尽管 ,

但在这种情况下，青春的时光还持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][dɪd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][drɪˈpɑːrt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəl] . "
and when it did begin to depart the change was gradual . "
和 什么时候 它 做过 开始 到 离开 这 改变 曾是 逐渐地 . "

即使它开始离开，变化也是渐进的。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmæmə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdi] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈriːəl] [laɪf] ,
" You forget , mamma , " said the younger lady , " that this is real life ,
" 你 忘记 , 妈妈 , " 说 这 年轻 女士 , " 那 这 是 真实 的生活 ,

“妈妈，你忘了，”年轻的女士说，“这是真实的生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [laɪk] [steps] . "
and that it is a story with one thing coming after another , like steps . "
和 那 它 是 一个 故事 和 一 事物 未来 后 其他 , 喜欢 步骤 . "

这是一个环环相扣、环环相扣的故事，就像一步一步地走下去一样。

" [aɪ][dɪd] [fərˈget] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dʒɑːn] .
" I did forget , " said the other , " and I beg your pardon , John .
" 我 做过 忘记 , " 说 这 其他 , " 和 我 求 你的 赦免 , 约翰 .

“我确实忘记了，”另一个人说，“请你原谅，约翰。”

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" The gardener bowed his head a little , and went on :
" 这 园丁 鞠躬 他的 头 一个 小的 , 和 去 在 :

园丁微微低下头，继续说道：

" [ˈdʒɑːki][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [drɪˈveləpmənt] .
" Jaqui was greatly interested in this new development .
" 杰奎 曾是 非常 感兴趣的 在 这 新的 发展 .

“Jaqui 对这一新进展非常感兴趣。”

[hi:; hi] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈdɑ:nə] - , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] ,
He made frequent visits to Donna Paltravi , and found , to his surprise ,
他 制成 频繁 访问 到 唐娜 - , 和 成立 , 到 他的 惊喜 ,
他多次拜访唐娜·帕尔特拉维, 并惊讶地发现:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ˈwʊmən][hi:; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
that she was not the vain and frivolous woman he had supposed
那 她 曾是 不是 这 徒劳 和 轻浮 女士 他 有 据称
[hɜ:r; həɪ][tu:; tə][bi:; bi] ,
her to be ,
她 到 是 ,
她并非他想象中那样虚荣轻浮的女人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
but was , in reality , very sensible and intelligent .
但 曾是 , 在 现实 , 非常 明智的 和 聪明的 .
但实际上, 他非常明事理, 很有智慧。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ˈveri] [wel] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] .
She talked very well about many things , and even took an interest in science .
她 谈话 非常 出色地 关于 许多 事物 , 和 甚至 采取 一个 兴趣 在 科学 .
她对很多事情都侃侃而谈, 甚至对科学也产生了兴趣。

[ˈdʒɑ:ki] [bɔ:st] [ɔ:l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɪ] [-]
Jaqui lost all desire to put her [97]
杰奎 丢失的全部 欲望 到 放 她 [-]
Jaqui 完全失去了把她[97]放进去的欲望

[bæk] [ɪn][hɜ:r; həɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
back in her box , and spent the greater part of his leisure time in her
后退 在 她 盒子 , 和 花费 这 更大的 部分 的 他的 闲暇 时间 在 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
她回到她的盒子里, 他大部分的闲暇时间都和她在一起。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈfraʊnd] .
" **At this the Mistress of the House smiled , but her daughter frowned .**
" 在 这 这 情妇 的 这 房子 微笑 , 但 她 女儿 皱眉 .
这时, 女主人笑了, 但她的女儿却皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , " [hi:; hi] [su:n] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] . "
" **Of course , " continued the gardener , " he soon fell in love with her . "**
" 的 课程 , " 持续 这 园丁 , " 他 很快 跌倒 在 爱 和 她 . "
“当然,”园丁继续说道, “他很快就爱上了她。”

" [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Which was natural enough , " said the Mistress of the House .**
" 哪个 曾是 自然的 足够的 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
“这很自然,”女主人说道。

" [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ɔ:r][nɑ:t] , " [kraɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈdɔ:tər] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" **Whether it was natural enough or not , " cried her daughter , " it was**
" 无论 它 曾是 自然的 足够的 或者 不是 , " 哭 她 女儿 , " 它 曾是
[nɑ:t] [raɪt] .
not right .
不是 正确的 .
“不管这是否自然,”她女儿哭着说, “这都是不对的。”

" [dʒɑ:n] [geɪθər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **John Gayther looked upon her with pride .**
" 约翰 盖瑟 看起来 之上 她 和 自豪 .
约翰·盖瑟骄傲地看着她。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fer] [jʌŋ] [maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [roʊz] [haɪ] [ə'baʋ]
He knew that in her fair young mind that which ought to be rose high above
他 知道 那 在 她 公平的 年轻的 头脑 那 哪个 应该 到 是 玫瑰 高的 多于
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
thoughts of what was likely to be ,
想法 的 什么 曾是 可能 到 是 ,
他知道, 在她那颗纯洁年轻的心灵里, 应该有的东西远比可能发生的事情要高得多。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
which came into the more experienced mind of her mother .
哪个 来了 进入 这 更多的 经验丰富的 头脑 的 她 母亲 .
这番话出自她母亲这位更有经验的智者之口。
" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] , " ['dʒɑ:ki][wʌz; wəz]['hju:mən] .
" But you see , miss , " said John Gayther , " Jaqui was human .
" 但 你 看 , 错过 , " 说 约翰 盖瑟 , " 杰奎 曾是 人类 .
“但是你看, 小姐,”约翰·盖瑟说, “杰奎是个人。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Here was a lady very near his own age , still beautiful , very intelligent ,
这里 曾是 一个 女士 非常 靠近 他的 自己的 年龄 , 仍然 美丽的 , 非常 聪明的 ,
这位女士与他年龄相仿, 依然美丽动人, 而且非常聪明。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]
living in the same house with him , glad to see him whenever he chose to
活的 在 这 相同的 房子 和 他 , 高兴的 到 看 他 每当 他 选择 到
['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .
visit her :
访问 她 .
她和他住在同一屋檐下, 每当他来看她时, 她都很高兴见到他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['derlɑ:t] ,
It was all as clear as daylight ,
它 曾是 全部 作为 清除 作为 日光 ,
一切都清晰明了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
and it was not long before he was in such a state of mind that he
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 他
[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [ɪf] [ðə; ði] [fu:l] - ['pɒvət][hæd; həd]
would have fallen upon Florino with a drawn sword if the fool - poet had
会 有 倒下 之上 - 和 一个 绘制 剑 如果 这 傻子 - 诗人 有
[derd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə] ['dɑ:nə] - . "
dared to renew his addresses to Donna Paltravi . "
敢于 到 更新 他的 地址 到 唐娜 - . "

没过多久, 他就变得如此暴躁, 如果那个愚蠢的诗人弗洛里诺胆敢再次向唐娜·帕尔特拉维示爱, 他就会拔剑攻击弗洛里诺。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n]
" I must say , " remarked the Mistress of the House , " that although his action
" 我 必须 说 , " 评论 这 情妇 的 这 房子 , " 那 虽然 他的 行动
[wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
was natural enough ,
曾是 自然的 足够的 ,
“我必须说,”女主人说道, “虽然他的行为很自然,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][prəʊz] - [fu:l] . "
he was in great danger of becoming a prose - fool . "
他 曾是 在 伟大的 危险 的 成为 一个 散文 - 傻子 . "
他极有可能沦为散文傻瓜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wə] [tu:; tə][tɜ:rn] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪkʌm] [ˈfrɪvələs]
he was sure that if she were to turn young again and become frivolous
他 曾是 当然 那 如果 她 是 到 转动 年轻的 再次 和 变得 轻浮
[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

他确信，如果她能重返青春，变得轻浮美丽，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
his love would not change .
他的 爱 会 不是 改变 .

他的爱不会改变。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [strɔ:ŋgə] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgə] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] . "
It was getting stronger and stronger every time he saw her . "

每次见到她，他的这种感觉就越来越强烈。

" [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" What I am thinking about , " exclaimed the Daughter of the House ,
" 什么 我 是 思维 关于 , " 惊呼 这 女儿 的 这 房子 ,
“我在想什么呢？”女主人惊呼道。

" [ɪz] [ðæt] [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][mɪˈlæn] .
" is that poor old gentleman in Milan .
" 是 那 贫穷的 老的 绅士 在 米兰 .

“是米兰那位可怜的老先生。”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wə] [ˈdu:ɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə]
No matter what the others were doing , or what they were thinking , they were
不 事情 什么 这 其他的 是 正在做 , 或者 什么 他们 是 思维 , 他们 是
[ˈtri:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪmfəli] ,
treating him shamefully ,
治疗 他 可耻地 ,

无论其他人做了什么，或者在想什么，他们都在羞辱他。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:ki][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ɔ:l] . "
and Jaqui was not his friend at all . "
和 杰奎 曾是 不是 他的 朋友 在 全部 . "

而杰奎根本不是他的朋友。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [sed] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əl] [laɪf] .
" You may be right , " said her mother ; " but , don't you see , this is real life .
" 你 可能 是 正确的 , " 说 她 母亲 ; " 但 , 不 你 看 , 这 是 真实 的生活 .
“你说的或许有道理,”她母亲说; “但是,你难道不明白,这就是现实生活吗?”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
You must not forget that , my dear .
你 必须 不是 忘记 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的,你可千万别忘了这一点。

" [dʒɑ:n] [geɪθə-] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɪsnd] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi]
" John Gayther smiled and went on , and the young lady listened , although she
" 约翰 盖瑟 微笑 和 去 在 , 和 这 年轻的 女士 听着 , 虽然 她
[dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] .
did not approve .
做过 不是 批准 .

约翰·盖瑟微笑着继续说道，那位年轻女士听着，尽管她并不赞同。

" [ˈdʒɑ:ki][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] ;
" Jaqui was a handsome man , and could make himself very agreeable ;
" 杰奎 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 可以 制作 他自己 非常 同意 ;

“杰奎是个英俊的男人，而且会很讨人喜欢；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [səpˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːnə] - [brˈkeɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and it is not surprising that Donna Paltravi became very much attached to him
和 它 是 不是 奇怪 那 唐娜 - 成为 非常 很多 随附的 到 他
.
:
.

唐娜·帕尔特拉维对他产生深厚的感情也就不足为奇了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meθəd] ,
He could not fail to see this , and as he was a man of method ,
他 可以 不是 失败 到 看 这 , 和 作为 他 曾是 一个 男人 的 方法 ,
他不可能看不出来这一点, 而且他是个做事有条不紊的人,

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
he declared to himself one day that upon the next day ,
他 声明 到 他自己 一 天 那 之上 这 下一个 天 ,
他有一天对自己说, 第二天,

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmʊʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [prəˈpʊʊz] ['mæɪrɪdʒ]
at the first moment he could find the lady alone , he would propose marriage
在 这 第一的 片刻 他 可以 寻找 这 女士 独自的 , 他 会 提出 婚姻
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他一有机会就找到单独和他在一起的女士, 然后向她求婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
He had ceased to think about increase in age and all that .
他 有 停止 到 思考 关于 增加 在 年龄 和 全部 那 .
他已经不再考虑年龄增长之类的事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌblɪd]
He was perfectly satisfied with her as she was , and he troubled
他 曾是 完美 使满意 和 她 作为 她 曾是 , 和 他 麻烦
[hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
his mind about nothing else .
他的 头脑 关于 没有什么 别的 .

他对她现在的样子非常满意, 除此之外, 他没有其他任何烦恼。

" [bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,
" **But early the next day , before he had a chance to carry out his plans ,**
" 但 早期的 这 下一个 天 , 前 他 有 一个 机会 到 携带 出去 他的 计划 ,
但第二天一大早, 在他有机会实施计划之前,

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
he received a letter from Dr . Paltravi urging him to come
他 已收到 一个 信 从 博士 . - 敦促 他 到 来
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][mɪˈlæn] . [-]
immediately to Milan . [99]
立即地 到 米兰 . [-]

他收到帕尔特拉维博士的一封信, 敦促他立即前往米兰。[99]

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['grentli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
The poor gentleman was sick in his bed , and greatly longed to see his
这 贫穷的 绅士 曾是 生病的 在 他的 床 , 和 非常 渴望 到 看 他的
[frend] ['dʒɑːki] .
friend Jaqui .
朋友 杰奎 .

这位可怜先生卧病在床, 非常想念他的朋友贾基。

[ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] [wið; wiθ][ðə; ði] ['z:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['dʒɑ:ki][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tel] ['dɑ:nə] -
The letter concluded with the earnest request that Jaqui should not tell Donna Paltravi
这 信 结束 和 这 认真 要求 那 杰奎 应该 不是 告诉 唐娜 -
[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] ,
where he was going ,
在哪里 他 曾是 去 ,
信的结尾恳切地请求杰奎不要告诉唐娜·帕尔特拉维他要去哪里。

[ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['raɪtər] .
or that he had heard from the unfortunate writer .
或者 那 他 有 听到 从 这 不幸 作家 .
或者说，他是从那位不幸的作家那里听说的。
['dʒɑ:ki][set] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'laɪv] ,
Jaqui set off at once , for fear he should not find his friend alive ,
杰奎 放 离开 在 一次 , 为了 害怕 他 应该 不是 寻找 他的 朋友 活 ,
杰奎立刻动身，因为他害怕找不到还活着的朋友。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['i'məʊənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [kən'flɪktɪŋ] . "
and on the way his emotions were extremely conflicting ."
和 在 这 方式 他的 情绪 是 极其 冲突 . "
在路上，他的情绪极其矛盾。

" [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" And very wicked , I have no doubt , " said the Daughter of the House .
" 和 非常 邪恶 , 我 有 不 怀疑 , " 说 这 女儿 的 这 房子 .
“而且非常邪恶，我毫不怀疑，”女主人说道。

" [hi;; hi] [hoʊpt] [ðæt] [oʊld][mæn] [wʊd] [daɪ] . "
" He hoped that old man would die ."
" 他 希望 那 老的 男人 会 死 . "
“他希望那个老人死去。”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] , [mɪs] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] [geɪθə] ,
" There is some truth in what you say , miss , " answered John Gayther ,
" 那里 是 一些 真相 在 什么 你 说 , 错过 , " 回答 约翰 盖瑟 ,
“小姐，您说的有些道理，”约翰·盖瑟回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd]
with a proud glance at the Mistress of the House , who was not ashamed
和 一个 自豪的 瞥一眼 在 这 情妇 的 这 房子 , WHO 曾是 不是 羞愧
[tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:] ,
to return it ,
到 返回 它 ,
他骄傲地瞥了一眼女主人，女主人也毫不羞愧地回以目光。

" [fɔ:r; fər]['dʒɑ:ki][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,
" for Jaqui could not help thinking that if old Dr . Paltravi ,
" 为了 杰奎 可以 不是 帮助 思维 那 如果 老的 博士 . - ,
“因为贾基忍不住想，如果老帕尔特拉维医生.....”

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
who could not expect any further happiness in this life ,
WHO 可以 不是 预计 任何 更远 幸福 在 这 生活 ,
谁人无法期待此生再有幸福，

[ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][daɪ] [brɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ['enihaʊ] , ['oʊɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
and who must die before very long anyhow , owing to his age and
和 WHO 必须 死 前 非常 长的 无论如何 , 欠款 到 他的 年龄 和
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,
而且由于年老体衰和种种不幸，他不久也必将离世。

[ʃʊd; ʒəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
should choose to leave the world at this time ,
应该 选择 到 离开 这 世界 在 这 时间 ,
应该选择在这个时候离开这个世界,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
it would not only be a good thing for him ,
它 会 不是 仅有的 是 一个 好的 事物 为了 他 ,
这不仅对他来说是件好事,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['i:ziə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [wʊd]
but it would make matters a great deal easier for some people he would
但 它 会 制作 事情 一个 伟大的 交易 更轻松 为了 一些 人们 他 会
[li:v] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
leave behind him .
离开 在后面 他 .
但这对于他身后留下的某些人来说,无疑会让他们的生活轻松许多。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [help] [sʌt] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðɪs] , [mɪs] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ,
In real life you cannot help such thoughts as this , miss , unless you are very ,
在 真实 的生活 你 不能 帮助 这样的 想法 作为 这 , 错过 , 除非 你 是 非常 ,
小姐,在现实生活中,除非你非常.....,否则你无法避免产生这样的想法。

['veri] [gʊd] , [fɑ:r] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
very good , far above the average .
非常 好的 , 远的 多于 这 平均的 .
非常好,远高于平均水平。

" ['dʒɑ:ki] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] ['veri] [sɪk] [ɪn'di:d] ,
" Jaqui found the old doctor very sick indeed ,
" 杰奎 成立 这 老的 医生 非常 生病的 的确 ,
“杰奎发现老医生病得很重。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l]
and he immediately set about doing everything he could to make him feel
和 他 立即地 放 关于 正在做 一切 他 可以 到 制作 他 感觉
['betər] ;
better ;
更好的 ;
他立即着手做一切能让他感觉好些的事情;

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [dɪd][nɑ:t] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['medɪk(ə)] ['tri:tment] .
but Dr . Paltravi did not care anything about medical treatment .
但 博士 . 做过 不是 关心 任何事物 关于 医疗的 治疗 .
但帕尔特拉维医生对医疗救治毫不在意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:ki] .
It was not for that he had sent for Jaqui .
它 曾是 不是 为了 那 他 有 发送 为了 杰奎 .
他召见贾基并非为了这件事。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] -
What he desired was to make arrangements for the future of Donna Paltravi
什么 他 想要的 曾是 到 制作 安排 为了 这 未来 的 唐娜 -
,
.
,
他想做的,是为唐娜·帕尔特拉维的未来做好安排。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˈdʒɑ:ki][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and he wanted Jaqui to carry out his wishes .
和 他 通缉 杰奎 到 携带 出去 他的 愿望 .
他希望杰奎能实现他的愿望。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ;

首先,

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [aɪˈti:] [tu:; tə]
he asked him to take charge of the lady's fortune and administer it to
他 问 他 到 拿 收费 的 这 女士的 财富 和 管理 它 到
[hɜ:r; həɹ] [ədˈvæntɪdʒ] ;
her advantage ;
她 优势 ;

他要求他掌管这位女士的财产，并使其为她带来利益；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
and secondly , he desired that he would marry her .
和 第二 , 他 想要的 那 他 会 结婚 她 .

其次，他渴望娶她为妻。

- [ɪf] [aɪ][daɪ] [-]
' If I die [100]
- 如果 我 死 [-]

如果我死了[100]

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [waɪf] [ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ,
knowing that the dear woman who was once my wife is to marry you ,
会心 那 这 亲爱的 女士 WHO 曾是 一次 我的 妻子 是 到 结婚 你 ,
得知我曾经的妻子，那位亲爱的女人即将嫁给你，

- [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , - [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
' said the sick man , ' and thus be protected and cared for ,
- 说 这 生病的 男人 , - 和 因此 是 受保护 和 关心 为了 ,
“这样就能得到保护和照顾，”病人说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
I shall leave this world grateful and happy .
我 将 离开 这 世界 感激的 和 快乐的 .

我将带着感恩和快乐离开这个世界。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
I can never do anything for her myself ; but if you will take my place ,
我 能 绝不 做 任何事物 为了 她 我 ; 但 如果 你 将要 拿 我的 地方 ,
我本人永远无法为她做任何事；但如果你能代替我，

[maɪ] [frend] , — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈdɑ:nə] - [wɪl] [ˈi:zəli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
my friend , — and I am sure Donna Paltravi will easily learn to like you ,
我的 朋友 , — 和 我 是 当然 唐娜 - 将要 容易地 学习 到 喜欢 你 ,
我的朋友，——而且我相信唐娜·帕尔特拉维很快就会喜欢上你，

— [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
— that will be the next best thing .
— 那 将要 是 这 下一个 最好的 事物 .
——那将是次佳选择。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈprə:mɪs] [emˈi:] ? -
Now will you promise me ? ' -
现在 将要 你 承诺 我 ? -

现在你愿意答应我吗？

[ˈdʒɑ:ki] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈprə:mɪst] .
Jaqui knelt by the side of the bed , took his friend's hand , and promised .
杰奎 跪下 经过 这 边 的 这 床 , 采取 他的 朋友们 手 , 和 承诺 .

杰奎跪在床边，握住朋友的手，许下了承诺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There were tears in his eyes ,
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ;
他眼里噙着泪水。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðei] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔɪr][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə]
but whether they were tears of joy or of sorrow it is not for me to
但 无论 他们 是 眼泪 的 喜悦 或者 的 悲哀 它 是 不是 为了 我 到
[sei] . "
say . "
说 . "

但那究竟是喜悦的泪水还是悲伤的泪水，我无从判断。

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][,em 'iː] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [sɪˈvɪrli] .
" It is for me , though , " said the Daughter of the House , very severely .
" 它 是 为了 我 , 尽管 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , 非常 严重 .
“不过，这对我来说倒是真的，”女主人严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [ˈθɜːrəli] .
" I know that man thoroughly .
" 我 知道 那 男人 彻底 .
我非常了解那个人。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] : " ['dʒɑːki] [rɪˈmeɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
" The gardener went on with his story : " Jaqui remained several days with
" 这 园丁 去 在 和 他的 故事 : " 杰奎 剩余 一些 天 和
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ,
Dr . Paltravi ,
博士 . ,
园丁继续讲述他的故事：“贾基在帕尔特拉维医生那里待了几天，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] ['eni] [gʊd] .
but he could not do his poor friend any good .
但 他 可以 不是 做 他的 贫穷的 朋友 任何 好的 .
但他却帮不了他可怜的朋友任何忙。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;
The sick man was nervous and anxious ;
这 生病的 男人 曾是 紧张的 和 焦虑的 ;
病人很紧张焦虑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒɑːki][ænd; ənd] ['mæri] ['dɑːnə]
he was afraid that some one else might get ahead of Jaqui and marry Donna
他 曾是 害怕的 那 一些 一 别的 可能 得到 前方 的 杰奎 和 结婚 唐娜
- ;
Paltravi ;
- ;
他担心有人会抢在杰奎前面娶唐娜·帕尔特拉维；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
and he urged his friend not to stay with him , where he could be
和 他 敦促 他的 朋友 不是 到 停留 和 他 , 在哪里 他 可以 是
[ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] ,
of no service ,
的 不 服务 ,
他劝朋友不要和他待在一起，因为他帮不上什么忙。

[bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] ['mæri] ['dɑ:nə] - [wen] [ʃi:; ʃi]
but to go back to Florence and prepare to marry Donna Paltravi when she
但 到 去 后退 到 佛罗伦萨 和 准备 到 结婚 唐娜 - 什么时候 她

[ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] .
should become a widow .
应该 变得 一个 寡妇 .

但要回到佛罗伦萨，准备在唐娜·帕尔特拉维成为寡妇后与她结婚。

[æz; əz]['dʒɑ:ki][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs] , ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪrɜz] ,
As Jaqui was also getting nervous , being possessed of the same fears ,
作为 杰奎 曾是 还 获得 紧张的 , 存在 拥有 的 这 相同的 恐惧 ,

由于杰奎也同样感到紧张，她也怀有同样的恐惧，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktɜ:z] [wɪʃɪz] ,
he at last consented to carry out the old doctor's wishes ,
他 在 最后的 同意 到 携带 出去 这 老的 医生的 愿望 ,

他最终同意遵从老医生的遗愿。

— [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['flɒrəns] .
— and his own at the same time , — and he returned to Florence .
— 和 他的 自己的 在 这 相同的时间 , — 和 他 返回 到 佛罗伦萨 .

——同时他也想起了自己的事，——然后他返回了佛罗伦萨。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dɑ:nə] - [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ki] .
" In the meantime Donna Paltravi had been somewhat anxious about Jaqui .
" 在 这 与此同时 唐娜 - 有 到过 有些 焦虑的 关于 杰奎 .

与此同时，唐娜·帕尔特拉维一直有些担心杰奎。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She had conceived a high regard for him ,
她 有 构思 一个 高的 看待 为了 他 ,

她对他十分敬重。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [sætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðʌʊt]
and she could think of no satisfactory reason why he should go away without
和 她 可以 思考 的 不 令人满意的 原因 为什么 他 应该 去 离开 没有

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
saying anything to her ,
说 任何事物 到 她 ,

她想不出任何令人满意的理由，为什么他会一声不响地离开。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðʌʊt] ['raɪtɪŋ] .
and stay away without writing .
和 停留 离开 没有 写作 .

不写信就远离。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l]
She hoped nothing had occurred which would interfere with the very agreeable
她 希望 没有什么 有 发生 哪个 会 干扰 和 这 非常 同意

['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
sentiments which appeared to be springing up between them .
情感 哪个 出现 到 是 弹簧 向上 之间 他们 .

她希望没有发生任何会影响他们之间似乎正在萌生的美好情愫的事情。

[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbɪd] [-]
This disturbed [101]
这 不安 [-]

这令人不安[101]

[stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nə]
state of mind was very bad for a lady in the physical condition of Donna
状态 的 头脑 曾是 非常 坏的 为了 一个 女士 在 这 身体的 状况 的 唐娜

Paltravi .

对于像唐娜·帕尔特拉维这样身体状况的女性来说，精神状态非常糟糕。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði][ˈsɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈpærənt] [eɪdʒ] ,
If I may use the simile of a clock in connection with her apparent age ,
如果 我 可能 使用 这 明喻 的 一个 钟 在 联系 和 她 明显 年龄 ,
如果允许我用钟表来比喻她的实际年龄，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈwɜ:riɪŋ] [kənˈdʒektʃər] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌm; səm][kɑ:gz][tu:; tə][slɪp] ,
I should say that worrying conjecture , had caused some cogs to slip ,
我 应该 说 那 令人担忧 推测 , 有 导致 一些 齿轮 到 滑 ,
我应该说，那些令人担忧的猜测，导致了一些环节出现偏差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] -
and that the clock of her age had struck a good many years since Jaqui's
和 那 这 钟 的 她 年龄 有 击 一个 好的 许多 年 自从 -
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

而自从 Jaqui 离开后，她的年龄也已经过去了很多年了。

" [wen] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] , [ˈpleɪnli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
" When he met her she greeted him warmly , plainly delighted to see him ;
" 什么时候 他 遇见 她 她 问候 他 热情地 , 显然 高兴极了 到 看 他 ;
“当他见到她时，她热情地迎接了他，显然很高兴见到他；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
but for a moment he was startled .
但 为了 一个 片刻 他 曾是 惊慌 .

但他一时却吓了一跳。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ;
This lady was really very much older than when he had left her ;
这 女士 曾是 真的 非常 很多 老 比 什么时候 他 有 左边 她 ;
这位女士实际上比他离开她时年纪大了很多；

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [greɪ] . "
her hair was nearly gray . "
她 头发 曾是 几乎 灰色的 . "

她的头发几乎全白了。

" [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
" Served him right !
" 服务 他 正确的 !

活该！

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" said the Daughter of the House .
" 说 这 女儿 的 这 房子 .

“屋主的女儿说道。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [kənˈtɪnju:d] [dʒɑ:n] [geɪθə] ,
" But when he began to talk to her , " continued John Gayther ,
" 但 什么时候 他 开始 到 讲话 到 她 , " 持续 约翰 盖瑟 ,
“但当他开始和她说话时，”约翰·盖瑟继续说道，

" [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnd] .
" his former feelings for her returned .
" 他的 以前的 情怀 为了 她 返回 .
他对她的旧情复燃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] .
She was charming , and he forgot about her hair .
她 曾是 迷人 , 和 他 忘了 关于 她 头发 .
她魅力四射，他竟忘了她的头发。

[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ;
Her conversation greatly interested him ;
她 对话 非常 感兴趣的 他 ;
她的谈话引起了她极大的兴趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ([fɔːr; fər]
and now that his conscience came to the assistance of his affection (for
和 现在 那 他的 良心 来了 到 这 协助 的 他的 感情 (为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]) ,
he was doing exactly what Dr . Paltravi desired him to do) ,
他 曾是 正在做 确切地 什么 博士 . - 想要的 他 到 做) ,
现在，他的良心帮助了他的感情（因为他正在做帕尔特拉维医生希望他做的事情），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] .
he was quite happy and spent a pleasant evening .
他 曾是 相当 快乐的 和 花费 一个 令人愉快的 晚上 .
他心情很好，度过了一个愉快的夜晚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [hiː; hi] [rɪˈmembər]
But in the morning , as he looked at himself in the mirror , he remembered
但 在 这 早晨 , 作为 他 看起来 在 他自己 在 这 镜子 , 他 记得
[hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her] .
her gray hair .
她 灰色的 头发 .
但到了早上，当他看着镜子里的自己时，他想起了她灰白的头发。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈkɑːnʃəns] " [æn; ən][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
" At the word " conscience " an indication of a sneer had appeared on the
" 在 这 单词 " 良心 " 一个 指示 的 一个 冷笑 有 出现 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
face of the young lady ,
脸 的 这 年轻的 女士 ,
听到“良心”这个词时，那位年轻女士脸上露出了一丝冷笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ɪntəˈrʌpt] .
but she did not interrupt .
但 她 做过 不是 打断 .
但她没有打断。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈdɑːnə] - [sæt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
" It was about a week after this that Donna Paltravi sat alone in the little room
" 它 曾是 关于 一个 星期 后 这 那 唐娜 - 卫星 独自的 在 这 小的 房间
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
on the second floor ,
在 这 第二 地面 ,
大约一周后，唐娜·帕尔特拉维独自一人坐在二楼的小房间里。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːki][sæt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
and Dr . Jaqui sat alone in the little room on the first floor .
和 博士 . 杰奎 卫星 独自的 在 这 小的 房间 在 这 第一的 地面 .
杰奎医生独自一人坐在底楼的小房间里。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
She was waiting for him to come to her , and he was not
她 曾是 等待 为了 他 到 来 到 她 , 和 他 曾是 不是
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
intending to go .
意图 到 去 .

她等着他来找她，而他并没有要走的打算。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['mæɪɪdʒ]
He believed , with reason , that she was expecting him to propose marriage
他 相信 , 和 原因 , 那 她 曾是 期待 他 到 提出 婚姻
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] .
and he did not intend to offer himself .
和 他 做过 不是 打算 到 提供 他自己 .
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] .
他 有 理由 相信 , 她 期待 他 向她 求婚 .

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] .
and he did not intend to offer himself .
和 他 做过 不是 打算 到 提供 他自己 .
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] .
他 并不 打算 自荐 .

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [-]
He was very willing to marry a middle - aged lady , but he did [102]
他 曾是 非常 愿意的 到 结婚 一个 中间 - 老年人 女士 , 但 他 做过 [-]
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [-]
他 非常 愿意 娶 一位 中年 妇女 , 但他 却 [102]

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [æn; ən][oʊld][wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [æn; ən][oʊld][wʌn] [huː] [lʊkt] [hɜːr; hər]
not wish to espouse an old one — at least , an old one who looked her
不是 希望 到 支持 一个 老的 一 一 在 至少 , 一个 老的 一 WHO 看起来 她
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;
[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [æn; ən][oʊld][wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [æn; ən][oʊld][wʌn] [huː] [lʊkt] [hɜːr; hər]
不想 嫁给 一个 年纪 大 的人 —— 至少 , 不想 嫁给 一个 看起来 和她 年龄 一样 大 的人 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːnə] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [fʊl] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]
and that Donna Paltravi was going to look her full age in a very short time
和 那 唐娜 - 曾是 去 到 看 她 满的 年龄 在 一个 非常 短的 时间
[ˈdʒɑːki][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
Jaqui had now no doubt whatever .
杰奎 有 现在 不 怀疑 任何 .
[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːnə] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [fʊl] [eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]
杰奎 现在 对 唐娜·帕尔特拉维 很快 就会 显老 这件事 毫不 怀疑 了 .

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['rɪŋklz] ,
Her face was beginning to show a great many wrinkles ,
她 脸 曾是 开始 到 展示 一个 伟大的 许多 皱纹 ,
[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['rɪŋklz] ,
她的 脸上 开始 出现 很多 皱纹 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɡreɪ] [bʌt; bət] [waɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
and her hair was not only gray but white in some places .
和 她 头发 曾是 不是 仅有的 灰色的 但 白色的 在 一些 地方 .
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɡreɪ] [bʌt; bət] [waɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
她的 头发 不仅 灰白 , 有些 地方 甚至 已经 变白 了 .

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [lʊks] ,
But these changes did not in the least interfere with her good looks ,
但 这些 变化 做过 不是 在 这 至少 干扰 和 她 好的 看起来 ,
[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [lʊks] ,
但 这些 变化 丝毫 没有 影响 她的 美貌 .

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stɛrtli] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ]
for in some ways she was growing more handsome and stately than she
为了 在 一些 方式 她 曾是 生长 更多的 英俊的 和 庄严 比 她
[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
had been before ;
有 到过 前 ;

在某些方面，她比以前更加美丽动人、仪态万方了；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['dʒɑːki] — "
but our good friend Jaqui — "
但 我们的 好的 朋友 杰奎 — "

但是我们的好朋友杰奎——"

" [nɑːt][maɪ] [gʊd] [frend] ['dʒɑːki] , [pliːz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Not my good friend Jaqui , please , " interrupted the Daughter of the House .
" 不是 我的 好的 朋友 杰奎 , 请 , " 中断 这 女儿 的 这 房子 .

"请不要说我的好朋友杰奎,"女主人打断道。

" [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] [geɪθəː] , " [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" Said to himself , " continued John Gayther , " that he did not want a mother ,
" 说 到 他自己 , " 持续 约翰 盖瑟 , " 那 他 做过 不是 想 一个 母亲 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] .

but a wife .
但 一个 妻子 .

"他对自己说,"约翰·盖瑟继续说道，"他不要母亲，而要妻子。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
A few weeks before he would have supposed such a thing impossible ,
一个 很少 周 前 他 会 有 据称 这样的 一个 事物 不可能的 ,

几周前，他还会认为这种事不可能发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] - [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but now a certain sympathy for Florino rose in his heart .
但 现在 一个 肯定 同情 为了 - 玫瑰 在 他的 心 .

但现在，他心中对弗洛里诺产生了一种同情。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp] - [sterz] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
So he did not go up - stairs that evening ,
所以 他 做过 不是 去 向上 - 楼梯 那 晚上 ,

所以那天晚上他没有上楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] .
and the lady was very much disturbed and did not sleep well .
和 这 女士 曾是 非常 很多 不安 和 做过 不是 睡觉 出色地 .

这位女士心神不宁，彻夜难眠。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dʒɑːki][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [ə'gen] ,
" In a few days Jaqui got ready to go away again ,
" 在 一个 很少 天 杰奎 得到 准备好 到 去 离开 再次 ,

几天后，杰奎琳又准备离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['leɪdi] [gʊd] - [baɪ] .
and this time he went to bid the lady good - by .
和 这 时间 他 去 到 出价 这 女士 好的 - 经过 .

这一次，他去向那位女士道别。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
She had heard he was about to take a journey ,
她 有 听到 他 曾是 关于 到 拿 一个 旅行 ,

她听说他即将启程远行。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɾ][hi; hi] [sɔ:] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wi:pɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and as he greeted her he saw she had been weeping but was
和 作为 他 问候 她 他 锯 她 有 到过 哭泣 但 曾是
[kwaɪ] [kəm'pəʊzɪd] [naʊ] . -
quite composed now . ' -
相当 由 现在 . -
他向她问好时，看到她刚才还在哭泣，但现在已经平静下来了。

[,fer'wel] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ʃi; ʃi] .
Farewell , my friend , ' said she .
告别 , 我的 朋友 , - 说 她 .
“再见了，我的朋友，”她说。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ] .
' I know what is happening to me , and I know what is happening to you .
- 我 知道 什么 是 发生 到 我 , 和 我 知道 什么 是 发生 到 你 .
“我知道我身上发生了什么事，我也知道你身上发生了什么事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
It will be well for you to stay away for a time ,
它 将要 是 出色地 为了 你 到 停留 离开 为了 一个 时间 ,
你最好暂时离开一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
and when you return you will see that we are to be very good friends ,
和 什么时候 你 返回 你 将要 看 那 我们 是 到 是 非常 好的 朋友们 ,
等你回来后就会发现，我们将会成为非常好的朋友。

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . -
greatly interested in the progress of science and civilization . ' -
非常 感兴趣的 在 这 进步 的 科学 和 文明 . -
对科学和文明的进步非常感兴趣。

[ðen] [ʃi; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then she smiled and shook hands with him .
然后 她 微笑 和 摇晃 双手 和 他 .
然后她笑着和他握了握手。

" ['dʒɑ:ki] [went] [tu; tə] [roʊm] [ænd; ənd][tu; tə]['heɪpəlz] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æən; ən] ['ɒbdʒektlɪs] [sɔ:rt]
" **Jaqui went to Rome and to Naples , wandering about in an objectless sort**
" 杰奎 去 到 罗马 和 到 那不勒斯 , 漫游 关于 在 一个 无物体 种类
[ʌv; əv] [wei] .
of way .
的 方式 .
“Jaqui去了罗马和那不勒斯，漫无目的地四处游荡。”

[hi; hi] ['dredɪd] [tu; tə][gəʊ][tu; tə][mɪ'læn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
He dreaded to go to Milan , because he had not heard that Dr .
- [-]
Paltravi [103]
- [-]
他害怕去米兰，因为他没有听说帕尔特拉维博士[103]

[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
已经死了，

[ænd; ɐnd][ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə]
and it would have been very hard for him to have to explain to
和 它 会 有 到过 非常 难的 为了 他 到 有 到 解释 到
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
the sick man why he had decided not to carry out his wishes .
这 生病的 男人 为什么 他 有 决定 不是 到 携带 出去 他的 愿望 .
他要向病人解释为什么决定不执行病人的遗愿，这对他来说会非常困难。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈdɑ:nə] -
Apart from the disappointment he would feel when he heard that Donna Paltravi
除 从 这 失望 他 会 感觉 什么时候 他 听到 那 唐娜 -
[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈgɑ:rdiənʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
was not to have the kind guardianship he had planned for her ,
曾是 不是 到 有 这 种类 监护 他 有 计划 为了 她 ,
除了得知唐娜·帕尔特拉维无法得到他计划中的那种善意监护人时，他会感到失望之外，

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [bi:; bi] [gri:vd] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd]
the old doctor would be grieved to the soul when he heard his wife had
这 老的 医生 会 是 伤心 到 这 灵魂 什么时候 他 听到 他的 妻子 有
[lɔ:st][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
lost the youth he had taken from her ,
丢失的 这 青年 他 有 已采取 从 她 ,
老医生听到妻子失去了他从她那里夺走的青春，一定会悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] .
but which he had expected to return in full measure .
但 哪个 他 有 预期的 到 返回 在 满的 措施 .
但他原本期望能够完全恢复原状。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪˈti:] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:ki][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ədˈmɪnɪstər] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ]
What made it worse for Jaqui was that he could administer no comfort with
什么 制成 它 更糟 为了 杰奎 曾是 那 他 可以 管理 不 舒适 和
[ðə; ði] [nu:z] .
the news .
这 消息 .
更让杰奎感到难过的是，他无法安慰别人听到这个消息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ˈpra:mɪs] [ɔ:r][noʊ] [ˈpra:mɪs] , [ðɪs]
He could not sacrifice himself to please the old man ; promise or no promise , this
他 可以 不是 牺牲 他自己 到 请 这 老的 男人 ; 承诺 或者 不 承诺 , 这
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .
他不能为了取悦老人而牺牲自己；无论老人有没有许诺，这都是不可能的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] .
He had not consented to marry an old lady .
他 有 不是 同意 到 结婚 一个 老的 女士 .
他并不同意娶一位老妇人。

[əˈgen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Again , from the very bottom of his heart ,
再次 , 从 这 非常 底部 的 他的 心 ,
再次，发自他内心深处，

[dɪd][ˈdʒɑ:ki] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
did Jaqui wish there never had been a lady in a box .
做过 杰奎 希望 那里 绝不 有 到过 一个 女士 在 一个 盒子 .
杰奎琳是否希望盒子里从未出现过一位女士？

" [æ̃t; ət][læ̃st] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ: f][noʊ] [b:ŋgər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][mɪ'læn] ;
" **At last , when he could put it off no longer , he went to Milan ;**
" 在 最后的 , 什么时候 他 可以 放 它 离开 不 更长 , 他 去 到 米兰 ;
" 最后 , 当他再也无法拖延时 , 他去了米兰 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [stɪl] [ə'laɪv] ,
and there he found Dr . Paltravi still alive ,
和 那里 他 成立 博士 . - 仍然 活 ,
他在那里发现帕尔特拉维博士还活着。

[bʌt; bət] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌt] ['trʌblɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
but very low and very much troubled because he had not heard from
但 非常 低的 和 非常 很多 麻烦 因为 他 有 不是 听到 从
['dʒɑ:ki] .
Jaqui .
杰奎 .

但他情绪非常低落 , 非常烦恼 , 因为他没有收到 Jaqui 的消息。

[ðə; ði] ['lætər] [su:n] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʼlʌtərli] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ɔ:r][ɪn] ['eni]
The latter soon perceived it would be utterly useless to try to deceive or in any
这 后者 很快 感知 它 会 是 完全地 无用 到 尝试 到 欺骗 或者 在 任何
[wei] [tu:; tə] [mɪs'li:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
way to mislead the old man ,
方式 到 误导 这 老的 男人 ,
后者很快意识到 , 试图欺骗或以任何方式误导老人都是完全徒劳的。

[hu:] , [ɔ:l'doʊ] [ɪn][sæd]['bɑ:dɪli] [kən'dɪj(ə)n] , [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
who , although in sad bodily condition , still preserved his acuteness of mind .
WHO , 虽然 在 伤心 身体上的 状况 , 仍然 保存完好 他的 急性 的 头脑 .
虽然身体状况不佳 , 但他的思维依然敏锐。

['dʒɑ:ki][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
Jaqui had to tell him everything , and he began with Florino and
杰奎 有 到 告诉 他 一切 , 和 他 开始 和 - 和
['endɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
ended with himself ,
结束 和 他自己 ,
贾基不得不把一切都告诉他 , 他从弗洛里诺开始 , 最后才说出自己。

[na:t] [əʊ'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪ][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
not omitting to tell how the lady had recognized the situation , and what she
不是 省略 到 告诉 如何 这 女士 有 认可 这 情况 , 和 什么 她
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .
也不忘讲述这位女士是如何意识到这种情况的 , 以及她说了些什么。

[ðen] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [revə'leɪj(ə)n] ,
Then , fearing the consequences of this revelation ,
然后 , 害怕 这 结果 的 这 启示 ,
然后 , 由于害怕这一揭露带来的后果 ,

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['leðərn] [bæg][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:rdʒəl] .
he put his hand into his leathern bag to take out a bottle of cordial .
他 放 他的 手 进入 他的 皮革 包 到 拿 出去 一个 瓶子 的 亲切 .
他把手伸进皮包里 , 拿出一瓶甜酒。

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - [weɪvd] [ə'weɪ] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
But Dr . Paltravi waved away medicine , and sat up in bed .
但 博士 . - 挥手 离开 药品 , 和 卫星 向上 在 床 .
但帕尔特拉维医生拒绝了药物治疗 , 坐了起来。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
" ' **Did you say , ' he cried , ' she is growing old ,**
" - 做过 你 说 , - 他 哭 , - 她 是 生长 老的 ,
“你刚才说,”他喊道, “她老了? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
and that you believe she will continue to do so until she appears to be the
和 那 你 相信 她 将要 继续 到 做 所以 直到 她 出现 到 是 这
[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] ? - [-]
lady of threescore and ten she really is ? ' [104]
女士 的 六点 和 十 她 真的 是 ? - [-]

你认为她会一直这样下去, 直到她看起来像个真正的七十岁老太太吗? [104]

" - [jes] , - [sed] [ˈdʒɑːki] ; - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [brɪ'li:v] . -
" ' **Yes , ' said Jaqui ; ' that is what I said , and that is what I believe . '**
" - 是的 , - 说 杰奎 ; - 那 是 什么 我 说 , 和 那 是 什么 我 相信 . -
“是的,”杰奎说, “我就是这么说的, 我也是这么认为的。”

" - [ðen] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈeɪndʒəlz] , - [kraɪd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
" ' **Then , by all the holy angels , ' cried Dr . Paltravi , jumping out of bed ,**
" - 然后 , 经过全部 这 圣 天使 , - 哭 博士 . - , 跳 出去 的 床 ,
“那么, 以所有圣天使的名义! ’帕尔特拉维医生喊道, 从床上跳了起来,

- [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [niːd] [kən'sɜːrɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] . - "
' she shall be my wife , and nobody else need concern himself about her . ' "
- 她 将 是 我的 妻子 , 和 无人 别的 需要 忧虑 他自己 关于 她 . - "
“她将成为我的妻子, 其他人无需对她过问。”

" [hə'raː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪnˌvɔːlən'terəli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [fiːt]
" **Hurrah ! " cried the Daughter of the House , involuntarily springing to her feet**
" 欢呼 ! " 哭 这 女儿 的 这 房子 , 不由自主 弹簧 到 她 脚
.
:
.

“好啊! ”女主人喊道, 不由自主地跳了起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . "
" **I was so afraid you would not come to that . "**
" 我 曾是 所以 害怕的 你 会 不是 来 到 那 . "
“我真怕你不会来。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [mɪs] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθɜː] .
" **I was bound to come to that , miss , " said John Gayther .**
" 我 曾是 边界 到 来 到 那 , 错过 , " 说 约翰 盖瑟 .
“小姐, 我迟早都会走到那一步的,”约翰·盖瑟说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈmæri] [ə'gen] ?
" **And did they really marry again ?**
" 和 做过 他们 真的 结婚 再次 ?
他们真的再婚了吗?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" **asked the Mistress of the House .**
" 问 这 情妇 的 这 房子 .
“女主人问道。”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; " [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .
" **No , " was the reply ; " they did not .**
" 不 , " 曾是 这 回复 ; " 他们 做过 不是 .
“不,”对方回答说, “他们没有。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

There was no need of it .
那里 曾是 不 需要 的 它 ；

完全没有必要。

[ðə; ði] [pri:sts] [ə'fɔrd] [ðem; ðəm][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ni:d]

The priests assured them most emphatically that there was not the slightest need
这 神父 保证 他们 最多 强调地 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 需要

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 ；

神父们非常肯定地向他们保证，完全没有必要这样做。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rti]

And so they came together again after this long interval , which had been forty
和 所以 他们 来了 一起 再次 后 这 长的 间隔 , 哪个 有 到过 四十

[ˈjɪrzi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

years to him ,
年 到 他 ；

于是，在经历了漫长的间隔之后，他们再次相聚，对他来说，这间隔长达四十年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['fɔ:rti] [deɪz] .

but which she had lived in forty days .
但 哪个 她 有 居住地 在 四十 天 ；

但她只活了四十天。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [i:tʃ] [ʌðər]

If they had been together all the time they could not have loved each other
如果 他们 有 到过 一起 全部 这 时间 他们 可以 不是 有 喜爱 每个 其他

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .

more than they did now .
更多的 比 他们 做过 现在 ；

即使他们一直在一起，他们的感情也不可能比现在更浓烈。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [mæt'ʊrd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['stertli] [oʊld]

To her eyes , so suddenly matured , there appeared a handsome , stately old
到 她 眼睛 , 所以 突然 成熟的 , 那里 出现 一个 英俊的 , 庄严 老的

['dʒent(ə)lmən][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

gentleman seventy years of age ;
绅士 七十 年 的 年龄 ；

在她眼中，突然间，一位英俊、庄重的老绅士出现在她面前，大约七十岁了；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

to his eyes , from which the visions of youth had been so suddenly
到 他的 眼睛 , 从 哪个 这 愿景 的 青年 有 到过 所以 突然

[rɪ'mu:vɪd] ,

removed ,
已移除 ,

在他眼中，青春的景象已然骤然消失。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['stertli] [oʊld][ˈleɪdi] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

there appeared a beautiful , stately old lady seventy - one years of age .
那里 出现 一个 美丽的 , 庄严 老的 女士 七十 - 一 年 的 年龄 ；

一位美丽端庄的老妇人出现了，她七十一岁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slept] [ɔ:l] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]

It was just as natural as if one of them had slept all day while the
它 曾是 只是 作为 自然的 作为 如果 一 的 他们 有 睡着了 全部 天 尽管 这

['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ;

other had remained awake ;
其他 有 剩余 醒 ；

这就像其中一个睡了一整天，而另一个一直醒着一样自然；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ] .
it was all the same to them both in the evening .
它 曾是 全部 这 相同的 到 他们 两个都 在 这 晚上 .

到了晚上，对他们俩来说都一样。

" [fiː; ji][suːn][ˈsiːst][tuː; tə][θɪŋk][haʊ][ˈkruːəli][fiː; ji][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" **She soon ceased to think how cruelly she had sent him away from her** ,
" 她 很快 停止 到 思考 如何 残酷地 她 有 发送 他 离开 从 她 ,
她很快就不再想自己当初是如何残忍地将他赶走的了。

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd][bɪn][soʊ][jʌŋ][wen][fiː; ji][dɪd][aɪˈtiː] .
for she had been so young when she did it .
为了 她 有 到过 所以 年轻的 什么时候 她 做过 它 .

因为她做这件事的时候年纪还很小。

[ænd; ənd][hiː; hi][naʊ][gɪv][noʊ][θɔːt][tuː; tə][wʌt][fiː; ji][hæd; həd][dʌn] ,
And he now gave no thought to what she had done ,
和 他 现在 给予 不 想法 到 什么 她 有 完毕 ,

他现在完全没有想起她做过的事。

[rɪˈmembəriŋ][haʊ][jʌŋ][fiː; ji][wʌz; wəz][wen][fiː; ji][dɪd][aɪˈtiː] .
remembering how young she was when she did it .
记住 如何 年轻的 她 曾是 什么时候 她 做过 它 .

她还记得自己做这件事时年纪有多小。

[ðeɪ][wɜːr; wər][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ðoʊ][fiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][-]
They were as happy as though she had had [105]
他们 是 作为 快乐的 作为 尽管 她 有 有 [-]

他们高兴得就像她已经[105]

[ɔːl][ðə; ði][pæst][ðæt][ˈraɪtfuli][brɪˈlɔːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪˈnʌf]
all the past that rightfully belonged to her , for he had had enough
全部 这 过去的 那 理所当然地 属于 到 她 , 为了 他 有 有 足够的
[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
for both of them . "
为了 两个都 的 他们 . "

所有本应属于她的过去，都归他所有了，因为他已经为他们俩都受够了。

" [ænd; ənd][ˈdʒɑːki] ? " [æskt][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] .
" **And Jaqui ?** " **asked the Mistress of the House** .
" 和 杰奎 ? " 问 这 情妇 的 这 房子 .

“杰奎琳呢？”女主人问道。

" [oʊ] , [ˈdʒɑːki][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæpiːəst][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhæpi][hɪmˈself] , [ænd; ənd]
" **Oh , Jaqui was the happiest of the three of them , happy himself , and**
" 哦 , 杰奎 曾是 这 最快乐 的 这 三 的 他们 , 快乐的 他自己 , 和
[ˈhæpi][ɪn][ðer; ðər][ˈhæpɪnəs] .
happy in their happiness .
快乐的 在 他们的 幸福 .

“哦，杰奎是他们三个中最快乐的，他自己很快乐，也因为他们的快乐而快乐。”

[ˈnevər][əˈgen][dɪd][hiː; hi][wɪʃ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] .
Never again did he wish the lady in her box .
绝不 再次 做过 他 希望 这 女士 在 她 盒子 .

他再也没有希望那个待在箱子里的女士出现过。

[hiː; hi][lʊkt][noʊ][ˈfɜːrðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsmɔːlər][ˈhaʊs][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][kənˈteɪn][bʌt; bət][tuː][ˈfloːr] ;
He looked no further for a smaller house which should contain but two floors ;
他 看起来 不 更远 为了 一个 较小的 房子 哪个 应该 包含 但 二 楼层 ;

他没有再寻找其他更小的房子，只想要一栋两层楼的房子；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tu:; tə][steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]
he was as glad to stay where he was as they were to have
他 曾是 作为 高兴的 到 停留 在哪里 他 曾是 作为 他们 是 到 有
[him; ɪm] .
him .
他 .

他很高兴能留在原地，就像他们很高兴有他陪伴一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['veri] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grentli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres]
They were three very happy people , all of them greatly interested in the progress
他们 是 三 非常 快乐的 人们 , 全部 的 他们 非常 感兴趣的 在 这 进步
[ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] . "
of scientific investigation . "
的 科学 调查 . "

他们是三个非常快乐的人，都对科学研究的进展非常感兴趣。

" [ænd; ʌnd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
" And not one of them deserved to be happy , " said the Daughter of
" 和 不是 一 的 他们 应得的 到 是 快乐的 , " 说 这 女儿 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the House .
这 房子 .

“他们中没有一个人配得上幸福，”女主人说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [mɪs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [rɪ'ælitɪz] , " [sed] [ðə; ði]
" But you must remember , miss , this is a story about realities , " said the
" 但 你 必须 记住 , 错过 , 这 是 一个 故事 关于 现实 , " 说 这
[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

“但是小姐，您必须记住，这是一个关于现实的故事，”园丁说道。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
She sighed a little sigh ;
她 叹了口气 一个 小的 叹 ;

她轻轻叹了口气；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wer] [rɪ'ælitɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] .
she knew that where realities are concerned this sort of thing generally happens .
她 知道 那 在哪里 现实 是 担心的 这 种类 的 事物 一般来说 发生 .

她知道，在现实生活中，这种事情通常都会发生。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔ:ri] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" That is a very good story , John , " said the Mistress of the House ,
" 那 是 一个 非常 好的 故事 , 约翰 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,
"约翰，这真是一个精彩的故事，”女主人说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ;
rising from her seat ;
上升 从 她 座位 ;

她起身离开座位；

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t]
" but it seems to me that while you were talking you sometimes thought
" 但 它 似乎 到 我 那 尽管 你 是 说 你 有时 想法
[ʌv; əv] [jɔ:r'self] [æz; əz]['dʒɑ:ki] . "
of yourself as Jaqui . "
的 你自己 作为 杰奎 . "

“但我觉得你在说话的时候，有时好像把自己想象成杰奎。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ;
" **There is something in that , madam , " answered the gardener ;**
" 那里 是 某物 在 那 , 女士 , " 回答 这 园丁 ;
" "夫人, 这话有几分道理,"园丁回答道;

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [maɪt]
" **it may have been that during the story I sometimes did think that I myself might**
" 它 可能 有 到过 那 期间 这 故事 我 有时 做过 思考 那 我 我 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɑ:ki] . " **have been Jaqui . "**
" 有 到过 杰奎 . "
"或许在阅读故事的过程中, 我有时真的会想, 我自己可能就是杰奎。"

" [ˈmæmə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mamma , " said the Daughter of the House , as the two walked out of the**
" 妈妈 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , 作为 这 二 步行 出去 的 这
[ˈɡɑ:rdn] , **garden ,**
" 花园 ,
"妈妈,"女主人说道, 两人一起走出了花园。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɑ:n] [geɪθə] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ? "
" **don't you think that John Gayther is very intelligent ? "**
" 不 你 思考 那 约翰 盖瑟 是 非常 聪明的 ? "
"你不觉得约翰·盖瑟非常聪明吗?"

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] , " [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" **I have always thought him remarkably intelligent , " her mother replied .**
" 我 有 总是 想法 他 非常 聪明的 , " 她 母亲 回复 .
"我一直觉得他非常聪明,"她母亲回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈɡɑ:dnəz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] [ʌv; əv]
" **I have noticed that gardeners generally are a thoughtful , intelligent race of**
" 我 有 注意到 那 园丁 一般来说 是 一个 周到 , 聪明的 种族 的
[men] . " **men . "**
" 男人 . "
"我注意到, 园丁通常都是心思细腻、聪明睿智的一群人。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [æz; əz][brˈkəz, brˈkɔ:z] [-]
" **I don't think it is so much the garden as because [106]**
" 我 不 思考 它 是 所以 很多 这 花园 作为 因为 [-]
"我认为与其说是花园, 不如说是因为[106]

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
he has travelled so much , " said the young lady ,
" 他 有 旅行 所以 很多 , " 说 这 年轻的 女士 ,
"他去过很多地方,"这位年轻女士说道。

" [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **and I have a strange feeling that he has a story of his own in the**
" 和 我 有 一个 奇怪的 感觉 那 他 有 一个 故事 的 他的 自己的 在 这
[pæst] . **past .**
" 过去的 .
"我有一种奇怪的感觉, 他过去也有一段自己的故事。"

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈevər] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . " **I wonder if he will ever tell it to me . "**
" 我 想知道 如果 他 将要 曾经 告诉 它 到 我 . "
"我不知道他会不会告诉我。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdi] ,
" **If he has such a story , " said the elder lady ,**
" 如果 他 有 这样的 一个 故事 , " 说 这 长老 女士 ,
" 如果他真有这样的故事,"老妇人说,

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **he will never tell it to you .**
" 他 将要 绝不 告诉 它 到 你 .
" 他永远不会告诉你。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
" **THIS STORY IS TOLD BY**
" 这 故事 是 讲述 经过
" 这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE MISTRESS OF THE HOUSE
这 情妇 的 这 房子
" 这家的女主人

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为
" 并被称为

[ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl] [-]
THE COT AND THE RILL [109]
这 棉 和 这 溪流 [-]
" 小屋和小溪[109]

[aɪ 'viː]
IV
第四
" 第四

[ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl]
THE COT AND THE RILL
这 棉 和 这 溪流
" 棉布和小溪

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ['leɪtə] [ðə; ði] ['dɔːtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A week or so later the Daughter of the House came skipping down one of the
一个 星期 或者 所以 之后 这 女儿 的 这 房子 来了 跳过 向下 一 的 这
[brɔːd] [pæðz] .
broad paths .
广阔 路径 .
" 大约一周后, 这家的女儿蹦蹦跳跳地沿着一条宽阔的小路走了过来。

[dʒɑːn] [geɪθə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz]
John Gayther stood still and looked at her , glad to see her coming , as
约翰 盖瑟 站立 仍然 和 看起来 在 她 , 高兴的 到 看 她 未来 , 作为
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
he always was ,
他 总是 曾是 ,
" 约翰·盖瑟站在那里看着她, 很高兴看到她过来, 就像他一贯的作风一样。

[noʊ] ['mætə] [ɑːn] [wʌt] ['erənd] [fiː; fi] [keɪm] .
no matter on what errand she came .
不 事情 在 什么 差事 她 来了 .
" 无论她来办什么事。

" [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][stɑ:p] [wɜ:rk] !
" John , " she cried , before she reached him , " you are to stop work !
" 约翰 , " 她 哭 , 前 她 达到 他 , " 你 是 到 停止 工作 !
" 约翰, "她在她面前喊道, "你必须停止工作! "

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['stɔ:ri]
" Then , as she came up to him , she continued : " Yes ; there is to be story
" 然后 , 作为 她 来了 向上 到 他 , 她 持续 : " 是的 ; 那里 是 到 是 故事
- ['telɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
- telling this morning .
- 讲述 这 早晨 .
然后, 她走到他跟前, 继续说道: "是的, 今天早上有讲故事的活动。"

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld][ˈpɑ:pə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
We have told papa about it ,
我们 有 讲述 爸爸 关于 它 ,
我们已经把这件事告诉爸爸了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and he is coming to what he calls the story - telling place with us ,
和 他 是 未来 到 什么 他 呼叫 这 故事 - 讲述 地方 和 我们 ,
他将和我们一起来到他所谓的讲故事的地方。

[ænd; ənd] ['mæmə] [fi:lz] [ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and mamma feels inspired to tell the story .
和 妈妈 感觉 灵感 到 告诉 这 故事 .
妈妈深受启发, 决定把这个故事讲出来。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] ['trʌblɪd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
So you may take that troubled look out of your face .
所以 你 可能 拿 那 麻烦 看 出去 的 你的 脸 .
所以, 你可以把脸上的忧虑表情收起来了。

[pli:z] [pʊt][ðə; ði][bɪg] ['i:zi] ['gɑ:rdn] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
Please put the big easy garden - chair in the shade of the summer - house .
请 放 这 大的 简单的 花园 - 椅子 在 这 阴影 的 这 夏天 - 房子 .
请把那把舒适的大花园椅放在凉亭的阴凉处。

[ˈpɑ:pə] [dʌz] [soʊ][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Papa does so like to be comfortable .
爸爸 做 所以 喜欢 到 是 舒服的 .
爸爸真的很喜欢舒适的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [faɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [vju:] .
And the view from there is so fine , you know — a beautiful land view .
和 这 看法 从 那里 是 所以 美好的 , 你 知道 — 一个 美丽的 土地 看法 .
那里的景色非常优美, 你知道吗——风景如画的陆地景色。

[ˈpɑ:pə][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [si:] [vju:z] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [vju:z] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wɪl]
Papa must be tired of sea views and shore views , and here he will
爸爸 必须 是 疲劳的 的 海 浏览 和 支撑 浏览 , 和 这里 他 将要
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['maʊntnɪz] !
enjoy the mountains !
享受 这 山脉 !
爸爸一定看腻了海景和海岸景色, 在这里他一定会喜欢上山景!

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] ['vɑ:ljəbli] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [skɪpt] [ə'weɪ] .
" Having delivered all this very volubly , the Daughter of the House skipped away .
" 拥有 发表 全部 这 非常 滔滔不绝 , 这 女儿 的 这 房子 跳过 离开 .
"说完这一切, 女主人就蹦蹦跳跳地离开了。"

[ænd; ʌnd][æz; əz][dʒɑ:n] [geɪθə] ['bizɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [pleɪs] " [ə'træktɪv]
And as John Gayther busied himself in making the " story - telling place " attractive
和 作为 约翰 盖瑟 忙碌 他自己 在 制作 这 " 故事 - 讲述 地方 " 吸引人的
[hi:; hi][felt] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] .
he felt glad that there were others besides himself who liked to tell stories .
他 毛毡 高兴的 那 那里 是 其他的 除了 他自己 WHO 喜欢 到 告诉 故事 .
约翰·盖瑟忙着让这个“讲故事的地方”变得更有吸引力，他很高兴除了他自己之外还有其他人喜欢讲故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
There was such a [110]
那里 曾是 这样的 一个 [-]
曾有这样一个[110]

[θɪŋ] [æz; əz] [əʊvə'wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ][maɪn] .
thing as overworking a mine .
事物 作为 过度劳累 一个 矿 .
就像过度开采矿井一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [rer] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] [hu:] [ɪz][ˈʊ:lsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .
He was that rare thing , a story - teller who is also a good listener .
他 曾是 那 稀有的 事物 , 一个 故事 - 出纳员 WHO 是 还 一个 好的 听众 .
他是个难得的人才，既会讲故事，又会倾听。

[mɔ:ɪ'ru:ənər] , [dʒɑ:n] [felt] ['veri] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mæstər]
Moreover , John felt very diffident about telling one of his stories before the Master
而且 , 约翰 毛毡 非常 羞怯 关于 讲述 一 的 他的 故事 前 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the House ,
的 这 房子 ,
此外，约翰很不情愿在主人面前讲述他的故事。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [prəʊn] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
who was a man prone to speak his mind .
WHO 曾是 一个 男人 易于 到 说话 他的 头脑 .
他是一个直言不讳的人。

[nɑ:t] [ðæt] [dʒɑ:n] [dis'laɪkt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Not that John disliked the Master of the House .
不是 那 约翰 不喜欢 这 掌握 的 这 房子 .
并非约翰讨厌这家的主人。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .
恰恰相反。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
He , with the family ,
他 , 和 这 家庭 ,
他和家人

[wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z]
was pleased when the Master of the House returned from a long cruise
曾是 高兴 什么时候 这 掌握 的 这 房子 返回 从 一个 长的 巡航
[ænd; ʌnd] [prə'si:dɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .
and proceeded immediately to make himself very much at home .
和 继续 立即地 到 制作 他自己 非常 很多 在 家 .
当主人结束漫长的航行归来时，主人非常高兴，并立即开始享受起居的乐趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
For the Master of the House was a captain in the navy , and as
为了 这 掌握 的 这 房子 曾是 一个 队长 在 这 海军 , 和 作为
[ˈhɑːrti] ,
hearty ,
爽朗 ,

因为这家的主人是海军上尉，而且身体非常强壮，

[blʌf] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
bluff , and good - natured as a captain should be .
虚张声势 , 和 好的 - 自然 作为 一个 队长 应该 是 .

他虚张声势，而且性格温和，不愧为一名优秀的船长。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
The captain had been at home some days , and had been in the garden
这 队长 有 到过 在 家 一些 天 , 和 有 到过 在 这 花园
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

船长在家待了几天，期间好几次到花园里去逛逛。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑːn] [geɪθə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [faɪn] ,
and now John Gayther was filled with admiration as he saw this fine ,
和 现在 约翰 盖瑟 曾是 已填 和 钦佩 作为 他 锯 这 美好的 ,
[ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] ,
sturdy figure ,
结实的 数字 ,

约翰·盖瑟看到这个身材健壮、体态匀称的人，心中充满了钦佩。

[klæd][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] .
clad all in white , approach the summer - house .
覆膜 全部 在 白色的 , 方法 这 夏天 - 房子 .

一身白衣，走向避暑别墅。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [suˈpri:m] [ˈkɑːntent] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ˈpɑːrtli] [stretʃt] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡɑːrdn]
With an air of supreme content this figure partly stretched itself in the big garden
和 一个 空气 的 最高 内容 这 数字 部分 拉伸 本身 在 这 大的 花园
- [tʃer] ,
- **chair ,**
- 椅子 ,

这个人神情十分满足，半躺在花园大椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
while the two ladies seated themselves on the bench .
尽管 这 二 女士们 坐着 他们自己 在 这 长椅 .

两位女士则在长椅上坐了下来。

[dʒɑːn] [geɪθə] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
John Gayther stood respectfully until the Master of the House motioned to him
约翰 盖瑟 站立 尊敬 直到 这 掌握 的 这 房子 示意 到 他
[tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .
to sit on his stool .
到 坐 在 他的 凳子 .

约翰·盖瑟恭敬地站着，直到主人示意他坐在凳子上。

" [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɑːrtli] .
" **Good morning , John , " he cried heartily .**
" 好的 早晨 , 约翰 , " 他 哭 衷心地 .

“早上好，约翰，”他热情地喊道。

" [wi:v] [paɪpt] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [jɑ:nz] .
" **We've piped all hands to yarns** .
" 我们已经 管道 全部 双手 到 纱线 .

“我们已经把所有人都召集起来讲故事了。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
I have heard what you can do in this line ,
我 有 听到 什么 你 能 做 在 这 线 ,

我听说过你在这个领域能做些什么，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fæl; fəl] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [brʊ: r] [b:ŋ] .
and we shall call upon you before long .
和 我们 将 称呼 之上 你 前 长的 .

我们很快就会拜访你。

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
This time you are privileged to listen .
这 时间 你 是 特权 到 听 .

这一次，您有幸聆听。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [let] ['sʌmbɑ:di] [els] [kʌt] [jʊr; jər] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [dɪg] [jʊr; jər] [pə'tetoz] [ðɪs]
You can let somebody else cut your asparagus and dig your potatoes this
你 能 让 某人 别的 切 你的 芦笋 和 挖 你的 土豆 这

['mɔ:rnɪŋ] . " **morning** . "
早晨 . "

今天早上你可以让别人帮你割芦笋、挖土豆。

" ['pɑ:pə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər]
" **Papa** , " **said his daughter** , " **it is too late for asparagus and too early for**
" 爸爸 , " 说 他的 女儿 , " 它 是 也 晚的 为了 芦笋 和 也 早期的 为了
[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

“爸爸,”他的女儿说,“现在种芦笋太晚了,种土豆还太早了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [si:] . "
I am afraid you forget about these things when you are at sea . "
我 是 害怕的 你 忘记 关于 这些 事物 什么时候 你 是 在 海 . "

恐怕你在海上的时候会忘记这些事。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Not at all** , " **said her father** .
" 不是 在 全部 , " 说 她 父亲 .

“一点也不,”她父亲说。

" [ɑ:n] ['ɪpbo:rd] [wi:; wi] [kʌt] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'spærəgəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
" **On shipboard we cut our asparagus at any time of the year** .
" 在 船上 我们 切 我们的 芦笋 在 任何 时间 的 这 年 .

“在船上,我们一年四季都可以采摘芦笋。”

[ðə; ði] ['stu:əd] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒæbz] [θru:] [-]
The steward does it with a big knife , which he jabs through [111]
这 管家 做 它 和 一个 大的 刀 , 哪个 他 刺拳 通过 [-]

管家用一把大刀刺穿了它[111]

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [kænz] .
the covers of the tin cans .
这 封面 的 这 锡 罐头 .

罐头的盖子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pəˈtetoʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wið; wiθ][juː ˈes] .

As for potatoes, they are always with us .
作为 为了 土豆 , 他们 是 总是 和 我们 :

至于土豆, 它们一直伴随着我们。

" [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] .

" The Mistress of the House was now prepared to tell her story .
" 这 情妇 的 这 房子 曾是 现在 准备 到 告诉 她 故事 :

“女主人现在准备讲述她的故事了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈstoːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] .

" I am going to tell my story in the first person , " she began .
" 我 是 去 到 告诉 我的 故事 在 这 第一的 人 , " 她 开始 :

“我要用第一人称讲述我的故事,”她说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" There is no better person , " interrupted the Master of the House .
" 那里 是 不 更好的 人 , " 中断 这 掌握 的 这 房子 :

“没有比他更合适的人选了,”主人插话道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][ˈhɪroʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstoːri] ,

" I do not intend to describe my hero who is to tell the story ,
" 我 做 不是 打算 到 描述 我的 英雄 WHO 是 到 告诉 这 故事 ,

“我并不打算描述我的主人公, 他将讲述这个故事。”

" [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" continued his wife .
" 持续 他的 妻子 :

“他妻子继续说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɑːdərətli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərətli] [ˈhænsəm] .

" I will only say that he is moderately young and moderately handsome .
" 我 将要 仅有的 说 那 他 是 中等程度 年轻的 和 中等程度 英俊的 :

我只能说他年纪适中, 长相也还不错。

[ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstoːri] [goʊz] [ɑːn] .

Various other things about him you will find out as the story goes on .
各种各样的 其他 事物 关于 他 你 将要 寻找 出去 作为 这 故事 去 在 :

关于他的其他种种, 你会在故事的后续发展中逐渐了解。

[naʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [ðʌs] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [ɪn][ə; eɪ]

Now , then , he begins thus : I was driving my wife in a buggy in a
现在 , 然后 , 他 开始 因此 : 我 曾是 驾驶 我的 妻子 在 一个 有缺陷的 在 一个

[ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒən] ,

mountainous region ,
多山 地区 ,

那么, 他是这样开始的: 我当时正开着马车带着妻子在山区行驶,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

and when we reached the top of a little rise in the road ,
和 什么时候 我们 达到 这 顶部的 的 一个 小的 上升 在 这 路 ,

当我们到达路上一个小坡顶时,

[əˈniːtə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

Anita put her hand on my arm .
安妮塔 放 她 手 在 我的 手臂 :

安妮塔把手放在我的胳膊上。

- [stɑːp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] !

' Stop , ' she said ; ' look down there !
- 停止 , - 她 说 ; - 看 向下 那里 !

“停下,”她说, “往下看! ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !
That is what I like !
那 是 什么 我 喜欢 !

这正是我喜欢的!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪl] .
It is a cot and a rill .
它 是 一个 婴儿床 和 一个 溪流 .

它既是婴儿床又是小溪。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [kɑ:t] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [tu:; tə] [bi:; bi] [(ʊ)r] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] .
You see that cot — not much of a house , to be sure , but it would do .
你 看 那 婴儿床 — 不是 很多 的 一个 房子 , 到 是 当然 , 但 它 会 做 .

你看那张简易床——当然，它算不上什么房子，但也能凑合用。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,

就这样，

[dʒʌst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['gɜ:rgl] ['oʊvər] [stoʊnz]
just near enough for the water to tumble over rocks and gurgle over stones
只是 靠近 足够的 为了 这 水 到 翻滚 超过 岩石 和 咕噜声 超过 石头

[tu:; tə] [su:ð] [wʌn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] ['sʌmə] [naɪts] ,
to soothe one to sleep on summer nights ,
到 舒缓 一 到 睡觉 在 夏天 夜晚 ,

距离足够近，水流可以翻滚过岩石，潺潺流过鹅卵石，在夏夜里舒缓人心，助人入眠。

[ɪz] [ðə; ði] [rɪl] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪl] , [pər'hæps] ,
is the rill — not much of a rill , perhaps ,
是 这 溪流 — 不是 很多 的 一个 溪流 , 也许 ,

那条小溪——或许算不上什么小溪——

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] .
but I think it could be arranged with a shovel .
但 我 思考 它 可以 是 安排 和 一个 铲 .

但我认为用铲子就能解决。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
And then , all the rest is enchanting .
和 然后 , 全部 这 休息 是 妖娆 .

而其余的一切，都令人着迷。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [spoʊk] .
I had been looking at it for some time before I spoke .
我 有 到过 寻找 在 它 为了 一些 时间 前 我 辐 .

我说话之前已经观察了一段时间了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smu:ð] ['medoʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [brɪ'haɪnd] [ðæt]
There is a smooth meadow stretching away to a forest , and behind that
那里 是 一个 光滑的 草地 伸展 离开 到 一个 森林 , 和 在后面 那

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hɪlz] ,
there are hills ,
那里 是 丘陵 ,

一片平坦的草地一直延伸到森林，草地后面是连绵的群山。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and in the distance you can just see the mountains .
和 在 这 距离 你 能 只是 看 这 山脉 .

远处隐约可见群山。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Now this is the place where I should like to live .
现在 这 是 这 地方 在哪里 我 应该 喜欢 到 居住 .

这正是我梦寐以求的居住地。

['ɪzn̩t] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -

Isn't there any way of making those horses stand still for a minute ? '
不是 那里 任何 方式 的 制作 那些 马匹 站立 仍然 为了 一个 分钟 ? -

难道就没有办法让那些马停下来一分钟吗？

" [aɪ] [traɪd] [maɪ] [pər'sweɪsɪv] ['paʊə-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['mɑ:dərətli] . -

" I tried my persuasive powers on the animals , and succeeded moderately . '
" 我 尝试 我的 有说服力的 权力 在 这 动物 , 和 成功了 中等程度 . -

我试着劝说这些动物，效果还算不错。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ? -

To live ? '
到 居住 ? -

活着？

[aɪ] [æskt] .

I asked .
我 问 .

我问了。

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? - [-]

' And for how long ? ' [112]
- 和 为了 如何 长的 ? - [-]

“会持续多久？”[112]

" - [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" ' Until about the 3d of August , ' she replied .
" - 直到 关于 这 3d 的 八月 , - 她 回复 .

“直到8月3日左右，”她回答说。

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] [wi:kz] . -

' That will be about three weeks . '
- 那 将要 是 关于 三 周 . -

“大概需要三周时间。”

" - [ju:; jʊ] [mi:n] , - [aɪ] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] , - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . -

" ' You mean , ' I said in surprise , ' something like this . '
" - 你 意思是 , - 我 说 在 惊喜 , - 某物 喜欢 这 . -

“你的意思是，”我惊讶地说，“像这样的东西。”

" - [aɪ][du:][nɑ:t] , - ['ænsər] [ə'ni:tə] .

" ' I do not , ' answered Anita .
" - 我 做 不是 , - 回答 安妮塔 .

“我没有，”安妮塔回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第6/18页

- [aɪ] [mi:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .
' **I mean this very spot** .
- 我 意思是 这 非常 点 .

我指的就是这个地方。
[tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌnθs] .
To find something like it would require months .
到 寻找 某物 喜欢 它 会 要求 几个月 .
要找到类似的东西需要几个月的时间。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ʼoʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] ,
What I want , as I have told you over and over again ,
什么 我 想 , 作为 我 有 讲述 你 超过 和 超过 再次 ,
我已经一遍又一遍地告诉过你, 我想要的是

[ɪz][ə; eɪ][ʼri:əl] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼri:əl] [rɪl] ,
is a real cot with a real rill ,
是 一个 真实的婴儿床 和 一个 真实的溪流 ,
这是一个真正的婴儿床, 配有真正的水流装置。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd]
to which we can go now and live for a little while that unsophisticated
到 哪个 我们 能 去 现在 和 居住 为了 一个 小的 尽管 那 不谙世事的
[laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] . -
life for which my soul is longing . '
生活 为了 哪个 我的 灵魂 是 渴望 . -

我们现在就可以去那里, 过上我灵魂所渴望的那种纯朴的生活。

" [ə'ni:tə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]
" **Anita and I were taking a summer outing together , and were trying**
" 安妮塔 和 我 是 采取 一个 夏天 外出 一起 , 和 是 尝试
[tu:; tə][get][ʼɪntu:] [fri:] ['neɪtʃər] ,
to get into free nature ,
到 得到 进入 自由的 自然 ,

“安妮塔和我一起进行夏季郊游, 我们想亲近大自然。”

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [wi:; wi] [nu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
away from people we knew , and had been several days at a mountain
离开 从 人们 我们 知道 , 和 有 到过 一些 天 在 一个 山
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

远离我们认识的人, 我们在一家山间酒店住了好几天,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and were driving about the country .
和 是 驾驶 关于 这 国家 .

他们当时正在全国各地开车游览。

[maɪ] [blæk] [kɑ:bz] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][stænd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
My black cobs now declined to stand any longer .
我的 黑色的 玉米 现在 拒绝 到 站立 任何 更长 .
我的黑色小马驹再也站不起来了。

" - [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
" ' **Drive them down into the valley** .
" - 驾驶 他们 向下 进入 这 谷 .

“把他们赶到山谷里去。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][roʊd][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , - [sed] [ə'ni:tə] .
There must be a road to that house , ' said Anita .
那里 必须 是 一个 路 到 那 房子 , - 说 安妮塔 .

“那房子肯定有路,”安妮塔说。

" [aɪ] [droʊv] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; ei] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
" **I drove on for a short distance** ,
" 我 驾驶 在 为了 一个 短的 距离 ,

我继续行驶了一小段距离，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; ei]['wægən] - [træk] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and soon came to a wagon - track which descended to the little house .
和 很快 来了 到 一个 车皮 - 追踪 哪个 下降 到 这 小的 房子 .

很快，他们来到了一条通往小屋的马车道上。

- [ə'ni:tə] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] ['kænə:t] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [roʊd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] ,
' **Anita , ' said I , ' I cannot go down that road ; it is too rough and rocky** ,
- 安妮塔 , - 说 我 , - 我 不能 去 向下 那 路 ; 它 是 也 粗糙的 和 岩石 ,

“安妮塔,”我说,“我不能走那条路; 它太崎岖不平了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] .
and we should break something .
和 我们 应该 休息 某物 .

我们应该破坏点什么。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] ?
But why do you want to go down there , anyhow ?
但 为什么 做 你 想 到 去 向下 那里 , 无论如何 ?

但你为什么要下去呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrniːst] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ? -
You are not in earnest about living in such a place as that ? ' -
你 是 不是 在 认真 关于 活的 在 这样的 一个 地方 作为 那 ? -

你不是真心想住在那样的地方吧?

" - [bʌt; bət] [aɪ][,ei 'em][ɪn] ['ɜːrniːst] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] .
" ' **But I am in earnest , ' she answered sweetly but decisively** .
" - 但 我 是 在 认真 , - 她 回答 甜蜜地 但 果断地 .

“但我我说的是真心话,”她温柔而坚定地回答道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [aɪ 'tiː] .
' **I want to stay in this region and explore it** .
- 我 想 到 停留 在 这 地区 和 探索 它 .

“我想留在这个地区，好好探索一番。”

[wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [heɪt] [hoʊ'tel] ,
We both of us hate hotels ,
我们 两个都 的 我们 恨 酒店 ,

我们俩都讨厌住酒店。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ə; ei] [kɑːt] [laɪk] [ðæt] ([ə; ei]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒd] ,
and I could be very happy in a cot like that (a little arranged ,
和 我 可以 是 非常 快乐的 在 一个 婴儿床 喜欢 那 (一个 小的 安排 ,

我睡在那样的婴儿床上会非常开心（稍微布置一下），

[pər'hæps]) [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] .
perhaps) until the 3d of August , when we have to go North .
也许) 直到 这 3d 的 八月 , 什么时候 我们 有 到 去 北 .

或许会一直待到8月3日，那时我们必须北上。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [roud] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But I won't ask you to go down that road , of course .
但 我 惯于 问 你 到 去 向下 那 路 , 的 课程 .

当然，我不会要求你走那条路。

[sə'pouz] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔ:rou] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkwaɪətər] [ˈhɔ:rsɪz] . -
Suppose we come again to - tomorrow with some quieter horses . '
认为 我们 来 再次 到 - 明天 和 一些 更安静 马匹 . -

假设我们明天带着一些性情更温顺的马再来。

" - [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [duː] [ðæt] . [-]
" ' I am sorry , ' said I , ' but I cannot do that . [113]
" - 我 是 对不起 , - 说 我 , - 但 我 不能 做 那 . [-]

“对不起,”我说,“但我不能那样做。”[113]

[ˈmɪstər] . [ˈbækstər] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔ:rou] .
Mr . Baxter comes to - tomorrow .
先生 . 巴克斯特 来 到 - 明天 .

巴克斯特先生明天来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [ˈtuːzdeɪz] . -
You know it was planned that he should always come Tuesdays . '
你 知道 它 曾是 计划 那 他 应该 总是 来 星期二 . -

你知道，他每周二来都是事先安排好的。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [aɪ] [sə'pouz] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I suppose everything must give way to business , ' she said ,
- 我 认为 一切 必须 给 方式 到 商业 , - 她 说 ,

“我想一切都必须为商业让路,”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] .
' and I shall have to wait until Wednesday .
- 和 我 将 有 到 等待 直到 周三 .

我得等到星期三才能去。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] :
But one thing must certainly be agreed upon :
但 一 事物 必须 当然 是 同意 之上 :

但有一点是必须达成共识的:

[wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ðæt] [kɑ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər] ;
when we get to that cot there must be no more Mr . Baxter ;
什么时候 我们 得到 到 那 婴儿床 那里 必须 是 不 更多的 先生 : 巴克斯特 ;

当我们到达那张床边时，巴克斯特先生一定已经不在了；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [plæn][fɔ:r; fər] [ðæt] , [kɑ:nt][juː; jʊ] ? -
you can certainly plan for that , can't you ? '
你 能 当然 计划 为了 那 , 不能 你 ? -

你当然可以为此做好计划，对吧？

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'plai] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈræðər]
" I made no immediate reply , because I was busy turning the horses in rather
" 我 制成 不 即时 回复 , 因为 我 曾是 忙碌的 转弯 这 马匹 在 相当

[æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [pleɪs] ;
an awkward place ;
一个 尴尬的 地方 ;

“我没有立即回答，因为我当时正忙着在一个相当尴尬的地方调转马匹的路线；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈhaʊeɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɒtɪŋ] [ˈgeɪli] [bæk]
but when we were on the smooth highway and were trotting gayly back
但 什么时候 我们 是 在 这 光滑的 公路 和 是 小跑 同性恋地 后退
[tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
to the hotel ,
到 这 酒店 ,

但当我们行驶在平坦的高速公路上，兴高采烈地小跑回酒店时，

[aɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ][əˈniːtə] ,
I discussed the matter more fully with Anita ,
我 讨论 这 事情 更多的 完全 和 安妮塔 ,
我与安妮塔更详细地讨论了此事。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsi] .
and I found that what she had been talking about was not a mere fancy .
和 我 成立 那 什么 她 有 到过 说 关于 曾是 不是 一个 仅仅 想要 .
我发现她所说的并非只是空想。

[brɪˈfɔːr] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn]
Before coming to this picturesque mountain region she had set her heart upon
前 未来 到 这 如画 山 地区 她 有 放 她 心 之上
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] ,
some sort of camping out in the midst of real nature ,
一些 种类 的 野营 出去 在 这 中间 的 真实的 自然 ,
在来到这片风景如画的山区之前，她就一直渴望在真正的大自然中露营。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑːt] - [ænd; ənd] - [rɪl] [ˈbɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][ɪɡˈzæktli] .
and this cot - and - rill business seemed to suit her exactly .
和 这 婴儿床 - 和 - 溪流 商业 似乎 到 套装 她 确切地 .
而这种婴儿床和婴儿床生意似乎非常适合她。

" - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" ' **I want to go there and live , ' she said ;**
" - 我 想 到 去 那里 和 居住 , - 她 说 ;
“我想去那里生活，”她说；

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈbɪznəs] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [peɪlz] [dekt] [wɪð; wɪθ]
' **but I do not mean any Marie Antoinette business , with milk - pails decked with**
- 但 我 做 不是 意思是 任何 玛丽 安托瓦内特 商业 , 和 牛奶 - 水桶 甲板 和
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,
但我指的并非玛丽·安托瓦内特式的那种用丝带装饰牛奶桶的做法，

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [hæts] .
and dainty little straw hats .
和 纤巧 小的 稻草 帽子 .
还有精致的小草帽。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːtər] — [ðæt] [ɪz] ,
I want to live in a cot like a cotter — that is ,
我 想 到 居住 在 一个 婴儿床 喜欢 一个 考特 — 那 是 ,
我想像个牧童一样住在简易床上——也就是说，

[fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [tuː] [ˈkɑːtər] .
for us to live like two cotters .
为了 我们 到 居住 喜欢 二 佃农 .
我们俩就这么过着像两个佃农一样的生活吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [niːd] [aɪˈtiː] ; [maɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [dɪˈmænd] [aɪˈtiː] .
As for myself , I need it ; my moral and physical natures demand it .
作为 为了 我 , 我 需要 它 ; 我的 道德 和 身体的 自然 要求 它 .
至于我自己，我需要它；我的道德和生理需求都要求我这样做。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æŋ; ən] [ˈæbsəlu:t] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
I must have a change , an absolute change , and this is just what I want
我 必须 有 一个 改变 , 一个 绝对 改变 , 和 这 是 只是 什么 我 想
.
:
.

我必须做出改变，彻底的改变，而这正是我想要的。

[aɪ] [wʊd] [ʌt] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I would shut out entirely the world I live in ,
我 会 关闭 出去 完全 这 世界 我 居住 在 ,
.
:
.

我会完全与我所生活的世界隔绝开来。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd] [tru:] [kɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][aɪ]
and it is only in a real and true cot that this can be done as I
和 它 是 仅有的 在 一个 真实的 和 真的 婴儿床 那 这 能 是 完毕 作为 我
[wɑ:nt][tu:; tə][du:][aɪˈti:] . -
want to do it . '
想 到 做 它 : -

只有在真正的婴儿床上，我才能按照自己的想法来做这件事。

" [fi:; ji] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **She talked a great deal more on the same subject ,**
" 她 谈话 一个 伟大的 交易 更多的 在 这 相同的 主题 ,
.
:
.

她就同一主题谈了很多，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][aɪˈti:] [ˈsu:tɪd] [emˈi:] ,
and then I told her that if it suited her it suited me ,
和 然后 我 讲述 她 那 如果 它 适合 她 它 适合 我 ,
.
:
.

然后我告诉她，如果这对她来说合适，那对我来说也合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd]
and that on the day after to - tomorrow we would drive out again and
和 那 在 这 天 后 到 - 明天 我们 会 驾驶 出去 再次 和
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɑ:t] .
examine the cot .
检查 这 婴儿床 .

后天我们会再开车出去检查一下婴儿床。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [əˈni:tə] [tɔ:kt] [
For the rest of the day and the greater part of the evening Anita talked [
为了 这 休息 的 这 天 和 这 更大的 部分 的 这 晚上 安妮塔 谈话 [
-]
114]
-]

在当天剩余的时间和晚上的大部分时间里，安妮塔都在说话[114]

[ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][prəˈdʒektɪd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ;
of nothing but her projected life in the valley ;
的 没有什么 但 她 预计 生活 在 这 谷 ;
.
:
.

除了她在山谷中憧憬的生活之外，别无他物；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][æz; əz]
and before I went to sleep I was quite as much in love with it as
和 前 我 去 到 睡觉 我 曾是 相当 作为 很多 在 爱 和 它 作为
[fi:; ji][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

睡前，我已经和她一样深深地爱上了它。

[ðə; ði][nekst][deɪ][,aɪ'ti:] [reɪnd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['bækstər][keɪm][ɔ:l][ðə; ði][seɪm] ; ['weðər][ˈnevər]
The next day it rained , but Mr . Baxter came all the same ; weather never
这 下一个 天 它 下雨了 , 但 先生 : 巴克斯特 来了 全部 这 相同的 ; 天气 绝不
[ˌɪntə'fiəd][wið; wiθ][hɪm; ɪm] . "
interfered with him . "
干扰 和 他 : "

第二天下雨了, 但巴克斯特先生照常来了; 天气从来都阻挡不了他。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði][neɪm][,ʌv; əv][ˈkɑ:mən][sens][ɪz]['mɪstər] . ['bækstər] ? " [æskt][ðə; ði]['mæstər][,ʌv; əv]
" Who in the name of common sense is Mr . Baxter ? " asked the Master of
" WHO 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 先生 : 巴克斯特 ? " 问 这 掌握 的
[ðə; ði][ˈhaʊs] .
the House .
这 房子 .

“巴克斯特先生究竟是谁?” 主人问道。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə][noʊ][hu:] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][wen][aɪ][,eɪ'em][ˈbi:ɪŋ][təʊld][wʌt][ðeɪ][du:] . "
" I like to know who people are when I am being told what they do . "
" 我 喜欢 到 知道 WHO 人们 是 什么时候 我 是 存在 讲述 什么 他们 做 : "
“当别人告诉我某人是做什么的时, 我喜欢知道他们是谁。”

" [aɪ][hæd; həd][hoʊpt] , " [sed][ðə; ði][ˈmɪstrəs][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
" I had hoped , " said the Mistress of the House ,
" 我 有 希望 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,
“我原本希望,”女主人说道。

" [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tel][maɪ][ˈsto:ri][soʊ][ju:; jʊ][wʊd][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][jɔ:r'selvz]
" that I should be able to tell my story so you would find out for yourselves
" 那 我 应该 是 有能力的 到 告诉 我的 故事 所以 你 会 寻找 出去 为了 你们自己
[ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði][ˈkærəktərz] ,
all about the characters ,
全部 关于 这 人物 ,
“我希望能够讲述我的故事, 这样你们就能自己去了解所有角色。”

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['ri:əl][laɪf][ɪf][ju:; jʊ][si:] [ə; eɪ][mæn][ˈwɜ:rkɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:rdn][ju:; jʊ][noʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
just as in real life if you see a man working in a garden you know he is a
只是 作为 在 真实的生活 如果 你 看 一个 男人 在职的 在 一个 花园 你 知道 他 是 一个
[ˈgɑ:rdnər] . "
gardener . "
园丁 : "
就像现实生活中, 如果你看到一个男人在花园里干活, 你就知道他是个园丁一样。

" [bʌt; bət][hi:; hi][meɪ][na:t][bi:; bi] , " [sed][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd] ;
" But he may not be , " said her husband ;
" 但 他 可能 不是 是 , " 说 她 丈夫 ;
“但他可能不是,”她丈夫说;

" [hi:; hi][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkoʊtʃmən][ˈpʊlɪŋ][ˈkærəts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] . "
" he may be a coachman pulling carrots for his horses . "
" 他 可能 是 一个 马车夫 拉 胡萝卜 为了 他的 马匹 : "
“他可能是一名给马车夫, 正在给马拉胡萝卜。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɪʃ][,aɪ'ti:] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði][ˈmɪstrəs][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
" But , as you wish it , " continued the Mistress of the House ,
" 但 , 作为 你 希望 它 , " 持续 这 情妇 的 这 房子 ,
“但是, 如您所愿,”女主人继续说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər][wɒz; wəz][maɪ][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [raɪt] - [hænd]
" I do not mind telling you that Mr . Baxter was my hero's right - hand
" 我 做 不是 头脑 讲述 你 那 先生 : 巴克斯特 曾是 我的 英雄们 正确的 - 手
[mæn][ænd; ɛnd] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] .
man and business manager .
男人 和 商业 经理 :

“我不介意告诉你，巴克斯特先生是我偶像的得力助手和业务经理。”

[ænd; ɛnd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] :
And now he will go on :
和 现在 他 将要 去 在 :

接下来他将继续：

" [ˈæftər][ˈbækstər][ænd; ɛnd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːt] ,
" After Baxter and I had finished our business I told him about the cot ,
" 后 巴克斯特 和 我 有 完成的 我们的 商业 我 讲述 他 关于 这 婴儿床 ,
“我和巴克斯特谈完事后，我告诉他关于婴儿床的事。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkærid] [aʊt] [əˈhiːtəz] [plæn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]
for if we carried out Anita's plan it would be necessary for him to know
为了 如果 我们 携带 出去 安妮塔的 计划 它 会 是 必要的 为了 他 到 知道
[wɛr] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
where we were .
在哪里 我们 是 :

因为如果我们执行安妮塔的计划，他就必须知道我们在哪里。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈwɔːtəpruːf] [koʊts] ,
Then , putting on waterproof coats ,
然后 , 推杆 在 防水的 外套 ,

然后，穿上防水外套，

[wiː; wi] [roʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [plɛs] [wɪt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈwaɪfs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
we rode over to the place which had excited my wife's desire to become a
我们 骑 超过 到 这 地方 哪个 有 兴奋的 我的 妻子的 欲望 到 变得 一个
[kɑːtər] .
cotter .
考特 :

我们骑马去了那个激发我妻子想成为一名佃农的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,
We found the house small but in good order ,
我们 成立 这 房子 小的 但 在 好的 命令 ,

我们发现房子虽小，但布置得很好。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ɛnd][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][æt; ət][wʌn] [end] .
with four rooms and an adjunct at one end .
和 四 房间 和 一个 附件 在 一 结尾 :

共有四个房间，一端还有一个附属建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vaɪnz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
There were vines growing over it ,
那里 是 藤蔓 生长 超过 它 ,

上面长满了藤蔓。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] — [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈregjələr] [hedʒ]
and at the side of it a garden — a garden with an irregular hedge
和 在 这 边 的 它 一个 花园 — 一个 花园 和 一个 不规则的 对冲
[əˈraʊnd] [tuː] [saɪdz] ;
around two sides ;
大约 二 侧面 ;

旁边还有一个花园——花园的两边环绕着不规则的树篱；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ˈmoʊstli] [wiːdz] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [ɡlɑːnst]
it was a poor sort of a garden , mostly weeds , I thought , as I glanced
它 曾是 一个 贫穷的 种类 的 一个 花园 , 大多 杂草 , 我 想法 , 作为 我 瞥了一眼
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it :
在 它 :

我瞥了一眼, 心想: 这真是一个糟糕的花园, 里面全是杂草。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] , [ænd; ənd][ˈbækstər] ,
The stream of water was a pretty little brook , and Baxter ,
这 溪流 的 水 曾是 一个 漂亮的 小的 溪 , 和 巴克斯特 ,
那条小溪是一条漂亮的小溪, 巴克斯特,

[huː] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mʌt]
who rode to the head of it , said he thought it could be made much
WHO 骑 到 这 头 的 它 , 说 他 想法 它 可以 是 制成 很多
[ˈbetər] . [-]
better . [115]
更好的 : [-]

骑马来到它前面的人说, 他认为它可以做得更好。[115]

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
" **The house was the home of a widow with a grown - up daughter and**
" 这 房子 曾是 这 家 的 一个 寡妇 和 一个 生长 - 向上 女儿 和
[ə; eɪ] [sʌn] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] .
a son about fifteen .
一个 儿子 关于 十五 :

“这栋房子是一位寡妇的家, 她有一个成年的女儿和一个大约十五岁的儿子。

[wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [æskɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
We talked to them , asking a great many questions about the surrounding
我们 谈话 到 他们 , 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 周围
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我们和他们交谈, 问了很多关于周边国家的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [kənˈsʌlt] .
and then retired to consult .
和 然后 退休 到 咨询 :

然后退休从事咨询工作。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [lɔːŋ] ;
We did not consider long ;
我们 做过 不是 考虑 长的 ;

我们没有考虑时间;

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈbækstər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
in less than ten minutes I had ordered Baxter to buy the house and
在 较少的 比 十 分钟 我 有 订购 巴克斯特 到 买 这 房子 和
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
everything in it ,
一切 在 它 ,

不到十分钟, 我就命令巴克斯特买下那栋房子和里面的一切。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ;
if the people were willing to sell ;
如果 这 人们 是 愿意的 到 卖 ;
如果人们愿意出售;

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['pɜ:rtjəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [lənd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə]
and then to purchase as much land around it as would be necessary to
和 然后 到 购买 作为 很多 土地 大约 它 作为 会 是 必要的 到
['kæri] [aʊt] [maɪ] [plænz] ,
carry out my plans ,
携带 出去 我的 计划 ,

然后购买周围尽可能多的土地，以实施我的计划。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [im'pa:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
which I then and there imparted to him in a general way ,
哪个 我 然后 和 那里 传授 到 他 在 一个 一般的 方式 ,
我当时就以概括的方式把这些内容告诉了他。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] . "
leaving him to attend to the details ."
离开 他 到 出席 到 这 细节 . "
让他去处理细节。

" [jʊr; jər] ['neɪmləs] ['hɪroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
" Your nameless hero , " said the Master of the House , " must have been in
" 你的 无名 英雄 , " 说 这 掌握 的 这 房子 , " 必须 有 到过 在
['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
very comfortable circumstances . "
非常 舒服的 情况 . "
“你这位无名英雄,”宅邸主人说道，“一定过着非常舒适的生活。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪt'self] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I am glad to see that my story is explaining itself , " remarked his wife ,
" 我 是 高兴的 到 看 那 我的 故事 是 解释 本身 , " 评论 他的 妻子 ,
“我很高兴看到我的故事得到了解释,”他的妻子说道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] :
and she continued :
和 她 持续 :

她接着说:

" ['bækstər] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ʌ; əv]
" Baxter looked serious for a moment , and said it was a big piece of
" 巴克斯特 看起来 严肃的 为了 一个 片刻 , 和 说 它 曾是 一个 大的 片 的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
巴克斯特神情严肃了一会儿，说道：“这是一项大工程；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [,aɪ 'ti:] .
but he did not decline it .
但 他 做过 不是 衰退 它 .

但他并没有拒绝。

['bækstər] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] ['eniθɪŋ] .
Baxter never declined anything .
巴克斯特 绝不 拒绝 任何事物 .

巴克斯特从不拒绝任何事。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] ? -
" ' How much time can you give me ? ' -
" - 如何 很多 时间 能 你 给 我 ? -
“你能给我多少时间？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [maɪ][waɪf][wɪl][wa:nt][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][pleɪs][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [aɪ][rɪ'plaɪd] ; - [ðæt][ɪz] ,
" ' **My wife will want to look at the place to - morrow , ' I replied ; ' that is ,**
" - 我的 妻子 将要 想 到 看 在 这 地方 到 - 明天 , - 我 回复 ; - 那 是 ,
“我妻子明天想去看看那地方,”我回答说; “也就是说,

[ɪf][aɪ'ti:] [dʌz][na:t][reɪn] :
if it does not rain :
如果 它 做 不是 雨 :

如果不下雨:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][sez][ʃi:; ʃɪ][dʌz][na:t][wa:nt][tu:; tə][si:] [aɪ'ti:][fɜ:rst][ɪn][bæd][weðər] . -
for she says she does not want to see it first in bad weather . '
为了 她 说道 她 做 不是 想 到 看 它 第一的 在 坏的 天气 : -

因为她说她不想在恶劣天气下先去看它。

" - [ðæts][ə; eɪ][help] , - [sed][bækstər] .
" ' **That's a help , ' said Baxter .**
" - 那就是 一个 帮助 , - 说 巴克斯特 :

“那真是帮了大忙,”巴克斯特说。

- [ðə; ði][weðər][bɜ:roʊ][pɹɒmɪsɪz][i:st][waɪndz][ænd; ənd][reɪnz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ][ænd; ənd]
' The Weather Bureau promises east winds and rains for to - morrow and
- 这 天气 局 承诺 东方 风 和 雨 为了 到 - 明天 和
[pər'hæps][ðə; ði][nekst][deɪ] .
perhaps the next day .
也许 这 下一个 天 :

气象局预报, 明天以及后天可能会有东风和降雨。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ][noʊ][naʊ][wʌt][ju:; jʊ][wa:nt] .
And , anyway , I know now what you want .
和 , 反正 , 我 知道 现在 什么 你 想 :

而且, 我现在知道你想要什么了。

[aɪ][wɪl][goʊ][bæk][tu:; tə][taʊn][baɪ][ðə; ði][wʌn] - [ə'klɒk, əu-][treɪn][ænd; ənd][stɑ:rt][θɪŋz][goʊɪŋ] . -
I will go back to town by the one - o'clock train and start things going . '
我 将要 去 后退 到 镇 经过 这 一 - 点钟 火车 和 开始 事物 去 : -

我将搭乘一点钟的火车回城, 开始着手处理事情。

" - [ðer; ðər][ɪz][wʌn][θɪŋ][aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , - [sed][aɪ] ,
" ' **There is one thing I object to , ' said I ,**
" - 那里 是 一 事物 我 目的 到 , - 说 我 ,

“有一件事我反对,”我说,

[wen][wi:; wi][wɜ:; wər][ɑ:n][ðə; ði][kʌntri][roʊd][frʌm; frəm][wɪtʃ][ə'ni:tə][hæd; həd][fɜ:rst][si:n][ðə; ði][kɑ:t]
when we were on the country road from which Anita had first seen the cot
什么时候 我们 是 在 这 国家 路 从 哪个 安妮塔 有 第一的 已见 这 婴儿床
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪl] :
and the rill :
和 这 溪流 :

当我们行驶在安妮塔第一次看到婴儿床和小溪的那条乡间小路上时:

- [ðə; ði][haʊs][ɪz][ɪn][fʊl][vju:] [frʌm; frəm][ðɪs][roʊd] .
' the house is in full view from this road .
- 这 房子 是 在 满的 看法 从 这 路 :

从这条路上可以清楚地看到那栋房子。

[bɪ'fɔ:r][wi:; wi][noʊ][aɪ'ti:][wi:; wi][wɪl][bi:; bi][meɪkɪŋ][ɑ:r'selvz][spektəklz][tu:; tə][pɑ:rtɪz][frʌm; frəm]
Before we know it we will be making ourselves spectacles to parties from
[ðə; ði][hoʊ'tel][-]
the hotel [116]
这 酒店 [-]

我们很快会在酒店的聚会上出尽风头[116]

[hu:] [ˈhæpən] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ju: ˈes][ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
who happen to discover us and drive out to see how we are getting on .
WHO 发生 到 发现 我们 和 驾驶 出去 到 看 如何 我们 是 获得 在 .

他们碰巧发现了我们，然后开车过来看看我们过得怎么样。

" [ˈbækstər] [rɪˈflektɪd] .
" Baxter reflected .
" 巴克斯特 反映 .

巴克斯特沉思道。

- [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] .
' Oh , I can arrange that , ' said he .
- 哦 , 我 能 安排 那 , - 说 他 .

“哦，我可以安排，”他说。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [roʊd] ; [aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [nɑ:t][fɑ:r] [brɪˈloʊ] [hɪr] .
' I know this road ; it turns again into the highway not far below here .
- 我 知道 这 路 ; 它 转弯 再次 进入 这 公路 不是 远的 以下 这里 .

“我知道这条路；它离这里不远就会再次变成高速公路。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər]
It is really a private road for the benefit of this house and two others
它 是 真的 一个 私人的 路 为了 这 益处 的 这 房子 和 二 其他的
[ˈhɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
nearly a mile farther on .
几乎 一个 英里 更远 在 .

这条路实际上是为这户人家以及大约一英里外的另外两户人家修建的私人道路。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈklu:d] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd] [klaʊz] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
I will include those places in the purchase , and close up the road .
我 将要 包括 那些 地方 在 这 购买 , 和 关闭 向上 这 路 .

我会将这些地方也纳入收购范围，并封闭这条路。

[ðən] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɒkt] [geɪt] .
Then I will make it a private entrance to this place , with a locked gate .
然后 我 将要 制作 它 一个 私人的 入口 到 这 地方 , 和 一个 已锁定 门 .
[ænd; ənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
然后我会把这里变成一个私人入口，装上门。

[wɪl] [ðæt] [du:] ? -
Will that do ? ' .
将要 那 做 ? -

这样可以吗？

" - [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
" ' Very well , ' said I , laughing .
" - 非常 出色地 , - 说 我 , 笑 .

“很好，”我笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
' But I suppose people could cut across the country and come in at the other
- 但 我 认为 人们 可以 切 穿过 这 国家 和 来 在 在 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] ? -
end of the road if they really wanted to look into the valley ? ' .
结尾 的 这 路 如果 他们 真的 通缉 到 看 进入 这 谷 ? -

“但我想，如果人们真的想看看山谷的情况，他们可以横穿整个国家，从路的另一端过来吧？”

" - [nɑ:t][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] , - [sed] [ˈbækstər] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər]
" ' Not after I have finished the job , ' said Baxter ; and I asked no further
" - 不是 后 我 有 完成的 这 工作 , - 说 巴克斯特 ; 和 我 问 不 更远
[ˈkwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

“等我把活干完再说吧，”巴克斯特说；我没有再问什么。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['bækstər][ɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **May I inquire** , " **said the captain** , " **if that Mr . Baxter is in want of a**
" 可能 我 查询 , " 说 这 队长 , " 如果 那 先生 : 巴克斯特 是 在 想 的 一个
[pə'zɪ(ə)n] ? "
position ? "
位置 ? "

“请问,”船长说, “巴克斯特先生是否需要一份工作? ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **I am afraid** , **papa** , " **said the Daughter of the House** ,
" 我 是 害怕的 , 爸爸 , " 说 这 女儿 的 这 房子 ,
" 我害怕, 爸爸,"女主人说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['neɪvɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
" **that you would have to own a navy before you could employ him** .
" 那 你 会 有 到 自己的 一个 海军 前 你 可以 采用 他 :
"你必须先拥有一支海军才能雇用他。"

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [smaɪld] .
" **The gardener smiled** .
" 这 园丁 微笑 :

园丁笑了。

[ə; eɪ][stɔ:ri] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
A story built upon these lines interested him .
一个 故事 建造 之上 这些 线条 感兴趣的 他 :

他很感兴趣于根据这些线索构建的故事。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃnz] :
The Mistress of the House went on without regard to the interruptions :
这 情妇 的 这 房子 去 在 没有 看待 到 这 中断 :

女主人对外界的打断置之不理, 继续说道:

" [aɪ] [faʊnd] [ə'ni:tə][ɪn] ['z:rnɪst] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪd] [mæ'ri:ə][ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstrəs]
" **I found Anita in earnest consultation with her maid Maria and the mistress**
" 我 成立 安妮塔 在 认真 咨询 和 她 女佣 玛丽亚 和 这 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

“我发现安妮塔正在和她的女仆玛丽亚以及酒店女老板认真商量事情。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] .
and it was at least an hour before she could see me .
和 它 曾是 在 至少 一个 小时 前 她 可以 看 我 :

至少一个小时后她才见到我。

[wen] [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
When I told her I had secured the cot , or at least arranged to do so ,
什么时候 我 讲述 她 我 有 安全 这 婴儿床 , 或者 在 至少 安排 到 做 所以 ,
当我告诉她我已经把婴儿床安顿好了, 或者至少安排好了,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ænd] ['ɡreɪtf(ə)] ,
she was pleased and grateful ,
她 曾是 高兴 和 感激的 ,

她感到高兴和感激。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
especially as I had had to go out into the rain to do it .
尤其 作为 我 有 有 到 去 出去 进入 这 雨 到 做 它 :

尤其是我还得冒雨出去做这件事。

- [aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [ʃi:; ji] [sed] , - [ðæt] ['bækstər] [wʊd] ['set(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **I knew , of course , she said , that Baxter would settle that all right .**
" 我 知道 , 的 课程 , - 她 说 , - 那 巴克斯特 会 定居 那 全部 正确的 ,
"我当然知道,"她说, "巴克斯特会妥善解决这件事的。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] .
and so I have been making my arrangements .
和 所以 我 有 到过 制作 我的 安排 .
所以我一直在做安排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['feɪvər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][grænt][em 'i:] : [aɪ] [-]
But there is one favor I want you to grant me : I [117]
但 那里 是 一 偏爱 我 想 你 到 授予 我 : 我 [-]
但我希望你能帮我一个忙: 我[117]

[dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['mætərz] .
don't want you to ask me anything about how I am going to manage matters .
不 想 你 到 问 我 任何事物 关于 如何 我 是 去 到 管理 事情 .
我不想让你问我任何关于我如何处理这些事情的问题。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] [wei] ,
I don't want to deceive you in any possible way ,
我 不 想 到 欺骗 你 在 任何 可能的 方式 ,
我绝不会以任何方式欺骗你。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:]
and so if you do not ask me any questions it will make it easier for me
和 所以 如果 你 做 不是 问 我 任何 问题 它 将要 制作 它 更轻松 为了 我
.
.
.
.
所以, 如果你不问我任何问题, 对我来说会更方便。

" - ['veri] [gʊd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][æsk][ə; eɪ]['sɪmələər]['feɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
" **' Very good , ' I replied ; ' and I shall ask a similar favor of you . '**
" - 非常 好的 , - 我 回复 ; - 和 我 将 问 一个 相似的 偏爱的 的 你 . -
"很好,"我回答说, "我也会请你帮个类似的忙。"

" - [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ə'ni:tə] .
" **' All right , ' said Anita .**
" - 全部 正确的 , - 说 安妮塔 .
"好吧,"安妮塔说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['setld] . -
" **And now that matter is settled .**
" - 和 现在 那 事情 是 定居 . -
"现在这件事已经解决了。"

" [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
" **The prophecies of the weather were correct .**
" 这 预言 的 这 天气 是 正确的 .
"天气预报是正确的。"

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['wenzdeɪ] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [reɪnd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd]
The next day , Wednesday , it rained , and it also rained on Thursday and
这 下一个 天 , 周三 , 它 下雨了 , 和 它 还 下雨了 在 周四 和
['fraɪdeɪ] ;
Friday ;
星期五 ;
第二天, 也就是星期三, 下雨了; 星期四和星期五也下雨了;

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
but on Saturday it looked as if it might clear in the afternoon .
但 在 周六 它 看起来 作为 如果 它 可能 清除 在 这 下午 ;

但周六下午看起来天气可能会放晴。

" - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊðɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] [ə'ni:tə] .
" ' **I am not going to - day , ' said Anita** .
" - 我 是 不是 去 到 - 天 , - 说 安妮塔 :

“我今天不去,”安妮塔说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] ['leɪtli] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
' **I have been working very hard lately , and to - morrow I will take a good**
- 我 有 到过 在职的 非常 难的 最近 , 和 到 - 明天 我 将要 拿 一个 好的
[rest] ,
rest ,
休息 ;

我最近工作非常努力,明天我要好好休息一下。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ɪn][ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -
and we will start in on Monday . '
和 我们 将要 开始 在 在 周一 ; -

我们将于周一开始。

" ['bækstər][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:rmi]
" **Baxter was very glad of the four days of delay occasioned by the stormy**
" 巴克斯特 曾是 非常 高兴的 的 这 四 天 的 延迟 引发 经过 这 暴风雨
[weðər] ,
weather ,
天气 ;

“巴克斯特非常高兴暴风雨天气造成的四天延误。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and said that without working on Sunday he could finish everything to his
和 说 那 没有 在职的 在 星期日 他 可以 结束 一切 到 他的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 ;

他说,如果不在星期天工作,他就能把所有事情都做完,让他满意。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ;
I went down to the cot the next day to see how he was getting on ;
我 去 向下 到 这 婴儿床 这 下一个 天 到 看 如何 他 曾是 获得 在 ;

第二天我下到婴儿床边,看看他情况如何;

[bʌt; bət][ə'ni:tə] [æskt] [em 'i:][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
but Anita asked me no questions , and I asked none of her .
但 安妮塔 问 我 不 问题 , 和 我 问 没有任何 的 她 ;

但安妮塔没有问我任何问题,我也没有问她任何问题。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑ:kjupaɪd] .
I had never known her to be so continuously occupied .
我 有 绝不 已知 她 到 是 所以 持续 占领 ;

我从未见过她如此忙碌。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['bækstər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
As I stood with Baxter in front of the cottage ,
作为 我 站立 和 巴克斯特 在 正面 的 这 小屋 ,

我和巴克斯特站在小屋前,

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
where there was a fine view of the surrounding country ,
在哪里 那里 曾是 一个 美好的 看法 的 这 周围 国家 ;

那里可以欣赏到周围乡村的美景,

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [lənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
I asked him how much land he had thought it desirable to purchase .
我 问 他 如何 很多 土地 他 有 想法 它 理想 到 购买 .
我问他觉得应该购买多大的土地。

" - ['oʊvər][ðer; ðər] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [bɔ:t] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tri:z] , [ə'baʊt] [hæf]
" '**Over there , ' he said , ' I bought just beyond that range of trees , about half**
" - 超过 那里 , - 他 说 , - 我 买 只是 超过 那 范围 的 树木 , 关于 一半
[ə; eɪ][maɪ] ,
a mile ,
一个 英里 ,
“他说，‘我在那边，就在那片树林之外，大约半英里处买了一块地。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .
我应该这么说。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [dʒʌst] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .
But to the west a little more , just skirting the highroad .
但 到 这 西方 一个 小的 更多的 , 只是 裙边 这 大路 .
但再往西走一点，就沿着大路走。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ] [bɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] .
To the north I bought to the river , which is three quarters of a mile .
到 这 北 我 买 到 这 河 , 哪个 是 三 四分之一 的 一个 英里 .
我往北买了一块地，一直到河边，大约有四分之三英里长。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [ɪn'klu:dɪd] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] - [lənd] [wɪtʃ]
But over there to the south I included that stretch of forest - land which
但 超过 那里 到 这 南 我 包括 那 拉紧 的 森林 - 土地 哪个
[ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ;
extends to the foot - hills of the mountains ;
扩展 到 这 脚 - 丘陵 的 这 山脉 ;
但是，在南部，我把延伸到山麓的那片森林也包括了进去；

[ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . - [-]
the line must be about a mile from here . ' [118]
这 线 必须 是 关于 一个 英里 从 这里 . - [-]
这条线应该离这里大约一英里。[118]

" - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][trækt] ,
" '**That is a very large tract ,**
" - 那 是 一个 非常 大的 通道 ,
“那是一片非常大的地块，

- [sed] [aɪ] . - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['kwɪkli] ? -
' **said I . ' How did you manage to buy it so quickly ? ' -**
- 说 我 . - 如何 做过 你 管理 到 买 它 所以 迅速地 ? -
“我问：‘你怎么这么快就买到了？’ ”

" - [aɪ][hæd; həd] [naɪn] ['ri:əl] - [ɪ'stɜ:t] ['eɪdʒənts] [hɪr] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" '**I had nine real - estate agents here on Thursday morning , ' he replied ,**
" - 我 有 九 真实的 - 财产 代理人 这里 在 周四 早晨 , - 他 回复 ,
“周四早上我这里来了九位房地产经纪人，”他回答说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɒnsə'meɪtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **and the sales were all consummated this morning .**
- 和 这 销售量 是 全部 完成 这 早晨 .
“所有交易都在今天上午完成。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] , [i:tʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['seprət] ['oʊnər] .
They all went to work at once , each on a separate owner .
他们 全部 去 到 工作 在 一次 , 每个 在 一个 分离 所有者 :

他们同时开始工作, 每人服务于不同的主人。

[wi:; wi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] . -
We bought for cash , and no one knew his neighbor was selling . ' -
我们 买 为了 现金 , 和 不 一 知道 他的 邻居 曾是 销售 : -

我们用现金买的, 而且谁也不知道他的邻居要卖房子。

" [aɪ] [læft] ,
" **I laughed ,**
" 我 笑了 ,

我笑了,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [bɪg] [ɪ'steɪt] ['praɪvət] [fɔ:r; fər]
and asked him how he was going to keep this big estate private for
和 问 他 如何 他 曾是 去 到 保持 这 大的 财产 私人的 为了

[ʼaʊər; ɑ:r] [ju:z] .
our use .
我们的 使用 :

我们问他打算如何确保这处大庄园的私密性, 供我们使用。

- [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] ['wa:ndər] [fri:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['eniwər] [ænd; ənd] ['evriwər] . -
' **We want to wander free , you know , anywhere and everywhere .** ' -
- 我们 想 到 漫步 自由的 , 你 知道 , 任何地方 和 到处 : -

“我们想自由自在地四处游荡, 你知道, 去任何地方。”

" - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , - [sed] [hi:; hi] ,
" ' **That is what I thought , ' said he ,**
" - 那 是 什么 我 想法 , - 说 他 ,

“我也是这么想的,”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'reɪəti] [ʌv; əv] ['si:nəri] .
' **and that is why I took in such a variety of scenery .**
- 和 那 是 为什么 我 采取 在 这样的 一个 种类 的 风景 : -

正因如此, 我才欣赏了如此多样的风景。

[noʊbə:di] [wɪl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Nobody will interfere with you .
无人 将要 干扰 和 你 :

没有人会干涉你。

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn] ,
There will be no inhabited house on the place except your own ,
那里 将要 是 不 有人居住的 房子 在 这 地方 除了 你的 自己的 ,

除了你的房子之外, 这块地上不会有其他有人居住的房子。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:rd] ['waɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] .
and I am putting up a fence of chicken - yard wire around the whole estate .
和 我 是 推杆 向上 一个 栅栏 的 鸡 - 院子 金属丝 大约 这 所有的 财产 :

我正在整个庄园周围架起鸡舍用的铁丝网围栏。

[ðər; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:rd] ['waɪər] .
There is nothing like chicken - yard wire .
那里 是 没有什么 喜欢 鸡 - 院子 金属丝 :

没有什么比得上鸡舍铁丝网。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ,
It is six feet high and very difficult to climb over ,
它 是 六 脚 高的 和 非常 难的 到 爬 超过 ,

它有六英尺高, 很难翻越。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [kʌt] . -
and it is also troublesome to cut . '
和 它 是 还 麻烦的 到 切 . -

而且切割起来也很麻烦。

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : - [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! -
" I exclaimed in amazement : ' That will take a long time ! '
" 我 惊呼 在 惊愕 : - 那 将要 拿 一个 长的 时间 ! -
我惊讶地喊道：“那得花很长时间啊！ ”

" - [aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [dʌn] [baɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['bækstər] . -
" ' I have contracted to have it done by Saturday morning , ' replied Baxter . '
" - 我 有 合同 到 有 它 完毕 经过 周六 早晨 , - 回复 巴克斯特 . -
“我已经签订合同，要求在周六早上完成，”巴克斯特回答说。

[ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [ænd; ənd][pəʊsts][ɪz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
The train with the wire fence and posts is scheduled to arrive here at eleven
这 火车 和 这 金属丝 栅栏 和 帖子 是 已安排 到 到达 这里 在 十一
[ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] ,
o'clock to - night ,
点钟 到 - 夜晚 ,
那列有铁丝网和木桩的火车预计今晚十一点到达这里。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɪ'mi:diətli] .
and work will begin immediately .
和 工作 将要 开始 立即地 .
工作将立即开始。

[ˈpɔ,lʊʊ][mɑ:n'tɑ:ni] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔ:s] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [hæz; həz]['teɪkən]
Paulo Montani , the Italian boss who has worked for me before , has taken
保罗 蒙塔尼 , 这 意大利语 老板 WHO 有 工作 为了 我 前 , 有 已采取
[ðɪs] ['kɑ:ntrækt] ,
this contract ,
这 合同 ,
曾为我工作的意大利老板保罗·蒙塔尼接下了这份合同。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [twelv] ['hʌndrəd] [men][ɑ:n] . -
and will put twelve hundred men on . '
和 将要 放 十二 百 男人 在 . -
并将派出1200人。

" - [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] ? - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
" ' The train will arrive here ? ' said I . ' What do you mean ? '
" - 这 火车 将要 到达 这里 ? - 说 我 . - 什么 做 你 意思是 ? -
“火车会到这里来吗？”我问。“你什么意思？”
" - [ðə; ði][em] . [bi:] . & [ti:] . [laɪn] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" ' The M . B . & T . line runs within a mile and a half of this place ,
" - 这 M . B . & T . 线 跑步 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 这 地方 ,
“MB&T铁路线距离这里不到一英里半，

[ænd; ənd][maɪ] [treɪnz] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [swɪtʃt] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] . -
and my trains will all be switched off at a convenient place near here . '
和 我的 火车 将要 全部 是 切换 离开 在 一个 方便的 地方 靠近 这里 . -
我的列车都会在附近一个方便的地方停运。

" - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪd] - [træk] [ðər; ðər] , - [aɪ]
" ' I would not have supposed there was a side - track there , ' I
" - 我 会 不是 有 据称 那里 曾是 一个 边 - 追踪 那里 , - 我
[rɪ'mɑ:kt] . [-]
remarked . [119]
评论 . [-]
“我没想到那里会有岔路，”我说道。[119]

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [steɪt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **I have nothing of the kind to state , " answered his wife .**
" 我 有 没有 什么 的 这 种 类 到 状 态 , " 回 答 他 的 妻 子 :
" 我 没 有 什 么 可 说 的 , " 他 的 妻 子 回 答 道 .

" [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **He is merely an American gentleman .**
" 他 是 仅 仅 一 个 美 国 人 绅 士 :
他 只 不 过 是 一 位 美 国 绅 士 .

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] : - [lʊk] [hɪr] ,
" **When I heard of the great works that were going on , I exclaimed : ' Look here ,**
" 什 么 时 候 我 听 到 的 这 伟 大 的 作 品 那 是 去 在 , 我 惊 呼 : - 看 这 里 ,
" 当 我 听 说 正 在 进 行 的 伟 大 工 程 时 , 我 惊 呼 : ' 看 这 里 , "

[ˈbækstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
Baxter , you must be careful about what you are doing .
巴 克 斯 特 , 你 必 须 是 小 心 关 于 什 么 你 是 正 在 做 :
巴 克 斯 特 , 你 做 事 一 定 要 小 心 .

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][væst] [ˈsemətəri] ,
If you make this place look like a vast cemetery ,
如 果 你 制 作 这 地 方 看 喜 欢 一 个 广 阔 的 公 墓 ,
如 果 你 把 这 里 弄 得 像 个 巨 大 的 墓 地 ,

[ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [smuːð] [græs] [ænd; ænd] [ˈgrævlɪd] [ˈdraɪvweɪ] , [maɪ] [waɪf] [wəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
all laid out in smooth grass and gravelled driveways , my wife won't like it .
全 部 铺 设 出 去 在 光 滑 的 草 和 砾 石 车 道 , 我 的 妻 子 惯 于 喜 欢 它 :
到 处 都 是 平 整 的 草 坪 和 碎 石 车 道 , 我 妻 子 肯 定 不 喜 欢 .

[ʃɪ; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] , [ænd; ænd][ʃɪ; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːtɪʃ]
She wants to live in a cot , and she wants everything to be cottish
她 想 要 到 居 住 在 一 个 婴 儿 床 , 和 她 想 要 一 切 到 是 苏 格 兰 的
[ænd; ænd][ˈnætʃ(ə)rəlɪ] [ˈrʊrəl] . -
and naturally rural . ' -
和 自 然 乡 村 的 . -
她 想 住 在 婴 儿 床 上 , 她 希 望 一 切 都 充 满 苏 格 兰 风 情 , 自 然 而 然 地 体 现 乡 村 气 息 .

" - [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] , - [sed] [hiː; hi] .
" **' That is just what I am going to make it , ' said he .**
" - 那 是 只 是 什 么 我 是 去 到 制 作 它 , - 说 他 :
" 我 就 是 要 把 它 做 成 那 样 , " 他 说 .

- [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [greɪd] [ʌv; əv] [truː] [ˈnætʃrəlaɪzəm][ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn] [haʊs] [ænd; ænd]
' The highest grade of true naturalism is what I am aiming at in house and
- 这 最 高 年 级 的 真 的 自 然 主 义 是 什 么 我 是 瞄 准 在 在 房 子 和
[graʊndz] .
grounds .
理 由 :
" 我 在 房 屋 和 庭 院 的 设 计 中 追 求 的 是 最 高 级 别 的 真 正 自 然 主 义 . "

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
To - morrow afternoon you can look at the house .
到 - 明 天 下 午 你 能 看 在 这 房 子 :
明 天 下 午 你 可 以 去 看 房 子 .

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðen] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [pleɪs] ,
Everything will be done then , and the furniture will all be in place ,
一 切 将 要 是 完 毕 然 后 , 和 这 家 具 将 要 全 部 是 在 地 方 ,
到 那 时 一 切 都 将 准 备 就 绪 , 家 具 也 将 全 部 摆 放 妥 当 .

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tɑːm] [ɪˈnʌf] . -
and if you want any change there will be time enough . '
和 如果 你 想 任何 改变 那里 将要 是 时间 足够的 . -

如果你想做出任何改变，时间还很充裕。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][aɪ] [stɒpt] . -
" The next day I went to the cot ; but before I reached it I stopped . '
" 这 下一个 天 我 去 到 这 婴儿床 ; 但 前 我 达到 它 我 停止 . -

第二天我去了床边；但还没走到床边我就停住了。

[ˈbækstər] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪl] ;
Baxter , ' I said , ' you have done very well with this rill ;
巴克斯特 , - 我 说 , - 你 有 完毕 非常 出色地 和 这 溪流 ;

巴克斯特，我说，‘你把这条小溪清理得很好；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɔːrənt] . - [-]
it is quite a roaring little torrent . ' [120]
它 是 相当 一个 咆哮 小的 激流 . - [-]

这是一条相当湍急的小溪流。[120]

" - [jes] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈwɒtəːfɔls] ,
" ' Yes , ' said he ; ' and down below they are working on some waterfalls ,
" - 是的 , - 说 他 ; - 和 向下 以下 他们 是 在职的 在 一些 瀑布 ,

“是的，”他说，“下面他们正在修建一些瀑布。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑːt] [ˈfɪnɪʃt] . -
but they are not quite finished . '
但 他们 是 不是 相当 完成的 . -

但它们还没有完全完成。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ;
" When I reached the house I did not exactly comprehend what I saw ;
" 什么时候 我 达到 这 房子 我 做过 不是 确切地 理解 什么 我 锯 ;

“当我到达那栋房子时，我并不完全理解我所看到的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
it was the same house , and yet it was entirely different .
它 曾是 这 相同的 房子 , 和 然而 它 曾是 完全 不同的 .

明明是同一栋房子，却又完全不同了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː]
It seemed to have grown fifty years older than it was when I first saw
它 似乎 到 有 生长 五十 年 老 比 它 曾是 什么时候 我 第一的 锯

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

它看起来比我第一次见到它时老了五十岁。

[ɪts] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈbjʊːtrɪfli] [steɪnd] [baɪ][eɪdʒ] .
Its color was that of wood beautifully stained by age .
它是 颜色 曾是 那 的 木头 非常漂亮 染色 经过 年龄 .

它的颜色是岁月沉淀的木头的颜色，非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [piˈɑːzə] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .
There was a low piazza I had not noticed , which was covered with vines .
那里 曾是 一个 低的 广场 我 有 不是 注意到 , 哪个 曾是 涵盖 和 藤蔓 .

我之前没注意到那里有一个低矮的广场，上面爬满了藤蔓。

[braɪt] - ['kʌlərd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['grəʊɪŋ] [ɪn][bedz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Bright - colored old - fashioned flowers were growing in beds close to the house ,
明亮的 - 有色 老的 - 造型 花朵 是 生长 在 床 关闭 到 这 房子 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] ,
and there was a pathway ,
和 那里 曾是 一个 路径 ,
房子附近的花坛里种着色彩鲜艳的老式花卉，还有一条小路。

['bɔːdəd] [baɪ][bəːks] [bʊʃɪz] ,
bordered by box bushes ,
带边框 经过 盒子 灌木丛 ,
四周环绕着黄杨灌木丛，
[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] ['pɑːrtli]
which led from the front door to a gateway in a stone wall which partly
哪个 引领 从 这 正面 门 到 一个 网关 在 一个 石头 墙 哪个 部分
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] ['lɪt(ə)] [jɑːrd] .
surrounded the green little yard .
包围 这 绿色的 小的 院子 .
从前门通往石墙上的一个门，石墙部分环绕着绿色的小院子。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['nɒtɪst] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
I had not noticed before the gateway or the stone wall ,
我 有 不是 注意到 前 这 网关 或者 这 石头 墙 ,
我之前并没有注意到那道门或石墙。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɡruː] ['bɪtər] - [swiːt] [vaɪnz] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] .
on which grew bitter - sweet vines and Virginia creeper .
在 哪个 生长 苦的 - 甜的 藤蔓 和 弗吉尼亚州 苦力怕 .
上面长着苦甜藤蔓和五叶地锦。

" - [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['bækstər] , - [ðɪs] [ɡræs] [hɪr] [ɪz][nɔːt] [smuːð] [ɡriːn] [tɜːrf] ,
" ' **Now , you see , ' said Baxter , ' this grass here is not smooth green turf** ,
" - 现在 , 你 看 , - 说 巴克斯特 , - 这 草 这里 是 不是 光滑的 绿色的 草皮 ,
“你看,”巴克斯特说, “这里的草坪不是光滑的绿色草皮,

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] .
fresh from the lawn - mower .
新鲜的 从 这 草地 - 割草机 .
刚从割草机里割完的。

[aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl] [ɡræs] , [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][aɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
It is natural grass , with wild flowers in it here and there .
它 是 自然的 草 , 和 荒野 花朵 在 它 这里 和 那里 .
这是天然草坪，间或点缀着一些野花。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['medəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Nearly all of it was brought from a meadow about a mile away from
几乎 全部 的 它 曾是 带来 从 一个 草地 关于 一个 英里 离开 从
[hɪr] .
here .
这里 .
几乎所有这些东西都是从离这里大约一英里远的一片草地上运来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [step] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But now step inside a minute .
但 现在 步 里面 一个 分钟 .
但现在请进屋一分钟。

[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] - : [ˈhɔːrsher] , [juː; jʊ] [siː] , [lɑːts][ʌv; əv] [blæk]
Everything there is of the period of 1849 : horsehair , you see , lots of black
一切 那里 是 的 这 时期 的 - : 马鬃 , 你 看 , 很多 的 黑色的
[ˈwɔːlnʌt] ,
walnut ,
核桃 ,

这里所有东西都是1849年左右的：马鬃毛，你看，还有很多黑胡桃木。

[ˈkʌlər] [ɔːl] [tuʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnetɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
color all toned down , and all the ornaments covered with netting to keep the
颜色 全部 色调 向下 , 和 全部 这 装饰品 涵盖 和 网 到 保持 这
[flaɪz] [ɔːf] . -
flies off . '
苍蝇 离开 . -

所有颜色都调暗了，所有装饰品都用网罩盖住，以防止苍蝇飞进来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ; [bʌt; bət][aɪ][tuːld][ˈbækstər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
" **I was interested and amused ; but I told Baxter I did not want to see**
" 我 曾是 感兴趣的 和 觉得好笑 ; 但 我 讲述 巴克斯特 我 做过 不是 想 到 看
[ˈevriθɪŋ] [naʊ] ;
everything now ;
一切 现在 ;

“我当时既感兴趣又觉得好笑；但我告诉巴克斯特，我现在不想看所有东西；

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
I wished to enjoy the place with my wife when we should come to it .
我 希望 到 享受 这 地方 和 我的 妻子 什么时候 我们 应该 来 到 它 .

我希望有机会能和妻子一起去那里游玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was doing admirably , and I would leave everything to him .
他 曾是 正在做 令人钦佩地 , 和 我 会 离开 一切 到 他 .

他做得非常出色，我会把一切都交给他。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrtɪkɒs][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,
As I stood on the little portico and looked over the valley ,
作为 我 站立 在 这 小的 门廊 和 看起来 超过 这 谷 ,

我站在小门廊上，眺望着山谷，

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][men] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
I saw what seemed to be a regiment of men coming out of the woods
我 锯 什么 似乎 到 是 一个 团 的 男人 未来 出去 的 这 树林
[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .
and crossing a field .
和 过境 一个 场地 .

我看到好像有一队人从树林里出来，穿过一片田野。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] - [fens] [men] , - [-]
" ' **That is the first division of the wire - fence men , ' [121]**
" - 那 是 这 第一的 分配 的 这 金属丝 - 栅栏 男人 , - [-]

“那是第一支铁丝网工人队伍，[121]

[sed] [ˈbækstər] , - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
said Baxter , ' going to supper .
说 巴克斯特 , - 去 到 晚餐 .

巴克斯特说：“我要去吃晚饭了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈsekʃnz] , [ænd; ənd][wʌn] [gæŋ] [rɪˈliːvz] [əˈnʌðər] ,
They are divided into three sections , and one gang relieves another ,
他们 是 分割 进入 三 部分 , 和 一 帮派 缓解 其他 ,

他们分为三个部分，一个班组轮流顶替另一个班组。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [kept] ['gouɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ] ['tɔ:rtlaɪt] . -
so that the work is kept going all night by torchlight . '
所以 那 这 工作 是 保留 去 全部 夜晚 经过 手电筒 . -

于是，工人们就打着火把，彻夜工作。

" [æz; əz][aɪ] [went] [ə'weɪ] ['bækstər] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
" As I went away Baxter called my attention to the gate at the entrance of
" 作为 我 去 离开 巴克斯特 称为 我的 注意力 到 这 门 在 这 入口 的
[ʼaʊər; ɑ:r][roʊd] .
our road .
我们的 路 .

“我离开时，巴克斯特提醒我注意我们这条路入口处的栅栏门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [laɪt] ['aɪərn] ,
It was of light iron ,
它 曾是 的 光 铁 ,

它是轻铁制的，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kɒd; kəd] [bi:; bi] ['oʊpənd] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
and it could be opened into a clump of bushes where it was not
和 它 可以 是 打开 进入 一个 丛 的 灌木丛 在哪里 它 曾是 不是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] . -
likely to be noticed . '
可能 到 是 注意到 . -

而且它可以藏在灌木丛中，不容易被人注意到。

[ɪf] [ðɪs] [geɪt] [ɪz] [lɒkt] , - [sed] [aɪ] , - [,aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ;
If this gate is locked , ' said I , ' it might make trouble ;
如果 这 门 是 已锁定 , - 说 我 , - 它 可能 制作 麻烦 ;

“如果这扇门锁上了,”我说,“可能会出问题;

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ɔ:r] [aʊt] . -
it may be necessary for some one to go in or out . '
它 可能 是 必要的 为了 一些 一 到 去 在 或者 出去 . -

可能需要有人进去或出去。

" - [oʊ] , - [sed] ['bækstər] , - [aɪ][hæv; həv][prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" ' Oh , ' said Baxter , ' I have provided for all that .
" - 哦 , - 说 巴克斯特 , - 我 有 假如 为了 全部 那 .

“哦,”巴克斯特说,“我已经考虑到了这一切。”

[jʊ:; jʊ] [noʊ] ['bɔ:ldwɪn] , [hu:] [jʊ:st] [tu:; tə] [su:pəɪn'tend] [jɔ:; jər] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] ['ga:dnz] ?
You know Baldwin , who used to superintend your Lake George gardens ?
你 知道 鲍德温 , WHO 用过的 到 督 你的 湖 乔治 花园 ?

你认识鲍德温吗? 他以前负责管理你位于乔治湖的花园。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] ,
I have put him in charge of this gate ,
我 有 放 他 在 收费 的 这 门 ,

我已经指派他负责这个大门。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and have lodged him in a tent over there in the woods .
和 有 已提交 他 在 一个 帐篷 超过 那里 在 这 树林 .

他们把他安置在树林里的一个帐篷里。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [hu:] [tu:; tə] [let] [ɪn] . -
He will know who to let in . '
他 将要 知道 WHO 到 让 在 . -

他会知道该放谁进来。

" [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈni:tə] [roʊz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrest] [ænd; ənd] [ˈredi]
" **On Monday morning Anita rose very early , and was dressed and ready**
" 在 周一 早晨 安妮塔 玫瑰 非常 早期的 , 和 曾是 穿着 和 准备好
[fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊk] .
for breakfast before I woke .
为了 早餐 前 我 觉醒 .
“星期一早上, 安妮塔起得很早, 在我醒来之前就已经穿戴整齐, 准备吃早餐了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [haɪ] .
The day was a fine one , and her spirits were high .
这 天 曾是 一个 美好的 一 , 和 她 烈酒 是 高的 .

那天天气晴朗, 她心情也很好。
- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaitəst] [aɪˈdi:ə] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **You have not the slightest idea , she said ,**
" 你 有 不是 这 丝毫 主意 , - 她 说 ,
“你一点儿也不知道,”她说。

- [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡʊoʊŋ][tu:; tə] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðə; ði] [ka:t] . -
" **how I am going to surprise you when we get to the cot .** "
- 如何 我 是 去 到 惊喜 你 什么时候 我们 得到 到 这 婴儿床 . -
“等我们到了婴儿床边, 我会让你大吃一惊。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
I told her I had no doubt her surprise would be very pleasant ,
我 讲述 她 我 有 不 怀疑 她 惊喜 会 是 非常 令人愉快的 ,
我告诉她, 我毫不怀疑她会非常惊喜。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][let][ðə; ði] [ˈmætər] [dra:p] .
and there I let the matter drop .
和 那里 我 让 这 事情 降低 .
于是, 我就不再追究此事了。

[su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wi:; wi] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ka:t] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ɑ:n]
Soon after breakfast we drove over to the cot , this time with a coachman on
很快 后 早餐 我们 驾驶 超过 到 这 婴儿床 , 这 时间 和 一个 马车夫 在
[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

早餐后不久, 我们开车前往小木屋, 这次车厢里还有一位马车夫。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When we arrived at the gate , which was open and out of sight ,
什么时候 我们 到达的 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 和 出去 的 视线 ,
当我们到达大门时, 大门敞开着, 却又看不见。

[aɪ] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə][əˈni:tə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
I proposed to Anita that she should send the carriage back and walk to the
我 建议的 到 安妮塔 那 她 应该 发送 这 运输 后退 和 走 到 这
[ka:t] .
cot .
婴儿床 .

我建议安妮塔把马车送回去, 然后自己走到婴儿床边。

" - [gʊd] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; - [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] . -
" " **Good , said she ; I do not want to see a carriage for two weeks .** "
" - 好的 , - 说 她 ; - 我 做 不是 想 到 看 一个 运输 为了 二 周 . -
“很好,”她说, “我两周内都不想看到马车。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [əˈni:təz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] .
" **I have not time to speak of Anita's delight at everything she saw .**
" 我 有 不是 时间 到 说话 的 安妮塔的 喜 在 一切 她 锯 .
“我没有时间去描述安妮塔看到一切时的喜悦之情。”

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
She was amazed that plain people such as I had told her owned the house
她 曾是 惊叹 那 清楚的 人们 这样的 作为 我 有 讲述 她 拥有 这 房子
[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
should have lived in such a simple ,
应该 有 居住地 在 这样的 一个 简单的 ,
她很惊讶, 像我告诉她的那样, 房子的主人竟然是普通人, 而且住在这么简陋的房子里。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] .
natural way .
自然的 方式 .
自然的方式。
- ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ˈsuːts] ['evriθɪŋ] [els] , - [ʃiː ʃi] [sed] . -
' Everything exactly suits everything else , ' she said . '
- 一切 确切地 西装 一切 别的 , - 她 说 . -
“一切都恰到好处,”她说。

[ænd; ənd] [-]
And [122]
和 [-]
和[122]

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][pleɪn] .
it is all so cheap and plain .
它 是 全部 所以 便宜的 和 清楚的 .
这些东西都很便宜, 也很普通。

[ðer; ðər][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][suːt][ə; eɪ] [kɑːt] . -
There is absolutely nothing that does not suit a cot . '
那里 是 绝对地 没有什么 那 做 不是 套装 一个 婴儿床 . -
婴儿床绝对适合任何东西。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ;
She was wild with excitement , and ran about like a girl ;
她 曾是 荒野 和 激动 , 和 跑 关于 喜欢 一个 女孩 ;
她兴奋极了, 像个小女孩一样到处跑来跑去;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
and when I followed her into the garden , which I had not seen ,
和 什么时候 我 随后 她 进入 这 花园 , 哪个 我 有 不是 已见 ,
当我跟着她走进我之前从未见过的花园时,

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - ['bɔːdəd] [pæðz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
I found her in one of the box - bordered paths , clapping her hands .
我 成立 她 在 一 的 这 盒子 - 带边框 路径 , 鼓掌 她 双手 .
我在一条用箱子围起来的小路上发现了她, 她正在拍手。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['prɪti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hɜːrb]
The place was indeed very pretty , filled with old - fashioned flowers and herbs
这 地方 曾是 的确 非常 漂亮的 , 已填 和 老的 - 造型 花朵 和 草药
[ænd; ənd][hɑːp] - [pəʊlz] ,
and hop - poles ,
和 跳 - 杆子 ,
这个地方确实很漂亮, 到处都是古老的花草和啤酒花架。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [plænts][ænd; ənd] ['blɒsəmz] .
and all sorts of country plants and blossoms .
和 全部 排序 的 国家 植物 和 花朵 .
以及各种各样的乡村植物和花卉。

" [æ̃t; ət][lə̃st][wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" At last we returned to the house .
" 在 最后的 我们 返回 到 这 房子 .
最后我们回到了房子。

- [naʊ] , [əˈniːtə] , - [sed] [aɪ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [kɑːt] — -
" Now , Anita , I said I , we are here in our little cot — "
- 现在 , 安妮塔 , - 说 我 , - 我们 是 这里 在 我们的 小的 婴儿床 — -
“现在, 安妮塔,”我说, “我们现在在我们的床上——”

" - [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [tuː] [ˈkɪtnz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" " Where we are going to be as happy as two kittens , she interrupted .
" - 在哪里 我们 是 去 到 是 作为 快乐的 作为 二 小猫 , - 她 中断 .
“我们会像两只小猫一样快乐,”她打断道。

" - [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][waːnt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" " And as I want everything to suit you , I continued ,
" - 和 作为 我 想 一切 到 套装 你 , - 我 持续 ,
“而且, 我希望一切都符合你的心意,”我继续说道。

- [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn][jɔːr; jər]
" I am going to leave the whole matter of the domestic arrangements in your
- 我 是 去 到 离开 这 所有的 事情 的 这 国内的 安排 在 你的
[hændz] .
hands .
" 双手 .

“我将把所有家庭事务都交给你处理。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] .
You have seen the house , and you will know what will be necessary to do .
" 你 有 已见 这 房子 , 和 你 将要 知道 什么 将要 是 必要的 到 做 .
你已经看过房子了, 你也知道需要做什么。

[ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [ˈsɜːrvənt] [juː; jʊ][waːnt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
Mention what servants you want , and I will send for them . "
" 提到 什么 仆人 你 想 , 和 我 将要 发送 为了 他们 . -
告诉我你想要哪些仆人, 我会派人去叫他们。

" - [fɜːrst] [tel] [emˈiː] , - [sed] [əˈniːtə] , - [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
" " First tell me , said Anita , what you did with the people who were here ?
" - 第一的 告诉 我 , - 说 安妮塔 , - 什么 你 做过 和 这 人们 WHO 是 这里 ?
“首先告诉我,”安妮塔说, “你们把这里的人都怎么处置了? ”

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
You said there were three of them . "
" 你 说 那里 是 三 的 他们 . -
你说他们有三个人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
" I could not very well answer this question ,
" 我 可以 不是 非常 出色地 回答 这 问题 ,
“我不太能回答这个问题。”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈbækstər][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
for I did not know exactly what Baxter had done with them .
" 为了 我 做过 不是 知道 确切地 什么 巴克斯特 有 完毕 和 他们 .
因为我并不清楚巴克斯特究竟把它们怎么处理了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
I was inclined to think , however ,
" 我 曾是 倾斜 到 思考 , 然而 ,
不过, 我当时倾向于认为:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
that he had sent them to the hotel until arrangements could be made
那 他 有 发送 他们 到 这 酒店 直到 安排 可以 是 制成
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] ['sʌmwɛr] [els] .
for them to go somewhere else .
为了 他们 到 去 某处 别的 .
他把他们送到酒店，直到安排好让他们去其他地方为止。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈʃʊr] [əˈniːtə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
But I was able to assure Anita that they had gone away .
但 我 曾是 有能力的 到 保证 安妮塔 那 他们 有 已消失 离开 .
但我可以向安妮塔保证，他们已经离开了。

" - [ɡʊd] , - [sed] [fiː; fi] .
" ' Good , ' said she .
" - 好的 , - 说 她 .

“很好，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
' I have been thinking about them ,
- 我 有 到过 思维 关于 他们 ,
我一直在想着他们，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] [tuː; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and I was afraid they might find some reason or other to stay about the
和 我 曾是 害怕的 他们 可能 寻找 一些 原因 或者 其他 到 停留 关于 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我担心他们会找到某种理由留在那儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] .
and that would interfere with my plans .
和 那 会 干扰 和 我的 计划 .

那样会干扰我的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['sɜːrvənt] [aɪ][wɑːnt] .
And now I will tell you what servants I want .
和 现在 我 将要 告诉 你 什么 仆人 我 想 .

现在我来告诉你们我想要什么样的仆人。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] .
I don't want any .
我 不 想 任何 .

我一个都不要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [maɪ'self] .
I am going to do the work of this house myself .
我 是 去 到 做 这 工作 的 这 房子 我 .

我打算自己完成这栋房子的所有工作。

[naʊ] [dəʊnt][ˈoʊpən] [-]
Now don't open [123]
现在 不 打开 [-]

现在不要打开[123]

[jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] .
your mouth so wide .
你的 嘴 所以 宽的 .

你的嘴张得好大。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

There is nothing to frighten you in what I have said .
那里 是 没有什么 到 吓唬 你 在 什么 我 有 说 .

我说的话没什么可怕的。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

I am thirty - two years old , and although I am not very large ,
我 是 三十 - 二 年 老的 , 和 虽然 我 是 不是 非常 大的 ,

我今年三十二岁，虽然身材不算魁梧，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,

I am perfectly strong and healthy ,
我 是 完美 强的 和 健康 ,

我身体非常强壮健康。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] [mɔːr] [ˈpleʒər]

and I cannot imagine anything in this world that would give me more pleasure
和 我 不能 想象 任何事物 在 这 世界 那 会 给 我 更多的 乐趣

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

than to live in this cot with you for two weeks ,
比 到 居住 在 这 婴儿床 和 你 为了 二 周 ,

我无法想象这世上有什么事比和你一起在这张小床上生活两周更让我快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and to cook our meals and do everything that is necessary to be done .
和 到 厨师 我们的 餐 和 做 一切 那 是 必要的 到 是 完毕 .

还要负责做饭和做其他所有需要做的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː]

There are thousands and hundreds of thousands of women who do
那里 是 数千 和 数百 的 数千 的 女性 WHO 做

[ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

all that and are just as happy as they can be .
全部 那 和 是 只是 作为 快乐的 作为 他们 能 是 .

成千上万的女性都在做着这些事情，而且她们也同样感到幸福。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] [naʊ] . -

That is the kind of happiness I have never had , and I want it now . ' -
那 是 这 种类 的 幸福 我 有 绝不 有 , 和 我 想 它 现在 . -

那是我从未拥有过的幸福，而我现在就想要拥有它。

" [aɪ][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [ˈslɪpəri] [ˈhɔːrsher] [tʃer] [ænd; ənd] [spʊk] [noʊ][wɜːrd] .

" I sat upright in my slippery horsehair chair and spoke no word .
" 我 卫星 直立 在 我的 滑 马鬃 椅子 和 辐 不 单词 .

我笔直地坐在光滑的马鬃椅上，一言不发。

[ˈʊrli] [əˈniːtə][hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈstɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] !

Surely Anita had astonished me more than I could possibly astonish her !
一定 安妮塔 有 惊讶 我 更多的 比 我 可以 可能 震惊 她 !

安妮塔带给我的惊讶，肯定比我能带给她的惊讶要多得多！

[brɪfɔːr] [em 'iː][sæt][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪf] : [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

Before me sat my beautiful wife : the mistress of my great house in town ,
前 我 卫星 我的 美丽的 妻子 : 这 情妇 的 我的 伟大的 房子 在 镇 ,

我面前坐着我美丽的妻子：我城里豪宅的女主人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌtləz] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] , [ɪts] [meɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [men] , [ɪts] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪts] [ˈkæərɪdʒɪz] ,

with its butlers and footmen , its maids and its men , its horses , its carriages ,
和 它是 管家 和 侍从 , 它是 女佣 和 它是 男人 , 它是 马匹 , 它是 马车 ,

[ɪts][ɡrænd] [ˈkʌmpəni] ,

its grand company ,
它是 盛大 公司 ,

以及它的管家和男仆、女仆和男仆、马匹、马车和庞大的宾客队伍，

[ænd; ənd][ɪts] ['stɜ:tlɪ] [hɑ:spɪ'tæləti] ; [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ] ['feɪməs] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,
and its stately hospitality ; the lady of my famous country estate ,
和 它是 庄严 热情好客 ; 这 女士 的 我的 著名的 国家 财产 ;
以及她盛情款待; 我那著名乡间庄园的女主人,

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['bʌtləz] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] [stjuədz] [ænd; ənd][meɪdz]
with more butlers and footmen and gardeners and stewards and maids
和 更多的 管家 和 侍从 和 园丁 和 管家 和 女佣
[ænd; ənd][men][ænd; ənd]['steɪblz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] ,
and men and stables and carriages and herds and flocks ,
和 男人 和 马厩 和 马车 和 畜群 和 羊群 ;
有了更多的管家、男仆、园丁、管家、女仆、男仆、马厩、马车、牛群和羊群,

[ɪts] [haʊs] - ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] — [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪf][ʌv; əv][maɪn] ,
its house - parties of distinguished guests — here was this wife of mine ,
它是 房子 - 各方 的 杰出的 客人 — 这里 曾是 这 妻子 的 矿 ;
它举办的贵宾家庭聚会——我的妻子也在其中,

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sentəɹz] ; [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][stɑ:ɹ][æɪ; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
so well known in so many fashionable centres ; a social star at home and
所以 出色地 已知 在 所以 许多 时髦 中心 ; 一个 社会的 星星 在 家 和
[ə'brɔ:d] ;
abroad ;
国外 ;
在众多时尚中心都享有盛名; 是国内外社交明星;

[ə; eɪ] ['delɪkətli] [riəd] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜ:rvɪtəɹz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] ,
a delicately reared being , always surrounded by servitors of every grade ,
一个 轻柔地 饲养 存在 , 总是 包围 经过 仆人 的 每一个 年级 ;
一个被精心养育的人, 身边总是围绕着各个级别的仆人。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
who had never found it necessary to stoop to pick up so much as a
WHO 有 绝不 成立 它 必要的 到 哈腰 到 挑选 向上 所以 很多 作为 一个
['hæŋkətʃɪf] [ɔ:r][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ;
handkerchief or a rosebud ;
手帕 或者 一个 玫瑰花蕾 ;
他从来不觉得有必要弯腰去捡起哪怕是手帕或玫瑰花蕾;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['su:pəfain] ['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
and here was this superfine lady of high degree ,
和 这里 曾是 这 超细 女士 的 高的 程度 ;
这位女士出身高贵, 气质出众。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʊk] ['ʌʊər; ɑ:r] [mi:lz] , [tu:; tə]
who had just announced to me that she intended to cook our meals , to
WHO 有 只是 宣布 到 我 那 她 故意的 到 厨师 我们的 餐 , 到
[pər] ['ʌʊər; ɑ:r] [pə'tetɔz] ,
pare our potatoes ,
削减 我们的 土豆 ;
她刚刚告诉我她打算给我们做饭, 还要削土豆,

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] ['ʌʊər; ɑ:r] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:bəbli] , [tu:; tə] [swi:p] ['ʌʊər; ɑ:r] [flɔ:ɹz] .
to wash our dishes , and , probably , to sweep our floors .
到 洗 我们的 菜肴 , 和 , 大概 , 到 扫 我们的 楼层 .
帮我们洗碗, 可能还要帮我们扫地。

[noʊ] [wʌndər] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .
No wonder I opened my mouth .
不 想知道 我 打开 我的 嘴 .
难怪我会开口说话。

" - [aɪ][hoʊp] , [naʊ] , - [sed] [ə'ni:tə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [aʊt] [ɪn] [-]
" ' **I hope , now , ' said Anita , putting her feet out in [124]**
" - 我 希望 , 现在 , - 说 安妮塔 , 推杆 她 脚 出去 在 [-]

“我希望，现在，’安妮塔说着，把脚伸出来[124]

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsheɪ] [ˈsoʊfə] , - [ðæt] [ju:; jʊ]
front of her to keep herself from slipping off the horsehair sofa , ' that you
正面 的 她 到 保持 她自己 从 滑倒 离开 这 马鬃 沙发 , - 那 你
[ˈθɜ:rəli] [ʌndər'stænd] .
thoroughly understand .
彻底 理解 .

她站在沙发前面，防止自己从马鬃沙发上滑下来，“你完全明白这一点。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [ə'sɪstəns] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn] [ðɪs] [kɑ:t] .
I do not want any assistance while we are in this cot .
我 做 不是 想 任何 协助 尽管 我们 是 在 这 婴儿床 .

我们躺在这张小床上时，我不需要任何帮助。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [mə'ri:ə] , [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
I have sent away Maria , who has gone to visit her parents ,
我 有 发送 离开 玛丽亚 , WHO 有 已消失 到 访问 她 父母 ,

我已经送走了玛丽亚，她回父母家去了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] .
and no woman in service is to come on this place while I am here .
和 不 女士 在 服务 是 到 来 在 这 地方 尽管 我 是 这里 .

在我在此期间，任何女性佣人都不准进入此地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I have been studying hard with Mrs . Parker at the hotel ,
我 有 到过 学习 难的 和 太太 . 帕克 在 这 酒店 ,

我一直在酒店里和帕克太太一起努力学习。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhoʊmli] [fer] ,
who seems to be an excellent housekeeper and accustomed to homely fare ,
WHO 似乎 到 是 一个 出色的 管家 和 习惯 到 家常的 票价 ,

他似乎是一位优秀的管家，并且习惯了家常菜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt]
and I have learned how to make and to cook a great many things which
和 我 有 学习 如何 到 制作 和 到 厨师 一个 伟大的 许多 事物 哪个

[ɑ:r; əɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] ;
are simple and nutritious ;
是 简单的 和 营养丰富的 ;

我已经学会了如何制作和烹饪许多简单又有营养的食物；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈproʊpriət] [ˈdresɪz] [meɪd] ,
I have had appropriate dresses made ,
我 有 有 合适的 连衣裙 制成 ,

我已经定制了合适的裙子，

[ænd; ənd][mə'ri:ə][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]
and Maria has gone to town and bought me a great variety of
和 玛丽亚 有 已消失 到 镇 和 买 我 一个 伟大的 种类 的

[ˈhaʊshoʊld] [ˈlɪnɪn] ,
household linen ,
家庭 亚麻布 ,

玛丽亚去镇上给我买了各种各样的家用纺织品。

[ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdæməsk] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] [wʊd] [lʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs]
all good and plain , for our damask table - cloths would look perfectly ridiculous
全部 好的 和 清楚的 , 为了 我们的 绫 桌子 - 布料 会 看 完美 荒谬的
[hɪr] .
here .
这里 .

一切都很好，也很朴素，因为我们的锦缎桌布放在这里会显得非常滑稽。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
I have also laid in a great many other things which you will see from time to
我 有 还 铺设 在 一个 伟大的 许多 其他 事物 哪个 你 将要 看 从 时间 到
[taɪm] . - "
time . ' "
时间 . - "

我还放了很多其他东西，你们以后会不时看到。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [slʌmp] [ɪn] [stɔːks] !
" What a wonderful moment this would have been for a great slump in stocks !
" 什么 一个 精彩的 片刻 这 会 有 到过 为了 一个 伟大的 暴跌 在 股票 !
“如果股市出现大跌，那该是多么美妙的时刻啊！”

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" remarked the Master of the House .
" 评论 这 掌握 的 这 房子 .

“主人说道。”

" [ˈevriθɪŋ] [swept] [əˈweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [waɪf]
" Everything swept away but the cot and the rill and the dear little wife
" 一切 扫荡 离开 但 这 婴儿床 和 这 溪流 和 这 亲爱的 小的 妻子
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [noʊ] [ˈsɜːrvənt] .
with her coarse linen and her determination to keep no servant .
和 她 粗 亚麻布 和 她 决心 到 保持 不 仆人 .

“一切都被冲走了，只剩下婴儿床、小溪、可爱的小妻子和她那身粗糙的亚麻衣服，以及她不雇仆人的决心。”

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][əˈniːtə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [ˈfeləʊ] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] .
The husband of your Anita would have been the luckiest fellow on Wall Street .
这 丈夫 的 你的 安妮塔 会 有 到过 这 最幸运的人 同伴 在 墙 街道 .

你妻子安妮塔的丈夫要是活下来，肯定会是华尔街最幸运的人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfraɪdɪz] [dʒʌst]
If I were working on this story I would have the blackest of Black Fridays just
如果 我 是 在职的 在 这 故事 我 会 有 这 最黑的 的 黑色的 星期五 只是
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

如果是我负责报道这个故事，那我这里就会经历最黑暗的“黑色星期五”。

" - [naʊ] , [ˈhærəld] , - [sed] [əˈniːtə] , - [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" ' Now , Harold , ' said Anita , ' I do not in the least intend to impose upon you .
" - 现在 , 哈罗德 , - 说 安妮塔 , - 我 做 不是 在 这 至少 打算 到 强加 之上 你 .
“哈罗德,”安妮塔说, “我丝毫没有要占你便宜的意思。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ]
Because I choose to work is no reason why you should be compelled to do so
因为 我 选择 到 工作 是 不 原因 为什么 你 应该 是 被迫 到 做 所以
. -
.
:-
.-

我选择工作并不代表你就应该被迫工作。

" - [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , - [sed] [aɪ] .
" ' **I am glad to hear that , ' said I .**
" - 我 是 高兴的 到 听到 那 , - 说 我 .

“听到这个消息我很高兴,”我说。

" - [aɪ] [nuː] [juː; jə] [wəd] [biː; bi] , - [kən'tɪnjuːd] [ə'ni:tə] .
" ' **I knew you would be , ' continued Anita .**
" - 我 知道 你 会 是 , - 持续 安妮塔 .

“我就知道你会这样,”安妮塔继续说道。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [waːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi]
' **But of course neither of us will want very much done for us if we**
- 但 的 课程 两者都不 的 我们 将要 想 非常 很多 完毕 为了 我们 如果 我们
[lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈkɔːtərz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [-]
live a cotter's life with these simple surroundings , [125]
居住 一个 科特的 生活 和 这些 简单的 周围环境 , [-]

“但是,如果我们过着贫民窟般的生活,生活在这样简陋的环境中,我们俩当然都不希望别人为我们做太多事。”[125]

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][mæn] [wɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [ˈrʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jə][ɔːl][juː; jə] [wɪl]
and so I think one man will be quite enough to do for you all you will
和 所以 我 思考 一 男人 将要 是 相当 足够的 到 做 为了 你 全部 你 将要
[waːnt] [dʌn] .
want done .
想 完毕 .

所以我认为一个人就足以满足你所有的需求了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [aɪ][æɪ; əl][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] . -
But of course if you think it necessary to have two I shall not object . ' -
但 的 课程 如果 你 思考 它 必要的 到 有 二 我 将 不是 目的 . -

当然,如果您认为有必要有两个,我不会反对。

" - [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌf] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs]
" ' **One will be enough , ' said I , ' and I will see about sending for him this**
" - 一 将要 是 足够的 , - 说 我 , - 和 我 将要 看 关于 发送 为了 他 这
[æftər'nuːn] . -
afternoon . ' -
下午 . -

“一个就够了,”我说,“我今天下午会想办法把他叫来。”

" - [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , - [sed] [ə'ni:tə] , - [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" ' **I am so glad , ' said Anita , ' that you have not got him now ,**
" - 我 是 所以 高兴的 , - 说 安妮塔 , - 那 你 有 不是 得到 他 现在 ,

“我真高兴,”安妮塔说,“你现在没有得到他。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .
for we can have our first meal in the cot all by ourselves .
为了 我们 能 有 我们的 第一的 一顿饭 在 这 婴儿床全部 经过 我们自己 .

因为我们可以自己在婴儿床上吃第一顿饭。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ænd] [dres] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ænd][duː][maɪ][fɜːrst]
I'll run up - stairs and dress , and then I will come down and do my first
患病的 跑步 向上 - 楼梯 和 裙子 , 和 然后 我 将要 来 向下 和 做 我的 第一的
[ˈkʊkɪŋ] . -
cooking . ' -
烹饪 . -

我会跑上楼穿好衣服,然后下来做我的第一顿饭。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'ni:tə] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [stʌf] ,
" **In a very short time Anita appeared in a neat dress of coarse blue stuff ,**
" 在 一个 非常 短的 时间 安妮塔 出现 在 一个 整洁的 裙子 的 粗 蓝色的 东西 ,

很快,安妮塔穿着一件粗糙的蓝色布料制成的整洁连衣裙出现了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːrt] [ɪn][ðə; ði][skəːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən][ˈʊvər][aɪ ˈtiː] .

a little short in the skirts , with a white apron over it .
一个 小的 短的 在 这 裙子 , 和 一个 白色的 围裙 超过 它 .

裙子有点短, 外面套着白色围裙。

" - [kʌm] , [naʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈgeɪli] ,
" ' **Come , now , ' said she , gayly ,**
" - 来 , 现在 , - 说 她 , 同性恋地 ,

“来吧,”她兴高采烈地说。

- [let] [juː ˈes][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
" ' **let us go into the kitchen and see what we shall have for dinner .**
- 让 我们 去 进入 这 厨房 和 看 什么 我们 将 有 为了 晚餐 .

我们去厨房看看晚饭吃什么吧。

[æɪ; əl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdɪnər] [ɔːr] [lʌntʃ] ?
Shall it be dinner or lunch ?
将 它 是 晚餐 或者 午餐 ?

是晚餐还是午餐?

[ˈkɑːtər] [daɪn] [əˈbaʊt] [nuːn] . -
Cotters dine about noon . '
科特斯 用餐 关于 中午 . -

科特人大约在中午用餐。

" - [oʊ] , [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʌntʃ] , - [sed] [aɪ] . - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] ,
" ' **Oh , make it lunch , ' said I . ' I am hungry ,**
" - 哦 , 制作 它 午餐 , - 说 我 . - 我 是 饥饿的 ,

“哦, 那就做午饭吧,”我说。“我饿了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][naːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪnər] . -
and I do not want to wait to get up a dinner . '
和 我 做 不是 想 到 等待 到 得到 向上 一个 晚餐 . -

我不想等到晚上才起床吃晚饭。

[əˈniːtə] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Anita agreed to this ,
安妮塔 同意 到 这 ,

安妮塔同意了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɔːf][ə; eɪ][ˈhæmpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː]
and we went to work to take the lid off a hamper which she told me
和 我们 去 到 工作 到 拿 这 盖 离开 一个 阻碍 哪个 她 讲述 我

[hæd; həd] [bɪn] [pækt] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]
had been packed by Mrs . Parker and contained everything we should want
有 到过 包装 经过 太太 . 帕克 和 包含 一切 我们 应该 想

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

于是我们开始动手打开一个篮子的盖子, 她告诉我这是帕克太太打包的, 里面装着我们接下来几天需要的所有东西。

" - [brˈsaɪdz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ðæt] [ˈwɪdʊʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [left] [noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" ' **Besides , ' she said , ' that widow woman has left no end of things ,**
" - 除了 , - 她 说 , - 那 寡妇 女士 有 左边 不 结尾 的 事物 ,

“此外,”她说, “那个寡妇留下了数不尽的遗产。”

[ɔːl] [ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd][kænz] , [ˈleɪbld] .
all in boxes and cans , labelled .
全部 在 盒子 和 罐头 , 标签 .

全部装在盒子和罐子里, 并贴有标签。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈθrɪfti] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She must have been a very thrifty person ,
她 必须 有 到过 一个 非常 节俭 人 ,
她一定是个非常节俭的人。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]
and it was an excellent piece of business to buy the house just as
和 它 曾是 一个 出色的 片 的 商业 到 买 这 房子 只是 作为
[aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
it stood ,
它 站立 ,
以当时的条件买下这栋房子，绝对是一笔非常划算的交易。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . -
with everything in it . ' -
和 一切 在 它 : -
里面什么都有。

" [əˈniːtə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] [kʊk] [fɔːr; fər]
" Anita found it difficult to make a choice of what she should cook for
" 安妮塔 成立 它 难的 到 制作 一个 选择 的 什么 她 应该 厨师 为了
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 : .
“安妮塔很难决定午餐该做什么菜。”

- [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ? -
' Suppose we have some tea ? ' -
- 认为 我们 有 一些 茶 ? -
“要不我们喝点茶吧？ ”

" - [ˈveri] [gʊd] , - [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] .
" ' Very good , ' said I , for I knew that was easy to make .
" - 非常 好的 , - 说 我 , 为了 我 知道 那 曾是 简单的 到 制作 : .
“很好,”我说, 因为我知道这很容易做。

" - [ðen] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhæmpər] , [-]
" ' Then , ' said she , on her knees beside the hamper , [126]
" - 然后 , - 说 她 , 在 她 膝盖 旁 这 阻碍 , [-]
“然后,”她跪在篮子旁边说道, [126]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][lɪps] , - [səˈpəʊz] — [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]
with her forefinger against her lips , ' suppose — suppose we have some
和 她 食指 反对 她 嘴唇 , - 认为 — 认为 我们 有 一些
[krəʊˈkets] .
croquettes .
炸丸子 : .
她用食指抵着嘴唇说：“假设——假设我们有一些炸丸子。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈveri] [pleɪn][ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l] [krəʊˈkets] [aʊt] [ʌv; əv] — -
I know how to make some very plain and simple croquettes out of — ' -
我 知道 如何 到 制作 一些 非常 清楚的 和 简单的 炸丸子 出去 的 — : -
我知道怎么用——做一些非常简单朴素的炸丸子。

" - [oʊ] , [dəʊnt][let][juː ˈes][duː] [ðæt] , - [sed] [aɪ] ; - [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] ,
" ' Oh , don't let us do that , ' said I ; ' they will take too long ,
" - 哦 , 不 让 我们 做 那 , - 说 我 ; - 他们 将要 拿 也 长的 ,
“哦, 别那样做,”我说; “他们会花太长时间,

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] . -
and I am hungry . ' -
和 我 是 饥饿的 : -
我饿了。

" - [ˈveri] [wel] , - [ðen] , - [sed] [əˈni:tə] .
" ' **Very well , then , ' said Anita .**
" - 非常出色地 , 然后 , - 说 安妮塔 .

“好吧,”安妮塔说。

- [let] [ju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [kwɪk] . -
' **Let us have some boiled eggs ; they are quick .** '
- 让 我们 有 一些 煮沸 鸡蛋 ; 他们 是 快的 . -

“我们吃些煮鸡蛋吧, 煮鸡蛋很快。”

" [aɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **I agreed to this .**
" 我 同意 到 这 .

我同意了。

" - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , - [sed] [əˈni:tə] , - [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
" ' **The next thing , ' said Anita , ' is bread and butter .**
" - 这 下一个 事物 , - 说 安妮塔 , - 是 面包 和 黄油 .

“接下来,”安妮塔说, “就是面包和黄油了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][sʌm; səm][hɑ:t][ˈsoʊdə] - ['bɪskɪt] ? -
Would you like some hot soda - biscuit ? '
会 你 喜欢 一些 热的 苏打 - 饼干 ? -

你想来点热苏打饼干吗?

" - [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [doʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈsoʊdə]
" ' **No , ' said I ; ' you would have to make some dough and find the soda**
" - 不 , - 说 我 ; - 你 会 有 到 制作 一些 面团 和 寻找 这 苏打
,
,
,

“不,”我说, “你得自己挣点钱, 还得找到苏打水。”

[ænd; ənd] — ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['redi] [beɪkt] ? -
and — isn't there anything ready baked ? '
和 — 不是 那里 任何事物 准备好 烘焙 ? -

难道没有现成的烘焙食品吗?

" - [oʊ] , [jes] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; - [wi:; wi][hæv; həv]['ælbərt] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] — -
" ' **Oh , yes , ' she answered ; ' we have Albert biscuit and —** '
" - 哦 , 是的 , - 她 回答 ; - 我们 有 阿尔伯特 饼干 和 — -

“哦, 是的,”她回答说; “我们有阿尔伯特饼干, 还有——”

" - ['ælbərt] ['bɪskɪt] [wɪl] [du:;] , - [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
" ' **Albert biscuit will do , ' I interrupted .**
" - 阿尔伯特 饼干 将要 做 , - 我 中断 .

“阿尔伯特饼干就行了, 我打断道。

" - [naʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] . -
" ' **Now , ' said she , ' we will soon have our first meal in the cot .** '
" - 现在 , - 说 她 , - 我们 将要 很快 有 我们的 第一的 一顿饭 在 这 婴儿床 . -

“现在,”她说, “我们很快就要在婴儿床上吃第一顿饭了。”

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnəˈsu:mɪŋ] [lʌntʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" ' **This is a very unassuming lunch , ' she said ,**
" - 这 是 一个 非常 谦逊 午餐 , - 她 说 ,

“这是一顿非常朴素的午餐,”她说。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
when we were at last seated at the table ,
什么时候 我们 是 在 最后的 坐着 在 这 桌子 ,

当我们终于在餐桌旁落座时,

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ˈdɪnər] .
' **but I am going to give you a nice dinner .**
- 但 我 是 去 到 给 你 一个 好的 晚餐 .
但我 会 请 你 吃 顿 丰盛 的 晚餐 。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [egz] [aɪ] [wɪl] [kɒk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
If you want more than three eggs I will cook you some in a few minutes .
如果 你 想 更多 的 比 三 鸡蛋 我 将要 厨师 你 一些 在 一个 很少 分钟 .
如果你 想要 三个 以上 的 鸡蛋 , 我 几 分钟 后 会 给 你 煎 一些 。

[aɪ][pʊt] [ə'hʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ha:t] . -
I put another stick of wood in the fire so as to keep the water hot . '
我 放 其他 戳 的 木头 在 这 火 所以 作为 到 保持 这 水 热 的 . -
我 往 火 里 又 加 了 一 根 柴 , 好 让 水 保持 热 度 。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best]
" **I was in considerable doubt as to what sort of man it would be best**
" 我 曾 是 在 大量 怀疑 作为 到 什么 种类 的 男人 它 会 是 最好 的
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] .
for us to have .
为 了 我们 到 有 .
“我 当时 非常 犹豫 , 到底 什么 样 的 人才 最 适合 我们 。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] ,
I would have been very glad to have my special valet ,
我 会 有 到 过 非常 高兴 的 到 有 我的 特别 的 代 客 泊 车 ,
我 本 很 乐 意 拥 有 我 的 专 属 贴 身 男 仆 ,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈhændi][mæn][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ;
because he was an extremely handy man in many ways ;
因为 他 曾 是 一 个 极 其 便 利 男 人 在 许 多 方 式 ;
因 为 他 在 很 多 方 面 都 非 常 能 干 ;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'fɔ:r] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [hi:; hi]
but I thought it better to consider a little before sending for him : he
但 我 想 法 它 更 好 的 到 考 虑 一 个 小 的 前 发 送 为 了 他 : 他
[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kɔ:ŋgruəs] .
might be incongruous .
可 能 是 不 协 调 .
但 我 认 为 在 把 他 叫 来 之 前 最 好 再 考 虑 一 下 : 他 可 能 不 太 合 适 。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
I had plenty of time to consider ,
我 有 很 多 的 时 间 到 考 虑 ,
我 有 充 足 的 时 间 考 虑 ,

[fɔ:r; fər][ə'ni:tə] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] .
for Anita occupied nearly the whole afternoon in getting up our dinner .
为 了 安 妮 塔 占 领 几 乎 这 所 有 的 下 午 在 获 得 向 上 我 们 的 晚 餐 .
安 妮 塔 几 乎 花 了 整 个 下 午 准 备 我 们 的 晚 餐 。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][na:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [
She was very enthusiastic about it , and did not want me to help her [
-]
127]
-]
她 对 此 非 常 热 情 , 不 希 望 我 帮 助 她 [127]

[æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
at all , except to make a fire in the stove .
在 全 部 , 除 了 到 制 作 一 个 火 在 这 火 炉 .
除 了 在 炉 子 里 生 火 之 外 , 什 么 都 不 做 。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː bi] [ˈiːzi] .
After that , she said , everything would be easy .
后 那 , 她 说 , 一切 会 是 简单的 .

她说, 在那之后, 一切都会变得容易。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][paɪld] [ʌp] [kənˈviːniəntli] [nɪr] .
The wood was all in small pieces and piled up conveniently near .
这 木头 曾是 全部 在 小的 件 和 堆积 向上 方便 靠近 .

木头都被切成了小块, 并方便地堆放在附近。

[æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈbækstər][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
As I glanced around the kitchen I saw that Baxter had had this little room
作为 我 瞥了一眼 大约 这 厨房 我 锯 那 巴克斯特 有 有 这 小的 房间
[ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌlɪneri] [rɪˈkwaɪərmənt] .
fitted up with every possible culinary requirement .
适配 向上 和 每一个 可能的 烹饪 要求 .

我环顾厨房四周, 发现巴克斯特已经把这个小房间配备了所有可能的烹饪用具。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɔːr] [eɪt] .
" We had dinner a little before eight .
" 我们 有 晚餐 一个 小的 前 八 .

“我们八天前吃了晚饭。”

[əˈniːtə][sæt] [daʊn] , [hɔːt] , [red] , [bʌt; bət][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
Anita sat down , hot , red , but radiant with happiness .
安妮塔 卫星 向下 , 热的 , 红色的 , 但 辐射状 和 幸福 .

安妮塔坐了下来, 浑身发热, 脸涨得通红, 但脸上洋溢着幸福的光芒。

" - [naʊ] , [ðen] , - [sed] [ʃiː ʃi] , - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [haɪ] -
" ' Now , then , ' said she , ' you will find I have prepared for you a high -
" - 现在 , 然后 , - 说 她 , - 你 将要 寻找 我 有 准备 为了 你 一个 高的 -
[greɪd] [ˈkɑːtərz] [ˈdɪnər] ;
grade cotter's dinner ;
年级 科特的 晚餐 ;

“那么,”她说, “你会发现我已经为你准备了一顿上等农夫晚餐;

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈfɑːrməz] [ɔːr] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]
by which I mean that it is a meal which all farmers or country people might have
经过 哪个 我 意思是 那 它 是 一个 一顿饭 哪个 全部 农民 或者 国家 人们 可能 有
[ˈevri] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ˈɪnʌf] ,
every day if they only knew enough ,
每一个 天 如果 他们 仅有的 知道 足够的 ,

我的意思是, 如果农民或乡村居民掌握足够的知识, 他们每天都可以吃到这道菜。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
or were willing to learn .
或者 是 愿意的 到 学习 .

或者愿意学习。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə] [təʊld][em ˈiː]
I have looked over several books on the subject , and Mrs . Parker told me
我 有 看起来 超过 一些 图书 在 这 主题 , 和 太太 . 帕克 讲述 我
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
a great deal .
一个 伟大的 交易 .

我查阅了几本关于这个主题的书, 帕克夫人也给了我很多建议。

[məˈriːə][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɔːlsəʊ] .
Maria told me a great many things also .
玛丽亚 讲述 我 一个 伟大的 许多 事物 还 .

玛丽亚也跟我讲了很多事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [pʊr] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
They were both poor in early life , and knew what they were talking about .
他们是 是 两个都 贫穷的 在 早期的 生活 , 和 知道 什么 他们 是 说 关于 .

他们俩早年都很穷，所以很清楚自己在说什么。

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [suːp] — [ə; eɪ][pleɪn] [ˈvedʒtəb(ə)l] [suːp] .
First we will have soup — a plain vegetable soup .
第一的 我们 将要 有 汤 — 一个 清楚的 蔬菜 汤 .

首先我们喝汤——清淡的蔬菜汤。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [maɪˈself] . -
I went into the garden and picked the vegetables myself . ' -
我 去 进入 这 花园 和 挑选 这 蔬菜 我 . -

我亲自去花园里摘了蔬菜。

" - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [aɪ] .
" ' I wish you had asked me to do that , ' said I .
" - 我 希望 你 有 问 我 到 做 那 , - 说 我 .

“我希望你当时能让我这么做，”我说。

" - [oʊ] , [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; - [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ˈeni]
" ' Oh , no , ' she answered ; ' I do not intend to be inferior to any
" - 哦 , 不 , - 她 回答 ; - 我 做 不是 打算 到 是 下 到 任何

[ˈkʌntriwʊmən] .
countrywoman .
农妇 .

“哦，不，”她回答说；“我无意低于任何一位同乡妇女。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [roʊst] [ˈtʃɪkɪn] .
Then there is roast chicken .
然后 那里 是 烤 鸡 .

还有烤鸡。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletɪs] [ˈsæləd][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪəneɪz] [ˈdresɪŋ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈkɑːtər] [hæv; həv]
After that a lettuce salad with mayonnaise dressing ; I do not believe cotters have
后 那 一个 莴苣 沙拉 和 蛋黄酱 敷料 ; 我 做 不是 相信 佃农 有
[ˈmeɪəneɪz] [ˈdresɪŋ] ,
mayonnaise dressing ,
蛋黄酱 敷料 ,

之后是一份拌蛋黄酱的生菜沙拉；我不认为农舍里会有蛋黄酱。

[nɔːr][[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [ˈevri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [miːl] .
nor shall we every day ; but this is an exceptional meal .
也不 将 我们 每一个 天 ; 但 这 是 一个 非凡的 一顿饭 .

我们也不会每天都这样；但这顿饭很特别。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [blæk]
For the next course I have made a pie , and then we shall have black
为了 这 下一个 课程 我 有 制成 一个 馅饼 , 和 然后 我们 将 有 黑色的
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

接下来我做了一道馅饼，然后我们喝黑咖啡。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [waɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][get][[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - [ˈhæmpər] ;
If you want wine you can get a bottle from the wine - hamper ;
如果 你 想 葡萄酒 你 能 得到 一个 瓶子 从 这 葡萄酒 - 阻碍 ;

如果您想买葡萄酒，可以从葡萄酒礼篮里拿一瓶；

[bʌt; bət][aɪ][æɫ; jəl][nɑ:t] [teɪk] ['eni] : [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][lɪv; laɪv] [kən'sɪstəntli] [θru:] [ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv]
but I shall not take any : I intend to live consistently through the whole of
但 我 将 不是 拿 任何 : 我 打算 到 居住 始终 通过 这 所有的 的
[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] . -
this experience . '
这 经验 . -

但我不会接受任何惩罚：我打算始终如一地度过这段经历。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [su:p] :
" **There was something a little odd about the soup :**
" 那里 曾是 某物 一个 小的 奇怪的 关于 这 汤 :

“这汤有点奇怪：

[aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen]
it tasted as if a variety of vegetables had been washed in it and then
它 尝过 作为 如果 一个 种类 的 蔬菜 有 到过 洗过 在 它 和 然后
[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [θroʊn] [ə'wei] .
the vegetables thrown away .
这 蔬菜 抛掷 离开 .

尝起来就像是用这种水洗过各种蔬菜，然后把蔬菜扔掉了一样。

[aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [-]
I removed [128]
我 已移除 [-]

我删除了[128]

[ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] [waɪl] [ə'ni:tə] [went] [aʊt][tu:; tə][get][ðə; ði][nekst] [kɔ:rs] .
the soup - plates while Anita went out to get the next course .
这 汤 - 盘子 尽管 安妮塔 去 出去 到 得到 这 下一个 课程 .

安妮塔出去准备下一道菜的时候，汤盘已经摆好了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [waɪl] [ðə; ði]
When she put the dish on the table she said something had given way while the
什么时候 她 放 这 盘子 在 这 桌子 她 说 某物 有 给定 方式 尽管 这
[faʊl] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,
fowl was cooking ,
鸡 曾是 烹饪 ,

她把菜端上桌时说，鸡在烹饪过程中好像有什么东西散架了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'mɪ:diətli] [stʌk] [ɪts] [legz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and it had immediately stuck its legs high in the air .
和 它 有 立即地 卡住 它是 腿 高的 在 这 空气 .

它立刻高高地把腿伸向空中。

- [aɪ 'ti:] [lʊks] ['fʌni] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] , - [bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [legz] [ɔ:f] [fɜ:rst]
' **It looks funny , ' she remarked , ' but in carving you can cut the legs off first**
- 它 看起来 有趣的 , - 她 评论 , - 但 在 雕刻 你 能 切 这 腿 离开 第一的
. -
'
:-
. -

“看起来很有趣，”她评论道，“但在雕刻时，你可以先把腿切掉。”

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [mʌt] ['betər] [kʊkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ɪn][fækt] ,
" **I found one side of the fowl much better cooked than the other , — in fact ,**
" 我 成立 一 边 的 这 鸡 很多 更好的 煮熟 比 这 其他 , — 在 事实 ,

“我发现这只鸡的一侧比另一侧熟得好得多，——事实上，

[aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ'ti:][kɪn] - [draɪd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn]
I should have called it kiln - dried , — and the other side had certainly been
我 应该 有 称为 它 窑 - 干燥 , — 和 这 其他 边 有 当然 到过
[wɔ:md] .
warmed .
温暖 .

我应该称它为窑干的, ——而且另一面肯定被加热过了。

[ðə; ði] ['meɪəneɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [meɪd] [em'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]
The mayonnaise was very peculiar and made me think of the probable
这 蛋黄酱 曾是 非常 奇特 和 制成 我 思考 的 这 可能
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps] ,
necessity of filling the lamps ,
必要性 的 填充 这 灯 ,

这蛋黄酱味道很特别, 让我想到可能需要给灯添油了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ['bækstər][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
and I hoped Baxter had had this attended to .
和 我 希望 巴克斯特 有 有 这 参加 到 .

我希望巴克斯特已经处理好这件事了。

[ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gu:sberi] [dʒæm] , [ðə; ði] ['i:zi:st] [paɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] ,
The pie was made of gooseberry jam , the easiest pie in the world to make ,
这 馅饼 曾是 制成 的 醋栗 果酱 , 这 最容易 馅饼 在 这 世界 到 制作 ,
这个馅饼是用醋栗果酱做的, 是世界上最容易做的馅饼。

[ə'ni:tə][təʊld][em'i:] .
Anita told me .
安妮塔 讲述 我 .

安妮塔告诉我的。

- [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒæm][dʒʌst][æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:] [br'twi:n] [tu:] ['leər] [ʌv; əv] [dɒʊ]
You take the jam just as it is , and put it between two layers of dough
- 你 拿 这 果酱 只是 作为 它 是 , 和 放 它 之间 二 层 的 面团
,
,
,

“你只需将果酱直接涂抹在两层面团之间,

[ænd; ənd] [ðen] [beɪk] [aɪ'ti:] . -
and then bake it . '
和 然后 烤 它 . -

然后烘烤。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [blæk] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The coffee was very like black writing - ink , and , having been made for a
这 咖啡 曾是 非常 喜欢 黑色的 写作 - 墨水 , 和 , 拥有 到过 制成 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

这咖啡很像黑色的墨水, 而且, 显然已经煮了很久了。

[wʌz; wəz] ['berli] ['tepɪd] .
was barely tepid .
曾是 仅仅 温热 .

几乎是温的。

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] , [həʊ'evər] , [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dɪnər] .
" **Strange as it may appear , however , I ate a hearty dinner .**
" 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 然而 , 我 吃 一个 爽朗 晚餐 .

“虽然听起来很奇怪, 但我吃了一顿丰盛的晚餐。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] .
I was very hungry .
我 曾是 非常 饥饿的 .

我当时非常饿。
" - [naʊ] , - [sed] [ə'ni:tə] , [æz; əz][ʃi; ʃi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər]['næpkɪn] ,
" ' **Now** , ' **said Anita** , **as she folded her napkin** ,
" - 现在 , - 说 安妮塔 , 作为 她 折叠 她 餐巾 ,
“好了,”安妮塔一边叠着餐巾一边说。

- [aɪ][du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['dɪnər] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
I do not believe you have enjoyed this dinner half as much as I enjoyed the
- 我 做 不是 相信 你 有 享受 这 晚餐 一半 作为 很多 作为 我 享受 这
['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
cooking of it ,
烹饪 的 它 ,
“我不认为你享受这顿晚餐的程度有我享受烹饪过程的一半。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] ['eniθɪŋ] ,
and I am not going to wash up anything ,
和 我 是 不是 去 到 洗 向上 任何事物 ,
我不会洗任何东西。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ]
for I will not deprive myself of the pleasure of sitting with you while you
为了 我 将要 不是 剥夺 我 的 这 乐趣 的 坐着 和 你 尽管 你
[smʊk] [jɔr; jər]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'ɡɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
smoke your after - dinner cigar on the front porch .
抽烟 你的 后 - 晚餐 雪茄 在 这 正面 门廊 .
因为我不会剥夺自己和你一起坐在前廊上，看着你餐后抽雪茄的乐趣。

[ði:z] ['dɪʃɪz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
These dishes will not be wanted until to - morrow ,
这些 菜肴 将要 不是 是 通缉 直到 到 - 明天 ,
这些菜明天之前都不需要。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wi:; wi] [wɪl] [set][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst]
and if you will take hold of one end of the table we will set it against
和 如果 你 将要 拿 抓住 的 一 结尾 的 这 桌子 我们 将要 放 它 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

如果您能抓住桌子的一端，我们就可以把它靠墙放置。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] . -
There is a smaller table which will do for our breakfast . '
那里 是 一个 较小的 桌子 哪个 将要 做 为了 我们的 早餐 . -
这里有一张小桌子，够我们吃早餐了。

" [aɪ][dræŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [æz; əz][aɪ] [smʊkt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] ['betər] .
" **I drank several glasses of wine as I smoked , but I did not feel any better** .
" 我 喝 一些 眼镜 的 葡萄酒 作为 我 熏制 , 但 我 做过 不是 感觉 任何 更好的 .
“我一边抽烟一边喝了好几杯酒，但感觉并没有好转。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ]
If I had known what was going to happen I should have preferred to go
如果 我 有 已知 什么 曾是 去 到 发生 我 应该 有 首选 到 去
['hʌŋɡri] . [-]
hungry . [**129**]
饥饿的 . [-]

如果我知道将会发生什么事，我宁愿挨饿。 [129]

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ə'ni:tə][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] ,
I did not tell Anita I was not feeling well ,
我 做过 不是 告诉 安妮塔 我 曾是 不是 感觉 出色地 ,
我没有告诉安妮塔我身体不舒服。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] [ɪn][maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
for that would have made her suffer in mind more than I was suffering in
为了 那 会 有 制成 她 遭受 在 头脑 更多的 比 我 曾是 痛苦 在
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;
因为那样会让她精神上比我肉体上更痛苦；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [smoʊk] ,
but when I had finished my smoke ,
但 什么时候 我 有 完成的 我的 抽烟 ,
但当我抽完烟后，
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][læmp] ,
and she had gone into the house to light the parlor lamp ,
和 她 有 已消失 进入 这 房子 到 光 这 客厅 灯 ,
她走进屋子去点客厅的灯。

[aɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [wer] ['bækstər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [pʊt] [ʌp] ,
I hurried over to the barn , where Baxter had had a telephone put up ,
我 慌忙 超过 到 这 谷仓 , 在哪里 巴克斯特 有 有 一个 电话 放 向上 ,
我赶紧跑到谷仓，巴克斯特在那里安装了一部电话。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [taʊn] ,
and I called him up in town ,
和 我 称为 他 向上 在 镇 ,
我给他打了电话，他当时在城里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][em 'iː][ə; eɪ] [ʃef] [huː] [kʊd; kəd][hoʊ][ænd; ənd][dɪɡ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn]
and told him to send me a chef who could hoe and dig a little in
和 讲述 他 到 发送 我 一个 厨师 WHO 可以 锄 和 挖 一个 小的 在
[ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .
我让他派个厨师来，这个厨师还要会锄地、挖土。

" - [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - ['bækstər] ['telɪfəʊnd] .
" ' **I thought you would want a man of that kind , ' Baxter telephoned .**
" - 我 想法 你 会 想 一个 男人 的 那 种类 , - 巴克斯特 电话 .
“我以为你会想要那样的人，”巴克斯特打电话说。

- [wɪl] [ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr][duː] ?
' **Will Isadore do ?**
- 将要 伊莎多尔 做 ?
伊莎多尔可以吗？

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [taʊn] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [li:v] [baɪ][ðə; ði][ten] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] . -
He is at your town house now , and can leave by the ten - o'clock train . ' -
他 是 在 你的 镇 房子 现在 , 和 能 离开 经过 这 十 - 点钟 火车 . -
他现在就在你家，可以搭乘十点钟的火车离开。

" [aɪ] [nuː] [ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] .
" **I knew Isadore .**
" 我 知道 伊莎多尔 .
我认识伊萨多尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˌef] [ɪn][maɪ] [ˈtaʊn] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He was the second chef in my town house , a man of much experience ,
他 曾是 这 第二 厨师 在 我的 镇 房子 , 一个 男人 的 很多 经验 ,
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
and good - natured .
和 好的 - 自然 .

他是我家第二位厨师，经验丰富，性格温和。

[aɪ][tuːld][ˈbækstər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [sɔ:rt][ˈʌv; əv] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
I told Baxter to make him understand what sort of place he was coming
我 讲述 巴克斯特 到 制作 他 理解 什么 种类 的 地方 他 曾是 未来
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

我告诉巴克斯特，要让他明白他要来的是什么样的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and to send him on without delay .
和 到 发送 他 在 没有 延迟 .

立即派他前往。

" - [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ? - [æskt] [ˈbækstər] .
" **' Do you want him to live in the house ? ' asked Baxter .**
" - 做 你 想 他 到 居住 在 这 房子 ? - 问 巴克斯特 .

“你想让他住在这房子里吗？”巴克斯特问道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] .
And I replied that I did not .
和 我 回复 那 我 做过 不是 .

我回答说我没有。

" - [ˈveri] [gʊd] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tent] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ˈbɔldwənz] . -
" **' Very good , ' said he ; ' I will have a tent put up for him near Baldwin's . ' -**
" - 非常 好的 , - 说 他 ; - 我 将要 有 一个 帐篷 放 向上 为了 他 靠近 鲍德温的 . -

“很好，”他说，“我会在鲍德温家附近给他搭个帐篷。”

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [aɪ][tuːld][əˈni:tə][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][mæn] .
" **When I went to the house I told Anita I had engaged a man .**
" 什么时候 我 去 到 这 房子 我 讲述 安妮塔 我 有 已订婚的 一个 男人 .

“我到家后告诉安妮塔，我已经和一位男士订婚了。”

" - [aɪ][eɪˈem][glæd] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] :
" **' I am glad , ' said she ; ' but I have just thought of something :**
" - 我 是 高兴的 , - 说 她 ; - 但 我 有 只是 想法 的 某物 :

“我很高兴，”她说，“但我刚刚想到一件事：

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] . -
I cannot possibly cook for a man . ' -
我 不能 可能 厨师 为了 一个 男人 . -

我根本不可能给男人做饭。

" - [oʊ] , [ju:; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" **' Oh , you won't have to do that , ' I answered .**
" - 哦 , 你 惯于 有 到 做 那 , - 我 回答 .

“哦，你不用那样做，”我回答道。

- [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . -
' He will live near here , just the other side of the road . ' -
- 他 将要 居住 靠近 这里 , 只是 这 其他 边 的 这 路 . -

“他将住在附近，就在马路对面。”

" - [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" ' **That will do very well , ' said she .**
" - 那 将要 做 非常 出色地 , - 说 她 .

“那肯定会很受欢迎,”她说。

- [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [jɔː; jər]['sɜ:rvənt] , [ˈhæɪəld] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæɪnɑ:t] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['sɜ:rvənt]
" **I do not mind being your servant , Harold , but I cannot be a servant's servant**
- 我 做 不是 头脑 存在 你的 仆人 , 哈罗德 , 但 我 不能 是 一个 仆人的 仆人
.
- "
.
" "
- - "

“我不介意做你的仆人，哈罗德，但我不能做仆人的仆人。”

" [du:][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Do you know , " said the Master of the House ,**
" 做 你 知道 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“你知道吗？”主人问道。

" [æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [goʊz][ɑ:n][aɪ] [fi:l] ['pu:rɜː] [ænd; ənd] ['pu:rɜː] ['evri] ['mɪnɪt] — [aɪ] [sə'poʊz] [baɪ]
" **as this story goes on I feel poorer and poorer every minute — I suppose by**
" 作为 这 故事 去 在 我 感觉 贫穷 和 贫穷 每一个 分钟 — 我 认为 经过
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

“随着故事的展开，我感觉自己每分钟都越来越穷——我想是因为相比之下吧。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [-]
In fact , I do not [130]
在 事实 , 我 做 不是 [-]

事实上，我没有[130]

[noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
know that I can afford to light another cigar .
知道 那 我 能 买得起 到 光 其他 雪茄 .

我知道我还能再点一支雪茄。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] ['kʌmfəts] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] :
But one thought comforts me , " he continued :
但 一 想法 舒适 我 , " 他 持续 :

但有一件事让我感到安慰,”他继续说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
" **if I had been living in that cot with my wife I would not have had the**
" 如果 我 有 到过 活的 在 那 婴儿床 和 我的 妻子 我 会 不是 有 有 有 这
['stʌmək] - [eɪk] ;
stomach - ache ;
胃 - 疼痛 ;

“如果我和妻子住在那张小床上，我就不会肚子疼了；

[soʊ] [ðæt] ['bælənsɪz] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] .
so that balances things somewhat .
所以 那 余额 事物 有些 .

这样多少平衡了一些。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .
" **The lady smiled .**
" 这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] ,
" **The next morning a little after eight o'clock I came down to open the house ,**
" 这 下一个 早晨 一个 小的 后 八 点钟 我 来了 向下 到 打开 这 房子 ,

第二天早上八点刚过，我下楼去开门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [hæt][ɪn][hænd] , [aɪ] [sɔ:] [ˌɪsɑ:'dɒreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] .

and there , standing by the porch , hat in hand , I saw Isadore .
和 那里 , 常设 经过 这 门廊 , 帽子 在 手 , 我 锯 伊莎多尔 .

在那里, 我看到伊莎多尔站在门廊旁, 手里拿着帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [flæt] [fi:t] [ænd; ənd]

He was a middle - aged man , large and solid , with very flat feet and
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 大的 和 坚硬的 , 和 非常 平坦的 脚 和

[ə; eɪ] [ˈsmu:ðli] [ˈfeɪvn] [feɪs] ,

a smoothly shaven face ,
一个 顺利 剃光 脸 ,

他是一位中年男子, 身材高大魁梧, 脚掌扁平, 脸上刮得干干净净。

[ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] .

twinkling eyes , and a benevolent smile .
闪烁 眼睛 , 和 一个 仁慈 微笑 .

闪亮的双眼, 和蔼的微笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [brɪfɔ:r] [ˈbrekfəst] .

I was very glad to see him , especially before breakfast .
我 曾是 非常 高兴的 到 看 他 , 尤其 前 早餐 .

我很高兴见到他, 尤其是在早餐前。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] [əˈni:tə] [maɪt] [nɑ:t] [ʊəvərˈhɪr] [ˈaʊər; ɑ:r]

I took him away from the house , so that Anita might not overhear our
我 采取 他 离开 从 这 房子 , 所以 那 安妮塔 可能 不是 无意中听到 我们的

[ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,
对话 ,

我把他带离了房子, 以免安妮塔听到我们的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and then I laid the whole case before him .
和 然后 我 铺设 这 所有的 案件 前 他 .

然后我把整个案情都呈给了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ælˈseɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

He was an Alsatian , but his English was perfectly easy to understand .
他 曾是 一个 阿尔萨斯 , 但 他的 英语 曾是 完美 简单的 到 理解 .

他虽然是阿尔萨斯人, 但他的英语说得非常容易理解。

" - [aɪ] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] , - [sed] [hi:; hi] ,

" ' I know precisely what it is that is wanted , ' said he ,
" - 我 知道 恰恰 什么 它 是 那 是 通缉 , - 说 他 ,

“我非常清楚大家想要的是什么,”他说。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbækstər][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .

' and Mr . Baxter has made the arrangements with me .
- 和 先生 : 巴克斯特 有 制成 这 安排 和 我 .

“巴克斯特先生已经和我安排好了。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈmædəm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] ,

It is that madame shall not suppose anything ,
它 是 那 夫人 将 不是 认为 任何事物 ,

夫人不得妄加揣测。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] . -

but that what she wishes to be done shall be done . '
但 那 什么 她 愿望 到 是 完毕 将 是 完毕 . -

但她希望的事情就一定会发生。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , - [sed] [aɪ] . - [dəʊnt] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
" ' **That is the idea , ' said I . ' Don't interfere with her , but have everything**
" - 那 是 这 主意 , - 说 我 : - 不 干扰 和 她 , 但 有 一切
[dʌn] [ɔ:l] [raɪt] . -
done all right . '
完毕 全部 正确的 : -

“就是这样，我说，‘不要干涉她，但要把一切都安排妥当。’”

" - [ænd; ɛnd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] .
" ' **And I am to be man of all work .**
" - 和 我 是 到 是 男人 的 全部 工作 : -

“而我将成为包揽一切工作的人。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 : -

我喜欢这个。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [tʃɑ:rmɪd] .
You shall see that I am charmed .
你 将 看 那 我 是 迷住了 : -

你会发现我被迷住了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ɛnd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] . -
Now I will go and change my clothes . '
现在 我 将要 去 和 改变 我的 衣服 : -

我现在要去换衣服了。

[ænd; ɛnd] [ðɪs] [wel] - [drest] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tɔ:rd] ['bɔldwənz] [tent] .
And this well - dressed man turned away toward Baldwin's tent .
和 这 出色地 - 穿着 男人 转向 离开 朝向 鲍德温的 帐篷 : -

这位衣着考究的男士转身朝鲍德温的帐篷走去。

" [wen] [ə'ni:tə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
" **When Anita came down the servant I had engaged was at the kitchen door**
" 什么时候 安妮塔 来了 向下 这 仆人 我 有 已订婚的 曾是 在 这 厨房 门
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .
waiting for orders .
等待 为了 订单 : -

“当安妮塔下楼时，我雇佣的女佣正在厨房门口等着吩咐。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] [mæn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ni:t] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)] .
He was a plainly dressed man , his whole appearance neat but humble .
他 曾是 一个 显然 穿着 男人 , 他的 所有的 外貌 整洁的 但 谦逊的 : -

他衣着朴素，整体形象整洁而谦逊。

- [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , - [sed] [ə'ni:tə] .
' **He looks like a foreigner , ' said Anita .**
- 他 看起来 喜欢 一个 外国人 , - 说 安妮塔 : -

“他看起来像个外国人，”安妮塔说。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [æl'seɪʃn] . -
" ' **You are right , ' I replied ; ' he is an Alsatian . '**
" - 你 是 正确的 , - 我 回复 ; - 他 是 一个 阿尔萨斯 : -

“你说得对，”我回答说，“他是一只阿尔萨斯犬。”

" - [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [-]
" ' **And his name ? ' [131]**
" - 和 他的 姓名 ? - [-]

“他的名字是？”[131]

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][,ɪsə:'dɔreɪ, 'ɪsə:dɔr] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [maɪ'self] .
" **I was about to tell her Isadore , but I stopped myself .**
" 我 曾是 关于 到 告诉 她 伊莎多尔 , 但 我 停止 我 .
" "我正要告诉她伊莎多尔的事, 但我忍住了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
It was barely possible that she might have heard the name of the man who
它 曾是 仅仅 可能的 那 她 可能 有 听到 这 姓名 的 这 男人 WHO
[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['aɪsɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
for two years had composed the peculiar and delicious ices of which she
为了 二 年 有 由 这 奇特 和 可口的 冰 的 哪个 她
[wʌz; wəz][soʊ][fa:nd] ;
was so fond ;
曾是 所以 喜爱 ;
" 她几乎不可能听到那个两年来一直制作她非常喜欢的那种独特美味冰淇淋的男人的名字 ;

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [kɔ:l] [ʌp][sʌm; səm] [,rekə'lek(ə)n]
she might even have seen him , and the name might call up some recollection
她 可能 甚至 有 已见 他 , 和 这 姓名 可能 称呼 向上 一些 回忆
" -
" -
" -
" -

" 她甚至可能见过他, 这个名字或许会唤起她的一些记忆。
[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['aɪzək] ? -
Did you say your name was Isaac ? ' -
做过 你 说 你的 姓名 曾是 艾萨克 ? -
" 你刚才说你叫艾萨克？

[aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
I called out to the man .
我 称为 出去 到 这 男人 .
" 我向那人喊了一声。

" - [jes] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] ['ænsər] ; - [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] .
" ' **Yes , sir , ' he answered ; ' it is that .**
" - 是的 , 先生 , - 他 回答 ; - 它 是 那 .
" "是的, 先生,"他回答说; "就是这样。"

[aɪ][,eɪ 'em]['aɪzək] . -
I am Isaac . ' -
我 是 艾萨克 . -
" 我是艾萨克。

" - [aɪ][,eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə][get] ['brekfəst] , - [sed] [ə'ni:tə] .
" ' **I am going to get breakfast , ' said Anita .**
" - 我 是 去 到 得到 早餐 , - 说 安妮塔 .
" "我去吃早餐了,"安妮塔说。

- [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [hi:; hi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ? -
' Do you suppose he can build a fire ? ' -
- 做 你 认为 他 能 建造 一个 火 ? -
" 你觉得他会生火吗？

" - [oʊ] , [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" ' **Oh , yes , ' I replied ;**
" - 哦 , 是的 , - 我 回复 ;
" "哦, 是的,"我回答道；

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第7/18页

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] . -
" **that is what he is engaged for — to be the man of all work .** "
- 那 是 什么 他 是 已订婚的 为了 — 到 是 这 男人 的 全部 工作 . -
“这就是他受雇的目的——成为包揽所有工作的人。”

" [ˈprɔːmptɪd] [baɪ] [kɜːri'ɑːsəti] , [aɪ] [ˈʃɔːrtli] [æftərwərdz] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
" **Prompted by curiosity , I shortly afterwards looked in at the kitchen door .** "
" 提示 经过 好奇心 , 我 不久 然后 看起来 在 在 这 厨房 门 .
“出于好奇, 我随后向厨房门里看了一眼。”

- [waɪl] [juː; jʊ] [prɪ'per] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmædəm] , - [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **While you prepare the table , madame , the man of all work was saying ,** "
- 尽管 你 准备 这 桌子 , 夫人 , - 这 男人 的 全部 工作 曾是 说 ,
“夫人, 您准备餐桌的时候, ”那个包揽所有工作的男人说道。

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːt] [ˈwɔːtər] ? -
" **shall I arrange the coffee for the hot water ?** "
- 将 我 安排 这 咖啡 为了 这 热的 水 ? -
“我来安排热水和咖啡的准备工作吗? ”

" - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] ? -
" **' Do you know how to do it ?** "
" - 做 你 知道 如何 到 做 它 ? -
“你知道怎么做吗? ”

[ʃiː; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [oʊ] , [jes] , [ˈmædəm] , - [ðə; ði] [gʊd] [ˈaɪzək] [rɪ'plaɪd] .
" **' Oh , yes , madame , the good Isaac replied .** "
" - 哦 , 是的 , 夫人 , - 这 好的 艾萨克 回复 .
“哦, 是的, 夫人, ”善良的艾萨克回答道。

- [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn] [æɪls'æs] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
" **In a little hut in Alsace , where I was born ,** "
- 在 一个 小的 小屋 在 阿尔萨斯 , 在哪里 我 曾是 出生 ,
“在我出生的阿尔萨斯的一间小木屋里,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [θɪŋz] .
I was obliged to learn to do all things .
我 曾是 有义务 到 学习 到 做 全部 事物 .
我不得不学习做所有的事情。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɔːtər] ,
My father and my mother had no daughter ,
我的 父亲 和 我的 母亲 有 不 女儿 ,
我父母没有女儿。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [sʌn] .
and I had to be their daughter as well as their son .
和 我 有 到 是 他们的 女儿 作为 出色地 作为 他们的 儿子 .
我既要扮演他们的女儿, 又要扮演他们的儿子。

[aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fu:d] .
I learn to cook the simple food .
我 学习 到 厨师 这 简单的 食物 .

我学会了做简单的饭菜。

[aɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [rʌb] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [aɪ] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
I milk the cow , I rub the horse , I dig in the garden ,
我 牛奶 这 奶牛 , 我 擦 这 马 , 我 挖 在 这 花园 ,

我挤牛奶, 我给马擦屁股, 我在花园里挖土,

[aɪ] [pɪk] [ðə; ði] ['berɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . -
I pick the berries in the woods . '
我 挑选 这 浆果 在 这 树林 . -

我在树林里采摘浆果。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aɪd(ə)l] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
As he talked Isaac was not idle ; he was busy with the coffee .
作为 他 谈话 艾萨克 曾是 不是 闲置的 ; 他 曾是 忙碌的 和 这 咖啡 .

说话间, 艾萨克并没有闲着, 他正忙着泡咖啡。

" - [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , - [sed] [ə 'ni:tə] [tu:; tə] [em 'i:] ;
" ' That is very interesting , ' said Anita to me ;
" - 那 是 非常 有趣的 , - 说 安妮塔 到 我 ;

“这很有意思,”安妮塔对我说;

- [wer] [ðer; ðær] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['dɔ:təz] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] [sʌnz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt]
' where there are no daughters among the poor the sons must learn a great
- 在哪里 那里 是 不 女儿们 之中 这 贫穷的 这 儿子们 必须 学习 一个 伟大的
[di:l] . -
deal . '
交易 . -

“如果穷人家里没有女儿, 那么儿子们就必须学习很多东西。”

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
" I remained at the kitchen door to see what would happen next .
" 我 剩余 在 这 厨房 门 到 看 什么 会 发生 下一个 .

我站在厨房门口, 想看看接下来会发生什么。

[ðer; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʊʊ] [ə 'pɑ:n] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [bɔ:rd] ,
There was a piece of dough upon a floury board ,
那里 曾是 一个 片 的 面团 之上 一个 面粉状的 木板 ,

一块面团放在撒满面粉的案板上。

[ænd; ænd] [wen] [ə 'ni:tə] [went] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [æl 'seɪʃn] ['ferli] [flu:] [ə 'pɑ:n] [ðə; ði] [dʊʊ] .
and when Anita went to lay the table the Alsatian fairly flew upon the dough .
和 什么时候 安妮塔 去 到 躺 这 桌子 这 阿尔萨斯 相当 飞翔 之上 这 面团 .

当安妮塔去摆桌子时, 那只阿尔萨斯犬径直扑向了面团。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə 'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə 'pɪdəti] [hi:; hi] [mə 'nɪpjuleɪtɪd] [[-]
It was astonishing to see with what rapidity he manipulated [132]
它 曾是 惊人 到 看 和 什么 快速 他 操纵 [-]

令人惊讶的是, 他操纵的速度如此之快[132]

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它。

[wen] [ə 'ni:tə] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dʊʊ] [ænd; ænd] [drɪ 'vaɪdɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['pɔ:ʃənz] .
When Anita came back she took the dough and divided it into four portions .
什么时候 安妮塔 来了 后退 她 采取 这 面团 和 分割 它 进入 四 部分 .

安妮塔回来后, 把面团分成了四份。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [roʊlz] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][juːˈes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There will be two rolls apiece for us , ' she said .**
" 那里 将要 是 二 卷 一块 为了 我们 , - 她 说 .

“我们每人会分到两卷面包,”她说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈaɪzək] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] ?
" **And now , Isaac , will you put them into the stove ?**
" 和 现在 , 艾萨克 , 将要 你 放 他们 进入 这 火炉 ?

“那么, 艾萨克, 现在你能把它们放进炉子里吗? ”

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ɪz] [wer] [wiː; wi] [berk] [θɪŋz] .
" **The back part is where we bake things .**
" 这 后退 部分 是 在哪里 我们 烤 事物 .

后半部分是我们烘焙食物的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ləm] [tʃɒps] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːmlət] ,
" **We are going to have some lamb chops and an omelet ,**
" 我们 是 去 到 有 一些 羊肉 排骨 和 一个 煎蛋卷 ,

我们打算吃些羊排和煎蛋卷。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈhæmpər] .
" **she said to me as she approached the hamper .**
" 她 说 到 我 作为 她 接近 这 阻碍 .

她一边走向篮子一边对我说。

" - [ɑː] , [ˈmædəm] , - [kraɪd][ðə; ði] [æɪˈseɪʃn] , - [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [tʃɒps] .
" " **Ah , madame , ' cried the Alsatian , ' allow me to lift the chops .**
" - 啊 , 夫人 , - 哭 这 阿尔萨斯 , - 允许 我 到 举起 这 排骨 .

“啊, 夫人,”阿尔萨斯人喊道, “请让我把排骨抬起来。”

[ðə; ði] [rɔː] [miːt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [smel] . -
" **The raw meat will make your fingers smell . ' .**
" 这 生的 肉 将要 制作 你的 手指 闻 . -

生肉会让你的手指沾上味道。

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] [əˈniːtə] ; - [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] . -
" " **That is true , ' said Anita ; ' you may take them out . ' .**
" - 那 是 真的 , - 说 安妮塔 ; - 你 可能 拿 他们 出去 . -

“没错,”安妮塔说, “你可以把它们带出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **And then she went back to the dining - room .**
" 和 然后 她 去 后退 到 这 用餐 - 房间 .

然后她回到了餐厅。

" [ˈaɪzək] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈhæmpər] .
" **Isaac knelt by the hamper .**
" 艾萨克 跪下 经过 这 阻碍 .

艾萨克跪在篮子旁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ɪkˈskeɪɪmd] : - [oʊ] , [ˌtɑːˈner]
Then he lifted his eyes to the skies and involuntarily exclaimed : ' Oh , tonnerre
" 然后 他 抬起 他的 眼睛 到 这 天空 和 不由自主 惊呼 : - 哦 , 雷神
!
!
!

然后他抬头望向天空, 不由自主地惊呼道: “哦, 雷神! ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] . -
They were not put by the ice . ' .
" 他们 是 不是 放 经过 这 冰 . -

它们并非被冰块压住的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [snɪf] .
And he gave a melancholy sniff .
和 他 给予 一个 忧郁 嗅 .

他忧伤地吸了吸鼻子。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
But they will be all right , ' he said , turning to me .
- 但 他们 将要 是 全部 正确的 , - 他 说 , 转弯 到 我 .

“但他们都会没事的,”他转过身对我说。

- [hæv; həv] [trʌst] . -
' Have trust . '
- 有 相信 . -

要有信任。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] ['hændəld][ðə; ði] [tʃɒps] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] ;
The man of all work handled the chops , and offered to beat the omelet ;
这 男人 的 全部 工作 处理 这 排骨 , 和 提供 到 打 这 煎蛋卷 ;

那个什么都干的人负责处理猪排, 还主动提出要打蛋;

[bʌt; bət][ə'ni:tə] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][du:] [ðɪs] : [fi:; ji] [meɪd] [,aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,
but Anita would not let him do this : she made it herself ,
但 安妮塔 会 不是 让 他 做 这 : 她 制成 它 她自己 ,

但安妮塔不让他这么做: 她自己做的。

[ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi:; ji][dɪd][soʊ] .
a book open beside her as she did so .
一个 书 打开 旁 她 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候, 旁边放着一本打开的书。

[ðen] [fi:; ji][toʊld][ˈaɪzək] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
Then she told Isaac to put it on the stove ,
然后 她 讲述 艾萨克 到 放 它 在 这 火炉 ,

然后她让艾萨克把它放在炉子上。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] ['redi] [fɔ:r; fəɹ] ['brekfəst] .
and asked if I were ready for breakfast .
和 问 如果 我 是 准备好 为了 早餐 .

然后问我是否准备好吃早餐了。

[æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstənt] [wɪp] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:mlət] [ɔ:f]
As she turned to leave the room I saw her assistant whip her omelet off
作为 她 转向 到 离开 这 房间 我 锯 她 助手 鞭 她 煎蛋卷 离开

[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][slɪp][ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ə'hʌðəɹ] [wʌn] .
the stove and slip on it another one .
这 火炉 和 滑 在 它 其他 一 .

她转身离开房间时, 我看到她的助手迅速把煎蛋卷从炉子上取下来, 又在上面放了一个。

[wen] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ;
When or where he had made it I had no idea ;
什么时候或者 在哪里 他 有 制成 它 我 有 不 主意 ;

我不知道他是何时何地制作的;

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈʃʊgəɹ] .
it must have been while she was looking for the sugar .
它 必须 有 到过 尽管 她 曾是 寻找 为了 这 糖 .

肯定是在她找糖的时候。

" - [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['brekfəst] , - [sed] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ] ;
" ' A most excellent breakfast , ' said I , when the meal was over ;
" - 一个 最多 出色的 早餐 , - 说 我 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ;

“早餐非常棒,”饭后我说;

[ænd; ænd][aɪ] [spʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .
and I spoke the exact truth .
和 我 辐 这 精确的 真相 :

我说的都是实话。

" - [jes] , - [sed] [ə'ni:tə] ; - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][du:] ['betər] ['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r]
" ' Yes , ' said Anita ; ' but I think I shall do better after I have had more
" - 是的 , - 说 安妮塔 ; - 但 我 思考 我 将 做 更好的 后 我 有 有 更多的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 :

“是的,”安妮塔说, “但我认为经过更多练习后, 我会做得更好。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [mæn] [ˈri:əli] [kæn; kən] [wɑ:] [ˈdɪʃɪz] . -
I wonder if that man really can wash dishes . ' -
我 想知道 如果 那 男人 真的 能 洗 菜肴 : -

我很好奇那个人是不是真的会洗碗。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwestʃənd] ,
On being questioned ,
在 存在 被质问 ,

在被质问时,

[ˈaɪzək] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [kɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Isaac declared that in the humble cot in which he was born he had been
艾萨克 声明 那 在 这 谦逊的 婴儿床 在 哪个 他 曾是 出生 他 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [wɑ:] [ˈdɪʃɪz] ;
obliged to wash dishes ;
有义务 到 洗 菜肴 ;

艾萨克宣称, 在他出生的那张简陋的婴儿床上, 他被迫洗碗;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈdɔ:tɜz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'fɜ:rm] . [-]
there were no daughters , and his mother was infirm . [133]
那里 是 不 女儿们 , 和 他的 母亲 曾是 虚弱 : [-]

他没有女儿, 他的母亲体弱多病。[133]

" - [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ;
" ' That is good ;
" - 那 是 好的 ;

“那很好;

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [ˈæftərwərdz] [aɪ][kæn; kən][du:]
and if any of the plates need a little rubbing up afterwards I can do
和 如果 任何 的 这 盘子 需要 一个 小的 擦 向上 然后 我 能 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果之后有些盘子需要稍微打磨一下, 我可以帮忙。

- [sed] [ə'ni:tə] .
' said Anita .
- 说 安妮塔 :

“安妮塔说道。”

- [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [jet] . -
' Now we will take a walk over the place , which we have not done yet . ' -
- 现在 我们 将要 拿 一个 走 超过 这 地方 , 哪个 我们 有 不是 完毕 然而 : -
“现在我们要去这地方走走, 我们之前还没这么做过。”

" [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈaɪzək][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
" When we returned Isaac was working in the garden .
" 什么时候 我们 返回 艾萨克 曾是 在职的 在 这 花园 :

“我们回来的时候, 艾萨克正在花园里干活。”

[ə'ni:tə] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] ;
Anita went into the house , and then the man of all work approached me ;
安妮塔 去 进入 这 房子 , 和 然后 这 男人 的 全部 工作 接近 我 ;
安妮塔进了屋, 然后那个什么活都干的人向我走来;

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['ɜ:rθnwer] ,
he had in his hand a little piece of red earthenware ,
他 有 在 他的 手 一个 小的 片 的 红色的 陶器 ,
他手里拿着一小块红色陶片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] .
which he held up before me in one hand and touched his cap with the other .
哪个 他 握住 向上 前 我 在 一 手 和 感动 他的 帽 和 这 其他 .
-
-
-

他一手举起帽子在我面前, 另一只手摸了摸自己的帽子。
[sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [pɒts] ?
Sir , ' said he , ' is it all pots ?
先生 , - 说 他 , - 是 它 全部 锅 ?
“先生,”他说, “全是锅吗? ”

[græs] , [bʊʃɪz] , ['evriθɪŋ] ? -
Grass , bushes , everything ? ' -
草 , 灌木丛 , 一切 ? -
草、灌木, 所有的一切?

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? -
" ' **Oh , no , ' said I . ' What is the matter ? ' -**
" - 哦 , 不 , - 说 我 : - 什么 是 这 事情 ? -
“哦, 不,”我说。 “出什么事了? ”

" - [ɪk'skju:s] [em 'i:] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət] ['evriwɜr] [aɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [aɪ] [straɪk] [pɒts] ,
" ' **Excuse me , ' said he , ' but everywhere I work in the garden I strike pots ,**
" - 原谅 我 , - 说 他 , - 但 到处 我 工作 在 这 花园 我 罢工 锅 ,
“对不起,”他说, “但我无论在花园里做什么, 都会敲打陶罐。”

[ænd; ənd] [aɪ] [broʊk] [ðɪs] [wʌn] .
and I broke this one .
和 我 打破 这 一 .
我把这个弄坏了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌb] [soʊ] [di:p] . -
But I will be more careful ; I will not rub so deep . ' -
但 我 将要 是 更多的 小心 ; 我 将要 不是 擦 所以 深的 : -
但我会更加小心, 不会揉搓得那么深。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'ni:tə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] ['greɪtli] .
" **For two or three days Anita and I enjoyed ourselves greatly .**
" 为了 二 或者 三 天 安妮塔 和 我 享受 我们自己 非常 :
“我和安妮塔度过了非常愉快的两三天。”

[wi:; wi] [wɔ:kt] , [wi:; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] ['hæməks] , [wi:; wi] [ri:d] [nɔ:vəlz] .
We walked , we sat in the shade , we lay in hammocks , we read novels .
我们 步行 , 我们 卫星 在 这 阴影 , 我们 躺 在 吊床 , 我们 读 小说 .
我们散步, 我们在树荫下休息, 我们在吊床上躺着, 我们读小说。

- [ðæt] [mæn] , - [sed] [ə'ni:tə] , - [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **That man , ' said Anita , ' is of the greatest possible assistance to me .**
- 那 男人 , - 说 安妮塔 , - 是 的 这 最 可能的 协助 到 我 :
“那个人,”安妮塔说, “对我帮助极大。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
The fact is that , having been taught to do all sorts of things in his infancy ,
这 事实 是 那 , 拥有 到过 教授 到 做 全部 排序 的 事物 在 他的 婴儿期 ,
事实上, 他从小就被教导要做各种各样的事情,

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
he does the hard work of the kitchen ,
他 做 这 难的 工作 的 这 厨房 ,
他负责厨房里最繁重的活儿,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] . -
and all that is necessary for me to do is to give the finishing touches . '
和 全部 那 是 必要的 为了 我 到 做 是 到 给 这 精加工 触摸 . -
我只需要做一些最后的润色工作就行了。

" [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
" That afternoon ,
" 那 下午 ,
那天下午,

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌef] [ˌɪsɑːˈdɔːreɪ, ˈɪsɑːdɔːr] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hed] [kʊk] [tuː; tə]
when I saw the well - known chef Isadore — for some years head cook to
什么时候 我 锯 这 出色地 - 已知 厨师 伊莎多尔 — 为了 一些 年 头 厨师 到
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,
the Duke of Oxminster ,
这 公爵 的 - ,
当我见到那位著名的厨师伊萨多尔时——他曾担任奥克斯明斯特公爵多年的首席厨师——

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [taʊn]
and willing to accept a second place in the culinary department of my town
和 愿意的 到 接受 一个 第二 地方 在 这 烹饪 部门 的 我的 镇
[haʊs] [ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljʊmənts] — [wen] [aɪ] [sɔː]
house only on account of extraordinary privileges and emoluments — when I saw
房子 仅有的 在 帐户 的 非凡的 特权 和 薪酬 — 什么时候 我 锯
[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli]
this man of genius coming down the hill carrying a heavy basket which probably
这 男人 的 天才 未来 向下 这 爬坡道 携带 一个 重的 篮子 哪个 大概
[kənˈteɪnd] [miːts] [pækt] [ɪn][aɪs] ,
contained meats packed in ice ,
包含 肉类 包装 在 冰 ,

我原本只愿意接受在我家厨房部门担任第二的位置, 仅仅因为有特殊的特权和报酬——这时我看到这位天才提着一个沉重的篮子从山上走下来, 篮子里可能装着用冰块包装的肉。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [tuː] [θɪŋz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
I began to wonder about two things : in the first place ,
我 开始 到 想知道 关于 二 事物 : 在 这 第一的 地方 ,
我开始思考两件事: 首先,

[aɪ] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈsæləri] [ˈbækstər]
I wondered what exceptional remuneration in addition to his regular salary Baxter
我 想知道 什么 非凡的 报酬 在 添加 到 他的 常规的 薪水 巴克斯特
[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [məˈsjɜːr] [ˌɪsɑːˈdɔːreɪ, ˈɪsɑːdɔːr][ɪn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
had offered Monsieur Isadore in return for his [134]
有 提供 先生 伊莎多尔 在 返回 为了 他的 [-]
我想知道除了巴克斯特先生的正常工资之外, 他还向伊萨多尔先生提供了什么特别的报酬来换取他的[134]

[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [kɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
exceptional services in our cot ; and in the second place ,
非凡的 服务 在 我们的 婴儿床 ; 和 在 这 第二 地方 ,
我们的婴儿床提供卓越的服务; 其次,

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ɪg'zæktli] [fər] [tu:; tə] ['præktɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n]

I wondered if it were exactly fair to practise such a variety of deceptions

我 想知道 如果 它 是 确切地 公平的 到 实践 这样的 一个 种类 的 欺骗

[ə'pɑ:n][ə'ni:tə] .

upon Anita .

之上 安妮塔 .

我怀疑对安妮塔使用这么多欺骗手段是否公平。

[bʌt; bət][aɪ] ['kwaɪətɪd] [maɪ] ['kɑ:njəns] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]

But I quieted my conscience by assuring it that I was doing everything for

但 我 安静 我的 良心 经过 保证 它 那 我 曾是 正在做 一切 为了

[hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,

her benefit and happiness ,

她 益处 和 幸福 ,

但我安慰自己说, 我所做的一切都是为了她的利益和幸福。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es]

particularly in regard to this man of all work , who was probably saving us

特别 在 看待 到 这 男人 的 全部 工作 , WHO 曾是 大概 保存 我们

[frʌm; frəm] ['krɑ:nɪk] [dɪs'pepʃə] .

from chronic dyspepsia .

从 慢性的 消化不良 .

尤其是这位无所不能的男士, 他很可能是在拯救我们免于慢性消化不良。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [fər] [pleɪ] ,

Besides , it was perfectly fair play ,

除了 , 它 曾是 完美 公平的 玩 ,

此外, 这完全符合公平竞争原则。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [aɪ] ['nevər] [wʊd]

for if she had told me she was going to do all my cooking I never would

为了 如果 她 有 讲述 我 她 曾是 去 到 做 全部 我的 烹饪 我 绝不 会

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:t] .

have come to this cot .

有 来 到 这 婴儿床 .

如果她告诉我她要包办我所有的饭菜, 我就不会来这张小床上睡觉了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] [bəʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd]

" It was that evening , when we were both in a good humor after a good

" 它 曾是 那 晚上 , 什么时候 我们 是 两个都 在 一个 好的 幽默 后 一个 好的

[ˈdɪnər] ,

dinner ,

晚餐 ,

“那天晚上, 我们俩吃完晚饭后心情都很好。”

[ðæt] [maɪ] [waɪf] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] .

that my wife somewhat disturbed my peace of mind .

那 我的 妻子 有些 不安 我的 和平 的 头脑 .

妻子多少影响了我的心境。

- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)lɪ] [wei] ,

' Everything is going on so smoothly and in such a pastoral and delightful way ,

- 一切 是 去 在 所以 顺利 和 在 这样的 一个 牧灵 和 愉快 方式 ,

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

' said she ,

- 说 她 ,

“一切都进行得如此顺利, 如此田园牧歌般美好,”她说。

- [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] .

' that I want some of our friends to visit us .

- 那 我 想 一些 的 我们的 朋友们 到 访问 我们 .

“我希望我们的一些朋友能来拜访我们。”

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
I want them to see for themselves how enjoyable such a life as this is .
我 想 他们 到 看 为了 他们自己 如何 令人愉悦 这样的 一个 生活 作为 这 是 .
我想让他们亲眼看看这样的生活有多么美好。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
I do not believe any of them know anything about it . '
我 做 不是 相信 任何 的 他们 知道 任何事物 关于 它 . -
我不认为他们当中有人知道这件事。

" - [frendz] ！ -
" ' **Friends ！** '
" - 朋友们 ！ -
“朋友们！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .
我惊呼道。

- [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .
' **We do not want people here .**
- 我们 做 不是 想 人们 这里 .
我们不希望这里有人。

[wi:; wi] ['kænd:t] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] .
We cannot entertain them .
我们 不能 招待 他们 .
我们不能招待他们。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] . -
Such a thing was never contemplated by either of us , I am sure . '
这样的 一个 事物 曾是 绝不 思考 经过 任何一个 的 我们 , 我 是 当然 . -
我确信，我们俩都从未想过会发生这样的事。

" - [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] [ə'ni:tə] ; - [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" ' **That is true , ' said Anita ; ' but things are different from what I expected .**
" - 那 是 真的 , - 说 安妮塔 ; - 但 事物 是 不同的 从 什么 我 预期的 .
“没错,”安妮塔说,“但事情和我预想的不一樣。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evər][ænd; ənd] ['evər][soʊ] [mʌt] ['betər] .
They are ever and ever so much better .
他们 是 曾经 和 曾经 所以 很多 更好的 .
它们真的越来越好了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [entər'teɪn] ['pi:p(ə)l] .
And we can entertain people .
和 我们 能 招待 人们 .
我们还可以娱乐大众。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] - [ru:m] [wɪt] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['fɜ:rniʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz]
We have a guest - room which is fitted up and furnished as well as ours
我们 有 一个 客人 - 房间 哪个 是 适配 向上 和 提供 作为 出色地 作为 我们的
[ɪz] .
is .
是 .
我们有一间客房，装修和家具都和我们自己的房间一样齐全。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['enɪbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
If we are satisfied , I am sure anybody ought to be .
如果 我们 是 使满意 , 我 是 当然 任何人 应该 到 是 .
如果我们都满意，我相信任何人都会满意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] — [ˈmɪstər] .
I tell you who will be a good person to invite for the first one — Mr .
我 告诉 你 WHO 将要 是 一个 好的 人 到 邀请 为了 这 第一的 一 一 先生 .
[ˈraʊndərz] . -
Rounders . ' -
圆场 . -

我告诉你，第一次聚会应该邀请谁——朗德斯先生。

" - [ˈraʊndərz] ! -
" ' **Rounders !** ' -
" - 圆场 ! -

“圆滚滚！”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [kɑːt] . -
' **He is the last man in the world for a guest in this cot .** '
- 他 是 这 最后的 男人 在 这 世界 为了 一个 客人 在 这 婴儿床 . -

“他绝对是世界上最不适合睡这张小床的人。”

" - [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , - [ˈænsər] [əˈniːtə] .
" ' **No , he is not ,** ' **answered Anita .**
" - 不 , 他 是 不是 , - 回答 安妮塔 .

“不，他不是，”安妮塔回答道。

- [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
' **He would like it very much indeed .**
- 他 会 喜欢 它 非常 很多 的确 .

他一定会非常喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He would be perfectly willing and glad to do anything you do , and to
他 会 是 完美 愿意的 和 高兴的 到 做 任何事物 你 做 , 和 到
[lɪv; laɪv] [-]
live [135]
居住 [-]

他非常愿意并且乐意做你做的任何事，并且活着[135]

[ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
in any way you live .
在 任何 方式 你 居住 .

无论你以何种方式生活。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , [nɑːt] [ˈveri] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Besides , he told me , not very long ago ,
除了 , 他 讲述 我 , 不是 非常 长的 前 ,

此外，不久前他还告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ker] , [wɪˈðəʊt]
that he often thought of the joys of an humble life , without care , without
那 他 经常 想法 的 这 喜悦 的 一个 谦逊的 生活 , 没有 关心 , 没有
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

他常常想起那种无忧无虑、平静安逸的简朴生活带来的快乐。

[ɪˈnʌf] , [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [maɪnd] . -
enough , no more , and a peaceful mind . '
足够的 , 不 更多的 , 和 一个 和平 头脑 . -

够了，不要再多了，这样内心才能平静下来。

" - [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] ; - [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈraʊndərz] [ænd; ənd]
" ' **Very well** , ' **said I** ; ' **this is your picnic** , **and we will have Rounders and**
" - 非常出色地 , - 说 我 ; - 这 是 你的 野餐 , 和 我们 将要 有 圆场 和
[hɪz; ɪz][waɪf] . -
his wife . '
他的 妻子 . -

“很好,”我说,“这是你们的野餐,我们会请朗德斯和他的妻子来。”

" - [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , - [sed] [əˈniːtə] , [ˈveri] [ɪmˈfætɪkli] .
" ' **No** , **indeed** , ' **said Anita** , **very emphatically** .
" - 不 , 的确 , - 说 安妮塔 , 非常 强调地 .

“不, 的确如此,”安妮塔非常强调地说。

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænəːt] [kʌm] [ˈeniweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
" ' **She cannot come anyway** , **because she is in Europe** .
- 她 不能 来 反正 , 因为 她 是 在 欧洲 .

“她反正也来不了, 因为她在欧洲。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [hɪr] .
But I would not have her if she were here .
但 我 会 不是 有 她 如果 她 是 这里 .

但如果她在这里, 我就不会要她了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] .
If he comes , **he is to come alone** .
如果 他 来 , 他 是 到 来 独自的 .

如果他来, 必须独自一人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Shall I write him a note , **or will you** ?
将 我 写 他 一个 笔记 , 或者 将要 你 ?

我给他写张纸条, 还是你来写?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . -
There is no time to waste . '
那里 是 不 时间 到 浪费 . -

时间紧迫, 不容浪费。

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ][noʊt] ,
" **She wrote the note** ,
" 她 写道 这 笔记 ,

“她写了那张纸条,

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaɪzək] [ˈkærid] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈbɔːldwɪn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]
and when it was finished Isaac carried it to Baldwin and told him
和 什么时候 它 曾是 完成的 艾萨克 携带 它 到 鲍德温 和 讲述 他
[tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [meɪld] .
to have it mailed .
到 有 它 邮寄 .

完成后, 艾萨克把它带到鲍德温那里, 让他寄出去。

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪn][aɪˈtiː] .
" **The more I thought about this invitation the more interested I became in it** .
" 这 更多的 我 想法 关于 这 邀请 这 更多的 感兴趣的 我 成为 在 它 .

“我越思考这份邀请, 就越感兴趣。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtərz] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈgɑːdfri] [ˈraʊndərz] .
No one could be more unsuited to a cotter's life than Godfrey Rounders .
不 一 可以 是 更多的 不合适 到 一个 科特的 生活 比 戈弗雷 圆场 .

没有人比戈弗雷·朗德斯更不适合当佃农了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
He was a rich man of middle age ,
他 曾是 一个 富有的 男人 的 中间 年龄 ;
他是一位中年富翁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]
but he was different from any other rich man with whom I was
但 他 曾是 不同的 从 任何 其他 富有的 男人 和 谁 我 曾是
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

但他与我认识的其他任何富人都不同。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [faɪv]
It was impossible to talk to him or even to be with him for five
它 曾是 不可能的 到 讲话 到 他 或者 甚至 到 是 和 他 为了 五
[ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈhæbɪt] .
minutes without perceiving that he was completely controlled by the money habit .
分钟 没有 感知 那 他 曾是 完全地 受控 经过 这 钱 习惯 .
和他交谈，甚至和他待上五分钟，都无法不感受到他完全被金钱所控制。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪˈti:] .
He knew this , but he could not help it .
他 知道 这 , 但 他 可以 不是 帮助 它 :
他明知这一点，却无能为力。

[ɪn] [ˈbɪznəs] [rɪˈzɔrts, riːzɔrts, riːsɔrts] , [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [hi:; hi] [met] [ɡreɪt] [ˈkæpɪtəlɪsts]
In business resorts , in society , and in the clubs he met great capitalists
在 商业 度假村 , 在 社会 , 和 在 这 俱乐部 他 遇见 伟大的 资本家
, [ˌmɪljəˈneɪz] ,
, **millionaires** ,
, 百万富翁 ,
在商业度假胜地、社交场所和俱乐部里，他结识了许多大资本家和百万富翁。

[ænd; ənd] [men][ʌv; əv] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈɡri:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən] , [sˈkɒləz] , [kaɪnd]
and men of wealth of all degrees , who were gentlemen , scholars , kind
和 男人 的 财富 的 全部 学位 , WHO 是 先生们 , 学者们 , 种类
[ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈmænər] ,
and deferential in manner ,
和 尊重 在 方式 ,
还有各阶层富有的绅士、学者，他们举止和蔼谦恭。

[ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
and unobtrusive in dress , and not to be distinguished ,
和 不引人注目 在 裙子 , 和 不是 到 是 杰出的 ,
衣着朴素，不引人注目。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɔ:r] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɡaɪdz] ,
so far as conversation or appearance could serve as guides ,
所以 远的 作为 对话 或者 外貌 可以 服务 作为 指南 ,
就谈话内容或外表而言，如果可以作为参考的话。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [haɪ] [taɪps] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
from those high types of gentlemen which are recognized all over the world .
从 那些 高的 类型 的 先生们 哪个 是 认可 全部 超过 这 世界 :
来自那些享誉全球的高尚绅士。

[ˈraʊndərz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
Rounders **longed** **to** **be** **like one** **of** **these** , **but** **he** **found** **it** **to** **be**
圆场 渴望 到 是 喜欢 一 的 这些 , 但 他 成立 它 到 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

朗德斯渴望成为像他们那样的人，但他发现这是不可能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ,
He **was** **too** **old** **to** **reform** ,
他 曾是 也 老的 到 改革 ,
他年纪太大，无法改过自新了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [-]
and **the** **money** **habit** **had** **such** **a** **hold** **over** **him** **that** **I** **believe** [**136**]
和 这 钱 习惯 有 这样的 一个 抓住 超过 他 那 我 相信 [-]
他对金钱的依赖如此之深，以至于我相信[136]

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
even **when** **he** **slept** **he** **was** **conscious** **of** **his** **wealth** .
甚至 什么时候 他 睡着了 他 曾是 有意识的 的 他的 财富 .
即使在睡梦中，他也能感受到自己的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ˈvʌlgər] [ˈdaɪvɪːz] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **not** **a** **coarse** , **vulgar** **Dives** : **he** **had** **the** **instincts** **of** **a**
他 曾是 不是 一个 粗 , 庸俗 潜水 : 他 有 这 本能 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

他不是一个粗俗庸俗的富翁，而是一个有绅士风度的人。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərles] .
but **these** **were** **powerless** .
但 这些 是 无力 .
但他们却无能为力。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ; [waɪp] [hɪz; ɪz]
The **consciousness** **of** **money** **showed** **itself** **on** **him** **like** **a** **perspiration** ; **wipe** **his**
这 意识 的 钱 显示 本身 在 他 喜欢 一个 汗 ; 擦拭 他的
[braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
brows **as** **he** **might** ,
眉毛 作为 他 可能 ,
他对金钱的渴望如同汗珠般在他脸上显露出来；他竭力擦了擦额头的汗水。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˌriːəˈpiəd] .
it **always** **reappeared** .
它 总是 再次出现 .
它总是会再次出现。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" **He** **had** **not** **been** **poor** **in** **his** **early** **life** ; **his** **father** **was** **a** **man** **of**
" 他 有 不是 到过 贫穷的 在 他的 早期的 生活 ; 他的 父亲 曾是 一个 男人 的
[ˈmɑːdərət] [miːnz] ,
moderate **means** ,
缓和 方法 ,
“他早年并不贫穷；他的父亲家境中等。”

[ænd; ænd] [ˈraʊndərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈhɑːdʃɪps] ; [bʌt; bət] ,
and **Rounders** **had** **never** **known** **privations** **and** **hardships** ; **but** ,
和 圆场 有 绝不 已知 匮乏 和 艰辛 ; 但 ,
朗德斯从未经历过匮乏和艰辛；但是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
in his intense desire to make people think that his character had not been
在 他的 激烈的 欲望 到 制作 人们 思考 那 他的 特点 有 不是 到过
[ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
affected by his money ,
做作的 经过 他的 钱 ,

他极力想让人们认为他的品格没有受到金钱的影响，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [streɪts] [ænd; ənd] [dɪfə'kəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] ,
he sometimes alluded to straits and difficulties he had known in early days ,
他 有时 暗示 到 海峡 和 困难 他 有 已知 在 早期的 天 ,

他有时会提及早年经历的困境和艰难险阻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'feɪmd] .
of which he was not now in the least ashamed .
的 哪个 他 曾是 不是 现在 在 这 至少 羞愧 .

对此，他现在丝毫没有感到羞愧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But he was so careful to keep these incidents free from any suspicion of
但 他 曾是 所以 小心 到 保持 这些 事件 自由的 从 任何 怀疑 的
['ri:əl] ['hɑ:dʃɪps] [ɔ:r] ['pɑ:vərti] [ðæt][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪəd] .
real hardships or poverty that he always failed to make the impression he desired .
真实的 艰辛 或者 贫困 那 他 总是 失败的 到 制作 这 印象 他 想要的 .

但他非常小心地避免让这些事件让人怀疑其中是否存在真正的困难或贫困，因此总是无法给人留下他想要的印象。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['daʊnkæst] [æftər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
I have seen him quite downcast after an interview with strangers ,
我 有 已见 他 相当 沮丧 后 一个 面试 和 陌生人 ,

我曾见过他接受陌生人采访后情绪低落的样子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I was well aware what was the matter with him .
和 我 曾是 出色地 意识到的 什么 曾是 这 事情 和 他 .

我很清楚他出了什么问题。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][dɑ:mi'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knew that , in spite of his attempts to conceal the domination of his
他 知道 那 , 在 尽管如此 的 他的 尝试 到 隐藏 这 统治 的 他的
[en'sleɪvɪŋ] ['hæbɪt] ,
enslaving habit ,
奴役 习惯 ,

他知道，尽管他试图掩盖自己奴役他人的恶习，

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
these people had discovered it .
这些 人们 有 发现 它 .

这些人发现了它。

[kən'sɪdəɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Considering all this ,
考虑 全部 这 ,

考虑到所有这些因素，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] ['rəʊndərz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:]
I came to believe it would please Rounders very much to come to stay a few
我 来了 到 相信 它 会 请 圆场 非常 很多 到 来 到 停留 一个 很少
[deɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
days with us .
天 和 我们 .

我开始相信，如果朗德斯能来和我们一起住几天，他会非常高兴的。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Life in a cot , without any people to wait upon him ,
生活 在 一个 婴儿床 , 没有 任何 人们 到 等待 之上 他 ,
终日卧床不起, 无人照料。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ;
would be a great thing for him to talk about ;
会 是 一个 伟大的 事物 为了 他 到 讲话 关于 ;
对他来说, 这将是一个很棒的话题;

[aɪ 'ti:] [maɪt] [help] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər]
it might help to make some people believe that he was getting the better
它 可能 帮助 到 制作 一些 人们 相信 那 他 曾是 获得 这 更好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['hæbɪt] .
of his money habit .
的 他的 钱 习惯 .
这或许能让一些人相信他正在克服自己的金钱恶习。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [weɪk] , [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk]
" **In the middle of the night I happened to wake , then I happened to think**
" 在 这 中间 的 这 夜晚 我 发生 到 唤醒 , 然后 我 发生 到 思考
[ʌv; əv] ['raʊndərz] ,
of Rounders ,
的 圆场 ,
“半夜我偶然醒来, 然后我偶然想到了《赌王之王》这款游戏。”

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['bækstər][hæd; həd][təʊld][em 'i:] ,
then I happened to think of a story Baxter had told me ,
然后 我 发生 到 思考 的 一个 故事 巴克斯特 有 讲述 我 ,
然后我突然想起巴克斯特给我讲过的一个故事,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
and then I burst out into a loud laugh .
和 然后 我 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 .
然后我突然大笑起来。

['fɔ:rtʃənətli] [ə'ni:tə][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [tɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
Fortunately Anita did not awake ; she merely talked in her sleep , and turned over
幸运的是 安妮塔 做过 不是 醒 ; 她 仅仅 谈话 在 她 睡觉 , 和 转向 超过
.
:
.

幸运的是, 安妮塔没有醒来; 她只是说了些梦话, 然后翻了个身。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['bækstər][hæd; həd][təʊld][em 'i:][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The story Baxter had told me was this :
这 故事 巴克斯特 有 讲述 我 曾是 这 :

巴克斯特告诉我的故事是这样的:

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [aɪ][hæd; həd]['grɪ(ə)n][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] , [-]
In the past winter I had given a grand dinner , [137]
在 这 过去的 冬天 我 有 给定 一个 盛大 晚餐 , [-]
去年冬天, 我举办了一场盛大的晚宴[137]

[ænd; ənd] ['raʊndərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
and Rounders was one of the guests .
和 圆场 曾是 一 的 这 客人 .
而朗德斯是受邀嘉宾之一。

[ɪsɑːdɔːreɪz] [ˈspeʃəlti] [wʌz; wəz][ˈaɪsɪz] , [ˈpeɪstri] , [ˈsælədʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˌprepəˈreɪʃnz]
Isadore's specialty was ices , pastry , salads , and all sorts of delicate preparations
伊萨多尔的 专业 曾是 冰 , 糕点 , 沙拉 , 和 全部 排序 的 精美的 准备工作
 ,
 ,
 ,
 ,

伊萨多尔的拿手好菜是冰淇淋、糕点、沙拉和各种精致菜肴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
and he had excelled himself on this occasion , especially in the matter of
和 他 有 表现出色 他自己 在 这 场合 , 尤其 在 这 事情 的
[swiːts] .
sweets .
糖果 .

他在这次比赛中表现出色，尤其是在甜点方面。

[æt; ət][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [ˈraʊndərz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
At an unhappy moment Rounders had said to his neighbor that if she
在 一个 不开心 片刻 圆场 有 说 到 他的 邻居 那 如果 她
[kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kʊk] [meɪd] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd]
could taste the sort of thing she was eating as his cook made it she would
可以 品尝 这 种类 的 事物 她 曾是 吃 作为 他的 厨师 制成 它 她 会
[noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
know what it really ought to be .
知道 什么 它 真的 应该 到 是 .

在一次不愉快的时刻，朗德斯对他的邻居说，如果她能尝尝他厨师做的菜，她就会知道那道菜真正应该是什么味道了。

[æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈbʌtlər] [ˈkærid] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ɪsɑːˈdɔːreɪ, ɪsɑːˈdɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
An obliging butler carried this remark to Monsieur Isadore as he was
一个 乐于助人 管家 携带 这 评论 到 先生 伊莎多尔 作为 他 曾是
[sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
sipping his wine in his dressing - gown and slippers .
啜饮 他的 葡萄酒 在 他的 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

一位殷勤的管家将这番话转告给了穿着睡袍和拖鞋、正啜饮葡萄酒的伊萨多尔先生。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] [ˈbækstɜːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪsɑːdɔːreɪz] [reɪdʒ] .
The interesting part of this anecdote was Baxter's description of Isadore's rage .
这 有趣的 部分 的 这 轶事 曾是 巴克斯特 描述 的 伊萨多尔的 愤怒 .

这则轶事最有趣的部分是巴克斯特对伊萨多尔愤怒的描述。

[ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [kʊk] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draʊv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈbækstɜːz] [hoʊˈtel] .
The furious cook took a cab and drove directly to Baxter's hotel .
这 狂怒 厨师 采取 一个 出租车 和 驾驶 直接地 到 巴克斯特 酒店 .

愤怒的厨师打车直奔巴克斯特的酒店。

[ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ɪsɑːdɔːreɪz] [vɑːˈl kænɪk] [rɪˈmɑːks] [aɪ] [ˈkænɑːt] [stert] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The wording of Monsieur Isadore's volcanic remarks I cannot state , but he
这 措辞 的 先生 伊萨多尔的 火山 评论 我 不能 状态 , 但 他
[ˈbʊtʃɜːd] , [kʌt] [ʌp] ,
butchered , cut up ,
屠宰 , 切 向上 ,

我无法描述伊萨多尔先生那些火山爆发般言论的具体措辞，但他却把事情搞得一团糟，支离破碎。

[ˈroʊstɪd] , [kɑːvd] , [ˈpepəd] ,
roasted , carved , peppered ,
烤 , 雕刻 , 胡椒 ,

烤制、切片、撒胡椒

[ænd; ʌnd] ['sɔ:lɪd] - ['mɔ:rəl][ænd; ʌnd]['soʊ(ə)] ['kærəktər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæstərli] [wei] [ðæt]
and salted Rounders's moral and social character in such a masterly way that
和 咸的 - 道德 和 社会的 特点 在 这样的 一个 精湛 方式 那
[ˈbækstər] [læft] [hɪm'self] [hɔ:rs] .
Baxter laughed himself hoarse .
巴克斯特 笑了 他自己 嘶哑 .

并以如此精湛的方式讽刺了《赌王之王》的道德和社会性格，以至于巴克斯特笑得嗓子都哑了。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv][left] [maɪ] ['sɜ:rvis] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɪf] [ˈbækstər][hæd; həd][nɔ:t]
The fiery cook would have left my service then and there if Baxter had not
这 火热 厨师 会 有 左边 我的 服务 然后 和 那里 如果 巴克斯特 有 不是
[əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈreptəl] [ˈevər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, ˈɪsɑ:dɔr]
assured him that if the gilded reptile ever dined with him again Isadore
保证 他 那 如果 这 镀金 爬虫 曾经 用餐 和 他 再次 伊莎多尔
[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [bɪˈfɔ:rhænd] ,
should be informed beforehand ,
应该 是 知情的 预先 ,

如果不是巴克斯特向他保证，如果那个镀金的爬行动物再次与他共进晚餐，就必须事先通知伊萨多尔，那个脾气火爆的
厨师当时就会离开我的公司。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
that he might have nothing to do with anything that went on the table .
那 他 可能 有 没有什么 到 做 和 任何事物 那 去 在 这 桌子 .
他可能与摆在桌面上的任何事情都没有关系。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] , [məˈsjɜ:r] [ˌɪsɑ:'dɔreɪ, ˈɪsɑ:dɔr] ,
In consequence of this promise , Monsieur Isadore ,
在 结果 的 这 承诺 , 先生 伊莎多尔 ,
由于这项承诺，伊萨多尔先生，

[ˈhævɪŋ] [wɪðˈdrɔ:n] [ə; eɪ][dɪˈpɑ:zɪt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔləz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
having withdrawn a deposit of several thousand dollars from one of the
拥有 撤回 一个 订金 的 一些 千 美元 从 一 的 这
[trʌst] [ˈkʌmpənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ˈraʊndərz] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] ,
trust companies with which Rounders was connected ,
相信 公司 和 哪个 圆场 曾是 连接 ,
从与Rounders有关联的一家信托公司提取了几千美元的存款后，

[kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
consented to remain in my household .
同意 到 保持 在 我的 家庭 .
同意留在我家。

" - [naʊ] , [ðen] , - [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
" ' **Now , then , ' I asked myself** ,
" - 现在 , 然后 , - 我 问 我 ,
“那么,”我问自己，

- [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndərz] [ænd; ʌnd][maɪ][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk]
' how are we going to get along with Rounders and my man of all work
- 如何 是 我们 去 到 得到 沿着 和 圆场 和 我的 男人 的 全部 工作
[ˈaɪzək] ? -
Isaac ? ' -
艾萨克 ? -

“我们该如何与朗德斯以及我的得力助手艾萨克相处呢？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
But the invitation had gone , and there was no help for it .
但 这 邀请 有 已消失 , 和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
但是邀请函已经发出，而且也无法挽回。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['waɪzli] ,
I concluded , and I think wisely ,
我 结束 , 和 我 思考 明智地 ,
我得出结论, 而且我认为我的结论是明智的,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [əˈniːtə][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]
that it would be unkind to trouble Anita by telling her anything about this
那 它 会 是 不友善 到 麻烦 安妮塔 经过 讲述 她 任何事物 关于 这
[kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
complication ,
并发症 ,
我觉得如果把这件事告诉安妮塔, 会让她很不高兴, 也太不体贴了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈprɪːpər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈaɪzək] .
but I would prepare the mind of the good Isaac .
但 我 会 准备 这 头脑 的 这 好的 艾萨克 .
但我会为善良的以撒预备好心。

" [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wer] [-]
" **I went into the garden the next morning , where [138]**
" 我 去 进入 这 花园 这 下一个 早晨 , 在哪里 [-]
“第二天早上我去了花园, 在那里[138]

[ˈaʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
our man of all work was gathering vegetables ,
我们的 男人 的 全部 工作 曾是 采集 蔬菜 ,
我们那位全能的工人正在采摘蔬菜。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfri] [ˈraʊndərz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
and when I told him that Mr . Godfrey Rounders was coming to spend a
和 什么时候 我 讲述 他 那 先生 . 戈弗雷 圆场 曾是 未来 到 花费 一个
[fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪsɑːˈdɒreɪ, ɪsɑːˈdɔːr] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət]
few days with us the face of Isadore — for it was impossible at
很少 天 和 我们 这 脸 的 伊莎多尔 — 为了 它 曾是 不可能的 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈaɪzək] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] :
that moment to think of him as Isaac — was a wonderful sight to see :
那 片刻 到 思考 的 他 作为 艾萨克 — 曾是 一个 精彩的 视线 到 看 :
当我告诉他戈弗雷·朗德斯先生要来和我们一起住几天时, 伊萨多尔的表情——因为在那一刻, 他根本无法把他当成艾萨克——真是令人惊叹:

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈdaːkənd] ,
his brows contracted , his countenance darkened ,
他的 眉毛 合同 , 他的 面容 变暗 ,
他眉头紧锁, 脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and his eyes flashed as though they were about to shoot out lightning .
和 他的 眼睛 闪光灯 作为 尽管 他们 是 关于 到 射击 出去 闪电 .
他的眼睛闪过一道光芒, 仿佛要射出闪电。

[ðen] [ɔːl] [ˈkʌlər] , [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrʌdɪnəs] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then all color , even his natural ruddiness , departed from his face .
然后 全部 颜色 , 甚至 他的 自然的 红润 , 已离开 从 他的 脸 .
然后, 他脸上所有的血色, 甚至连他原本的红润都消失了。

[hiː; hi] [boʊd] [ˈɡreɪvli] .
He bowed gravely .
他 鞠躬 严重地 .
他郑重地鞠了一躬。

" - [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dis'laɪk] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
" ' **I have heard it said you have taken some sort of dislike to Mr .**
" - 我 有 听到 它 说 你 有 已采取 一些 种类 的 不喜欢 到 先生 .
[ˈraʊndərz] ,
Rounders ,
圆场 ,

“我听说你对朗德斯先生有些反感，

- [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
' **said I ; ' and while I have nothing to do with it ,**
- 说 我 ; - 和 尽管 我 有 没有什么 到 做 和 它 ,
我说：“虽然这与我无关，
[ænd; ənd][du:][nɔ:t][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and do not want to know anything about it ,
和 做 不是 想 到 知道 任何事物 关于 它 ,
而且他们对此一无所知。

[aɪ][du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
I do not wish to force you into an unpleasant position ,
我 做 不是 希望 到 力量 你 进入 一个 令人不快的 位置 ,
我并不想强迫你陷入不愉快的境地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈraʊndərz] [ɪz] [hɪr] ,
and if you would rather go away while Mr . Rounders is here ,
和 如果 你 会 相当 去 离开 尽管 先生 . 圆场 是 这里 ,
如果你宁愿在朗德斯先生在场的时候离开，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:; jər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [li:vz] .
I will have some one sent to take your place until he leaves .
我 将要 有 一些 一 发送 到 拿 你的 地方 直到 他 树叶 .
我会派人代替你，直到他离开。

[ðen] [wi:; wi][æɪ; jəl][wa:nt][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
Then we shall want you back again .
然后 我们 将 想 你 后退 再次 .
到那时，我们还会希望你再次回来。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔ: 'rself] [moʊst] [ˈædmərəbli] . -
In this unusual position you have acquitted yourself most admirably . '
在 这 异常 位置 你 有 无罪释放 你自己 最多 令人钦佩地 . -
在这种特殊情况下，你的表现非常出色。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ;
" **While I was speaking Isadore had been thinking hard and fast ;**
" 尽管 我 曾是 请讲 伊莎多尔 有 到过 思维 难的 和 快速地 ;
“在我说话的时候，伊莎多尔一直在快速而认真地思考；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈverɪd] [ɪk'spreʃənz] [wɪt] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it was easy to see this by the varied expressions which swept over his face .
它 曾是 简单的 到 看 这 经过 这 多种多样 表达式 哪个 扫荡 超过 他的 脸 .
从他脸上不断变化的表情很容易看出这一点。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [spʊk] [kwɔ:t] [ˈblændli] :
When I had finished he spoke quite blandly :
什么时候 我 有 完成的 他 辐 相当 平淡地 :
我说完之后，他的语气十分平淡：

" - [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [em 'i:] , [sɜ:r] ,
" ' **It is that it would be beneath me , sir ,**
" - 它 是 那 它 会 是 下面 我 , 先生 ,
“先生，这样做有失我的身份。”

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'laɪk] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr][ðə; ði]
to allow any of the dislike of mine to interfere with the comfort or the
到 允许 任何 的 这 不喜欢 的 矿 到 干扰 和 这 舒适 或者 这
['pleɜr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['mædəm] .
pleasure of yourself and madame .
乐趣 的 你自己 和 夫人 .
绝不允许我的任何不满影响您和夫人的舒适或愉悦。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [maɪ'self][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
I beg that you will not believe that I will permit myself even to think of such a
我 求 那 你 将要 不是 相信 那 我 将要 允许 我 甚至 到 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
我恳求您不要相信我会允许自己产生这样的想法。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [em 'iː] .
I remain so long as it is that you wish me .
我 保持 所以 长的 作为 它 是 那 你 希望 我 .
只要你需要我，我就会一直待在这里。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [haʊs] ? -
Is it that you intend that your visitor shall know my position in your town house ? ' -
是 它 那 你 打算 那 你的 游客 将 知道 我的 位置 在 你的 镇 房子 ? -
你是想让你的访客知道我住在你城里的房子里吗？

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][maɪ] [waɪf] ,
" ' **Oh , no , ' said I ; ' as I have not told my wife ,**
" - 哦 , 不 , - 说 我 ; - 作为 我 有 不是 讲述 我的 妻子 ,
“哦，不，”我说；“因为我还没有告诉我的妻子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
of course I shall not tell him .
的 课程 我 将 不是 告诉 他 .
我当然不会告诉他。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] .
I am much obliged to you for your willingness to stay .
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 意愿 到 停留 .
我非常感激你愿意留下来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] . - [-]
It would be very awkward if you should go . ' [139]
它 会 是 非常 尴尬的 如果 你 应该 去 . - [-]
如果你去的话，那就太尴尬了。[139]

" - [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [sɜːr] , - [sed] ['aɪzək] ,
" ' **I understand that , sir , ' said Isaac ,**
" - 我 理解 那 , 先生 , - 说 艾萨克 ,
“我明白了，先生，”艾萨克说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪskəm'pəʊz] ['mædəm] [ɔːr] [jɔːr'self] . -
' **and I would do not one thing to discompose madame or yourself . ' -**
- 和 我 会 做 不是 一 事物 到 惊 夫人 或者 你自己 . -
“我绝不会做任何令夫人或您不高兴的事。”

" ['raʊndərz] [ə'raɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **Rounders arrived according to schedule , and I met him at the gate ,**
" 圆场 到达的 根据 到 日程 , 和 我 遇见 他 在 这 门 ,
“朗德斯按时到达，我在门口迎接了他。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ]
and explained that my wife insisted it would be incongruous for a carriage
和 解释 那 我的 妻子 坚持 它 会 是 不协调 为了 一个 运输
[tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .
to drive up to the cot .
到 驾驶 向上 到 这 婴儿床 .
并解释说，我的妻子坚持认为，马车开到婴儿床边是不合适的。

- [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! -
' I like that ! '
- 我 喜欢 那 ! -
我喜欢!
[ɪk'skleɪmd] ['raʊndərz] .
exclaimed Rounders .
惊呼 圆场 .
“Rounders”惊呼道。

- [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . -
' I like to walk a little . '
- 我 喜欢 到 走 一个 小的 . -
“我喜欢散散步。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'li:sɪz] , [ðə; ði] [gʊd] ['aɪzək] ['kæərɪd] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒər][wʌnz] ,
I took up one of his valises , the good Isaac carried the two larger ones ,
我 采取 向上 一 的 他的 手提箱 , 这 好的 艾萨克 携带 这 二 更大的 一个 ,
我拿起他的一个手提箱，善良的以撒则提着两个更大的。
[waɪl] ['raʊndərz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ,
while Rounders , with an apologetic look from right to left ,
尽管 圆场 , 和 一个 道歉的 看 从 正确的 到 左边 ,
而朗德斯则带着歉意的神情，从右向左看了看，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
as if there might be some person present to whom this action should be
作为 如果 那里 可能 是 一些 人 展示 到 谁 这 行动 应该 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
仿佛在场的某个人需要向他解释这一行为似的。

[tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ,
took up some canes and umbrellas wrapped in a rug ,
采取 向上 一些 拐杖 和 雨伞 包装 在 一个 小地毯 ,
拿起几根拐杖和几把雨伞，用毯子包起来。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] , [wer] [ə'ni:tə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and we all went down to the cot , where Anita was waiting to receive
和 我们 全部 去 向下 到 这 婴儿床 , 在哪里 安妮塔 曾是 等待 到 收到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

于是我们都下到婴儿床边，安妮塔在那里等着迎接我们。
" - [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['raʊndərz] , [kwart] ['tʃɪrfəli] .
" ' Oh , I like this , ' said Rounders , quite cheerfully .
" - 哦 , 我 喜欢 这 , - 说 圆场 , 相当 愉快地 .
“哦，我喜欢这个，”朗德斯兴高采烈地说。
- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['eniwər] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] .
' I do not know when I have gone anywhere without some of my people .
- 我 做 不是 知道 什么时候 我 有 已消失 任何地方 没有 一些 的 我的 人们 .
“我不知道我什么时候离开过我的部下。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

But I assure you I like it .
但 我 保证 你 我 喜欢 它 .

但我向你保证，我很喜欢它。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -

At the bottom of our hearts we all like this sort of thing . '
在 这 底部 的 我们的 心 我们 全部 喜欢 这 种类 的 事物 . -

我们内心深处都喜欢这种事情。

" [ə'ni:tə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ænd] ['pra:bəbli] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] ; [bʌt; bət]

" Anita showed him everything , and probably bored him dreadfully ; but

" 安妮塔 显示 他 一切 , 和 大概 无聊的 他 极其糟糕 ; 但

[aʊər; ɑ:r] [gest] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][bi; bi] [pli:zd] ,

our guest was determined to be pleased ,

我们的 客人 曾是 决定 到 是 高兴 ,

“安妮塔带他参观了一切，可能让他感到非常无聊；但我们的客人决心要开心。”

[ænd; ænd] ['nevər] ['si:st] [tu; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] .

and never ceased to say how much he liked everything .

和 绝不 停止 到 说 如何 很多 他 喜欢 一切 .

他总是不停地说他有多喜欢这里的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fu:lɪ] [praɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [sed] ; [hi; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [kloʊz]

There was no foolish pride about him , he said ; he believed in coming close

那里 曾是 不 愚蠢 自豪 关于 他 , 他 说 ; 他 相信 在 未来 关闭

[tu; tə] ['neɪtʃər] ;

to nature ;

到 自然 ;

他说，他身上没有一丝愚蠢的骄傲；他信奉亲近自然；

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti][wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd]

and although a great many of the peaceful joys of humanity were denied

和 虽然 一个 伟大的 许多 的 这 和平 喜悦 的 人类 是 否认

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

the man of affairs ,

这 男人 的 事务 ,

尽管许多人类的和平快乐都被剥夺了当权者的权利，

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] , [haʊ] ['glædli] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnwərd] ['neɪtʃəz] [roʊz] [ʌp] [tu; tə]

still , when the opportunity came , how gladly our inward natures rose up to

仍然 , 什么时候 这 机会 来了 , 如何 乐意 我们的 向内 自然 玫瑰 向上 到

['welkəm] [aɪ 'ti:] !

welcome it !

欢迎 它 !

然而，当机会来临时，我们内心的本性是多么欣然接受它啊！

- [jʊr; jər] [waɪf] [telz] [em 'i:] , - [sed] [hi; hi] , - [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [kʊk] , ['haʊski:pər] , ['evriθɪŋ] .

' Your wife tells me , ' said he , ' that she is cook , housekeeper , everything .

- 你的 妻子 讲述 我 , - 说 他 , - 那 她 是 厨师 , 管家 , 一切 .

“你妻子告诉我，”他说，“她既是厨师，又是管家，什么都做。”

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !

This is charming !

这 是 迷人 !

真可爱！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu; tə][ju; jʊ][tu; tə] [noʊ] [ʃi; ʃɪ][ɪz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

It must be a joy to you to know she is capable of it .

它 必须 是 一个 喜悦 到 你 到 知道 她 是 有能力的 的 它 .

知道她有这样的能力，你一定很高兴吧。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
But , my dear friend , ' he said , putting his hand on my shoulder ,
但 , 我的 亲爱的 朋友 , - 他 说 , 推杆 他的 手 在 我的 肩膀 ,
“但是, 我亲爱的朋友,”他一边说着, 一边把手放在我的肩膀上。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər][oʊvər'wɜ:rk] [hɜ:r'self] .
' you must not let her overwork herself .
- 你 必须 不是 让 她 过度劳累 她自己 .
你不能让她过度劳累。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [æpt][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti: ; [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz] [ɡreɪt] .
She will be very apt to do it ; the temptation is great .
她 将要 是 非常 易于 到 做 它 ; 这 诱惑 是 伟大的 .
她很可能会这么做; 诱惑太大了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [-]
I am sure if I were she the [140]
我 是 当然 如果 我 是 她 这 [-]
我确信如果我是她[140]

[temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][oʊvər'wɜ:rk][ɪn] [ðɪ:z] [nu:] [sfɪəz] [wɒd] [bi:; bi] ['veri] [ɡreɪt] . -
temptation to overwork in these new spheres would be very great . '
诱惑 到 过度劳累 在 这些 新的 球体 会 是 非常 伟大的 . -
在这些新领域, 过度工作的诱惑会非常大。

" ['raʊndərz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][oʊvər'wɜ:rk] [hɪm'self] ,
" Rounders certainly did overwork himself ,
" 圆场 当然 做过 过度劳累 他自己 ,
“朗德斯确实工作过度了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] ['θɜ:rəli]
and this was in the line of trying to make us believe that he thoroughly
和 这 曾是 在这 线 的 尝试 到 制作 我们 相信 那 他 彻底
[laɪkt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['aʊərz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [rɪl] ,
liked this plan of ours of living in a cot by a rill ,
喜欢 这 计划 的 我们的 的 活的 在 一个 婴儿床经过 一个 溪流 ,
这样做是为了让我们相信他非常喜欢我们住在小溪边的简易床上的这个计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['æfluəns]
and that he was quite capable of forgetting his ordinary life of affluence
和 那 他 曾是 相当 有能力的 的 遗忘 他的 普通的 生活 的 富裕

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʊərəl] ['haʊshoʊld] .
and luxury in the simple joys of our rural household .
和 奢华 在这 简单的 喜悦 的 我们的 乡村的 家庭 .
他完全能够忘却自己富裕奢华的日常生活, 沉浸在我们乡村家庭的简单快乐中。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [prə'du:st] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][bəʊθ][ə'ni:tə][ænd; ənd][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi]
He would have produced an impression on both Anita and me if he
他 会 有 生产 一个 印象 在 两个都 安妮塔 和 我 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti: ;
had not said so much about it ;
有 不是 说 所以 很多 关于 它 ;
如果他没有说那么多关于这件事的话, 他本可以给我和安妮塔都留下深刻的印象;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri]
but I knew what he was trying to do , and made all the necessary
但 我 知道 什么 他 曾是 尝试 到 做 , 和 制成 全部 这 必要的
[ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
allowances for him .
津贴 为了 他 .
但我知道他想做什么, 并给予了他所有必要的便利。

" [bʌt; bət] , [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] .
" **But** , **say what he might** , **I knew he was not satisfied** .
" 但 , 说 什么 他 可能 , 我 知道 他 曾是 不是 使满意 .
"但是, 不管他怎么说, 我知道他并不满意。"

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] - [ˈpiːp(ə)l] ,
I could see that he missed his ' people ,
我 可以 看 那 他 错过 他的 - 人们 ,
我看得出来他很想念他的“人民”。

- [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ;
- **by whom he was accustomed to be surrounded and served** ;
- 经过 谁 他 曾是 习惯 到 是 包围 和 服务 ;
他习惯于被这些人围绕和服侍;

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [dɪd][nɑːt][suːt] [hɪm; ɪm] .
and I soon found out that his meals did not suit him .
和 我 很快 成立 出去 那 他的 餐 做过 不是 套装 他 .
我很快发现他做的饭菜并不适合他。

[əˈniːtə] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
Anita visited the kitchen much more frequently than she had done just before
安妮塔 到访 这 厨房 很多 更多的 频繁地 比 她 有 完毕 只是 前
[ˈraʊndərz] [əˈraɪvd] ,
Rounders arrived ,
圆场 到达的 ,
安妮塔进出厨房的次数比朗德斯到来之前频繁得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː ˈes] ;
and she talked a great deal about the dishes which were served to us ;
和 她 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 菜肴 哪个 是 服务 到 我们 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
她滔滔不绝地谈论着我们吃到的菜肴; 但是,

[soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
so far as I could judge ,
所以 远的 作为 我 可以 法官 ,
就我所能判断的而言,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli]
she had no more to do with their preparation than she had previously
她 有 不 更多的 到 做 和 他们的 准备 比 她 有 之前
[hæd; həd] .
had .
有 .
她对他们的准备工作所做的贡献与之前并无二致。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈraʊndərz] [wʌz; wəz]
I was thoroughly well satisfied with everything ; and , although Rounders was
我 曾是 彻底 出色地 使满意 和 一切 ; 和 , 虽然 圆场 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
我对一切都非常满意; 而且, 尽管《赌王之王》这部电影并不成功,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][soʊ][wen][hiː; hi][sæt][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈleɪdi][huː]
it was impossible for him to say so when he sat opposite the lady who
它 曾是 不可能的 为了 他 到 说 所以 什么时候 他 卫星 对面的 这 女士 WHO
[tʊld][hɪm; ɪm][tuː][ɔːr][θriː][taɪmz][æt; ət][ˈevri][miːl][ðæt][ʃiː; ʃi][prɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn].
told him two or three times at every meal that she presided in the kitchen.
讲述 他 二 或者 三 时代 在 每一个 一顿饭 那 她 主持 在 这 厨房 .
他坐在那位女士对面，每顿饭她都要两三次告诉他，她是厨房的掌管者，所以他不可能说出这样的话。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][wʊd][hæv; həv][dʌn][ˈevriθɪŋ][ɪn][maɪ][ˈpaʊər][tuː; tə][ɡɪv][ˈraʊndərz][θɪŋz][tuː; tə]
Of course I would have done everything in my power to give Rounders things to
的 课程 我 会 有 完毕 一切 在 我的 力量 到 给 圆场 事物 到
[iːt][ðæt][hiː; hi][laɪkt],
eat that he liked,
吃 那 他 喜欢 ,
当然，我会尽我所能给朗德斯提供他爱吃的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌt][tuː; tə][duː].
but I did not know what to do.
但 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .
但我不知道该怎么办。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈteɪbl̩][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɡʊd], [ðʊʊ][nɔːt][æz; əz][ˈverɪd],
Our table was just as good, though not as varied,
我们的 桌子 曾是 只是 作为 好的 , 尽管 不是 作为 多种多样 ,
我们那桌的菜品也一样好，虽然种类没有那么丰富。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][taʊn];
as it was when we were in town;
作为 它 曾是 什么时候 我们 是 在 镇 ;
就像我们当时在城里时一样；

[ænd; ənd][ðæt][ˈraʊndərz][wʌz; wəz][əˈklʌstəmd][tuː; tə][ˈlɪvɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][aɪ][kʊd; kəd]
and that Rounders was accustomed to living better than we did I could
和 那 圆场 曾是 习惯 到 活的 更好的 比 我们 做过 我 可以
[nɔːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][bɪˈliːv].
not for one moment believe.
不是 为了 一 片刻 相信 .
我丝毫不能相信朗德斯的生活条件比我们好。

[aɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt], [ɪn][spart̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈefərts][tuː; tə][səbˈduː][hɪz; ɪz]
I came to the conclusion that, in spite of his efforts to subdue his
我 来了 到 这 结论 那 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 征服 他的
[ˈdɒmineɪtɪŋ][ˈhæbɪt],
dominating habit,
占据主导地位 习惯 ,
我得出的结论是，尽管他努力克服自己的支配欲，

[hiː; hi][kʊd; kəd][-]
he could [141]
他 可以 [-]
他可以[141]

[nɔːt][rɪˈzɪst][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][tuː; tə][let̩][juːˈes][noʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][juːst̩][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)]
not resist the temptation to let us know that he was not used to humble
不是 抵抗 这 诱惑 到 让 我们 知道 那 他 曾是 不是 用过的 到 谦逊的
[laɪf],
life,
生活 ,
他忍不住想让我们知道，他并不习惯卑微的生活。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
or even the appearance of it .
或者 甚至 这 外貌 的 它 .

甚至只是它的外观。

" [soʊ][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [θriː] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] , — [əˈniːtə] [wəd] [nɑːt] [əˈlʌʊ] [juːˈes][ˈeni]
" **So I enjoyed our three good meals a day , — Anita would not allow us any**
" 所以 我 享受 我们的 三 好的 餐 一个 天 , — 安妮塔 会 不是 允许 我们 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“所以我很享受我们每天三顿丰盛的饭菜，——安妮塔不允许我们吃更多了。”

— [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
— **which were prepared by one of the best cooks on the continent from the**
— 哪个 是 准备 经过 一 的 这 最好的 厨师 在 这 大陆 从 这
[ˈtʃɔɪsəst] [məˈtɪriəlz] [ˈfɜːrniʃt] [ˈregjələrlɪ] [ˈʌndər] [ˈbækstəz] [ˈɔːrdərz] ;
choicest materials furnished regularly under Baxter's orders ;
精选 材料 提供 经常 在下面 巴克斯特 订单 ;

——这些菜肴由欧洲大陆最好的厨师之一，用巴克斯特定期订购的上等食材烹制而成；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈraʊndərz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː][wʌz; wəz]
and if Rounders chose to think that what was good enough for me was
和 如果 圆场 选择 到 思考 那 什么 曾是 好的 足够的 为了 我 曾是
[nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not good enough for him ,
不是 好的 足够的 为了 他 ,

如果朗德斯认为对我来说足够好的东西对他来说不够好，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [əˈkɔːrdɪŋli] .
he must go his own way and suffer accordingly .
他 必须 去 他的 自己的 方式 和 遭受 因此 .

他必须走自己的路，并承担相应的后果。

[ɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪn][ˈsteɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmeʒərəbli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː]
In fortune and in station I was so immeasurably superior to him that it
在 财富 和 在 车站 我 曾是 所以 无法估量 优越的 到 他 那 它
[ˈnɛtəld] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn] [ˈɛrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
nettled me a little to see him put on airs at the table to which I had
荨麻 我 一个 小的 到 看 他 放 在 播出 在 这 桌子 到 哪个 我 有
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
invited him :
受邀 他 .

无论在财富还是地位上，我都比他优越得多，所以看到他在我邀请他来的餐桌上摆架子，让我有点恼火。

[bʌt; bət] [ˈraʊndərz] [wʌz; wəz] [ˈraʊndərz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈlʌʊ] [maɪ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
But Rounders was Rounders , and I did not allow my irritation to continue .
但 圆场 曾是 圆场 , 和 我 做过 不是 允许 我的 刺激 到 继续 .

但《赌王之王》就是《赌王之王》，我没有让自己的不满情绪继续下去。

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtəz] [ˌoʊvərˈwɜːrk][brɪˈgæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] :
" **In two or three days our visitor's overwork began to show on him** :
" 在 二 或者 三 天 我们的 访客 过度劳累 开始 到 展示 在 他 :

“两三天后，我们这位访客的过度劳累迹象就开始显现出来：

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [plʌmp] [tʃiːks] [hʌŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] , [ænd; ənd] ,
his naturally plump cheeks hung down , his eyes drooped , and ,
他的 自然 丰满 脸颊 悬挂 向下 , 他的 眼睛 下垂 , 和 ,

他天生丰满的脸颊下垂，眼睛也耷拉着，而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][waɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
although he drank a great deal of wine , he was seldom in good spirits .
虽然 他 喝 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 , 他 曾是 很少 在 好的 烈酒 .
虽然他喝了很多酒, 但他很少心情愉快。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
On the fourth day of his visit ,
在 这 第四 天 的 他的 访问 ,
在他访问的第四天,

[æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['aɪzək] ,
after the morning mail had been brought to us by Isaac ,
后 这 早晨 邮件 有 到过 带来 到 我们 经过 艾萨克 ,
艾萨克把早晨的邮件送来之后,

['raʊndərz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:ld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt]
Rounders came to me and told me he had just received a letter which
圆场 来了 到 我 和 讲述 我 他 有 只是 已收到 一个 信 哪个
[wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ðæt] [æftər'nu:n] .
would make it necessary for him to go home that afternoon .
会 制作 它 必要的 为了 他 到 去 家 那 下午 .
朗德斯来找我, 告诉我他刚刚收到一封信, 信中说他当天下午必须回家。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ,
I expressed my regret , but did not urge him to stay ,
我 表达 我的 后悔 , 但 做过 不是 敦促 他 到 停留 ,
我表达了遗憾, 但没有挽留他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] .
for it was obvious that he wanted to go .
为了 它 曾是 明显的 那 他 通缉 到 去 .
因为很明显他想去。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪt(ə)l] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]
' I have had a most delightful time , ' he said , as he took leave of
- 我 有 有 一个 最多 愉快 时间 , - 他 说 , 作为 他 采取 离开 的
[ə'ni:tə] ;
Anita ;
安妮塔 ;
“我度过了一段非常愉快的时光,”他一边说着, 一边向安妮塔告别;

- [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'saɪd] . -
' but business is business , and I cannot put it aside . '
- 但 商业 是 商业 , 和 我 不能 放 它 旁边 . -
“但是生意就是生意, 我不能把它放在一边。”

" [aɪ] [bi'li:vd] [bəʊθ] [ði:z] ['steɪtmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkə'rekt] :
" I believed both these statements to be incorrect :
" 我 相信 两个都 这些 声明 到 是 错误 :
我认为这两种说法都是错误的:

[aɪ] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
I knew that at that season he was not likely to be called away on business ,
我 知道 那 在 那 季节 他 曾是 不是 可能 到 是 称为 离开 在 商业 ,
我知道在那个赛季他不太可能因为出差而被召走。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] ;
and he had given me no reason to suppose he was enjoying himself ;
和 他 有 给定 我 不 原因 到 认为 他 曾是 享受 他自己 ;
他没有给我任何理由认为他过得很开心;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stɪfli]
and as I walked with him to the gate I am afraid I was only stiffly
和 作为 我 步行 和 他 到 这 门 我 是 害怕的 我 曾是 仅有的 僵硬地
[pə'laɪt] .
polite .
有礼貌的 .

当我陪他走到大门时，恐怕我只是表现得十分拘谨礼貌。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] . [-]
Our spirits rose after his departure . [142]
我们的 烈酒 玫瑰 后 他的 离开 . [-]

他离开后，我们的精神都振奋了。[142]

[ə'ni:tə] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnkən'gru:əti] ,
Anita said she had found him an incongruity ,
安妮塔 说 她 有 成立 他 一个 不协调 ,

安妮塔说她觉得他很 不协调。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rs] - [praʊd] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
and I was tired of the spectacle of a purse - proud man trying to
和 我 曾是 疲劳的 的 这 奇观 的 一个 钱包 - 自豪的 男人 尝试 到
[ə'pɪr] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
appear like other people .
出现 喜欢 其他 人们 .

我厌倦了那种炫耀钱包、试图让自己看起来像其他人一样的滑稽场面。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] ['pʌnɪʃt] .
But if I were harsh in my judgment of him I was speedily punished .
但 如果 我 是 残酷的 在 我的 判断 的 他 我 曾是 迅速地 受到惩罚 .

但如果我对他的评判过于严厉，我很快就会受到惩罚。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər][hi:; hi] [left] [aɪ] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈbækstər] ,
On the third day after he left I received a message from Baxter ,
在 这 第三 天 后 他 左边 我 已收到 一个 信息 从 巴克斯特 ,
他离开后的第三天，我收到了巴克斯特发来的消息。

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət] [ˈbɒldwənz] [tent] .
who wanted to see me at Baldwin's tent .
WHO 通缉 到 看 我 在 鲍德温的 帐篷 .

有人想在鲍德温的帐篷里见我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] ,
He was not allowed to come into the grounds ,
他 曾是 不是 允许 到 来 进入 这 理由 ,
他被禁止进入场地。

[fɔ:r; fər][ə'ni:tə] [sed] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
for Anita said that would look too much like business .
为了 安妮塔 说 那 会 看 也 很多 喜欢 商业 .

安妮塔说，那样看起来太像生意了。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈbækstə-z] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈɜ:rdʒənt] ,
" I found that Baxter's errand was indeed urgent ,
" 我 成立 那 巴克斯特 差事 曾是 的确 紧迫的 ,

我发现巴克斯特的任务确实很紧急。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈwɔ:rəntɪd] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈpraɪvəsi] .
and that he was fully warranted in disturbing our privacy .
和 那 他 曾是 完全 有保证 在 令人不安 我们的 隐私 .

他完全有理由打扰我们的隐私。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] [dʌʊn] [frʌm; frəm][ˈkænədə] **The members of an English syndicate were coming down from Canada**
这 成员 的 一个 英语 辛迪加 是 未来 向下 从 加拿大
[tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trækt] **to make final arrangements with me for the purchase of a great tract**
到 制作 最终的 安排 和 我 为了 这 购买 的 一个 伟大的 通道
[ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [lænd] , **of mining land** ,
的 矿业 土地 ,

一个英国财团的成员正从加拿大赶来与我商讨购买一大片矿区的最终事宜。

[ænd; ænd][æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ænd] ['sɪɡnətʃər] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] **and as my presence and signature were absolutely necessary in the**
和 作为 我的 在场 和 签名 是 绝对地 必要的 在 这
[kən'kluːdɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , **concluding stages of the transaction** ,
总结 阶段 的 这 交易 ,

由于在交易的最后阶段，我的到场和签字是绝对必要的，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] . **I would be obliged to be in New York on the next day but one** .
我 会 是 有义务 到 是 在 新的 约克 在 这 下一个 天 但 一 :
我必须在后天抵达纽约。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] . **" I was greatly annoyed by this intelligence** .
" 我 曾是 非常 恼怒 经过 这 智力 :
“我对这种情报感到非常恼火。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] , [ə'ni:tə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] **The weather was particularly fine , Anita was reading me a most interesting**
这 天气 曾是 特别 美好的 , 安妮塔 曾是 阅读 我 一个 最多 有趣的
[ˈnɔ:v(ə)l] , **novel** ,
小说 ,

天气格外晴朗，安妮塔正在给我读一本非常有趣的小说。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [maɪ'self] [dʌʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] **and I was settling myself down to a thorough enjoyment of our cottage**
和 我 曾是 安顿 我 向下 到 一个 彻底 享受 的 我们的 小屋
[laɪf] , **life** ,
生活 ,

我正全身心地享受着我们的 小屋生活，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['enibəːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , **which I did not wish interfered with by anybody or anything** ,
哪个 我 做过 不是 希望 干扰 和 经过 任何人 或者 任何事物 ,
我不希望这件事受到任何人或任何事的干扰。

[ænd; ænd][aɪ] ['ɡrəʊɪŋɡli] [æskt] [waɪ] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'suːtəbl] **and I growlingly asked why the syndicate had chosen such an unsuitable**
和 我 低声咆哮 问 为什么 这 辛迪加 有 选定 这样的 一个 不合适
[taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [dʌʊn] [frʌm; frəm][ˈkænədə] . **time of the year to come down from Canada** .
时间 的 这 年 到 来 向下 从 加拿大 :

我怒吼着问，为什么这个犯罪集团选择在一年中如此不合适的时间从加拿大过来。

[bʌt; bət][ˈbækstər][dɪd][nɔːt] [noʊ] . **But Baxter did not know** .
但 巴克斯特 做过 不是 知道 :
但巴克斯特并不知道。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I continued to growl , but there was no way out of it .
我 持续 到 咆哮 , 但 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 .
我继续低吼, 但已经无路可退了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nu:] [jɔ:k] .
I must go to New York .
我 必须 去 到 新的 约克 .
我必须去纽约。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
For the sake of perhaps half a million dollars ,
为了 这 清酒 的 也许 一半 一个 百万 美元 ,
为了或许五十万美元,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][ˈɔːltər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [juː 'es]
which would not alter our ordinary manner of living , which would not give us
哪个 会 不是 改变 我们的 普通的 方式 的 活的 , 哪个 会 不是 给 我们
[eni] ['pleʒərz] ,
any pleasures ,
任何 快乐 ,
这不会改变我们平常的生活方式, 也不会给我们带来任何乐趣。

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːr][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [pə'zes] ,
privileges , or advantages of any kind which we did not now possess ,
特权 , 或者 优势 的 任何 种类 哪个 我们 做过 不是 现在 具有 ,
我们现在不拥有的任何特权或优势

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtful(ə)] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ænd] [rɪl] ,
we must break up our delightful life at the cot and rill ,
我们 必须 休息 向上 我们的 愉快 生活 在 这 婴儿床 和 溪流 ,
我们必须打破在婴儿床和小溪边度过的美好生活,

[ænd; ænd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][sə'saɪətɪ] . [-]
and go back to the humdrum of ordinary society . [143]
和 去 后退 到 这 平淡无奇 的 普通的 社会 : [-]
然后又回到平凡社会的单调生活中。[143]

" ['bækstər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [em 'i:] .
" **Baxter tried to console me .**
" 巴克斯特 尝试 到 安慰 我 .
巴克斯特试图安慰我。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'tɜːrŋ] [wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .
He said we could easily return when this business had been settled .
他 说 我们 可以 容易地 返回 什么时候 这 商业 有 到过 定居 .
他说等这件事解决了, 我们就可以随时回来。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ; [aɪ] ['θɜːrəli] [ʌndər'stʊd] [ə'niːtəz]
But I knew that going away would break the charm ; I thoroughly understood Anita's
但 我 知道 那 去 离开 会 休息 这 魅力 ; 我 彻底 理解 安妮塔的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但我知道离开会破坏这种美好; 我完全了解安妮塔的性格。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [kɑ:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][waːnt][tuː; tə][goʊ]
and I was sure if she left the cot for a time she would not want to go
和 我 曾是 当然 如果 她 左边 这 婴儿床 为了 一个 时间 她 会 不是 想 到 去
[bæk] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
back to it .
后退 到 它 .
我确信, 如果她离开婴儿床一段时间, 她就不会想再回到婴儿床了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tʊɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈbækstə-z] [ˈbɪznəs] ,
But when I told her Baxter's business ,
 但 什么时候 我 讲述 她 巴克斯特 商业 ,
 但当我告诉她巴克斯特的生意时,
 [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][fɔ:r; fəɹ]
and that she would have to have some one come and pack up for
 和 那 她 会 有 到 有 一些 一 来 和 盒 向上 为了
 [hɜ:r; həɹ] ,
her ,
 她 ,
 她得找个人来帮她收拾行李。

[ʃiː; ʃi] ['flætli] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʊʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
she flatly declared that no one should do anything of the kind .
 她 断然 声明 那 不 一 应该 做 任何事物 的 这 种类 .
 她断然声明，任何人都不应该做这种事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She would stay where she was .
 她 会 停留 在哪里 她 曾是 .

她会待在原地。

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] ! -
 " ' **You can't stay here by yourself !** '
 " - 你 不能 停留 这里 经过 你自己 ! -
 "你不能一个人待在这里！ "

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
 我 哭 .

我哭了。

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
 " ' Of course not , ' she said .
 " - 的 课程 不是 , - 她 说 .

“当然不是,”她说。

- [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ?
 ' **Who could imagine such an absurdity ?**
 - WHO 可以 想象 这样的 一个 荒谬 ?
 谁能想象到如此荒谬的事情？

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn] .
But I shall not be alone .
 但 我 将 不是 是 独自的 .

但我不会孤单。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæni] - [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] .
I was thinking this very morning of Fanny Ransmore and her mother .
 我 曾是 思维 这 非常 早晨 的 舐 - 和 她 母亲 .

今天早上我还在想范妮·兰斯莫尔和她的母亲。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈɡɛsts] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈæftər][ˈmɪstər] .
I want some women guests this time , and they would be delightful after Mr .
 我 想 一些 女性 客人 这 时间 , 和 他们 会 是 愉快 后 先生 .
 [ˈraʊndərz] .
Rounders .
 圆场 .

这次我想邀请一些女客人，她们会给朗德斯先生带来很多乐趣。

[ˈfæni] [ɪz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Fanny is as lively as a cricket , and Mrs . Ransmore could take care of
舢 是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 , 和 太太 : - 可以 拿 关心 的
[ˈenɪbə:di] .
anybody .
任何人 :

芬妮活泼得像只蟋蟀，而兰斯莫尔太太能照顾好任何人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈbækstər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][pəˈtroʊl][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [naɪt] ,
You can tell Baxter to have some one to patrol the grounds at night ,
你 能 告诉 巴克斯特 到 有 一些 一 到 巡逻 这 理由 在 夜晚 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][jæl; jəl][get] [əˈb:ŋ] [ˈbjʊ:tɪfli] .
and we shall get along beautifully .
和 我们 将 得到 沿着 非常漂亮 :

你可以告诉巴克斯特安排人晚上巡逻场地。

[ænd; ənd][wɪz; wi][jæl; jəl][get] [əˈb:ŋ] [ˈbjʊ:tɪfli] .
and we shall get along beautifully .
和 我们 将 得到 沿着 非常漂亮 :

我们一定会相处融洽。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈweɪ] [lɔ:ŋ] . -
I am sure you will not be away long . '
我 是 当然 你 将要 不是 是 离开 长的 . -

我相信你不会离开太久。

" - [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði] - ? -
" ' But can you get the Ransmores ? ' -
" - 但 能 你 得到 这 - ? -

“但是你能买到兰斯莫尔巧克力吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 :

我问了。

" - [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [fi:; fi] .
" ' Certainly , said she .
" - 当然 , - 说 她 :

“当然,”她说。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [ɪˈmi:diətli] ,
' They are at Newport now ; but I will telegraph immediately ,
- 他们 是 在 纽波特 现在 ; 但 我 将要 电报 立即地 ,

“他们现在在纽波特；但我会立即发电报。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] .
and they can start to - night and get here to - tomorrow afternoon .
和 他们 能 开始 到 - 夜晚 和 得到 这里 到 - 明天 下午 :

他们今晚就可以出发，明天下午就能到达。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [kʌm] .
You need not be afraid they cannot come .
你 需要 不是 是 害怕的 他们 不能 来 :

你不必担心他们来不了。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [gests] . -
They would give up any engagement on earth to be our only guests . '
他们 会 给 向上 任何 订婚 在 地球 到 是 我们的 仅有的 客人 . -

他们愿意放弃世间一切，只为成为我们唯一的客人。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈni:təz] [plæn] ,
" The matter was settled according to Anita's plan ,
" 这 事情 曾是 定居 根据 到 安妮塔的计划 ,

“这件事按照安妮塔的计划解决了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen] [aɪ] [rɪ'flekʔɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ]
and I was more willing to go to New York when I reflected that after the
和 我 曾是 更多的 愿意的 到 去 到 新的 约克 什么时候 我 反映 那 后 这
- [keɪm] [ə'niːtə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][em 'iː] . "
Ransmores came Anita would not be able to read aloud to me . "
- 来了 安妮塔 会 不是 是 有能力的 到 读 大声 到 我 . "

想到兰斯莫尔一家搬来之后，安妮塔就不能再给我朗读故事了，我就更愿意去纽约了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [-]
" At this point , " said the Master of the House , [144]
" 在 这 观点 , " 说 这 掌握 的 这 房子 , [-]
"此时,"屋主说道[144]

" [jɔːr; jər][ˈhɪrəʊ] [meɪks] [em 'iː][ˈæŋɡrɪ] .
" your hero makes me angry .
" 你的 英雄 制作 我 生气的 .
"你的英雄让我生气。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [fʊːr; fər] [θriː]
Why should he think he could not go away and leave his wife for three
为什么 应该 他 思考 他 可以 不是 去 离开 和 离开 他的 妻子 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他为什么会认为自己不能离开妻子三天呢？

[wen] [aɪ] [liːv] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [tuː] , [fʊːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ?
when I leave my wife , and daughter too , for three years ?
什么时候 我 离开 我的 妻子 , 和 女儿 也 , 为了 三 年 ?
当我离开妻子和女儿三年时？

[hɪz; ɪz][ə'niːtə][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] [ˈtwentiəθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [iːðər] [maɪ][waɪf][ɔːr] [ˈdɔːtər] .
His Anita is not worth one twentieth as much as either my wife or daughter .
他的 安妮塔 是 不是 值得 一 第二十 作为 很多 作为 任何一个 我的 妻子 或者 女儿 .
他的安妮塔连我妻子或女儿的二十分之一都不到。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Then again , if I were in his place ,
然后 再次 , 如果 我 是 在 他的 地方 ,
但话说回来，如果我处在他的位置，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsədʌvən'teɪdʒəs] [hæf] - ['mɪljən] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
I would not allow a disadvantageous half - million to take me away from you
我 会 不是 允许 一个 不利 一半 - 百万 到 拿 我 离开 从 你
[tuː] .
two .
二 .
我绝不会允许区区五十万块钱把我从你们身边夺走。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəserɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [meɪk] [em 'iː] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ]
It is only the absolutely necessary thousands that make me leave you as I
它 是 仅有的 这 绝对地 必要的 数千 那 制作 我 离开 你 作为 我
[duː] . "
do . "
做 . "
只有那些绝对必要的数千英镑才会让我以这种方式离开你们。

" [jɔːr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [naɪs][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , [ˈpɑːpə] ,
" Your sentiments are just as nice as they can be , papa ,
" 你的 情感 是 只是 作为 好的 作为 他们 能 是 , 爸爸 ,
"爸爸，您的心意真是太好了。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ；
" **said the Daughter of the House** ；
" 说 这 女儿 的 这 房子 ；

“屋中小姐说道；

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]
" **but don't you see if the gentleman did what you would do it would spoil the**
" 但 不 你 看 如果 这 绅士 做过 什么 你 会 做 它 会 剧透 这
[ˈstɔːri] ？
story ？
故事 ？

“但是，你难道没意识到，如果这位先生像你一样行事，就会破坏故事的完整性吗？”

" [dʒɑːn] [geɪθəː] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ．
" **John Gayther smiled with pleasure** ．
" 约翰 盖瑟 微笑 和 乐趣 ．

约翰·盖瑟露出了欣喜的笑容。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ．
Here was a young lady who never forgot the principle of the thing ．
这里 曾是 一个 年轻的 女士 WHO 绝不 忘了 这 原则 的 这 事物 ；
这位年轻女士始终牢记着事情的原则。

[wətˈevər] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ．
whatever the thing might be ．
任何 这 事物 可能 是 ．

不管那东西是什么。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz]
" **That is true !** " **exclaimed the captain , stretching himself at full length in his**
" 那 是 真的 ！ " 惊呼 这 队长 ， 伸展 他自己 在 满的 长度 在 他的
[tʃer] ．
chair ．
椅子 ．

“没错！”船长惊呼道，同时在椅子上伸了个懒腰。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ．
" **I did not think of that** ．
" 我 做过 不是 思考 的 那 ．

我没想到这一点。

[ˈmædəm] ， [pliːz] [prəʊˈsiːd] ； [let][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saɪˈæm; 'saɪæm] [ˈriːkəˈmens] [hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] ．
Madam , please proceed ; let the King of Siam recommence his performances ．
" 女士 ， 请 继续 ； 让 这 国王 的 暹 重新开始 他的 表演 ；
" ．
" ．
" ．

夫人，请继续；让暹罗国王继续他的表演吧。

" [aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːrk] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
" **I will merely remark ,** " **said the Mistress of the House** ．
" 我 将要 仅仅 评论 ， " 说 这 情妇 的 这 房子 ，
“我只想说一句，”女主人说道。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saɪˈæm; 'saɪæm] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [maɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
" **that if the King of Siam undertook to emulate my hero in all his**
" 那 如果 这 国王 的 暹 承担 到 仿真 我的 英雄 在 全部 他的
[pəˈfɔːmənsɪz] ，
performances ．
表演 ．

“如果暹罗国王承诺效仿我的英雄的所有表演，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˌəʊvəˈtæksd][ˈsʌbdʒekts] .
it would be a pretty hard thing for his already overtaxed subjects .
它 会 是 一个 漂亮的 难的 事物 为了 他的 已经 税负过重 主题 .

这对那些已经不堪重负的民众来说，将是一件相当艰难的事情。

" [ðə; ðɪ] - [əˈraɪvd] [ɑːn] [taɪm] ,
" The Ransmores arrived on time ,
" 这 - 到达的 在 时间 ,

兰斯莫尔一家准时到达，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][əˈniːtə][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd]
and were as delighted with the invitation as Anita had said they would
和 是 作为 高兴极了 和 这 邀请 作为 安妮塔 有 说 他们 会
[biː; bi] .
be .
是 .

他们像安妮塔所说的那样，对邀请感到非常高兴。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːrdərz] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ][meɪd] ,
According to her orders , neither of them brought a maid ,
根据 到 她 订单 , 两者都不 的 他们 带来 一个 女佣 ,
按照她的吩咐，他们两人都没有带女佣。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪtɪ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] ;
which must have been pretty hard on the old lady ;
哪个 必须 有 到过 漂亮的 难的 在 这 老的 女士 ;

这对那位老太太来说一定很艰难；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ðɪ][fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðəmˈselvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
but they declared that the fun of waiting on themselves would be greater than
但 他们 声明 那 这 乐趣 的 等待 在 他们自己 会 是 更大的 比
[eniθɪŋ] [ˈnuːpɔːrt] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [ɔːfər][ðem; ðəm] .
anything Newport could possibly offer them .
任何事物 纽波特 可以 可能 提供 他们 .

但他们宣称，自己伺候自己的乐趣将远胜于纽波特能带给他们的任何事物。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [əˈtendɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː]
" I went to New York , attended to my business , which occupied me for three
" 我 去 到 新的 约克 , 参加 到 我的 商业 , 哪个 占领 我 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我去了纽约，处理了我的事务，这花了我三天时间。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [-]
and then I thought [145]
和 然后 我 想法 [-]

然后我想[145]

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
this would be a good opportunity to take a trip to Philadelphia to look at
这 会 是 一个 好的 机会 到 拿 一个 旅行 到 费城 到 看 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːm] - [jɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃɪpjɑːrd]
a large steam - yacht which was in course of construction at the shipyards
一个 大的 蒸汽 - 游艇 哪个 曾是 在 课程 的 建造 在 这 造船厂
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

这将是一个前往费城参观正在当地造船厂建造的大型蒸汽游艇的好机会。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] -
I did not feel in such a hurry to go back to the cot now that the Ransmores
我 做过 不是 感觉 在 这样的 一个 匆忙 到 去 后退 到 这 婴儿床 现在 那 这 -
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

既然兰斯莫尔一家都在，我就不急着回婴儿床了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [əˈni:tə] [wəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nu:] [jɑ:t] ,
and I was sure also that Anita would like to hear about the new yacht ,
和 我 曾是 当然 还 那 安妮塔 会 喜欢 到 听到 关于 这 新的 游艇 ,
而且我也确信安妮塔会很愿听听关于那艘新游艇的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
in which we hoped to make a Mediterranean voyage during the winter .
在 哪个 我们 希望 到 制作 一个 地中海 航程 期间 这 冬天 .
我们当时希望在冬季进行一次地中海航行。

[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnʊ:n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
But early in the forenoon of my second day in Philadelphia ,
但 早期的 在 这 午前 的 我的 第二 天 在 费城 ,
但在我抵达费城的第二天上午早些时候，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈfɪtɪŋz]
while I was engaged in a consultation concerning some of the interior fittings
尽管 我 曾是 已订婚的 在 一个 咨询 有关 一些 的 这 内部的 配件
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
of the yacht ,
的 这 游艇 ,

当时我正在就游艇的一些内部装修事宜进行咨询，

[aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈbækstər] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [emˈi:] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
I received a telegram from Baxter informing me that my wife had returned
我 已收到 一个 电报 从 巴克斯特 通知 我 那 我的 妻子 有 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
from the cot on the previous evening ,
从 这 婴儿床 在 这 以前的 晚上 ,

我收到巴克斯特发来的电报，告知我妻子前一天晚上已经从床上回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [haʊs] .
and was now at our town house .
和 曾是 现在 在 我们的 镇 房子 .
现在他正在我们镇上的房子里。

[æt; ət] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nu:]
At this surprising intelligence I dropped the business in hand and went to New
在 这 奇怪 智力 我 掉落 这 商业 在 手 和 去 到 新的
[jɔ:k] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
York by the first train .
约克 经过 这 第一的 火车 .

得知这一惊人的消息后，我放下手头的事情，搭乘第一班火车去了纽约。

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [əˈni:tə] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈləʊn] ,
" ' **Of course** , ' **said Anita , when we were alone** ,
" - 的 课程 , - 说 安妮塔 , 什么时候 我们 是 独自的 ,
“当然,”安妮塔在我们独处时说道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [ðæt] [ˈpreʃəs] [kɑ:t] .
' **I will tell you why I left that precious cot** .
- 我 将要 告诉 你 为什么 我 左边 那 宝贵的 婴儿床 .
我会告诉你我为什么离开那张珍贵的婴儿床。

[wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [ˈæftər][juː; jə] [left] , [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd] [ðə; ði] -
We had a very good time after you left , and I showed the Ransmores
我们 有 一个 非常 好的 时间 后 你 左边 , 和 我 显示 这 -
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 :

你走后我们玩得很开心，我把兰斯莫尔一家都介绍给了他们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈfæni] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
The next day Fanny and I determined to go fishing ,
这 下一个 天 舫 和 我 决定 到 去 钓鱼 ,
第二天，芬妮和我决定去钓鱼。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [riːd] [ˈnɔːvəlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmæk] , [æn; ən][ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n][ˈfiː; ʃi] [əˈdɔːz] .
leaving Mrs . Ransmore to read novels in a hammock , an occupation she adores .
离开 太太 : - 到 读 小说 在 一个 吊床 , 一个 职业 她 喜爱 :
兰斯莫尔太太则躺在吊床上读小说，这是她最喜欢的消遣。

[ˈaɪzək] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi][gɑːt][raːdz][fɔːr; fər]
Isaac was just as good as he could be all the time ; he got rods for
艾萨克 曾是 只是 作为 好的 作为 他 可以 是 全部 这 时间 ; 他 得到 杆 为了
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
艾萨克一直都发挥得非常出色；他帮我们弄到了鱼竿。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːˈes][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] ,
and made us some beautiful bait out of raw beef ,
和 制成 我们 一些 美丽的 饵 出去 的 生的 牛肉 ,
他们还用生牛肉给我们做了些漂亮的鱼饵。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][wəːmz, vɔːrms] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd]
for of course we did not want to handle worms ; and we started
为了 的 课程 我们 做过 不是 想 到 处理 蠕虫 ; 和 我们 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
for the river .
为了 这 河 :

我们当然不想碰蚯蚓；于是我们向河边走去。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
We had just reached a place where we could see the water ,
我们 有 只是 达到 一个 地方 在哪里 我们 可以 看 这 水 ,
我们刚刚到达一个可以看到水的地方，
[wen] [ˈfæni] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [jɑːrd][ðer; ðər] ,
when Fanny called out that somebody had a chicken - yard there ,
什么时候 舫 称为 出去 那 某人 有 一个 鸡 - 院子 那里 ,
当芬妮喊出有人在那里养鸡时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
and that we would have to go around it .
和 那 我们 会 有 到 去 大约 它 :
我们必须绕过它。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ][fɑːr] , [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
We walked ever and ever so far , over all sorts of stones and bushes ,
我们 步行 曾经 和 曾经 所以 远的 , 超过 全部 排序 的 石头 和 灌木丛 ,
我们走了很远很远的路，越过各种各样的石头和灌木丛，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈjɑ:rd] [ænd; ənd] [nɑ:t] **until we made up our minds we were inside a chicken - yard and not**
直到 我们 制成 向上 我们的 思想 我们 是 里面 一个 鸡 - 院子 和 不是
[aʊt'saɪd] , **outside** ,
外部 ,

直到我们下定决心，我们才意识到自己身处鸡舍之内而不是之外。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] . **and so we could not get around it** .
和 所以 我们 可以 不是 得到 大约 它 .

因此我们别无选择。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [-] **I was very much put out , and did [146]**
我 曾是 非常 很多 放 出去 , 和 做过 [-]

我非常生气，并且[146]

[nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] ; **not like it a bit because we could not reach the river ;**
不是 喜欢 它 一个 少量 因为 我们 可以 不是 抵达 这 河 ;
一点也不喜欢这样，因为我们没能到达河边；

[bʌt; bət] ['fæni] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , **but Fanny saw through it all** ,
但 舢 锯 通过 它 全部 ,

但范妮看穿了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] **and said she was sure the fence had been put there to keep all sorts of**
和 说 她 曾是 当然 这 栅栏 有 到过 放 那里 到 保持 全部 排序 的
[θɪŋz] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju: 'es] ; **things from disturbing us ;**
事物 从 令人不安 我们 ;

她说她确信设置这道栅栏是为了防止各种事情打扰我们；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzɪd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪl] . **and then she proposed fishing in the rill** .
和 然后 她 建议的 钓鱼 在 这 溪流 .

然后她提议去小溪里钓鱼。

" - [wi:; wi] [traɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [baɪt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [get] ; **" ' We tried this a long time , but not a bite could we get ;**
" - 我们 尝试 这 一个 长的 时间 , 但 不是 一个 咬 可以 我们 得到 ;
“我们尝试了很久，但始终一无所获；

[ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] **and then Fanny went wandering up the stream to see if she could find a**
和 然后 舢 去 漫游 向上 这 溪流 到 看 如果 她 可以 寻找 一个
[sprɪŋ] , **spring** ,
春天 ,

然后，芬妮沿着溪流向上游走去，看看能不能找到泉水。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [traʊt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [kəʊld] [stri:mz] . **because she said she had heard that trout were often found in cold streams** .
因为 她 说 她 有 听到 那 鳟鱼 是 经常 成立 在 寒冷的 溪流 .

因为她说她听说鳟鱼经常出现在寒冷的溪流中。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , **After a while she came running back , and said she had found the spring** ,
后 一个 尽管 她 来了 跑步 后退 , 和 说 她 有 成立 这 春天 ,

过了一会儿，她跑回来，说她找到了泉水。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
and what on earth did I think it was ?
和 什么 在 地球 做过 我 思考 它 曾是 ？

我当时到底以为那是什么？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] ,
She had soon come to what seemed to be the upper end of the rill ,
她 有 很快 来 到 什么 似乎 到 是 这 上 结尾 的 这 溪流 ,
她很快就来到了小溪的上游，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and went down on her hands and knees and looked under the edge of
和 去 向下 在 她 双手 和 膝盖 和 看起来 在下面 这 边缘 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [flæt] [rɑ:k] ,
a great flat rock ,
一个 伟大的 平坦的 岩石 ,

她跪在地上，向下望去，看到一块巨大的平坦岩石的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ʼaɪərn][paɪp] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʼwɔ:tər][wʌz; wəz]
and there she saw the end of an iron pipe through which the water was
和 那里 她 锯 这 结尾 的 一个 铁 管道 通过 哪个 这 水 曾是
[ʼrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

她看到一根铁管的末端，水正从中流过。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [aɪ] [θru:] [daʊn] [maɪ] [ʼfɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʼnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
When I heard this I threw down my fishing - rod and would have nothing to do
什么时候 我 听到 这 我 扔 向下 我的 钓鱼 - 杆 和 会 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rtɪʼfɪ(ə)l] [rɪl] .
with an artificial rill .
和 一个 人造的 溪流 .

听到这话，我扔掉了鱼竿，对人工水渠一点兴趣也没有。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
I remembered then that I had thought , two or three times ,
我 记得 然后 那 我 有 想法 , 二 或者 三 时代 ,
我当时想起，我曾两三次想过：

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [ʼveri] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [aɪ 'ti:] ;
it had improved very much since I had first seen it ;
它 有 改进 非常 很多 自从 我 有 第一的 已见 它 ;
自从我第一次看到它以来，它已经有了很大的改进；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ʼmɪstər] . [ʼbækstər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][læst] [naɪt] ,
and when I asked Mr . Baxter about it last night ,
和 什么时候 我 问 先生 : 巴克斯特 关于 它 最后的 夜晚 ,
昨晚我问巴克斯特先生这件事时，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [rɪl] [hæd; həd][nɔ:t][ʼwɔ:tər] [ʼnʌf] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l][ʼkætə,rækt्स]
he said the original rill had not water enough in it for the little cataracts
他 说 这 原来的 溪流 有 不是 水 足够的 在 它 为了 这 小的 白内障
[ænd; ənd][pɑ:ndz] ,
and ponds ,
和 池塘 ,
他说，原来的小溪水量不足以形成小瀑布和池塘。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

以及所有这一切，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [stri:m] [ə'baʊt] [hæf]
and so he had brought down water from some other stream about half
和 所以 他 有 带来 向下 水 从 一些 其他 溪流 关于 一半
[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 :

于是，他从大约半英里外的另一条小溪里取了水下来。

" - [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑ:t] ['fæni] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz]
" ' **When we went back to the cot Fanny seemed to have her suspicions**
" - 什么时候 我们 去 后退 到 这 婴儿床 舫 似乎 到 有 她 怀疑
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
“当我们回到婴儿床边时，芬妮似乎更加疑神疑鬼了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,
and she pried into everything ,
和 她 撬开 进入 一切 ,
她什么都刨根问底，

[ænd; ənd] [su:n] [tuːld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [wɜ:r; wər]
and soon told me that the furniture and all the things in the cot were
和 很快 讲述 我 那 这 家具 和 全部 这 事物 在 这 婴儿床 是
['oʊnli] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pleɪn] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [juːz] ,
only imitation of the things plain country people use ,
仅有的 模仿 的 这 事物 清楚的 国家 人们 使用 ,
他很快告诉我，床铺上的家具和所有东西都只是仿照普通乡下人使用的东西。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [wel] [meɪd] ,
and were , in reality , of the best materials and wonderfully well made ,
和 是 , 在 现实 , 的 这 最好的 材料 和 太棒了 出色地 制成 ,
实际上，它们采用的是最好的材料，做工也非常精良。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪːz] [ɪmɪ'teɪʃənz]
and that it must have cost a lot of money to buy all these imitations
和 那 它 必须 有 成本 一个 很多 的 钱 到 买 全部 这些 仿制品
[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ,
of old - fashioned ,
的 老的 - 造型 ,
购买所有这些仿古制品肯定花费了不少钱。

[pʊr] - ['fʊksɪ] [θɪŋz] .
poor - folksy things .
贫穷的 - 民间 事物 .
穷人的东西。

[ðen] [-]
Then [147]
然后 [-]
然后[147]

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuːld] ['aɪzək] , [huː] [wʌz; wəz]
she went into the garden and peered about , and told Isaac , who was
她 去 进入 这 花园 和 窥视 关于 , 和 讲述 艾萨克 , WHO 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ,
working there ,
在在职的 那里 ,
她走进花园，四处张望，然后告诉了在那里干活的艾萨克。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈkaɪndz] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɔːl] [raɪp] [æt; ət] [ðə; ði] **that she had never seen so many different kinds of vegetables all ripe at the**
那 她 有 绝不 已见 所以 许多 不同的 种类 的 蔬菜 全部 成熟 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

她从未见过这么多不同种类的蔬菜同时成熟。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdnɪŋ] .
He touched his cap , and said that was a compliment to his gardening .
他 感动 他的 帽 , 和 说 那 曾是 一个 赞扬 到 他的 园艺 .

他摸了摸帽子，说这是对他园艺技艺的赞扬。

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] [ˈstɪkɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
But pretty soon she saw the edge of a flower - pot sticking above the ground ,
但 漂亮的 很快 她 锯 这 边缘 的 一个 花 - 锅 粘性 多于 这 地面 ,

但很快她就看到一个花盆的边缘露出了地面。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
and showed it to me .
和 显示 它 到 我 .

然后拿给我看了。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪɡ] [ʌp] [hoʊl] [bedz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pɒts]]
I made him dig up whole beds of things , and there was nothing but pots
我 制成 他 挖 向上 所有的 床 的 事物 , 和 那里 曾是 没有什么 但 锅

[ænd; ənd] [pɒts] ,
and pots ,
和 锅 ,

我让他把整片地里的作物都挖出来，结果除了锅碗瓢盆什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
in which everything was growing .
在 哪个 一切 曾是 生长 .

万物都在生长。

" - [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] ,
" ' **I went back to the house and looked about a good deal more** ,
" - 我 去 后退 到 这 房子 和 看起来 关于 一个 好的 交易 更多的 ,
“我回到房子里，又仔细地找了一遍，

[wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [æt; ət] [maɪ] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðɪs] [ɔːr]
with Fanny at my elbow to tell me how poor people would never have this or
和 舐 在 我的 弯头 到 告诉 我 如何 贫穷的 人们 会 绝不 有 这 或者

[ðæt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
that or the other thing .
那 或者 这 其他 事物 .

芬妮就坐在我旁边，告诉我穷人永远也得不到这个、那个或者其他什么东西。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt]
Then I was very angry with myself for not being able to see things without
然后 我 曾是 非常 生气的 和 我 为了 不是 存在 有能力的 到 看 事物 没有

[ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [ðæt] [ˈfæni] - ,
having them pointed out to me by that Fanny Ransmore ,
拥有 他们 尖 出去 到 我 经过 那 舐 - ,

然后我非常生气，因为我竟然看不到那些东西，非得让范妮·兰斯莫尔指给我看才行。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [praɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪn] [ðæt] [wei] . -
who was not invited to pry about and make herself disagreeable in that way . ' -
WHO 曾是 不是 受邀 到 撬 关于 和 制作 她自己 令人不快的 在 那 方式 . -

她没有被邀请去窥探别人的生活，也没有以这种方式惹人厌烦。

" - [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
" ' **And** **were** **you** **angry** **with** **me** ? ' -
" - 和 是 你 生气的 和 我 ? -

“你当时生我的气了吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [jes] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ; - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] .
" ' **Yes** , ' **she answered** ; ' **for** **a** **little** **while** .
" - 是的 , - 她 回答 ; - 为了 一个 小的 尽管 .

“是的,”她回答说; “一会儿。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][plænz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt]
But **when I** **remembered** **the** **plans** **I** **had** **made** **I** **thought** **we** **were** **about**
但 什么时候 我 记得 这 计划 我 有 制成 我 想法 我们 是 关于
[skweɪ] ,
square ,
正方形 ,

但当我回想起我制定的计划时, 我觉得我们差不多算是平局了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'si:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][frʌm; frəm]
and **that I** **had** **concealed** **as** **much** **from** **you** **as** **you** **had** **from**
和 那 我 有 暗 作为 很多 从 你 作为 你 有 从
[em 'i:] .
me :
我 .

而且, 我向你隐瞒的事情, 和你向我隐瞒的事情一样多。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [mɔ:k] - [kɔ:t]
I **was** **not** **angry** , **but** **I** **was** **determined** **I** **would** **not** **stay in** **that** **mock** - **cot**
我 曾是 不是 生气的 , 但 我 曾是 决定 我 会 不是 停留 在 那 嘲笑 - 婴儿床
[eni] [b:ŋɡər] .
any longer .
任何 更长 .

我并不生气, 但我下定决心再也不待在那张简易床上了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] .
I **could** **not** **bear** **the** **sight** **of** **anything** **I** **looked** **at** .
我 可以 不是 熊 这 视线 的 任何事物 我 看起来 在 .

我无法忍受所看到的任何东西。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I **thought** **the** **quickest** **way** **of** **settling** **the** **matter** **was** **to** **get rid** **of** **the**
我 想法 这 最快 方式 的 安顿 这 事情 曾是 到 得到 摆脱 的 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,
whole **business** **at** **once** ,
所有的 商业 在 一次 ,

我认为解决问题的最快办法就是一次性解散整个公司。

[ænd; ʌnd][aɪ][təʊld] [ˈaɪzək] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkroʊbɑ:r] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ˈstəʊv] ,
and **I** **told** **Isaac** **to** **put** **a** **crowbar** **under** **the** **kitchen** **stove** ,
和 我 讲述 艾萨克 到 放 一个 撬棍 在下面 这 厨房 火炉 ,

我告诉艾萨克把撬棍放在厨房炉灶下面,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] , [ænd; ʌnd][tɜ:rn][aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
which **was** **full** **of** **burning** **wood** , **and** **turn** **it** **over** .
哪个 曾是 满的 的 燃烧 木头 , 和 转动 它 超过 .

里面装满了燃烧的木头, 把它翻过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['prɪzn]
But he was horrified , and said he might be arrested and put in prison
但 他 曾是 惊恐万分 , 和 说 他 可能 是 被捕 和 放 在 监狱
[fɔːr; fər] ['duːɪn] [ðæt] ;
for doing that ;
为了 正在做 那 ;

但他感到非常震惊，并表示他可能会因此被捕入狱；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and , besides , it would be such a shame to waste so many beautiful things .
和 , 除了 , 它 会 是 这样的 一个 耻辱 到 浪费 所以 许多 美丽的 事物 ;
而且，浪费这么多美好的事物也太可惜了。

[ˈfæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
Fanny and her mother thought so , too .
舢 和 她 母亲 想法 所以 , 也 .

芬妮和她母亲也这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['aɪzək] [wer] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [-]
And I asked Isaac where the family [148]
和 我 问 艾萨克 在哪里 这 家庭 [-]

我问艾萨克，他的家人在哪里[148]

[lɪvd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,
lived who used to own the cot , and he said they were still at the hotel ,
居住地 WHO 用过的 到 自己的 这 婴儿床 , 和 他 说 他们 是 仍然 在 这 酒店 ,
以前拥有那张床的人住在这里，他说他们仍然住在酒店里。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] .
not being able to find any suitable quarters .
不是 存在 有能力的 到 寻找 任何 合适的 四分之一 .

找不到合适的住处。

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
So I sent for the widow and her daughter and son ,
所以 我 发送 为了 这 寡妇 和 她 女儿 和 儿子 ,

于是我派人去请寡妇、她的女儿和儿子。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
and I told them to take the cot just as it was , and to keep
和 我 讲述 他们 到 拿 这 婴儿床 只是 作为 它 曾是 , 和 到 保持

[aɪ 'tiː] [fər'evər] ,
it forever ,
它 永远 ,

我告诉他们把婴儿床原样搬走，永远留着。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['mɪstər] . ['mækswel] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [lɔː] ['pepərz] .
and I would have Mr . Maxwell make out the law papers .
和 我 会 有 先生 : 麦克斯韦 制作 出去 这 法律 文件 .

我会让麦克斯韦先生起草法律文件。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
They went about shouting with delight at everything they saw , very different from
他们 去 关于 喊叫 和 喜 在 一切 他们 锯 , 非常 不同的 从
[ðæt] ['fæni] !
that Fanny !
那 舢 !

他们看到什么就欢呼雀跃，这和那个芬妮截然不同！

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] .
So it was really a very nice thing to do , and I feel a great deal better .
所以 它 曾是 真的 一个 非常 好的 事物 到 做 , 和 我 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

所以这真是一件非常好的事，我感觉好多了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'lem] ,
And here I am ,
和 这里 我 是 ,

我来了,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen'evər]
and you will find Fanny and her mother somewhere in the house whenever
和 你 将要 寻找 舫 和 她 母亲 某处 在 这 房子 每当
[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
you want to see them .
你 想 到 看 他们 .

无论何时你想见芬妮和她的母亲，你都会在房子里的某个地方找到她们。

[æftər] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ][nɑ:t][tu:; tə][traɪ] ['eni] [ə'fekʃənət]
After this I think it will be better for us both not to try any affectionate
后 这 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 我们 两个都 不是 到 尝试 任何 亲热
[frɔ:dz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
frauds on each other . '
欺诈 在 每个 其他 . -

我觉得这件事之后，我们俩最好都不要再互相耍任何暧昧手段了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ðə; ði] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] ['fæni] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ɔ:l][maɪ] [ə'fekʃənət]
" **I was very glad the investigating Fanny had not discovered all my affectionate**
" 我 曾是 非常 高兴的 这 调查 舫 有 不是 发现 全部 我的 亲热
[frɔ:dz] ,
frauds ,
欺诈 ,

“我非常庆幸负责调查的范妮没有发现我所有的感情欺骗行为。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ə'ni:tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]
and that I was able myself to reveal to Anita the identity of the useful
和 那 我 曾是 有能力的 我 到 揭示 到 安妮塔 这 身份 的 这 有用
[aɪzək] .
Isaac .
艾萨克 .

而且我还能亲自向安妮塔揭示那个有用的艾萨克的身份。

[ðɪs] [dɪd] [ə'meɪz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ]
This did amaze her , and for a moment I thought she was going to cry
这 做过 惊奇 她 , 和 为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 去 到 哭
;
;
;
;

这让她感到非常惊讶，我一度以为她要哭了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
but she was not in the habit of doing much of that sort of thing ,
但 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 正在做 很多 的 那 种类 的 事物 ,
但她并没有经常做这类事情的习惯。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [læft] . -
and presently she laughed . '
和 目前 她 笑了 . -

随后她笑了。

[mə'sjɜ:r] [ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['wa:ʃɪŋ] [pɒts]
Monsieur Isadore , ' she exclaimed , ' working in the garden and washing pots
先生 伊莎多尔 , - 她 惊呼 , - 在 职的 在 这 花园 和 洗涤 锅
[ænd; ənd][pænz] !
and pans !
和 平底锅 !

“伊莎多尔先生，”她惊呼道，“在花园里干活，洗锅碗瓢盆呢！”

[waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hed]
Why , don't you know some people think he is almost as good as our head
为什么 , 不 你 知道 一些 人们 思考 他 是 几乎 作为 好的 作为 我们的 头
[ef] ['lenəd] ? -
chef Leonard ? '
厨师 伦纳德 ? -

难道你不知道有些人认为他几乎和我们的主厨伦纳德一样出色吗？

" - [æz; əz] [gʊd] ！ -
" '**As good !** '
" - 作为 好的 ！ -

“一样好！ ”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 ；

我哭了。

- [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .
' **He is infinitely better** .
- 他 是 无限地 更好的 ；

他比我强太多了。

['lenəd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['aɪzək] [dɪd] .
Leonard could never have done for us what our good Isaac did .
伦纳德 可以 绝不 有 完毕 为了 我们 什么 我们的 好的 艾萨克 做过 ；

莱纳德永远也无法像我们善良的艾萨克那样为我们做事。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr] [ðæt] ['bækstər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
And now I must tell you a story about Isadore that Baxter related to
和 现在 我 必须 告诉 你 一个 故事 关于 伊莎多尔 那 巴克斯特 有关的 到
[em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] . -
me this morning as we drove up from the station . '
我 这 早晨 作为 我们 驾驶 向上 从 这 车站 ； -

现在我必须给你们讲一个关于伊萨多尔的故事，这是巴克斯特今天早上开车从车站过来时跟我讲的。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr]['eɪliəs] ['aɪzək] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]
I then told her the story of Isadore alias Isaac — of his dislike for
我 然后 讲述 她 这 故事 的 伊莎多尔 别名 艾萨克 — 的 他的 不喜欢 为了
[mɪstər] . ['raʊndərz] ,
Mr . Rounders ,
先生 ； 圆场 ；

然后我给她讲了伊萨多尔（又名艾萨克）的故事——他讨厌朗德斯先生的故事。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː 'es]
and of the noble manner in which he had determined to stand by us
和 的 这 高贵 方式 在 哪个 他 有 决定 到 站立 经过 我们
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] . -
when he heard that gentleman was about to visit us . '
什么时候 他 听到 那 绅士 曾是 关于 到 访问 我们 ； -

当他听说那位先生要来拜访我们时，他表现出的高尚情操，决心与我们站在一起。

['æftər] - [ə'raɪv(ə)l] , - [-]
After Rounders's arrival , '[149]
后 - 到达 , - [-]

在《Rounders》上映后， '[149]

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] , - [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] — -
I remarked , ' things went on apparently as well as before — '
我 评论 , - 事物 去 在 显然 作为 出色地 作为 前 — -

我评论道：“事情似乎和以前一样进展顺利——”

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪg] [ʌp] [hoʊl] [bedz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

" **I made him dig up whole beds of things** . "

" 我 制成 他 挖 向上 所有的 床 的 事物 . "

“我让他把整片地的植物都挖出来。”

" - [ə'pærəntli] ！ -

" **Apparently** ！ "

" - 显然 ！ -

“显然！ ”

[ə'ni:tə] [ɪntə'rʌptɪd] .

Anita interrupted .

安妮塔 中断 .

安妮塔打断了她。

- [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['betər] [ðæŋ; ðən] [brɪ'fɔ:r] .

' They went on better than before .

- 他们 去 在 更好的 比 前 .

他们的情况比以前好多了。

[aɪ][let] ['aɪzək] , [æz; əz][wi;; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

I let Isaac , as we called him ,

我 让 艾萨克 , 作为 我们 称为 他 ,

我让艾萨克（我们都这么称呼他）

[du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðæŋ; ðən][hi;; hi][dɪd] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['raʊndərz] [keɪm]

do a great deal more of the cooking than he did before Mr . Rounders came

做 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 烹饪 比 他 做过 前 先生 . 圆场 来了

·

·

·

自从朗德斯先生来了之后，他做的饭菜比以前多了很多。

[aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['raʊndərz] [dɪd][nɑ:t]

I thought our meals were remarkably good , and if Mr . Rounders did not

我 想法 我们的 餐 是 非常 好的 , 和 如果 先生 . 圆场 做过 不是

[laɪk][ðem; ðəm] ,

like them ,

喜欢 他们 ,

我觉得我们做的饭菜非常好吃，如果朗德斯先生不喜欢的话，

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ,

as I sometimes thought he did not ,

作为 我 有时 想法 他 做过 不是 ,

我有时觉得他并没有那样做。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['erz] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ju: 'es] .

I believed it was because he could not help putting on airs even to us .

我 相信 它 曾是 因为 他 可以 不是 帮助 推杆 在 播出 甚至 到 我们 .

-

·

-

-

我认为那是因为他即使对我们也要摆架子。

" [aɪ] [læft] . -

" **I laughed** . "

" 我 笑了 . -

我笑了。

[wel] , - [sed] [aɪ] , - [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Well , ' said I , ' the state of the case was this :

出色地 , - 说 我 , - 这 状态 的 这 案件 曾是 这 :

“嗯,”我说,“案情是这样的:

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈraʊndərz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
during the whole time Rounders stayed with us ,
期间 这 所有的 时间 圆场 入住 和 我们 ,
在《Rounders》和我们一起住的整个期间,

[ˌɪsɑ:ˈdɔːreɪ, ˌɪsɑ:dɔːr] [dɪd] [nɑ:t] [kʊk] [wʌŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . -
Isadore did not cook one particle of food for him . '
伊莎多尔 做过 不是 厨师 一 粒子 的 食物 为了 他 . -
伊萨多尔没有给他做一丁点儿吃的。

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , - [kraɪd] [əˈni:tə] .
" '**That was impossible** , '**cried Anita** .
" - 那 曾是 不可能的 , - 哭 安妮塔 .
“那不可能!”安妮塔喊道。

- [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ˈmɪstər] . [ˈraʊndərz] [wʊd] [hæv; həv]
I noticed nothing of the kind , and , besides , Mr . Rounders would have
- 我 注意到 没有什么 的 这 种类 , 和 , 除了 , 先生 . 圆场 会 有
[faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] . -
found it out immediately . '
成立 它 出去 立即地 . -
“我没有注意到任何此类情况, 而且, 朗德斯先生肯定会立即发现的。”

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] , - [sed] [aɪ] ,
" '**Of course neither of us noticed it , ' said I** ,
" - 的 课程 两者都不 的 我们 注意到 它 , - 说 我 ,
“当然, 我们俩都没注意到,”我说。

- [fɔ:r; fər] [ˌɪsɑ:ˈdɔːreɪ, ˌɪsɑ:dɔːr] [dɪd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]
for Isadore did not serve us with any of the things he gave to
- 为了 伊莎多尔 做过 不是 服务 我们 和 任何 的 这 事物 他 给予 到
[ˈraʊndərz] .
Rounders .
圆场 .
因为伊萨多尔并没有用他给朗德斯的任何东西来款待我们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [fu:d] [rɔ:] ,
And as for the latter discovering that he was eating his food raw ,
和 作为 为了 这 后者 发现 那 他 曾是 吃 他的 食物 生的 ,
至于后者发现自己吃的是生食物这件事,

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
he had no idea that such was the case .
他 有 不 主意 那 这样的 曾是 这 案件 .
他完全不知道事情会是这样。

[hi:; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:tn] [wʌt] [wi:; wi] [eɪt] ,
He supposed he was eating what we ate ,
他 据称 他 曾是 吃 什么 我们 吃 ,
他猜想自己吃的和我们吃的一样。

[ænd; ənd] [ðərfo:r] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . -
and therefore did not like to say anything about it . '
和 所以 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 关于 它 . -
因此, 他不愿意对此事发表任何评论。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ! -
" '**But I do not understand !** '
" - 但 我 做 不是 理解 ! -
“但我还是不明白!”

[kraɪd] [ə'ni:tə] .
cried Anita .
哭 安妮塔 .

安妮塔哭了。

- [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [i:t] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʊkt] ? -
' How could any one eat things and not know they were uncooked ? '
- 如何 可以 任何 一 吃 事物 和 不是 知道 他们 是 生 ? -

“怎么会有人吃了没煮熟的东西却不知道呢？ ”

" - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , - [sed] [aɪ] ,
" ' You do not understand , ' said I ,
" - 你 做 不是 理解 , - 说 我 ,

“你不明白,”我说，

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr]
' because you do not comprehend the deep and wonderful art of Isadore
- 因为 你 做 不是 理解 这 深的 和 精彩的 艺术 的 伊莎多尔

.
:
.

因为你不理解伊莎多尔深邃而美妙的艺术。

[bækstər] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
Baxter tried to explain some of it to me as he heard it from
巴克斯特 尝试 到 解释 一些 的 它 到 我 作为 他 听到 它 从
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃef] [hɪm'self] ,
the lips of the chef himself ,
这 嘴唇 的 这 厨师 他自己 ,

巴克斯特试图向我解释他从厨师那里亲耳听到的一些内容，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['mædʒɪk][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
but I do not know enough of kitchen magic to understand it .
但 我 做 不是 知道 足够的 的 厨房 魔法 到 理解 它 .

但我对厨房魔法了解不够，所以无法理解。

[æz; əz][ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju: 'es] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [wel] - [pri'perd]
As Isadore waited on us , he was able to bring us well - prepared
作为 伊莎多尔 等待 在 我们 , 他 曾是 有能力的 到 带来 我们 出色地 - 准备
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

伊萨多尔招待我们时，给我们端来了精心准备的食物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['raʊndərz] ['sʌmθɪŋ] [-]
and to give Mr . Rounders something [150]
和 到 给 先生 . 圆场 某物 [-]

并给朗德斯先生一些东西[150]

[veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] .
very different , but which looked just like that we had .
非常 不同的 , 但 哪个 看起来 只是 喜欢 那 我们 有 .

虽然很不一样，但看起来和我们之前拥有的那件一模一样。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] ['hi:tid] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
Even his coffee was served in a cup heated hot in the oven ,
甚至 他的 咖啡 曾是 服务 在 一个 杯子 加热 热的 在 这 烤箱 ,

就连他喝的咖啡都是用烤箱里加热过的杯子盛装的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪt'self][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [wɔ:md] .
while the coffee itself had merely been warmed .
尽管 这 咖啡 本身 有 仅仅 到过 温暖 .

而咖啡本身只是被加热过了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'kʊkt] [mi:lz] ,
I cannot explain all these uncooked meals ,
我 不能 解释 全部 这些 生 餐 ,
我无法解释这些未煮熟的饭菜,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ɪsɑ:'dɔreɪ, 'ɪsɑ:dɔr] [hɪm'self] .
and if you want to know more you must ask Isadore himself .
和 如果 你 想 到 知道 更多的 你 必须 问 伊莎多尔 他自己 .
如果你想了解更多, 就必须亲自去问伊萨多尔。

[bʌt; bət] ['bækstər] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɒndɪmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ]
But Baxter told me that spices and condiments must have been used with
但 巴克斯特 讲述 我 那 香料 和 调味品 必须 有 到过 用过的 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] ,
wonderful effect ,
精彩的 影响 ,
但巴克斯特告诉我, 香料和调味品一定发挥了奇妙的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] ['moʊstli] [ɑ:n] ['bɪskɪts] .
and that the poor man must have lived mostly on biscuits .
和 那 这 贫穷的 男人 必须 有 居住地 大多 在 饼干 .
那个可怜的人肯定主要靠饼干度日。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第8/18页

[ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wəd] [læf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
Isadore said that all his life he would laugh when he thought of Mr .
伊莎多尔 说 那 全部 他的 生活 他 会 笑 什么时候 他 想法 的 先生 .
[ˈraʊndərz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [kroʊˈket] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] Rounders trying to eat a chicken croquette the inside of which was perfectly
圆场 尝试 到 吃 一个 鸡 炸丸子 这 里面 的 哪个 曾是 完美
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,

伊萨多尔说，他一辈子每次想到朗德斯先生试图吃掉一个里面完全生的鸡肉丸子，都会忍不住发笑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [smoʊkt] ,
while the outside smoked ,
尽管 这 外部 熏制 ,

外面烟雾缭绕，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [æz; əz]
and looking at the same time with astonishment at you and me as
和 寻找 在 这 相同的 时间 和 惊讶 在 你 和 我 作为
[wiː; wi] [ˈkwaɪətli] [eɪt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
we quietly ate what seemed to be exactly like the thing he had on his
我们 悄悄 吃 什么 似乎 到 是 确切地 喜欢 这 事物 他 有 在 他的
[pleɪt] . -
plate . '
盘子 . -

与此同时，他惊讶地看着你我，我们正默默地吃着似乎和他盘子里的东西一模一样的东西。

" - [bʌt; bət] , [ˈhæərəld] , - [sed] [əˈniːtə] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ˈaʊər; ɑːr] [gest]
" ' But , Harold , ' said Anita , ' that was a shameful way to treat our guest
" - 但 , 哈罗德 , - 说 安妮塔 , - 那 曾是 一个 可耻 方式 到 对待 我们的 客人
! -
! ' ! -
! -

“但是，哈罗德，”安妮塔说，“你这样对待我们的客人太可耻了！”

" - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈbækstər] [sed] [tuː; tə] [ˌɪsɑːˈdɔreɪ, ˈɪsɑːdɔr] ;
" ' That is what Baxter said to Isadore ;
" - 那 是 什么 巴克斯特 说 到 伊莎多尔 ;

“巴克斯特就是这么跟伊西多尔说的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ,
but the cook excused himself by stating that all this happened in a cot ,
但 这 厨师 已原谅 他自己 经过 声明 那 全部 这 发生 在 一个 婴儿床 ,
但厨师辩解说，这一切都发生在一张简易床上。

[ɪn] [ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [kɑːt] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði]
in a dear little cot , where everything was different from everything else in the
在 一个 亲爱的 小的 婴儿床 , 在哪里 一切 曾是 不同的 从 一切 别的 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在一个可爱的小婴儿床里，那里的一切都与世界上的其他一切都不同。

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ['hæpi] ,
and where he had tried to make you and me happy ,
和 在哪里 他 有 尝试 到 制作 你 和 我 快乐的 ,
他曾努力让我们快乐,

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,
and where he himself had been so happy ,
和 在哪里 他 他自己 有 到过 所以 快乐的 ,
而他自己曾经那么快乐的地方,

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [raʊndərz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['tʃɪkɪn] [krəʊ'kɛts] .
especially when he saw Mr . Rounders trying to eat chicken croquettes .
尤其 什么时候 他 锯 先生 . 圆场 尝试 到 吃 鸡 炸丸子 .
尤其是当他看到朗德斯先生试图吃鸡肉丸子的时候。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlsʊʊ] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gʊʊŋ] [tuː; tə]
He was also so pleased with the life at the cot that he is going to
他 曾是 还 所以 高兴 和 这 生活 在 这 婴儿床 那 他 是 去 到
[hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hiː; hi] [gʊʊz] [bæk] [tuː; tə] [æl'sæs] ,
have one of his own when he goes back to Alsace ,
有 一 的 他的 自己的什么时候 他 去 后退 到 阿尔萨斯 ,
他对婴儿床的生活非常满意,以至于他回到阿尔萨斯后也要给自己买一张。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃɔːrtli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfʌɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
which will be shortly , as he has made enough to satisfy his wants ,
哪个 将要 是 不久 , 作为 他 有 制成 足够的 到 满足 他的 想要 ,
不久之后就会如此,因为他已经赚够了钱来满足自己的需求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] . -
and he intends to retire there and be happy in a cot . '
和 他 意图 到 退休 那里 和 是 快乐的 在 一个 婴儿床 . -
他打算退休后在那里安享晚年,睡在婴儿床上。

" [ə'niːtə] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Anita reflected for a few moments , and then she said :**
" 安妮塔 反映 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 她 说 :
安妮塔沉思片刻,然后说道:

- [aɪ] [θɪŋk] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] — [fɔːr; fər] [aɪzək] . -
' I think life in a cot might be very happy indeed — for Isaac . '
- 我 思考 生活 在 一个 婴儿床 可能 是 非常 快乐的 的确 — 为了 艾萨克 . -
“我觉得对艾萨克来说,睡在婴儿床里的生活可能会非常幸福。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ruʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] . [-]
" **With this the Mistress of the House rose from her chair . [151]**
" 和 这 这 情妇 的 这 房子 玫瑰 从 她 椅子 . [-]
“说完,女主人便从椅子上站了起来。[151]

" [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **Is that at all ? " exclaimed her daughter .**
" 是 那 在 全部 ? " 惊呼 她 女儿 :
“真是这样吗? ”她女儿惊呼道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" **There are several things I want to know . "**
" 那里 是 一些 事物 我 想 到 知道 . "
“我有很多事情想知道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] .
" **That is all , " replied the story - teller .**
" 那 是 全部 , " 回复 这 故事 - 出纳员 :
“故事到此结束,”讲故事的人回答道。

" [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saɪ'æm; 'saɪæm] , [aɪ] [kən'sɪdə] [maɪ] [ɔ:'redi] [,əʊvə'tæksd]['sʌbdʒekts] .
" **Like the good King of Siam** , **I consider my already overtaxed subjects** .
" 喜欢 这 好的 国王 的 暹 ； 我 考虑 我的 已经 税负过重 主题 .
“就像暹罗国王一样，我认为我的臣民已经不堪重负。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **And with this she went into the house** .
" 和 和 这 她 去 进入 这 房子 .
“说完，她就进了屋。”

" [duː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sə'pouz] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Do either of you suppose** , " **remarked the Master of the House** ,
" 做 任何一个 的 你 认为 , " 评论 这 掌握 的 这 房子 ,
“你们俩谁认为,”主人说道,

" [ðæt] [ðæt] [ə'ni:tə] [ˈwʊmən] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd]
" **that that Anita woman gave the whole of that great estate to the widow and**
" 那 那 安妮塔 女士 给予 这 所有的 的 那 伟大的 财产 到 这 寡妇 和
[hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ?
her two children ?
她 二 孩子们 ?
“那个叫安妮塔的女人把那一笔大遗产全部都给了寡妇和她的两个孩子? ”

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɑːn] [geɪθə] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaʊzɪd] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwaɪər] ?
How much land do you think , John Gayther , was enclosed inside that chicken wire ?
如何 很多 土地 做 你 思考 , 约翰 盖瑟 , 曾是 内 里面 那 鸡 金属丝 ?
"
"
"

约翰 盖瑟，你觉得那铁丝网围起来的土地有多大？
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] ,
" **I have been calculating it in my head** , " **replied the gardener** ,
" 我 有 到过 计算 它 在 我的 头 , " 回复 这 园丁 ,
“我一直在心里算着呢,”园丁回答说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] .
" **and it must have been over a thousand acres** .
" 和 它 必须 有 到过 超过 一个 千 英亩 .
“而且肯定超过一千英亩。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
And for my part , sir , I don't believe it was all given to the widow .
和 为了 我的 部分 , 先生 , 我 不 相信 它 曾是 全部 给定 到 这 寡妇 .
至于我，先生，我不认为所有钱都给了寡妇。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbækstər] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
When Mr . Baxter came to attend to the papers I think he made over the
什么时候 先生 . 巴克斯特 来了 到 出席 到 这 文件 我 思考 他 制成 超过 这
[kɑːt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd] ,
cot and about seven acres of land ,
婴儿床 和 关于 七 英亩 的 土地 ,
巴克斯特先生来处理文件的时候，我想他把那张小床和大约七英亩的土地都收拾了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪ] . " **which was quite enough to be attended to by a half - grown boy** . "
哪个 曾是 相当 足够的 到 是 参加 到 经过 一个 一半 - 生长 男生 . "
这对于一个半大男孩来说，已经足够应付了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **That is my opinion , too ,** " **said the Daughter of the House** ,
" 那 是 我的 观点 , 也 , " 说 这 女儿 的 这 房子 ,
“我也是这么想的,”女主人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:pjələnt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪˈsteɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪ] - [pɑ:rk]
" and I think that the opulent owner of that great estate made a deer - park
" 和 我 思考 那 这 奢华 所有者 的 那 伟大的 财产 制成 一个 鹿 - 公园
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of the rest of it ,
的 这 休息 的 它 ,

“而且我认为，那座大庄园的富裕主人把剩下的部分改造成了鹿苑。”

[wið; wiθ] [ˈreɪndɪr] , [ˈfæloʊ] [daɪ] , [red] [daɪ] , [stægz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [daɪ] ,
with reindeer , fallow deer , red deer , stags , and all sorts of deer ,
和 驯鹿 , 休耕 鹿 , 红色的 鹿 , 雄鹿 , 和 全部 排序 的 鹿 ,
有驯鹿、麋鹿、马鹿、雄鹿以及各种各样的鹿，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] . "
and not one of them able to jump over the wire . "
和 不是 一 的 他们 有能力的 到 跳 超过 这 金属丝 . "
他们之中没有一个人能跳过那根铁丝网。

" [ɑ:] , [em ˈi:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" Ah , me ! " said the captain ,
" 啊 , 我 ! " 说 这 队长 ,
“啊，是我！”船长说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv]
rising and folding his arms as he leaned his broad back against a pillar of
上升 和 折叠式的 他的 武器 作为 他 倾斜 他的 广阔 后退 反对 一个 支柱 的
[ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] ,
the summer - house ,
这 夏天 - 房子 ,
他站起身，双臂抱胸，宽阔的背靠着凉亭的柱子。

" [ði:z] [greɪt] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪˈrʌp(j)ən] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈskwɜ:ˌtɪŋ] [aʊt] [taʊn] [ˈhaʊzɪz]
" these great volcanoes of wealth , always in eruption , always squirting out town houses
" 这些 伟大的 火山 的 财富 , 总是 在 火山爆发 , 总是 喷射 出去 镇 房屋
, [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] ,
, country houses ,
, 国家 房屋 ,
“这些巨大的财富火山，总是处于喷发状态，总是喷涌出城镇住宅、乡村别墅，

[ˈbʌtləz] , [ˌʃeɪs] , [ˈʌndər] - [ˌʃeɪs] , [ˈdaɪəmənds] , [ˈleɪdi:z] - [meɪdz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈsi:səɪd]
butlers , chefs , under - chefs , diamonds , lady's - maids , horses , carriages , seaside
管家 , 厨师 , 在下面 - 厨师 , 钻石 , 女士的 - 女佣 , 马匹 , 马车 , 海滨
[ˈga:dnz] , [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər] [ˈpoʊltri] - [ˌjɑ:dz] , [ˈpraɪvət] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
gardens , thousand - acre poultry - yards , private sidewalks ,
花园 , 千 - 英亩 家禽 - 码 , 私人的 人行道 ,
管家、厨师、副厨、钻石、贴身女仆、马匹、马车、海滨花园、千亩养鸡场、私人人行道

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪt] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [sʌn] , [deɪz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈmeɪz] [maɪ] [soʊl]
and clouds of money which obscure the sun , daze my eyes and amaze my soul
和 云 的 钱 哪个 朦胧 这 太阳 , 发呆 我的 眼睛 和 惊奇 我的 灵魂
!
!
!

金钱如云遮天蔽日，令我眼花缭乱，令我惊叹不已！

[dʒɑ:n] [geɪθɜː] , [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [send][em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈtɜ:rnɪp] - [ˈhəʊə] ;
John Gayther , I wish you would send me one of your turnip - hoers ;
约翰 盖瑟 , 我 希望 你 会 发送 我 一 的 你的 芜菁 - 锄头 ;
约翰·盖瑟，我希望你能寄给我一台你的芜菁锄；

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈsekənd] - [best] [ʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmended] .
I want him to take my second - best shoes to be mended .
我 想 他 到 拿 我的 第二 - 最好的 鞋 到 是 已修复 .

我想让他把我的第二好的那双鞋拿去修补。

" [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
" THIS STORY IS TOLD BY
" 这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE MASTER OF THE HOUSE
这 掌握 的 这 房子

这家的主人

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE GILDED IDOL AND THE
这 镀金 偶像 和 这

镀金偶像和

[kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [-]
KING CONCH - SHELL [155]
国王 海螺 - 壳 [-]

国王海螺[155]

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel]
THE GILDED IDOL AND THE KING CONCH - SHELL
这 镀金 偶像 和 这 国王 海螺 - 壳

镀金偶像与海螺王

[ðə; ði][roʊz] - [vaɪnz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑ:rdn] [wɔ:l] ,
The rose - vines were running riot over the old garden wall ,
这 玫瑰 - 藤蔓 是 跑步 暴动 超过 这 老的 花园 墙 ,

玫瑰藤蔓肆意地爬满了古老的花园围墙。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪdˈsʌməɾ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl] [blu:m]
and as it was now midsummer and the season of their full bloom
和 作为 它 曾是 现在 盛夏 和 这 季节 的 他们的 满的 盛开

[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

时值盛夏，花期已过，

[dʒɑ:n] [geɪθə] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pru:n] [ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] .
John Gayther set to work one morning to prune and train them .
约翰 盖瑟 放 到 工作 一 早晨 到 修剪 和 火车 他们 .

一天早上，约翰·盖瑟开始修剪和训练这些树木。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
The idea of doing this was forcibly impressed upon his mind that day by the
这 主意 的 正在做 这 曾是 强制 印象深刻 之上 他的 头脑 那 天 经过 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
fact that the Mistress of the House had returned the evening before ,
事实 那 这 情妇 的 这 房子 有 返回 这 晚上 前 ,
那天晚上, 女主人回来了, 这件事强烈地冲击着他的脑海, 让他萌生了做这件事的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [vaɪnz]
and he knew that she would notice the untidy appearance of the rose - vines
和 他 知道 那 她 会 注意 这 凌乱 外貌 的 这 玫瑰 - 藤蔓
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
as soon as it should please her to come into the garden .
作为 很快 作为 它 应该 请 她 到 来 进入 这 花园 .
他知道, 当她兴致勃勃地走进花园时, 一定会注意到玫瑰藤蔓杂乱无章的样子。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] ,
The family had been at the sea - shore for nearly two weeks ,
这 家庭 有 到过 在 这 海 - 支撑 为了 几乎 二 周 ,
这家人在海边已经待了将近两周了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sɔ:rlɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the gardener had missed them sorely , especially the Daughter of the
和 这 园丁 有 错过 他们 非常 , 尤其 这 女儿 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .
园丁非常想念她们, 尤其是女主人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɔ:l] [rɪ'tʃ:rnd] ,
They had now all returned ,
他们 有 现在 全部 返回 ,
他们现在都回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]
and the butler had told him that they had brought with them a
和 这 管家 有 讲述 他 那 他们 有 带来 和 他们 一个
[ˈvɪzɪtər] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
visitor , a Frenchman .
游客 , 一个 法国人 .
管家告诉他, 他们带来了一位访客, 一位法国人。

[dʒɑ:n] [geɪθə] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
John Gayther , whose mind was always full of the Daughter of the House ,
约翰 盖瑟 , 谁 头脑 曾是 总是 满的 的 这 女儿 的 这 房子 ,
约翰·盖瑟, 他的脑子里总是想着那位女主人,

[ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['ænsər] [wʌz; wəz]
immediately inquired if he was young ; but the butler's answer was
立即地 询问 如果 他 曾是 年轻的 ; 但 这 管家 回答 曾是
[ʌŋsætɪs'fæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,
他立刻询问管家是否年轻; 但管家的回答却不尽如人意。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [jʌŋ] [nɔ:r][oʊld] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [kwɪr]
as he said the gentleman was neither young nor old , and talked queer
作为 他 说 这 绅士 曾是 两者都不 年轻的 也不 老的 , 和 谈话 酷儿
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
正如他所说, 这位先生既不年轻也不年老, 而且说着一口奇怪的英语。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] [hɪm'self] — [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] — [tɔ:kt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
As the butler himself — who was English — talked what seemed to the gardener
作为 这 管家 他自己 — WHO 曾是 英语 — 谈话 什么 似乎 到 这 园丁
[-]
[**156**]
[-]

管家本人——他是英国人——说着一些在园丁看来[156]的话

[kwɪr] ['ɪŋɡlɪʃ]
queer English
酷儿 英语

酷儿英语

[, dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['steɪtmənt] .
, John did not lay much stress upon that statement .
， 约翰 做过 不是 躺 很多 压力 之上 那 陈述 。

约翰并没有过多强调这句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bzə'veɪʃənz] , [haʊ'evər] ,
He was soon to make his own observations , however ,
他 曾是 很快 到 制作 他的 自己的 观察 , 然而 ,

然而，他很快就有了自己的观察结果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] [wel] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bæk] ,
for a sweet voice he knew well called out to him : " We are all back ,
为了 一个 甜的 嗓音 他 知道 出色地 称为 出去 到 他 : " 我们 是 全部 后退 ,
一个他非常熟悉的甜美声音呼唤着他：“我们都回来了。”

[dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑ:rdn] !
John , in the dear old garden !
约翰 , 在 这 亲爱的 老的 花园 !

约翰，在亲爱的老花园里！

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
" John turned , and found four persons had come up quietly and were
" 约翰 转向 , 和 成立 四 人 有 来 向上 悄悄 和 是
['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
watching his work .
观看 他的 工作 。

约翰转过身，发现有四个人悄悄地走过来，正在看着他干活。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
He returned the cordial greetings of the family ,
他 返回 这 亲切 问候 的 这 家庭 ,

他回应了这家人热情友好的问候。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fɔ:rməli] [ɪntrə'du:st] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
and then the Master of the House informally introduced their companion .
和 然后 这 掌握 的 这 房子 非正式地 介绍 他们的 伴侣 。

然后，主人非正式地介绍了他们的同伴。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dʒɑ:n] ;
" We have a foreign gentleman with us , John ;
" 我们 有 一个 外国的 绅士 和 我们 , 约翰 ;
“我们这里有一位外国先生，名叫约翰；

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][jər; jər] [ɡreɪt] ['hɪrəʊ] [læfi'et] ,
he belongs to the same nation as your great hero Lafayette ,
他 属于 到 这 相同的 国家 作为 你的 伟大的 英雄 拉斐特 ,

他和你们的伟大英雄拉法耶特属于同一个国家。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] -
and therefore I know you will be pleased to have him join our story -
和 所以 我 知道 你 将要 是 高兴 到 有 他 加入 我们的 故事 -
[ˈtelɪŋ] [ˈpɑːrti] .
telling party .
讲述 派对 .

因此我知道你会很高兴他能加入我们的讲故事聚会。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ə; ei] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi][tuːld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
For it has been decided by the ruling power in this house that a story is to be told this morning ;
为了 它 有 到过 决定 经过 这 裁决 力量 在 这 房子 那 一个 故事 是 到 是 讲述 这 早晨 ;

因为本院的执政者已经决定，今天上午要讲述一个故事；

[soʊ] [liːv] [jʊr; jər] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
so leave your vines , and come with us .
所以 离开 你的 藤蔓 , 和 来 和 我们 .

所以，留下你的葡萄藤，跟我们走吧。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaːrti] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] -
" John was obliged to follow as the party took the path to the summer -
" 约翰 曾是 有义务 到 跟随 作为 这 派对 采取 这 小路 到 这 夏天 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

约翰只好跟着一行人沿着小路走向避暑别墅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
but he went unwillingly .
但 他 去 不情愿地 .

但他并不情愿。

[ˌæfɪˈet] [wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] ,
Lafayette was a great and good man ,
拉斐特 曾是 一个 伟大的 和 好的 男人 ,

拉法耶特是一位伟大而善良的人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈfaːloʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
but it did not follow that all his countrymen were of that sort ; and , in
但 它 做过 不是 跟随 那 全部 他的 同胞们 是 的 那 种类 ; 和 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

但这并不意味着他的所有同胞都是那样的人；事实上，

[dʒɑːn] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfrentʃmən] .
John knew but little about Frenchmen .
约翰 知道 但 小的 关于 法国人 .

约翰对法国人知之甚少。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsiːvd] [ə; ei] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ]
He immediately conceived a dislike to this one as he saw him walking by
他 立即地 构思 一个 不喜欢 到 这 一 作为 他 锯 他 步行 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
the side of the Daughter of the House and evidently pleased with her
这 边 的 这 女儿 的 这 房子 和 显然 高兴 和 她
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他一看到这个人走在女主人身边，显然对她很满意，就立刻对这个人产生了反感。

[hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
He greatly disliked the idea of telling a story to this stranger ,
他 非常 不喜欢 这 主意 的 讲述 一个 故事 到 这 陌生人 ,
他非常不喜欢给这个陌生人讲故事的想法。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and determined it should not be made interesting .
和 决定 它 应该 不是 是 制成 有趣的 .
并决定不让它变得有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənʒ] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðɪs] [dɪsˈlaɪk] .
There was nothing in the Frenchman's appearance to excite this dislike .
那里 曾是 没有什么 在 这 法国人的 外貌 到 激发 这 不喜欢 .
法国人的外表并没有什么特别之处，不会引起这种反感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing striking about him .
那里 曾是 没有什么 引人注目 关于 他 .
他长相平平，没什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [məen] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][pərˈhæps] ,
He was a good - looking man verging on middle age perhaps ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 男人 接近 在 中间 年龄 也许 ,
他是个相貌英俊的男人，或许已步入中年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeri] [wɔːk] .
with a rather short little figure and an airy walk .
和 一个 相当 短的 小的 数字 和 一个 轻盈的 走 .
身材娇小，步履轻盈。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [-]
" Now , " said the Master of the House , when the [157]
" 现在 , " 说 这 掌握 的 这 房子 , 什么时候 这 [-]
“现在,”屋主说道，当[157]

[ˈpɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
party were all disposed to the best advantage ,
派对 是 全部 处置 到 这 最好的 优势 ,
各方都倾向于发挥最大优势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the Frenchman had gone into an ecstasy over the view from the
和 这 法国人 有 已消失 进入 一个 狂喜 超过 这 看法 从 这
[ˈsʌmə] - [haʊs] , " [dʒɑːn] [geɪθə] ,
summer - house , " John Gayther ,
夏天 - 房子 , " 约翰 盖瑟 ,
法国人被避暑别墅的景色迷得神魂颠倒，“约翰·盖瑟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][maɪˈself]
you are to listen carefully to this story , for I am going to tell it myself
你 是 到 听 小心 到 这 故事 , 为了 我 是 去 到 告诉 它 我
 ,
 ,
 ,
 你们要仔细听这个故事，因为我要亲自讲述它。

[ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ðerˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [maɪ] [waɪf] [toʊld] [hɪr] .
being moved thereto by the story my wife told here .
存在 已搬 到 经过 这 故事 我的 妻子 讲述 这里 .
被我妻子在这里讲述的故事所感动。

" [dʒɑ:n] , [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
" **John , greatly relieved by this announcement , signified his cordial approbation ,**
" 约翰 , 非常 松了口气 经过 这 公告 , 表示 他的 亲切 赞许 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] :
and the captain began his relation :
和 这 队长 开始 他的 关系 :

约翰听到这个消息后如释重负，表示衷心赞同，船长便开始讲述：

" [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [ˈbʌd,ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈseɪlə,rmæn] .
" **Captain Abner Budlong was a retired sailorman .**
" 队长 阿布纳 布德隆 曾是 一个 退休 水手 .
“阿布纳·巴德隆上尉是一名退休水手。”

[hɪ; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [wɪð; wɪθ][maɪld] [blu:] [aɪz] ,
He was rather small of stature , with mild blue eyes ,
他 曾是 相当 小的 的 身材 , 和 温和的 蓝色的 眼睛 ,
他身材矮小，有着一双浅蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld] [rɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and a little gold ring in each of his ears .
和 一个 小的 金子 戒指 在 每个 的 他的 耳朵 .
他两只耳朵上各戴着一枚小金戒指。

[hɪ; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
He was in the prime of life ,
他 曾是 在 这 主要的 的 生活 ,
他正值壮年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] [ˈsɔ:ltɪd] [ˈwaɪndz]
and had been so often wet with salted water and dried by salted winds
和 有 到过 所以 经常 湿的 和 咸的 水 和 干燥 经过 咸的 风
[ðæt] [hɪ; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪ; hi] [maɪt] [læst] [fəˈleɪvər] .
that he looked as though he might last forever .
那 他 看起来 作为 尽管 他 可能 最后的 永远 .
他经常被盐水浸湿，又被咸咸的风吹干，看起来好像永远不会消失。

" [hɪ; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu; tə][seɪl][ɪn] [ˈɪps] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][læst] [ˈves(ə)l] , [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hɪ; hi]
" **He had ceased to sail in ships , because his last vessel , of which he**
" 他 有 停止 到 帆 在 船舶 , 因为 他的 最后的 血管 , 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt] - [ˈoʊnər] ,
had been part - owner ,
有 到过 部分 - 所有者 ,
“他已经不再航海了，因为他最后拥有的那艘船，

[hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [dɪˈklaɪnd] [tu; tə][seɪl] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
had positively declined to sail any longer under him .
有 积极地 拒绝 到 帆 任何 更长 在下面 他 .
已明确拒绝继续在他麾下航行。

[wen] [ðɪs] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [krɑ:ft] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈkæptɪn]
When this misguided craft decided to go to the bottom of the sea , Captain
什么时候 这 错误的 工艺 决定 到 去 到 这 底部 的 这 海 , 队长
[ˈæbnə] ,
Abner ,
阿布纳 ,
当这艘误入歧途的船只决定沉入海底时，阿布纳船长

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kruː] , [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
in a little boat , accompanied by his crew , betook himself to the surface of
在 一个 小的 船 , 伴随 经过 他的 全体人员 , 贝托克 他自己 到 这 表面 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

他乘坐一艘小船，带着船员，来到了陆地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and there he determined to stay for the rest of his life .
和 那里 他 决定 到 停留 为了 这 休息 的 他的 生活 .

于是他决定在那里度过余生。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ˈɔːr] .
His home was on the sea - shore .
他的 家 曾是 在 这 海 - 支撑 .

他的家在海边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] [hiː; hi] [fɪʃt] [ænd; ənd] [tɒk] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ;
In the summer - time he fished and took people out to sail in his boat ;
在 这 夏天 - 时间 他 钓鱼 和 采取 人们 出去 到 帆 在 他的 船 ;

夏天的时候，他会去钓鱼，还会开着他的船带人出海航行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and in the cold weather he generally devoted himself to putting things into his
和 在 这 寒冷的 天气 他 一般来说 奉献 他自己 到 推杆 事物 进入 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

天气寒冷的时候，他通常会忙着把东西搬进屋里。

[ɔːr] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [rɪːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːˈredi] [ðer; ðər] .
or arranging or rearranging the things already there .
或者 安排 或者 重新排列 这 事物 已经 那里 .

或者对已有的物品进行整理或重新整理。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
He himself was his family ,
他 他自己 曾是 他的 家庭 ,

他自己就是他的家人，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv]
and therefore there was no difference of opinion as to the ordering of
和 所以 那里 曾是 不 不同之处 的 观点 作为 到 这 订购 的
[ðæt] [ˈhaʊshəʊld] .
that household .
那 家庭 .

因此，对于这个家庭的秩序安排，并没有意见分歧。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈhɔːlweɪ] ;
" The house was divided through the middle by a narrow hallway ;
" 这 房子 曾是 分割 通过 这 中间 经过 一个 狭窄的 门厅 ;

房子中间被一条狭窄的走廊隔开；

[ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ˈkæptɪn]
that part to the right as one entered the front door was called by Captain
那 部分 到 这 正确的 作为 一 进入 这 正面 门 曾是 称为 经过 队长
[ˈæbnə] [ðə; ði] - [ˈbætʃələɹ] [saɪd] ,
Abner the ' bachelor side ,
阿布纳 这 - 学士 边 ,

进入前门后右侧的那一部分被阿布纳上尉称为“单身汉那边”。

- [waɪl] [ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [- -]
- **while the portion to the left he designated [158]**
- 尽管 这 部分 到 这 左边 他 指定的 [- -]
而左侧部分他指定[158]

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈmæɪrɪd] [saɪd] . -
as the ' married side . '
作为 这 - 已婚 边 . -
作为“已婚一方”。

[ðə; ði] [raɪt] [hæf] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊksl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n]
The right half might have suggested a forecastle , and was neat and clean
这 正确的 一半 可能 有 建议 一个 前甲板 , 和 曾是 整洁的 和 干净的
,
:
,
右半部分可能像是一个前甲板，而且整洁干净。

[wɪð; wɪθ][ˈsændɪd] [flɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [truː] [ˈɪpʃeɪp]
with sanded floors and everything coiled up and stowed away in true shipshape
和 打磨 楼层 和 一切 卷曲 向上 和 已存放 离开 在 真的 井然有序
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
地板打磨光滑，所有东西都卷起来收纳好，井然有序，宛如一艘整洁的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] -
But the other half was viewed by Captain Abner as something in the quarter -
但 这 其他 一半 曾是 已查看 经过 队长 阿布纳 作为 某物 在 这 四分之一 -
[dek] [staɪl] .
deck style .
甲板 风格 .
但阿布纳船长认为另一半是类似后甲板风格的东西。

[ɪɡˈzæktli] [hæf][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpetɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː]
Exactly half the hall was carpeted , and the little parlor opening from it
确切地 一半 这 大厅 曾是 铺地毯的 , 和 这 小的 客厅 开幕 从 它
[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [ˈkɑːrpetɪd] ,
was also carpeted ,
曾是 还 铺地毯的 ,
大厅的一半铺着地毯，通往大厅的小客厅也铺着地毯。

[ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈpepər] ,
painted , and papered ,
绘 , 和 纸质的 ,
涂漆并贴壁纸

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and filled with a great variety of furniture and ornaments which the
和 已填 和 一个 伟大的 种类 的 家具 和 装饰品 哪个 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] .
captain had picked up by sea and land .
队长 有 挑选 向上 经过 海 和 土地 .
里面摆满了船长从海上和陆地上搜罗来的各种家具和装饰品。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
Everything was very pretty and tasteful , according to the captain's ideas of
一切 曾是 非常 漂亮的 和 有品味的 , 根据 到 这 船长的 想法 的
[teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
taste and art ,
品尝 和 艺术 ,
按照船长对品味和艺术的理解，一切都非常漂亮、很有品味。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] ; [noʊ] [kəˈlektər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and everything was sacred ; no collector could have bought anything out of
和 一切 曾是 神圣 ; 不 集电极 可以 有 买 任何事物 出去 的
[ðæt] ['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər] ,
that little parlor ,
那 小的 客厅 ,
所有东西都是神圣的；任何收藏家都不可能从那间小客厅里买到任何东西。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:fər] .
no matter how much money he might offer .
不 事情 如何 很多 钱 他 可能 提供 .
无论他出价多少。

" [ðɪs] [ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:m] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜ:rniʃt] , [ˈdekəreɪtɪd] ,
" **This parlor and the room above had been furnished , decorated ,**
" 这 客厅 和 这 房间 多于 有 到过 提供 , 装饰 ,
“这间客厅和楼上的房间都已布置好家具和装饰，

[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈæbnərz] [ˈhaʊshəʊld] ,
and ornamented for the future mistress of Captain Abner's household ,
和 装饰 为了 这 未来 情妇 的 队长 阿布纳的 家庭 ,
并为阿布纳船长未来的女主人精心装饰。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisɪz] [wenˈevər] [hi:; hi]
and he was ready to dedicate them to her services whenever he
和 他 曾是 准备好 到 奉献 他们 到 她 服务 每当 他
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
should be so lucky as to find her .
应该 是 所以 幸运的 作为 到 寻找 她 .
他随时准备将它们奉献给她，只要他有幸能找到她。

[soʊ][fa:r] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
So far , as he sometimes expressed himself , he had not had a chance
所以 远的 , 作为 他 有时 表达 他自己 , 他 有 不是 有 一个 机会
[tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,
to sing out ,
到 唱歌 出去 ,
正如他有时表达的那样，到目前为止，他还没有机会放声歌唱。

- [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [bloʊz] ! -
! **There she blows !** !
- 那里 她 打击 ! -
“她吹气了！ ”

" [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **One afternoon , when Captain Abner was engaged in dusting the ornaments in the**
" 一 下午 , 什么时候 队长 阿布纳 曾是 已订婚的 在 除尘 这 装饰品 在 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
一天下午，阿布纳船长正在客厅里擦拭装饰品上的灰尘时，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ˈsæmjʊəl] [ˈtwɪti] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .
his good friend Samuel Twitty stood in the doorway and accosted him .
他的 好的 朋友 塞缪尔 推特 站立 在 这 门口 和 被骚扰 他 .
他的好友塞缪尔·特威蒂站在门口拦住了他。

[sæm] [ˈtwɪti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪt] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] ,
Sam Twitty had been mate to Captain Abner ,
山姆 推特 有 到过 伴侣 到 队长 阿布纳 ,
萨姆·特威蒂曾是阿布纳船长的助手，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
and as he had always been accustomed to stand by his captain ,
和 作为 他 有 总是 到过 习惯 到 站立 经过 他的 队长 ,
他一向习惯于站在他的船长身边,

[hi; hi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [left] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ;
he stood by him when he left the sea for the land ;
他 站立 经过 他 什么时候 他 左边 这 海 为了 这 土地 ;
当他离开海洋前往陆地时, 他一直陪伴在他身边;

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['krəʊni:z] ,
although they did not live in the same house , they were great cronies ,
虽然 他们 做过 不是 居住 在 这 相同的 房子 , 他们 是 伟大的 亲信 ,
虽然他们不住在一起, 但他们是非常要好的朋友。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu; tə][stænd][baɪ] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
and were always ready to stand by each other , no matter what happened .
和 是 总是 准备好 到 站立 经过 每个 其他 , 不 事情 什么 发生 .
无论发生什么, 他们总是随时准备互相支持。

[ˈsæmz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgʃər] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['plʌmpnəs] ; [hi; hi][wʌz; wəz]
Sam's face and figure were distinguished by a pleasant plumpness ; he was
山姆的 脸 和 数字 是 杰出的 经过 一个 令人愉快的 丰满 ; 他 曾是
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [-]
two or three years [159]
二 或者 三 年 [-]
山姆的脸和身材都十分圆润可爱; 他当时两三岁[159]

[ðə; ði][ˈdʒu:nɪər][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['veri] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the junior of Captain Abner , and his slipped feet were very flat upon the
这 初级 的 队长 阿布纳 , 和 他的 拖鞋 脚 是 非常 平坦的 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他是阿布纳上尉的小儿子, 穿着拖鞋的脚平放在地上。

[hi; hi] [held] [hɪz; ɪz][paɪp][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
He held his pipe behind his back in such a position that it hung over the
他 握住 他的 管道 在后面 他的 后退 在 这样的 一个 位置 那 它 悬挂 超过 这
[ˌʌn'kɑ:pɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
uncarpeted part of the hallway .
未铺地毯 部分 的 这 门厅 .
他把烟斗背在身后, 烟斗悬在走廊未铺地毯的部分上方。

[ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['mærid] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] .
A pipe in the married part of the house was never allowed .
一个 管道 在 这 已婚 部分 的 这 房子 曾是 绝不 允许 .
在已婚夫妇居住的房间里, 绝对不允许安装水管。

" - [sæm] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] , - [ju:v] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [dʒes][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] ,
" ' **Sam , ' said Captain Abner , ' you've hove in sight jes at the right minute** ,
" - 山姆 , - 说 队长 阿布纳 , - 你已经 霍夫 在 视线 杰斯 在 这 正确的 分钟 ,
“萨姆,”阿布纳船长说, “你来得正是时候。”

[fɔ:r; fər][aɪm][kaɪnd][oʊ] - ['pʌz(ə)ld] .
for I'm kind o ' puzzled .
为了 我是 种类 o - 困惑 .
因为我有点困惑。

[hɪəz] [ðɪs] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [aɪ][ˈevər] [si:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] -
Here's this conch - shell , which is the biggest I ever seed , and a king conch -
这里是 这 海螺 - 壳 , 哪个 是 这 最大 我 曾经 种子 , 和 一个 国王 海螺 -
[ʃel] [æt; ət] [ðæt] ,
shell at that ,
壳 在 那 ,

这是个海螺，是我见过的最大的海螺，而且还是个王螺。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [ʃi:d] [laɪk][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I can't make up my mind whether she'd like it here in the middle of the
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 棚 喜欢 它 这里 在 这 中间 的 这
[ˈmæntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

我拿不定主意她是否喜欢把它放在壁炉架正中央。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] ['aɪdl] [hɪr] ,
or whether she'd like to have the gilded idol here ,
或者 无论 棚 喜欢 到 有 这 镀金 偶像 这里 ,

或者她是否愿意把那尊镀金的偶像放在这里。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfʌst] [θɪŋ] [ʃi:d] [si:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
where it would be the fust thing she'd see when she came into the room .
在哪里 它 会 是 这 fust 事物 棚 看 什么时候 她 来了 进入 这 房间 .

她进房间后首先看到的就是它。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] ['aɪdl] ,
Sometimes I'm inclined in the way of the heathen idol ,
有时 我是 倾斜 在 这 方式 的 这 异教徒 偶像 ,

有时我会倾向于异教偶像崇拜，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] .
and sometimes in the way of the king conch - shell .
和 有时 在 这 方式 的 这 国王 海螺 - 壳 .

有时也会出现在国王海螺的行进路线上。

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ?
And how am I to know which she likes ?
和 如何 是 我 到 知道 哪个 她 点赞 ?

我怎么知道她喜欢哪个？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
What do you think about it ? ' -
什么 做 你 思考 关于 它 ? -

你对此有何看法？

" - [wel] , [naʊ] , [ˈkæpən] [ˈæbnə] , - [sed] [sæm] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" ' **Well , now , Cap'n Abner , ' said Sam , his head cocked a little to one side ,**
" - 出色地 , 现在 , 船长 阿布纳 , - 说 山姆 , 他的 头 上膛 一个 小的 到 一 边 ,

“好了，阿布纳船长，”萨姆说着，头微微歪向一边。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
' **that's a pretty hard question to answer ,**
- 那就是 一个 漂亮的 难的 问题 到 回答 ,

“这真是一个很难回答的问题。”

[kənˈsɪdəɪn] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [teɪst] [ʃi:z] [ɡɑ:t] .
considerin ' I don't know who she is and what kind o ' taste she's got .
考虑 - 我 不 知道 WHO 她 是 和 什么 种类 o - 品尝 她是 得到 .

考虑到我不知道她是谁，也不知道她有什么品味。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

But I'll tell you what I'd do if I was you .

但 患病的 告诉 你 什么 ID 做 如果 我 曾是 你 .

但我会告诉你，如果我是你，我会怎么做。

[aɪ'd][pʊt] [ðæt] [kɪŋ] [kɑ:ntɪ] - [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdl]
I'd put that king conch - shell on the mantelpiece , or I would put the gilded idol

ID 放 那 国王 海螺 - 壳 在 这 壁炉架 , 或者 我 会 放 这 镀金 偶像

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

我会把那枚海螺放在壁炉架上，或者把那尊镀金的偶像放在那里。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['hændi] ,
it wouldn't matter much which , and then I'd put the other one handy ,

它 不会 事情 很多 哪个 , 和 然后 ID 放 这 其他 一 便利 ,

哪个都无所谓，然后我把另一个放在手边就行了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [fi:; ji] ['fʌst] [kʌm] [ɪn] ,
so that when she fust come in ,

所以 那 什么时候 她 fust 来 在 ,

所以当她刚进来的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [fi:; ji] ['dɪdnt] [laɪk] [wət'e�vər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
and you could see she didn't like whatever it was that was in the middle

和 你 可以 看 她 没有 喜欢 任何 它 曾是 那 曾是 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
of the mantelpiece ,

的 这 壁炉架 ,

你可以看出她不喜欢壁炉架中间摆放的那件东西。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪp] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:lmʊst] [ə'fɔ:r] [fi:; ji] ['noʊd]
you could whip it off and put the other thing there almost afore she knowned

你 可以 鞭 它 离开 和 放 这 其他 事物 那里 几乎 之前 她 已知

[aɪ 'ti:] . -
it . ' -
它 . -

你几乎可以在她反应过来之前就把它取下来，换上另一个东西。

" - [sæm] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ,
" ' Sam , ' said Captain Abner , ' that's a real good rule to go by ,
" - 山姆 , - 说 队长 阿布纳 , - 那就是 一个 真实的 好的 规则 到 去 经过 ,
"萨姆,"阿布纳船长说，“这确实是一条很好的准则。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɪt] ['ʌðər] [θɪŋz] [br'saɪdz] ['gɪldɪd] ['aɪdəlz]
and it looks to me as if it might fit other things besides gilded idols

和 它 看起来 到 我 作为 如果 它 可能 合身 其他 事物 除了 镀金 偶像

[ænd; ənd] [kɑ:ntɪ] - ['felz] .
and conch - shells .

和 海螺 - 贝壳 .

在我看来，它似乎除了镀金偶像和海螺之外，还可以用于其他物品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And now that you're here I'd like you to stay and take supper with me .

和 现在 那 你是 这里 ID 喜欢 你 到 停留 和 拿 晚餐 和 我 .

既然你来了，我想请你留下来和我一起吃晚饭。

[aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . - [-]
I've got something to tell you . ' [160]

我已经 得到 某物 到 告诉 你 . - [-]

我有话要对你说。[160]

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [mi:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,
" **After the evening meal , which was prepared by Captain Abner and his guest ,**
" 后 这 晚上 一顿饭 , 哪个 曾是 准备 经过 队长 阿布纳 和 他的 客人 ,
"晚饭由阿布纳船长和他的客人准备, 饭后

[hu:] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈekspɜːrt][ˈmærɪtaɪm] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] ,
who were both expert maritime cooks and housekeepers ,
WHO 是 两个都 专家 海上 厨师 和 管家 ,
他们既是经验丰富的海事厨师, 又是出色的管家。

[ðɪːz] [tu:] [oʊld] [frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪps] , [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
these two old friends sat down to smoke their pipes , the parlor door having been
这些 二 老的 朋友们 卫星 向下 到 抽烟 他们的 管道 , 这 客厅 门 拥有 到过
[ˈkerfəli] [ʃʌt] .
carefully shut .
小心 关闭 .

这两个老朋友坐下来抽烟斗, 客厅的门已经小心地关上了。

" - [sæm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [aɪv] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" ' **Sam , ' said the captain , ' I've got everything ready for her that I can**
" - 山姆 , - 说 这 队长 , - 我已经 得到 一切 准备好 为了 她 那 我 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

"萨姆,"船长说, "我已经尽我所能为她准备好了一切。"

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] .
There isn't anything more she'd be likely to want .
那里 不是 任何事物 更多的 棚 是 可能 到 想 .

她大概不会再想要别的了。

[soʊ] [naʊ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ˈmɑːndeɪ; ˈmɑːndi][ˈmɔːrni] - . -
So now I'm goin ' after her , and I'm goin ' to start on Monday mornin ' . ' .
所以 现在 我是 去 - 后 她 , 和 我是 去 - 到 开始 在 周一 早晨 - . -
所以现在我要去追她了, 我打算周一早上就开始。

" [sæm] [ˈtwɪti] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
" **Sam Twitty was astonished .**
" 山姆 推特 曾是 惊讶 .

萨姆·特威蒂感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He had had an idea that Captain Abner would go on preparing for her
他 有 有 一个 主意 那 队长 阿布纳 会 去 在 准备 为了 她
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
to the end of his days ,
到 这 结尾 的 他的 天 ,

他曾设想, 阿布纳船长会一直为她做准备, 直到生命的尽头。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
and it was a shock to him to hear that the work of preparation ,
和 它 曾是 一个 震惊 到 他 到 听到 那 这 工作 的 准备 ,
听到准备工作的内容, 他感到非常震惊。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
in which he had been interested for so many years ,
在 哪个 他 有 到过 感兴趣的 为了 所以 许多 年 ,
他多年来一直很感兴趣的领域,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [əˈsɪstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli]
and in which he had so frequently assisted , should now be brought suddenly
和 在 哪个 他 有 所以 频繁地 协助 , 应该 现在 是 带来 突然
[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

他曾多次参与的事业，如今却要突然结束。

" - ['redi] ! -
" ' **Ready** ! '
" - 准备好 ! -

“准备好！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjələteɪd] .
he ejaculated .
他 射精 .

他射精了。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [jiː; ji][ˈhædnt][tʊld][em ˈiː] [jɔːrˈself] .
' **I wouldn't have believed it if ye hadn't told me yourself** .
- 我 不会 有 相信 它 如果 是的 之前没有 讲述 我 你自己 .

“如果不是你亲口告诉我，我不会相信的。”

[ænd; ənd] [jet] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
And yet , come to think of it ,
和 然而 , 来 到 思考 的 它 ,

然而，仔细想想，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] [wʌt] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
I can't see for the life of me what else you can do for her . '
我 不能 看 为了 这 生活 的 我 什么 别的 你 能 做 为了 她 . -

我实在想不出你还能为她做些什么。

" - [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [els] , - [sed] [ˈæbnə] ,
" ' **There ain't nothin ' else , ' said Abner** ,
" - 那里 不是 什么也没有 - 别的 , - 说 阿布纳 ,

“没有别的了，”阿布纳说。

- [ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmɔːrni] - [aɪm] [ˈsetɪn] - [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
' **and on Monday mornin ' I'm settin ' out to look for her** . '
- 和 在 周一 早晨 - 我是 塞廷 - 出去 到 看 为了 她 . -

“星期一早上我就要出发去找她。”

" - [duː;][juː; jʊ][goʊ][baɪ][lənd][ɔːr][baɪ][ˈwɔːtər] ? -
" ' **Do you go by land or by water ?** '
" - 做 你 去 经过 土地 或者 经过 水 ? -

“你是走陆路还是水路？”

[æskt] [sæm] .
asked Sam .
问 山姆 .

萨姆问道。

" - [lənd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" ' **Land , ' was the answer** .
" - 土地 , - 曾是 这 回答 .

答案是“土地”。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] - [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][baɪ] [siː] . -
' **There ain't no chance of runnin ' across her by sea** . '
- 那里 不是 不 机会 的 跑步 - 穿过 她 经过 海 . -

“根本不可能从海上遇到她。”

" - [ænd; ɐnd] [hɑʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - ?
" ' **And how are you goin ' ?**
" - 和 如何 是 你 去 - ?

“你过得怎么样？”

[wɑ:kɪn] - ? -
Walkin ' ? '
步行 - ? -

走路？

" - [noʊ] , [sɜ:r] , - [sed] ['æbnə] .
" ' **No , sir , ' said Abner .**
" - 不 , 先生 , - 说 阿布纳 .

“不，先生，”阿布纳说。

- [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['bʌɡi] .
' **I'm goin ' to hire a horse and a buggy .**
- 我是 去 - 到 聘请 一个 马 和 一个 有缺陷的 .

我打算租一辆马车。

[ðæts] [hɑʊ] [aɪm][ˈɡɔɪn] - . -
That's how I'm goin ' . '
那就是 如何 我是 去 - . -

我打算这么做。

" - [ænd; ɐnd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [stɪr] ['fʌst] ? - [æskt] [sæm] .
" ' **And where are you goin ' to steer fust ? ' asked Sam .**
" - 和 在哪里 是 你 去 - 到 转向 fust ? - 问 山姆 .

“你打算先往哪里开？”萨姆问道。

" - [aɪm][ˈɡɔɪn] - ['fʌst][tu:; tə] ['tɑ:mpsən,təʊn] ,
" ' **I'm goin ' fust to Thompsonstown ,**
" - 我是 去 - fust 到 汤普森镇 ,

“我要去汤普森镇，

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [aɪv] [tʊk] [maɪ] [ɑ:bzəˈveɪjənz] [ðer; ðər] [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ɐnd][seɪl] ['evri]
and after I've took my observations there I'll fetch a compass and sail every
和 后 我已经 采取 我的 观察 那里 患病的 拿来 一个 罗盘 和 帆 每一个
[wɪtʃ] [wei] ,
which way ,
哪个 方式 ,

观察完毕后，我会带上罗盘，向各个方向航行。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; ɐv] [-]
There's lots of [161]
有 很多 的 [-]

有很多[161]

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; ɐv][ɔ:l] ['sɔrts] [ɪn] ['tɑ:mpsən,təʊn] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][wʌn]
people of all sorts in Thompsonstown , and I don't see why she shouldn't be one
人们 的 全部 排序 在 汤普森镇 , 和 我 不 看 为什么 她 不应该 是 一
[ʌv; ɐv][ðem; ðəm] . -
of them . '
的 他们 - -

汤普森镇有各种各样的人，我不明白为什么她不能成为其中一员。

" - [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , - [sed] [sæm] ['twɪti] .
" ' **No more do I , ' said Sam Twitty .**
" - 不 更多的 做 我 , - 说 山姆 推特 .

“我不再那样做了,”萨姆·特威蒂说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɒ'ren] ['laɪkli] [ʃi:l] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
" **I think it's more'n likely she'll be one of them .** '
- 我 思考 它是 更多 可能 壳 是 一 的 他们 . -

“我认为她很可能就是其中之一。”

" ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [daːn] ,
" **Very early the next morning , almost before the first streaks of dawn ,**
" 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 几乎 前 这 第一的 连胜 的 黎明 ,

“第二天清晨, 几乎在第一缕曙光出现之前,

['kæptɪn] ['æbnə] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
Captain Abner was awakened by a voice under his window .
队长 阿布纳 曾是 觉醒 经过 一个 嗓音 在下面 他的 窗户 .

阿布纳船长被窗下的声音吵醒了。

" - ['ʃɪpmeɪt] [ə'hɔɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæm] ['twɪtiːz] .
" ' **Shipmate ahoy ! ' said the voice , which was Sam Twitty's .**
" - 船友 嘿! ! - 说 这 嗓音 , 哪个 曾是 山姆 特威蒂的 .

“船员们, 喂! ”那声音说道, 那是山姆·特威蒂的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æbnərz] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In a moment Abner's head was out of the window .
在 一个 片刻 阿布纳的 头 曾是 出去 的 这 窗户 .

转眼间, 阿布纳的头就探出了窗外。

" - ['kæpən] ['æbnə] , - [sed] [sæm] , - [aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
" ' **Cap'n Abner , ' said Sam , ' I'm goin ' with you .** '
" - 船长 阿布纳 , - 说 山姆 , - 我是 去 - 和 你 . -

“阿布纳船长,”萨姆说, “我要跟你一起去。”

" ['æbnə] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [lʊk] [hɪr] , [sæm]
" **Abner did not immediately answer , but presently he replied : ' Look here , Sam**
" 阿布纳 做过 不是 立即地 回答 , 但 目前 他 回复 : - 看 这里 , 山姆
['twɪti] ;
Twitty ;
推特 ;

阿布纳没有立即回答, 但过了一会儿他回答说: ‘听着, 萨姆·特威蒂;

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ðæt] [-] . -
you come around after breakfast and tell me that ag'in . '
你 来 大约 后 早餐 和 告诉 我 那 再次 . -

你吃完早饭回来, 又跟我说了同样的话。

" ['prɑːmptli] ['æftər] ['brekfəst] [sæm] [ə'pɪrd] .
" **Promptly after breakfast Sam appeared .**
" 及时 后 早餐 山姆 出现 .

早餐后不久, 萨姆就出现了。

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [paɪps]
" ' **Look a ' here , ' said Captain Abner , when they had lighted their morning pipes**
" - 看 一个 - 这里 , - 说 队长 阿布纳 , 什么时候 他们 有 照明 他们的 早晨 管道
,
!,
,

“瞧瞧这儿,”阿布纳船长说道, 此时他们已经点燃了早晨的烟斗。

- [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **that ain't a bad notion of yours** .
" - 那 不是 一个 坏的 概念 的 你的 .

你的想法不错。

[ˈsʌmθɪŋ] - [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] [wen] [aɪ'd][wɑ:nt] [əd'vaɪs] ,
Somethin ' might turn up when I'd want advice ,
某物 - 可能 转动 向上什么时候 ID 想 建议 ,

或许在我需要建议的时候，会有什么事情出现。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [laɪk] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel]
and you might give me some like you gave me about the king conch - shell
和 你 可能 给 我 一些 喜欢 你 给予 我 关于 这 国王 海螺 - 壳

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl] .
and the gilded idol .
和 这 镀金 偶像 .

你或许会给我一些像你告诉我的关于国王海螺和镀金偶像的事情一样的事情。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'ɒ:n] . -
It ain't a bad idea , and , as you say so , I'd like you to come along . ' -
它 不是 一个 坏的 主意 , 和 , 作为 你 说 所以 , ID 喜欢 你 到 来 沿着 . -

这主意不错，既然你这么说，那我希望你能一起来。

" [sæm][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ləkrəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Sam did not reply with the alacrity that might have been expected of him** .
" 山姆 做过 不是 回复 和 这 敏捷 那 可能 有 到过 预期的 的 他 .

“山姆并没有像人们预期的那样迅速地作出回应。”

[hi:; hi] [pʌft] [ˈsaɪləntli][æet; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He puffed silently at his pipe and gazed upon the ground .
他 膨胀的 默默 在 他的 管道 和 凝视 之上 这 地面 .

他默默地抽着烟斗，目光落在地面上。

- [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **You said you was a - goin ' in a buggy , ' he remarked** .
" - 你 说 你 曾是 一个 - 去 - 在 一个 有缺陷的 , - 他 评论 .

“你说你要坐马车去，”他说道。

" - [jes] ; [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ɪk'spektɪn] - [tu:; tə][du:] . -
" **' Yes ; that's what I'm expectin ' to do .** '
" - 是的 ; 那就是 什么 我是 期待 - 到 做 . -

“是的，我正打算这么做。”

" - [ðen] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [bæk] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
" **' Then how am I to get back ? ' inquired Sam** .
" - 然后 如何 是 我 到 得到 后退 ? - 询问 山姆 .

“那我该怎么回去呢？”萨姆问道。

" - [ðæts] [soʊ] , - [sed] [ˈæbnə] .
" **' That's so , ' said Abner** .
" - 那就是 所以 , - 说 阿布纳 .

“确实如此，”阿布纳说道。

- [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . -
" **I never thought of that .** '
" - 我 绝不 想法 的 那 . -

“我从未想过这一点。”

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ˈkæpən] , - [sed] [ˈæbnə] ;
" **' Look a ' here , cap'n , ' said Abner ;**
" - 看 一个 - 这里 , 船长 , - 说 阿布纳 ;

“看这里，船长，”阿布纳说；

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] [wɪð; wɪθ] [sɪ:ts] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] , [tu:] [ɪn] [frʌnt] ,
" **what do you say to a spring - wagon with seats for four , two in front ,**
- 什么 做 你 说 到 一个 春天 - 车皮 和 座位 为了 四 , 二 在 正面 ,
[ænd; ənd] [tu:] [br'haɪnd] ? -
and two behind ? '
- 和 二 在后面 ? -

“你觉得一辆能坐四个人的弹簧马车怎么样？前面两个，后面两个。”

" [ðɪs] ['su:tɪd] ['kæptɪn] ['æbnə] , [ænd; ənd] [sæm] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [-]
" **This suited Captain Abner , and Sam went on to [162]**
" 这 适合 队长 阿布纳 , 和 山姆 去 在 到 [-]

“这正合阿布纳船长的心意，萨姆继续[162]

[seɪ] : - ['ðerəl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
say : ' There'll be another good thing about that ; if you get her and bring
说 : - 将会 是 其他 好的 事物 关于 那 ; 如果 你 得到 她 和 带来
[hɜ:r; hər] [bæk] — -
her back — '
她 后退 — -

说：“这件事还有另一件好事；如果你能把她抓回来——”

" - [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] . -
" '**Which is what I'm goin ' for and intend to do . '**
" - 哪个 是 什么 我是 去 - 为了 和 打算 到 做 . -

“这就是我努力的方向，也是我打算做的。”

" - [ðen] , - [kən'tɪnju:d] [sæm] , - [ju:; jʊ] [tu:] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [sɪ:t] ,
" '**Then , ' continued Sam , ' you two could sit on the back seat ,**
" - 然后 , - 持续 山姆 , - 你 二 可以 坐 在 这 后退 座位 ,

“那么，”萨姆继续说道，“你们两个可以坐在后座上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [draɪv] . -
and I could sit in front and drive . '
- 和 我 可以 坐 在 正面 和 驾驶 . -

我可以坐在前面开车。

" - [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [draɪv] , [sæm] ? - [æskt] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" '**Did you ever drive , Sam ? ' asked Captain Abner .**
" - 做过 你 曾经 驾驶 , 山姆 ? - 问 队长 阿布纳 .

“萨姆，你以前开过车吗？”阿布纳上尉问道。

" - [nɔ:t] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] - . . -
" '**Not yet ; but I wouldn't mind l'arnin ' . '**
" - 不是 然而 ; 但 我 不会 头脑 - . - . -

“还没呢；但我并不介意学习。”

" - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] - [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" '**But you won't l'arn with me and her , ' said Captain Abner .**
" - 但 你 惯于 - 和 我 和 她 , - 说 队长 阿布纳 .

“但是你不会和我还有她一起学习的，”阿布纳船长说。

" - [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? - [æskt] [sæm] .
" '**How are you goin ' to manage it , then ? ' asked Sam .**
" - 如何 是 你 去 - 到 管理 它 , 然后 ? - 问 山姆 .

“那你打算怎么处理呢？”萨姆问道。

- [ju:; jʊ] [wəʊnt] [wɑ:nt] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [sɪ:t] ,
" '**You won't want me and her to sit on the back seat ,**
- 你 惯于 想 我 和 她 到 坐 在 这 后退 座位 ,

你不会想让我们俩坐在后座上的吧？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['lɒk] [dʒes] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æn; ən] - [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frʌnt] ,
and it wouldn't look jes right for you an ' her to be in front ,
和 它 不会 看 杰斯 正确的 为了 你 一个 - 她 到 是 在 正面 ,
而且你和她站在前面看起来也不太合适。

[ænd; ənd][em 'i:][bɪ'hʌɪnd][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] . -
and me behind all by myself , as if I was company . '
和 我 在后面 全部 经过 我 , 作为 如果 我 曾是 公司 . -
而我却孤零零地待在后面, 好像我是个客人似的。

" - [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" 'Don't know , 'said Captain Abner .
" - 不 知道 , - 说 队长 阿布纳 .
“不知道,”阿布纳船长说。

- [wi:l] [get][hɜ:r; hər]['fʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; hər][sɪt] [wer] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] . -
' We'll get her fust , and then let her sit where she wants to . '
- 出色地 得到 她 fust , 和 然后 让 她 坐 在哪里 她 想要 到 . -
“我们会先把她弄到手, 然后让她坐在她想坐的地方。”

" - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒdnt] [laɪk][tu:; tə] [si:] , - [sed] [sæm] ['twɪti] ,
" 'There's one thing I wouldn't like to see , 'said Sam Twitty ,
" - 有 一 事物 我 不会 喜欢 到 看 , - 说 山姆 推特 ,
“有一件事我最不想看到,”萨姆·特威蒂说道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ['sɪtɪn] - [bɪ'hʌɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - . . -
' and that's you and me sittin 'behind , and her a - drivin ' . '
- 和 那就是 你 和 我 坐着 - 在后面 , 和 她 一个 - 驾驶 . - . -
“你和我坐在后面, 她开车。”

" - [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] ; - [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [wei] . - "
" 'There won't be none of that , 'said Captain Abner ; 'that ain't my way . ' "
" - 那里 惯于 是 没有任何 的 那 , - 说 队长 阿布纳 ; - 那 不是 我的 方式 . - "
“绝不可能, 阿布纳船长说, ‘那不是我的行事风格。’”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'dresɪŋ]
" Is that a good beginning ? " asked the Master of the House , suddenly addressing
" 是 那 一个 好的 开始 ? " 问 这 掌握 的 这 房子 , 突然 解决
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“这是个好开头吗? ” 主人突然转向妻子问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['mænz] ['stɔ:ri] .
" Yes , " she replied , " very good ; and I see this is to be a real man's story .
" 是的 , " 她 回复 , " 非常 好的 ; 和 我 看 这 是 到 是 一个 真实的 男人的 故事 .
"
"
"

“是的,”她回答说, “很好; 而且我认为这将是一个真正的男人的故事。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" And so it should be , mamma , " said the Daughter of the House .
" 和 所以 它 应该 是 , 妈妈 , " 说 这 女儿 的 这 房子 .
“理应如此, 妈妈,”女主人说道。

" [men] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . "
" Men know more about men than they do about women . "
" 男人 知道 更多的 关于 男人 比 他们 做 关于 女性 . "
“男人比女人更了解男人。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **Don't be too sure of that** , " **said her father** .
" 不 是 也 当然 的 那 , " 说 她 父亲 :
"别太肯定,"她父亲说。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
" **But no matter** .
" 但 不 事情 :
"不过没关系。"

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmpsən,təʊn]
The two friends started out on Monday morning after breakfast for Thompsonstown
这 二 朋友们 开始 出去 在 周一 早晨 后 早餐 为了 汤普森镇
:
:
:
周一早上吃过早饭后, 两位朋友出发前往汤普森镇。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [diˈleɪ] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
Considerable delay was occasioned at the livery - stable by certain pieces of
大量 延迟 曾是 引发 在 这 涂装 - 稳定的 经过 肯定 件 的
[ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [sæm] [ˈtwɪti] [ˈɔːfərd] [-]
advice which Sam Twitty offered [163]
建议 哪个 山姆 推特 提供 [-]
山姆·特威蒂提出的一些建议给马厩造成了相当大的延误[163]

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
to Captain Abner .
到 队长 阿布纳 :
致阿布纳上尉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [blæk] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
he objected to a good black horse which had been attached to the wagon ,
他 反对 到 一个 好的 黑色的 马 哪个 有 到过 随附的 到 这 车皮 ,
他反对用那匹配在马车上的好黑马。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [lʊkt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
giving it as his opinion that that looked too much like a funeral ,
给予 它 作为 他的 观点 那 那 看起来 也 很多 喜欢 一个 葬礼 ,
他认为那看起来太像葬礼了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈkʌlərd] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and that a cheerful - colored horse would be much better adapted to a
和 那 一个 快乐 - 有色 马 会 是 很多 更好的 改编 到 一个
[ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
matrimonial expedition .
婚姻 远征 :
而且, 一匹毛色明亮的马更适合婚姻之旅。

[ə; eɪ] [ɡreɪ] [hɔːrs] , [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] , [ænd; ænd][sæm][wʌz; wəz]
A gray horse , slower than the black one , was substituted , and Sam was
一个 灰色的 马 , 慢点 比 这 黑色的 一 , 曾是 替代 , 和 山姆 曾是
[kwaɪt] [ˈsætɪsfɑrd] .
quite satisfied .
相当 使满意 :
换上了一匹灰马, 速度比黑马慢, 山姆对此很满意。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'vi:ʒnz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] [keɪm] ['ɪntu:]
Then a great many things in the way of provisions and conveniences came into
然后 一个 伟大的 许多 事物 在 这 方式 的 条款 和 便利设施 来了 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
his mind which he thought would be well to take on the voyage ,
他的 头脑 哪个 他 想法 会 是 出色地 到 拿 在 这 航程 ,
然后, 他想到了许多他觉得应该带上航海所需的物资和用品。

[ænd; ənd][hi:; hi][i:v(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['rɪɡɪŋ] [ʌp][æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he even insisted upon rigging up an extension at the back of the
和 他 甚至 坚持 之上 索具 向上 一个 扩大 在 这 后退 的 这
[ʷægən][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [trʌŋk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜ:rni] .
wagon on which her trunk could be carried on the home journey .
车皮 在 哪个 她 树干 可以 是 携带 在 这 家 旅行 .
他甚至坚持在马车后部加装一个延伸装置, 以便将她的行李箱放在上面, 带她回家。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ə'weɪ] ,
" **At last they got away ,**
" 在 最后的 他们 得到 离开 ,
“他们最终逃脱了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
and as they drove slowly out of the little village not one of the inhabitants
和 作为 他们 驾驶 缓慢地 出去 的 这 小的 村庄 不是 一 的 这 居民
[ðer'ʌv] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rni] ,
thereof knew anything about their intended journey ,
其中 知道 任何事物 关于 他们的 故意的 旅行 ,
当他们缓缓驶出小村庄时, 村里没有一个居民知道他们此行的目的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['tɑ:mpsən,təʊn] ;
except that they were going to Thompsonstown ;
除了 那 他们 是 去 到 汤普森镇 ;
只不过他们要去汤普森镇;

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['æbnə] [ænd; ənd][sæm] ['twɪtɪ] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [su:n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]
for Captain Abner and Sam Twitty would have as soon thought of boring a
为了 队长 阿布纳 和 山姆 推特 会 有 作为 很快 想法 的 无聊的 一个
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][æz; əz][ʌv; əv] ['telɪŋ]
hole in the bottom of a boat in which they were to sail as of telling
洞 在 这 底部 的 一个 船 在 哪个 他们 是 到 帆 作为 的 讲述
[ðer; ðər] ['nebəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hær]
their neighbors they were going to look for her and to bring her
他们的 邻居 他们 是 去 到 看 为了 她 和 到 带来 她
[bæk] [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ] - ['wægən] .
back in that spring - wagon .
后退 在 那 春天 - 车皮 .

阿布纳船长和萨姆·特威蒂宁愿在他们要航行的船底钻个洞, 也不愿告诉邻居他们要去找她, 并用那辆弹簧马车把她带回来。

" [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hɔ:rs] ['dʒɒɡd] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][toʊl] -
" **The old gray horse jogged very comfortably over the smooth road until a toll -**
" 这 老的 灰色的 马 慢跑 非常 舒适地 超过 这 光滑的 路 直到 一个 收费 -
[geɪt] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] [nɪr] [baɪ] .
gate was perceived near by .
门 曾是 感知 靠近 经过 .
“那匹老灰马在平坦的道路上轻松地小跑着, 直到看到附近有收费站。

" - [naʊ] , [ðen] , ['kæpən] , - [sed] [sæm] ,
" ' **Now , then , cap'n , ' said Sam ,**
" - 现在 , 然后 , 船长 , - 说 山姆 ,
“那么, 船长,”萨姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
as they drew up in front of the little house by the roadside ,
作为 他们 画 向上 在 正面 的 这 小的 房子 经过 这 路边 ,
当他们把车停在路边那间小屋前时,
- [wət'evər] [ju:: jə] [peɪ] [hɪr] [ju:: jə] [ɔ:t] [tu:: tə] [tʃɑ:rdʒ] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪn] - [hɜ:r; hər] .
' whatever you pay here you ought to charge to the expense of gettin ' her .
- 任何 你 支付 这里 你 应该 到 收费 到 这 费用 的 获得 - 她 .
-
-
-

“你在这里花的钱都应该算作得到她的费用。”

" - [ðæts] [soʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
" ' That's so , ' said his companion ;
" - 那就是 所以 , - 说 他的 伴侣 ;
“正是如此,”他的同伴说道;

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:: tə][maɪnd][noʊ][təʊlz] . -
' but if she's all right I ain't goin ' to mind no tolls . '
- 但 如果 她是 全部 正确的 我 不是 去 - 到 头脑 不 收费 . -
“但如果她没事,我才不在乎过路费呢。”

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [naʊ] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]
" A pleasant - faced woman now came to the door of the little house and
" 一个 令人愉快的 - 面对 女士 现在 来了 到 这 门 的 这 小的 房子 和
[stəd] [ɪk'spektənt] ,
stood expectant ,
站立 怀孕 ,

一位面容和善的妇人来到小屋门口,满怀期待地站在那里。

[waɪl] ['kæptɪn] ['æbnə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] . [-]
while Captain Abner thrust his hand into his pocket . [164]
尽管 队长 阿布纳 推力 他的 手 进入 他的 口袋 . [-]
阿布纳上尉把手伸进口袋。[164]

" - [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:: hi] .
" ' How much is it ? ' said he .
" - 如何 很多 是 它 ? - 说 他 .
“多少钱?”他问道。

" - [ɪts] [ten] [sents] , - [sed] [ʃi:: ʃi] .
" ' It's ten cents , ' said she .
" - 它是 十 分 , - 说 她 .
“只要十美分,”她说。

" [ðen] [sæm] ['twɪti] , [hu:] [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:: tə][sɪt]['saɪlənt] , [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
" Then Sam Twitty , who did not wish to sit silent , remarked that it was a fine
" 然后 山姆 推特 , WHO 做过 不是 希望 到 坐 沉默的 , 评论 那 它 曾是 一个 美好的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“这时,不愿保持沉默的萨姆·特威蒂说道,今天是个好天气。”

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and the toll - gate woman said that indeed it was .
和 这 收费 - 门 女士 说 那 的确 它 曾是 .
收费站的女工作人员说,确实如此。

[ˈiːðər] [æɪt; ət][ðə; ði][tɒl] - [geɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dʒʌst][br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
either at the toll - gate or in the house where she lived just behind in a little
任何一个 在 这 收费 - 门 或者 在 这 房子 在哪里 她 居住地 只是 在后面 在 一个 小的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

要么是在收费站，要么是在她居住的房子后面的小花园里。

[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
The day before she had had a good deal of change ,
这 天 前 她 有 有 一个 好的 交易 的 改变 ,
前一天她经历了不少变化，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but she had paid it all into the company .
但 她 有 有薪酬的 它 全部 进入 这 公司 .

但她已经把所有的钱都投入到公司里了。

" - [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? - [æskt] [sæm] .
" ' **Then what are we goin ' to do ? ' asked Sam .**
" - 然后 什么 是 我们 去 - 到 做 ? - 问 山姆 .
“那我们该怎么办？”萨姆问道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][juː 'es][ɡoʊ] [θruː] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪn] - ? -
' I suppose you won't let us go through without payin ' ? '
- 我 认为 你 惯于 让 我们 去 通过 没有 支付 - ? -
“看来你们是不会让我们不付钱就通过的吧？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The woman smiled and shook her head .**
" 这 女士 微笑 和 摇晃 她 头 .
女人笑了笑，摇了摇头。

- [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] ; [ɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] .
' I couldn't do that ; it's against the rules .
- 我 不能 做 那 ; 它是 反对 这 规则 .
“我不能那样做；这违反规定。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] ['piːp(ə)] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ænd][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [tɒl]
Sometimes when people come along and find they have nothin ' to pay toll
有时 什么时候 人们 来 沿着 和 寻找 他们 有 什么也没有 - 到 支付 收费
[wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ænd][get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] .
with they go back and get the money somewhere .
和 他们 去 后退 和 得到 这 钱 某处 .

有时人们来到这里发现自己没有钱支付过路费，他们就会回去想办法弄到钱。

[ɪts] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [brʊʊk] [ðem; ðəm][aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [pleɪs] . -
It's our rules , and if I broke them I might lose my place . '
它是 我们的 规则 , 和 如果 我 打破 他们 我 可能 失去 我的 地方 . -
这是我们的规矩，如果我违反了，我可能会失去我的位置。

" - [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mækiŋ] - [juː; jʊ][duː] , - [rɪ'mɑːkt] [sæm] . [-]
" ' **Which we wouldn't think of makin ' you do , ' remarked Sam . [165]**
" - 哪个 我们 不会 思考 的 制造 - 你 做 , - 评论 山姆 . [-]
“我们绝不会强迫你这么做，”萨姆说道。[165]

" - [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt][duː] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" ' **But that's one thing I can't do , ' said Captain Abner .**
" - 但 那就是 一 事物 我 不能 做 , - 说 队长 阿布纳 .
“但这是我做不到的一件事，”阿布纳上尉说。

- [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] .
" **I can't turn round and go back** .
" - 我 不能 转动 圆形的 和 去 后退 .

我无法转身回去。

[ɪf] [ðə; ði] [fɒks] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [br'kəz, br'kɔːz] [aɪ] ['kʊdnt] [peɪ] [toʊl] [aɪ'd] ['nevər] [hɪr]
If the folks knew I was turned back because I couldn't pay toll I'd never hear
如果 这 各位 知道 我 曾是 转向 后退 因为 我 不能 支付 收费 ID 绝不 听到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . -
the end of it . '
这 结尾 的 它 . -

如果那些人知道我因为交不起过路费而被劝返，我肯定会没完没了地被他们唠叨。

" - [ðæts] [soʊ] , - [ə'ɡriːd] [sæm] .
" '**That's so , ' agreed Sam** .
" - 那就是 所以 , - 同意 山姆 .

“确实如此,”萨姆同意道。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] . -
" **It would never do to go back** . '
- 它 会 绝不 做 到 去 后退 . -

“绝对不能回去。”

" [ðə; ði] [toʊl] ['wʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **The toll woman stood and looked at them and smiled** .
" 这 收费 女士 站立 和 看起来 在 他们 和 微笑 .

收费员站着，看着他们，笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
She was a pleasant personage , not inclined to worry over the misfortunes of
她 曾是 一个 令人愉快的 人士 , 不是 倾斜 到 担心 超过 这 不幸 的
[hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] .
her fellow - beings .
她 同伴 - 生物 .

她性格温和，不爱为他人的不幸遭遇操心。

" - ['ɪznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [noʊt] [tʃeɪndʒd] ? -
" '**Isn't there a place somewhere near here where I could get a note changed ?** '
" - 不是 那里 一个 地方 某处 靠近 这里 在哪里 我 可以 得到 一个 笔记 已更改 ? -
[æskt] ['æbnə] .
asked Abner .
问 阿布纳 .

阿布纳问道：“附近难道就没有地方可以让我换张纸条吗？”

" - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [toʊl] ['wʊmən] .
" '**I can't say , ' answered the toll woman** .
" - 我 不能 说 , - 回答 这 收费 女士 .

“我不能说,”收费员回答道。

- [aɪ] [dəʊnt] [br'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [ɡɑːt] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ɪn]
" **I don't believe any of the houses along the road has got five dollars in**
- 我 不 相信 任何 的 这 房屋 沿着 这 路 有 得到 五 美元 在
[tʃeɪndʒ] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
change inside of them ,
改变 里面 的 他们 ,

“我不相信这条路沿线的任何一家房子里会有五美元的零钱。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,
and even if you went across the country to any of the farm - houses ,
和 甚至 如果 你 去 穿过 这 国家 到 任何 的 这 农场 - 房屋 ,
即使你横跨全国去到任何一个农舍，

[juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mʌt] .
you wouldn't be likely to find that much .

你 不会 是 可能 到 寻找 那 很多 .

你不太可能找到那么多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ɐnd] ['wɒdnt] [maɪnd] [weɪtɪn] - ,
But if you are not in a hurry and wouldn't mind waitin ' ,

但 如果 你 是 不是 在 一个 匆忙 和 不会 头脑 等待 - ,

但如果您不着急，也不介意稍等片刻，

[ɪts] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ɒːŋ] [ðæts] [gɔːt] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn] [tʃeɪndʒ]
it's as like as not that somebody will be along that's got five dollars in change

它是 作为 喜欢 作为 不是 那 某人 将要 是 沿着 那就是 得到 五 美元 在 改变

.
.
.

很有可能会有人正好有五美元的零钱。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
You don't seem to know this part of the country , ' she added .

你 不 似乎 到 知道 这 部分 的 这 国家 , - 她 额外 .

“你似乎不了解这个地区，”她补充道。

" - [noʊ] , - [sed] ['æbnə] ; - [wen] [em 'iː][ænd; ɐnd][maɪ] [meɪt] ['trævlz] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði]
" ' No , ' said Abner ; ' when me and my mate travels we generally take the

" - 不 , - 说 阿布纳 ; - 什么时候 我 和 我的 伴侣 旅行 我们 一般来说 拿 这

[ˈpʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] .
public conveyances .

民众 运输 .

“不，”阿布纳说；“我和我的伙伴旅行时，通常乘坐公共交通工具。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [wiːv] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] . -
This is the fust time we've druv on this road . ' .

这 是 这 fust 时间 我们已经 德鲁夫 在 这 路 . -

这是我们第一次在这条路上开车。

" [ðen] [ʌp] [spoʊk] [sæm] ['twɪti] : - [dʌz] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ɐnd] [kiːp]
" Then up spoke Sam Twitty : ' Does you and your husband live here and keep

" 然后 向上 辐 山姆 推特 : - 做 你 和 你的 丈夫 居住 这里 和 保持

[ðə; ði][toʊl] - [gert] ,

the toll - gate ,

这 收费 - 门 ,

这时，萨姆·特威蒂开口问道：“你和你丈夫住在这里，负责管理收费站吗？”

[mæm, mɑːm, məm] ? -
ma'am ? ' .
女士 ? -

女士？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [plʌmp] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
" The woman looked as though she thought the plump person a little inquisitive ,

" 这 女士 看起来 作为 尽管 她 想法 这 丰满 人 一个 小的 好奇 ,

“那女人看起来好像觉得这个胖子有点好奇心强。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ɐnd] ['ænsər] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][toʊl] - [gert] ,
but she smiled and answered , ' My husband used to keep the toll - gate ,

但 她 微笑 和 回答 , - 我的 丈夫 用过的 到 保持 这 收费 - 门 ,

但她笑着回答说：“我丈夫以前是收费站的管理员。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dard] [aɪv] [kept] [aɪ 'tiː] . -
but since he died I've kept it . ' .
但 自从 他 死亡 我已经 保留 它 . -

但他去世后，我就一直保存着它。

" [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
" **Captain Abner looked troubled** .
" 队长 阿布纳 看起来 麻烦 .

阿布纳上尉看起来很忧虑。

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [weɪtɪn] - [maɪ'self] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] -
' **I don't mind so much waitin' myself , ' said he , ' but it's the horse I'm thinkin' ' .**
- 我 不 头脑 所以 很多 等待 - 我 , - 说 他 , - 但 它是 这 马 我是 思考 -
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“我自己倒是不介意等那么久，”他说，“但我担心的是那匹马。”

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [aɪˈd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fed] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ʃɑːrp] [ˈevri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm]
I promised I'd have him fed at twelve o'clock sharp every day I have him
我 承诺 ID 有 他 美联储 在 十二 点钟 锋利的 每一个 天 我 有 他
.
:
.

我承诺每天中午十二点准时喂他吃饭。

[ˈhiːz] [-]
He's [166]
他是 [-]

他是[166]

[juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ˈɡɪvɪn] - [aʊt] [əˈfɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
used to it , and I don't want him givin' ' out afore I'm through with him .
用过的 到 它 , 和 我 不 想 他 给予 - 出去 之前 我是 通过 和 他 .
-
.
-
.

我已经习惯了，我不想在他彻底垮台之前就让他崩溃。

" - [wen] [ˈhɔːrsɪz] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [fed] [æt; ət] [ˈregjələr] [taɪmz] , - [sed] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən]
" ' **When horses is used to bein' ' fed at regular times , ' said the toll - gate woman**
" - 什么时候 马匹 是 用过的 到 是 - 美联储 在 常规的 时代 , - 说 这 收费 - 门 女士
,
.
,
.

“当马习惯了定时喂食后，”收费站的女工作人员说道。

- [ðeɪ] [duː] [fʊʊ] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [fed] .
' **they do show it if they don't get fed** .
- 他们 做 展示 它 如果 他们 不 得到 美联储 .

“如果它们得不到食物，它们就会表现出来。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪb(ə)l] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][kɔːrn]
But , if you don't mind , I've got a little stable back there , and some corn
但 , 如果 你 不 头脑 , 我已经 得到 一个 小的 稳定的 后退 那里 , 和 一些 玉米
,
.
,
.

不过，如果您不介意的话，我后面有个小马厩，还有一些玉米。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [draɪv] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and if you choose to drive your horse into the yard and give him a
和 如果 你 选择 到 驾驶 你的 马 进入 这 院子 和 给 他 一个
[fiːd] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][dʒɛs] [wʌt] [ˈenɪbɑːdi] [els] [wʊd] .
feed I'll charge you jes what anybody else would .
喂养 患病的 收费 你 杰斯 什么 任何人 别的 会 .

如果你选择把你的马赶进院子里喂它，我会像其他人一样向你收费。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈfiːdɪŋ] - [ˈmoʊst] [ˈlaɪkli] [ˈsʌm,bədi:l] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðæts] [gɑːt] [faɪv]
And while he's a - feedin ' most likely somebody'll come along that's got five
和 尽管 他是 一个 - 饲料 - 最多 可能 有人会 来 沿着 那就是 得到 五
[ˈdaːləz, ˈdɒləz][ɪn] [tʃeɪndʒ] . -
dollars in change . '
美元 在 改变 . -

当他吃饭的时候，很可能有人会过来，手里拿着五美元的零钱。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [sæm] [ˈtwɪti] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
" **For some minutes Sam Twitty had not said a word ,**
" 为了 一些 分钟 山姆 推特 有 不是 说 一个 单词 ,
“有好几分钟，萨姆·特威蒂一句话也没说。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][moʊst] [ˈɜːrniʃtli] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] ,
but now he most earnestly advised his friend to accept this offer , and ,
但 现在 他 最多 切实 建议 他的 朋友 到 接受 这 提供 , 和 ,
[ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
jumping to the ground ,
跳 到 这 地面 ,

但现在他却极其恳切地劝他的朋友接受这个提议，然后跳到地上，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [maɪt] [draɪv] [ɪn] .
he hurried to open the gate so that Captain Abner might drive in .
他 慌忙 到 打开 这 门 所以 那 队长 阿布纳 可能 驾驶 在 .
他赶紧打开大门，好让阿布纳上尉开车进来。

[ˈæbnə] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] ,
Abner had not yet made up his mind upon the subject , but ,
阿布纳 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 之上 这 主题 , 但 ,
阿布纳尚未就此事做出决定，但是

[æz; əz][sæm] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] , [hiː; hi] [ˈdroʊv] [ɪn] .
as Sam stood there by the open gate , he drove in .
作为 山姆 站立 那里 经过 这 打开 门 , 他 驾驶 在 .
山姆站在敞开的大门旁，然后开车进来了。

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ! - [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔːr] .
" **' Look a ' here ! ' said Sam , as they stood by the stable door .**
" - 看 一个 - 这里 ! - 说 山姆 , 作为 他们 站立 经过 这 稳定的 门 .
“看这里！”萨姆说着，他们站在马厩门口。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [goʊ] !
' This is a jolly good go !
- 这 是 一个 快乐的 好的 去 !

“这次尝试非常成功！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən] ?
Did you take notice of that toll - gate woman ?
做过 你 拿 注意 的 那 收费 - 门 女士 ?

你注意到收费站的那位女士了吗？

[ʃiːz] [ˈtɪpˈtɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
She's tiptop to look at .
她是 顶尖 到 看 在 .

她长得非常漂亮。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kliːn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv][ˈsmɑɪlɪŋ] - ,
Did you see how clean she is , and what a nice way of smilin ' ,
做过 你 看 如何 干净的 她 是 , 和 什么 一个 好的 方式 的 微笑 - ,
你看到她有多干净了吗？她的笑容真好看！

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [tu:] , [ænd; ənd][dʒes] [ə'baʊt] [oʊld] [ɪ'hʌf] ,
an ' a good deal of red in her cheeks , too , and jes about old enough ,
一个 - 一个 好的 交易 的 红色的 在 她 脸颊 , 也 , 和 杰斯 关于 老的 足够的 ,
她双颊泛着红晕, 年纪也差不多了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] .
I should say , if I was called upon .
我 应该 说 , 如果 我 曾是 称为 之上 .

我应该说, 如果有人需要我的话。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈdʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
And , more than that , I should say , judgin ' from what I've seen of her
和 , 更多的 比 那 , 我 应该 说 , 评判 - 从 什么 我已经 已见 的 她
,
,
,

而且, 更重要的是, 根据我对她的观察, 我认为.....

[ʃi:z] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] - - [æz; əz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [dɪd] [si:] [ðæt] [aɪ]
she's as likely to be as accommodatin ' as any person I ever did see that I
她是 作为 可能 到 是 作为 - - 作为 任何 人 我 曾经 做过 看 那 我
[hæd; həd] [si:d] [fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .
had seed for so short a time .
有 种子 为了 所以 短的 一个 时间 .

她是我见过最随和的人之一, 虽然我们相处的时间很短。

[aɪ][dʒes] [pʊt] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['ɪntu:][jɔr; jər]['pɑ:rlər][ænd; ənd] ['seɪɪn] - [ðæt] [kɑ:ntʃ] -
I jes put her into my mind a - goin ' into your parlor and sayin ' that conch -
我 杰斯 放 她 进入 我的 头脑 一个 - 去 - 进入 你的 客厅 和 说 - 那 海螺 -
['ʃelz] [wʌz; wəz][dʒes] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ɑ:n] ['mæntlpi:s] .
shells was jes what she liked on mantelpieces .
贝壳 曾是 杰斯 什么 她 喜欢 在 壁炉架 .

我脑海中浮现出她走进你客厅, 说她喜欢在壁炉架上摆放海螺的画面。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][dʒes][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdl] . -
And I could put her in jes as well with the gilded idol . ' -
和 我 可以 放 她 在 杰斯 作为 出色地 和 这 镀金 偶像 . -

我也可以把她和那尊镀金的偶像放在一起。

" - [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʃɔ:rt] [taɪm] , - [sed] ['æbnə] .
" ' **You seem to do a lot of thinkin ' in a mighty short time , ' said Abner .**
" - 你 似乎 到 做 一个 很多 的 思考 - 在 一个 强大的 短的 时间 , - 说 阿布纳 .

“你似乎能在很短的时间内思考很多事情,”阿布纳说。

- [bʌt; bət] [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ? - [-]
' **But what's all that got to do with anything ? ' [167]**
- 但 是什么 全部 那 得到 到 做 和 任何事物 ? - [-]

但这跟这一切有什么关系呢? [167]

" - [du:] ! - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" ' **Do ! ' exclaimed Sam .**
" - 做 ! - 惊呼 山姆 .

“做!”萨姆喊道。

- [ɪts] [gɑ:t][lɑ:ts][tu:; tə][du:] .
' **It's got lots to do .**
- 它是 得到 很多 到 做 .

“它有很多事情要做。”

[waɪ] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ?
Why wouldn't she be a good one for her ?
为什么 不会 她 是 一个 好的 一 为了 她 ?

为什么她不适合她呢?

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪn] ['tɑ:mpsən,təʊn] . -
I don't believe you'd find a better one in Thompsonstown . '
我 不 相信 你会 寻找 一个 更好的 一 在 汤普森镇 . -

我不认为你在汤普森镇能找到比这更好的。

" - [sæm] ['twɪti] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['æbnə] , [ræðər] ['testɪli] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ？
" ' Sam Twitty ! ' exclaimed Abner , rather testily , ' what are you talkin ' about ? "
" - 山姆 推特 ！ - 惊呼 阿布纳 , 相当 暴躁地 , - 什么 是 你 谈话 - 关于 ？
“萨姆·特威蒂！”阿布纳有些恼火地喊道，“你在说什么？”

[du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
Do you suppose I'd paint and paper and clean up and furnish one side of
做 你 认为 ID 画 和 纸 和 干净的 向上 和 提供 一 边 的
[maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
my house for her ,
我的 房子 为了 她 ,

你觉得我会粉刷、贴壁纸、打扫卫生、布置我家的一边给她住吗？

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:ks] [kru:z] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and then start out on a week's cruise to look for her ,
和 然后 开始 出去 在 一个 本周 巡航 到 看 为了 她 ,
然后开始为期一周的游轮之旅去寻找她，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['evrɪθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['getɪn] -
and then take and put in her place and give everything I've been gettin ' -
和 然后 拿 和 放 在 她 地方 和 给 一切 我已经 到过 获得 -
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˈɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:st] ['wʊmən] [aɪ] [mi:t] ,
for her for so many years to the fust woman I meet ,
为了 她 为了 所以 许多 年 到 这 fust 女士 我 见面 ,

然后把她放在她应有的位置上，把这么多年来我为她争取到的一切，都给遇到的第一个女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ][toʊl] - [geɪt] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] ？ -
and she a toll - gate woman at that ? ' -
和 她 一个 收费 - 门 女士 在 那 ？ -
而且她还是个收费站工作人员呢？

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] ,
" The Frenchman , who had been listening with great apparent interest ,
" 这 法国人 , WHO 有 到过 聆听 和 伟大的 明显 兴趣 ,
“那位法国人一直饶有兴趣地听着，

[naʊ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'kwɑɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz]
now looked so inquiringly at the Master of the House that he paused in his
现在 看起来 所以 询问地 在 这 掌握 的 这 房子 那 他 暂停 在 他的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

她现在用探究的目光看着主人，以至于主人讲故事讲到一半就停了下来。

" [ɪk'skju:s][maɪ] [ɪntə'rʌpt] , " [hi:; hi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][toʊl] - [geɪt] ['wʊmən] ？ "
" Excuse my interrupt , " he said apologetically ; " but what is toll - gate woman ? "
" 原谅 我的 打断 , " 他 说 带着歉意地 ; " 但 什么 是 收费 - 门 女士 ？ "
“打扰一下，”他歉意地说，“收费站女人是什么意思？”

" [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ju:; jə] ['hævnt] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ]
" My conscience ! " exclaimed the captain , " you haven't understood a word of my
" 我的 良心 ！ " 惊呼 这 队长 , " 你 还没有 理解 一个 单词 的 我的
['stɔ:ri] ！
story !
故事 ！

“我的良心啊！”船长喊道，“你一个字都没听懂我的故事！”

" [hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [toʊl] - [geɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ;
" He then proceeded to explain a toll - gate and its office and emoluments ;
" 他 然后 继续 到 解释 一个 收费 - 门 和 它是 办公室 和 薪酬 ;

然后他开始解释收费站、办公室和薪酬；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌnz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] —
but it was at once evident that the Frenchman knew all about the thing —
但 它 曾是 在 一次 明显 那 这 法国人 知道 全部 关于 这 事物 —

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [wɪt] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ;
he did not know the English words which expressed it ;
他 做过 不是 知道 这 英语 字 哪个 表达 它 ;

但很明显，这位法国人对这件事了如指掌——只是他不知道用英语怎么说而已；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
and he had a clear comprehension of the narrative .
和 他 有 一个 清除 理解 的 这 叙述 .

他对故事情节理解透彻。

" [ðoʊz] [tu:] [men] [pʊl] [tu:] [weɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['gli:fəli] ; " [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri]
" Those two men pull two ways , " he said gleefully ; " ought to make a good story
" 那些 二 男人 拉 二 方式 , " 他 说 兴高采烈地 ; " 应该 到 制作 一个 好的 故事
.
"
:
" .

“这两个人立场截然相反，”他兴高采烈地说，“应该能讲出一个好故事。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri] [ɪf] [maɪ] ['pɑ:pə] [telz] [aɪ 'ti:] ,
" It is a good story if my papa tells it ,
" 它 是 一个 好的 故事 如果 我的 爸爸 讲述 它 ,

“如果我爸爸讲这个故事，那它就是个好故事。”

" [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" spoke up the Daughter of the House .
" 辐 向上 这 女儿 的 这 房子 .

“屋主的女儿开口说道。”

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [geɪθə-] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] .
And John Gayther was pleased to note a sharpness in her voice .
和 约翰 盖瑟 曾是 高兴 到 笔记 一个 锐利度 在 她 嗓音 .

约翰·盖瑟欣喜地注意到她声音中透着一丝锐利。

" [jes] , [mɪs] ; [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [mat] [ɡʊd] ['stɔ:ri] .
" Yes , miss ; that is just what I say — a very much good story .
" 是的 , 错过 ; 那 是 只是 什么 我 说 — 一个 非常 很多 好的 故事 .

“是的，小姐；我就是这么说的——一个非常好的故事。”

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [kʌm] . "
I long for the end to come . "
我 长的 为了 这 结尾 到 来 . "
.

我盼望着末日早点到来。

" [nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn'tendɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Not exactly the compliment intended , " remarked the Mistress of the House ,
" 不是 确切地 这 赞扬 故意的 , " 评论 这 情妇 的 这 房子 ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“这可不是我想要的那种赞美，”女主人笑着说道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [-]
" How do you think it will end ? " asked the Daughter [168]
" 如何 做 你 思考 它 将要 结尾 ? " 问 这 女儿 [-]

“你觉得结局会怎样？”女儿问道[168]

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" **of the House , impulsively , addressing the Frenchman .**
" 的 这 房子 , 冲动地 , 解决 这 法国人 .

众议院议员们一时冲动，向那位法国人喊话。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It is not polite to imagine , " he replied .**
" 它 是 不是 有礼貌的 到 想象 , " 他 回复 .

“想象是不礼貌的，”他回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] .
" **But I want to know , " she persisted .**
" 但 我 想 到 知道 , " 她 持续 .

“但我还是想知道，”她坚持道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪmpəˈlaɪt] [tu:; tə] [ges] . "
" **It is not impolite to guess . "**
" 它 是 不是 不礼貌 到 猜测 . "

“猜测并不失礼。”

" [wel] , [ðen] , [mɪs] , [hi:; hi] [ˈmæri] [ˈnoʊbə:di] .
" **Well , then , miss , he marry nobody .**
" 出色地 , 然后 , 错过 , 他 结婚 无人 .

“那么，小姐，他谁也没娶。”

[tu:;] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlə] [ˈtɒmpsn] .
Too many women in that Villa Thompson .
也 许多 女性 在 那 别墅 汤普森 .

汤普森别墅里女人太多了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈsædli] [ɪntəˈrʌpt] !
But we sadly interrupt !
但 我们 令人遗憾的是 打断 !

但很遗憾，我们得打断一下！

[beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈkæptɪn] . "
Beg pardon , captain . "
求 赦免 , 队长 . "

对不起，船长。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [maɪ] [ˈsto:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **The captain I am telling about in my story , " said the Master of the House ,**
" 这 队长 我 是 讲述 关于 在 我的 故事 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“我故事里提到的那位船长，”店主说道。

[rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , " [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈsaɪləns] [sæm] [ˈtwɪti] .
resuming his narrative , " could not silence Sam Twitty .
恢复 他的 叙述 , " 可以 不是 沉默 山姆 推特 .

他继续叙述道：“无法让萨姆·特威蒂闭嘴。”

" - [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈkæpən] , - [hi:; hi] [sed] ,
" ' **Now I tell you , cap'n , ' he said ,**
" - 现在 我 告诉 你 , 船长 , - 他 说 ,

“现在我告诉你，船长，”他说，

[æz; əz] [hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] ,
as he assisted in taking the horse out of the wagon ,
作为 他 协助 在 采取 这 马 出去 的 这 车皮 ,

当他帮忙把马从马车里牵出来时，

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **don't you go and miss a chance .**
- 不 你 去 和 错过 一个 机会 .

别错过机会。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈfʌst] - [reɪt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Here's a fust - rate woman , with red cheeks and mighty pretty hair , and a
这里是 一个 fust - 速度 女士 , 和 红色的 脸颊 和 强大的 漂亮的 头发 , 和 一个
[ˈwɪdʊz] , [tuː] .
widow , too .
寡妇 , 也 .

这是一位面色红润、头发漂亮极了的落魄女子，她还是一位寡妇。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
Even if you don't take her now ,
甚至 如果 你 不 拿 她 现在 ,
即使你现在不带她走 ,

[ɪts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt]
it's my advice that you look at her sharp with the idea that if things don't
它是 我的 建议 那 你 看 在 她 锋利的 和 这 主意 那 如果 事物 不
[tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ˈtɑːmpsənˌtaʊn] [æz; əz] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,
turn out in Thompsonstown as you'd like them to ,
转动 出去 在 汤普森镇 作为 你会 喜欢 他们 到 ,
我的建议是，你要清醒地认识到，如果汤普森镇的事情没有按照你预想的方向发展，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] - - [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][jɔːr; jər] [wei] [bæk] . -
it would be mighty comfortin ' to you to pick her up on your way back . '
它 会 是 强大的 - - 到 你 到 挑选 她 向上 在 你的 方式 后退 . -
如果你回来的时候顺路接她，那对你来说将是莫大的安慰。

" [wen] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [ænd; ənd][sæm] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
" When Captain Abner and Sam returned from the stable they looked up and
" 什么时候 队长 阿布纳 和 山姆 返回 从 这 稳定的 他们 看起来 向上 和
[daʊn] [ðə; ði][fɑːr] - [ˈstretʃɪŋ] [roʊd] ,
down the far - stretching road ,
向下 这 远的 - 伸展 路 ,
“阿布纳上尉和萨姆从马厩回来后，环顾四周，望着那条绵延不绝的道路。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən] ,
and then , at the invitation of the toll - gate woman ,
和 然后 , 在 这 邀请 的 这 收费 - 门 女士 ,
然后，应收费站女收费员的邀请，
[ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] .
they seated themselves on a bench at the back of the toll - house .
他们 坐着 他们自己 在 一个 长椅 在 这 后退 的 这 收费 - 房子 :
他们坐在收费站后面的长椅上。

" - - [ˈtɪzənt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪn] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' ' Tisn't a very good time for people to be passin ' , ' said she .
" - - 不是 一个 非常 好的 时间 为了 人们 到 是 帕辛 - , - 说 她 :
“现在不是人们去世的好时机，”她说。

- [nɑːt] [ˈmeni] [fʊks][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [brɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] .
' Not many folks is on the road between twelve and one .
- 不是 许多 各位 是 在 这 路 之间 十二 和 一 :
“中午十二点到一点之间，路上行人不多。”

[ðeə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfiːdɪn] - [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
They're generally feedin ' themselves and their horses .
它们是 一般来说 饲料 - 他们自己 和 他们的 马匹 :
他们主要是在喂养自己和他们的马。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
But if you can make yourselves comfortable here in the shade ,
但 如果 你 能 制作 你们自己 舒服的 这里 在 这 阴影 ,
但如果你们能在这里阴凉处舒服些，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [veri] [lɔ:n] .
I don't think you'll have to wait very long .
我 不 思考 你会 有 到 等待 非常 长的 .

我想你不用等太久。

[aɪl] [dʒes][step][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ] ['dɪnər] [eɪnt] [kɒkt] .
I'll jes step in and see if my dinner ain't cooked .
患病的 杰斯 步 在 和 看 如果 我的 晚餐 不是 煮熟 .

我进去看看我的晚饭是不是还没做好。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɒsbɑ:di][ɪn] [saɪt] . -
There ain't nobody in sight . ' .
那里 不是 无人 在 视线 . -

周围一个人影都没有。

" [sæm] ['twɪti] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] . -
" Sam Twitty rubbed his hands together . ' .
" 山姆 推特 摩擦 他的 双手 一起 . -

萨姆·特威蒂搓了搓手。

[ɪn][maɪ] [-]
In my [169]
在 我的 [-]

在我的[169]

[ə'pɪnjən] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] ['haʊski:pər] . -
opinion , ' said he , ' that woman is a fust - class housekeeper . ' .
观点 , - 说 他 , - 那 女士 是 一个 fust - 班级 管家 . -

“依我之见,”他说,“那个女人是个一流的管家。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:;] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" In a very few minutes she returned .
" 在 一个 非常 很少 分钟 她 返回 .

“几分钟后她就回来了。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən][dəʊnt][maɪnd] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' If you gentlemen don't mind , ' said she ,
- 如果 你 先生们 不 头脑 , - 说 她 ,

“如果各位先生不介意的话,”她说,

- [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][jɜ:; jər] ['dɪnər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [praɪs] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ]
' I can give you your dinner here at the same price you'd have to pay
- 我 能 给 你 你的 晚餐 这里 在 这 相同的 价格 你会 有 到 支付

[ˈeniwɜr] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

“我可以在这里以你在其他任何地方都不必支付的价格为你提供晚餐。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɒk] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] ,
I always cook a lot on Mondays ,
我 总是 厨师 一个 很多 在 星期一 ,

我通常星期一都会做很多饭菜。

['səʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] .
so's I can have something cold for the rest of the week .
所以也是 我 能 有 某物 寒冷的 为了 这 休息 的 这 星期 .

这样我接下来一周都能吃到冰的东西了。

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] [jɔ:r'selvz] . -
It's on the table now , and you can go in and wait on yourselves . ' .
它是 在 这 桌子 现在 , 和 你 能 去 在 和 等待 在 你们自己 . -

现在事情已经摆在桌面上了,你们可以进去自己等着了。

" [sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['æbnə] .

" **Sam gave a quick glance at Abner** .
" 山姆 给予 一个 快的 瞥一眼 在 阿布纳 .

山姆迅速瞥了阿布纳一眼。

- [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [iːt] [jər; jər] ['dɪnər] .

' **You go in with her , ' said he , ' and eat your dinner** .
- 你 去 在 和 她 , - 说 他 , - 和 吃 你的 晚餐 .

“你和她一起进去,”他说,“吃你的晚饭。”

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][tʊl] - [geɪt] .

I'm not hungry , and I'll wait out here and keep the toll - gate .
我是 不是 饥饿的 , 和 患病的 等待 出去 这里 和 保持 这 收费 - 门 .

我不饿,我就在这里等着,守住收费站。

['æftərwərdz] [aɪl] [get][ə; eɪ][baɪt] . -

Afterwards I'll get a bite . '
- 然后 患病的 得到 一个 咬 . -

之后我再吃点东西。

" [ðə; ði][tʊl] - [geɪt] ['wʊmən] [smaɪld] .

" **The toll - gate woman smiled** .
" 这 收费 - 门 女士 微笑 .

收费站的女工作人员笑了。

- [pər'hæps][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

' **Perhaps it would be better for me to go in and wait on one of you**
- 也许 它 会 是 更好的 为了 我 到 去 在 和 等待 在 一 的 你

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

at a time ;
- 在 一个 时间 ;

“或许我最好进去一次接待你们中的一个;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪklɪ] ['ðerəl] [biː; bi] ['enɪbɑːdɪ] ['pæsɪn] - . . -

but I don't think it's likely there'll be anybody passin ' . ' .
- 但 我 不 思考 它是 可能 将会 是 任何人 帕辛 - . . -

但我认为不太可能有人会通过。

" ['æbnə] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tʊl] - [geɪt]

" **Abner did not object — he was hungry ; and he followed the toll - gate**
" 阿布纳 做过 不是 目的 — 他 曾是 饥饿的 ; 和 他 随后 这 收费 - 门

['wʊmən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .

woman into her house .
- 女士 进入 她 房子 .

“阿布纳没有反对——他饿了;于是他跟着收费站的女人进了她的房子。

[sæm] ['twɪtɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['mʊʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fiːt] .

Sam Twitty made a motion as if he would dance a little in his slippared feet .
山姆 推特 制成 一个 运动 作为 如果 他 会 舞蹈 一个 小的 在 他的 拖鞋 脚 .

山姆·特威蒂做了个动作,好像要穿着拖鞋跳一段舞似的。

" - [ðæts] [dʒes][laɪk] ['rʌnɪn] - [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [wɒts] [dʒes][ɪk'spaɪərd][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [fæt] .

" ' **That's jes like runnin ' across a dead whale what's jes expired of too much fat** .
" - 那就是 杰斯 喜欢 跑步 - 穿过 一个 死的 鲸 是什么 杰斯 已到期 的 也 很多 胖的 .

“那就像遇到一头死鲸,它因为脂肪过多而死亡。”

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [,aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][traɪ][,aɪ 'tiː] [daʊn] .

All you've got to do is to cut it up and try it down .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 切 它 向上 和 尝试 它 向下 .

你只需要把它切碎,然后试一试就行了。

[ðə; ði] [ˈfʌst] [θɪŋ] [ˈkæpən] [ˈæbnə] [dʌz] [ɪz][tu; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈwʊmən] [ˈðætəl] [su:t][hɪm; ɪm] ,
The fust thing Cap'n Abner does is to run into a widow woman that'll suit him ,
这 fust 事物 船长 阿布纳 做 是 到 跑步 进入 一个 寡妇 女士 那将 套装 他 ,
阿布纳船长做的第一件事就是遇到一个适合他的寡妇。

[aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [ˈhi:l] [mi:t] , [ɪf] [hi; hi] [ˈkruːzɪz] [əˈraʊnd] [ˈtɑːmpsən,təʊn]
I believe , better than anybody he'll meet , if he cruises around Thompsonstown
我 相信 , 更好的 比 任何人 地狱 见面 , 如果 他 游轮 大约 汤普森镇
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] . -
for a week . '
为了 一个 星期 . -
我相信, 如果他在汤普森镇附近转悠一周, 他遇到的任何人都会比他更了解他。

" [sæm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :
" **Sam sat down on the bench and pictured things in his mind :**
" 山姆 卫星 向下 在 这 长椅 和 如图所示 事物 在 他的 头脑 :
山姆坐在长椅上, 脑海中浮现出各种画面:

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʊʊ] - [geɪt] [ˈwʊmən] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈkæptɪn] [ˈæbnərz] [haʊs] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
he took the toll - gate woman all over Captain Abner's house , even into the
他 采取 这 收费 - 门 女士 全部 超过 队长 阿布纳的 房子 , 甚至 进入 这
[ʌnˈmæɪrɪd] [pɑːrt] ,
unmarried part ,
未婚 部分 ,
他带着收费站的那个女人在阿布纳船长的房子里到处乱逛, 甚至连未婚人士区都去了。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [hi; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] - [ˈtʃiːkt] ,
and everywhere he saw her the same bright - cheeked ,
和 到处 他 锯 她 这 相同的 明亮的 - 脸颊 ,
无论他在哪里见到她, 她都总是面色红润,

[ˈplezntli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
pleasantly smiling woman she was here in her own house .
愉快 微笑 女士 她 曾是 这里 在 她 自己的 房子 .
她是一位面带和蔼笑容的女士, 当时正在她自己的家中。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi; hi] [-]
The picture pleased him so much that he [170]
这 图片 高兴 他 所以 很多 那 他 [-]
这幅画让他非常满意, 以至于他[170]

[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
withdrew his senses from the consideration of everything else ,
退出 他的 感官 从 这 考虑 的 一切 别的 ,
他不再去考虑其他一切,

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hi; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
and therefore it was he did not hear wheels on the road ,
和 所以 它 曾是 他 做过 不是 听到 车轮 在 这 路 ,
因此他才没有听到路上的车轮声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and was awakened from his pleasant dreams by a voice outside the door .
和 曾是 觉醒 从 他的 令人愉快的 梦境 经过 一个 噪音 外部 这 门 .
他正沉浸在美梦中, 却被门外的声音惊醒。

[hi; hi] [baʊnst] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][tʊʊ] - [haʊs] .
He bounced to his slipped feet , and entered the toll - house .
他 弹跳 到 他的 拖鞋 脚 , 和 进入 这 收费 - 房子 .
他穿着拖鞋蹦了起来, 走进了收费站。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? -
" **How much is that ?** "
- 如何 很多 是 那 ? -

“多少钱？”

" [sæm] [ləkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Sam looked up and smiled** .
" 山姆 看起来 向上 和 微笑 .

山姆抬起头，笑了。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
This young person certainly had a sense of humor .
这 年轻的 人 当然 有 一个 感觉 的 幽默 .

这个年轻人确实很有幽默感。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] , - [hi:; hi] [sed] .
" **I wonder how much that would be , ' he said** .
- 我 想知道 如何 很多 那 会 是 , - 他 说 .

“我想知道那会是多少钱，”他说。

- [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [aʊt] . -
" **I guess I'll have to get a pencil and paper and work it out** . "
- 我 猜测 患病的 有 到 得到 一个 铅笔 和 纸 和 工作 它 出去 . -

“看来我得拿纸笔算算了。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" **The girl laughed** .
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][tuʊl] - [geɪt] ['ki:pər] ? -
" **You are not the toll - gate keeper ?** "
- 你 是 不是 这 收费 - 门 守门员 ? -

“你不是收费站管理员吧？”

[ʃi:; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" " **No , ' replied Sam** .
" - 不 , - 回复 山姆 .

“不，”萨姆回答道。

- [aɪm] ['ki:pɪn] - [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **I'm keepin ' it for her** .
- 我是 保持 - 它 为了 她 .

“我要把它留给她。”

[ʃi:z] ['i:tɪn] - [hɜ:r; hər] ['dɪnər] .
She's eatin ' her dinner .
她是 吃 - 她 晚餐 .

她正在吃晚饭。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][tuʊl] [jɔ:r'self] ?
Don't you know the toll yourself ?
不 你 知道 这 收费 你自己 ?

难道你不知道自己付出的代价吗？

[ju:v] [peɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? -
You've paid it before , haven't you ? "
你已经 有薪酬的 它 前 , 还没有 你 ? -

你以前付过钱，对吧？

" - [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' **No** , **I haven't** , ' **she replied** .
" - 不 , 我 还没有 , - 她 回复 .

“不，我没有，”她回答说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
' **I am visiting in the neighborhood** .
- 我 是 访问 在 这 邻里 .

我正在附近走访。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['hæg(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
But I won't haggle about being a girl .
但 我 惯于 讨价还价 关于 存在 一个 女孩 .

但我不会纠结于自己是女孩这件事。

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
I'll pay the price for a man , if you will let me know what it is . ' -
患病的 支付 这 价格 为了 一个 男人 , 如果 你 将要 让 我 知道 什么 它 是 . -

如果你能告诉我那男人的代价是什么，我愿意付出代价。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][sæm] [twɪtiːz] [hed] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brʌt] [gɜːrl] ,
" **An idea came suddenly into Sam Twitty's head : this was a very bright girl** ,
" 一个 主意 来了 突然 进入 山姆 特威蒂的 头 : 这 曾是 一个 非常 明亮的 女孩 ,
“萨姆·特威蒂的脑海中突然冒出一个想法：这女孩非常聪明。”

[ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [-]
a very attractive girl , [171]
一个 非常 吸引人的 女孩 , [-]

一位非常漂亮的女孩[171]

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
who was visiting in the neighborhood ,
WHO 曾是 访问 在 这 邻里 ,

当时正在附近游玩的人

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi]
and he determined to keep her at the toll - gate a few minutes if he
和 他 决定 到 保持 她 在 这 收费 - 门 一个 很少 分钟 如果 他

[kʊd; kəd] .

could .
可以 .

他决定如果可以的话，让她在收费站多待几分钟。

" - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" ' **I don't want to make any mistake , ' he said quickly** .
" - 我 不 想 到 制作 任何 错误 , - 他 说 迅速地 .

“我不想犯任何错误，”他迅速说道。

- [aɪl] [dʒes] [pɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][toʊl] - [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **I'll jes pop into the house and see what the toll really'll be for you** . ' -
- 患病的 杰斯 流行音乐 进入 这 房子 和 看 什么 这 收费 - 是 为了 你 . -

“我这就进屋看看你到底要付出多大的代价。”

" - [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" ' **Oh , you needn't do that , ' said the young woman** .
" - 哦 , 你 不必 做 那 , - 说 这 年轻的 女士 .

“哦，你不必那样做，”年轻女子说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] — -
' **Of course it is the same** — ' -
- 的 课程 它 是 这 相同的 — -

“当然是一样的——”

" [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] [gɔ:n] ；
" But Sam was gone ；
" 但 山姆 曾是 已消失 ；

但萨姆已经走了；

[ænd; ənd][fi:; ji] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [toʊl] - [geɪt] ['ki:pər] [wʌz; wəz]
and she laughed and said to herself that the deputy toll - gate keeper was
和 她 笑了 和 说 到 她自己 那 这 副 收费 - 门 守门员 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['pɜ:rs(ə)n] .
a very funny person ；
一个 非常 有趣的 人 ；

她笑着心想，收费站副站长真是个很有趣的人。

[sæm][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ， ['pæntɪŋ] ．
Sam ran to the house , panting ；
山姆 跑 到 这 房子 ， 喘息 ；

山姆气喘吁吁地跑回了家。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['æbnə] [tu:; tə] [step] [aʊt'saɪd] ．
He beckoned to Captain Abner to step outside ．
他 招手 到 队长 阿布纳 到 步 外部 ；

他示意阿布纳上尉到外面去。

" - [lək] [ə; eɪ] - [hɪr] ， - [hi:; hi] [sed] ；
" ' Look a ' here , ' he said ；
" - 看 一个 - 这里 ， - 他 说 ；

“看这里，”他说；

- [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [lək] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæts]
' you hurry out to the gate and take a good long look at the girl that's
- 你 匆忙 出去 到 这 门 和 拿 一个 好的 长的 看 在 这 女孩 那就是
[ðer; ðər] ．
there ；
那里 ；

你匆匆跑到大门口，好好地看了看那里的那个女孩。

[ʃi:z] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ．
She's a - visitin ' in the neighborhood ．
她是 一个 - 访问 - 在 这 邻里 ；

她来附近拜访。

[naʊ] [maɪnd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lək] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Now mind you take a good look at her , and I'll be there in a minute
现在 头脑 你 拿 一个 好的 看 在 她 ， 和 患病的 是 那里 在 一个 分钟
． -
． ' ．
- -
． -

你先好好看看她，我马上就过去。

" [wɪ'dəʊt] [ɪg'zæktli] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['æbnə] [went]
" Without exactly understanding the reason for this earnest injunction , Abner went
" 没有 确切地 理解 这 原因 为了 这 认真 禁令 ， 阿布纳 去
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ．
to the gate ．
到 这 门 ；

“阿布纳并不完全明白这严厉命令的原因，就走到了门口。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['teɪŋ] ['sæmz] [əd'vaɪs] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ə'genst]
He was accustomed to taking Sam's advice if he saw no good reason against
他 曾是 习惯 到 采取 山姆的 建议 如果 他 锯 不 好的 原因 反对
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

如果他认为没有反对的理由，他通常会采纳萨姆的建议。

" [ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [bʌt; bət][sæm] [di'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] ,
" The toll - gate woman was on her feet , but Sam detained her ,
" 这 收费 - 门 女士 曾是 在 她 脚 , 但 山姆 被拘留 她 ,
"收费站的收费员当时站着，但萨姆拦住了她。"
[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [bɪ'twi:n] [seks][ænd; ənd][toʊl] .
and said something about the relation between sex and toll .
和 说 某物 关于 这 关系 之间 性别 和 收费 .

并谈到了性和代价之间的关系。

" - [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
" ' Well , well , ' said the woman , ' she must be a queer one .
" - 出色地 , 出色地 , - 说 这 女士 , - 她 必须 是 一个 酷儿 一 .
"“嗯，嗯，”女人说，“她一定是个怪人。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . -
I'll go out to her . '
患病的 去 出去 到 她 . -
我要出去见她。

" - [oʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [sæm] . - [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [jɔr; jər] ['dɪnər] .
" ' Oh , no , ' cried Sam . ' Sit here and finish your dinner .
" - 哦 , 不 , - 哭 山姆 . - 坐 这里 和 结束 你的 晚餐 .
“哦，不，”萨姆喊道。“坐在这里吃完你的饭。”

['hi:z] ['kʌmɪn] - [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kə'lekt] [ðə; ði][toʊl] . -
He's comin ' right back , and I'll collect the toll . '
他是 即将到来 - 正确的 后退 , 和 患病的 收集 这 收费 . -
他马上就回来，我来收过路费。

[hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] [sæm] [met] ['æbnə] .
Half - way to the toll - house Sam met Abner .
一半 - 方式 到 这 收费 - 房子 山姆 遇见 阿布纳 .
在去收费站的半路上，山姆遇到了阿布纳。

- [wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? -
' What do you think of her ? '
- 什么 做 你 思考 的 她 ? -
你觉得她怎么样？

[hi:; hi] [æskt] ['hɜ:ɹɪdli] . -
he asked hurriedly . '
他 问 匆匆 . -
他急忙问道。

[dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æɪ; ət][hɜ:r; həɹ] ? -
Did you take a good look at her ? '
做过 你 拿 一个 好的 看 在 她 ? -
你仔细看过她吗？

" - [jes] , [aɪ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" ' Yes , I did , ' replied his friend , ' and I don't think nothin ' of her .
" - 是的 , 我 做过 , - 回复 他的 朋友 , - 和 我 不 思考 什么也没有 - 的 她 .
“是的，我见过她，”他的朋友回答说，“但我对她没什么好感。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? - [-]
What is there to think about her ? ' [172]
什么 是 那里 到 思考 关于 她 ？ - [-]

关于她，有什么好想的呢？ ' [172]

" - [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] ['dɪnər] , - [krɑd] [sæm] .
" ' Go back to your dinner , ' cried Sam .
" - 去 后退 到 你的 晚餐 , - 哭 山姆 .

“回去吃饭吧！”萨姆喊道。

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər][tɒl] . -
' I've got to collect her toll . '
- 我已经 得到 到 收集 她 收费 . -

“我得向她收取过路费。”

" - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] [naʊ] ,
" ' I want you to tell me , ' said the girl , not smiling now ,
" - 我 想 你 到 告诉 我 , - 说 这 女孩 , 不是 微笑 现在 ,

“我想让你告诉我，”女孩说，脸上没有了笑容。

- [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪr] ?
' do you keep a detective here ?
- 做 你 保持 一个 侦探 这里 ？

你们这里雇了侦探吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][tɒl] ?
Do you think I want to cheat the road out of its toll ?
做 你 思考 我 想 到 欺骗 这 路 出去 的 它是 收费 ？

你认为我想逃避道路通行费吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
I am ready to pay the charge , whatever it is . '
我 是 准备好 到 支付 这 收费 , 任何 它 是 . -

我愿意支付任何费用。

" - [dɪ'tektɪv] ! - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" ' Detective ! ' exclaimed Sam .
" - 侦探 ! - 惊呼 山姆 .

“侦探！”萨姆惊呼道。

" - [jes] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" ' Yes , ' said she ;
" - 是的 , - 说 她 ;

“是的，”她说；

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [hu:] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
' that little brown man who came out here and looked at me as if he were
- 那 小的 棕色的 男人 WHO 来了 出去 这里 和 看起来 在 我 作为 如果 他 是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] . -
determined to know me the next time he saw me . '
决定 到 知道 我 这 下一个 时间 他 锯 我 . -

“那个棕色皮肤的小个子男人走到这里，看着我，好像他决心下次见到我时一定要认出我来。”

" - [oʊ] , [hɪm; ɪm] ! - [sed] [sæm] .
" ' Oh , him ! ' said Sam .
" - 哦 , 他 ! - 说 山姆 .

“哦，是他！”萨姆说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['kæpən] ['æbnə] ['bʌd,ɪŋ] .
' That's a friend of mine , Cap'n Abner Budlong .
- 那就是 一个 朋友 的 矿 , 船长 阿布纳 布德隆 .

“那是我朋友，阿布纳·巴德隆船长。”

[ˈhiːz] [noʊ] [dɪˈtektɪv] , [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [wʌn] .
He's no detective , nor nothin ' like one .
他是 不 侦探 , 也不 什么也没有 喜欢 一 .

他不是侦探，一点也不像侦探。

[hiː; hi][dʒɛs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪn] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪndɪn] - [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuːl] .
He jes came out to see who was passin ' while I was findin ' out about the toll .
他 杰斯 来了 出去 到 看 WHO 曾是 帕辛 - 尽管 我 曾是 发现 - 出去 关于 这 收费 .

我正在查询通行费的时候，他正好出来看看谁路过。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [ˈpiːp(ə)l] . -
He's always fond of seein ' people . '
他是 总是 喜爱 的 看到 - 人们 . -

他总是很喜欢见人。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" ' I should think he was , ' said the young woman .
" - 我 应该 思考 他 曾是 , - 说 这 年轻的 女士 .

“我想他应该是，”年轻女子说道。

- [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfʌni] [lɑːt] , [tuːl] - [geɪt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ɔːl] .
' In fact , I think you are a funny lot , toll - gate woman and all .
- 在 事实 , 我 思考 你 是 一个 有趣的 很多 , 收费 - 门 女士 和 全部 .

“事实上，我觉得你们这群人挺有趣的，包括收费站的那个女人。”

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ; [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][tuːl][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz] ,
Now here is a quarter ; please take the toll and give me the change , that is ,
现在 这里 是 一个 四分之一 ; 请 拿 这 收费 和 给 我 这 改变 , 那 是 ,
这里有一枚25美分硬币；请付过路费，然后找零。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] . -
if you know how to calculate . '
如果 你 知道 如何 到 计算 . -

如果你会计算的话。

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" Sam took the money , but he did not immediately make the change .
" 山姆 采取 这 钱 , 但 他 做过 不是 立即地 制作 这 改变 .

山姆收下了钱，但他没有立即找零。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I don't want you to think hard of any of us , ' said he ,
- 我 不 想 你 到 思考 难的 的 任何 的 我们 , - 说 他 ,

“我不想让你们对我们任何人产生不好的印象，”他说。

- [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbiːn] - [kept] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] .
' on account of your bein ' kept here a little longer than common .
- 在 帐户 的 你的 是 - 保留 这里 一个 小的 更长 比 常见的 .

由于你在这里停留的时间比一般人要长一些。

[bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈkæpən] [ˈæbnə] [ˈbʌd,lɔŋ] ,
But specially I don't want you to think hard of my friend Cap'n Abner Budlong ,
但 特别 我 不 想 你 到 思考 难的 的 我的 朋友 船长 阿布纳 布德隆 ,

但我尤其不希望你们对我的朋友阿布纳·巴德隆船长产生不好的印象。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [stept] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪn] - .
the gentleman who stepped out here to see who was passin ' .
这 绅士 WHO 步 出去 这里 到 看 WHO 曾是 帕辛 - .

那位先生走到这里来看看谁路过。

[bles] [jʊr; jər][soʊl] , ['hi:z][noʊ] [dɪ'tektɪv] !
Bless your soul , he's no detective !
保佑 你的 灵魂 , 他是 不 侦探 !

真是可怜，他又不是侦探！

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊz] [aɪ] [noʊ] ,
He's one of the finest fellows I know ,
他是 一 的 这 最好的 伙伴们 我 知道 ,

他是我认识的最优秀的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第9/18页

[ænd; ʌnd][juː; jə][dʒɛs] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - .
" and you jes ought to see his house at Shamrick .

和 你 杰斯 应该 到 看 他的 房子 在 - .

你真应该去看看他在沙姆里克 (Shamrick) 的房子。

[ɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæts] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ðæts]
" It's filled with more things that's nice to look at and things that's

它是 已填 和 更多的 事物 那就是 好的 到 看 在 和 事物 那就是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][juːz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

" comfortable to use than any other house in that region .

舒服的 到 使用 比 任何 其他 房子 在 那 地区 .

它比该地区的任何其他房屋都拥有更多赏心悦目的东西和使用起来舒适的物品。

[ˈɛvriːθɪŋz] [dʒɛs][æz; əz] [kliːn] [ænd; ʌnd] [ˈʃɪpʃeɪp] — - [-]
" Everything's jes as clean and shipshape — ' [173]

一切都是 杰斯 作为 干净的 和 井然有序 — - [-]

一切都干净整洁——'[173]

" - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪntə'rʌptɪd] .
" ' He must have a good wife , ' the young woman interrupted .

" - 他 必须 有 一个 好的 妻子 , - 这 年轻的 女士 中断 .

“他一定有个好妻子,”年轻女子插话道。

" - [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːt][noʊ] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [sæm] ,
" ' He hasn't got no wife at all , ' said Sam ,

" - 他 还没有 得到 不 妻子 在 全部 , - 说 山姆 ,

“他根本没有妻子,”萨姆说。

[dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" delighted to get in this piece of information .

高兴极了 到 得到 在 这 片 的 信息 .

很高兴能获得这条信息。

- ['nevər] [hæd; həd][wʌn] . -
" Never had one . ' -
- 绝不 有 一 . -

“从来没有过。”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .
" The girl looked at him , and then she laughed merrily .

" 这 女孩 看起来 在 他 , 和 然后 她 笑了 兴高采烈地 .

女孩看了他一眼,然后开心地笑了。

- [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I really must go on , ' she said .

- 我 真的 必须 去 在 , - 她 说 .

“我真的必须继续前进了,”她说。

- [juː; jə][ˈtruːli][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʌni] [lʌt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jə] . -
" You truly are a funny lot , all of you . ' -
- 你 真的 是 一个 有趣的 很多 , 全部 的 你 . -

“你们真是一群很有趣的人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [droʊv] [ɑːn][ʃiː; ji] [lʊkt] [bæk] , [stɪl] [ˈlæfrɪŋ] .

And as she drove on she looked back , still laughing .
和 作为 她 驾驶 在 她 看起来 后退 , 仍然 笑 .

她一边开车一边回头看, 还在笑。

" [sæm] [ˈtwɪti] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [kwɪt] [tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" **Sam Twitty rubbed his hands together quite cheerfully , and went into the house**
" 山姆 推特 摩擦 他的 双手 一起 相当 愉快地 , 和 去 进入 这 房子

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

to get his dinner .
到 得到 他的 晚餐 .

“萨姆·特威蒂高兴地搓着手, 走进屋里去吃晚饭。”

" - [dɪd] [ðæt] [ˈwʊmən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [faɪv] - [ˈdɔːlər] [noʊt] ? -

" **' Did that woman change your five - dollar note ? '**
" - 做过 那 女士 改变 你的 五 - 美元 笔记 ? -

“那个女人找零你的五美元钞票了吗? ”

[æskt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɒl] - [ɡert] .

asked the keeper of the toll - gate .
问 这 守门员 的 这 收费 - 门 .

收费站管理员问道。

" - [bles] [maɪ] [soʊl] ! - [ɪkˈskeɪmd] [sæm] .

" **' Bless my soul ! ' exclaimed Sam .**
" - 保佑 我的 灵魂 ! - 惊呼 山姆 .

“我的天哪!”萨姆惊呼道。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . -

' I never thought to ask her . '
- 我 绝不 想法 到 问 她 . -

“我从未想过要问她。”

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" **' What did you ask her ? ' cried the woman .**
" - 什么 做过 你 问 她 ? - 哭 这 女士 .

“你问她什么了?”女人喊道。

- [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]
' She was out there for the longest time , and I thought of course you
- 她 曾是 出去 那里 为了 这 最长 时间 , 和 我 想法 的 课程 你

[wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] -

was gettin ' .
曾是 获得 -

“她在外面待了很久, 我当时想, 你当然会.....”

[jʊr; jər] [noʊt] [tʃeɪndʒd] . -

your note changed . '
你的 笔记 已更改 . -

你的笔记变了。

" [sæm] [ˈsmaɪld] .

" **Sam smiled .**
" 山姆 微笑 .

山姆笑了。

- [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] . "

' She was very interesting , ' said he . "
- 她 曾是 非常 有趣的 , - 说 他 . "

“她很有趣,”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['treɪzər] [sæm] ['twɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ] ！
" **What a treasure Sam Twitty would be in a matrimonial bureau !**
" 什么 一个 宝藏 山姆 推特 会 是 在 一个 婚姻 局 ！
" "如果萨姆·特威蒂在婚姻介绍所工作，那他可真是个宝啊！ "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **exclaimed the Mistress of the House .**
" 惊呼 这 情妇 的 这 房子 .
" "女主人惊呼道。"

" [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] , " **Provided he exercised a little more caution in the selection of his specimens ,** "
" 假如 他 锻炼 一个 小的 更多的 警告 在 这 选择 的 他的 标本 , "
[sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] [geɪθə] ,
suggested John Gayther ,
建议 约翰 盖瑟 ,
"只要他在选择标本时更加谨慎一些,"约翰·盖瑟建议道。

[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .
" 尊敬。"

" [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [griːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] **Some might be too green and some the other way , you know ; he didn't**
" 一些 可能 是 也 绿色的 和 一些 这 其他 方式 , 你 知道 ; 他 没有
[siːm] ['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] . "
seem over - particular . "
似乎 超过 - 特别的 . "
"有些人可能太稚嫩，有些人可能太老练，你知道；他似乎并不特别挑剔。"

" [θriː] ['trævələz] [pæst] [θruː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Three travellers passed through , continued the Master of the House ,**
" 三 旅行者 通过了 通过 , " 持续 这 掌握 的 这 房子 ,
"有三位旅客路过,"主人继续说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [noʊt] ; [ænd; ənd] ['æbnə] [tʃeɪft]
" **but not one of them could change a five - dollar note ; and Abner chafed**
" 但 不是 一 的 他们 可以 改变 一个 五 - 美元 笔记 ; 和 阿布纳 擦伤
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
at the delay .
在 这 延迟 .
但他们中没有一个人能找零五美元的钞票；阿布纳对这种拖延感到很不耐烦。

" - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['wɑːstɪn] - [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][sæm] ,
" ' **I don't like wastin ' time like this , ' said he to Sam ,**
" - 我 不 喜欢 浪费 - 时间 喜欢 这 , - 说 他 到 山姆 ,
" "我不喜欢这样浪费时间,"他对山姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [smoʊkt] [ðer; ðər]['æftər] - ['dɪnər] [paɪps] .
as the two smoked their after - dinner pipes .
作为 这 二 熏制 他们的 后 - 晚餐 管道 .
两人一边抽着饭后烟斗，一边聊天。

" - ['wɑːstɪn] - ！ - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" ' **Wastin ' ! ' exclaimed Sam .**
" - 浪费 - ！ - 惊呼 山姆 .
" "浪费！"萨姆喊道。

- [aɪ][dəʊnt] [kɔːl] [ðɪs] ['wɑːstɪn] - [taɪm] .
' I don't call this wastin ' time .
- 我 不 称呼 这 浪费 - 时间 .
"我不认为这是在浪费时间。"

[wiː; wi] [ˈdiɪdnt] [stɑːrt] [tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [-]
We didn't start till late this mornin ' , [174]
我们 没有 开始 直到 晚的 这 早晨 - , [-]

今天早上我们直到很晚才开始, [174]

[ænd; ənd] [hɪr] [wiːv] [gɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .
and here we've got sight of two of her a'ready .
和 这里 我们已经 得到 视线 的 二 的 她 - .

我们看到了她两个准备就绪的样子。

[hɪəz] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] [red] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt] ,
Here's this one , as red - cheeked and sociable as anybody could expect ,
这里是 这 一 , 作为 红色的 - 脸颊 和 善于交际的 作为 任何人 可以 预计 ,

瞧瞧这位, 脸颊红扑扑的, 热情好客, 简直跟任何人预想的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [gæl][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] . -
and then there's that gal in the buggy . '
和 然后 有 那 女孩 在 这 有缺陷的 . -

然后还有那个坐在婴儿车里的女人。

" - [gæl][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈæbnə] .
" ' **Gal in the buggy ! ' exclaimed Abner .**
" - 加尔 在 这 有缺陷的 ! - 惊呼 阿布纳 .

“马车里的姑娘!”阿布纳惊呼道。

- [wʌt] [ɑːn] [zɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? -
' What on earth are you talkin ' about her for ? '
- 什么 在 地球 是 你 谈话 - 关于 她 为了 ? -

你到底在议论她什么?

" - [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? - [æskt] [sæm] .
" ' **Why shouldn't I ? ' asked Sam .**
" - 为什么 不应该 我 ? - 问 山姆 .

“我为什么不应该呢?”萨姆问道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkæpən] [ˈæbnə] ,
' I tell you , Cap'n Abner ,
- 我 告诉 你 , 船长 阿布纳 ,

“我告诉你, 阿布纳船长,

[ʃiːz] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvliːst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [juːd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪf]
she's the prettiest and the liveliest young woman you'd be likely to meet if
她是 这 最漂亮的 和 这 最活跃的 年轻的 女士 你会 是 可能 到 见面 如果

[juː; jʊ] [kruːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
you cruised for a year ,
你 巡航 为了 一个 年 ,

如果你乘游轮旅行一年, 她可能是你遇到的最漂亮、最活泼的年轻女性。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈvɪzɪtɪn] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm]
and she's visitin ' right in the neighborhood , and can't be far from
和 她是 访问 - 正确的 在 这 邻里 , 和 不能 是 远的 从

- . -
Shamrick . '
- . -

她就在附近游玩, 离沙姆里克应该不远。

" - . ! - [sed] [ˈæbnə] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" ' **Codwollops ! ' said Abner , contemptuously .**
" - - ! - 说 阿布纳 , 轻蔑地 .

“真是个傻瓜!”阿布纳轻蔑地说。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][oʊld][ˈdʒɔʃwə] [ˈæz,bəri] [droʊv] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:rm] - ['wægən] ,
" **In the course of an hour old Joshua Asbury drove up in his farm - wagon ,**
" 在 这 课程 的 一个 小时 老的 约书亚 阿斯伯里 驾驶 向上 在 他的 农场 - 车皮 ,
“一个小时后, 老约书亚·阿斯伯里开着他的农用马车来了,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][faɪv] - ['dɑ:lər] [noʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][du:][,aɪˈti:] ,
and changed the five - dollar note , and was glad to do it ,
和 已更改 这 五 - 美元 笔记 , 和 曾是 高兴的 到 做 它 ,
他把那张五美元钞票换了过来, 并且很乐意这么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnkənˈvi:niənt] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑ:pər] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he did not like to carry so much inconvenient silver and copper in his
为了 他 做过 不是 喜欢 到 携带 所以 很多 不方便 银 和 铜 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

因为他不喜欢口袋里装着那么多不方便的银子和铜器。
[ðə; ði] [tu:] [frendz] [naʊ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][drɪˈpɑ:rt] .
The two friends now made ready to depart .
这 二 朋友们 现在 制成 准备好 到 离开 .
两位朋友准备启程了。

" - [lets] ['hɜ:ri] [ʌp] , - [sed] [sæm] .
" **' Let's hurry up , ' said Sam .**
" - 我们来吧 匆忙 向上 , - 说 山姆 .
“我们快点吧,”萨姆说。

- [wi:v] [dʌn] ['fʌst] - [reit] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [saɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ə'fɔ:r] ['bedtaɪm]
' We've done fust - rate so far , and maybe we'll sight one or two more afore bedtime
- 我们已经 完毕 fust - 速度 所以 远的 , 和 或许 出色地 视线 一 或者 二 更多的 之前 就寝时间
.
,
:-
.
:-

“到目前为止, 我们已经完成了第一次, 也许在睡前我们还能再看到一两个。”
" - [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][stɑ:p]
" **' When you come back , ' said the woman , ' I'd be glad to have you stop**
" - 什么时候 你 来 后退 , - 说 这 女士 , - ID 是 高兴的 到 有 你 停止
[ænd; ənd][rest] ,
and rest ,
和 休息 ,
“等你回来的时候,”女人说, “我很高兴你能停下来休息一下。”

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:r; jər] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fi:d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] . -
and give your horse a feed if you want to . '
和 给 你的 马 一个 喂养 如果 你 想 到 . -
如果你愿意的话, 可以给你的马喂食。

" [sæm] ['twɪti] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; həɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [stɑ:p] ,
" **Sam Twitty assured her most earnestly that they certainly would stop ,**
" 山姆 推特 保证 她 最多 切实 那 他们 当然 会 停止 ,
萨姆·特威蒂非常诚恳地向她保证, 他们一定会停止的。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:d] [ɔ:r][nɑ:t] ;
whether they wanted rest and a feed or not ;
无论 他们 通缉 休息 和 一个 喂养 或者 不是 ;
无论它们是否需要休息和进食;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [entərˈteɪnmənt] [ʃiː; ʃɪ]
and he thanked her warmly as he paid for the kind entertainment she
和 他 谢谢 她 热情地 作为 他 有薪酬的 为了 这 种类 娱乐 她
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
had given them .
有 给定 他们 .
他热情地感谢了她，并付钱感谢她提供的热情款待。

" - [sæm] , - [sed] [ˈæbnə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , - [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] ,
" ' Sam , ' said Abner , when they were on the road , ' the trouble with you is ,
" - 山姆 , - 说 阿布纳 , 什么时候 他们 是 在 这 路 , - 这 麻烦 和 你 是 ,
“萨姆, 阿布纳在路上说, ‘你的问题是,
[jʊə(r)] [tuː] [kwɪk] .
you're too quick .
你是 也 快的 .

你太快了。
[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] [juːd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfʌst] [pɔːrt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ,
If you was at the tiller you'd run into the fust port you come to ,
如果 你 曾是 在 这 耕耘机 你会 跑步 进入 这 fust 港口 你 来 到 ,
如果你当时在掌舵，你就会驶入遇到的第一个港口。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ] - [æt; ət][ɔːl] . -
and there wouldn't be no v'yage at all . '
和 那里 不会 是 不 - 在 全部 . -
根本不会有任何航行。

" - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [meɪ] [wɑːnt]
" ' There's no knowin ' when a fellow may want
" - 有 不 知道 - 什么时候 一个 同伴 可能 想
谁也不知道一个人什么时候会想要
[tuː; tə] [-]
to [175]
到 [-]
至[175]

[rʌn] [ˈɪntuː][pɔːrt] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ,
run into port , ' replied Sam ,
跑步 进入 港口 , - 回复 山姆 ,
“驶入港口,”萨姆回答道。
- [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [jʊə(r)] [koustɪn] - [əˈlɔːŋ] .
' and it's a good thing to find out all about them as you're coastin ' along .
- 和 它是 一个 好的 事物 到 寻找 出去 全部 关于 他们 作为 你是 海岸 - 沿着 .
-
.
-
.

“在一路顺风顺水的过程中了解他们的一切，是一件好事。”
" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,
" A few miles from the toll - gate they came to the bottom of a long hill ,
" 一个 很少 英里 从 这 收费 - 门 他们 来了 到 这 底部 的 一个 长的 爬坡道 ,
“离收费站几英里远的地方，他们来到了一座长山的山脚下，

[ænd; ʌnd][hæf] - [wei] [ʌp][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðəmˈselvz] ,
and half - way up it they saw , going in the same direction as themselves ,
和 一半 - 方式 向上 它 他们 锯 , 去 在 这 相同的 方向 作为 他们自己 ,
[ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
a man walking vigorously .
一个 男人 步行 大力 .
走到半山腰，他们看见一个人正朝着和他们相同的方向健步而行。

" - [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , - [sed] [sæm] , - [aɪd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] . -
" ' **By the general cut of his clothes , ' said Sam , ' I'd say he is a minister . '**
" - 经过 这 一般的 切 的 他的 衣服 , - 说 山姆 , - ID 说 他 是 一个 部长 . -
" "从他衣着的款式来看,"萨姆说, "我猜他是一位牧师。"

" - [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [raɪt] , - [sed] [ˈæbnə] .
" ' **I expect you're right , ' said Abner .**
" - 我 预计 你是 正确的 , - 说 阿布纳 .
" "我想你是对的,"阿布纳说。

- [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈfɪlɪn] - [sʌm; səm] [ˈfɪʃɪn] - [ˈmɪnɪstəz] [ˈpʊlpɪt] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [waːkɪn] - [hoʊm]
' **Most likely fillin ' some fishin ' minister's pulpit Sunday , and walkin ' home**
- 最多 可能 填写 - 一些 钓鱼 - 部长 讲坛 星期日 , 和 步行 - 家
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . -
Monday . -
周一 . -
"很可能星期天去某个渔夫牧师的讲坛上布道, 星期一就走回家了。"

" [ðə; ði] [pəˈdestriən] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wɔːkt] [mɔːr] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
" **The pedestrian clergyman walked more slowly as he neared the top of the hill**
" 这 行人 牧师 步行 更多的 缓慢地 作为 他 接近 这 顶部 的 这 爬坡道
,
,
,
"这位步行牧师在接近山顶时走得更慢了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ˈgrædʒuəli] [əʊvəˈhɔːld] [hɪm; ɪm] .
and the gray horse gradually overhauled him .
和 这 灰色的 马 逐步地 大修 他 .
"那匹灰马渐渐地超过了他。"

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sed] [sæm] , [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , - [lets] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .
" ' **Look a ' here , ' said Sam , nudging his companion , ' let's give him a lift .**
" - 看 一个 - 这里 , - 说 山姆 , 轻推 他的 伴侣 , - 我们来吧 给 他 一个 举起 .
" "瞧,"萨姆说着, 用胳膊肘碰了碰他的同伴, "我们送他一程吧。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredfəli] [hɔːt] .
He must be dreadfully hot .
他 必须 是 极其糟糕 热的 .
"他一定热得要命。"

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈkæpən] [ˈæbnə] , [dʒes] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [θɪŋ] [ˈɪtl] [biː; bi] — [ˈɡoɪn]
And then , by George , Cap'n Abner , jes think what a jolly thing it'll be — goin
- [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
' **after her ,**
- 后 她 ,
"然后, 我的天哪, 阿布纳船长, 想想追她该是多么有趣的一件事啊!"

[ænd; ənd][ˈtaːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [əˈbɔːŋ] , [ˈsɪtɪn] - [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] !
and takin ' a minister along , sittin ' comfortable on the back seat !
和 拿 - 一个 部长 沿着 , 坐着 - 舒服的 在 这 后退 座位 !
"还带了一位牧师一起去, 他舒舒服服地坐在后座上!"

[ðæts] [laɪk] [ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ][ˈlændɪn] - - [net] [ˈredi] [tuː; tə] [skuːp] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][get]
That's like holdin ' a landin ' - net ready to scoop her up the minute you get
那就是 喜欢 持有 - 一个 着陆 - - 网 准备好 到 舀 她 向上 这 分钟 你 得到
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . -
her to the top of the water . '
她 到 这 顶部 的 这 水 . -
"那就像拿着抄网, 一看到她浮出水面就准备把她捞起来一样。"

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['tɑ:mpsən,təʊn] ,
" **They stopped and asked the clergyman if he were going to Thompsonstown** ,
" 他们 停止 和 问 这 牧师 如果 他 是 去 到 汤普森镇 ,
他们停下来问牧师是否要去汤普森镇，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɔz; wəz] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
and when he said he was , they invited him to get in and take the
和 什么时候 他 说 他 曾是 , 他们 受邀 他 到 得到 在 和 拿 这
[ʌn'ɑ:kjupaɪd] [si:t] .
unoccupied seat .
空置 座位 .

当他说他就是时，他们便邀请他上车，坐在空着的座位上。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ; [hi:; hi][wɔz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]
He proved to be an agreeable companion ; he was young and very
他 已证实 到 是 一个 同意 伴侣 ; 他 曾是 年轻的 和 非常
['greɪt(ə)l] .
grateful .
感激的 .

他是个令人愉快的伙伴；他年轻且非常感恩。

[sæm] [su:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Sam soon fell into a very friendly conversation with him , and two or three
山姆 很快 跌倒 进入 一个 非常 友好的 对话 和 他 , 和 二 或者 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

山姆很快就和他聊了起来，而且聊了两三次，

[wen] ['æbnə] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɔz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
when Abner thought that his friend was on the point of saying something that
什么时候 阿布纳 想法 那 他的 朋友 曾是 在 这 观点 的 说 某物 那
[bɔ:r] [tu:] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒɜ:ɹni] ,
bore too directly on the object of their journey ,
钻孔 也 直接地 在这 目的 的 他们的 旅行 ,

当阿布纳觉得他的朋友即将说出一些与他们此行的目的过于直接相关的话时，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][pɔ:rt] [bu:t] ['dʒentli][ə'pɑ:n]['sæmz] ['stɑ:rbərd] ['slɪpər] .
he pressed his port boot gently upon Sam's starboard slipper .
他 按下 他的 港口 启动 轻轻地 之上 山姆的 右舷 拖鞋 .
他用左脚靴轻轻踩在萨姆的右脚拖鞋上。

" [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] ['ri:tft] ['tɑ:mpsən,təʊn] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Toward the middle of the afternoon they reached Thompsonstown , where the young**
" 朝向 这 中间 的 这 下午 他们 达到 汤普森镇 , 在哪里 这 年轻的
['klɜ:rdʒimən] [sed] [hi:; hi] [-]
clergyman said he [176]
牧师 说 他 [-]

“下午早些时候，他们到达了汤普森镇，年轻的牧师在那里说他[176]

[wɔz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n][baɪ] [treɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
was going to stop for the night , and go on by train the next day .
曾是 去 到 停止 为了 这 夜晚 , 和 去 在 经过 火车 这 下一个 天 .
原本打算在此过夜，第二天乘火车继续前行。

[sæm] ['twɪti] [wɔz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]
Sam Twitty was glad to hear this , and advised him to stop at the
山姆 推特 曾是 高兴的 到 听到 这 , 和 建议 他 到 停止 在 这
['spɪnəkər] [bu:m] ,
Spinnaker Boom ,
球帆 繁荣 ,

山姆·特威蒂听到这个消息很高兴，并建议他停在帆船繁荣站。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
where he and Captain Abner intended to stay until they finished the business
在哪里 他 和 队长 阿布纳 故意的 到 停留 直到 他们 完成的 这 商业
[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtɑːmpsən,taʊn] .
which brought them to Thompsonstown .
哪个 带来 他们 到 汤普森镇 .
他和阿布纳船长打算在那里待到他们处理完把他们带到汤普森镇的事情为止。

" [ˈtɑːmpsən,taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
" **Thompsonstown was a seaside resort , and rather a lively place in the season**
" 汤普森镇 曾是 一个 海滨 采取 , 和 相当 一个 热闹 地方 在 这 季节
.
.
.
"汤普森镇是一个海滨度假胜地，在旺季时是一个非常热闹的地方。"

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ɡʊd]
There was a large hotel for summer visitors who could afford to pay good
那里 曾是 一个 大的 酒店 为了 夏天 访客 WHO 可以 买得起 到 支付 好的
[ˈpraɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,
那里有一家大型酒店，专供那些付得起高价的夏季游客入住。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [buːm] ,
and several smaller houses of entertainment , such as the Spinnaker Boom ,
和 一些 较小的 房屋 的 娱乐 , 这样的 作为 这 球帆 繁荣 ,
以及几家规模较小的娱乐场所，例如 Spinnaker Boom。

[wer] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [miːnz] [wɜːr; wər] [merd] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
where people of moderate means were made very comfortable .
在哪里 人们 的 缓和 方法 是 制成 非常 舒服的 .
中等收入人群的生活条件非常舒适。

" [əɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
" **It was much too early for supper** ,
" 它 曾是 很多 也 早期的 为了 晚餐 ,
"现在吃晚饭还太早了。"

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and Captain Abner and Sam took a long walk on the beach ,
和 队长 阿布纳 和 山姆 采取 一个 长的 走 在 这 海滩 ,
阿布纳船长和萨姆在海滩上散步了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][ðər; ðər][ɪnˌvɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and at their invitation the young clergyman joined them .
和 在 他们的 邀请 这 年轻的 牧师 加入 他们 .
应他们的邀请，这位年轻的牧师加入了他们。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈtɑːmpsən,taʊn] ,
This gentleman , who did not seem to know any one in Thompsonstown ,
这 绅士 , WHO 做过 不是 似乎 到 知道 任何 一 在 汤普森镇 ,
这位先生似乎在汤普森镇一个熟人也没有。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈlændzmən] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃæti] [ænd; ənd][glæd]
proved to be a thorough landsman ; but as he was chatty and glad
已证实 到 是 一个 彻底 土地管理者 ; 但 作为 他 曾是 健谈 和 高兴的
[tuː; tə][əˈkwærər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
to acquire knowledge ,
到 获得 知识 ,
事实证明他是一位非常精通陆地知识的人；但他又很健谈，乐于学习知识，

[aɪˈti:] [geɪv] ['kæptɪn] ['æbnə] [ænd; ənd][sæm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
it gave Captain Abner and Sam a great deal of pleasure to talk to him
它 给予 队长 阿布纳 和 山姆 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 讲话 到 他
[ɑ:n][ˈnɔ:tɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
on nautical points and thereby improve his mind .
在 航海 积分 和 从而 提升 他的 头脑 .
阿布纳船长和萨姆与他谈论航海知识，从而增长了他的见识，这让他们感到非常高兴。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [sæm] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [dra:pt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
On their return , Sam stopped with a start , and almost dropped his pipe .
在 他们的 返回 , 山姆 停止 和 一个 开始 , 和 几乎 掉落 他的 管道 .
返回途中，萨姆突然停住脚步，差点把手中的烟斗掉在地上。
" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [kraɪd] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" ' What's the matter ? ' cried Captain Abner .
" - 是什么 这 事情 ? - 哭 队长 阿布纳 .
“出什么事了？”阿布纳船长喊道。

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [spaʊt] ? -
' Did you see her spout ? ' -
- 做过 你 看 她 喷口 ? -
你看到她喷水了吗？
" [sæm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
" Sam made no answer , but stood with his mouth open .
" 山姆 制成 不 回答 , 但 站立 和 他的 嘴 打开 .
山姆没有回答，只是张着嘴站在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] ['vɪz(ə)n] .
He had remarkably good vision .
他 有 非常 好的 想象 .
他的视力非常好。
[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
The clergyman stopped and looked at him inquiringly .
这 牧师 停止 和 看起来 在 他 询问地 .
牧师停下脚步，疑惑地看着他。

" - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klʌmɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! - [sed] [sæm] .
" ' They are coming , both of them ! ' said Sam .
" - 他们 是 未来 , 两个都 的 他们 ! - 说 山姆 .
“他们两个都来了！”萨姆说。
" - [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:] ? - [æskt] ['æbnə] .
" ' Both of who ? ' asked Abner .
" - 两个都 的 WHO ? - 问 阿布纳 .
“你们俩？”阿布纳问道。

" - [ðə; ði][gæl][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] ['wʊmən] . - "
" ' The gal in the buggy , and the toll - gate woman . ' "
" - 这 女孩 在 这 有缺陷的 , 和 这 收费 - 门 女士 . - "
“坐马车的姑娘，还有收费站的女人。”
" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , " [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" If I were telling this story , " here interrupted the Daughter of the House ,
" 如果 我 是 讲述 这 故事 , " 这里 中断 这 女儿 的 这 房子 ,
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

“如果由我来讲述这个故事，”女主人激动地打断道，

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ] [wʊd] [ˈmæəri] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] ! " [-]
" **I really do not know which one I would marry to Captain Abner ! " [177]**
" 我 真的 做 不是 知道 哪个 一 我 会 结婚 到 队长 阿布纳 ！ " [-]

“我真的不知道我会把哪一个嫁给阿布纳上尉！”[177]

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **Thank you for the compliment , my dear , " said her father .**
" 感谢 你 为了 这 赞扬 , 我的 亲爱的 , " 说 她 父亲 .

“谢谢你的夸奖，亲爱的，”她父亲说。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] :
" **Well , there they both were :**
" 出色地 , 那里 他们 两个都 是 :

“嗯，他们俩当时就在那里：

[said][baɪ][said] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
side by side they were walking along the smooth beach and approaching our
边 经过 边 他们 是 步行 沿着 这 光滑的 海滩 和 接近 我们的
[θriː] [men] .
three men .
三 男人 .

他们并肩沿着平坦的沙滩走去，向我们三个人走来。

[ˈsæmz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
Sam's eyes sparkled .
山姆的 眼睛 闪闪发光 .

山姆的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði][toʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmli] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [wen]
The toll - gate woman appeared much more comely and attractive than when
这 收费 - 门 女士 出现 很多 更多的 漂亮 和 吸引人的 比 什么时候
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtɪz] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
engaged in her professional duties earlier in the day .
已订婚的 在 她 专业的 职责 早些时候 在 这 天 .

收费站的女收费员看起来比她当天早些时候履行职责时更加漂亮迷人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtaɪərd][ɪn] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌməɹ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔː]
She was now attired in fresh - looking summer clothes , and wore a pretty straw
她 曾是 现在 穿着 在 新鲜的 - 寻找 夏天 衣服 , 和 穿着 一个 漂亮的 稻草
[hæt] .
hat .
帽子 .

她现在换上了清爽的夏装，戴着一顶漂亮的草帽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
As for the girl of the buggy , she was quite another person .
作为 为了 这 女孩 的 这 有缺陷的 , 她 曾是 相当 其他 人 .

至于坐婴儿车的女孩，她完全是另一个人。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn]
It would have been impossible for any one who had merely seen her within
它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 WHO 有 仅仅 已见 她 之内
[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [er]
the limited confines of a small vehicle to form any idea of the buoyant air
这 有限的 限制 的 一个 小的 车辆 到 形式 任何 主意 的 这 浮力 空气
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [step][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and the lively step of this handsome young woman .
和 这 热闹 步 的 这 英俊的 年轻的 女士 .

任何人如果只是在狭小的车厢里瞥见她，都不可能对这位漂亮年轻女子轻快的神采和轻快的步伐有任何了解。

" - [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! -
" ' **Upon my word** ! '
" - 之上 我的 单词 ! -

“我发誓！”

[ɪk'skleɪmd] [sæm] ['twɪti] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
exclaimed Sam Twitty , advancing toward them .
惊呼 山姆 推特 , 前进 朝向 他们 .

“萨姆·特威蒂一边朝他们走去一边喊道。”

- [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] [tu:] [hɪr] ! -
' **Who would have expected to meet you two here** ! '
- WHO 会 有 预期的 到 见面 你 二 这里 ! -

“谁能想到会在这里遇到你们两位呢！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][ˈveriəsliˌværiəsli] [ə'fektɪd] .
" **At this meeting all our characters were variously affected** .
" 在 这 会议 全部 我们的 人物 是 各种各样的 做作的 .

“在这次会议上，我们所有人的性格都受到了不同程度的影响。”

[ðə; ði][tuəl] - [geɪt] ['wʊmən] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ;
The toll - gate woman beamed with pleasure ;
这 收费 - 门 女士 光束 和 乐趣 ;

收费站的女收费员脸上洋溢着喜悦的笑容；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə] [læf] ;
the young woman of the buggy looked as if she were about to laugh ;
这 年轻的 女士 的 这 有缺陷的 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 笑 ;

马车上的年轻女子看起来好像要笑出来似的；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
the young minister looked very much interested ,
这 年轻的 部长 看起来 非常 很多 感兴趣的 ,

这位年轻的部长看起来非常感兴趣。

[ɔ:l'dʒʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
although he could have given no good reason why he should be ;
虽然 他 可以 有 给定 不 好的 原因 为什么 他 应该 是 ;

尽管他无法给出任何合理的理由来解释他为什么应该这样做；

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] ['bʌd,lɔŋ] [brɪ'treɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] ;
the countenance of Captain Abner Budlong betrayed no interest whatever ;
这 面容 的 队长 阿布纳 布德隆 背叛 不 兴趣 任何 ;

阿布纳·巴德隆上尉脸上丝毫没有流露出任何兴趣；

[ænd; ənd][sæm] ['twɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and Sam Twitty was in a glow of delight .
和 山姆 推特 曾是 在 一个 辉光 的 喜 .

萨姆·特威蒂欣喜若狂。

" - [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][tuəl] - [geɪt] ['wʊmən] ,
" ' **I suppose you are surprised to meet me here , ' said the toll - gate woman** ,
" - 我 认为 你 是 惊讶 到 见面 我 这里 , - 说 这 收费 - 门 女士 ,

“我想你一定很惊讶会在这里见到我吧，”收费站的女收费员说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
' **but this is the way of it** :
- 但 这 是 这 方式 的 它 :

但事情就是这样：

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [su:n] [ˈæftər][ju:; jə] [left] ,
a neighbor and his wife came along soon after you left ,
一个 邻居 和 他的 妻子 来了 沿着 很快 后 你 左边 ,

你离开后不久，一位邻居和他的妻子也来了。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈtɑːmpsən,təʊn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət]
and offered to bring me to Thompsonstown ; and of course I jumped at
和 提供 到 带来 我 到 汤普森镇 ; 和 的 课程 我 跳了起来 在
[ðə; ðɪ] [tʃæns] ,
the chance ,
这 机会 ,

他提出带我去汤普森镇；我当然欣然接受了这个机会。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][toʊl] - [geɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][hɑːrd][baɪ] .
and left the toll - gate in charge of my brother , who lives hard by .
和 左边 这 收费 - 门 在 收费 的 我的 兄弟 , WHO 生活 难的 经过 :
我把收费站交给住在附近的哥哥看管。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [aɪ][met] [ðɪs] [jʌŋ] [-]
And in the town , at the house of a friend , I met this young [178]
和 在 这 镇 , 在 这 房子 的 一个 朋友 , 我 遇见 这 年轻的 [-]
在镇上，在一位朋友的家里，我遇到了这位年轻人[178]

[ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] — - [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ʃɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] : - [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [kætʃ]
lady , and — ' glancing at her companion , she added : ' I really did not catch
女士 , 和 — - 瞥了一眼 在 她 伴侣 , 她 额外 : - 我 真的 做过 不是 抓住
[ðə; ðɪ] [neɪm] . -
the name . ' -
这 姓名 : -

她瞥了一眼同伴，补充道：“我真没听清她的名字。”

" - [mɪs] [ˈdenbi] , - [ˈsteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
" **' Miss Denby , ' stated the young person referred to .**
" - 错过 丹比 , - 声明 这 年轻的 人 指 到 :
“丹比小姐，”被提及的年轻人说道。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [hɪr] [bəʊd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdenbi] ; [ðen] , [ˈstepɪŋ] [ˈhɪrər] [tuː; tə][sæm] ,
" **The three men here bowed to Miss Denby ; then , stepping nearer to Sam ,**
" 这 三 男人 这里 鞠躬 到 错过 丹比 ; 然后 , 步进 更近 到 山姆 ,
“这三名男子向丹比小姐鞠躬；然后，他们走近萨姆，

[ðə; ðɪ][toʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ? -
the toll - gate woman asked in a low voice , ' Who is the minister ? ' -
这 收费 - 门 女士 问 在 一个 低的 嗓音 , - WHO 是 这 部长 ? -
收费站的女工作人员低声问道：“部长是谁？ ”

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - [sed] [sæm] , - [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
" **' I don't know his name , ' said Sam , ' but I'll find out in a minute . ' -**
" - 我 不 知道 他的 姓名 , - 说 山姆 , - 但 患病的 寻找 出去 在 一个 分钟 : -
“我不知道他的名字，”萨姆说，“但我马上就会知道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌɡɪ] .
And then he approached the girl of the buggy .
和 然后 他 接近 这 女孩 的 这 有缺陷的 :
然后他走向了推着婴儿车的女孩。

- [aɪ][er ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am so glad to see you , ' he said .
- 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , - 他 说 :
“见到你我太高兴了，”他说。

" [ʃɪː; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
" **She laughed outright .**
" 她 笑了 直接 :
她哈哈大笑起来。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['pi:p(ə)l][aɪ]['evər][met] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['dɛnbɪ] [gɜːrl] .
" ' **You are the funniest people I ever met , ' exclaimed the lively Denby girl .**
" - 你 是 这 最搞笑 人们 我 曾经 遇见 , - 惊呼 这 热闹 丹比 女孩 .
“你们是我见过的最有趣的人！”活泼的丹比女孩惊呼道。

- [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest] . -
" ' **None of you seems to know the rest . ' .**
- 没有任何 的 你 似乎 到 知道 这 休息 . -
“你们似乎都不知道剩下的部分。”

" - [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði][toʊl] - [geɪt]
" ' **It is very pleasant to know each other , I am sure , ' remarked the toll - gate**
" - 它 是 非常 令人愉快的 到 知道 每个 其他 , 我 是 当然 , - 评论 这 收费 - 门
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
“很高兴能彼此认识，’收费站的女工作人员说道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" ' **and if I had anything to say about what would be agreeable on such a**
- 和 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 什么 会 是 同意 在 这样的 一个
[ˈbriːzi] [æftər'nuːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
breezy afternoon as this ,
微风 下午 作为 这 ,
“如果让我提建议，在这样一个微风习习的下午，什么才是令人愉悦的，

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][juː 'es] ,
now that there's a party of us ,
现在 那 有 一个 派对 的 我们 ,
既然我们现在组成了一个政党，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn] [ðɪs] ['spɑːrklɪŋ]
I would say it would be to get a boat and take a sail on this sparkling
我 会 说 它 会 是 到 得到 一个 船 和 拿 一个 帆 在 这 闪闪发光
[ˈwɔːtər] . - [-]
water . ' [179]
水 . - [-]
我觉得应该弄条船，在这波光粼粼的水面上航行。[179]

" - [ə; eɪ][seɪl] ! - [kraɪd][sæm] .
" ' **A sail ! ' cried Sam .**
" - 一个 帆 ! - 哭 山姆 .
“帆！’萨姆喊道。”

- [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" ' **Why , that will be the best thing in the world ,**
- 为什么 , 那 将要 是 这 最好的 事物 在 这 世界 ,
“那将是世界上最好的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [get][ə; eɪ][boʊt] .
and if you'll wait ten minutes I'll get a boat .
和 如果 你会 等待 十 分钟 患病的 得到 一个 船 .
如果你能等十分钟，我就去弄条船。

[ˈkæpən][ˈsaɪləs] [pek] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Cap'n Silas Peck is a friend of mine ,
船长 西拉斯 啄 是 一个 朋友 的 矿 ,
西拉斯·佩克船长是我的朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt] [tuː] ['boʊts] [ðæt] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
and has got two boats that ain't likely to be out .
和 有 得到 二 船 那 不是 可能 到 是 出去 .
他还有两艘船不太可能出海。

[aɪl] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd][get] [wʌŋ] , [ænd; ɐnd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] . -
I'll run down and get one , and have it here in no time . '
患病的 跑步 向下 和 得到 一 , 和 有 它 这里 在 不 时间 . -

我这就去拿一个，马上就送到。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['peks]
" In less than a quarter of an hour the party was seated in Captain Peck's
" 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 这 派对 曾是 坐着 在 队长 佩克的
[seɪl] - [boʊt] ,
sail - boat ,
帆 - 船 ,

不到一刻钟，一行人就坐进了佩克船长的帆船里。

['kæptɪn] ['æbnə] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ɐnd][sæm] ['twɪti] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .
Captain Abner at the tiller , and Sam Twitty in charge of the sheet .
队长 阿布纳 在 这 耕耘机 , 和 山姆 推特 在 收费 的 这 床单 .

阿布纳船长掌舵，萨姆·特威蒂负责帆索。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [seɪl] [aʊt] [tu:; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .
They decided to sail out to an island about three miles from shore .
他们 决定 到 帆 出去 到 一个 岛 关于 三 英里 从 支撑 .

他们决定乘船前往距离海岸约三英里的一个岛屿。

[ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['kæptɪn] ['æbnə] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] .
A stiff breeze was blowing , and Captain Abner was in his glory .
一个 僵硬的 微风 曾是 吹 , 和 队长 阿布纳 曾是 在 他的 荣耀 .

一阵强风吹过，阿布纳船长得意洋洋。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] ['pleʒər] - ['boʊts] ,
The wind was much too high for ordinary pleasure - boats ,
这 风 曾是 很多 也 高的 为了 普通的 乐趣 - 船 ,

风力太大，普通游艇无法通行。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [seɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ;
and there were no other sails upon the bay ;
和 那里 是 不 其他 帆 之上 这 湾 ;

海湾上没有其他船只航行；

[bʌt; bət] ['sʌmə] ['vɪzɪtər] [ænd; ɐnd] ['si:fərɪŋ] [men] [stʊd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt]
but summer visitors and seafaring men stood along the beach and watched
但 夏天 访客 和 航海 男人 站立 沿着 这 海滩 和 观看

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] ['hændəld] .
the admirable manner in which that little craft was handled .
这 令人钦佩的 方式 在 哪个 那 小的 工艺 曾是 处理 .

但夏季游客和水手们站在海滩上，观看那艘小船令人钦佩的操控方式。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['æbnə] ['bʌd,lɔŋ]
Word was passed from one to another that it was Captain Abner Budlong
单词 曾是 通过了 从 一 到 其他 那 它 曾是 队长 阿布纳 布德隆

[ʌv; əv] - [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ;
of Shamrick who was at the tiller ;
的 - WHO 曾是 在 这 耕耘机 ;

消息传开后，得知掌舵的是沙姆里克的阿布纳·巴德隆船长；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] [ænd; ɐnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
many of the watchers had heard of Captain Abner and what he had
许多 的 这 观察者 有 听到 的 队长 阿布纳 和 什么 他 有
[dʌŋ] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
done in days gone by ,
完毕 在 天 已消失 经过 ,

许多观察员都听说过阿布纳船长以及他过去所做的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] ['neɪbər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
and they were proud to see what their neighbor of Shamrick was doing
和 他们 是 自豪的 到 看 什么 他们的 邻居 的 - 曾是 正在做
[naʊ] .
now .
现在 .

他们为邻居沙姆里克现在所取得的成就感到自豪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪkəlz] [sæt] [ˈbi:mɪŋ] , [bəuθ][hændz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈfɜ:rmli]
" Mrs . Sickles sat beaming , both hands grasping the rail and her feet firmly
" 太太 . 镰刀 卫星 光芒四射 , 两个都 双手 抓握 这 轨 和 她 脚 牢牢
[breɪst] ,
braced ,
支撑 ,

“西克尔斯太太面带笑容地坐着，双手紧紧抓住栏杆，双脚稳稳地踩在地上。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [trʌst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə]
but with an expression of perfect trust , as she gazed from Captain Abner
但 和 一个 表达 的 完美的 相信 , 作为 她 凝视 从 队长 阿布纳
[tu:; tə][sæm] [ˈtwɪti] ,
to Sam Twitty ,
到 山姆 推特 ,

但她脸上却带着完全信任的神情，目光从阿布纳船长转向萨姆·特威蒂。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈedɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wi:k] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [feɪθ] .
which would have been edifying to any one of weak habits of faith .
哪个 会 有 到过 有益的 到 任何 一 的 虚弱的 习惯 的 信仰 .

这对于任何信仰薄弱的人来说都是一种启迪。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmənz] [hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
The younger woman's hat was off , and her hair was flying like a
这 年轻 女性的 帽子 曾是 离开 , 和 她 头发 曾是 飞行 喜欢 一个
[ˈstri:mər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæsthed] .
streamer from a masthead .
主播 从 一个 报头 .

年轻女子的帽子掉了，她的头发像桅杆顶端的彩带一样飘扬着。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [bri:z] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
She drank in the salt breeze with delight ,
她 喝 在 这 盐 微风 和 喜 ,

她欣喜地呼吸着咸咸的海风。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈdɪpt] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈæbnərz]
and her eyes sparkled as the boat dipped at the turn of Captain Abner's
和 她 眼睛 闪闪发光 作为 这 船 浸入 在 这 转动 的 队长 阿布纳的
[ˈtɪlər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][reɪl] [kʌt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈskɪmɪŋ]
tiller until the rail cut under the surface of the water as if it were skimming
耕耘机 直到 这 轨 切 在下面 这 表面 的 这 水 作为 如果 它 是 撇脂

[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] .
a pan of milk .
一个 平底锅 的 牛奶 .

随着船长阿布纳转动舵柄，船身倾斜，船舷划过水面，就像在撇去一锅牛奶，她的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ˈseɪlər][æt; ət][ðə; ði] [helm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
She looked upon the bright - eyed sailor at the helm as though he were
她 看起来 之上 这 明亮的 - 眼睛 水手 在 这 舵 作为 尽管 他 是
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
some sort of a [180]
一些 种类 的 一个 [-]

她看着掌舵的那位目光炯炯的水手，仿佛他是某种[180]

[sɔ:l t] - [ˈwɔ:tər] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsu:təb(ə)l] [tu;; tə] [ˈwɜ:rɪp] .
salt - water deity whom it was suitable to worship .
盐 - 水 神 谁 它 曾是 合适的 到 崇拜 .

适合崇拜的海水神灵。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈspɑ:rkliŋ] [waɪn] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [dæʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ]
It was better than sparkling wine to her to dash over the sparkling
它 曾是 更好的 比 闪闪发光 葡萄酒 到 她 到 短跑 超过 这 闪闪发光
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

对她来说，冲过气泡水比喝起泡酒还要好。

" [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʃɔ:r] [dru:] [nɪr] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [bɔ:r] [ˈbreɪvli] [daʊn] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
" **The island shore drew near ; the little boat bore bravely down upon it ,**
" 这 岛 支撑 画 靠近 ; 这 小的 船 钻孔 勇敢地 向下 之上 它 ,
岛屿的海岸越来越近；小船勇敢地驶向它，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [swi:p] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wind] ; [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [wɪŋ] [dra:pt]
and then with a beautiful sweep fell into the wind ; her great wing dropped
和 然后 和 一个 美丽的 扫 跌倒 进入 这 风 ; 她 伟大的 翼 掉落
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈlɪstləs] ,
and hung listless ,
和 悬挂 蔫 ,

然后，她优美地一飘，随风飘落；她巨大的翅膀垂了下来，无力地悬在空中。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ki:l] [ˈdʒentli] [greɪzd] [ðə; ði] [sænd] . "
and her keel gently grazed the sand . "
和 她 龙骨 轻轻地 放牧 这 沙 . "
她的龙骨轻轻擦过沙滩。

" [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
" **Very beautiful !**
" 非常 美丽的 !

“很漂亮！

[oʊ] , [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [tu;; tə] [wɜ:rdz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
Oh , so fine a turn to words ! " exclaimed the Frenchman ,
哦 , 所以 美好的 一个 转动 到 字 ! " 惊呼 这 法国人 ,
“哦，真是妙语连珠！”法国人惊叹道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .
who was very intent upon the story .
WHO 曾是 非常 意图 之上 这 故事 .
他非常投入于这个故事。

" [maɪ] [ˈpɑ:pə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈpraʊdli] .
" **My papa is a sailor , " said the Daughter of the House , proudly .**
" 我的 爸爸 是 一个 水手 , " 说 这 女儿 的 这 房子 , 自豪地 .
“我爸爸是水手，”女主人自豪地说。

" [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [swi:p] ,
" **You should see him bring around a great vessel with a grand sweep ,**
" 你 应该 看 他 带来 大约 一个 伟大的 血管 和 一个 盛大 扫 ,
你应该看看他如何气势磅礴地驾着巨轮驶来。

[soʊ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] ! "
so quietly and so gracefully ! "
所以 悄悄 和 所以 优雅地 ! "
如此安静，如此优雅！

" [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" You never saw me do anything of the kind , " said her father , in surprise .
" 你 绝不 锯 我 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 她 父亲 , 在 惊喜 .
"你从来没见过我做这种事,"她父亲惊讶地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] ,
" I have never seen you , " she admitted reluctantly ,
" 我 有 绝不 已见 你 , " 她 承认 勉强 ,
"我从来没见过你,"她不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
" but I know just how you would do it .
" 但 我 知道 只是 如何 你 会 做 它 .
但我知道你会怎么做。

" [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hed] .
" Her father smiled and laid a hand on her head .
" 她 父亲 微笑 和 铺设 一个 手 在 她 头 .
她的父亲微笑着把手放在她的头上。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [sæm] ['twɪti] [toʊld][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
" Well , my dear , " he said , " what Sam Twitty told the inmates of the boat
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 什么 山姆 推特 讲述 这 囚犯 的 这 船
[wʌz; wəz] [ðɪs] :
was this :
曾是 这 :

“好吧，亲爱的，”他说，“萨姆·特威蒂告诉船上的囚犯们的是这样的：
- [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] - [ʃel] - [twɪkst][hɜ:r; həɾ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['kæpən]
' If there was an egg - shell ' twixt her bow and the beach , Cap'n
- 如果 那里 曾是 一个 蛋 - 壳 - 中间 她 弓 和 这 海滩 , 船长
[æbnə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [smæft] [aɪ 'ti:] . -
Abner wouldn't have smashed it . '
阿布纳 不会 有 粉碎 它 : -
“如果船头和沙滩之间有一块蛋壳，阿布纳船长也不会把它砸碎。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stemd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk]
" The captain stemmed the praises which now poured upon him , with a jerk
" 这 队长 茎 这 赞扬 哪个 现在 倾倒 之上 他 , 和 一个 混蛋
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
of the head .
的 这 头 .
“船长猛地甩了甩头，制止了如潮水般涌来的赞扬。”

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , - [sed] [hi:; hi] , - [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [grɪv] [sæm] ['twɪti] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
' That's all very well , ' said he , ' but I'm goin ' to give Sam Twitty a chance ;
- 那就是 全部 非常 出色地 , - 说 他 , - 但 我是 去 - 到 给 山姆 推特 一个 机会 ;
“这都很好，”他说，“但我还是要给萨姆·特威蒂一个机会；

['hi:l] [seɪl][ju:; jʊ] [bæk] . -
he'll sail you back . '
地狱 帆 你 后退 : -
他会送你回去。

" [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['seɪfli] [muəd] ,
" When the party was on shore and the boat safely moored ,
" 什么时候 这 派对 曾是 在 支撑 和 这 船 安全 系泊 ,
“当一行人上岸，船只安全停泊后，

[ˈsæm] [ˈtwɪtɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːli] [dɒːɡ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]
Sam Twitty began to jump about like a collie dog in charge of a flock of sheep
山姆 推特 开始 到 跳 关于 喜欢 一个 柯利犬 狗 在 收费 的 一个 群 的 羊
.
:
.

萨姆·特威蒂开始像牧羊犬一样蹦蹦跳跳，就像牧羊犬在放羊一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
He had said little in the boat ,
他 有 说 小的 在 这 船 ,

他在船上几乎没怎么说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
but his mind had been busily at work with the contemplation of great
但 他的 头脑 有 到过 忙碌地 在 工作 和 这 沉思 的 伟大的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

但他的脑海中一直在飞速运转，思考着各种可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] , [-]
There was much to be done , and but little time to do it in , [181]
那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 和 但 小的 时间 到 做 它 在 , [-]

有很多事情要做，但时间却很有限。[181]

[bʌt; bət] [ˈsæmz] [səʊl] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] .
but Sam's soul warmed up to its work .
但 山姆的 灵魂 温暖 向上 到 它是 工作 .

但山姆的灵魂逐渐被它的作品所打动。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] , [ænd; ənd] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː]
Casting a rapid glance around , he singled out Captain Abner , and , dashing into
铸件 一个 迅速的 瞥一眼 大约 , 他 单身 出去 队长 阿布纳 , 和 , 帅气 进入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] ,
the little party ,
这 小的 派对 ,

他迅速环顾四周，一眼就看到了阿布纳上尉，然后冲进了这群人中。

[kʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .
cut him off from his companions , and drove him out of ear - shot .
切 他 离开 从 他的 同伴 , 和 驾驶 他 出去 的 耳朵 - 射击 .

切断了他与同伴的联系，并将他赶到了听不到的地方。

" - [naʊ] , [ˈkæpən] [ˈæbnə] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɔː; jər] [ˈtaɪmz] [kʌm] ,
" ' **Now , Cap'n Abner , ' said he , ' your time's come ,**
" - 现在 , 船长 阿布纳 , - 说 他 , - 你的 时间 来 ,

“现在，阿布纳船长，”他说，“你的时间到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ][ɡet][tuː; tə][wɜːrk] [ðə; ði] [ˈbetər] . -
and the quicker you get to work the better . ' -
和 这 更快 你 得到 到 工作 这 更好的 . -

你越早到公司越好。

" - [wɜːrk] ! - [kraɪd] [ˈæbnə] .
" ' **Work ! ' cried Abner .**
" - 工作 ! - 哭 阿布纳 .

“干活！”阿布纳喊道。

- [wʌt] [wɜːrk] [hæv; həv][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][duː] ! -
' What work have I got to do ! ' -
- 什么 工作 有 我 得到 到 做 ! -

“我有什么工作要做呢！”

" - [du:] ! - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" ' **Do ! ' exclaimed Sam .**
" - 做 ! - 惊呼 山姆 .

“做！”萨姆喊道。

- [ju:v] [gɑ:t][la:ts][tu:; tə][du:] .
' **You've got lots to do .**
- 你已经 得到 很多 到 做 .

你有很多事要做。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sʌn] .
Look at that sun .
看 在 那 太阳 .

瞧瞧那太阳。

[ɪts] ['setɪn] - [dʒes][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:n] - [tuʊd] ['ɪntu:][pɔ:rt] ,
It's settin ' jes as steady as if it was bein ' towed into port ,
它是 塞廷 - 杰斯 作为 稳定的 作为 如果 它 曾是 是 - 被拖走 进入 港口 ,
它停泊得非常平稳，就像被拖进港口一样。

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] .
and you'll never get another chance like this .
和 你会 绝不 得到 其他 机会 喜欢 这 .

你再也不会有这样的机会了。

[hɪəz] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pɑ:p] [jɔr; jər] ['kwestʃən] [tu:; tə] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɑ:n][hænd] ;
Here's two women to pop your question to ; here is a minister on hand ;
这里是 二 女性 到 流行音乐 你的 问题 到 ; 这里 是 一个 部长 在 手 ;
这里有两位女士可以向你求婚；这里还有一位牧师在场；

[hɪəz] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌt] [dəʊnt][get] [tʃoʊzn] , [fɔ:r; fər] ['wɪtnɪsɪz] ;
here's me and the young woman what don't get chosen , for witnesses ;
这里是 我 和 这 年轻的 女士 什么 不 得到 选定 , 为了 证人 ;

这是我和那位没被选为证人的年轻女子；

[hɪəz] [ɔ:l][ðem; ðəm] [waɪt] [kæps] ['skɪpɪn] - ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðɪs] [kli:n] [stretʃ]
here's all them white caps skippin ' over the water ; and here's this clean stretch
这里是 全部 他们 白色的 帽子 跳过 - 超过 这 水 ; 和 这里是 这 干净的 拉紧
[ʌv; əv][sænd] .
of sand .
的 沙 .

瞧，白色的浪花在水面上跳跃；瞧，这片沙滩干净整洁。

[ðər; ðər] ['kʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðæn; ðən][dʒes]
There couldn't be a better place for a sailor to be married in than jes
那里 不能 是 一个 更好的 地方 为了 一个 水手 到 是 已婚 在 比 杰斯
[hɪr] . -
here . '
这里 . -

对于一名水手来说，没有比这里更适合结婚的地方了。

" - [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sæm] , - [sed] ['æbnə] , [ə; eɪ]['ɪt(ə)l]['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ,
" ' **But I tell you , Sam , ' said Abner , a little querulously ,**
" - 但 我 告诉 你 , 山姆 , - 说 阿布纳 , 一个 小的 抱怨地 ,
“但是我告诉你，萨姆，”阿布纳有些抱怨地说，

- [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] .
' **I didn't come here to marry one of them women .**
- 我 没有 来 这里 到 结婚 一 的 他们 女性 .

“我来这里不是为了娶她们中的任何一个。”

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə] [meɪk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['flʌst] ['fi:meɪl] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn]
I didn't start on this trip to make fast to the fust female person I might fall in
我 没有 开始 在 这 旅行 到 制作 快速地 到 这 fust 女性 人 我 可能 落下 在
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

我这次旅行的目的并不是为了迅速和可能遇到的第一个女性坠入爱河。

[aɪ][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wi:ks] [kru:z] ,
I set out on a week's cruise ,
我 放 出去 在 一个 本周 巡航 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'fɔ:r] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - . -
and I want to see a lot of them afore I make a ch'ice . ' -
和 我 想 到 看 一个 很多 的 他们 之前 我 制作 一个 - . -

我开始了为期一周的游轮之旅，

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'fɔ:r] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - . -
and I want to see a lot of them afore I make a ch'ice . ' -
和 我 想 到 看 一个 很多 的 他们 之前 我 制作 一个 - . -
[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'fɔ:r] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - . -
我想在做出选择之前多看看它们。
" - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['kæpən] , - [sed] [sæm] , ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , - [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .
" ' **I tell you , cap'n , ' said Sam , very earnestly , ' it won't do** .
" - 我 告诉 你 , 船长 , - 说 山姆 , 非常 切实 , - 它 惯于 做 .
"我告诉你，船长，”萨姆非常认真地说，“这行不通。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæŋ] [raʊnd] ['tɑ:mpsən,təʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
You might hang round Thompson town for a year ,
你 可能 悬挂 圆形的 汤普森镇 为了 一个 年 ,
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [faɪnd] ['eni] [tu:] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðəm; ðəm] [tu:] .
and you wouldn't find any two such women as them two .
和 你 不会 寻找 任何 二 这样的 女性 作为 他们 二 .

你可能会在汤普森镇待上一年，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [faɪnd] ['eni] [tu:] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðəm; ðəm] [tu:] .
and you wouldn't find any two such women as them two .
和 你 不会 寻找 任何 二 这样的 女性 作为 他们 二 .
[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] [kaɪndz][tu:; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] : [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [raɪp] [æz; əz][ə; eɪ]
Here they are , two kinds to pick from : one of them as ripe as a
这里 他们 是 , 二 种类 到 挑选 从 : 一 的 他们 作为 成熟 作为 一个
[pi:tʃ] ,
peach ,
桃 ,

这里有两种可供选择：一种像桃子一样熟透了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['blɑ:səm] .
and the other like a cross between a cricket and a blossom .
和 这 其他 喜欢 一个 叉 之间 一个 蟋蟀 和 一个 开花 .
[ænd; ʌnd] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [ə'weɪ] .
And you've got no time to fool away .
和 你已经 得到 不 时间 到 傻子 离开 .

你没时间浪费。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][seɪl] [bæk] [tu:; tə] ['tɑ:mpsən,təʊn] ,
When the sun goes down you've got to sail back to Thompson town ,
什么时候 这 太阳 去 向下 你已经 得到 到 帆 后退 到 汤普森镇 ,
[ænd; ʌnd] [ðən] [wʌn] [wɪl] [goʊ][wʌn] [weɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʌlðər] , [ænd; ʌnd] [wer] [-]
and then one will go one way and the other another , and where [182]
和 然后 一 将要 去 一 方式 和 这 其他 其他 , 和 在哪里 [-]

然后一个人会朝一个方向走，另一个人会朝另一个方向走，而[182]

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪl] [gʊv][tu:; tə] , ['nʊɪbə:di] [nʊvz] .
the minister will go to , nobody knows .
这 部长 将要 去 到 , 无人 知道 .

部长会去哪里, 谁也不知道。

[ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['skætərd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
They'll all be scattered and out of sight ,
他们会 全部 是 疏散 和 出去 的 视线 ,

它们都会四散而去, 消失在人们的视线之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [tʃæns] [ju:v] [gɑ:t] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this glorious chance you've got might as well be at the bottom of the
和 这 辉煌 机会 你已经 得到 可能 作为 出色地 是 在 这 底部 的 这
[si:] .
sea .
海 .

你拥有的这个绝佳机会, 可能就像沉入了海底一样。

[naʊ] , ['kæpən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæts] [raɪt] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
Now , cap'n , I tell you , this thing that's right afore you is what you come for .
现在 , 船长 , 我 告诉 你 , 这 事物 那就是 正确的 之前 你 是 什么 你 来 为了 .

船长, 我告诉你, 你此行的目的就是得到眼前这个东西。

[dʒes][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
Jes you listen to what I say to you :
杰斯 你 听 到 什么 我 说 到 你 :

你给我听好了:

[ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ænd; ənd] [wʌt]
you go to that Mrs . Sickles and let her see how you're standin ' and what
你 去 到 那 太太 . 镰刀 和 让 她 看 如何 你是 替身 - 和 什么
[jʊr; jər] [kɔ:rs] [ɪz] .
your course is .
你的 课程 是 .

你去见西克尔斯太太, 让她看看你的情况和你的计划。

[ʃi:z] [nʊv] [fu:l] ,
She's no fool ,
她是 不 傻子 ,

她可不是傻瓜,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['getɪn] - ['ʊʊvər][ə; eɪ]['sændbɑ:r][æt; ət] [haɪ] [taɪd][dʒes]
and she can see the sense of gettin ' over a sandbar at high tide jes
和 她 能 看 这 感觉 的 获得 - 超过 一个 沙洲 在 高的 潮 杰斯
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . -
as well as you can . '
作为 出色地 作为 你 能 . -

她和你一样, 都能理解在高潮时越过沙洲的意义。

" ['kæptɪn] ['æbnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Captain Abner hesitated a moment .**
" 队长 阿布纳 犹豫了一下 一个 片刻 .

阿布纳上尉犹豫了一下。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['wʊmən] , [sæm] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **She's a mighty fine woman , Sam , ' said he ,**
- 她是 一个 强大的 美好的 女士 , 山姆 , - 说 他 ,

“她真是个非常优秀的女人, 萨姆,”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][set][ðə; ði] [keɪs] [ə'fɔːr] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [tuː; tə] [ʃɪp]
" but if I go and set the case afore her , and she agrees to ship
- 但 如果 我 去 和 放 这 案件 之前 她 , 和 她 同意 到 船
- [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
with me ,
- 和 我 ,

但如果我把案子摆在她面前，而她也同意跟我一起走，

[ðen] [aɪ][kɑːnt][æsk][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][noʊ] [ʌðər] [wʌn] ;
then I can't ask the other one , and there might as well be no other one ;
- 然后 我 不能 问 这 其他 一 , 和 那里 可能 作为 出色地 是 不 其他 一 ;

那么我就没法问另一个人了，而且可能根本就没有另一个人；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][pɜːrt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈklɪpər] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [siːd] , [sæm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈseɪlɪn]
and she's as pert a little clipper as ever I seed , Sam , and she likes sailin
- 和 她是 作为 活泼 一个 小的 快艇 作为 曾经 我 种子 , 山姆 , 和 她 点赞 航行
- ,
- ,
- ,
- ,

她还是我记忆中那艘活泼可爱的小帆船，萨姆，而且她喜欢航海。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
that she does . '
- 那 她 做 . -

她确实这么做了。

" - [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [sæm] .
" ' Now don't you worry about that , ' said Sam .
" - 现在 不 你 担心 关于 那 , - 说 山姆 .

“你不用担心，”萨姆说。

- [juː; jʊ][dʒes] [seɪ] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
- You jes say all you've got to say to her , and hear all she's got to say ,
- 你 杰斯 说 全部 你已经 得到 到 说 到 她 , 和 听到 全部 她是 得到 到 说 ,

你只需把你想对她说的话都告诉她，也只需听她说的话。

[bʌt; bət][dəʊnt][saɪn][noʊ][ˈpepərz][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həər] [ə'boːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌðər]
but don't sign no papers and take her aboard until you talk to that other
- 但 不 符号 不 文件 和 拿 她 船上 直到 你 讲话 到 那 其他
[gɜːrl] .
girl .
- 女孩 .

但在和另一个女孩谈过之前，不要签任何文件，也不要带她上船。

[naʊ] [ˈhɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'boːrɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] . -
Now hurry up , and walk along the beach a little further off . '
- 现在 匆忙 向上 , 和 走 沿着 这 海滩 一个 小的 更远 离开 . -

快点，沿着海滩再往前走一点。

" [wɪ'ðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [sæm] [ˈtwɪti] [ˈgæləpt] [ə'weɪ] ,
" Without waiting for an answer , Sam Twitty galloped away ,
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 山姆 推特 疾驰 离开 ,

“不等回答，萨姆·特威蒂就策马扬鞭而去。”

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] .
or that was what he would have done had he been a sheep - dog .
- 或者 那 曾是 什么 他 会 有 完毕 有 他 到过 一个 羊 - 狗 .

如果他是一只牧羊犬，他也会这么做。

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə]
He darted in between Mrs . Sickles and her companions ; he turned her
他 飞镖 在 之间 太太 : 镰刀 和 她 同伴 ; 他 转向 她
[daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
down the beach ;
向下 这 海滩 ;

他冲到西克尔斯太太和她的同伴中间； 他把她推下沙滩；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪn] ['ræpɪd] [snæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [sænd] ,
he talked to her in rapid snaps about the sea , the sky , the sand ,
他 谈话 到 她 在 迅速的 快照 关于 这 海 , 这 天空 , 这 沙 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

他语速飞快地跟她谈论大海、天空、沙滩，
她还没反应过来，他就开车把她带到了阿布纳上尉旁边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rk] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Then , with what might have been compared to a bark of satisfaction ,
然后 , 和 什么 可能 有 到过 比较的 到 一个 吠 的 满意 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

然后，伴随着一声近乎满意的咆哮，

[hi:; hi] [baʊnst] [ə'wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ləkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['felz] .
he bounced away to join the others , who were looking for shells .
他 弹跳 离开 到 加入 这 其他的 , WHO 是 寻找 为了 贝壳 .
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

他蹦蹦跳跳地跑去和其他人一起寻找贝壳。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [sæm] [twɪti:z] [pɔ:rt] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['æbnə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" In about ten minutes Sam Twitty's port eye told him that Captain Abner and the
" 在 关于 十 分钟 山姆 特威蒂的 港口 眼睛 讲述 他 那 队长 阿布纳 和 这
[təʊl] - [geɪt] ['wʊmən] [-]
toll - gate woman [183]
收费 - 门 女士 [-]
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

大约十分钟后，萨姆·特威蒂的眼睛告诉他，阿布纳船长和收费站女人[183]

[wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] ['æbnə] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l]
were approaching , but in Abner there were signs of a disposition to fall
是 接近 , 但 在 阿布纳 那里 是 标志 的 一个 处置 到 落下
[bæk] .
back .
后退 .
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

敌人正在逼近，但阿布纳却表现出撤退的意愿。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [baʊndɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['felz]
In an instant he had bounded between them and was showing shells
在 一个 立即的 他 有 有界 之间 他们 和 曾是 显示 贝壳
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
to the widow .
到 这 寡妇 .
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

他瞬间跳到两人中间，向寡妇展示贝壳。

[ðen] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hə] [gəʊ][ɑ:n] [baɪ] [hɜ:r'self] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [ə'pɑ:n] ['æbnə] .
Then , letting her go on by herself , he turned sharply upon Abner .
然后 , 出租 她 去 在 经过 她自己 , 他 转向 尖锐地 之上 阿布纳 .
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hə] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and before she knew it he had driven her alongside of Captain Abner .
和 前 她 知道 它 他 有 驱动 她 旁边 的 队长 阿布纳 .

然后，他让她独自离开，自己则猛地转向阿布纳。

" - [wel] , - [sed] [hi:; hi] , [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , - [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" ' Well , ' said he , their heads close together , ' what did she say ?
" - 出色地 , - 说 他 , 他们的 头部 关闭 一起 , - 什么 做过 她 说 ?

“嗯，”他说道，两人头靠得很近， “她说了什么？” ”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ? -
Is she all right ? '
是 她 全部 正确的 ? -

她没事吧？

" [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɜːr; wər] [ˈjɜːrnɪŋ]
" Captain Abner threw a glance over the water as if his soul were yearning
" 队长 阿布纳 扔 一个 瞥一眼 超过 这 水 作为 如果 他的 灵魂 是 渴望
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtɑːmpsənˌtaʊn] . -
for the fancied possibilities of Thompsonstown . '
为了 这 幻想 可能性 的 汤普森镇 . -

“阿布纳船长瞥了一眼水面，仿佛他的灵魂在向往汤普森镇的种种美好。”

[oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kaʊnts] , - [sed] [hiː; hi] .
Oh , it's all right enough , so far as she counts , ' said he .
哦 , 它是 全部 正确的 足够的 , 所以 远的 作为 她 计数 , - 说 他 .

“哦，只要她觉得这样就行了，”他说。

- [aɪ] [went] [streɪt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
' I went straight at it , and put the whole thing afore her .
- 我 去 直的 在 它 , 和 放 这 所有的 事物 之前 她 .

我直接切入正题，把所有事情都摆在了她面前。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [paːrts][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
I told her about the house and the two parts to it and what they
我 讲述 她 关于 这 房子 和 这 二 部分 到 它 和 什么 他们
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,
was for ,
曾是 为了 ,

我告诉她关于房子、房子的两个部分以及它们的用途。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] - .
and she said that was charmin ' .
和 她 说 那 曾是 查明 - .

她说这很迷人。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑːntʃ] - [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl] ,
And I told her about the king conch - shell and the gilded idol ,
和 我 讲述 她 关于 这 国王 海螺 - 壳 和 这 镀金 偶像 ,

我给她讲了国王海螺和镀金偶像的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][dʒes] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd]
and she said she thought either one of them would be jes lovely , and
和 她 说 她 想法 任何一个 一 的 他们 会 是 杰斯 迷人的 , 和
[ˈnʌːθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

她说她觉得他们俩哪个都挺可爱的，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ɑːn] [ˈmæntlpiːs] [ðæn; ðən] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdəlz][ænd; ənd] [kɪŋ] [kɑːntʃ]
she thought , could be better on mantelpieces than gilded idols and king conch
她 想法 , 可以 是 更好的 在 壁炉架 比 镀金 偶像 和 国王 海螺
- [ˈʃelz] .
- shells .
- 贝壳 .

她心想，这些东西摆在壁炉架上可能比镀金的偶像和国王海螺壳更好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][dʒes][æz; əz] [slɪk] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['slaidɪn]
And everything else was jes as slick and smooth as if she was slidin
和 一切 别的 曾是 杰斯 作为 光滑 和 光滑的 作为 如果 她 曾是 滑行
- [ɔ:f][ðə; ði] [sta:ks] .
' off the stocks .
- 离开 这 股票 -

其他一切都像她从木桩上滑下来一样顺畅无比。

[ʃi:z] [gʊd] - ['ləʊkɪn] - [ɪ'nʌf] , [sæm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fɪks]
She's good - lookin ' enough , Sam , but she ain't got no mind , and I didn't fix
她是 好的 - 在看 - 足够的 , 山姆 , 但 她 不是 得到 不 头脑 , 和 我 没有 使固定
[ʌp] [ðæt] [haʊs] ,
up that house ,
向上 那 房子 ,

她长得挺好看的，萨姆，但她没脑子，而且那房子也不是我修的。

[ænd; ənd] ['bɔ:ðər] [maɪ'self] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt][ə; eɪ] - ['getɪn] - [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,
and bother myself year in and year out a - gettin ' it all right ,
和 打扰 我 年 在 和 年 出去 一个 - 获得 - 它 全部 正确的 ,
我年复一年地费尽心思把所有事情都做好，

[tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒts] [gɑ:t][noʊ][maɪnd] .
to take it and give it to a woman what's got no mind .
到 拿 它 和 给 它 到 一个 女士 是什么 得到 不 头脑 .
把它拿去给一个没有思想的女人。

[ʃi:d] [bi:; bi][dʒes][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [si:] [lem 'i:][ə; eɪ] - ['setɪn] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s]
She'd be jes as well satisfied to see me a - settin ' up on the mantelpiece
棚 是 杰斯 作为 出色地 使满意 到 看 我 一个 - 塞廷 - 向上 在 这 壁炉架
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdl][ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:nt] - [ʃel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
as if the gilded idol or the king conch - shell was there . '
作为 如果 这 镀金 偶像 或者 这 国王 海螺 - 壳 曾是 那里 - -
她只要看到我像摆放着镀金偶像或国王海螺一样摆在壁炉架上，就会非常满意了。

" - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dəunt][su:t][ju:; jʊ] ? -
" **' And she don't suit you ? '**
" - 和 她 不 套装 你 ? -

“她不适合你吗？”

[æskt] [sæm] , [i:'gærli] .
asked Sam , eagerly .
问 山姆 , 急切地 .

萨姆急切地问道。

" - [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ; - [ʃi:; ʃɪ][dəunt][su:t] . -
" **' No , sir , ' replied the other ; ' she don't suit . '**
" - 不 , 先生 , - 回复 这 其他 ; - 她 不 套装 - -

“不，先生，”另一个人回答说，“她不合适。”

" - [ɔ:l] [raɪt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['evər] - ['redi] [sæm] ; - [dʒes][ju:; jʊ][weɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn]
" **' All right ! ' exclaimed the ever - ready Sam ; ' jes you wait where you are one**
" - 全部 正确的 ! - 惊呼 这 曾经 - 准备好 山姆 ; - 杰斯 你 等待 在哪里 你 是 一
['mɪnɪt] . -
minute . '
分钟 - -

“‘好！’随时准备行动的萨姆喊道；‘你们就在原地等一分钟。’”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)] [sæm] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [mɪs] ['denbi] [ænd; ənd] [hæd; həd]
In less than that time the agile Sam had rounded up Miss Denby and had
在 较少的 比 那 时间 这 敏捷 山姆 有 圆润 向上 错过 丹比 和 有
[hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bi:t] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['æbnə] ,
her walking along the beach by the side of Captain Abner ,
她 步行 沿着 这 海滩 经过 这 边 的 队长 阿布纳 ,
不到那个时间, 身手敏捷的萨姆就把丹比小姐追了上来, 让她和阿布纳船长一起沿着海滩散步。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['skɪfl] [-]
and whether she thought that skilful [184]
和 无论 她 想法 那 熟练 [-]
她是否认为这很熟练[184]

['skɪpər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [rər] ['siːwiːd] [ɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
skipper was going to show her some rare seaweed or the state of his
船长 曾是 去 到 展示 她 一些 稀有的 海藻 或者 这 状态 的 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
船长打算给她看一些珍稀海藻, 或者向她展示他的精神状态。

[sæm] [kən'sɪdərd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] .
Sam considered not for one minute .
山姆 经过考虑的 不是 为了 一 分钟 .
山姆一分钟都没考虑过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [keəd] [ə'baʊt] .
He had brought the two together , and that was all he cared about .
他 有 带来 这 二 一起 , 和 那 曾是 全部 他 关心 关于 .
他促成了两人的相遇, 而这才是他真正关心的。

" [ðə; ði] [ɡʊd] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [rɪ'flektɪvli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]
" The good Mrs . Sickles was standing alone , reflectively gazing upon the little waves
" 这 好的 太太 . 镰刀 曾是 常设 独自的 , 反思地 凝视 之上 这 小的 波浪
,
.
,
“善良的西克尔斯太太独自一人站在那里, 若有所思地凝视着细小的波浪,

[soʊ] [sæm] [hæd; həd] [noʊ] [trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [fɔːr; fər]
so Sam had no trouble in carrying off the minister to a little distance for
所以 山姆 有 不 麻烦 在 携带 离开 这 部长 到 一个 小的 距离 为了
[kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɑːks] .
confidential remarks .
机密的 评论 .
所以萨姆毫不费力地就把部长带到了稍远的地方进行秘密谈话。

" - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' I want you to tell me , sir , ' said he ,
" - 我 想 你 到 告诉 我 , 先生 , - 说 他 ,
“先生, 我想请您告诉我,”他说。

- [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ɔː] [-] - [jʊr; jər] ['mæərɪn] - [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ɔːr] ,
' if there is any law ag'in ' your marryin ' a party on the sea - shore ,
- 如果 那里 是 任何 法律 再次 - 你的 结婚 - 一个 派对 在 这 海 - 支撑 ,
“如果有什么法律禁止你在海边与人结婚,

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] ? -
especially when one of them is a sailor ? ' -
尤其 什么时候 一 的 他们 是 一个 水手 ? -
尤其是当其中一人还是水手的时候?

" ['mɪstər] . - ['læft] . -
" **Mr Rippledean laughed** . '
" 先生 笑了 . -

里普尔丁先生笑了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['regjələrlɪ] [ɔ:'deɪnd] ['mɪnɪstər] , [aɪ][kæn; kən][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['eniwer] ,
As I am a regularly ordained minister , I can perform a marriage anywhere ,
作为 我 是 一个 经常 受戒 部长 , 我 能 履行 一个 婚姻 任何地方 ,
- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

“因为我是正式受过按立的牧师，所以我可以在任何地方主持婚礼，”他说。

- [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['li:g(ə)l][eɪdʒ] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [əb'dʒɛk(ə)nz] .
' **provided the parties are of legal age , and there are no objections** .
- 假如 这 各方 是 的 合法的 年龄 , 和 那里 是 不 反对意见 .

前提是双方均已达到法定年龄，且没有异议。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
But what are you talking about ?
但 什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[hu:] ['wʌnts][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ? -
Who wants to be married ? '
WHO 想要 到 是 已婚 ? -

谁想结婚？

" - [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][dʒes] [naʊ] , - ['ænsər] [sæm] ; - ['mætərz] ['ɪznt] ['setld] [jet] :
" ' **I can't say jes now , ' answered Sam ; ' matters isn't settled yet** :
" - 我 不能 说 杰斯 现在 , - 回答 山姆 ; - 事情 不是 定居 然而 :

“我现在还不能说，”萨姆回答道；“事情还没有定论：”

[bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['gɔɪn] - [ə'hed] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] ,
but everything is goin ' ahead lively with a stiff breeze ,
但 一切 是 去 - 前方 热闹 和 一个 僵硬的 微风 ,

但一切都在微风的吹拂下生机勃勃地进行着。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [wi:l] [get]['ɪntu:] - ['prɪti] [su:n] .
and I guess we'll get into soundin's pretty soon .
和 我 猜测 出色地 得到 进入 - 漂亮的 很快 .

我想我们很快就会开始进行声音探测了。

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['redi] . -
I only spoke to you to know if you'd be all right when the couple's ready . '
我 仅有的 辐 到 你 到 知道 如果 你会 是 全部 正确的 什么时候 这 夫妇 准备好 . -

我只是跟你说话，想知道这对新人准备好之后，你是否愿意帮忙。

" - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" ' **There is nothing the matter with me , ' said the young man ;**
" - 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , - 说 这 年轻的 男人 ;

“我没事，”年轻人说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] — -
' **but I would like to know** — '
- 但 我 会 喜欢 到 知道 — -

但我很想知道——

" - [dʒes][juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] [sæm] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" ' **Jes you lay to for a while , ' said Sam , ' and I'll tell you all about it**
" - 杰斯 你 躺 到 为了 一个 尽管 , - 说 山姆 , - 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它
.
:
:
:

“你躺一会儿,”萨姆说,“我会把一切都告诉你。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪkəlz] [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
noticing that Mrs . Sickles was glancing toward the captain and his companion
注意到 那 太太 . 镰刀 曾是 瞥了一眼 朝向 这 队长 和 他的 伴侣
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
as if she thought to join them ,
作为 如果 她 想法 到 加入 他们 ,

他注意到西克尔斯太太正瞥向船长和他的同伴, 好像想加入他们似的。

[hiː; hi] [dæft] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
he dashed out upon her to cut her off .
他 虚线 出去 之上 她 到 切 她 离开 .

他冲出去拦住她。

" [ˈmiːnwaɪl] [mɪs] [ˈdenbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : - [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə][seɪl]
" **Meanwhile Miss Denby , with glowing eyes , was saying : ' Yes , I do love to sail**
" 同时 错过 丹比 , 和 发光 眼睛 , 曾是 说 : - 是的 , 我 做 爱 到 帆
,
:
:

与此同时, 丹比小姐双眼闪闪发光, 说道: “是的, 我确实很喜欢航海。”

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and to sail in a small boat , close to the water ,
和 到 帆 在 一个 小的 船 , 关闭 到 这 水 ,

乘坐小船, 靠近水面航行,

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] , [ˈskɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] [ˈdɪpɪŋ] .
almost as if I were in it , skimming like a bird with my wings dipping .
几乎 作为 如果 我 是 在 它 , 撇脂 喜欢 一个 鸟 和 我的 翅膀 浸渍 .

感觉就像我身处其中, 像鸟儿一样掠过, 翅膀微微下沉。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɡrænd] !
Oh , it is grand !
哦 , 它 是 盛大 !

哦, 真是太棒了!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] ? - [-]
And you have a sail - boat ? ' [185]
和 你 有 一个 帆 - 船 ? - [-]

你有一艘帆船? [185]

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] : - [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈbetər] ,
" **And the captain answered : ' Indeed I have , and there's none better ,**
" 和 这 队长 回答 : - 的确 我 有 , 和 有 没有任何 更好的 ,
[iːðər] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
either for sailing on the wind ,
任何一个 为了 帆船 在 这 风 ,

船长回答说: “我的确有, 而且没有比这更好的了, 无论是顺风航行还是其他用途。”

[ɔːr] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wind] , [ɔːr][wið; wiθ][nekst][tuː; tə][noʊ] [wind] [æt; ət][ɔːl] . -
or before the wind , or with next to no wind at all . '
或者 前 这 风 , 或者 和 下一个 到 不 风 在 全部 . -
或者顺风而行, 或者几乎无风。

" - [haʊ] ['wʌndərfəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][seɪl][aɪ 'tiː] !
How wonderfully you must sail it !
" - 如何 太棒了 你 必须 帆 它 !
“你航行得一定很棒! ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [brɔːt] [juː 'es][ʻoʊvər] [hɪr] .
I could not keep my eyes off you as you brought us over here .
我 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 你 作为 你 带来 我们 超过 这里 .
你带我们来的时候, 我的目光就一直离不开你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] !
It was grand !
它 曾是 盛大 !
太棒了!

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːzd] . -
You made her do anything you pleased . '
你 制成 她 做 任何事物 你 高兴 . -
你让她做任何你想做的事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The captain smiled and nodded .
" 这 队长 微笑 和 点头 .
船长微笑着点了点头。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ] [boʊt] , [mɪs] ,
But I think of my house as much as I do of my boat , miss ,
- 但 我 思考 的 我的 房子 作为 很多 作为 我做 的 我的 船 , 错过 ,
“但是, 小姐, 我对房子的喜爱程度不亚于对船的喜爱程度。”

- [sed] [hiː; hi] .
said he .
- 说 他 .
他说。

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][ˈpɑːrlər] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɪps] ['kæbɪn] .
I've got a mighty nice parlor that's as good as any ship's cabin .
- 我已经 得到 一个 强大的 好的 客厅 那就是 作为 好的 作为 任何 船的 舱 .
“我有一个非常棒的客厅, 堪比任何船上的船舱。”

[ænd; ænd] [naʊ] [let][em 'iː][pʊt] [ðɪs] [-] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kɪŋ] [kɑːntʃ] - [ʃel]
And now let me put this p'int to you : if you had a big king conch - shell
和 现在 让 我 放 这 品脱 到 你 : 如果 你 有 一个 大的 国王 海螺 - 壳
,
,
,

现在让我问你一个问题: 如果你有一个很大的国王海螺,
[ðə; ði] [p'rɪtiːst] [juː; jʊ][ˈevər] [siːd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs]
the prettiest you ever seed , and it was on the middle of the mantelpiece
这 最漂亮的 你 曾经 种子 , 和 它 曾是 在 这 中间 的 这 壁炉架

,
,
,
你见过的最漂亮的种子, 它就放在壁炉架的正中央。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['aɪdl][ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] ,
and you had a gilded idol in another place ,
和 你 有 一个 镀金 偶像 在 其他 地方 ,
而且你在另一个地方还供奉着一座镀金的偶像。

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['aɪdl] [wer] [ðə; ði] [kɑːntʃ] - [ʃel] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːntʃ] - [ʃel]
would you put the idol where the conch - shell was , **and the conch - shell**
会 你 放 这 偶像 在哪里 这 海螺 - 壳 曾是 , 和 这 海螺 - 壳
[wer] [ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz] ,
where the idol was ,
在哪里 这 偶像 曾是 ,
你会把偶像放在原来放海螺的地方, 把海螺放在偶像原来放的地方吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [bəʊθ][dʒes] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] ? -
or would you leave 'em both jes where they was afore ? '
或者 会 你 离开 - 呃 两个都 杰斯 在哪里 他们 曾是 之前 ? -
还是你会让他们俩都待在原地?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [læft] ['merəli] .
" The young woman laughed merrily .
" 这 年轻的 女士 笑了 兴高采烈地 .
年轻女子开怀大笑。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ? -
' What kind of an idol would it be ? '
- 什么 种类 的 一个 偶像 会 它 是 ? -
“那会是什么样的偶像呢? ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] . -
she asked . -
她 问 . -
她问道。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] ? -
A beautiful piece of carving ? '
一个 美丽的 片 的 雕刻 ? -
一件精美的雕刻品?

" - - [teɪnt] [ðæt] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] ; - [ɪts] [dʒes][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['hwtɪld] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]
" ' ' Tain't that , ' said Captain Abner ; ' it's jes a piece of wood whittled out by a
" - - 污点 那 , - 说 队长 阿布纳 ; - 它是 杰斯 一个 片 的 木头 削过的 出去 经过 一个
[hiːðn] ;
heathen ;
异教徒 ;
“那可不是,”阿布纳船长说, “那不过是一块异教徒削出来的木头而已。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gɪldɪd] [ɔːl][ʊəvər] . -
but it used to be in a temple , and it's gilded all over . '
但 它 用过的 到 是 在 一个 寺庙 , 和 它是 镀金 全部 超过 . -
但它以前在一座寺庙里, 而且通体镀金。

" - [oʊ] , [daɪr] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] .
" ' Oh , dear ! ' said she , ' I don't think much of that sort of an idol .
" - 哦 , 亲爱的 ! - 说 她 , - 我 不 思考 很多 的 那 种类 的 一个 偶像 .
“哦, 天哪! ”她说, “我不太看得起那种偶像。”

[aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['aɪdl][maɪ'self] ,
I might like to be a gilded idol myself ,
我 可能 喜欢 到 是 一个 镀金 偶像 我 ,
我或许也想成为一座镀金的偶像。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] .

if I had the right person to worship me .
如果 我 有 这 正确的 人 到 崇拜 我 .

如果我能找到一个合适的人来崇拜我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['aɪdl] , [aɪ] ['wɒdnt] [pʊt] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
But as for a wooden idol , I wouldn't put that on the mantelpiece ,
但 作为 为了 一个 木制的 偶像 , 我 不会 放 那 在 这 壁炉架 ,

但至于木制神像, 我不会把它放在壁炉架上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] . -
and I am of the same opinion as to the conch - shell . '
和 我 是 的 这 相同的 观点 作为 到 这 海螺 - 壳 . -

对于海螺, 我的看法也一样。

" - [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ' **But it's a king conch - shell , ' said the captain .**
" - 但 它是 一个 国王 海螺 - 壳 , - 说 这 队长 .

“但这是一只国王海螺,”船长说。

" - [aɪ][dəʊnt] [ker] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; - [kɪŋ] [ɔ:r] [kwɪ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" ' **I don't care , ' said she ; ' king or queen , it would be all the same to me .**
" - 我 不 关心 , - 说 她 ; - 国王 或者 女王 , 它 会 是 全部 这 相同的 到 我 .

“我不在乎,”她说; “国王还是女王, 对我来说都一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
But if I were you I think I'd be most of the time in the boat .
但 如果 我 是 你 我 思考 ID 是 最多 的 这 时间 在 这 船 .

但如果我是你, 我想我大部分时间都会待在船上。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [noʊ] [-]
What is a house , no [186]
什么 是 一个 房子 , 不 [-]

房子是什么, 不[186]

[ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
matter what it has in it ,
事情 什么 它 有 在 它 ,

无论它里面有什么,

[kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊt] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['spi:dn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ? -
compared to a boat dancing over the waves and speeding before the wind ? ' -
比较的 到 一个 船 跳舞 超过 这 波浪 和 超速 前 这 风 ? -

与一艘在波浪上翩翩起舞、迎风疾驰的船相比呢?

" ['kæptɪn] ['æbnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Captain Abner looked at her .**
" 队长 阿布纳 看起来 在 她 .

阿布纳上尉看着她。

- [aɪ][ɪk'spekt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [strɪ] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] ? -
' **I expect you'd like to learn to steer , wouldn't you ? ' -**
- 我 预计 你会 喜欢 到 学习 到 转向 , 不会 你 ? -

“我想你肯定想学开舵吧? ”

" - [ɪn'di:d] [aɪ] [wɒd] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] . -
" ' **Indeed I would , ' she answered . '**
" - 的确 我 会 , - 她 回答 . -

“我当然愿意,”她回答道。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɒd] [laɪk] ['betər] . -
There is nothing I would like better . '
那里 是 没有什么 我 会 喜欢 更好的 . -

我再也找不到比这更好的了。

" [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ˈhwɪslɪd] , [ænd; ənd] ,
" **Captain Abner put his hands into his pockets and gently whistled , and ,**
" 队长 阿布纳 放 他的 双手 进入 他的 口袋 和 轻轻地 吹口哨 , 和 ,
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
leaving him ,
离开 他 ,

阿布纳船长把手插进口袋，轻轻吹了声口哨，然后离开了他。

[mɪs] [ˈdenbi] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʊəl] - [geɪt] [ˈwʊmən] .
Miss Denby ran to join the toll - gate woman .
错过 丹比 跑 到 加入 这 收费 - 门 女士 .

丹比小姐跑去和收费站的女工作人员会合。

[daʊn] [ˈswuːp] [sæm] [ˈtwɪti] .
Down swooped Sam Twitty .
向下 俯冲 山姆 推特 .

山姆·特威蒂俯冲而下。

" - [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] ? -
" ' **Is it all right ?** '
" - 是 它 全部 正确的 ? -

“这样可以吗？”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈæbnə] .
he whispered to Abner .
他 低声说道 到 阿布纳 .

他低声对阿布纳说。

" - [ɔːl] [ʌp] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] , - [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" ' **All up , the other answered , and I'm glad of it .**
" - 全部 向上 , - 这 其他 回答 , - 和 我是 高兴的 的 它 .

“一切都结束了，”另一个人回答说，“我很高兴。”

[ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] [kɪŋ] [kɑːntʃ] - [ʃel] .
She don't want no gilded idol , and she don't want no king conch - shell .
她 不 想 不 镀金 偶像 , 和 她 不 想 不 国王 海螺 - 壳 .

她不要镀金的偶像，也不要国王海螺。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
She wants her hand on the tiller , that's what she wants .
她 想要 她 手 在 这 耕耘机 , 那就是 什么 她 想要 .

她想把手放在舵柄上，这就是她想要的。

[ʃiːz] [gɔːt] [tuː] [maɪtʃ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
She's got too much mind for me .
她是 得到 也 很多 头脑 为了 我 .

她太有主见了，我应付不来。

[ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [ˈwəːkɪn] - [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈɡetɪn] - [maɪ] [əˈferz] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
After I've been workin ' year in and year out a - gettin ' my affairs the way I
后 我已经 到过 工作 - 年 在 和 年 出去 一个 - 获得 - 我的 事务 这 方式 我
[ˈwɒnts] [ðəm; ðəm] ,
wants them ,
想要 他们 ,

经过我年复一年的努力，终于把我的事情安排得井井有条之后，

[aɪ] [dəʊnt] [ˈfænsɪ] [ˈenɪbɑːdi] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈtɑːkɪn, -kɪn, ˈtei-] - [ðə; ði] [ˈtɪlər] [aʊt] [ʌv; əv]
I don't fancy anybody comin ' down on me and takin ' the tiller out of
我 不 想要 任何人 即将到来 - 向下 在 我 和 拿 - 这 耕耘机 出去 的
[maɪ] [hændz] . -
my hands . '
我的 双手 . -

我可不想有人来管我，把舵从我手里夺走。

" [sæm] [meid] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **Sam made two or three steps forward** ,
" 山姆 制成 二 或者 三 步骤 向前 ,
山姆向前走了两三步,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stəd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and then he stood gazing in the direction of the setting sun .
和 然后 他 站立 凝视 在 这 方向 的 这 环境 太阳 .
然后他伫立着，凝视着落日的方向。

['restɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['slɪpərd] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Resting on one slippered foot and extending the other before him ,
休息 在 一 拖鞋 脚 和 扩展 这 其他 前 他 ,
他单脚穿着拖鞋站着，另一只脚向前伸出。

[hi:; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
he folded his arms and remained a few moments wrapped in thought .
他 折叠 他的 武器 和 剩余 一个 很少 时刻 包装 在 想法 .
他抱起双臂，沉思了好一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Suddenly he turned .
突然 他 转向 .
他突然转过身来。

" - ['kæpən] ['æbnə] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðɪs] [tʃæns] !
" ' **Cap'n Abner , ' he cried , ' it won't do to sink this chance !**
" - 船长 阿布纳 , - 他 哭 , - 它 惯于 做 到 下沉 这 机会 !
“阿布纳船长,”他喊道, “不能错失这次机会!”

['ɪtl] ['nevər] [pɑ:p] [ʌp] [-] .
It'll never pop up ag'in .
它将 绝不 流行音乐向上 再次 .
它绝不会再出现。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spʊk] ['prɪti] [pleɪn] [tu:; tə] [ðæt] [toʊl] - [geɪt] ['wʊmən] ,
You must have spoke pretty plain to that toll - gate woman ,
你 必须 有 辐 漂亮的 清楚的 到 那 收费 - 门 女士 ,
你跟收费站那位女士说话一定很直白吧。

[kən'sɪdəɪn] - [ðə; ði] [wei] [ʃi:z] [bɪn] ['tɜ:rnɪn] - [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] . -
considerin ' the way she's been turnin ' it over in her mind . '
考虑 - 这 方式 她是 到过 转弯 - 它 超过 在 她 头脑 . -
考虑到她一直在反复思考这件事。

" - [jes] , [aɪ][dɪd] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
" ' **Yes , I did , ' said Captain Abner , ' and that's the way I found out what she**
" - 是的 , 我 做过 , - 说 队长 阿布纳 , - 和 那就是 这 方式 我 成立 出去 什么 她
[wʌz; wəz] .

was :
曾是 .
“是的，我这么做了,”阿布纳船长说, “我就是这样发现她是什么的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
But I didn't ask her to ship with me . '
但 我 没有 问 她 到 船 和 我 . -
但我并没有邀请她和我一起出海。

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ? - [sed] [sæm] .
" ' **And you don't want her to ? ' said Sam** .
" - 和 你 不 想 她 到 ? - 说 山姆 .
“你不想让她那样做吗?”萨姆说。

" - [noʊ] , [aɪ][dəunt] . - [-]
" ' **No , I don't . ' [187]**
" - 不 , 我 不 . - [-]

“不，我没有。”[187]

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['hʌðər] ? -
" ' **And you don't want the other one , nuther ? '**
" - 和 你 不 想 这 其他 一 , 另一个 ? -

“你也不想要另一个，是吗？”

" - [noʊ] , [aɪ][dəunt] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['æbnə] , ['dɔːɡɪdli] .
" ' **No , I don't , ' replied Captain Abner , doggedly .**
" - 不 , 我 不 , - 回复 队长 阿布纳 , 顽强地 .

“不，我没有，”阿布纳上尉固执地回答道。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['hʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' **I don't want nuther of ' em .**
- 我 不 想 另一个 的 - 呢 .

“我两个都不要了。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [sæm] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['ɡetɪn] - [daʊn]
And I say , Sam , the sun's gettin ' down
和 我 说 , 山姆 , 这 太阳的 获得 - 向下

我说，萨姆，太阳快落山了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['setɪn] - [seɪl] . -
and it's about time for us to be settin ' sail . '
和 它是 关于 时间 为了 我们 到 是 塞廷 - 帆 . -

我们差不多该扬帆起航了。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['stretʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ['ʌndər] [ðæt] [sʌn] [jet] , - [sed] [sæm] ,
" ' **There's a good stretch of sky under that sun yet , ' said Sam ,**
" - 有 一个 好的 拉紧 的 天空 在下面 那 太阳 然而 , - 说 山姆 ,

“太阳底下还有一大片天空呢，”萨姆说。

- [ænd; ənd][dʒes][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['kæpən] . -
' **and jes you wait a bit , cap'n . '**
- 和 杰斯 你 等待 一个 少量 , 船长 . -

“船长，你稍等片刻。”

" [sæm] ['twɪti] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ;
" **Sam Twitty walked slowly along the sandy beach ;**
" 山姆 推特 步行 缓慢地 沿着 这 沙 海滩 ;

“萨姆·特威蒂沿着沙滩缓缓走着；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːp] - [dɔːg] [maɪt] [lʊk] [huː] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
he looked as a sheep - dog might look who was wondering within himself
他 看起来 作为 一个 羊 - 狗 可能 看 WHO 曾是 好奇 之内 他自己
['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] ['meni] [fiːp] [æz; əz]
whether or not he had brought back from the fields as many sheep as
无论 或者 不是 他 有 带来 后退 从 这 字段 作为 许多 羊 作为

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] .
he had taken out .
他 有 已采取 出去 .

他看起来就像一只牧羊犬，心里琢磨着自己从田里带回来的羊和放出去的一样多。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti] .
He stopped , and looked about at the party .
他 停止 , 和 看起来 关于 在 这 派对 .

他停下脚步，环顾四周。

[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ; [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdenbi] [gɜːrl]
Captain Abner was walking toward the boat ; the minister and the Denby girl
队长 阿布纳 曾是 步行 朝向 这 船 ; 这 部长 和 这 丹比 女孩
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ,
were standing together ,
是 常设 一起 ,
阿布纳船长正走向船；牧师和丹比家的女孩站在一起。

[kəmˈpeɪɪŋ] [ˈfelz] ; [ðə; ði] [toʊl] - [geɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp]
comparing shells ; the toll - gate woman was strolling by herself a little higher up
比较 贝壳 ; 这 收费 - 门 女士 曾是 漫步 经过 她自己 一个 小的 更高 向上
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
她们在比较贝壳；收费站的女工作人员独自一人沿着海滩往上走去。

[stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [muːd] .
still in a reflective mood .
仍然 在 一个 反光的 情绪 .
仍然沉浸在沉思之中。

[sæm] [geɪzɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡlɪsnɪŋ]
Sam gazed from his companions to the sky , the water , the beautiful glistening
山姆 凝视 从 他的 同伴 到 这 天空 , 这 水 , 这 美丽的 闪闪发光
[sændz] .
sands .
沙子 .
山姆的目光从同伴们移到天空、海水和闪闪发光的美丽沙滩上。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **' It's a shame to lose all this , ' he said to himself ;**
" - 它是 一个 耻辱 到 失去 全部 这 , - 他 说 到 他自己 ;
“失去这一切真是太可惜了，”他自言自语道；
- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] - [ˈeɪm] [tuː; tə] [sɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] . -
' it's a burnin ' shame to sink it all . '
- 它是 一个 燃烧 - 耻辱 到 下沉 它 全部 . -
“眼睁睁看着这一切沉没，真是太可惜了。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [ˈhwɪslɪd] , [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Then suddenly , as if his master had whistled , he sped to the side of
然后 突然 , 作为 如果 他的 掌握 有 吹口哨 , 他 加速 到 这 边 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪkəlz] .
Mrs . Sickles .
太太 . 镰刀 .
然后，仿佛主人吹了声口哨，他突然飞奔到西克尔斯太太身边。

[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ðɪːz] [tuː] [wɔːkt] , [sæm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊl] -
Backward and forward these two walked , Sam talking earnestly and the toll -
落后 和 向前 这些 二 步行 , 山姆 说 切实 和 这 收费 -
[geɪt] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
gate woman listening with great interest .
门 女士 聆听 和 伟大的 兴趣 .
两人来回走动，萨姆认真地讲着话，收费站的女人饶有兴致地听着。

[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɡlæns] ,
Captain Abner now and then gave them an impatient glance ,
队长 阿布纳 现在 和 然后 给予 他们 一个 不耐烦 瞥一眼 ,
阿布纳船长不时地不耐烦地瞥他们一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] ['kʌp(ə)l] [dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
but the other couple did not regard them at all .
但 这 其他 夫妻 做过 不是 看待 他们 在 全部 .

但另一对夫妇却完全无视他们。

" - [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['twɪtɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , - [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] .
" ' **But , Mr . Twitty , ' said Mrs . Sickles , ' this is so unexpected .**
" - 但 , 先生 : 推特 , - 说 太太 : 镰刀 , - 这 是 所以 意外 :
“但是，特威蒂先生，”西克尔斯太太说，“这真是太出乎意料了。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'baʊt] ['kæpən] ['æbnə] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:]
I had an idea of the kind about Cap'n Abner , for I could not help it
我 有 一个 主意 的 这 种类 关于 船长 阿布纳 , 为了 我 可以 不是 帮助 它
 ,
 ,
 ,

我对阿布纳船长有过那样的想法，我情不自禁地这么想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — ['ri:əli] !
but you — really !
但 你 — 真的 !

但是你——真的！

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] , ['mɪstər] . ['twɪtɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . -
I've heard of you often , Mr . Twitty , but I never saw you until to - day . '
我已经 听到 的 你 经常 , 先生 : 推特 , 但 我 绝不 锯 你 直到 到 - 天 . -
“我经常听到您的名声，特威蒂先生，但直到今天才见到您本人。”

" - [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , - [sed] [sæm] , - [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [tu:; tə]
" ' **Now , Mrs . Sickles , ' said Sam , ' you couldn't have had a better day to**
" - 现在 , 太太 : 镰刀 , - 说 山姆 , - 你 不能 有 有 一个 更好的 天 到
[si:] [em 'i:][ɪn] ,
see me in ,
看 我 在 ,
“西克尔斯太太，萨姆说，‘您今天来见我真是太幸运了。’”

[ɪf] [ju:d] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [-]
if you'd waited a year ; [188]
如果 你会 等待 一个 年 ; [-]

如果你再等一年；[188]

[ænd; ænd][ə; eɪ] - ['spi:kɪn] - [kwɪk] [ænd; ænd] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnz]
and a - speakin ' quick and sharp as I've got to do , for the sun's
和 一个 - 说话 - 快的 和 锋利的 作为 我已经 得到 到 做 , 为了 这 太阳的
['ki:pɪn] - [ɑ:n]['gɔɪn] - [daʊn] ,
keepin ' on goin ' down ,
保持 - 在 去 - 向下 ,
我必须语速飞快、言简意赅，因为太阳还在不断落山。

[ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ɪn] . -
there couldn't be a better day to marry me in . '
那里 不能 是 一个 更好的 天 到 结婚 我 在 : -
没有比今天更适合和我结婚的日子了。

" - [oʊ] , ['mɪstər] . ['twɪtɪ] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] .
" ' **Oh , Mr . Twitty ! ' cried Mrs . Sickles , with flushed face .**
" - 哦 , 先生 : 推特 ! - 哭 太太 : 镰刀 , 和 配 脸 :
“哦，特威蒂先生！”西克尔斯太太脸涨得通红，喊道。

" - [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , - [sed] [sæm] ,
" ' **There couldn't be a better time or a better place , ' said Sam ,**
" - 那里 不能 是 一个 更好的 时间 或者 一个 更好的 地方 , - 说 山姆 ,
“没有比这更好的时机或更好的地点了，”萨姆说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] . -
' **and** **a** **minister** **right** **here** , **and** **two** **witnesses** . '
- 和 一个 部长 正确的 这里 , 和 二 证人 . -
“还有一位牧师，以及两位证人。”

" - [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['twɪti] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" ' **But** , **Mr** . **Twitty** , ' **said** **she** ,
" - 但 , 先生 . 推特 , - 说 她 ,
“但是，特威蒂先生，”她说，

- [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['kæpən] ['bʌdʌŋ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
' **I** **really** **thought** **that** **Cap'n** **Budlong** — **and** **from** **what** **he** **told** **me** **about** **his**
- 我 真的 想法 那 船长 布德隆 — 和 从 什么 他 讲述 我 关于 他的
[haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] — -
house **and** **his** **things** — '
- 房子 和 他的 事物 — -
“我真的以为巴德隆船长——从他跟我描述的他的家和他的东西来看——”

" - ['kæpən] ['æbnə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [ɪntə'rʌptɪd] [sæm] ,
" ' **Cap'n** **Abner** **is** **one** **of** **the** **finest** **men** **in** **this** **world** , ' **interrupted** **Sam** ,
" - 船长 阿布纳 是 一 的 这 最好的 男人 在 这 世界 , - 中断 山姆 ,
“阿布纳船长是世界上最优秀的人之一，”萨姆打断道。

- [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːt][ə; eɪ] ['fʌst] - [klæs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [nʌn] ,
' **and** **he's** **got** **a** **fust** - **class** **house** , **and** **I** **ain't** **got** **none** ,
- 和 他是 得到 一个 fust - 班级 房子 , 和 我 不是 得到 没有任何 ,
“他住的是一流住宅，而我什么都没有。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːt][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hiːz] [pʊt] [ɪn]
and **he's** **got** **all** **sorts** **of** **things** **from** **all** **parts** **of** **the** **world** **that** **he's** **put** **in**
和 他是 得到 全部 排序 的 事物 从 全部 部分 的 这 世界 那 他是 放 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他把来自世界各地的各种各样的东西都放了进去。
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
But **I** **can** **get** **a** **house** **and** **things** **to** **put** **in** **it** ,
但 我 能 得到 一个 房子 和 事物 到 放 在 它 ,
但我可以买房子，也可以买些东西来布置房子。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðəʊt] ['gɪldɪd] ['aɪdəlz][ænd; ənd] [kɪŋ] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] , [wɒts]
and **I** **can** **do** **without** **gilded** **idols** **and** **king** **conch** - **shells** , **and** , **what's**
和 我 能 做 没有 镀金 偶像 和 国王 海螺 - 贝壳 , 和 , 是什么
[stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ,
still **more** **to** **the** **p'int** ,
仍然 更多的 到 这 品脱 ,
我不需要镀金的偶像和海螺，而且，更重要的是，

['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , [aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] . -
Mrs . **Sickles** , **I** **wants** **you** , **and** **he** **don't** . '
太太 . 镰刀 , 我 想要 你 , 和 他 不 . -
西克尔斯太太，我想要你，但他不想要你。

" - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] :
" ' **There's** **something** **in** **that** , ' **said** **the** **toll** - **gate** **woman** , **and** **then** **she** **added** :
" - 有 某物 在 那 , - 说 这 收费 - 门 女士 , 和 然后 她 额外 :
“这话有几分道理，”收费站的女工作人员说道，然后她又补充道：

- [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['mæriɪn] - [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['twɪti] , [ɪts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **but as to marryin ' you here and now , Mr . Twitty , it's not to be**
" 但 作为 到 结婚 ; 你 这里 和 现在 , 先生 : 推特 ; 它是 不是 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] . -
thought of . ' .
想法 的 : -

“但是，特威蒂先生，现在就娶你，这根本不可能。”

" [sæm] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'wei] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ʌndər] [ə; eɪ]
" **Sam walked slowly away ; one might have thought his head drooped under a**
" 山姆 步行 缓慢地 离开 ; 一 可能 有 想法 他的 头 下垂 在下面 一个
[rɪ'bjʊːk] .
rebuke .
训斥 :

山姆缓缓走开了；人们可能会以为他受到了责备，低下了头。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
He approached the young minister and the girl of the buggy .
他 接近 这 年轻的 部长 和 这 女孩 的 这 有缺陷的 :

他走近了年轻的牧师和马车上的女孩。

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ; - [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,
" ' **Look a ' here , ' said he to the former ; ' you don't mean to say , sir ,**
" - 看 一个 - 这里 , - 说 他 到 这 以前的 ; - 你 不 意思是 到 说 , 先生 ,
“听着，”他对前者说，“先生，您不是想说……”

[ðæt] [juːd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
that you'd back out of marryin ' a couple right here and now ,
那 你会 后退 出去 的 结婚 - 一个 夫妻 正确的 这里 和 现在 ,

你竟然会反悔，不让这对新人现在就结婚？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡrəʊd] [ʌp][ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['hɪndər] . -
that was grewed up and of full age , and nothin ' to hinder . ' .
那 曾是 生长 向上 和 的 满的 年龄 , 和 什么也没有 - 到 阻碍 : -

他已经长大成人，没有任何阻碍。

" - ['mæri] ! -
" ' **Marry ! ' .**
" - 结婚 ! -

“结婚吧！ ”

[kraɪd] [mɪs] ['denbi] .
cried Miss Denby .
哭 错过 丹比 :

丹比小姐喊道。

- [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['aɪlənd] !
' **A wedding right here on this beautiful island !**
- 一个 婚礼 正确的 这里 在 这 美丽的 岛 !

“就在这座美丽的小岛上举行婚礼！ ”

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɡlɔːrɪəs] !
Oh , that would be glorious !
哦 , 那 会 是 辉煌 !

哦，那该有多棒啊！

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['mæriɪd] ? -
Who wants to be married ? ' .
WHO 想要 到 是 已婚 ? -

谁想结婚？

" - [aɪ][du:] , - [sed] [sæm] . [-]
" ' **I do , ' said Sam . [189]**
" - 我 做 , - 说 山姆 . [-]

“我愿意，萨姆说。[189]

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" **They both laughed .**
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ? - [æskt] ['mɪstər] . - . -
" ' **But the other person ? ' asked Mr . Rippledean . ' .**
" - 但 这 其他 人 ? - 问 先生 . - . -

“但是另一个人呢？”里普尔丁先生问道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [brɑɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; ei] ['wedɪŋ] . -
There must be a bride if you want a wedding . ' .
" 那里 必须 是 一个 新娘 如果 你 想 一个 婚礼 . -

要想结婚，就必须有新娘。

" - [oʊ] , [ðə; ði] - [bi:; bi]['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , - [sed] [sæm] . -
" ' **Oh , the bride'll be Mrs . Sickles , ' said Sam . ' .**
" - 哦 , 这 - 是 太太 . 镰刀 , - 说 山姆 . -

“哦，新娘将是西克尔斯太太，”萨姆说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][fi:; fi] [eɪnt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['wɪlɪn] - . -
But the trouble is she ain't altogether willin ' . ' .
" 但 这 麻烦 是 她 不是 共 威林 - . -

但问题是她并不完全愿意。

" - [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['merɪ] [mɪs] ['dɛnbi] — - [ju:; jʊ] [noʊ]
" ' **I told you , ' said the merry Miss Denby — ' you know**
" - 我 讲述 你 , - 说 这 欢乐 错过 丹比 — - 你 知道

“我告诉过你，”快乐的丹比小姐说，“你知道的。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fʌni:əst] ['pi:p(ə)l][aɪ]['evər] [met] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['tru:li][ɑ:r; ər] .
I told you that you are the funniest people I ever met , and you truly are .
" 我 讲述 你 那 你 是 这 最搞笑 人们 我 曾经 遇见 , 和 你 真的 是 .

我跟你们说过，你们是我见过的最有趣的人，而你们确实如此。

['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [brɪtwi:n] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə]
People generally come to an agreement between themselves before they speak to
" 人们 一般来说 来 到 一个 协议 之间 他们自己 前 他们 说话 到

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] . -
the clergyman . ' .
" 这 牧师 . -

人们通常会在与神职人员交谈之前先自行达成一致。

" - ['mɪstər] . ['twɪti] , - [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ,
" ' **Mr . Twitty , ' said the clergyman ,**
" - 先生 . 推特 , - 说 这 牧师 ,

“特威蒂先生，”牧师说道。

- [aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][jɔ:r; jər]['prez(ə)nt] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['mætrɪmoʊni] ,
' I strongly advise you to give up your present notions of immediate matrimony ,
" 我 强烈 建议 你 到 给 向上 你的 展示 概念 的 即时 婚姻 ,

我强烈建议你放弃现在想立即结婚的想法。

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ]
and wait at least until all parties agree upon time and place and upon the
和 等待 在 至少 直到 全部 各方 同意 之上 时间 和 地方 和 之上 这
[ʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈju:niən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] . -
other circumstances of this union for which you seem so impatient . '
其他 情况 的 这 联盟 为了 哪个 你 似乎 所以 不耐烦 . -
至少要等到各方就时间、地点以及其他你似乎如此急切想要缔结的婚姻关系的条件达成一致之后。

" - [hə'loʊ] , [sæm] ! - [ˈjɑ:tɪd] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tə-z] [ədʒ] , - [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] -
" **' Hello , Sam ! ' shouted Captain Abner from the water's edge , ' ain't you comin '**
" - 你好 , 山姆 ! - 喊叫 队长 阿布纳 从 这 水的 边缘 , - 不是 你 即将到来 -
[ə'ɒ:ŋ] ? -
along ? '
沿着 ? -
""你好，萨姆！'阿布纳船长从水边喊道，‘你不一起来吗？’"

" [sæm] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
" **Sam made no answer to any one .**
" 山姆 制成 不 回答 到 任何 一 .
山姆没有回答任何人的问题。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
He walked silently down toward the boat .
他 步行 默默 向下 朝向 这 船 .
他默默地走向船边。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
Everything seemed to be breaking loose from him , and slipping away .
一切 似乎 到 是 打破 松动的 从 他 , 和 滑倒 离开 .
一切似乎都在从他身上挣脱而去，悄然流逝。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ɒ:n] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'perpɪd]
His old friend , who had so long wanted her , and who had prepared
他的 老的 朋友 , WHO 有 所以 长的 通缉 她 , 和 WHO 有 准备
[hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
his house for her ,
他的 房子 为了 她 ,
他的老朋友，一直渴望得到她，并且已经为她准备好了房子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
and had set out to look for her , had declined to take her
和 有 放 出去 到 看 为了 她 , 有 拒绝 到 拿 她
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ;
when he saw her ;
什么时候 他 锯 她 ;
他出发去寻找她，但见到她后却拒绝带走她；

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [sæm] ,
and he , Sam ,
和 他 , 山姆 ,
还有他，萨姆，

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd]
who had so thoroughly understood the opportunities which had been spread
WHO 有 所以 彻底 理解 这 机会 哪个 有 到过 传播
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
before the little party that afternoon ,
前 这 小的 派对 那 下午 ,
他完全理解了那天下午摆在小团体面前的各种机会，

[ænd; ʌnd] [hu:] [nu:] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ði:z] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt]
and who knew what would happen if these opportunities were allowed to slip out
和 WHO 知道 什么 会 发生 如果 这些 机会 是 允许 到 滑 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

谁知道如果这些机会白白溜走会发生什么呢？

[hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈsaɪd][baɪ][wʌn] [ˈwʊmən] , [læft] [æt; ət][baɪ] [əˈnʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd]
had been set aside by one woman , laughed at by another , had been advised
有 到过 放 旁边 经过 一 女士 , 笑了 在 经过 其他 , 有 到过 建议
[baɪ][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
by a clergyman ,
经过 一个 牧师 ,

曾被一位女士冷落，被另一位女士嘲笑，还曾被一位牧师劝告过。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [skəʊldɪd][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
and had been scolded by Captain Abner .
和 有 到过 责骂 经过 队长 阿布纳 .
[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
因此受到阿布纳上尉的训斥。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [riˈzentɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
His soul resented all this ,
他的 灵魂 怨恨 全部 这 ,
[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
他的灵魂对这一切感到愤恨。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he saw that the edge of the sun was nearly touching the rim of the
和 他 锯 那 这 边缘 的 这 太阳 曾是 几乎 接触 这 轮缘 的 这
[ˈdɪstənt] [si:] .
distant sea .
遥远 海 .

他看到太阳的边缘几乎触到了远处大海的边缘。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [190]
和 [-]
[190]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
a great slap upon his thigh , he sprang to the side of the boat ,
一个 伟大的 拍击 之上 他的 大腿 , 他 弹簧 到 这 边 的 这 船 ,
[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
他大腿上挨了一记重重的巴掌，随即跳到船边。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and turned and faced the others , all of whom were now approaching him
和 转向 和 面对 这 其他的 , 全部 的 谁 是 现在 接近 他
.
:
.

他转过身面对其他人，他们都正朝他走来。

" - [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][seɪl] [ðɪs] [boʊt] [bæk] [tu:; tə] [ˈtɑ:mpsənˌtaʊn] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
" ' **I am to sail this boat back to Thompsons town , ' he cried** .
" - 我 是 到 帆 这 船 后退 到 汤普森镇 , - 他 哭 .
[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
“我要驾着这艘船返回汤普森镇，”他喊道。

- [ɪts] [bɪn] [əˈɡri:d] [aɪm][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ;
' It's been agreed I'm to do it , and I'm goin ' to do it ;
- 它是 到过 同意 我是 到 做 它 , 和 我是 去 - 到 做 它 ;
[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
“已经同意由我来做，我一定会去做；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði][sʌn][kæn; kən][goʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn]
but one thing I'll tell you — the sun can go down , the night can come on
但 一 事物 患病的 告诉 你 一 这 太阳 能 去 向下 , 这 夜晚 能 来 在
,
:
,

但我可以告诉你一件事——太阳会落山，夜幕会降临。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
and you can all stay here till mornin ' if you like ,
和 你 能 全部 停留 这里 直到 早晨 - 如果 你 喜欢 ,
你们如果愿意的话，可以一直待到天亮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [boʊt] [dəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [helm] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmærid]
but this boat don't leave this island with me at the helm till I'm a married
但 这 船 不 离开 这 岛 和 我 在 这 舵 直到 我是 一个 已婚
[mæn] ! -
man ! ' -
男人 ! -

但是，在我结婚之前，这艘船休想让我掌舵离开这座岛！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [skɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
With this he skipped on board , sat down in the stern ,
和 这 他 跳过 在 木板 , 卫星 向下 在 这 船尾 ,
说完，他便跳上船，坐在船尾。

[ænd; ʌnd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
and clapped his broad hands on the tiller .
和 鼓掌 他的 广阔 双手 在 这 耕耘机 .
他用宽大的手掌拍打着舵柄。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [æz; əz][sæm]
" There was a burst of astonishment from the rest of the party as Sam
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 惊讶 从 这 休息 的 这 派对 作为 山姆
[ðʌs] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [beɪ] .
thus seated himself at bay .
因此 坐着 他自己 在 湾 .
“萨姆就这样把自己置于一边，这让其他所有人都感到惊讶。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [dɪd][nɑːt] [læf] .
Even the girl of the buggy did not laugh .
甚至 这 女孩 的 这 有缺陷的 做过 不是 笑 .
就连婴儿车上的女孩也没有笑。

" - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈleɪtər] .
" ' But I must go home , ' she cried , ' before it is any later .
" - 但 我 必须 去 家 , - 她 哭 , - 前 它 是 任何 之后 .
“但我必须回家,”她喊道,“趁现在还来得及。”

[maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
My friends will be waiting supper for me . ' -
我的 朋友们 将要 是 等待 晚餐 为了 我 . -
我的朋友们会在等我吃晚饭。

" - [dəʊnt] [ˈmætər] , - [sed] [sæm] . - [ˈsʌpər] [kæn; kən] [weɪt] . -
" ' Don't matter , ' said Sam . ' Supper can wait . ' -
" - 不 事情 , - 说 山姆 . - 晚餐 能 等待 . -
“没关系,”萨姆说,“晚饭可以等等。”

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sed] [ˈkæptɪn] [ˈæbnə] .
" ' Look a ' here , ' said Captain Abner .
" - 看 一个 - 这里 , - 说 队长 阿布纳 .
“看这里,”阿布纳船长说。

" - [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sed] [sæm] .
" ' I don't want to look a ' here , ' said Sam .
" - 我 不 想 到 看 一个 - 这里 , - 说 山姆 .
“我不想看这里,”萨姆说。

- [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , [ænd; ɛnd][its] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .
' I'm a - lookin ' a different way , and it's Mrs . Sickles I'm lookin ' at .
- 我是 一个 - 在看 - 一个 不同的 方式 , 和 它是 太太 . 镰刀 我是 在看 - 在 .
“我换了个角度看, 我看的是西克尔斯太太。”

[ænd; ɛnd][juː; jʊ] ['niːdnt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [krɔːs] [æt; ət][em 'iː] .
And you needn't none of you look cross at me .
和 你 不必 没有任何 的 你 看 叉 在 我 .
你们谁都不用生气地看着我。

[aɪm][tuː; tə] [stɪr] [ðɪs] [boʊt] [hoʊm] , [ðæts] ['setld] ,
I'm to steer this boat home , that's settled ,
我是 到 转向 这 船 家 , 那就是 定居 ,
我负责把这艘船开回家, 就这么定了。

[ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt] [stɪr] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪntɪ] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] . -
and I don't steer her an inch till I'm a married man . ' -
和 我 不 转向 她 一个 英寸 直到 我是 一个 已婚 男人 . -
在我结婚之前, 我绝不会让她走得更远。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtɪ] [ænd; ɛnd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['verɪd] [i'məʊʃənz][ə'pɑːn]
" The others gathered together on the beach and gazed with varied emotions upon
" 这 其他的 聚集 一起 在 这 海滩 和 凝视 和 多种多样 情绪 之上
[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sæm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
the determined figure of Sam as he sat in the stern ,
这 决定 数字 的 山姆 作为 他 卫星 在 这 船尾 ,
其他人聚集在沙滩上, 怀着不同的心情注视着坐在船尾的萨姆那坚定的身影。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ɛnd][wʌn][leg] [krɔːst] ['liːzərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
his arm resting upon the tiller and one leg crossed leisurely over the other ,
他的 手臂 休息 之上 这 耕耘机 和 一 腿 交叉 悠闲 超过 这 其他 ,
他一只胳膊搭在舵柄上, 一条腿悠闲地搭在另一条腿上。

[hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] ['slɪpər] ['laɪtrɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
his protruding slipper lighted up by the rays of the setting sun .
他的 突出 拖鞋 照明 向上 经过 这 射线 的 这 环境 太阳 .
夕阳的余晖映照着他露出的拖鞋。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['mɪstər] . - . - [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?
" ' What is the matter with him ? ' asked Mr . Rippledean . ' Is he crazy ?
" - 什么 是 这 事情 和 他 ? - 问 先生 . - . - 是 他 疯狂的 ?
“他怎么了?”里普尔丁先生问道, “他疯了吗?”

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][æɪ; fəl][biː; bi] ['mærid] ?
Does he really think of forcing us to remain here until he shall be married ?
做 他 真的 思考 的 强制 我们 到 保持 这里 直到 他 将 是 已婚 ?
他真的打算强迫我们留在这里直到他结婚吗?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] — - [-]
I never heard anything — ' [191]
我 绝不 听到 任何事物 — - [-]
我什么也没听到——'[191]

" - [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [əb'sɜːrd] , - [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['dɛnbi] .
" ' So delightfully absurd , ' interrupted Miss Denby .
" - 所以 令人愉悦 荒诞 , - 中断 错过 丹比 .
“真是荒谬至极,”丹比小姐打断道。

" - [ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [sæm] ['twɪti] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] .
 " ' **There's nothin' crazy about Sam Twitty, ' said Captain Abner .**
 " - 有 什么也没有 - 疯狂的 关于 山姆 推特 , - 说 队长 阿布纳 .
 "萨姆·特威蒂没什么疯狂的,"阿布纳上尉说。

- ['hi:z] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , ['bɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
 ' He's as sound as a nut , body and soul .
 - 他是 作为 声音 作为 一个 坚果 , 身体 和 灵魂 :
 “他身体和灵魂都健康无恙。”

[bʌt; bət] [wen] [sæm] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But when Sam makes up his mind he sticks to it .
 但 什么时候 山姆 制作 向上 他的 头脑 他 棍子 到 它 .
 但山姆一旦下定决心，就会坚持到底。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ][dəʊnt] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː].
Now sometimes when I make up my mind I don't stick to it .
 现在 有时 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 我 不 戳 到 它 .
 有时候我下定决心后，却又无法坚持下去。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [gəʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
He's a good man all around , and he's got enough to live on ,
 他是 一个 好的 男人 全部 大约 , 和 他是 得到 足够的 到 居住 在 ,
 他各方面都很好, 而且生活条件也足够。

[ðʊθ] [hiː hi] ['nevər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpən] ; [bʌt; bət] [juː; jə] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪst] [meɪt]
though he never was a cap'n ; but you couldn't find a better fust mate
 尽管 他 绝不 曾是 一个 船长 ; 但 你 不能 寻找 一个 更好的 fust 伴侣
 [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] ,
than him ,
 比 他 ,

虽然他从未当过船长，但你找不到比他更好的老伙计了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['seɪlər] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['sʌmbədi] [wɒts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [ɪk'spiəriəns] .
or a better sailor , except perhaps somebody what's had a leetle more experience .
 或者 一个 更好的 水手 , 除了 也许 某人 是什么 有 一个 小精灵 更多的 经验 .

或者更优秀的船员，除非是经验更丰富的人。

[sæm] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wəz; wəz] [ɔːl] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwɛdɪn] - ,
Sam made up his mind that we was all comin' out here for a weddin'. ,
 山姆 制成 向上 他的 头脑 那 我们 曾是 全部 即将到来 - 出去 这里 为了 一个 婚礼 - ,
 山姆下定决心，我们所有人都要来这里参加婚礼。

[ˈevriθɪŋ] [ˈfæliŋ] - [tə'geðər] [ɪg'zæktli][tuː; tə][suːt] , [waɪnd][ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
everything fallin' together exactly to suit , wind and tide and everything else .
 一切 坠落 - 一起 确切地 到 套装 , 风 和 潮 和 一切 别的 .
 一切都恰到好处地契合在一起, 风向、潮汐以及其他一切都完美契合。

[bʌt; bət][sæm] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːrs] ['nʊbɔːdi][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - ; [hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
But Sam ain't goin' - to force nobody to do nothin' - ; he ain't that kind .
 但 山姆 不是 去 - 到 力量 无人 到 做 什么也没有 - ; 他 不是 那 种类 .
 但山姆不会强迫任何人做任何事；他不是那种人。

[ɔ:l] ['hi:z] ['gəʊn] - [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['hi:z] ['mærid] . -
All he's going to do is to stay here till he's married . ' .
 全部 他是 去 到 做 是 到 停留 这里 直到 他是 已婚 . .
 他只会待在这里直到结婚。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] . -
 " The girl of the buggy clapped her hands . '
 " 这 女孩 的 这 有缺陷的 鼓掌 她 双手 . -
 "坐在婴儿车上的女孩拍了拍手。"

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] ! -
Oh , that is fine ! '
哦 , 那 是 美好的 ! -

哦，那很好！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 。

她哭了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lɪftɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' It is like lifting you up on a horse and dashing away with you .
- 它 是 喜欢 举重 你 向上 在 一个 马 和 帅气 离开 和 你 。

“这就像把你抱起来骑上马，然后带着你飞奔而去。”

[oʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Oh , dear Mrs . Sickles , take pity on him and on all of us .
哦 , 亲爱的 太太 。 镰刀 , 拿 遗憾 在 他 和 在 全部 的 我们 。

哦，亲爱的西克尔斯太太，请可怜可怜他，也可怜我们所有人吧。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] — -
If you do not , I shall have to talk to him myself and see if I — '
如果 你 做 不是 , 我 将 有 到 讲话 到 他 我 和 看 如果 我 — -

如果你不这样做，我就得亲自跟他谈谈，看看我是否——

" ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [wəz; wəz][nɔːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)] [wɜːrdz][æz; əz]
" Mrs . Sickles was not inclined to give attention to any such idle words as
" 太太 。 镰刀 曾是 不是 倾斜 到 给 注意力 到 任何 这样的 闲置的 字 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

“西克尔斯夫人不愿理会这些闲言碎语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] ['æbnə] .
and she stepped up to Captain Abner .
和 她 步 向上 到 队长 阿布纳 。

她挺身而出，向阿布纳上尉汇报工作。

" - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['twɪti] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" ' You seem to think very well of Mr . Twitty , sir , ' she said .
" - 你 似乎 到 思考 非常 出色地 的 先生 。 推特 , 先生 , - 她 说 。

“先生，您似乎对特威蒂先生评价很高，”她说。

" - [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , - [hiː; hi] ['ænsər] . -
" ' Indeed I do , ' he answered . '
" - 的确 我 做 , - 他 回答 。

“的确如此，”他回答道。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbəːdi][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] , [ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːr] [brɪ'ləʊ] , [ɪn][stɔːrm][ɔːr] [faɪn] ['weðər] ,
There ain't nobody I think more of , on watch or below , in storm or fine weather ,
那里 不是 无人 我 思考 更多的 的 , 在 手表 或者 以下 , 在 风暴 或者美好的 天气 ,

无论是在岗还是在岗下，无论是在暴风雨中还是晴天，我最牵挂的人就是他。

[teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
take him as you find him , than I do of him . '
拿 他 作为 你 寻找 他 , 比 我 做 的 他 。

接受你眼中的他，而不是我眼中的他。

" [sæm] [ˈtwɪti] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r]
" **Sam Twitty** **had** **not heard any of the remarks which had been made on shore**
" 山姆 推特 有 不是 听到 任何 的 这 评论 哪个 有 到过 制成 在 支撑
;
;
;
;

“萨姆·特威蒂没有听到岸上任何人发表的任何言论；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
he had been communing with himself :
他 有 到过 沟通 和 他自己 :

他一直在与自己对话：

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪt] [stɪl] .
but now his active mind would no longer permit him to sit still .
但 现在 他的 积极的 头脑 会 不 更长 允许 他 到 坐 仍然 :

但现在他活跃的思维再也不允许他静坐了。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; baʊ][ʌv; əv] [
Springing to his feet , he stepped forward and stood up in the bow of [
弹簧 到 他的 脚 , 他 步 向前 和 站立 向上 在 这 弓 的 [
-]
192]
-]

他猛地站起身，向前迈了一步，站在弓形的[192]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第10/18页

[ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the boat , and cast his eye over the little party in front of him .
这 船 , 和 投掷 他的 眼睛 超过 这 小的 派对 在 正面 的 他 .
他望着船, 目光扫过面前的小聚会。

[ðen] [hi; hi] [spəʊk] :
Then he spoke :
然后 他 辐 :

然后他开口说道:

" - ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][pʊt][ə; eɪ] [-] [tu; tə][ju; jʊ] [ðæts] [bɪn] [pʊt][tu; tə][ju; jʊ] [ə'fɔ:r] ,
" ' **Mrs . Sickles , I want to put a p'int to you that's been put to you afore ,**
" - 太太 : 镰刀 , 我 想 到 放 一个 品脱 到 你 那就是 到过 放 到 你 之前 ,
“西克尔斯夫人, 我想把之前有人提过你的一件事转告诉你,

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['dɪfrənt] .
but I want to put it a little different .
但 我 想 到 放 它 一个 小的 不同的 .
但我想要换一种说法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['aɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [ðæt][ju; jʊ] ['hoʊd] [ʌv; əv] ,
If there was a gilded idol and a king conch - shell that you knowed of ,
如果 那里 曾是 一个 镀金 偶像 和 一个 国王 海螺 - 壳 那 你 已知 的 ,
如果你知道有镀金的偶像和国王海螺,

[ænd; ənd][ju; jʊ][wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
and you was asked which of them you would like to have for your
和 你 曾是 问 哪个 的 他们 你 会 喜欢 到 有 为了 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

然后有人问你, 你最想拥有哪一个。

[ænd; ənd][ju; jʊ][oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] — -
and you only could have one — ' —
和 你 仅有的 可以 有 一 一 -
而且你只能拥有一个——

" - [oʊ] , [dɪr] ! -
" ' **Oh , dear ! ' —**
" - 哦 , 亲爱的 ! -

“哦亲爱的! ”

[ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['denbi] , - [hɪr] [ɪz] [ðæt] [dɪ'lɑɪt(ə)] ['gɪldɪd] ['aɪdɪ][ænd; ənd] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [ə'gen] !
exclaimed Miss Denby , ' here is that delightful gilded idol and conch - shell again !
惊呼 错过 丹比 , - 这里 是 那 愉快 镀金 偶像 和 海螺 - 壳 再次 !
丹比小姐惊呼道: “瞧, 那尊精美的镀金偶像和海螺又出现了! ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [naʊ] ! -
I wonder what they will do now ! ' —
我 想知道 什么 他们 将要 做 现在 ! -
我想知道他们接下来会怎么做!

" [ðə; ði][tɒl] - [geɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
" The toll - gate woman was paling and flushing , and these changes of
" 这 收费 - 门 女士 曾是 苍白 和 冲洗 , 和 这些 变化 的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“收费站的女工作人员脸色苍白，面色潮红，这种面色变化，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [bɪˈklʌmɪŋ] ['slʌməɪ] [dres] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [strɔ:ɪ] [hæt] , [meɪd] [hɜ:ɪ; həɪ]
combined with her becoming summer dress and her straw hat , made her
very attractive to the eye .
合并 和 她 成为 夏天 裙子 和 她 稻草 帽子 , 制成 她
[ˈveri] [əˈtræktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
非常 吸引人的 到 这 眼睛 .

她身穿漂亮的夏日连衣裙，头戴草帽，显得格外引人注目。

[wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fəɪ][sæm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] , [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] :
Without waiting for Sam to finish his remarks , she spoke :
没有 等待 为了 山姆 到 结束 他的 评论 , 她 辐 :
不等萨姆说完，她就开口说道：

" - [aɪ][eɪˈem] ['veri] [ʃʊɪ] , ['mɪstəɪ] . ['twɪtɪ] , [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
" ' I am very sure , Mr . Twitty , that both the things you mention ,
" - 我 是 非常 当然 , 先生 : 推特 , 那 两个都 这 事物 你 提到 ,
“我非常肯定，特威蒂先生，您提到的这两件事，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
from what I have heard of them , would be very nice and pleasant ;
从 什么 我 有 听到 的 他们 , 会 是 非常 好的 和 令人愉快的 ;
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
but you see ,
但 你 看 ,

据我所知，他们应该非常友善和令人愉快；但是你看，

['mɪstəɪ] . ['twɪtɪ] , [aɪ][dəʊnt] — -
Mr . Twitty , I don't — ' —
先生 : 推特 , 我 不 — -
特威蒂先生，我不——

" [sæm] ['sʌd(ə)nli] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][reɪl] , ['stediŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][mæst] .
" Sam suddenly stepped upon the rail , steadying himself by the mast .
" 山姆 突然 步 之上 这 轨 , 稳定 他自己 经过 这 桅杆 :
“萨姆突然踏上栏杆，扶着桅杆稳住身形。

- ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪl] [pʊt] [aɪˈti:] ['pleɪnəɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
' Mrs . Sickles , ' he cried , ' I'll put it plainer to you :
- 太太 : 镰刀 , - 他 哭 , - 患病的 放 它 更朴素 到 你 :
“西克尔斯太太,”他喊道，“我再说得更清楚些：

[səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdɪ] ? -
supposing you couldn't get the gilded idol ? ' —
假如 你 不能 得到 这 镀金 偶像 ? -
假设你没能得到那尊镀金偶像呢？

" ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [naʊ] [sɔ:ɪ] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪ] [taɪm] [fɔ:ɪ; fəɪ][heɪzɪˈteɪ(ə)n] .
" Mrs . Sickles now saw very clearly that there was no more time for hesitation .
" 太太 : 镰刀 现在 锯 非常 清楚地 那 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 犹豫 :
“西克尔斯夫人现在非常清楚地意识到，已经没有时间再犹豫了。”

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔ:rwəd] .
She stepped a little forward .
她 步 一个 小的 向前 :
她向前迈了一步。

" - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [ka:ntɪ] - [[el] . -
" ' **In that case , ' she said , ' I'd take the conch - shell . '**
" - 在 那 案件 , - 她 说 , - ID 拿 这 海螺 - 壳 . -
" "既然如此,"她说, "我就拿海螺吧。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [sæm] ['twɪti] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **With a bound , Sam Twitty sprang from the shore ,**
" 和 一个 边界 , 山姆 推特 弹簧 从 这 支撑 ,
" "萨姆·特威蒂纵身跃出岸边,

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪkəlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and the next moment he had seized the blushing Mrs . Sickles by the hand .
和 这 下一个 片刻 他 有 查获 这 脸红 太太 . 镰刀 经过 这 手 .
下一刻, 他就抓住了脸红的西克尔斯太太的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] ['praʊdli] [ə'raʊnd] ,
For a moment he gazed proudly around ,
为了 一个 片刻 他 凝视 自豪地 大约 ,
他骄傲地环顾四周, 片刻后,

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [glɒʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst]
the sunset light casting a ruddy glow upon his countenance which made it almost
这 日落 光 铸件 一个 红润 辉光 之上 他的 面容 哪个 制成 它 几乎
[æz; əz]['rouzi][æz; əz] [ðæt] [-]
as rosy as that [193]
作为 红润 作为 那 [-]
夕阳的余晖洒在他的脸上, 使他的脸色变得红润起来[193]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .
他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Then he tucked her under his arm and turned toward the minister .
然后 他 塞进去 她 在下面 他的 手臂 和 转向 朝向 这 部长 .
然后他把她夹在胳膊下, 转身面向部长。

" - [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . - , - [hiː; hi] [sed] . -
" ' **Please step this way , Mr . Rippledean , ' he said . '**
" - 请 步 这 方式 , 先生 . - , - 他 说 . -
"里普尔丁先生, 请这边走,"他说。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [blʌf] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [græs] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [aɪv] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
That little bluff there , with grass on it , is the place I've picked out for the
那 小的 虚张声势 那里 , 和 草 在 它 , 是 这 地方 我已经 挑选 出去 为了 这
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .
那边长着草的小山坡, 就是我选定的举行仪式的地点。

[ænd; ænd] , ['kæpən] ['æbnə] ,
And , Cap'n Abner ,
和 , 船长 阿布纳 ,
还有, 阿布纳船长

[aɪl] [æsk][juː; jʊ][ænd; ænd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'ɒːŋ] ['æftər][juː 'es][ænd; ænd][stænd] [ʌp]
I'll ask you and that young woman to follow along after us and stand up
患病的 问 你 和 那 年轻的 女士 到 跟随 沿着 后 我们 和 站立 向上
[fɔːr; fər] ['wɪtnɪsɪz] . -
for witnesses . '
为了 证人 . -
我会请你和那位年轻女子跟在我们后面, 站出来为证人作证。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
" When the minister had retired from the performance of his duty ,
" 什么时候 这 部长 有 退休 从 这 表现 的 他的 责任 ,
“当部长卸任后,

[sæm][kæst][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['denbi] .
Sam cast a speaking glance in the direction of Miss Denby .
山姆 投掷 一个 请讲 瞥一眼 在 这 方向 的 错过 丹比 .
山姆意味深长地瞥了丹比小姐一眼。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt]
He looked as if he would say that on this occasion it was a great pity that
他 看起来 作为 如果 他 会 说 那 在 这 场合 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那
[eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [aʊt] .
any one should be left out .
任何 一 应该 是 左边 出去 .
他看起来好像要说, 这次如果有人被排除在外, 那将是一件非常遗憾的事情。

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ænd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn]
The girl of the buggy understood his glance , and lifted up her voice in
这 女孩 的 这 有缺陷的 理解 他的 瞥一眼 , 和 抬起 向上 她 嗓音 在
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
马车上的女孩看穿了他的眼神, 放声大笑起来。

" - [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['twɪti] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [kɪs] ['wɪtnɪsɪz] . -
" ' Oh , no , Mr Twitty , ' said she , ' it is not the custom to kiss witnesses . '
" - 哦 , 不 , 先生 : 推特 , - 说 她 , - 它 是 不是 这 风俗 到 吻 证人 . -
“哦, 不, 特威蒂先生,”她说, “亲吻证人是合礼仪的。”

" - [oʊ] , [noʊ] , - ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['twɪti] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] ; [-]
" ' Oh , no , ' answered Mrs Twitty , in tones of approbation ; [194]
" - 哦 , 不 , - 回答 太太 : 推特 , 在 音调 的 赞许 ; [-]
“哦, 不,”特威蒂太太用赞许的语气回答道; [194]

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and these were the first words she spoke after she had ceased to be
和 这些 是 这 第一的 字 她 辐 后 她 有 停止 到 是
['sɪkəlz] .
Sickles .
镰刀 .
这是她不再是西克尔斯之后说的第一句话。

" [æz; əz] [ðæt] [boʊt][ʌv; əv] ['blɪsfulnɪs] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,
" As that boat of blissfulness sped across the bay ,
" 作为 那 船 的 幸福 加速 穿过 这 湾 ,
“当那艘充满幸福的船飞驰过海湾时,

['spi:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ˌʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
speeding along under a strong breeze from the west , under a sky full of
超速 沿着 在下面 一个 强的 微风 从 这 西方 , 在下面 一个 天空 满的 的
['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [klaʊdz] ,
orange - colored clouds ,
橙子 - 有色 云 ,
在强劲的西风吹拂下, 天空布满橙色的云朵, 飞驰而过。

[sæm] [twɪti:z] [strɔ:ŋ] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
Sam Twitty's strong hand grasped the tiller with an energy which would have been
山姆 特威蒂的 强的 手 抓住 这 耕耘机 和 一个 活力 哪个 会 有 到过
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
sufficient for the guidance of a ship of the line .
充足的 为了 这 指导 的 一个 船 的 这 线 .

山姆·特威蒂有力的手紧紧握住舵柄，那股劲头足以驾驭一艘战列舰。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [kɜ:rld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] [ˈskʌpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
As the thin sheets of water curled over the lee scuppers of the boat ,
作为 这 薄的 纸张 的 水 卷曲 超过 这 李 排水孔 的 这 船 ,
当薄薄的水幕从船的背风排水孔翻滚而过时，

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ˈsæmz] [left] [ˈnevər] [ˈtremblɪd] [nɔ:r] [ˈtaɪtnd] [ɪts][hoʊld] ; [ænd; ənd]
the right hand which held Sam's left never trembled nor tightened its hold ; and
这 正确的 手 哪个 握住 山姆的 左边 绝不 颤抖 也不 收紧 它是 抓住 ; 和
[wen] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] ,
when the clergyman ,
什么时候 这 牧师 ,

握着萨姆左手的那只右手，既没有颤抖，也没有收紧；当牧师.....

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [mɪs] [ˈdenbi] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət][ɔ:l] [əˈfreɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃɪrəli] [rɪˈplaɪd] :
sitting by Miss Denby , asked her if she felt at all afraid , she cheerily replied :
坐着 经过 错过 丹比 , 问 她 如果 她 毛毡 在 全部 害怕的 , 她 兴高采烈地 回复 :

坐在丹比小姐旁边的人问她是否感到害怕，她愉快地回答说：

" - [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈaɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [bəʊθ][ɑ:n] [bɔ:rd] — [noʊ] , [nɑ:t]
" ' Not with the gilded idol and the king conch - shell both on board — no , not
" - 不是 和 这 镀金 偶像 和 这 国王 海螺 - 壳 两个都 在 木板 — 不 , 不是
[aɪ] ! -
I ! '
我 ! -

“船上不能同时载着镀金偶像和国王海螺——不，我绝对不行！”

" [ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪti] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈtɑ:mpsən,təʊn] ,
" The honeymoon of Mr . and Mrs . Twitty was spent in Thompsonstown ,
" 这 蜜月 的 先生 . 和 太太 . 推特 曾是 花费 在 汤普森镇 ,
[ænd; ənd][ˈlæstɪd] [θri:] [deɪz] ;
and lasted three days ;
和 持续 三 天 ;

“特威蒂先生和太太的蜜月是在汤普森镇度过的，持续了三天；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒ] [ˈbrʌðər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st]
for at the end of that time the bride's brother demanded to be released
为了 在 这 结尾 的 那 时间 这 新娘的 兄弟 要求 到 是 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ,
from the care of the toll - gate ,
从 这 关心 的 这 收费 - 门 ,

因为到了最后，新娘的哥哥要求解除收费站的监管。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
having other duties which were incumbent upon him .
拥有 其他 职责 哪个 是 现任 之上 他 .

他还有其他职责要履行。

[bʌt; bət] [wen] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [bu:m] ,
But when Sam and his wife spoke of leaving the Spinnaker Boom ,
但 什么时候 山姆 和 他的 妻子 辐 的 离开 这 球帆 繁荣 ,
但当山姆和他的妻子谈到要离开帆船热潮时，

[ˈkæptɪn] [ˈæbnə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Captain Abner was perfectly willing to go with them .
队长 阿布纳 曾是 完美 愿意的 到 去 和 他们 .

阿布纳船长非常愿意和他们一起去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
His face bore an expression of contented resignation .
他的 脸 钻孔 一个 表达 的 满足 辞职 .

他脸上带着一种满足的顺从表情。

" - [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː] [bæk] , [sæm] , - [sed] [hiː; hi] . - -
" ' **I will drive you two back , Sam , ' said he** . ' ' ' .
" - 我 将要 驾驶 你 二 后退 , 山姆 , - 说 他 . - -

“我开车送你们俩回去，萨姆，”他说。

[teɪnt] [noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
Tain't no more use for me to stay here .
污点 不 更多的 使用 为了 我 到 停留 这里 .

我留在这里已经没有意义了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] . -
I don't believe I'll find her , and I give it up . ' .
我 不 相信 患病的 寻找 她 , 和 我 给 它 向上 . -

我觉得我找不到她了，我放弃了。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmɪstər] . [ˈtwɪti] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **On the way home the happy Mr . Twitty burst out laughing** .
" 在 这 方式 家 这 快乐的 先生 . 推特 爆裂 出去 笑 .

“在回家的路上，快乐的特威蒂先生突然大笑起来。”

- [aɪ ˈtiː][duː] [siːm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [ˈkæpən] [ˈæbnə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] ,
' **It do seem awful comical , Cap'n Abner , ' said he , ' that ,**
- 它 做 似乎 可怕 滑稽 , 船长 阿布纳 , - 说 他 , - 那 ,

“这看起来确实很滑稽，阿布纳船长，”他说， “

[ˈæftər][ɔːl][wiː; wi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] ,
after all we said about comin ' home ,
后 全部 我们 说 关于 即将到来 - 家 ,

毕竟我们之前说过要回家，

[ðæt] [em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʊd; ʊəd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] -
that me and her should be a - settin ' on the back seat and you a -
那 我 和 她 应该 是 一个 - 塞廷 - 在 这 后退 座位 和 你 一个 -

[ˈdraɪvɪn] - [ɪn] [frʌnt] [əˈloʊn] . -
drivin ' in front alone . ' .
驾驶 - 在 正面 独自的 . -

我和她应该坐在后座，你一个人开车。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [-]
And when this [195]
和 什么时候 这 [-]

而当这[195]

[rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪti] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈveri] [ˈhɑːrtli] [ɪnˈdiːd] .
remark was explained to Mrs . Twitty she laughed very heartily indeed .
评论 曾是 解释 到 太太 . 推特 她 笑了 非常 衷心地 的确 .

有人向特威蒂太太解释了这番话，她听后开怀大笑。

" [sæm][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bæk] [tuː; tə] - .
" **Sam did not go directly back to Shamrick** .
" 山姆 做过 不是 去 直接地 后退 到 - .

“萨姆并没有直接回到沙姆里克。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] [du:] ['həʊtɪs] , [gɪv] [ʌp]
His wife had a good house , and could not , without due notice , give up
他的 妻子 有 一个 好的 房子 , 和 可以 不是 , 没有 到期的 注意 , 给 向上
[hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,
her public office ,
她 民众 办公室 ,
他的妻子拥有一套不错的房子, 而且如果没有事先通知, 她不能放弃公职。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt]
and so he determined to remain , for the present , in the very pleasant
和 所以 他 决定 到 保持 , 为了 这 展示 , 在 这 非常 令人愉快的
['kwɔ:rtərz] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] .
quarters thus afforded him .
四分之一 因此 提供 他 .
因此, 他决定暂时留在这样舒适的住所里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['vəʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vi:əməns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['twɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [tɒl]
But he vowed with considerable vehemence that Mrs . Twitty should keep the toll
但 他 发誓 和 大量 激烈 那 太太 . 推特 应该 保持 这 收费
- [geɪt] [noʊ] [mɔ:ɹ] ;
- gate no more ;
- 门 不 更多的 ;
但他非常强烈地发誓, 特威蒂夫人不应该再保管收费站了;

[ðɪs] ['du:ti] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑ:n]
this duty , so long as it had to be performed , he would take upon
这 责任 , 所以 长的 作为 它 有 到 是 执行 , 他 会 拿 之上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
只要这项职责必须履行, 他就会主动承担。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [moʊst] [kən'dʒɪ:niəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:kju'peɪf(ə)n] .
and he found it a most congenial and interesting occupation .
和 他 成立 它 一个 最多 相投 和 有趣的 职业 .
他发现这是一份非常合他心意且有趣的职业。

" - [laɪk] [aɪ 'ti:] ! -
" ' Like it ! '
" - 喜欢 它 ! -
“喜欢! ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['deɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
he exclaimed to his wife , after his first day's experience .
他 惊呼 到 他的 妻子 , 后 他的 第一的 天 经验 .
第一天的经历结束后, 他向妻子惊叹道。

- [ɪts] [æz; əz] ['ɪntər,estɪn] - [æz; əz] ['ri:dɪŋ] - [ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər] .
' It's as interestin ' as readin ' the weekly paper .
- 它是 作为 有趣的 - 作为 阅读 - 这 每周 纸 .
“这和读周报一样有趣。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [si:mz] ['redi] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃæt] .
Everybody that comes along seems ready for some different kind of chat .
大家 那 来 沿着 似乎 准备好 为了 一些 不同的 种类 的 聊天 .
每个人似乎都准备好进行一些不同的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌgi] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['draɪvɪn] - [ðɪs] [wei] ,
And when that young woman with the buggy happens to be drivin ' this way ,
和 什么时候 那 年轻的 女士 和 这 有缺陷的 发生 到 是 驾驶 - 这 方式 ,
而当那位推着婴儿车的年轻女子恰巧开车经过这里时,

[ʃiː, ʃi][dəʊnt] [peɪ] [noʊ][tɒl] .
she don't pay no toll .
她 不 支付 不 收费 .

她不用交过路费。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ'self] , ['evri] [taɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['wɪtnəs]
I'll pay for her myself , every time , on account of her services as witness
患病的 支付 为了 她 我 , 每一个 时间 , 在 帐户 的 她 服务 作为 证人
.
.
.
.
.

每次她作证，我都会自己付钱给她。

" - [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [sæm] ['twɪti] , - [ri'maːkt] [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] ; - [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [peɪz]
" **' No , you don't , Sam Twitty , ' remarked his consort ; ' that young woman pays**
" - 不 , 你 不 , 山姆 推特 , - 评论 他的 配偶 ; - 那 年轻的 女士 支付
[hɜːr; hər] [oʊn] [tɒl] ,
her own toll ,
她 自己的 收费 ,

“不，你不用，萨姆·特威蒂，”他的伴侣说道，“那位年轻女子要自己支付过路费。”

['evri] [taɪm] .
every time .
每一个 时间 .

每次。

[waɪl] [aɪm] [hɪr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [t'eɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɒl] - [ɡert] . -
While I'm here I don't want no changes in the customs of this toll - gate . '
尽管 我是 这里 我 不 想 不 变化 在 这 海关 的 这 收费 - 门 . -

我在这里期间，不希望这个收费站的惯例发生任何改变。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][sæm] [twɪtiːz] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wel] - ['sætɪsfɑːd]
" **It was about a fortnight after Sam Twitty's wedding that that well - satisfied**
" 它 曾是 关于 一个 两星期 后 山姆 特威蒂的 婚礼 那 那 出色地 - 使满意
[ɪndɪvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

“大约在萨姆·特威蒂婚礼两周后，那位心满意足的人.....”

['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [brɪ'held] [ə; eɪ] ['bʌɡi] ,
being called to the gate by the sound of wheels , beheld a buggy ,
存在 称为 到 这 门 经过 这 声音 的 车轮 , 观看 一个 有缺陷的 ,
听到车轮的声音，我走到门口，看到一辆马车。

[ænd; ənd] [mɪs] ['denbi] ['sɪtɪŋ] [ðer'ɪn] .
and Miss Denby sitting therein .
和 错过 丹比 坐着 其中 .

丹比小姐也坐在那里。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['sæmz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɡriːtɪŋ] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
In answer to Sam's cheerful greeting , she did not laugh , nor even smile .
在 回答 到 山姆的 快乐 问候 , 她 做过 不是 笑 , 也不 甚至 微笑 .

面对萨姆热情洋溢的问候，她既没有笑，也没有微笑。

" - [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [frend] ['kæptɪn] ['æbnə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] , - [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **' I saw your friend Captain Abner about a week ago , ' she said ,**
" - 我 锯 你的 朋友 队长 阿布纳 关于 一个 星期 前 , - 她 说 ,
“我大约一周前见过你的朋友阿布纳上尉，”她说。

- [æz; əz][aɪ] [droʊv] [θruː] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['dredfəli] ['sɑːləm] .
' as I drove through Shamrick , and he looked dreadfully solemn .
- 作为 我 驾驶 通过 - , 和 他 看起来 极其糟糕 庄严 .

当我开车经过沙姆里克时，他看起来非常严肃。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I think his disappointment is wearing on him .
我 思考 他的 失望 是 穿着 在 他 ：

我觉得他被失望折磨得够呛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt]
It is a great pity that
它 是 一个 伟大的 遗憾 那

非常遗憾的是.....

[ə; eɪ] [-]
a [196]
一个 [-]

a[196]

[mæn] [huː] [kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][boʊt][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaːrəʊ] [ɑːn]
man who can sail a boat as he can should have a moment's sorrow on
男人 WHO 能 帆 一个 船 作为 他 能 应该 有 一个 瞬间 悲哀 在
[ðɪs] [zɪrθ] .
this earth .
这 地球 ：

像他这样能驾驭帆船的人，在这世上应该不会有片刻的悲伤。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪr] .
It almost made me feel sorry he found out I wanted to learn to steer .
它 几乎 制成 我 感觉 对不起 他 成立 出去 我 通缉 到 学习 到 转向 ：

得知我想学掌舵，我几乎都觉得有点遗憾了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbæriər] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .
I think that was the only barrier between us .
我 思考 那 曾是 这 仅有的 障碍 之间 我们 ：

我认为那是我们之间唯一的障碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][aʊt] [ˈseɪlɪŋ] [ˈevri] [faɪn] [deɪ] ! -
And he would have taken me out sailing every fine day ! ' -
和 他 会 有 已采取 我 出去 帆船 每一个 美好的 天 ！ -

他本可以每天晴朗的日子都带我出海航行！

" - [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [sæm] ; - [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] .
" ' **Oh , no , no , ' said Sam ; ' that would never have done .**
" - 哦 , 不 , 不 , - 说 山姆 ; - 那 会 绝不 有 完毕 。

“哦，不，不，”萨姆说；“那绝对不行。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
You could never have kept your hands off the tiller .
你 可以 绝不 有 保留 你的 双手 离开 这 耕耘机 。

你根本无法控制自己不去握住舵柄。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd]
If he had known what was good for him he would have married
如果 他 有 已知 什么 曾是 好的 为了 他 他 会 有 已婚
[hɜːr; hər] . -
her . ' -
她 。

如果他当初知道什么对他有好处，他就会娶她了。

[ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm]
These words he spoke in a confidential tone , and pointed with his thumb
这些 字 他 辐 在 一个 机密的 语气 , 和 尖 和 他的 拇指
[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 。

他说这些话时语气很神秘，还用拇指指了指身后。

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt]
" But he had the chance , and he didn't take it , and now I don't
" 但 他 有 这 机会 , 和 他 没有 拿 它 , 和 现在 我 不
['wʌndər] ['hi:z][ˈdɒʊlf(ə)] .
wonder he's doleful .
想知道 他是 悲伤的 .

“但他有机会，却没有把握住，现在我一点也不奇怪他会如此悲伤。”

" - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , - [sed] [mɪs] ['dɛnbɪ] ,
" ' You ought to go and try to cheer him up , ' said Miss Denby ,
" 你 应该 到 去 和 尝试 到 欢呼 他 向上 , - 说 错过 丹比 ,
“你应该去想办法让他开心起来,”丹比小姐说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .
gathering up the reins .
采集 向上 这 缰绳 .
收紧缰绳。

- [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [tuʊl] - [geɪt] , ['mɪstər] . ['twɪtɪ] ? -
" Do you expect to go on keeping this toll - gate , Mr . Twitty ? "
- 做 你 预计 到 去 在 保持 这 收费 - 门 , 先生 : 推特 ? -
“特威蒂先生，您打算继续保留这个收费站吗？”

" - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , - [sed] [sæm] , - [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['trævəlɪn] - [ðɪs] [wei] . -
" ' I'd like to , ' said Sam , ' if you're goin ' to keep on travellin ' this way . "
" - ID 喜欢 到 , - 说 山姆 , - 如果 你是 去 - 到 保持 在 旅行 - 这 方式 . -
“如果你要继续沿着这条路走下去，我很乐意，萨姆说。”

" - [oʊ] ! - [sed] [mɪs] ['dɛnbɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] [smaɪl] .
" ' Oh ! ' said Miss Denby , with a reproving smile .
" - 哦 ! - 说 错过 丹比 , 和 一个 责备 微笑 .
“哦！”丹比小姐带着责备的微笑说道。

" - [jes] , [ɪn'di:d] , - [sed] [sæm] ; - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . -
" ' Yes , indeed , ' said Sam ; ' for it reminds me of such a happy day . "
" - 是的 , 的确 , - 说 山姆 ; - 为了 它 提醒 我 的 这样的 一个 快乐的 天 . -
“是的，的确如此，”萨姆说，“因为它让我想起了一个非常快乐的日子。”

" - [oʊ] ! - [sed] [mɪs] ['dɛnbɪ] , [æz; əz][ɪ:; ɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" ' Oh ! ' said Miss Denby , as she drove away with her nose in the air .
" - 哦 ! - 说 错过 丹比 , 作为 她 驾驶 离开 和 她 鼻子 在 这 空气 .
“哦！”丹比小姐一边说着，一边昂着头开车走了。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [sæm][dɪd][gʊʊ][tu:; tə] - ,
" A few days after this Sam did go to Shamrick ,
" 一个 很少 天 后 这 山姆 做过 去 到 - ,
“几天后，萨姆去了沙姆里克，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][met] ['kæptɪn] ['æbnə] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
and walking on the street he met Captain Abner ; but , to his surprise ,
和 步行 在 这 街道 他 遇见 队长 阿布纳 ; 但 , 到 他的 惊喜 ,
他在街上行走时遇到了阿布纳上尉；但令他惊讶的是，

[ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ˈdɒʊlf(ə)] .
that individual did not look at all doleful .
那 个人 做过 不是 看 在 全部 悲伤的 .
那个人看起来一点也不忧郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] .
There was a half - smile on his lips , and his step was buoyant .
那里 曾是 一个 一半 - 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 他的 步 曾是 浮力 .
他嘴角带着一丝微笑，步伐轻快。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [kla:spt] [hændz][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['hɑ:rtinəs] .
The two old friends clasped hands with much heartiness .
这 二 老的 朋友们 紧握 双手 和 很多 热情 .

两位老朋友热情地握手。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [red] [peɪnt] , - [sed] [sæm] .
" ' **You are as gay as a pot of red paint , ' said Sam .**
" - 你 是 作为 同性恋 作为 一个 锅 的 红色的 画 , - 说 山姆 .
“你就像一罐红色的油漆一样娘炮,”萨姆说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪn] - [wel] . -
' **You must be feelin ' well . ' .**
- 你 必须 是 感觉 - 出色地 . -
“你一定感觉不错吧。”

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['æbnə] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [pɔ:z] , [hi:; hi] ['ædɪd]
" ' **I should say so , ' said Abner ; and then , after a portentous pause , he added**
" - 我 应该 说 所以 , - 说 阿布纳 ; 和 然后 , 后 一个 不祥的 暂停 , 他 额外
:
:
:
:

“我倒是应该这么说,”阿布纳说道; 然后, 在一段意味深长的停顿之后, 他又补充道:

- [aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] . - [-]
' **I've got her . ' [197]**
- 我已经 得到 她 . - [-]

“我抓到她了。”[197]

" - [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ! -
" ' **Got her ! ' .**
" - 得到 她 ! -

“抓到她了! ”

[ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
exclaimed Sam , in amazement .
惊呼 山姆 , 在 惊愕 .

“萨姆惊叹道。”

- [wɜr] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɜ:r; həɹ] ? -
' **Where did you get her ? ' .**
- 在哪里 做过 你 得到 她 ? -

你从哪儿弄来的她?

" - [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [hɪr] . -
" ' **Got her here . ' .**
" - 得到 她 这里 . -

“把她弄到这里来了。”

" - [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:v] [gɑ:t] ? -
" ' **And who is it you've got ? ' .**
" - 和 WHO 是 它 你已经 得到 ? -

“你抓到的是谁? ”

" - ['su:zn] ['felbɑ:k] . -
" ' **Susan Shellbark . ' .**
" - 苏珊 贝壳皮 . -

“苏珊·谢尔巴克。”

" - ['su:zn] ['felbɑ:k] ! - [kraɪd][sæm] .
" ' **Susan Shellbark ! ' cried Sam .**
" - 苏珊 贝壳皮 ! - 哭 山姆 .

“苏珊·谢尔巴克! ”萨姆喊道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ! -
" **You don't mean to say that !** "
- 你 不 意思是 到 说 那 ！ -

你不是故意这么说的吧！

" - [its] ['su:zn] ['ʃelbɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [mi:n] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] . -
" ' **It's Susan Shellbark , and I do mean to say that .** '
"- 它是 苏珊 贝壳皮 , 和 我 做 意思是 到 说 那 . -

“是苏珊·谢尔巴克，我可不是在开玩笑。”

" - [waɪ] , [ju:v] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , - [sed] [sæm] .
" ' **Why , you've known her all your life , ' said Sam .** '
"- 为什么 , 你已经 已知 她 全部 你的 生活 , - 说 山姆 . -

“你一辈子都认识她，”萨姆说。

" - [ɔ:l][maɪ][laɪf] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" ' **All my life , ' was the answer .** '
"- 全部 我的 生活 , - 曾是 这 回答 . -

“我的一生都是如此，”答案是。

" - [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'fɔ:r] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" ' **Then why didn't you take her afore ? ' asked his friend .** '
"- 然后 为什么 没有 你 拿 她 之前 ? - 问 他的 朋友 . -

“那你为什么不早点带走她呢？”他的朋友问道。

" - [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] ['tɑ:mpsən,təʊn] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .
" ' **Because I hadn't been to Thompsonstown to see what I could get there .** '
"- 因为 我 之前没有 到过 到 汤普森镇 到 看 什么 我 可以 得到 那里 . -

“因为我还没有去过汤普森镇，看看在那里能买到什么。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] ['enɪbɑ:di] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Of course I didn't want to take anybody here until I found out what there was
的 课程 我 没有 想 到 拿 任何人 这里 直到 我 成立 出去 什么 那里 曾是
[ɪn] ['tɑ:mpsən,təʊn] .
in Thompsonstown .
在 汤普森镇 .

当然，在弄清楚汤普森镇有什么之前，我不想带任何人来这里。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:][ðer; ðər] . -
Now I know there ain't nothin ' for me there . '
现在 我 知道 那里 不是 什么也没有 - 为了 我 那里 . -

现在我知道那里没有什么适合我的。

" - [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [teɪk] ['su:zn] ['ʃelbɑ:k] ! -
" ' **And so you take Susan Shellbark !** '
"- 和 所以 你 拿 苏珊 贝壳皮 ！ -

“所以你就带走了苏珊·谢尔巴克！”

[ɪntə'rʌptɪd] [sæm] .
interrupted Sam .
中断 山姆 .

打断了萨姆。

" - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] ['su:zn] ['ʃelbɑ:k] . -
" ' **And so I take Susan Shellbark .** '
"- 和 所以 我 拿 苏珊 贝壳皮 . -

“所以我带上了苏珊·谢尔巴克。”

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Sam looked at his friend for a moment , and then burst out laughing .**
"- 山姆 看起来 在 他的 朋友 为了 一个 片刻 , 和 然后 爆裂 出去 笑 . -

山姆看了他的朋友一会儿，然后哈哈大笑起来。

- [gɪv] [em 'i:] [jər; jær] [hænd] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Give me your hand , ' he cried .**
" - 给 我 你的 手 , - 他 哭 .

“把手给我,”他喊道。

- [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ju:v] [gɑ:t] ['su:zn] ['felbɑ:k] , [ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [tɑ:mpsən,təʊn] . -
" **I'm mighty glad you've got Susan Shellbark , and I'm mighty glad you went to Thompson town .**
" - 我是 强大的 高兴的 你已经 得到 苏珊 贝壳皮 , 和 我是 强大的 高兴的 你 去 到 汤普森镇 . -

“我真高兴你遇到了苏珊·谢尔巴克, 我也真高兴你去了汤普森镇。”

" - [soʊ] [ei 'em] [aɪ] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] .
" " **So am I , ' said Captain Abner .**
" - 所以 是 我 , - 说 队长 阿布纳 .

“我也是,”阿布纳船长说。

- [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [tu:; tə] [tɑ:mpsən,təʊn] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑ:t] ['su:zn] ['felbɑ:k] . -
" **If I hadn't gone to Thompson town I'd never have got Susan Shellbark .**
" - 如果 我 之前没有 已消失 到 汤普森镇 ID 绝不 有 得到 苏珊 贝壳皮 . -

“如果我没去汤普森镇, 我就永远不会遇到苏珊·谢尔巴克。”

" - [ðæts] [soʊ] , - [kraɪd] [sæm] . -
" " **That's so , ' cried Sam .**
" - 那就是 所以 , - 哭 山姆 . -

“没错,”萨姆喊道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [jər; jær] [maɪnd] [tu:; tə] [gɔʊ] [tu:; tə] [tɑ:mpsən,təʊn] ,
And if you hadn't made up your mind to go to Thompson town ,
和 如果 你 之前没有 制成 向上 你的 头脑 到 去 到 汤普森镇 ,
如果你还没决定去汤普森镇,

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] - ['nevər] [gɑ:t] [stʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊl] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪv] -
you and me'd never got stuck at the toll - gate with nothin ' but a five -
你 和 - 绝不 得到 卡住 在 这 收费 - 门 和 什么也没有 - 但 一个 五 -
[ˈda:lər] [noʊt] .
dollar note .
美元 笔记 .

你我从未在收费站被困住, 身上只有一张五美元钞票。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [stʌk] , ['kæpən] ['æbnə] ; [aɪm] ['maɪti] [glæd] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [stʌk] ! -
I'm mighty glad we was stuck , Cap'n Abner ; I'm mighty glad we was stuck !
我是 强大的 高兴的 我们 曾是 卡住 , 船长 阿布纳 ; 我是 强大的 高兴的 我们 曾是 卡住 ! -
阿布纳船长, 我真高兴我们被困住了; 我真高兴我们被困住了!

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] . [-]
" **Thereupon the two friends shook hands again . [198]**
" - 于是 这 二 朋友们 摇晃 双手 再次 . [-]

于是, 两位朋友再次握手。[198]

" - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] , - [sed] [sæm] . -
" " **But there is one thing I want to ask , ' said Sam .**
" - 但 那里 是 一 事物 我 想 到 问 , - 说 山姆 . -

“但我还有一件事想问,”萨姆说。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈaɪdɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:nt] - [ʃel] ? -
What about the gilded idol and the king conch - shell ?
什么 关于 这 镀金 偶像 和 这 国王 海螺 - 壳 ? -

那么镀金偶像和国王海螺呢?

" - [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] ['kæptɪn] ['æbnə] ; - [ðeə(r)] [bəuθ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" ' **Oh , that's all right , ' said Captain Abner ; ' they're both to go on to the**
" - 哦 , 那就是 全部 正确的 , - 说 队长 阿布纳 ; - 它们是 两个都 到 去 在 到 这
['mæntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

“哦，没关系，”阿布纳船长说，“它们都要放在壁炉架上。”

[wʌn][ɑ:n][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
one on one end , and t'other on the other .
一 在 一 结尾 , 和 另一个 在 这 其他 .

一个在一端，另一个在另一端。

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [wið; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] .
That's to be the way with everything we've got .
那就是 到 是 这 方式 和 一切 我们已经 得到 .

我们所拥有的一切都应该如此。

[ju:v] ['noʊd] ['su:zn] ['ʃelbɑ:k] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [sæm] ,
You've knowed Susan Shellbark as long as I have , Sam ,
你已经 已知 苏珊 贝壳皮 作为 长的 作为 我 有 , 山姆 ,

山姆，你认识苏珊·谢尔巴克的时间和我一样长。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['ʃi:l] [stɪk] [tu:; tə][ðæt] ['bɑ:rgən] . -
and you know she'll stick to that bargain . ' .
和 你 知道 壳 戳 到 那 便宜货 . -

你知道她会遵守约定的。

" - [ðæts] [soʊ] , - [sed] [sæm] ; - ['ʃi:l] [stɪk] [tu:; tə][ðæt] ['bɑ:rgən] .
" ' **That's so , ' said Sam ; ' she'll stick to that bargain .**
" - 那就是 所以 , - 说 山姆 ; - 壳 戳 到 那 便宜货 .

“那当然了，’萨姆说，‘她会遵守约定的。”

[bəuθ][ʌv; əv] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [wʌn][ɑ:n][wʌn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]
Both of you'll be on the mantelpiece , one on one end , and the other on
两个都 的 你会 是 在 这 壁炉架 , 一 在 一 结尾 , 和 这 其他 在
['ʌðər] . - "
t'other . ' "
另一个 . - "

你们两个都会放在壁炉架上，一个在一头，另一个在另一头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And what became of the girl in the buggy ? " asked the Mistress of the**
" 和 什么 成为 的 这 女孩 在 这 有缺陷的 ? " 问 这 情妇 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

“那坐在马车里的女孩后来怎么样了？”女主人问道。

" [hɜ:r; hər]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Her later history is unknown to me , " said the Master of the House .**
" 她 之后 历史 是 未知 到 我 , " 说 这 掌握 的 这 房子 .

“她后来的经历我并不了解，”宅邸主人说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sto:ri] , ['pɑ:pə] ,
" **I have not made up my mind about that story , papa ,**
" 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 关于 那 故事 , 爸爸 ,

“爸爸，我还没想好怎么处理那个故事。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **said the Daughter of the House .**
" 说 这 女儿 的 这 房子 .

“女主人说道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] . "

" **It is not altogether satisfactory** . "

它 是 不是 共 令人满意的 .

“这并不完全令人满意。”

" [bʌt; bət] ['veri] [mʌt] [wʌt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hæpənz] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] , [ɪn] [æn; ən] [ʌndə'toʊn] .

" **But very much what usually happens** , " **said John Gayther** , **in an undertone** .

但 非常 很多 什么 通常 发生 , " 说 约翰 盖瑟 , 在 一个 底色 .

“但这很像通常发生的情况,”约翰·盖瑟低声说道。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]

THIS STORY IS TOLD BY

这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði] ['frentʃmən]

THE FRENCHMAN

这 法国人

法国人

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld]

AND IS CALLED

和 是 称为

并被称为

[maɪ] [bə'lu:n] [hʌnt] [-]

MY BALLOON HUNT [201]

我的 气球 打猎 [-]

我的气球狩猎[201]

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI

六年级

六

[maɪ] [bə'lu:n] [hʌnt]

MY BALLOON HUNT

我的 气球 打猎

我的气球寻宝之旅

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

The next morning , after breakfast ,

这 下一个 早晨 , 后 早餐 ,

第二天早上，早餐后，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [geɪθə] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

the Mistress of the House and John Gayther were walking through the garden

这 情妇 的 这 房子 和 约翰 盖瑟 是 步行 通过 这 花园

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

女主人和约翰·盖瑟一起在花园里散步。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [mʌt] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

for her quick eye had detected much that needed attention .

为了 她 快的 眼睛 有 检测到 很多 那 需要 注意力 .

因为她眼光敏锐，发现了很多需要注意的事情。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ,

Some things she had already decided upon ,

一些 事物 她 有 已经 决定 之上 ,

有些事情她已经决定了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][æsk][ˈdʒɑːnz][ədˈvaɪs] .
but there were others in which she thought it best to ask John's advice .
但 那里 是 其他的 在 哪个 她 想法 它 最好的 到 问 约翰的 建议 .

但有些问题，她觉得最好还是问问约翰的意见。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ɪn][ɪgˈzækt] [əˈkɔːrd] : [bʌt; bət][bəuθ]
They did not always agree ; in fact , they were seldom in exact accord : but both
他们 做过 不是 总是 同意 ; 在 事实 , 他们 是 很少 在 精确的 符合 : 但 两个都
[wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)] ,
were sensible ,
是 明智的 ,

他们并非总能达成一致；事实上，他们很少完全一致：但两人都很明智。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈmɪstrəs] , [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ji] [pliːzd] ;
and he reasoned that , as mistress , she ought to do as she pleased ;
和 他 有理智的 那 , 作为 情妇 , 她 应该 到 做 作为 她 高兴 ;
[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [ˈriːzənd] [ðæt] ,
and she reasoned that ,
和 她 有理智的 那 ,

他认为，作为女主人，她应该随心所欲；而她则认为，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd][ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] ,
as he had learned the business and she had not ,
作为 他 有 学习 这 商业 和 她 有 不是 ,
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
it was just to him and to herself that he should , on many points ,
它 曾是 只是 到 他 和 到 她自己 那 他 应该 , 在 许多 积分 ,
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

因为他已经掌握了这门生意，而她还没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][tuː; tə][hɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
it was just to him and to herself that he should , on many points ,
它 曾是 只是 到 他 和 到 她自己 那 他 应该 , 在 许多 积分 ,
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

让他按自己的方式行事。

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The orchard was really a continuation of the lower terrace of the garden ,
这 果园 曾是 真的 一个 续篇 的 这 降低 阳台 的 这 花园 ,
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

果园实际上是花园下层露台的延伸部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
but the Mistress had not been there for some time .
但 这 情妇 有 不是 到过 那里 为了 一些 时间 .
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

但女主人已经有一段时间没来了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [perz] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ji] [ˈkɑːmentəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ;
" **A great many pears , John , " she commented as they strolled under the trees ;**
" 一个 伟大的 许多 梨 , 约翰 , " 她 评论 作为 他们 漫步 在下面 这 树木 ;
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

“约翰，好多梨啊，”他们漫步在树下时，她评论道；

" [ə; eɪ] [fer] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ˈæplz] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [plʌmz] [æt; ət][ɔːl] . "
" **a fair show of apples : but there are no plums at all .** "
" 一个 公平的 展示 的 苹果 : 但 那里 是 不 李子 在 全部 . "
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

“苹果倒是不少，可惜一个李子都没有。”

" [plʌmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsiːznz] , " [sed] [dʒɑːn] , [senˈtenʃəsli] .
" **Plums have their seasons , " said John , sententiously .**
" 李子 有 他们的 季节 , " 说 约翰 , 义正辞严地 .
[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhɜːrself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
he should do as she pleased ,
他 应该 做 作为 她 高兴 ,

“李子也有它的季节，”约翰一本正经地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [wei] ;
" **They are not always falling in one's way** ;
" 他们 是 不是 总是 坠落 在 一个人的 方式 ;

“它们并非总是挡在你的路上；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tʃɔɪs] [plʌmz] [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [prəˈmɪskjuəs] — [ˈsɔːrtər] [ˈskætəd] [laɪk] .
and these are choice plums and don't come promiscuous — sorter scattered like .
和 这些 是 选择 李子 和 不 来 淫乱 — 分拣机 疏散 喜欢 .
"
"
"

这些都是上等李子，不是那种随意散落的，而是精心挑选出来的。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒɑːn] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər] [fəˈlɑːsəfi] , " [-]
" **I wonder if John means that for philosophy** , " [**202**]
" 我 想知道 如果 约翰 方法 那 为了 哲学 , " [-]

“我想知道约翰是否指的是哲学,”[202]

[θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
thought the Mistress .
想法 这 情妇 .

女主人心想。

[ðen] [əˈlaʊd] : " [maɪ] [ˈdɔːtər] [brɔːt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlʌʃəs] [wʌn] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ˈriːəli] ,
Then aloud : " My daughter brought me a luscious one yesterday , and , really ,
然后 大声 : " 我的 女儿 带来 我 一个 甜美 一 昨天 , 和 , 真的 ,

然后大声说道：“我女儿昨天给我带了一个很美味的，真的，

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] . "
it looks as if she had gathered the only one . "
它 看起来 作为 如果 她 有 聚集 这 仅有的 一 . "

看来她只收集到了唯一一个。

" [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ! " [sed] [dʒɑːn] , [ˈfɜːrvəntli] ,
" **Bless her heart ! " said John , fervently** ,
" 保佑 她 心 ! " 说 约翰 , 热切地 ,

“愿上帝保佑她！”约翰热切地说。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz] . "
" **I hope she's goin ' to pick them up all along the way she goes** . "
" 我 希望 她是 去 - 到 挑选 他们 向上全部 沿着 这 方式 她 去 . "

“我希望她一路上都能把它们接走。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
" **That is too much to hope for any one , John , " said the Mistress** ,
" 那 是 也 很多 到 希望 为了 任何 一 , 约翰 , " 说 这 情妇 ,

“约翰，这对任何人来说都是奢望，”女主人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
as they turned to go up into the garden ;
作为 他们 转向 到 去 向上 进入 这 花园 ;

他们转身走向花园；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [hoʊp] .
but in her heart she had the very same hope .
但 在 她 心 她 有 这 非常 相同的 希望 .

但她内心深处却怀着同样的希望。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [tuː] [ˈterəsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈzʊəriənt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [baɪ]
They walked through two terraces filled with luxuriant vegetables and bordered by
他们 步行 通过 二 露台 已填 和 茂盛的 蔬菜 和 带边框 经过
[smɔːl] [fruːts] ,
small fruits ,
小的 水果 ,

他们穿过两层种满茂盛蔬菜、周围环绕着小水果的露台，

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈterəs] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃɪz] ,
now out of season ; then on to the third terrace , bordered by currant - bushes ,
现在 出去 的 季节 ; 然后 在 到 这 第三 阳台 , 带边框 经过 黑醋栗 - 灌木丛 ,
现在已过采摘季节；然后前往第三层平台，平台两侧是醋栗树丛。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [hʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [red]
beautiful now to look upon , hung as they were with a profusion of red
美丽的 现在 到 看 之上 , 悬挂 作为 他们 是 和 一个 丰富 的 红色的
[ˈtæsəlz] .
tassels .
流苏 .

现在看起来很漂亮，因为它们挂满了红色的流苏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈfreɪgrəns] ;
And here there came to them an almost overpowering fragrance ;
和 这里 那里 来了 到 他们 一个 几乎 压倒性的 香味 ;
这时，一股几乎令人窒息的香味扑面而来；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] [wɜːr; wər] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] , [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][ˈɡlɔːrɪ] — [ˈlɪlɪz]
for on the terrace above were great beds of lilies , now in their glory — lilies
为了 在 这 阳台 多于 是 伟大的 床 的 百合花 , 现在 在 他们的 荣耀 — 百合花
[frʌm; frəm] [ˈmeni] [klaɪmz] ,
from many climes ,
从 许多 气候 ,

因为楼上的露台上曾有大片百合花，正值盛花期——这些百合花来自世界各地。

[ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hjuːz] : [greɪt] [waɪt] [ˈspaɪks] , [smɔːl] [pɪŋk] [ˈklʌstərz] , [ˈspɑːtɪd] , [ˈstraɪpt] ,
lilies of many hues : great white spikes , small pink clusters , spotted , striped ,
百合花 的 许多 色调 : 伟大的 白色的 尖峰 , 小的 粉色的 集群 , 斑 , 有条纹的 ,
[ˈverɪgeɪtɪd] ,
variegated ,
斑 ,

各种颜色的百合花：硕大的白色花穗、粉红色的小花簇、带斑点的、条纹的、杂色的。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklʌɜːz] , [ˈiːv(ə)n] [blæk] ([ɔːr][ˈpɜːrp(ə)l][soʊ][ˈdɑːrk][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [blæk]) ,
white with borders of all colors , even black (or purple so dark it looked black) ,
白色的 和 边界 的 全部 颜色 , 甚至 黑色的 (或者 紫色的 所以 黑暗的 它 看起来 黑色的) ,
白色底，边框可以是各种颜色，甚至是黑色（或者深紫色，深到看起来像黑色）。

[ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [ˈɪnsens] [ʌv; əv]
all standing proudly in the sunshine , and sending to heaven their incense of
全部 常设 自豪地 在 这 阳光 , 和 发送 到 天堂 他们的 香 的
[ˈɡrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

它们骄傲地沐浴在阳光下，向苍天送去感恩的香火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [saɪt] ,
It was a gorgeous sight ,
它 曾是 一个 华丽的 视线 ,
景色美极了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [praɪd] ,
and the two looked at it with delight and a good deal of pride ,
和 这 二 看起来 在 它 和 喜 和 一个 好的 交易 的 自豪 ,
两人满怀欣喜和自豪地看着它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv] [bəʊθ] .
for it was the design and the handiwork of both .
为了 它 曾是 这 设计 和 这 手工制品 的 两个都 .
因为这是他们两人共同设计和制作的。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] , [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ['glɔ:ri] ,
Then they saw , behind all this glory ,
然后 他们 锯 , 在后面 全部 这 荣耀 ,
然后他们看到, 在这一切荣耀的背后,
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪfənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
a group of people disposed in various comfortable positions about the little
一个 团体 的 人们 处置 在 各种各样的 舒服的 职位 关于 这 小的
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] ,
summer - house on the upper terrace ,
夏天 - 房子 在 这 上 阳台 ,
一群人舒适地围坐在上层露台上的小凉亭周围。

[wer] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz]['faɪnɪst] .
where the view was finest .
在哪里 这 看法 曾是 最好的 .
那里的景色最美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['gɑ:rdn] - [tʃer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was the Master of the House in the big garden - chair ; there was
那里 曾是 这 掌握 的 这 房子 在 这 大的 花园 - 椅子 ; 那里 曾是
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
the Frenchman ,
这 法国人 ,
主人坐在花园的大椅子上; 还有那个法国人,

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['græsi] [noʊl] ;
seated on a low grassy knoll ;
坐着 在 一个 低的 草丛 小丘 ;
坐在低矮的草坡上;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ;
there was the Daughter of the House on the bench she liked ;
那里 曾是 这 女儿 的 这 房子 在 这 长椅 她 喜欢 ;
她喜欢的长椅上坐着众议院的女儿;

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [-]
and beside her was the Next [203]
和 旁 她 曾是 这 下一个 [-]
在她旁边的是 Next[203]

[ˈneɪbər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Neighbor , who was an intimate friend of the Daughter of the House ,
邻居 , WHO 曾是 一个 亲密的 朋友 的 这 女儿 的 这 房子 ,
[ænd; ʌnd] , [ˈðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .
and , therefore , a frequent visitor .
和 , 所以 , 一个 频繁 游客 .
邻居是这家女主人的密友, 因此经常来访。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət]
The nearest house was not in sight , but it could be reached in a moderate
这 最近的 房子 曾是 不是 在 视线 , 但 它 可以 是 达到 在 一个 缓和
[wɔ:k] .
walk .
走 .

最近的房子不在视线范围内，但步行一段距离即可到达。

[ɪts] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
Its mistress was a young married woman ,
它是 情妇 曾是 一个 年轻的 已婚 女士 ,
它的女主人是一位年轻的已婚女子，

[veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
very pretty to look at and of a lively turn of mind .
非常 漂亮的 到 看 在 和 的 一个 热闹 转动 的 头脑 .
外表非常漂亮，而且思维活跃。

[fi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [waɪl] [ðə; ði]['mæstər] [kɔ:ld] [aʊt] : " [kʌm] [ʌp] [hɪr]
She waved her hand to the Mistress , while the Master called out : " Come up here
她 挥手 她 手 到 这 情妇 , 尽管 这 掌握 称为 出去 : " 来 向上 这里
, [ju:; jʊ] [tu:] !
, you two !
, 你 二 !
她向女主人挥了挥手，而男主人则喊道：“你们两个上来！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We are waiting for you .
我们 是 等待 为了 你 .
我们在等你。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði]['mæstər] [kən'tɪnju:d] :
" When the two complied with the command , the Master continued :
" 什么时候 这 二 遵命 和 这 命令 , 这 掌握 持续 :
“两人遵命之后，师父继续说道:”

" [naʊ] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ænd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['aʊər; ɑ:r] [gest]
" Now make yourselves comfortable and listen to a story our guest
" 现在 制作 你们自己 舒服的 和 听 到 一个 故事 我们的 客人
[hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] .
has promised us .
有 承诺 我们 .
“现在请各位放松，听听我们的客人答应给我们讲个故事。”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [tʃer] [ðə; ði] ['frentʃmən] [brɔ:t]
" The Mistress of the House willingly took the rustic chair the Frenchman brought
" 这 情妇 的 这 房子 心甘情愿 采取 这 乡村 椅子 这 法国人 带来
[fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,
“女主人欣然坐上了法国人搬来的那把简陋的椅子，

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [geɪθə] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['stɔ:ri] .
but John Gayther had no wish to hear the Frenchman's story .
但 约翰 盖瑟 有 不 希望 到 听到 这 法国人的 故事 .
但约翰·盖瑟并不想听那个法国人的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfænsi][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪli:v] [hi:; hi][wʊd] [ˈfænsi]
He had no fancy for the man , and he did not believe he would fancy
他 有 不 想要 为了 这 男人 , 和 他 做过 不是 相信 他 会 想要
[hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] .
his story .
他的 故事 :

他对这个人毫无好感，也不相信他会喜欢他的故事。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [hi:; hi][sed][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Excuse me** , " **he said to the Master of the House** ,
" 原谅 我 , " 他 说 到 这 掌握 的 这 房子 ,
" 打扰一下，"他对主人说。

" [bʌt; bət][aɪ][si:] [ðæt][bɔɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][geɪt] ,
" **but I see that boy Jacob coming through the gate** ,
" 但 我 看 那 男生 雅各布 未来 通过 这 门 ,
" 但我看见那个男孩雅各布从门里走过来，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wi:d] [ðə; ði][ˈmelən] - [bed] . "
and I must go with him to weed the melon - bed . "
和 我 必须 去 和 他 到 杂草 这 瓜 - 床 : "
我必须和他一起去给瓜地除草。

" [ju:; jʊ][wɪl][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" **You will do nothing of the kind** , " **said the Master of the House** ;
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ;
"你休想做这种事，"主人说道；

" [let][ðə; ði][bɔɪ] [wi:d] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] . "
" **let the boy weed it alone** . "
" 让 这 男生 杂草 它 独自的 : "
"让那孩子自己除草吧。"

" [ˈnevər] ! " [kraɪd][dʒɑ:n] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **Never ! " cried John , in horror** .
" 绝不 ! " 哭 约翰 , 在 恐怖 :
"绝不！"约翰惊恐地喊道。

" [hi:; hi][wɪl][ˈtræmp(ə)][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][vaɪnz] ! "
" **He will trample on all the vines !** "
" 他 将要 践踏 在 全部 这 藤蔓 ! "
他会践踏所有的葡萄藤！

" [ðen] [tel][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" **Then tell him to do something else** .
" 然后 告诉 他 到 做 某物 别的 :
"那就让他去做别的事。"

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] : " [əˈhɔɪ] ,
" **And , without waiting for John to give the order , he called out : " Ahoy** ,
" 和 , 没有 等待 为了 约翰 到 给 这 命令 , 他 称为 出去 : " 嘿！ ,
[ðer; ðər] , [bɔɪ] !
there , boy !
那里 , 男生 !

“不等约翰下达命令，他就喊道：‘喂，小子！’”

[klaɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] !
Clear out of this garden !
清除 出去 的 这 花园 !
离开这个花园！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['væniʃt] [wið; wiθ] [sə'leriti] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [geɪθə] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] [wið; wiθ]
 " The boy vanished with celerity , and John Gayther sank upon his stool with
 " 这 男生 消失了 和 速度 , 和 约翰 盖瑟 沉没 之上 他的 凳子 和
 [æn; ən] [er] [ɹɜː əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
an air of resignation .
 一个 空气 的 辞职 .

男孩迅速消失不见, 约翰·盖瑟一副听天由命的样子, 瘫坐在凳子上。

[bʌt; bət][nʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['lætəd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi]

But	no	sooner	had	the	Frenchman	uttered	a	few	sentences	than	he
但	不	很快	有	这	法国人	说出	一个	很少	句子	比	他

['braɪtnd] [ʌp] ,

brightened	up
明亮	向上

但法国人刚说了几句话，就精神振奋起来。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [bʌt; bət][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi]

and not only listened attentively but put aside the disagreeable feeling he

和 不是 仅有的 听着 认真地 但 放 旁边 这 令人不快的 感觉 他

[hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had had for him .

有 有 为了 他 .

他不仅认真倾听，而且还暂时放下了对他的反感。

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]
The beginning of the narrative lifted a load from his mind . [204]
 这 开始 的 这 叙述 抬起 一个 加载 从 他的 头脑 . [-]

故事的开头让他如释重负。[204]

[ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hævɪŋ] [ə'ɡen] [brɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði] ['ɡræsɪ] [maʊnd] , [brɪ'ɡæən][ɪn][æn; ən]
The Frenchman , having again betaken himself to the grassy mound , began in an
 这 法国人 , 拥有 再次 被带走 他自己 到 这 草从 冢 , 开始 在 一个

法国人再次来到草坡上，以一种轻松自如的方式开始了比赛：

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" **I am a sportsman as well as a Frenchman .**
" 我 是 一个 运动员 作为 出色地 作为 一个 法国人 "

“我既是运动员，也是法国人。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz] ,

It seems hardly necessary to mention both of these things at once ,

它 似乎 几乎 必要的 到 提到 两个都 的 这些 事物 在 一次 ,

似乎没有必要同时提及这两件事。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli][gəʊ] [tə'geðər] .

for in my mind they naturally go together .

为了 在 我的 头脑 他们 自然 去 一起 .

因为在我看来，它们天生就是一对。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɛkspɜːrt][ɪn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][spɔːrts] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː] [mʌtʃ] ,

I am expert in many kinds of sports , and it pleases me much ,

我 是 专家 在 许多 种类 的 运动的 , 和 它 请 我 很多 ,

我擅长多种运动，这让我非常开心。

[wen] [In'geɪdʒd] [In] [sʌtʃ] [ˌrekri'eɪʃnz] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['bɔːdi] ,
when engaged in such recreations , to employ my mind as well as my body ,
 什么时候 已订婚的 在 这样的 娱乐 , 到 采用 我的 头脑 作为 出色地 作为 我的 身体 ,
 在进行此类娱乐活动时, 既要锻炼我的身体, 也要锻炼我的大脑。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [aɪ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈvaɪz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːrts] [wɪtʃ]
and in so doing I frequently devise methods of pursuing my favorite sports which
和 在 所以 正在做 我 频繁地 设计 方法 的 追求 我的 最喜欢的 运动的 哪个
[ɑːr; ər] [ˈnevər] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːsənz] .
are never made use of by ordinary and unimaginative persons .
是 绝不 制成 使用 的 经过 普通的 和 缺乏想象力 人 .

因此，我经常会展想出一些方法来进行我最喜欢的运动，而这些方法却是普通人、缺乏想象力的人永远不会使用的。

" [maɪ] [aɪˈriːn] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] — [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [spɔːrt] .

" My Irene — she is my wife — is also addicted to sport .

" 我的 艾琳 — 她 是 我的 妻子 — 是 还 上瘾 到 运动 .

“我的妻子艾琳也痴迷于体育运动。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈmæɪd] [hɜːr; hər] .

It was partly for this reason that I married her .

它 曾是 部分 为了 这 原因 那 我 已婚 她 .

我娶她，部分原因也正是如此。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ˈʃerɪŋ] [maɪ] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈɡlɔːrɪz] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [aɪˈriːn] [ˈfoʊz]
It is not always by sharing my dangers and my glories that my dear Irene shows
它 是 不是 总是 经过 分享 我的 危险 和 我的 荣耀 那 我的 亲爱的 艾琳 演出
[hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtɔːr] [spɔːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
her passion for the outdoor sports which are so fascinating to me ;
她 热情 为了 这 户外的 运动的 哪个 是 所以 迷人 到 我 ;

亲爱的艾琳并不总是通过与我分享危险和荣耀来表达她对户外运动的热情，而这些运动也深深地吸引着我；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðɪs] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈsɪmpəθɪ] .

it is often that she does this merely by sympathy .

它 是 经常 那 她 做 这 仅仅 经过 同情 .

她这样做往往只是出于同情。

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
She can remain at home and think of me in the field or on the stream ,
她 能 保持 在 家 和 思考 的 我 在 这 场地 或者 在 这 溪流 ,

她可以待在家里，在田野里或溪边想着我。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and be happy .

和 是 快乐的 .

要快乐。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʊːrn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmz] , [ʃiː; ʃɪ] [əpˈriːʃɪeɪts] .

When I return she welcomes , she appreciates .

什么时候 我 返回 她 欢迎 , 她 感谢 .

当我回来时，她热情欢迎，非常感激。

[ɪf] [aɪ] [ˌoʊvərˈsteɪ] [maɪ] [taɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɡɪv] [maɪˈself] [ˈwɜːrɪ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ʌndərˈstænd]
If I overstay my time I do not give myself worry — I know that she will understand
如果 我 逾期停留 我的 时间 我 做 不是 给 我 担心 — 我 知道 那 她 将要 理解
[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kənˈtɪndʒənsiːz] .
that there are contingencies .
那 那里 是 应急措施 .

如果我逗留时间过长，我不会让自己担心——我知道她会理解其中有意外情况。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡriːts] [em ˈiː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [rɪˈprəʊtʃɪz] .

When she greets me there are no reproaches .

什么时候 她 问候 我 那里 是 不 责备 .

她跟我打招呼时，没有丝毫责备之意。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] !

She is the wife for a sportsman !

她 是 这 妻子 为了 一个 运动员 !

她是位运动员的妻子！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'laɪ] ['sɪmplɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ'ri:n] .
" **But it is not always that I rely simply upon the sympathy of my Irene .**
" 但 它 是 不是 总是 那 我 依靠 简单地 之上 这 同情 的 我的 艾琳 .
“但我并不总是仅仅依靠艾琳的同情心。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [tu:; tə] [hʌnt] ['taɪgəz] .
It was not so when I went in a balloon to hunt tigers .
它 曾是 不是 所以 什么时候 我 去 在 一个 气球 到 打猎 老虎 .
但我乘坐热气球去猎老虎时，情况就并非如此了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
She was then at my side ,
她 曾是 然后 在 我的 边 ,
那时她就在我身边，
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] ,
for there was no other place where she would have been satisfied ,
为了 那里 曾是 不 其他 地方 在哪里 她 会 有 到过 使满意 ,
因为没有其他地方能让她感到满足。

[ɔ:r] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] .
or where I would have had her .
或者 在哪里 我 会 有 有 她 .
或者说，我本可以把她带到的地方。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [vi'sɪsɪtju:dz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [feɪst] [tə'geðər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] .
There are vicissitudes which should be faced together by those who love .
那里 是 变迁 哪个 应该 是 面对 一起 经过 那些 WHO 爱 .
相爱的人应该共同面对人生中的种种变故。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:n] [wɪt] [tu:; tə] [hʌnt] ['taɪgəz] ,
" **I had long wished to hunt tigers ,**
" 我 有 长的 希望 到 打猎 老虎 ,
“我一直很想猎杀老虎。”

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ænd] ['nɑ:v(ə)]
and it had come into my head that it would be a grand and novel
和 它 有 来 进入 我的 头 那 它 会 是 一个 盛大 和 小说
[aɪ'di:ə] , [-]
idea , [205]
主意 , [-]

我当时就觉得这将是一个伟大而新颖的想法[205]

[ænd; ænd] ['ɔ:lsʊʊ] [ɪk'stri:mli] ['præktɪkəbl] , [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ði:z] ['sævɪdʒ] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
and also extremely practicable , to shoot at these savage creatures from a
和 还 极其 切实可行的 , 到 射击 在 这些 野蛮的 生物 从 一个
[bə'lu:n] .
balloon .
气球 .

而且从热气球上射击这些凶猛的生物也非常实用。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
This would be an exhilarating sensation , and it would be safe .
这 会 是 一个 令人振奋 感觉 , 和 它 会 是 安全的 .
这将是一种令人兴奋的感觉，而且很安全。

[ɪn] [noʊ] [ʌðər] [wei] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [aɪ'ri:n] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] ['taɪgər] - ['hʌntɪŋ] ;
In no other way would I take my Irene with me when tiger - hunting ;
在 不 其他 方式 会 我 拿 我的 艾琳 和 我 什么时候 老虎 - 打猎 ;
除此之外，我绝不会带着我的艾琳去猎虎；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [aɪ] ['fri:li] [æd'mɪt] , [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['veri] [dɪ'zairəs][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][maɪ'self] .
and in no other way , I freely admit , would I be very desirous of going myself .
和 在 不 其他 方式 , 我 自由 承认 , 会 我 是 非常 渴望 的 去 我 .
坦白说, 除此之外, 我本人并不会很想去。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [hæd; həd] [hɪm'self] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [keɪdʒ]
" I have heard that one of my countrymen had himself shut up in a stout cage
" 我 有 听到 那 一 的 我的 同胞们 有 他自己 关闭 向上 在 一个 肥硕 笼
[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:dʒən] [ɪn'festɪd] [baɪ][ˈtaɪgə-z] .
and conveyed to a region infested by tigers .
和 传递 到 一个 地区 受感染的 经过 老虎 .
“我听说我的一个同胞把自己关进一个结实的笼子里, 然后被运送到一个老虎出没的地区。”

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [hi:; hi][sæt][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
There , with his rifle , he sat comfortably in a chair ,
那里 , 和 他的 步枪 , 他 卫星 舒适地 在 一个 椅子 ,
他带着步枪, 舒服地坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [baɪ] .
with a lantern on a table near by .
和 一个 灯笼 在 一个 桌子 靠近 经过 .
旁边桌子上放着一盏灯笼。

[wen] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][ˈtaɪgə-z] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hi:; hi] [ɑ:t] [ðem; ðəm] .
When , at night , the tigers crowded round his cage , he shot them .
什么时候 , 在 夜晚 , 这 老虎 挤 圆形的 他的 笼 , 他 射击 他们 .
夜里, 当老虎们围在他的笼子周围时, 他就开枪射杀了它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['su:tɪd] [em 'i:] .
But this would not have suited me .
但 这 会 不是 有 适合 我 .
但这并不适合我。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ba:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊʊkən] !
Suppose a bar of the cage should have been broken !
认为 一个 酒吧 的 这 笼 应该 有 到过 破碎的 !
假设笼子的一根栏杆断了呢!

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
" But in a balloon it would be different .
" 但 在 一个 气球 它 会 是 不同的 .
但在热气球上情况就不同了。

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Poised in the air a moderate distance above the ground ,
准备 在 这 空气 一个 缓和 距离 多于 这 地面 ,
悬停在离地中等高度的空中,

[aɪ][kʊd; kəd] [[u:t] [æt; ət][ˈtaɪgə-z] [bɪ'ni:θ] [em 'i:][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ]
I could shoot at tigers beneath me and laugh at their efforts to reach my
我 可以 射击 在 老虎 下面 我 和 笑 在 他们的 努力 到 抵达 我的
[haɪt] .
height .
高度 .

我可以射杀脚下的老虎, 嘲笑它们努力追赶我的高度。
[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [maɪ][ˈtaɪgə-z][ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
Therefore it was that I determined to hunt my tigers in a balloon .
所以 它 曾是 那 我 决定 到 打猎 我的 老虎 在 一个 气球 .
因此, 我决定乘热气球去猎杀我的老虎。

[ai'ri:n] [skri:md] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][did][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ]
Irene screamed when I mentioned this plan , but she did not refuse to go with
艾琳 尖叫 什么时候 我 提及 这 计划 , 但 她 做过 不是 拒绝 到 去 和
[em 'i:] .
me .
我 :

当我提到这个计划时，艾琳尖叫起来，但她并没有拒绝和我一起去。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [bə'lu:nz] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] [ʌnrɪ'strɪktɪd] ['taɪgər] .
She had been in balloons , but she had never seen an unrestricted tiger .
她 有 到过 在 气球 , 但 她 有 绝不 已见 一个 不受限制的 老虎 .
她坐过热气球，但从未见过一个不受约束的老虎。

[naʊ] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪ:z] [tu:] ['pleʒərz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bi: bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Now she could enjoy these two pleasures at once , and be with me .
现在 她 可以 享受 这些 二 快乐 在 一次 , 和 是 和 我 .
现在她可以同时享受这两种快乐，并且和我在一起。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [frentʃ] ['tɒn'kin,'tɒŋ] .
" This happened in French Tonkin .
" 这 发生 在 法语 东京 .
“这件事发生在法属东京。”

[wi: wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,
We were in a little outlying town where there was a garrison ,
我们 是 在 一个 小的 边远 镇 在哪里 那里 曾是 一个 驻军 ,
我们当时在一个偏远的小镇，那里驻扎着一支军队。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['endʒə'nɪrɪz] [hu:] [meɪd] ['mɪləteri] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] .
and some engineers who made military observations in a balloon .
和 一些 工程师 WHO 制成 军队 观察 在 一个 气球 .
还有一些工程师乘坐气球进行军事观测。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ɪndɪ'pendənt] [ə'senʃənz] , [ænd; ənd]
This was a captive balloon not employed for independent ascensions , and
这 曾是 一个 俘虏 气球 不是 受雇 为了 独立的 升天 , 和
[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] ,
from some of the officers ,
从 一些 的 这 警官 ,
这是一个系留气球，并非用于独立升空，而且据一些军官说，

[hu:] [wɜ:r; wər][maɪ] [frendz] , [aɪ][prəʊ'kʃʊəd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ][prədʒektɪd]['taɪgər] [hʌnt] .
who were my friends , I procured it for my projected tiger hunt .
WHO 是 我的 朋友们 , 我 采购 它 为了 我的 预计 老虎 打猎 .
我从朋友那里弄到了它，用于我计划中的猎虎行动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
They were all much interested in my expedition ,
他们 是 全部 很多 感兴趣的 在 我的 远征 ,
他们都对我的探险非常感兴趣。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðer; ðər] [wʊd] [bi: bi][ə; eɪ] [nu:] [və'reɪəti][ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn] [ðɪs]
for if it succeeded there would be a new variety of sport in this
为了 如果 它 成功了 那里 会 是 一个 新的 种类 的 运动 在 这
[mə'nɑ:tənəs] ['ri:dʒən] . [-]
monotonous region . [206]
单调 地区 . [-]
如果这项运动成功了，那么在这个单调的地区就会出现一种新的体育运动。[206]

" [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] [sə'fi](ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ai'ri:n] ,
" The balloon was supplied with gas sufficient to carry myself and my Irene ,
" 这 气球 曾是 供应 和 气体 充足的 到 携带 我 和 我的 艾琳 ,
[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,
with rifles ,
和 步枪 ;

“气球里装有足够的气体，可以搭载我和我的艾琳，还有步枪。”

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [nɪ'sesɪtɪz] ,
provisions , and various necessities ,
条款 , 和 各种各样的 必需品 ,
食品和各种必需品,

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'pɔ:ʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [aɪ 'ti:] ['kærid] [æz; əz][tu:; tə]
and its lifting power was so proportioned to the weight it carried as to
和 它是 举重 力量 曾是 所以 比例匀称 到 这 重量 它 携带 作为 到
[ki:p] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
keep it at the height of an ordinary church steeple above the earth .
保持 它 在 这 高度 的 一个 普通的 教会 尖顶 多于 这 地球 .
它的起重能力与它所承载的重量成正比，使它能够保持在地面上普通教堂尖顶的高度。

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌ; əv] ['dezərt][ænd; ənd]
" About ten miles from the town there was a long stretch of desert and
" 关于 十 英里 从 这 镇 那里 曾是 一个 长的 拉紧 的 沙漠 和
['bæərən] [lənd] ,
barren land ,
荒芜 土地 ;
“距离城镇大约十英里处是一片绵延的沙漠和荒地，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə]
extending for about a quarter of a mile from a jungle and forest to
扩展 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 一个 丛林 和 森林 到
[ə; eɪ]['rɪvər] ;
a river ;
一个 河 ;

从丛林和森林延伸到河流，绵延约四分之一英里；

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , ['taɪgəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
and here , I was told , tigers were often to be found ,
和 这里 , 我 曾是 讲述 , 老虎 是 经常 到 是 成立 ,
有人告诉我，这里经常能见到老虎。

['sʌmtaɪmz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [tu:; tə] [sleɪk] [ðer; ðər][θɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [stri:m] ,
sometimes crossing the open country to slake their thirst at the stream ,
有时 过境 这 打开 国家 到 熄灭 他们的 口渴 在 这 溪流 ,
有时它们会穿越开阔地带，到溪边解渴。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æntl,əʊps] [ænd; ənd] [ʌðər] ['tendər] ['æniɪmlz] [frʌm; frəm]
but more frequently to prevent antelopes and other tender animals from
但 更多的 频繁地 到 防止 羚羊 和 其他 投标 动物 从
['sleɪkɪŋ] [ðer; ðər][θɜ:rst] .
slaking their thirst .
熟化 他们的 口渴 .

但更常见的原因是防止羚羊和其他娇弱的动物渴死。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['betər] [spɑ:t][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
There could be no better spot than this for my experiment .
那里 可以 是 不 更好的 点 比 这 为了 我的 实验 .
这里简直是我做实验的最佳地点。

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][moʊst] [drɪ'laɪt(ə)] .
" **Our journey to the hunting - ground was most delightful .**
" 我们的 旅行 到 这 打猎 - 地面 曾是 最多 愉快 .

“前往狩猎场的旅程非常愉快。”

['siːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'moʊdiəs] [kɑːr] [wɪt] [hʌŋ] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
Seating ourselves in the commodious car which hung beneath the balloon ,
座位 我们自己 在 这 宽敞的 车 哪个 悬挂 下面 这 气球 ,
我们坐进了悬挂在气球下方的宽敞车厢里，

[wiː; wi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪt] [rɪ'streɪnd] [ɪts] [ə'sent] .
we rose to the height of the rope which restrained its ascent .
我们 玫瑰 到 这 高度 的 这 绳索 哪个 克制 它是 上升 .

我们爬到了限制它上升的绳索的高度。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌ; əv] [ðɪs] [roʊp][wʌz; wəz] [ðen] [siːzd] [baɪ] ['neɪtɪvz] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [huː]
The lower end of this rope was then seized by natives , active and strong , who
这 降低 结尾 的 这 绳索 曾是 然后 查获 经过 本地人 , 积极的 和 强的 , who
[ræn] [ə'loːŋ] ,
ran along ,
跑 沿着 ,

随后，一群身强力壮的当地人抓住了绳子的下端，沿着绳子跑了过去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
pulling the balloon above them .
拉 这 气球 多于 他们 .

把气球拉到他们上方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] ['meθəd] [ʌ; əv] [prə'ɡreʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər]
It was the most comfortable method of progression that I had ever
它 曾是 这 最多 舒服的 方法 的 进展 那 我 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

这是我所知道的最舒适的进阶方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒɑːrɜː] , ['skersli] ['eni] [sens] [ʌ; əv]['moʊʃ(ə)n] .
There were no jars , scarcely any sense of motion .
那里 是 不 罐子 , 几乎 任何 感觉 的 运动 .

没有罐子，几乎没有任何运动感。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bə'luːn] ['feltəd] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ; [wiː; wi] [liːnd] [ˌoʊvər][ðə; ði]
The great overhanging balloon sheltered us from the sun ; we leaned over the
这 伟大的 悬垂 气球 避难所 我们 从 这 太阳 ; 我们 倾斜 超过 这
[saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
side of the car ,
边 的 这 车 ,

巨大的悬垂气球为我们遮挡了阳光；我们倚在车边，

['sɜːrveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [brɪːðd] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ər] .
surveyed the landscape , and breathed the fresh morning air .
调查 这 景观 , 和 呼吸 这 新鲜的 早晨 空气 .

环顾四周，呼吸着清晨的新鲜空气。

[ðen] [wiː; wi] ['brekfəstɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr] [sɪɡə'rets] .
Then we breakfasted and smoked our cigarettes .
然后 我们 早餐 和 熏制 我们的 香烟 .

然后我们吃了早餐，抽了烟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [maɪ] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
I was happy ; my Irene was happy .
我 曾是 快乐的 ; 我的 艾琳 曾是 快乐的 .

我很高兴，我的艾琳也很高兴。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [deɪz] .
We could have journeyed thus for days .
我们 可以 有 旅程 因此 为了 天 .

我们本可以这样走上好几天。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
" **But when we came to the appointed place we prepared for business .**
" 但 什么时候 我们 来了 到 这 任命 地方 我们 准备 为了 商业 .

“但是当我们到达约定的地方时，我们就准备开始交易了。”

[wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [mə'fiːn] [fɔːr; fər] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,
We had with us a machine for anchoring the balloon ,
我们 有 和 我们 一个 机器 为了 锚定 这 气球 ,

我们带了一台用来固定气球的机器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['diːpli] [ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and the natives immediately went to work to drive this deeply into the soil ,
和 这 本地人 立即地 去 到 工作 到 驾驶 这 深 进入 这 土壤 ,

当地人立即开始将这些东西深深打入土壤中。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bi'twiːn] [ðə; ði][wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)] , [soʊ] [ðæt] [-]
about half - way between the water and the jungle , so that [207]
关于 一半 - 方式 之间 这 水 和 这 丛林 , 所以 那 [-]

大约在水和丛林的中间位置，因此[207]

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [muəd] [æt; ət][ə; eɪ][pɹɑːpər] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
we might be moored at a proper distance above the ground .
我们 可能 是 系泊 在 一个 恰当的 距离 多于 这 地面 .

我们可能会以适当的高度系泊在离地面一定距离的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wind] ; [ðə; ði] [bə'luːn] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .
There was no wind ; the balloon hung almost motionless .
那里 曾是 不 风 ; 这 气球 悬挂 几乎 静止不动 .

无风，气球几乎静止不动地悬在空中。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɹɑːpərli] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
It had been arranged that when it should be properly attached the natives
它 有 到过 安排 那 什么时候 它 应该 是 适当地 随附的 这 本地人

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː 'es] ,
should leave us ,
应该 离开 我们 ,

双方已约定，待一切妥当后，当地居民就应离开我们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
and return in the evening to pull us back to the town ,
和 返回 在 这 晚上 到 拉 我们 后退 到 这 镇 ,

晚上再回来把我们拉回镇上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'veɪ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgəz][wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] .
and to carry away the skins of the tigers we had killed .
和 到 携带 离开 这 皮肤 的 这 老虎 我们 有 被杀 .

并带走我们猎杀的老虎的皮。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [lʌg'ʒɔriəs] ['hʌntɪŋ] !
" **It was truly luxurious hunting !**
" 它 曾是 真的 豪华 打猎 !

“这真是一次奢华的狩猎之旅！ ”

[ðə; ði]['raɪf(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] ;
The rifle of my Irene was light and suitable for a lady ;
这 步枪 的 我的 艾琳 曾是 光 和 合适的 为了 一个 女士 ;

我爱琳的步枪很轻便，适合女士使用；

[main][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpruːvd] [ˈpætərn] .
mine was of the most improved pattern .
矿 曾是 的 这 最多 改进 图案 .

我的图案是改进幅度最大的。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wʌn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈməːdʒənsɪz] .
We had another one in case of emergencies .
我们 有 其他 一 在 案件 的 紧急情况 .

我们还备了一个以防万一。

[wiː; wi][sæt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðər; ðər][wɜːrk]
We sat and looked down upon the men , urging them to hasten their work
我们 卫星 和 看起来 向下 之上 这 男人 , 敦促 他们 到 趋 他们的工作
[ænd; ʌnd][biː; bi] [ɡɔːn] ;
and be gone ;
和 是 已消失 ;

我们坐着俯视着那些人，催促他们加快工作速度，赶紧离开；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][spɔːrt] .
we were longing for our sport .
我们 是 渴望 为了 我们的 运动 .

我们无比渴望这项运动。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
" **Suddenly there was a cry from one of the natives .**
" 突然 那里 曾是 一个 哭 从 一 的 这 本地人 .

“突然，一个土著人发出了一声喊叫。”

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , [hiː; hi] [jeld] : - [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] !
Gazing toward the jungle , he yelled : ' A tiger !
凝视 朝向 这 丛林 , 他 大喊 : - 一个 老虎 !

他望着丛林，大喊道：“老虎！ ”

[ə; eɪ][ˈtaɪɡər] ! -
a tiger ! ' -
一个 老虎 ! -

一只老虎！

[ˈɪnstəntli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [stɔːpt] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Instantly our hearts stopped beating and our eyes were turned toward the
即刻 我们的 心 停止 殴打 和 我们的 眼睛 是 转向 朝向 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
jungle .
丛林 .

我们的心跳瞬间停止，目光转向了丛林。

[ðər; ðər] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪɪd] [liːvz] [ænd; ʌnd] [stɔːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ʌnd]
There , against the matted leaves and stalks , was a mass of yellow and
那里 , 反对 这 哑光 树叶 和 茎 , 曾是 一个 大量的 的 黄色的 和
[blæk] — [hæf][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] .
black — half a tiger .
黑色的 — 一半 一个 老虎 .

在一片凌乱的树叶和茎秆间，隐约可见一团黄黑相间的身影——半只老虎。

[ɪn][ðə; ði] [brʌt] [ˈsʌnlaɪt] [wiː; wi][kɒd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] .
In the bright sunlight we could see it plainly .
在 这 明亮的 阳光 我们 可以 看 它 显然 .

在明媚的阳光下，我们可以清楚地看到它。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] ,
It had been roused by the noise of the pounding ,
它 有 到过 唤醒 经过 这 噪音 的 这 猛击 ,

它被砰砰的敲击声惊醒了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and was gazing out to see what was the matter .
和 曾是 凝视 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他望着窗外，想看看发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][wʌn][juˈnaɪtɪd] [skriːm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .
With one united scream , the natives shot away .
和 一 团结的 尖叫 , 这 本地人 射击 离开 .

随着一声齐声的呐喊，土著居民们开枪逃窜。

[ðeɪ] ['skætəd] ; [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌtərli] [ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] .
They scattered ; they disappeared utterly and at once .
他们 疏散 ; 他们 消失 完全地 和 在 一次 .

他们四散奔逃；他们瞬间彻底消失了。

[wer] [ðeɪ] [went] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Where they went I know not .
在哪里 他们 去 我 知道 不是 .

我不知道他们去了哪里。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
We never saw them again .
我们 绝不 锯 他们 再次 .

我们再也没见过他们。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We did not even think of them .
我们 做过 不是 甚至 思考 的 他们 .

我们根本没想过他们。

[ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][set][fæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ɐnd] ['jeləʊ] [straɪps] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [greɪt]
Our eyes were set fast upon the black and yellow stripes and the great
我们的 眼睛 是 放 快速地 之上 这 黑色的 和 黄色的 条纹 和 这 伟大的
[hed] .
head .
头 .

我们的目光立刻被黑黄相间的条纹和它硕大的头部吸引住了。

[wɪ'ðəʊt] [vəʊ'lɪ](ə)n[aɪ] [grɑːspt] [maɪ]['raɪf(ə)] .
Without volition I grasped my rifle .
没有 意志 我 抓住 我的 步枪 .

我不由自主地握住了步枪。

[aɪ'riːn] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wepən] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
Irene put her hand upon her weapon , but I whispered to her not to
艾琳 放 她 手 之上 她 武器 , 但 我 低声说道 到 她 不是 到
[muːv] .
move .
移动 .

艾琳把手放在武器上，但我低声告诉她不要动。

" [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ;
" **The tiger came slowly out of the jungle so that we could see him clearly ;**
" 这 老虎 来了 缓慢地 出去 的 这 丛林 所以 那 我们 可以 看 他 清楚地 ;

“老虎缓缓地从丛林中走出来，以便我们能清楚地看到它；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [juː'es] .
then he walked toward us .
然后 他 步行 朝向 我们 .

然后他朝我们走来。

[aɪ] [klʌtʃt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [sti:l] [mɔːr] [ˈtaɪtli] .
I clutched my rifle still more tightly .
我 紧握 我的 步枪 仍然 更多的 紧紧 ；

我更加紧紧地握住了我的步枪。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈri:n] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [- -]
" Suddenly Irene whispered to me : ' We are not [208]
" 突然 艾琳 低声说道 到 我 : - 我们 是 不是 [- -]

“突然，艾琳低声对我说：‘我们不是[208]’

[ˈfɑːsənd] ; [ðoʊz] [men] [dɪd][nɑːt] [əˈtætʃ] [ðə; ði][roʊp] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [drɪft] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
fastened ; those men did not attach the rope ; and we may drift away from
系紧 ； 那些 男人 做过 不是 附 这 绳索 ； 和 我们 可能 漂移 离开 从

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

系好了；那些人没有系好绳子；我们可能会离他越来越远，

[pərˈhæps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] .
perhaps across the river , and so lose him :
也许 穿过 这 河 , 和 所以 失去 他 :

或许他已经过了河，那样的话，你们就跟失去他了。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɑːt] ? -
Is it too far for a shot ? '
是 它 也 远的 为了 一个 射击 ? -

距离太远，拍不了照吗？

" - [ɪnˈtaɪərli] , [ɪnˈtaɪərli] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] :
" ' Entirely , entirely , ' I answered ; ' we must wait :
" - 完全 , 完全 , - 我 回答 ; - 我们 必须 等待 :

“完全，彻底地，‘我回答说，‘我们必须等待:’”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [drɪft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [geɪm] [ðer; ðər] .
and if we do drift across the river we may find some other game there .
和 如果 我们 做 漂移 穿过 这 河 我们 可能 寻找 一些 其他 游戏 那里 .

如果我们漂流到河对岸，或许还能在那里找到其他猎物。

[biː; bi][ˈkwaɪət] ! -
Be quiet ! '
是 安静的 ! -

安静！ '

" [soʊ][wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bəˈluːn] [dɪd][nɑːt] [drɪft] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd]
" So we both were quiet ; but the balloon did not drift : there was no wind
" 所以 我们 两个都 是 安静的 ; 但 这 气球 做过 不是 漂移 : 那里 曾是 不 风

.
:
.

“所以我们俩都沉默不语；但是气球并没有飘走：因为没有风。”

" [ðə; ði][ˈtaɪgər] [muːvd] [ˈdʒentli] [tɔːrd] [juː ˈes] ;
" The tiger moved gently toward us ;
" 这 老虎 已搬 轻轻地 朝向 我们 ;

老虎缓缓地向我们走来；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] .
it was dreadful to remain thus motionless and see him come on .
它 曾是 可怕 到 保持 因此 静止不动 和 看 他 来 在 .

一动不动地看着他走过来，真是太可怕了。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [r'skeɪpɪŋ] [ˈneɪtɪvz] :
He had paid no attention to the escaping natives .
他 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 逃脱 本地人 :

他完全没有理会那些逃跑的土著人:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˈæʊər; ɑːr] [bə'luːn] .
he was giving his mind entirely to our balloon .
他 曾是 给予 他的 头脑 完全 到 我们的 气球 :

他全神贯注地盯着我们的热气球。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
He looked up at us , and he looked down at the end of the rope ,

他 看起来 向上 在 我们 , 和 他 看起来 向下 在 这 结尾 的 这 绳索 ,

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [vɪəd]
a yard or two of which was moving about like a snake as the balloon veered

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
a little this way and that .
一个 小的 这 方式 和 那 :

其中一两码长的线像蛇一样随着气球左右摇摆而移动。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈtaɪgər] .
" **This seemed to interest the tiger** .
" 这 似乎 到 兴趣 这 老虎 :

老虎似乎对这很感兴趣。

[hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [lʊkt] [æɪt; ət][aɪ 'tiː] .
He stopped for a few moments and looked at it .
他 停止 为了 一个 很少 时刻 和 看起来 在 它 :

他停下来看了看,看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
He was now near enough for us to observe him closely .
他 曾是 现在 靠近 足够的 为了 我们 到 观察 他 密切 :

现在他离我们足够近了, 我们可以仔细观察他。

[wiː; wi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] .
We did so with breathless interest .
我们 做过 所以 和 喘不过气 兴趣 :

我们屏息凝神地观察着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtaɪgər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] ;
He was a long tiger , and very thin ;

他是一只体型修长的老虎, 而且非常瘦削;

[hɪz; ɪz] [ˈflæbi] [flæŋks] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
his flabby flanks seemed to indicate that he was hungry .
他的 松弛 侧翼 似乎 到 表明 那 他 曾是 饥饿的 :

他松弛的腰部似乎表明他饿了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] ; [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][ðə; ði] [bə'luːn] ;
Suddenly he gave a quick bound ; he ceased to regard the balloon ;

他突然猛地一跃, 不再理会气球;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
his eyes were fixed upon the end of the rope .
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 结尾 的 这 绳索 :

他的目光紧紧盯着绳子的末端。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [li:ps] [hi:; hi] [ri:tft] [aɪ 'ti:] .
With great leaps he reached it .
和 伟大的 跳跃 他 达到 它 :

他纵身一跃，到达了那里。

[hi:; hi] [ɑ:rtft] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vd] ,
He arched his back and looked at it as it moved ,
他 拱形 他的 后退 和 看起来 在 它 作为 它 已搬 ,
他弓起背，看着它移动。

[ðen] [hi:; hi][pʊt] [wʌn] [pɔ:] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
then he put one paw upon it .
然后 他 放 一 爪子 之上 它 :

然后他把一只爪子放在了上面。

[wi:; wi] [li:nd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] .
We leaned over the edge of the car and watched him .
我们 倾斜 超过 这 边缘 的 这 车 和 观看 他 :

我们探身到车边看着他。

" [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætft] [ðæt] [baɪ] [pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [aɪ'ri:n] [kʊd; kəd] [ri:tft] [aɪ 'ti:] .
" The rope was so attached that by putting out her arm Irene could reach it .
" 这 绳索 曾是 所以 随附的 那 经过 推杆 出去 她 手臂 艾琳 可以 抵达 它 :

“绳子系得很紧，艾琳伸出胳膊就能够到它。”

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [mu:v] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
She seized it and made the lower end of it move more quickly on the ground
她 查获 它 和 制成 这 降低 结尾 的 它 移动 更多的 迅速地 在 这 地面
:
:
:

她抓住它，让它的下端在地上快速移动。

[ðə; ði]['tɑ:gər] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
The tiger gave a jump , with his eyes on the rope .
这 老虎 给予 一个 跳 , 和 他的 眼睛 在 这 绳索 :

老虎猛地一跃，眼睛紧盯着绳子。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ,
Then he leaped forward ,
然后 他 跳跃 向前 ,

然后他向前跃去，

[ænd; ənd]['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒɜ:rk]
and over and over again he put his foot upon it and quickly jerked
和 超过 和 超过 再次 他 放 他的 脚 之上 它 和 迅速地 猛地一抖
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 :

他一次又一次地用脚踩住它，然后迅速把它抽开。

" - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? -
" ' What are you doing ? ' -
" - 什么 是 你 正在做 ? -

“你在干什么？”

[aɪ] ['wɪspəd] .
I whispered .
我 低声说道 :

我低声说道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [-]
' **Are you [209]**
- 是 你 [-]

你是[209]

[mæd] ?
mad ?
疯狂的 ?

疯狂的？

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
You may enrage him .
你 可能 激怒 他 .

你可能会激怒他。

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][roʊp] !
Do not touch the rope !
做 不是 触碰 这 绳索 !

不要碰绳子！

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
Do not touch it again ! ' -
做 不是 触碰 它 再次 ! -

不要再碰它了！

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['rekləsənəs] , [ðə; ðɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
Oh , the recklessness , the unthinking playfulness of woman !
哦 , 这 鲁莽 , 这 不假思索 玩乐 的 女士 !

哦，女人的鲁莽，不假思索的玩乐精神！

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [gɑ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ?
How can we guard against it ?
如何 能 我们 警卫 反对 它 ?

我们该如何防范这种情况？

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
How can we be safe from it ?
如何 能 我们 是 安全的 从 它 ?

我们怎样才能避免受到感染？

" [ðə; ðɪ][roʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The rope was now still for a moment .**
" 这 绳索 曾是 现在 仍然 为了 一个 片刻 .

绳子静止了一会儿。

[aɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə] [ɪntrəst] [ðə; ðɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .
It ceased to interest the tiger , and he looked upward .
它 停止 到 兴趣 这 老虎 , 和 他 看起来 向上 .

老虎对此不再感兴趣，它抬头望向天空。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly an idea came into his head .
突然 一个 主意 来了 进入 他的 头 .

他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ðɪ][roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dʒʌmp] ['bækwərd] .
He seized the rope in his great jaws , and gave a powerful jump backward .
他 查获 这 绳索 在 他的 伟大的 下颚 , 和 给予 一个 强大的 跳 落后 .

他用大嘴咬住绳子，猛地向后跳去。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɜ:rʃk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] !
Oh , what a jerk , what a shock !
哦 , 什么 一个 混蛋 , 什么 一个 震惊 !

哦，真是个混蛋，太令人震惊了！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] .
It was worse than an earthquake .
它 曾是 更糟 比 一个 地震 .
比地震还严重。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːgər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
It was like a great throb from the heart of the tiger to the heart of
它 曾是 喜欢 一个 伟大的 搏动 从 这 心 的 这 老虎 到 这 心 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

那感觉就像一股强烈的悸动从老虎的心脏传递到人的心脏。
[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [peɪl] .
I must have turned pale .
我 必须 有 转向 苍白 .

我当时脸色一定变得苍白了。
[dɪd][hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [hɔːl] [juːˈes] [daʊn] ?
Did he intend to haul us down ?
做过 他 打算 到 运输 我们 向下 ?

他是不是想把我们拖垮？
[ðɪs] [ˈfɪrsəm] [θɔːt] [ventɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈsmʌðəd] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] ,
This fearsome thought vented itself in smothered ejaculations ,
这 可怕的 想法 通风 本身 在 窒息 射精 ,
这种可怕的想法以压抑的射精形式释放出来。

[ænd; ənd] [aɪˈriːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][,emˈiː][ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [vɔɪs] :
and Irene turned to me and spoke in her usual voice :
和 艾琳 转向 到 我 和 辐 在 她 通常 嗓音 :
艾琳转过身来，用她平常的语气对我说：

" - [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [duː] [ðæt] ,
" ' He cannot do that ,
" - 他 不能 做 那 ,
“他不能那样做，

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɔːl] [juːˈes] [daʊn] [hænd][ˈoʊvər][hænd][ɔːr] [pɔː] [ˈoʊvər]
for it is impossible for him to haul us down hand over hand or paw over
为了 它 是 不可能的 为了 他 到 运输 我们 向下 手 超过 手 或者 爪子 超过
[pɔː] .
paw .
爪子 .
因为他不可能用手或爪子把我们拉下来。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] .
He is only playing .
他 是 仅有的 玩耍 .
他只是在玩游戏。

[ðə; ði][roʊp] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] .
The rope amuses him .
这 绳索 娱乐 他 .
他觉得绳子很有趣。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [niːd] [nɔːt] [spiːk] [ɪn] [ˈhwaɪspəz] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [juːˈes][hiː; hi] [ˈkænɔːt]
And we need not speak in whispers ; even if he hears us he cannot
和 我们 需要 不是 说话 在 低语 ; 甚至 如果 他 听到 我们 他 不能
[ʌndərˈstænd] [juːˈes] .
understand us .
理解 我们 .
我们无需轻声细语；即使他听见了，也听不懂我们在说什么。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ʃuːt] ？
Is it not time to shoot ？
是 它 不是 时间 到 射击 ？

现在不是开枪的时候了么？

" [fiː; ji][ɪz][soʊ][prɪˈsɪpɪteɪt] , [maɪ][aiˈriːn] .
" She is so precipitate , my Irene .
" 她 是 所以 沉淀 , 我的 艾琳 .

“我的艾琳，她太冲动了。”

[aɪ][lʌv][hɜːr; hər] ,
I love her ,
我 爱 她 ,

我爱她。

[bʌt; bət][fiː; ji][læks][ðæt][ˈpruːd(ə)nt][ˈhezɪtənsi][wɪtʃ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈgɪvz][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][ˈoʊvər]
but she lacks that prudent hesitancy which so often gives a man his power over
但 她 缺乏 那 谨慎 犹豫 哪个 所以 经常 给予 一个 男人 他的 力量 超过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

但她缺乏那种谨慎的犹豫，而这种犹豫往往赋予男人掌控局面的能力。

" [stiːl][aɪ][kənˈsɪdəd][ðə; ði][keɪs] : [ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ʃuːt][æ; ət][ɔːl] ,
" Still I considered the case : if I were going to shoot at all ,
" 仍然 我 经过考虑的 这 案件 : 如果 我 是 去 到 射击 在 全部 ,
“但我还是考虑了一下：如果我真的要开枪的话，

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈfʊrli][ə; eɪ][ɡʊd][taɪm] .
this was surely a good time .
这 曾是 一定 一个 好的 时间 .

这的确是一段美好的时光。

[ˈevriθɪŋ][hæd; həd][kʌm][soʊ][ˈsʌd(ə)nli][ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kəˈlekt][maɪˈself]
Everything had come so suddenly that I had not had time to collect myself
一切 有 来 所以 突然 那 我 有 不是 有 时间 到 收集 我
,
,
,
,

一切发生得太突然了，我根本来不及冷静下来。

[tuː; tə][prɪˈper][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
to prepare for action .
到 准备 为了 行动 .

做好行动准备。

" [aɪ][lʊkt][ˈstedfæstli][daʊn][æ; ət][ðə; ði][biːst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][aiˈriːn] .
" I looked steadfastly down at the beast , and so did my Irene .
" 我 看起来 坚定不移 向下 在 这 兽 , 和 所以 做过 我的 艾琳 .

“我目不转睛地盯着那头野兽，我的艾琳也一样。”

[aɪ][wʌz; wəz][brɪˈkʌmɪŋ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] .
I was becoming calmer .
我 曾是 成为 更平静 .

我渐渐平静了下来。

[hiː; hi][lʊkt][ʌp][æ; ət][juːˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] ;
He looked up at us with an air of concentration ;
他 看起来 向上 在 我们 和 一个 空气 的 专注 ;

他抬起头，神情专注地看着我们；

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .
he paid no more attention to the rope .
他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这 绳索 .

他不再理会那根绳子了。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l] ; [aɪ] ['skruːtɪn,aɪzd] [ɪts] ['evrɪ] ['pɔːr](ə)n] ; [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
" I lifted my rifle ; I scrutinized its every portion ; it was in order .
" 我 抬起 我的 步枪 ; 我 仔细审查 它是 每一个 部分 ; 它 曾是 在 命令 .
我举起步枪，仔细检查了它的每一个部件，一切正常。

[ðen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Then I leaned over the edge of the [210]
然后 我 倾斜 超过 这 边缘 的 这 [-]

然后我俯身越过[210]

[kɑːr][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'tiː] ['daʊnwərd] .
car and pointed it downward .
车 和 尖 它 向下 .

把车开下来，车头朝下。

[aɪ] [eɪmd] [aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈɜːrniʃt] [aɪz] ,
I aimed it between his great , earnest eyes ,
我 旨在 它 之间 他的 伟大的 , 认真 眼睛 ,

我瞄准了他那双大而专注的眼睛之间，

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] ['kaʊntənəns] .
into the very middle of his thoughtful and observant countenance .
进入 这 非常 中间 的 他的 周到 和 观察者 面容 .

进入他沉思而敏锐的面容的中心。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði][kɑːr] .
I pulled the trigger ; the explosion shook the car .
我 拉 这 扳机 ; 这 爆炸 摇晃 这 车 .

我扣动扳机；爆炸震动了整辆车。

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːrtlɪŋ] [rɔːr] .
" Up from the ground there came a sudden , startling roar .
" 向上 从 这 地面 那里 来了 一个 突然 , 令人震惊 吼 .

“突然，地面上传来一声震耳欲聋的巨响。”

[æːt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði]['taɪgər] ,
At first I could not see the tiger ,
在 第一的 我 可以 不是 看 这 老虎 ,

起初我看不见老虎，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [muːvd] [ə'weɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ,
but when the smoke moved away I found myself gazing down into his savage ,
但 什么时候 这 抽烟 已搬 离开 我 成立 我 凝视 向下 进入 他的 野蛮的 ,

['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
blazing eyes .
炽烈 眼睛 .

但当烟雾散去后，我发现自己正凝视着他那双凶狠、燃烧的眼睛。

[rɔːr] ['æftər] [rɔːr] [keɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [hɪz; ɪz][teɪl] ['stɪfnd] [ænd; ənd]
Roar after roar came up ; he sprang from side to side ; his tail stiffened and
吼 后 吼 来了 向上 ; 他 弹簧 从 边 到 边 ; 他的 尾巴 僵硬 和

[kɜːrld] ,
curled ,
卷曲 ,

他发出阵阵咆哮；他左右跳跃；他的尾巴僵硬卷曲起来。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [væst] [maʊθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kævərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and when he opened his vast mouth , showing the cavern of his throat ,
和 什么时候 他 打开 他的 广阔的 嘴 , 显示 这 洞穴 的 他的 喉 ,
[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ,
his red tongue ,
他的 红色的 舌头 ,

当他张开那张大嘴，露出喉咙深处的幽深之处，以及他鲜红的舌头时，

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θruː] [em 'iː] .
and his long white teeth , a shiver ran through me .
和 他的 长的 白色的 牙齿 , 一个 颤抖 跑 通过 我 .

他那长长的白牙让我不寒而栗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [grɑːspt] [maɪ] [aɪ'riːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Instinctively I grasped my Irene by the arm .
本能地 我 抓住 我的 艾琳 经过 这 手臂 .

我本能地抓住了艾琳的胳膊。

" - [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' **I do not believe you hit him , ' said she .**
" - 我 做 不是 相信 你 打 他 , - 说 她 .

“我不相信你打了他，”她说。

- [siː] [haʊ] [hiː; hi] [baʊndz] !
! **See how he bounds !**
- 看 如何 他 界限 !

看他跳得多快！

[hiː; hi] ['kænaːt] [biː; bi] [hɜːrt] .
He cannot be hurt .
他 不能 是 伤害 .

他不会受伤。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [eɪm] [də'rektli; da'rektli] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət] [let] [em 'iː] [traɪ] . -
It must be difficult to aim directly downward , but let me try . ' -
它 必须 是 难的 到 目的 直接地 向下 , 但 让 我 尝试 . -

直接向下瞄准肯定很难，但我试试看。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] .
" **I did not forbid her .**
" 我 做过 不是 禁止 她 .

“我没有禁止她。”

['iːv(ə)n] [baɪ] [tjæns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [biːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .
Even by chance she might strike that awful beast in some vital part .
甚至 经过 机会 她 可能 罢工 那 可怕 兽 在 一些 必不可少的 部分 .

即使只是偶然，她也可能击中那头可怕野兽的要害部位。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪbəreɪt] [eɪm] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['faɪərd] [ðə; ði] ['taɪgər] [geɪv] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]
She took a long , deliberate aim , and as she fired the tiger gave a veritable
她 采取 一个 长的 , 商榷 目的 , 和 作为 她 被解雇 这 老虎 给予 一个 真正的
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

她经过长时间的深思熟虑，瞄准目标，开枪的瞬间，老虎发出了一声凄厉的惨叫。

" - [ɑː] , [hɑː] ! -
" ' **Ah , ha ! ' -**
" - 啊 , 哈 ! -

“啊哈！ ”

[aɪ] [kraɪd] , - [juː; jə] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

I cried , ' you hit him .
我 哭 , - 你 打 他 .

我哭着说：“你打他了。”

[ˈtruːli] , [maɪ] [aɪˈriːn] , [juː; jə] [hɪt] [hɪm; ɪm] . -

Truly , my Irene , you hit him . '
真的 , 我的 艾琳 , 你 打 他 . -

艾琳，你真的打了他。

" - [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [toʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

" ' But it was only in the toe , ' she said .
" - 但 它 曾是 仅有的 在 这 脚趾 , - 她 说 .

“但只是脚趾受伤了，”她说。

- [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [stɔːpt] [tuː; tə] [lɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

' See how he has stopped to lick it with his tongue .
- 看 如何 他 有 停止 到 舔 它 和 他的 舌头 .

“你看他停下来用舌头舔它了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [toʊ] .

I think it is his littlest toe .
我 思考 它 是 他的 最小的 脚趾 .

我想那是他的小脚趾。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [mʌtʃ] . -

It is not much . '
它 是 不是 很多 . -

不多。

" [lɑːrdʒ] [toʊ] [ɔːr] [smɔːl] [wʌn] , [ðæt] [ˈtaɪgər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [biːst] .

" Large toe or small one , that tiger was now an angry beast .
" 大的 脚趾 或者 小的 一 , 那 老虎 曾是 现在 一个 生气的 兽 .

“不管是大脚趾还是小脚趾，那只老虎现在都变成了一头愤怒的野兽。”

[ˈhɑːpɪŋ] [ˈbækwərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [hiː; hi] [naʊ] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

Hopping backward a little way , he now crouched to the ground ,
跳跃 落后 一个 小的 方式 , 他 现在 蹲着 到 这 地面 ,

他向后跳了一小段距离，然后蹲在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [sprɪŋ] [ˈʌpwərd] .

and then gave a wild spring upward .
和 然后 给予 一个 荒野 春天 向上 .

然后猛地向上弹跳起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈsɪkənɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈjeləʊ] [skɪn] [ænd; ənd] [blæk]

It was heart - sickening as his great form , with its yellow skin and black
它 曾是 心 - 令人作呕 作为 他的 伟大的 形式 , 和 它是 黄色的 皮肤 和 黑色的

[straɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,

stripes , his blazing eyes ,
条纹 , 他的 炽烈 眼睛 ,

他那庞大的身躯令人心碎，黄色的皮肤上布满黑色的条纹，双眼燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [klɔːz] , [roʊz] [tɔːrd] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [er] .

his flashing teeth , and his outspread claws , rose toward us through the air .
他的 闪烁 牙齿 , 和 他的 扩张 爪子 , 玫瑰 朝向 我们 通过 这 空气 .

他露出锋利的牙齿和张开的利爪，从空中向我们袭来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɔːt] [hɜːrt] [juː ˈes] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ʌp] .

Of course he could not hurt us ; we were too high up .
的 课程 他 可以 不是 伤害 我们 ; 我们 是 也 高的 向上 .

他当然伤不了我们；我们当时在很高的地方。

[aɪˈri:nz] [feɪs] [flʌʃt] .
Irene's face flushed .
艾琳的脸涨得通红。

艾琳的脸涨得通红。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] . [-]
' That was a great leap , ' she said . [211]
- 那 曾是 一个 伟大的 飞跃 , - 她 说 . [-]

“那是一次巨大的飞跃,”她说。[211]

" [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgen] .
" I took up my rifle again .
" 我 采取 向上 我的 步枪 再次 .

我又拿起了我的步枪。

[aɪˈti:] ['kʌmfətid] [emˈi:] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒʌmp] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [meɪd] [kəmˈperd]
It comforted me to see what a small jump the beast had made compared
它 安慰 我 到 看 什么 一个 小的 跳 这 兽 有 制成 比较的

[tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
to our distance from the ground .
到 我们的 距离 从 这 地面 .

看到这头野兽跳得那么小，而我们离地面又那么远，我感到很欣慰。

[əˈgen] [aɪ] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔ:lsoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [hɪt] [hɪm; ɪm] .
Again I fired , and this time also I did not hit him .
再次 我 被解雇 , 和 这 时间 还 我 做过 不是 打 他 .

我又开了一枪，但这次也没打中他。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈni:θ] [emˈi:] ;
I had never practised shooting at things almost beneath me ;
我 有 绝不 已实践 射击 在 事物 几乎 下面 我 ;

我以前从未练习过射击几乎低于我身体的目标；

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈri:n] [dɪˈstɜ:rbd] [maɪ] [eɪm] .
the slightest motion of Irene disturbed my aim .
这 丝毫 运动 的 艾琳 不安 我的 目的 .

艾琳最轻微的动作都会影响我的瞄准。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈfʊəriət] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
The report seemed to infuriate the tiger until he was on the verge of
这 报告 似乎 到 激怒 这 老虎 直到 他 曾是 在 这 边缘 的

[ˈmædnəs] .
madness .
疯狂 .

这份报告似乎激怒了老虎，它几乎要发疯了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [hi:; hi] [rɔ:rd] , [hi:; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
He jumped from side to side , he roared , he gnashed his teeth ,
他 跳了起来 从 边 到 边 , 他 咆哮 , 他 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

他左右跳跃，咆哮怒吼，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rɪd] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd]
and it seemed to me that I could smell his horrid breath coming up toward
和 它 似乎 到 我 那 我 可以 闻 他的 可怕的 气息 未来 向上 朝向

[ju:ˈes] .

us :
我们 .

我感觉我能闻到他那令人作呕的呼吸朝我们这边过来。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ɔːl] [ˈmoʊ(ə)n] ; [hiː; hi] [kraʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
" **Suddenly he ceased all motion ; he crouched upon the ground ; he made no**
" 突然 他 停止 全部 运动 ; 他 蹲着 之上 这 地面 ; 他 制成 不
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

“他突然停止了所有动作；他蹲在地上；他没有发出任何声音；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hiː; hi] [ˈpɑːrtli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː]
he shut his mouth ; he partly shut his eyes , but they were fixed upon me
他 关闭 他的 嘴 ; 他 部分 关闭 他的 眼睛 , 但 他们 是 固定的 之上 我
[ɪˈmuːvəbli] ,
immovably ,
不可移动地 ,

他闭上了嘴；他半闭着眼睛，但目光却纹丝不动地盯着我。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [æz; əz] [ˈemərəld] .
and they were green as emerald .
和 他们 是 绿色的 作为 翠 .

它们绿得像翡翠一样。

" - [naʊ] , - [sed] [aɪˈriːn] , - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [ɑːt] .
" ' **Now , ' said Irene , ' is a good time to take another shot .**
" - 现在 , - 说 艾琳 , - 是 一个 好的 时间 到 拿 其他 射击 .
“现在,”艾琳说, “是再试一次的好时机。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ? -
Shall I try ? '
将 我 尝试 ? -

我该试试吗？

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [muːv] .
" **I raised my hand that she might not move .**
" 我 提高 我的 手 那 她 可能 不是 移动 .

我举起手，以免她动弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] .
There was a change coming over the sun .
那里 曾是 一个 改变 未来 超过 这 太阳 .

太阳上空即将发生变化。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wel] ,
At first I thought my sight was affected and I did not see well ,
在 第一的 我 想法 我的 视线 曾是 做作的 和 我 做过 不是 看 出色地 ,
起初我以为我的视力出了问题，看不清楚。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .
but it was not that .
但 它 曾是 不是 那 .

但事实并非如此。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [ɡeɪzd] [ˈʌpwərd] .
Instinctively I gazed upward .
本能地 我 凝视 向上 .

我本能地抬头望去。

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
A wandering cloud was slowly moving under the sun .
一个 漫游 云 曾是 缓慢地 移动 在下面 这 太阳 .

一朵飘忽的云在阳光下缓缓移动。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] .
Then I looked down .
然后 我 看起来 向下 .

然后我低头看了看。

[ðə; ði] ['taɪgə-z] ['jelʊ] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [straɪps] [wɜ:r; wər][nɔ:t][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]
The tiger's yellow was not so bright , his black stripes were not so clear and
这 老虎的 黄色的 曾是 不是 所以 明亮的 , 他的 黑色的 条纹 是 不是 所以 清除 和
[ʃɑ:rp] - [kʌt] ,
sharp - cut ,
锋利的 - 切 ,

老虎的黄色并不那么鲜艳，黑色的条纹也不那么清晰锐利。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
and , more than that , he was coming nearer .
和 , 更多的 比 那 , 他 曾是 未来 更近 .

而且，他越来越近了。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
The balloon was slowly descending .
这 气球 曾是 缓慢地 下降 .

气球正在缓缓下降。

[ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
The truth flashed upon me .
这 真相 闪光灯 之上 我 .

真相瞬间闪入我的脑海。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [kən'densɪŋ] .
Deprived of the direct rays of the sun , the gas was condensing .
被剥夺的 这 直接的 射线 的 这 太阳 , 这 气体 曾是 冷凝 .

由于缺乏阳光直射，气体开始凝结。

[wi; wi][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɜ:li] [daʊn] !
We were going down , down , slowly but surely down !
我们 是 去 向下 , 向下 , 缓慢地 但 一定 向下 !

我们一直在下坠，下坠，缓慢但肯定地下坠！

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [em 'i:] , [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [prɪ'mɔ:nɪtɔ:ri] [tʃɪl] .
" A chill ran through me , an awful premonitory chill .
" 一个 寒意 跑 通过 我 , 一个 可怕 预兆 寒意 .

“一阵寒意袭遍全身，一种可怕的不祥预感。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [tu; tə][du:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][du:] .
I knew what to do , but there was little I could do .
我 知道 什么 到 做 , 但 那里 曾是 小的 我 可以 做 .

我知道该怎么做，但我能做的却很少。

[wi; wi] ['kærid] [noʊ] ['bæləst] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] .
We carried no ballast , for this was a captive balloon .
我们 携带 不 压载物 , 为了 这 曾是 一个 俘虏 气球 .

我们没有携带压舱物，因为这是一个系留气球。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θroʊ] [aʊt] ?
What could I throw out ?
什么 可以 我 扔 出去 ?

我可以扔掉什么？

[ðə; ði]['ekstrə]['raɪf(ə)l] !
The extra rifle !
这 额外的 步枪 !

多出来的那支步枪！

[aʊt] [aɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd] [fel] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgə] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;
Out it went , and fell not far from the tiger ; but he did not move ;
出去 它 去 , 和 跌倒 不是 远的 从 这 老虎 ; 但 他 做过 不是 移动 ;
它飞了出去, 落在离老虎不远的地方; 但老虎却一动不动;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [-]
with his green eyes fixed upon the car , [212]
和 他的 绿色的 眼睛 固定的 之上 这 车 , [-]
他绿色的眼睛盯着那辆车[212]

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [dɪ'send] .
he watched it slowly descend .
他 观看 它 缓慢地 下降 .
他看着它缓缓下降。

[ðə; ði]['raɪf(ə)][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,
The rifle had relieved it of a little of its weight ,
这 步枪 有 松了口气 它 的 一个 小的 的 它是 重量 ,
步枪减轻了他一些重量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ɪts] [edʒ] .
but the middle of the cloud was thicker than its edge .
但 这 中间 的 这 云 曾是 较厚 比 它是 边缘 .
但云层的中间比边缘厚。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'densɪŋ] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] .
The gas was still condensing , the balloon was slowly descending .
这 气体 曾是 仍然 冷凝 , 这 气球 曾是 缓慢地 下降 .
气体仍在凝结, 气球缓缓下降。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] .
I became almost frantic .
我 成为 几乎 疯狂的 .
我几乎变得焦躁不安。

[ɪf] [maɪ] [aɪ'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r; hər][aʊt] .
If my Irene had been any one else I believe I would have thrown her out .
如果 我的 艾琳 有 到过 任何 一 别的 我 相信 我 会 有 抛掷 她 出去 .
如果我的艾琳是其他人, 我想我会把她赶出去。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [aʊt][maɪ] [aɪ'ri:n] .
But I could not throw out my Irene .
但 我 可以 不是 扔 出去 我的 艾琳 .
但我不能扔掉我的艾琳。

[bɪ'saɪdz] , [fi:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪgərəs] .
Besides , she was so vigorous .
除了 , 她 曾是 所以 蓬勃 .
此外, 她精力充沛。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)] , [ðɪs] ['stedɪ] , [ðɪs] ['mɜ:rsɪləs] [dɪ'sent] .
" **It was awful , this steady , this merciless descent .**
" 它 曾是 可怕 , 这 稳定的 , 这 无情 下降 .
“这太可怕了, 这种持续不断的、无情的下滑。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ti:θ] ['weɪtɪŋ]
It was like entering a tomb with a red tongue and flashing teeth waiting
它 曾是 喜欢 进入 一个 墓 和 一个 红色的 舌头 和 闪烁 牙齿 等待
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .
感觉就像走进一座坟墓, 里面有条血淋淋的舌头和闪着寒光的牙齿在等着你。

[ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wertɪŋ] ['dev(ə)l]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm]
The green eyes gleamed with the malice of a waiting devil biding his time
这 绿色的 眼睛 闪闪发光 和 这 恶意 的 一个 等待 魔鬼 竞标 他的 时间
[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
and knowing that it was drawing near .
和 会心 那 它 曾是 绘画 靠近 .
那双绿色的眼睛闪烁着恶魔般的恶意，它正等待时机，并且知道时机即将到来。

" [daʊn] , [daʊn] [wi:: wi] [went] ,
" **Down , down we went ,**
" 向下 , 向下 我们 去 ,
“我们一路向下，向下坠落。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:ɾɪd] [breθ] [keɪm] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl]
and the smell of his horrid breath came up like the forerunner of a cruel
和 这 闻 的 他的 可怕的 气息 来了 向上 喜欢 这 先行者 的 一个 残忍的
[deθ] .
death .
死亡 .
他那令人作呕的口气仿佛是残酷死亡的前兆。

[naʊ] [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θru:.] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [bi:st] ;
Now a tremor ran through the whole body of the crouching beast ;
现在 一个 震颤 跑 通过 这 所有的 身体 的 这 蹲伏 兽 ;
这时，一股颤抖传遍了那蹲伏着的野兽的全身；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [teɪl] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
even his tail trembled like a feather in the wind .
甚至 他的 尾巴 颤抖 喜欢 一个 羽毛 在 这 风 .
就连他的尾巴都像风中的羽毛一样颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pres] [hɪm'self] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He seemed to press himself nearer and nearer to the earth .
他 似乎 到 按 他自己 更近 和 更近 到 这 地球 .
他似乎越来越靠近地面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
His eyes were fixed steadily upon the car .
他的 眼睛 是 固定的 稳步 之上 这 车 .
他的目光始终盯着那辆车。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
" **I knew what this meant .**
" 我 知道 什么 这 意思是 .
我知道这意味着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
He was about to spring .
他 曾是 关于 到 春天 .
他正准备起跳。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [sə'fɪntli] [loʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hɜ:rl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]
The moment that we should descend sufficiently low , he would hurl himself into the
这 片刻 那 我们 应该 下降 足够 低的 , 他 会 投 他自己 进入 这
[kɑ:r] ;
car ;
车 ;
一旦我们下降到足够低的高度，他就会纵身跃入车内；

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第11/18页

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
he would not wait for it to touch the ground .
他 会 不是 等待 为了 它 到 触碰 这 地面 .
他不会等它落地。

" [maɪ] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
" My thoughts raced through my brain .
" 我的 想法 比赛 通过 我的 脑 .
我的思绪在脑海中飞速运转。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['mɪnɪt] .
If anything could be done , it must be done in the next half - minute .
如果 任何事物 可以 是 完毕 , 它 必须 是 完毕 在 这 下一个 一半 - 分钟 .
如果有什么事能做, 就必须在接下来的半分钟内完成。

[aɪ] [spʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [aɪ'rɪːn] .
I spoke quickly to Irene .
我 辐 迅速地 到 艾琳 .
我和艾琳快速说了几句话。

" - [duː] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] , - [aɪ] [sed] . - [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ;
" ' Do not lose a second , I said . I Get out on the outside of the car ;
" - 做 不是 失去 一个 第二 , - 我 说 . - 得到 出去 在 这 外部 的 这 车 ;
“一秒钟都不要耽搁,”我说。“到车外去;

[rest] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [ɪts] [edʒ] ; [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] [roʊps] .
rest lightly upon its edge ; hold by the ropes .
休息 轻轻 之上 它是 边缘 ; 抓住 经过 这 绳索 .
轻轻地倚靠在边缘; 抓住绳子。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
I will do the same .
我 将要 做 这 相同的 .
我也会这样做。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] .
At the moment I give the word you must jump .
在 这 片刻 我 给 这 单词 你 必须 跳 .
我一声令下, 你立刻跳下去。

[bəʊθ] [tə'geðər] ; [duː] [nɑːt] ['hezɪtət] .
Both together ; do not hesitate .
两个都 一起 ; 做 不是 犹豫 .
两者一起做; 不要犹豫。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] .
It will not be much of a fall .
它 将要 不是 是 很多 的 一个 落下 .
跌幅不会很大。

[wiː; wi] ['kændːt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] — - [-]
We cannot stay here and have him — ' [213]
我们 不能 停留 这里 和 有 他 — - [-]
我们不能留在这里让他——'[213]

" [æ̩t; ət] [ð̩s] [ˈɪnstənt] [ð̩; ð̩] [ˈtaɪgər] [geɪv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [baʊnd] [ˈʌpwərd] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,
" **At this instant the tiger gave a tremendous bound upward , his fore paws ,**
" 在 这 立即的 这 老虎 给予 一个 巨大的 边界 向上 , 他的 前 爪子 ,
[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ,
bristling with claws ,
竖起的 和 爪子 ,

“就在这时，老虎猛地跃起，前爪利爪闪闪发光。”

[stretʃt] [ˈoʊvər] [ð̩; ð̩] [edʒ] [ʌv; əv] [ð̩; ð̩] [kɑːr] .
stretched over the edge of the car .
拉伸 超过 这 边缘 的 这 车 .

伸展到车边。

[ɪn] [ð̩æt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [dʒʌmpt] !
In that instant I jumped !
在 那 立即的 我 跳了起来 !

那一瞬间，我跳了起来！

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,
" **It was a great leap ,**
" 它 曾是 一个 伟大的 飞跃 ,

这是一次巨大的飞跃，

[ænd; ænd] [æz; əz] [maɪ] [fiːt] [strʌk] [ð̩; ð̩] [graʊnd] [ænd; ænd] [maɪ] [aɪz] [glɑːnst] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ə; eɪ]
and as my feet struck the ground and my eyes glanced rapidly about me a
和 作为 我的 脚 击 这 地面 和 我的 眼睛 瞥了一眼 快速 关于 我 一个
[fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld] [maɪ] [breɪst] .
feeling of great joy filled my breast .
感觉 的 伟大的 喜悦 已填 我的 胸部 .

当我的双脚踏上地面，目光迅速扫过四周时，一股巨大的喜悦之情涌上心头。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ð̩; ð̩] [ɜːrθ] [əˈgen] , [ˈmæstər] [ʌv; əv] [maɪˈself] , [ænd; ænd] [ð̩; ð̩] [ˈtaɪgər] [wʌz; wəz] [nɑːt]
I was on the earth again , master of myself , and the tiger was not
我 曾是 在 这 地球 再次 , 掌握 的 我 , 和 这 老虎 曾是 不是
[ð̩er; ð̩ər] .
there .
那里 .

我又回到了人间，重新掌控了自己，而老虎却不见了。

[aɪ] [lʊkt] [ˈʌpwərd] .
I looked upward .
我 看起来 向上 .

我抬头望去。

[ð̩; ð̩] [greɪt] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ð̩; ð̩] [kɑːr]
The great beast was drawing up his hind legs and was climbing into the car
这 伟大的 兽 曾是 绘画 向上 他的 后 腿 和 曾是 攀登 进入 这 车
,
!
,

那头巨兽收起后腿，爬进了车里。

[ænd; ænd] [ð̩er; ð̩ər] [wʌz; wəz] [aɪˈriːn] , [maɪ] [aɪˈriːn] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ð̩; ð̩] [kɑːr] ,
and there was Irene , my Irene , outside of the car ,
和 那里 曾是 艾琳 , 我的 艾琳 , 外部 的 这 车 ,

而我的艾琳，就站在车外。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ð̩; ð̩] [edʒ] [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ð̩; ð̩] [roʊps] .
sitting on the edge and holding on to the ropes .
坐着 在 这 边缘 和 保持 在 到 这 绳索 .

坐在边缘，抓住绳索。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][wɜ:rd] !
I had forgotten to give her the word !
我 有 被遗忘的 到 给 她 这 单词 !
我忘了告诉她!

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] !
How my heart sank !
如何 我的 心 沉没 !
我的心都沉了下去!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
It was terrible !
它 曾是 糟糕的 !
太糟糕了!

" [aɪ] [naʊ] [pər'si:vɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈperəlaɪzd] [maɪ] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] .
" **I now perceived something that almost paralyzed my every faculty .**
" 我 现在 感知 某物 那 几乎 瘫痪 我的 每一个 学院 .
“我当时感觉到了某种东西，它几乎让我的所有能力都瘫痪了。”

[ðæt] [bə'lu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
That balloon was rising .
那 气球 曾是 上升 .
那个气球正在上升。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['heviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪgər] ;
I was a large man and I was heavier than the tiger ;
我 曾是 一个 大的 男人 和 我 曾是 较重 比 这 老虎 ;
我身材高大，比老虎还重；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'dʒʊst] [weɪt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['ɡoʊɪŋ] [ˈʌpwərd] .
with its reduced weight the balloon was slowly going upward .
和 它是 减少 重量 这 气球 曾是 缓慢地 去 向上 .
由于重量减轻，气球缓缓上升。

[aɪ] [klɑ:spt] [maɪ][hændz] , [aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
I clasped my hands , I gasped for breath .
我 紧握 我的 双手 , 我 倒吸一口气 为了 气息 .
我双手紧握，大口喘着气。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [tu:; tə] [aɪ're:n] [tu:; tə][dʒʌmp] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
If I should call to Irene to jump now she would be dashed to pieces ,
如果 我 应该 称呼 到 艾琳 到 跳 现在 她 会 是 虚线 到 件 ,
如果我现在叫艾琳跳下去，她会被摔得粉身碎骨。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [haɪ] .
the car was already so high .
这 车 曾是 已经 所以 高的 .
这辆车已经很高了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] : - [wʌt] ['mætəɪz] [aɪ 'ti:] ?
And then the great truth flashed upon me : ' What matters it ?
和 然后 这 伟大的 真相 闪光灯 之上 我 : - 什么 事情 它 ?
然后，一个伟大的真理突然闪现在我眼前：“这有什么关系呢？”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [li:ps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] ;
If she leaps she will be killed ;
如果 她 跳跃 她 将要 是 被杀 ;
她如果跳下去就会被摔死；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [li:p] — - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
if she does not leap — ' I could not think of it !
如果 她 做 不是 飞跃 — - 我 可以 不是 思考 的 它 !
如果她不跳——‘我想不出办法！

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
" To be sure ,
" 到 是 当然 ,

“当然，

[aɪ] [maɪt] [si:z] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pʊl] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['seɪfli]
I might seize the rope and pull her down low enough so that she might safely
我 可能 抢占 这 绳索 和 拉 她 向下 低的 足够的 所以 那 她 可能 安全
[dra:p] ;
drop ;
降低 ;

我可能会抓住绳子，把她拉到足够低的地方，让她安全坠落；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgəɹ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][dʒʌmp] .
but if I did that the tiger might also jump .
但 如果 我 做过 那 这 老虎 可能 还 跳 .

但如果我那样做，老虎也可能会跳起来。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] , [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [hu:] [lʌvz] !
Oh , what a position to be in , for one who loves !
哦 , 什么 一个 位置 到 是 在 , 为了 一 WHO 爱 !

对于一个恋爱中的人来说，这是多么美好的境地啊！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə] [li:p]
" It was now absolutely impossible for either of them safely to leap
" 它 曾是 现在 绝对地 不可能的 为了 任何一个 的 他们 安全 到 飞跃
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [ən'les] [aɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
from the car unless I pulled it down ,
从 这 车 除非 我 拉 它 向下 ,

“除非我把车拉下来，否则他们俩现在绝对不可能安全地跳车了。”

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
and my mind was not capable of even considering such an alternative .
和 我的 头脑 曾是 不是 有能力的 的 甚至 考虑 这样的 一个 选择 .

我的大脑根本无法考虑这种可能性。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪɹ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:lətu:d] !
To meet him here upon the ground , in this awful solitude !
到 见面 他 这里 之上 这 地面 , 在 这 可怕 孤独 !

竟然在这里，在这可怕的孤独中与他相遇！

[tu:; tə][daɪ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ɑ:rmz] ; [tu:; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [braɪt] [-
To die together , but not in each other's arms ; to perish from this bright [214
到 死 一起 , 但 不是 在 每个 其他的 武器 ; 到 沦 从 这 明亮的 [-
]
]
]

一起死去，但不在彼此的怀抱中；从这光明中消亡[214]

[ɜ:rθ] ; [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][tu:; tə][maɪ] [aɪ'ri:n] ;
earth ; to reach out to my Irene ;
地球 ; 到 抵达 出去 到 我的 艾琳 ;

地球；向我的艾琳伸出援手；

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
to call to her as she reached out and called to me ,
到 称呼 到 她 作为 她 达到 出去 和 称为 到 我 ,

就像她向我伸出手呼唤我一样，我也呼唤她。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑ:nstəɹ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !
when the terrible monster — It was too much !
什么时候 这 糟糕的 怪物 — 它 曾是 也 很多 !

当可怕的怪物出现时——这太过分了！

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [dɪˈsper] [aɪ] [rɪˈmembər] [tu:; tə][bi:; bi][hju:ˈmɛrn] .
" **But even in my despair I remembered to be humane** .
" 但 甚至 在 我的 绝望 我 记得 到 是 人道 .
“即使在绝望中，我也不忘保持人道主义。”

[aɪ] [si:zd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .
I seized the end of the rope .
我 查获 这 结尾 的 这 绳索 .
我抓住了绳子的末端。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][maɪ][aiˈri:n] [floʊt] [əˈweɪ] [ɔ:ltəˈgeðər] .
I would not let my Irene float away altogether .
我 会 不是 让 我的 艾琳 漂浮 离开 共 .
我不会让我的艾琳彻底消失。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I could not .
我 可以 不是 .
我做不到。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] .
The soul of the husband asserted itself .
这 灵魂 的 这 丈夫 断言 本身 .
丈夫的灵魂显露出来。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The cloud had now passed from the face of the sun .
这 云 有 现在 通过了 从 这 脸 的 这 太阳 .
云层已经从太阳表面散去。

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][,aɪ ˈti:] ; [aɪ]
The balloon was rising with considerable force , but I could hold it ; I
这 气球 曾是 上升 和 大量 力量 , 但 我 可以 抓住 它 ; 我
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
was very heavy .
曾是 非常 重的 .
气球以相当大的力量上升，但我能抓住它；因为我很重。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [maɪ] [aiˈri:n] .
I would not desert my Irene .
我 会 不是 沙漠 我的 艾琳 .
我不会抛弃我的艾琳。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðʌs] ,
" **As I stood thus** ,
" 作为 我 站立 因此 ,
我当时这样站着，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][laɪf] , [aɪ] [sɔ:]
looking upward and holding fast to all that was dear to me in life , I saw
寻找 向上 和 保持 快速地 到 全部 那 曾是 亲爱的 到 我 在 生活 , 我 锯
[aiˈri:n] ,
Irene ,
艾琳 ,
我抬头仰望，紧紧抓住生命中所有珍视的东西，我看到了艾琳。

[sti:l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [reɪz] [wʌn][hænd][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]
still sitting on the edge of the car , raise one hand and put it to her
仍然 坐着 在 这 边缘 的 这 车 , 增加 一 手 和 放 它 到 她
[hed] .
head .
头 .
她仍然坐在车边，抬起一只手放在头上。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] ;
I could see that she was feeling faint ;
我 可以 看 那 她 曾是 感觉 头晕的 ;
我看得出她感到头晕目眩 ;

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [æt; ət] [ˈeni]
the strain of her position was beginning to tell upon her ; at any
这 拉紧 的 她 位置 曾是 开始 到 告诉 之上 她 ; 在 任何
[ˈmʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .
moment she might fall .
片刻 她 可能 落下 .
她开始感到压力过大，随时都有可能倒下。

[ðen] [maɪ] [kwɪk] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði][ˈtaɪɡər] .
Then my quick glance sought the tiger .
然后 我的 快的 瞥一眼 寻求 这 老虎 .
然后我迅速地瞥了一眼，寻找老虎的踪迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He was in the car , his great head and two front paws hanging over the
他 曾是 在 这 车 , 他的 伟大的 头 和 二 正面 爪子 绞刑 超过 这
[edʒ] ;
edge ;
边缘 ;
他坐在车里，硕大的脑袋和两只前爪悬在车窗外 ;

[hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn][em ˈiː] .
his green eyes were steadily fixed on me .
他的 绿色的 眼睛 是 稳步 固定的 在 我 .
他那双绿色的眼睛一直盯着我看。

[dʒʌst] [ðen] [aɪˈriːn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] , [ɡev] [hɜːrˈself]
Just then Irene , evidently unable to hold any longer to the ropes , gave herself
只是 然后 艾琳 , 显然 无法 到 抓住 任何 更长 到 这 绳索 , 给予 她自己
[ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] ,
a dexterous twist ,
一个 轻巧 捻 ,
就在这时，艾琳显然再也抓不住绳子了，灵巧地扭动了一下身子。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːr] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
and in an instant she was inside the car , her head sinking down out of
和 在 一个 立即的 她 曾是 里面 这 车 , 她 头 下沉 向下 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
一瞬间，她就钻进了车里，头低了下去，消失在视线之外。

[oʊ] , [ˈnoʊb(ə)] , [moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [aɪˈriːn] !
Oh , noble , most beloved Irene !
哦 , 高贵 , 最多 心爱 艾琳 !
哦，高贵、最受爱戴的艾琳！

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][let] [hɜːrˈself][draːp][ænd; ənd] [fɔːl][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈmæŋɡld] [kɔːrps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Sooner than let herself drop and fall at my feet a mangled corpse , she would
俄克拉荷马 比 让 她自己 降低 和 落下 在 我的 脚 一个 残缺不全 尸体 , 她 会
[duː] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .
她宁愿做任何事，也不愿让自己倒在我脚下，变成一具残破的尸体。

[ʃiː ʃi] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [maɪ] [tuː] [ˈsensətɪv] [soʊl] , [ðɪs] [dɪr] [aɪˈriːn] !
She well understood my too sensitive soul , this dear Irene !
她 出色地 理解 我的 也 敏感的 灵魂 , 这 亲爱的 艾琳 !

亲爱的艾琳，她太了解我这颗敏感的灵魂了！

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈmoʊ(ə)n][aɪ] [stiɪl] [held] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,
" In spite of my emotion I still held firmly to the rope ,
" 在 尽管如此 的 我的 情感 我 仍然 握住 牢牢 到 这 绳索 ,
尽管我情绪激动，但我仍然紧紧抓住绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [stiɪl] [gleəd] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and the tiger still glared down upon me .
和 这 老虎 仍然 怒目而视 向下 之上 我 .

老虎依然居高临下地瞪着我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ;
It was too far for him to jump ;
它 曾是 也 远的 为了 他 到 跳 ;

距离太远，他跳不过去；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
he knew that if he did he would be dashed to pieces .
他 知道 那 如果 他 做过 他 会 是 虚线 到 件 .

他知道如果他那样做，他会彻底崩溃。

[ðɪs] [geɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
This gave me strength and courage .
这 给予 我 力量 和 勇气 .

这给了我力量和勇气。

" [aɪˈriːn] [naʊ] [reɪzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
" Irene now raised herself and looked over the edge of the car ;
" 艾琳 现在 提高 她自己 和 看起来 超过 这 边缘 的 这 车 ;

“艾琳抬起头，看向车外；

[ðə; ði][ˈtaɪgər][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; həɹ] . [-]
the tiger by her side did not regard her . [215]
这 老虎 经过 她 边 做过 不是 看待 她 . [-]

她身边的老虎没有把她当回事。[215]

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] , [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv]
I have often read of wild animals , of different kinds and degrees of
我 有 经常 读 的 荒野 动物 , 的 不同的 种类 和 学位 的

[ˈfɪrsnəs] , [huː] ,
fierceness , who ,
凶猛 , WHO ,

我经常读到关于野生动物的描述，它们种类繁多，凶猛程度各异，它们：

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [təˈgeðər] , [dɪd][nɑːt] [əˈtæk] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz]
having fallen into a pit together , did not attack each other , but remained as
拥有 倒下 进入 一个 坑 一起 , 做过 不是 攻击 每个 其他 , 但 剩余 作为

[ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [ʃiːp] ,
gentle as sheep ,
温和的 作为 羊 ,

它们一同掉进坑里，却没有互相攻击，而是像绵羊一样温顺。

[ˈbiːɪŋ] [kaʊd] [baɪ][ðər; ðər] [fɪr] .
being cowed by their fear .
存在 胆怯 经过 他们的 害怕 .

他们被恐惧吓倒了。

[ˈpleɪnli] [ðɪs] [ˈtaɪgə] [wʌz; wəz] [kaʊd] .
Plainly this tiger was cowed .
显然 这 老虎 曾是 胆怯 .

显然，这只老虎被吓住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə] [biːn] [soʊ] [faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [zɪrθ] ;
He had never been so far above the earth ;
他 有 绝不 到过 所以 远的 多于 这 地球 ;

他从未到过如此高的地方；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [liːpt] ;
he knew that he would die if he leaped ;
他 知道 那 他 会 死 如果 他 跳跃 ;

他知道如果跳下去就会死；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstə] [ɡriːn] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [ɑːn] [em ˈiː] .
but he kept his sinister green eyes steadily fixed on me .
但 他 保留 他的 险恶 绿色的 眼睛 稳步 固定的 在 我 .

但他那双阴险的绿眼睛却始终盯着我。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
The great beast was drawing up his hind legs and was climbing into the car .
这 伟大的 兽 曾是 绘画 向上 他的 后 腿 和 曾是 攀登 进入 这 车 .
.
.
.

那头巨兽收起后腿，爬进了车里。

" [naʊ] [aɪˈriːn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **Now Irene called down to me** .
" 现在 艾琳 称为 向下 到 我 .

“这时艾琳朝我喊道。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
I could not hear what she said , I was in such terrible agitation .
我 可以 不是 听到 什么 她 说 , 我 曾是 在 这样的 糟糕的 搅动 .

我当时情绪极度激动，根本听不清她说了什么。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] [ˈlaʊdli] ,
And besides , I think she was afraid to speak too loudly ,
和 除了 , 我 思考 她 曾是 害怕的 到 说话 也 高声 ,

而且，我觉得她可能不敢大声说话。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [biːst] .
for fear she might startle the black - and - yellow beast .
为了 害怕 她 可能 惊吓 这 黑色的 - 和 - 黄色的 兽 .

她害怕自己会惊扰到那只黑黄相间的野兽。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪr] [wɜːrdz] , [pərˈhæps] [hɜːr; hər] [læst] !
How I longed to hear her dear words , perhaps her last !
如何 我 渴望 到 听到 她 亲爱的 字 , 也许 她 最后的 !

我多么渴望听到她亲切的话语，也许是她最后的遗言！

[ˈmeɪhæp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [faːnd] [ˈferwel] ;
Mayhap she was bidding me a fond farewell ;
或许 她 曾是 投标 我 一个 喜爱 告别 ;

或许她是在向我依依惜别；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
perhaps she was trying to encourage me and uphold my heart in this terrible
也许 她 曾是 尝试 到 鼓励 我 和 坚持 我的 心 在 这 糟糕的
['traɪəl] .
trial .
审判 :

或许她是想在这场可怕的考验中鼓励我，支撑我的内心。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [aɪ'riːn] !
It would be like her ; she knows my love for her , my dear Irene !
它 会 是 喜欢 她 ; 她 知道 我的 爱 为了 她 , 我的 亲爱的 艾琳 !
这很符合她的性格；她知道我对她的爱，我亲爱的艾琳！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɑː] [jes] !
" **And then , ah yes !**
" 和 然后 , 啊 是的 !

然后，啊，是的！

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
it might be that she was asking my permission to throw herself from the
它 可能 是 那 她 曾是 问 我的 允许 到 扔 她自己 从 这
[kɑːr] :
car :
车 :

或许她是在征求我的同意，才肯从车里跳下去：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'siːtɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]
that she was beseeching me to turn away my head that she might leap to the
那 她 曾是 恳求 我 到 转动 离开 我的 头 那 她 可能 飞跃 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她恳求我转过头去，好让她跳到地上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪzərɪz] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzərɪz]
and thus end her anxieties and her miseries — I might say our miseries
和 因此 结尾 她 焦虑 和 她 苦难 — 我 可能 说 我们的 苦难
;
;
;
;

这样就结束了她的焦虑和痛苦——或者说，结束了我们的痛苦；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['taɪgər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
for if the tiger should follow her he , too , would be killed .
为了 如果 这 老虎 应该 跟随 她 他 , 也 , 会 是 被杀 .
因为如果老虎跟着她，它也会被杀死。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][maɪ] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [laɪf][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .
I should be left to weep over my dearest , the joy of my life and my heart .
我 应该 是 左边 到 哭泣 超过 我的 亲爱的 , 这 喜悦 的 我的 生活 和 我的 心 .
我应该独自一人为我最亲爱的人、我生命中的喜悦、我的心而哭泣。

[ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
The tiger would be dead .
这 老虎 会 是 死的 .

老虎会死的。

[ɪn][hɜːr; hər] [læst] [breθ] [aɪ'riːn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
In her last breath Irene would know that I was safe .
在 她 最后的 气息 艾琳 会 知道 那 我 曾是 安全的 .
艾琳在临终前会知道我安全了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [aɪ'ri:n] , [maɪ] [dɪr] [aɪ'ri:n] !
That would be like Irene , my dear Irene !
那 会 是 喜欢 艾琳 , 我的 亲爱的 艾琳 !

那简直就像艾琳, 我亲爱的艾琳!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] .
But I would not suffer it .
但 我 会 不是 遭受 它 .

但我不会忍受这种事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I could not speak , but I shook my head .
我 可以 不是 说话 , 但 我 摇晃 我的 头 .

我无法说话, 只能摇头。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'iː] ,
" **She did not try to say anything more , but she looked down upon me ,**
" 她 做过 不是 尝试 到 说 任何事物 更多的 , 但 她 看起来 向下 之上 我 ,
她没有再说什么, 只是低头看着我。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['taɪgər] .
and so did the tiger .
和 所以 做过 这 老虎 .

老虎也一样。

[ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər][nɑ:t][faːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lðər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː] .
The two heads were not far from each other ; they were both regarding me .
这 二 头部 是 不是 远的 从 每个 其他 ; 他们 是 两个都 关于 我 .

两颗脑袋离得并不远, 都在看着我。

[aɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .
I grew almost crazy .
我 生长 几乎 疯狂的 .

我几乎疯了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][mæn] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] ['terəb(ə)] [streɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] . [-]
Never was man placed in more terrible straits than this . [216]
绝不 曾是 男人 放置 在 更多的 糟糕的 海峡 比 这 . [-]

人类从未陷入过比这更可怕的境地。[216]

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [em 'iː] .
" **Suddenly a thought struck me .**
" 突然 一个 想法 击 我 .

“突然, 我灵光一闪。”

[aɪ] [siːzd] [mɔːr] ['taɪtli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] .
I seized more tightly the end of the rope , and I ran .
我 查获 更多的 紧紧 这 结尾 的 这 绳索 , 和 我 跑 .

我更紧地抓住绳子的末端, 然后跑了起来。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
I ran to the river .
我 跑 到 这 河 .

我跑到河边。

[aɪ] [plʌndʒd] , [aɪ] [baʊndɪd] , [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['stʌmblɪd] ['oʊvər]
I plunged , I bounded , I made such great haste that sometimes I stumbled over
我 暴跌 , 我 有界 , 我 制成 这样的 伟大的 匆忙 那 有时 我 踉跄 超过
[ˈɑːbstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,

我奋力向前, 我飞奔向前, 我如此匆忙, 以至于有时会被障碍物绊倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bə'lu:n] [si:md] [tu:; tə][lɪft][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ,
and sometimes the balloon seemed to lift me from the ground ; but on ,
和 有时 这 气球 似乎 到 举起 我 从 这 地面 ; 但 在 ;
[ɑ:n][aɪ] [went] ,
on I went ,
在 我 去 ;

有时气球似乎把我托离了地面；但我继续，继续飞去。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] !
on to the river !
在 到 这 河 !

前往河边！

" [wen] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .
" When I reached the edge of the water I took courage to stop and look up .
" 什么时候 我 达到 这 边缘 的 这 水 我 采取 勇气 到 停止 和 看 向上 .
“当我走到水边时，我鼓起勇气停下来抬头望去。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sti] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
They were both still gazing over the edge of the car ,
他们 是 两个都 仍然 凝视 超过 这 边缘 的 这 车 ,
他们俩仍然望着车窗外。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [streɪnd] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
both with their eyes strained upon me .
两个都 和 他们的 眼睛 紧张 之上 我 .

他们俩都用充满敬畏的目光盯着我。

" [ðen] ['bɒʊldli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
" Then boldly and fearlessly I walked into the river .
" 然后 大胆地 和 无畏地 我 步行 进入 这 河 .
“然后我大胆无畏地走进了河里。”

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:z] ; [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [maɪ] [weɪst] .
I walked until the water was up to my knees ; until it reached my waist .
我 步行 直到 这 水 曾是 向上 到 我的 膝盖 ; 直到 它 达到 我的 腰部 .
我走到水淹到膝盖，直到水淹到腰部。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [læpt] [maɪ] ['jəʊldəz] .
I walked until the surface of the water lapped my shoulders .
我 步行 直到 这 表面 的 这 水 圈速 我的 肩膀 .
我一直走，直到水面没过我的肩膀。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə] .
I was not afraid ; I am a good swimmer .
我 曾是 不是 害怕的 ; 我 是 一个 好的 游泳运动员 .
我并不害怕；我游泳很好。

[aɪ'ri:n] [naʊ] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
Irene now called down to me .
艾琳 现在 称为 向下 到 我 .

艾琳这时朝我喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] ; [ʃi; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]
It was plain she was becoming reckless ; she would know what I was going
它 曾是 清楚的 她 曾是 成为 鲁莽 ; 她 会 知道 什么 我 曾是 去
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

很明显，她变得越来越鲁莽；她会知道我要做什么。

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɪfekt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪgər] .
no matter what effect her words would have upon the tiger .
不 事情 什么 影响 她 字 会 有 之上 这 老虎 ；

无论她的话会对老虎产生什么影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ,
If she thought I was about to commit suicide ,
如果 她 想法 我 曾是 关于 到 犯罪 自杀 ,
如果她认为我要自杀，

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈklʌmɪŋ] [feɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː] .
not daring to bear up under her coming fate , she would dissuade me .
不是 大胆 到 熊 向上 在下面 她 未来 命运 , 她 会 劝阻 我 .
她不敢承受即将到来的命运，于是劝阻了我。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [hɜːr; hər] , [ðæt] [dɪr] [aɪˈriːn] !
It would be like her , that dear Irene !
它 会 是 喜欢 她 , 那 亲爱的 艾琳 !
那很像她，亲爱的艾琳！

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
" ' **What are you going to do ?** ' -
" - 什么 是 你 去 到 做 ? -
“你会怎样做？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər][wɜːr; wər] [ˈstedəli]
And as I looked upward her eyes and those of the tiger were steadily
和 作为 我 看起来 向上 她 眼睛 和 那些 的 这 老虎 是 稳步
[fɪkst] [ɑːn][em ˈiː] .
fixed on me .
固定的 在 我 .

当我抬头望去时，发现她和老虎的眼睛都紧紧地盯着我。

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [əˈɡen] , - [aɪ] [kraɪd] .
" ' **You must get on the outside of the car again , ' I cried** .
" - 你 必须 得到 在 这 外部 的 这 车 再次 , - 我 哭 .
“你必须再次到车外去，”我喊道。

- [duː;][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Do it quickly , without disturbing him** .
- 做 它 迅速地 , 没有 令人不安 他 .
“快点做，不要打扰他。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] , [daʊn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Then I will pull you down , down , a little at a time .
然后 我 将要 拉 你 向下 , 向下 , 一个 小的 在 一个 时间 .
然后我会一点一点地把你拉下来。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪˈnʌf] [daʊn] — [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ] [wɪl]
When you are far enough down — and I will be the judge of that — I will
什么时候 你 是 远的 足够的 向下 — 和 我 将要 是 这 法官 的 那 — 我 将要
[ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] ;
give you the word ;
给 你 这 单词 ;
当你深入到足够深的程度——而我会来判断——我会给你指示；

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] .
then you must jump .
然后 你 必须 跳 .

那么你必须跳下去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] ; [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər][fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] .
It will not hurt you ; the water will break your fall , and I will save you .
它 将要 不是 伤害 你 ; 这 水 将要 休息 你的 落下 , 和 我 将要 节省 你 .

它不会伤害你；水会缓冲你的下落，我会救你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][dʒʌmp] .
Think of nothing else but your trust in me , and jump .
思考 的 没有什么 别的 但 你的 相信 在 我 , 和 跳 .

别想别的，只相信我，然后跳下去。

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r][aɪ][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] ;
The moment you leave the car I let go the rope ;
这 片刻 你 离开 这 车 我 让 去 这 绳索 ;

你一下车我就松开了绳子；

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [-]
then it will instantly be too far [217]
然后 它 将要 即刻 是 也 远的 [-]

那么它就会立刻变得太远了[217]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp] .
for him to jump .
为了 他 到 跳 .

让他跳下去。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[bi:; bi] ['redi] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] . -
Be ready when I give the word . '
是 准备好 什么时候 我 给 这 单词 . -

做好准备，听候我的差遣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [hɔ:ld] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
And as I spoke I hauled steadily upon the rope .
和 作为 我 辐 我 拖拽 稳步 之上 这 绳索 .

我一边说话，一边稳稳地拉着绳子。

" [aɪ'ri:n] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [stəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Irene looked at me for an instant , and then she stood up in the car** .
" 艾琳 看起来 在 我 为了 一个 立即的 , 和 然后 她 站立 向上 在 这 车 .

“艾琳看了我一眼，然后站了起来。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][pʊt] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [aɪ 'ti:] ;
I saw her put one foot upon the seat which surrounds it ;
我 锯 她 放 一 脚 之上 这 座位 哪个 周围环境 它 ;

我看到她把一只脚放在了环绕着它的座位上；

[ðen] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
then quickly appeared the other foot upon the edge of the car .
然后 迅速地 出现 这 其他 脚 之上 这 边缘 的 这 车 .

然后，另一只脚也迅速出现在车边。

[fi:; fi] [reɪzd] [bəʊθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ;
She raised both arms and joined her hands above her head ;
她 提高 两个都 武器 和 加入 她 双手 多于 她 头 ;

她举起双臂，双手合十举过头顶；

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [liːpt] .
she pushed herself between the ropes and leaped .
她 推动 她自己 之间 这 绳索 和 跳跃 .
她挤进绳索之间，纵身一跃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
It was all the work of a second .
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 第二 .
这一切都是一瞬间的功劳。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['bjuːtɪfli] , [hed] ['fɔːrməʊst] .
" **She came down beautifully , head foremost .**
" 她 来了 向下 非常漂亮 , 头 首先 .
她优雅地降落下来，头朝前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [daɪv] .
It was a splendid dive .
它 曾是 一个 灿烂 潜水 .
这是一次精彩的潜水。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪt] , [ðə; ði] [bə'luːn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][let][goʊ][ðə; ði]
Relieved of her weight , the balloon gave a great jerk , and I let go the
松了口气 的 她 重量 , 这 气球 给予 一个 伟大的 混蛋 , 和 我 让 去 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .
气球卸下重量后猛地一震，我松开了绳子。

" [aɪ'riːn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Irene went down into the water as cleanly and smoothly as if she had**
" 艾琳 去 向下 进入 这 水 作为 干净利落 和 顺利 作为 如果 她 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [dʌk] .
been a diving duck .
到过 一个 潜水 鸭子 .
“艾琳像一只潜水鸭一样，干净利落地潜入水中。”

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
She scarcely made a splash .
她 几乎 制成 一个 溅 .
她几乎没引起什么轰动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['swɪmər] .
She was a magnificent swimmer .
她 曾是 一个 壮丽 游泳运动员 .
她游泳技术非常出色。

" [æz; əz][maɪ] [dɪr] [aɪ'riːn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'nɪːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]
" **As my dear Irene disappeared beneath the surface of the water I made use of**
" 作为 我的 亲爱的 艾琳 消失 下面 这 表面 的 这 水 我 制成 使用 的
[ðə; ði][ræpɪd][mʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['glænsɪŋ] ['ʌpwərd] .
the rapid moments in which I could not expect to see her in glancing upward .
这 迅速的 时刻 在 哪个 我 可以 不是 预计 到 看 她 在 瞥了一眼 向上 .
“当我亲爱的艾琳消失在水面下时，我利用那些我无法看到她的短暂瞬间，向上瞥了一眼。

[ðə; ði]['taɪɡər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .
The tiger was rising rapidly .
这 老虎 曾是 上升 快速 .
老虎迅速升空。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
His head was stretched out over the edge of the car ;
他的 头 曾是 拉伸 出去 超过 这 边缘 的 这 车 ;
他的头伸到车外边缘；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [aɪz] .
I could see his wild and frightened eyes .
我 可以 看 他的 荒野 和 害怕 眼睛 .

我能看到他惊恐而狂乱的眼神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] .
He was afraid to jump .
他 曾是 害怕的 到 跳 .

他不敢跳。

" [ðen] [aɪ] [tʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Then I turned to the water .
" 然后 我 转向 到 这 水 .

然后我转向了水。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['breɪvli] [fɔ:r; fər]
The head of Irene had risen above it ; she was striking out bravely for
这 头 的 艾琳 有 升起 多于 它 ; 她 曾是 引人注目 出去 勇敢地 为了
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

艾琳的头已经高高抬起，她正勇敢地向岸边游去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [maɪ][help] .
She did not need my help .
她 做过 不是 需要 我的 帮助 .

她不需要我的帮助。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['wʊmən] !
She is a grand woman !
她 是 一个 盛大 女士 !

她是一位了不起的女性！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
In a few moments we stood beside each other on the shore .
在 一个 很少 时刻 我们 站立 旁 每个 其他 在 这 支撑 .

片刻之后，我们并肩站在岸边。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [dɪr]
I would have thrown myself into her arms ; I would have embraced this dear
我 会 有 抛掷 我 进入 她 武器 ; 我 会 有 拥抱 这 亲爱的
[wʌn] ,
one .
— ,

我会扑进她的怀里；我会紧紧拥抱这位亲爱的人。

[naʊ] [maɪ] [oʊn] [ə'gen] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wet] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wet] .
now my own again : but she was so wet ; I was so wet .
现在 我的 自己的 再次 : 但 她 曾是 所以 湿的 ; 我 曾是 所以 湿的 .

现在我又回到了自己身边：但她浑身湿透了；我也浑身湿透了。

[wi:; wi] [si:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
We seized each other by the hands .
我们 查获 每个 其他 经过 这 双手 .

我们紧紧地握住了彼此的手。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wept] [ɔ:r][nɔ:t] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] . [-
It is impossible to say whether she wept or not , her face was so wet . [218
它 是 不可能的 到 说 无论 她 哭泣 或者 不是 , 她 脸 曾是 所以 湿的 . [-
]
]
]

无法判断她是否哭了，因为她的脸湿透了。[218]

" [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [wiː; wi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .
" **Then by a sudden instinct we looked upward .**
" 然后 经过 一个 突然 本能 我们 看起来 向上 .

然后，出于本能，我们抬头望去。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ju: 'es] , ['raɪzɪŋ] ['stedəli] .
The balloon was high above us , rising steadily .
这 气球 曾是 高的 多于 我们 , 上升 稳步 .

气球高高地悬在我们头顶，稳步上升。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] — [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
We could see the head of the tiger projecting from the car — now such a
我们 可以 看 这 头 的 这 老虎 投影 从 这 车 — 现在 这样的 一个
[lɪt(ə)l] [hed] ,
little head ,
小的 头 ,

我们可以看到老虎的头从车里伸出来——现在只是个小小的头而已。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
but I knew that he was gazing at me .
但 我 知道 那 他 曾是 凝视 在 我 .

但我知道他正注视着我。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Then we heard a sound which came down from above .
然后 我们 听到 一个 声音 哪个 来了 向下 从 多于 .

然后我们听到上方传来一声响动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪgəz] [rɔːr] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [rɔːr] !
It was the tiger's roar , but it was such a little roar !
它 曾是 这 老虎的 吼 , 但 它 曾是 这样的 一个 小的 吼 !

那是老虎的吼声，但却是那么微弱的吼声！

[aɪ] [klaːspt] [mɔːr] ['taɪtli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] [aɪ'ri:n] ; [wiː; wi][dɪd][nɔːt] [spi:k] ,
I clasped more tightly the hand of my Irene ; we did not speak ,
我 紧握 更多的 紧紧 这 手 的 我的 艾琳 ; 我们 做过 不是 说话 ,

我更紧地握住艾琳的手；我们一句话也没说。

[bʌt; bət] [geɪzd] ['stedəli] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
but gazed steadily upward at the balloon ,
但 凝视 稳步 向上 在 这 气球 ,

但他的目光却始终向上凝视着气球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]
which had reached a current of air which was carrying it across the country
哪个 有 达到 一个 当前的 的 空气 哪个 曾是 携带 它 穿过 这 国家
.
:
.

它被一股气流携带，横跨全国。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [hɑːt] ; [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ;
The sun was now very hot ; the gas was expanding ;
这 太阳 曾是 现在 非常 热的 ; 这 气体 曾是 扩展 ;

太阳现在非常热；气体正在膨胀；

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
the balloon was rising higher and higher and higher .
这 气球 曾是 上升 更高 和 更高 和 更高 .

气球越升越高，越升越高。

" [wiː; wi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] .
" We stood holding each other's hands and gazing .
" 我们 站立 保持 每个 其他的 双手 和 凝视 .

我们手牵着手，凝视着彼此。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] [aɪˈtiː][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
At last there was but a little black spot in the sky ; then it faded and
在 最后的 那里 曾是 但 一个 小的 黑色的 点 在 这 天空 ; 然后 它 褪色 和
[ˈʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

最后，天空中只剩下一个小黑点；然后它渐渐消失，微微颤动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡʊːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] .
Side by side we moved away .
边 经过 边 我们 已搬 离开 .

我们并肩离开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [wet] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][hɔːt] .
We were very wet , but the sun was hot .
我们 是 非常 湿的 , 但 这 太阳 曾是 热的 .

我们浑身湿透，但太阳很晒。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [spəʊk] .
" Suddenly I spoke .
" 突然 我 辐 .

我突然开口说话了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈbɜːrniŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [aɪˈriːn] .
I could not restrain my burning desire to look deep into the soul of Irene .
我 可以 不是 抑制 我的 燃烧 欲望 到 看 深的 进入 这 灵魂 的 艾琳 .

我无法抑制想要深入了解艾琳灵魂的强烈渴望。

[aɪ] [oʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
I owed it to my love of her to know the extent of her love for
我 欠款 它 到 我的 爱 的 她 到 知道 这 程度 的 她 爱 为了
[emˈiː] .
me .
我 .

出于对她的爱，我有责任了解她对我的爱有多深。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
Those words which she called down from the car ,
那些 字 哪个 她 称为 向下 从 这 车 ,

她从车里喊下来的那些话，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][ɑːn] [ɜːrθ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
which might have been her last words on earth , what were they ?
哪个 可能 有 到过 她 最后的 字 在 地球 , 什么 是 他们 ?

那可能是她在人世间的最后遗言，究竟是什么？

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
I asked her .
我 问 她 .

我问了她。

" - [aɪ] [sed] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['raɪf(ə)] [juː; jʊ] [θruː] [aʊt] ,
" ' **I said , ' she answered , ' that if you would pick up that rifle you threw out ,**
" - 我 说 , - 她 回答 , - 那 如果 你 会 挑选 向上 那 步枪 你 扔 出去 ,
"我说,"她回答说, "如果你能捡起你扔掉的那支步枪,

[ænd; ənd] [stænd] ['redi] , [aɪ] [wʊd] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] .
and stand ready , I would jerk open the safety - valve .
和 站立 准备好 , 我 会 混蛋 打开 这 安全 - 阀门 .
做好准备, 我会猛地打开安全阀。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)] ,
I would then take up my rifle ,
我 会 然后 拿 向上 我的 步枪 ,
然后我会拿起我的步枪,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [daʊn] [wiː; wi] [wʊd] [bəʊθ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
and when the car came down we would both shoot him .
和 什么时候 这 车 来了 向下 我们 会 两个都 射击 他 .
当车子倒下时, 我们俩会一起开枪打死他。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃɒk] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] . -
But you shook your head , and I said no more . '
但 你 摇晃 你的 头 , 和 我 说 不 更多的 . -
但你摇了摇头, 我便不再说话了。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [sed] : - [oʊ] ['wʊmən] !
" **I did not answer , but in my heart I said : ' O woman !**
" 我 做过 不是 回答 , 但 在 我的 心 我 说 : - 哦 女士 !
我没有回答, 但我心里说: '哦, 女人!

[wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ɑːrt] [ðəʊ] [meɪd] !
What art thou , and of what strange feelings art thou made !
什么 艺术 你 , 和 的 什么 奇怪的 情怀 艺术 你 制成 !
你究竟是什么? 你是由怎样的奇异情感构成的?

[ðəʊ] [hæst] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] .
Thou hast the beauty of the flower and the intellect of the leaf .
你 哈斯特 这 美丽 的 这 花 和 这 智力 的 这 叶子 .
你拥有花朵般的美丽和树叶般的智慧。

[tuː; tə] [let] [ðæt] ['ɔːf(ə)] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [-]
To let that awful black - and - yellow [219]
到 让 那 可怕 黑色的 - 和 - 黄色的 [-]
让那可怕的黑黄相间[219]

[fiːnd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
fiend descend to the earth !
恶魔 下降 到 这 地球 !
恶魔降临人间!

[tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] [ænd; ənd] [æsk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [miːt]
To call up to a cruel death and ask it to come down - stairs and meet
到 称呼 向上 到 一个 残忍的 死亡 和 问 它 到 来 向下 - 楼梯 和 见面

[juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [step] !
you on the lowest step !
你 在 这 最低 步 !
向残酷的死亡呼唤它, 让它下楼来, 在最低的台阶上与你相遇!

[skaɪz] !
Skies !
天空 !
天空!

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [kən'si:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -

How can the mind of man conceive of it ?
如何 能 这 头脑 的 男人 构想 的 它 ? -

人的思维如何能够理解它？

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wi;; wi] ['tɔɪld] ['hoʊmwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɪri]
" And leaving the shores of the river , we toiled homeward over the dreary
" 和 离开 这 海岸 的 这 河 , 我们 辛勤劳作 回家 超过 这 凄凉
[weɪsts] .
wastes .
废物 .

“离开河岸后，我们跋涉在荒凉的荒野上，艰难地返回家乡。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] — [ɔ:lmoʊst] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪd] .
" The company were all much interested in this narrative — almost painfully interested .
" 这 公司 是 全部 很多 感兴趣的 在 这 叙述 — 几乎 痛苦地 感兴趣的 .

“公司上下都对这个故事非常感兴趣——几乎到了痴迷的程度。”

[ðeɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
They said as much to the Frenchman ,
他们 说 作为 很多 到 这 法国人 ,

他们也把这些话告诉了那个法国人。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [hi;; hi] [wʊd] [meɪk]
and he was pleased at the impression he had felt sure he would make
和 他 曾是 高兴 在 这 印象 他 有 毛毡 当然 他 会 制作
,
.
,

他对自己预想中会给人留下的印象感到满意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɔ:lweɪz] [dɪd] [meɪk] , [wen] [hi;; hi][təʊld] [ðæt] ['sto:ri] .
and which he always did make , when he told that story .
和 哪个 他 总是 做过 制作 , 什么时候 他 讲述 那 故事 .

而他每次讲这个故事的时候，都会这么做。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hʌnts] [ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n]
They talked of hunts and wild beasts , but there were no comments upon
他们 谈话 的 狩猎 和 荒野 野兽 , 但 那里 是 不 评论 之上
[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪt'self] .
the story itself .
这 故事 本身 .

他们谈论狩猎和野兽，但没有对故事本身发表评论。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:t] , [haʊ'evər] .
Each one had his or her own thought , however .
每个 一 有 他的 或者 她 自己的 想法 , 然而 .

然而，每个人都有自己的想法。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] : " [wʌt] [ə; eɪ]['kleɪvər] ['wʊmən] !
The Master of the House thought : " What a clever woman !
这 掌握 的 这 房子 想法 : " 什么 一个 聪明的 女士 !

主人心想：“真是个聪明的女人！”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] : " [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] !
" The Mistress of the House thought : " Just like a Frenchman !
" 这 情妇 的 这 房子 想法 : " 只是 喜欢 一个 法国人 !

女主人心想：“真像个法国人！”

" [ðə; ði][nekst] [ˈneɪbə] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪgə][ɑːn]
" **The Next Neighbor wished she had been in the balloon to pitch the tiger on**
" 这 下一个 邻居 希望 她 有 到过 在 这 气球 到 沥青 这 老虎 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“隔壁邻居真希望自己当时也在热气球上，把老虎扔向他。”

[ðə; ði] [ˈdɔːtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
The Daughter of the House was fascinated at the idea of the vicinity of
这 女儿 的 这 房子 曾是 着迷 在 这 主意 的 这 附近 的
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

女主人对附近有这么美丽的地方感到非常着迷，

[fəˈroʊʃəs] [ˈtaɪgə] .
ferocious tiger .
凶猛 老虎 :

凶猛的老虎。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪθə] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːtə] [ʌv; əv][ðə; ði]
And John Gayther thought , as he looked wistfully at the Daughter of the
和 约翰 盖瑟 想法 , 作为 他 看起来 怅然地 在 这 女儿 的 这
[haʊs] :
House :
房子 :

约翰·盖瑟望着府邸的女儿，心中充满惆怅：

" [aɪ][eɪˈem][glæd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] !
" **I am glad he has a wife !**
" 我 是 高兴的 他 有 一个 妻子 !

“我很高兴他有妻子！ ”

" [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
" **THIS STORY IS TOLD BY**
" 这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[pəˈməʊnə] [ænd; ənd][ˈdʒɒʊnəs]
POMONA AND JONAS
波莫纳 和 乔纳斯

波莫纳和乔纳斯

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE FOREIGN PRINCE AND THE
这 外国的 王子 和 这

外国王子和

[ˈhɜːrmɪts] [ˈdɔːtə] [-]
HERMIT'S DAUGHTER [223]
隐士的 女儿 [-]

隐士的女儿[223]

[ˌviː,ɑɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːrɪts] [ˈdɔːtər]
THE FOREIGN PRINCE AND THE HERMIT'S DAUGHTER
这 外国的 王子 和 这 隐士的 女儿
外国王子与隐士的女儿

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [went] [əˈweɪ] ;
The Frenchman went away ;
这 法国人 去 离开 ;
法国人走了;

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [huː]
and after him there was a succession of visitors to the house who
和 后 他 那里 曾是 一个 演替 的 访客 到 这 房子 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgɑːdn̩] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
were not interested in gardens and were therefore not introduced within the
是 不是 感兴趣的 在 花园 和 是 所以 不是 介绍 之内 这
[ˈseɪkrɪd][ˈpriːsɪŋks, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] .
sacred precincts of the summer - house on the upper terrace .
神圣 辖区 的 这 夏天 - 房子 在 这 上 阳台 .

在他之后，来访的客人络绎不绝，但他们对花园并不感兴趣，因此没有被允许进入上层露台上夏日别墅的神圣区域。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈrʌstɪk] [ˈɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈspɑːt] ;
The young people took a fancy to a pretty rustic arbor in a secluded spot ;
这 年轻的 人们 采取 一个 想要 到 一个 漂亮的 乡村 乔木 在 一个 僻 点 ;
年轻人迷上了僻静之处一座漂亮的乡村风格凉亭;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩]
but whether it was because they especially admired that part of the garden
但 无论 它 曾是 因为 他们 尤其 钦佩 那 部分 的 这 花园
[dɪd][nɑːt][trænˈspaɪər] .
did not transpire .
做过 不是 发散 .
但究竟是因为他们特别欣赏花园的那个部分，还是另有原因，尚不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgests] [left] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ;
But the guests left , one after another ;
但 这 客人 左边 , 一 后 其他 ;
但客人们一个接一个地离开了;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfæməli] [juːˈfiːmjə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and finally there came to visit the family Euphemia and her Husband .
和 最后 那里 来了 到 访问 这 家庭 尤菲米娅 和 她 丈夫 .
最后，尤菲米娅和她的丈夫前来拜访了这家人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
They were old and intimate friends of the family ,
他们 是 老的 和 亲密的 朋友们 的 这 家庭 ;
他们是这家人多年的老朋友，关系非常亲密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs]
and the very morning after their arrival they all repaired to the summer - house
和 这 非常 早晨 后 他们的 到达 他们 全部 已修复 到 这 夏天 - 房子
[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] .
which overlooked the garden .
哪个 被忽视的 这 花园 .
他们抵达后的第二天早上，就都去了可以俯瞰花园的避暑别墅。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , — [ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts] **There was some conversation about the garden , — its beautiful things , and its**
那里 曾是 一些 对话 关于 这 花园 , — 它是 美丽的 事物 , 和 它是
[ˈjuːsf(ə)] [ˈprɑːdʌkt] , [ænd; ənd][ɪts] [ænˈtɪkwəti] ,
useful products , and its antiquity ,
有用 产品 , 和 它是 古代 ,
他们谈论了一番花园——它美丽的景致、它出产的有用产品以及它的历史悠久。

— [fɔːr; fər] [juːˈfiːmjə] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ɪts] [trəˈdɪʃnz] .
— for Euphemia loved the old garden and its traditions .
— 为了 尤菲米娅 喜爱 这 老的 花园 和 它是 传统 .

——因为尤菲米娅喜爱这座古老的花园及其传统。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [tʃerz] , [smoʊkt] [ðer; ðær][sɪˈɡɑːrz][ɪn]
The two gentlemen , provided with comfortable chairs , smoked their cigars in
这 二 先生们 , 假如 和 舒服的 椅子 , 熏制 他们的 雪茄 在
[ˈpiːsflnəs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] ,
peacefulness and content ,
宁静 和 内容 ,
两位先生坐在舒适的椅子上, 平静而满足地抽着雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm][ˈfænsi] [wɜːrk] .
and the Daughter of the House seemed absorbed in some fancy work .
和 这 女儿 的 这 房子 似乎 吸收 在 一些 想要 工作 .

而这家的女儿似乎正全神贯注于某种精巧的工作。

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] -
But after some time the Master of the House , turning suddenly to Euphemia's
但 后 一些 时间 这 掌握 的 这 房子 , 转弯 突然 到 -
[ˈhʌzbənd] , [-]
Husband , [224]
丈夫 , [-]

但过了一段时间, 主人突然转向尤菲米娅的丈夫[224]

[æskt] : " [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs][ænd; ənd][pəˈməʊnə] ? "
asked : " What has become of Jonas and Pomona ? "
问 : " 什么 有 变得 的 乔纳斯 和 波莫纳 ? "

问：“乔纳斯和波莫娜后来怎么样了? ”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Here they are to answer for themselves ! " cried the Daughter of the House ,
" 这里 他们 是 到 回答 为了 他们自己 ! " 哭 这 女儿 的 这 房子 ,
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

“让他们来为自己辩解吧! ”女主人跳起来喊道。

[æz; əz][dʒɑːn] [geɪθə] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][pəˈməʊnə]
as John Gayther ushered into the garden the Next Neighbor , followed by Pomona
作为 约翰 盖瑟 引导 进入 这 花园 这 下一个 邻居 , 随后 经过 波莫纳
[ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] .
and Jonas .
和 乔纳斯 .

约翰·盖瑟领着隔壁邻居走进花园, 波莫娜和乔纳斯紧随其后。

[ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [juːˈfiːmjə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The Next Neighbor was also on intimate terms with Euphemia and her
这 下一个 邻居 曾是 还 在 亲密的 条款 和 尤菲米娅 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
Husband ,
丈夫 ,

隔壁邻居也与尤菲米娅和她的丈夫关系密切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voutɪd] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [əd'maɪərəs][ʌv; əv][pə'məunə] .

and a devoted and rapturous admirer of Pomona .

和 一个 奉献 和 欣喜若狂 仰慕者 的 波莫纳 .

以及波莫娜的忠实而狂热的仰慕者。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd]

The couple had descended upon her the night before in a most unexpected

这 夫妻 有 下降 之上 她 这 夜晚 前 在 一个 最多 意外

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion ,

时尚 ,

这对夫妇前一天晚上以一种极其出人意料的方式突然出现在她面前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but she gave them a heart welcome , and rejoiced in them ,

但 她 给予 他们 一个 爽朗 欢迎 , 和 欣喜若狂 在 他们 ,

但她热情地欢迎了他们, 并为他们感到高兴。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

even after she discovered that she owed the visit to a desire on the part of

甚至 后 她 发现 那 她 欠款 这 访问 到 一个 欲望 在 这 部分 的

[hɜ:r; hər] [gests] [tuː; tə] [siː] - ['hʌzbənd] .

her guests to see Euphemia's Husband .

她 客人 到 看 - 丈夫 .

即使在她发现这次拜访是因为她的客人们想见尤菲米娅的丈夫之后, 她仍然如此。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

They knew where he was visiting ,

他们 知道 在哪里 他 曾是 访问 ,

他们知道他要去哪里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ˈwaɪzər][tuː; tə][gou][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbə] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

but had thought it wiser to go to the Next Neighbor to pay their

但 有 想法 它 更明智 到 去 到 这 下一个 邻居 到 支付 他们的

[ˈlɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

little visit .

小的 访问 .

但他们认为去隔壁邻居家拜访一下更为明智。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [oʊld]

And so the explanation of this apparently strange meeting of so many old

和 所以 这 解释 的 这 显然 奇怪的 会议 的 所以 许多 老的

[frendz] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

friends was simple enough .

朋友们 曾是 简单的 足够的 .

因此, 这场看似奇怪的老朋友聚会的解释其实很简单。

[tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [geɪθə] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ʌn'æskt]

Chairs and benches were found , and John Gayther brought his stool unasked

椅子 和 长椅 是 成立 , 和 约翰 盖瑟 带来 他的 凳子 未经询问

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .

and joined the party .

和 加入 这 派对 .

人们找到了椅子和长凳, 约翰·盖瑟未经邀请就搬来了他的凳子, 加入了聚会。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

He had no idea of missing that conversation .

他 有 不 主意 的 丢失的 那 对话 .

他完全没有意识到自己会错过那次谈话。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [waɪl] [ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
It was soon evident that , while Jonas was as tranquil as usual ,
它 曾是 很快 明显 那 , 尽管 乔纳斯 曾是 作为 宁静 作为 通常 ,
很快便显而易见, 尽管乔纳斯一如既往地平静,

[pəˈməʊnə][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs]
Pomona had something on her mind — that she had come with a purpose
波莫纳 有 某物 在 她 头脑 — 那 她 有 来 和 一个 目的
;
;
;
;

波莫娜心中有事——她来这里是有目的的;
[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ænd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
and as soon as the inquiries and explanations were over ,
和 作为 很快 作为 这 查询 和 解释 是 超过 ,
询问和解释结束后,

[fiː; ji] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [juːˈfiːmjə] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜːrniːstnəs] :
she addressed the Husband of Euphemia with great earnestness :
她 已解决 这 丈夫 的 尤菲米娅 和 伟大的 认真 :
她非常恳切地对尤菲米娅的丈夫说道:

" [ˈdʒoʊn][ænd; ænd][em ˈiː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ;
" **Jone and me came to see you , sir , about something particular ;**
" 琼 和 我 来了 到 看 你 , 先生 , 关于 某物 特别的 ;
“我和琼斯来拜访您, 先生, 是想咨询一些具体的事情;

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] . "
and as we are all friends here , I may as well say it right out . "
和 作为 我们 是 全部 朋友们 这里 , 我 可能 作为 出色地 说 它 正确的 出去 . "
既然我们都是朋友, 那我就直说了吧。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [pliːzd] !
" **The more you say the better we shall be pleased !**
" 这 更多的 你 说 这 更好的 我们 将 是 高兴 !
“你说得越多, 我们就越高兴! ”

" [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈskeɪmd] .
" **the Master of the House exclaimed .**
" 这 掌握 的 这 房子 惊呼 .
“主人惊呼道。”

[pəˈməʊnə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [juːˈfiːmjə]
Pomona nodded to him , but turned again to the Husband of Euphemia
波莫纳 点头 到 他 , 但 转向 再次 到 这 丈夫 的 尤菲米娅
. [-]
. [**225**]
.[-]

波摩娜向他点了点头, 但又转身看向尤菲米娅的丈夫。[225]
" [wiːv] [bɪn] [toʊld] , [sɜːr] ,
" **We've been told , sir ,**
" 我们已经 到过 讲述 , 先生 ,
“我们被告知, 先生,

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈeditəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡet] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈentər] [ˈfɪk(ə)n] [əˈɡen] ;
that some editors have been asking you to get us to enter fiction again ;
那 一些 编辑 有 到过 问 你 到 得到 我们 到 进入 小说 再次 ;
有些编辑一直要求你让我们重新涉足小说领域;

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] ['entər][,aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
and what we want to say is that we don't want to enter it no more .
和 什么 我们 想 到 说 是 那 我们 不 想 到 进入 它 不 更多的 .
我们想说的是，我们不想再参与其中了。

[wʌt] [wi;; wi][dɪd] [wen] [wi;; wi][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðæts] [pæst][ænd; ɐnd]
What we did when we was in it was all very well , but that's past and
什么 我们 做过 什么时候 我们 曾是 在 它 曾是 全部 非常 出色地 , 但 那就是 过去的 和
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
我们当时在场时所做的一切都很好，但那已经是过去的事了。

[ɔ:l'doʊ] [aɪv] [sed] [tu;; tə]['dʒoʊn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
although I've said to Jone a good many more times than once that if I had
虽然 我已经 说 到 琼 一个 好的 许多 更多的 时代 比 一次 那 如果 我 有
[tu;; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] [naʊ] ,
to do this or that thing now ,
到 做 这 或者 那 事物 现在 ,
虽然我已经不止一次地跟琼说过，如果我现在必须做这做那件事，

[ðæts] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [aɪ'd][du:][,aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .
that's set down in the book , I'd do it different .
那就是 放 向下 在 这 书 , ID 做 它 不同的 .
书里是这么写的，但我会用不同的方式处理。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [ɔ:lweɪz] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
But then he always answers that if I'd done that I'd have spoiled the story ,
但 然后 他 总是 答案 那 如果 ID 完毕 那 ID 有 被宠坏了 这 故事 ,
但他总是回答说，如果我那样做，就会剧透故事了。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
and so there was no more to say on that subject .
和 所以 那里 曾是 不 更多的 到 说 在 那 主题 .
所以关于这个话题就没什么好说的了。

[wʌt] [wi:v] [dʌn] [wi;; wi]['glædli] [dɪd] , [ænd; ɐnd] [wɪə(r)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][wi;; wi][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
What we've done we gladly did , and we're more than glad we did it for
什么 我们已经 完毕 我们 乐意 做过 , 和 是 更多的 比 高兴的 我们 做过 它 为了
[ju;; jʊ] , [sɜ:r] .
you , sir :
你 , 先生 :
我们乐意去做我们所做的一切，而且我们非常高兴能为您做这一切，先生。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wi;; wi][kɑ:nt] [du:][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪn][ju: 'es] .
But as for doing it again , we can't do it , for it ain't in us .
但 作为 为了 正在做 它 再次 , 我们 不能 做 它 , 为了 它 不是 在 我们 :
但要我们再做一次，我们做不到，因为我们没有那种本性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [best] [wi;; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
Even if we tried to do the best we could for you ,
甚至 如果 我们 尝试 到 做 这 最好的 我们 可以 为了 你 ,
即使我们尽力为你做到最好，

[ɔ:l] [ju:d] [get] [wəd] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skɪm] - [mɪlk] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kɑ:tɪdʒ] [tʃi:z]
all you'd get would be something like skim - milk — good enough for cottage cheese
全部 你会 得到 会 是 某物 喜欢 撇去 - 牛奶 — 好的 足够的 为了 小屋 奶酪
[ænd; ɐnd] ['bɒni,klæbə] ,
and bonnyclabber ,
和 邦尼克拉伯 ,
你最终得到的只会是类似脱脂牛奶的东西——足够做乡村奶酪和邦尼克拉伯奶酪了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [freʃ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:m] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
but nothing like good fresh milk with the cream on it . "

但没有什么能比得上加了奶油的新鲜牛奶。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , " [sed] [ju:'fi:mjə] .
" I think you are perfectly right , " said Euphemia .
" 我 思考 你 是 完美 正确的 , " 说 尤菲米娅 .

“我觉得你说得完全正确,”尤菲米娅说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:] [ˈfɪk(ə)n] [ə'gen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:]
" If you don't want to go into fiction again you ought not to be made to do
" 如果 你 不 想 到 去 进入 小说 再次 你 应该 不是 到 是 制成 到 做
[aɪ 'ti:] . "
it . "

“如果你不想再写小说, 就不应该强迫你写。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][pʊt] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
" I would not do such a wicked thing as to put anybody in fiction who did not
" 我 会 不是 做 这样的 一个 邪恶 事物 作为 到 放 任何人 在 小说 WHO 做过 不是
[wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ðer; ðər] ,
want to go there ,
想 到 去 那里 ,

“我不会做如此邪恶的事情, 把任何不想去那里的人放到小说里。”

" ['ɡreɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ju:'fi:mjə] .
" gravely replied the Husband of Euphemia .
" 严重地 回复 这 丈夫 的 尤菲米娅 .

“尤菲米娅的丈夫严肃地回答道。”

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][loʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][pou'mouneɪz][maɪnd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli]
At these words the load that was on Pomona's mind dropped from it entirely
在 这些 字 这 加载 那 曾是 在 波莫纳的 头脑 掉落 从 它 完全
.
:
.

听到这番话, 波莫娜心中的重担顿时卸了下来。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [wi:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
" Now , sir , said she , we've got another thing to say ;
" 现在 , 先生 , " 说 她 , " 我们已经 得到 其他 事物 到 说 ;

“先生,”她说, “我们还有一件事要说;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [kwɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈæftər] [wʌt] [wi:v] [sed] [ɔ:l'redi] .
and it will seem queer to you after what we've said already .
和 它 将要 似乎 酷儿 到 你 后 什么 我们已经 说 已经 .

听了我们刚才说的话, 你可能会觉得很奇怪。

[wi:; wi][du:][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:] [ˈfɪk(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
We do want to go into fiction , but not the way we was in it before .
我们 做 想 到 去 进入 小说 , 但 不是 这 方式 我们 曾是 在 它 前 .

我们确实想涉足小说领域, 但不是像以前那样了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [wi:v] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈsto:ri] , [ænd; ənd] [wi:v] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
The fact is that between us we've written a story , and we've brought it
这 事实 是 那 之间 我们 我们已经 书面 一个 故事 , 和 我们已经 带来 它
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

事实上, 我们共同谱写了一段故事, 并且把它带到了我们身边。

[ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈletɪŋ] [ˈdʒoʊn] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
hoping you wouldn't mind letting Jones read it to you .
希望 你 不会 头脑 出租 琼 读 它 到 你 :

希望你介意让琼读给你听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈoʊnli] [tuː] ;
Of course we was expecting to read it to only two ;
的 课程 我们 曾是 期待 到 读 它 到 仅有的 二 ;

当然，我们原本以为只会读给两个人听；

[bʌt; bət][æz; əz] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but as we've got to go back to - day ,
但 作为 我们已经 得到 到 去 后退 到 - 天 ,

但今天我们不得不回到过去，

[ɪf] [ðə; ði] [-]
if the [226]
如果 这 [-]

如果[226]

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fʊʊks][dəʊnt][maɪnd] , [ˈdʒoʊn][kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] . "
rest of the folks don't mind , Jones can read it anyway . "
休息 的 这 各位 不 头脑 , 琼 能 读 它 反正 :

其他人都不介意，反正琼斯也能看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] .
" **I should like it above all things ! " exclaimed the Next Neighbor .**
" 我 应该 喜欢 它 多于 全部 事物 ! " 惊呼 这 下一个 邻居 :

“我最喜欢它了！”隔壁邻居惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let] [juː; jʊ][gʊʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [riːd] ,
" **We will not let you go away until it is read ,**
" 我们 将要 不是 让 你 去 离开 直到 它 是 读 ,

“在读完之前，我们不会让你离开。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **said the Mistress of the House .**
" 说 这 情妇 的 这 房子 :

“女主人说道。”

" [oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , I do want to hear it !**
" 哦 , 我 做 想 到 听到 它 !

“哦，我真的很想听听！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **cried the Daughter of the House .**
" 哭 这 女儿 的 这 房子 :

“屋主的女儿喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒoʊnəs][mʌst; məst] [riːd] [aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] - [ˈkwaɪət] [ˈkɑːment] .
" **Of course Jonas must read it , " was Euphemia's quiet comment .**
" 的 课程 乔纳斯 必须 读 它 , " 曾是 - 安静的 评论 :

“乔纳斯当然要读这本书，”尤菲米娅平静地说道。

" [hiːv] [əˈhed] !
" **Heave ahead !**
" 举 前方 !

前进！

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **called out the Master of the House .**
" 称为 出去 这 掌握 的 这 房子 :

“主人喊道。”

[pə'məʊnə] [smaɪld] ['ɡreɪtʃəli] .
Pomona smiled gratefully .
波莫纳 微笑 感激不尽 .

波莫娜感激地笑了。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" **It isn't a very long story , but we've been a long time working at it ,**
" 它 不是 一个 非常 长的 故事 , 但 我们已经 到过 一个 长的 时间 在职的 在 它 ,
" "这虽然不是什么很长的故事，但我们为此努力了很久。"

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:liŋ] [aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r]
and we wouldn't think of such a thing as calling it finished until our
和 我们 不会 思考 的 这样的 一个 事物 作为 呼叫 它 完成的 直到 我们的
[frendz] [hæz; həz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
friends has heard it .
朋友们 有 听到 它 .

在我们朋友听过之前，我们不会认为它已经完成了。

" [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['heɪtʃərd] ['dʒoʊnəs] [naʊ] [dru:] [ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **The quiet and good - natured Jonas now drew a manuscript from his**
" 这 安静的 和 好的 - 自然 乔纳斯 现在 画 一个 手稿 从 他的
['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] .
pocket and began .
口袋 和 开始 .

"性格安静善良的乔纳斯从口袋里掏出一份手稿，开始写作。"

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] - [ðə; ði] ['fɔ:rən] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts]
" **The name of my story , " said he , " is ' The Foreign Prince and the Hermit's**
" 这 姓名 的 我的 故事 , " 说 他 , " 是 - 这 外国的 王子 和 这 隐士的
['dɔ:tər] . - "
Daughter . ' "
女儿 . - "

"我的故事名叫《外国王子与隐士的女儿》。"他说道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [pə'məʊnə] ,
" **We thought of a good many other names for it , " said Pomona ,**
" 我们 想法 的 一个 好的 许多 其他 姓名 为了 它 , " 说 波莫纳 ,
" "我们还想过很多其他的名字，"波莫纳说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['ɡraʊndləs] [prɪns] - ;
" **and I wanted to call it ' The Groundless Prince ' ;**
" 和 我 通缉 到 称呼 它 - 这 无根据的 王子 - ;
" "我原本想把它叫做《无根王子》；

[bʌt; bət]['dʒoʊn][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ɡraʊndləs] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ,
but Jone he said that groundless applies to things there is no reason for ,
但 琼 他 说 那 无根据的 适用 到 事物 那里 是 不 原因 为了 ,
但琼斯说，“毫无根据”指的是没有理由的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][soʊ] ['meni] ['prɪnsəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈsʌm,bɑ:di:z] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt]
and as so many princes are of that kind , somebody's feelings might be hurt
和 作为 所以 许多 王子们 是 的 那 种类 , 某人的 情怀 可能 是 伤害
.
:
.

由于很多王子都是这种性格，所以可能会有人因此而伤心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɡev] [ɪn] . "
And so I gave in . "
和 所以 我 给予 在 . "

于是我妥协了。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪ'ɡɪnz] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

" Now this is the way the story begins , " said Jonas :
" 现在 这 是 这 方式 这 故事 开始 , " 说 乔纳斯 :

“故事就是这样开始的,”乔纳斯说道。

" [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][na:t]['mɑ:dərn] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][na:t] [tu:] [fa:r] [bæk] ,
" In that period of time which is not modern , and yet is not too far back ,
" 在 那 时期 的 时间 哪个 是 不是 现代的 , 和 然而 是 不是 也 远的 后退 ,

“在那段既非现代, 也非太遥远的时期,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
and in which a great many out - of - the - way things have happened ,
和 在 哪个 一个 伟大的 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 ,

其中发生了很多意想不到的事情,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [prɪns] [went] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a certain young Prince went travelling in foreign parts of the world with the
一个 肯定 年轻的 王子 去 旅行 在 外国的 部分 的 这 世界 和 这

['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɔ:dnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

general purpose of broadening his mind :
一般的 目的 的 扩大 他的 头脑 :

一位年轻的王子为了开阔眼界, 游历了世界各地的异国他乡。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ʌðər] [-]
He wanted to study the manners and customs of other [227]
他 通缉 到 学习 这 礼仪 和 海关 的 其他 [-]

他想研究其他人的风俗习惯[227]

[neɪʃəns] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['betər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
nations in order that he might better know how to govern his own people .
国家 在 命令 那 他 可能 更好的 知道 如何 到 治理 他的 自己的 人们 :

各国人民, 以便他能更好地了解如何治理自己的人民。

" [bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" But when , after several years ' absence , he came back to the place of his
" 但 什么时候 , 后 一些 年 - 缺席 , 他 来了 后退 到 这 地方 的 他的

[nə'tɪvəti] ,

nativity ,
耶稣诞生 ,

“但是, 在离开几年后, 他回到了他的出生地,”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['neɪbərɪŋ] [neɪʃəns] [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:ɹ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ðæt] [ðeɪ]
he found that neighboring nations had made war upon his country — that they
他 成立 那 邻接 国家 有 制成 战争 之上 他的 国家 — 那 他们

[hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]['sʌbdʒə'geɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,

had conquered his army and subjugated his people ,
有 征服 他的 军队 和 被征服 他的 人们 ,

他发现邻国向他的国家发动了战争——他们攻占了他的军队, 征服了他的人民。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pa:'tɪʃənd] [hɪz; ɪz][,prɪnsɪ'pæləti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and had partitioned his principality among themselves .
和 有 分区 他的 公国 之中 他们自己 :

并将他的领地瓜分给了他们。

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪ(ə)n] : [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
Consequently he found himself in a strange position : he had gone forth to
最后 他 成立 他自己 在 一个 奇怪的 位置 : 他 有 已消失 前进 到

['vɪzɪt] ['fɔ:rən] [ləəndz] ,

visit foreign lands ,
访问 外国的 土地 ,

因此, 他发现自己处境尴尬: 他曾出国访问异国他乡,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hi; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɔ:rənə] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi; hi]
and now he returned to find himself a foreigner on the very spot where he
和 现在 他 返回 到 寻找 他自己 一个 外国人 在 这 非常 点 在哪里 他
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :

如今他回到出生地，却发现自己成了外国人。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [næʃə'næləti] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
In fact , his nationality had been swept away ; his country had disappeared .
在 事实 , 他的 国籍 有 到过 扫荡 离开 ; 他的 国家 有 消失 .

事实上，他的国籍已被剥夺；他的祖国已经消失。

" [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [prɪns] .
" But he was still a prince .
" 但 他 曾是 仍然 一个 王子 :

但他毕竟是一位王子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒʊb(ə)] [bɜ:rθ] .
Nothing could deprive him of his noble birth .
没有什么 可以 剥夺 他 的 他的 高贵 出生 :

没有什么能剥夺他高贵的出身。

[bʌt; bət][tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [seɪv] [tu; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [prɪns] ,
But to all the world , save to one person , he was an alien prince ,
但 到 全部 这 世界 , 节省 到 一 人 , 他 曾是 一个 外星人 王子 ,

但除了一个人之外，在全世界所有人眼中，他都是一位异乡王子。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [kən'tɪnju:] .
and must always so continue .
和 必须 总是 所以 继续 :

而且必须始终如此。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [əd'hɪrənt] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi]
The exception was a Single Adherent , who had followed him when he
这 例外 曾是 一个 单身的 信徒 , WHO 有 随后 他 什么时候 他

[bɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
began his travels ,
开始 他的 旅行 ,

唯一的例外是一位独行信徒，他从他开始旅行时就一直跟随他。

[ænd; ɐnd] [hu:z] ['lɔɪəl] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfə] [hɪm; ɪm][tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['mæstə] [naʊ] .
and whose loyal spirit would not suffer him to leave his master now .
和 谁 忠诚 精神 会 不是 遭受 他 到 离开 他的 掌握 现在 :

他忠诚的品格不允许他现在离开他的主人。

" ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [ɑ:rmz][ænd; ɐnd] [hed] [bent] [loʊ] ,
" Slowly , with crossed arms and head bent low ,
" 缓慢地 , 和 交叉 武器 和 头 弯曲 低的 ,

“缓缓地，双臂交叉，低着头，

[ðə; ði] [prɪns] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
the Prince strode away from the place that had once been his home ,
这 王子 大步走 离开 从 这 地方 那 有 一次 到过 他的 家 ,

王子大步离开了曾经的家。

[hɪz; ɪz]['sɪŋ(ə)] [əd'hɪrənt] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
his Single Adherent following his footsteps .
他的 单身的 信徒 下列的 他的 脚步声 :

他的一名唯一信徒追随他的脚步。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [ˈtʃiːfli] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [fɔːr; fər]
" **After a long day's journey they came to a little valley chiefly remarkable for**
" 后 一个 长的 天 旅行 他们 来了 到 一个 小的 谷 主要 卓越 为了
[striːmz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] .
streams and rocks .
溪流 和 岩石 .
经过一天的长途跋涉，他们来到一个小山谷，这里最引人注目的是溪流和岩石。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kəˈmɒdɪəs] [keɪv] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈhɜːrmit]
Here , at the entrance of a commodious cave , he beheld an elderly hermit
这里 , 在 这 入口 的 一个 宽敞的 洞穴 , 他 观看 一个 老年 隐士
[ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,
seated upon a stone ,
坐着 之上 一个 石头 ,
在这里，在一个宽敞的洞穴入口处，他看到一位年长的隐士坐在石头上。

[ˈkɑːmli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [skaɪ] .
calmly surveying the sunset sky .
平静地 测量 这 日落 天空 .
平静地眺望落日余晖。

[ðə; ði][ˈhɜːrmit] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
The hermit looked up with a pleasant smile ,
这 隐士 看起来 向上 和 一个 令人愉快的 微笑 ,
隐士抬起头，脸上带着和蔼的微笑。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] ,
for it had been long since a traveller had passed that way ; and ,
为了 它 有 到过 长的 自从 一个 游客 有 通过了 那 方式 ; 和 ,
因为很久以来都没有旅客经过那条路了；而且，

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [wel] - [bred][bʌt; bət][ˈtaɪərd] ,
perceiving that the stranger was not only well - bred but tired ,
感知 那 这 陌生人 曾是 不是 仅有的 出色地 - 繁殖 但 疲劳的 ,
他察觉到这位陌生人不仪举止得体，而且很疲惫，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æt; ət] [-]
invited him to take a seat upon a stone near by his own , at [228]
受邀 他 到 拿 一个 座位 之上 一个 石头 靠近 经过 他的 自己的 , 在 [-]
请他坐在他旁边的一块石头上，[228]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ədˈhɪərənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] .
the same time motioning the Adherent to a smaller stone at a little distance .
这 相同的 时间 示意 这 信徒 到 一个 较小的 石头 在 一个 小的 距离 .
同时示意信徒走向稍远处的一块小石头。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈkwɛstʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɜːrmit] , [ðə; ði] [prɪns] [suːn] [təʊld][hɪz; ɪz]
" **In reply to the numerous questions of the hermit , the Prince soon told his**
" 在 回复 到 这 很多的 问题 的 这 隐士 , 这 王子 很快 讲述 他的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
“面对隐士的诸多提问，王子很快便讲述了自己的故事。”

" - [wel] , [wel] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] . -
" ' **Well , well ! ' exclaimed the hermit . '**
" - 出色地 , 出色地 ! - 惊呼 这 隐士 . -
“哎呀，哎呀！”隐士惊呼道。
[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪns] [ˈfɛrændʊʊ] .
Then you are the Prince Ferrando .
然后 你 是 这 王子 费兰多 .
那么你就是费兰多王子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . -
I might have known it , for you so closely resemble your father . '
我 可能 有 已知 它 , 为了 你 所以 密切 类似 你的 父亲 . -

我或许早就知道了, 因为你长得太像你父亲了。

" - [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' **You knew him , then ? ' inquired the Prince .**
" - 你 知道 他 , 然后 ? - 询问 这 王子 .

“那么, 你认识他?”王子问道。

" - [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] , - [ðə; ði][hɜ:rmit] [rɪ'plaɪd] .
" ' **I have often seen him , ' the hermit replied .**
" - 我 有 经常 已见 他 , - 这 隐士 回复 .

“我经常见到他,”隐士回答道。

- [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
' **The likeness is wonderful .**
- 这 相似 是 精彩的 .

“这画像太像了。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
And so you have come back to find that your principality does not exist .
和 所以 你 有 来 后退 到 寻找 那 你的 公国 做 不是 存在 .

所以你回来后发现, 你的王国已经不存在了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
It is a strange condition of things ;
它 是 一个 奇怪的 状况 的 事物 ;

这是一种奇怪的现象;

[bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:] — [aɪ] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
but believe me — I mingled a great deal with the world before I came to
[ðɪs] [keɪv] ,
this cave ,
这 洞穴 ,

但请相信我——在我来到这个山洞之前, 我曾广泛地接触过外面的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni]
and I know what I am talking about — when I tell you that there are many
和 我 知道 什么 我 是 说 关于 — 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 许多
[ˌpɒt(ə)ntetɪ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd]
potentates who would be glad to come back from a journey and to find
统治者 WHO 会 是 高兴的 到 来 后退 从 一个 旅行 和 到 寻找
[ðæt] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
that their dominions had ceased to exist ,
那 他们的 领地 有 停止 到 存在 ;

我知道我在说什么——当我告诉你, 有很多统治者在旅途归来后, 如果发现自己的领土已经不复存在, 他们会非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz] , [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd]
and that with them had disappeared all the trials , responsibilities , and
和 那 和 他们 有 消失 全部 这 试验 , 职责 , 和
['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['sɑ:vərənti] . -
dangers of sovereignty . '
危险 的 主权 . -

随着他们的离去, 主权的所有考验、责任和危险也随之消失了。

" - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] , - [sed] [fɛ'rændəʊ] .
" ' **But I am not that sort of person , ' said Ferrando .**
" - 但 我 是 不是 那 种类 的 人 , - 说 费兰多 .

“但我不是那种人,”费兰多说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [ker] [tuː; tə] [əˈpres] [ˌem ˈiː]; [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
- **I do not allow care to oppress me ; I do not shrink from responsibility ;**
- 我 做 不是 允许 关心 到 压迫 我 ; 我 做 不是 收缩 从 责任 ;
我不让忧虑压垮我；我不逃避责任；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
I am not afraid of danger .
我 是 不是 害怕的 的 危险 .

我不怕危险。

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [fɑːr][tuː; tə] [ˈbrɔːdn] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [keɪm] [bæk] [prɪˈperd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈwaɪzli] [ˈoʊvər][maɪ]
I travelled far to broaden my mind ; I came back prepared to reign wisely over my
我 旅行 远的 到 扩大 我的 头脑 ; 我 来了 后退 准备 到 在位 明智地 超过 我的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

我远游四方，开阔眼界；归来后，我已做好英明统治的准备。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈeksərsaɪz] [ðæt] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ruːl]
But I have no subjects , and therefore I cannot exercise that enlightened rule
但 我 有 不 主题 , 和 所以 我 不能 锻炼 那 开明 规则
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ,
for which I have ,
为了 哪个 我 有 ,

但我没有臣民，因此我无法行使我所拥有的开明统治权。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [prɪˈperd] [maɪˈself] .
with so much toil and study , prepared myself .
和 所以 很多 辛劳 和 学习 , 准备 我 .

经过大量的努力和学习，我做好了准备。

[werˈevər] [aɪ][ɡoʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈeɪliən] ,
Wherever I go I must always be an absolute alien ,
无论 我 去 我 必须 总是 是 一个 绝对 外星人 ,

无论我走到哪里，我都像个十足的外星人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] . -
and as such I must try to learn to consider myself . ' -
和 作为 这样的 我 必须 尝试 到 学习 到 考虑 我 . -

因此，我必须努力学会为自己着想。

" - [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [ˈfrend] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] .
" **' Cheer up , my friend , ' said the hermit .**
" - 欢呼 向上 , 我的 朋友 , - 说 这 隐士 .

“振作起来，我的朋友，”隐士说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
' You are too young to give up things in that way .
- 你 是 也 年轻的 到 给 向上 事物 在 那 方式 .

“你还太年轻，不应该以这种方式放弃东西。”

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] . -
And now allow me , sir , to introduce you to my daughter . ' -
和 现在 允许 我 , 先生 , 到 介绍 你 到 我的 女儿 . -

现在，先生，请允许我向您介绍我的女儿。

" [ˌfɛˈrændoʊ] [spræŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm]
" **Ferrando sprang up quickly , and beheld standing near him a very handsome**
" 费兰多 弹簧 向上 迅速地 , 和 观看 常设 靠近 他 一个 非常 英俊的
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [-]
young woman carrying a [229]
年轻的 女士 携带 一个 [-]

“费兰多猛地跳了起来，看见一个非常漂亮的年轻女子站在他旁边，手里拿着一个[229]

[lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] - [kres] .
large basket filled with water - cress .
 大的 篮子 已填 和 水 - 豆瓣菜 .

一大篮西洋菜。

[ðə; ði] [prɪns] [bəʊd] [ləʊ] .
The Prince bowed low .
 这 王子 鞠躬 低的 .

王子深深鞠了一躬。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
' It is very unusual , I think , ' said he , ' for a hermit to have a
 - 它 是 非常 异常 , 我 思考 , - 说 他 , - 为了 一个 隐士 到 有 一个
 [dɔ:tər] . -
daughter . '
 女儿 . -

“我认为，一个隐士有个女儿是很不寻常的，”他说。

" [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [smaɪld] .
" The hermit smiled .
 " 这 隐士 微笑 .

隐士笑了。

- [jes] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ;
' Yes , ' said he ; ' it is rather out of the common ;
 - 是的 , - 说 他 ; - 它 是 相当 出去 的 这 常见的 ;

“是的，”他说；“这相当不寻常；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:k] [rest] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] ,
but when I came here to seek rest and peace within these rocky walls ,
 但 什么时候 我 来了 这里 到 寻找 休息 和 和平 之内 这些 岩石 墙壁 ,
 但当我来到这里，想在这石墙之内寻求休憩与宁静时，

[maɪ] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frəm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:] . -
my daughter could not be dissuaded from accompanying me . '
 我的 女儿 可以 不是 是 劝阻 从 随同 我 . -

我无论如何也劝不动我女儿陪我一起去。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] [səʊl] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'gen] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" ' It is plain that she possesses a noble soul , ' said the Prince , again bowing low .
 " - 它 是 清楚的 那 她 拥有 一个 高贵 灵魂 , - 说 这 王子 , 再次 鞠躬 低的 .

“很明显，她拥有高尚的灵魂，”王子说着，再次深深鞠了一躬。

" - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [θɪŋks] [ðæt] [ʌv; əv] [em 'i:] ? -
" ' I wonder if he ever thinks that of me ? ' "
 " - 我 想知道 如果 他 曾经 思考 那 的 我 ? -

“我不知道他是否也曾这样看待我？ ”

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] [əd'hɪərənt] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [stəʊn] .
the Single Adherent asked himself , as he stood respectfully by his low stone .
 这 单身的 信徒 问 他自己 , 作为 他 站立 尊敬 经过 他的 低的 石头 .

这位独行信徒恭敬地站在他那块矮石旁，自言自语道。

" [wen] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] - [fɔ:rmər] ['steɪ](ə)n]
" When the hermit's daughter had been made aware of Ferrando's former station
 " 什么时候 这 隐士的 女儿 有 到过 制成 意识到的 的 - 以前的 车站

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
and his misfortunes ,
 和 他的 不幸 ,

“当隐士的女儿得知费兰多以前的身份和不幸遭遇后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [pri'per] ['sʌpər] .
she went away to prepare supper .
她 去 离开 到 准备 晚餐 .

她去准备晚饭了。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [kres] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
The meal was soon ready , and consisted of cress fresh from the spring ,
这 一顿饭 曾是 很快 准备好 , 和 由.....组成 的 豆瓣菜 新鲜的 从 这 春天 ,
[fraɪd] [kres] ,
fried cress ,
油煎 豆瓣菜 ,

饭菜很快就做好了，包括春天新鲜采摘的豆瓣菜、炸豆瓣菜等。

[ænd; ənd] ['toustɪd] [kres] , [wɪð; wɪθ] [kres] [tiː] , [ænd; ənd][ɔːlsʊθ] ['freʃli] [drɔːn] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and toasted cress , with cress tea , and also freshly drawn water from a
和 烤过的 豆瓣菜 , 和 豆瓣菜 茶 , 和 还 新鲜的 绘制 水 从 一个
[sprɪŋ] . "
spring . "
春天 . "

还有烤过的豆瓣菜、豆瓣菜茶，以及从泉眼里新鲜汲取的泉水。

" [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][nekst] ['neɪbər] .
" **Poor young man !** " **exclaimed the Next Neighbor** .
" 贫穷的 年轻的 男人 ! " 惊呼 这 下一个 邻居 .

“可怜的年轻人！”隔壁邻居惊呼道。

" [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] !
" **So tired and hungry** !
" 所以 疲劳的 和 饥饿的 !

“好累好饿！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? "
Was that all they had to give him ? "
曾是 那 全部 他们 有 到 给 他 ? "

他们就只能给他这些吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'spleɪnd] [pə'məʊnə] ; " ['həːmits] ['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] - [kres] . "
" **Of course ,** " **explained Pomona ;** " **hermits never eat anything but water - cress** . "
" 的 课程 , " 解释 波莫娜 ; " 隐士 绝不 吃 任何事物 但 水 - 豆瓣菜 . "

“当然,”波莫娜解释说,“隐士除了西洋菜什么也不吃。”

" [æftər] ['sʌpər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊnəs] , " [ðə; ðɪ][ˈhɜːrmɪt] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][draɪd] ['wɔːtər] -
" **After supper ,** " **continued Jonas ,** " **the hermit filled a pipe with dried water -**
" 后 晚餐 , " 持续 乔纳斯 , " 这 隐士 已填 一个 管道 和 干燥 水 -
[kres] ,
cress ,
豆瓣菜 ,

“晚饭后,”乔纳斯继续说道,“隐士用干西洋菜装满了烟斗。”

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ə'hʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
and offered another to his guest ,
和 提供 其他 到 他的 客人 ,

他又给客人递了一份。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz]
and the three sat at the entrance of the cave and discussed the Prince's
和 这 三 卫星 在 这 入口 的 这 洞穴 和 讨论 这 王子的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

三人坐在洞口，商议王子的事务。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɜːrmit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
in which the hermit and his daughter seemed to take a lively interest .
在 哪个 这 隐士 和 他的 女儿 似乎 到 拿 一个 热闹 兴趣 .
隐士和他的女儿似乎对此表现出浓厚的兴趣。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] [sæt][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ədˈhɪərənt] ,
At a little distance on the small stone sat the Single Adherent ,
在 一个 小的 距离 在 这 小的 石头 卫星 这 单身的 信徒 ,
不远处的小石头上坐着一位独行信徒，

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [kres] ,
also smoking a pipe of water - cress ,
还 吸烟 一个 管道 的 水 - 豆瓣菜 ,
他还抽着一斗西洋菜烟斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)] [senˈseɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈeɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
and his inability to enjoy this novel sensation was plainly evident in the
和 他的 无力 到 享受 这 小说 感觉 曾是 显然 明显 在 这
[ˈreɪdiənt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
radiant beams of the full moon .
辐射状 光束 的 这 满的 月亮 .
而他无法享受这种新奇的感觉，这一点在皎洁的月光下显露无疑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənt] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [gest]
In the course of an hour the Prince and his Adherent retired to a guest
在 这 课程 的 一个 小时 这 王子 和 他的 信徒 退休 到 一个 客人
- [keɪv] [nɪr] [baɪ] ;
- cave near by ;
- 洞穴 靠近 经过 ;
一个小时后，王子和他的随从退到附近的一个客用洞穴里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɜːrmit][ænd; ənd] [-]
but the hermit and [230]
但 这 隐士 和 [-]
但是隐士和[230]

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [sæt][ʌp][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]
his daughter sat up far into the night discussing the Prince and the peculiar
他的 女儿 卫星 向上 远的 进入 这 夜晚 讨论 这 王子 和 这 奇特
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
circumstances in which he found himself .
情况 在 哪个 他 成立 他自己 .
他的女儿彻夜未眠，与人谈论着王子以及他所处的特殊境遇。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsælmɪ]
" **The next morning after breakfast , the principal dish of which was a salmi**
" 这 下一个 早晨 后 早餐 , 这 主要的 盘子 的 哪个 曾是 一个 萨尔米
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [kres] ,
of water - cress ,
的 水 - 豆瓣菜 ,
第二天早上吃完早餐，主菜是西洋菜沙拉，

[ðə; ði][ˈhɜːrmit] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [held][ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] ;
the hermit , his daughter , and their guest held council together ;
这 隐士 , 他的 女儿 , 和 他们的 客人 握住 理事会 一起 ;
隐士、他的女儿和他们的客人聚在一起商议；

[waɪl] [ðə; ði] [ədˈhɪərənt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈdɪstəns] ,
while the Adherent stood at a respectful distance ,
尽管 这 信徒 站立 在 一个 尊重 距离 ,
信徒们保持着一段恭敬的距离，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wiθ] [ˈɜːrniʃt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
and listened with earnest attention to all that was said .
和 听着 和 认真 注意力 到 全部 那 曾是 说 .

并认真聆听了所有人所说的话。

" - [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] ,
" ' My daughter and I , ' said the hermit ,
" - 我的 女儿 和 我 , - 说 这 隐士 ,
“我和我的女儿,”隐士说,

- [əˈgriː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
' agree that it is a lamentable thing that a prince such as yourself ,
- 同意 那 它 是 一个 令人惋惜的 事物 那 一个 王子 这样的 作为 你自己 ,
“同意, 像您这样的王子竟然会这样做, 实在令人惋惜。”

[soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ruːl] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz]
so eminently qualified to rule , should have no opportunity to exercise his
所以 非常 合格的 到 规则 , 应该 有 不 机会 到 锻炼 他的
[əˈbɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːvrənti] ;
abilities for sovereignty ;
能力 为了 主权 ;
如此具备统治才能的人, 不应该有机会行使他的统治才能;

[ðerfɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [fɔːr; fər]
therefore we think the best thing you can do is to rent a principality for
所以 我们 思考 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 租 一个 公国 为了
[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
a term of years .
一个 学期 的 年 .

因此, 我们认为您最好的选择是租下一个公国, 租期为几年。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪnˈherɪtɪŋ] [wʌŋ] ,
In some ways this would be better than inheriting one ,
在 一些 方式 这 会 是 更好的 比 继承 一 ,
在某些方面, 这比继承一份遗产要好。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .
for if you do not like it you can give it up at the end of the term .
为了 如果 你 做 不是 喜欢 它 你 能 给 它 向上 在 这 结尾 的 这 学期 .
-
-
-

如果你不喜欢, 可以在学期结束时放弃。

" - [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [tuː; tə] [let] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' But where could I find a principality to let ? ' exclaimed the Prince .
" - 但 在哪里 可以 我 寻找 一个 公国 到 让 ? - 惊呼 这 王子 .
“可是, 我上哪儿去找一块公国来租呢?”王子惊呼道。

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! -
' I never heard of anything like that ! '
- 我 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 那 ! -
“我从来没听说过这种事!”

" - [ˈveri] [ˈlaɪkli] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] ;
" ' Very likely , ' said the hermit ;
" - 非常 可能 , - 说 这 隐士 ;
“很有可能,”隐士说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][su:t]
" but if you were to look around I think you might find something to suit "

- 但 如果 你 是 到 看 大约 我 思考 你 可能 寻找 某物 到 套装

[juː; jʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['pɒʊt(ə)ntɪt] [maɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [li:s] . -

you which the reigning potentate might be willing to lease . "

- 你 哪个 这 统治 强势 可能 是 愿意的 到 租 . -

“但是，如果你四处看看，我想你可能会找到一些适合你的东西，而当时的统治者或许愿意出租给你。”

" - [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ə'pɪnjən] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['dɔːtər] ;
" ' I am of my father's opinion , ' said the hermit's daughter ;

" - 我 是 的 我的 父亲的 观点 , - 说 这 隐士的 女儿 ;

“我同意我父亲的看法，”隐士的女儿说道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" and if you will take my advice you will investigate the country north of this "

- 和 如果 你 将要 拿 我的 建议 你 将要 调查 这 国家 北 的 这

['væli] .

valley .

- 谷 .

“如果你听从我的建议，就去考察一下这个山谷以北的地区。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
There are several principalities in that direction , and it would not at all

- 那里 是 一些 公国 在 那 方向 , 和 它 会 不是 在 全部

[sə'praɪz] [em 'iː] [ɪf] ,

surprise me if ,

- 惊喜 我 如果 ,

那个方向有好几个公国，如果.....我一点也不感到惊讶。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
before the end of a day's journey , you were to find something that could

- 前 这 结尾 的 一个 天 旅行 , 你 是 到 寻找 某物 那 可以

[biː; bi] ['rentɪd] . -

be rented . "

- 是 租来的 . -

在一天的旅程结束之前，你必须找到可以租到的东西。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'trəst] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [baɪ][ðə; ði]
" The Prince was very much pleased with the interest taken in his affairs by the "

" 这 王子 曾是 非常 很多 高兴 和 这 兴趣 已采取 在 他的 事务 经过 这

['hɜːrmɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

hermit and his daughter ,

- 隐士 和 他的 女儿 ,

“王子对隐士及其女儿对他的事务如此关心感到非常高兴。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .
and he decided to follow their advice .

- 和 他 决定 到 跟随 他们的 建议 .

于是他决定听从他们的建议。

[æz; əz][hiː; hi] [-]
As he [231]

- 作为 他 [-]

他[231]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [əd'hɪərənt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and his Single Adherent were about to depart , the hermit said to him :

- 和 他的 单身的 信徒 是 关于 到 离开 , 这 隐士 说 到 他 :

当他和他的唯一追随者即将离开时，隐士对他说：

- [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
- **I shall be very glad to hear from you , and ,**
- 我 将 是 非常 高兴的 到 听到 从 你 , 和 ,
“我非常期待收到你的来信, 而且,

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈrentɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
if you should succeed in renting a principality ,
如果 你 应该 成功 在 出租 一个 公国 ,
如果你成功租到一个公国,

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
I will willingly give you any advice and assistance in my power .
我 将要 心甘情愿 给 你 任何 建议 和 协助 在 我的 力量 .
我将竭尽所能为您提供建议和帮助。

[wen] [aɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrld] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ænd; ənd]
When I mingled with the general world I saw a great deal of governing and
什么时候 我 混合 和 这 一般的 世界 我 锯 一个 伟大的 交易 的 治理 和
[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
all that sort of thing ,
全部 那 种类 的 事物 ,
当我与外界接触时, 我看到了很多治理国家以及诸如此类的事情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ]
and it may be I can give you some points which will be of advantage
和 它 可能 是 我 能 给 你 一些 积分 哪个 将要 是 的 优势
[tuː; tə][juː; jʊ] . -
to you . -
到 你 . -
或许我可以给你一些有益的建议。

" [ðə; ði] [prɪns] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
" **The Prince accepted with thankfulness the kind offer of his host ,**
" 这 王子 公认 和 感恩 这 种类 提供 的 他的 主持人 ,
王子欣然接受了主人的盛情款待。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and when he approached the daughter to take leave of her ,
和 什么时候 他 接近 这 女儿 到 拿 离开 的 她 ,
当他走近女儿向她告别时,

[ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪʃəslɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [kres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
she graciously stuck a sprig of water - cress in his buttonhole .
她 亲切地 卡住 一个 枝 的 水 - 豆瓣菜 在 他的 纽扣孔 .
她亲切地在他的纽扣孔里插了一小枝西洋菜。

" [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈhɪrənt] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ]
" **After walking a few miles the Prince and his Adherent stopped at a**
" 后 步行 一个 很少 英里 这 王子 和 他的 信徒 停止 在 一个
[ˈroʊdsaɪd] [ɪn] ,
roadside inn ,
路边 客栈 ,
“王子和他的随从走了几英里后, 在路边的一家客栈停了下来。”

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [ˈbɑːdɪz] , [ðeɪ]
where they ate an abnormal breakfast , and then , with invigorated bodies , they
在哪里 他们 吃 一个 异常 早餐 , 和 然后 , 和 精神焕发 身体 , 他们
[kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
continued their journey .
持续 他们的 旅行 .
他们在那里吃了一顿不寻常的早餐, 然后精神抖擞地继续他们的旅程。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈprɪns] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ,
" **Late in the afternoon the Prince became a little tired** ,
" 晚的 在 这 下午 这 王子 成为 一个 小的 疲劳的 ,
" 傍晚时分, 王子有些疲倦了。"

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,
and suggested that they stop at a farm - house which stood near the road ,
和 建议 那 他们 停止 在 一个 农场 - 房子 哪个 站立 靠近 这 路 ,
并建议他们在路边的一间农舍停下来。

[ænd; ənd][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and sojourn there for the night .
和 旅居 那里 为了 这 夜晚 .
并在那里过夜。

[ðə; ði] [ədˈhɪərənt] , [haʊˈevər] ,
The Adherent, however ,
这 信徒 , 然而 ,
然而, 信徒们

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was of the opinion that they should go on until they reached the crest of a
曾是 的 这 观点 那 他们 应该 去 在 直到 他们 达到 这 波峰 的 一个
[hɪl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
hill before them ;
爬坡道 前 他们 ;
他认为他们应该继续前进, 直到到达眼前的山顶;

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
they would then be able to survey the country .
他们 会 然后 是 有能力的 到 民意调查 这 国家 .
这样他们就能对全国进行调查。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ðeɪ]
He placed a high opinion on the statement of the hermit's daughter that they
他 放置 一个 高的 观点 在 这 陈述 的 这 隐士的 女儿 那 他们
[wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] .
would be likely to find what they wanted before nightfall .
会 是 可能 到 寻找 什么 他们 通缉 前 黄昏 .
他非常重视隐士女儿的说法, 即他们很可能在天黑之前找到他们想要的东西。

" [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr]
" **When they reached the crest of the hill they were delighted to see before**
" 什么时候 他们 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 他们 是 高兴极了 到 看 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“当他们到达山顶时, 他们欣喜地看到眼前的景象,

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪti] .
at no great distance, a small city .
在 不 伟大的 距离 , 一个 小的 城市 .
不远处有一座小城市。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
When they had approached it nearer they perceived by the side of the great
什么时候 他们 有 接近 它 更近 他们 感知 经过 这 边 的 这 伟大的
[geɪt] [ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] :
gate a sign - board which bore the inscription :
门 一个 符号 - 木板 哪个 钻孔 这 题词 :
当他们走近时, 看到大门旁边有一块牌子, 上面写着:

[ˌprɪnsɪˈpæləti] [tuː; tə] [let] — [ˈfɜːrniʃt]
PRINCIPALITY TO LET — FURNISHED
公国 到 让 — 提供

公国出租——家具齐全

[əˈplai] [tuː; tə] [ˈdaʊədʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [-]
APPLY TO DOWAGER AT THE PALACE [232]
申请 到 老妇 在 这 宫殿 [-]

向宫廷太后申请[232]

" [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ədˈhɪərənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
" **The Single Adherent nodded his head as he said to himself :**
" 这 单身的 信徒 点头 他的 头 作为 他 说 到 他自己 :

“那位独行信徒一边点头一边自言自语道：

- [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [əˈbəʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] . -
' **This is just about what I expected . '**
- 这 是 只是 关于 什么 我 预期的 . -

“这和我预想的差不多。”

" - [ðæt] [ˈhɜːrmɪts] [ˈdɔːtər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" ' **That hermit's daughter , ' said the Prince , ' is a remarkable young woman ,**
" - 那 隐士的 女儿 , - 说 这 王子 , - 是 一个 卓越 年轻的 女士 ,

“‘那位隐士的女儿,’王子说, ‘是一位非常出色的年轻女子。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sʌpəˈzɪʃənz] [ʊd; ʊəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] . -
and her suppositions should not be disregarded . '
和 她 假设 应该 不是 是 被忽视 . -

她的推测不应被忽视。

" [æftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **After passing the night at an inn near the gate ,**
" 后 通过 这 夜晚 在 一个 客栈 靠近 这 门 ,

“在城门附近的一家客栈过夜后，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ədˈhɪərənt] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz]
the Prince and his Single Adherent repaired to the palace to make inquiries
这 王子 和 他的 单身的 信徒 已修复 到 这 宫殿 到 制作 查询
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .
regarding the principality .
关于 这 公国 .

王子和他的唯一随从前往宫殿，打听有关公国的情况。

" [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [ˈrʌstɪ] [blæk] ,
" **The Dowager was a middle - aged woman dressed in rusty black ,**
" 这 老妇 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 穿着 在 生锈的 黑色的 ,

“老夫人是一位身穿锈黑色衣服的中年妇女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈiːgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with a quick eye and an eager expression .
和 一个 快的 眼睛 和 一个 渴望的 表达 .

眼疾手快，神情殷切。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrefrənsɪz] [ʌv; əv][ˈfɛrændʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ]
Having demanded references of Ferrando , she declared herself perfectly satisfied with
拥有 要求 参考 的 费兰多 , 她 声明 她自己 完美 使满意 和

[hɪz; ɪz] [ˈstɛrtmənts] ,
his statements ,
他的 声明 ,

在要求费兰多提供推荐信后，她表示对他的说法完全满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] .
for she had met his father , and the likeness was unmistakable .
为了 她 有 遇见 他的 父亲 , 和 这 相似 曾是 毋庸置疑 .

因为她见过他的父亲，而且两人长得非常像。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi][ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtenənt] ,
She told him she would be very much pleased to have him for a tenant ,
她 讲述 他 她 会 是 非常 很多 高兴 到 有 他 为了 一个 租户 ,
她告诉他，她非常乐意让他做她的房客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [wəd] [suːt][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] .
and that she was quite sure the principality would suit him exactly .
和 那 她 曾是 相当 当然 这 公国 会 套装 他 确切地 .

她非常肯定，这个公国非常适合他。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ədˈhɪərənt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
She then showed him all over the palace , the Adherent following and taking
她 然后 显示 他 全部 超过 这 宫殿 , 这 信徒 下列的 和 采取
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
notice of everything .
注意 的 一切 .

然后她带着他游览了整个宫殿，追随者们跟在后面，仔细观察着一切。

" [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈmænʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [taɪm] -
" **The furniture and appointments of the princely mansion were somewhat time -**
" 这 家具 和 预约 的 这 王子 大厦 是 有些 时间 -
[wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈjæbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ,
worn and shabby , and the Dowager ,
磨损 和 破旧 , 和 这 老妇 ,

“王室府邸的家具和陈设有些陈旧破败，太后……”

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈhɪərənt] ,
noticing the scrutinizing glances of the Adherent ,
注意到 这 仔细审查 眼神 的 这 信徒 ,
注意到信徒们审视的目光，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][waɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
thought it wise to state that during the life of her late husband everything in
想法 它 明智的 到 状态 那 期间 这 生活 的 她 晚的 丈夫 一切 在
[ðə; ði] [ˈpæləs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔːrdər] ;
the palace had been kept in the most admirable order ;
这 宫殿 有 到过 保留 在 这 最多 令人钦佩的 命令 ;

她认为有必要说明，在她已故丈夫在世期间，宫殿里的一切都保持着令人赞叹的秩序；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [baɪ][hɜːrˈself] ,
but of course it could not be supposed that she , by herself ,
但 的 课程 它 可以 不是 是 据称 那 她 , 经过 她自己 ,
当然，不能认为她独自一人就能做到。

[kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈfɜːrntʃər] - [ˈkʌvəɪŋz] .
could go to the expense of new carpets and furniture - coverings .
可以 去 到 这 费用 的 新的 地毯 和 家具 - 覆盖物 .

可能需要花费一大笔钱来购买新地毯和家具罩。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [prɪns] , [haʊˈevər] ,
She assured the Prince , however ,
她 保证 这 王子 , 然而 ,

然而，她向王子保证：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [lʊk] [æz; əz] [braɪt]
that a very little expenditure of money would make the palace look as bright
那 一个 非常 小的 支出 的 钱 会 制作 这 宫殿 看 作为 明亮的
[ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈfɜ:rnɪʃt] .
and clean as if it had been recently furnished .
和 干净的 作为 如果 它 有 到过 最近 提供 .
只需花费很少的钱，就能让宫殿看起来明亮干净，就像最近刚装修过一样。

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] , - [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' **Of course you have an army , ' remarked the Prince .**
" - 的 课程 你 有 一个 军队 , - 评论 这 王子 .
“你当然有军队,”王子说道。

" - [oʊ] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ; - [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɑ:rmɪ] — [ðæt] [ɪz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz]
" ' **Oh , yes , ' said the Dowager ; ' an excellent army — that is , considering the size**
" - 哦 , 是的 , - 说 这 老妇 ; - 一个 出色的 军队 — 那 是 , 考虑 这 尺寸
[ʌv; əv] [maɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] . [-]
of my principality . [233]
的 我的 公国 . [-]
“哦，是的,”太后说；“一支优秀的军队——也就是说，考虑到我的公国的面积。 [233]

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] .
The infantry is very good indeed .
这 步兵 是 非常 好的 的确 .
步兵部队确实非常出色。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [seɪ] ,
In fact , I heard my late husband say ,
在 事实 , 我 听到 我的 晚的 丈夫 说 ,
事实上，我曾听到我已故的丈夫说过：

[ɑ:n] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [kɔ:r] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nu:]
on an occasion when the infantry corps had just been furnished with new
在 一个 场合 什么时候 这 步兵 兵团 有 只是 到过 提供 和 新的
[ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
uniforms ,
制服 ,
在步兵部队刚刚配发新制服的那次场合，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] - [ˈlʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] .
that he never saw a finer - looking set of men .
那 他 绝不 锯 一个 更精细 - 寻找 放 的 男人 .
他从未见过比他们更英俊的一群人。

[ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪ] [ɪz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪ(ə)n] .
The cavalry is also in excellent condition .
这 骑兵 是 还 在 出色的 状况 .
骑兵的状况也非常好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] [men] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
Of course in time of peace it is not necessary to keep these men supplied with
的 课程 在 时间 的 和平 它 是 不是 必要的 到 保持 这些 男人 供应 和
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
当然，和平时期没有必要为这些人提供马匹。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][,ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈkʌntri] [,aɪ'tiː][ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [wen'evər] [ðeɪ]
but in an agricultural country it is not difficult to obtain horses whenever they
但 在 一个 农业 国家 它 是 不是 难的 到 获得 马匹 每当 他们
[ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈni:dɪd] . -
are really needed . '
是 真的 需要 . -

但在农业国家，一旦真正需要马匹，并不难获得。

" - [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' **And the artillery ? ' inquired the Prince .**
" - 和 这 炮兵 ? - 询问 这 王子 .

“那么炮兵呢？”王子问道。

" - [aɪ][,eɪ'em] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə][seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] ,
" ' **I am sorry to say , ' replied the Dowager ,**
" - 我 是 对不起 到 说 , - 回复 这 老妇 ,

“很遗憾,”老夫人回答说，

- [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz][nɑ:t] [jet] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] .
" **that the artillery is not yet supplied with cannon .**
- 那 这 炮兵 是 不是 然而 供应 和 大炮 .

“炮兵部队还没有配备大炮。”

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was the intention of my late husband to furnish them with the
它 曾是 这 意图 的 我的 晚的 丈夫 到 提供 他们 和 这
[ˈnesəsəri] [ˈkænən] ,
necessary cannon ,
必要的 大炮 ,

我已故的丈夫原本打算为他们提供必要的火炮。

[,æmjə'nɪʃ(ə)n] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd][soʊ] .
ammunition , horses , and all that , but he never did so .
弹药 , 马匹 , 和 全部 那 , 但 他 绝不 做过 所以 .

弹药、马匹等等，他都准备好了，但他从未这样做过。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
And of course , being a woman , I could not be expected to attend to
和 的 课程 , 存在 一个 女士 , 我 可以 不是 是 预期的 到 出席 到
[sʌt] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

当然，身为女性，我不可能去处理这些事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spensɪvli] [pʊt] [ðɪs]
But I have no doubt whatever that you can easily and inexpensively put this
但 我 有 不 怀疑 任何 那 你 能 容易地 和 廉价地 放 这
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈfʊtɪŋ] ;
branch of the army on a proper footing ;
分支 的 这 军队 在 一个 恰当的 立足点 ;

但我毫不怀疑，你们可以轻松且低成本地使这支军队走上正轨；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'tɪləri] . -
that is , if you care for artillery . '
那 是 , 如果 你 关心 为了 炮兵 . -

也就是说，如果你对炮兵感兴趣的话。

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
" **The Prince asked no further questions about the army ,**
" 这 王子 问 不 更远 问题 关于 这 军队 ,

王子没有再询问有关军队的问题。

[bʌt; bət] [in'kwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪvɪ] .
but inquired if the principality was furnished with a navy .

但 询问 如果 这 公国 曾是 提供 和 一个 海军 .

但询问该公国是否拥有海军。

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ; - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['wɔːtərfrʌnt] ,
" ' Oh , no , ' said the Dowager ; ' we have no waterfront ,
" - 哦 , 不 , - 说 这 老妇 ; - 我们 有 不 滨水区 ,
“哦，不，”老夫人说，“我们没有滨水区，

[ænd; ʌnd][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪvɪ]
and my late husband used often to say that this impossibility of having a navy
和 我的 晚的 丈夫 用过的 经常 到 说 那 这 不可能 的 拥有 一个 海军
[seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
saved him a great deal of expense ,
已保存 他 一个 伟大的 交易 的 费用 ,

我已故的丈夫过去常说，正是因为无法拥有海军，才为他节省了大量开支。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['wɔːʃɪps] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt]
to say nothing of the trouble warships might get him into when they are out
到 说 没有什么 的 这 麻烦 军舰 可能 得到 他 进入 什么时候 他们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
of sight in distant parts of the world . ' -
的 视线 在 遥远 部分 的 这 世界 . -

更别提当军舰在世界遥远的地方远离视线时，会给他带来怎样的麻烦了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
" At this point the Dowager was called out by a servant ,
" 在 这 观点 这 老妇 曾是 称为 出去 经过 一个 仆人 ,
这时，一位仆人把太后叫了出去。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
who in a whisper asked her if the visitors were going to stay to dinner .
WHO 在 一个 耳语 问 她 如果 这 访客 是 去 到 停留 到 晚餐 .
有人低声问她，来访者是否会留下来吃晚饭。

[ðə; ði] [əd'hɪrənt] [siːzd] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : [-]
The Adherent seized this opportunity to say in a low voice : [234]
这 信徒 查获 这 机会 到 说 在 一个 低的 嗓音 : [-]
信徒们抓住这个机会，低声说道：[234]

" - [ɪf] [jɜːr; jər] ['rɔɪəl] ['hɑɪnəs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
" ' If your Royal Highness will excuse me ,
" - 如果 你的 皇家 高度 将要 原谅 我 ,
“如果殿下不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃɪəri] . -
I will suggest that you ask if there is a legislative body , and a judiciary . ' -
我 将要 建议 那 你 问 如果 那里 是 一个 立法 身体 , 和 一个 司法 . -
我建议 you 问问那里是否有立法机构和司法机构。

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] , ['hævɪŋ] ['feɪkən] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Dowager , having shaken her head at the servant , returned to the
" 这 老妇 , 拥有 摇晃 她 头 在 这 仆人 , 返回 到 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .
“太后对着仆人摇了摇头，然后回到了王子身边。”

" - [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' Have you a legislature ? ' asked the Prince .
" - 有 你 一个 立法机关 ? - 问 这 王子 .
“你们有立法机构吗？”王子问道。

" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' **Certainly** , ' **she said** .
" - 当然 , - 她 说 .

“当然,”她说。

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] [sei] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,
' **I cannot say that I think it is a very good one** ,
- 我 不能 说 那 我 思考 它 是 一个 非常 好的 一 ,
“我不能说我认为它非常好。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti]
for I have more trouble with it than with anything else in the principality
为了 我 有 更多的 麻烦 和 它 比 和 任何事物 别的 在 这 公国
;
;
;
;

因为我在这事上遇到的困难比在这国度里遇到的任何事都多;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rʌn] ,
but it has now less than a year to run ,
但 它 有 现在 较少的 比 一个 年 到 跑步 ,
但它现在只剩下不到一年的运行时间了。

[ænd; ənd][maɪ] [ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [naːt] [kənˈviːn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and my advice would be that you should not convene it again .
和 我的 建议 会 是 那 你 应该 不是 召开 它 再次 .
我的建议是, 你们不应该再召开这样的会议了。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər]
My experience has taught me that one can get along a great deal better
我的 经验 有 教授 我 那 一 能 得到 沿着 一个 伟大的 交易 更好的
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɔːdi][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] .
without a legislative body than with one .
没有 一个 立法 身体 比 和 一 .

我的经验告诉我, 没有立法机构, 人们的生活会比有立法机构时好得多。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː][naːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . -
For my part , I do not approve of them at all . '
为了 我的 部分 , 我 做 不是 批准 的 他们 在 全部 . -
就我个人而言, 我完全不赞同他们的做法。

" - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuˈdɪʃəri] ? - [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' **And a judiciary ? ' remarked the Prince** .
" - 和 一个 司法 ? - 评论 这 王子 .
“那么司法机构呢? ”王子问道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] . -
' **I suppose you have that** . '
- 我 认为 你 有 那 . -

“我想你肯定有吧。”

" [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][naːt] [ɪgˈzæktli] [ʌndərˈstænd] ;
" **The Dowager hesitated a moment as if she did not exactly understand** ;
" 这 老妇 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 她 做过 不是 确切地 理解 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] ,
but she recovered herself ,
但 她 恢复 她自己 ,
老夫人犹豫了一下, 似乎不太明白, 但她很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] : - [ʊʊ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ;
and answered quickly : ' Oh , yes , we have one ;
和 回答 迅速地 : - 哦 , 是的 , 我们 有 一 ;
他很快回答说: “哦, 是的, 我们有一个;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
but I have so little to do with it that for the moment I forgot it .
但 我 有 所以 小的 到 做 和 它 那 为了 这 片刻 我 忘了 它 .
但我与此事几乎没有任何关系，所以一时之间我把它忘了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt]
It has been a very good one indeed , but it has been little used of late
它 有 到过 一个 非常 好的 一 的确 , 但 它 有 到过 小的 用过的 的 晚的
,
.
,
.
它确实非常好，但最近很少使用。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
and it may be out of order .
和 它 可能 是 出去 的 命令 .
它可能出了故障。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [pleɪn] ,
I have found that plain ,
我 有 成立 那 清楚的 ,
我发现，就地取材，

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [diˈkriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈtʃiːpər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
straightforward decrees from the throne are a great deal cheaper and a
直截了当 法令 从 这 王座 是 一个 伟大的 交易 更便宜 和 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðər; ðər][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
great deal quicker in their operation than a judicial decision .
伟大的 交易 更快 在 他们的 手术 比 一个 司法 决定 .
国王直接颁布的法令比司法判决要便宜得多，执行起来也快得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈregjələrlɪ] [ˈɔːrgənaɪzd] [dʒuːˈdɪʃəri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] [mʌt] [tuː; tə]
But if you desire a regularly organized judiciary , it will not cost you much to
但 如果 你 欲望 一个 经常 组织 司法 , 它 将要 不是 成本 你 很多 到
[ɪˈstæblɪ] [wʌn] ,
establish one ,
建立 一 ,
但是，如果您想要一个组织有序的司法机构，建立这样一个机构并不需要花费太多钱。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːr] [jɪr] .
if you do not employ your judges by the month or year .
如果 你 做 不是 采用 你的 法官 经过 这 月 或者 年 .
如果您不按月或按年聘用法官。

[aɪ][faɪnd] [piːs] - [wɜːrk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] ,
I find piece - work a great deal more satisfactory ,
我 寻找 片 - 工作 一个 伟大的 交易 更多的 令人满意的 ,
我发现计件工作更有成就感。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][soʊ] [mʌt] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
and you can get so much law for nothing in this country that it is not
和 你 能 得到 所以 很多 法律 为了 没有什么 在 这 国家 那 它 是 不是
[wɜːrθ] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [mʌt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] . -
worth while giving much for it when you have to pay . ' -
值得 尽管 给予 很多 为了 它 什么时候 你 有 到 支付 . -
在这个国家，你可以免费获得很多法律服务，所以当你需要付费时，花很多钱去获取法律服务就显得不划算了。

" [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ədˈhɪrənt] [hæd; həd] [bɪn] [-]
" **The countenance of the Single Adherent had been [235]**
" 这 面容 的 这 单身的 信徒 有 到过 [-]
“独一信徒的面容是[235]

[ˈɡrəʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
growing darker and darker , and he now stepped up to the Prince .
生长 较暗 和 较暗 , 和 他 现在 步 向上 到 这 王子 .
他的脸色越来越黑，现在他已经走到了王子面前。

" - [jɜː; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] . -
" ' **Your Royal Highness , ' said he , ' it might be well to speak of the rent . '**
" - 你的 皇家 高度 , - 说 他 , - 它 可能 是 出色地 到 说话 的 这 租 . -
“殿下,”他说, “或许应该谈谈租金的事。”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [pər] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **When the Prince asked the Dowager how much she wanted per year for her**
" 什么时候 这 王子 问 这 老妇 如何 很多 她 通缉 每 年 为了 她
[ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
principality ,
公国 ,

“当王子问太后她希望每年为她的公国支付多少费用时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第12/18页

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
she did not immediately answer , but reflected , with her chin in her hand ;
她 做过 不是 立即地 回答 , 但 反映 , 和 她 下巴 在 她 手 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她没有立即回答，而是托着下巴沉思片刻；然后，
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː ʃɪ][ˈstetɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
turning to the Prince , she stated the amount .
转弯 到 这 王子 , 她 声明 这 数量 .
她转向王子，报出了金额。

" - [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , - [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] ,
" ' **You must understand , ' she added ,**
" - 你 必须 理解 , - 她 额外 ,
“你必须明白，”她补充道。

- [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rent] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pæləti][tuː; tə] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðæt]
' that I would not rent this principality to every one for such a sum as that
- 那 我 会 不是 租 这 公国 到 每一个 一 为了 这样的 一个 和 作为 那
;
;
;
;
“我不会以这样的价格把这片土地租给任何人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [prɪns] [huː] [wɪl] [ə'priːʃiət] [ðə; ði]
but as I know you to be a regular prince who will appreciate the
但 作为 我 知道 你 到 是 一个 常规的 王子 WHO 将要 欣赏 这
[æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
advantages and responsibilities of a place like this ,
优势 和 职责 的 一个 地方 喜欢 这 ,
但我知道你是一位正统的王子，会懂得欣赏这种地方的优势和责任。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'mærid] , [wɪ'ðəʊt] [en'kʌmbrənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
and , as you are unmarried , without encumbrances of any sort , I presume ,
和 , 作为 你 是 未婚 , 没有 债务 的 任何 种类 , 我 怙 ,
而且，既然你未婚，也没有任何其他负担，我想应该是这样吧。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][let] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] ,
I would much prefer to let it to you , even at a lower price ,
我 会 很多 更喜欢 到 让 它 到 你 , 甚至 在 一个 降低 价格 ,
即使价格低一些，我也更愿意卖给你。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] . -
than to rent it to a perfect stranger . ' -
比 到 租 它 到 一个 完美的 陌生人 . -
而不是租给一个完全陌生的人。

" [wen] [ðə; ði] [əd'hɪrənt] [hɜ:rd] [ðə; ði][sʌm; səm] ['men](ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['daʊədʒər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
" **When the Adherent heard the sum mentioned by the Dowager his countenance**
" 什么时候 这 信徒 听到 这 和 提及 经过 这 老妇 他的 面容
[gru:] ['ɔ:lmʊst] [blæk] ,
grew almost black ,
生长 几乎 黑色的 ,

“当信徒听到老妇人提到的数额时，他的脸色几乎变得黝黑。”

[ænd; ənd] [prɪns] [ˌfɛ'rændʊʊ] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
and Prince Ferrando stood in silent amazement .
和 王子 费兰多 站立 在 沉默的 惊愕 .

费兰多王子呆立在那里，震惊得说不出话来。

" - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] ,
" ' **It would be impossible for me to pay such a sum as that ,**
" - 它 会 是 不可能的 为了 我 到 支付 这样的 一个 和 作为 那 ,
“我不可能支付那么多钱。”

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
' **he said at last .**
- 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

- [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [pə'ɪtɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
' **I have studied political economy , and am familiar with the principles of**
- 我 有 研究 政治的 经济 , 和 是 熟悉的 和 这 原则 的
[ɪn'tɜ:rn(ə)] ['revənu:] ,
internal revenue ,
内部的 收入 ,

我学过政治经济学，熟悉国内税收的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈtæksɪz][ænd; ənd][ˈɪmpəʊsts][ɪn][ə; eɪ]
and the income to be derived from ordinary taxes and imposts in a
和 这 收入 到 是 衍生的 从 普通的 税收 和 进口 在 一个
[ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] [wʊd] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm; səm] . -
principality of this size would not enable me to pay that sum . ' -
公国 的 这 尺寸 会 不是 使能够 我 到 支付 那 和 . -

“像这样规模的公国，仅靠普通税收和进口税的收入，是无法支付这笔款项的。”

" - [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ! -
" ' **Oh , you are very much mistaken !** '
" - 哦 , 你 是 非常 很多 错误 ! -

“哦，你大错特错了！ ”

[kraɪd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] .
cried the Dowager .
哭 这 老妇 .

老夫人喊道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
' **Of course , as a woman ,**
- 的 课程 , 作为 一个 女士 ,

“当然，作为一名女性，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [peɪ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] ;
I have not been able to make the principality pay me what it ought to ;
我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 这 公国 支付 我 什么 它 应该 到 ;
我一直没能让公国支付我应得的款项；

[bʌt; bət][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['revənu:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
but my late husband received a very good revenue from it ,
但 我的 晚的 丈夫 已收到 一个 非常 好的 收入 从 它 ,

但我已故的丈夫从中获得了非常可观的收入。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə] :
and I am sure you could do the same , if not a great deal better :

和 我 是 当然 你 可以 做 这 相同的 , 如果 不是 一个 伟大的 交易 更好的 :

我相信你也能做到, 甚至做得更好:

[fɔːr; fəɹ][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [-]
for my late husband was not a [236]

为了 我的 晚的 丈夫 曾是 不是 一个 [-]

因为我已故的丈夫不是[236]

[gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðə] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
good business man ; he thought too much of other people and not enough of

好的 商业 男人 ; 他 想法 也 很多 的 其他 人们 和 不是 足够的 的

[hɪz; ɪz]['fæməli] . -
his family . '

他的 家庭 . -

他是个不错的商人; 但他太看重别人, 太忽略家人了。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
" The Prince looked at his Adherent , and the latter shook his head violently .

" 这 王子 看起来 在 他的 信徒 , 和 这 后者 摇晃 他的 头 暴力 .

王子看了看他的随从, 后者猛烈地摇了摇头。

" - [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [sed] [prɪns] [fɛ'rændʊʃ] ; - [aɪ] ['kæənɑːt] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] -
" ' It is impossible , ' said Prince Ferrando ; ' I cannot pay such a sum as that ' -

" - 它 是 不可能的 , - 说 王子 费兰多 ; - 我 不能 支付 这样的 一个 和 作为 那 -

;

;

;

;

“这不可能, 费兰多王子说, ‘我付不起那么多钱。’”

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][gʊʊ] .
and he rose to go .

和 他 玫瑰 到 去 .

他起身要走。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] ['daʊədʒə] , ['heɪstli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
" ' Of course , ' said the Dowager , hastily , ' if you think that is too much ,

" - 的 课程 , - 说 这 老妇 , 草草 , - 如果 你 思考 那 是 也 很多 ,

“当然,”老夫人急忙说道, “如果您觉得太多了,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] ,
and that you would not be able to pay it ,

和 那 你 会 不是 是 有能力的 到 支付 它 ,

而你将无力支付这笔款项。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊə; jər] [keɪs] .
I might take off something in your case .

我 可能 拿 离开 某物 在 你的 案件 .

我可能会为你减刑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [fɔːr; fəɹ]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
I would not do this for everybody , but as it is you ,

我 会 不是 做 这 为了 大家 , 但 作为 它 是 你 ,

我不会为每个人这样做, 但因为你就是我,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [wʌn] [pəɹ] [sent] .
I will take off one per cent .

我 将要 拿 离开 一 每 中心 .

我会减去百分之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] . -
" of the amount I have named . '
" 的 这 数量 我 有 命名 . -

我所指定的金额。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌfɛrændoʊ] [stəd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
" For a moment Ferrando stood undecided .
" 为了 一个 片刻 费兰多 站立 未决定 .

费兰多一时犹豫不决。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] ; [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['hoʊmləs] [ænd; ənd][fər'loːrɪn] [wɪ'dəʊt]
He greatly wanted the principality ; he would be homeless and forlorn without
他 非常 通缉 这 公国 ; 他 会 是 无家可归者 和 绝望 没有
[wʌn] ;
one ;
— ;

他非常渴望得到公国；没有公国，他将无家可归，孤苦伶仃；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs] .
and yet this Dowager was asking him a most outrageous price .
和 然而 这 老妇 曾是 问 他 一个 最多 令人愤慨 价格 .

然而，这位老太太却向他要价过高。

" - [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' I will consider this matter , ' said he ,
" - 我 将要 考虑 这 事情 , - 说 他 ,

“我会考虑此事，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr]
' and if you will give me the refusal of the principality for twenty - four
- 和 如果 你 将要 给 我 这 拒绝 的 这 公国 为了 二十 - 四
[ˈaʊərz] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
hours I will see you again to - morrow . '
小时 我 将要 看 你 再次 到 - 明天 . -

“如果你能给我二十四小时的宽限期，我明天还会再见你。”

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] [kən'sɪdərɪd] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ,
" The Dowager considered this request as favorable to her interests , and ,
" 这 老妇 经过考虑的 这 要求 作为 有利 到 她 兴趣 , 和 ,

“太后认为这项请求符合她的利益，而且，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
fearing that she had asked him too little , she added : ' Of course ,
害怕 那 她 有 问 他 也 小的 , 她 额外 : - 的 课程 ,

她担心自己要求太少，于是补充道：“当然，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
in case of a reduction like this ,
在 案件 的 一个 减少 喜欢 这 ,

如果出现这样的减产情况，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['stɪpjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ruːmz; rɒmz][ɪn][ðə; ði]
it must be stipulated in the lease that I reserve some rooms in the
它 必须 是 规定的 在 这 租 那 我 预订 一些 房间 在 这
['pæləs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɔːrd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .
palace where I shall board at your expense .
宫殿 在哪里 我 将 木板 在 你的 费用 .

租赁合同中必须明确规定，我将在宫殿里预留一些房间，食宿费用由您承担。

[juː; jʊ] ['kænaːt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [rent] ,
You cannot expect me to accept a reduced rent ,
你 不能 预计 我 到 接受 一个 减少 租 ,

你不能指望我接受降低的房租，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌ; əv][maɪ] [haʊs] [br'saɪdz] . -
and to be turned out of my house besides . '
和 到 是 转向 出去 的 我的 房子 除了 . -
而且还要被赶出家门。

" [ðə; ði] [prɪns] [bəʊd] ; [ænd; ənd] , [wɪð'aʊt] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'hɪərənt] [left] [ðə; ði]
" The Prince bowed ; and , without reply , he and his Adherent left the
" 这 王子 鞠躬 ; 和 , 没有 回复 , 他 和 他的 信徒 左边 这
[pæləs] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] ,
palace , followed by the eager ,
宫殿 , 随后 经过 这 渴望的 ,
王子鞠了一躬; 然后, 他没有回答, 便和他的随从离开了宫殿, 后面跟着热切的人们。

[ˈwɪstf(ə)l] [glɑːnsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
wistful glances of the Dowager .
怅惘 眼神 的 这 老妇 .
老夫人流露出惆怅的神情。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əd'hɪərənt] :
When they reached the inn the Prince said to his Single Adherent :
什么时候 他们 达到 这 客栈 这 王子 说 到 他的 单身的 信徒 :
他们到达客栈后, 王子对他的独行侍从说:

" - [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌ; əv] [ðæt] [ɡʊd] [ˈhɜːrmit]
" ' I am greatly troubled , and I wish I had the advice of that good hermit
" - 我 是 非常 麻烦 , 和 我 希望 我 有 这 建议 的 那 好的 隐士
.
:
.
“我非常苦恼, 真希望我能得到那位善良隐士的建议。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [-]
I will write a letter to [237]
我 将要 写 一个 信 到 [-]
我将写信给[237]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
him , and you shall take it .
他 , 和 你 将 拿 它 .
他, 你得接受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ;
But you must not walk that long distance ;
但 你 必须 不是 走 那 长的 距离 ;
但你千万不要走那么远的路;

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmit] . -
to - morrow you will hire a vehicle and go to the hermit . '
到 - 明天 你 将要 聘请 一个 车辆 和 去 到 这 隐士 . -
明天你将租一辆车去见隐士。

" [ðə; ði] [prɪns] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hɪərənt] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmit] .
" The Prince wrote his letter , and the Adherent took it to the hermit .
" 这 王子 写道 他的 信 , 和 这 信徒 采取 它 到 这 隐士 .
“王子写完信后, 信徒把它带给了隐士。”

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rɪːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] ,
The good man and his daughter read it with the greatest interest ,
这 好的 男人 和 他的 女儿 读 它 和 这 最 兴趣 ,
这位善良的男人和他的女儿饶有兴致地读完了这本书。

[ænd; ənd][rɪ'taɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .

and retired to the back of the cave to consider it .

和 退休 到 这 后退 的 这 洞穴 到 考虑 它 .

然后他退到洞穴深处仔细思考。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [əd'hɪrənt] .

Presently the hermit approached the Single Adherent .

目前 这 隐士 接近 这 单身的 信徒 .

这时，隐士走向了独修者。

- [ɪz][ðer; ðər] [ru:m] [ɪn][jʊr; jər][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər] [θri:] ['pə:sənz] ? - [sed] [hi:; hi] .

' Is there room in your vehicle for three persons ? ' said he .

- 是 那里 房间 在 你的 车辆 为了 三 人 ? - 说 他 .

“你的车里能坐下三个人吗？”他问道。

[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [ˈænsər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : - [ðen] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Receiving an affirmative answer , he continued : ' Then my daughter and I will

接收 一个 肯定 回答 , 他 持续 : - 然后 我的 女儿 和 我 将要

[goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

go back with you .

去 后退 和 你 .

得到肯定的答复后，他继续说道：“那么我和我的女儿就和你们一起回去。”

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˈbɑ:rgən] ;

We think the Prince is in danger of making a very bad bargain ;

我们 思考 这 王子 是 在 危险 的 制作 一个 非常 坏的 便宜货 ;

我们认为王子有可能会做出非常糟糕的交易；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,

and as we know a great deal about these things ,

和 作为 我们 知道 一个 伟大的 交易 关于 这些 事物 ,

而我们对这些事情了解甚多，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

we believe that our presence and advice will be of great advantage to

我们 相信 那 我们的 在场 和 建议 将要 是 的 伟大的 优势 到

[hɪm; ɪm] . -

him . ' -

他 . -

我们相信，我们的到来和建议将对他大有裨益。

" [soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kres] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [i:t] ,

" So , after the horse had all the water - cress it could eat ,

" 所以 , 后 这 马 有 全部 这 水 - 豆瓣菜 它 可以 吃 ,

“所以，在马吃饱了所有能吃的水芹菜之后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] . "

the little party started back to the city . "

这 小的 派对 开始 后退 到 这 城市 . "

小队伍开始返回城里。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl] - [ˈsteɪt] [ˈeɪdʒənts] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]

" They must have been the first real - estate agents , " remarked the Master of

" 他们 必须 有 到过 这 第一的 真实的 - 财产 代理人 , " 评论 这 掌握 的

[ðə; ði] [haʊs] .

the House .

这 房子 .

“他们一定是第一批房地产经纪入，”宅邸主人说道。

[pə'məʊnə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plɑɪ] , [bʌt; bət][ˈdʒoʊnəs] [geɪv] [noʊ] [taɪm] :

Pomona was about to reply , but Jonas gave no time :

波莫纳 曾是 关于 到 回复 , 但 乔纳斯 给予 不 时间 :

波莫娜正要回答，但乔纳斯没给她时间：

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
was decided that early in the morning the Prince should go to the palace ,
曾是 决定 那 早期的 在 这 早晨 这 王子 应该 去 到 这 宫殿 ,
决定王子应于清晨前往宫殿。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [li:s] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
and should agree to lease the principality for five years ,
和 应该 同意 到 租 这 公国 为了 五 年 ,
双方应同意将该公国租赁五年。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʊd] [ək'sept] [wʌn] [hæf][ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [æskt] ;
provided the Dowager would accept one half the sum she had originally asked ;
假如 这 老妇 会 接受 一 一半 这 和 她 有 起初 问 ;
前提是老夫人愿意接受她最初要求的金额的一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsʊʊ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['daʊədʒər] ,
and that he should also absolutely refuse to board the Dowager ,
和 那 他 应该 还 绝对地 拒绝 到 木板 这 老妇 ,
而且他绝对不能登上“老夫人号”。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z] .
or to allow her to reserve any part of the palace for her own use .
或者 到 允许 她 到 预订 任何 部分 的 这 宫殿 为了 她 自己的 使用 .
或者允许她将宫殿的任何部分预留给自己使用。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] ['kwɔrtɜ:z] [rent] [ɪn] [æd'væns] [ɪf] [ði:z] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'ɡri:d]
He would promise to pay one quarter's rent in advance if these terms were agreed
他 会 承诺 到 支付 一 季度 租 在 进步 如果 这些 条款 是 同意
[ə'pɑ:n][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
upon on the spot .
之上 在 这 点 .
如果当场同意这些条款，他承诺预付四分之一的房租。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [haɪ] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" It was nearly high noon on the following day that the Dowager left the palace ,
" 它 曾是 几乎 高的 中午 在 这 下列的 天 那 这 老妇 左边 这 宫殿 ,
“第二天临近中午时分，太后才离开皇宫。”

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [bɪ'bi:ŋɪŋz] .
taking with her all her belongings .
采取 和 她 全部 她 财物 .
她带走了所有行李。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əd'hɪrənt] .
As she departed she turned and cast a black look at the Adherent .
作为 她 已离开 她 转向 和 投掷 一个 黑色的 看 在 这 信徒 .
她离开时转身狠狠地瞪了那名信徒一眼。

" - [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" ' It is to his advice , ' she said to herself ,
" - 它 是 到 他的 建议 , - 她 说 到 她自己 ,
“这是听从他的建议，”她对自己说。

- [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['veri] [bəəd] ['bɑ:rgən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
' that I owe this very bad bargain that I have made .
- 那 我 欠 这 非常 坏的 便宜货 那 我 有 制成 .
我承认我做了一笔非常糟糕的交易。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə]
If that young fellow had been left to himself he would have agreed to
如果 那 年轻的 同伴 有 到过 左边 到 他自己 他 会 有 同意 到
[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] . -
everything I demanded . '
一切 我 要求 . -

如果让那个年轻人自己做主，他肯定会答应我的一切要求。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd]
" For an hour or two before she left the Prince had been wandering around
" 为了 一个 小时 或者 二 前 她 左边 这 王子 有 到过 漫游 大约
[ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,
在她离开前的一两个小时里，王子一直在庄园里四处闲逛。

[ɪm'peɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
impatiently waiting for her departure .
不耐烦地 等待 为了 她 离开 .
迫不及待地等着她离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'hɪrənt] ,
As soon as she was gone , he called to his Adherent ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 他 称为 到 他的 信徒 ,
她刚一走，他就呼唤他的信徒，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ][hɜːrmit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
and sent him to the inn to summon the hermit and his daughter to
和 发送 他 到 这 客栈 到 召唤 这 隐士 和 他的 女儿 到
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .
于是派他去客栈，把隐士和他的女儿叫来见他。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [ɡʊd] [frendz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He wished to be grateful to these good friends , but , as he had a
他 希望 到 是 感激的 到 这些 好的 朋友们 , 但 , 作为 他 有 一个
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ,
respect to appearances ,
尊重 到 外貌 ,
他很想对这些好朋友表示感谢，但是，由于他很注重面子，

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [ˈdaʊədʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
he did not desire the Dowager to know that these humble persons were to be
他 做过 不是 欲望 这 老妇 到 知道 那 这些 谦逊的 人 是 到 是
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] .
his first guests in the palace .
他的 第一的 客人 在 这 宫殿 .
他不想让太后知道，这些卑微的人将成为他在宫中的第一批客人。

" [wen] [ðə; ðɪ][hɜːrmit][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
" When the hermit and his daughter arrived at the palace they received a
" 什么时候 这 隐士 和 他的 女儿 到达的 在 这 宫殿 他们 已收到 一个
[ˈprɪnsli] [ˈwelkəm] ,
princely welcome ,
王子 欢迎 ,
“当隐士和他的女儿到达宫殿时，他们受到了王子般的欢迎。”

[ænd; ʌnd][fɛ'rændʊ] [ɪn'fɔ:rmɪ] [ðem; ðəm][ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt]
and Ferrando informed them that he wished them to make him a visit
和 费兰多 知情的 他们 那 他 希望 他们 到 制作 他 一个 访问
[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] .
of at least a week .
的 在 至少 一个 星期 .
费兰多告诉他们，他希望他们至少来拜访他一周。

" - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" ' You have been so good to me that I wish to do the best for you ;
" - 你 有 到过 所以 好的 到 我 那 我 希望 到 做 这 最好的 为了 你 ;
“你对我这么好，我希望尽我所能回报你；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [steɪt] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]
and so I have arranged that you shall occupy the state suite in the right wing
和 所以 我 有 安排 那 你 将 占据 这 状态 套房 在 这 正确的 翼
. - [-]
. ' [239]
.- [-]
因此，我已安排您入住右翼的国宾套房。[239]

" - [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:nər] , - [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ; - [bʌt; bət] ,
" ' We are thankful for this great honor , ' said the hermit ; ' but ,
" - 我们 是 感恩 为了 这 伟大的 荣誉 , - 说 这 隐士 ; - 但 ,
“我们非常感谢这份莫大的荣誉，”隐士说；“但是，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['hainəs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
if it would please your Royal Highness , we should prefer the corresponding
如果 它 会 请 你的 皇家 高度 , 我们 应该 更喜欢 这 相应的
[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
rooms in the left wing .
房间 在 这 左边 翼 .
殿下，如果您不介意，我们建议您选择左翼的相应房间。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [su:t][ju: 'es] ['betər] . -
We think they will suit us better . ' .
我们 思考 他们 将要 套装 我们 更好的 . -
我们认为它们更适合我们。

" [ðə; ði] [prɪns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" The Prince raised his eyebrows in surprise ,
" 这 王子 提高 他的 眉毛 在 惊喜 ,
王子惊讶地挑了挑眉毛，

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] - [wɪʃz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] .
but he gave orders that his guests ' wishes should be gratified .
但 他 给予 订单 那 他的 客人 - 愿望 应该 是 满意 .
但他下令要满足客人的愿望。

[ðə; ði] [əd'hɪrənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ['ɔ:lsoʊ] ;
The Adherent , who was standing in the background , raised his eyebrows also ;
这 信徒 , WHO 曾是 常设 在 这 背景 , 提高 他的 眉毛 还 ;
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] .
but he was not surprised .
但 他 曾是 不是 惊讶 .
站在背景中的信徒也挑了挑眉毛；但他并不感到惊讶。

" [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ɪn] [ðə; ði]
" **In about half an hour the hermit and his daughter rejoined the Prince in the**
" 在 关于 一半 一个 小时 这 隐士 和 他的 女儿 重新加入 这 王子 在 这
[graend] [hɔːl] .
grand hall .
盛大 大厅 .

大约半小时后，隐士和他的女儿回到了大厅，与王子会合。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] , [ˌfɛˈrændʊʊ] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈgests] [drest] [ɪn] [rɪtɪ] [ænd; ənd]
To his utter amazement, Ferrando beheld his guests dressed in rich and
到 他的 说出 惊愕 , 费兰多 观看 他的 客人 穿着 在 富有的 和
[ˈhænsəm] [ˈgɑːrmənts] .
handsome garments .
英俊的 服装 .

令费兰多无比惊讶的是，他看到客人们都穿着华丽漂亮的衣服。

" - [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈeni] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? -
" ' **Did they bring any trunks with them ?** '
" - 做过 他们 带来 任何 树干 和 他们 ? -
“他们带了行李箱吗？”

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtɪt]
he whispered to his Adherent, as they approached .
他 低声说道 到 他的 信徒 , 作为 他们 接近 .
他们走近时，他低声对他的追随者说了些什么。

" - [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər]
" ' **No, your Royal Highness, ' was the answer** .
" - 不 , 你的 皇家 高度 , - 曾是 这 回答 .
“不，殿下，”对方回答道。

- [ðeɪ] [brɔːtɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [kres]
" **They brought nothing but a basket of water - cress** ,
- 他们 带来 没有什么 但 一个 篮子 的 水 - 豆瓣菜 ,
他们只带来了一篮西洋菜。

[wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃli] [pɪkt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] . -
which the lady said had been freshly picked and ought not to be wasted . '
哪个 这 女士 说 有 到过 新鲜的 挑选 和 应该 不是 到 是 浪费 . -
那位女士说，这些果子都是新鲜采摘的，不应该浪费。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" **With great dignity the hermit advanced to the Prince, and by his side**
" 和 伟大的 尊严 这 隐士 先进的 到 这 王子 , 和 经过 他的 边
[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
walked his daughter ,
步行 他的 女儿 ,
隐士姿态庄重地走向王子，他的女儿则走在他身边。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪlks] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
who was so beautiful in her silks and laces that the Prince found it
WHO 曾是 所以 美丽的 在 她 帛 和 鞋带 那 这 王子 成立 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
impossible to remove his eyes from her .
不可能的 到 消除 他的 眼睛 从 她 .

她身着丝绸和蕾丝，美得令人窒息，王子无法将目光从她身上移开。

" - [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪərəns] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,
" ' **In order to explain this change in our appearance, ' said the hermit** ,
" - 在 命令 到 解释 这 改变 在 我们的 外貌 , - 说 这 隐士 ,
“为了解释我们外貌上的这种变化，”隐士说道，

- [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju;; jʊ] ['rentɪd] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪz] [maɪ]
' I will state that the Dowager from whom you rented this principality is my
- 我 将要 状态 那 这 老妇 从 谁 你 租来的 这 公国 是 我的
[ˈbrʌðəz] [ˈwɪdʊv] .
brother's widow .
兄弟 寡妇 .

“我要声明，你从她那里租下这片公国的太后，是我哥哥的遗孀。”

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [daɪd] [hi; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [æz; əz]
Before he died he arranged that the Dowager should reign over the principality as
前 他 死亡 他 安排 那 这 老妇 应该 在位 超过 这 公国 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [lɪvd] ,
long as she lived ,
长的 作为 她 居住地 ,
他临终前安排，让太后在世期间统治公国。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [sək'si:d] [hɜ:r; hər] .
and that my daughter should then succeed her .
和 那 我的 女儿 应该 然后 成功 她 .

然后我的女儿应该继承她的事业。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɡʌvərniŋ] [ʌv; əv]
At the same time , knowing that his wife did not understand the governing of
在 这 相同的 时间 , 会心 那 他的 妻子 做过 不是 理解 这 治理 的
[ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] ,
principalities ,
公国 ,

与此同时，他知道妻子不懂君主的治理之道，

[hi; hi] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:] [ə'sɪstənt] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæləri] .
he appointed me Assistant Prince , with a salary .
他 任命 我 助手 王子 , 和 一个 薪水 .

他任命我为王子助理，并给我发薪水。

[ðɪs] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [plæn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [wɜ:rk] .
This seemed like a very good plan , but it did not work .
这 似乎 喜欢 一个 非常 好的 计划 , 但 它 做过 不是 工作 .

这看起来是个非常好的计划，但它并没有奏效。

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [su:n] [ʃʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu;; tə] ['med(ə)l] [-]
The Dowager soon showed such a disposition to meddle [240]
这 老妇 很快 显示 这样的 一个 处置 到 插手 [-]

老夫人很快就表现出这种爱管闲事的倾向[240]

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['ɡrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]
with everything that was going on that my position gradually became so intolerable
和 一切 那 曾是 去 在 那 我的 位置 逐步地 成为 所以 无法容忍

[ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [rɪ'taɪər] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [sel] ,
that I determined to retire to a hermit's cell ,
那 我 决定 到 退休 到 一个 隐士的 细胞 ,

由于种种原因，我的处境逐渐变得难以忍受，所以我决定隐居起来。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ə'kæmpənɪd] [em 'i:] . -
to which my daughter accompanied me . '
到 哪个 我的 女儿 伴随 我 . -

我的女儿陪我一起去了。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ɡræsp] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **With his mind scarcely able to grasp the situation** ,
" 和 他的 头脑 几乎 有能力的 到 抓牢 这 情况 ,

“他当时几乎无法理解眼前的状况，

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
the Prince gazed from the one to the other of his guests .
这 王子 凝视 从 这 一 到 这 其他 的 他的 客人 .

王子目光在宾客间来回游移。

- [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
' Can it be possible , ' he said presently ,
- 能 它 是 可能的 , - 他 说 目前 ,

“有可能吗？”他随即说道。

- [ðæt] [ɪn] [ˈrentɪŋ] [ðɪs] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈprɑ:spekts] ? -
' that in renting this principality I have interfered with your prospects ? ' -
- 那 在 出租 这 公国 我 有 干扰 和 你的 前景 ? -

“难道我租下这片公国就妨碍了你的前途吗？”

" - [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] .
" ' Oh , not at all , not at all , ' replied the hermit .
" - 哦 , 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , - 回复 这 隐士 .

“哦，一点也不，一点也不，”隐士回答道。

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
' In the first place ,
- 在 这 第一的 地方 ,

‘首先，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju: ˈes][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪn]
you have given us the great honor of visiting you and of occupying
你 有 给定 我们 这 伟大的 荣誉 的 访问 你 和 的 占领
[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [swi:t] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] .
our old suite of apartments .
我们的 老的 套房 的 公寓 .

您给予我们莫大的荣幸，让我们有机会拜访您并入住我们以前的公寓套房。

[aɪ][ˈkæna:t] [dɪˈskraɪb] [tu:; tə][jər; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ]
I cannot describe to your Royal Highness the pleasure I felt when I saw my
我 不能 描述 到 你的 皇家 高度 这 乐趣 我 毛毡 什么时候 我 锯 我的
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [əˈkʌstəmd] [hʊk] ,
dressing - gown hanging on its accustomed hook ,
敷料 - 袍 绞刑 在 它是 习惯 钩 ,

我无法向殿下描述我看到睡袍挂在它惯常的钩子上时所感受到的喜悦。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈslɪpərz] [brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] . -
with my favorite slippers beneath it . ' -
和 我的 最喜欢的 拖鞋 下面 它 . -

里面垫着我喜欢的拖鞋。

" - [aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ! -
" ' I take back my invitation for a week ! ' -
" - 我 拿 后退 我的 邀请 为了 一个 星期 ! -

“我收回我一周前的邀请！”

[kraɪd][ðə; ði] [prɪns] . -
cried the Prince . ' -
哭 这 王子 . -

王子喊道。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
Now that I know who you are , you must stay with me for a long time .
现在 那 我 知道 WHO 你 是 , 你 必须 停留 和 我 为了 一个 长的 时间 .

既然我知道你是谁，你就必须长时间待在我身边。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ˈɔːlweɪz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I wish you could stay always , ' he added ,
我 希望 你 可以 停留 总是 , - 他 额外 ,
“我希望你能一直留下来,”他补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
his eyes still fixed upon the beautiful young woman .
他的 眼睛 仍然 固定的 之上 这 美丽的 年轻的 女士 .
他的目光仍然停留在那位美丽的年轻女子身上。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [noʊ] ,
Then , as if to explain this outburst of interest , he said : ' You know ,
然后 , 作为 如果 到 解释 这 爆发 的 兴趣 , 他 说 : - 你 知道 ,
然后, 仿佛是为了解释他突然表现出的兴趣, 他说: “你知道,

[aɪ][rɪˈlaɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
I rely so much on your advice and counsel ,
我 依靠 所以 很多 在 你的 建议 和 法律顾问 ,
我非常依赖您的建议和指导。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [ˈdaʊədʒər] [meɪ] [duː][ˈnekst] . -
and there is no knowing what that Dowager may do next . ' -
和 那里 是 不 会心 什么 那 老妇 可能 做 下一个 . -
谁也不知道那位老夫人下一步会做什么。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈhɜːrmɪt] ; - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .
" ' You are right , ' said the ex - hermit ; ' there is no possible way of knowing .
" - 你 是 正确的 , - 说 这 前任 - 隐士 ; - 那里 是 不 可能的 方式 的 会心 .
“你说得对,”这位前隐士说, “这根本不可能知道。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][plæn][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv]
But a plan has suggested itself to me which I think may relieve you of
但 一个 计划 有 建议 本身 到 我 哪个 我 思考 可能 缓解 你 的
[ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] [ɔːr] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
any possible annoyance or molestation .
任何 可能的 烦恼 或者 性骚扰 .
但我想到一个办法, 或许可以让你免受任何可能的骚扰或侵犯。

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [ˈmæəri] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
My idea is that you shall marry my daughter .
我的 主意 是 那 你 将 结婚 我的 女儿 .
我的想法是让你娶我的女儿。

[ðen] , [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
Then , in virtue of your lease , you will reign over the principality ,
然后 , 在 美德 的 你的 租 , 你 将要 在位 超过 这 公国 ,
然后, 根据你的租约, 你将统治这个公国。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈkaːnsɔːrt] .
and she will be your consort .
和 她 将要 是 你的 配偶 .
她将成为你的伴侣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [dɪˈpɑːts] [ðɪs] [laɪf] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
After a time , when the Dowager departs this life , my daughter , by virtue of
后 一个 时间 , 什么时候 这 老妇 离开 这 生活 , 我的 女儿 , 经过 美德 的
[ɪnˈherɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,
一段时间后, 当太后离世后, 我的女儿将继承遗产,

[wɪl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
will reign over the principality , and you [241]
将要 在位 超过 这 公国 , 和 你 [-]
将会统治公国, 而你[241]

[wɪl] [biː; bi][hɜːr; həɹ][ˈkɑːnsɔːrt] .
will be her consort .
将要 是 她 配偶 .
将成为她的伴侣。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [[oʊ] [æt; ət][ɔːl] . -
Thus you see the Dowager will have no show at all . '
因此 你 看 这 老妇 将要 有 不 展示 在 全部 . -
因此, 你看, 太后根本不会有任何亮相。

" [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [[oʊn] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] .
" The countenance of the Prince shone like the sun .
" 这 面容 的 这 王子 闪耀 喜欢 这 太阳 .
王子的面容如同太阳般闪耀。

- [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn][plæn] ! -
' A heaven - born plan ! '
- 一个 天堂 - 出生 计划 ! -
“天赐良策! ”

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .
他哭了。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [jʊɹ; jər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [kres] , [aɪ]
' From the moment I saw your daughter with the basket of water - cress , I
- 从 这 片刻 我 锯 你的 女儿 和 这 篮子 的 水 - 豆瓣菜 , 我
[lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
loved her .
喜爱 她 .
“从我第一眼看到你女儿提着那篮西洋菜起, 我就爱上了她。”

[baɪ][jʊɹ; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həɹ] . -
By your permission , I will embrace her . '
经过 你的 允许 , 我 将要 拥抱 她 . -
征得您的同意, 我将拥抱她。

" [ðə; ði] [pərˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ] .
" The permission was given , and he embraced her .
" 这 允许 曾是 给定 , 和 他 拥抱 她 .
“他得到了许可, 并拥抱了她。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
She might have said that ,
她 可能 有 说 那 ,
她可能说过这样的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
from the moment she had understood the peculiar circumstances in which the
从 这 片刻 她 有 理解 这 奇特 情况 在 哪个 这
[prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
Prince had found himself ,
王子 有 成立 他自己 ,
从她了解王子所处的特殊境况的那一刻起,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ɪts]
her heart had gone out to him like a dove seeking the nest of its
她 心 有 已消失 出去 到 他 喜欢 一个 鸽子 寻求 这 巢 的 它是
[ˈpɑːrtnər] ;
partner ;
伙伴 ;

她的心像鸽子寻找伴侣的巢穴一样，深深地爱上了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri]
but she did not think it needful to occupy the time with unnecessary
但 她 做过 不是 思考 它 需要 到 占据 这 时间 和 不必要
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .

但她认为没有必要浪费时间发表不必要的言论。

" - [jɔːr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [sed] [ðə; ði] [əd'hɪrənt] , [ə'prəʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
" ' Your Royal Highness , ' said the Adherent , approaching with a bow ,
" - 你的 皇家 高度 , - 说 这 信徒 , 接近 和 一个 弓 ,
" 殿下,"那名追随者一边鞠躬一边说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ,
' I think it is only right to inform you that the Dowager , when she left ,
- 我 思考 它 是 仅有的 正确的 到 通知 你 那 这 老妇 , 什么时候 她 左边 ,
"我认为有必要告知各位，老夫人离开时，

[sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nʊːn] [tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði]
said to me that she would return early in the afternoon to superintend the
说 到 我 那 她 会 返回 早期的 在 这 下午 到 督 这
[rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pærəts] . -
removal of her parrots . '
移动 的 她 鹦鹉 . -

她告诉我，她会在下午早些时候回来监督鹦鹉的转移工作。

" - [wʌt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" ' What ! ' cried the Prince .
" - 什么 ! - 哭 这 王子 .
" 什么！"王子喊道。

- ['hævnt] [ðoʊz] ['biːstli] [bɜːrdz] [gɔːn] [jet] ?
' Haven't those beastly birds gone yet ?
- 还没有 那些 兽 鸟类 已消失 然而 ?
" 那些讨厌的鸟还没飞走吗？

[send] [ðem; ðəm][ˌæftər][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Send them after her without the loss of a minute .
发送 他们 后 她 没有 这 损失 的 一个 分钟 .
一刻也不要耽搁，立刻派他们去追她。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] [ə'gen] . -
I don't want to see her back here again . '
我 不 想 到 看 她 后退 这里 再次 . -
" 我不想再在这里见到她。

" [ðə; ði][eks] - ['hɜːrmɪt] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
" The ex - hermit , who had drawn his daughter aside for a few words of
" 这 前任 - 隐士 , WHO 有 绘制 他的 女儿 旁边 为了 一个 很少 字 的
[kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

“这位隐士把女儿拉到一边，想和她商量几句，

[naʊ] [əd'vænst] [wið; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [hændz] .
now advanced with uplifted hands .
现在 先进的 和 提升 双手 .

现在高举双手向前走去。

- [nei] , - [sed] [hi; hi] ; - [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em'li:] ,
'Nay , 'said he ; 'if you will excuse me ,
- 不 , - 说 他 ; - 如果 你 将要 原谅 我 ,

“不,”他说,“如果你们不介意的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
I think I can suggest a better plan than that .
我 思考 我 能 建议 一个 更好的 计划 比 那 .

我认为我可以提出一个比这更好的方案。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [baʊnd] [tu; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ʃi; ji] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] ,
The old lady is bound to come back , and the sooner she comes and goes ,
这 老的 女士 是 边界 到 来 后退 , 和 这 很快 她 来 和 去 ,

老太太肯定会回来的, 她来得越早走得越快,

[ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the better ; but we should be prepared for her .
这 更好的 ; 但 我们 应该 是 准备 为了 她 .

最好是这样; 但我们应该做好迎接她的准备。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [bi; bi] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [bi; bi]
I suggest that a priest be summoned , and that you and my daughter be
我 建议 那 一个 牧师 是 被召唤 , 和 那 你 和 我的 女儿 是
[ˈmærid] [ɪ'mi:diətli] .
married immediately .
已婚 立即地 .

我建议请一位神父来, 然后你和我的女儿立刻结婚。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [ðen] [bi; bi] [ə'fɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊədʒər] [wɪl] [hæv; həv]
Our position in the palace will then be assured , and the Dowager will have
我们的 位置 在 这 宫殿 将要 然后 是 保证 , 和 这 老妇 将要 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] , [-]
nothing to say , [242]
没有什么 到 说 , [-]

这样, 我们在宫中的地位就稳固了, 太后也无话可说了。[242]

[i:ðər] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɔ:r] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
either about our presence here or about anything else .
任何一个 关于 我们的 在场 这里 或者 关于 任何事物 别的 .

无论是关于我们在此的存在, 还是其他任何事情。

[haʊ] [dʌz] [maɪ][plæn][su:t][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? -
How does my plan suit your Royal Highness ? '
如何 做 我的 计划 套装 你的 皇家 高度 ? -

我的方案是否符合殿下要求?

" [fɛ'rændoʊ][dɪd][na:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ,
" Ferrando did not answer , but , turning to the Adherent ,
" 费兰多 做过 不是 回答 , 但 , 转弯 到 这 信徒 ,

费兰多没有回答, 而是转向那位信徒,

[hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [pri:st] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
he ordered him to summon a priest without delay ,
他 订购 他 到 召唤 一个 牧师 没有 延迟 ,

他命令他立即召来一位牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd]
and to order the assemblage in the great hall of all the courtiers and
和 到 命令 这 装配 在 这 伟大的 大厅 的 全部 这 朝臣 和
[ˈsɜːrvənt] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
servants who could be found .
仆人 WHO 可以 是 成立 .
并命令召集所有能找到的朝臣和仆人大厅集合。

[ðə; ði] [ədˈhɪrənt] [sped] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
The Adherent sped away on his errand ,
这 信徒 加速 离开 在 他的 差事 ,
信徒匆匆忙忙地去办事了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and as he did so he smiled and said to himself :
和 作为 他 做过 所以 他 微笑 和 说 到 他自己 :
于是他一边这样做，一边微笑着自言自语道：

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmænɪdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] !
' She is a better manager than the old woman !
- 她 是 一个 更好的 经理 比 这 老的 女士 !
“她比那位老太太更称职！ ”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈbrɔːdər] ! -
And her views are broader ! ' -
和 她 浏览 是 更广泛 ! -
而且她的观点更开阔！

" [wen] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ]
" When the marriage ceremony had been concluded , the Prince ordered a
" 什么时候 这 婚姻 仪式 有 到过 结束 , 这 王子 订购 一个
[ˈsʌmptʃuəs] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [spred] .
sumptuous wedding - feast to be spread .
豪华 婚礼 - 盛宴 到 是 传播 .
“婚礼仪式结束后，王子下令摆设丰盛的婚宴。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːrɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But he was soon informed that there was nothing to eat in the house ,
但 他 曾是 很快 知情的 那 那里 曾是 没有什么 到 吃 在 这 房子 ,
但他很快得知家里没有任何吃的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]
for the Dowager had not thought it at all incumbent upon her to
为了 这 老妇 有 不是 想法 它 在 全部 现任 之上 她 到
[prəˈvaɪd] [iːtəbəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtenənt] .
provide eatables for her tenant .
提供 食物 为了 她 租户 .
因为太后根本不认为自己有义务为房客提供食物。

" - [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɔːt] ! -
" ' It matters not ! ' -
" - 它 事情 不是 ! -
“这无关紧要！ ”

[kraɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈhɜːrɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
cried the ex - hermit , his face glowing with pleasure .
哭 这 前任 - 隐士 , 他的 脸 发光 和 乐趣 .
“啊！”这位前隐士喊道，脸上洋溢着喜悦的光芒。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] .
' There will be time enough to provide a good supper .
- 那里 将要 是 时间 足够的 到 提供 一个 好的 晚餐 .
“时间足够准备一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
And , in the meantime ,
和 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪ'pæst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
what could be more appropriate for a wedding - repast than the basket of
什么 可以 是 更多的 合适的 为了 一个 婚礼 - 餐饮 比 这 篮子 的
[kres] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔ:tər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
dress which my daughter brought with her ? '
豆瓣菜 哪个 我的 女儿 带来 和 她 ? -

还有什么比我女儿带来的那篮水芹更适合婚宴的呢？

" [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [kres] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
" **A table was spread , with a great dish of water - dress in the centre .**
" 一个 桌子 曾是 传播 , 和 一个 伟大的 盘子 的 水 - 豆瓣菜 在 这 中心 .

桌子上摆着食物，中央放着一大盘西洋菜。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪf]
And it may be remarked that the Prince was so wild with delight that if
和 它 可能 是 评论 那 这 王子 曾是 所以 荒野 和 喜 那 如果
[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [fraɪd] [tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [kri:m] ['ɡreɪvɪ]
this had been suddenly changed to one containing fried chicken with cream gravy
这 有 到过 突然 已更改 到 一 包含 油煎 鸡 和 奶油 肉汁
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
he would not have perceived the difference .
他 会 不是 有 感知 这 不同之处 .

值得一提的是，王子欣喜若狂，即便这道菜突然换成奶油肉汁炸鸡，他也不会察觉到任何区别。

" ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði]
" **Early in the afternoon the Dowager returned to the palace to superintend the**
" 早期的 在 这 下午 这 老妇 返回 到 这 宫殿 到 督 这
[rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pærəts] .
removal of her parrots .
移动 的 她 鹦鹉 .

“当天下午早些时候，太后返回宫殿，监督将她的鹦鹉移走。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑ:rtɪ] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
As she entered the great hall she perceived the wedding - party waiting to receive
作为 她 进入 这 伟大的 大厅 她 感知 这 婚礼 - 派对 等待 到 收到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

当她走进大厅时，她看到迎亲队伍正在等候迎接她；

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər][tuʊz] [tɜ:rnd] [ʌpwərd] [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [243
和 她 惊愕 曾是 这样的 那 她 脚趾 转向 向上 和 她 [243
]
]
]

她的惊讶之情如此强烈，以至于她的脚趾都翘了起来，她[243]

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['sʌdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'hɪərənt] ['θɔ:tfəli] [pleɪst]
sat down with great suddenness in a chair which the Adherent thoughtfully placed
卫星 向下 和 伟大的 突然 在 一个 椅子 哪个 这 信徒 深思熟虑 放置
[bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 .

她突然坐了下来，坐在信徒体贴地放在她身后的一把椅子上。

" - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ? - [sed] [ðə; ði] [eks] - ['hɜ:rmit] .
" ' **How do you do , my dear sister - in - law ? ' said the ex - hermit .**
" - 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 ? - 说 这 前任 - 隐士 .
" "你好啊, 我亲爱的嫂子? "这位前隐士说道。

- [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [hɪr] ,
' **I do not wonder you are surprised to see us here ,**
- 我 做 不是 想知道 你 是 惊讶 到 看 我们 这里 ,
"我一点也不奇怪你们会惊讶地看到我们在这里。"

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [jʊr; jər] [maɪnd] [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . -
and in order to relieve your mind I will instantly explain the state of affairs . ' -
和 在 命令 到 缓解 你的 头脑 我 将要 即刻 解释 这 状态 的 事务 . -
为了让您放心, 我将立即解释事情的来龙去脉。

[werə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] .
Whereupon he explained them .
于是 他 解释 他们 .
于是他便向他们解释了一番。

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .
" **The Dowager then found her voice and her strength .**
" 这 老妇 然后 成立 她 嗓音 和 她 力量 .
"老夫人这才找回了自己的声音和力量。"

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑ:t] !
Springing to her feet , she cried : ' This is a plot !
弹簧 到 她 脚 , 她 哭 : - 这 是 一个 阴谋 !
她猛地站起身, 喊道: "这是个阴谋! "

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:s] [ɪz] [vɔɪd] .
I have been deceived , and the lease is void .
我 有 到过 受骗 , 和 这 租 是 空白 .
我被骗了, 这份租赁合同无效。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr'baɪ] ['ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [aʊt] . -
Not one of you has any right in this palace , and I hereby order you out . ' -
不是 一 的 你 有 任何 正确的 在 这 宫殿 , 和 我 特此 命令 你 出去 . -
你们当中没有一个人有权待在这座宫殿里, 我在此命令你们全部出去!

" [ðə; ði] [eks] - ['hɜ:rmit] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **The ex - hermit smiled , and drew a paper from his pocket .**
" 这 前任 - 隐士 微笑 , 和 画 一个 纸 从 他的 口袋 .
"这位前隐士笑了笑, 从口袋里掏出一张纸。

- [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
' **Before we obey your orders , my dear sister - in - law , ' he remarked ,**
- 前 我们 服从 你的 订单 , 我的 亲爱的 姐姐 - 在 - 法律 , - 他 评论 ,
"在我们服从您的命令之前, 我亲爱的嫂子,"他说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['mætər] .
' **I wish to call your attention to a little business matter .**
- 我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 一个 小的 商业 事情 .
我想提请您注意一件小事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] ,
You will remember that when I was here with you , acting as your assistant ,
你 将要 记住 那 什么时候 我 曾是 这里 和 你 , 表演 作为 你的 助手 ,
你会记得, 当我在这里担任你的助理时,

[ju:; jʊ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [maɪ] ['sæləri] .
you found great difficulty in paying me my salary .
你 成立 伟大的 困难 在 付费 我 我的 薪水 .
你支付我工资时遇到了很大的困难。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['duːtiz] .

The first year you told me to take it out of the customs duties .
这 第一的 年 你 讲述 我 到 拿 它 出去 的 这 海关 职责 .

第一年你告诉我不要缴纳关税。

[ðə; ði][sʌm; səm][aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd]
The sum I received was not equal to the amount due me , but I made

[noʊ] [kəm'pleɪnt] .

no complaint .
不 抱怨 .

我收到的金额与我应得的金额不符，但我没有提出异议。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn][ɪn'tɜːrɪn(ə)l] [prə'dʌkʃn] ;
The second year I was obliged to rely on the taxes on internal production ;

第二年我不得不依靠国内生产总值的税收；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwəɪərd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,
but as you required most of the income from this source ,

但由于你需要大部分收入都来自这个来源，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I found myself very short of money at the end of the year .

我 成立 我 非常 短的 的 钱 在 这 结尾 的 这 年 .

年底的时候，我发现自己手头非常紧。

[ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn] [pjuː] - [rents] ; [ænd; ænd] [ðæt]
The third year I was obliged to rely upon the taxes on pew - rents ; and that
 ,
 ,
 ,

第三年我不得不依靠教堂席位租金的税收；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['jiːldɪd] [em 'iː][ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
as you are aware , yielded me almost nothing .

如你所知，这几乎没给我带来任何好处。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [em 'iː][noʊ] ['sæləri] [æt; ət][ɔːl] .
After that you paid me no salary at all .

之后你一分钱也没付给我。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [em 'iː] .
Here is my bill for the money due me .

这是我的欠款账单。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'viːniəntli] [peɪ] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz]
But if you cannot conveniently pay me , I will agree , in the presence of these
[gʊd] [frendz] ,
good friends ,
好的 朋友们 ,

但如果你不能方便地支付给我，我会在这些好朋友的面前同意。

[tuː; tə] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
to postpone the settlement until the next time I lay my eyes upon you .

推迟解决此事，直到我下次见到你为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ðen] [peɪ] [em 'iː] , [aɪ] [[æɪ; ʃəl] [ðen] ['levi] [ə'pa:n][jər; jər] ['pɜːrsən(ə)] [pə'zeɪnz] . - [**If you do not then pay me , I shall then levy upon your personal possessions . ' [如果你 你 做 不是 然后 支付 我 , 我 将 然后 征收 之上 你的 个人的 财产 . - [-]** **244]** -]

如果你不还钱，我就征用你的个人财产。[244]

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] [gleəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [fɛ'rændʊʊ] , [ænd; ənd] , **" The Dowager glared at the Princess Ferrando , and ,** **" 这 老妇 怒目而视 在 这 公主 费兰多 , 和 ,**

老夫人怒视着费兰多公主，然后，

['hævɪŋ] ['feɪkən] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'paːrtɪd] , **having shaken her long forefinger at that beautiful young lady , she departed ,** **拥有 摇晃 她 长的 食指 在 那 美丽的 年轻的 女士 , 她 已离开 ,** **她朝那位美丽的年轻女士摇了摇修长的食指，然后离开了。**

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] . **and was never seen in the palace again .** **和 曾是 绝不 已见 在 这 宫殿 再次 .**

此后，她再也没有出现在宫殿里。

" [hɪr] ['dʒoʊnəs]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] . **" Here Jonas folded the paper .** **" 这里 乔纳斯 折叠 这 纸 .**

乔纳斯在这里把纸折好了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . **" Is that the end ? " asked the Daughter of the House .** **" 是 那 这 结尾 ? " 问 这 女儿 的 这 房子 .**

“这就结束了吗？”女主人问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [sen'tenʃəsli] . **" That is all there is of it , " said Jonas , sententiously .** **" 那 是全部 那里 是 的 它 , " 说 乔纳斯 , 义正辞严地 .**

“这就是全部内容了，”乔纳斯一本正经地说。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **" I thought , " said the Daughter of the House ,** **" 我 想法 , " 说 这 女儿 的 这 房子 ,**

“我想，”女主人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [tel] [haʊ] [hiː; hi] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['rentɪd] [,prɪnsɪ'pæləti] , **" that the story would tell how he governed his rented principality ,** **" 那 这 故事 会 告诉 如何 他 受统治 他的 租来的 公国 ,**

“这个故事会讲述他是如何治理他租来的公国的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] . **and if he ever got his own .** **和 如果 他 曾经 得到 他的 自己的 .**

如果他能拥有自己的房子的话。

[aɪ] [wɜːrkt] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['gʌvərn] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] **I worked it out in my mind like a flash that he would govern so well that his** **我 工作 它 出去 在 我的 头脑 喜欢 一个 闪光 那 他 会 治理 所以 出色地 那 他的** **[oʊn] ['piːp(ə)] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] . " own people would go to him and beg him to govern them . "** **自己的 人们 会 去 到 他 和 求 他 到 治理 他们 . "**

我脑海中瞬间闪过一个念头：他治理国家一定会非常出色，以至于他的人民都会来求他统治他们。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] , " [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˌprɪnsɪ'pæləti][wɹz; wəz] ['gʌvənd] [æt; ət][ɔ:l]
" **I think** , " **said the Next Neighbor** , " **that if that principality was governed at all**
" 我 思考 , " 说 这 下一个 邻居 , " 那 如果 那 公国 曾是 受统治 在 全部
,
.
.

“我认为,”隔壁邻居说,“如果那个公国真的有人统治的话,

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz][baɪ] [ðæt] ['ski:mɪŋ] [waɪf] . "
it was by that scheming wife . "

它 曾是 经过 那 心计 妻子 . "

都是那个诡计多端的妻子干的。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] [pə'məunə] .
" **There's two ways of ending a story** , " **said Pomona** .

" 有 二 方式 的 结束 一个 故事 , " 说 波莫纳 .

“故事有两种结尾方式,”波莫纳说。

" [wʌn] [ɪz][tu:; tə] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] .
" **One is to wind it up , and the other is to let it run down** .

" 一 是 到 风 它 向上 , 和 这 其他 是 到 让 它 跑步 向下 .

“一种方法是让它运转起来, 另一种方法是让它停止运转。”

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz][ə; eɪ] [klɔ:k] ,
Now when a story is running down as if it was a clock ,

现在 什么时候 一个 故事 是 跑步 向下 作为 如果 它 曾是 一个 钟 ,

现在, 当一个故事像时钟一样走向终结时,

[ɪts] [ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['stɔ:ps] ;
it's often a good deal longer than you think before it stops ;

它是 经常 一个 好的 交易 更长 比 你 思考 前 它 停止 ;

它停止的时间往往比你想象的要长得多;

[soʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [wɪnd] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] [raɪt] [ðer; ðər] .
so we thought we would wind this one up right there .

所以 我们 想法 我们 会 风 这 一 向上 正确的 那里 .

所以我们决定就此结束这次谈话。

" [ju:'fi:mjə] [læft] .
" **Euphemia laughed** .

" 尤菲米娅 笑了 .

尤菲米娅笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [help] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] .
" **But if you wind it up , she said , you help it to keep on going** .

" 但 如果 你 风 它 向上 , " 她 说 , " 你 帮助 它 到 保持 在 去 .

“但如果你给它上发条,”她说,“你就能帮助它继续运转下去。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][pə'məunə] [lʊkt] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
" **For a moment Pomona looked embarrassed ; but she quickly recovered herself** .

" 为了 一个 片刻 波莫纳 看起来 尴尬的 ; 但 她 迅速地 恢复 她自己 .

“波莫娜一时显得有些尴尬; 但她很快就恢复了镇定。”

" [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔ:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I don't mean to wind it up like a clock , she said** ,

" 我 不 意思是 到 风 它 向上 喜欢 一个 钟 , " 她 说 ,

“我不是想把它像钟表一样上紧发条,”她说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][wind][,aɪ'tiː][ʌp][laɪk][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kloʊðz] - [laɪn] [wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈwaːntɪd]
" **but to wind it up like an old - fashioned clothes - line which isn't wanted**
" 但 到 风 它 向上 喜欢 一个 老的 - 造型 衣服 - 线 哪个 不是 通缉
[əˈgen] [ˈʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [hæn] [ɑːn][,aɪ'tiː] .
again until you have some more things to hang on it .
再次 直到 你 有 一些 更多的 事物 到 悬挂 在 它 ；
“但是，就像老式的晾衣绳一样，把它卷起来，直到你有更多东西要挂上去的时候才会再次用到它。”

" [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [juːˈfiːmjə] [ˈstetɪd] [,aɪ'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]
" **The Husband of Euphemia stated it as his opinion that that was an**
" 这 丈夫 的 尤菲米娅 声明 它 作为 他的 观点 那 那 曾是 一个
[ˈeksələnt] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈstɔːri] ;
excellent way to stop a story ;
出色的 方式 到 停止 一个 故事 ；
“尤菲米娅的丈夫表示，他认为这是结束故事的绝佳方法；

[bʌt; bət] [juːˈfiːmjə] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but Euphemia did not agree with him .
但 尤菲米娅 做过 不是 同意 和 他 ；
但尤菲米娅并不认同他的观点。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [fiː; fɪ] [-]
" **I think , " she [245]**
" 我 思考 , " 她 [-]
“我想,”她[245]

[sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
said , " that a story of that kind ought to end with a moral .
说 , " 那 一个 故事 的 那 种类 应该 到 结尾 和 一个 道德 ；
他说，“这类故事应该以寓意结尾。”

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
They nearly always do .
他们 几乎 总是 做 ；
他们几乎总是这样做。

" [pəˈməʊnə] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒoʊnəs] , [ænd; ænd][ˈdʒoʊnəs] [lʊkt] [æt; ət][pəˈməʊnə] .
" **Pomona now looked at Jonas , and Jonas looked at Pomona .**
" 波莫纳 现在 看起来 在 乔纳斯 , 和 乔纳斯 看起来 在 波莫纳 ；
“波莫娜看着乔纳斯，乔纳斯也看着波莫娜。”

" [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] , " [sed] [pəˈməʊnə] ,
" **Several times , when we was writing the story , " said Pomona ,**
" 一些 时代 , 什么时候 我们 曾是 写作 这 故事 , " 说 波莫纳 ,
“我们在撰写这个故事的时候，有好几次,”波莫纳说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈɪntuː][,aɪ'tiː] [hɪr]
" **I had a notion that Jone was trying to squeeze a moral into it here**
" 我 有 一个 概念 那 琼 曾是 尝试 到 挤 一个 道德 进入 它 这里
[ænd; ænd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ；
“我感觉琼斯试图在剧中时不时地塞入一些道德教训；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ'tiː] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] ,
but he didn't say nothing about it , and I didn't ask him ,
但 他 没有 说 没有什么 关于 它 , 和 我 没有 问 他 ,
但他对此只字未提，我也没问他。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ'tiː] , [ɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][,aɪ'tiː] .
and if there's anything more to say about it , it's for him to do it .
和 如果 有 任何事物 更多的 到 说 关于 它 , 它是 为了 他 到 做 它 ；
如果还有什么要说的，那就由他来说吧。

" [dʒɒnəs] [smaɪld] .
" **Jonas smiled** .
" 乔纳斯 微笑 .

乔纳斯笑了。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mɔrəlz] [tuː; tə] ['stɔːrɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə]
" **My opinion about morals to stories is that the people who read them ought to**
" 我的 观点 关于 德 到 故事 是 那 这 人们 WHO 读 他们 应该 到
[wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
work them out for themselves ,
工作 他们 出去 为了 他们自己 ,

我认为故事中的寓意应该由读者自己去领悟。

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜːrk] [aʊt] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ʌðər] [wɜːrk] [aʊt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
" **Some people work out one kind of moral , and others work out another kind** .
" 一些 人们 工作 出去 一 种类 的 道德 , 和 其他的 工作 出去 其他 种类 .
“有些人形成了某种道德观，而另一些人则形成了另一种道德观。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɑːb][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['stɔːri] ,
It was a pretty big job to write that story ,
它 曾是 一个 漂亮的 大的 工作 到 写 那 故事 ,
写那篇报道可真是一项相当大的工程。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][mʌʊst][ʌv; əv] ,
which I had to do the most of ,
哪个 我 有 到 做 这 最多 的 ,
而我必须承担其中的大部分工作，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['eni] ['mɔːrəl] ,
and I don't think I ought to be called on to put in any moral ,
和 我 不 思考 我 应该 到 是 称为 在 到 放 在 任何 道德 ,
我不认为我应该被要求发表任何道德评论。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [maɪ]
which is a good deal like being asked to make bread for the man who buys my
哪个 是 一个 好的 交易 喜欢 存在 问 到 制作 面包 为了 这 男人 WHO 购买 我的
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

这就像被要求为买我小麦的人做面包一样。

" [pə'məʊnə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
" **Pomona looked down at the ground , then up to the sky , and then she**
" 波莫纳 看起来 向下 在 这 地面 , 然后 向上 到 这 天空 , 和 然后 她
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

波莫娜低头看了看地面，又抬头看了看天空，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .
" **If you wouldn't mind hearing a little bit of a story , I'd like to tell you one** .
" 如果 你 不会 头脑 听力 一个 小的 少量 的 一个 故事 , ID 喜欢 到 告诉 你 一 .
“如果你不介意听我讲个故事，我想给你讲一个。”

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæɪn] :
" **No one had any wish to object , and she began** :
" 不 一 有 任何 希望 到 目的 , 和 她 开始 :
“没有人想要反对，于是她开始说道：”

" [wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [mæn] [hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnu:] ;
" **Once there was a young married man who went to his business in a canoe ;**
" 一次 那里 曾是 一个 年轻的 已婚 男人 WHO 去 到 他的 商业 在 一个 独木舟 ；

从前有一个年轻的已婚男子，他划着独木舟去办生意；

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ˈpædlɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n]
every morning he paddled himself down to his business , and every afternoon
每一个 早晨 他 划桨 他自己 向下 到 他的 商业 , 和 每一个 下午
[hi:; hi] [ˈpædlɪd] [hɪmˈself] [bæk] .
he paddled himself back .
他 划桨 他自己 后退 .

每天早上他划船去上班，每天下午他划船回来。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [stri:m] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
About half - way down the beautiful stream on which he lived there was a little
关于 一半 - 方式 向下 这 美丽的 溪流 在 哪个 他 居住地 那里 曾是 一个 小的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
point of rocks projecting out into the water ,
观点 的 岩石 投影 出去 进入 这 水 ,

在他居住的那条美丽的溪流下游大约一半的位置，有一小片岩石伸入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈpæd(ə)l][hɪz; ɪz] [kəˈnu:] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
and the young man was obliged to paddle his canoe very near the opposite
和 这 年轻的 男人 曾是 有义务 到 桨 他的 独木舟 非常 靠近 这 对面的
[ɔ:ɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
shore in order to get out of the way .
支撑 在 命令 到 得到 出去 的 这 方式 .

因此，这位年轻人不得不划着独木舟靠近对岸，以便避开障碍物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ˌæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
This was troublesome , and after a while he got tired of it .
这 曾是 麻烦的 , 和 后 一个 尽管 他 得到 疲劳的 的 它 .

这很麻烦，过了一段时间他就厌倦了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [-]
It would be very much [246]
它 会 是 非常 很多 [-]

将会非常[246]

[ˈplezəntə] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpæd(ə)l] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
pleasanter , he thought , if he could paddle along the middle of the stream ,
更令人愉悦 , 他 想法 , 如果 他 可以 桨 沿着 这 中间 的 这 溪流 ,
他心想，如果能沿着溪流中央划船，那就更愉快了。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
without thinking about the rocks .
没有 思维 关于 这 岩石 .

完全不去想那些石头。

[soʊ] [wen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] ,
So when , one morning , he was in a great hurry ,
所以 什么时候 , 一 早晨 , 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 ,
所以有一天早上，他非常着急，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪr] [hɪz; ɪz] [kəˈnu:] [raɪt] [streɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [pɔɪnt]
he said to himself that he would steer his canoe right straight against that point
他 说 到 他自己 那 他 会 转向 他的 独木舟 正确的 直的 反对 那 观点
[ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
of rocks and break it off .
的 岩石 和 休息 它 离开 .

他心想，他要驾着独木舟径直撞向那块岩石，把它撞断。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
After that he would have a clear passage up and down the stream .
后 那 他 会 有 一个 清除 通道 向上 和 向下 这 溪流 :

之后他就可以畅通无阻地沿溪流上下游移动了。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː hi][gəːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [hiː hi] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
So as soon as he got near enough he carried out his plan .
所以 作为 很快 作为 他 得到 靠近 足够的 他 携带 出去 他的 计划 :
所以，他一靠近就实施了他的计划。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
That young man did not go to his office that morning ,
那 年轻的 男人 做过 不是 去 到 他的 办公室 那 早晨 ,
那天早上，那个年轻人没有去上班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli][ænd; ənd]
and the fragments of his canoe was picked up by a poor family and
和 这 片段 的 他的 独木舟 曾是 挑选 向上 经过 一个 贫穷的 家庭 和
[juːst] [fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] .
used for kindling - wood .
用过的 为了 引火物 - 木头 :

他的独木舟碎片被一个贫困家庭捡走，用作了引火柴。

[naʊ] , " [ɪː; jɪ] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [æt; ət][ˈdʒoʊnəs] ,
Now , " she added , looking deliberately at Jonas ,
现在 , " 她 额外 , 寻找 故意地 在 乔纳斯 ,
“现在,”她补充道，同时故意看向乔纳斯。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrəl][tuː; tə] [ðæt] [ˈstɔːri] [wiːd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" if you can find a good moral to that story we'd be glad to hear it .
" 如果 你 能 寻找 一个 好的 道德 到 那 故事 我们会 是 高兴的 到 听到 它 :
“如果你能从这个故事中找到好的寓意，我们很乐意听听。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ðæt] [pəˈməʊnə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfruːd]
" It was very evident to the listeners that Pomona had given a shrewd
" 它 曾是 非常 明显 到 这 听众 那 波莫纳 有 给定 一个 精明
[ɡes] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [riːd] ,
guess as to the moral of the story Jonas had read ,
猜测 作为 到 这 道德 的 这 故事 乔纳斯 有 读 ,
“听众们都很清楚地听出，波莫娜对乔纳斯读的故事的寓意做出了精辟的猜测。”

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
if , indeed ,
如果 , 的确 ,

如果，确实如此，

[hiː hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈeni] [ˈmɔːrəl][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz]
he had had in his mind any moral at all — and that her own was
他 有 有 在 他的 头脑 任何 道德 在 全部 — 和 那 她 自己的 曾是
[æn; ən] [ˈɔːfset] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
an offset to it ,
一个 抵消 到 它 ,
他原本没有任何道德观念——而她的道德观念恰恰与他的观念背道而驰。

[ɔːr][soʊ] [ɪnˈtendɪd] .
or so intended .
或者 所以 故意的 :

或者说，这正是预期的结果。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
So the Next Neighbor came to the rescue .
所以 这 下一个 邻居 来了 到 这 救援 :
于是，隔壁邻居出手相助了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [dis'laɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'haʊnst] , " [tuː; tə] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .
" **I have a great dislike** , " **she announced** , " **to morals of all sorts** .
" 我 有 一个 伟大的 不喜欢 , " 她 宣布 , " 到 德 的 全部 排序 .
"我非常厌恶,"她宣称, "各种道德观念。"

[aɪ][prɪ'fɜːr] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
I prefer never to think of morals .
我 更喜欢 绝不 到 思考 的 德 .
我宁愿永远不去考虑道德问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
They are very perplexing , and often worse than useless .
他们 是 非常 令人费解 , 和 经常 更糟 比 无用 .
它们非常令人费解, 而且往往比没用更糟糕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['mɔrəlz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['stɔːrɪz] ,
But if there are any morals to those two stories ,
但 如果 那里 是 任何 德 到 那些 二 故事 ,
但如果这两个故事有什么寓意的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] ['mænɪdʒ]
I should say that the first story has something to do with women who manage
我 应该 说 那 这 第一的 故事 有 某物 到 做 和 女性 WHO 管理
[tuː] [mʌt] ;
too much ;
也 很多 ;
我应该说, 第一个故事与那些管理过多的女性有关;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['mænər] , [diːlz] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]
and the second , in some occult manner , deals with men who try to reform
和 这 第二 , 在 一些 神秘学 方式 , 交易 和 男人 WHO 尝试 到 改革
[ðer; ðər] [waɪvz] .
their wives .
他们的 妻子们 .

第二点则以某种神秘的方式, 讲述了试图改造妻子的男人的故事。
" [hɪr] ['evri] [wʌn] [læft] .
" **Here every one laughed** .
" 这里 每一个 一 笑了 .
"大家都笑了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [riːd] ;
And then there followed a lively criticism of the story Jonas had read ;
和 然后 那里 随后 一个 热闹 批评 的 这 故事 乔纳斯 有 读 ;
然后, 乔纳斯对读到的故事进行了热烈的批评;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pə'məʊnə][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd]
but they all agreed that it was worthy of Pomona and Jonas , and
但 他们 全部 同意 那 它 曾是 值得 的 波莫纳 和 乔纳斯 , 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
should be published .
应该 是 已发布 .
但他们一致认为, 这部作品配得上波莫娜和乔纳斯, 应该出版。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtft] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
When they had reached this conclusion they were summoned to luncheon .
什么时候 他们 有 达到 这 结论 他们 是 被召唤 到 午餐 .
当他们得出这个结论后, 就被叫去吃午饭了。

[ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
THE DAUGHTER OF THE HOUSE
这 女儿 的 这 房子

这家的女儿

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ə'mændə] [-]
THE CONSCIOUS AMANDA [249]
这 有意识的 阿曼达 [-]

有意识的阿曼达[249]

[vi:,aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ə'mændə]
THE CONSCIOUS AMANDA
这 有意识的 阿曼达

有意识的阿曼达

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][dʒɑ:n] [geɪθə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['melən] - [bed] ,
One morning , as John Gayther was working in the melon - bed ,
一 早晨 , 作为 约翰 盖瑟 曾是 在职的 在 这 瓜 - 床 ,
一天早晨, 约翰·盖瑟正在瓜地里干活时,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the Daughter of the House came to him ,
这 女儿 的 这 房子 来了 到 他 ,
这家的女儿来到他面前,

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [dʒɑ:n] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and greeted him with such a glow on her face that John knew she had
和 问候 他 和 这样的 一个 辉光 在 她 脸 那 约翰 知道 她 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
something pleasant to tell him .
某物 令人愉快的 到 告诉 他 .
她面带笑容地迎接他, 约翰知道她一定有好事要告诉他。

" [jes] , [mɪs] , " [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['gri:tɪŋ] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Yes , miss , John replied to her greeting ;** " **it is a beautiful morning ,**
" 是的 , 错过 , " 约翰 回复 到 她 问候 ; " 它 是 一个 美丽的 早晨 ,
“是的, 小姐,”约翰回应了她的问候; “这是一个美好的早晨。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
and I know of something more beautiful than the morning . "
和 我 知道 的 某物 更多的 美丽的 比 这 早晨 . "
我知道有比清晨更美好的事物。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] ['bju:ti] [ɪn] ['mʌskmelən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I do not see any very great beauty in muskmelons ,** " **said the Daughter of the**
" 我 做 不是 看 任何 非常 伟大的 美丽 在 甜瓜 , " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
“我觉得甜瓜没什么特别漂亮的地方,”女主人说道。

[dɪ'mjɔːrli] .
demurely .
端庄地 .

矜持地。

" [ˈmʌskmelən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [dʒɑːn] [rɪˈplaɪd] ,
" **Muskmelons are not in my mind at this minute** , " **John replied** ,
" 甜瓜 是 不是 在 我的 头脑 在 这 分钟 , " 约翰 回复 ,
"我现在没心思考虑甜瓜,"约翰回答说。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][hoʊ] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] , [ɔːl]
letting the hoe fall upon the ground as he looked at her pretty face , **all**
出租 这 锄 落下 之上 这 地面 作为 他 看起来 在 她 漂亮的 脸 , 全部
[əˈɡloʊ] .
aglow .
闪耀 .

他看着她容光焕发的漂亮脸庞，任由锄头掉落在地上。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [dʒɑːn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔːri] .
" **I have something in my mind** , **John — a very original story** .
" 我 有 某物 在 我的 头脑 , 约翰 — 一个 非常 原来的 故事 .
"约翰，我脑子里有个想法——一个非常原创的故事。"

[ˈpɑːpə] [sed] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ɔːl] [ˈredi] .
Papa said yesterday I must tell a story , **and I have one all ready** .
爸爸 说 昨天 我 必须 告诉 一个 故事 , 和 我 有 一 全部 准备好 .
爸爸昨天说我必须讲个故事，我已经准备好了一个。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [wʌn] [laɪk] [aɪˈtiː] .
I do not believe you ever heard one like it .
我 做 不是 相信 你 曾经 听到 — 喜欢 它 .
我相信你以前从未听过这样的故事。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] ; [ˈmæmə] [ænd; ænd][ˈpɑːpə][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
Come to the summer - house ; mamma and papa are already there .
来 到 这 夏天 - 房子 ; 妈妈 和 爸爸 是 已经 那里 .
来避暑别墅吧，爸爸妈妈已经在那里了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtrɪpt] [əˈwei] , [ænd; ænd][dʒɑːn] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] ,
" **She tripped away** , **and John followed her** ,
" 她 绊倒了 离开 , 和 约翰 随后 她 ,
她绊倒了，约翰跟着她走了。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [siːd] - [ˈpɑːdz] .
stopping on the way to pick up a basket of seed - pods .
停止 在 这 方式 到 挑选 向上 一个 篮子 的 种子 - 豆荚 .
途中停下来买了一篮种子荚。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ɡruːp] ,
He had just established himself on his stool , **facing the family group** ,
他 有 只是 已确立的 他自己 在 他的 凳子 , 面向 这 家庭 团体 ,
他刚在凳子上坐好，正对着这家人。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈpɑːdz][tuː; tə] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [-]
and had taken some pods to shell as he [250]
和 有 已采取 一些 豆荚 到 壳 作为 他 [-]
他带了一些豆荚去剥壳[250]

[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

听着，

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rti] ['saɪlənst] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [sɔ:n]
when his hand was arrested and all the party silenced by a burst of song
什么时候 他的 手 曾是 被捕 和 全部 这 派对 沉默 经过 一个 爆裂 的 歌曲
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:l] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] .
from the tall lilac - bushes near the hedge .
从 这 高的 紫丁香 - 灌木丛 靠近 这 对冲 .

他的手被抓住了，树篱附近高大的丁香树丛中传来一阵歌声，让所有人都安静了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ]
They could not see the bird , but it was evident that he was enjoying
他们 可以 不是 看 这 鸟 , 但 它 曾是 明显 那 他 曾是 享受
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['melədi] .
his own melody .
他的 自己的 旋律 .

他们看不到那只鸟，但很明显，它正在享受自己的旋律。

[sʌtʃ] [pjʊr] , [swi:t] [noʊts] — [naʊ] ['rɪplɪŋ] ['sɔ:ftli] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Such pure , sweet notes — now rippling softly , now with a gay little quiver of joy ,
这样的 纯的 , 甜的 笔记 — 现在 涟漪 轻轻 , 现在 和 一个 同性恋 小的 颤动 的 喜悦 ,
如此纯净、甜美的音符——时而而轻柔荡漾，时而带着一丝欢快的颤动，

[naʊ] [ə; eɪ] ['tendər] [prə'lɔ:ŋd] [noʊt] , [naʊ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trɪlz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
now a tender prolonged note , now a succession of trills , high and low ,
现在 一个 投标 延长 笔记 , 现在 一个 演替 的 颤音 , 高的 和 低的 ,
时而是一个柔和悠长的音符，时而又是一连串高低音颤音，

[ðæt] [set][ðə; ði] [er] [θrɑ:bɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [sə'ræfɪk]
that set the air throbbing , and every now and then a great burst of seraphic
那 放 这 空气 悸动 , 和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 爆裂 的 天使般的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

那声音令空气都为之悸动，不时传来一阵天籁般的乐声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɔ:r]
as if his little heart was so full of happiness he was compelled to pour
作为 如果 他的 小的 心 曾是 所以 满的 的 幸福 他 曾是 被迫 到 倒
[,aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
it forth to all who chose to listen .
它 前进 到 全部 WHO 选择 到 听 .

仿佛他那颗小小的心灵充满了幸福，以至于他忍不住要将这份幸福倾注给所有愿意倾听的人。

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rti] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Our party would gladly have listened for a long time , and have
我们的 派对 会 乐意 有 听着 为了 一个 长的 时间 , 和 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:ltə'geðər] ;
omitted the story altogether ;
省略 这 故事 共 ;

我们党很乐意长时间倾听，完全可以省略这个故事；

[bʌt; bət][,æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:n] [ðə; ði] [streɪnz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,
but after some minutes of delicious song the strains suddenly ceased ,
但 后 一些 分钟 的 可口的 歌曲 这 菌株 突然 停止 ,

但美妙的歌声持续了几分钟后，乐声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd]
and a little whirring noise in the lilacs indicated that the bird had
和 一个 小的 嗡嗡声 噪音 在 这 丁香 表明的 那 这 鸟 有
[floʊn] [ə'wei] .
flown away .
飞行 离开 .

紫丁香树丛中传来一阵轻微的嗡嗡声，表明那只鸟已经飞走了。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

The Daughter of the House gave a deep sigh .
这 女儿 的 这 房子 给予 一个 深的 叹 .

女主人深深地叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə] [bri:ð] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [lest][hi:; hi] [maɪt] [flaɪ] [əˈweɪ] . "

" I was afraid to breathe , " she said , " lest he might fly away . "
" 我 曾是 害怕的 到 呼吸 , " 她 说 , " 免得 他 可能 飞 离开 . "

“我害怕呼吸,”她说,“生怕他会飞走。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

" I have heard nothing like that this summer , " said the Mistress of the House .
" 我 有 听到 没有什么 喜欢 那 这 夏天 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .

“我今年夏天从来没听说过这样的事,”女主人说道。

" [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [red] [θɹʌʃ] , " [sed] [dʒɑ:n] [geɪθə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈræptʃərəsli] .

" It is the red thrush , " said John Gayther , who had listened rapturously .
" 它 是 这 红色的 画眉 , " 说 约翰 盖瑟 , WHO 有 听着 欣喜若狂 .

“那是红画眉,”约翰·盖瑟说道,他听得津津有味。

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .

" A pair of them were here in the early spring .
" 一个 一对 的 他们 是 这里 在 这 早期的 春天 .

“早春时节, 他们中的一对来过这里。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "

I wonder why this one has come back . "
我 想知道 为什么 这 一 有 来 后退 . "

我很好奇它为什么又回来了。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,

" Perhaps , " said the Daughter of the House ,
" 也许 , " 说 这 女儿 的 这 房子 ,

“或许吧,”女主人说道。

" [aɪˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθpleɪs] .

" it is one of the young ones come back to visit his birthplace .
" 它 是 一 的 这 年轻的 一个 来 后退 到 访问 他的 出生地 .

“这是年轻人中有人回到出生地探亲。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈrævɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] , [ðæt] [maɪ][ˈsto:ri] [wɪl] [saʊnd] [teɪm] [ɪˈnʌf] .

I am afraid , after that ravishing performance , that my story will sound tame enough .
我 是 害怕的 , 后 那 迷人的 表现 , 那 我的 故事 将要 声音 驯服 足够的 .

"
"
"

恐怕在那场精彩绝伦的表演之后, 我的故事听起来就显得平淡无奇了。

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmelədi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,

" It will be a different sort of melody , " said the Mistress of the House ,
" 它 将要 是 一个 不同的 种类 的 旋律 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,

“那将是一种不同的旋律,”女主人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑ:ndli][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .

looking fondly at her daughter .
寻找 深情地 在 她 女儿 .

她慈爱地看着女儿。

" [maɪ][ˈheroʊɪn] , " [bɪˈgæn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈkæna:t] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] ,

" My heroine , " began the young lady , " cannot appear in the first person ,
" 我的 女英雄 , " 开始 这 年轻的 女士 , " 不能 出现 在 这 第一的 人 ,

“我的女主人公,”这位年轻女士开口说道,“不能以第一人称出现。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
as if she were telling the story ; nor in the second person ,
作为 如果 她 是 讲述 这 故事 ; 也不 在 这 第二 人 ;
仿佛她在讲述这个故事; 也不是用第二人称,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [-]
as if she were listening to [251]
作为 如果 她 是 聆听 到 [-]
仿佛她在听[251]

[wʌn] ; [nɔːr][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈsʌmwər] [els] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,
one ; nor in the third person , as if she were somewhere else ; for , in fact ,
一 ; 也不 在 这 第三 人 ; 作为 如果 她 是 某处 别的 ; 为了 ; 在 事实 ;
一; 也不是用第三人称, 仿佛她身处别处; 因为事实上,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeniwər] .
she was not anywhere .
她 曾是 不是 任何地方 .
她根本不在任何地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈgræmə] ,
And as there is no such thing as a fourth person in grammar ,
和 作为 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 第四 人 在 语法 ,
由于语法中不存在第四人称这种概念,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [klæs] [æt; ət][ɔːl] .
she cannot be put into any class at all .
她 不能 是 放 进入 任何 班级 在 全部 .
她根本无法被分到任何班级。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" The captain turned and looked at his daughter .
" 这 队长 转向 和 看起来 在 他的 女儿 .
船长转过身, 看向他的女儿。

" [ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈfɑːgi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , " [sed] [hiː; hi] .
" There seems to be something very foggy about this statement , " said he .
" 那里 似乎 到 是 某物 非常 雾蒙蒙的 关于 这 陈述 , " 说 他 .
“这份声明似乎有些含糊不清,”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [suːn] [klɪr] [ʌp] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] . "
" I hope the weather will soon clear up , so we can get our bearings . "
" 我 希望 这 天气 将要 很快 清除 向上 , 所以 我们 能 得到 我们的 轴承 . "
“我希望天气很快放晴, 这样我们才能确定方向。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" We shall see about that , " said the young lady .
" 我们 将 看 关于 那 , " 说 这 年轻的 女士 .
“我们再看看吧。”这位年轻女士说道。

" [ðɪs] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][maɪn] , [mɪs] [əˈmændə] , [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" This heroine of mine , Miss Amanda , never went to sleep .
" 这 女英雄 的 矿 , 错过 阿曼达 , 绝不 去 到 睡觉 .
“我的这位女英雄, 阿曼达小姐, 从不睡觉。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ;
To be sure , she sank into slumber about as often as most people ;
到 是 当然 , 她 沉没 进入 睡眠 关于 作为 经常 作为 最多 人们 ;
可以肯定的是, 她和大多数人一样, 经常会进入梦乡;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [lɔːst]
but when she spoke of having done so she always said she had 'lost
但 什么时候 她 辐 的 拥有 完毕 所以 她 总是 说 她 有 - 丢失的
[ˈkɑːnʃəsənəs] . -
consciousness . -
意识 . -

但当她谈到自己这样做时，她总是说自己“失去了意识”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈθɑːdɪkl] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][æt; ət]
She was very methodical about going to sleep and waking up ; and at
她 曾是 非常 有条不紊 关于 去 到 睡觉 和 醒来 向上 ; 和 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她作息非常规律，睡觉和起床都很有条理；晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , -
just as she was about to lose consciousness , she always said to herself , '
只是 作为 她 曾是 关于 到 失去 意识 , 她 总是 说 到 她自己 , -
[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Seven o'clock ,
七 点钟 ,

就在她即将失去意识的时候，她总是对自己说：“七点钟，

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
seven o'clock , seven o'clock , ' over and over again until she was really
七 点钟 , 七 点钟 , - 超过 和 超过 再次 直到 她 曾是 真的
[əˈsliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

“七点钟，七点钟，”一遍又一遍地念叨着，直到她真的睡着了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊək] [ʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n] [priˈsaɪsli] .
and in the morning she woke up at seven precisely .
和 在 这 早晨 她 觉醒 向上 在 七 恰恰 .

早上她准时七点醒来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmærid] ,
She was not married ,
她 曾是 不是 已婚 ,

她未婚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [maʊtʃ] [mɔːr] [ɪndɪˈpendəntli]
and so she was able to live her own life much more independently
和 所以 她 曾是 有能力的 到 居住 她 自己的生活 很多 更多的 独立

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
than if the case had been different .
比 如果 这 案件 有 到过 不同的 .

因此，如果情况不同，她就能过上更加独立自主的生活。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [maʊtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She liked to be independent ; and she liked to know as much as she
她 喜欢 到 是 独立的 ; 和 她 喜欢 到 知道 作为 很多 作为 她
[kəd; kəd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
could about everything .
可以 关于 一切 .

她喜欢独立自主；她也喜欢尽可能多地了解各种事物。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
In these two things she was generally very successful .
在 这些 二 事物 她 曾是 一般来说 非常 成功的 .

在这两方面，她通常都非常成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn'kwɪzətɪv] ；
But you must not think she was prying or too inquisitive ；
但 你 必须 不是 思考 她 曾是 窥探 或者 也 好奇 ；

但你千万不要认为她是在窥探隐私或者过于好奇；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli] ,
she was really a very good woman , and very fond of her family ,
她 曾是 真的 一个 非常 好的 女士 , 和 非常 喜爱 的 她 家庭 ,
她真的是个非常好的女人，非常爱她的家人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv] ['brʌðəɹz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] [ænd; ənd] ['nefju:z] [ænd; ənd]
which was composed entirely of brothers and sisters and nephews and
哪个 曾是 由 完全 的 兄弟 和 姐妹 和 侄子们 和
nieces .
nieces .
侄女 .

它完全由兄弟姐妹、侄子侄女组成。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] ；
" **She was a very active person , but she was not very strong** ；
" 她 曾是 一个 非常 积极的 人 , 但 她 曾是 不是 非常 强的 ；
“她性格很活泼，但身体不太强壮；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [ʃɪrɪz] [oʊld] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌŋz] ,
and when she was nearly forty years old something happened to her lungs ,
和 什么时候 她 曾是 几乎 四十 年 老的 某物 发生 到 她 肺 ,
她快四十岁的时候，肺部出了问题。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [helθ] [geɪv] [wei] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ]
and her health gave way more and more , until at last there was no
和 她 健康 给予 方式 更多的 和 更多的 , 直到 在 最后的 那里 曾是 不
hope for her ,
hope for her ,
希望 为了 她 ,
她的健康状况每况愈下，最终不治身亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nu:] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] . " [-]
and she knew she must die . " [252]
和 她 知道 她 必须 死 . " [-]

她知道自己必死无疑。[252]

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] [ɔ:f(ə)l] [wei] [tuː; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ！ " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Oh , this is an awful way to begin a story ! " said the captain** .
" 哦 , 这 是 一个 可怕 方式 到 开始 一个 故事 ！ " 说 这 队长 .
“哦，这故事的开头真糟糕！”船长说道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I don't like it** .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [kɪl] [jʊɹ; jəɹ] ['herəʊɪn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [br'gɪn] . "
You ought not to kill your heroine just as you begin . "
你 应该 不是 到 杀 你的 女英雄 只是 作为 你 开始 . "
你不应该在故事刚开始的时候就杀死你的女主角。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [pɑ:pə] ,
" **If you want to make any remarks about this story , papa** ,
" 如果 你 想 到 制作 任何 评论 关于 这 故事 , 爸爸 ,
“爸爸，如果你想对这个故事发表任何评论，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **said the Daughter of the House , " which shall be worth anything ,**
" 说 这 女儿 的 这 房子 , " 哪个 将 是 值得 任何事物 ,
"那东西值多少钱？"女主人说道。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
you ought to wait until you hear more of it and begin to understand it .
你 应该 到 等待 直到 你 听到 更多的 的 它 和 开始 到 理解 它 .
你应该等听到更多相关信息并开始理解之后再做决定。

[wen] [mɪs] [əˈmændə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpəʊzd]
When Miss Amanda found she had a very little while to live , she composed
什么时候 错过 阿曼达 成立 她 有 一个 非常 小的 尽管 到 居住 , 她 由
[hɜːrˈself][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] ,
herself comfortably ,
她自己 舒适地 ,
当阿曼达小姐发现自己时日无多时，她平静地调整了自己的情绪。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
and began to repeat to herself the words , ' Fifty years , fifty years , fifty years ,
和 开始 到 重复 到 她自己 这 字 , - 五十 年 , 五十 年 , 五十 年 ,
她开始喃喃自语：“五十年，五十年，五十年，

- [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
' over and over again .
- 超过 和 超过 再次 .
一遍又一遍。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] ;
This she did until at last she died ; and then there was her funeral ;
这 她 做过 直到 在 最后的 她 死亡 ; 和 然后 那里 曾是 她 葬礼 ;
她一直这样做，直到最后去世；然后举行了她的葬礼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] ;
and she was buried ;
和 她 曾是 埋葬 ;
她被埋葬了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [pʊt] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and there was a stone put up over her head with her name on it .
和 那里 曾是 一个 石头 放 向上 超过 她 头 和 她 姓名 在 它 .
在她头上竖起了一块石头，上面刻着她的名字。

" [dʒɑːn] [geɪθər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
" **John Gayther smiled with approbation .**
" 约翰 盖瑟 微笑 和 赞许 .
约翰·盖瑟露出了赞许的微笑。

[hiː; hi] [felt] [ʃɜr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
He felt sure he was going to hear a story to his liking .
他 毛毡 当然 他 曾是 去 到 听到 一个 故事 到 他的 喜欢 .
他确信自己会听到一个喜欢的故事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smoʊkt] [ˈstedəli] .
The captain smoked steadily .
这 队长 熏制 稳步 .
船长不停地抽着烟。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] ,
As he had been advised ,
作为 他 有 到过 建议 ,
正如他之前被建议的那样，

[hi:; hi] [wəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [fɜ:rm] [graʊnd] [br'hi:θ] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] ['fɜ:rðər]
he would wait until he felt firm ground beneath him before he made any further
他 会 等待 直到 他 毛毡 公司 地面 下面 他 前 他 制成 任何 更远
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .

他会等到感觉脚下踏实之后，才会发表进一步的言论。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd]
As for the Mistress of the House , she looked at her daughter , and
作为 为了 这 情妇 的 这 房子 , 她 看起来 在 她 女儿 , 和
[wʌndə-d] .
wondered .
想知道 .

至于女主人，她看着女儿，心中疑惑不解。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d] :
The story continued :
这 故事 持续 :

故事继续:

" [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
" **All this happened a few years before the middle of a century** ,
" 全部 这 发生 一个 很少 年 前 这 中间 的 一个 世纪 ,
这一切都发生在世纪中叶之前的几年里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɪs] [ə'mændə] [ri:'geɪnd]
and a few years before the end of a century Miss Amanda regained
和 一个 很少 年 前 这 结尾 的 一个 世纪 错过 阿曼达 恢复
[kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

在世纪末的几年里，阿曼达小姐恢复了意识。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
That is to say , she woke up at the end of fifty years ,
那 是 到 说 , 她 觉醒 向上 在 这 结尾 的 五十 年 ,
也就是说，她在五十年后醒来。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
exactly as she had been in the habit of waking up at seven o'clock in the
确切地 作为 她 有 到过 在 这 习惯 的 醒来 向上 在 七 点钟 在 这
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她一如既往地每天早上七点起床。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)]
But although she was conscious she did not understand how it was possible
但 虽然 她 曾是 有意识的 她 做过 不是 理解 如何 它 曾是 可能的
[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
she should be so .
她 应该 是 所以 .

虽然她意识清醒，但她不明白自己怎么会这样。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
She did not see ; she did not hear ; she did not feel .
她 做过 不是 看 ; 她 做过 不是 听到 ; 她 做过 不是 感觉 .

她既没看见，也没听见，更没感觉到。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒʊ][ˈbɔːdi] ; [nɒʊ][hændz][ɔːr] [fiːt] ; [nɒʊ] [aɪz] [ɔːr] [ɪrɪz] : [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ;
She had no body ; no hands or feet ; no eyes or ears : she had nothing ;
她 有 不 身体 ; 不 双手 或者 脚 ; 不 眼睛 或者 耳朵 : 她 有 没有什么 ;
她没有身体; 没有手脚; 没有眼睛耳朵: 她什么都没有;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
and she knew she had nothing .
和 她 知道 她 有 没有什么 .
她知道自己一无所有。

[ʃiː, ʃi] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She simply was conscious , and that was all there was about it .
她 简单地 曾是 有意识的 , 和 那 曾是 全部 那里 曾是 关于 它 :
她当时意识清醒, 仅此而已。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] ; [ʃiː, ʃi] [siːmd] [-]
She was not surprised ; she seemed [253]
她 曾是 不是 惊讶 ; 她 似乎 [-]
她并不感到惊讶; 她似乎[253]

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
to take her state and condition as a matter of course , and , to
到 拿 她 状态 和 状况 作为 一个 事情 的 课程 , 和 , 到
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] ,
a certain degree ,
一个 肯定 程度 ,
理所当然地接受她的状态和状况, 并且在某种程度上,

[ʃiː, ʃi] [kəmˈpriːhɛndɪd] [aɪˈtiː] .
she comprehended it .
她 理解 它 :
她明白了。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] ['pɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
She remembered perfectly well that she had lost consciousness as she was saying
她 记得 完美 出色地 那 她 有 丢失的 意识 作为 她 曾是 说
- ['fɪfti] ['jɪrɪz] ,
' Fifty years ,
- 五十 年 ,
她清楚地记得, 当她说出“五十年”时, 她就失去了意识。

['fɪfti] ['jɪrɪz] , ['fɪfti] ['jɪrɪz] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] ,
fifty years , fifty years ' over and over again ; and now she knew that ,
五十 年 , 五十 年 - 超过 和 超过 再次 ; 和 现在 她 知道 那 ,
五十年, 五十年, 一遍又一遍; 现在她明白了,

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ; [soʊ] ,
as she had regained consciousness , the fifty years must have passed ; so ,
作为 她 有 恢复 意识 , 这 五十 年 必须 有 通过了 ; 所以 ,
当她恢复意识时, 五十年必定已经过去了; 所以,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː, ʃi] , [ɔːr]
instead of wondering how things had come to be as they were , she , or
反而 的 好奇 如何 事物 有 来 到 是 作为 他们 是 , 她 , 或者
[ˈræðər] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,
rather her consciousness ,
相当 她 意识 ,
她, 或者更确切地说是她的意识, 并没有去思考事情是如何变成现在这样的,

[set] [ɪtˈself] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
set itself to work to observe everything around it and about it .
放 本身 到 工作 到 观察 一切 大约 它 和 关于 它 :
它开始观察周围的一切。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [mɪs] [ə'mændəz] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
This had always been Miss Amanda's habit of mind .
这 有 总是 到过 错过 阿曼达的 习惯 的 头脑 .
这向来是阿曼达小姐的思维习惯。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **Now I want to explain , " said the young lady ,**
" 现在 我 想 到 解释 , " 说 这 年轻的 女士 ,
“现在我想解释一下,”这位年轻女士说道。

" [ðæt] [ɪn][wʌŋ] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪg'zæktli][æz; əz]
" **that in one way it will be troublesome for me to express myself exactly as**
" 那 在 一 方式 它 将要 是 麻烦的 为了 我 到 表达 我 确切地 作为
[aɪ] [tel] [ðɪs] ['sto:ri] .
I tell this story .
我 告诉 这 故事 .

“从某种意义上说, 我很难像讲述这个故事那样准确地表达自己。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] [ə'mændə] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ]
Of course Miss Amanda did not exist ; it was only her consciousness which
的 课程 错过 阿曼达 做过 不是 存在 ; 它 曾是 仅有的 她 意识 哪个
[əb'zɜ:rvd] [θɪŋz] :
observed things :
观察到 事物 :

当然, 阿曼达小姐并不存在; 观察事物的只是她的意识:

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [les] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]
but I think it will be a great deal less awkward for me if I speak of
但 我 思考 它 将要 是 一个 伟大的 交易 较少的 尴尬的 为了 我 如果 我 说话 的
[ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [mɪs] [ə'mændə] .
that consciousness as Miss Amanda .
那 意识 作为 错过 阿曼达 .

但我认为, 如果我以阿曼达小姐的身份谈论这种意识, 对我来说会轻松得多。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['ri:əli] [ʌndə'stændz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aʊt'saɪdz] [ɔ:l] [hʌld] [ɔ:f]
None of us really understands consciousnesses with their outsides all hulled off
没有任何 的 我们 真的 明白 意识 和 他们的 外面 全部 去壳 离开
[æz; əz][dʒɑ:n][ɪz] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [si:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dra:ps][ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
as John is doing with those seeds which he drops into the basin .
作为 约翰 是 正在做 和 那些 种子 哪个 他 滴 进入 这 盆地 .

我们当中没有人真正理解意识, 就像约翰对待那些被他扔进盆里的种子一样, 去掉所有外壳之后, 意识又会是什么样
子。

[i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [si:dz] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['paʊə] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t]
Each one of those little seeds has within it a power which we do not
每个 一 的 那些 小的 种子 有 之内 它 一个 力量 哪个 我们 做 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

每一颗小种子都蕴含着我们无法理解的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ə'mændəz] ['kɑ:nʃəsnəs] . "
And that is the way with Miss Amanda's consciousness . "
和 那 是 这 方式 和 错过 阿曼达的 意识 . "
这就是阿曼达小姐的意识状态。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **There , " said the captain ; " I agree with you .**
" 那里 , " 说 这 队长 ; " 我 同意 和 你 .
“没错,”船长说, “我同意你的看法。”

[ˈnɒsbɑːdɪ][kæn; kən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðæt] . "
Nobody can object to that . "

无人 能 目的 到 那 . "

谁都不能反对这一点。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [əˈmændə] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːŋjəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swiːt]
" The first thing of which Miss Amanda became conscious was the smell of sweet
" 这 第一的 事物 的 哪个 错过 阿曼达 成为 有意识的 曾是 这 闻 的 甜的
[ˈpiːz] .
peas .
豌豆 .

“阿曼达小姐首先感受到的就是香豌豆的香味。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] .
She had always been very fond of these flowers .
她 有 总是 到过 非常 喜爱 的 这些 花朵 .

她一直都很喜欢这些花。

[ðə; ði][er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The air was soft and warm , and that , too , was pleasant to her .
这 空气 曾是 柔软的 和 温暖的 , 和 那 , 也 , 曾是 令人愉快的 到 她 .

空气柔和温暖, 这让她也感到很舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ;
She observed a good many other things , such as trees and grass ;
她 观察到 一个 好的 许多 其他 事物 , 这样的 作为 树木 和 草 ;

她还观察到许多其他事物, 例如树木和草地;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
but she did not know where she was , and she did not see anything she could
但 她 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 , 和 她 做过 不是 看 任何事物 她 可以
[ˈrekəɡnaɪz] .
recognize .
认出 .

但她不知道自己身在何处, 也看不到任何她能认出的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [wen] [aɪ][seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [-]
You must not forget that when I say she saw anything , I [254]
你 必须 不是 忘记 那 什么时候 我 说 她 锯 任何事物 , 我 [-]

你千万不要忘记, 当我说她看到了什么的时候, 我[254]

[miːn] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
mean she became conscious of it .
意思是 她 成为 有意识的 的 它 .

意思是她意识到了这一点。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [pərˈsiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,
Presently , however , she did perceive something that was familiar ,
目前 , 然而 , 她 做过 感知 某物 那 曾是 熟悉的 ,
然而, 此刻她确实察觉到了一些熟悉的事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
and if such a thing had been possible her face would have flushed with
和 如果这样的 一个 事物 有 到过 可能的 她 脸 会 有 配 和
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

如果真有这种事发生, 她的脸上一定会泛起喜悦的红晕。

[ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [græs] - [maʊnd] .
This familiar object was a sun - dial in the middle of a wide grass - mound .
这 熟悉的 目的 曾是 一个 太阳 - 拨号 在 这 中间 的 一个 宽的 草 - 冢 .

这个熟悉的物体是一个日晷, 位于一个宽阔的草丘中央。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] .
The sun - dial was of brass .
这 太阳 - 拨号 曾是 的 黄铜 ；

日晷是黄铜制的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,
It was very old ,
它 曾是 非常 老的 ；

它很古老，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [pleɪt] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [taɪm]
and some of the figures on the round plate were nearly obliterated by time
和 一些 的 这 数据 在 这 圆形的 盘子 是 几乎 彻底摧毁 经过 时间
[ænd; ənd] ['weðər] ；
and weather ；
和 天气 ；

圆盘上的一些图案几乎被时间和风雨侵蚀得面目全非；

[bʌt; bət] [mɪs] [ə'mændə] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] .
but Miss Amanda recognized it .
但 错过 阿曼达 认可 它 ；

但阿曼达小姐认出了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] - ['daɪəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi]
It was the same sun - dial she had always known in the home where she
它 曾是 这 相同的 太阳 - 拨号 她 有 总是 已知 在 这 家 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
had been born .
有 到过 出生 ；

这是她从小在自己出生的家里就一直熟悉的那座日晷。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [brɪk] ['pɪlər] , [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
But it was not mounted on a round brick pillar , as when she had known
但 它 曾是 不是 安装 在 一个 圆形的 砖 支柱 ， 作为 什么时候 她 有 已知
[aɪ 'ti:] :
it :
它 ；

但它并没有像她以前所知的那样，被安置在圆形的砖柱上：

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] ['pedɪst(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] -
now it rested on a handsome stone pedestal ; but it was the same sun -
现在 它 休息 在 一个 英俊的 石头 座 ； 但 它 曾是 这 相同的 太阳 -
['daɪəl] .
dial .
拨号 ；

现在它被放置在一个漂亮的石基座上；但它仍然是同一个日晷。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] ['æftər][hɜ:r; hər]
She could see the place where the upright part had been mended after her
她 可以 看 这 地方 在哪里 这 直立 部分 有 到过 已修复 后 她
['nefju:] [dʒɑ:n] ,
nephew John ,
侄子 约翰 ；

她能看到她侄子约翰修缮后，立柱部分被修补过的地方。

[ðen] ['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] , [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
then only fourteen , had thrown a stone at it ,
然后 仅有的 十四 ， 有 抛掷 一个 石头 在 它 ；
当时他只有十四岁，曾向它扔过一块石头。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][ˈeni] [wɜːrk][ɪn][bæd] [ˈweðər] ,
being jealous of it because it would never do any work in bad weather ,
存在 嫉妒的 的 它 因为 它 会 绝不 做 任何 工作 在 坏的 天气 ,
因为它在恶劣天气下从不工作，所以它嫉妒它。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ˌreɪn][ɔːr] [ʃaɪn] .
whereas he had to go to school , rain or shine .
然而 他 有 到 去 到 学校 , 雨 或者 闪耀 .
而他却必须风雨无阻地去上学。

" - [naʊ] , - [θɔːt] [mɪs] [əˈmændə] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [sʌn] - [ˈdaɪəl] ,
" ' **Now , ' thought Miss Amanda , ' if this is the old sun - dial** ,
" - 现在 , - 想法 错过 阿曼达 , - 如果 这 是 这 老的 太阳 - 拨号 ,
“现在,阿曼达小姐心想,‘如果这就是那座古老的日晷,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
and if this is the mound in front of our house ,
和 如果 这 是 这 冢 在 正面 的 我们的 房子 ,
如果这就是我们家门前的土堆,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
although it is so much smaller than I remember it ,
虽然 它 是 所以 很多 较小的 比 我 记住 它 ,
虽然它比我记忆中的要小得多,

[ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] . -
the dear old house must be just behind it . '
这 亲爱的 老的 房子 必须 是 只是 在后面 它 : -
那栋可爱的老房子肯定就在它后面。

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fi] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]
But when she became conscious in that direction , the dear old house was not
但 什么时候 她 成为 有意识的 在 那 方向 , 这 亲爱的 老的 房子 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

但当她意识到这一点时，那座亲爱的老房子已经不在那里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
There was a house , but it looked new and handsome .
那里 曾是 一个 房子 , 但 它 看起来 新的 和 英俊的 .
那里有一栋房子，看起来很新很漂亮。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈmɑːrb(ə)] [steps] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
It had marble steps , with railings and a portico , but it was
它 有 大理石 步骤 , 和 栏杆 和 一个 门廊 , 但 它 曾是
[əˈnʌðər] [haʊs] [ɔːltəˈgeðər] ,
another house altogether ,
其他 房子 共 ,
它有大理石台阶、栏杆和门廊，但它完全是另一栋房子。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] ,
and everything seemed to be something else except the sun - dial ,
和 一切 似乎 到 是 某物 别的 除了 这 太阳 - 拨号 ,
除了日晷之外，其他一切似乎都变了样。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rest] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [ˈpɪlər] [wɪð; wɪθ][praːˈdʒekʃənz][æt; ət][ðə; ði]
and even that did not rest on the old brick pillar with projections at the
和 甚至 那 做过 不是 休息 在 这 老的 砖 支柱 和 预测 在 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
即便如此，它也不是靠着底部有凸起的旧砖柱支撑的。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
on which she used to stand , when she was a little girl ,
在 哪个 她 用过的 到 站立 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
她小时候常站的地方,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
in order to see what time it was .
在 命令 到 看 什么 时间 它 曾是 .
为了看看现在几点了。

" [naʊ] [mɪs] [əˈmændə] [felt] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Now Miss Amanda felt lonely , and a little frightened .
" 现在 错过 阿曼达 毛毡 孤独 , 和 一个 小的 害怕 .
“现在阿曼达小姐感到孤独，还有点害怕。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [-]
She had never been accustomed to finding herself [255]
她 有 绝不 到过 习惯 到 寻找 她自己 [-]
她从未习惯发现自己[255]

[ɪn][ˈpleɪsɪz] [ɪnˈtaɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
in places entirely strange to her .
在 地方 完全 奇怪的 到 她 .
在她完全陌生的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
She felt , too , that she was there in that place ,
她 毛毡 , 也 , 那 她 曾是 那里 在 那 地方 ,
她也感觉自己身处那个地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ˈeniwɛr] [els] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] ,
and could not be anywhere else even if she wanted to ,
和 可以 不是 是 任何地方 别的 甚至 如果 她 通缉 到 ,
即使她想去别的地方，也去不了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈduːst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔ:r] , [wʊd]
and this produced in her a condition which , half a century before , would
和 这 生产 在 她 一个 状况 哪个 , 一半 一个 世纪 前 , 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
have been nervousness .
有 到过 紧张 .
这使她患上了半个世纪前会表现为神经质的疾病。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsi:vð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɔ:ˈlʃoʊ] [streɪndʒ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
But suddenly she perceived something which , although strange , was very pleasant .
但 突然 她 感知 某物 哪个 , 虽然 奇怪的 , 曾是 非常 令人愉快的 .
但突然间，她察觉到了一些虽然奇怪但却非常令人愉悦的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd]
It was a young girl upon a bicycle coming swiftly toward her over a wide
它 曾是 一个 年轻的 女孩 之上 一个 自行车 未来 迅速地 朝向 她 超过 一个 宽的
, [smu:ð] [ˈdraɪvweɪ] .
, smooth driveway .
, 光滑的 车道 .
一个年轻女孩骑着自行车，沿着宽阔平坦的车道飞快地向她驶来。

[mɪs] [əˈmændə] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][gɜ:rl]
Miss Amanda had never been conscious of a bicycle ; and as the girl
错过 阿曼达 有 绝不 到过 有意识的 的 一个 自行车 ; 和 作为 这 女孩
[swept] [ˈræpɪdli] [ɑ:n] ,
swept rapidly on ,
扫荡 快速 在 ,
阿曼达小姐以前从未意识到自行车的存在；当女孩飞快地骑车向前时，

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪ'daʊt] [sə'pɔ:rt] .
it seemed as if she were skimming over the earth without support .
它 似乎 作为 如果 她 是 撇脂 超过 这 地球 没有 支持 .
她仿佛没有支撑物，轻盈地掠过大地。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps][ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [tu:; tə]
At the foot of the marble steps the girl stopped and seemed to fall to
在 这 脚 的 这 大理石 步骤 这 女孩 停止 和 似乎 到 落下 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
女孩走到大理石台阶脚下时停了下来，似乎跌倒在地；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:lən] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [stept] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃi:n] ,
but she had not fallen : she had only stepped lightly from the machine ,
但 她 有 不是 倒下 : 她 有 仅有的 步 轻轻 从 这 机器 ,
但她并没有摔倒，只是轻轻地从机器上走下来而已。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] ,
which she leaned against a post ,
哪个 她 倾斜 反对 一个 邮政 ,
她靠在一根柱子上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [swi:t] [ˈpi:z] [gru:] .
and then walked rapidly toward the place where the sweet peas grew .
和 然后 步行 快速 朝向 这 地方 在哪里 这 甜的 豌豆 生长 .
然后快步走向长着香豌豆的地方。

" [mɪs] [ə'mændə] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðɪs] [gɜ:rl] .
" Miss Amanda greatly admired this girl .
" 错过 阿曼达 非常 钦佩 这 女孩 .
阿曼达小姐非常欣赏这个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈprɪti] [ˈfæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [ʃɔ:rt]
She was dressed in an extremely pretty fashion , with a straw hat and short
她 曾是 穿着 在 一个 极其 漂亮的 时尚 , 和 一个 稻草 帽子 和 短的
[skɑ:ts] ,
skirts ,
裙子 ,
她穿着非常漂亮，戴着草帽，穿着短裙。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] .
something like the peasants in southern Europe .
某物 喜欢 这 农民 在 南部 欧洲 .
有点像南欧的农民。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swi:t] - [pi:] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ]
She began to pick the sweet - pea blossoms , and soon had a large bunch
她 开始 到 挑选 这 甜的 - 豌豆 花朵 , 和 很快 有 一个 大的 束
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
她开始采摘香豌豆花，很快就摘了一大束。

[naʊ] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
Now steps were heard coming round the house , and the girl , turning her
现在 步骤 是 听到 未来 圆形的 这 房子 , 和 这 女孩 , 转弯 她
[hed] , [kɔ:ld] [aʊt] :
head , called out :
头 , 称为 出去 :
这时，人们听到房子周围传来脚步声，女孩转过头，喊道：

- [oʊ] , ['grænpa:] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
- **Oh , grandpa , wait a minute .**
- 哦 , 爷爷 , 等待 一个 分钟 .

“哦，爷爷，等一下。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɪkɪŋ] [ði:z] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
I am picking these flowers for you .
我 是 挑选 这些 花朵 为了 你 . -

我摘这些花是送给你的。

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
From around one end of the house , which was a large one ,
从 大约 一 结尾 的 这 房子 , 哪个 曾是 一个 大的 一 ,

从房子的一端（那是一栋很大的房子）附近，

[mɪs] [ə'mændə] [sɔ:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt]
Miss Amanda saw approaching an elderly gentleman who was small , with short
错过 阿曼达 锯 接近 一个 老年 绅士 WHO 曾是 小的 , 和 短的

[greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
gray hair and a round ,
灰色的 头发 和 一个 圆形的 ,

阿曼达小姐看到一位身材矮小、头发灰白、圆脸的老绅士走过来，

[ˈrʌdi] [feɪs] .
ruddy face .
红润 脸 .

脸色红润。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He walked briskly , and with a light switch , which he carried in his hand ,
他 步行 轻快地 , 和 和 一个 光 转变 , 哪个 他 携带 在 他的 手 ,

他步伐轻快，手里拿着一个电灯开关。

[hi:; hi] [meɪd] [stroʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['flʌfi] ['dændɪlaɪənz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [hɪr]
he made strokes at the heads of a few fluffy dandelions which appeared here
他 制成 笔画 在 这 头部 的 一个 很少 蓬松的 蒲公英 哪个 出现 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

他拂去零星散落在各处的几朵蓬松蒲公英的花头；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but he never hit any of them .
但 他 绝不 打 任何 的 他们 .

但他从未击中过他们中的任何一人。

" ['ɪnstəntli] [mɪs] [ə'mændə] [nu:] [hɪm; ɪm] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['nefju:] [dʒɑ:n] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ]
" **Instantly Miss Amanda knew him : it was her nephew John — the same boy**
" 即刻 错过 阿曼达 知道 他 : 它 曾是 她 侄子 约翰 — 这 相同的 男生

[hu:] [hæd; həd]['brʊkən][ðə; ði] [-]
who had broken the [256]
WHO 有 破碎的 这 [-]

“阿曼达小姐立刻认出了他：她是她的侄子约翰——就是那个打破[256]的男孩

[sʌn] - ['daɪəl] !
sun - dial !
太阳 - 拨号 !

晷！

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [aɪz] ,
No matter what his age might happen to be , he had the same bright eyes ,
不 事情 什么 他的 年龄 可能 发生 到 是 , 他 有 这 相同的 明亮的 眼睛 ,

无论他多大年纪，他的眼睛始终明亮如初。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [æ; ət] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the same habit of striking at things without hitting them .
和 这 相同的 习惯 的 引人注目 在 事物 没有 击中 他们 .
还有一种习惯，就是敲击物体却不击中它们。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] .
Yes , it was John .
是的 , 它 曾是 约翰 .
是的，是约翰。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
There could be no possible mistake about it .
那里 可以 是 不 可能的 错误 关于 它 .
这一点绝对不可能出错。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [jʌŋ] [ˈskeɪpˌɡreɪs] [dʒɑ:n] .
It was that harum - scarum young scapegrace John .
它 曾是 那 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的 逃犯 约翰 .
那是那个胡闹的年轻浪荡子约翰。

[ɪf] [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr]
If Miss Amanda had had a heart , it would have gone out to that dear
如果 错过 阿曼达 有 有 一个 心 , 它 会 有 已消失 出去 到 那 亲爱的
[oʊld] [bɔɪ] ;
old boy ;
老的 男生 ;
如果阿曼达小姐有颗仁心，她一定会同情那个可怜的老男孩；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
if she had had eyes they would have been filled with tears of affection
如果 她 有 有 眼睛 他们 会 有 到过 已填 和 眼泪 的 感情
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
as she gazed on him .
作为 她 凝视 在 他 .
如果她有眼睛，当她凝视着他时，眼中一定会充满爱意的泪水。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfæməli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:lˈðoʊ] ,
Of all her family he had been most dear to her , although ,
的 全部 她 家庭 他 有 到过 最多 亲爱的 到 她 , 虽然 ,
在所有家人中，他是她最亲近的人，尽管

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] ,
as he had often told her ,
作为 他 有 经常 讲述 她 ,
正如他经常告诉她的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [faʊnd] [soʊ] [mʌt] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there was no one in the world who found so much fault with him .
那里 曾是 不 一 在 这 世界 WHO 成立 所以 很多 过错 和 他 .
世界上没有人像他那样对他吹毛求疵。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:lnʌt] - [tri:] ,
" The old gentleman sat down on a rustic seat beneath a walnut - tree ,
" 这 老的 绅士 卫星 向下 在 一个 乡村 座位 下面 一个 核桃 - 树 ,
老先生在一棵核桃树下的一张简陋长椅上坐了下来。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈɡrændɔ:tər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər]
and his granddaughter came running to him , filling the air with the odor
和 他的 孙女 来了 跑步 到 他 , 填充 这 空气 和 这 气味
[ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] .
of sweet peas .
的 甜的 豌豆 .
他的孙女跑向他，空气中弥漫着香豌豆的香味。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æ; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [bent] ,
She seated herself at the other end of the bench ,
她 坐着 她自己 在 这 其他 结尾 的 这 长椅 ,
她坐在长椅的另一端,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [drɑ:p][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
and let the flowers drop into her lap .
和 让 这 花朵 降低 进入 她 膝 .
让鲜花落在她的腿上。

- [ˈgrænpɑː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' Grandpa , ' said she , ' these are for you ,
- 爷爷 , - 说 她 , - 这些 是 为了 你 ,
“爷爷,”她说,“这些是给您的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbʌtnhoʊl] .
but I am only going to give you one of them now for your buttonhole .
但 我 是 仅有的 去 到 给 你 一 的 他们 现在 为了 你的 纽扣孔 .
但我现在只给你一个, 用来做你的纽扣孔。

[ðə; ði] [rest][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] .
The rest I will put in a vase in your study .
这 休息 我 将要 放 在 一个 花瓶 在 你的 学习 .
剩下的我会插在你书房的花瓶里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑ:p] [hɪr] [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
But I wanted you to stop here anyway , for I have something to tell you .
- 但 我 通缉 你 到 停止 这里 反正 , 为了 我 有 某物 到 告诉 你 .
-
-
-
-
但我还是想让你在这里停下来, 因为我有些话要告诉你。

" - [tel] [ɑːn] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' Tell on , ' said he ,
" - 告诉 在 , - 说 他 ,
“告发,”他说。

[wen] [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [spreɪ] [ˈberɪŋ] [θriː] [ˈblɒsəmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
when the girl had put a spray bearing three blossoms into his buttonhole .
什么时候 这 女孩 有 放 一个 喷 轴承 三 花朵 进入 他的 纽扣孔 .
女孩将一束带有三朵花的花束别在他的纽扣孔上。

- [ɪz][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][emˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? -
' Is it anything you want me to do this afternoon ? ' .
- 是 它 任何事物 你 想 我 到 做 这 下午 ? -
“今天下午有什么事需要我做的吗? ”

" - [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˈevər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' It isn't anything I want you to do ever , ' she said .
" - 它 不是 任何事物 我 想 你 到 做 曾经 , - 她 说 .
“我绝对不想让你做这种事,”她说。

- [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ˈgrænpɑː] ,
' It is about something I must do , and it is just this : grandpa ,
- 它 是 关于 某物 我 必须 做 , 和 它 是 只是 这 : 爷爷 ,
“这是我必须做的事, 就是这件事: 爷爷,

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][emˈiː] ,
there are two gentlemen who are about to propose to me ,
那里 是 二 先生们 WHO 是 关于 到 提出 到 我 ,
有两位男士正准备向我求婚,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] ['veri] [suːn] . -
and I think they will do it very soon . '
和 我 思考 他们 将要 做 它 非常 很快 . -

我认为他们很快就会这么做。

" - [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -
" ' How in the world do you know that ? '
" - 如何 在 这 世界 做 你 知道 那 ? -

“你怎么知道的？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第13/18页

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [ju:; jʊ] ['prɪntɪd] ['nəʊtɪsɪz] ? -
" **Have** **they** **sent** **you** **printed** **notices** ? "
- 有 他们 发送 你 打印 通知 ? -
他们给你寄过纸质通知吗？

" - [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['enɪbə:di] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -
" " **How** **is** **it** **that** **anybody** **knows** **such** **a** **thing** ? "
" - 如何 是 它 那 任何人 知道 这样的 一个 事物 ? -
“怎么会有人知道这种事呢？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [-]
she [**257**]
她 [-]
她[257]

['ænsər] .
answered .
回答 .
已回答。

- [wi:; wi] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
" **We** **feel** **it** , **and** **we** **can't** **be** **expected** **to** **explain** **it** .
- 我们 感觉 它 , 和 我们 不能 是 预期的 到 解释 它 .
“我们能感受到，但我们无法解释它。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
You **must** **have** **felt** **such** **things** **when** **you** **were** **young** ,
你 必须 有 毛毡 这样的 事物 什么时候 你 是 年轻的 ,
你年轻的时候一定有过这种感觉。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][ɪn] [lʌv] . -
for **I** **have** **been** **told** **you** **were** **often** **in** **love** . "
- 为了 我 有 到过 讲述 你 是 经常 在 爱 . -
因为我听说你经常恋爱。

" - ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ,
" " **Never** **in** **my** **life** , " **said** **her** **grandfather** ,
" - 绝不 在 我的 生活 , - 说 她 祖父 ,
“我这辈子都没见过这种情况，”她祖父说。

- [hæv; həv][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] . -
" **have** **I** **felt** **that** **a** **young** **woman** **was** **about** **to** **propose** **to** **me** . "
- 有 我 毛毡 那 一个 年轻的 女士 曾是 关于 到 提出 到 我 . -
“我是否曾感觉一位年轻女子要向我求婚？ ”

" - [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] .
" " **Oh** , **nonsense** ! " **said** **the** **girl** , **laughing** .
" - 哦 , 废话 ! - 说 这 女孩 , 笑 .
“哦，胡说！”女孩笑着说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' **But you could feel that she would like you to propose to her** .
- 但 你 可以 感觉 那 她 会 喜欢 你 到 提出 到 她 .
但你能感觉到她希望你向她求婚。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] . -
That's the way it would be in your case . '
那就是 这 方式 它 会 是 在 你的 案件 . -
如果是你的情况，也会是这样。

" [mɪs] [ə'mændə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Miss Amanda listened with the most eager and overpowering attention** .
" 错过 阿曼达 听着 和 这 最多 渴望的 和 压倒性的 注意力 .
“阿曼达小姐全神贯注地听着，充满了渴望和专注。”

[ˈɔːf(ə)n][ɪn] [lʌv] !
Often in love !
经常 在 爱 !
经常恋爱！

[ðæt] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] [dʒɑːn] !
That young scapegrace John !
那 年轻的 逃犯 约翰 !
那个年轻的浪荡子约翰！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But she had no doubt of it .
但 她 有 不 怀疑 的 它 .
但她对此毫不怀疑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][læst] [noʊn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wɔːz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
When she had last known him he was not yet eighteen , and he had
什么时候 她 有 最后的 已知 他 他 曾是 不是 然而 十八 , 和 他 有
[hæd; həd] ['sevrəl] [lʌv] - [skreɪps] .
had several love - scrapes .
有 一些 爱 - 刮伤 .
她上次认识他的时候，他还没满十八岁，而且有过几次恋爱纠纷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wɔːz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ;
Of course he must have married , for here was his granddaughter ;
的 课程 他 必须 有 已婚 , 为了 这里 曾是 他的 孙女 ;
他肯定已经结婚了，因为这是他的孙女；

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [waɪf] ?
and who in the world could he have taken to wife ?
和 WHO 在 这 世界 可以 他 有 已采取 到 妻子 ?
他究竟会娶谁为妻呢？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [rɪ'bekə] ['hɛndrɪks] — [ðæt] [boʊld] , [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] , [huː] ,
Could it have been that Rebecca Hendricks — that bold , black - eyed girl , who ,
可以 它 有 到过 那 丽贝卡 亨德里克斯 — 那 大胆的 , 黑色的 - 眼睛 女孩 , WHO ,
[æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi] [nuː] ,
as everybody knew ,
作为 大家 知道 ,
会不会是丽贝卡·亨德里克斯——那个大胆的、黑眼睛的女孩，人人都知道她

[hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ?
had tried so hard to get him ?
有 尝试 所以 难的 到 得到 他 ?
你曾经那么努力地想得到他？

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [mɪs] [əˈmændə] [hoʊpt] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t]
With all the strength of her consciousness Miss Amanda hoped it had not
和 全部 这 力量 的 她 意识 错过 阿曼达 希望 它 有 不是
[bɪn] [rɪˈbekə] .
been Rebecca .
到过 丽贝卡 .

阿曼达小姐发自内心地希望，那个人不是丽贝卡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] , [ˈmɪldrɪd] [ˈwɪntɪstər] , [ə; eɪ] [swɪ:t] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri]
There was another girl , Mildred Winchester , a sweet young thing , and in every
那里 曾是 其他 女孩 , 米尔德里德 温彻斯特 , 一个 甜的 年轻的 事物 , 和 在 每一个
[wei] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
way desirable ,
方式 理想 ,

还有另一个女孩，名叫米尔德里德·温彻斯特，是个甜美可人的年轻姑娘，各方面都很讨人喜欢。

[hu:m] [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][oʊld] [ɪˈnʌf]
whom Miss Amanda had picked out for him when he should be old enough
谁 错过 阿曼达 有 挑选 出去 为了 他 什么时候 他 应该 是 老的 足够的
[tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] ,
to think about such things ,
到 思考 关于 这样的 事物 ,

阿曼达小姐在他应该有思考这些事情的年纪时，就为他挑选了这个人。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [ˈwɔznt] .
which at that time he wasn't .
哪个 在 那 时间 他 不是 .

但当时他并不是。

[rɪˈbekə] [ˈhendrɪks] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
Rebecca Hendricks ought to have been ashamed of herself .
丽贝卡 亨德里克斯 应该 到 有 到过 羞愧 的 她自己 .

丽贝卡·亨德里克斯应该感到羞耻。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [hoʊp][moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər]
Now she did hope most earnestly that she would hear something which would let her
现在 她 做过 希望 最多 切实 那 她 会 听到 某物 哪个 会 让 她
[noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmɪldrɪd] [ˈwɪntɪstər] .
know he had married Mildred Winchester .
知道 他 有 已婚 米尔德里德 温彻斯特 .

现在她真心希望能够听到一些消息，让她知道他已经和米尔德里德·温彻斯特结婚了。

" - [wel] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]ˈdʒent(ə)lmən] , - [ɪf] [ðeɪ] [du:] [prəˈpoʊz] ,
" ' Well , ' said the old gentleman , ' if they do propose ,
" - 出色地 , - 说 这 老的 绅士 , - 如果 他们 做 提出 ,

“嗯,”老先生说, “如果他们真的求婚,

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [səˈspektɪŋ] ,
as you seem to have some occult reason for suspecting ,
作为 你 似乎 到 有 一些 神秘学 原因 为了 怀疑 ,

看来你有一些神秘的理由怀疑这一点,

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][a:r; ər]ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ? - [-
have you made up your mind which of them you are going to take ? ' [258
有 你 制成 向上 你的 头脑 哪个 的 他们 你 是 去 到 拿 ? - [-
]
]
]

你已经决定要带走哪一个了吗? [258]

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" ' **That is the trouble , ' said the girl , a very serious look coming over her face .**
" - 那 是 这 麻烦 , - 说 这 女孩 , 一个 非常 严肃的 看 未来 超过 她 脸 .

“这就是问题所在,”女孩说, 脸上露出非常严肃的表情。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
' **I have not made up my mind what I ought to do .**
- 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 什么 我 应该 到 做 .

我还没有决定我应该怎么做。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:]
I know I ought to be prepared to give the proper answer to the one who
我 知道 我 应该 到 是 准备 到 给 这 恰当的 回答 到 这 一 WHO
[spi:ks] [fɜ:rst] ,
speaks first ,
说话 第一的 ,

我知道我应该做好准备, 对第一个发言的人给出恰当的回答。

[wɪtʃ'evər] [wʌn][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪz]
whichever one he may be ; but I cannot come to a decision which satisfies
任何 一 他 可能 是 ; 但 我 不能 来 到 一个 决定 哪个 满足
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

无论他是谁, 但我无法做出令我满意的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ˈgrænpɑ:] , [aɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that is the reason , grandpa , I wanted to talk to you about it .
和 那 是 这 原因 , 爷爷 , 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 它 .

这就是我想和您谈谈这件事的原因, 爷爷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ:rkli] . -
Of course you know who they are — George and Mr . Berkeley . ' .
的 课程 你 知道 WHO 他们 是 — 乔治 和 先生 . 伯克利 . -

当然, 你们知道他们是谁——乔治和伯克利先生。

" - [maɪ] [dɪr] ['mɪldrɪd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
" ' **My dear Mildred , ' said the old gentleman , turning quickly around so that he**
" - 我的 亲爱的 米尔德里德 , - 说 这 老的 绅士 , 转弯 迅速地 大约 所以 那 他
[kʊd; kəd] [feɪs] [hɜ:r; hər] ,
could face her ,
可以 脸 她 ,

“我亲爱的米尔德里德,”老先生说着, 迅速转过身来面对她。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . -
' **just listen to me . ' .**
- 只是 听 到 我 . -

“听我说。”

" - ['mɪldrɪd] , ['mɪldrɪd] ! - [θɔ:t] [mɪs] [ə'mændə] ,
" ' **Mildred , Mildred ! ' thought Miss Amanda ,**
" - 米尔德里德 , 米尔德里德 ! - 想法 错过 阿曼达 ,

“米尔德雷德, 米尔德雷德! 阿曼达小姐心想,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [nu:] [noʊ]
and her consciousness was pervaded by a joyful thankfulness which knew no
和 她 意识 曾是 弥漫 经过 一个 快乐 感恩 哪个 知道 不
['lɪmits] .
limits .
限制 .

她的意识中充满了无限的喜悦和感激之情。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] .
' **She must have been named after her grandmother** .
- 她 必须 有 到过 命名 后 她 祖母 .
“她一定是按照她祖母的名字命名的。”

[hiː; hi] [ˈfɔrli] [ˈmærid] [ˈmildrid] . -
He surely married Mildred . '
他 一定 已婚 米尔德里德 . -
他肯定娶了米尔德里德。

[ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskeɪp,greɪs] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈfek(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
And Miss Amanda gazed on the scapegrace John with more affection than she
和 错过 阿曼达 凝视 在 这 逃犯 约翰 和 更多的 感情 比 她
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
had ever known before .
有 曾经 已知 前 .

阿曼达小姐凝视着浪荡子约翰，眼中流露出她从未感受过的深情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
But in the midst of her joy she could not help wondering who it was that
但 在 这 中间 的 她 喜悦 她 可以 不是 帮助 好奇 WHO 它 曾是 那
[ðæt] [rɪˈbekə] [ˈhendrɪks] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] .
that Rebecca Hendricks had finally succeeded in getting .
那 丽贝卡 亨德里克斯 有 最后 成功了 在 获得 .
但在喜悦之中，她忍不住想知道丽贝卡·亨德里克斯最终成功俘获的究竟是谁。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ˈsʌmbəːdi] [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] .
That she got somebody Miss Amanda had not the slightest doubt .
那 她 得到 某人 错过 阿曼达 有 不是 这 丝毫 怀疑 .
阿曼达小姐对她找到另一半这件事毫不怀疑。

" - [ˈmildrid] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" ' **Mildred , ' said the old gentleman , ' just listen to me** .
" - 米尔德里德 , - 说 这 老的 绅士 , - 只是 听 到 我 .
“米尔德里德,”老先生说,“听我说。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] ,
This is a most important thing you have told me ,
这 是 一个 最多 重要的 事物 你 有 讲述 我 ,
这是你告诉我的最重要的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] :
and I have only this to say about it :
和 我 有 仅有的 这 到 说 关于 它 :
我对此只有一句话要说:

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wen]
if you can't make up your mind which one of those young men you will take when
如果 你 不能 制作 向上 你的 头脑 哪个 一 的 那些 年轻的 男人 你 将要 拿 什么时候
[ðeɪ] [prəˈpəʊz] ,
they propose ,
他们 提出 ,
如果你无法决定接受哪位年轻男子的求婚,

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make up your mind now , this minute , not to have either of them .
制作 向上 你的 头脑 现在 , 这 分钟 , 不是 到 有 任何一个 的 他们 .
现在就下定决心, 立刻不要要她们俩中的任何一个。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [jæl; jəl]
If you love either one of them as you ought to love the man who shall
如果 你 爱 任何一个 一 的 他们 作为 你 应该 到 爱 这 男人 WHO 将
[biː; bi][jɔː; jər] ['hʌzbənd] ,
be your husband ,
是 你的 丈夫 ,

如果你像爱你未来的丈夫那样爱他们中的任何一个，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] .
you will have no difficulty in deciding .
你 将要 有 不 困难 在 决定 .

你做决定应该不会有困难。

[ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
Therefore , if you have a difficulty , you do not really love either of them . '
所以 , 如果 你 有 一个 困难 , 你 做 不是 真的 爱 任何一个 的 他们 . -

因此，如果你感到困扰，那就说明你其实并不爱他们中的任何一个。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrli][sæt]'[kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]
" **For a few minutes the girl sat quietly looking down at the flowers in her**
" 为了 一个 很少 分钟 这 女孩 卫星 悄悄 寻找 向下 在 这 花朵 在 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

女孩静静地坐了几分钟，低头看着膝上的鲜花。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : [-]
and then she said : [259]
和 然后 她 说 : [-]

然后她说：[259]

- [bʌt; bət] , ['grænpɑː] , [sə'pəʊz] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] ['prɑːpərli] ?
But , grandpa , suppose I do not understand myself properly ?
- 但 , 爷爷 , 认为 我 做 不是 理解 我 适当地 ?

“但是，爷爷，如果我对自已缺乏正确的理解呢？”

[pər'hæps][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] — -
Perhaps after a while I might come to a — ' .
也许 后 一个 尽管 我 可能 来 到 一个 — :

或许过一段时间我可能会——

[mɪs] [ə'mændə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ænd] [oʊvər'paʊərɪŋ] [ə'ten](ə)n] .
Miss Amanda listened with the most eager and overpowering attention .
错过 阿曼达 听着 和 这 最多 渴望的 和 压倒性的 注意力 .

阿曼达小姐全神贯注地听着，充满了渴望和专注。

" - [ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" **' After a while , ' interrupted her grandfather .**
" - 后 一个 尽管 , - 中断 她 祖父 .

“过了一会儿，”她祖父打断道。

- [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .
' That will not do .
- 那 将要 不是 做 .

“那样不行。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvər] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] ['æftərwərdz] .
You want to understand yourself before a lover proposes to you , not afterwards .
你 想 到 理解 你自己 前 一个 情人 提议 到 你 , 不是 然后 .

-
.
-

你想在爱人向你求婚之前了解自己，而不是之后。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The captain sat up straight in his chair** .
" 这 队长 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 .
船长挺直了身子，坐直了身子。
" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɑ:t]
" **Now look here , he said ; but he addressed the Mistress of the House , not**
" 现在 看 这里 , " 他 说 ; 但 他 已解决 这 情妇 的 这 房子 , 不是
[ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] .
the story - teller .
这 故事 - 出纳员 .

“现在请看这里，”他说；但他是在对女主人说话，而不是对讲故事的人说话。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊərz] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lʌvəz] ,
" **How does this daughter of ours come to know all these things about lovers** ,
" 如何 做 这 女儿 的 我们的 来 到 知道 全部 这些 事物 关于 恋人 ,
“我们的女儿怎么会知道这么多关于恋人的事情呢？ ”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['weðər] - [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] ?
and the weather - signs which indicate proposals of marriage , and all that ?
和 这 天气 - 标志 哪个 表明 提案 的 婚姻 , 和 全部 那 ?
还有那些预示求婚的天气征兆，等等等等？

[hæz; hæz][fɪ; fɪ] [bɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][sə'saɪəti] , ['meɪkɪŋ] [ɪnvestrɪ'geɪʃnz] [ɪntu:][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv]
Has she been going about in society , making investigations into the rudiments of
有 她 到过 去 关于 在 社会 , 制作 调查 进入 这 基本原理 的
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

她是否一直在社交界活动，调查婚姻的基本原理？

[ˈdɔ:ɪŋ] [maɪ][læst] [kru:z] ?
during my last cruise ?
期间 我的 最后的 巡航 ?

我上次邮轮旅行期间？

[ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
And would you mind telling me if any young men have been giving her
和 会 你 头脑 讲述 我 如果 任何 年轻的 男人 有 到过 给予 她
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [lʌv] - [əˈferz] ?
lessons in love - affairs ?
课程 在 爱 - 事务 ?

请问您能否告诉我，是否有年轻男子在指导她如何谈恋爱？

[dʒɑ:n] [geɪθə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [streɪ] ['lʌvəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [leɪt] ?
John Gayther , have you seen any stray lovers prowling about your garden of late ?
约翰 盖瑟 , 有 你 已见 任何 流浪 恋人 潜行 关于 你的 花园 的 晚的 ?
约翰·盖瑟，你最近有没有看到什么流浪情侣在你家花园附近徘徊？

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [smaɪld] , [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] .
" **The gardener smiled , and said he had seen no such persons** .
" 这 园丁 微笑 , 和 说 他 有 已见 不 这样的 人 .

园丁笑了笑，说他从来没见过这样的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [tru:] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But he said nothing about a very true friend of the Daughter of the House ,
但 他 说 没有什么 关于 一个 非常 真的 朋友 的 这 女儿 的 这 房子 ,
但他对这位女主人的一位挚友只字未提。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
who lived in a small house in the garden ,
WHO 居住地 在 一个 小的 房子 在 这 花园 ,
他住在花园里的一间小房子里，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [streɪ]
and who would have been very well pleased to break the head of any stray
和 WHO 会 有 到过 非常 出色地 高兴 到 休息 这 头 的 任何 流浪
[ˈlʌvər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɑ:ndər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks] .
lover who should wander into his precincts :
情人 WHO 应该 漫步 进入 他的 辖区 :

他非常乐意打断任何胆敢闯入他领地的流浪情人的脑袋。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈgɜ:lz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" You don't know girls , my dear , " said the Mistress of the House ,
" 你 不 知道 女孩们 , 我的 亲爱的 , " 说 这 情妇 的 这 房子 ,
" 你不懂女孩子 , 亲爱的 , " 女主人说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
" and you don't know what comes to them naturally , and how much they
" 和 你 不 知道 什么 来 到 他们 自然 , 和 如何 很多 他们
[hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] .
have to learn .
有 到 学习 :

“你不知道他们天生擅长什么 , 也不知道他们需要学习多少。”

[soʊ] [pli:z] [let] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [goʊ][ɑ:n] . "
So please let the story go on . "
所以 请 让 这 故事 去 在 : "
所以 , 请让故事继续下去吧。

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" ' Of course , ' said the old gentleman , ' I know who they are .
" - 的 课程 , - 说 这 老的 绅士 , - 我 知道 WHO 他们 是 :
“当然 , ” 老先生说 , “我知道他们是谁。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Considering how often they have been here of late ,
考虑 如何 经常 他们 有 到过 这里 的 晚的 ,
考虑到他们最近来这里的次数如此频繁 ,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
I could not well make a mistake about that ;
我 可以 不是 出色地 制作 一个 错误 关于 那 ;
我不可能在这件事上犯错 ;

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ,
and although I am not in favor of anything of the sort ,
和 虽然 我 是 不是 在 偏爱 的 任何事物 的 这 种类 ,
虽然我并不赞成这类事情 ,

[ænd; ənd] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] , " [noʊ] [ˈlʌvɜ:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈpremɪsɪz] ,
and feel very much inclined to put up a sign , " No loving on these premises ,
和 感觉 非常 很多 倾斜 到 放 向上 一个 符号 , " 不 爱 在 这些 前提 ,
而且很想挂个牌子 , 写着“本场所禁止谈情说爱”,

" [sti:l] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [- -]
" still , I am a reasonable [260]
" 仍然 , 我 是 一个 合理的 [- -]
“尽管如此 , 我还是理智的[260]

[ˈpɜ:rs(ə)n] - (- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] ! -
person ' (' You must have changed very much if you are , you dear boy ! ' -
人 - (- 你 必须 有 已更改 非常 很多 如果 你 是 , 你 亲爱的 男生 ! -
[θɔ:t] [mɪs] [əˈmændə]) ,
thought Miss Amanda) ,
想法 错过 阿曼达) ,
人 (“如果你真是人 , 那你一定变化很大 , 你这可爱的孩子 ! ”阿曼达小姐心想) ,

- [ænd; ɐnd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
' **and know what is due to young people** ,
- 和 知道 什么 是 到期的 到 年轻的 人们 ,

并且要知道年轻人应该得到什么，

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jʌŋ]
and I am obliged to admit that these young men are good enough as young
- 和 我 是 有义务 到 承认 那 这些 年轻的 男人 是 好的 足够的 作为 年轻的
[men][gʊ] .
men go .
- 男人 去 .

我不得不承认，就年轻人而言，这些年轻人已经相当不错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] !
But the making a choice !
- 但 这 制作 一个 选择 !

但做出选择！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
That is what I object to .
- 那 是 什么 我 目的 到 .

这就是我反对的地方。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
I would advise you , my dear ,
- 我 会 建议 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我建议你.....

[nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l]
not to think anything more about it until the time shall come when you feel
- 不是 到 思考 任何事物 更多的 关于 它 直到 这 时间 将 来 什么时候 你 感觉
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['setld] [ɪt'self] . -
there is no need of making a choice because the thing has settled itself . '
- 那里 是 不 需要 的 制作 一个 选择 因为 这 事物 有 定居 本身 . -

不要再想这件事了，直到你觉得无需再做选择，因为事情已经尘埃落定。

" - [bʌt; bət] , [ˈgrænpɑ:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][em 'i:] ?
" ' **But , grandpa , she said , what am I to say if they ask me ?**
" - 但 , 爷爷 , - 她 说 , - 什么 是 我 到 说 如果 他们 问 我 ?

“但是，爷爷，”她说，“如果他们问我，我该怎么回答呢？”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . -
I am bound to say something . '
- 我 是 边界 到 说 某物 . -

我总得说点什么。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ˈswɪtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)]
" **The old gentleman did not reply , but began switching at some invisible**
" 这 老的 绅士 做过 不是 回复 , 但 开始 交换 在 一些 无形的
[ˈdændɪləɪənz] .
dandelions .
- 蒲公英 .

“那位老先生没有回答，而是开始对着一些看不见的蒲公英挥舞手臂。”

- [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , - [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ə'mændə] .
' **What you tell me , he said presently , reminds me of my Aunt Amanda** .
- 什么 你 告诉 我 , - 他 说 目前 , - 提醒 我 的 我的 阿姨 阿曼达 .

“你跟我说的话，”他过了一会儿说道，“让我想起了我的阿曼达阿姨。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈlʌvəz] . -
She was a fine woman , and she had two lovers . '
- 她 曾是 一个 美好的 女士 ; 和 她 有 二 恋人 . -

她是个好女人，她有两个情人。

(- [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [skæmp] ! - [θɔːt] [mɪs] [ə'mændə] .
(' **You little round - faced scamp ! ' thought Miss Amanda** .
(- 你 小的 圆形的 - 面对 恶棍 ! - 想法 错过 阿曼达 .

“你这个圆脸小淘气！”阿曼达小姐心想。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [tʃaɪld] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] - [ə'ferz] ?
' **Are you going to tell that child all my love - affairs ?**
- 是 你 去 到 告诉 那 孩子 全部 我的 爱 - 事务 ?

你打算把我的所有风流韵事都告诉那个孩子吗？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ?
And what do you know about them , anyway ?
和 什么 做 你 知道 关于 他们 , 反正 ?

你对他们又了解多少呢？

[aɪ] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
I never confided in you .
我 绝不 坦白 在 你 .

我从未向你吐露过心声。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl'doʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [wʌn] ,
You were nothing but a boy , although you were a very inquisitive one ,
你 是 没有什么 但 一个 男生 , 虽然 你 是 一个 非常 好奇 一 ,

你当时只是个男孩，虽然你是个非常好奇的男孩。

[ɔːlweɪz] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [em 'iː]
always wanting to know things , and what you have found out is beyond me
总是 想要 到 知道 事物 , 和 什么 你 有 成立 出去 是 超过 我

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] . -)
to imagine . ')
到 想象 . -)

你总是求知欲很强，而你所发现的，是我难以想象的。

" - [jʊr; jər] [ænt] [ə'mændə] , - [sed] ['mɪldrɪd] .
" ' **Your Aunt Amanda , ' said Mildred** .
" - 你的 阿姨 阿曼达 , - 说 米尔德里德 .

“你阿曼达阿姨，”米尔德里德说。

- [ðæts] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊv(ə)l] [freɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] .
' **That's the one in the oval frame in the parlor** .
- 那就是 这 一 在 这 椭圆形 框架 在 这 客厅 .

“那是客厅里椭圆形相框里的那幅画。”

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] . -
She must have been very pretty . '
她 必须 有 到过 非常 漂亮的 . -

她一定很漂亮。

" - [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" ' **Indeed she was , ' said the old gentleman** .
" - 的确 她 曾是 , - 说 这 老的 绅士 .

“她确实是，”老先生说。

- [ðæt] ['pɔːtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
' **That portrait was painted when she was quite a young girl ;**
- 那 肖像 曾是 绘 什么时候 她 曾是 相当 一个 年轻的 女孩 ;

“那幅肖像画是她还是个小女孩的时候画的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [lʌ; ʌv] [hɜːr; hər] [deθ] .
but she was pretty until the day of her death .
但 她 曾是 漂亮的 直到 这 天 的 她 死亡 .

但她直到去世那天都很漂亮。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I used to be very fond of her , and thought her the most beautiful
我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 她 , 和 想法 她 这 最多 美丽的
[ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
being on earth .
存在 在 地球 .

我以前非常喜欢她，认为她是世界上最美丽的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [drest] [wel] , [ænd; ənd] [wɔːr] [kəːlɪz] .
She always dressed well , and wore curls .
她 总是 穿着 出色地 , 和 穿着 卷发 .

她总是穿着得体，留着卷发。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
Even when she was scolding me I used to sit and look at her ,
甚至 什么时候 她 曾是 责骂 我 我 用过的 到 坐 和 看 在 她 ,
即使她责骂我的时候，我也常常坐着看着她。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈjʌŋɡər] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nʌːt] [mʌt] ,
and think that if such a lady , a little bit younger perhaps , but not much ,
和 思考 那 如果 这样的 一个 女士 , 一个 小的 少量 年轻 也许 , 但 不是 很多 ,
[wɜːr; wər] [[ʌt] [-]
were shut [261]
是 关闭 [-]

想想如果这样一位女士，也许年轻一些，但不会年轻太多，被关起来[261]

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
up in a castle with a window to it ,
向上 在 一个 城堡 和 一个 窗户 到 它 ,

在城堡里，城堡上有一扇窗户，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˈɑːrmər] ,
I would be delighted to be a knight in armor ,
我 会 是 高兴极了 到 是 一个 骑士 在 盔甲 ,

我非常乐意成为一名身披盔甲的骑士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈteɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɔːt][hɜːr; həɹ]
and to fight with retainers at the door of that castle until I got her
和 到 斗争 和 预付金 在 这 门 的 那 城堡 直到 我 得到 她
[aʊt][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌpər] [ʌv; əv][maɪ][ˈsæd(ə)l] ,
out and rode away with her sitting on the crupper of my saddle ,
出去 和 骑 离开 和 她 坐着 在 这 后颈 的 我的 鞍 ,
然后我与城堡门口的侍从搏斗，直到我把她救出来，然后带着她坐在马鞍后鞍带上扬长而去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] [ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ][dɑːrk][spaːts]
the horse being always , as I well remember , a gray one dappled with dark spots
这 马 存在 总是 , 作为 我 出色地 记住 , 一个 灰色的 一 斑驳的 和 黑暗的 地点
,
,
,

我清楚地记得，那匹马总是一匹灰色的马，身上有深色的斑点。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hɔːnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [teɪl] . -
with powerful haunches and a black tail . '
和 强大的 臀部 和 一个 黑色的 尾巴 . -

“后腿强壮有力，尾巴是黑色的。”

(- [ju:; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] , - [mɜ:mɜ:d] [mɪs] [ə'mændə] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
 (' You dear boy , ' murmured Miss Amanda , ' if I had known that I could not
 (- 你 亲爱的 男生 , - 低声说道 错过 阿曼达 , - 如果 我 有 已知 那 我 可以 不是
 [hæv; həv][skəʊldɪd] ! -) -
have scolded ! ') '
 有 责骂 ! -) -
 (“你这孩子,”阿曼达小姐低声说,“如果我知道的话,我就不会责骂你了!”)

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʃ:r] , [ʃi; ji][hæd; həd] [tu:] ['lʌvəz] .
Well , as I said before , she had two lovers .
 出色地 , 作为 我 说 前 , 她 有 二 恋人 .
 正如我之前所说, 她有两个情人。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [neɪmd] ['gærət] ['brɪdʒɪz] . -
One was a handsome young fellow named Garrett Bridges . '
 — 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 命名 加勒特 桥梁 . -
 其中一位是名叫加勒特·布里奇斯的英俊小伙子。

" - [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] , - [sed] ['mɪldrɪd] .
 " ' **It** **seems** **to** **me** **I** **have** **heard** **that** **name** , ' **said** **Mildred** .
 " - 它 似乎 到 我 我 有 听到 那 姓名 , - 说 米尔德里德 .
 “我好像听过这个名字,”米尔德里德说。

" - ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , - [sed] [hɜ:r; həər] ['grænfɑ:ðər] .
 " - **Very likely** , **very likely** , ' **said** **her** **grandfather** .
 " - 非常 可能 , 非常 可能 , - 说 她 祖父 .
 "很有可能, 很有可能,"她祖父说。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .
 ' It has been mentioned a great many times in our family .
 - 它 有 到过 提及 一个 伟大的 许多 时代 在 我们的 家庭 .
 “我们家已经多次提到过这件事了。”

['gærət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [θruː] [west]
Garrett had been intended for the army , but he did not get through West
 加勒特 有 到过 故意的 为了 这 军队 , 但 他 做过 不是 得到 通过 西方
 [pɔɪnt] ,
Point ,
 观点 ,

加勒特原本应该参军，但他没能从西点军校毕业。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][lʌv][tuː; tə][maɪ][ænt][əˈmændə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]

and at the time he was making love to my Aunt Amanda his only

和 在 这 时间 他 曾是 制作 爱 到 我的 阿姨 阿曼达 他的 仅有的

[ˈbɪznəs][wʌz; wəz][ðæt][lʌv; əv][ɪkˈspektɪŋ][æn; ən][ɪnˈherɪtəns]

business was that of expecting an inheritance .

商业 曾是 那 的 期待 一个 遗产 .

当时他正和我阿姨阿曼达寻欢作乐，他唯一的念头就是期待继承遗产。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ʌnd] [geɪ] [ænd; ʌnd][self] - ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ]
But he was so brave and gay and self - confident , and was so
 但 他 曾是 所以 勇敢的 和 同性恋 和 自己 - 自信的 , 和 曾是 所以
 ['hænsəm] [ænd; ʌnd] ['dæʃɪŋ] ,
handsome and dashing ,
 英俊的 和 帅气 ,
 但他那么勇敢、那么开朗、那么自信，而且那么英俊潇洒。

[ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [sed] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ʃʊ] [tu; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ,
that **everybody** **said** **he** **would** **be** **sure** **to** **get along** ,
 那 大家 说 他 会 是 当然 到 得到 沿着 ,
 大家都说他肯定能和大家相处融洽。

[nʊʊ] [ˈmætər] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [ʌndərˈtɒk] . -
no matter what line of life he undertook . '
不 事情 什么 线 的 生活 他 承担 . -

无论他从事什么职业。

(- [aɪ] [ˈwʌndər] , - [θɔːt] [mɪs] [əˈmændə] , - [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [duː] , [ˈæftər] [ɔːl] .
(' **I wonder , ' thought Miss Amanda , ' what he did do , after all .**)
(- 我 想知道 , - 想法 错过 阿曼达 , - 什么 他 做过 做 , 后 全部 .

“我很好奇,”阿曼达小姐心想,“他到底做了什么。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] . -)
I hope I shall hear that . ')
我 希望 我 将 听到 那 . -)

我希望能够听到这个消息。)

- [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [wʌz; wəz] [ˈrændɒlf] [kɑːˈstiːni] ,
' **Her other lover , ' said the old gentleman , ' was Randolph Castine ,**
- 她 其他 情人 , - 说 这 老的 绅士 , - 曾是 兰道夫 卡斯蒂内 ,

“她的另一个情人,”老先生说,“是兰道夫·卡斯廷。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] . -
a very different sort of young man . '
一个 非常 不同的 种类 的 年轻的 男人 . -

一个截然不同的年轻人。

(- [juː; jʊ] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] ! -
(' **You unmitigated little story - teller ! '**
(- 你 未加缓解的 小的 故事 - 出纳员 ! -

(你这个十足的小故事家!)

[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [əˈmændə] .
ejaculated Miss Amanda .
射精 错过 阿曼达 .

阿曼达小姐射精了。

- [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
' **He never made love to me for one minute in his whole life .**
- 他 绝不 制成 爱 到 我 为了 一 分钟 在 他的 所有的 生活 .

“他这辈子从来没有和我做过一分钟的爱。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɑːn] — [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɑːn] ! -) -
I wish I could speak to John — oh , I wish I could speak to John ! ') '
我 希望 我 可以 说话 到 约翰 — 哦 , 我 希望 我 可以 说话 到 约翰 ! -) -

我真希望我能和约翰说话——哦,我真希望我能和约翰说话! ')

[soʊ] , [ðen] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
So , then , ' continued the old gentleman , ' here were the two young men ,
所以 , 然后 , - 持续 这 老的 绅士 , - 这里 是 这 二 年轻的 男人 ,

“那么,”老先生继续说道,“这两个年轻人就是这里提到的……”

[bəʊθ] [ˈlʌvɪŋ] [maɪ] [ænt] [əˈmændə] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ɪnˈtensli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
both loving my Aunt Amanda ; and here was I , intensely jealous of them
两个都 爱 我的 阿姨 阿曼达 ; 和 这里 曾是 我 , 强烈地 嫉妒的 的 他们

[bəʊθ] . - [-]
both . ' [262]
两个都 . - [-]

她们俩都喜欢我的阿曼达阿姨;而我,却非常嫉妒她们俩。[262]

" - [oʊ] , [ˈgrænfɑːðər] , - [læft] [ˈmɪldrɪd] , - [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðæt] ? -
" ' **Oh , grandfather , ' laughed Mildred , ' how could you be that ? '**
" - 哦 , 祖父 , - 笑了 米尔德里德 , - 如何 可以 你 是 那 ? -

“哦,爷爷,”米尔德里德笑着说,“你怎么能这样呢? ”

" - ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , - [sed] [hi:; hi] .
" ' **Easily enough** , ' **said he** .
" - 容易地 足够的 , - 说 他 .

“轻而易举,”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei] ['veri] [ə'fekʃənət] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] . -
' **I was very impressionable and of a very affectionate turn of mind** . '
- 我 曾是 非常 易受影响的 和 的 一个 非常 亲热 转动 的 头脑 . -

“我当时很容易受人影响,而且心地非常重情义。”

(- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['veri] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʊʊɪŋ] [aɪ 'ti: , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! -
(' **You had very queer ways of showing it , you young scamp !** ')
(- 你 有 非常 酷儿 方式 的 显示 它 , 你 年轻的 恶棍 ! -

(你这小淘气,表达爱意的方式真是古怪!)

[sed] [mɪs] [ə'mændə] .)
said Miss Amanda .)
说 错过 阿曼达 .)

(阿曼达小姐说道。)

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrɜz] [oʊld] ,
' **And I remember , when I was about ten years old ,**
- 和 我 记住 , 什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 ,

“我记得,大约十岁的时候,

[aɪ][wʌns] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər] ['wɪkɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ænt] ;
I once asked my mother if it were wicked to marry aunts ;
我 一次 问 我的 母亲 如果 它 是 邪恶 到 结婚 姑姑们 ;

我曾问过母亲,娶姑姑是不是很邪恶;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du: , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] ,
and when she told me it would not do , I said I was very sorry ,
和 什么时候 她 讲述 我 它 会 不是 做 , 我 说 我 曾是 非常 对不起 ,

当她告诉我这样做行不通时,我说我非常抱歉。

[fɔ:ɪr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] [ænt] [ə'mændə] .
for I would like to marry Aunt Amanda .
为了 我 会 喜欢 到 结婚 阿姨 阿曼达 .

因为我想娶阿曼达阿姨。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:ɪr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] ,
I liked her better than anybody else except my mother ,
我 喜欢 她 更好的 比 任何人 别的 除了 我的 母亲 ,

除了我母亲以外,我最喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:ɪ] [frʌm; frəm]
and I was sure there was no other person who would take more from
和 我 曾是 当然 那里 曾是 不 其他 人 WHO 会 拿 更多的 从

[em 'i: ,
me ,
我 ,

我确信不会再有其他人从我身上索取更多了。

[ænd; ənd][slæp] [bæk] [les] , [ðæn; ðən] [ænt] [ə'mændə] . -
and slap back less , than Aunt Amanda . '
和 拍击 后退 较少的 , 比 阿姨 阿曼达 . -

而且她反击的次数比阿曼达阿姨少。

(- [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [wel] , - [θɔ:t] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsənəs] ;
(' **I remember that very well , I thought the happy consciousness ;**
(- 我 记住 那 非常 出色地 , - 想法 这 快乐的 意识 ;

“我记得很清楚,”快乐的意识想;

- [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [həʊ] [wiː; wi] [bəʊθ] [læft])
' and when your mother told me about it , how we both laughed ! ')
- 和 什么时候 你的 母亲 讲述 我 关于 它 , 如何 我们 两个都 笑了 ! -)
“你妈妈跟我说起这件事的时候, 我们俩都笑翻了! ”

" - [wel] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [ənt] [əˈmændə] ,
" ' Well , the better I liked my Aunt Amanda ,
"- 出色地 , 这 更好的 我 喜欢 我的 阿姨 阿曼达 ,
“嗯, 我越喜欢我的阿曼达阿姨,

[ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ˈeni bɑː di] [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,
the less I liked anybody who made love to her ; and one night ,
这 较少的 我 喜欢 任何人 WHO 制成 爱 到 她 ; 和 一 夜晚 ,
我越是厌恶与她发生性关系的人; 有一天晚上,

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] , — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli]
as I was sitting on the edge of my bed , — it must have been nearly
作为 我 曾是 坐着 在 这 边缘 的 我的 床 , — 它 必须 有 到过 几乎
[ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,
我当时坐在床边——大概快十一点了——

— [aɪ] [ˈvaʊd] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪt] [aɪ] [ˈvaʊd] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [breɪk] , [ðæt] [noʊ] [prɪˈzʌmptʃuəs]
— I vowed a vow , which I vowed I would never break , that no presumptuous
— 我 发誓 一个 发誓 , 哪个 我 发誓 我 会 绝不 休息 , 那 不 放肆
[ˈɪntərloʊpər] ,
interloper ,
闯入者 ,
我曾立下誓言, 并且发誓永不违背, 那就是任何胆敢闯入者,

[ɪˈspeʃəli] [ˈgærət] [ˈbrɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈmæəri] [maɪ] [ənt] [əˈmændə] .
especially Garrett Bridges , should ever marry my Aunt Amanda .
尤其 加勒特 桥梁 , 应该 曾经 结婚 我的 阿姨 阿曼达 .
尤其是加勒特·布里奇斯, 如果他能娶到我阿姨阿曼达的话。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈrændɒlf] [kɑːˈstiːni] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsuːtər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] [ˈriːəli] [ˈwɜːrði]
As to Randolph Castine or any other suitor , I did not think them really worthy
作为 到 兰道夫 卡斯蒂内 或者 任何 其他 求婚者 , 我 做过 不是 思考 他们 真的 值得
[ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .
至于兰道夫·卡斯蒂内或其他任何追求者, 我认为他们都不值得考虑。

[ˈgærət] [ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
Garrett Bridges was the dangerous man .
加勒特 桥梁 曾是 这 危险的 男人 .
加勒特·布里奇斯是个危险人物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
He was at our house nearly every day , and ,
他 曾是 在 我们的 房子 几乎 每一个 天 , 和 ,
他几乎每天都来我们家, 而且,

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [əbˌnɒkʃəsˈhəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsuːtər] [tuː; tə] [maɪ] [ənt] [əˈmændə] ,
apart from his special obnoxiousness as a suitor to my Aunt Amanda ,
除 从 他的 特别的 令人厌恶 作为 一个 求婚者 到 我的 阿姨 阿曼达 ,
除了他追求我阿姨阿曼达时表现出的那种令人厌恶的举止之外,

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
I hated him on my own account ,
我 憎恨 他 在 我的 自己的 帐户 ,
我讨厌他纯粹是出于我自己的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
for he treated me as if I were nothing but a boy . '
为了 他 治疗 我 作为 如果 我 是 没有什么 但 一个 男生 . '

因为他待我就像对待一个孩子一样。

(- [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? - ['mɜːmɜːd] [mɪs] [ə'mændə] .
(' **And why shouldn't he ?** ' **murmured Miss Amanda .**
(- 和 为什么 不应该 他 ? - 低声说道 错过 阿曼达 .

“他为什么不应该呢？”阿曼达小姐低声说道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [groʊn] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
' **You were nearly grown up at that time ,**
- 你 是 几乎 生长 向上 在 那 时间 ,

“你那时都快成年了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
but you really behaved more like a boy than a man ,
但 你 真的 表现 更多的 喜欢 一个 男生 比 一个 男人 ,

但你的行为举止更像个男孩而不是男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . -) [-]
and that was one reason I was so fond of you . ') [263]
和 那 曾是 一 原因 我 曾是 所以 喜爱 的 你 . -) [-]

这也是我如此喜欢你的原因之一。 ') [263]

" - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [plænz][fɔːr; fər] ['friːɪŋ] [maɪ] [ænt] [ə'mændə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
" ' **I had a good many plans for freeing my Aunt Amanda from the clutches**
" - 我 有 一个 好的 许多 计划 为了 释放 我的 阿姨 阿曼达 从 这 离合器
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] ;
of Mr . Bridges ;
的 先生 . 桥梁 ;

“我有很多计划，要把我阿曼达阿姨从布里奇斯先生的魔爪中解救出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ə'pɑːn] ,
but the best of them , and the one I finally determined upon ,
但 这 最好的 的 他们 , 和 这 一 我 最后 决定 之上 ,

但其中最好的一个，也是我最终选定的那个，

[pliːzɪd] [em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] .
pleased me very much because it was romantic and adventurous .
高兴 我 非常 很多 因为 它 曾是 浪漫的 和 冒险的 .

我非常喜欢，因为它既浪漫又充满冒险。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['mæɪɪŋ] [maɪ]
It seemed to me the best way to prevent Mr . Bridges from marrying my
它 似乎 到 我 这 最好的 方式 到 防止 先生 . 桥梁 从 结婚 我的
[ænt] [ə'mændə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæɪɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
Aunt Amanda was to make him marry some one else ,
阿姨 阿曼达 曾是 到 制作 他 结婚 一些 一 别的 ,

我认为阻止布里奇斯先生娶我阿姨阿曼达的最好办法就是让他娶别人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .
and I thought I could do this .
和 我 想法 我 可以 做 这 .

我当时觉得我能做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli] [neɪmd] [rɪ'bekə] ['hendrɪks] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm]
There was a girl named Rebecca Hendricks , who lived about a mile from
那里 曾是 一个 女孩 命名 丽贝卡 亨德里克斯 , WHO 居住地 关于 一个 英里 从
[ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ,

有一个名叫丽贝卡·亨德里克斯的女孩，住在离我们家大约一英里远的地方。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
with whom I was very well acquainted .
和 谁 我 曾是 非常 出色地 熟人 .
我与她非常熟悉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [gɜːrl][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] . -
She was a first - class girl in many ways . '
她 曾是 一个 第一的 - 班级 女孩 在 许多 方式 . -
她在很多方面都是个一流女孩。

(- [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! -
('**I would like to know what they were** ! ' -
(- 我 会 喜欢 到 知道 什么 他们 是 ! -
(我想知道它们是什么!)

[ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [əˈmændə] .
exclaimed Miss Amanda .
惊呼 错过 阿曼达 .
阿曼达小姐惊呼道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪksθ] - [klæs] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . -)
' **I think she was about sixth - class , no matter how you looked at her** . ')
- 我 思考 她 曾是 关于 第六 - 班级 , 不 事情 如何 你 看起来 在 她 . -)
“我觉得她大概只有六年级水平，不管你怎么看她。”

- [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplʌki] , [ænd; ænd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .
' **For one thing , she was very plucky , and ready for any kind of fun** .
- 为了 一 事物 , 她 曾是 非常 勇敢的 , 和 准备好 为了 任何 种类 的 乐趣 .
首先，她非常勇敢，乐于尝试各种乐趣。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] ,
I knew she liked Mr . Bridges , because I had heard her say so ,
我 知道 她 喜欢 先生 . 桥梁 , 因为 我 有 听到 她 说 所以 ,
我知道她喜欢布里奇斯先生，因为我亲耳听她说过。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [əˈhɒɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt]] ;
and her praise of him had frequently annoyed me very much ;
和 她 称赞 的 他 有 频繁地 恼怒 我 非常 很多 ;
他对他的赞扬常常让我非常恼火；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] ,
for I did not want a friend of mine , as she professed to be ,
为了 我 做过 不是 想 一个 朋友 的 矿 , 作为 她 声称 到 是 ,
因为我不想要一个像她自称的那样的朋友，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfeɪvərəbli][ɪn] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈgærət] [ˈbrɪdʒɪz] .
to think favorably in any way of such a man as Garrett Bridges .
到 思考 有利 在 任何 方式 的 这样的 一个 男人 作为 加勒特 桥梁 .
对加勒特·布里奇斯这样的人，我绝不会有任何好感。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] ,
But things were now getting serious ,
但 事物 是 现在 获得 严肃的 ,
但现在情况变得严峻起来。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ænt]
and I did not hesitate to sacrifice my feelings for the sake of my Aunt
和 我 做过 不是 犹豫 到 牺牲 我的 情怀 为了 这 清酒 的 我的 阿姨
[əˈmændə] .
Amanda .
阿曼达 .
为了我的阿曼达阿姨，我毫不犹豫地牺牲了自己的感情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi][tuː; tə][duː] [ðæt] . -
I was always ready to do that . '
我 曾是 总是 准备好 到 做 那 . -

我一直都愿意这么做。

(- [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , - [θɔːt] [mɪs] [əˈmændə] ; - [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] . -)
(' Not always , my boy , ' thought Miss Amanda ; ' not always , I am afraid . ')
(- 不是 总是 , 我的 男生 , - 想法 错过 阿曼达 ; - 不是 总是 , 我 是 害怕的 . -)
 (“不总是这样，我的孩子，”阿曼达小姐心想；“恐怕不总是这样。”)

- [soʊ][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [brɪˈtwiːn] [rɪˈbekə] [ænd; ənd] [ˈgærət] [ˈbrɪdʒɪz] .
' So I resolved to get up a match between Rebecca and Garrett Bridges .
- 所以 我 已解决 到 得到 向上 一个 匹配 之间 丽贝卡 和 加勒特 桥梁 .
所以我决定安排丽贝卡和加勒特·布里奇斯之间的比赛。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
As I thought over the matter ,
作为 我 想法 超过 这 事情 ,
当我仔细思考这件事时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . -
it seemed to me that they were exactly suited to each other . '
它 似乎 到 我 那 他们 是 确切地 适合 到 每个 其他 . -
我觉得他们俩简直是天作之合。

(- [ðæts] [kwɪr] ! -
(' That's queer ! '
(- 那就是 酷儿 ! -
 (“真奇怪！ ”

[θɔːt] [mɪs] [əˈmændə] .
thought Miss Amanda .
想法 错过 阿曼达 .
阿曼达小姐心想。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -)
' I always supposed you thought she was exactly suited to you . '
- 我 总是 据称 你 想法 她 曾是 确切地 适合 到 你 . -)
我一直以为你觉得她和你非常般配。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
' Of course I could not say anything to Bridges about the matter ,
- 的 课程 我 可以 不是 说 任何事物 到 桥梁 关于 这 事情 ,
“我当然不能就此事对布里奇斯说任何话。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [rɪˈbekə] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈplæn] .
but I went over to Rebecca , and told her the whole plan .
但 我 去 超过 到 丽贝卡 , 和 讲述 她 这 所有的 计划 .
但我去找了丽贝卡，把整个计划都告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʃɜr] [ˈnɑːnsens] ,
She laughed at me , and said it was all pure nonsense ,
她 笑了 在 我 , 和 说 它 曾是 全部 纯的 废话 ,
她嘲笑我，说这一切都是胡说八道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [-]
and that if she were going to marry [264]
和 那 如果 她 是 去 到 结婚 [-]
如果她要结婚[264]

[æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈræðər] [ˈmæri] [emˈiː][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] .
at all she would a great deal rather marry me than Mr . Bridges .
在 全部 她 会 一个 伟大的 交易 相当 结婚 我 比 先生 . 桥梁 .
她宁愿嫁给我，也不愿嫁给布里奇斯先生。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; həər] ['sɪriəsli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] .

But I told her seriously it was of no use to think of me .
但 我 讲述 她 严重地 它 曾是 的 不 使用 到 思考 的 我 .

但我认真地告诉她，想着我也没用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['ɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][fiː; fi][wʌz; wəz] ; [ænd; ɐnd] [ðen] ,

In the first place , I was four years younger than she was ; and then ,
在 这 第一的 地方 , 我 曾是 四 年 年轻 比 她 曾是 ; 和 然后 ,

首先，我比她小四岁；然后，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] , [noʊ] , ['nevər] ,

I had made up my mind never to marry , no , never ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 结婚 , 不 , 绝不 ,

我下定决心永远不结婚，不，永远不结婚。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ænt] [ə'mændə] [lɪvd] .

as long as my Aunt Amanda lived .
作为 长的 作为 我的 阿姨 阿曼达 居住地 .

只要我姑姑阿曼达还活着。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [wen] [fiː; fi] [gruː] ['eldərli] ,

I was going to take care of her when she grew elderly ,
我 曾是 去 到 拿 关心 的 她 什么时候 她 生长 老年 ,

我原本打算在她年老时照顾她，

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['noʊbəːdi][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrpəs] . -

and I wanted nobody to interfere with that purpose . -
和 我 通缉 无人 到 干扰 和 那 目的 . -

我希望任何人都不要干扰这个目的。

(- [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] ! - [sed] [mɪs] [ə'mændə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃʊk] [ɪn][hɜːr; həər] [ə'fekʃənət]

(' You dear boy ! ' said Miss Amanda , with a sort of choke in her affectionate
(- 你 亲爱的 男生 ! - 说 错过 阿曼达 , 和 一个 种类 的 呛 在 她 亲热

['kɑːŋʃəsənəs] .

consciousness .

意识 .

“你这可爱的孩子！”阿曼达小姐哽咽着说道，她那充满爱意的意识让她有些哽咽。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] — [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !

' That is so like you — so like you !

- 那 是 所以 喜欢 你 — 所以 喜欢 你 !

“这太像你了——太像你了！ ”

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'bekə] . -) - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd]

And yet I thought you were in love with that Rebecca . ') ' Of course I did
和 然而 我 想法 你 是 在 爱 和 那 丽贝卡 . -) - 的 课程 我 做过

[nɑːt] [grɪv] [ʌp][maɪ][plæn][brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; fi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

not give up my plan because she talked in that way ,
不是 给 向上 我的 计划 因为 她 谈话 在 那 方式 ,

然而，我却以为你爱上了那个丽贝卡。)”当然，我不会因为她那样说话就放弃我的计划，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

' continued the old gentleman .

- 持续 这 老的 绅士 .

“老先生继续说道。”

- [aɪ] [nuː] [hɜːr; həər] ; [aɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɜːr; həər] ['kerfəli] .

' I knew her ; I had studied her carefully .

- 我 知道 她 ; 我 有 研究 她 小心 .

“我认识她；我仔细研究过她。”

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] - ['maɪndɪd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən] ['heɪtʃər] ,
Like most boys of my age , I was a deep - minded student of human nature ,
喜欢 最多 男孩们 的 我的 年龄 , 我 曾是 一个 深的 - 有思想 学生 的 人类 自然 ,
像大多数同龄男孩一样,我曾是一个对人性充满求知欲的学生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ['pi:p(ə)l] . -
and could see through and through people . '
和 可以 看 通过 和 通过 人们 . -
能看穿所有人。

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [læft] ['mildrɪd] .
" ' **Of course , ' laughed Mildred .**
" - 的 课程 , - 笑了 米尔德里德 .
“当然,”米尔德里德笑着说。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . -
' I have known boys just like that . '
- 我 有 已知 男孩们 只是 喜欢 那 . -
“我认识一些像这样的男孩。”

" - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'bekə] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
" ' **But I was about right in regard to Rebecca , ' said her grandfather .**
" - 但 我 曾是 关于 正确的 在 看待 到 丽贝卡 , - 说 她 祖父 .
“但我对丽贝卡的判断基本正确,”她的祖父说。

- [aɪ] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' I kept on talking to her ,
- 我 保留 在 说 到 她 ,
我一直和她说话,

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; fɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][em 'i:] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [tu:; tə]
and it was not long before she agreed to let me bring Mr . Bridges to
和 它 曾是 不是 长的 前 她 同意 到 让 我 带来 先生 . 桥梁 到
[si:] [hɜ:r; hər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] .
see her — they were not acquainted .
看 她 — 他们 是 不是 熟人 .
不久之后,她就同意让我带布里奇斯先生去见她——他们彼此并不认识。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [noʊ] ['prɪti]
I had no trouble with him , for he was always glad to know pretty
我 有 不 麻烦 和 他 , 为了 他 曾是 总是 高兴的 到 知道 漂亮的
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,
我跟他相处得很好,因为他总是很乐意结识漂亮的女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [rɪ'bekə] .
and he had seen Rebecca .
和 他 有 已见 丽贝卡 .
他见过丽贝卡。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] [ðæn; ðən]
There never was a piece of match - making which succeeded better than
那里 绝不 曾是 一个 片 的 匹配 - 制作 哪个 成功了 更好的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,
历史上从未有过比这更成功的相亲案例。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][ækt][æz; əz][ˈprɑ:mptər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [waɪl] [ðooz] [tu:]
and it delighted me to act as prompter of the play , while those two
和 它 高兴极了 我 到 行为 作为 提词器 的 这 玩 , 尽管 那些 二
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['æktər] ,
were the actors ,
是 这 演员 ,

我很高兴能担任话剧的提词员，而那两位则是演员。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
and I was also the author of the piece . '
和 我 曾是 还 这 作者 的 这 片 . -
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
我也是这篇文章的作者。

" - [ˈgrænpɑ:] , - [sed] ['mɪldrɪd] , - [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɔ:ŋ] ? -
" '**Grandpa , ' said Mildred , ' don't you think all that was rather wrong ? '**
" - 爷爷 , - 说 米尔德里德 , - 不 你 思考 全部 那 曾是 相当 错误的 ? -
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
“爷爷，”米尔德里德说，“您不觉得这一切都不太对劲吗？ ”

" - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , - [hi:; hi] ['ænsər] ,
" '**I did not think so then , ' he answered ,**
" - 我 做过 不是 思考 所以 然后 , - 他 回答 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
“我当时并不这么认为，”他回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ;
' **and I am not sure I think so now ;**
- 和 我 是 不是 当然 我 思考 所以 现在 ;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ;
我现在不太确定我是否这么认为了；

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [si:m] [tu:; tə]
for really they were very well suited to each other , and there did seem to
为了 真的 他们 是 非常 出色地 适合 到 每个 其他 , 和 那里 做过 似乎 到
[bi:; bi] [-]
be [265]
是 [-]
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] ;
因为他们确实非常般配，而且似乎确实有[265]

[ˈdeɪndʒər][ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] ['mæri] [maɪ] [ænt] [ə'mændə] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md]
danger that the man might marry my Aunt Amanda , and that , as it seemed
危险 那 这 男人 可能 结婚 我的 阿姨 阿曼达 , 和 那 , 作为 它 似乎
[tu:; tə][em 'i:] [ðen] ,
to me then ,
到 我 然后 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
危险在于，这个人可能会娶我的阿曼达姨妈，而且，在我看来，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plə:rəbl] [θɪŋ] . -
and seems to me now , would have been a deplorable thing . '
和 似乎 到 我 现在 , 会 有 到过 一个 可悲的 事物 . -
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
现在看来，这真是一件令人遗憾的事。

(- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] ['ski:mɪŋ] ['ʌŋstər] , - [sed] [mɪs] [ə'mændə] ,
('**If you had known a little more , you scheming youngster , ' said Miss Amanda ,**
(- 如果 你 有 已知 一个 小的 更多的 , 你 心计 青少年 , - 说 错过 阿曼达 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
“你这个诡计多端的年轻人，要是多了解一点就好了，”阿曼达小姐说。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
' **you would have understood that there was not the least danger of anything**
- 你 会 有 理解 那 那里 曾是 不是 这 至少 危险 的 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
of the kind — that is to say ,
的 这 种类 — 那 是 到 说 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] . -
你应该明白，根本不存在任何此类危险——也就是说，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] . -)
I am not sure there was any danger . ')
我 是 不是 当然 那里 曾是 任何 危险 . -)

我不确定当时是否存在危险。)

- [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd]
' It was not long after these two people became acquainted before I had
- 它 曾是 不是 长的 后 这些 二 人们 成为 熟人 前 我 有
[əˈdɪʃən(ə)] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][waɪz] [ænd; ənd]
additional cause for congratulating myself that I had done a wise and
额外的 原因 为了 祝贺 我 那 我 有 完毕 一个 明智的 和
[ˈpru:d(ə)nt] [θɪŋ] .
prudent thing .
谨慎 事物 .

“这两个人相识不久，我就有更多理由为自己做了一件明智而谨慎的事情而感到欣慰。”

[ˈbrɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] [əˈmændə] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] ,
Bridges came to see my Aunt Amanda every afternoon ,
桥梁 来了 到 看 我的 阿姨 阿曼达 每一个 下午 ,

布里奇斯每天下午都会来看望我的阿曼达阿姨，

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
just the same as he had been in the habit of doing ,
只是 这 相同的 作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 ,

就像他一直以来习惯做的那样，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [spent] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] ;
and yet he spent nearly every evening with Rebecca ;
和 然而 他 花费 几乎 每一个 晚上 和 丽贝卡 ;

然而，他几乎每天晚上都和丽贝卡在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] [ˈlʌvər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ænt] [əˈmændə] ,
and that proved to me he was not a fit lover for my Aunt Amanda ,
和 那 已证实 到 我 他 曾是 不是 一个 合身 情人 为了 我的 阿姨 阿曼达 ,

这向我证明，他并不适合做我阿姨阿曼达的恋人。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] . -
no matter how you looked at it . ')
不 事情 如何 你 看起来 在 它 . -)

无论从哪个角度来看。

" - [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , - [sed] [ˈmɪldrɪd] . - [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [tu:] [ˈfɪk(ə)l]
" ' But the young girl , ' said Mildred . ' Didn't you think he was also too fickle
" - 但 这 年轻的 女孩 , - 说 米尔德里德 . - 没有 你 思考 他 曾是 还 也 反复无常

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? -
for her ? ')
为了 她 ? -)

“可是那个年轻女孩，”米尔德里德说，“你不觉得他也太善变，配不上她吗？”

" - [oʊ] , [nʊʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" ' Oh , no , ' said the old gentleman ;
" - 哦 , 不 , - 说 这 老的 绅士 ;

“哦，不，”老先生说；

- [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [rɪˈbekə] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; jɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] .
' I was quite positive that Rebecca could manage him when she got him .
- 我 曾是 相当 积极的 那 丽贝卡 可以 管理 他 什么时候 她 得到 他 .

“我非常肯定丽贝卡能把他管好。”

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [streɪt] .
She would make him walk straight .
她 会 制作 他 走 直的 .

她会让他走直线。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜ:rl] .
I knew her ; she was a great girl .
我 知道 她 ； 她 曾是 一个 伟大的 女孩 ；

我认识她，她是个很棒的女孩。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
Every morning I went to see her to inquire how things were coming on ,
每一个 早晨 我 去 到 看 她 到 查询 如何 事物 是 未来 在 ；
每天早上我都会去看她，询问事情进展如何。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][em ˈi:] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she told me one day that Mr . Bridges had proposed to her ,
和 她 讲述 我 一 天 那 先生 ； 桥梁 有 建议的 到 她 ；
有一天她告诉我，布里奇斯先生向她求婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ,
and that she had accepted him ,
和 那 她 有 公认 他 ；

她已经接受了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and that it was of no use to say anything about it to her father ,
和 那 它 曾是 的 不 使用 到 说 任何事物 关于 它 到 她 父亲 ；
而且，就算跟父亲说也无济于事。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fər] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [set] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
because he would be sure to be dead set against it .
因为 他 会 是 当然 到 是 死的 放 反对 它 ；

因为他肯定会坚决反对。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:]
Her mother was not living , and she kept house for her father , who
她 母亲 曾是 不是 活的 ； 和 她 保留 房子 为了 她 父亲 ； WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
was a doctor ,
曾是 一个 医生 ；

她的母亲已经去世，她替身为医生的父亲操持家务。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [ˈmæri] [ˈenɪbə:di] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
and he had often said he would not let her marry anybody who would not
和 他 有 经常 说 他 会 不是 让 她 结婚 任何人 WHO 会 不是
[kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
come there and live with him ;
来 那里 和 居住 和 他 ；

他曾多次说过，他不会让她嫁给任何不愿意来和他一起生活的人；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈɡærət] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑ:n][wʌn]
and , judging from what she had heard him say of Garrett Bridges on one
和 ； 评判 从 什么 她 有 听到 他 说 的 加勒特 桥梁 在 一
[ɔ:r] [tu:] [əˈkeɪzənz] ,
or two occasions ,
或者 二 场合 ；

而且，根据她曾一两次听到他谈论加勒特·布里奇斯的话来看，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . [-]
she did not feel encouraged to propose this arrangement for him . [266]
她 做过 不是 感觉 鼓励 到 提出 这 安排 为了 他 ； [-]
她没有受到鼓励向他提出这个安排。 [266]

" - [soʊ][ðə; ðɪ][plæn] [ðeɪ] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] — [wɪtʃ] , [ɪn][ˈfækt] , [aɪ] [səˈdʒestɪd] ,
" ' **So the plan they agreed upon — which , in fact , I suggested ,**
" - 所以 这 计划 他们 同意 之上 — 哪个 ； 在 事实 ； 我 建议 — ；
“所以他们最终商定的方案——实际上，是我建议的——

[ɔ:ˈðoʊ] [rɪˈbekə] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:] — [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd]
although Rebecca would never have admitted it — was to go off quietly and
虽然 丽贝卡 会 绝不 有 承认 它 — 曾是 到 去 离开 悄悄 和
[get] [ˈmærid] .
get married .
得到 已婚 .

尽管丽贝卡永远不会承认——她会悄悄地离开去结婚。

[ðen] [ʃi: ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
Then she could write to her father and tell him all about it ,
然后 她 可以 写 到 她 父亲 和 告诉 他 全部 关于 它 ,
然后她就可以写信告诉她父亲这一切了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [hæd; həd] [ku:lɪd] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
and when his anger had cooled down they could make him a visit ,
和 什么时候 他的 愤怒 有 冷却 向下 他们 可以 制作 他 一个 访问 ;
等他怒气平息后，他们就可以去看望他了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˈnekst] .
and it would depend on him what they should do next .
和 它 会 依赖 在 他 什么 他们 应该 做 下一个 .
接下来该怎么做，就取决于他了。

[aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
I worked out the whole plan of operation ,
我 工作 出去 这 所有的 计划 的 手术 ,
我制定了整个行动计划，

[wɪtʃ] [rɪˈbekə] [ˈæftərwərdz] [leɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
which Rebecca afterwards laid before Mr . Bridges as the result of her own
哪个 丽贝卡 然后 铺设 前 先生 . 桥梁 作为 这 结果 的 她 自己的
[ˌɪndʒəˈnu:əti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

后来，丽贝卡凭借自己的聪明才智，将此事呈给了布里奇斯先生。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəˈmendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
for which he commended her very much .
为了 哪个 他 赞扬 她 非常 很多 .
为此，他高度赞扬了她。

[ðeɪ] [bəʊθ] [əˈɡri:d] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] —
They both agreed — and you may be sure I did not disagree with them —
他们 两个都 同意 — 和 你 可能 是 当然 我 做过 不是 不同意 和 他们 —
[ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbetər] .
that the sooner they were married the better .
那 这 很快 他们 是 已婚 这 更好的 .

他们俩都同意——而且我当然也同意——越早结婚越好。

[ðə; ði] [ˌi:kwiˈnɑ:kʃl; ˌekwiˈnɑ:kʃl] [ˈstɔrmz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
The equinoctial storms were expected before very long , and then a
这 春分 暴风雨 是 预期的 前 非常 长的 , 和 然后 一个
[ˈwedɪŋ] - [trɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈslɑ:pɪ] .
wedding - trip would be unpleasant and sloppy .
婚礼 - 旅行 会 是 令人不快的 和 邋遢 .

预计不久之后就会出现春分风暴，到那时蜜月旅行将会变得不愉快且狼狈不堪。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪkst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwenzdeɪ] ,
So they fixed on a certain Wednesday ,
所以 他们 固定的 在 一个 肯定 周三 ,
所以他们把日期定在了某个星期三。

[wɪtʃ] ['su:tɪd] [em 'i:] ['veri] [wel] [br'kæz, br'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [ə'weɪ]
which suited me very well because my father and mother would then be away
哪个 适合 我 非常 出色地 因为 我的 父亲 和 母亲 会 然后 是 离开
[frʌm; frəm] [hʊəm] [ɑ:n][ə; ei] ['vɪzɪt] ,
from home on a visit ,
从 家 在 一个 访问 ;
这正合我意，因为那时我的父母会外出探亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] . -
and that would make it easier for me to do my part . '
和 那 会 制作 它 更轻松 为了 我 到 做 我的 部分 . -
这样我就能更容易地完成我的工作。
(- [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ski:mər] ! - [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
('**You little schemer !** ' **said Miss Amanda** .
(- 你 小的 阴谋家 ! - 说 错过 阿曼达 .
“你这个小阴谋家！”阿曼达小姐说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['wenzdeɪ] . -)
' Of course you suggested that Wednesday . ')
- 的 课程 你 建议 那 周三 . -)
“当然，那是你周三提出的建议。”
" - [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] , [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['steɪ](ə)n] ,
" ' This place was quite in the country then , and eight miles from a station ,
"- 这 地方 曾是 相当 在 这 国家 然后 , 和 八 英里 从 一个 车站 ,
“当时这里还是个偏僻的乡下地方，离车站有八英里远，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [treɪn] [tu:; tə] [taʊn] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and there was only one train to town , at seven o'clock in the morning .
和 那里 曾是 仅有的 一 火车 到 镇 , 在 七 点钟 在 这 早晨 .
早上七点，只有一班火车开往镇上。
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kwɔ:rtər] - [pæst][sɪks] ,
If they could get to the village where the station was at quarter - past six ,
如果 他们 可以 得到 到 这 村庄 在哪里 这 车站 曾是 在 四分之一 - 过去的 六 ,
如果他们能在六点一刻到达车站所在的村庄，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['mæɪrɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] .
they would have time to get married before the train came .
他们 会 有 时间 到 得到 已婚 前 这 火车 来了 .
他们有时间在火车到来之前结婚。
[oʊld]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
Old Mr . Lawrence , the Methodist minister , was always up at six o'clock ,
老的 先生 . 劳伦斯 , 这 卫理公会 部长 , 曾是 总是 向上 在 六 点钟 ,
老劳伦斯先生是位卫理公会牧师，他总是早上六点就起床。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['mæəri] [ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
and he could easily marry them in twenty minutes ,
和 他 可以 容易地 结婚 他们 在 二十 分钟 ,
他可以在二十分钟内轻松地为他们主持婚礼。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
and that would give them lots of time to catch the train .
和 那 会 给 他们 很多 的 时间 到 抓住 这 火车 .
这样他们就有充足的时间赶上火车了。

[aɪ] [wʊd] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I would furnish the conveyance to take them to the village ,
我 会 提供 这 输送 到 拿 他们 到 这 村庄 ,
我会提供交通工具送他们去村子。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [rəˈbekəz] ['bæɡɪdʒ] .
and would also attend to Rebecca's baggage .
和 会 还 出席 到 丽贝卡的 行李 .
还会帮忙照看丽贝卡的行李。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [kɒd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
Mr . Bridges could have his trunk taken to the station without exciting
先生 . 桥梁 可以 有 他的 树干 已采取 到 这 车站 没有 激动人心
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

布里奇斯先生的行李箱可以被送到车站而不会引起怀疑。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][təʊld] [rɪˈbekə] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
At five o'clock in the morning , I told Rebecca , I would have a horse and
在 五 点钟 在 这 早晨 , 我 讲述 丽贝卡 , 我 会 有 一个 马 和
[-]
[267]
[-]

早上五点，我告诉丽贝卡，我会有一匹马，而且[267]

['bʌɡɪ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktəz]
buggy tied to a tree by the roadside at a little distance from the doctor's
有缺陷的 系 到 一个 树 经过 这 路边 在 一个 小的 距离 从 这 医生的
[haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mi:t] .
house where the lovers were to meet .
房子 在哪里 这 恋人 是 到 见面 .

离医生家不远，路边一棵树上拴着一辆马车，恋人们将在那里见面。

" - [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
" ' **The night before** ,
" - 这 夜晚 前 ,
“前一天晚上，

[rɪˈbekə] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [fiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Rebecca was to put all the clothes she wanted to take with her in a
丽贝卡 曾是 到 放 全部 这 衣服 她 通缉 到 拿 和 她 在 一个
['pɪlʊʊ] - [keɪs] ,
pillow - case ,
枕头 - 案件 ,

丽贝卡要把她想带走的所有衣服都装进一个枕套里。

[wɪtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒdʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
which she was to carry to a woodshed near the house .
哪个 她 曾是 到 携带 到 一个 柴房 靠近 这 房子 .
她要把柴房搬到房子附近的柴房。

[suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡɪ] [aɪ] [wɒd] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wæɡən][ænd; ənd]
Soon after they started in the buggy I would arrive with a spring - wagon and
很快 后 他们 开始 在 这 有缺陷的 我 会 到达 和 一个 春天 - 车皮 和
[æn; ən] ['empti] [trʌŋk] .
an empty trunk .
一个 空的 树干 .

他们乘坐马车出发后不久，我就会带着一辆弹簧马车和一个空箱子到达。

[aɪ] [wɒd] [ðen] [get][ðə; ði] ['pɪlʊʊ] - [keɪs] , [pʊt][aɪˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,
I would then get the pillow - case , put it into the trunk ,
我 会 然后 得到 这 枕头 - 案件 , 放 它 进入 这 树干 ,
然后我会把枕套拿出来，放进后备箱里。

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][baɪ] [əˈhʌðər] [roʊd] .
and drive to the station by another road .
和 驾驶 到 这 车站 经过 其他 路 .

然后走另一条路开车去车站。

" - ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [tuː; tə]
" ' **Mr Bridges approved of this plan , and thought she was very clever to**
" - 先生 . 桥梁 得到正式认可的 的 这 计划 , 和 想法 她 曾是 非常 聪明的 到
[dɪˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] .
devise it .
设计 它 .

“布里奇斯先生赞同这个计划，并认为她想出这个计划非常聪明。”

[soʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
So everything was settled , and I went to the stable the day before ,
所以 一切 曾是 定居 , 和 我 去 到 这 稳定的 这 天 前 ,
一切都安排妥当后，我在前一天去了马厩。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈpiːtər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and told Peter I wanted him to get up very early the next morning ,
和 讲述 彼得 我 通缉 他 到 得到 向上 非常 早期的 这 下一个 早晨 ,
我告诉彼得，我希望他第二天早上很早就起床。

[ænd; ənd] [pʊt] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
and put old Ripstaver in the buggy , and drive him over to Dr .
和 放 老的 - 在 这 有缺陷的 , 和 驾驶 他 超过 到 博士 .
[hendrɪks] .
Hendricks's .
亨德里克斯 .

然后把老里普斯塔弗放进马车里，把他送到亨德里克斯医生那里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
I told him he must be there before five o'clock ,
我 讲述 他 他 必须 是 那里 前 五 点钟 ,
我告诉他必须在五点之前到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] - [triː] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he was to tie the horse to a maple - tree this side of the
和 那 他 曾是 到 领带 这 马 到 一个 枫 - 树 这 边 的 这
[frʌnt] [jɑːrd] .
front yard .
正面 院子 .

他要把马拴在前院这边的枫树上。

[aɪ] [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈveri] [ˈɜːrli]
I said one of the doctor's family had to get to the village very early
我 说 一 的 这 医生的 家庭 有 到 得到 到 这 村庄 非常 早期的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ,
because there were some things to be done before the train came ,
因为 那里 是 一些 事物 到 是 完毕 前 这 火车 来了 ,
我说，医生家的一位亲戚必须一大早就赶到村里，因为在火车来之前还有些事情要办。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌɡi] .
and it had been agreed we should lend our buggy .
和 它 有 到过 同意 我们 应该 借 我们的 有缺陷的 .
我们之前商定好要把婴儿车借出去。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,
Peter was not quite pleased with the arrangement ,
彼得 曾是 不是 相当 高兴 和 这 安排 ,
彼得对这样的安排不太满意。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t][send][ðə; ði][oʊld] [mer] — [wiː; wi][ˈoʊnli][kept] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] ;
and asked why we did not send the old mare — we only kept two horses ;
和 问 为什么 我们 做过 不是 发送 这 老的 母马 — 我们 仅有的 保留 二 马匹 ;
他们问我们为什么不送那匹老母马去——我们只留了两匹马;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]
but I said she was too slow , and it had been specially arranged that the
但 我 说 她 曾是 也 慢的 , 和 它 有 到过 特别 安排 那 这
[ˈbʌɡi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,
但我说她太慢了, 而且婴儿车是特意安排的,

[wɪð; wɪθ] - , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .
with Ripstaver , should be sent .
和 - , 应该 是 发送 .
应该连同 Ripstaver 一起发送。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪn] , [soʊ][hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] ,
Peter was a great friend of mine , so he agreed to do what I asked ,
彼得 曾是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 所以 他 同意 到 做 什么 我 问 ,
彼得是我的好朋友, 所以他同意了我的请求。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] . -
and said he did not mind walking back . '
和 说 他 做过 不是 头脑 步行 后退 . -
他说他不介意走回去。

(- [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] , - [sed] [mɪs] [əˈmændə] , - [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
(' **I never would have believed , ' said Miss Amanda , ' that the boy had such a**
(- 我 绝不 会 有 相信 , - 说 错过 阿曼达 , - 那 这 男生 有 这样的 一个
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“我做梦也想不到,”阿曼达小姐说, “这孩子竟然有这样的思想。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][duː] !
If I had only known what he was planning to do !
如果 我 有 仅有的 已知 什么 他 曾是 规划 到 做 !
如果我早知道他计划做什么就好了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] !
If I had only known !
如果 我 有 仅有的 已知 !
早知道就好了!

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . -)
But even if I had , it is so hard to tell what is right . ')
但 甚至 如果 我 有 , 它 是 所以 难的 到 告诉 什么 是 正确的 . -)
但即便我知道, 也很难分辨对错。

" - [maɪ] [ænt] [əˈmændə][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [-]
" ' **My Aunt Amanda was not in the habit of meddling [268]**
" - 我的 阿姨 阿曼达 曾是 不是 在 这 习惯 的 干预 [-]
“我的阿曼达阿姨没有爱管闲事的习惯[268]

[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:rn][ɔ:r][ˈsteɪb(ə)] ;
with anything about the barn or stable ;
和 任何事物 关于 这 谷仓 或者 稳定的 ;
任何与谷仓或马厩有关的事情;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [waɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
but that afternoon — and I never knew why — she went to the barn ,
但 那 下午 — 和 我 绝不 知道 为什么 — 她 去 到 这 谷仓 ,
但那天下午——我始终不知道为什么——她去了谷仓。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈpi:tər] [dʌstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
and found Peter dusting off the buggy .
和 成立 彼得 除尘 离开 这 有缺陷的 .
发现彼得正在擦拭婴儿车上的灰尘。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
He told me she asked if anybody was going to use the buggy that evening ,
他 讲述 我 她 问 如果 任何人 曾是 去 到 使用 这 有缺陷的 那 晚上 ,
他告诉我，她问那天晚上是否有人要用那辆婴儿车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and he replied he was getting it ready to take over to the
和 他 回复 他 曾是 获得 它 准备好 到 拿 超过 到 这
[hendrɪksɪz] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Hendrickses ' in the morning ,
亨德里克斯 - 在 这 早晨 ,
他回答说，他正在准备，明天早上就把东西交给亨德里克斯一家。

[æz; əz][sʌm; səm] [wʌn][ðer; ðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd]
as some one there wanted to go to the village before the train started
作为 一些 — 那里 通缉 到 去 到 这 村庄 前 这 火车 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
for the city .
为了 这 城市 .
因为有人想在开往城市的火车出发前去村里看看。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌt] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Then she asked what horse he was going to put to it ,
然后 她 问 什么 马 他 曾是 去 到 放 到 它 ,
然后她问他打算用哪匹马来配种。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][oʊld] - .
and he told her old Ripstaver .
和 他 讲述 她 老的 - .
他告诉了她老里普斯塔弗。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn] ,
Then she said she did not think that was a good plan ,
然后 她 说 她 做过 不是 思考 那 曾是 一个 好的 计划 ,
然后她说她认为那不是个好计划。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] ,
because Ripstaver was hard to drive ,
因为 - 曾是 难的 到 驾驶 ,
因为 Ripstaver 很难驾驶，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [tuː; tə][send][ðə; ði][oʊld] [mɛr] .
and it would be a great deal better to send the old mare .
和 它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 到 发送 这 老的 母马 .
把那匹老母马送去会好得多。

[ˈpi:tər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Peter agreed to this ,
彼得 同意 到 这 ,
彼得同意了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [aɪ][went] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and so it happened that when I went to the barn the next morning ,
和 所以 它 发生 那 什么时候 我 去 到 这 谷仓 这 下一个 早晨 ,
于是, 第二天早上我去谷仓的时候,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['pi:tər] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌɡi] ,
as soon as I had seen Peter drive away in the buggy ,
作为 很快 作为 我 有 已见 彼得 驾驶 离开 在 这 有缺陷的 ,
我刚看到彼得开着马车离开,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)][wʌz; wəz][oʊld] - .
I found the only horse in the stable was old Ripstaver .
我 成立 这 仅有的 马 在 这 稳定的 曾是 老的 - .
我发现马厩里唯一的一匹马是老里普斯塔弗。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] ['hʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
I was mad enough , I can tell you ;
我 曾是 疯狂的 足够的 , 我 能 告诉 你 ;
我可以告诉你, 我当时气疯了;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [rɪ'bekə] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ənd] [woʊk] [hɜ:s; hər] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][,oʊvər'teɪk] [ðæt]
for if Rebecca made any noise and woke her father he could overtake that
为了 如果 丽贝卡 制成 任何 噪音 和 觉醒 她 父亲 他 可以 超过 那
[oʊld] [mer] [bɜ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
old mare long before she could get to the village .
老的 母马 长的 前 她 可以 得到 到 这 村庄 .
如果丽贝卡发出任何声响吵醒了她的父亲, 他就能在那匹老母马到达村庄之前就追上她。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [maɪ] [ænt] [ə'mændə] ['hæpənd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ðæt] [,æftər'nu:n] . -
I never did understand how my Aunt Amanda happened to meddle that afternoon . '
我 绝不 做过 理解 如何 我的 阿姨 阿曼达 发生 到 插手 那 下午 . -
我始终没弄明白那天下午阿曼达阿姨怎么会插手这件事。

" (- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] , - [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
" (' **Of course you couldn't , ' said Miss Amanda .**
" (- 的 课程 你 不能 , - 说 错过 阿曼达 .
“当然不可能, 阿曼达小姐说。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒər] ;
' You were a fine little manager ;
- 你 是 一个 美好的 小的 经理 ;
你是个很棒的小经理;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [,æftər'nu:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæərɪŋ]
but when I looked out of my window that afternoon and saw a boy carrying
但 什么时候 我 看起来 出去 的 我的 窗户 那 下午 和 锯 一个 男生 携带
[ə; eɪ] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ;
a trunk to the barn I was very likely to suspect something ;
一个 树干 到 这 谷仓 我 曾是 非常 可能 到 怀疑 某物 ;
但那天下午, 当我向窗外望去, 看到一个男孩扛着一个箱子走向谷仓时, 我很有可能就怀疑出了什么事;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][maɪ'self][ænd; ənd] [faʊnd] ['pi:tər] ['getɪŋ] [ðə; ði]
and when I went down to the barn myself and found Peter getting the
和 什么时候 我 去 向下 到 这 谷仓 我 和 成立 彼得 获得 这
['bʌɡi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
buggy ready to go away early the next morning ,
有缺陷的 准备好 到 去 离开 早期的 这 下一个 早晨 ,
当我亲自下到谷仓时, 发现彼得正在准备马车, 准备第二天一大早出发。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] .
I suspected a great deal more .
我 怀疑 一个 伟大的 交易 更多的 .
我怀疑远不止如此。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
I did not know what to do ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

我不知道该怎么办，

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][baɪ] ˈletɪŋ] ˈpi:tər] [noʊ] ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt]
for I did not want to make a scandal by letting Peter know anything was out
为了 我 做过 不是 想 到 制作 一个 丑闻 经过 出租 彼得 知道 任何事物 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

因为我不想让彼得知道事情已经解决，以免引起丑闻。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sləʊ] [hɔ:rs] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ˈbʌɡi]
and all I could think of was to have a slow horse put in the buggy
和 全部 我 可以 思考 的 曾是 到 有 一个 慢的 马 放 在 这 有缺陷的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [wʌn] .
instead of a fast one .
反而 的 一个 快速地 一 .

我当时唯一能想到的就是，与其让一匹快马拉马车，不如让一匹慢马拉。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪt] [help] , ˈeniweɪ] . -) [-]
I thought that might help , anyway . ') [269]
我 想法 那 可能 帮助 , 反正 . -) [-]

我觉得那样或许会有帮助。')[269]

" - [wel] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]ˈdʒent(ə)lmən] ,
" ' **Well , ' continued the old gentleman** ,
" - 出色地 , - 持续 这 老的 绅士 ,

“嗯，”老先生继续说道， “

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði]
' there was nothing for me to do but to take Ripstaver and the
- 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 到 拿 - 和 这
[sprɪŋ] - ˈwægən][ænd; ənd][ɡoʊ]ˈæftər] [rəˈbeɪkəz] ˈbæɡɪdʒ] .
spring - wagon and go after Rebecca's baggage .
春天 - 车皮 和 去 后 丽贝卡的 行李 .

“我别无选择，只能带着里普斯塔弗和弹簧马车去追赶丽贝卡的行李。”

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ˈdɑ:ktɜ:z] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ˈbʌɡi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [aɪ][ɡɔ:t]
When I reached the doctor's house , and found the buggy had gone , I got
什么时候 我 达到 这 医生的 房子 , 和 成立 这 有缺陷的 有 已消失 , 我 得到
[ðə; ði] ˈpɪləʊ] - [keɪs] ,
the pillow - case ,
这 枕头 - 案件 ,

当我到达医生家时，发现婴儿车不见了，于是我拿了枕套。

[pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] ,
put it into the trunk ,
放 它 进入 这 树干 ,

把它放进后备箱。

[ænd; ənd] ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] [wɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ˈtɜ:rnpaɪk] [ə; eɪ] ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz]
and started off on a back road which joined the turnpike a couple of miles
和 开始 离开 在 一个 后退 路 哪个 加入 这 收费公路 一个 夫妻 的 英里
[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
farther on .
更远 在 .

出发时走的是一条乡间小路，几英里后与收费公路汇合。

[ˈnɪr] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ]
Near the junction of the two roads was a high hill from which I hoped I
靠近 这 交汇处 的 这 二 道路 曾是 一个 高的 爬坡道 从 哪个 我 希望 我
[maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] ,
might be able to see the buggy ,
可能 是 有能力的 到 看 这 有缺陷的 ;
两条路的交汇处附近有一座高山, 我希望从那里能看到那辆马车。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
and , if so , I would follow it at a safe distance .
和 , 如果 所以 , 我 会 跟随 它 在 一个 安全的 距离 .
如果真是这样, 我会保持安全距离跟随它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ˌʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] ;
As soon as I got to the top of this hill I did see the buggy ;
作为 很快 作为 我 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 我 做过 看 这 有缺陷的 ;
我一爬到山顶就看到了那辆马车;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈbʌɡi] [nɑːt][fɑːr][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
but I saw more than that — I saw another buggy not far behind it .
但 我 锯 更多的 比 那 — 我 锯 其他 有缺陷的 不是 远的 在后面 它 .
但我看到的不止这些——我还看到后面不远处还有一辆婴儿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊn] [hɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
There was a roan horse in this one which I knew to belong to the doctor .
那里 曾是 一个 杂色 马 在 这 — 哪个 我 知道 到 属于 到 这 医生 .
这匹马里有一匹杂色马, 我知道那是医生的。

[ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [mer] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
Bridges was whipping our old mare like everything , and she was doing
桥梁 曾是 鞭打 我们的 老的 母马 喜欢 一切 , 和 她 曾是 正在做
[hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpɪŋ] ;
her best , and galloping ;
她 最好的 , 和 疾驰 ;
布里奇斯拼命鞭打我们的老母马, 而她也竭尽全力, 奋力奔跑;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [roʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]
but the doctor's roan was a good one , and he was gaining on them
但 这 医生的 杂色 曾是 一个 好的 — , 和 他 曾是 获得 在 他们
[ˈveri] [fæst] .
very fast .
非常 快速地 .
但医生的那匹杂色马状态很好, 他很快就追上了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [reɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
It was a beautiful race , and I felt like clapping and cheering the doctor ,
它 曾是 一个 美丽的 种族 , 和 我 毛毡 喜欢 鼓掌 和 欢呼 这 医生 ,
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
这是一场精彩的比赛, 我当时真想为这位医生鼓掌欢呼, 因为.....

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [geɪm] ,
although he was spoiling my game ,
虽然 他 曾是 破坏 我的 游戏 ,
虽然他破坏了我的游戏,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊn] [soʊ] [fæst][ænd; ənd][soʊ]
it was a splendid thing to see him driving his roan so fast and so
它 曾是 一个 灿烂 事物 到 看 他 驾驶 他的 杂色 所以 快速地 和 所以
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

看到他驾驭着他的枣红色马车又快又稳，真是太棒了。

[ˈnevər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələŋ] [trɑːt] ,
never letting him break out of a regular trot ,
绝不 出租 他 休息 出去 的 一个 常规的 小跑 ,
[ˈnɒt] [ˈletɪŋ] [ˈslɔːli] ,
绝不让他偏离正常的慢步 ,

[ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] ['brɪdʒɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['enɪbɑːdi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər]
and I hated Bridges so much I was glad to see anybody getting the better
和 我 憎恨 桥梁 所以 很多 我 曾是 高兴的 到 看 任何人 获得 这 更好的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我非常讨厌布里奇斯，所以看到有人能打败他，我感到很开心。

" - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktəz] ['bʌɡi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] ,
" ' **It was not long before the doctor's buggy caught up with the other one** ,
" - 它 曾是 不是 长的 前 这 医生的 有缺陷的 捕捉 向上 和 这 其他 一 ,
[ˈnɒt] [ˈlɒŋ] [ˈbɪfɔːr] [ˈdɒktə] [ˈbʌɡi] [ˈkɔːt] [ˈʌp] [wɪθ] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈlðər] [wʌn] ,
“没过多久，医生的马车就追上了另一辆。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [stɔːpt] ; ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][gɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]
and then they both stopped ; **everybody got out** , **and there must have**
和 然后 他们 两个都 停止 ; 大家 得到 出去 , 和 那里 必须 有
[bɪn] [ə; eɪ][grænd] [tɔːk] ,
been a grand talk ,
到过 一个 盛大 讲话 ,

然后他们俩都停了下来；大家都下了车，肯定进行了一番重要的谈话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but of course I could not hear any of it .
但 的 课程 我 可以 不是 听到 任何 的 它 .
[ˈbʌt] [ˈbət] [ʌv] [ə] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd] [kəd] [nɑːt] [hɪr] [ˈeni] [ʌv] [əv] [aɪˈtiː] .
但我当然什么也听不见。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .
The doctor shook his fist , **and I could see they were having a lively time** .
这 医生 摇晃 他的 拳头 , 和 我 可以 看 他们 是 拥有 一个 热闹 时间 .
[ˈðə] [ˈði] [ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz] [ɪz] [fɪst] , [ænd] [ənd] [aɪ] [kʊd] [kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr] [wər] [ˈhævɪŋ] [ə] [eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] .
医生挥舞着拳头，我看得出来他们玩得很开心。

['æftər][ə; eɪ][brɪt] [ðeɪ] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [rɪˈbekə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] [ænd; ənd]
After a bit they stopped talking , **the doctor took Rebecca into his buggy and**
后 一个 少量 他们 停止 说 , 这 医生 采取 丽贝卡 进入 他的 有缺陷的 和
[ˈdrʊv] [bæk] ,
drove back ,
驾驶 后退 ,

过了一会儿，他们停止了交谈，医生把丽贝卡抱上马车，开车回去了。

[ænd; ənd] ['gærət] ['brɪdʒɪz] [gɔːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bʌɡi] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] —
and Garrett Bridges got into our buggy and went slowly toward the station —
和 加勒特 桥梁 得到 进入 我们的 有缺陷的 和 去 缓慢地 朝向 这 车站 —
[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
to see about his trunk ,
到 看 关于 他的 树干 ,

加勒特·布里奇斯上了我们的马车，缓缓地朝车站驶去——去看看他的行李箱。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [-]
I did not lose any time after that , but [270]
我 做过 不是 失去 任何 时间 后 那 , 但 [-]

在那之后我没有耽搁任何时间，但是[270]

[droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [æz; əz][fæst][æz; əz][oʊld] - [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,
drove to the doctor's as fast as old Ripstaver could travel ,
驾驶 到 这 医生的 作为 快速地 作为 老的 - 可以 旅行 ,

老里普斯塔弗以最快的速度开车去了医生那里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rə'bekəz] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʒed] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] .
and I had Rebecca's pillow - case in the woodshed before the doctor arrived .
和 我 有 丽贝卡的 枕头 - 案件 在 这 柴房 前 这 医生 到达的 .

在医生到来之前，我已经把丽贝卡的枕套放在柴房里了。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɪmədʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [rɪ'bekə] [hæd; həd]
Now I never was able to imagine how the doctor found out that Rebecca had
现在 我 绝不 曾是 有能力的 到 想象 如何 这 医生 成立 出去 那 丽贝卡 有

[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

我始终无法想象医生是如何发现丽贝卡去世的。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] .
She did not know herself .
她 做过 不是 知道 她自己 .

她不了解自己。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ;
She said she got out of the house without making any more noise than a cat ;
她 说 她 得到 出去 的 这 房子 没有 制作 任何 更多的 噪音 比 一个 猫 ;

她说她悄无声息地离开了房子，声音比猫还小；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and as for her father waking up at the sound of wheels in the public
和 作为 为了 她 父亲 醒来 向上 在 这 声音 的 车轮 在 这 民众

[roʊd] ,
road ,
路 ,

至于她父亲被公路上的车轮声惊醒这件事，

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [peɪd] ['eni]
that was ridiculous ; if he had heard them he would not have paid any
那 曾是 荒谬的 ; 如果 他 有 听到 他们 他 会 不是 有 有薪酬的 任何

[ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
attention to them .
注意力 到 他们 .

那太荒谬了；如果他听到了，他根本不会在意。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [faʊnd] [aʊt] . -
That was one of the queer things neither of us ever found out . '
那 曾是 一 的 这 酷儿 事物 两者都不 的 我们 曾经 成立 出去 . -

那是我们俩都从未发现的奇怪事情之一。

" [mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
" **Miss Amanda was amused** .
" 错过 阿曼达 曾是 觉得好笑 .

阿曼达小姐觉得很有趣。

(- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
(' **Of course you didn't ; it was not intended that you should** .
(- 的 课程 你 没有 ; 它 曾是 不是 故意的 那 你 应该 .

当然你没有；这本来就不是让你这么做的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] , [aɪ] [wʊk] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
How could you know that , being greatly troubled , I woke up very early that morning ,
如何 可以 你 知道 那 , 存在 非常 麻烦 , 我 觉醒 向上 非常 早期的 那 早晨 ,
你怎么会知道，那天早上我因为心事重重，很早就醒了呢？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈəʊvəʊz] [ænd; ənd]
and when I found you were not in your room I put on my overshoes and
和 什么时候 我 成立 你 是 不是 在 你的 房间 我 放 在 我的 套鞋 和
[wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhendrɪks] .
walked across the fields to Dr . Hendricks's .
步行 穿过 这 字段 到 博士 . 亨德里克斯 .

当我发现你不在房间里时，我穿上套鞋，穿过田野去了亨德里克斯医生的房间。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ;
I did not get there as soon as I hoped I would ;
我 做过 不是 得到 那里 作为 很快 作为 我 希望 我 会 ;

我没能像我希望的那样尽快到达那里；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hɪmˈself] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but when I rang the door - bell , and the doctor himself came to the door ,
但 什么时候 我 响铃 这 门 - 钟 , 和 这 医生 他自己 来了 到 这 门 ,
但是当我按门铃时，医生亲自来开了门，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [rɪˈbekə] ,
and I told him I did not want to see him but Rebecca ,
和 我 讲述 他 我 做过 不是 想 到 看 他 但 丽贝卡 ,
我告诉他我不想见他，但丽贝卡除外。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ɡɔ:n] ,
and he went to look for her and found her gone ,
和 他 去 到 看 为了 她 和 成立 她 已消失 ,
于是他去找她，却发现她已经走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsi:kret] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd]
and I confided to him as a great secret what I was sure had
和 我 坦白 到 他 作为 一个 伟大的 秘密 什么 我 曾是 当然 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我把确信发生的事情当作天大的秘密告诉了他。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈæftər] [hɜ:r; hər]
it did not take him long to get his horse and buggy and go after her
它 做过 不是 拿 他 长的 到 得到 他的 马 和 有缺陷的 和 去 后 她
.
:
.

他很快就驾着马车追了上去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [mer] , [ænd; ənd] [nɑ:t] - !
And how glad I was she had our old mare , and not Ripstaver !
和 如何 高兴的 我 曾是 她 有 我们的 老的 母马 , 和 不是 - !
我多么庆幸她骑的是我们那匹老母马，而不是里普斯塔弗！

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] ,
But I thought all the time it was you she had run away with ,
但 我 想法 全部 这 时间 它 曾是 你 她 有 跑步 离开 和 ,
但我一直以为她跟你私奔了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] .
and I never knew until now that it wasn't .
和 我 绝不 知道 直到 现在 那 它 不是 .

直到现在我才知道事实并非如此。

[ðə; ði] ['da:ktər][tu:ld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ə'gri:d] [nɑ:t]
The doctor told me afterwards that he and his daughter had agreed not
这 医生 讲述 我 然后 那 他 和 他的 女儿 有 同意 不是
[tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
to say anything about it ,
到 说 任何事物 关于 它 ,

事后医生告诉我，他和女儿已经达成一致，对此事不予置评。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ;
and he advised me to do the same ;
和 他 建议 我 到 做 这 相同的 ;
他也建议我这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði][slɑɪ][oʊld] ['feləʊ] ['nevər] [tu:ld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ju:; jʊ] .
but the sly old fellow never told me it was Mr . Bridges and not you .
但 这 狡猾 老的 同伴 绝不 讲述 我 它 曾是 先生 . 桥梁 和 不是 你 .
但那个狡猾的老家伙始终没有告诉我，凶手是布里奇斯先生，而不是你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hu:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
But if I had only known who really was running away with her ,
但 如果 我 有 仅有的 已知 WHO 真的 曾是 跑步 离开 和 她 ,
但如果我早知道和她私奔的究竟是谁，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðoʊz] [wet] [-]
I would not have walked across those wet [271]
我 会 不是 有 步行 穿过 那些 湿的 [-]
我不会走过那些湿漉漉的[271]

['pæstʃər] - [fi:ldz] [ðæt] ['tʃɪli] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
pasture - fields that chilly morning — that is , I do not think I would have done it .
牧场 - 字段 那 寒冷 早晨 — 那 是 , 我 做 不是 思考 我 会 有 完毕 它 .
-)
')
-)
-)
那是一个寒冷的早晨，在牧场上——也就是说，我想我不会那么做。）

" - [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'ɡretɪd] ;
" ' **But one thing I did know , ' said the old gentleman , ' which I often regretted** ;
" - 但 — 事物 我 做过 知道 , - 说 这 老的 绅士 , - 哪个 我 经常 后悔 ;
“但有一件事我确实知道,”老先生说,“我常常为此感到后悔;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ænt] [ə'mændə][hæd; həd][nɑ:t] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
and that was that if my Aunt Amanda had not meddled with the horses
和 那 曾是 那 如果 我的 阿姨 阿曼达 有 不是 干预 和 这 马匹
[ænd; ənd][soʊ] [spɔɪld] [maɪ][plæn] ,
and so spoiled my plan ,
和 所以 被宠坏了 我的 计划 ,

如果我姑妈阿曼达没有插手马匹的事情，从而破坏了我的计划，事情本来会是这样的。

[rɪ'bekə] ['hendrɪks] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['i:v(ə)]
Rebecca Hendricks would have married Mr . Bridges , and several evil
丽贝卡 亨德里克斯 会 有 已婚 先生 . 桥梁 , 和 一些 邪恶的
['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] . -
consequences would have been avoided . '
结果 会 有 到过 避免 . -
如果丽贝卡·亨德里克斯嫁给了布里奇斯先生，很多不好的后果就可以避免了。

(- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? - [θɔːt] [mɪs] [əˈmændə] .)
(' **I wonder what they were ? ' thought Miss Amanda .**)
(- 我 想知道 什么 他们 是 ? - 想法 错过 阿曼达 .)
 (“它们是什么呢？”阿曼达小姐心想。)

- [wel] , [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ˈprɪti] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,
' Well , things went on pretty much as they had been going on ,
- 出色地 , 事物 去 在 漂亮的 很多 作为 他们 有 到过 去 在 ,
“嗯，事情基本上和之前一样继续发展下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgærət] [ˈbrɪdʒɪz] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs] , [tuː; tə] [siː] [maɪ]
and that Garrett Bridges came every day , just as bold as brass , to see my
和 那 加勒特 桥梁 来了 每一个 天 , 只是 作为 大胆的 作为 黄铜 , 到 看 我的
[ænt] [əˈmændə] ,
Aunt Amanda ,
阿姨 阿曼达 ,

加勒特·布里奇斯每天都来，胆大包天，来看望我的阿曼达阿姨。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] .
who , of course , knew nothing of his trying to run away with Rebecca .
WHO , 的 课程 , 知道 没有什么 的 他的 尝试 到 跑步 离开 和 丽贝卡 .

当然，他对此一无所知，因为他想带着丽贝卡私奔。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)]
Sometimes I thought of telling her , but that would have made a dreadful
有时 我 想法 的 讲述 她 , 但 那 会 有 制成 一个 可怕
[mes] ,
mess ,
混乱 ,

有时我想告诉她，但那样会把事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [rɪˈbekə] .
and I was bound in honor not to say a word about Rebecca .
和 我 曾是 边界 在 荣誉 不是 到 说 一个 单词 关于 丽贝卡 .

出于荣誉感，我不能说一个字关于丽贝卡的事。

" - [ˈmɪstər] . [ˈrændɔlf] [kɑːˈstiːni] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] ,
" ' **Mr . Randolph Castine sometimes came to our house , but not often ,**
" - 先生 . 兰道夫 卡斯蒂内 有时 来了 到 我们的 房子 , 但 不是 经常 ,
“兰道夫·卡斯廷先生有时会来我们家，但并不经常，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːrt] [maɪ] [ænt] [əˈmændə] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
and I began to wish he would court my Aunt Amanda and marry her .
和 我 开始 到 希望 他 会 法庭 我的 阿姨 阿曼达 和 结婚 她 .

我开始希望他能追求我的阿曼达阿姨并娶她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈmæri] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈgærət]
If she had to marry , he would be a thousand times better than Garrett
如果 她 有 到 结婚 , 他 会 是 一个 千 时代 更好的 比 加勒特
[ˈbrɪdʒɪz] ,
Bridges ,
桥梁 ,

如果她非要结婚，他肯定比加勒特·布里奇斯好一千倍。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wʌn] ,
and I thought I could go to his house — which was a beautiful one ,
和 我 想法 我 可以 去 到 他的 房子 — 哪个 曾是 一个 美丽的 — ,
我当时想我可以去他家——他家很漂亮，

[wið; wiθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] — [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [ɔːŋ] [steɪz] [ɪn]
with hunting and fishing — to see her , and perhaps make long stays in
和 打猎 和 钓鱼 — 到 看 她 , 和 也许 制作 长的 停留 在
[ðə; ðɪ] ['sʌmə] - [taɪm] ,
the summer - time ,
这 夏天 - 时间 ,

以狩猎和钓鱼为乐——为了见她一面，或许还能在夏天长住一段时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gærət] ['brɪdʒɪz] . -
which would have been utterly impossible in the case of Garrett Bridges . '
哪个 会 有 到过 完全地 不可能的 在 这 案件 的 加勒特 桥梁 . -
但这种情况在加勒特·布里奇斯身上是完全不可能发生的。

(- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
(**' You would have been welcome enough in any home of mine , ' said Miss Amanda .**
(- 你 会 有 到过 欢迎 足够的 在 任何 家 的 矿 , - 说 错过 阿曼达 .
“无论你来我家做什么，我都会非常欢迎你，”阿曼达小姐说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [kɑː'stiːni] .
' But you are utterly mistaken about Mr . Castine .
- 但 你 是 完全地 错误 关于 先生 . 卡斯蒂内 .
但你对卡斯蒂内先生的看法完全错误。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌvər] [æt; ət][ɔːl] . -)
he was no lover at all . ')
他 曾是 不 情人 在 全部 . -)
他根本不是个情人。

- [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] ['mɪstər] . [kɑː'stiːni][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][ɪn] ['evri] [wei] ,
' But although Mr . Castine was a splendid man in every way ,
- 但 虽然 先生 . 卡斯蒂内 曾是 一个 灿烂 男人 在 每一个 方式 ,
“尽管卡斯蒂内先生在各方面都是一位杰出的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][boʊld] ['lʌvər] [laɪk] ['gærət] ['brɪdʒɪz] ,
he was not a bold lover like Garrett Bridges ,
他 曾是 不是 一个 大胆的 情人 喜欢 加勒特 桥梁 ,
他不像加勒特·布里奇斯那样是个大胆的情人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get]['taɪərd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə]['træv(ə)] .
and after a while he seemed to get tired and went off to travel .
和 后 一个 尽管 他 似乎 到 得到 疲劳的 和 去 离开 到 旅行 .
过了一会儿，他似乎累了，就去旅行了。

[nɔːt] ['veri] [ɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['brɪdʒɪz] [went] [ɔːf] , [tuː] .
Not very long after that Bridges went off , too .
不是 非常 长的 后 那 桥梁 去 离开 , 也 .
不久之后，布里奇斯也坠毁了。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pɑːrt] [-]
I think perhaps he had received part [272]
我 思考 也许 他 有 已收到 部分 [-]
我认为他可能收到了部分[272]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
of the inheritance he was expecting ; but I am not sure about that .
的 这 遗产 他 曾是 期待 ; 但 我 是 不是 当然 关于 那 .
他期待能继承一笔遗产；但我对此并不确定。

[ˈeniweɪ] , [hiː hi] [went] .
Anyway , he went .
反正 , 他 去 .

总之，他走了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ænt] [əˈmændə] [hæd; həd] [noʊ] [ˈlʌvər] [bʌt; bət] [em ˈiː] .
And then my Aunt Amanda had no lover but me .
和 然后 我的 阿姨 阿曼达 有 不 情人 但 我 .

然后，我的阿曼达阿姨除了我之外就没有其他情人了。

" - [ˈveri] [suːn] [hɜːr; hər] [helθ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" - **Very soon her health began to fail , and this went on for some time ,**
" - 非常 很快 她 健康 开始 到 失败 , 和 这 去 在 为了 一些 时间 ,
“很快她的健康状况就开始恶化，这种情况持续了一段时间。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ɡʊd] .
and nothing did her any good .
和 没有什么 做过 她 任何 好的 .

但这一切都无济于事。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] .
At last she took to her bed .
在 最后的 她 采取 到 她 床 .

最后她卧床不起。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃɪ]
It seemed to me the weaker and thinner she got the more beautiful she
它 似乎 到 我 这 较弱 和 更薄 她 得到 这 更多的 美丽的 她
[brɪˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

我觉得她越是虚弱消瘦，就越是美丽动人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeni]
and I did everything I could for her , which , of course , was not any
和 我 做过 一切 我 可以 为了 她 , 哪个 , 的 课程 , 曾是 不是 任何
[ɡʊd] .
good .
好的 .

我尽我所能帮助她，但当然，这并没有什么用。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈlektʃəd] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ;
I remember very well that at this time she never lectured me about anything ;
我 记住 非常 出色地 那 在 这 时间 她 绝不 讲课 我 关于 任何事物 ;

我清楚地记得，那时候她从来没有对我进行过任何说教；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmen] (ə)nd [rɪˈbekə] [ˈhendrɪks] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
but she sometimes mentioned Rebecca Hendricks , always to the effect that she
但 她 有时 提及 丽贝卡 亨德里克斯 , 总是 到 这 影响 那 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɡɜːrl] ,
was a very strange girl ,
曾是 一个 非常 奇怪的 女孩 ,

但她有时会提到丽贝卡·亨德里克斯，总是说她是个非常奇怪的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [ɡɑːt] [wʌn] ,
and that she could not help thinking her husband , if she ever got one ,
和 那 她 可以 不是 帮助 思维 她 丈夫 , 如果 她 曾经 得到 一 ,
她不禁想起她的丈夫，如果她将来能找到丈夫的话。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
would be a man who ought to be pitied .
会 是 一个 男人 WHO 应该 到 是 可怜的 .

那将是一个值得同情的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] ['mæəri] [hɜːr; hər] ;
I think she was afraid I might marry her ;
我 思考 她 曾是 害怕的 我 可能 结婚 她 ；

我想她是害怕我会娶她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrɪd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] — [aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]
but she need not have worried herself about that — I never had the slightest
但 她 需要 不是 有 担心 她自己 关于 那 — 我 绝不 有 这 丝毫
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . -
idea of any such nonsense . '
主意 的 任何 这样的 废话 . -

但她完全不必为此担心——我丝毫没有想到会有这种荒唐事。

(- [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , - [sed] [mɪs]
(' **But I had every reason to suppose you had such an idea , ' said Miss**
(- 但 我 有 每一个 原因 到 认为 你 有 这样的 一个 主意 , - 说 错过
[ə'mændə] ,
Amanda ,
阿曼达 ,

“但我完全有理由认为你会有这样的想法,”阿曼达小姐说。

- [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -)
' **considering I thought you had tried to run away with her . ')**
- 考虑 我 想法 你 有 尝试 到 跑步 离开 和 她 . -)
(考虑到我以为你想和她私奔。)

" - [wel] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , - [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
" ' **Well , ' said the old gentleman , ' there is not much more of the story .**
" - 出色地 , - 说 这 老的 绅士 , - 那里 是 不是 很多 更多的 的 这 故事 .
“嗯,”老先生说,“故事也就到此为止了。”

[maɪ] [ænt] [ə'mændə] [daɪd] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
My Aunt Amanda died , and our family was in great grief for a long time ;
我的 阿姨 阿曼达 死亡 , 和 我们的 家庭 曾是 在 伟大的 悲伤 为了 一个 长的 时间 ;
我的姑姑阿曼达去世了, 我们全家很长一段时间都沉浸在巨大的悲痛之中;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡriːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . -
but none of them grieved as much as I did . '
但 没有任何 的 他们 伤心 作为 很多 作为 我 做过 . -
但他们中没有一个人像我一样悲痛欲绝。

([ɪf] [mɪs] [ə'mændə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] ['nefjuː] [dʒɑːn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
(**If Miss Amanda could have embraced her dear nephew John , she would have**
(如果 错过 阿曼达 可以 有 拥抱 她 亲爱的 侄子 约翰 , 她 会 有
[dʌn] [soʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] .)
done so that minute .)
完毕 所以 那 分钟 .)

(如果阿曼达小姐能够拥抱她亲爱的侄子约翰, 她一定会立刻这么做。)

- [ðen] , ['ɡreɪtli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , ['rændɒlf] [kɑː'stiːni] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [hoʊm] .
' **Then , greatly to our surprise , Randolph Castine suddenly came home .**
- 然后 , 非常 到 我们的 惊喜 , 兰道夫 卡斯蒂内 突然 来了 家 .
“然后, 令我们大吃一惊的是, 兰道夫·卡斯蒂内突然回家了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ə'mændəz] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪf(ə)n] ,
He had heard of my Aunt Amanda's dangerous condition ,
他 有 听到 的 我的 阿姨 阿曼达的 危险的 状况 ,
他听说了我阿曼达阿姨的病情危重。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ]
and he had hurried back to see her and to tell her something
和 他 有 慌忙 后退 到 看 她 和 到 告诉 她 某物
[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
before she died .
前 她 死亡 .

他急忙赶回去见她，想在她去世前告诉她一些事情。

[hi:; hi][tu:ld][maɪ] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kənˈfaɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
He told my mother , to whom he confided everything ,
他 讲述 我的 母亲 , 到 谁 他 坦白 一切 ,

他告诉了我的母亲，他什么都跟母亲倾诉。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [əˈmændə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
that he had been passionately in love with my Aunt Amanda for a long time ,
那 他 有 到过 热情地 在 爱 和 我的 阿姨 阿曼达 为了 一个 长的 时间 ,
他一直深深地爱着我的阿姨阿曼达，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪdʒɪz] [ðæt]
but that he had been so sure she was going to marry Mr . Bridges that
但 那 他 有 到过 所以 当然 她 曾是 去 到 结婚 先生 . 桥梁 那

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈeni] [-]
he had never given her any [273]
他 有 绝不 给定 她 任何 [-]

但他确信她要嫁给布里奇斯先生，所以从未给她过任何[273]

[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] ,
reason to suppose he cared for her , which I said then , and I say now ,
原因 到 认为 他 关心 为了 她 , 哪个 我 说 然后 , 和 我 说 现在 ,
有理由认为他关心她，我当时说过，现在也这么说。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wei] [lʌ; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [lʌv] [ˈbɪznəs] .
was a very poor way of managing love business .
曾是 一个 非常 贫穷的 方式 的 管理 爱 商业 .

这是一种非常糟糕的处理爱情关系的方式。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] , [ˈevriθɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ,
If he had spoken , everything would have been all right ,
如果 他 有 说 , 一切 会 有 到过 全部 正确的 ,
如果他开口说话，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [əˈmændə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ;
and my Aunt Amanda might have been living now ;
和 我的 阿姨 阿曼达 可能 有 到过 活的 现在 ;
如果阿曼达阿姨还活着，她现在可能还健在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [lʌ; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnaɪntɪ] .
there are plenty of people who live to be ninety .
那里 是 很多 的 人们 WHO 居住 到 是 九十 .
活到九十岁的人有很多。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɔ:zətɪvli] [ʃʊr] , [naʊ] ,
I am positively sure , now ,
我 是 积极地 当然 , 现在 ,
我现在非常肯定，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that she was just as much in love with him as he was with her .
那 她 曾是 只是 作为 很多 在 爱 和 他 作为 他 曾是 和 她 .
-
.
-
-
她对她的爱和他对她的爱一样深沉。

" [mɪs] [ə'mændə] [naʊ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [peɪn] :
" **Miss Amanda now suffered a great and sudden pain** :
" 错过 阿曼达 现在 遭受 一个 伟大的 和 突然 疼痛 :

“阿曼达小姐突然感到剧烈的疼痛：

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həɹ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['rændɒlf]
she seemed to exist only in her memory of her great love for Randolph
她 似乎 到 存在 仅有的 在 她 记忆 的 她 伟大的 爱 为了 兰道夫
[kɑː'stiːni] ,
Castine ,
卡斯蒂内 ,

她似乎只存在于对兰道夫·卡斯蒂内的深爱的回忆中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
and in this present knowledge that he had loved her .
和 在 这 展示 知识 那 他 有 喜爱 她 .

并且他现在确信自己曾经爱过她。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] ,
Oh , why had she been told that in life she had been dreaming ,
哦 , 为什么 有 她 到过 讲述 那 在 生活 她 有 到过 做梦 ,

哦，为什么她会被告知她的人生一直都是是一场梦呢？

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] !
and that only now she had come to know what had been real !
和 那 仅有的 现在 她 有 来 到 知道 什么 有 到过 真实的 !

直到现在，她才明白什么是真的！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ɪm'prest] [hɜːr; həɹ] ['kɑːnfəsənəs]
Nothing that was said , nothing that was visible , impressed her consciousness
没有什么 那 曾是 说 , 没有什么 那 曾是 可见的 , 印象深刻 她 意识
[dʒʌst] [ðen] ;
just then ;
只是 然后 ;

那一刻，无论是言语还是所见，都没有给她留下任何印象；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['nefjuː] [dʒɑːn] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
but presently some words of her nephew John forced themselves upon her
但 目前 一些 字 的 她 侄子 约翰 强制 他们自己 之上 她
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .

但随后，她侄子约翰的一句话引起了她的注意。

" - [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [nuː] , [ænd; ənd] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ;
" ' **So she never knew , and he never knew , and two lives were ruined** ;
" - 所以 她 绝不 知道 , 和 他 绝不 知道 , 和 二 生活 是 毁坏 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
and she died ,
和 她 死亡 ,

“所以她永远不知道，他也永远不知道，两个人的生活都被毁了；而她也死了。”

- [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] , - [maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] , [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm] [dɪsə'pɔɪntɪd]
' **the old gentleman continued , ' my mother thought , as much from disappointed**
- 这 老的 绅士 持续 , - 我的 母亲 想法 , 作为 很多 从 失望的
[lʌv] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] . -
love as from anything else . '
爱 作为 从 任何事物 别的 . -

“我母亲这样想，与其说是出于其他原因，不如说是出于失望的爱情。”老先生继续说道。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][mɪstər] . [kɑ:'sti:ni] ? - [æskt] ['mildrɪd] ,
" ' **And what became of Mr . Castine ? ' asked Mildred ,**
" - 和 什么 成为 的 先生 : 卡斯蒂内 ? - 问 米尔德里德 ,
“卡斯廷先生后来怎么样了？”米尔德里德问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
who had been listening with tears in her eyes .
WHO 有 到过 聆听 和 眼泪 在 她 眼睛 :
她一直含着泪聆听。

" - [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , - [ænd; ənd] [stetd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
" ' **He went away again , ' said her grandfather , ' and stayed away a long time**
" - 他 去 离开 再次 , - 说 她 祖父 , - 和 入住 离开 一个 长的 时间
;
;
;
;

“他又走了,”她祖父说, “而且走了很久;
[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
and at last he married a very pleasant lady because he thought it
和 在 最后的 他 已婚 一个 非常 令人愉快的 女士 因为 他 想法 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
was his duty ,
曾是 他的 责任 ,

最后, 他娶了一位非常和蔼可亲的女士, 因为他认为这是他的责任。
['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [r'steɪt] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] . -
having such a fine estate , which ought to be lived on and enjoyed . ' -
拥有 这样的 一个 美好的 财产 , 哪个 应该 到 是 居住地 在 和 享受 : -
拥有如此美好的庄园, 理应有人居住和享受。

" - [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [tʃɪldrən] ? - [æskt] ['mildrɪd] .
" ' **Did he have any children ? ' asked Mildred .**
" - 做过 他 有 任何 孩子们 ? - 问 米尔德里德 :
“他有孩子吗？”米尔德雷德问道。

" - [jes] ; [wʌn] ['dɔ:tər] , [hu:] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][mɪstər] . ['bɜ:rkli] [ʌv; əv] [kwɪ:n] ['merɪ] ['kaʊntɪ] .
" ' **Yes ; one daughter , who married a Mr . Berkeley of Queen Mary County .**
" - 是的 ; 一 女儿 , WHO 已婚 一个 先生 : 伯克利 的 女王 玛丽 县 :
“是的; 我有一个女儿, 嫁给了玛丽女王县的伯克利先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] . -
It was considered a good match . ' -
它 曾是 经过考虑的 一个 好的 匹配 : -
这被认为是一对不错的组合。

" - ['bɜ:rkli] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['mu:vrɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər]
" ' **Berkeley ! ' exclaimed the young girl , moving so suddenly toward her grandfather**
" - 伯克利 ! - 惊呼 这 年轻的 女孩 , 移动 所以 突然 朝向 她 祖父
[ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [swi:t] [-]
that all the sweet [274]
那 全部 这 甜的 [-]
“伯克利! ‘小女孩惊喊道, 突然朝她的祖父走去, 以至于所有甜蜜的[274]

[ˈpi:z] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
peas in her lap fell suddenly to the ground .
豌豆 在 她 膝 跌倒 突然 到 这 地面 :
她膝上的豌豆突然掉到了地上。

- ['bɜ:rkli] !
' **Berkeley !**
- 伯克利 !
伯克利!

[waɪ] , ['ɑ:rθər] ['bɜ:rkli] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kwi:n] ['meri] ['kaʊnti] !
Why , Arthur Berkeley comes from Queen Mary County !
为什么 , 亚瑟 伯克利 来 从 女王 玛丽 县 !
原来, 亚瑟·伯克利就来自玛丽女王县!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:'sti:ni] ? -
Do you mean he is the grandson of Mr . Castine ? '
做 你 意思是 他 是 这 孙子 的 先生 . 卡斯蒂内 ? -
你是说他是卡斯蒂内先生的孙子吗?

" - [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" ' Exactly ; that is who he is , ' said the old gentleman .
" - 确切地 ; 那 是 WHO 他 是 , - 说 这 老的 绅士 .
“没错, 他就是这样的人,”老先生说。

" ['mildrid] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
" Mildred sat for a few minutes without saying a word , looking at the ground .
" 米尔德里德 卫星 为了 一个 很少 分钟 没有 说 一个 单词 , 寻找 在 这 地面 .
米尔德雷德一言不发地坐了几分钟, 目光落在地上。

- ['grænpɑ:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
' Grandpa , ' she said presently ,
- 爷爷 , - 她 说 目前 ,
“爷爷,”她过了一会儿说道。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
' do you know I believe all the time my mind was made up ,
- 做 你 知道 我 相信 全部 这 时间 我的 头脑 曾是 制成 向上 ,
你知道吗? 我一直都相信, 我的心意早已确定。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and I did not know it .
和 我 做过 不是 知道 它 .
我对此毫不知情。

[ænd; ænd]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][em 'i:][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['bɜ:rkli] , ['grænpɑ:] , [ænd; ænd][jʊr; jər]
And after what you have told me of Arthur Berkeley , grandpa , and your
和 后 什么 你 有 讲述 我 的 亚瑟 伯克利 , 爷爷 , 和 你的
[ænt] [ə'mændə] ,
Aunt Amanda ,
阿姨 阿曼达 ,

听你讲了关于亚瑟·伯克利、爷爷和你阿姨阿曼达的故事之后,
[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ə; eɪ] [grett] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] ;
I really think I know myself a great deal better than I did before ;
我 真的 思考 我 知道 我 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 做过 前 ;

我真的觉得我现在比以前更了解自己了;
[ænd; ænd] [ɪf] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][em 'i:] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi]['evər] [dʌz] — -
and if Arthur should ask me — that is , if he ever does — '
和 如果 亚瑟 应该 问 我 — 那 是 , 如果 他 曾经 做 — -

如果亚瑟问我——也就是说, 如果他真的问了——
" - [ænd; ænd][hi:; hi] ['fɔrli] [wɪl] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs]
" ' And he surely will , ' said her grandfather , ' for he came to me this
" - 和 他 一定 将要 , - 说 她 祖父 , - 为了 他 来了 到 我 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“他肯定会的,”她祖父说, “因为他今天早上来找过我了。”

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
like the honorable fellow he is , and obtained permission to do so . ' -
喜欢 这 光荣的 同伴 他 是 , 和 获得 允许 到 做 所以 : -
他为人正直, 并获得了这样做的许可。

" - [grænpa:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mildrɪd] ;
" ' **Grandpa ! ! exclaimed Mildred ;**
" - 爷爷 ! - 惊呼 米尔德里德 ;
“爷爷！”米尔德里德惊呼道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bju:ti] [ɪn] ['eni] [swi:t] - [pi:]
and as she looked up at him there was no beauty in any sweet - pea
和 作为 她 看起来 向上 在 他 那里 曾是 不 美丽 在 任何 甜的 - 豌豆
['blɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,
当她抬头看向他时, 她发现即使是香豌豆花也丝毫没有美感。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [ʌðər] ['flaʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
or in any other flower on earth ,
或者 在 任何 其他 花 在 地球 ,
或者地球上任何其他花朵,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
which could equal the brightness and the beauty of her face .
哪个 可以 平等的 这 亮度 和 这 美丽 的 她 脸 .
这或许能与她容貌的明艳和美丽相媲美。

" [ðə; ði][peɪn] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'mændə] .
" **The pain faded out of the consciousness of Miss Amanda .**
" 这 疼痛 褪色 出去 的 这 意识 的 错过 阿曼达 .
“阿曼达小姐的疼痛感渐渐从她的意识中消失了。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:]['ɛndz] ! -
' **And this is the way it ends !** '
- 和 这 是 这 方式 它 结束 ! -
“故事就这样结束了！ ”

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
she murmured .
她 低声说道 .
她低声说道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:]['ɛndz] .
' **This is the way it ends .**
- 这 是 这 方式 它 结束 .
事情就这样结束了。

[ˈdʒɑ:nz] ['grændɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] . -
John's granddaughter and his grandson . '
约翰的 孙女 和 他的 孙子 : -
约翰的孙女和孙子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][peɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaiət] ['hæpɪnəs] , [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; hər]
And now it was not pain , but a quiet happiness , which pervaded her
和 现在 它 曾是 不是 疼痛 , 但 一个 安静的 幸福 , 哪个 弥漫 她
['kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
现在, 她的意识中不再是痛苦, 而是一种平静的幸福。

" [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grændɔ:tər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [bent] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
" The grandfather and granddaughter rose from the rustic bench and walked
" 这 祖父 和 孙女 玫瑰 从 这 乡村 长椅 和 步行
[ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
slowly toward the house .
缓慢地 朝向 这 房子 .

祖孙二人从简陋的长凳上站起身，缓缓走向房子。

[mɪs] [ə'mændə] [lʊkt] [æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] ;
Miss Amanda looked after them , and blessed them ;
错过 阿曼达 看起来 后 他们 , 和 蒙福 他们 ;
阿曼达小姐照顾他们，并祝福他们；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
then she gazed upon the sweet peas on the ground ;
然后 她 凝视 之上 这 甜的 豌豆 在 这 地面 ;
然后她凝视着地上的香豌豆；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈdaɪəl] , [stɪl] ['breɪvli] ['mɑ:rkɪŋ] [i:t] ['sʌni] ['aʊər] ;
then she looked once more upon the old dial , still bravely marking each sunny hour ;
然后 她 看起来 一次 更多的 之上 这 老的 拨号 , 仍然 勇敢地 标记 每个 阳光明媚 小时 ;
然后她又看了一眼那古老的钟面，它依然勇敢地标记着每一个阳光灿烂的时刻；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] , [mɪs] [ə'mændə] [bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] , [wɪ'dəʊt] [-]
and then , slowly and gradually , Miss Amanda lost consciousness , without [275]
和 然后 , 缓慢地 和 逐步地 , 错过 阿曼达 丢失的 意识 , 没有 [-]
然后，慢慢地，阿曼达小姐逐渐失去了意识，没有[275]

['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , - ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] - [ɔ:r] - ['fɪfti] ['jɪrz] - [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] ['prɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
saying to herself , ' Seven o'clock ' or ' Fifty years ' or any other period of time .
说 到 她自己 , - 七 点钟 - 或者 - 五十 年 - 或者 任何 其他 时期 的 时间 .
她对自己说：“七点钟”或“五十年”或任何其他时间段。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" That is the end , " said the young lady .
" 那 是 这 结尾 , " 说 这 年轻的 女士 .
“故事到此结束了。”这位年轻女士说道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" And quite time ! " exclaimed the Master of the House .
" 和 相当 时间 ! " 惊呼 这 掌握 的 这 房子 .
“安静点！”主人喊道。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Madam , " he said , turning to his wife ,
" 女士 , " 他 说 , 转弯 到 他的 妻子 ,
“夫人，”他转过身对妻子说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [si:mz] [pə'zest] —
" did you know of all this knowledge of which your daughter seems possessed —
" 做过 你 知道 的 全部 这 知识 的 哪个 你的 女儿 似乎 拥有 —
[ʌv; əv] ['bɔɪz] ['neɪtʃər] ,
of boy's nature ,
的 男孩们 自然 ,
“您是否了解您女儿似乎拥有的这些知识——关于男孩的本性？”

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and woman's love , and the human heart , and all the rest of it ?
和 女性的 爱 , 和 这 人类 心 , 和 全部 这 休息 的 它 ?
还有女人的爱情，人的内心，以及其他一切？

[aɪ][kɑːnt] [ˈfæðəm] [hɜːr; hər][wið; wiθ][maɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [laɪn] ！ "
I can't fathom her with my longest line ！"
我 不能 捉摸 她 和 我的 最长 线 ！ "

我用我最长的那条线都无法理解她！

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] ，
" You may as well give up all idea of that sort of sounding ，
" 你 可能 作为 出色地 给 向上全部 主意 的 那 种类 的 听起来 ，
你最好放弃那种想法，

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ．
" said the Mistress of the House ．
" 说 这 情妇 的 这 房子 ．

“女主人说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪn] [lɔːŋ] [rɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ． "
" There is no line long enough to fathom the human heart ． "
" 那里 是 不 线 长的 足够的 到 捉摸 这 人类 心 ． "

“没有一条长线能够测透人心。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] ， " [sed] [dʒɑːn] [geɪθə] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][pæn] ，
" I am thinking ， " said John Gayther ， as he rattled the seeds in the pan ，
" 我 是 思维 ， " 说 约翰 盖瑟 ， 作为 他 摇晃 这 种子 在 这 平底锅 ，

“我在思考，”约翰·盖瑟一边说着，一边摇晃着平底锅里的种子。

" [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][əˈmændə][tuː; tə] [brɪkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt]
" whether it was worth while for Amanda to become conscious for so short
" 无论 它 曾是 值得 尽管 为了 阿曼达 到 变得 有意识的 为了 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] ，
a time ；
一个 时间 ；

“阿曼达短暂恢复意识是否值得，

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ． "
and just to hear a tale like that ． "
和 只是 到 听到 一个 故事 喜欢 那 ． "

听到这样的故事真是令人兴奋。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][jiː; jɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər]
" Was it worth while to learn that the man she had wanted to love her
" 曾是 它 值得 尽管 到 学习 那 这 男人 她 有 通缉 到 爱 她
[hæd; həd] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ？
had really loved her ？
有 真的 喜爱 她 ？

得知自己一直渴望爱上的男人其实也爱着她，这值得吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， [ˈiːɡərli] ．
" asked the Daughter of the House ， eagerly ．
" 问 这 女儿 的 这 房子 ， 急切地 ．

“女主人急切地问道。”

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][weɪt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] ， " [sed] [dʒɑːn]
" It doesn't seem the sort of love to wait fifty years to hear about ， " said John
" 它 不 似乎 这 种类 的 爱 到 等待 五十 年 到 听到 关于 ， " 说 约翰
．
：
．

约翰说：“这似乎不是那种需要等五十年才能听说的爱情故事。”

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第14/18页

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][wei] [ðeɪ][hæv; həv][ɪn][ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][fɒks][ki:p][bæk][θɪŋz][ðæt]
" **I don't like the way they have in novels of making folks keep back things that**
" 我 不 喜欢 这 方式 他们 有 在 小说 的 制作 各位 保持 后退 事物 那
[men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn] ['kʊdnt] [help] ['telɪŋ] . "
men and women couldn't help telling . "
男人 和 女性 不能 帮助 讲述 . "
“我不喜欢小说里那种让人们隐瞒一些男女都忍不住想说的话的做法。”

" [ðen][ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][maɪ][ˈstɔ:ri] , [dʒɑ:n] , " [sed][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
" **Then you don't like my story , John , " said the Daughter of the House ,**
" 然后 你 不 喜欢 我的 故事 , 约翰 , " 说 这 女儿 的 这 房子 ,
“那你不喜欢我的故事, 约翰,”女主人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] .
in a disappointed tone .
在 一个 失望的 语气 .
语气失望。

" [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , [mɪs] , " [hi:; hi][rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .
" **Indeed , but I do , miss , " he replied quickly .**
" 的确 , 但 我 做 , 错过 , " 他 回复 迅速地 .
“的确如此, 小姐,”他迅速回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [ˈpɜ:rfɪkt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈri:əl] [ˈdu:ɪŋz] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [pæn][aʊt]
" **As a story it is just perfect ; but as real doings it doesn't pan out**
" 作为 一个 故事 它 是 只是 完美的 ; 但 作为 真实的 行为 它 不 平底锅 出去
[skwer] .
square .
正方形 .
“作为故事而言, 它堪称完美; 但作为现实事件而言, 它却并不顺利。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪˈti:][ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ,
But then , it is meant for a story ,
但 然后 , 它 是 意思是 为了 一个 故事 ,
但它本来就是为故事而准备的。

[ænd; ənd][aɪˈti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [təʊld] [hɪr] .
and it couldn't be better or more unlike other stories told here .
和 它 不能 是 更好的 或者 更多的 与众不同 其他 故事 讲述 这里 .
它再好不过了, 也与这里讲述的其他故事截然不同。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt] [ðæt] [ˈhædnt][ə; eɪ] [di:p] [maɪnd] .
Nobody could have thought that out that hadn't a deep mind .
无人 可以 有 想法 那 出去 那 之前没有 一个 深的 头脑 .
除非心思深邃, 否则没人能想到这一点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][dʒɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [wʌt] [hi:; hi]
" **The young lady looked critically at John , but she saw he really meant what he**
" 这 年轻的 女士 看起来 关键 在 约翰 , 但 她 锯 他 真的 意思是 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“那位年轻女士审视地看了约翰一眼, 但她看出他确实是认真的。”

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
and she was satisfied .
和 她 曾是 使满意 .

她很满意。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər]
THE OLD PROFESSOR
这 老的 教授

老教授

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

[maɪ] - [-]
MY TRANSLATOPHONE [279]
我的 - [-]

我的翻译电话[279]

[,aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[maɪ] -
MY TRANSLATOPHONE
我的 -

我的翻译手机

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [priˈzɜːrv] — [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən][ʌv; əv]
The Professor was very old , but he was well preserved — always spoken of
这 教授 曾是 非常 老的 , 但 他 曾是 出色地 保存完好 — 总是 说 的

[æz; əz] " [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] .
as " hale and hearty .
作为 " 哈尔 和 爽朗 .

教授年纪很大了，但保养得很好——人们总是说他“身体健康，精神矍铄”。

" [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ]
" He still held his position in his college , and still took a good part in teaching
" 他 仍然 握住 他的 位置 在 他的 大学 , 和 仍然 采取 一个 好的 部分 在 教学
[ˌmæθəˈmætiːks] ,
mathematics ,
数学 ,

“他仍然保留着在大学的职位，并且仍然在数学教学中发挥着重要作用，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈsɪstənt] [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk] .
but he had an assistant who did the heavy work .
但 他 有 一个 助手 WHO 做过 这 重 的工作 .

但他有个助手，负责做繁重的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He had been principal of the school where the Mistress of the House
他 有 到过 主要的 的 这 学校 在哪里 这 情妇 的 这 房子
[rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
received her education ,
已收到 她 教育 ,

他曾是女主人就读学校的校长。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she was much attached to him ,
和 她 曾是 很多 随附的 到 他 ,
她非常依恋他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔ:lweɪz] [spent] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌməɹ] [ver'keɪ(ə)n][æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [haʊs] .
and he always spent some part of his summer vacation at her house .
和 他 总是 花费 一些 部分 的 他的 夏天 假期 在 她 房子 .
他每年暑假都会在她家待上一段时间。

[ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['evri] ['sʌməɹ] ,
The Master of the House , of course , was not there every summer ,
这 掌握 的 这 房子 , 的 课程 , 曾是 不是 那里 每一个 夏天 ,
当然，庄园主人并非每年夏天都在那里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['si:z(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesər] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tri:t] ,
and so this season the Old Professor had a special treat ,
和 所以 这 季节 这 老的 教授 有 一个 特别的 对待 ,
所以，这个赛季老教授享受到了特别的待遇。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] [tuː]
for there were many things he liked to talk about in which he knew the two
为了 那里 是 许多 事物 他 喜欢 到 讲话 关于 在 哪个 他 知道 这 二
[ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] .
ladies could take no interest .
女士们 可以 拿 不 兴趣 .
因为他有很多喜欢谈论的话题，但他知道这两位女士对此根本不感兴趣。

[aɪ'tiː] [reɪnd] [fɔ:ɹ; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
It rained for two days after his arrival at the house ,
它 下雨了 为了 二 天 后 他的 到达 在 这 房子 ,
他到达房子后，连续下了两天雨。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
but the third morning was bright and clear ,
但 这 第三 早晨 曾是 明亮的 和 清除 ,
但第三天早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv]
and the Master of the House conducted his visitor to the favorite resort of
和 这 掌握 的 这 房子 实施 他的 游客 到 这 最喜欢的 采取 的
[ðə; ðɪ]['fæməli] — [ə; eɪ][spɑ:t][ðə; ðɪ][oʊld] [prə'fesər] [nu:] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] .
the family — a spot the Old Professor knew well and loved .
这 家庭 — 一个 点 这 老的 教授 知道 出色地 和 喜爱 .
于是，主人带着这位访客来到了家族最喜欢的度假胜地——老教授非常熟悉且喜爱的地方。

[ðeɪ] [kən'və:st] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][sʌm; səm] [di:p] ['sʌbdʒekts] ,
They conversed for a while on some deep subjects ,
他们 交谈 为了 一个 尽管 在 一些 深的 主题 ,
他们就一些深刻的话题进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈneɪbəɹ] ,
and then they were joined by the two ladies and the Next Neighbor ,
和 然后 他们 是 加入 经过 这 二 女士们 和 这 下一个 邻居 ,
然后，两位女士和隔壁邻居也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [ˈdiskɔ:rs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [laɪt] [tɔ:k] ;
and the serious discourse changed into light talk ;
和 这 严肃的 话语 已更改 进入 光 讲话 ;
严肃的讨论变成了轻松的闲聊；

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [geɪθə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tu:; tə][ðə; ði]
and John Gayther coming up to pay his respects to the
和 约翰 盖瑟 未来 向上 到 支付 他的 尊重 到 这
[oʊld] [prəˈfesər] ,
Old Professor ,
老的 教授 ,

约翰·盖瑟上前向老教授致敬，

[ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] . [-]
the Next Neighbor was seized with an inspiration . [280]
这 下一个 邻居 曾是 查获 和 一个 灵感 . [-]

下一个邻居受到了启发。[280]

" [dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" John , " she said , " you must tell us a story .
" 约翰 , " 她 说 , " 你 必须 告诉 我们 一个 故事 .

“约翰,”她说, “你一定要给我们讲个故事。”

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] - [wʌnz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] — - [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
Sit right down and begin ' Once upon a time — ' know I haven't heard a story
坐 正确的 向下 和 开始 - 一次 之上 一个 时间 — - 知道 我 还没有 听到 一个 故事
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
for a long time . "
为了 一个 长的 时间 . "

请坐下, 开始讲“很久很久以前——”我知道我已经很久没听过故事了。

" [ˈmædəm] , " [sed] [dʒɑ:n] , [rɪˈspektfəli] , " [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tel] [em 'i:][tu:; tə][du:] ;
" Madam , " said John , respectfully , " I always do what the ladies tell me to do ;
" 女士 , " 说 约翰 , 尊敬 , " 我 总是 做 什么 这 女士们 告诉 我 到 做 ;

约翰恭敬地说:“夫人, 我总是听从女士们的吩咐;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
and I am more sorry than I can say ,
和 我 是 更多的 对不起 比 我 能 说 ,

我感到无比抱歉, 这种抱歉之情难以言表。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [brɪˈfɔ:rhænd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
but I have to know beforehand when I am to tell a story ,
但 我 有 到 知道 预先 什么时候 我 是 到 告诉 一个 故事 ,

但我必须事先知道什么时候该讲故事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [ˈredi] . "
and indeed I haven't one ready . "
和 的确 我 还没有 一 准备好 : "

我确实还没有准备好。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈklevər] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [əˈbɔ:ŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
" Oh , you are clever and can make up as you go along , as the
" 哦 , 你 是 聪明的 和 能 制作 向上 作为 你 去 沿着 , 作为 这
[ˈtʃɪldrən] [seɪ] . "
children say . "
孩子们 说 . "

“哦, 你真聪明, 能随机应变, 就像孩子们说的那样。”

" [dʒɑ:n] [ˈnevər] [telz] [æn; ən][ɪmˈpra:mptu:] ['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" John never tells an impromptu story , " said the Mistress of the House .
" 约翰 绝不 讲述 一个 即兴 故事 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .

“约翰从不即兴讲故事,”女主人说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [prəˈfesər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [wiː; wi]
" **But** , **my dear Professor** , " **and she turned to the old gentleman** , " **we**
" 但 , 我的 亲爱的 教授 , " 和 她 转向 到 这 老的 绅士 , " 我们
[ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] ,
are all friends here ,
是 全部 朋友们 这里 ,

“但是，我亲爱的教授，”她转向那位老先生说，“我们在这里都是朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jɔːr; jər] [waɪf] .
and I should so like you to tell us how you got your wife .
和 我 应该 所以 喜欢 你 到 告诉 我们 如何 你 得到 你的 妻子 .

我真想问问你是怎么娶到你老婆的。

[juː; jʊ][wʌns] [toʊld][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
You once told it to me ,
你 一次 讲述 它 到 我 ,

你曾经告诉过我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʌn]
and I should like to know what this company will think of the way you won
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 公司 将要 思考 的 这 方式 你 韩元
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我很想知道这家公司会如何看待你赢得她芳心的方式。

" [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [smaɪld] .
" **The Old Professor smiled** .
" 这 老的 教授 微笑 .

老教授笑了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;
" **I know what you think about it** , **and I know what I think about it** ;
" 我 知道 什么 你 思考 关于 它 , 和 我 知道 什么 我 思考 关于 它 ;

“我知道你对此的看法，我也知道我对此事的看法；

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][oʊld] [frendz] ,
and as you say, we are all old friends ,
和 , 作为 你 说 , 我们 是 全部 老的 朋友们 ,

正如你所说，我们都是老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
and I am rather curious to know what this company will think about it .
和 我 是 相当 好奇的 到 知道 什么 这 公司 将要 思考 关于 它 .

我很想知道这家公司对此会作何感想。

[aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstoːri] .
I will tell my little story .
我 将要 告诉 我的 小的 故事 .

我将讲述我的小故事。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
" **When they were all ready, he began in a clear voice** :
" 什么时候 他们 是 全部 准备好 , 他 开始 在 一个 清除 噪音 :

“等他们都准备就绪后，他用清晰的声音开始说道：”

" [ɪf] [maɪ] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈstoːri] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;
" **If my Mary were living this story would never have been told** ;
" 如果 我的 玛丽 是 活的 这 故事 会 绝不 有 到过 讲述 ;

“如果我的玛丽还活着，这个故事就不会被讲述出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪt] [naʊ] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
but she has been a blessed spirit now these many years , and has
但 她 有 到过 一个 蒙福 精神 现在 这些 许多 年 , 和 有
[ˈdaʊtləs] [lɔːn] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
doubtless long known it ,
毫无疑问 长的 已知 它 ,
但这些年来, 她一直拥有着美好的心灵, 而且无疑她早就意识到了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʒʌdʒd] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈraɪtʃəsli] .
and has judged my conduct righteously .
和 有 评判 我的 执行 义正直地 .
并公正地评判了我的行为。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] .
Such is my belief .
这样的 是 我的 信仰 .
这就是我的看法。

" [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [əˈgen] :
" **Here he made a reverent pause , and then began again :**
" 这里 他 制成 一个 虔诚的 暂停 , 和 然后 开始 再次 :
他恭敬地停顿了一下, 然后继续说道:

" [ɪn][maɪ] [ˈɜːrli] [juːθ] [aɪ] [left] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
" **In my early youth I left , for some two or three years ,**
" 在 我的 早期的 青年 我 左边 , 为了 一些 二 或者 三 年 ,
“在我年轻的时候, 我离开家大约两三年,

[ðə; ðɪ] [ˈbiːtn] [træk] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] ; [ɔːr] , [mɔːr] [ˈpraːpərli] , [məˈkæɪnɪks] .
the beaten track — so to speak — of mathematics ; or , more properly , mechanics .
这 被打败 追踪 — 所以 到 说话 — 的 数学 ; 或者 , 更多的 适当地 , 机械学 .
数学（或者更准确地说, 力学）的成熟路径。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɪntrəstɪd] [maɪˈself][ɪn] [ɪnˈventɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səkˈses] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
For I interested myself in inventing , with more or less success , certain scientific
为了 我 感兴趣的 我 在 发明 , 和 更多的 或者较少的 成功 , 肯定 科学
[məˈʃiːnz] . [-]
machines . [281]
机器 . [-]
因为我对发明某些科学机器很感兴趣, 也取得了一些成功。[281]

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈveriəs] [kənˈtraɪvənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ,
" **One of the most successful of these various contrivances , and the one ,**
" — 的 这 最多 成功的 的 这些 各种各样的 诡计 , 和 这 一 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
“在这些不同的计谋中, 最成功的一个, 而且确实是唯一一个,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
in which I was most deeply interested ,
在 哪个 我 曾是 最多 深 感兴趣的 ,
我最感兴趣的是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈʃiːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ðə; ðɪ] [tuːb] ,
was a small machine very much resembling in appearance the tube ,
曾是 一个 小的 机器 非常 很多 类似 在 外貌 这 管子 ,
那是一个外形酷似管子的小型机器,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] - [pi:s] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪr] - [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with a mouth - piece at one end and an ear - piece at the other ,
和 一个 嘴 - 片 在 一 结尾 和 一个 耳朵 - 片 在 这 其他 ,
[ˈfri:kwəntli] [ju:st] [baɪ] [def] [ˈpɜ:sənz] ,
frequently used by deaf persons ,
频繁地 用过的 经过 聋 人 ,
一端是吹嘴, 另一端是听筒, 常用于聋人。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈækʃ(ə)n] .
but very different in its construction and action .
但 非常 不同的 在 它是 建造 和 行动 .
但在构造和作用上却截然不同。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈspu:kən][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [ɑ:r; ər] [ˈkærid]
In the ordinary instrument the words spoken into the mouth - piece are carried
在 这 普通的 乐器 这 字 说 进入 这 嘴 - 片 是 携带
[θru:] [ðə; ði] [tu:b] [tu; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
through the tube to the ear ,
通过 这 管子 到 这 耳朵 ,
在普通乐器中, 对着吹嘴说出的词语会通过导管传到耳朵里。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ðen] [hɜ:rd] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈspu:kən] .
and are then heard exactly as they are spoken .
和 是 然后 听到 确切地 作为 他们 是 说 .
然后, 人们就能原样听到这些声音。

[wen] [aɪ] [ju:st] [maɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [spu:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf]
When I used my instrument the person spoke into the mouth - piece exactly as if
什么时候 我 用过的 我的 乐器 这 人 辐 进入 这 嘴 - 片 确切地 作为 如果
[aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [tu:b] ,
it were an ordinary tube ,
它 是 一个 普通的 管子 ,
当我使用我的乐器时, 那个人对着吹嘴说话, 就像对着普通的管子说话一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
but the result was very different , for the great feature of my invention
但 这 结果 曾是 非常 不同的 , 为了 这 伟大的 特征 的 我的 发明
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,
但结果却截然不同, 因为我的发明最大的特点是:

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspu:kən][baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] , [bi; bi]
no matter what language was spoken by the person at the mouth - piece , be
不 事情 什么 语言 曾是 说 经过 这 人 在 这 嘴 - 片 , 是
[aɪ ˈti:] [ɡri:k] ,
it Greek ,
它 希腊语 ,
无论发言者说的是什么语言, 哪怕是希腊语,

[ˈtʃɔ:ktɔ:] , [ɔ:r] [ˈtʃaɪˈni:z] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Choctaw , or Chinese , the words came to the ear in perfect English .
乔克托 , 或者 中国人 , 这 字 来了 到 这 耳朵 在 完美的 英语 .
乔克托语, 或者汉语, 这些词语以完美的英语形式传入我的耳中。

" [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdelɪkət] [məˈʃi:nəri] [kənˈteɪnd]
" This translation was accomplished by means of certain delicate machinery contained
" 这 翻译 曾是 完成 经过 方法 的 肯定 精美的 机械 包含
[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] ,
in the end of the mouth - piece ,
在 这 结尾 的 这 嘴 - 片 ,
“这种翻译是通过位于吹嘴末端的某些精密机械装置完成的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ɪr] - [tuːb] ,
which was longer and larger than that of the ordinary ear - tube ,
哪个 曾是 更长 和 更大的 比 那 的 这 普通的 耳朵 - 管子 ,
它比普通耳管更长更粗,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [held] [ˈeniθɪŋ]
but the outward appearance of which did not indicate that it held anything
但 这 向外 外貌 的 哪个 做过 不是 表明 那 它 握住 任何事物
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
extraordinary .
非凡的 .

但它的外观并没有任何迹象表明里面有什么特别之处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
It would take too long to explain this mechanism to you , and you would not
它 会 拿 也 长的 到 解释 这 机制 到 你 , 和 你 会 不是
[biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] ;
be interested ;
是 感兴趣的 ;

要向你解释这个机制需要太长时间, 而且你也不会感兴趣;

[nɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] .
nor is it necessary to my story .
也不 是 它 必要的 到 我的 故事 .

这对我来说也不是必要条件。

" [wen] , [ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ænd; ənd]
" When , after countless experiments and
" 什么时候 , 后 无数 实验 和
[dɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
disappointments , and days and nights of hard study and hard work ,
失望 , 和 天 和 夜晚 的 难的 学习 和 难的 工作 ,
“经过无数次的实验和失望, 以及日夜的刻苦学习和努力之后,

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ,
I finished my little machine , which I called a translatophone ,
我 完成的 我的 小的 机器 , 哪个 我 称为 一个 - ,
我完成了我的小机器, 我称之为翻译机。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n]
I was naturally anxious to see how it would work with some other person
我 曾是 自然 焦虑的 到 看 如何 它 会 工作 和 一些 其他 人
[ðæən; ðən] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] .
than myself at the mouth - piece .
比 我 在 这 嘴 - 片 .

我自然很想看看, 如果换成其他人来代言, 效果会如何。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [traɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ]
In the course of its construction I had frequently tried the machine by putting
在 这 课程 的 它是 建造 我 有 频繁地 尝试 这 机器 经过 推杆
[ðə; ði] [ɪr] - [piːs] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [sʌtʃ] [skræps] [ʌv; əv]
the ear - piece into my ear and speaking into the mouth - piece such scraps of
这 耳朵 - 片 进入 我的 耳朵 和 请讲 进入 这 嘴 - 片 这样的 碎屑 的
[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmænd] . [-]
foreign languages as I was able to command . [282]
外国的 语言 作为 我 曾是 有能力的 到 命令 . [-]

在机器的制造过程中, 我经常把耳塞塞进耳朵里, 对着嘴说出我所能学会的零星外语, 以此来测试这台机器。[282]

[ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [sætɪsˈfæktəri] ,
These experiments were generally satisfactory ,
这些 实验 是 一般来说 令人满意的 ,

这些实验总体上令人满意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʃi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] **but I could not be satisfied that the machine was a success until some one**
但 我 可以 不是 是 使满意 那 这 机器 曾是 一个 成功 直到 一些 一
[els] [fʊd; fəd] [spi:k] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [nu:] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnʌθɪŋ]
else should speak into it in some foreign tongue of which I knew positively nothing
别的 应该 说话 进入 它 在 一些 外国的 舌头 的 哪个 我 知道 积极地 没有什么
,
!
,

但是，只有当有人用我完全不懂的外语对着机器说话时，我才能确信这台机器是成功的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
so that it would be impossible for me to translate it unconsciously .
所以 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 翻译 它 不知不觉 .
这样我就不可能在无意识中翻译它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] ,
" This was not an easy thing ,
" 这 曾是 不是 一个 简单的 事物 ,
“这并非易事，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪn'ven](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ]
and I had determined I would not explain my invention to the public until I
和 我 有 决定 我 会 不是 解释 我的 发明 到 这 民众 直到 我
[hæd; həd] [ə'fɔrd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
had assured myself that it worked perfectly ,
有 保证 我 那 它 工作 完美 ,
我决定在确信我的发明完美无缺之前，不会向公众解释它。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ˈpra:pərti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ]
and until I had had my property in the invention secured to me by
和 直到 我 有 有 我的 财产 在 这 发明 安全 到 我 经过
[ˈpæt(ə)nt] [raɪt] .
patent right .
专利 正确的 .

直到我通过专利权获得了该发明的所有权。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] ,
To go to a foreigner and ask him to speak into my instrument ,
到 去 到 一个 外国人 和 问 他 到 说话 进入 我的 乐器 ,
去找一个外国人，请他对着我的乐器演奏，

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ə'fɔr] [hɪm'self] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [ʌndər'stænd] ,
using a language he could readily assure himself I did not speak or understand ,
使用 一个 语言 他 可以 容易 保证 他自己 我 做过 不是 说话 或者 理解 ,
他使用一种他可以轻易确定我不会说也不会听懂的语言，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]
would be the same thing as an avowal of what the translatophone was
会 是 这 相同的 事物 作为 一个 承认 的 什么 这 - 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] .
intended to do .
故意的 到 做 .

这相当于公开承认翻译电话的预期用途。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [plænz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈsu:tɪd] [em 'i:] .
I thought of several plans , but none suited me .
我 想法 的 一些 计划 , 但 没有任何 适合 我 .
我想了好几个方案，但没有一个适合我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [def] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did not want to pretend to be deaf , and , even if I did so ,
我 做过 不是 想 到 假装 到 是 聋 , 和 , 甚至 如果 我 做过 所以 ,
我不想假装耳聋, 即使我那样做,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspoʊkən][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
I could not explain why I wished to be spoken to in a language I did not
我 可以 不是 解释 为什么 我 希望 到 是 说 到 在 一个 语言 我 做过 不是
[ju:z][maɪ'self] .
use myself .
使用 我 .

我无法解释为什么我希望别人用我并不使用的语言与我交谈。
" [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:dʒɪ'teɪjənz][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
" In the midst of my cogitations and uncertainties , I received a note from
" 在 这 中间 的 我的 思考 和 不确定性 , 我 已收到 一个 笔记 从
[ˈmeri] [ɑ:rmæ:t] [wɪtʃ] ,
Mary Armat which ,
玛丽 阿玛特 哪个 ,

“在我思绪万千、犹豫不决之时, 我收到了玛丽·阿玛特的一张便条, 上面写着:
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [draʊv] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
for a time , drove from my mind all thought of translatophone and
为了 一个 时间 , 驾驶 从 我的 头脑 全部 想法 的 - 和
[ˈevriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
everything concerning it .
一切 有关 它 .

有一段时间, 我把所有关于翻译机以及与之相关的一切想法都从脑海中抹去了。
" [mɪs] [ˈmeri] [ɑ:rmæ:t][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went]
" Miss Mary Armat and I had been friends since the days in which we went
" 错过 玛丽 阿玛特 和 我 有 到过 朋友们 自从 这 天 在 哪个 我们 去
[tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] .
to school together .
到 学校 一起 .

“我和玛丽·阿玛特小姐从上学时代起就是朋友。”
[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
I had always liked her above the other girls of my acquaintance ,
我 有 总是 喜欢 她 多于 这 其他 女孩们 的 我的 熟人 ,
在所有我认识的女孩中, 我一直最喜欢她。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ˈɪrɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsto:ri] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd]
and about three years previous to the time of this story I had almost made
和 关于 三 年 以前的 到 这 时间 的 这 故事 我 有 几乎 制成
[ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
up my mind that I was in love with her ,
向上 我的 头脑 那 我 曾是 在 爱 和 她 ,
大约在这个故事发生的三年前, 我几乎已经确定自己爱上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
and that I would tell her so .
和 那 我 会 告诉 她 所以 .
我会告诉她这件事。
[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .
This , however , I had not done .
这 , 然而 , 我 有 不是 完毕 .
然而, 我并没有这样做。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃənz] ,
At that time I had become intensely interested in some of my inventions ,
在 那 时间 我 有 变得 强烈地 感兴趣的 在 一些 的 我的 发明 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

那时我对我的一些发明产生了浓厚的兴趣，并且
[ɔ:l'doʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] ['meri] [ɑ:rmæ:t][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t]
although my feelings toward Mary Armat had not in the least changed , **I did not**
虽然 我的 情怀 朝向 玛丽 阿玛特 有 不是 在 这 至少 已更改 , 我 做过 不是
[vɪzɪt] [-]
visit [283]
访问 [-]

虽然我对玛丽·阿玛特的感情丝毫没有改变，但我并没有去拜访她[283]
[hɜ:r; hær][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] ,
her as often as had been my custom ,
她 作为 经常 作为 有 到过 我的 风俗 ,
我像往常一样经常见到她。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][dɪd] [si:] [hɜ:r; hær][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][tuʊld][hɜ:r; hær] [mɔ:r] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l]
and when I did see her I am afraid I told her more about mechanical
和 什么时候 我 做过 看 她 我 是 害怕的 我 讲述 她 更多的 关于 机械的
[kɑ:mbə'neiʃənz][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [kæəd] [tu:; tə] [hɪr] .
combinations than she cared to hear .
组合 比 她 关心 到 听到 .
而当我见到她时，恐怕我跟她讲了很多关于机械组合的知识，她并不想听。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'ɡroʊst] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] ['stu:pɪdli] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ,
But so engrossed was I that I stupidly failed to notice this ,
但 所以 全神贯注 曾是 我 那 我 愚蠢地 失败的 到 注意 这 ,
但我当时太过投入，愚蠢地没有注意到这一点。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
and I did not perceive that I had been neglecting the most favorable
和 我 做过 不是 感知 那 我 有 到过 疏忽 这 最多 有利
[ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [dr'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] ,
opportunities of declaring the state of my affections until she informed me ,
机会 的 声明 这 状态 的 我的 情感 直到 她 知情的 我 ,
直到她告诉我，我才意识到自己错失了向她表白的最佳时机。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪntərvju:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] ,
not in a private interview , **but in the midst of her family circle** ,
不是 在 一个 私人的 面试 , 但 在 这 中间 的 她 家庭 圆圈 ,
不是在私下采访中，而是在她的家人面前。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hær][maɪnd][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ænd; ænd][ɡoʊ][tu:; tə]
that she had made up her mind to become a missionary and go to
那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 变得 一个 传教士 和 去 到
[ɪndiə] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] .
India to work among the heathen .
印度 到 工作 之中 这 异教徒 .
她下定决心要成为一名传教士，去印度向异教徒传教。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ʌ:kt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,
I was greatly shocked , **but I could say nothing then** ,
我 曾是 非常 震惊 , 但 我 可以 说 没有什么 然后 ,
我当时非常震惊，但却说不出话来。

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and afterwards had no opportunity to say anything .
和 然后 有 不 机会 到 说 任何事物 .

之后她根本没有机会说话。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [tu;; tə] ['meri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji;; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [haɪ] -
" I did not write to Mary , because she was a most independent and high -
" 我 做过 不是 写 到 玛丽 , 因为 她 曾是 一个 最多 独立的 和 高的 -
['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] ,
spirited girl ,
精神抖擞 女孩 ,

“我没有给玛丽写信，因为她是一个非常独立、个性鲜明的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi]['spʊkən][wɜ:rdz][ænd; ənd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [wʌnz] [wɪtʃ] [wʊd]
and I knew it must be spoken words and not written ones which would
和 我 知道 它 必须 是 说 字 和 不是 书面 一个 哪个 会
['sætɪsfɑɪ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [deklə'reɪʃn]
satisfy her that I had had good reasons for postponing a declaration
满足 她 那 我 有 有 好的 原因 为了 推迟 一个 宣言
[ʌv; əv] [lʌv] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌn'tɪl] [ji;; jɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of love to her until she had left the country .
的 爱 到 她 直到 她 有 左边 这 国家 .

我知道，只有口头上的言语，而不是书面的言语，才能让她相信，我推迟向她表白，直到她离开这个国家，是有充分理由的。

" [soʊ][ji;; jɪ] [went] [tu;; tə]['bɜ:rmə] .
" So she went to Burma .
" 所以 她 去 到 缅甸 .

于是她去了缅甸。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [kɔ:rə'spɑ:nd] .
I frequently heard of her , but we did not correspond .
我 频繁地 听到 的 她 , 但 我们 做过 不是 对应 .

我经常听到她的消息，但我们没有通信往来。

[ji;; jɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [nu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] .
She had gone into her new work with great zeal .
她 有 已消失 进入 她 新的 工作 和 伟大的 热情 .

她以极大的热情投入到新工作中。

[ji;; jɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [bɜ:r'mi:z] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][i:v(ə)n][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ]
She had learned the Burmese tongue , and had even translated a
她 有 学习 这 缅甸 舌头 , 和 有 甚至 翻译 一个
['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
little English book into that language .
小的 英语 书 进入 那 语言 .

她学会了缅甸语，甚至还把一本英文小书翻译成了缅甸语。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ji;; jɪ][hæd; həd] [si:md] [wel] ['sætɪsfɑɪd] ;
For some time she had seemed well satisfied ;
为了 一些 时间 她 有 似乎 出色地 使满意 ;

一段时间以来，她似乎一直很满足；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['fæməli] [ðæt] [ji;; jɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['i:stərn]
but I heard through her family that she was getting tired of her Eastern
但 我 听到 通过 她 家庭 那 她 曾是 获得 疲劳的 的 她 东
[laɪf] .
life .
生活 .

但我从她家人那里听说，她已经厌倦了东方的生活。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:znz] [wɜ:r; wə] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ðə; ði][draɪ] ['si:znz] [dɪd][nɑ:t] [ə'ɡri:]
The rainy seasons were disagreeable to her , the dry seasons did not agree
这 下雨 季节 是 令人不快的 到 她 , 这 干燥 季节 做过 不是 同意
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ;
with her ;
和 她 ;

她不喜欢雨季，也不喜欢旱季；

[hɜ:r; hə] [sku:l] ['du:tɪz] [wɜ:r; wə] [br'kʌmɪŋ] ['veri] [mə'nɑ:tənəs] ;
her school duties were becoming very monotonous ;
她 学校 职责 是 成为 非常 单调 ;

她的学校任务变得越来越单调乏味；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fə][ðə; ði] ['hi:ðn] ,
and she had found out that in her heart she did not care for the heathen ,
和 她 有 成立 出去 那 在 她 心 她 做过 不是 关心 为了 这 异教徒 ,

她发现自己内心深处并不喜欢异教徒。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fə] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] .
especially for heathen children .
尤其 为了 异教徒 孩子们 .

尤其对于异教徒的孩子来说。

[ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hə] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hə] [wei] [hoʊm] .
Therefore she had resigned her position and was on her way home .
所以 她 有 辞职 她 位置 和 曾是 在 她 方式 家 .

因此，她辞去了工作，正在回家的路上。

[ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]
The note I received from her informed me that she had [284]
这 笔记 我 已收到 从 她 知情的 我 那 她 有 [-]

我收到的她的便条告诉我她有[284]

[ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] ,
arrived in New York the day before ,
到达的 在 新的 约克 这 天 前 ,

前一天抵达纽约，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] . "
and that she would be very glad if I would come to see her . "
和 那 她 会 是 非常 高兴的 如果 我 会 来 到 看 她 . "

她还说，如果我能去看她，她会非常高兴。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , ['eniwei] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" She did a sensible thing , anyway , " commented the Master of the House .
" 她 做过 一个 明智的 事物 , 反正 , " 评论 这 掌握 的 这 房子 .

“无论如何，她做了一件明智的事，”主人评论道。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hə] .
The Daughter of the House opened her mouth to say : " I do not like her .
这 女儿 的 这 房子 打开 她 嘴 到 说 : " 我 做 不是 喜欢 她 .

女主人张口说道：“我不喜欢她。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɔ:r] ['ri:əl] ['gʊdnəs] ,
She had no enthusiasm , or real goodness ,
她 有 不 热情 , 或者真实的 善良 ,

她既没有热情，也没有真正的善良。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fə] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz] .
to give up her work so soon and for such reasons .
到 给 向上 她 工作 所以 很快 和 为了 这样的 原因 .

这么快就因为这样的原因放弃工作。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['spi:kə-z] [waɪf] ,
" **But she suddenly reflected that Mary had been the speaker's wife ,**
" 但 她 突然 反映 那 玛丽 有 到过 这 演讲者的 妻子 ,
但她突然意识到, 玛丽是演讲者的妻子。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪʃəs] [snæp] .
and she shut her mouth with a little vicious snap .
和 她 关闭 她 嘴 和 一个 小的 恶毒 折断 .
她啪的一声, 狠狠地闭上了嘴。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmæ:t] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **I went to the Armat house that evening ,**
" 我 去 到 这 阿玛特 房子 那 晚上 ,
那天晚上我去了阿玛特家,

[ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [gɜːrɪ] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] .
and I found there a very lively girl awaiting me .
和 我 成立 那里 一个 非常 热闹 女孩 等待中 我 .
我发现那里有个非常活泼的女孩在等我。

[hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
Her parents and her two sisters had gone out , and we had the
她 父母 和 她 二 姐妹 有 已消失 出去 , 和 我们 有 这
[ˈpɑːrlər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
parlor to ourselves .
客厅 到 我们自己 .
她的父母和两个姐妹都出去了, 客厅里只有我们两个人。

[laɪf] [ɪn] ['bɜːrmə] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] ['meri] [ɑːrmæ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd]
Life in Burma may not have suited Mary Armat , but it certainly had improved
生活 在 缅甸 可能 不是 有 适合 玛丽 阿玛特 , 但 它 当然 有 改进
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
缅甸的生活或许并不适合玛丽·阿玛特, 但无疑让她变得更好了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɑːrɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .
for she was much more charming than when I had last seen her .
为了 她 曾是 很多 更多的 迷人 比 什么时候 我 有 最后的 已见 她 .
因为她比我上次见到她时更有魅力了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['frendli] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
Moreover , she was so very friendly , and without doubt so glad to see me ,
而且 , 她 曾是 所以 非常 友好的 , 和 没有 怀疑 所以 高兴的 到 看 我 ,
而且她非常友善, 毫无疑问, 见到我她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
she was so bright and full of high spirits ,
她 曾是 所以 明亮的 和 满的 的 高的 烈酒 ,
她聪明伶俐, 精神饱满。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
that it might have been supposed she had arranged matters so that we
那 它 可能 有 到过 据称 她 有 安排 事情 所以 那 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
could have the evening to ourselves ,
可以 有 这 晚上 到 我们自己 ,
人们或许会以为她安排好了一切, 好让我们能独享这个夜晚。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] .
and was eminently pleased with her success .
和 曾是 非常 高兴 和 她 成功 .
她对自己的成功感到非常满意。

" [aɪ][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ]
" I admired her more and more every time I looked at her , and I
" 我 钦佩 她 更多的 和 更多的 每一个 时间 我 看起来 在 她 , 和 我
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ,
determined that ,
决定 那 ,

“我每次看到她，就越发欣赏她，我下定决心，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['pra:pər] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ɜ:rnɪst] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
as soon as the proper time should come , I would make earnest love to her ,
作为 很快 作为 这 恰当的 时间 应该 来 , 我 会 制作 认真 爱 到 她 ,
一旦时机成熟，我就会和她真心相爱。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tʊld][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
and tell her what , perhaps , I should have told her long ago .
和 告诉 她 什么 , 也许 , 我 应该 有 讲述 她 长的 前 .

告诉她一些我或许很久以前就应该告诉她的话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
But just now I had other matters on my mind .
但 只是 现在 我 有 其他 事情 在 我的 头脑 .

但我刚才还有别的事情要考虑。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ['meri] [tu:; tə][tɔ:k] ['ɪntu:][maɪ] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k]
" Above all things I wanted Mary to talk into my translatophone , and to speak
" 多于 全部 事物 我 通缉 玛丽 到 讲话 进入 我的 - , 和 到 说话
[ɪn] [bɜ:r'mi:z] .
in Burmese .
在 缅甸 .

“我最希望的是玛丽对着我的翻译电话说话，而且要用缅甸语说话。”

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪ: ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [aɪ 'ti:] ,
I knew nothing whatever of that language , and if she should speak it ,
我 知道 没有什么 任何 的 那 语言 , 和 如果 她 应该 说话 它 ,
我对那种语言一窍不通，如果她会说那种语言，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪn] [pjər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðen] [noʊ] ['fɜ:rðər]
and the words should come to my ears in pure English , then no further
和 这 字 应该 来 到 我的 耳朵 在 纯的 英语 , 然后 不 更远

[ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [-]
experiment would be [285]
实验 会 是 [-]

如果这些话能以纯正的英语传入我的耳中，那么就不会再有进一步的实验了[285]

['nesəsəri] , [noʊ] [daʊts] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪɡ'zɪst] .
necessary , no doubts could possibly exist .
必要的 , 不 疑虑 可以 可能 存在 .

必要性毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [test] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
But until I had made this test I did not want her to know what the
但 直到 我 有 制成 这 测试 我 做过 不是 想 她 到 知道 什么 这
['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:;] ;
instrument was intended to do ;
乐器 曾是 故意的 到 做 ;

但在进行这项测试之前，我不想让她知道这个仪器是用来做什么的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][fɪ: ʃɪ] [mɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
it was barely possible she might play a trick on me and speak in English .
它 曾是 仅仅 可能的 她 可能 玩 一个 诡计 在 我 和 说话 在 英语 .
她几乎不可能跟我开玩笑，用英语跟我说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:did][aɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] .
But if the thing succeeded I would tell her everything .
但 如果 这 事物 成功了 我 会 告诉 她 一切 .
但如果事情成功了，我会把一切都告诉她。

[wiː; wi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [æn; ən]
We two should be the sole owners of the secret of my great invention — an
我们 二 应该 是 这 唯一 所有者 的 这 秘密 的 我的 伟大的 发明 — 一个
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [wɜ:rlɪd] ,
invention which would not only benefit the English - speaking world ,
发明 哪个 会 不是 仅有的 益处 这 英语 - 请讲 世界 ,
我们两人应该独占我这项伟大发明的秘密——这项发明不仅会造福英语世界，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneiʃ(ə)n] ,
but which might be adapted to the language of any nation ,
但 哪个 可能 是 改编 到 这 语言 的 任何 国家 ,
但它可以适用于任何国家的语言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
and which would make us rich beyond all ordinary probabilities .
和 哪个 会 制作 我们 富有的 超过 全部 普通的 概率 .
这将使我们变得无比富有，远超常人所能想象。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [aɪ]
" **As soon as I had the opportunity I began to speak of the work I**
" 作为 很快 作为 我 有 这 机会 我 开始 到 说话 的 这 工作 我
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑ:n] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɛrɪːz] [ˈæbsəns] ;
had been engaged upon during Mary's absence ;
有 到过 已订婚的 之上 期间 玛丽的 缺席 ;
“我一有机会就开始谈论玛丽不在期间我所做的工作；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æn; ən]
and when I approached the subject I thought I saw on her face an
和 什么时候 我 接近 这 主题 我 想法 我 锯 在 她 脸 一个
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
expression which seemed to say ,
表达 哪个 似乎 到 说 ,
当我谈及这个话题时，我似乎在她脸上看到了一种表情，那表情仿佛在说：

- [oʊ] , [dɪr] ! [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈbɪznəs] [əˈɡen] ? -
! **Oh , dear ! are you going to begin on that tiresome business again ?** !
- 哦 , 亲爱的 ! 是 你 去 到 开始 在 那 令人厌烦 商业 再次 ? -
“哦，天哪！你又要开始做那件烦人的事了吗？”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
But I was not to be turned from my purpose .
但 我 曾是 不是 到 是 转向 从 我的 目的 .
但我绝不会偏离我的目标。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)l] , [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
Such an opportunity as this was too valuable , too important ,
这样的 一个 机会 作为 这 曾是 也 有价值的 , 也 重要的 ,
这样的机会太宝贵、太重要了。

[tuː; tə][biː; bi] [slaitɪd] [ɔ:r][set] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
to be slighted or set aside for anything else .
到 是 轻视 或者 放 旁边 为了 任何事物 别的 .
被轻视或被搁置，而让给其他事物。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [maɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses]
In a few minutes I might discover whether this invention of mine was a success
在 一个 很少 分钟 我 可能 发现 无论 这 发明 的 矿 曾是 一个 成功
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
or a failure .
或者 一个 失败 .

几分钟后，我或许就能知道我的这项发明是成功还是失败了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] - [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd]
I took my translatophone from my pocket , and laid it on the table beside
我 采取 我的 - 从 我的 口袋 , 和 铺设 它 在 这 桌子 旁
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我从口袋里掏出翻译器，放在我们旁边的桌子上。

" - [wɒts] [ðæt] ? -
" ' **What's that ?** '
" - 是什么 那 ? -

“那是什么？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [brˈkʌm] [hɑːrd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ? -
' **You don't mean to tell me you have become hard of hearing ?** '
- 你 不 意思是 到 告诉 我 你 有 变得 难的 的 听力 ? -

“你不会是想告诉我你听力下降了吧？ ”

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] ; - [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər][wʌz; wəz] . -
" ' **Oh , no , ' said I ; ' my hearing is just as good as it ever was** . ' -
" - 哦 , 不 , - 说 我 ; - 我的 听力 是 只是 作为 好的 作为 它 曾经 曾是 . -

“哦，不，”我说，“我的听力和以前一样好。”

" - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [def] [ˈpiːp(ə)l] [juːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" ' **But that is a thing deaf people use , ' she said** .
" - 但 那 是 一个 事物 聋 人们 使用 , - 她 说 .

“但那是聋人会用的东西，”她说。

" - [wel] , [jes] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ] [def] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" ' **Well , yes , ' I answered ; ' it could be used by deaf people , I suppose ,**
" - 出色地 , 是的 , - 我 回答 ; - 它 可以 是 用过的 经过 聋 人们 , 我 认为 ,

“嗯，是的，”我回答说，“我想聋人也可以用。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
although I have never tried it in that way .
虽然 我 有 绝不 尝试 它 在 那 方式 .

虽然我从未尝试过那种方法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
It is my latest and , I think , my most important invention .
它 是 我的 最新的 和 , 我 思考 , 我的 最多 重要的 发明 .

这是我最新的发明，也是我认为最重要的发明。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪts] [ˈmekənɪzəm] [dʒʌst] [naʊ] — - [-]
It would take too long to explain its mechanism just now — ' [286]
它 会 拿 也 长的 到 解释 它是 机制 只是 现在 — - [-]

现在要解释它的机制需要太长时间——'[286]

" - [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , - [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ['kwɪkli] .
" ' **Indeed it would , ' she interrupted quickly** .
" - 的确 它 会 , - 她 中断 迅速地 .

“确实如此,”她迅速打断道。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , - [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" ' **But what I want to do , ' I continued** ,
" - 但 什么 我 想 到 做 , - 我 持续 ,

“但我想要做的,”我继续说道, “

- [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
' **is to make a little trial of it with you** . '
- 是 到 制作 一个 小的 审判 的 它 和 你 : -

“是想和你一起做个小小的尝试。”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" ' **If you mean you want me to speak into that thing , ' she said** ,
" - 如果 你 意思是 你 想 我 到 说话 进入 那 事物 , - 她 说 ,

“如果你是指你想让我对着那个东西说话,”她说,

- [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
' **I do not want to do it** .
- 我 做 不是 想 到 做 它 :

我不想这样做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [def] [ænd; ænd] [ˈniːdɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
I should hate to think you are deaf and needed anything of the sort .
我 应该 恨 到 思考 你 是 聋 和 需要 任何事物 的 这 种类 :

我真不希望你是聋子, 需要这种东西。

[pliːz] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
Please put it away ; I do not even like the looks of it . '
- 请 放 它 离开 ; 我 做 不是 甚至 喜欢 这 看起来 的 它 : -

请把它收起来; 我甚至都不喜欢它的样子。

" [bʌt; bət][aɪ] [pəˈsɪstɪd] ;
" **But I persisted** ;
" - 但 我 持续 ;

但我坚持了下来;

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪn] [bɜːrˈmiːz]
I told her that I greatly desired that she should speak a few sentences in Burmese
我 讲述 她 那 我 非常 想要的 那 她 应该 说话 一个 很少 句子 在 缅甸

['ɪntuː][maɪ] ['ɪnstrəmənt] .
into my instrument .
进入 我的 乐器 :

我告诉她, 我非常希望她能用缅甸语对着我的乐器说几句话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˈæftərwərdz] .
I had a certain reason for this which I would explain afterwards .
我 有 一个 肯定 原因 为了 这 哪个 我 会 解释 然后 :

我这样做是有原因的, 稍后我会解释。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [bɜːrˈmiːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" ' **But you do not understand Burmese , ' she said in surprise** .
" - 但 你 做 不是 理解 缅甸 , - 她 说 在 惊喜 :

“但是你不懂缅甸语,”她惊讶地说。

" - [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' **Not a word of it , ' I answered** .
" - 不是 一个 单词 的 它 , - 我 回答 :

“一个字也没说,”我回答道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['spʊkən] ,
" **I do not know how it sounds when it is spoken** ,
- 我 做 不是 知道 如何 它 声音 什么时候 它 是 说 ,
我不知道这句话说起来是什么感觉,

[nɔːr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
nor how it looks when it is written .
也不 如何 它 看起来 什么时候 它 是 书面 .
也看不出写出来是什么样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [toʊnz] [ænd; ənd] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
But there are certain tones and chords , and all that sort of thing ,
但 那里 是 肯定 音调 和 和弦 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,
但其中确实存在一些特定的音调和和弦, 以及诸如此类的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [juː; jʊ]
in the foreign languages which are very interesting , no matter whether you
在 这 外国的 语言 哪个 是 非常 有趣的 , 不 事情 无论 你
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] . -
understand the language or not . '
理解 这 语言 或者 不是 . -
学习外语非常有趣, 无论你是否理解这门语言。

" - [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [θɪŋ] , [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" '**Oh , it is a sort of musical thing , then , ' she said** .
" - 哦 , 它 是 一个 种类 的 音乐 事物 , 然后 , - 她 说 .
“哦, 原来是一种音乐方面的东西啊,”她说。

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" '**I will not say it is exactly that , ' I replied** .
" - 我 将要 不是 说 它 是 确切地 那 , - 我 回复 .
“我不会说它就是这样,”我回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [bɜːr'miːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
' **But if you will simply speak to me in Burmese for a minute or two** ,
- 但 如果 你 将要 简单地 说话 到 我 在 缅甸 为了 一个 分钟 或者 二 ,
“但是, 如果您愿意用缅甸语跟我说一两分钟的话,

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n]
that is all I ask of you , and afterwards we can talk about its construction
那 是 全部 我 问 的 你 , 和 然后 我们 能 讲话 关于 它是 建造
[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] . -
and object . '
和 目的 . -
这就是我对你的全部要求, 之后我们可以再讨论它的结构和用途。

" - [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" '**Oh , I do not want to talk any more about it , ' said she** ;
" - 哦 , 我 做 不是 想 到 讲话 任何 更多的 关于 它 , - 说 她 ;
“哦, 我不想再谈这件事了,”她说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfai][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [bɜːr'miːz] .
' **but if it will satisfy you , I will say a few words to you in Burmese** .
- 但 如果 它 将要 满足 你 , 我 将要 说 一个 很少 字 到 你 在 缅甸 .
但如果你愿意, 我可以用缅甸语跟你说几句话。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] ? -
Do you speak into this hole ? '
做 你 说话 进入 这 洞 ? -

你对着这个洞说话吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈInstrəmənt] .
she said as she took up the instrument .
她 说 作为 她 采取 向上 这 乐器 .

她一边说着，一边拿起乐器。

" [aɪ] [ə'reindʒd] [ðə; ði] [ɪr] - [pi:s] ['veri] ['kɜ:fəli] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [ˈʌðər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" I arranged the ear - piece very carefully , and covered my other ear with my
" 我 安排 这 耳朵 - 片 非常 小心 , 和 涵盖 我的 其他 耳朵 和 我的
[hænd] .
hand .
手 .

我小心翼翼地戴好耳机，然后用手捂住另一只耳朵。

[ɪ'mi:diətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] ,
Immediately she began to speak to me ,
立即地 她 开始 到 说话 到 我 ,
她立刻开始和我说话，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] !
and every word came to me in clear and beautiful English !
和 每一个 单词 来了 到 我 在 清除 和 美丽的 英语 !
每一个字都以清晰优美的英语表达给我！

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [æz; əz] [-]
But I knew , as [287]
但 我 知道 , 作为 [-]
但我知道，正如[287]

[wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɜ:r; wər] [bɜ:r'mi:z] ,
well as I knew that I lived , that the words she spoke were Burmese ,
出色地 作为 我 知道 那 我 居住地 , 那 这 字 她 辐 是 缅甸 ,
我知道我还活着，也知道她说的那些话是缅甸语。

[ɔ:r] [bɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
or belonged to some other language which she knew I did not understand .
或者 属于 到 一些 其他 语言 哪个 她 知道 我 做过 不是 理解 .
或者属于她知道我不懂的某种其他语言。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] .
The proof of this was in the words themselves .
这 证明 的 这 曾是 在 这 字 他们自己 .
这一点在文字本身就足以证明。

" - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rɪfɪktli] ['hɔ:rɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' I think you are perfectly horrid , ' she said ,
" - 我 思考 你 是 完美 可怕的 , - 她 说 ,
“我觉得你简直太糟糕了，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][er 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ,
' and I am glad to have an opportunity to tell you so ,
- 和 我 是 高兴的 到 有 一个 机会 到 告诉 你 所以 ,
我很高兴有机会告诉你这些。

[ɪːv(ə)n] [ðooʊ] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'iː] .
even though you do not understand me .
甚至 尽管 你 做 不是 理解 我 .
即使你不理解我。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][ɪˈmædʒɪn][həʊ][ˈenɪbɑ:di][kæn;kən][bi:;bi][soʊ][ˈstu:pɪd][æz;əz][tu:;tə][wɑ:ntɪ][tu:;tə][tɔ:k][əˈbaʊt]
I cannot imagine how anybody can be so stupid as to want to talk about
我 不能 想象 如何 任何人 能 是 所以 愚蠢的 作为 到 想 到 讲话 关于
[ˈhɔ:rəb(ə)l][ɪr] - [ˈtrʌmpɪts][ðə;ði][fɜ:rst][taɪm][hi:;hi][mi:ts][ə;ei][gɜ:rl][hu:m][hi:;hi][hæz;həz][nɑ:t][si:n]
horrible ear - trumpets the first time he meets a girl whom he has not seen
可怕 耳朵 - 小号 这 第一的 时间 他 满足 一个 女孩 谁 他 有 不是 已见
[fɔ:r;fər][ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

我无法想象，一个人怎么会愚蠢到在第一次见到多年未见的女孩时就想谈论可怕的助听器。

[ænd;ənd][hu:] [ju:st][tu:;tə][laɪk][hɪm;ɪm][soʊ][mʌtʃ] ,
and who used to like him so much ,
和 WHO 用过的 到 喜欢 他 所以 很多 ,
以及曾经非常喜欢他的人，

[ænd;ənd][hu:] [laɪks][hɪm;ɪm][stɪl][ɪn][spɑ:t][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈkru:əl][stu:ˈpɪdəti] .
and who likes him still in spite of his cruel stupidity .
和 WHO 点赞 他 仍然 在 尽管如此 的 他的 残忍的 愚蠢 .
尽管他残忍愚蠢，但还是有人喜欢他。

[aɪ][ˈwʌndər][waɪ][ju:;jʊ][θɔ:t][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:;tə][si:] [ju:;jʊ][ðə;ði][ˈmɪnɪt][aɪ][gɑ:t][hoʊm] ?
I wonder why you thought I wanted to see you the minute I got home ?
我 想知道 为什么 你 想法 我 通缉 到 看 你 这 分钟 我 得到 家 ?
我很好奇，你为什么会觉得我一到家就想见你？

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈɔ:flɪ][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ɪn][ju:;jʊ] ,
I am awfully disappointed in you ,
我 是 非常 失望的 在 你 ,
我对你非常失望。

[fɔ:r;fər][aɪ][dɪd][θɪŋk][ju:;jʊ][wʊd][tɔ:k][tu:;tə][emˈi:][ɪn][ə;ei][ˈveri][ˈdɪfrənt][wei][ðə;ði][fɜ:rst][taɪm]
for I did think you would talk to me in a very different way the first time
为了 我 做过 思考 你 会 讲话 到 我 在 一个 非常 不同的 方式 这 第一的 时间
[ju:;jʊ][sɔ:] [emˈi:] .
you saw me .
你 锯 我 .

因为我原以为你第一次见到我时会用完全不同的方式跟我说话。

[ænd;ənd][naʊ][aɪ][ˌeɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:;tə][tel][ju:;jʊ][ˈsʌmθɪŋ] — [ænd;ənd][aɪ][wʊd][ˈræðər][kʌt][maɪ]
And now I am going to tell you something — and I would rather cut my
和 现在 我 是 去 到 告诉 你 某物 — 和 我 会 相当 切 我的
[tʌŋ][aʊt][ðæn;ðən][seɪ][aɪˈti:][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
tongue out than say it in English ,
舌头 出去 比 说 它 在 英语 ,

现在我要告诉你们一件事——我宁愿割掉自己的舌头也不愿用英语说出来。

[bʌt;bət][aɪˈti:] [ˈɡɪvz][emˈi:][ə;ei][ˈwɪkɪd][dɪˈlaɪt][tu:;tə][seɪ][aɪˈti:][ɪn][bɜ:ˈrmi:z] : [aɪ][ʌv][ju:;jʊ][dʒɑ:n]
but it gives me a wicked delight to say it in Burmese : I love you , John
但 它 给予 我 一个 邪恶 喜 到 说 它 在 缅甸 : 我 爱 你 , 约翰
[ˈhʌʊəd] .
Howard .
霍华德 .

但用缅甸语说“我爱你，约翰·霍华德”却让我感到一种邪恶的快乐。

[aɪ][hæv;həv][ʌvd][ju:;jʊ][fɔ:r;fər][ə;ei][lɔ:ŋ][taɪm] ; [ænd;ənd][ðæt][ɪz][ðə;ði][ˈri:z(ə)n][aɪ][went][tu:;tə]
I have loved you for a long time ; and that is the reason I went to
我 有 喜爱 你 为了 一个 长的 时间 ; 和 那 是 这 原因 我 去 到
[ˈbɜ:rmə] ;
Burma ;
缅甸 ;

我爱你很久了；这就是我去缅甸的原因；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stiː] .
and now that I have come back I am obliged to say that I love you still .
和 现在 那 我 有 来 后退 我 是 有义务 到 说 那 我 爱 你 仍然 .
既然我已经回来了，我必须说，我依然爱你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [sʌm; səm][sɔːrt][lʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['betər] [wɪð; wɪθ]
If you could invent some sort of a tube that would make you see better with
如果 你 可以 发明 一些 种类 的 一个 管子 那 会 制作 你 看 更好的 和
[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['betər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] ,
your eyes and understand better with your mind ,
你的 眼睛 和 理解 更好的 和 你的 头脑 ,
如果你能发明一种管子，让你的眼睛看得更清楚，思维更敏捷，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['suːtəb(ə)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɔːrɪd] , [sneɪk] - [laɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
it would be a great deal more suitable than this horrid , snake - like thing for
它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 合适的 比 这 可怕的 , 蛇 - 喜欢 事物 为了
[jʊr; jər] [ɪr] .
your ear .
你的 耳朵 .
它比这种可怕的、像蛇一样的东西更适合你的耳朵。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
I do not suppose you will ever hear me speak this way in English ,
我 做 不是 认为 你 将要 曾经 听到 我 说话 这 方式 在 英语 ,
我想你大概永远不会听到我用这种英语说话吧。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɑːn] ['hʌʊərd] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
but I tell you again , John Howard , that I love you ,
但 我 告诉 你 再次 , 约翰 霍华德 , 那 我 爱 你 ,
但我再次告诉你，约翰·霍华德，我爱你。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
and it makes me sick to think what a goose you are . '
和 它 制作 我 生病的 到 思考 什么 一个 鹅 你 是 . -
想到你真是个蠢货，我就恶心。

" - [naʊ] , [ðen] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuːb] ,
" ' Now , then , ' she said , putting down the tube ,
" - 现在 , 然后 , - 她 说 , 推杆 向下 这 管子 ,
“那么,,”她说着，放下了电子烟管。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [prɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ðɪ] [tuʊnz] [ænd; ənd] ['kɔrdz] [lʌv; əv] [ðæt] [bɪt][lʌv; əv] ['fɔːrən]
' was there anything peculiar in the tones and chords of that bit of foreign
- 曾是 那里 任何事物 奇特 在 这 音调 和 和弦 的 那 少量 的 外国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ? -
language ? '
语言 ? -

“那段外语的音调和和弦有什么特别之处吗？ ”
" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd] [-]
" Fortunately the only light in the room was behind [288]
" 幸运的是 这 仅有的 光 在 这 房间 曾是 在后面 [-]
“幸运的是，房间里唯一的光源在后面[288]

[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我，

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [did] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and therefore I had reason to hope that she did not observe the expression

和 所以 我 有 原因 到 希望 那 她 做过 不是 观察 这 表达

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] .

of my countenance .

的 我的 面容 .

因此我有理由希望她没有注意到我脸上的表情。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

Moreover , as soon as she had finished speaking she had turned her face

而且 , 作为 很快 作为 她 有 完成的 请讲 她 有 转向 她 脸

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,

away from me ,

离开 从 我 ,

而且, 她说完话后就立刻把脸转开了, 不看我。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

and was now leaning back in her chair ,

和 曾是 现在 倾斜 后退 在 她 椅子 ,

她现在正向后靠在椅子上,

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈtaɪtlɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [dəˈrektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl]

her mouth tightly shut and her wide - open eyes directed on the opposite wall

她 嘴 紧紧 关闭 和 她 宽的 - 打开 眼睛 指导 在这 对面的 墙

.
:
.

她紧闭双唇, 睁大双眼望向对面的墙壁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [huː] ,

She looked like a woman who had taken a peculiar revenge , and who ,

她 看起来 喜欢 一个 女士 WHO 有 已采取 一个 奇特 复仇 , 和 WHO ,

她看起来像个进行了某种奇特复仇的女人, 而且,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [rɪˈsesɪz] .

in the taking of it , had aroused her soul in its utmost recesses .

在 这 采取 的 它 , 有 被唤醒 她 灵魂 在 它是 极致 凹陷处 .

接受它时, 唤醒了她灵魂深处最柔软的地方。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

" For some moments I did not answer her question .

" 为了 一些 时刻 我 做过 不是 回答 她 问题 .

“我一时没有回答她的问题。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] .

In fact , I could not speak at all .

在 事实 , 我 可以 不是 说话 在 全部 .

事实上, 我根本说不出话来。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [wɜːrl] .

My thoughts were in a mad whirl .

我的 想法 是 在 一个 疯狂的 旋转 .

我的思绪一片混乱。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [wʌz; wəz] [æn; ən]

Not only had I discovered that my invention , the hope of my life , was an

不是 仅有的 有 我 发现 那 我的 发明 , 这 希望 的 我的 生活 , 曾是 一个

[ˈæbsəluːt] [səkˈses] ,

absolute success ,

绝对 成功 ,

我不仅发现我的发明——我毕生的希望——取得了巨大的成功,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər]
but I was most powerfully impressed by the conviction that now I could never
但 我 曾是 最多 强大的 印象深刻 经过 这 定罪 那 现在 我 可以 绝不
[tel] ['meri] [wʌt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
tell Mary what my invention was intended to do ,
告诉 玛丽 什么 我的 发明 曾是 故意的 到 做 ,
但我印象最深刻的是, 我再也无法告诉玛丽我的发明究竟是做什么用的了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .
for then she would know what it had done .
为了 然后 她 会 知道 什么 它 有 完毕 .
那样她就会知道它做了什么。

" - [jes] , - [aɪ] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ; - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kɔːrd] , [ə; eɪ][kaɪnd]
" **' Yes , ' I answered , speaking slowly ; ' there was a sort of accord , a kind**
" - 是的 , - 我 回答 , 请讲 缓慢地 ; - 那里 曾是 一个 种类 的 符合 , 一个 种类
[ʌv; əv] — -
of — '
的 — -
“是的,”我慢慢地回答, “我们之间有一种默契, 一种——”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪbəd] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði]
" **I was interrupted in what would have been a very labored sentence by the**
" 我 曾是 中断 在 什么 会 有 到过 一个 非常 辛勤劳作 句子 经过 这
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
ringing of the door - bell .
铃声 的 这 门 - 钟 .
“我正要说一句很费力的话, 却被门铃声打断了。”

['meri] ['ɪnstəntli] [roʊz] .
Mary instantly rose .
玛丽 即刻 玫瑰 .
玛丽立刻站了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,
It was plain she was laboring under suppressed excitement ,
它 曾是 清楚的 她 曾是 劳动 在下面 被抑制 激动 ,
很明显, 她压抑着内心的激动。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
for there was no other reason why she should have jumped up in that way .
为了 那里 曾是 不 其他 原因 为什么 她 应该 有 跳了起来 向上 在 那 方式 .
她那样跳起来没有其他原因了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [noʊ] ['mætər] [huː] [aɪ 'tiː]
She looked as if she were anxious to see some one , no matter who it
她 看起来 作为 如果 她 是 焦虑的 到 看 一些 一 , 不 事情 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
她看上去很想见某个人, 不管是谁。

[aɪ] , [tuː] , [felt] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
I , too , felt relieved by the interruption .
我 , 也 , 毛毡 松了口气 经过 这 中断 .
我也因这次打断而感到如释重负。

[ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['waɪldli] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] ['eni] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
In my state of wildly conflicting emotions any third person would be a relief .
在 我的 状态 的 疯狂地 冲突 情绪 任何 第三 人 会 是 一个 宽慰 .
在我情绪极度矛盾的状态下, 任何第三方的存在都会让我感到宽慰。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [mis] [ˈserə] [ˈkæs(ə)l] [wɔːkt] [ɪn] . -
" **The door opened , and Miss Sarah Castle walked in .** '
" 这 门 打开 , 和 错过 莎拉 城堡 步行 在 : -
门开了, 莎拉·卡斯尔小姐走了进来。

[oʊ] , [ˈmeri] , - [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] , - [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] !
Oh , Mary , ' she exclaimed , ' I am so glad to find you at home !
哦 , 玛丽 , - 她 惊呼 , - 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 在 家 !
“哦, 玛丽,”她惊呼道, “我真高兴在家见到你! ”

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈiznt] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][soʊ] [braɪt] ,
As it isn't late and the moon is so bright ,
作为 它 不是 晚的 和 这 月亮 是 所以 明亮的 ;
因为时间还早, 月亮又这么亮,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I thought I would run over to see you for a few minutes .
我 想法 我 会 跑步 超过 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 .
我想过来看看你几分钟。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] ! -
Oh , Mr . Howard ! '
哦 , 先生 : 霍华德 ! -
哦, 霍华德先生!

" [ˈserə] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [-]
" **Sarah Castle was a young woman for whom I had [289]**
" 莎拉 城堡 曾是 一个 年轻的 女士 为了 谁 我 有 [-]
“莎拉·卡斯尔是一位我非常喜欢的年轻女子[289]

[noʊ][ˈfænsi] .
no fancy .
不 想要 .

没什么花哨的。

[ˈæktɪv] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrəli] [wel] -
Active in mind and body , and apparently constructed of thoroughly well -
积极的 在 头脑 和 身体 , 和 显然 建造 的 彻底 出色地 -
[ˈsiːznd] [məˈtɪriəl] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,
seasoned material , she was quick to notice ,
经验丰富的 材料 , 她 曾是 快的 到 注意 ,
她身心活跃, 而且显然是由经过充分锻炼的物质构成, 她很快就注意到:

[ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] ,
eager to know ,
渴望的 到 知道 ,

很想知道,

[ænd; ənd] [ˈredi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]
and ready at all times to display an interest in the affairs of her friends
和 准备好 在 全部 时代 到 展示 一个 兴趣 在 这 事务 的 她 朋友们
,
:
,

她时刻都乐于关心朋友的事情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [sed] [frendz] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪˈspenst] .
with which , in most cases , said friends would willingly have dispensed .
和 哪个 , 在 最多 案例 , 说 朋友们 会 心甘情愿 有 分发 .
在大多数情况下, 这些朋友都乐意放弃这种做法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
As she took a seat she exclaimed :
 作为 她 采取 一个 座位 她 惊呼 :

她坐下后惊呼道：

" - [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmeri] , [ðæt] [juː; jʊ] [went] [def] [ɪn][ˈbɜːrmə] ? -
" ' You don't mean to say , Mary , that you went deaf in Burma ? ' "
 " - 你 不 意思是 到 说 , 玛丽 , 那 你 去 聋 在 缅甸 ? -
 “玛丽，你不会是说你在缅甸弄聋了吧？ ”

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] - [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
" Unfortunately I had forgotten to put my translatophone into my pocket ,
 " 很遗憾 我 有 被遗忘的 到 放 我的 - 进入 我的 口袋 ,
 “很遗憾，我忘记把翻译器放进口袋里了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and it was lying in full view on the table .
 和 它 曾是 说谎 在 满的 看法 在 这 桌子 :
 它就明晃晃地摆在桌子上。

[ˈmeri] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [ɡlæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuːb] .
Mary gave a scornful glance toward the innocent tube .
 玛丽 给予 一个 轻蔑的 瞥一眼 朝向 这 清白的 管子 :
 玛丽轻蔑地瞥了一眼那无辜的管子。

" - [oʊ] , [ðæt] ? -
" ' Oh , that ? ' "
 " - 哦 , 那 ? -
 “哦，你说的是那个吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
 她 说 :

她说。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [maɪn] .
' That is not mine .
 - 那 是 不是 矿 :
 那不是我的。

[aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhʌʊərd] . -
It belongs to Mr . Howard . ' "
 它 属于 到 先生 : 霍华德 : -
 它属于霍华德先生。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ˈmɪstər] . [ˈhʌʊərd] - [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [nəːvs] .
" The words ' Mr . Howard ' grated upon my nerves .
 " 这 字 - 先生 : 霍华德 - 磨碎的 之上 我的 神经 :
 “霍华德先生这个称呼让我感到很不舒服。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] - ,
Up to this moment , except through the translatophone ,
 向上 到 这 片刻 , 除了 通过 这 - ,
 到目前为止，除了通过翻译电话之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈdrest] [em ˈiː][baɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ;
she had not addressed me by my name in any form ;
 她 有 不是 已解决 我 经过 我的 姓名 在 任何 形式 ;
 她从未以任何方式叫过我的名字；

[ænd; ʌnd] ['evri] ['tentətɪv] ['lʌvər] [noʊz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈdresɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]
and every tentative lover knows that when his lady addresses him as though
和 每一个 暂定的 情人 知道 那 什么时候 他的 女士 地址 他 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][ˈtʰaɪt(ə)l]
he had no name it means that she does not wish to use his formal title
他 有 不 姓名 它 方法 那 她 做 不是 希望 到 使用 他的 正式的 标题
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
and that the time has not arrived for her to call him by his
和 那 这 时间 有 不是 到达的 为了 她 到 称呼 他 经过 他的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

每个试探性的恋人都知道，当他的爱人称呼他时仿佛他没有名字，这意味着她不想使用他的正式头衔，而且时机还不成熟，无法叫出他的教名。

" - [juː; jʊ] [def] ? - [kraɪd] ['serə] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" ' **You deaf ? ' cried Sarah , turning to me** .
" - 你 聋 ? - 哭 莎拉 , 转弯 到 我 .
" "你聋了吗？'莎拉转过身来对我说。"

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I have never heard anything of that** .
- 我 有 绝不 听到 任何事物 的 那 .
" 我从未听说过这件事。

[wen] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [ɑːn] ?
When did it come on ?
什么时候 做过 它 来 在 ?
" 什么时候开始的？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['riːs(ə)nt] . -
It must have been very recent . '
它 必须 有 到过 非常 最近的 . -
" 肯定是最近发生的。

" - [oʊ] , [hiː; hi] ['ɪznt] [def] , - [sed] ['meri] , [ɪmˈpeɪjntli] .
" ' **Oh , he isn't deaf , ' said Mary , impatiently** .
" - 哦 , 他 不是 聋 , - 说 玛丽 , 不耐烦地 .
" "哦，他不是聋子，"玛丽不耐烦地说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] .
' **It is only one of his inventions** .
- 它 是 仅有的 一 的 他的 发明 .
" 这只是他的众多发明之一。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɜːr; jər] ['brʌðərz] .
But tell me something of your brothers .
但 告诉 我 某物 的 你的 兄弟 .
" 但请你谈谈你的兄弟们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [jet] . -
I have not heard a word about them yet . '
我 有 不是 听到 一个 单词 关于 他们 然而 . -
" 我至今还没有听到任何关于他们的消息。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] - ['lʌvɪŋ] ['serə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [blʌft] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **But the knowledge - loving Sarah was not to be bluffed off in this way** .
" 但 这 知识 - 爱 莎拉 曾是 不是 到 是 虚张声势 离开 在 这 方式 .
" "但是，求知欲旺盛的莎拉可不会被这种伎俩蒙蔽。"

" - [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" ' **Oh , they are all right , ' said she .**
" - 哦 , 他们 是 全部 正确的 , - 说 她 .

“哦，他们都很好，”她说。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][bəʊθ][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] .
' **They are both in college now .**
- 他们 是 两个都 在 大学 现在 .

他们现在都在上大学。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['haʊəd] [def] !
But Mr . Howard deaf !
但 先生 . 霍华德 聋 !

但是霍华德先生是聋子！

[aɪ][eɪ'em]['tru:lɪ] [-]
I am truly [290]
我 是 真的 [-]

我真的[290]

[ə'meɪzɪd] .
amazed .
惊叹 .

惊叹不已。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðɪs] , ['merɪ] ? -
Do you have to talk to him through this , Mary ? ' .
做 你 有 到 讲话 到 他 通过 这 , 玛丽 ? -

玛丽，这件事你必须跟他谈吗？

" ['merɪ] [ɑ:rmæ:t][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ]
" **Mary Armat was not an ill - natured girl , but , as I said before , she**
" 玛丽 阿玛特 曾是 不是 一个 患病的 - 自然 女孩 , 但 , 作为 我 说 前 , 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [wʌn] ,
was a high - spirited one ,
曾是 一个 高的 - 精神抖擞 一 ,

“玛丽·阿玛特并不是一个心肠不好的女孩，但正如我之前所说，她是一个活泼开朗的女孩。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] .
and was at the time in a state of justifiable irritation .
和 曾是 在 这 时间 在 一个 状态 的 合理的 刺激 .

当时他确实感到十分恼火。

" - [oʊ] , ['bɑ:ðər] [ðæt] [θɪŋ] ! -
" ' **Oh , bother that thing ! ' .**
" - 哦 , 打扰 那 事物 ! -

“哦，去烦那东西吧！ ”

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

她回答道。

- [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] ,
' **I told you it is only one of his inventions ,**
- 我 讲述 你 它 是 仅有的 一 的 他的 发明 ,

我告诉过你，这只是他的众多发明之一。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; hi] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] . -
and I wish he would put it in his pocket . ' .
和 我 希望 他 会 放 它 在 他的 口袋 . -

我希望他能把它放进口袋里。

" - [nɑ:t][dʒʌst] [jet] , - [sed] ['serə] .
" ' **Not just yet** , ' **said Sarah** .
" - 不是 只是 然而 , - 说 莎拉 .

“还没到时候呢,”莎拉说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **I am really anxious to know about it** .
- 我 是 真的 焦虑的 到 知道 关于 它 .

我真的很想知道。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ju:z] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['haʊəd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [def] ? -
Why do you use it , Mr . Howard , if you are not deaf ? '
为什么 做 你 使用 它 , 先生 . 霍华德 , 如果 你 是 不是 聋 ? -

霍华德先生, 如果您不是聋子, 为什么还要用它呢?

" [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [maɪ] [ɪk'stri:m] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ænsərəbl]
" **My face must have displayed my extreme embarrassment at this unanswerable**
" 我的 脸 必须 有 显示 我的 极端 尴尬 在 这 无法回答
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

“面对这个无法回答的问题, 我的脸上一定流露出极度的尴尬。”

[fɔ:r; fər] ['meri] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'li:f] .
for Mary came to my relief .
为了 玛丽 来了 到 我的 宽慰 .

玛丽的到来让我松了一口气。

" - [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
" ' **Oh , it is a kind of musical instrument , ' she said** .
" - 哦 , 它 是 一个 种类 的 音乐 乐器 , - 她 说 .

“哦, 那是一种乐器,”她说。

- [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **But don't let us talk any more about it** .
- 但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 .

但请不要再让我们谈论这件事了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ,
This is the second time I have seen you ,
这 是 这 第二 时间 我 有 已见 你 ,

这是我第二次见到你了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ri:əli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
but we have not really had a good chance to say anything to each
但 我们 有 不是 真的 有 一个 好的 机会 到 说 任何事物 到 每个
['ʌðər] . -
other . '
其他 . -

但我们一直没有真正有机会好好谈谈。

" [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [strɔ:ŋ] [hɪnt] , [ænd; ænd] [roʊz] .
" **I took advantage of this very strong hint , and rose** .
" 我 采取 优势 的 这 非常 强的 暗示 , 和 玫瑰 .

我领会了这个非常明显的暗示, 站了起来。

" - ['mju:zɪk(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['serə] . -
" ' **Musical ! ' exclaimed the irrepressible Sarah** . '
" - 音乐 ! - 惊呼 这 不可抑制的 莎拉 . -

“太棒了!”活泼的莎拉惊呼道。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['haʊəd] , [pli:z] [pleɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)] [bɪt] ! -
Oh , Mr . Howard , please play on it just the least little bit ! '
哦 , 先生 : 霍华德 , 请 玩 在 它 只是 这 至少 小的 少量 ! -

哦, 霍华德先生, 请您哪怕稍微弹奏一下吧!

" ['meri] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .
" Mary allowed herself an expression of extreme disgust .
" 玛丽 允许 她自己 一个 表达 的 极端 厌恶 .

玛丽脸上露出了极度厌恶的表情。

- [pli:z] [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ˈprez(ə)nt] , - [ʃi: ʃi] [sed] ; - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'baɪd][aɪ 'ti:] . -
' Please not while I am present , ' she said ; ' I could not abide it . '
- 请 不是 尽管 我 是 展示 , - 她 说 ; - 我 可以 不是 遵守 它 . -

“请不要在我面前这样做,”她说, “我无法容忍。”

" [aɪ] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
" I now advanced to take my leave .
" 我 现在 先进的 到 拿 我的 离开 .

“我现在上前告辞。”

" - [du:][nɑ:t][gʊʊ][dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['serə] ;
" ' Do not go just now , ' said Sarah ;
" - 做 不是 去 只是 现在 , - 说 莎拉 ;

“莎拉说: ‘现在不要走;’”

- [aɪ] ['mɪrli] [ræn][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][æsk] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪlmə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
' I merely ran over for a minute to ask Mary about the Wilmer reception ;
- 我 仅仅 跑 超过 为了 一个 分钟 到 问 玛丽 关于 这 威尔默 接待 ;

我只是跑过去问玛丽关于威尔默招待会的情况;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['haʊəd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [em 'i:] [hoʊm] .
but as you are going , Mr . Howard , you might as well see me home .
但 作为 你 是 去 , 先生 : 霍华德 , 你 可能 作为 出色地 看 我 家 .

霍华德先生, 既然您要走了, 不如就送我回家吧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈleɪtər] [naʊ] . -
It is later now . '
它 是 之后 现在 . -

现在已经晚了。

" [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
" I retired to a book - table at the other end of the parlor ,
" 我 退休 到 一个 书 - 桌子 在 这 其他 结尾 的 这 客厅 ,

我退到客厅另一头的书桌旁,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [tu:] [-]
and it was a good deal later when the two [291]
和 它 曾是 一个 好的 交易 之后 什么时候 这 二 [-]

过了很久之后, 当这两个[291]

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪlmə] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
young ladies had finished talking about the Wilmer reception .
年轻的 女士们 有 完成的 说 关于 这 威尔默 接待 .

年轻女士们已经聊完了关于威尔默招待会的事情。

" - [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [mɪs] ['kæs(ə)] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
" ' I do not understand it at all , ' said Miss Castle , when we were on the
" - 我 做 不是 理解 它 在 全部 , - 说 错过 城堡 , 什么时候 我们 是 在 这

['saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

“我一点也不明白,”卡斯尔小姐在我们走在人行道上时说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [def] , [ˈmɪstər] . [ˈhəʊəd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][juːz][æŋ; əŋ] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] .
" **You are not deaf , Mr . Howard , and yet you use an ear - trumpet .** "
- 你 是 不是 聋 , 先生 : 霍华德 , 和 然而 你 使用 一个 耳朵 - 喇叭 :
"霍华德先生, 您并非聋子, 但您却使用助听器。"

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? -
What does it mean ? '
- 什么 做 它 意思是 ? -
这是什么意思? '

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **Of course I did not know what to say , but I had to say something ,**
" 的 课程 我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 但 我 有 到 说 某物 ,
"我当然不知道该说什么, 但我必须说点什么。"

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊvər] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈhoʊli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and , moreover , that something must not be wholly inconsistent with my
和 , 而且 , 那 某物 必须 不是 是 完全 不一致 和 我的
[ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmeri] .
explanation to Mary .
解释 到 玛丽 :
而且, 这件事不能与我对玛丽的解释完全矛盾。

" - [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , - [aɪ] [ˈænsər] ,
" '**Oh , it is a thing , ' I answered ,**
" - 哦 , 它 是 一个 事物 , - 我 回答 ,
"哦, 确实有这么回事,"我回答道。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] . -
' that is intended to be used in connection with foreign languages . '
- 那 是 故意的 到 是 用过的 在 联系 和 外国的 语言 : -
"旨在与外语一起使用。"

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] : - [aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrezənənt] [ˈrɪðəmz] . -
Then I made a bold stroke : ' It shows the difference in their resonant rhythms . '
然后 我 制成 一个 大胆的 中风 : - 它 演出 这 不同之处 在 他们的 共振 节奏 : -
然后我大胆地写道: "这表明它们共鸣节奏的差异。"

" - [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , - [sed] [mɪs] [ˈkæs(ə)l] .
" '**Well , I am sure I do not understand that , ' said Miss Castle .**
" - 出色地 , 我 是 当然 我 做 不是 理解 那 , - 说 错过 城堡 :
"嗯, 我肯定我不明白,"卡斯尔小姐说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
' But what is the good of it ?
- 但 什么 是 这 好的 的 它 ?
但这有什么好处呢?

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈplezəntə] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ? -
Does it make them any pleasanter to listen to ? '
- 做 它 制作 他们 任何 更令人愉悦 到 听 到 ? -
这样会让它们听起来更悦耳吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
" **I admitted that it did .**
" 我 承认 那 它 做过 :
我承认确实如此。

" - [ˈweðər] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ? -
" '**Whether you understand them or not ? '**
" - 无论 你 理解 他们 或者 不是 ? -
"不管你听不懂他们说什麼? "

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɔːləŋ] [daʊn] [ə; eɪ][koʊl] - [hoʊl][aɪ] ['kænɔːt]
" If this young woman had at this moment fallen down a coal - hole I cannot
" 如果 这 年轻的 女士 有 在 这 片刻 倒下 向下 一个 煤炭 - 洞 我 不能
[ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [aɪ'tiː] .
truthfully say that I should have regretted it .
说实话 说 那 我 应该 有 后悔 它 .

“如果这位年轻女子此刻掉进了煤坑，我不能说我会为此感到后悔。”

" - [aɪ] ['kænɔːt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [mɪs] ['kæs(ə)] , - [aɪ] [sed] , - [fɔːr; fər][aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" ' I cannot explain that , Miss Castle , ' I said , ' for it would take a long time ,
" - 我 不能 解释 那 , 错过 城堡 , - 我 说 , - 为了 它 会 拿 一个 长的 时间 ,
“我无法解释这一点，卡斯尔小姐，”我说，“因为这需要很长时间。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jɔːr; jər] [dɔːr] . -
and here we are at your door . '
和 这里 我们 是 在 你的 门 . -

我们现在就站在你家门口。

" - [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][em'iː][traɪ][aɪ'tiː] , - [sed] ['serə] .
" ' Come in and let me try it , ' said Sarah .
" - 来 在 和 让 我 尝试 它 , - 说 莎拉 .

“进来让我试试，”莎拉说。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɔːt] .
" ' Thank you very much , ' I replied , ' but I really cannot .
" - 感谢 你 非常 很多 , - 我 回复 , - 但 我 真的 不能 .

“非常感谢，”我回答说，“但我真的不能。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][maɪ] [klʌb] .
I have an engagement at my club .
我 有 一个 订婚 在 我的 俱乐部 .

我在俱乐部有个活动。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [mɪs] [ɑːrmæːt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . -
In fact , I was just going to take leave of Miss Armat when you came in . '
在 事实 , 我 曾是 只是 去 到 拿 离开 的 错过 阿玛特 什么时候 你 来了 在 . -

事实上，你进来的时候，我正准备向阿玛特小姐告别。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em'iː] ['skruːtɪnaɪzɪŋli] .
" She looked at me scrutinizingly .
" 她 看起来 在 我 仔细地 .

她审视地看着我。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['merɪ] [ɑːrmæːt] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [-
' You used to call her Mary Armat when you spoke of her , ' said she , [292
- 你 用过的 到 称呼 她 玛丽 阿玛特 什么时候 你 辐 的 她 , - 说 她 , [-
]
]
]

“你以前提起她时，总是叫她玛丽·阿玛特，”她说，[292]

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [wei] .
' but I suppose her having been a missionary makes a difference in that way .
- 但 我 认为 她 拥有 到过 一个 传教士 制作 一个 不同之处 在 那 方式 .

但我认为她当过传教士这件事在这方面起了作用。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn] [klʌb] [en'geɪdʒmənts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
I do not believe much in club engagements , but of course we have to
我 做 不是 相信 很多 在 俱乐部 订婚 , 但 的 课程 我们 有 到
['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognize them .
认出 他们 :

我不太看重俱乐部演出，但我们当然必须承认它们的存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][em 'iː] [suːn] .
And if you cannot come in now I wish you would call on me soon .
和 如果 你 不能 来 在 现在 我 希望 你 会 称呼 在 我 很快 :

如果您现在不能过来，我希望您能尽快联系我。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][aɪ] ['truːli]
If your invention has anything to do with foreign languages I truly
如果 你的 发明 有 任何事物 到 做 和 外国的 语言 我 真的
[waːnt][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] .
want to try it .
想 到 尝试 它 :

如果你的发明与外语有关，我真的很想试试。

[aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən] [naʊ] ,
I am studying German now ,
我 是 学习 德语 现在 ,

我现在正在学习德语。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] ['eni] ['rezənənt] ['rɪðəm] ['ɪntuː] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
and if it will put any resonant rhythm into that language it will be very
和 如果 它 将要 放 任何 共振 韵律 进入 那 语言 它 将要 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] . -
interesting . '
有趣的 . -

如果它能为这种语言注入任何富有感染力的节奏，那将非常有趣。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['prəːmɪs] ,
" **I made a hasty and indefinite promise** ,
" 我 制成 一个 仓促 和 不定 承诺 ,

我仓促地做出了一个不确定的承诺，

[ænd; ənd] ['ɡlædli] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌt] [br'haɪnd] [mɪs] ['serə] ['kæs(ə)l] .
and gladly saw the front door shut behind Miss Sarah Castle .
和 乐意 锯 这 正面 门 关闭 在后面 错过 莎拉 城堡 :

欣慰地看到莎拉·卡斯尔小姐身后的前门关上了。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
" **That night I did not sleep ; in fact , I did not go to bed** .
" 那 夜晚 我 做过 不是 睡觉 ; 在 事实 , 我 做过 不是 去 到 床 :

“那天晚上我没有睡觉；事实上，我根本没上床睡觉。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['merɪ] [ɑːrmæːt][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [bɜːr'miːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pliːtli]
The words Mary Armat had spoken to me in Burmese should have completely
这 字 玛丽 阿玛特 有 说 到 我 在 缅甸 应该 有 完全地
[ɪn'ɡroʊst] [maɪ] ['evrɪ] [θɔːt] ,
engrossed my every thought ,
全神贯注 我的 每一个 想法 ,

玛丽·阿玛特用缅甸语跟我说的话，本应让我全神贯注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
but they did not .
但 他们 做过 不是 :

但他们没有。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ]
For one moment my mind was filled with rapture by the knowledge that I
为了 一 片刻 我的 头脑 曾是 已填 和 狂喜 经过 这 知识 那 我
[wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [gɜːrl] ;
was loved by this lovely girl ;
曾是 喜爱 经过 这 迷人的 女孩 ;
那一刻，我沉浸在被这位可爱女孩爱着的喜悦之中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ][wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [baɪ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]
and in the next I was overwhelmed by anxiety as to what should be done
和 在 这 下一个 我 曾是 不堪重负 经过 焦虑 作为 到 什么 应该 是 完毕
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən]
to make it impossible for her to know that I knew she had spoken
到 制作 它 不可能的 为了 她 到 知道 那 我 知道 她 有 说
[ðoʊz] [wɜːrdz] .
those words .
那些 字 .
接下来，我焦虑不已，不知该如何做才能让她无法知道我知道她说过那些话。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [maɪ] [θɔːts] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhæpi] [ɔːr] [dɪˈstrest] [em ˈiː] ,
But whether my thoughts made me happy or distressed me ,
但 无论 我的 想法 制成 我 快乐的 或者 苦恼 我 ,
但无论我的想法让我快乐还是让我痛苦，
[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [wei] [aʊt][lʌ; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] ;
there seemed to be but one way out of my troubles ;
那里 似乎 到 是 但 一 方式 出去 的 我的 麻烦 ;
似乎只有一条路可以摆脱我的困境；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] ,
I must be content with Mary's love , that is ,
我 必须 是 内容 和 玛丽的 爱 , 那 是 ,
我必须满足于玛丽的爱，也就是说，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] .
if I should be so fortunate as to secure it .
如果 我 应该 是 所以 幸运 作为 到 安全的 它 .
如果我有幸能得到它的话。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðɪs] ; [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈfɪk(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
There might be doubts about this ; women are fickle creatures ,
那里 可能 是 疑虑 关于 这 ; 女性 是 反复无常 生物 ,
对此或许会有人怀疑；女人是善变的生物。

[ænd; ənd] [ˈmɛri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [prəˈvʌkt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm]
and Mary had been very much provoked with me when I parted from
和 玛丽 有 到过 非常 很多 挑衅 和 我 什么时候 我 分手了 从
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

当我离开玛丽时，她非常生气。
" [aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [hɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] ,
" **I see what is coming ,** " **here interrupted the Next Neighbor ,**
" 我 看 什么 是 未来 , " 这里 中断 这 下一个 邻居 ,
“我看到了即将发生的事情，”隔壁邻居打断道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" **and I don't approve of it at all !** "
" 和 我 不 批准 的 它 在 全部 ! "
“我完全不赞成！ ”

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː bi][hɑːrd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]
" It would be hard , " continued the Old Professor , after pausing for further
" 它 会 是 难的 , " 持续 这 老的 教授 , 后 暂停 为了 更远
[ri'maːks] ,
remarks ,
评论 ,

“那会很困难,”老教授停顿了一下, 似乎想再补充些什么, 然后继续说道。

" [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gəʊldən]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'ven(ə)n] [wɒd] [gɪv] [tuː; tə] ['meri]
" to turn my back upon the golden future which my invention would give to Mary
" 到 转动 我的 后退 之上 这 金的 未来 哪个 我的 发明 会 给 到 玛丽
[ænd; ənd][em 'iː] ;
and me ;
和 我 ;

“我怎能背弃我的发明本可以带给玛丽和我美好的未来呢?”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɪn][hɜːr; hər] , ['gəʊldən]['fjuːtʃər][ɔːr][nɑːt] .
but I must win her , golden future or not .
但 我 必须 赢 她 , 金的 未来 或者 不是 .

但我必须赢得她的芳心, 无论未来是否光明。

[aɪ][sæt] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['stʌdi] ['faɪər] , [ænd; ənd] [plænd] [-]
I sat before my study fire , and planned [293]
我 卫星 前 我的 学习 火 , 和 计划 [-]

我坐在书房的壁炉前, 计划[293]

[aʊt][maɪ]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] .
out my future actions .
出去 我的 未来 行动 .

决定我未来的行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['meri] [ə'loʊn][aɪ] [wɒd] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] ,
As soon as I could see Mary alone I would tell her my love ,
作为 很快 作为 我 可以 看 玛丽 独自的 我 会 告诉 她 我的 爱 ,

只要有机会单独见到玛丽, 我就会告诉她我的爱意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spəʊkən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər]
and I would explain to her why I had not spoken when I first saw her
和 我 会 解释 到 她 为什么 我 有 不是 说 什么时候 我 第一的 锯 她
.
:
.

我会向她解释为什么我第一次见到她时没有和她说话。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)] .
But in order to do this I should have to be very careful .
但 在 命令 到 做 这 我 应该 有 到 是 非常 小心 .

但为了做到这一点, 我必须非常小心。

[aɪ] [wɒd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [biː; bi] ['veri] ['gɑːrdɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðæt]
I would say nothing but the truth , but I would be very guarded in telling that
我 会 说 没有什么 但 这 真相 , 但 我 会 是 非常 守卫 在 讲述 那
[truːθ] .
truth .
真相 .

我只会说真话, 但我在说真话的时候会非常谨慎。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] [spiːk] .
She must not imagine that anything she had said had made me speak .
她 必须 不是 想象 那 任何事物 她 有 说 有 制成 我 说话 .

她千万别以为她说过的话会让我开口说话。

[ʃiː ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
She must not imagine that I thought she expected me to speak .
她 必须 不是 想象 那 我 想法 她 预期的 我 到 说话 .
她一定没想到我会觉得她期待我说话。

" [aɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n]
" I would begin by asking her pardon for worrying her with my invention
" 我 会 开始 经过 问 她 赦免 为了 令人担忧 她 和 我的 发明
[wen] [aɪ] [nuː] [ʃiː ʃi] [dis'laɪkt] [ˌprɔːbləm'ætɪk] [mə'kæniːks] .
when I knew she disliked problematic mechanics .
什么时候 我 知道 她 不喜欢 有问题的 机械学 .
“我会先向她道歉，因为我知道她不喜欢麻烦的机械装置，所以我的发明让她担心了。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Then I would tell her , in as few words as possible ,
然后 我 会 告诉 她 , 在 作为 很少 字 作为 可能的 ,
然后我会用尽可能简洁的语言告诉她：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɪn'strəmənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
that I had expected this little instrument to give me fame and fortune ,
那 我 有 预期的 这 小的 乐器 到 给 我 名声 和 财富 ,
我曾期望这件小乐器能给我带来名利，

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][ˈwaːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and therefore I wanted her to know all about it ; and then ,
和 所以 我 通缉 她 到 知道 全部 关于 它 ; 和 然后 ,
因此，我想让她了解这一切；然后，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
before she could ask me why I wanted her to know this ,
前 她 可以 问 我 为什么 我 通缉 她 到 知道 这 ,
在她来得及问我为什么想让她知道这件事之前，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
I would tell her it was because I wished to lay that fame and fortune
我 会 告诉 她 它 曾是 因为 我 希望 到 躺 那 名声 和 财富
[æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

我会告诉她，那是因为我希望将我的名利拱手让给她。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [maɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪktetɪ] ,
After that , in the best way my ardent feelings should dictate ,
后 那 , 在 这 最好的 方式 我的 热心 情怀 应该 听写 ,
之后，按照我炽热的情感所应有的方式，

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪ'ðəʊt] [feɪm] ,
I would offer myself to her without fortune , without fame ,
我 会 提供 我 到 她 没有 财富 , 没有 名声 ,
我愿甘愿赤身裸体，不求名利，献身于她。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] [dʒɑːn] [ˈhəʊəd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
just the plain John Howard who loved her with all his heart .
只是 这 清楚的 约翰 霍华德 WHO 喜爱 她 和 全部 他的 心 .
他只是个平凡的约翰·霍华德，却全心全意地爱着她。

[ɪf] [ʃiː ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] ,
If she accepted me ,
如果 她 公认 我 ,
如果她接受我，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː]
I would tell her that the invention had not worked as I had intended it
我 会 告诉 她 那 这 发明 有 不是 工作 作为 我 有 故意的 它
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

我会告诉她，这项发明并没有达到我预期的效果。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][em 'iː] [fə'revər] . "
and therefore I should put it behind me forever . "
和 所以 我 应该 放 它 在后面 我 永远 . "

因此，我应该永远将它抛在脑后。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] .
" **Oh , dear ! " cried the Next Neighbor .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 这 下一个 邻居 .

“哦，天哪！”隔壁邻居喊道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! "
" **I knew it was coming ! "**
" 我 知道 它 曾是 未来 ! "

“我就知道这一天会来！”

" ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Maybe it didn't , " said the Master of the House .**
" 或许 它 没有 , " 说 这 掌握 的 这 房子 .

“也许并没有，”主人说道。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , " [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æni'meɪʃ(ə)n]
" **Having come to a decision , " the Old Professor went on , with more animation**
" 拥有 来 到 一个 决定 , " 这 老的 教授 去 在 , 和 更多的 动画片
,
/
,

“既然已经做出了决定，”老教授继续说道，语气更加激动起来。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , [maɪ][maɪnd] [gruː] ['ɪziə] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['hæpiːə] .
" **upon this most important matter , my mind grew easier and I became happier .**
" 之上 这 最多 重要的 事情 , 我的 头脑 生长 更轻松 和 我 成为 更快乐 .

“在这件事上，我的心情轻松了，也快乐了。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [tuːb] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][em 'iː] — [wʌt] , [ɪn'diːd] ,
What was anything a black tube could do for me — what , indeed ,
什么 曾是 任何事物 一个 黑色的 管子 可以 做 为了 我 — 什么 , 的确 ,
一根黑色的管子能为我做什么呢？——真的能做什么呢？

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl] ?
was anything in the world — compared to the love of that dear girl ?
曾是 任何事物 在 这 世界 — 比较的 到 这 爱 的 那 亲爱的 女孩 ?

世间万物，与那位亲爱的女孩的爱相比，又算得了什么呢？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sæt] [-]
And so I sat [294]
和 所以 我 卫星 [-]

于是我坐了下来[294]

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [driːmd] ['weɪkɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .
and gazed into the fire , and dreamed waking dreams of blessedness .
和 凝视 进入 这 火 , 和 梦见 醒来 梦境 的 幸福 .

她凝视着火焰，做了一个幸福的白日梦。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] ,
" **After a time , however ,**
" 后 一个 时间 , 然而 ,

“然而，过了一段时间后，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:]
it came to me that I must make up my mind what I was going to do
它 来了 到 我 那 我 必须 制作 向上 我的 头脑 什么 我 曾是 去 到 做
[ə'baʊt] [ðə; ði] - .
about the translatophone .
关于 这 - .

我突然意识到，我必须下定决心如何处理翻译电话。

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][wʌns] ,
I might as well take it apart and throw it into the fire at once ,
我 可能 作为 出色地 拿 它 除 和 扔 它 进入 这 火 在 一次 ,
我干脆把它拆开扔进火里算了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and then there would be an end to that danger to the future of which
和 然后 那里 会 是 一个 结尾 到 那 危险 到 这 未来 的 哪个
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
I had been dreaming .
我 有 到过 做梦 .

那样一来，我一直梦想的未来所面临的危险就会结束。

[jes] ; [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] .
Yes ; there would be an end to that .
是的 ; 那里 会 是 一个 结尾 到 那 .

是的，这种情况终将结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bu:n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
But there would also be an end to the great boon I was about to
但 那里 会 还 是 一个 结尾 到 这 伟大的 恩惠 我 曾是 关于 到
[bɪ'stʊʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,
bestow upon the world ,
赐给 之上 这 世界 ,

但我即将赐予世界的这份巨大恩惠也将就此终结。

[ə; eɪ] [bu:n] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæf] [ʌndər'stʊd] .
a boon the value of which I had not half understood .
一个 恩惠 这 价值 的 哪个 我 有 不是 一半 理解 .

这是一份我之前完全没有意识到其价值的礼物。

[aɪ 'ti:][ˈtru:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
It truly was a wonderful thing — a most wonderful thing .
它 真的 曾是 一个 精彩的 事物 — 一个 最多 精彩的 事物 .

这真是一件美好的事——一件非常美好的事。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔ:r][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
An American or an Englishman , or any one speaking English ,
一个 美国人 或者 一个 英国人 , 或者 任何 一 请讲 英语 ,
美国人或英国人，或者任何说英语的人

[kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
could take with him a translatophone and travel around the world ,
可以 拿 和 他 一个 - 和 旅行 大约 这 世界 ,
[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
understanding the language of every nation ,
理解 这 语言 的 每一个 国家 ,

他可以带着翻译器环游世界，听懂每个国家的语言。

[ʌv; əv] ['evri] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [tʌŋz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of every people — the polished tongues of civilization , the speech of the
的 每一个 人们 — 这 抛光 舌头 的 文明 , 这 演讲 的 这
[s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:riənt] ,
scholars of the Orient ,
学者们 的 这 东方 ,

各个民族的语言——文明的优雅言辞，东方学者的谈吐，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒæbə] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['sævidʒiz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
and even the jabber of the wild savages of Africa .
和 甚至 这 喋喋不休 的 这 荒野 野蛮人 的 非洲 .

甚至还有非洲野蛮人的呓语。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] ['ænsə] [ðʊʊz] [hu:] [spʊʊk] [tu:; tə][him; ɪm] ,
To be sure , he could not expect to answer those who spoke to him ,
到 是 当然 , 他 可以 不是 预计 到 回答 那些 WHO 辐 到 他 ,
当然，他不可能回答那些跟他说话的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
but what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] ; [hi:; hi] [wʊd] ['mɪrli] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [hɪ] .
He would not wish to speak ; he would merely desire to hear .
他 会 不是 希望 到 说话 ; 他 会 仅仅 欲望 到 听到 .

他不想说话，只想听。

[ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd]
All he would have to do would be to pretend that he was deaf and
全部 他 会 有 到 做 会 是 到 假装 那 他 曾是 聋 和
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

他只需要假装自己又聋又哑即可。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪmp(ə)l] - [maɪ] [pʊt][him; ɪm]['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and my simple translatophone might put him into communication with the
和 我的 简单的 - 可能 放 他 进入 沟通 和 这
[maɪndz][ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
minds of every grade and variety of humanity .
思想 的 每一个 年级 和 种类 的 人类 .

我的简易翻译器或许能让他与各种阶层和类型的人类进行交流。

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [flæft] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
" Then a new thought flashed into my mind .
" 然后 一个 新的 想法 闪光灯 进入 我的 头脑 .

“这时，一个新想法闪入我的脑海。”

[waɪ] ['oʊnli][hju:'mænəti] ?
Why only humanity ?
为什么 仅有的 人类 ?

为什么只针对人类？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] - [pi:s] [tu:; tə][maɪ] ['ɪnstɾəmənt] ,
If I should attach a wide mouth - piece to my instrument ,
如果 我 应该 附 一个 宽的 嘴 - 片 到 我的 乐器 ,

如果我应该给我的乐器装上一个宽大的吹嘴，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ['gæðə] [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ?
why should I not gather in the songs and cries of the birds ?
为什么 应该 我 不是 收集 在 这 歌曲 和 哭泣 的 这 鸟类 ?

我为何不能聆听鸟儿的歌唱和啼鸣？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
Why should I not hear in plain English what they say to each other ?
为什么 应该 我 不是 听到 在 清楚的 英语 什么 他们 说 到 每个 其他 ?

为什么我不能听到他们用简单的英语交谈？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ?
Why should not all creation speak to me so that I could understand ?
为什么 应该 不是 全部 创建 说话 到 我 所以 那 我 可以 理解 ?

为什么万物不能与我交流，让我能够理解呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [sez] [wen] [hi:; hi] [bɑ:ks] — [wʌt] [wɜ:rdz][ðə; ði][hen]
Why should I not know what the dog says when he barks — what words the hen
为什么 应该 我 不是 知道 什么 这 狗 说道 什么时候 他 树皮 — 什么 字 这 母鸡
[əˈdresɪz] [-]
addresses [295]
地址 [-]

为什么我不知道狗吠叫时说的是什么——母鸡叫的是什么词[295]

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪks] [wen] [ʃi:; ʃi] [klʌks] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] ?
to her chicks when she clucks to them to follow ?
到 她 小鸡 什么时候 她 咯咯声 到 他们 到 跟随 ?

当母鸡咯咯叫着让小鸡跟着她走时，她是在对小鸡们说“跟着”吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [wɜ:rld]
Why should I not know the secrets of what is now to us a tongue - tied world
为什么 应该 我 不是 知道 这 秘密 的 什么 是 现在 到 我们 一个 舌头 - 系 世界
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
of nature ?
的 自然 ?

为什么我不能了解大自然的秘密，而对我们来说，大自然仍然是一个难以言喻的世界？

[ænd; ənd] [dri:md] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈblesɪdnəs] .
And dreamed waking dreams of blessedness .
和 梦见 醒来 梦境 的 幸福 .

并梦见了幸福的清醒梦。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd] [əˈʌðər] [aɪˈdi:ə] , [ðæt] [meɪd] [em ˈi:][dʒʌmp][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:k]
" Then I had another idea , that made me jump from my chair and walk
" 然后 我 有 其他 主意 , 那 制成 我 跳 从 我的 椅子 和 走
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

“然后我又想到一个主意，这让我从椅子上跳起来，在地板上踱来踱去。”

[aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃætər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
I might know what the monkeys say when they chatter to each other !
我 可能 知道 什么 这 猴子 说 什么时候 他们 喋喋不休 到 每个 其他 !

我或许能听懂猴子们互相叽叽喳喳地说些什么！

[wʌt] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ɔ:l][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
What discovery in all natural history could be so great as this ?
什么 发现 在 全部 自然的 历史 可以 是 所以 伟大的 作为 这 ?

自然史上还有什么发现能与此相比如此伟大？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] , [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tu:; tə][mæn] , [maɪt] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə]
The thought that these little creatures , so nearly allied to man , might disclose to
这 想法 那 这些 小的 生物 , 所以 几乎 盟军 到 男人 , 可能 透露 到
[em ˈi:][ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
me their dispositions ,
我 他们的 性情 ,

想到这些与人类如此亲近的小生物或许会向我揭示它们的习性，

[ðer; ðær] [hoʊps] , [ðer; ðær] [æm'biʃənz] , [ðer; ðær] [herts] , [ðer; ðær] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] ,
their hopes , their ambitions , their hates , their reflections upon mankind ,
他们的 希望 , 他们的 抱负 , 他们的 讨厌 , 他们的 反思 之上 人类 ,
他们的希望、他们的抱负、他们的仇恨、他们对人性的思考,

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] ['si:zɪŋ] [maɪ]
had such a sudden and powerful influence on me that I felt like seizing my
有 这样的 一个 突然 和 强大的 影响 在 我 那 我 毛毡 喜欢 抓住 我的
- [ænd; ənd] [rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ga:dnz] .
translatophone and rushing off to the Zoölogical Gardens .
- 和 匆忙 离开 到 这 - 花园 .

它对我产生了如此突然而强烈的影响，以至于我感觉自己恨不得抓起我的翻译器就冲到动物园去。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['deɪbreɪk] .
It was now daybreak .
它 曾是 现在 拂晓 .

天已经亮了。

[aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] !
I might obtain admission !
我 可能 获得 入学 !
我或许能被录取!

" [bʌt; bət][aɪ] ['spi:dəli] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
" **But I speedily dismissed this idea .**
" 但 我 迅速地 解雇 这 主意 .
但我很快就否定了这个想法。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
If I should ever hear in English what the monkeys might say to me ,
如果 我 应该 曾经 听到 在 英语 什么 这 猴子 可能 说 到 我 ,
如果我听到猴子们用英语跟我说话，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] ['merɪ] .
I must give up Mary .
我 必须 给 向上 玛丽 .
我必须放弃玛丽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
I should be the slave of my discovery .
我 应该 是 这 奴隶 的 我的 发现 .
我应该成为我所发现之物的奴隶。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .
It would be impossible then to destroy the translatophone .
它 会 是 不可能的 然后 到 破坏 这 - .
这样一来，就不可能摧毁翻译机了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
I sat down again before the fire .
我 卫星 向下 再次 前 这 火 .
我又在火堆前坐了下来。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] ? -
' Shall I put an end to it now ? '
- 将 我 放 一个 结尾 到 它 现在 ? -
“我现在就结束这一切吗？ ”

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
I said to myself .
我 说 到 我 .
我对自己说。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [smæʃ]
Nothing would be easier than to take its delicate movements and smash
没有什么 会 是 更轻松 比 到 拿 它是 精美的 移动 和 粉碎
[ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
them on the hearth .
他们 在 这 炉 .

没有什么比将它的轻柔动作摔在壁炉上更容易的了。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] : [səˈpouz] [ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əkˈsept] [em ˈiː] ?
Now a prudent thought came to me : suppose Mary should not accept me ?
现在 一个 谨慎 想法 来了 到 我 : 认为 玛丽 应该 不是 接受 我 ?

我突然想到一个明智的问题：如果玛丽不接受我呢？

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ɪnˈven(ə)n] [lɔːst] , — [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
Then , with this great invention lost , — for I never should have the heart to
然后 , 和 这 伟大的 发明 丢失的 , — 为了 我 绝不 应该 有 这 心 到
[meɪk] [əˈhʌðər] ,
make another ,
制作 其他 ,

然后，随着这项伟大发明的失传——因为我再也舍不得发明另一项了——

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
— I should have nothing left in the world .
— 我 应该 有 没有什么 左边 在 这 世界 .

—我应该一无所有。

[noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , [lest] [ɪn] [ˈevri] [wei] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ]
No ; I would be cautious , lest in every way my future life should be overcast with
不 ; 我 会 是 谨慎 , 免得 在 每一个 方式 我的 未来 生活 应该 是 灰蒙蒙 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

不，我会谨慎行事，以免我的未来生活处处充满失望。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [er] .
The sun had risen , and I felt I must go out ; I must have air .
这 太阳 有 升起 , 和 我 毛毡 我 必须 去 出去 ; 我 必须 有 空气 .

太阳升起来了，我觉得我必须出去；我必须呼吸新鲜空气。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [haʊˈevər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl]
Before I opened the front door , however , I said to myself , ' Remember it is all
前 我 打开 这 正面 门 , 然而 , 我 说 到 我 , - 记住 它 是全部
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

然而，在我打开前门之前，我对自己说：“记住，一切都已安排妥当。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeri] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɜːr; hər] . - [-]
It is Mary you must have — that is , if you can get her . ' [296]
它 是 玛丽 你 必须 有 — 那 是 , 如果 你 能 得到 她 . - [-]

你必须得到玛丽——也就是说，如果你能得到她的话。[296]

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ðə; ði]
" Of all things in this world , the mind of man is the most independent , the
" 的 全部 事物 在 这 世界 , 这 头脑 的 男人 是 这 最多 独立的 , 这
[moʊst] [ˈhedstrɔːŋ] .
most headstrong .
最多 固执己见 .

“在这个世界上，人的思想是最独立、最固执的。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] [æɪ; ət][jɔ:; jə] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pli:zɪz] ,
It will work at your bidding as long as it pleases ,
它 将要 工作 在 你的 投标 作为 长的 作为 它 请 ,
它只要愿意, 就会听从你的命令工作。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] [aʊt][æɪ; ət][ɪts] [oʊn] [peɪs] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [,aɪ 'ti:] [tʃu:zɪz] .
and then it will strike out at its own pace and go where it chooses .
和 然后 它 将要 罢工 出去 在 它是自己的 步伐 和 去 在哪里 它 选择 .
然后它将按照自己的节奏前进, 去往它选择的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [aɪ] [θɔ:t] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ]
During a walk of a couple of miles I thought nearly all the time of what the
期间 一个 走 的 一个 夫妻 的 英里 我 想法 几乎 全部 这 时间 的 什么 这
[ˈmʌŋkɪz] [maɪ] [seɪ] [tu:; tə][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] - [pi:s] [tu:; tə][maɪ]
monkeys might say to me if I should attach a wide mouth - piece to my
猴子 可能 说 到 我 如果 我 应该 附 一个 宽的 嘴 - 片 到 我的
- [ænd; ənd] [pleɪs] [,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ba:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] .
translatophone and place it against the bars of their cage .
- 和 地方 它 反对 这 酒吧 的 他们的 笼 .

在走了几英里的路上, 我几乎一直在想, 如果我把一个宽大的吹嘴装到我的翻译器上, 然后把它贴在猴子笼子的栏杆上, 猴子们会跟我说什么。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [aɪ] [stɔ:pt] [ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
Over and over again I stopped these thoughts and said to myself :
超过 和 超过 再次 我 停止 这些 想法 和 说 到 我 :
我一次又一次地阻止这些想法, 对自己说:

- [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] .
' **But all this is nothing to me** .
- 但 全部 这 是 没有什么 到 我 :
但这一切对我来说都不算什么。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . -
I must consider Mary and nothing else . '
我 必须 考虑 玛丽 和 没有什么 别的 : -
我只能考虑玛丽, 别的什么都不能考虑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋkɪz] [wʊd] [æsk][,em 'i:]
Then in a very few minutes I was wondering if the monkeys would ask me
然后 在 一个 非常 很少 分钟 我 曾是 好奇 如果 这 猴子 会 问 我
[ˈkwɛstʃənz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi]
questions — if they have as strong a desire to know about us as we
问题 — 如果 他们 有 作为 强的 一个 欲望 到 知道 关于 我们 作为 我们
[hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
have to know about them :
有 到 知道 关于 他们 :

几分钟后, 我开始思考猴子们会不会问我问题——它们是否像我们渴望了解它们一样, 也渴望了解我们。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [ˈdɪstəns]
From such questions how much I might learn in regard to the mental distance
从 这样的 问题 如何 很多 我 可能 学习 在 看待 到 这 精神的 距离
[brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] !
between us and them !
之间 我们 和 他们 !

从这些问题中, 我或许能了解到我们与他们之间的心理距离!

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [pʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [ə'nu:] [wʌt] [aɪ]
But again I put all this away from me and began to plan anew what I
但 再次 我 放 全部 这 离开 从 我 和 开始 到 计划 重新 什么 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] ['meri] .
should say to Mary .
应该 说 到 玛丽 .

但我又把这一切抛诸脑后，开始重新计划我应该对玛丽说什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]
And then again it was not very long before I found myself thinking how
和 然后 再次 它 曾是 不是 非常 长的 前 我 成立 我 思维 如何
[ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tri:] - [təʊdz] [seɪ] ,
intensely interesting it would be to know what the tree - toads say ,
强烈地 有趣的 它 会 是 到 知道 什么 这 树 - 蟾蜍 说 ,
没过多久，我又开始琢磨，如果能知道树蟾蜍在说什么，那该有多么有趣啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fra:gz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [sɪt] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:l] [naɪt] .
and what the frogs talk about when they sit calling to each other all night .
和 什么 这 青蛙 讲话 关于 什么时候 他们 坐 呼叫 到 每个 其他 全部 夜晚 .
青蛙们整夜坐着互相鸣叫时都在聊些什么呢？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tri:] - [təʊdz] [ænd; ənd] ['fra:gz] ,
It might be a little difficult to get near enough to tree - toads and frogs ,
它 可能 是 一个 小的 难的 到 得到 靠近 足够的 到 树 - 蟾蜍 和 青蛙 ,
可能有点难以接近树蟾蜍和树蛙。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
but I believed I could manage it .
但 我 相信 我 可以 管理 它 .
但我相信我能做到。

" [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] .
" **However , when I returned home I was thinking of Mary .**
" 然而 , 什么时候 我 返回 家 我 曾是 思维 的 玛丽 .
“然而，当我回到家时，我却想着玛丽。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
" **It was early in the afternoon ,**
" 它 曾是 早期的 在 这 下午 ,
“当时是下午早些时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]
and I was trying to decide what would be the best time to visit the
和 我 曾是 尝试 到 决定 什么 会 是 这 最好的 时间 到 访问 这
[ɑ:rmæ:t] [haʊs] .
Armat house .
阿玛特 房子 .
我当时正在考虑什么时候是参观阿玛特故居的最佳时间。

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] ['dredfəli] ,
The monkeys had not ceased to worry me dreadfully ,
这 猴子 有 不是 停止 到 担心 我 极其糟糕 ,
猴子们一直让我非常担心。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [bi:z] [bʌz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [haɪvz] [ðeɪ]
and I had begun to think that when bees buzz around their hives they
和 我 有 开始 到 思考 那 什么时候 蜜蜂 嗡嗡声 大约 他们的 麻疹 他们
[mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
must certainly say something interesting to each other .
必须 当然 说 某物 有趣的 到 每个 其他 .
我开始觉得，当蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡飞舞时，它们肯定在互相交流一些有趣的事情。

[ðen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['meri] .
Then a note was brought to me from Mary .
然后 一个 笔记 曾是 带来 到 我 从 玛丽 .
然后玛丽给我带来了一张纸条。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ri:d] : [-]
I tore it open and read : [297]
我 撕裂 它 打开 和 读 : [-]
我撕开它，读道：[297]

" - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" ' **I want you to come to see me this afternoon .**
" - 我 想 你 到 来 到 看 我 这 下午 .
“我希望你今天下午来见我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] , [kʌm] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['spi:kɪŋ] - [tu:b]
If you possibly can , come about four o'clock , and bring that speaking - tube
如果 你 可能 能 , 来 关于 四 点钟 , 和 带来 那 请讲 - 管子
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
如果可以的话，请在四点左右过来，并带上那个传声筒。

[mɪs] ['kæs(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Miss Castle has been here nearly all the morning ,
错过 城堡 有 到过 这里 几乎 全部 这 早晨 ,
卡斯尔小姐几乎整个上午都在这里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; jɪ][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:][hæv; həv] ['wɜ:rid] [em 'i:] ['veri] [mʌt] .
and some things she has said to me have worried me very much .
和 一些 事物 她 有 说 到 我 有 担心 我 非常 很多 .
她说的一些话让我非常担心。

[pli:z] [kʌm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪr] - ['trʌmpɪt] . -
Please come , and do not forget the ear - trumpet . ' -
请 来 , 和 做 不是 忘记 这 耳朵 - 喇叭 . -
请来，别忘了带助听器。

" [ðɪs] [ʃi:; jɪ] [saɪnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'niʃəls] .
" **This she signed merely with her initials .**
" 这 她 签名 仅仅 和 她 首字母 .
她只签上了自己的姓名首字母。

" ['meri:z] [noʊt] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ['mʌŋkɪz] , [bi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **Mary's note drove to the winds monkeys , bees , and the rest of the world .**
" 玛丽的 笔记 驾驶 到 这 风 猴子 , 蜜蜂 , 和 这 休息 的 这 世界 .
“玛丽的字条让猴子、蜜蜂和全世界都为之疯狂。”

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] ['retʃɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [ðæt] ['kæs(ə)] [gɜ:rl] , [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What had that wretched mischief - maker , that Castle girl , been saying to her ?
什么 有 那 可怜 恶作剧 - 制造商 , 那 城堡 女孩 , 到过 说 到 她 ?
那个可恶的捣蛋鬼，那个卡斯尔家的女孩，到底跟她说了些什么？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['meri] [ɑ:rmæ:t][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪŋ] [æŋ; ən]
I did not believe that the mind of Mary Armat was capable of originating an
我 做过 不是 相信 那 这 头脑 的 玛丽 阿玛特 曾是 有能力的 的 起源 一个
[ʌŋ'faʊndɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:] ;
unfounded suspicion of me ;
毫无根据 怀疑 的 我 ;
我不相信玛丽·阿玛特会毫无根据地怀疑我；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['serə] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
but the mind of Sarah Castle was capable of originating anything .
但 这 头脑 的 莎拉 城堡 曾是 有能力的 的 起源 任何事物 :

但莎拉·卡斯尔的想象力无所不能，她能创造出任何东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['daʊtləs] [sə'spektɪd] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] ['riːz(ə)n]
She had doubtless suspected that there must be some extraordinary reason
她 有 毫无疑问 怀疑 那 那里 必须 是 一些 非凡的 原因
[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ]
for my desire to have people talk to me through a tube in a language I
为了 我的 欲望 到 有 人们 讲话 到 我 通过 一个 管子 在 一个 语言 我
[dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 :

她无疑已经怀疑，我为什么会希望人们通过导管用我听不懂的语言和我交谈，这其中一定有某种非同寻常的原因。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][traɪ][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən][ə'pɑːn][em 'iː]
She had been too impatient to wait until she could try her German upon me
她 有 到过 也 不耐烦 到 等待 直到 她 可以 尝试 她 德语 之上 我
,
:
,

她太没耐心了，等不及要用德语跟我较量一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['merɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l]
and she had gone to Mary and had filled her mind with horrible
和 她 有 已消失 到 玛丽 和 有 已填 她 头脑 和 可怕
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 :

她去找了玛丽，脑子里充满了可怕的猜想。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ['hæpənd] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðæt]
One thing was certain : no matter what else happened , I must not take that
一 事物 曾是 肯定 : 不 事情 什么 别的 发生 , 我 必须 不是 拿 那
- [tuː; tə] ['merɪ] .
translatophone to Mary .
- 到 玛丽 :

有一件事是肯定的：无论发生什么，我都不能把那台翻译机带给玛丽。

[ˈæftər] [wʌt] ['serə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
After what Sarah had said to her there could be no doubt that she would
后 什么 莎拉 有 说 到 她 那里 可以 是 不 怀疑 那 她 会
[meɪk] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuːb] .
make me speak to her in a foreign language through the tube .
制作 我 说话 到 她 在 一个 外国的 语言 通过 这 管子 :

莎拉对她说了那些话之后，毫无疑问，她会让我通过地铁用外语和她说话。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪ] ['ɪnʌf] :
It would be easy enough :
它 会 是 简单的 足够的 :

这很容易做到：

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .
she could give me a French book and tell me to read a few pages .
她 可以 给 我 一个 法语 书 和 告诉 我 到 读 一个 很少 页面 :

她可以给我一本法语书，让我读几页。

[nɒʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbædli][aɪ][ʊd; ʒəd] [prəˈhaʊns] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hær] [ɪrɜ] [ɪn]
No matter how badly I should pronounce the words , they would reach her ears in
不 事情 如何 糟糕 我 应该 发音 这 字 , 他们 会 抵达 她 耳朵 在
[pjʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
pure English !
纯的 英语 !

无论我的发音多么糟糕，她听到的都是纯正的英语！

" [ænd; ənd] [ðen] !
" **And then !**
" 和 然后 !

“进而！

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [aɪ ˈti:] .
" **I took my translatophone from the cabinet in which I kept it .**
" 我 采取 我的 - 从 这 内阁 在 哪个 我 保留 它 .

“我从存放翻译机的柜子里拿出了我的翻译机。”

[ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði]ˈfaɪər] ;
The easiest way to destroy it was to throw it at once into the fire ;
这 最容易 方式 到 破坏 它 曾是 到 扔 它 在 一次 进入 这 火 ;
最简单的销毁方法是立即将其扔进火里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [-]
but that would fill [298]
但 那 会 充满 [-]

但那将填满[298]

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈrʌbər] .
the house with the smell of burning rubber .
这 房子 和 这 闻 的 燃烧 橡皮 .

房子里弥漫着橡胶烧焦的味道。

[nɒʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈmu:vmənts] .
No ; it was only necessary to destroy the internal movements .
不 ; 它 曾是 仅有的 必要的 到 破坏 这 内部的 移动 .

不，只需要摧毁内部运动即可。

[aɪ] [ʌnskˈru:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [maʊθ] - [pi:s] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [wɪðˈdru:ɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
I unscrewed the long mouth - piece , and gently withdrew from it the little
我 拧开 这 长的 嘴 - 片 , 和 轻轻地 退出 从 它 这 小的
[ˈmembreɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈsɪlɪndər] ,
membrane - covered cylinder ,
膜 - 涵盖 圆柱 ,

我拧下长长的吸嘴，轻轻地从中取出覆盖着薄膜的小圆筒。

[nɑ:t][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
not six inches in length , which formed the soul of my invention .
不是 六 英寸 在 长度 , 哪个 形成 这 灵魂 的 我的 发明 .

长度不到六英寸，而这正是我的发明的精髓所在。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
I took it in my hand and gazed upon it .
我 采取 它 在 我的 手 和 凝视 之上 它 .

我把它拿在手里，仔细端详。

[θru:] [ɪts] [θɪn] , [ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][trænsˈpærənt] [ˈaʊtər] [ˈenvəloʊp] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
Through its thin , flexible , and almost transparent outer envelope I could see ,
通过 它是 薄的 , 灵活的 , 和 几乎 透明的 外 信封 我 可以 看 ,
透过它薄而柔软、几乎透明的外壳，我可以看到：

[æz; əz][aɪ][held][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][laɪt] , [ɪts] ['freɪmwɜ:rk] , [faɪn][æz; əz][ðə; ði] [θred] - [laɪk] [boʊnz][ʌv; əv]
as I held it to the light , its framework , fine as the thread - like bones of
作为 我 握住 它 到 这 光 , 它是 框架 , 美好的 作为 这 线 - 喜欢 骨头 的
[ə; eɪ] [fɪʃ] ,
a fish ,
一个 鱼 ,

当我把它对着光看时，它的框架细如鱼骨，

[ɪts][ɪ'læstɪk] ['kɔrdz] , [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['daɪəfræmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔrgənz][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnər]
its elastic chords , its quivering diaphragms , and all the delicate organs of its inner
它是 松紧带 和弦 , 它是 颤抖 隔膜 , 和 全部 这 精美的 器官 的 它是 内
[laɪf] .
life .
生活 :

它富有弹性的琴弦，它颤动的横膈膜，以及它体内所有精巧的器官。

[aɪ'ti:][si:md][æz; əz][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][fi:l][ðə; ði][pælprɪteɪŋz][ʌv; əv][ɪts][hɑ:rt][æz; əz][aɪ][bri:ðd][ə'pɑ:n]
It seemed as if I could feel the palpitations of its heart as I breathed upon
它 似乎 作为 如果 我 可以 感觉 这 心悸 的 它是 心 作为 我 呼吸 之上
[aɪ'ti:] .
it .
它 :

当我对着它吹气时，仿佛能感觉到它的心脏在跳动。

[fɔ:r; fər][haʊ] ['meni][deɪz][ænd; ənd][mʌnθs][hæd; həd][aɪ][bɪn]['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] —
For how many days and months had I been working on this subtle invention —
为了 如何 许多 天 和 几个月 有 我 到过 在职的 在 这 微妙的 发明 —
['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
working , and thinking ,
在职的 , 和 思维 ,

我花了多少天多少个月的时间，反复思考、反复琢磨这项精妙的发明？

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] !
and dreaming !
和 做梦 !

并做梦！

[hɪr] [aɪ'ti:][leɪ] , ['pɜ:rfɪkt] , ['fɪnɪʃt] ,
Here it lay , perfect , finished ,
这里 它 躺 , 完美的 , 完成的 ,

它就那样静静地躺在那里，完美无瑕，已经完成了。

['redi][tu:; tə][tel][em'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni][mæn] ['evər][hæz; həz] [noʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv]
ready to tell me more than any man ever has known — a thing almost of
准备好 到 告诉 我 更多的 比 任何 男人 曾经 有 已知 — 一个 事物 几乎 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他准备告诉我一些比任何人都知道的——几乎是生命中最重要的事情。

[ænd; ənd] ['redi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [bi:st] [ɔ:r][bɜ:rd] ,
and ready to be brought to life by the voice of man or beast or bird ,
和 准备好 到 是 带来 到 生活 经过 这 嗓音 的 男人 或者 兽 或者 鸟 ,
随时准备被人、野兽或鸟类的声音赋予生命。

[ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
or perhaps of any living thing .
或者 也许 的 任何 活的 事物 :

或者任何生物。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ?
Could I have the heart to destroy it ?
可以 我 有 这 心 到 破坏 它 ?
我是否有狠心摧毁它？

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][tʃ:rn][maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
Could I have the heart to turn my back upon the gate of the world of
可以 我 有 这 心 到 转动 我的 后退 之上 这 门 的 这 世界 的
[ˈwʌndəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
wonders which was just opening to me ?
奇迹 哪个 曾是 只是 开幕 到 我 ?
我怎能狠心背弃那扇正向我敞开的奇妙世界之门呢？

" - [jes] , - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ;
" ' **Yes , ' said I to myself ;**
" - 是的 , - 说 我 到 我 ;
“是的,“我对自己说；

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['merɪ]
' I have the heart to do anything that will prevent my losing the love of Mary
- 我 有 这 心 到 做 任何事物 那 将要 防止 我的 输 这 爱 的 玛丽
[ɑ:rmæ:t] . -
Armat . ' .
阿玛特 . -
“我愿意做任何事来挽回玛丽·阿玛特的爱。”

" [ðen] [æn; ən][i:v(ə)] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['temptɪd] [em 'i:] :
" **Then an evil thought came to me , and tempted me :**
" 然后 一个 邪恶的 想法 来了 到 我 , 和 受诱惑 我 :
“这时, 一个邪恶的念头涌上心头, 诱惑着我:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第15/18页

- [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeri] [tuː] .
' If you choose you can hear the monkeys talk and have Mary too .
- 如果 你 选择 你 能 听到 这 猴子 讲话 和 有 玛丽 也 .
“如果你愿意，你既可以听到猴子说话，也可以拥有玛丽。”

[ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][ɪz][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [hændz] .
Everything you want is in your own hands .
一切 你 想 是 在 你的 自己的 双手 .
你想要的一切都掌握在自己手中。

[dəʊnt] [pʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [məʃiːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .
Don't put that little machine back into the tube .
不 放 那 小的 机器 后退 进入 这 管子 .
不要把那台小机器放回管子里。

[lɔːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈɪnstɾəmənt] ,
Lock it up safely out of sight , and then go to Mary with your instrument ,
锁 它 向上 安全 出去 的 视线 , 和 然后 去 到 玛丽 和 你的 乐器 ,
把它锁好，放在看不见的地方，然后带着你的乐器去找玛丽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɪː; fɪ][kæn; kən] [ˈlɪs(ə)n] ,
and you can talk into it and she can listen ,
和 你 能 讲话 进入 它 和 她 能 听 ,
你可以跟她说话，她会听。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n] .
and she may talk and you may listen .
和 她 可能 讲话 和 你 可能 听 .
她可以说话，你可以倾听。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔr; jər] [ˈmeri] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [niːd] [-]
Yes , you may have your Mary — and she need [299]
是的 , 你 可能 有 你的 玛丽 — 和 她 需要 [-]
是的，你可以拥有你的玛丽——而她需要[299]

[ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
never know that you understand what the monkeys may say to you ,
绝不 知道 那 你 理解 什么 这 猴子 可能 说 到 你 ,
你永远无法确定自己是否听懂了猴子们跟你说的话。

[ɔːr] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
or what she has said to you . '
或者 什么 她 有 说 到 你 . -
或者她跟你说过什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] .
" I am proud that I entertained this evil thought for but a very short time .
" 我 是 自豪的 那 我 娱乐 这 邪恶的 想法 为了 但 一个 非常 短的 时间 .
“我很自豪，我只在很短的时间内产生了这种邪恶的想法。”

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I turned upon it and stormed at it .
我 转向 之上 它 和 暴风雨 在 它 .
我转身冲向它，猛烈地攻击它。

- [noʊ] ! -
' **No** ! '
- 不 ! -

'不! '

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɪn] ['meri] [baɪ] [tʃi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] !
' **I shall never win Mary by cheating her** !
- 我 将 绝不 赢 玛丽 经过 作弊 她 !

“我永远不可能通过欺骗赢得玛丽的芳心! ”

[ˈweðər] [aɪ][get][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . -
Whether I get her or not , I will be worthy of her . '
- 无论 我 得到 她 或者 不是 , 我 将要 是 值得 的 她 . -

无论我能否得到她, 我都会配得上她。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [θɔ:t] , [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pər'sweɪsɪv] .
" **Then there came another thought , apparently innocent and certainly persuasive** .
" 然后 那里 来了 其他 想法 , 显然 清白的 和 当然 有说服力的 .

“然后, 我又想到了一个想法, 这个想法看似无害, 但却极具说服力。”

- [duː][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .
' **Do not destroy the translatophone** .
- 做 不是 破坏 这 - .

不要毁坏翻译机。

[ðen] , [ɪf] [θɪŋz] [duː][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [wel] [bɪ'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meri] ,
Then , if things do not turn out well between you and Mary ,
然后 , 如果 事物 做 不是 转动 出去 出色地 之间 你 和 玛丽 ,

那么, 如果你和玛丽之间事情进展不顺利的话,

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] . -
you will still have the monkeys . '
你 将要 仍然 有 这 猴子 . -

你仍然会养着那些猴子。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meri] .
" ' **No , I said to myself ; I must have Mary** .
" - 不 , - 我 说 到 我 ; - 我 必须 有 玛丽 .

“不,”我对自己说; “我一定要得到玛丽。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] .
I will have nothing to fall back upon .
我 将要 有 没有什么 到 落下 后退 之上 .

我将没有任何退路。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ðæt] [maɪt] [drɔː] [em 'i:] [bæk] . -
I will allow nothing to exist that might draw me back . '
我 将要 允许 没有什么 到 存在 那 可能 画 我 后退 . -

我绝不允许任何可能让我退缩的事物存在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [duː] : [aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] - [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
" **There was another thing I might do : I might take my translatophone to her**
" 那里 曾是 其他 事物 我 可能 做 : 我 可能 拿 我的 - 到 她
, [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
, **and explain everything** .
, 和 解释 一切 .

“我还可以做另一件事: 我可以带着我的翻译电话去见她, 向她解释一切。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
But would there be any possibility ,
但 会 那里 是 任何 可能性 ,

但是否存在这种可能性呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][flaɪ][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] ,
even if she did not fly from me in shame and never see me again ,
甚至 如果 她 做过 不是 飞 从 我 在 耻辱 和 绝不 看 我 再次 ,
即使她没有羞愧地逃离我，从此不再见我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [spɜːrd] [ɑːn] ,
that I could make her believe in a love which had been so spurred on ,
那 我 可以 制作 她 相信 在 一个 爱 哪个 有 到过 所以 受到刺激 在 ,
我竟然能让她相信这段被如此强烈激发出来的爱情，

[ˈiːv(ə)n] [əˈraʊzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [maɪn][hæd; həd] [bɪn] ?
even aroused , as she might well imagine mine had been ?
甚至 被唤醒 , 作为 她 可能 出色地 想象 矿 有 到过 ?
她甚至可能像她想象中我那样，被唤起了性欲？

[noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
No ; that would never do .
不 ; 那 会 绝不 做 .

不，那绝对不行。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
Apart from anything else ,
除 从 任何事物 别的 ,

除此之外，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə][let] [ˈmeri] [noʊ] [aɪ]
it would be impossible for me to be so cruel as to let Mary know I
它 会 是 不可能的 为了 我 到 是 所以 残忍的 作为 到 让 玛丽 知道 我
[hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [bɜːrˈmiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː] .
had understood the Burmese words she had spoken to me :
有 理解 这 缅甸 字 她 有 说 到 我 .

我不可能如此残忍地让玛丽知道我听懂了她用缅甸语跟我说的话。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɔːk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [θriː] .
" **I looked at the clock ; it was half - past three** .
" 我 看起来 在 这 钟 ; 它 曾是 一半 - 过去的 三 .

我看了一眼钟，已经三点半了。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [naʊ] .
Whatever was to be done must be done now .
任何 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 现在 .

该做的事必须现在就做。

[aɪ][kæst][wʌŋ] [mɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [əˈfek(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]
I cast one more look of longing affection upon the quivering , throbbing little creature
我 投掷 一 更多的 看 的 渴望 感情 之上 这 颤抖 , 悸动 小的 生物
,
:
,

我再次用充满爱意的目光注视着这个颤抖、悸动的小生命，

[wɪtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][bɜːrd]
which to me was as much alive as if it had been a tired bird
哪个 到 我 曾是 作为 很多 活 作为 如果 它 有 到过 一个 疲劳的 鸟
[ˈpæntɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ;
panting in my hand ;
喘息 在 我的 手 ;

在我看来，它就像一只疲惫的小鸟在我手中喘息着一样，充满了生命力；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈdʒentli] [leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and then I gently laid it on the hearth .

和 然后 我 轻轻地 铺设 它 在 这 炉 .
然后我轻轻地把它放在壁炉台上。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [left] [fʊt] [ænd; ənd][let][,aɪ ˈtiː] [hæŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊps] ,
I lifted my left foot and let it hang for an instant over the hopes ,
我 抬起 我的 左边 脚 和 让 它 悬挂 为了 一个 立即的 超过 这 希望 ,
我抬起左脚, 让它悬在希望之上片刻。

[ðə; ði] [fɪrʒ] , [ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [-]
the fears , the anxieties , the happy [300]
这 恐惧 , 这 焦虑 , 这 快乐的 [-]
恐惧、焦虑、快乐[300]

[deɪ] - [driːmz] [ðooʒ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
day - dreams those early years of my life had given me , and then , with
天 - 梦境 那些 早期的 年 的 我的 生活 有 给定 我 , 和 然后 , 和
[rɪˈlentləs] [ˈkruːəlti] ,
relentless cruelty ,
狠 残酷 ,
我早年生活中那些白日梦, 以及随后无情的残酷对待,

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][bət; bæt][tuː; tə][maɪˈself] ,
not only to that quivering object but to myself ,
不是 仅有的 到 那 颤抖 目的 但 到 我 ,
不仅对那个颤抖的物体, 也对我自己。

[aɪ] [brɔːt] [daʊn] [maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] !
I brought down my foot with all my strength !
我 带来 向下 我的 脚 和 全部 我的 力量 !
我用尽全力把脚踢了下去!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]
" There was a slight struggle for an instant , during which there came to
" 那里 曾是 一个 轻微 斗争 为了 一个 立即的 , 期间 哪个 那里 来了 到
[em ˈiː] [kwɪk] , [ˈmʌfld] [saʊndz] ,
me quick , muffled sounds ,
我 快的 , 闷音 声音 ,
"当时发生了一阵短暂的轻微挣扎, 期间我听到了一些快速而闷闷的声音,"

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [breɪn] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [frʌm; frəm] [ðæt] [væst]
which to my agitated brain sounded like the moans of despair from that vast
哪个 到 我的 激动 脑 听起来 喜欢 这 呻吟 的 绝望 从 那 广阔的
[wɜːrld] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][mæn] .
world of animal intelligence which does not speak to man .
世界 的 动物 智力 哪个 做 不是 说话 到 男人 .

在我躁动不安的脑海中, 这听起来像是来自那个广阔的、充满动物智慧的世界的绝望呻吟, 而那个世界不会与人类交流。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [groʊn] .
From my own heart there came a groan .
从 我的 自己的 心 那里 来了 一个 呻吟 .
我内心深处发出了一声叹息。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] !
All was over !
全部 曾是 超过 !
一切都结束了!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈɪnər] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [noʊ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wʊd]
From the mysterious inner courts of the animal kingdom no revelations would
从 这 神秘 内 法院 的 这 动物 王国 不 启示 会
[ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] !
ever come to me !
曾经 来 到 我 !

从神秘的动物王国内部，我永远也无法获得任何启示！

[ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜ:rt(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [bi:st]
The thick curtain between the intelligence of man and the intelligence of beast
这 厚的 窗帘 之间 这 智力 的 男人 和 这 智力 的 兽
[ænd; ənd][bɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [dra:pt]
and bird which I had raised for a brief moment had now been dropped
和 鸟 哪个 我 有 提高 为了 一个 简短的 片刻 有 现在 到过 掉落
[fəˈlevər] !
forever !
永远 !

我曾短暂地竖起的那道分隔人类智慧与野兽和鸟类智慧的厚重帷幕，如今已永远落下！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [meɪk] [ə'nʌðər] - .
I should never make another translatophone .
我 应该 绝不 制作 其他 - .
我再也不应该制造翻译器了。

" [aɪ][kæst][noʊ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
" **I cast no glance upon the hearth ,**
" 我 投掷 不 瞥一眼 之上 这 炉 ,
我没有看一眼壁炉，

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑ:n][maɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈmeri] .
but put on my hat and coat and went to Mary .
但 放 在 我的 帽子 和 外套 和 去 到 玛丽 .
但我戴上帽子，穿上外套，去找玛丽了。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər][roʊz][brɪ'haɪnd][em ˈi:][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
As I walked there rose behind me a cloud of misty disappointment ,
作为 我 步行 那里 玫瑰 在后面 我 一个 云 的 蒙蒙 失望 ,
我走着走着，身后升起一团失望的薄雾。

[waɪl] [brɪ'fɔ:r] [em ˈi:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɑ:rk] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
while before me there was nothing but dark uncertainty .
尽管 前 我 那里 曾是 没有什么 但 黑暗的 不确定 .
而我面前只有一片黑暗的迷茫。

[wʌt] [wʊd] [ˈmeri] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
What would Mary have to say to me ?
什么 会 玛丽 有 到 说 到 我 ?
玛丽会跟我说些什么呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʊd] [sɪ:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌʊərdli]
And how should I explain what would seem to her to be a cowardly
和 如何 应该 我 解释 什么 会 似乎 到 她 到 是 一个 胆小
[ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpleɪnli] [ɪk'sprest] [rɪ'kwɛst] ?
evasion of her plainly expressed request ?
逃避 的 她 显然 表达 要求 ?
我该如何向她解释，在她看来，我这种逃避她明确提出的要求的行为，是多么懦弱无能呢？

" [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ɑ:rmæ:t][ˈpɑ:rlər][aɪ] [faʊnd] [ˈmeri] [ə'loʊn] .
" **When I entered the Armat parlor I found Mary alone .**
" 什么时候 我 进入 这 阿玛特 客厅 我 成立 玛丽 独自的 .
“我走进阿玛特客厅时，发现玛丽独自一人。”

[ðɪs] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
This encouraged me a little .
这 鼓励 我 一个 小的 .

这让我稍微受到了鼓舞。

[aɪ][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋli] [ɪn'kwɪzətɪv] ['serə] [maɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðer; ðər] .
I had feared that the yearningly inquisitive Sarah might also be there .
我 有 害怕 那 这 渴望地 好奇 莎拉 可能 还 是 那里 .

我曾担心充满好奇心的莎拉也会在那里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [maɪ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [wʌn]['ætəm][ʌv; əv][maɪ] ['si:kret] ?
In that case how might I hope to preserve one atom of my secret ?
在 那 案件 如何 可能 我 希望 到 保存 一 原子 的 我的 秘密 ?

在这种情况下，我该如何才能保住哪怕一丝一毫的秘密呢？

" ['meri] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] ;
" Mary came forward with a smile , and held out her hand ;
" 玛丽 来了 向前 和 一个 微笑 , 和 握住 出去 她 手 ;

玛丽面带微笑地走上前，伸出了手；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔ:nɪft] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
I was so astonished I could not speak .
我 曾是 所以 惊讶 我 可以 不是 说话 .

我震惊得说不出话来。

" - [naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] [krɔ:s] , - [sed] [fi:; fi] . -
" ' Now don't be cross , ' said she . '
" - 现在 不 是 叉 , - 说 她 : -

“别生气,”她说。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [noʊt] , ['serə] ['kæs(ə)][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As I told you in my note , Sarah Castle was here this morning ,
作为 我 讲述 你 在 我的 笔记 , 莎拉 城堡 曾是 这里 这 早晨 ,

正如我在便条里告诉你的，莎拉·卡斯尔今天早上来过这里。

[ænd; ənd][fi:; fi] ['grentli] ['trʌblɪd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and she greatly troubled my mind about you .
和 她 非常 麻烦 我的 头脑 关于 你 .

她让我非常担心你。

[fi:; fi][təʊld] [-]
She told [301]
她 讲述 [-]

她告诉[301]

[em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['snæpɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] .
me I was actually snappish with you when she was here last night .
我 我 曾是 实际上 暴躁 和 你 什么时候 她 曾是 这里 最后的 夜晚 .

昨晚她在这里的时候，我其实对你有点不耐烦。

[fi:; fi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wei] .
She had never heard me speak to any one in such an ill - natured way .
她 有 绝不 听到 我 说话 到 任何 一 在 这样的 一个 患病的 - 自然 方式 .

她从未听过我用如此恶劣的语气和任何人说话。

[fi:; fi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt][aɪ][du:][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [məʃi:nz] ,
She knew very well that I do not care for inventions and machines ,
她 知道 非常 出色地 那 我 做 不是 关心 为了 发明 和 机器 ,

她很清楚我不喜欢发明和机器。

[bʌt; bət][fi:; fi][dɪd][nɔ:t] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
but she did not consider this any reason for my treating you in such a manner .
但 她 做过 不是 考虑 这 任何 原因 为了 我的 治疗 你 在 这样的 一个 方式 .

但她并不认为这是我这样对待你的理由。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kwɪr]
She said I ought to have known that your whole soul is wrapped up in the queer
她 说 我 应该 到 有 已知 那 你的 所有的 灵魂 是 包装 向上 在 这 酷儿
[θɪŋz] [juː; jʊ] [ɪn'vent] ,
things you invent ,
事物 你 发明 ,

她说我早该知道，你的整个灵魂都寄托在你编造的那些古怪的东西里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and that I should have made some allowance for you ,
和 那 我 应该 有 制成 一些 津贴 为了 你 ,
我应该对你宽容一些。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] [maɪ'self] .
even if I did not care about such things myself .
甚至 如果 我 做过 不是 关心 关于 这样的 事物 我 .
即使我自己并不在意这些事。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ji][təʊld][em 'iː] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [truː] ,
Now when she told me this I knew that every word was true ,
现在 什么时候 她 讲述 我 这 我 知道 那 每一个 单词 曾是 真的 ,
现在她告诉我这些的时候，我知道她说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌtərli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
and I was utterly ashamed of myself ;
和 我 曾是 完全地 羞愧 的 我 ;
我感到无比羞愧；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [left] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['waːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
and as soon as she left I sent you that note because I wanted you to
和 作为 很快 作为 她 左边 我 发送 你 那 笔记 因为 我 通缉 你 到
[let][em 'iː][beg][jʊr; jər][pɑːrd(ə)n] — [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
let me beg your pardon — which you may consider has been done .
让 我 求 你的 赦免 — 哪个 你 可能 考虑 有 到过 完毕 .
她一离开，我就给你发了那张纸条，因为我想让你给我一个道歉的机会——你可以认为我已经做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [let][em 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] .
And now please let me see your speaking - tube .
和 现在 请 让 我 看 你的 请讲 - 管子 .
现在请让我看看你的传声筒。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
I want you to explain it to me ; I want to know how it is made ,
我 想 你 到 解释 它 到 我 ; 我 想 到 知道 如何 它 是 制成 ,
我想让你给我解释一下；我想知道它是怎么制作出来的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts]['ɑːbdʒekt] .
and what is its object .
和 什么 是 它是 目的 .
它的目标是什么？

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'venʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
For I know very well that even if your inventions are not successful they always
为了 我 知道 非常 出色地 那 甚至 如果 你的 发明 是 不是 成功的 他们 总是
[hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['ɑːbdʒekts] .
have very good objects .
有 非常 好的 对象 .
因为我非常清楚，即使你们的发明不成功，它们也总是有非常好的用途。

[pliːz] [fər'gɪv] [em 'iː] ,
Please forgive me ,
请 原谅 我 ,
请原谅我，

[ænd; ənd][let][ju: 'es][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][tʊ:k][tə'geðər][sʌt][æz; əz][wi:; wi]
and let us sit on the sofa and have a nice talk together such as we
和 让 我们 坐 在 这 沙发 和 有 一个 好的 讲话 一起 这样的 作为 我们
[ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][læst][naɪt] . -
should have had last night . '
应该 有 有 最后的 夜晚 . -

让我们坐在沙发上好好聊聊，就像我们昨晚本该做的那样。

" [maɪ][soʊl][ʃaʊtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wɪ'ðɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][sed][tu:; tə][maɪ'self] :
" My soul shouted with joy within me , and I said to myself :
" 我的 灵魂 喊叫 和 喜悦 之内 我 , 和 我 说 到 我 :
我的灵魂欢呼雀跃，我对自己说：

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][naɪs][tʊ:k][wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][læst][naɪt] ,
- We shall have the nice talk we should have had last night ,
- 我们 将 有 这 好的 讲话 我们 应该 有 有 最后的 夜晚 ,
“我们将进行昨晚本该进行的那次愉快谈话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][tʊ:k][ju:; jʊ]['wa:ntɪd][ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər]
but it shall be the talk you wanted then , and not the one you ask for
但 它 将 是 这 讲话 你 通缉 然后 , 和 不是 这 一 你 问 为了
[naʊ] . -
now . '
现在 . -

但这将是你当时想要的谈话，而不是你现在要求的谈话。

" - [naʊ] , [ðen] , - [sed][ji:; jɪ] , [wen][wi:; wi][hæd; həd][si:tɪd][ɑ:r'selvz] ,
" ' Now , then , ' said she , when we had seated ourselves ,
" - 现在 , 然后 , - 说 她 , 什么时候 我们 有 坐着 我们自己 ,
“那么,”我们坐下后，她说，

- [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][meɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][wɪð; wɪθ]
let us go to work to make experiments with
- 让 我们 去 到 工作 到 制作 实验 和
[jɔr; jər][tu:b] .
your tube .
你的 管子 .

让我们开始用你的试管做实验吧。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][fi:l][ə'baʊt][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wʊd] . -
I am so glad you do not feel about it as I thought you would . '
我 是 所以 高兴的 你 做 不是 感觉 关于 它 作为 我 想法 你 会 . -
我很高兴你对这件事的看法和我预想的不一样。

" - [aɪ][dɪd][nɑ:t][brɪŋ][aɪ 'ti:] , - [aɪ][sed] .
" ' I did not bring it , ' I said .
" - 我 做过 不是 带来 它 , - 我 说 .
“我没带,”我说。

" - [oʊ] , [wʌt][ə; eɪ][pɪti] ! - [ɪntə'rʌptɪd][meri] .
" ' Oh , what a pity ! ' interrupted Mary .
" - 哦 , 什么 一个 遗憾 ! - 中断 玛丽 .
“哦，真可惜！”玛丽打断道。

" - [noʊ] , - [sed][aɪ] ; - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɪti] .
" ' No , ' said I ; ' it is not a pity .
" - 不 , - 说 我 ; - 它 是 不是 一个 遗憾 .
“不,”我说；“这不是可惜。”

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [-]
It did not work as I expected it would , and there is no use in talking [302
它 做过 不是 工作 作为 我 预期的 它 会 , 和 那里 是 不 使用 在 说 [-]
]

它没有像我预期的那样发挥作用，而且谈话也没有用[302]

[eni] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
any more about it .
任何 更多的 关于 它 .

还有更多相关信息吗？

[aɪ] [pleɪst] [greɪt] [hoʊps] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
I placed great hopes in it ,
我 放置 伟大的 希望 在 它 ,

我曾对它寄予厚望。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
and I had a particular reason for wanting to tell you all about it . '
和 我 有 一个 特别的 原因 为了 想要 到 告诉 你 全部 关于 它 . -

我之所以想把这一切都告诉你们，是有特殊原因的。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæən] [ænd; ənd] ['breɪvli] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] ,
Then I began and bravely told her all about it , that is ,
然后 我 开始 和 勇敢地 讲述 她 全部 关于 它 , 那 是 ,
然后我开始鼓起勇气，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ɔ:l] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wʊd] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] .
all that justice and kindness would permit me to tell .
全部 那 正义 和 仁慈 会 允许 我 到 告诉 .

凡是公正和善良允许我讲述的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'sju:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
In the conversation which ensued , which was a very happy exchange of sentiment
在 这 对话 哪个 随后 , 哪个 曾是 一个 非常 快乐的 交换 的 情绪
,
,
,

在随后的谈话中，双方进行了非常愉快的交流，彼此表达了真挚的情感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
it was wonderful how that translatophone was put into the background .
它 曾是 精彩的 如何 那 - 曾是 放 进入 这 背景 .

翻译电话被巧妙地融入背景，真是太棒了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] ['meri] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] ['pæʃənət] [ə'vaʊəl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
" **A great deal of what Mary said in answer to my passionate avowals she had**
" 一个 伟大的 交易 的 什么 玛丽 说 在 回答 到 我的 热情的 声明 她 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [bɜ:r'mi:z] .
already said to me in Burmese .
已经 说 到 我 在 缅甸 .

“玛丽对我热情洋溢的告白所作出的回应，很多内容她之前已经用缅甸语跟我说过。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊz] [streɪt'fɔ:rwərd] , [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rdz] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tru:]
But the fact that those straightforward , honest words , fresh from a true
但 这 事实 那 那些 直截了当 , 诚实的 字 , 新鲜的 从 一个 真的
[ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ,
woman's heart ,
女性的 心 ,

但事实上，这些直白、真诚的话语，出自一位真正女性的内心，

[ænd; ənd][ˈspʊkən][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs]
and spoken only for the satisfaction of her own frank and impetuous
和 说 仅有的 为了 这 满意 的 她 自己的 坦率 和 浮躁
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

而这些话仅仅是为了满足她坦率冲动的本性。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪfɔːr] [ɪn][pleɪn] [ɪŋɡlɪʃ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] ,
had come to me before in plain English she did not imagine ,
有 来 到 我 前 在 清楚的 英语 她 做过 不是 想象 ,
她以前用浅显易懂的英语跟我说过，她没有想象过。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
nor did I ever allow her to imagine .
也不 做过 我 曾经 允许 她 到 想象 .
我也从未允许她有過这样的幻想。

[ðɪs] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][səʊl][aɪ][ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn]
This secret of her soul I always regarded as something that came to me in
这 秘密 的 她 灵魂 我 总是 认为 作为 某物 那 来了 到 我 在
[ɪnˈvɔːləntəri] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
involuntary confidence ,
非自愿 信心 ,
我一直认为，她灵魂深处的这个秘密，是我在不知不觉中不知不觉地了解到的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [ðæt] [ˈkɑːnfɪdəns] . "
and I always respected that confidence . "
和 我 总是 受人尊敬 那 信心 . "
我一直都很尊重这份自信。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈnevər] [ˈsɑːri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði][oʊld]
" **Were you never sorry ?** " **asked the Daughter of the House , when the Old**
" 是 你 绝不 对不起 ? " 问 这 女儿 的 这 房子 , 什么时候 这 老的
[prəˈfesər] [ˈsiːst] .
Professor ceased .
教授 停止 .

“你难道从来没有后悔过吗？”老教授说完后，女主人问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ; " [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
" **No** , " **he said thoughtfully ;** " **I have never been sorry for what I did** .
" 不 , " 他 说 深思熟虑 ; " 我 有 绝不 到过 对不起 为了 什么 我 做过 .
“不,”他若有所思地说,“我从来没有为我做过的事感到后悔。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmeri] — [ə; eɪ][laɪf][fɑːr] [ˈhæpiːɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʌndər]
I had a very happy life with my Mary — a life far happier than any wonder
我 有 一个 非常 快乐的 生活 和 我的 玛丽 — 一个 生活 远的 更快乐 比 任何 想知道
- [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪnˈven](ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] . "
- **exciting invention could have given me** . "
- 激动人心 发明 可以 有 给定 我 . "

我和玛丽过着非常幸福的生活——这种生活远比任何令人惊叹的发明所能带给我的都要幸福得多。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" **Was it fair to the world to destroy an instrument that might have been**
" 曾是 它 公平的 到 这 世界 到 破坏 一个 乐器 那 可能 有 到过
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ?
of great advantage to science ?
的 伟大的 优势 到 科学 ?
“销毁一件可能对科学大有裨益的仪器，对世界公平吗？”

" [ˈventʃəd] [dʒɑ:n] [geɪθə] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" **ventured John Gayther , hesitatingly** .
" 冒险 约翰 盖瑟 , 犹豫地 .

“约翰·盖瑟犹豫地试探着说道。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [i:zi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [prəˈfesər] ,
" **It is not easy , " said the Old Professor** ,
" 它 是 不是 简单的 , " 说 这 老的 教授 ,

“这并不容易,”老教授说。

" [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwi:n] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [wʌt]
" **to decide between what we owe to the world and science , and what**
" 到 决定 之间 什么 我们 欠 到 这 世界 和 科学 , 和 什么
[wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
we owe to ourselves .
我们 欠 到 我们自己 .

“我们要在对世界和科学的责任和对我们自身的责任之间做出选择。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
You see , I decided in favor of myself .
你 看 , 我 决定 在 偏爱 的 我 .

你看, 我最终还是做出了对自己有利的决定。

[ˈpɑ:səbli] [əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . " [-]
Possibly another man would have decided in favor of the invention . " [**303**]
可能 其他 男人 会 有 决定 在 偏爱 的 这 发明 . " [-]

或许换作其他人, 也会赞成这项发明。[303]

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [ʌv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **Not if he were desperately in love , " said the Master of the House** .
" 不是 如果 他 是 绝望地 在 爱 , " 说 这 掌握 的 这 房子 .

“如果他真的爱上了某人, 那就不会了,”主人说道。

" [ɔ:l] [ðooz] [faɪn] - [spʌn] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [nekst] [ˈneɪbər] .
" **All those fine - spun feelings were unnecessary , " said the Next Neighbor** .
" 全部 那些 美好的 - 旋转 情怀 是 不必要 , " 说 这 下一个 邻居 .

“那些细腻的情感都是不必要的,”隔壁邻居说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kənˈfju:zd] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n]
" **If you had not confused your mind with them you would have seen**
" 如果 你 有 不是 使困惑 你的 头脑 和 他们 你 会 有 已见
[ˈklɪrli] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪˈdi:ə] [wɪt] [keɪm] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [wʌn]
clearly enough that the first idea which came into your head was the proper one
清楚地 足够的 那 这 第一的 主意 哪个 来了 进入 你的 头 曾是 这 恰当的 一
[tu:; tə] [ækt] [əˈpɑ:n] .
to act upon .
到 行为 之上 .

“如果你没有被他们的想法所迷惑, 你就会清楚地看到, 你脑海中浮现的第一个想法才是正确的行动方案。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə]
It would have been no terrible deception if you had taken the instrument to
它 会 有 到过 不 糟糕的 欺骗 如果 你 有 已采取 这 乐器 到
[ˈmeri] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
Mary without the little machine and talked English with her .
玛丽 没有 这 小的 机器 和 谈话 英语 和 她 .

如果你没有带那台小机器, 而是把仪器带到玛丽面前, 用英语和她交谈, 那也算不上什么可怕的欺骗。

[ˈleɪtər][ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ˈjuː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈven](ə)n][ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd]
Later you could have told her you had the invention and you could
之后 你 可以 有 讲述 她 你 有 这 发明 和 你 可以
[ˈjuːz][aɪˈtiː] .
use it .
使用 它 ；

之后你可以告诉她你有了这项发明，而且你可以使用它。

[baɪ][ðæt][taɪm][ˈjiː; ji][wʊd][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][ðæt][ˈjiː; ji][ˈevər][hæd; həd][meɪd][ðæt][bɜːrˈmiːz][spiːtʃ]
By that time she would have forgotten that she ever had made that Burmese speech
经过 那 时间 她 会 有 被遗忘的 那 她 曾经 有 制成 那 缅甸 演讲
，
，
，

到那时，她应该已经忘记自己曾经发表过那篇缅甸语演讲了。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][bɪn][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][feɪm][ænd; ənd][ˈfɔːrtʃən][ðə; ði][məˈʃiːn][wʊd]
and would have been glad of the fame and fortune the machine would
和 会 有 到过 高兴的 的 这 名声 和 财富 这 机器 会
[ˈfʊrli][hæv; həv][brɔːt] .
surely have brought .
一定 有 带来 ；

他一定会乐于见到这台机器带来的名利双收。

"[ðə; ði][oʊld][prəˈfesər][lʊkt][peɪnd] .
" The Old Professor looked pained .
" 这 老的 教授 看起来 痛苦 ；

老教授看起来很痛苦。

"[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðæt][sʌm; səm][sʌtʃ][ˈæftər]-[θɔːts][ˈtrʌbld][maɪ][maɪnd][əˈkeɪz(ə)nəli][fɔːr; fər]
" I do not deny that some such after - thoughts troubled my mind occasionally for
" 我 做 不是 否定 那 一些 这样的 后 - 想法 麻烦 我的 头脑 偶尔 为了
[sʌm; səm][ˈjɪrz] .
some years .
一些 年 ；

“我并不否认，在过去的几年里，偶尔会有这样的事后想法困扰着我。”

[bʌt; bət][huː][kæn; kən][seɪ][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]-[maɪt][hæv; həv][bɪn]- ?
But who can say anything of the ' might have been ' ?
但 WHO 能 说 任何事物 的 这 - 可能 有 到过 - ？

但谁又能对“可能发生的事”妄下断言呢？

[ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][maɪt][hæv; həv][feɪld] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ɔːr][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][geɪnd][hæv; həv][pruːvd]
The instrument might have failed , after all ; or the information gained have proved
这 乐器 可能 有 失败的 ， 后 全部 ；或者 这 信息 获得 有 已证实
[nɑːt][wɜːrθ][ðə; ði][ˈhɪrɪŋ] ；
not worth the hearing ；
不是 值得 这 听力 ；

仪器可能最终失灵了；或者所获得的信息被证明不值得一听；

[ɔːr] —
or —
或者 —

或者-

"[hɪr][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈlʊkt]-[fɔːr; fər][ɪntəˈrʌp](ə)n] .
" Here there was an unlooked - for interruption .
" 这里 那里 曾是 一个 未曾注意的 - 为了 中断 ；

“这里发生了一件意想不到的插曲。”

[ðə; ði] [red] [θrʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] - [bʊʃɪz] ,
The red thrush suddenly burst into song from the midst of the lilac - bushes ,
这 红色的 画眉 突然 爆裂 进入 歌曲 从 这 中间 的 这 紫丁香 - 灌木丛 ,
红画眉突然从丁香丛中唱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kri:tʃər]
and the whole company listened spellbound with delight while the little creature
和 这 所有的 公司 听着 着迷 和 喜 尽管 这 小的 生物
[fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['melədi] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
filled the air with melody and sweetness .
已填 这 空气 和 旋律 和 甜味 .
整个公司的人都听得入了迷，欣喜不已，因为这个小家伙用甜美的歌声充满了空气。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['si:st] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ri'mɑ:kt] : " [maɪ] - [wʊd] [hæv; həv]
When the song ceased , the Professor remarked : " My translatophone would have
什么时候 这 歌曲 停止 , 这 教授 评论 : " 我的 - 会 有
[bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [hɪr] .
been worse than useless here .
到过 更糟 比 无用 这里 .
歌曲停止后，教授说道：“我的翻译电话在这里不仅毫无用处，反而会更糟。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜ:st] [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['melədi] .
If I could have heard those words I should have lost that delicious melody .
如果 我 可以 有 听到 那些 字 我 应该 有 丢失的 那 可口的 旋律 .
如果我听到了那些话，我就会错过那美妙的旋律。
[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .
Doubtless the words were commonplace enough , but the melody was divine .
毫无疑问 这 字 是 平凡 足够的 , 但 这 旋律 曾是 神圣的 .
歌词或许平淡无奇，但旋律却美妙绝伦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And it was easy to interpret the spirit of it .
和 它 曾是 简单的 到 解释 这 精神 的 它 .
而且很容易理解其中的精神含义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
It was a song of joy for all that is pleasant , and bright ,
它 曾是 一个 歌曲 的 喜悦 为了 全部 那 是 令人愉快的 , 和 明亮的 ,
这是一首赞美一切美好光明事物的喜悦之歌。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and happy in this world .
和 快乐的 在 这 世界 .
在这个世界上感到幸福。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
" THIS STORY IS TOLD BY
" 这 故事 是 讲述 经过
这个故事是由.....讲述的

[ðə; ði][nekst] ['neɪbəɹ]
THE NEXT NEIGHBOR
这 下一个 邻居
下一个邻居

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld]
AND IS CALLED
和 是 称为
并被称为

[ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑːnsɔːrt] [-]
THE VICE - CONSORT [307]
这 副 - 配偶 [-]

副配偶[307]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑːnsɔːrt]
THE VICE - CONSORT
这 副 - 配偶

副配偶

[ðə; ði] [red] [θrʌʃ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The red thrush seemed now to be part of the pleasantness of the garden .
这 红色的 画眉 似乎 现在 到 是 部分 的 这 愉悦 的 这 花园 .

红画眉鸟现在似乎也成了花园美景的一部分。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪlək] - [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whether he was drawn to the lilac - bushes by the sweet memory of his
无论 他 曾是 绘制 到 这 紫丁香 - 灌木丛 经过 这 甜的 记忆 的 他的
[ˈfɔːrmər] [hoʊm] ,
former home ,
以前的 家 ,

或许是因为他心中涌起对故乡的美好回忆，才被这片紫丁香丛吸引而来。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n]
or whether he was keeping a tryst with his mate of the nesting season
或者 无论 他 曾是 保持 一个 幽会 和 他的 伴侣 的 这 嵌套 季节
[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and was calling her to come to him ,
和 曾是 呼叫 她 到 来 到 他 ,

或者他是否在与筑巢季节的伴侣幽会，并呼唤她到他身边。

[ɔːr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜːr] [kəˈpriːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑːn] [geɪθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ]
or whether his coming was pure caprice , of course John Gayther could not know
或者 无论 他的 未来 曾是 纯的 任性 , 的 课程 约翰 盖瑟 可以 不是 知道
.
:
.

当然，约翰·盖瑟不可能知道他的到来是否纯粹是一时兴起。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ][hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['meri]
But every day he came ; and when the sky was clear he sang his merry
但 每一个 天 他 来了 ; 和 什么时候 这 天空 曾是 清除 他 唱 他的 欢乐
[sɔːŋ] ;
song ;
歌曲 ;

但他每天都来；当天空晴朗时，他就唱起他那欢快的歌；

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]
and even when the clouds were overshadowing he could not help uttering little
和 甚至 什么时候 这 云 是 遮蔽 他 可以 不是 帮助 发出声音 小的
[trɪlz] [ʌv; əv] ['melədi] .
trills of melody .
颤音 的 旋律 .

即使乌云密布，他也不禁发出轻柔的颤音。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][əˈweɪ] ;
After a time he would fly away ;
后 一个 时间 他 会 飞 离开 ;

过了一段时间，他就会飞走；

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɪn][ˈdʒɑːnz] [hɑːrt] [ðæt] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
but he left a note of gladness in John's heart that stayed there all day .
但 他 左边 一个 笔记 的 欢乐 在 约翰的 心 那 入住 那里 全部 天 .

但他给约翰的心中留下了一份喜悦，这份喜悦持续了一整天。

[ðə; ði][bɜːrd][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
The bird did not seem in the least disturbed by the talk on the terrace .
这 鸟 做过 不是 似乎 在 这 至少 不安 经过 这 讲话 在 这 阳台 .

这只鸟似乎丝毫没有受到露台上谈话声的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]
If the sound of the voices reached him at all it must have been as
如果 这 声音 的 这 声音 达到 他 在 全部 它 必须 有 到过 作为
[ə; eɪ][loo] [ˈmɜːrmər] ,
a low murmur ,
一个 低的 低语 ,

如果他听到了那些声音，那也一定是低低的呢喃声。

[ænd; ænd][pərˈhæps][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
and perhaps he liked it .
和 也许 他 喜欢 它 .

或许他很喜欢。

[ðə; ði][ˈfæməli] [naʊ] [taɪmd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)]
The family now timed their visits to the summer - house , when they were able
这 家庭 现在 定时 他们的 访问 到 这 夏天 - 房子 , 什么时候 他们 是 有能力的
[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
to go there ,
到 去 那里 ,

现在，一家人会根据实际情况安排去避暑别墅的行程。

[baɪ][ðə; ði] [red] [θɹʌʃ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .
by the red thrush ; and he seldom disappointed them .
经过 这 红色的 画眉 ; 和 他 很少 失望的 他们 .

红画眉鸟；他很少让它们失望。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,
It so happened , however , one morning when they were all there ,
它 所以 发生 , 然而 , 一 早晨 什么时候 他们 是 全部 那里 ,
[ðer; ðər] ,
然而，就在一天早上，当他们都在场的时候，这件事发生了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪ.læks; ˈlaɪləks] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [saʊnd] .
that the lilacs gave forth no sound .
那 这 丁香 给予 前进 不 声音 .

紫丁香没有发出任何声音。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [-]
They waited for the accustomed [308]
他们 等待 为了 这 习惯 [-]

他们等待着习惯的[308]

[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
music , and a hush fell upon them .
音乐 , 和 一个 嘘 跌倒 之上 他们 .

音乐响起，他们顿时鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [spəʊk] :
They were silent for some time , and then the Old Professor spoke :
他们 是 沉默的 为了 一些 时间 , 和 然后 这 老的 教授 辐 :
他们沉默了一会儿, 然后老教授开口了:

" [aɪ] [siː] [dʒɑːn] [geɪθə] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] .
" I see John Gayther below the terrace .
" 我 看 约翰 盖瑟 以下 这 阳台 :
“我看到约翰·盖瑟在露台下面。”

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
Can't we have a story , if we cannot have a song ?
不能 我们 有 一个 故事 , 如果 我们 不能 有 一个 歌曲 ?
如果不能创作歌曲, 难道就不能讲述故事吗?

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [ˈgeili] :
" John was called up at once , and the Next Neighbor accosted him gayly :
" 约翰 曾是 称为 向上 在 一次 , 和 这 下一个 邻居 被骚扰 他 同性恋地 :
约翰立刻被叫了过去, 隔壁邻居兴高采烈地上前和他打招呼:

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt]
" If you had known that I am going to tell a story you would have walked
" 如果 你 有 已知 那 我 是 去 到 告诉 一个 故事 你 会 有 步行
[ˈfæstər] .
faster .
快点 .
“如果你知道我要讲故事, 你就会走得更快了。”

" [dʒɑːn] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
" John answered her with a pleasant smile .
" 约翰 回答 她 和 一个 令人愉快的 微笑 :
约翰面带微笑地回答了她。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] .
He liked the Next Neighbor .
他 喜欢 这 下一个 邻居 :
他喜欢隔壁邻居。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd][fɪː; fɪ][hæd; həd] ,
He liked the kind of mind she had ,
他 喜欢 这 种类 的 头脑 她 有 ,
他喜欢她那种思维方式。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] [ɪn]
for it was thoroughly imbued with an anxious desire to do her duty in
为了 它 曾是 彻底 注入 和 一个 焦虑的 欲望 到 做 她 责任 在
[ðɪs] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [ˈduːti] [ˈoʊd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] .
this world in the manner in which that duty showed itself to her .
这 世界 在 这 方式 在 哪个 那 责任 显示 本身 到 她 :
因为她内心充满了渴望, 想要以她认为合适的方式履行她在这个世界上的职责。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
He liked her because she was fond of the Daughter of the House .
他 喜欢 她 因为 她 曾是 喜爱 的 这 女儿 的 这 房子 :
他喜欢她是因为她很喜欢这家的女儿。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] ,
He liked her because she considered her husband to be the handsomest ,
他 喜欢 她 因为 她 经过考虑的 她 丈夫 到 是 这 最英俊的 ,
[best] ,
best ,
最好的 ,
他喜欢她, 因为她认为自己的丈夫是最英俊、最好的。

[ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and cleverest man in the world .
和 最聪明的 男人 在 这 世界 .

以及世界上最聪明的人。

[pər'hæps][dʒɑ:n] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [treɪt] [best][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['klɪrli] [si:n]
Perhaps John would have liked this trait best of all if he had not clearly seen
也许 约翰 会 有 喜欢 这 特征 最好的 的 全部 如果 他 有 不是 清楚地 已见
[ðæt][ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['hʌzbənd] [wɒd] [mu:v][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər]
that she held in reserve an opinion that this husband would move on a still higher
那 她 握住 在 预订 一个 观点 那 这 丈夫 会 移动 在 一个 仍然 更高
[pleɪn] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [pleɪs] [mɔ:ɪr] ['vælju:][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] .
plane if he would place more value on her opinions and statements .
飞机 如果 他 会 地方 更多的 价值 在 她 意见 和 声明 .

如果约翰没有清楚地看到她内心深处认为，如果他能更加重视她的意见和言论，他的人生境界将会更高，那么他或许会最喜欢她的这个特质。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['feɪvərd] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtiəsli] .
" This is the first time you have favored us , " he said courteously .
" 这 是 这 第一的 时间 你 有 受青睐 我们 , " 他 说 礼貌地 .
“这是你们第一次优待我们，”他礼貌地说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [nu:] [ðə; ði][taɪm] [wɒd] [kʌm] [wen] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n] ,
" Well , " she said , " I knew the time would come when I would be called upon ,
" 出色地 , " 她 说 , " 我 知道 这 时间 会 来 什么时候 我 会 是 称为 之上 ,
“嗯，”她说，“我知道总有一天我会被需要。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .
and I could tell many a story about things that have happened to me .
和 我 可以 告诉 许多 一个 故事 关于 事物 那 有 发生 到 我 .
我可以讲很多发生在我身上的故事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ɪts]
I am not exactly the heroine of this tale , but I am intimately concerned in its
我 是 不是 确切地 这 女英雄 的 这 故事 , 但 我 是 亲密 担心的 在 它是
['hæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,
我并非这个故事的女主角，但我与故事的走向息息相关。

[ænd; ənd][ʌel; əl] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
and shall tell it in my own way .
和 将 告诉 它 在 我的 自己的 方式 .
我会用我自己的方式讲述它。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz]
" Before I was married I used to feel that all we have to do in this world is
" 前 我 曾是 已婚 我 用过的 到 感觉 那 全部 我们 有 到 做 在 这 世界 是
[tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [græs] [ɔ:r] ['kloʊvər] - ['blɒsəmz] ,
to grow up like grass or clover - blossoms ,
到 生长 向上 喜欢 草 或者 三叶草 - 花朵 ,
“结婚前，我总觉得我们来到这个世界上所要做的就是像草或三叶草一样茁壮成长。”

[ænd; ənd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts][baɪ] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gri:n] [ɔ:r][æz; əz] [swi:t] - [smelɪŋ]
and to perform our parts by being just as green or as sweet - smelling
和 到 履行 我们的 部分 经过 存在 只是 作为 绿色的 或者 作为 甜的 - 闻起来
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃə-z] [ə'laʊ] . [-]
as our natures allow . [309]
作为 我们的 自然 允许 . [-]
并且尽我们所能，像我们的天性一样，保持绿色或芬芳。[309]

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] [naʊ] .
But I do not think that way now .
但 我 做 不是 思考 那 方式 现在 :

但我现在不这么想了。

[ə'bɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [kə'ɪrz] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
Along comes a cow , and our careers are ended .
沿着 来 一个 奶牛 , 和 我们的 职业生涯 是 结束 :

一头牛走过来，我们的职业生涯就结束了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [græs]
Of course we cannot get out of the way of our fate any more than grass
的 课程 我们 不能 得到 出去 的 这 方式 的 我们的 命运 任何 更多的 比 草
[kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ;
can get out of the way of a cow ;
能 得到 出去 的 这 方式 的 一个 奶牛 ;

当然，我们无法逃脱命运的安排，就像草无法逃脱牛的追赶一样；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
but it often happens that we can accommodate ourselves to our
但 它 经常 发生 那 我们 能 容纳 我们自己 到 我们的
[mɪs'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 :

但我们常常能够适应自己的不幸遭遇。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [nɪ'bɒld] [kloʊz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen]
We can be content to being nibbled close ; we can spring up again
我们 能 是 内容 到 存在 轻咬 关闭 ; 我们 能 春天 向上 再次
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ;
from the roots ;
从 这 根 ;

我们可以甘愿被蚕食；我们可以从根部重新萌发；

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] ['peɪfntli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['blɑːsəm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['sʌmə] .
or we can patiently wait until we blossom again the next summer .
或者 我们 能 耐心 等待 直到 我们 开花 再次 这 下一个 夏天 :

或者我们可以耐心等待，直到来年夏天再次绽放。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌt]
" **It was about a year after I was married that I began to think about such**
" 它 曾是 关于 一个 年 后 我 曾是 已婚 那 我 开始 到 思考 关于 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 :

“结婚大约一年后，我才开始考虑这些事情。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld]
We were spending a fortnight at the country house of one of my old
我们 是 开支 一个 两星期 在 这 国家 房子 的 一 的 我的 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们在我一位老朋友的乡间别墅里待了两周，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɛstən] ; [ænd; ʌnd] [ɔːl'dʒoʊ] [ˈbəːnəd; bə'naːd] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə'wei] [moʊst][ʌv; əv]
Mrs . Cheston ; and although Bernard , my husband , was away most of
太太 : 切斯顿 ; 和 虽然 伯纳德 , 我的 丈夫 , 曾是 离开 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] , ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈtʃɛstən] ,
the time , fishing with Mr . Cheston ,
这 时间 , 钓鱼 和 先生 : 切斯顿 ,

切斯顿太太；虽然我的丈夫伯纳德大部分时间都和切斯顿先生一起去钓鱼，

[wiː, wi][wɜːr, wər] [endˈʒɔɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [mʌt] .
we were enjoying ourselves very much .
我们 是 享受 我们自己 非常 很多 .
我们玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr] [əˈwei] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈveri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
There was a village not far away where there were some very nice people ,
那里 曾是 一个 村庄 不是 远的 离开 在哪里 那里 是 一些 非常 好的 人们 ,
不远处有个村庄，那里的人们非常友善。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd][ə, eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊ(ə)l] [laɪf] ,
so that we had a good deal of pleasant social life ,
所以 那 我们 有 一个 好的 交易 的 令人愉快的 社会的 生活 ,
因此，我们拥有许多愉快的社交生活。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
and it was not long before I became quite well acquainted with some of
和 它 曾是 不是 长的 前 我 成为 相当 出色地 熟人 和 一些 的
[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfæməliz] .
the village families .
这 村庄 家庭 .
不久之后，我就和村里的一些家庭相当熟悉了。

" [wʌŋ] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestən] [geɪv] [emˈiː][ə, eɪ] [ˈlʌntʃən] ,
" One day Mrs . Cheston gave me a luncheon ,
" 一 天 太太 . 切斯顿 给予 我 一个 午餐 ,
“有一天，切斯顿夫人请我吃了一顿午餐，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ə, eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈleɪdɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðeɪ]
to which she invited a good many of the village ladies ; and , after they
到 哪个 她 受邀 一个 好的 许多 的 这 村庄 女士们 ; 和 , 后 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,
were all gone ,
是 全部 已消失 ,
于是她邀请了村里许多妇女；等她们都走了之后，

[wiː; wi] [tuː] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
we two sat on the piazza and talked about them .
我们 二 卫星 在 这 广场 和 谈话 关于 他们 .
我们俩坐在广场上谈论这些事。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gests] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [brɪˈfɔːr] ,
Two or three of our guests I had not met before ,
二 或者 三 的 我们的 客人 我 有 不是 遇见 前 ,
我们有两三位客人之前从未见过，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ˈeməli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈtemp(ə)l]
and in the course of our talk Emily mentioned the name of Margaret Temple
和 在 这 课程 的 我们的 讲话 艾米丽 提及 这 姓名 的 玛格丽特 寺庙
.
:
.
在我们的谈话过程中，艾米丽提到了玛格丽特·坦普尔的名字。

" - [ˈtemp(ə)l] ? - [sed] [aɪ] . - [wɪtʃ] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ðæt] ?
" ' Temple ? ' said I . ' Which one was that ?
" - 寺庙 ? - 说 我 . - 哪个 一 曾是 那 ?
“‘寺庙？’我说，‘是哪座寺庙？’”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] . -
I do not recall her . '
我 做 不是 记起 她 . -
我不记得她了。

" - [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][taɪm] , - [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **You were talking to her some time , ' she replied .**
" - 你 是 说 到 她 一 些 时 间 , - 她 回 复 .

“你之前和她聊过一会儿,”她回答说。

- [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] . -
' **I think she was telling you about the mountains . ' .**
- 我 思 考 她 曾 是 讲 述 你 关 于 这 山 脉 . -

“我想她是在跟你讲山的事。”

" - [oʊ] , [jes] , - [sed] [aɪ] ;
" ' **Oh , yes , ' said I ;**
" - 哦 , 是 的 , - 说 我 ;

“哦，是的,”我说；

- [fi:; fi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] ['pa:sɪz] [θru:] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] .
' **she was pointing out those passes through which people go into the next county .**
- 她 曾 是 指 向 出 去 那 些 通 过 通 过 哪 个 人 们 去 进 入 这 下 一 个 县 .

她指着那些人们通往邻县的山口。

[fi:; fi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɪdnt] [fi:; fi] ?
She sat at the other end of the table , didn't she ?
她 卫 星 在 这 其 他 结 尾 的 这 桌 子 , 没 有 她 ?

她坐在桌子的另一头，对吧？

[fi:; fi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] . - [-]
She was dressed in black . ' [310]
她 曾 是 穿 着 在 黑 色 的 . - [-]

她身穿黑色衣服。 [310]

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] ['eməli] , - [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] [ɪn] [blæk] .
" ' **Oh , no , ' said Emily , ' she was not dressed in black .**
" - 哦 , 不 , - 说 艾 米 丽 , - 她 曾 是 不 是 穿 着 在 黑 色 的 .

“哦，不,”艾米丽说，“她没有穿黑色衣服。”

[fi:; fi] ['nevər] [werz] [blæk] .
She never wears black .
她 绝 不 穿 着 黑 色 的 .

她从不穿黑色。

[aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] ['trɪmɪŋ] . -
I think she wore a brown dress with some sort of light trimming . ' .
我 思 考 她 穿 着 一 个 棕 色 的 裙 子 和 一 些 种 类 的 光 修 剪 . -

我想她穿了一件棕色连衣裙，上面有一些浅色的滚边。

" - [oʊ] , [wel] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɜ:r; həɹ] [dres] ,
" ' **Oh , well , ' said I , ' I did not notice her dress ,**
" - 哦 , 出 色 地 , - 说 我 , - 我 做 过 不 是 注 意 她 裙 子 ,

“哦，好吧,”我说，“我没注意到她的裙子。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:][nɑ:t] ['noʊtɪs] ['pi:pəlz] [kloʊðz] [aɪ] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [blæk] .
and when I do not notice people's clothes I nearly always think they dress in black .
和 什 么 时 候 我 做 不 是 注 意 人 们 的 衣 服 我 几 乎 总 是 思 考 他 们 裙 子 在 黑 色 的 .

当我没注意到别人的穿着时，我几乎总是认为他们穿的是黑色衣服。

[ɪz][fi:; fi] [naɪs] ? -
Is she nice ? ' .
是 她 好 的 ? -

她人好吗？

" - [fi:; fi][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , - [sed] ['eməli] ; - ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [ðæt] . -
" ' **She is very nice indeed , ' said Emily ; ' everybody thinks that . ' .**
" - 她 是 非 常 好 的 的 确 , - 说 艾 米 丽 ; - 大 家 思 考 那 . -

“她人真的很好,”艾米丽说，“大家都这么认为。”

" - [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , - [sed] [aɪ] .
" ' **I wish I had seen more of her , ' said I .**
" - 我 希望 我 有 已见 更多的 的 她 , - 说 我 :
“我真希望我能多见见她,”我说。

" [ˈeməli][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ,
" **Emily did not answer this remark ,**
" 艾米丽 做过 不是 回答 这 评论 ,
艾米丽没有回应这句话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪt] [ˈprez(ə)ntli] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
but a smile came on her face which presently grew into a little laugh .
但 一个 微笑 来了 在 她 脸 哪个 目前 生长 进入 一个 小的 笑 .
但她脸上露出了笑容,随后又笑了起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
I looked at her in surprise .
我 看起来 在 她 在 惊喜 .
我惊讶地看着她。

" - [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [ˈfʌni] [əˈbʌʊt] [mɪs] [ˈtemp(ə)] ? -
" ' **What is there funny about Miss Temple ? ' .**
" - 什么 是 那里 有趣的 关于 错过 寺庙 ? -
“坦普尔小姐有什么好笑的?”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" - [ˈri:əli] [ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] , - [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
" ' **Really there is nothing funny about her , ' she replied ,**
" - 真的 那里 是 没有什么 有趣的 关于 她 , - 她 回复 ,
“她一点也不滑稽,”她回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [læf] [tu:; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -
' **but I often laugh to myself when I think of her . ' .**
- 但 我 经常 笑 到 我 什么时候 我 思考 的 她 . -
“但我一想到她,就常常忍不住笑出声来。”

" [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈtemp(ə)] .
" **I suddenly became very much interested in Miss Temple .**
" 我 突然 成为 非常 很多 感兴趣的 在 错过 寺庙 .
我突然对坦普尔小姐产生了浓厚的兴趣。

- [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , - [aɪ] [sed] .
' **Tell me why you do that , ' I said .**
- 告诉 我 为什么 你 做 那 , - 我 说 .
“告诉我你为什么要这样做,”我说。

- [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [læf] [æt; ət] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] . -
' **I always like to know why people laugh at other people . ' .**
- 我 总是 喜欢 到 知道 为什么 人们 笑 在 其他 人们 . -
“我总是很想知道人们为什么会嘲笑别人。”

" [ˈeməli] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsoʊbər] .
" **Emily now became very sober .**
" 艾米丽 现在 成为 非常 清醒 .
“艾米丽现在变得非常清醒。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] ['mɑ:rgrət]
- **You must not think , ' she said , ' that there is anything ridiculous about Margaret**
- 你 必须 不是 思考 , - 她 说 , - 那 那里 是 任何事物 荒谬的 关于 玛格丽特
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

“你千万不要认为，”她说，“玛格丽特·坦普尔有什么荒谬之处。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ,
There is not a finer woman to be found anywhere ,
那里 是 不是 一个 更精细 女士 到 是 成立 任何地方 ,
世上再也找不到比她更优秀的女人了。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] ['enibaːdi] [huː] [lɑ:fs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
and I do not believe there is anybody who laughs at her except myself .
和 我 做 不是 相信 那里 是 任何人 WHO 笑声 在 她 除了 我 .
我不认为除了我以外还有人会嘲笑她。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] . -
You know I am very apt to see the funny side of things . '
你 知道 我 是 非常 易于 到 看 这 有趣的 边 的 事物 . -
你知道我很容易发现事情有趣的一面。

" - [ænd; ænd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] ! -
" ' **And so am I ! '**
" - 和 所以 是 我 ! -
“我也是！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .
我惊喊道。

- [duː] [tel] [,em 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] .
- **Do tell me about Miss Temple .**
- 做 告诉 我 关于 错过 寺庙 .
请跟我说说坦普尔小姐的事吧。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs][ˈpɜ:rs(ə)n] . -
It is so seldom there is anything amusing about a really nice person . '
它 是 所以 很少 那里 是 任何事物 有趣 关于 一个 真的 好的 人 . -
真正善良的人身上很少有什么有趣的地方。

" ['eməli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sed] : - [wel] ,
" **Emily was silent for a moment , and then she said : ' Well ,**
" 艾米丽 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 说 : - 出色地 ,
艾米丽沉默了一会儿，然后说道：“嗯，

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl][hɑ:rm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪks] [,em 'iː] [læf] .
I do not know that there is any real harm in telling you what makes me laugh .
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何 真实的 伤害 在 讲述 你 什么 制作 我 笑 .
我觉得告诉你什么事情会让我发笑，应该没什么大碍吧。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [[-]
A good many [311]
一个 好的 许多 [-]
很多[311]

[ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
people know all about it ; but I would not , for the world ,
人们 知道 全部 关于 它 ; 但 我 会 不是 , 为了 这 世界 ,
人们都知道这件事；但我无论如何也不会。

[hæv; həv] ['mɑ:rgɾət] ['temp(ə)] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [tu:; tə] . -
" have Margaret Temple find out that I told you . ' -
" 有 玛格丽特 寺庙 寻找 出去 那 我 讲述 你 . -

让玛格丽特·坦普尔发现是我告诉你的。

" [aɪ] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; həɾ] [wið; wiθ] [greɪt] ['z:ɾnɪstnəs] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [wʊd] [tel] [em 'i:] ,
" I assured her with great earnestness that if she would tell me ,
" 我 保证 她 和 伟大的 认真 那 如果 她 会 告诉 我 ,
我非常诚恳地向她保证, 如果她愿意告诉我,

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [bri:ð] [aɪ 'ti:] [tu; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [sʊl] .
I would never breathe it to any living soul .
我 会 绝不 呼吸 它 到 任何 活的 灵魂 .

我绝不会将它告诉任何一个活人。

" - ['veri] [wel] , - [sed] ['eməli] ; - [aɪ] [waɪ] [trʌst] [ju; jʊ] .
" ' Very well , ' said Emily ; ' I will trust you .
" - 非常 出色地 , - 说 艾米丽 ; - 我 将要 相信 你 .

“好吧,”艾米丽说, “我会相信你。”

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪznt] ['fʌni] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] .
As I said , it really isn't funny , but it is just this .
作为 我 说 , 它 真的 不是 有趣的 , 但 它 是 只是 这 .

正如我所说, 这真的一点都不好笑, 但事实就是如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:zətɪv] [fækt] [ðæt] [faɪv] ['mærid] ['leɪdɪz] ([aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ,
It is a positive fact that five married ladies (I am certain of this number ,
它 是 一个 积极的 事实 那 五 已婚 女士们 (我 是 肯定 的 这 数字 ,

有五位已婚女士 (我确信这个数字是五位) 是确凿的事实,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [mɔ:r]) [hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə] ['mɑ:rgɾət] ['temp(ə)] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:]
and it may be more) have gone to Margaret Temple , during the past few
和 它 可能 是 更多的) 有 已消失 到 玛格丽特 寺庙 , 期间 这 过去的 很少
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

过去几年里, 可能还有更多人去过玛格丽特·坦普尔那里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [hæz; həz] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz] ['sekənd] [waɪf] [ɪn] [keɪs]
and each one has asked her to become her husband's second wife in case
和 每个 一 有 问 她 到 变得 她 丈夫的 第二 妻子 在 案件

[ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . -
she should die . ' -
她 应该 死 . -

她们每个人都要求她, 如果自己去世, 就做自己丈夫的第二任妻子。

" [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [læf] ; [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : - [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [æsk] [hɜ:r; həɾ] ?
" I did not laugh ; I exclaimed in amazement : ' Why did they all ask her ?
" 我 做过 不是 笑 ; 我 惊呼 在 惊愕 : - 为什么 做过 他们 全部 问 她 ?

我没有笑, 而是惊讶地喊道: “为什么他们都问她? ”

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['nʊʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] . -
I did not notice anything particularly attractive about her . ' -
我 做过 不是 注意 任何事物 特别 吸引人的 关于 她 . -

我没觉得她有什么特别吸引人的地方。

" - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [sed] ['eməli] .
" ' I think that is the point , ' said Emily .
" - 我 思考 那 是 这 观点 , - 说 艾米丽 .

“我想这就是重点,”艾米丽说。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
" I do not think a woman is likely to want her husband to take an
- 我 做 不是 思考 一个 女士 是 可能 到 想 她 丈夫 到 拿 一个
[əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] .
attractive woman for his second wife .
吸引人的 女士 为了 他的 第二 妻子 .

“我不认为一个女人会希望自己的丈夫娶一个有魅力的女人做第二任妻子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; həɹ] [səkˈsesər] ,
If she had the chance to choose her successor ,
如果 她 有 这 机会 到 选择 她 接班人 ,
如果她有机会选择继任者,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [naɪs][ˈpɜːrs(ə)n] , [gʊd] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
she would like her husband to have a really nice person , good in every way ,
她 会 喜欢 她 丈夫 到 有 一个 真的 好的 人 , 好的 在 每一个 方式 ,
她希望自己的丈夫能找到一个各方面都很优秀的人。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] .
but not one with whom he would be likely to fall violently in love .
但 不是 一 和 谁 他 会 是 可能 到 落下 暴力 在 爱 .
但他不太可能对她产生强烈的爱恋。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [ðæt] ? -
Don't you see the point of that ? !
不 你 看 这 观点 的 那 ? -
你难道不明白其中的意义吗?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" I replied that it was easy enough to see the point , but that there was
" 我 回复 那 它 曾是 简单的 足够的 到 看 这 观点 , 但 那 那里 曾是
[əˈnʌðər] [wʌn] .
another one .
其他 一 .

我回答说，这一点很容易理解，但还有另一个原因。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ;
" You must remember , I said I , that husbands are generally very particular ;
- 你 必须 记住 , - 说 我 , - 那 丈夫们 是 一般来说 非常 特别的 ;
“你必须记住,”我说, “丈夫们通常都很挑剔;

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [waɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
if one has had a young and handsome wife he would not be likely to
如果 一 有 有 一个 年轻的 和 英俊的 妻子 他 会 不是 是 可能 到
[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les] . -
be satisfied with anything less . !
是 使满意 和 任何事物 较少的 . -

如果一个人娶了一位年轻貌美的妻子，他不太可能对其他任何东西感到满意。

" [ˈeməli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" Emily shook her head .
" 艾米丽 摇晃 她 头 .

艾米丽摇了摇头。

- [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈrouzə] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnətiz] [lʌv; əv]
" I am older than you , Rosa , and have had more opportunities of
- 我 是 老 比 你 , 罗莎 , 和 有 有 更多的 机会 的
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈwɪdəwəz] .
noticing widowers .
注意到 鳏夫 .

“罗莎，我比你年纪大，也因此有更多机会注意到鳏夫。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] ['mæri] [ə; eɪ]
There are a great many things for them to think about when they marry a
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 为了 他们 到 思考 关于 什么时候 他们 结婚 一个
[ˈsekənd] [taɪm] :
second time :
第二 时间 :

他们再婚时有很多事情需要考虑:

[ðer; ðær] [ˈtʃɪldrən] , [ðer; ðær] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
their children , their positions , and all that .
他们的 孩子们 , 他们的 职位 , 和 全部 那 .

他们的孩子、他们的地位等等。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [-]
I believe that [312]
我 相信 那 [-]

我相信[312]

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'skʌst] [aɪ'ti:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪkli] [tu:; tə][du:] ,
if a man and his wife discussed it , which they would not be likely to do ,
如果 一个 男人 和 他的 妻子 讨论 它 , 哪个 他们 会 不是 是 可能 到 做 ,
如果一对夫妻讨论这件事, 虽然他们不太可能这样做,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɪn] [rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
they would be very apt to be of the same mind in regard to the sort of
他们 会 是 非常 易于 到 是 的 这 相同的 头脑 在 看待 到 这 种类 的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ˈnʌmbər] [tu:] .
person who ought to come in as number two .
人 WHO 应该 到 来 在 作为 数字 二 .
他们对于二号人物的人选很可能会持有相同的看法。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言,

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][kæst][ðer; ðær] [aɪz] [ɑ:n] ['mɑ:rgrət]
I do not wonder at all that so many women have cast their eyes on Margaret
我 做 不是 想知道 在 全部 那 所以 许多 女性 有 投掷 他们的 眼睛 在 玛格丽特
[ˈtemp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [teɪk] [ðer; ðær][ˈpleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Temple as a person they would like to have take their places when they are
寺庙 作为 一个 人 他们 会 喜欢 到 有 拿 他们的 地方 什么时候 他们 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

我一点也不奇怪, 为什么这么多女性都把目光投向了玛格丽特·坦普尔, 希望在自己离世后, 她能接替自己的位置。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈveri]
For one thing , you know they would not be jealous of her ; this is very
为了 一 事物 , 你 知道 他们 会 不是 是 嫉妒的 的 她 ; 这 是 非常
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

首先, 你知道他们不会嫉妒她; 这一点非常重要。

[ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt]
Then , they would be as certain as anything can be certain in this world that
然后 , 他们 会 是 作为 肯定 作为 任何事物 能 是 肯定 在 这 世界 那
[ðer; ðær] [ˈtʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,
那时, 他们就能像世上任何事一样确信, 他们的孩子,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wʊd] [bi; bi][ɪn][moʊst] ['eksələnt]
if they had any , as well as their husbands , would be in most excellent
如果 他们 有 任何 , 作为 出色地 作为 他们的 丈夫们 , 会 是 在 最多 出色的
[hændz] .
hands .
双手 .

如果她们有孩子，她们和她们的丈夫都会得到最好的照顾。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] ['mɑ:rgrət] ['temp(ə)l]
Often , when I have been thinking about her , I have called Margaret Temple
经常 , 什么时候 我 有 到过 思维 关于 她 , 我 有 称为 玛格丽特 寺庙
[ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑ:nsɔ:rt] ;
the Vice - consort ;
这 副 - 配偶 ;

我常常想起她，就称玛格丽特·坦普尔为副王后；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [təʊld] ['eni] [wʌn] [ðɪs] .
but I have never told any one this .
但 我 有 绝不 讲述 任何 一 这 .

但我从未告诉过任何人这件事。

[pli:z] [rɪ'membər] . -
Please remember . '
请 记住 . -

请记住。

" [soʊ][fɑ:r][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli]
" So far I had not seen a thing to laugh at , but I was deeply
" 所以 远的 我 有 不是 已见 一个 事物 到 笑 在 , 但 我 曾是 深
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“到目前为止，我还没有看到任何值得发笑的事情，但我对此非常感兴趣。”

- [haʊ] [keɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][bi; bi] [noʊn] ? -
' How came all this to be known ? '
- 如何 来了 全部 这 到 是 已知 ? -

“这一切是怎么知道的？ ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [hæz; həz] [mɪs] ['temp(ə)l] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] ? -
' Has Miss Temple gone about telling people ? '
- 有 错过 寺庙 已消失 关于 讲述 人们 ? -

“坦普尔小姐有没有到处告诉别人？ ”

" - [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [ʃi; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
" ' Oh , no , indeed ; she is not that sort of person .
" - 哦 , 不 , 的确 ; 她 是 不是 那 种类 的 人 .

“哦，不，的确如此；她不是那种人。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdɪz] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
A good many of the village ladies know it ,
一个 好的 许多 的 这 村庄 女士们 知道 它 ,

村里很多妇女都知道这件事。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and I think they always have heard it from those prudent ladies who were
和 我 思考 他们 总是 有 听到 它 从 那些 谨慎 女士们 WHO 是
[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [ˈfju:tʃərz] .
providing for their husbands ' futures .
提供 为了 他们的 丈夫们 - 期货 .

我认为她们总是从那些精明能干、为丈夫未来着想的女士那里听到这样的说法。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
People talk about it , of course ,
人们 讲话 关于 它 , 的 课程 ,
人们当然会谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [æɪ; jəl] [ri:tʃ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈtɛmpəlz] [ɪrɪz] . -
but they are very careful that nothing they say shall reach Margaret Temple's ears . ' -
但 他们 是 非常 小心 那 没有什么 他们说 将 抵达 玛格丽特 寺庙的 耳朵 . -
但他们非常小心，确保他们说的任何话都不会传到玛格丽特·坦普尔的耳中。

" - [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , - [aɪ] [sed] ,
" ' Tell me about some of the people , ' I said ,
" - 告诉 我 关于 一些 的 这 人们 , - 我 说 ,
“跟我说说这些人吧,”我说。

- [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [sɪˈkjər] [mɪs] [ˈtɛmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesər] .
' who want to secure Miss Temple as a successor .
- WHO 想 到 安全的 错过 寺庙 作为 一个 接班人 .
“他们希望确保坦普尔小姐成为继任者。”

[du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][daɪ] ? -
Do they all feel as though they are likely to die ? ' -
做 他们 全部 感觉 作为 尽管 他们 是 可能 到 死 ? -
他们都觉得自己可能会死吗？

" - [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ˈænsər] [ˈeməli] . -
" ' Not all of them , ' answered Emily . ' -
" - 不是 全部 的 他们 , - 回答 艾米丽 . -
“并非所有人都如此,”艾米丽回答道。

[ðer; ðər][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛndrɪksən] , [hu:] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æriˈzoʊnə][ɑ:n] [əˈkaʊnt]
There is Mrs . Hendrickson , who was obliged to go to Arizona on account
那里 是 太太 . 亨德里克森 , WHO 曾是 有义务 到 去 到 亚利桑那 在 帐户
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈprɑ:pərtɪ] .
of her father's property .
的 她 父亲的 财产 .

还有亨德里克森夫人，她因为父亲的财产而不得不前往亚利桑那州。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪt] , [ænd; ɐnd][daɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] .
He was very rich , and died not long ago .
他 曾是 非常 富有的 , 和 死亡 不是 长的 前 .
他非常富有，不久前去世了。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [-]
Her husband has to stay [313]
她 丈夫 有 到 停留 [-]
她的丈夫必须留下[313]

[æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l]
at home to attend to his business , and she could not take her little
在 家 到 出席 到 他的 商业 , 和 她 可以 不是 拿 她 小的
[ˈbeɪbi] ;
baby ;
婴儿 ;
他要在家处理公务，她不能带上她的小宝宝；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['helθi] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
and although she is just as healthy as anybody , she knew all the dangers of
和 虽然 她 是 只是 作为 健康 作为 任何人 , 她 知道 全部 这 危险 的
[ˈreɪlroʊd] [ˈtrævəlɪŋ] ,
railroad travelling ,
铁路 旅行 ,

虽然她身体健康，但她深知铁路旅行的所有危险。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rtz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt][fɑ:r] - [ə'weɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pækt] [hɜ:r; hər]
and all sorts of things in that far - away place ; and , before she packed her
和 全部 排序 的 事物 在 那 远的 - 离开 地方 ; 和 , 前 她 包装 她
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

还有那个遥远地方的各种东西；在她收拾行李之前，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪd] [aʊt]
she went to Margaret Temple and asked her to promise that if she died out
她 去 到 玛格丽特 寺庙 和 问 她 到 承诺 那 如果 她 死亡 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她去找玛格丽特·坦普尔，请求她答应自己，如果她死在那里，

[ʃi:; ʃi] , ['mɑ:rgrət] , [wʊd] ['mæri] ['mɪstər] . ['hɛndrɪksən] .
she , Margaret , would marry Mr . Hendrickson .
她 , 玛格丽特 , 会 结婚 先生 . 亨德里克森 .

她，玛格丽特，将嫁给亨德里克森先生。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['hɛndrɪksən] [təʊld][em 'i:][hɜ:r'self] . -
This I know for certain , for Mrs . Hendrickson told me herself . '
这 我 知道 为了 肯定 , 为了 太太 . 亨德里克森 讲述 我 她自己 . -

这件事我非常肯定，因为亨德里克森太太亲口告诉我的。

" - [daɪd] [mɪs] ['temp(ə)l] ['prɑ:mɪs] ? -
" ' **Did Miss Temple promise ? '**
" - 做过 错过 寺庙 承诺 ? -

“坦普尔小姐承诺了吗？ ”

" - [ðæt] [aɪ][daɪd][na:t] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" ' **That I did not hear , ' replied Emily .**
" - 那 我 做过 不是 听到 , - 回复 艾米丽 .

“我没听到，”艾米莉回答说。

- ['mɪsɪz] . ['hɛndrɪksən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][daɪd][na:t] [ɪn'tend] [tu:; tə]
' Mrs . Hendrickson was in a great hurry , and perhaps she did not intend to
- 太太 . 亨德里克森 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 也许 她 做过 不是 打算 到
[tel] [em 'i:] , ['eniweɪ] .
tell me , anyway .
告诉 我 , 反正 .

亨德里克森太太当时非常着急，或许她本来就没打算告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] [brɪ'li:v] ['mɑ:rgrət] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [æt; ət] [li:st] ,
But I do not believe Margaret absolutely refused ; at least ,
但 我 做 不是 相信 玛格丽特 绝对地 拒绝 ; 在 至少 ,

但我并不认为玛格丽特完全拒绝了；至少，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] ['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .
it would not have been prudent for her to do so .
它 会 不是 有 到过 谨慎 为了 她 到 做 所以 .

她那样做并不明智。

[ðə; ði] [hɛndrɪksənz] [ɑ:r; ə] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

The Hendricksons are rich , and he is a fine man .
这 亨德里克森 是 富有的 , 和 他 是 一个 美好的 男人 .

亨德里克森一家很富有, 他本人也是一位优秀的人。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] . -

There would be nothing in the way of such a match . '
那里 会 是 没有什么 在 这 方式 的 这样的 一个 匹配 . -

这样一场比赛不会有任何阻碍。

" - [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , - [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .

" ' Except the return of the wife , ' I remarked .
" - 除了 这 返回 的 这 妻子 , - 我 评论 .

“除了妻子回来之外,”我说道。

" [ˈeməli] [smaɪld] . -

" Emily smiled . '
" 艾米丽 微笑 . -

艾米莉笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪsɪz] . [ˈwɪndəm] , - [ʃi;; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

And then there was poor Mrs . Windham , ' she continued .
和 然后 那里 曾是 贫穷的 太太 . 温德姆 , - 她 持续 .

“还有可怜的温德姆太太,”她继续说道。

- [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ʃi;; ʃi] [æskt] ['mɑ:rgrət] .

' Everybody knew she asked Margaret .
- 大家 知道 她 问 玛格丽特 .

“大家都知道她问过玛格丽特。”

[ʃi;; ʃi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [əˈbʌʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [hu:] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] .

She left a son about eight years old who is very delicate .
她 左边 一个 儿子 关于 八 年 老的 WHO 是 非常 精美的 .

她留下了一个八岁左右、体弱多病的儿子。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [ded] [lɔ:ŋ] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

The poor woman has not been dead long enough for anything to come of that
这 贫穷的 女士 有 不是 到过 死的 长的 足够的 为了 任何事物 到 来 的 那

,

!

,

可怜的女人去世时间还不够长, 还不可能有任何结果。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [wɪl] .

but I do not believe anything ever will .
但 我 做 不是 相信 任何事物 曾经 将要 .

但我认为永远不会有改变。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈwɪndəm] [drɪŋks] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] [saɪnz]

There are people who say that Mr . Windham drinks ; but I have seen no signs
那里 是 人们 WHO 说 那 先生 . 温德姆 饮料 ; 但 我 有 已见 不 标志

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .
的 它 .

有人说温德姆先生喝酒; 但我没看出任何迹象。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn] — [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju;; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [əˈbʌʊt]

Then there is another one — and no matter what you may hear people say about
然后 那里 是 其他 — — 和 不 事情 什么 你 可能 听到 人们 说 关于

[ðɪ:z] [θɪŋz] ,

these things ,
这些 事物 ,

还有另一种情况——无论你听到人们对这些事情怎么说,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər][ˈmen](ə)n][ðæt][aɪ][tuʊld][juː; jʊ][ðɪs] .
you must never mention that I told you this .
你 必须 绝不 提到 那 我 讲述 你 这 .

你绝对不能跟任何人提起这件事是我告诉你的。

[ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] , [ðə; ði][ˈrektərz][waɪf] , [hæz; həz][ˈspʊkən][tuː; tə][ˈmɑːrgrət][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Mrs Barnes , the rector's wife , has spoken to Margaret on the subject .
太太 . 巴恩斯 , 这 校长 妻子 , 有 说 到 玛格丽特 在 这 主题 .

教区长的妻子巴恩斯夫人已经就此事与玛格丽特谈过。

[ʃiː; ʃi][lʊks][ˈveri][wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kənˈsʌmp](ə)n [ɪn]
She looks very well , so far as I can judge ; but there is consumption in
她 看起来 非常 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 法官 ; 但 那里 是 消耗 在
[hɜːr; hər][ˈfæməli] .
her family .
她 家庭 .

据我判断, 她看起来气色很好; 但她的家族有肺结核病史。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈbɪɡətɪd][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈduːtiz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrektərz][waɪf] .
She is almost bigoted in regard to the duties of a rector's wife .
她 是 几乎 偏执的 在 看待 到 这 职责 的 一个 校长 妻子 .

她对牧师妻子的职责几乎抱有偏见。

[ʃiː; ʃi][traɪz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][fɪl] [-]
She tries just as hard as she can to fill [314]
她 尝试 只是 作为 难的 作为 她 能 到 充满 [-]

她尽其所能地努力填补[314]

[ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n [ˈpraːpəri] [hɜːrˈself] ,
the position properly herself ,
这 位置 适当地 她自己 ,

她自己也恰如其分地担任了这个职位,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊz][ˈmɪstər] . [bɑːrnz][wʊd][ˈnevər][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn][huː][dɪd][nɑːt]
and she knows Mr . Barnes would never be satisfied with any one who did not
和 她 知道 先生 . 巴恩斯 会 绝不 是 使满意 和 任何 一 WHO 做过 不是
[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌz][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəbɪlətɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrektərz][waɪf] . -
agree with him as she does about the responsibilities of a rector's wife . '
同意 和 他 作为 她 做 关于 这 职责 的 一个 校长 妻子 . -

她知道, 如果有人在牧师妻子应尽的职责问题上与巴恩斯先生的观点不一致, 巴恩斯先生永远不会满意。

" - [dʌz][ˈmɑːrgrət][ˈtemp(ə)l][əˈgriː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
" ' Does Margaret Temple agree with him ? '
" - 做 玛格丽特 寺庙 同意 和 他 ? -

“玛格丽特·坦普尔同意他的观点吗? ”

[aɪ][æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ][duː][nɑːt][noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər][tɔːkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , - [rɪˈplaɪd][ˈeməli]
" ' I do not know , for I never talked with her on the subject , ' replied Emily
" - 我 做 不是 知道 , 为了 我 绝不 谈话 和 她 在 这 主题 , - 回复 艾米丽
,
,
,

“我不知道, 因为我从来没和她谈过这件事,”艾米丽回答说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈveri][æpt][tuː; tə][θɪŋk][wʌt][ɪz][raɪt] .
' but she is very apt to think what is right .
- 但 她 是 非常 易于 到 思考 什么 是 正确的 .

但她很擅长判断什么是正确的。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɑ:rnz] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli]['spəʊkən][tu:; tə] ['mɑ:grət] ,
Besides , it is believed that Mrs . Barnes has not only spoken to Margaret ,
除了 , 它是相信那太太 : 巴恩斯有不是仅有的说到玛格丽特 ,
此外, 据信巴恩斯夫人不仅与玛格丽特交谈过,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [gʊd]
but to the rector himself ; and if he had not thought the plan a good
但到这校长他自己 ; 和如果他有不不是想法这计划一个好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但对校长本人而言 ; 如果他认为这个计划不好 ,

['mɪsɪz] . [bɑ:rnz] [wʊd] [hæv; həv] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
Mrs . Barnes would have dropped it ; and , from things I have heard
太太 : 巴恩斯会 有 掉落 它 ; 和 , 从 事物 我 有 听到
[hɜ:r; hər] [seɪ] ,
her say ,
她 说 ,

巴恩斯太太会就此作罢 ; 而且, 从我听她说过的那些话来看 ,

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] . -
I know she has not dropped it . '
我 知道 她 有 不是 掉落 它 . -
我知道她没有放弃它。

" ['eməli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] :
" **Emily looked as though she were about to rise , and I quickly exclaimed :**
" 艾米丽 看起来 作为 尽管 她 是 关于 到 上升 , 和 我 迅速地 惊呼 :
艾米莉看起来像是要站起来, 我赶紧喊道:

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [θri:] .
' But that is only three .
- 但 那 是 仅有的 三 .
但这仅仅是三个。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lðər] ? -
Who are the others ? '
WHO 是 这 其他的 ? -
其他人是谁?

" - [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ɪz]['mɪsɪz] . ['klɪntən] .
" **' One of them , ' said she , ' is Mrs . Clinton .**
" - 一 的 他们 , - 说 她 , - 是 太太 : 克林顿 .
“其中一位,”她说, “是克林顿夫人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪzɪkli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,
There is nothing the matter with her physically , but she is very rich ,
那里 是 没有什么 这 事情 和 她 身体 , 但 她 是 非常 富有的 ,
她身体没有任何问题, 但她非常富有。

[ænd; ənd][ɪz]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and is prudent and careful about everything that belongs to her ,
和 是 谨慎 和 小心 关于 一切 那 属于 到 她 ,
她对自己的所有东西都非常谨慎小心。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ]
while her husband is not a business man at all and never has anything
尽管 她 丈夫 是 不是 一个 商业 男人 在 全部 和 绝不 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
to do with money matters of importance .
到 做 和 钱 事情 的 重要性 .

而她的丈夫根本不是商人, 也从不涉足任何重要的金钱事务。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] ,
There are three children ,
那里 是 三 孩子们 ,
[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðei] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and she has reason to feel anxious about them should they and their
和 她 有 原因 到 感觉 焦虑的 关于 他们 应该 他们 和 他们的
[ˈpra:pərti] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] ,
property be left in the charge of Mr . Clinton ,
财产 是 左边 在 这 收费 的 先生 : 克林顿 ,
如果他们和他们的财产交由克林顿先生照管, 她有理由为他们感到担忧。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
or to the tender mercies of some woman who would marry him for the
或者 到 这 投标 怜悯 的 一些 女士 WHO 会 结婚 他 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .
sake of his wealth .
清酒 的 他的 财富 :
或者任由某个女人怜悯, 为了他的财富而嫁给他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [fi:; ji][ˈkæsts][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n]
You can see for yourself that it is no wonder she casts her eyes upon
你 能 看 为了 你自己 那 它 是 不 想知道 她 演员 她 眼睛 之上
[ˈma:rgreɪt] .
Margaret .
玛格丽特 :

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪntən] [kʊd; kəd][daɪ] [ˈhæpi] [ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
I believe Mrs . Clinton could die happy if she could see her husband and
我 相信 太太 : 克林顿 可以 死 快乐的 如果 她 可以 看 她 丈夫 和
[ˈma:rgreɪt] [ˈtemp(ə)] [ˈpra:mɪs] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] . -
Margaret Temple promise themselves to each other at her bedside . '
玛格丽特 寺庙 承诺 他们自己 到 每个 其他 在 她 床头 : -
我相信, 如果克林顿夫人能在病床边看到丈夫和玛格丽特·坦普尔互许终身, 她就能含笑九泉了。

" - [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:ɾɪd] , - [sed] [aɪ] ;
" ' **That seems to me to be horrid , ' said I ;**
" - 那 似乎 到 我 到 是 可怕的 , - 说 我 ;
“我觉得这太可怕了,”我说;
- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈsensəb(ə)l] .
' **but of course it would be extremely sensible** .
- 但 的 课程 它 会 是 极其 明智的 .
当然, 这样做是非常明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? - [-]
And the other one ? ' [315]
和 这 其他 一 ? - [-]
另一个呢? '[315]
" - [oʊ] , [ðæt] [ˈmætər] [dʌz] [nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , - [sed] [ˈeməli] .
" ' **Oh , that matter does not amount to much , ' said Emily** .
" - 哦 , 那 事情 做 不是 数量 到 很多 , - 说 艾米丽 .
“哦, 那件事无关紧要,”艾米丽说。

- [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈglɑːstər] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz]
- **Old Mrs . Gloucester lives at the other end of the village , and she does**
- 老的 太太 : 格洛斯特 生活 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 , 和 她 做
[nɑːt][ˈvɪzɪt] [mʌtʃ] ,
not visit much ,
不是 访问 很多 ,

“格洛斯特老太太住在村子的另一头，她不常来。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
so you have not seen her .
所以 你 有 不是 已见 她 .

所以你还没见过她。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] , [dɪr] [noʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
Her husband is old enough , dear knows , but not quite so old as she is .
她 丈夫 是 老的 足够的 , 亲爱的 知道 , 但 不是 相当 所以 老的 作为 她 是 .

她亲爱的丈夫年纪不小了，但她知道，他年纪比她小一些。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [teɪk]
She is very much afraid that she will die and leave him with nobody to take
她 是 非常 很多 害怕的 那 她 将要 死 和 离开 他 和 无人 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
care of him ,
关心 的 他 ,

她非常害怕自己会死去，留下他孤苦伶仃，无人照顾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
for they have no children .
为了 他们 有 不 孩子们 .

因为他们没有孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ɔːf] ,
They are very well off ,
他们 是 非常 出色地 离开 ,

他们家境非常富裕。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] [æz; əz] [wel]
and I dare say she thinks it would be a good thing for Margaret as well
和 我 敢 说 她 思考 它 会 是 一个 好的 事物 为了 玛格丽特 作为 出色地
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] . -
as for the old gentleman . '
作为 为了 这 老的 绅士 . -

我敢说，她认为这对玛格丽特和那位老先生来说都是一件好事。

" - [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪmfl] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈɡerɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]
" '**That is shameful , ' said I ; ' it would be the same thing as engaging a**
" - 那 是 可耻 , - 说 我 ; - 它 会 是 这 相同的 事物 作为 引人入胜 一个
[treɪnd] [nɜːrs] . -
trained nurse . '
受过训练 护士 . -

“这太丢人了，’我说，‘这跟雇佣一名训练有素的护士没什么区别。”

" [ˈeməli] [læft] .
" **Emily laughed** .
" 艾米丽 笑了 .

艾米丽笑了。

- [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [haʊ] [ˈmɑːrɡrət] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' I never heard how Margaret received this remarkable proposition , ' she said ,
- 我 绝不 听到 如何 玛格丽特 已收到 这 卓越 主张 , - 她 说 ,

“我从没听说过玛格丽特是如何收到这个非同寻常的提议的，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] . -
" **but I hope she was angry .** "
- 但 我 希望 她 曾是 生气的 . -

但我希望她当时很生气。

" - [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , - [sed] [aɪ] .
" ' **But , at any rate , it could never come to anything ,** ' **said I .** "
- 但 , 在 任何 速度 , 它 可以 绝不 来 到 任何事物 , - 说 我 .
“但是, 无论如何, 这永远不会发生任何事,”我说。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [tʃɛstən] .
" ' **Of course not ,** ' **answered Mrs . Cheston .** "
- 的 课程 不是 , - 回答 太太 . 切斯顿 .

“当然不是,”切斯顿太太回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɑːrɡrət] **It is not surprising that after this conversation I took a great interest in Margaret Temple ;** "
- 它 是 不是 奇怪 那 后 这 对话 我 采取 一个 伟大的 兴趣 在 玛格丽特 寺庙 ;
" **Temple ;** "
- 寺庙 ;

“这次谈话之后, 我对玛格丽特·坦普尔产生了浓厚的兴趣, 这并不奇怪;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [tɔːk] **and when she called the next morning I had a long and undisturbed talk** "
- 和 什么时候 她 称为 这 下一个 早晨 我 有 一个 长的 和 未受干扰 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
" **with her ,** "
- 和 她 ,

第二天早上她打电话来时, 我和她进行了一次长时间、不受打扰的谈话。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɛstən] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] .
" **Mrs . Cheston being out .** "
- 太太 . 切斯顿 存在 出去 .

切斯顿太太不在家。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ,
" **I am very fond of analyzing human character ,** "
我 是 非常 喜爱 的 分析 人类 特点 ,

我非常喜欢分析人的性格。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] - [kɑːrz] ;
" **and I often do it while I am riding in the street - cars ;** "
- 和 我 经常 做 它 尽管 我 是 骑术 在 这 街道 - 汽车 ;

我经常在乘坐有轨电车时这样做;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt] **and it was not long before I had made up my mind as to what sort** "
- 和 它 曾是 不是 长的 前 我 有 制成 向上 我的 头脑 作为 到 什么 种类
[ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈmɑːrɡrət] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] .
" **of woman Margaret Temple was .** "
- 的 女士 玛格丽特 寺庙 曾是 .

没过多久, 我就对玛格丽特·坦普尔是个什么样的女人有了定论。

[aɪ][set] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [æz; əz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **I set her down as what may be called a balanced person .** "
我 放 她 向下 作为 什么 可能 是 称为 一个 均衡 人 .

我认为她是一个性格平衡的人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] [ˈbælənst] ;
" **In fact , I thought at the time she was a little too well balanced ;** "
- 在 事实 , 我 想法 在 这 时间 她 曾是 一个 小的 也 出色地 均衡 ;

事实上, 我当时觉得她有点太沉稳了;

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] [hæd; həd][bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [aɪ] [θɪŋk]
if some of her characteristics had been a little more pronounced I think
如果 一些 的 她 特征 有 到过 一个 小的 更多的 发音 我 思考
[fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
she would have been more interesting .
她 会 有 到过 更多的 有趣的 .
如果她的某些性格特征能更突出一些，我觉得她会更有趣。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ][ˈveri] [mʌt] ,
But I liked her very much ,
但 我 喜欢 她 非常 很多 ,
但我非常喜欢她。

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈbɪːlmoʊst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
and I remember I was almost as well pleased when she was talking to
和 我 记住 我 曾是 几乎 作为 出色地 高兴 什么时候 她 曾是 说 到
[em ˈiː][æz; əz] [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
me as when she was listening ,
我 作为 什么时候 她 曾是 聆听 ,
我记得，她跟我说话的时候，我几乎和她听我说话的时候一样开心。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər] [-]
and I am sure there [316]
和 我 是 当然 那里 [-]
而且我确信那里[316]

[ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpɜːsənz] , [men] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] .
are very few persons , men or women , of whom I can say this .
是 非常 很少 人 , 男人 或者 女性 , 的 谁 我 能 说 这 .
能让我这样说的人，无论是男人还是女人，都寥寥无几。

" [hɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" Here a smile came upon the faces of the company ,
" 这里 一个 微笑 来了 之上 这 面孔 的 这 公司 ,
“这时，公司上下都露出了笑容。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði]
but they were too polite to make any comment on what had called forth the
但 他们 是 也 有礼貌的 到 制作 任何 评论 在 什么 有 称为 前进 这
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
但他们出于礼貌，没有对是什么让他们露出笑容发表任何评论。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æskt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]
The Master of the House asked permission to light a cigar , and the Old
这 掌握 的 这 房子 问 允许 到 光 一个 雪茄 , 和 这 老的
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,
主人请求允许他点一支雪茄，老教授

[huː] [ˈnevər] [smoʊkt] , [rɪˈmɑːkt] : " [ðer; ðər][ɪz] [diːp] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] . "
who never smoked , remarked : " There is deep philosophy in all this . "
WHO 绝不 熏制 , 评论 : " 那里 是 深的 哲学 在 全部 这 . "
一位从不吸烟的人评论道：“这一切其中蕴含着深刻的哲学思想。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'la:səfi] , " [sed] [ðə; ði][nekst] ['neɪbə] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz]
" **I don't know about the philosophy** , " **said the Next Neighbor** , " **but it is**
" 我 不 知道 关于 这 哲学 , " 说 这 下一个 邻居 , " 但 它 是
[ˈæbsəlu:t] [tru:θ] .
absolute truth .
绝对 真相 .

“我不懂其中的哲学,”邻居说,“但这绝对是真理。”

[wel] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [mɪs] ['temp(ə)l] [lɪvd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
Well , after a time I began to wish that Miss Temple lived near our home ,
出色地 , 后 一个 时间 我 开始 到 希望 那 错过 寺庙 居住地 靠近 我们的 家 ,
过了一段时间, 我开始希望坦普尔小姐能住在我们家附近。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [sʌt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
because she would be such an admirable person for a friend and
因为 她 会 是 这样的 一个 令人钦佩的 人 为了 一个 朋友 和
['neɪbə] .
neighbor .
邻居 .

因为她会是一位非常令人钦佩的朋友和邻居。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Then , suddenly , without any warning ,
然后 , 突然 , 没有 任何 警告 ,

然后, 突然间, 没有任何预兆,

[ðer; ðər] [flæft] [θru:] [em 'i:][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] ['fi:lɪŋ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
there flashed through me the strangest feeling I ever had in my life .
那里 闪光灯 通过 我 这 最奇怪的 感觉 我 曾经 有 在 我的 生活 .

那一瞬间, 我脑海中闪过一种我一生中最奇怪的感觉。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [peɪl] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['temp(ə)l] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [ɪl] .
I must have turned pale , for Miss Temple asked me if I did not feel ill .
我 必须 有 转向 苍白 , 为了 错过 寺庙 问 我 如果 我 做过 不是 感觉 患病的 .

我当时脸色一定变得苍白了, 因为坦普尔小姐问我是否感觉不舒服。

[aɪ][su:n] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ]
I soon recovered from the effects of this strange feeling , and went on talking
我 很快 恢复 从 这 效果 的 这 奇怪的 感觉 , 和 去 在 说
;
;
;

我很快从这种奇怪的感觉中恢复过来, 继续说话;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃɛstən] [keɪm] [hoʊm] ,
but I was very glad when Mrs . Cheston came home ,
但 我 曾是 非常 高兴的 什么时候 太太 . 切斯顿 来了 家 ,

但切斯顿太太回家时, 我非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
and took the conversation out of my hands .
和 采取 这 对话 出去 的 我的 双手 .

然后就由我来主导谈话了。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['trʌblɪd] ,
" **For two or three days after this my mind was very much troubled** ,
" 为了 二 或者 三 天 后 这 我的 头脑 曾是 非常 很多 麻烦 ,

“此后两三天, 我一直心事重重。”

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɑ:t]

and Bernard thought that the air of that part of the country did not

和 伯纳德 想法 那 这 空气 的 那 部分 的 这 国家 做过 不是

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

agree with me ,

同意 和 我 ,

伯纳德觉得那里的空气不适合我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] .
and that we ought to go to the sea - shore .
 和 那 我们 应该 到 去 到 这 海 - 支撑 .

我们应该去海边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdə] .
But this I positively refused to consider .
 但 这 我 积极地 拒绝 到 考虑 .

但我断然拒绝考虑这一点。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [siː] - [ˈɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
There **could** **be** **no** **sea** - **shore** **for** **me** **until** **a** **good** **many** **things** **had** **been**
 那里 可以 是 不 海 - 支撑 为了 我 直到 一个 好的 许多 事物 有 到过
 [ˈsetld] .
settled .
 定居 .

在许多事情解决之前，我不可能拥有海边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æ; ə] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [fɜːrst] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kæna:t] [grʊ] [ʌp] [freʃ]
It was at this time that I first began to think that we cannot grow up fresh
 它 曾是 在 这 时间 那 我 第一的 开始 到 思考 那 我们 不能 生长 向上 新鲜的
 [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ʌndɪ'stɜːrbd] ,
and green and blossom undisturbed ,
 和 绿色的 和 开花 未受干扰 ,

正是在这个时候，我开始意识到我们不可能在不受干扰的情况下茁壮成长，绽放光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ʌn'taɪmli] [kaʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and that we must consider untimely cows coming along .
 和 那 我们 必须 考虑 不合时宜 牛 未来 沿着 .

我们必须考虑到不合时宜的母牛的到来。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] ,
" To make the state of my mind clearly understood ,
" 到 制作 这 状态 的 我的 头脑 清楚地 理解 ,
 “为了让大家清楚地了解我的内心状态，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [hə'redɪtəri] [dɪ'zi:z] [ɪn][maɪ]['fæməli] .
I must say that there is an hereditary disease in my family .
 我 必须 说 那 那里 是 一个 遗传 疾病 在 我的 家庭 .
 我必须说，我家有一种遗传病。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [əɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [-]
I had never thought anything about it , for [317]
 我 有 绝不 想法 任何事物 关于 它 , 为了 [-]
 我从未想过这个问题，因为[317]

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [əɪ 'tiː] ,
there had been no reason why I should ; but now I did think about it ,
 那里 有 到过 不 原因 为什么 我 应该 ; 但 现在 我 做过 思考 关于 它 ,
 我原本没有任何理由这么做;但现在我确实考虑了一下。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][dɪd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)n] .
and there did seem to be reason .
 和 那里 做过 似乎 到 是 原因 .
 而且似乎确实有道理。

[maɪ] [ˈɡrænfaːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
My grandfather had had this disease , and had died of it .
我的 祖父 有 有 这 疾病 , 和 有 死亡 的 它 .
我的祖父曾患过这种疾病, 并因此去世。

[tuː; tə][biː; bi] [fər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [oʊld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] : [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
To be sure , he was very old ; but that did not matter : he died of it ,
到 是 当然 , 他 曾是 非常 老的 ; 但 那 做过 不是 事情 : 他 死亡 的 它 ,
没错, 他年纪很大了; 但这并不重要: 他死于这种疾病。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .
尽管如此。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [maɪ] [ˈfaːðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
It never troubled my father , but this made no difference , so far as I was
它 绝不 麻烦 我的 父亲 , 但 这 制成 不 不同之处 , 所以 远的 作为 我 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
这从未困扰过我的父亲, 但就我而言, 这无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [həˈredɪteri] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][skip][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n]
for I have always heard that hereditary diseases are apt to skip a generation
为了 我 有 总是 听到 那 遗传 疾病 是 易于 到 跳过 一个 一代
,
!
,
因为我一直听说遗传病往往会隔代遗传,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [skɪpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][skip][tuː; tə]
and if this one had skipped , there was nobody for it to skip to
和 如果 这 一 有 跳过 , 那里 曾是 无人 为了 它 到 跳过 到
[bʌt; bət][em ˈiː] ;
but me ;
但 我 ;
如果这一幕跳过了, 那它只能跳到我这里;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] .
for I have no brothers or sisters .
为了 我 有 不 兄弟 或者 姐妹 .
因为我没有兄弟姐妹。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [maɪ][maɪnd] [bɪˈkeɪm] ,
" **The more I thought on this subject , the more troubled my mind became ,**
" 这 更多的 我 想法 在 这 主题 , 这 更多的 麻烦 我的 头脑 成为 ,
“我越思考这个问题, 我的心就越不安。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈbæːnəd; bæˈnɑːd] ,
and at last I believed it to be my duty to speak to Bernard ,
和 在 最后的 我 相信 它 到 是 我的 责任 到 说话 到 伯纳德 ,
最后, 我认为我有责任和伯纳德谈谈。

[ɔːlˈðoo] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [θɔːts] ;
although I did not tell him all my thoughts ;
虽然 我 做过 不是 告诉 他 全部 我的 想法 ;
虽然我没有把所有想法都告诉他;

[fɜːr; fər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ]
for I had had a good many that were not necessarily connected with
为了 我 有 有 一个 好的 许多 那 是 不是 一定 连接 和
[həˈredɪteri] [dɪˈziːzɪz] .
hereditary diseases .
遗传 疾病 .

因为我得过很多次病，但这些病不一定与遗传疾病有关。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːzətɪvli] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
I was positively amazed at the way my husband received what I told him .
我 曾是 积极地 惊叹 在 这 方式 我的 丈夫 已收到 什么 我 讲述 他 .

我丈夫接受我所说的话的方式让我感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [puː] - [puː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
I had expected that perhaps he might pooh - pooh the whole thing ,
我 有 预期的 那 也许 他 可能 呸 - 呸 这 所有的 事物 ,

我原本以为他可能会对整件事嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but he did nothing of the kind .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

但他并没有做这样的事。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [wei] .
He became very serious , and talked to me in the most earnest way .
他 成为 非常 严肃的 , 和 谈话 到 我 在 这 最多 认真 方式 .

他变得非常严肃，用极其认真的语气和我交谈。

" - [naʊ] , [ˈroʊzə] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" ' **Now , Rosa , ' said he , ' I am glad you told me about this** ,
" - 现在 , 罗莎 , - 说 他 , - 我 是 高兴的 你 讲述 我 关于 这 ,
“罗莎,”他说, “我很高兴你告诉我这件事。”

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] ['kerf(ə)]
and I want to impress it upon your mind that you must be very careful
和 我 想 到 令人印象深刻 它 之上 你的 头脑 那 你 必须 是 非常 小心
.
:
.

我想让你牢记，你一定要非常小心。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtoʊtəli] [ɡɪv] [ʌp][hɑːt][ˈspɪrɪts][ænd; ænd][ˈwɔːtər] .
In the first place , you must totally give up hot spirits and water .
在 这 第一的 地方 , 你 必须 完全 给 向上 热的 烈酒 和 水 .

首先，你必须彻底戒掉烈酒和热水。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
You must not drink more than two glasses of wine , or three at the utmost ,
你 必须 不是 喝 更多的 比 二 眼镜 的 葡萄酒 , 或者 三 在 这 极致 ,

你喝葡萄酒不得超过两杯，最多三杯。

[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [miːlz] .
at any of your meals .
在 任何 的 你的 餐 .

在您的任何一餐中。

[wen] [juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtoʊtəli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðoʊz]
When you get up in the morning you must totally abstain from drinking those
什么时候 你 得到 向上 在 这 早晨 你 必须 完全 弃权 从 喝 那些
[ˈmɪkstʃəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] ['æpɪtaɪt] [fɜːr; fər] ['brekfəst] .
mixtures that are taken by some people to give appetite for breakfast .
混合物 那 是 已采取 经过 一些 人们 到 给 食欲 为了 早餐 .

早上起床后，你绝对不能喝那些有些人为了增加早餐食欲而服用的混合物。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɔːr] [ˈtɑːdi] [tuː; tə] [meɪk]
At night you must try to do without any sort of punch or toddy to make
在 夜晚 你 必须 尝试 到 做 没有 任何 种类 的 冲床 或者 托迪 到 制作
[juː; jʊ] [sliːp] .
you sleep .
你 睡觉 .

晚上你必须尽量避免服用任何助眠的酒或烈酒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ænd] [rɪˈstrɪkt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [mɪlk] , [ænd; ænd]
If you will take this advice , and restrict yourself to water and milk , and
如果 你 将要 拿 这 建议 , 和 限制 你自己 到 水 和 牛奶 , 和
[nɑːt][ˈoʊvər] - [rɪtʃ] [fuːd] ,
not over - rich food ,
不是 超过 - 富有的 食物 ,

如果你能听从这个建议, 只喝水和牛奶, 不吃过于油腻的食物,

[aɪ] [-]
I [318]
我 [-]

I[318]

[θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [dɪd] ,
think you may reasonably expect to live longer than your grandfather did ,
思考 你 可能 合理 预计 到 居住 更长 比 你的 祖父 做过 ,
你认为自己有理由预期会比祖父活得更久,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] . -
although I cannot imagine why any one should want to live that long . '
虽然 我 不能 想象 为什么 任何 一 应该 想 到 居住 那 长的 . -
虽然我无法想象为什么有人会想活那么久。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,
" **Of course I was angry at all this ,**
" 的 课程 我 曾是 生气的 在 全部 这 ,
“我当然对这一切感到愤怒,”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
for I saw then that he was making fun of me ;
为了 我 锯 然后 那 他 曾是 制作 乐趣 的 我 ;
因为我当时看出他是在嘲笑我;

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I said no more to him ,
和 我 说 不 更多的 到 他 ,
我没再跟他说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
for he was not in the right frame of mind to listen to me .
为了 他 曾是 不是 在 这 正确的 框架 的 头脑 到 听 到 我 .
因为他当时心不在焉, 根本听不进我的话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][staːp] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But I did not stop thinking .
但 我 做过 不是 停止 思维 .
但我并没有停止思考。

" [aɪ] [naʊ] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] .
" **I now became very intimate with Miss Temple .**
" 我 现在 成为 非常 亲密的 和 错过 寺庙 .
“我现在和坦普尔小姐的关系非常亲密。”

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][laɪk][hɜːr; həər][ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [em ˈiː] .
I began to like her very much , and I think she liked me .
我 开始 到 喜欢 她 非常 很多 , 和 我 思考 她 喜欢 我 .

我开始非常喜欢她，而且我觉得她也喜欢我。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; həər] ,
I continued to study her ,
我 持续 到 学习 她 ,

我继续研究她，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈstɪdiəs]
and I became convinced that she was a woman to whom a very fastidious
和 我 成为 确信 那 她 曾是 一个 女士 到 谁 一个 非常 挑剔
[mæn] [maɪt] [biː; bi] [əˈtræktɪd] — [aɪ][duː;][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
man might be attracted — I do not mean that he would fall in love with her ,
男人 可能 是 吸引 — 我 做 不是 意思是 那 他 会 落下 在 爱 和 她 ,
于是我确信，她是一位可能会吸引非常挑剔的男人的女子——我的意思并不是说他会爱上她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
but that he would be perfectly satisfied with her .
但 那 他 会 是 完美 使满意 和 她 .

但他会对她非常满意。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [sʌmd] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈkærəktər] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
I summed up her character by assuring myself that in every way she was perfectly
我 总结 向上 她 特点 经过 保证 我 那 在 每一个 方式 她 曾是 完美
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

我总结她的性格时，向自己保证，她在各方面都非常令人满意。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [fɔːlts]
I have known other women who were more charming , but they all had faults
我 有 已知 其他 女性 WHO 是 更多的 迷人 , 但 他们 全部 有 故障
;
;
;

我认识一些更有魅力的女性，但她们都有缺点；

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtemp(ə)] .
and I do not see how any one could have found fault with Miss Temple .
和 我 做 不是 看 如何 任何 一 可以 有 成立 过错 和 错过 寺庙 .

我不明白为什么会有人觉得坦普尔小姐有任何过错。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] ,
" **One day we had taken a long walk ,**
" 一 天 我们 有 已采取 一个 长的 走 ,

有一天，我们进行了一次长途散步，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [wen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həər] [əˈbaʊt] [maɪ]
and were on our way home when I began to talk to her about my
和 是 在 我们的 方式 家 什么时候 我 开始 到 讲话 到 她 关于 我的
[oʊn] [əˈferz] .
own affairs .
自己的 事务 .

我们正要回家的时候，我开始和她谈论我自己的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][soʊ] [wel] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
I thought I knew her so well in a general way that the time had come
我 想法 我 知道 她 所以出色地 在 一个 一般的 方式 那 这 时间 有 来
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈdefɪnətli] .
for me to find out some things more definitely .
为了 我 到 寻找 出去 一些 事物 更多的 确实 .

我以为我对她已经有了相当的了解，现在是时候更确切地了解一些事情了。

[aɪ][brɪˈɡæn] [ɪn][æn; ən][ɔ:ˈfhænd][bʌt; bət] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmænər] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] .
I began in an offhand but cautious manner to talk about Bernard .
我 开始 在 一个 随意 但 谨慎 方式 到 讲话 关于 伯纳德 .
我一开始漫不经心但又谨慎地谈起了伯纳德。

[aɪ] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔ:r] [spɔ:rts] ,
I alluded to his love of outdoor sports ,
我 暗示 到 他的 爱 的 户外的 运动的 ,
我暗示了他热爱户外运动，

[ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈdu:ti] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
and mentioned that I thought it my duty frequently to speak to him in
和 提及 那 我 想法 它 我的 责任 频繁地 到 说话 到 他 在
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪt] [maɪt] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [wen] [hi:; hi]
regard to the terrible consequences which might follow a false step when he
看待 到 这 糟糕的 结果 哪个 可能 跟随 一个 错误的 步 什么时候 他
[wʌz; wəz] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] ,
was out fishing ,
曾是 出去 钓鱼 ,
并提到我认为我有责任经常和他谈谈，当他外出钓鱼时，如果走错一步可能会造成多么严重的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ,
and that I thought it necessary to repeat this advice very often ,
和 那 我 想法 它 必要的 到 重复 这 建议 非常 经常 ,
所以我认为有必要反复强调这个建议。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] [hi:; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
for it was my opinion he paid very little attention to it .
为了 它 曾是 我的 观点 他 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 它 :
因为我认为他对此毫不在意。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [əˈlu:ʒnɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
I also made several other allusions to his indisposition to take care of himself ,
我 还 制成 一些 其他 暗示 到 他的 病痛 到 拿 关心 的 他自己 ,
我还多次暗示他没有好好照顾自己。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑ:kt] [haʊ] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [[-]]
and remarked how very necessary [319]
和 评论 如何 非常 必要的 [-]
并指出这非常必要[319]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [helθ] .
it was for me to look after his health .
它 曾是 为了 我 到 看 后 他的 健康 :
照顾他的健康是我的责任。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkerləsnəs] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈflænl] ,
I mentioned his great carelessness in regard to flannel ,
我 提及 他的 伟大的 疏忽 在 看待 到 绒布 ,
我提到了他对法兰绒的极度粗心大意，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd]
and told her that it was often quite late in the autumn before he would
和 讲述 她 那 它 曾是 经常 相当 晚的 在 这 秋天 前 他 会
[meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
make any change in his clothing .
制作 任何 改变 在 他的 衣服 .
并告诉她，他经常要到深秋才会更换衣服。

" [ðen] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [hæbɪts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [si:md]
" Then I spoke of his domestic habits ; and , as I saw Miss Temple seemed
" 然后 我 辐 的 他的 国内的 习惯 ; 和 , 作为 我 锯 错过 寺庙 似乎
[mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] ,
much interested ,
很多 感兴趣的 ,
“然后我谈到了他的家庭习惯；我见坦普尔小姐似乎很感兴趣，

[aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I talked a good deal about them .
我 谈话 一个 好的 交易 关于 他们 .
我详细地谈论了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [sed] ,
He was the most loving husband in the world , I said ,
他 曾是 这 最多 爱 丈夫 在 这 世界 , 我 说 ,
我说，他是世界上最体贴的丈夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:ɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
and was always anxious to know what he could do for me more than
和 曾是 总是 焦虑的 到 知道 什么 他 可以 做 为了 我 更多的 比
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['du:ɪŋ] ;
he was already doing ;
他 曾是 已经 正在做 ;
他总是急于知道除了已经为我做的事情之外，他还能为我做些什么；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][dɪd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vənɪŋz] ,
but when we were in the city he did like to go out in the evenings ,
但 什么时候 我们 是 在 这 城市 他 做过 喜欢 到 去 出去 在 这 晚上 ,
但当我们在城里的时候，他确实喜欢晚上出去玩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [tu:ɪ] [ˈɔ:f(ə)n] .
and I thought he went to his club too often .
和 我 想法 他 去 到 他的 俱乐部 也 经常 .
我觉得他去夜总会的次数太频繁了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sed] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Of course , I said , I did not say anything to him about it ,
的 课程 , 我 说 , 我 做过 不是 说 任何事物 到 他 关于 它 ,
当然，我说，我没跟他说过这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði]
for I would not want him to think that I desired him to deny himself the
为了 我 会 不是 想 他 到 思考 那 我 想要的 他 到 否定 他自己 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ;
company of other gentlemen ;
公司 的 其他 先生们 ;
因为我不想让他认为我希望他拒绝与其他绅士交往；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [klʌb] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [grəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] ,
but the habit of club attendance was one that might grow on a man ,
但 这 习惯 的 俱乐部 出席 曾是 一 那 可能 生长 在 一个 男人 ,
但去夜店的习惯可能会逐渐变成一种习惯。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]
especially a young one , and there were a good many other things that might
尤其 一个 年轻的 一 , 和 那里 是 一个 好的 许多 其他 事物 那 可能
[rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] ,
result from it ,
结果 从 它 ,

尤其是对年轻人而言，而且由此还可能产生许多其他后果。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪkˈsesɪv] [ˈsmʊʊkɪŋ] .
such as excessive smoking .
这样的 作为 过多的 吸烟 .

例如过度吸烟。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [əˈdɪfən(ə)l] [ɪndˈjuːsmənts] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ]
So I had thought it well to offer him additional inducements for spending
所以 我 有 想法 它 出色地 到 提供 他 额外的 诱导 为了 开支
[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
his evenings at home ,
他的 晚上 在 家 ,

所以我认为应该给他一些额外的奖励，鼓励他晚上待在家里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
and I had begun a regular system of reading aloud .
和 我 有 开始 一个 常规的 系统 的 阅读 大声 .

于是我开始养成规律性朗读的习惯。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][,juːˈes] , [fɔːr; fər][aɪ] [tʃoʊz] [gʊd] , [ˈstændərd]
It had proved very beneficial to both of us , for I chose good , standard
它 有 已证实 非常 有利 到 两个都 的 我们 , 为了 我 选择 好的 , 标准
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

事实证明，这对我们俩都很有好处，因为我选择的是好的、标准的书籍；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
and although he sometimes went to sleep , that was to be expected ,
和 虽然 他 有时 去 到 睡觉 , 那 曾是 到 是 预期的 ,
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtʰaɪərsəm] ,
虽然他有时会睡觉，但这也在意料之中。

[fɔːr; fər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
for Bernard was a hard - working man .
为了 伯纳德 曾是 一个 难的 - 在职的 男人 .

因为伯纳德是个勤劳的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɔːlˈðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst][,aɪˈtiː]
As for myself , I liked this reading aloud very much , although at first it
作为 为了 我 , 我 喜欢 这 阅读 大声 非常 很多 , 虽然 在 第一的 它
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərsəm] ,
was rather tiresome ,
曾是 相当 令人厌烦 ,

至于我自己，我很喜欢这种朗读方式，虽然一开始有点累人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
as I had never been used to it .
作为 我 有 绝不 到过 用过的 到 它 .

因为我以前从未习惯过。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]
Then I asked her if she liked reading aloud — it is such a good way of giving
然后 我 问 她 如果 她 喜欢 阅读 大声 — 它 是 这样 的 一个 好的 方式 的 给予
[ˈpleʒər] [tuː; tə] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpliːzɪŋ] [jɔːrˈself] .
pleasure to others at the same time that you are pleasing yourself .
乐趣 到 其他的 在 这 相同 的 时间 那 你 是 令人愉悦 你自己 .
然后我问她是否喜欢朗读——这是一种既能取悦自己又能给别人带来快乐的好方法。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
She smiled , and said she was very fond of reading aloud .
她 微笑 , 和 说 她 曾是 非常 喜爱 的 阅读 大声 .
她笑了笑, 说她非常喜欢朗读。

" [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃəz] ,
" **Then I changed the subject to churches and preachers ,**
" 然后 我 已更改 这 主题 到 教堂 和 传道者 ,
然后我把话题转到了教堂和牧师身上,

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜ:r; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [-]
for I did not want her to think I was saying [320]
为了 我 做过 不是 想 她 到 思考 我 曾是 说 [-]
因为我不想让她认为我是在说[320]

[tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [ˈpriːtʃər] [ɪn]
too much about my husband , and asked her who was the best preacher in
也 很多 关于 我的 丈夫 , 和 问 她 WHO 曾是 这 最好的 牧师 在
[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

她问了她太多关于我丈夫的事, 还问她村里最好的牧师是谁。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bɑːrnz] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]
When she said it was Mr . Barnes , I asked her if she went to his church
什么时候 她 说 它 曾是 先生 . 巴恩斯 , 我 问 她 如果 她 去 到 他的 教会
.
:
.

当她说那是巴恩斯先生时, 我问她是否去过他所在的教堂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən]
She answered that she did , and then I told her that I was also an
她 回答 那 她 做过 , 和 然后 我 讲述 她 那 我 曾是 还 一个
[ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
Episcopalian ,
圣公会 ,

她回答说她是, 然后我告诉她我也是圣公会教徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɜːˈnɑːrdz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈmeθədɪsts] .
but that Bernard's parents were Methodists .
但 那 伯纳德的 父母 是 卫理公会 .
但伯纳德的父母是卫理公会教徒。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,
I did not think , however , that this would make much difference ,
我 做过 不是 思考 , 然而 , 那 这 会 制作 很多 不同之处 ,
但我当时并不认为这会有多大影响。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][goʊ] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
for when he began to go regularly to church ,
为了 什么时候 他 开始 到 去 经常 到 教会 ,
因为他开始定期去教堂之后,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ɡʊv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːf] [ˈsʌmwɛr] [baɪ]
I was sure he would rather go with me than to travel off somewhere by
我 曾是 当然 他 会 相当 去 和 我 比 到 旅行 离开 某处 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我确信他宁愿和我一起去，也不愿独自一人去某个地方旅行。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [wʊd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **I did not suppose that Miss Temple would care so much about what I was saying** ,
" 我 做过 不是 认为 那 错过 寺庙 会 关心 所以 很多 关于 什么 我 曾是 说 ,
"我没想到坦普尔小姐会这么在意我所说的话。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ker] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] .
but she did seem to care , and listened attentively to every word .
但 她 做过 似乎 到 关心 , 和 听着 认真地 到 每一个 单词 .

但她似乎很在意，认真地听着每一个字。

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ][ˈfæməli] [ə'ferz] , - [aɪ]
" **' You must not think I am talking too much about my family affairs , ' I**
" - 你 必须 不是 思考 我 是 说 也 很多 关于 我的 家庭 事务 , - 我
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你千万别以为我老是谈论我的家事，”我说道。

- [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd]
' but doesn't it strike you that a really good wife ought to try just as hard
- 但 不 它 罢工 你 那 一个 真的 好的 妻子 应该 到 尝试 只是 作为 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] ,
as she can to be on good terms with her husband's family ,
作为 她 能 到 是 在 好的 条款 和 她 丈夫的 家庭 ,
“但是，难道你不觉得一个真正好妻子应该尽其所能与丈夫的家人保持良好关系吗？”

[nʊv] [ˈmætər] [haʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ?
no matter how queer they may be ?
不 事情 如何 酷儿 他们 可能 是 ?

无论他们的性取向多么古怪？

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I mean the women in it ; for they are more likely to be queer than the
我 意思是 这 女性 在 它 ; 为了 他们 是 更多的 可能 到 是 酷儿 比 这
[men] .
men .
男人 .

我指的是剧中的女性；因为她们比男性更有可能是同性恋。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
For if she does not do this , ' I continued , ' the worst of the trouble ,
为了 如果 她 做 不是 做 这 , - 我 持续 , - 这 最差 的 这 麻烦 ,
“如果她不这样做，”我继续说道，“最糟糕的情况就是……”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] , [wɪl] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
if there is any , will come on him .
如果 那里 是 任何 , 将要 来 在 他 .

如果有的话，就会找上他。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] ['i:ðər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , — [ænd; ənd]
He will have to take sides either with his wife or his sisters , — and
他 将要 有 到 拿 侧面 任何一个 和 他的 妻子 或者 他的 姐妹 , — 和
['mʌðər] [tu:] ,
mother too ,
母亲 也 ,

他必须在妻子、姐妹，甚至母亲之间做出选择。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,
if he happens to have one ,
如果 他 发生 到 有 一 ,
如果他碰巧有的话，

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑ:rtɪd]
— and that would be sure to make him unhappy if he is a good - hearted
— 和 那 会 是 当然 到 制作 他 不开心 如果 他 是 一个 好的 - 心地
[mæn] ,
man ,
男人 ,

——如果他是个心地善良的人，那肯定会让他不高兴。

[sʌtʃ] [æz; əz]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪz] . -
such as Bernard is . '
这样的 作为 伯纳德 是 : -
比如伯纳德。

" [æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['temp(ə)l][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
" **At this Miss Temple burst out laughing ,**
" 在 这 错过 寺庙 爆裂 出去 笑 ,
这时，坦普尔小姐突然大笑起来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [læf] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] .
and it was the first time I had ever heard her laugh so heartily .
和 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 她 笑 所以 衷心地 :
那是我第一次听到她笑得如此开怀。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] :
As soon as she could speak she exclaimed :
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 惊呼 :
她一学会说话就大声说道：

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][,em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]
' Are you going to ask me to marry your husband if you should happen to
- 是 你 去 到 问 我 到 结婚 你的 丈夫 如果 你 应该 发生 到
[daɪ] ? -
die ? '
死 ? -
“如果你不幸去世，你会向我求婚嫁给你的丈夫吗？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['skɑ:rlət] ['pɑ:pi] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [maɪ]
" **I must have turned as red as the most scarlet poppy , for I felt my**
" 我 必须 有 转向 作为 红色的 作为 这 最多 猩红 罂粟 , 为了 我 毛毡 我的
[feɪs] [bɜ:rn] .
face burn .
脸 烧伤 :
“我的脸一定红得像最鲜红的罂粟花一样，因为我感觉我的脸火辣辣的。”

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][soʊ]
I hesitated a little , but I was obliged to tell the truth , and so
我 犹豫了一下 一个 小的 , 但 我 曾是 有义务 到 告诉 这 真相 , 和 所以
[aɪ] [ˈstæməd] [-]
I stammered [321]
我 结结巴巴 [-]

我犹豫了一下，但我不得不说实话，于是我结结巴巴地说[321]

[aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
out that I had been thinking of something of the kind .
出去 那 我 有 到过 思维 的 某物 的 这 种类 .

透露出我一直在考虑类似的事情。

" - [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **' Oh , please don't look so troubled , ' said she .**
" - 哦 , 请 不 看 所以 麻烦 , - 说 她 .

“哦，请不要这么忧虑，”她说。

- [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ;
' Several persons have spoken to me on the same subject ;
- 一些 人 有 说 到 我 在 这 相同的 主题 ;

“有好几个人都跟我谈过同一个问题；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [æv; əv][aɪˈdiːə] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed]
but I never should have dreamed that such an idea would come into your head
但 我 绝不 应该 有 梦见 那 这样的 一个 主意 会 来 进入 你的 头
.
.
.

但我做梦也没想到你会想到这种主意。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! -
I think it is the funniest thing in the world ! '
我 思考 它 是 这 最搞笑 事物 在 这 世界 ! -

我觉得这是世界上最搞笑的事！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈgen] .
And then she laughed again .
和 然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] ,
" **I was greatly embarrassed ,**
" 我 曾是 非常 尴尬的 ,

我感到非常尴尬，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .
and all I could say was that I hoped I had not offended her .
和 全部 我 可以 说 曾是 那 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 她 .

我只能说，我希望我没有冒犯到她。

" - [oʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **' Oh , not in the least , ' she said .**
" - 哦 , 不是 在 这 至少 , - 她 说 .

“哦，一点也不，”她说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] . -
' I am getting used to this sort of thing , and I can bear it . '
- 我 是 获得 用过的 到 这 种类 的 事物 , 和 我 能 熊 它 . -

“我已经习惯了这种事，我可以忍受。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [helpt] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] .

" **This remark helped me very much , for I resented it .**
" 这 评论 帮助 我 非常 很多 , 为了 我 怨恨 它 .

“这句话对我的帮助很大，因为我当时很反感它。”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [ber] , - [aɪ] [sed] .

' **I do not see what there is to bear , ' I said .**
- 我 做 不是 看 什么 那里 是 到 熊 , - 我 说 .

“我不明白有什么可忍受的，”我说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] — [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] — -

' **Such a man as Bernard — and then I have special reasons — ' .**
- 这样的 一个 男人 作为 — 伯纳德 — 和 然后 我 有 特别的 原因 — -

“像伯纳德这样的人——而且我还有特殊的理由——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第16/18页

" - [oʊ] , [jes] , - [jiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli] ; - [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
" ' **Oh , yes , ' she interrupted quickly ; ' each one has a special reason .**
" - 哦 , 是的 , - 她 中断 迅速地 ; - 每个 一 有 一个 特别的 原因 .
"哦, 是的,"她迅速打断道;"每个人都有其特殊原因。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .
But there is one general reason that is common to all .
但 那里 是 一 一般的 原因 那 是 常见的 到 全部 .
但有一个普遍的原因适用于所有人。

[naʊ] [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ,
Now tell me , my dear ,
现在 告诉 我 , 我的 亲爱的 ,
现在告诉我, 亲爱的,

- 一 [ænd; ænd][æz; əz][jiː; ji] [spəʊk] [jiː; ji] [tʊk] [bəʊθ][maɪ][hændz][ænd; ænd] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs]
" **— and as she spoke she took both my hands and looked steadily into my face**
" — 和 作为 她 辐 她 采取 两个都 我的 双手 和 看起来 稳步 进入 我的 脸
,
,
,
"——说着, 她握住我的双手, 目光坚定地注视着我的脸。"

— - [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
— ' **were you not about to ask me to marry your husband , in case of your**
— - 是 你 不是 关于 到 问 我 到 结婚 你的 丈夫 , 在 案件 的 你的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
"万一你死了, 你难道不是打算让我嫁给你的丈夫吗?"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
because you could think of it without being jealous of me ,
因为 你 可以 思考 的 它 没有 存在 嫉妒的 的 我 ,
因为你可以这样想, 而不会嫉妒我。

[ænd; ænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
and because you are afraid he might marry some one of whom you would
和 因为 你 是 害怕的 他 可能 结婚 一些 一 的 谁 你 会
[ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
probably be jealous if you knew of it ? '
大概 是 嫉妒的 如果 你 知道 的 它 ? -
是因为你害怕他会娶一个你如果知道后可能会嫉妒的人吗?

" [jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
" **She looked at me in such a kind ,**
" 她 看起来 在 我 在 这样的 一个 种类 ,
她用如此温柔的眼神看着我,

[strɔːŋ] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
strong way that I was obliged to confess that this was my reason for
强的 方式 那 我 曾是 有义务 到 承认 那 这 曾是 我的 原因 为了
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈbæːnəd; bæˈnɑːd] .
speaking to her about Bernard .
请讲 到 她 关于 伯纳德 .

我不得不承认，这就是我跟她谈论伯纳德的原因。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈspleɪn] , - [aɪ] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [bəːnd] [əˈgen] ,
' I cannot exactly explain , ' I added , and my face burned again ,
- 我 不能 确切地 解释 , - 我 额外 , 和 我的 脸 烧伤 再次 ,
“我无法确切解释,”我补充道, 脸又烧了起来。

- [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪˈmædʒɪn] — -
' why I should think about you in this way ; but I hope you will not imagine — ' —
- 为什么 我 应该 思考 关于 你 在 这 方式 ; 但 我 希望 你 将要 不是 想象 — -
“我为什么会这样想你; 但我希望你不会想象——”

" - [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [-]
" ' Oh , I shall not imagine anything that will be disagreeable [322]
" - 哦 , 我 将 不是 想象 任何事物 那 将要 是 令人不快的 [-]
“哦, 我不会想象任何令人不快的事情[322]

[tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
to you , ' she said ; and she looked just as good - humored as possible . "
到 你 , - 她 说 ; 和 她 看起来 只是 作为 好的 - 幽默 作为 可能的 . "
“对你来说,”她说; 她看起来尽可能地保持着和蔼可亲的表情。

" [dʌz] [ðæt] [ˈleɪdi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [maɪ] [waɪf] [kæən; kən][get] [æt; ət][hɜːr; hər] ?
" Does that lady live in any place where my wife can get at her ?
" 做 那 女士 居住 在 任何 地方 在哪里 我的 妻子 能 得到 在 她 ?
“那位女士住在我妻子能找到她的地方吗? ”

" [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈneɪbər] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ]
" asked the Master of the House , as the Next Neighbor paused to take breath
" 问 这 掌握 的 这 房子 , 作为 这 下一个 邻居 暂停 到 拿 气息
.
:
.

“屋主问道, 隔壁邻居停下来喘了口气。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I have not yet developed a disease , " said the Mistress of the House .
" 我 有 不是 然而 发达 一个 疾病 , " 说 这 情妇 的 这 房子 .
“我还没有患上任何疾病,”女主人说道。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][duː] , [pliːz] [faɪnd] [ðæt] [ˈwʊmən] .
" Well , when you do , please find that woman .
" 出色地 , 什么时候 你 做 , 请 寻找 那 女士 .
“那么, 当你找到她的时候, 请找到那个女人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːrt] . "
She is a very good sort . "
她 是 一个 非常 好的 种类 . "
她人非常好。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æən; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈpɑːpə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I shall have an opinion on that subject , papa , " said the Daughter of the
" 我 将 有 一个 观点 在 那 主题 , 爸爸 , " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .
“爸爸, 我对这个问题会有自己的看法,”女主人说道。

" [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪŋks] !
" **You little minx** !
" 你 小的 minx !

你这个小妖精！

" [hi:; hi][rɪˈplaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] . "
" **I shall see that you are provided for before that** . "
" 我 将 看 那 你 是 假如 为了 前 那 . "

“在此之前，我会确保你的生活安排妥当。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][dʒʊk] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] , "
" **It is not well to joke about so serious a matter** , "**said the Next Neighbor** , "
" 它 是 不是 出色地 到 开玩笑 关于 所以 严肃的 一个 事情 , " 说 这 下一个 邻居 ,

“拿这么严肃的事情开玩笑是不合适的，”隔壁邻居说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [waɪ] [si:] [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
" **as you will see when I finish my story** .
" 作为 你 将要 看 什么时候 我 结束 我的 故事 .

“等我讲完我的故事，你们就会明白了。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [mɪs] [ˈtemp(ə)l] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **For a little while Miss Temple walked on in silence** ,
" 为了 一个 小的 尽管 错过 寺庙 步行 在 在 沉默 ,

“坦普尔小姐沉默地走了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ˈpra:pər][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [nekst] ,
and I tried hard to think of what would be proper for me to say next ,
和 我 尝试 难的 到 思考 的 什么 会 是 恰当的 为了 我 到 说 下一个 ,

我努力思考接下来该说些什么才合适，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] .
when suddenly she stopped .
什么时候 突然 她 停止 .

她突然停了下来。

" - [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" ' **We are not far from the house now** , ' **she said** ,
" - 我们 是 不是 远的 从 这 房子 现在 , - 她 说 ,

“我们现在离家不远了，”她说。

- [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get][ðer; ðər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ]
' **and before we get there I want to set your mind at rest by telling you**
- 和 前 我们 得到 那里 我 想 到 放 你的 头脑 在 休息 经过 讲述 你

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
that if you should die before your husband ,
那 如果 你 应该 死 前 你的 丈夫 ,

“在我们到达那里之前，我想让你安心，告诉你，如果你先于你的丈夫去世，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and if nothing should happen at any time or in any way to interfere with such
和 如果 没有什么 应该 发生 在 任何 时间 或者 在 任何 方式 到 干扰 和 这样的

[ə; eɪ][plæn] ,
a plan ,
一个 计划 ,

如果任何时候都没有发生任何事以任何方式干扰这项计划，

[aɪ][wɪl] [ˈmæəri] [jʊr; jər][ˈbə:nəd; bə'na:d][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I will marry your Bernard and take good care of him .

我 将要 结婚 你的 伯纳德 和 拿 好的 关心 的 他 .
我会嫁给你的伯纳德，好好照顾他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈprɑ:mɪs] [tu;; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
I have never made such a positive promise to any one ,

我 有 绝不 制成 这样的 一个 积极的 承诺 到 任何 一 ,
我从未向任何人做出过如此肯定的承诺。

[bʌt; bət][aɪ][du:][na:t][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] .
but I do not mind making it to you .

但 我 做 不是 头脑 制作 它 到 你 .
但我并不介意去见你。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ni:d] [na:t][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [kəmˈpækt][tu;; tə][jʊr; jər]
I am sure I need not ask you to say nothing about this compact to your

我 是 当然 我 需要 不是 问 你 到 说 没有什么 关于 这 袖珍的 到 你的
[ˈhʌzbənd] . -
husband . ' -
丈夫 . -

我相信无需我多说，你也不必对你丈夫提及此事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu;; tə] [ˈstæməɪ] : - [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ! -
" **I was stunned , but I managed to stammer : ' Oh , no , indeed ! '**

" 我 曾是 目瞪口呆 , 但 我 管理 到 结巴 : - 哦 , 不 , 的确 ! -
我当时惊呆了，但还是结结巴巴地说：“哦，不，真的！ ”

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [mɪs] [ˈtemp(ə)l][dɪd][na:t] [steɪ] [tu;; tə] [ˈsʌpər] .
" **Fortunately for me , Miss Temple did not stay to supper .**

" 幸运的是 为了 我 , 错过 寺庙 做过 不是 停留 到 晚餐 .
“幸好坦普尔小姐没有留下来吃晚饭。”

[aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [-]
I do not think I could have borne to see her [323]

我 做 不是 思考 我 可以 有 出生 到 看 她 [-]
我想我实在无法忍受见到她[323]

[ænd; ənd][ˈbə:nəd; bə'na:d] [təˈgeðər] .
and Bernard together .

和 伯纳德 一起 .
还有伯纳德。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][bæd] [ˈhʌf] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
It was bad enough as it was .

它 曾是 坏的 足够的 作为 它 曾是 .
情况本来就够糟糕的了。

[aɪ][felt] [ˈgreɪtli] [hjuˈmɪlietɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I felt greatly humiliated ; I could not understand how I could have done such a

我 毛毡 非常 受辱 ; 我 可以 不是 理解 如何 我 可以 有 完毕 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing . -
事物 .

我感到非常羞愧；我无法理解自己怎么会做出这样的事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rθraɪt] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst]
It was worse than selling a birthright — it was giving away the dearest

它 曾是 更糟 比 销售 一个 与生俱来的权利 — 它 曾是 给予 离开 这 亲爱的
[θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
thing on earth . -
事物 在 地球 .

这比出卖继承权还要糟糕——这简直是把世界上最珍贵的东西拱手让人。

[aɪ] ['tremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wen] ['bə:nəd; bə'na:d] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] .
I trembled from head to foot when Bernard came home from fishing .
我 颤抖 从 头 到 脚 什么时候 伯纳德 来了 家 从 钓鱼 .

伯纳德钓鱼回来时，我浑身发抖。

[aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ]['evər] [brɪ'fɔ:r] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'fekʃənətli] .
I do not believe I ever before greeted him so affectionately .
我 做 不是 相信 我 曾经 前 问候 他 所以 亲切地 .

我以前从未如此亲切地问候过他。

[maɪ][ɪ'moʊ(ə)n] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
My emotion troubled him , and he asked me if I were ill ,

我的 情感 麻烦 他 , 和 他 问 我 如果 我 是 患病的 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [ænd; ənd] [bɔːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
and if I had been lonely and bored while he was away .
和 如果 我 有 到过 孤独 和 无聊的 尽管 他 曾是 离开 .

如果他不在家的时候我感到孤独无聊的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
He was just as good as good could be ,
他 曾是 只是 作为 好的 作为 好的 可以 是 ,

他简直完美无缺。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
and began to talk again about going to the sea - shore .
和 开始 到 讲话 再次 关于 去 到 这 海 - 支撑 .

于是又开始谈论去海边的事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['ɑːbdʒekt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best][tuː; tə][duː] .
I did not object this time , for I could not know what would be best to do .
我 做过 不是 目的 这 时间 , 为了 我 可以 不是 知道 什么 会 是 最好的 到 做 .

这次我没有反对，因为我不知道什么才是最好的做法。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æftər] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'dɔːrɪz] ,
" **In the evening , after every one else had gone indoors** ,
" 在 这 晚上 , 后 每一个 一 别的 有 已消失 室内 ,

“晚上，当其他人都进屋之后，

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .
I begged him to sit longer on the piazza , and to smoke another cigar .
我 乞求 他 到 坐 更长 在 这 广场 , 和 到 抽烟 其他 雪茄 .

我恳求他多在广场上坐一会儿，再抽一支雪茄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [sər'praɪzd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He was quite surprised , because , as he said ,

他 曾是 相当 惊讶 , 因为 , 作为 他 说 ,

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ræðər]
I had never asked him to do such a thing before , but had rather

我 有 绝不 问 他 到 做 这样的 一个 事物 前 , 但 有 相当

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] .
discouraged his smoking .
灰心 他的 吸烟 .

我以前从未要求他这样做，反而一直劝阻他吸烟。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .
But I declared I wanted to sit with him in the moonlight all by ourselves .
但 我 声明 我 通缉 到 坐 和 他 在 这 月光 全部 经过 我们自己 .

但我表示，我想和他单独在月光下坐着。

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi][dɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

And so we did until his cigar was finished .
和 所以 我们 做过 直到 他的 雪茄 曾是 完成的 .

于是我们就一直陪着他，直到他抽完雪茄。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʼaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
" **For the first hour of that night I did not sleep a wink ,**
" 为了 这 第一的 小时 的 那 夜晚 我 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 ,

“那天晚上第一个小时我一夜没合眼。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌblɪd] .
my mind was so troubled .
我的 头脑 曾是 所以 麻烦 .

我当时心事重重。

[aɪ][felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [bɜːnɑːrdz] [waɪf] ,
I felt as though I were not really Bernard's wife ,
我 毛毡 作为 尽管 我 是 不是 真的 伯纳德的 妻子 ,

我感觉自己好像并不是伯纳德真正的妻子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒl] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
but some sort of a guardian angel who was watching over him to see
但 一些 种类 的 一个 监护人 天使 WHO 曾是 观看 超过 他 到 看

[ðæt] ['sʌmbəːdi] [els] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
that somebody else made him happy .
那 某人 别的 制成 他 快乐的 .

但仿佛有一位守护天使在守护着他，让他看到别人让他快乐。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [aɪ] [br'keɪm]
After I had thus been in the depths of grief for a long while , I became
后 我 有 因此 到过 在 这 深度 的 悲伤 为了 一个 长的 尽管 , 我 成为

['æŋgri] .
angry .
生气的 .

在经历了长时间的悲痛之后，我变得愤怒了。

" - [ʃiː; ʃɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ! -
" ' **She shall never have him ! ' -**
" - 她 将 绝不 有 他 ! -

“她永远也得不到他！ ”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
I said to myself .
我 说 到 我 .

我对自己说。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ'tiː][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
' **I will make it the object of my life to live longer than he does .**
- 我 将要 制作 它 这 目的 的 我的 生活 到 居住 更长 比 他 做 .

“我毕生的目标就是比他活得更加久。”

[maɪ] ['grænfaːðər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)nerɪ][men] ,
My grandfather lived to be much older than ordinary men ,
我的 祖父 居住地 到 是 很多 老 比 普通的 男人 ,

我的祖父比一般人活得长得多，

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪf] ?
and why should not I have as long a life ?
和 为什么 应该 不是 我 有 作为 长的 一个 生活 ?

为什么我就不能拥有同样长的寿命呢？

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , [-]
Perhaps it was the things he ate and drank , [324]
也许 它 曾是 这 事物 他 吃 和 喝 , [-]

或许是他吃喝的东西[324]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɒvɪəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [bɜ:n'dʒevəti] .
and his jovial disposition , that gave him such longevity .
和 他的 欢乐的 处置 , 那 给予 他 这样的 长寿 .

他那开朗的性格，也是他长寿的秘诀。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [hɔ:t] [drɪŋks] [æt; ət] [naɪt] ,
If I were sure of this I would be willing to take hot drinks at night ,
如果 我 是 当然 的 这 我 会 是 愿意的 到 拿 热的 饮料 在 夜晚 ,

如果我确信这一点，我愿意晚上喝热饮。

[ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnər] .
and wine at dinner .
和 葡萄酒 在 晚餐 .

晚餐时佐以葡萄酒。

[nʊʊ] ; ['bə:nəd; bə'na:d] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] [left] [br'haɪnd] . -
No ; Bernard must not be left behind . '
不 ; 伯纳德 必须 不是 是 左边 在后面 . -

不，不能把伯纳德落下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['veri] ['fɜ:rmli] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
It was while making up my mind very firmly about this that I fell asleep .
它 曾是 尽管 制作 向上 我的 头脑 非常 牢牢 关于 这 那 我 跌倒 睡着了 .

就在我非常坚定地决定这件事的时候，我睡着了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʊəvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tu; tə] [gʊʊ] [tu; tə]
" **The next morning I was possessed with an overwhelming desire to go to**
" 这 下一个 早晨 我 曾是 拥有 和 一个 压倒 欲望 到 去 到

[si:] [mɪs] ['temp(ə)] .
see Miss Temple .
看 错过 寺庙 .

“第二天早上，我突然非常想去见坦普尔小姐。”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [sʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [maɪ'self] .
Why I should do so I could not tell myself .
为什么 我 应该 做 所以 我 可以 不是 告诉 我 .

我无法告诉自己为什么要这样做。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ;
I certainly did not want to see her ; I did not wish to speak to her ;
我 当然 做过 不是 想 到 看 她 ; 我 做过 不是 希望 到 说话 到 她 ;

我当然不想见到她；我不想和她说话；

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [em 'i:] : [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gʊʊ] ;
I did not want her to say anything to me : but I felt that I must go ;
我 做过 不是 想 她 到 说 任何事物 到 我 : 但 我 毛毡 那 我 必须 去 ;

我不想让她跟我说话，但我感觉我必须去；

[ænd; ənd] [aɪ] [went] .
and I went .
和 我 去 .

于是我就去了。

[ʃi; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] ['veri] ['plezntli] ,
She received me very pleasantly ,
她 已收到 我 非常 愉快 ,

她非常热情地接待了我。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔ:r] .
and did not say one word about our conversation of the day before .
和 做过 不是 说 一 单词 关于 我们的 对话 的 这 天 前 .
对于我们前一天的谈话，他只字未提。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] ,
There were a good many things I should have liked to say ,
那里 是 一个 好的 许多 事物 我 应该 有 喜欢 到 说 ,
我有很多话想说，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but I did not know how , unless she gave me the opportunity .
但 我 做过 不是 知道 如何 , 除非 她 给予 我 这 机会 .
但我不知道该怎么做，除非她给我机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ,
But she did not ,
但 她 做过 不是 ,
但她没有。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [tʊ:kt] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] — [aɪ]
and so it happened that we talked only about something she was sewing — I
和 所以 它 发生 那 我们 谈话 仅有的 关于 某物 她 曾是 缝纫 — 我
[du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʒ:rɪt] - [weɪst] [ɔ:r][æŋ; ən]['ɑ:rmɪ] ['blæŋkɪt] .
do not know whether it was a shirt - waist or an army blanket .
做 不是 知道 无论 它 曾是 一个 衬衫 - 腰部 或者 一个 军队 毯子 .
于是，我们聊的就只有她正在缝制的东西——我不知道那是一件衬衫腰带还是一条军用毯子。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌn] [wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['stu:pɪd] [wɜ:rk] , [wət'evər] [aɪ 'ti:]
In fact , I did not hear one word she said about her stupid work , whatever it
在 事实 , 我 做过 不是 听到 一 单词 她 说 关于 她 愚蠢的 工作 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
事实上，我根本没听到她说过她那份愚蠢的工作是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɑ:r 'i:] - ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [ænd; ænd] ['evriθɪŋ]
I was so busy re - studying her face , her character , and everything
我 曾是 所以 忙碌的 关于 - 学习 她 脸 , 她 特点 , 和 一切
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
我当时忙着重新研究她的脸、她的性格以及关于她的一切。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sætɪs'fæktəri] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] -
I now found she was much more than satisfactory — she was really good -
我 现在 成立 她 曾是 很多 更多的 比 令人满意的 — 她 曾是 真的 好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .
我现在发现她远超我的预期——她真的很漂亮。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ænd][dɑ:rk] .
Her eyes were not very large , but they were soft and dark .
她 眼睛 是 不是 非常 大的 , 但 他们 是 柔软的 和 黑暗的 .
她的眼睛不大，但眼神柔和而深邃。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ænd] [swi:t] .
Her voice was clear and sweet .
她 嗓音 曾是 清除 和 甜的 .
她的声音清澈甜美。

[aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪ] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]
I had noticed this before , but , until now , I had not thought of it as
我 有 注意到 这 前 , 但 , 直到 现在 , 我 有 不是 想法 的 它 作为
[æn; ən][əb'dʒek(ə)n] .
an objection .
一个 异议 .

我之前就注意到这一点了，但是直到现在，我才把它当成一个反对意见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][ə; eɪ]
There were a good many other things that might be very effective to a
那里 是 一个 好的 许多 其他 事物 那 可能 是 非常 有效的 到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][hæf] - [hiːld] ['sɔːrəʊz] .
especially to one with half - healed sorrows .
尤其 到 一 和 一半 - 已治愈 悲伤 .
[əˈfektɪv] [tə] [wɪθ] [hæf] ['sɔːrəʊz]
还有很多其他方法可能对男人非常有效，

[aɪ] [ə'knɑːlɪdʒd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ,
I acknowledged to myself that I had been mistaken in her ,
我 已确认 到 我 那 我 有 到过 错误 在 她 ,
[aɪ] [ə'knɑːlɪdʒd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ,
我承认我之前对她的看法是错误的。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]
and I did not doubt she had deceived a good many other people in that
和 我 做过 不是 怀疑 她 有 受骗 一个 好的 许多 其他 人们 在 那
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]
我毫不怀疑她也欺骗了附近许多其他人。

" [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **When I rose to leave , she stood for a moment ,**
" 什么时候 我 玫瑰 到 离开 , 她 站立 为了 一个 片刻 ,
[ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [liːv] [aɪ][roʊz][tuː; tə]
“当我起身要走时，她站了一会儿，
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [-]
looking at me as though she expected me to say something [325]
寻找 在 我 作为 尽管 她 预期的 我 到 说 某物 [-]
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [-]
她看着我，好像期待我说什么[325]

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][em 'iː]
on the subject which was certainly interesting to her as well as to me
在 这 主题 哪个 曾是 当然 有趣的 到 她 作为 出色地 作为 到 我
[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][em 'iː]
.
.
.
这个话题她和我都很感兴趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][nəʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]
But now I did not want to talk , and I gave her no chance to say
但 现在 我 做过 不是 想 到 讲话 , 和 我 给予 她 不 机会 到 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][nəʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]
但现在我不想说话，我没给她任何说话的机会。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [hoʊm] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['temp(ə)l][æz; əz] ['eni] ['wʊmən]
I walked rapidly home , feeling as jealous of Margaret Temple as any woman
我 步行 快速 家 , 感觉 作为 嫉妒的 的 玛格丽特 寺庙 作为 任何 女士
[kʊd; kəd] [fi:l] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
could feel of another .
可以 感觉 的 其他 .

我快步走回家，对玛格丽特·坦普尔的嫉妒之情，丝毫不亚于任何一个女人对另一个女人的嫉妒之情。
" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['bə:nəd; bə'na:d] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
" **I was glad that day that Bernard liked to go fishing ,**
" 我 曾是 高兴的 那 天 那 伯纳德 喜欢 到 去 钓鱼 ,
“那天我很高兴伯纳德喜欢去钓鱼。”

[fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪf(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
for my mind was in such a condition that I did not think of anything that
为了 我的 头脑 曾是 在 这样的 一个 状况 那 我 做过 不是 思考 的 任何事物 那
[maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] ,
might happen to him — at least ,
可能 发生 到 他 — 在 至少 ,

因为我当时的心理状态让我根本没想过他可能会发生什么事——至少，
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .
anything but just one thing , and that was awful .
任何事物 但 只是 一 事物 , 和 那 曾是 可怕 .
除了某件事以外什么都行，那真是太糟糕了。

[ˈeməli] [ˈtʃɛstən] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [soʊ] ,
Emily Cheston supposed I had a headache , and I let her think so ,
艾米丽 切斯顿 据称 我 有 一个 头痛 , 和 我 让 她 思考 所以 ,
艾米莉·切斯顿以为我头疼，我就让她这么想吧。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [geɪv] [emˈi:] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][maɪˈself] .
for it gave me more time to myself .
为了 它 给予 我 更多的 时间 到 我 .
因为它给了我更多独处的时间。
[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɔ:l][maɪ] ['hæpɪnəs] , [ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]
I looked at the thing that threatened to crush all my happiness , on every possible
我 看起来 在 这 事物 那 威胁 到 压碎 全部 我的 幸福 , 在 每一个 可能的

[saɪd] .
side .
边 .
我从各个方面审视着那个可能摧毁我所有幸福的事物。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] ,
Early in the morning a ray of relief had come to my troubled mind ,
早期的 在 这 早晨 一个 射线 的 宽慰 有 来 到 我的 麻烦 头脑 ,
清晨，我忧心忡忡的心情中突然涌起一丝慰藉。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .
and this was that I did not believe he would have her , anyway .
和 这 曾是 那 我 做过 不是 相信 他 会 有 她 , 反正 .

而我当时就觉得，无论如何他都不会得到她。
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [reɪ] [ˈkʌmfətɪd] [emˈi:] [naʊ] .
But I had seen her since , and no such ray comforted me now .
但 我 有 已见 她 自从 , 和 不 这样的 射线 安慰 我 现在 .
但我之后见过她，如今再也没有那样的慰藉能让我感到安慰了。

" [aɪ] [nu:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊə] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]['oʊvə]
" I knew , as I had not known before , what a power she might have over
" 我 知道 , 作为 我 有 不是 已知 前 , 什么 一个 力量 她 可能 有 超过
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 :

“我以前从未意识到，她对一个男人有多么大的影响力。”

[ˈwɪdəʊəz] , [aɪ] [θɔ:t] , [ɑ:r; əɹ]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
Widowers , I thought , are generally ready enough to marry again ; but ,
鳏夫 , 我 想法 , 是 一般来说 准备好 足够的 到 结婚 再次 ; 但 ,
我原以为，鳏夫一般都愿意再婚；但是，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['moʊstli] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
no matter what they think about it , they mostly wait a good while ,
不 事情 什么 他们 思考 关于 它 , 他们 大多 等待 一个 好的 尽管 ,
无论他们怎么想，他们大多都会等待一段时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .
for the sake of appearances .
为了 这 清酒 的 外貌 .
为了面子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
But this would be different .
但 这 会 是 不同的 .
但这次就不同了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][hɜ:r; hər]
When a man knows that his wife had selected some one as her
什么时候 一个 男人 知道 那 他的 妻子 有 已选 一些 一 作为 她
[sək'sesər] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
successor — and he would be sure to know this ,
接班人 — 和 他 会 是 当然 到 知道 这 ,
当一个男人知道他的妻子已经选定了某人作为她的继承人——而且他肯定会知道这一点——

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [weɪt] .
the woman would see to that — he would not feel it necessary to wait .
这 女士 会 看 到 那 — 他 会 不是 感觉 它 必要的 到 等待 .
女人会安排好一切——他不会觉得有必要等待。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [wɪʃɪz] ,
He would be carrying out his dead wife's wishes ,
他 会 是 携带 出去 他的 死的 妻子的 愿望 ,
他将执行亡妻的遗愿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
and of course in this there should be no delay .
和 的 课程 在 这 那里 应该 是 不 延迟 .
当然，这件事绝对不能拖延。

[oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !
哦，太可怕了！

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [bɜː'nɑ:rdz] [ded] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ,
When I thought of myself as Bernard's dead wife , and that woman living ,
什么时候 我 想法 的 我 作为 伯纳德的 死的 妻子 , 和 那 女士 活的 ,
当我把自己想象成伯纳德已故的妻子，以及那个活着的女人时，

[aɪ] ['æktʃuəli] [kɪkt] [ðə; ði] [stu:l] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n] .
I actually kicked the stool my feet were resting on .
我 实际上 踢 这 凳子 我的 脚 是 休息 在 .
我竟然踢到了我脚放的凳子。

[aɪ] ['vəʊd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [[ʊd; ʒəd] ['nevər] [bi:; bi] .
I vowed in my mind the thing should never be .
我 发誓 在 我的 头脑 这 事物 应该 绝不 是 .
我暗暗发誓，这件事绝不能发生。

[aɪ] [felt] ['betər] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [vəʊ] ,
I felt better after I had made this vow ,
我 毛毡 更好的 后 我 有 制成 这 发誓 ,
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [baɪ] [wɪt] [-]
although I had not thought of any way by which [326]
虽然 我 有 不是 想法 的 任何 方式 经过 哪个 [-]
虽然我没有想到任何方法[326]

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I could carry it out .
我 可以 携带 它 出去 .
我可以执行。

['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wʌn] [wei]
Certainly I was not going to say anything to Bernard about it , one way
当然 我 曾是 不是 去 到 说 任何事物 到 伯纳德 关于 它 , 一 方式
[ɔ:r] [ə'hʌðər] .
or another .
或者 其他 .
我当然不会跟伯纳德提起这件事，无论如何都不会。

" [hɪr] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" Here the Next Neighbor paused again .
" 这里 这 下一个 邻居 暂停 再次 .
“这时，隔壁邻居又停了下来。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [red] [θrʌʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ləʊ] [trɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And at that moment the red thrush gave a little low trill , as much as
和 在 那 片刻 这 红色的 画眉 给予 一个 小的 低的 颤音 , 作为 很多 作为
[tu:; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :
就在这时，红画眉发出了一声低沉的颤音，仿佛在说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] [nəʊ] .
" Listen to me now .
" 听 到 我 现在 .
现在听我说。

" [ðen] [hi:; hi] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
" Then he twittered and chirped in a tentative way as if he had not
" 然后 他 推特 和 啁啾 在 一个 暂定的 方式 作为 如果 他 有 不是
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ,
made up his mind about singing ,
制成 向上 他的 头脑 关于 歌唱 ,
“然后他试探性地叽叽喳喳地叫着，好像还没决定要不要唱歌似的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pa:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [felt] [laɪk] ['klæpɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
and the party on the terrace felt like clapping to encourage him .
和 这 派对 在 这 阳台 毛毡 喜欢 鼓掌 到 鼓励 他 .
露台上的聚会仿佛在为他鼓掌鼓励。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I wonder if he knows he has an audience , " said the Daughter of the**
" 我 想知道 如果 他 知道 他 有 一个 观众 , " 说 这 女儿 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“我不知道他是否知道自己有听众,”众议院议长的女儿说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [toʊn] .
in a very low tone .
在 一个 非常 低的 语气 .

用非常低沉的语气。

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **He knows it is impolite to interrupt the story , " said her father** .
" 他 知道 它 是 不礼貌 到 打断 这 故事 , " 说 她 父亲 .

“他知道打断故事是不礼貌的,”她父亲说。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !
" **No ; there he goes !**
" 不 ; 那里 他 去 !

“不，他走了！ ”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][bɜːrd] ,
" **And , sure enough , the bird** ,
" 和 , 当然 足够的 , 这 鸟 ,

“果然，那只鸟……”

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['mætərz] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
having decided that on the whole it would help matters in whatever direction
拥有 决定 那 在 这 所有的 它 会 帮助 事情 在 任何 方向

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [helpɪt] ,
he wished them to be helped ,
他 希望 他们 到 是 帮助 ,

他认为，总体而言，这样做有助于事情朝着他希望的方向发展，

[sæŋ] [aʊt] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] ,
sang out , clear and loud ,
唱 出去 , 清除 和 大声 ,

放声歌唱，清晰响亮

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['gɪv(ə)n]
what seemed to his audience the most delightful song he had yet given
什么 似乎 到 他的 观众 这 最多 愉快 歌曲 他 有 然而 给定

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在听众看来，这是他迄今为止演唱的最动听的歌曲。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] [sed] :
When he had finished , the Next Neighbor said :
什么时候 他 有 完成的 , 这 下一个 邻居 说 :

他说完后，隔壁邻居说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][soʊl] [aɪ] [heit] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] ['stɔːri] . "
" **That was so full of soul I hate to go on with my very material story . "**
" 那 曾是 所以 满的 的 灵魂 我 恨 到 去 在 和 我的 非常 材料 故事 . "

“那段故事充满了灵魂，我都不想继续讲我这个太物质化的故事了。”

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] ,
" **It strikes me , " said the Old Professor** ,
" 它 罢工 我 , " 说 这 老的 教授 ,

“我突然意识到,”老教授说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "

" that there is a good deal of soul in your story . "

" 那 那里 是 一个 好的 交易 的 灵魂 在 你的 故事 . "

“你的故事很有感染力。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] , [æz; əz][fi: ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]

" Thank you , " said the Next Neighbor , as she again took up the thread of

" 感谢 你 , " 说 这 下一个 邻居 , 作为 她 再次 采取 向上 这 线 的

[hɜ:r; hər] ['nærətɪv] .

her narrative .

她 叙述 .

“谢谢,”隔壁邻居说着, 又继续讲述她的故事。

" [ðæt] ['i:vniŋ] , ['prɑ:ɪmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

" That evening , prompted by a sudden impulse , I went up to Bernard ,

" 那 晚上 , 提示 经过 一个 突然 冲动 , 我 去 向上 到 伯纳德 ,

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and , looking into his face ,

和 , 寻找 进入 他的 脸 ,

“那天晚上, 我突然心生一念, 走到伯纳德跟前, 看着他的脸,

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] .

I declared that I would never leave him .

我 声明 那 我 会 绝不 离开 他 .

我曾向他宣告, 我永远不会离开他。

" - [wʌt] ! -

" ' What ! ' -

" - 什么 ! -

“什么! ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he exclaimed .

他 惊呼 .

他惊呼道。

- [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ? -

' Has any one been asking you to leave me ? ' -

- 有 任何 一 到过 问 你 到 离开 我 ? -

有人让你离开我吗?

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [sed] [aɪ] ,

" ' Of course not , ' said I ,

" - 的 课程 不是 , - 说 我 ,

“当然不是,”我说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] — [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪr] [weɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

a little irritated — he has such queer ways of taking what I say .

一个 小的 受刺激 — 他 有 这样的 酷儿 方式 的 采取 什么 我 说 .

有点恼火——他对我说的话的理解方式很奇怪。

- [aɪ] [mi:n] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][daɪ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][du:] .

' I mean I am not going to die before you do .

- 我 意思是 我 是 不是 去 到 死 前 你 做 .

我的意思是, 我不会比你先死。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . - [-]

I am not going to leave you in this world to take care of yourself . ' [327]

我 是 不是 去 到 离开 你 在 这 世界 到 拿 关心 的 你自己 . - [-]

我不会把你留在这个世界上让你自己照顾自己。[327]

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
" He looked at me as though he did not understand me ,
" 他 看起来 在 我 作为 尽管 他 做过 不是 理解 我 ,
他看着我, 好像不理解我似的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [hi:; hi][did] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][oʊnli] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em] [dr'lɑɪtɪd] [tu:; tə]
and I do not suppose he did , although he only said : ' I am delighted to
和 我 做 不是 认为 他 做过 , 虽然 他 仅有的 说 : - 我 是 高兴极了 到
[hɪr] [ðæt] ,
hear that ,
听到 那 ,

我并不认为他真的这么做了, 尽管他只是说: “我很高兴听到这个消息。”
[maɪ] [dɪr] [gɜ:rɪ] .
my dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。
[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
But how are you going to manage it ?
但 如何 是 你 去 到 管理 它 ?
但你打算如何应对呢?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [hə'redɪtəri] [dɪ'zi:z] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] ? -
How about that hereditary disease you were talking of the other day ? '
如何 关于 那 遗传 疾病 你 是 说 的 这 其他 天 ? -
你前几天提到的那种遗传病怎么样了?

" - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [aɪ] ['ænsər] ;
" ' I have nothing to say about that , ' I answered ;
" - 我 有 没有什么 到 说 关于 那 , - 我 回答 ;
“对此我无可奉告,”我回答道;

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [did] ,
' but if I live as long as my grandfather did ,
- 但 如果 我 居住 作为 长的 作为 我的 祖父 做过 ,
“但如果我能像我祖父一样长寿,

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [wʊd] — [aɪ] [mi:n] [ðæt]
I do not believe that your being a little older than I am would — I mean that
我 做 不是 相信 那 你的 存在 一个 小的 老 比 我 是 会 — 我 意思是 那
[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
you would not be left alone .
你 会 不是 是 左边 独自的 .
我不认为你比我年长一些就会——我的意思是, 你不会被单独留下。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? -
Don't you understand ? '
不 你 理解 ? -
你不明白吗?

" ['bə:nəd; bə'na:d][did][nɑ:t] [læf] .
" Bernard did not laugh .
" 伯纳德 做过 不是 笑 .
伯纳德没有笑。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , - [hi:; hi] [sed] ,
' You are the dearest little woman in the world , ' he said ,
- 你 是 这 亲爱的 小的 女士 在 这 世界 , - 他 说 ,
“你是世界上最可爱的小女人,”他说。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] — [ju:; jʊ] [wʊd] ['i:v(ə)n]
and I believe you would do anything to make me happy — you would even
和 我 相信 你 会 做 任何事物 到 制作 我 快乐的 — 你 会 甚至
[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [em 'i:] ,
be willing to survive me ,
是 愿意的 到 存活 我 ,
“我相信你会为了让我开心而做任何事——你甚至愿意为了我而活得更久。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [lu:z] [ju:; jʊ] .
so that I should never lose you .
所以 那 我 应该 绝不 失去 你 .
这样我就永远不会失去你。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es] [tʊ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dɔʊlf(ə)l] [θɪŋz] .
But don't let us talk any more about such doleful things .
但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 这样的 悲伤的 事物 .
但我们还是别再谈论这些令人伤感的事情了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['ɔʊldər][ðæn; ðən][jɔr; jər]
We are both going to live to be a great deal older than your
我们 是 两个都 去 到 居住 到 是 一个 伟大的 交易 老 比 你的
[ˈɡrænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .
我们俩都会比你爷爷活得更久。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] : [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Now I will tell you something pleasant : I had a letter this morning ,
现在 我 将要 告诉 你 某物 令人愉快的 : 我 有 一个 信 这 早晨 ,
现在我要告诉你一件愉快的事：我今天早上收到了一封信，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [aʊt] .
just as I was starting out .
只是 作为 我 曾是 开始 出去 .
就在我刚起步的时候。

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I put it in my pocket ,
我 放 它 在 我的 口袋 ,
我把它放进口袋里，

[ænd; ɐnd][dɪd][nɔ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['ʊpən][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] .
and did not have time to open it until we were eating our lunch .
和 做过 不是 有 时间 到 打开 它 直到 我们 是 吃 我们的 午餐 .
直到我们吃午饭的时候才有时间打开它。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [nekst] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
It is from my brother George , who is going to England next month , you know ;
它 是 从 我的 兄弟 乔治 , WHO 是 去 到 英格兰 下一个 月 , 你 知道 ;
这是我哥哥乔治寄来的，他下个月要去英国。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['sta:rts] ,
and as he wants to see something of us before he starts ,
和 作为 他 想要 到 看 某物 的 我们 前 他 开始 ,
他想在开始之前先了解一下我们，

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
he intends to spend a few days in the village , so that he can be with
他 意图 到 花费 一个 很少 天 在 这 村庄 , 所以 那 他 能 是 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :
他打算在村里待几天，这样他就可以和我们在一起了。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
" **He is coming to - morrow . '**
" 他 是 未来 到 - 明天 . -

他明天会来。

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][ɔ:ɪmoʊst] [fi:l] [aɪ 'ti:][bɜ:rn] .
" **A ray of hope shot into my heart so bright that I could almost feel it burn .**
" 一个 射线 的 希望 射击 进入 我的 心 所以 明亮的 那 我 可以 几乎 感觉 它 烧伤 .
“一道希望之光射入我的心中，如此耀眼，我几乎能感觉到它在燃烧。”

" - [wel] , - [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , - [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" ' **Well , ' said Bernard , ' what have you to say to this ?**
" - 出色地 , - 说 伯纳德 , - 什么 有 你 到 说 到 这 ?

“伯纳德说：‘你对此有什么要说的吗？’”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? -
Aren't you glad that George is coming ? '
" 不是 你 高兴的 那 乔治 是 未来 ? -

乔治要来了，你不高兴吗？

" - [glæd] ! -
" ' **Glad ! '**
" - 高兴的 ! -

“高兴的！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

我回复道。

- [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] . -
' **I am more than delighted . '**
- 我 是 更多的 比 高兴极了 . -

我欣喜若狂。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ektəsi] ;
" **Bernard looked as though he did not understand this extraordinary ecstasy ;**
" 伯纳德 看起来 作为 尽管 他 做过 不是 理解 这 非凡的 狂喜 ;
“伯纳德看起来好像不理解这种非凡的狂喜；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][nɑ:t] [-]
but as he was used to not [328]
但 作为 他 曾是 用过的 到 不是 [-]

但他习惯了不[328]

[ʌndər'stændɪŋ] [em 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm'self]
understanding me , I do not suppose he thought it worth while to bother himself
理解 我 , 我 做 不是 认为 他 想法 它 值得 尽管 到 打扰 他自己
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

依我看来，他大概觉得没必要费心去管这件事。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloo] , [ænd; ənd] , [nekst][tu:; tə]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
" **George was a fine young fellow , and , next to Bernard ,**
" 乔治 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 , 下一个 到 伯纳德 ,

“乔治是个优秀的年轻人，仅次于伯纳德，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I thought he was the best man in the world .
我 想法 他 曾是 这 最好的 男人 在 这 世界 .

我认为他是世界上最好的人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nʊʊ] ['brʌðə] ,
It will be remembered that I had no brother ,
它 将要 是 记得 那 我 有 不 兄弟 ,
人们会记得我没有兄弟。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['brʌðəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
and George was always as kind and brotherly as he could be .
和 乔治 曾是 总是 作为 种类 和 兄弟般的 作为 他 可以 是 .
乔治总是尽可能地善良，像个兄弟一样。

[aɪ][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ; [ɪn][fækt] ,
I was fond of him even before I was married ; in fact ,
我 曾是 喜爱 的 他 甚至 前 我 曾是 已婚 ; 在 事实 ,
结婚前我就很喜欢他；事实上，

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [wel] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ;
I knew him quite well before I became acquainted with Bernard ;
我 知道 他 相当 出色地 前 我 成为 熟人 和 伯纳德 ;
在认识伯纳德之前，我就很了解他；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and I was always glad to see him .
和 我 曾是 总是 高兴的 到 看 他 .
每次见到他我都很高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .
But I had never been so delighted to think he was coming as I was then .
但 我 有 绝不 到过 所以 高兴极了 到 思考 他 曾是 未来 作为 我 曾是 然后 .
但我从未像当时那样高兴地想到他要来。

[maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʊn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['læfɪŋli] [sed] :
My face must have shown this , for Bernard laughingly said :
我的 脸 必须 有 所示 这 , 为了 伯纳德 笑着 说 :
我的表情一定暴露了这一点，因为伯纳德笑着说：

" - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] . -
" ' You must be awfully glad to see George . ' -
" - 你 必须 是 非常 高兴的 到 看 乔治 . -
“见到乔治你一定非常高兴吧。”

" - [aɪ][eɪ 'em][glæd] , - [aɪ] ['ænsə] ;
" ' I am glad , ' I answered ;
" - 我 是 高兴的 , - 我 回答 ;
“我很高兴，”我回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊk] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ʌndə'stænd]
and as I spoke I thought that if he knew everything he would understand
和 作为 我 辐 我 想法 那 如果 他 知道 一切 他 会 理解
[waɪ] [maɪ] [aɪz] ['glɪsənd] ,
why my eyes glistened ,
为什么 我的 眼睛 闪闪发光 ,
我说话的时候心想，如果他知道一切，他就会明白为什么我的眼睛闪闪发光了。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðei] [dɪd] .
as I am sure they did .
作为 我 是 当然 他们 做过 .
我相信他们确实这么做了。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]
" The reason of my great joy was that a plan had suddenly come into my
" 这 原因 的 我的 伟大的 喜悦 曾是 那 一个 计划 有 突然 来 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

“我感到无比高兴的原因是，我脑海中突然冒出了一个计划。”

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] ['mæriŋ] ,
George had spoken to me several times about marrying ,
乔治 有 说 到 我 一些 时代 关于 结婚 ,
乔治曾多次跟我谈起结婚的事，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ]
and he had told me just what kind of a wife he wanted ; and now
和 他 有 讲述 我 只是 什么 种类 的 一个 妻子 他 通缉 ; 和 现在
,
:
,

他曾告诉我他想要什么样的妻子；而现在，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
as I remembered what he had said on the subject ,
作为 我 记得 什么 他 有 说 在 这 主题 ,
我回想起他之前就此话题说过的话，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mɑ:rgreɪt] ['temp(ə)l] .
it seemed to me he had been describing Margaret Temple .
它 似乎 到 我 他 有 到过 描述 玛格丽特 寺庙 .
我觉得他描述的好像是玛格丽特·坦普尔。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [bel] ,
He wanted a wife who was good - looking but not a belle ,
他 通缉 一个 妻子 WHO 曾是 好的 - 寻找 但 不是 一个 美女 ,
他想要一个长相漂亮但并非艳丽的妻子。

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi]['sensəb(ə)][ænd; ənd]['præktɪk(ə)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd]
and she must be sensible and practical , a good housekeeper , and
和 她 必须 是 明智的 和 实际的 , 一个 好的 管家 , 和
[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['hoʊstəs] .
a charming hostess .
一个 迷人 女主人 :
她必须明事理、务实能干，是一位优秀的家务能手，也是一位迷人的女主人。

[br'saɪdz] , [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ɑ:rt]
Besides , she must be intellectual , and fond of books , and appreciate art
除了 , 她 必须 是 知识分子 , 和 喜爱 的 图书 , 和 欣赏 艺术
, [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
, and all that .
, 和 全部 那 :

此外，她还必须有学问，喜欢读书，欣赏艺术等等。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər]
Moreover , he had said he would like her to be just about a year older
而且 , 他 有 说 他 会 喜欢 她 到 是 只是 关于 一个 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

此外，他还说过，他希望她比自己大一岁左右。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] .
because he thought that was a good proportion in a young couple .
因为 他 想法 那 曾是 一个 好的 部分 在 一个 年轻的 夫妻 :

因为他觉得这对于一对年轻夫妇来说是一个合适的比例。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
It was apt to make the man look up to his wife a little ,
它 曾是 易于 到 制作 这 男人 看 向上 到 他的 妻子 一个 小的 ,
这很可能会让他对妻子产生一些敬意。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['eldə] .
which might not be the case if he were the elder .
哪个 可能 不是 是 这 案件 如果 他 是 这 长老 :

如果他是哥哥，情况可能就不同了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðɪs] ,
I remembered this ,
我 记得 这 ,

我记得这件事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][tuːld][,em 'iː][aɪ] [wɪft] ['veri] [mʌt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldə]
because when he told me I wished very much that I were a year older
因为 什么时候 他 讲述 我 我 希望 非常 很多 那 我 是 一个 年 老

[ðæn; ðən]['bəːnəd; bə'naːd] . [-]
than Bernard . [329]
比 伯纳德 : [-]

因为当他告诉我这件事时，我非常希望自己比伯纳德大一岁。[329]

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
" Now , as I said before , all this seemed as though he had been talking of
" 现在 , 作为 我 说 前 , 全部 这 似乎 作为 尽管 他 有 到过 说 的
[mɪs] ['temp(ə)] ;
Miss Temple ;
错过 寺庙 ;

“现在，正如我之前所说，这一切似乎都表明他是在谈论坦普尔小姐；

[ænd; ənd][aɪ] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,
and I , knowing her so well ,
和 我 , 会心 她 所以 出色地 ,

而我，因为太了解她了，

[kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm][æz; əz]
could see other points than those he mentioned in which she would suit him as
可以 看 其他 积分 比 那些 他 提及 在 哪个 她 会 套装 他 作为

[noʊ] ['ʌðə] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
no other woman could .
不 其他 女士 可以 :

她能看到他所提到的那些优点之外的其他优点，在这些方面，她比任何其他女人都更适合他。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['temp(ə)] ,
If George would fall in love with Miss Temple ,
如果 乔治 会 落下 在 爱 和 错过 寺庙 ,

如果乔治爱上了坦普尔小姐，

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][nɑːt] ,
— **and there was no earthly reason why he should not ,**
— 和 那里 曾是 不 尘世的 原因 为什么 他 应该 不是 ,

——而且没有任何理由阻止他这样做，

[fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'naːd][tuːld][,em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊoɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for Bernard told me he was going to make him stay a week ,
为了 伯纳德 讲述 我 他 曾是 去 到 制作 他 停留 一个 星期 ,

因为伯纳德告诉我他要让他待一个星期，

— [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ɔːl][maɪ][æŋˈzaɪətɪz] , [maɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ]
— **then everything would be all right ; all my anxieties , my forebodings , and my**
— 然后 一切 会 是 全部 正确的 ; 全部 我的 焦虑 , 我的 不祥的预感 , 和 我的
[ˈdʒeləsiːz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,
jealousies would be gone ,
嫉妒 会 是 已消失 ,
——那样一切都会好起来的 ; 我所有的焦虑、不祥的预感和嫉妒都会消失。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][met] [ðæt] [dɪr] [gɜːrl] , [mɪs]
and I should be as happy as I was before I met that dear girl , Miss
和 我 应该 是 作为 快乐的 作为 我 曾是 前 我 遇见 那 亲爱的 女孩 , 错过
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .
我应该像遇见我亲爱的坦普尔小姐之前那样快乐。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˈaɪd(ə)l] [ˈfænsi] .
" **This was not all idle fancy .**
" 这 曾是 不是 全部 闲置的 想要 .
这并非全是空想。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [gʊd] , [ˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] .
My plan was founded on good , practical ideas .
我的 计划 曾是 创立 在 好的 , 实际的 想法 .
我的计划是基于一些切实可行的想法。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈmærid] [ˈmɑːrgrət] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetld] [ɪn][æŋ; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [wei] .
If George married Margaret everything would be settled in an absolutely perfect way .
如果 乔治 已婚 玛格丽特 一切 会 是 定居 在 一个 绝对地 完美的 方式 .
如果乔治娶了玛格丽特, 一切都会完美解决。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenɪbɑːdi] ; [ɪn][fækt] ,
If I should die Bernard would not need to marry anybody ; in fact ,
如果 我 应该 死 伯纳德 会 不是 需要 到 结婚 任何人 ; 在 事实 ,
如果我死了, 伯纳德就不需要再娶任何人了 ; 事实上,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] .
I did not believe that in this case he would want to .
我 做过 不是 相信 那 在 这 案件 他 会 想 到 .
我不认为在这种情况下他会愿意这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wið; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] ; [ðer; ðər] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi]
He would go to live with George and Margaret ; their home would be
他 会 去 到 居住 和 乔治 和 玛格丽特 ; 他们的 家 会 是
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
他将和乔治、玛格丽特一起生活 ; 他们的家就是他的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and he would always have both of them to take care of him and
和 他 会 总是 有 两个都 的 他们 到 拿 关心 的 他 和
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
to make him happy in every possible way in which anybody could make him
到 制作 他 快乐的 在 每一个 可能的 方式 在 哪个 任何人 可以 制作 他
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
他会一直有他们两个照顾他, 用尽一切可能让他快乐的方式让他开心。

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In my mind's eye I could see him in the best room in the house ,
在 我的 心灵的 眼睛 我 可以 看 他 在 这 最好的 房间 在 这 房子 ;
我仿佛看到他坐在房子里最好的房间里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['kʌmfəts]
with all sorts of comforts and luxuries about him — our present comforts
和 全部 排序 的 舒适 和 奢侈品 关于 他 — 我们的 展示 舒适
[ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ru:m] ;
and luxuries would make a great show gathered together in one room ;
和 奢侈品 会 制作 一个 伟大的 展示 聚集 一起 在 一 房间 ;
他身边摆满了各种各样的舒适和奢侈品——我们现在的这些舒适和奢侈品如果放在一个房间里，将会是一场盛大的展览；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:l] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
and then I saw Margaret and George standing at the open door ,
和 然后 我 锯 玛格丽特 和 乔治 常设 在 这 打开 门 ;
然后我看到玛格丽特和乔治站在敞开的门口，

[æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðei] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]
asking if there were anything he would like , and what they could do for
问 如果 那里 是 任何事物 他 会 喜欢 , 和 什么 他们 可以 做 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
问他有没有什么想要的，以及他们可以为他做些什么。

[æz; əz] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][maɪ] [aɪz] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [ru:m]
As this mental picture came before me my eyes involuntarily went around that room
作为 这 精神的 图片 来了 前 我 我的 眼睛 不由自主 去 大约 那 房间
[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
to see if there were a picture of me on the wall ;
到 看 如果 那里 是 一个 图片 的 我 在 这 墙 ;
当这幅画面浮现在我的脑海中时，我的目光不由自主地环顾房间，看看墙上有没有我的照片；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['wʊmən] ['eniwər] [ə'baʊt] .
and there it was , and no portrait of any other woman anywhere about .
和 那里 它 曾是 , 和 不 肖像 的 任何 其他 女士 任何地方 关于 :
画像就在那里，周围没有任何其他女性的画像。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [brɪ'keɪm] [soʊ][hɜ:rəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n]
" **In a flash the whole thing became so horrible to me that I threw myself on**
" 在 一个 闪光 这 所有的 事物 成为 所以 可怕 到 我 那 我 扔 我 在
[ðə; ði][bed][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [-]
the bed and began to cry [330]
这 床 和 开始 到 哭 [-]
“突然间，整件事对我来说变得如此可怕，我扑倒在床上，开始哭泣[330]

[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .
剧烈地抽搐。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hɜ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ,
Bernard heard me , and came up - stairs ,
伯纳德 听到 我 , 和 来了 向上 - 楼梯 ,
伯纳德听到了我的声音，就上楼来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
and I was obliged to tell him I had a sudden pain .
和 我 曾是 有义务 到 告诉 他 我 有 一个 突然 疼痛 .
我不得不告诉他我突然感到一阵剧痛。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['sʌd(ə)n] [peɪnz] ,
He does not like sudden pains ,
他 做 不是 喜欢 突然 疼痛 ,
他不喜欢突如其来的疼痛。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and sat down and talked to me a good while about what I had been
和 卫星 向下 和 谈话 到 我 一个 好的 尽管 关于 什么 我 有 到过
[i:tn] .
eating .
吃 .

然后他坐下来，和我聊了很久，问我都吃了些什么。
[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'veər] , [aɪ] [gru:] [kɑ:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][ɪn]
Before long , however , I grew calm , and was able to think about my plans in
前 长的 , 然而 , 我 生长 冷静的 , 和 曾是 有能力的 到 思考 关于 我的 计划 在
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] ,
a common - sense ,
一个 常见的 - 感觉 ,
然而，没过多久，我就平静下来，能够用常识来思考我的计划了。

[ˈpræktɪk(ə)] [wei] .
practical way .
实际的 方式 .
切实可行的方法。

[ˈtru:li] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [bɜ:'nɑ:rdz]
Truly there could be nothing better for my present comfort and Bernard's
真的 那里 可以 是 没有什么 更好的 为了 我的 展示 舒适 和 伯纳德的
[ˈfju:tʃər] ['hæpinəs] :
future happiness :
未来 幸福 :
对于我目前的舒适和伯纳德未来的幸福而言，真的没有比这更好的了：

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌn'dɪmd] [ɪn]
Margaret and George to take care of him , and my image undimmed in
玛格丽特 和 乔治 到 拿 关心 的 他 , 和 我的 图像 未变暗 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .
玛格丽特和乔治会照顾他，而我的身影在他心中永不褪色。

[aɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'fɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
I felt like one who has insured his life for the benefit of a loved one ,
我 毛毡 喜欢 一 WHO 有 投保人 他的 生活 为了 这 益处 的 一个 喜爱 一 ,
我感觉自己就像是為了摯愛之人投保了人壽保險一樣。

[soʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
so , no matter what might happen to him , he would have , as long as
所以 , 不 事情 什么 可能 发生 到 他 , 他 会 有 , 作为 长的 作为
[hi:; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,
所以，无论他遭遇什么，只要他活着，他就会拥有这一切。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌn] .
the joy of knowing what he had done for the loved one .
这 喜悦 的 会心 什么 他 有 完毕 为了 这 喜爱 一 .
得知自己为所爱之人所做的一切，他感到无比喜悦。

" [wen] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **When George came the next day he was just the same splendid old George** ,
" 什么时候 乔治 来了 这 下一个 天 他 曾是 只是 这 相同的 灿烂 老的 乔治 ,
" 第二天乔治来了, 他还是那个和以前一样和蔼可亲的乔治。"

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn] ['evər] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['welkəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstər] -
and I do not believe any one ever received a warmer welcome from a sister -
和 我 做 不是 相信 任何 一 曾经 已收到 一个 更温暖 欢迎 从 一个 姐姐 -
[ɪn] - [ɒ:] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
in - law than I gave him .
在 - 法律 比 我 给予 他 .

我相信, 没有人能像我一样, 受到嫂子的热情欢迎。
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv][,em 'i:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Bernard made a little fun of me , as usual ,
伯纳德 制成 一个 小的 乐趣 的 我 , 作为 通常 ,
伯纳德像往常一样取笑了我一下。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [bi'li:v] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
and said he believed I would rather see George than him .
和 说 他 相信 我 会 相当 看 乔治 比 他 .
他说他相信我宁愿见乔治也不愿见他。

" - ['nɑ:nsens] , - [sed] [aɪ] ; - [aɪ][,eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" ' **Nonsense , ' said I ; ' I am always glad to see you** ,
" - 废话 , - 说 我 ; - 我 是 总是 高兴的 到 看 你 ,
"胡说,"我说, "我一直都很高兴见到你。"

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [glæd][tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] . -
but I am especially glad to see George . '
但 我 是 尤其 高兴的 到 看 乔治 . -
但我尤其高兴见到乔治。

" ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['hwɪslɪd] ,
" **Bernard whistled** ,
" 伯纳德 吹口哨 ,
伯纳德吹了声口哨,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] [wen] [hi:; hi]
and looked at me in the same queer way that he looked at me when he
和 看起来 在 我 在 这 相同的 酷儿 方式 那 他 看起来 在 我 什么时候 他
[wʌnz][hæd; həd] [sed] ['læfɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:v] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd]
once had said laughingly that he believed if I had never met him I would
一次 有 说 笑着 那 他 相信 如果 我 有 绝不 遇见 他 我 会
[hæv; həv] ['mærid] [dʒɔ:rdʒ] ,
have married George ,
有 已婚 乔治 ,
他用那种古怪的眼神看着我, 就像他曾经笑着说, 如果我没遇到他, 我就会嫁给乔治时那样看着我一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][,aɪ 'ti:] [maɪt]
and I had answered that if I had been sure he did not exist it might
和 我 有 回答 那 如果 我 有 到过 当然 他 做过 不是 存在 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [dʒɔ:rdʒ] .
have been a good thing for me to marry George .
有 到过 一个 好的 事物 为了 我 到 结婚 乔治 .
我回答说, 如果我确信他不存在, 那么嫁给乔治对我来说或许是件好事。

" [mɪs] ['temp(ə)l][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][,ɪ:; ʃɪ][soʊ][ɔ:f(ə)n][dɪd] ,
" **Miss Temple did not come to the house that morning , as she so often did** ,
" 错过 寺庙 做过 不是 来 到 这 房子 那 早晨 , 作为 她 所以 经常 做过 ,
"那天早上, 坦普尔小姐没有像往常一样来家里。"

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [ˈeməli][tuː; tə][send][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɜːr; həər][tuː; tə] [tiː] ；
but I asked Emily to send over and invite her to tea ；
但 我 问 艾米丽 到 发送 超过 和 邀请 她 到 茶 ；
但我请艾米莉派人过来邀请她喝茶；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə][luːz] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][plænz] .
for I did not wish to lose any time in the carrying out of my plans .
为了 我 做过 不是 希望 到 失去 任何 时间 在 这 携带 出去 的 我的 计划 .
因为我不想在执行计划的过程中浪费任何时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [331]
它 曾是 关于 这 中间 的 这 下午 什么时候 伯纳德 和 他的 [331]
大约在下午中旬，伯纳德和他的[331]

[ˈbrʌðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
brother came in from a walk .
兄弟 来了 在 从 一个 走 .
哥哥散步回来了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] ,
I had been anxious to see George ,
我 有 到过 焦虑的 到 看 乔治 ,
我一直很想见到乔治。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həər] .
because I wanted to talk with him about Margaret before he met her .
因为 我 通缉 到 讲话 和 他 关于 玛格丽特 前 他 遇见 她 .
因为我想在他认识玛格丽特之前和他谈谈她。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈgɑːrdɪdli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ；
I was going to speak very guardedly , of course ；
我 曾是 去 到 说话 非常 谨慎地 , 的 课程 ；
我当然会非常谨慎地说话；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but I knew it would be well to prepare his mind ,
但 我 知道 它 会 是 出色地 到 准备 他的 头脑 ,
但我知道最好先让他做好心理准备。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
and I had made up my mind exactly what I was going to say .
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 确切地 什么 我 曾是 去 到 说 .
我已经想好了要说什么。

" [aɪ] [ˈɑːrtfəli] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]
" **I artfully managed so that George and I walked over the lawn to a bench in**
" 我 巧妙地 管理 所以 那 乔治 和 我 步行 超过 这 草地 到 一个 长椅 在
[ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈget]
the shade of a big tree where there was something or other — I entirely forget
这 阴影 的 一个 大的 树 在哪里 那里 曾是 某物 或者 其他 — 我 完全 忘记
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [fʊ] [hɪm; ɪm] .
what it was — which I said I would show him .
什么 它 曾是 — 哪个 我 说 我 会 展示 他 .
“我巧妙地安排，带着乔治穿过草坪，来到一棵大树荫下的长椅上，那里有什么东西——我完全忘记了那是什么——我说我要给他看看。”

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɛstən] [ænd; ənd][ˈbə:nəd; bəˈhɑ:d][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ,
Mr . and Mrs . Cheston and Bernard were on the piazza ,
先生 . 和 太太 : 切斯顿 和 伯纳德 是 在 这 广场 ,
切斯顿先生和夫人以及伯纳德当时都在广场上。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
but I did not ask them to join us .
但 我 做过 不是 问 他们 到 加入 我们 :
但我并没有邀请他们加入我们。

" [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
" We sat down on the bench , and , in a general sort of way ,
" 我们 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 , 在 一个 一般的 种类 的 方式 ,
“我们坐在长椅上，然后，以一种大致的方式，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈmi:nɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I asked him what he had been doing , meaning presently to bring up the
我 问 他 什么 他 有 到过 正在做 , 意义 目前 到 带来 向上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] ,
subject of Margaret ,
主题 的 玛格丽特 ,
我问他一直在做什么，其实是想尽快提起玛格丽特的话题。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [drɔ:p][ɪn] .
for I did not know what time she might drop in .
为了 我 做过 不是 知道 什么 时间 她 可能 降低 在 .
因为我不知道她什么时候会来。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
But George was just as anxious to talk as I was , and , being a
但 乔治 曾是 只是 作为 焦虑的 到 讲话 作为 我 曾是 , 和 , 存在 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
但乔治和我一样渴望交谈，而且，作为一个男人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpʊʃɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
he was a little more pushing , and he said :
他 曾是 一个 小的 更多的 推动 , 和 他 说 :
他语气更加强硬，说道：

" - [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈrouzə] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wið; wɪθ][em 'i:] ,
" ' Now , little Rosa , I am so glad you came down here with me ,
" - 现在 , 小的 罗莎 , 我 是 所以 高兴的 你 来了 向下 这里 和 我 ,
“小罗莎，我真高兴你跟我一起来到这里。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
for I have something on my mind I want to tell you ,
为了 我 有 某物 在 我的 头脑 我 想 到 告诉 你 ,
因为我心里有件事想告诉你，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [brɪfɔ:r] [ˈeni bɔ:di] [els] [ɪntə'fiəz] .
and I want to do it myself , before anybody else interferes .
和 我 想 到 做 它 我 , 前 任何人 别的 干扰 .
我想亲自完成这件事，免得被其他人干涉。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ,
It is just this : I am engaged to be married ,
它 是 只是 这 : 我 是 已订婚的 到 是 已婚 ,
事情就是这样：我已经订婚了，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] — -
and as soon as I get back from England I am going to —
和 作为 很快 作为 我 得到 后退 从 英格兰 我 是 去 到 — -
我一从英国回来就打算——

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] .
And then he opened his eyes very wide and looked hard at me .
和 然后 他 打开 他的 眼睛 非常 宽的 和 看起来 难的 在 我 .
然后他睁大了眼睛，直勾勾地盯着我。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['rouzə] ? -
' What is the matter , Rosa ? '
- 什么 是 这 事情 , 罗莎 ? -
“罗莎，你怎么了？”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .
他惊呼道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] ? -
' Don't you feel well ? '
- 不 你 感觉 出色地 ? -
你感觉不舒服吗？

" [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['hæpi] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər]
" In one instant all my plans and hopes and happy dreams of the future
" 在 一 立即的 全部 我的 计划 和 希望 和 快乐的 梦境 的 这 未来
[hæd; həd] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
had dropped to the ground ,
有 掉落 到 这 地面 ,
“一瞬间，我所有的计划、希望和对未来的美好梦想都破灭了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ['ɪntu:]['ætəmz] .
and had been crushed into atoms .
和 有 到过 碎 进入 原子 .
并被碾成了原子。

" - [wel] ! - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" ' Well ! ' said I , and I think I spoke in a queer voice .
" - 出色地 ! - 说 我 , 和 我 思考 我 辐 在 一个 酷儿 嗓音 .
“‘好吧！’我说，我觉得我的声音很奇怪。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] .
' I am very well .
- 我 是 非常 出色地 .
我很好。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
There is nothing the matter with me .
那里 是 没有什么 这 事情 和 我 .
我没有任何问题。

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? -
What is her name ? '
什么 是 她 姓名 ? -
她叫什么名字？

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [-]
" He told me ; but I had never heard it before , and [332]
" 他 讲述 我 ; 但 我 有 绝不 听到 它 前 , 和 [-]
“他告诉我；但我以前从未听说过，而且[332]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:] .
it was of no more importance to me than the buzzing of a bee .
它 曾是 的 不 更多的 重要性 到 我 比 这 嗡嗡声 的 一个 蜜蜂 .
对我来说，它就像蜜蜂嗡嗡叫一样无关紧要。

" - [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , - [aɪ] [sed] ;
" ' **It will be very nice , ' I said ;**
" - 它 将要 是 非常 好的 , - 我 说 ;
“那会非常好,”我说;

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [let] [juː 'es] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɛnd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] . -
' **and now let us go up to the house and tell the others . ' -**
- 和 现在 让 我们 去 向上 到 这 房子 和 告诉 这 其他的 : -
“现在我们上楼去告诉其他人吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [hæd; həd]
" **I think that for a woman who had just received such a blow as had**
" 我 思考 那 为了 一个 女士 WHO 有 只是 已收到 这样的 一个 吹 作为 有
[bɪn] [delt] [tuː; tə] [em 'i:] [aɪ] [brɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
been dealt to me I behaved very well indeed .
到过 已处理 到 我 我 表现 非常 出色地 的确 .
“我认为，对于一个刚刚遭受我这样打击的女人来说，我的表现确实非常好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kuʊld] [ænd; ɛnd] , [aɪ] [sə'spekt] , [peɪl] .
But I was cold and , I suspect , pale .
但 我 曾是 寒冷的 和 , 我 怀疑 , 苍白 .
但我感到寒冷，而且我怀疑我的脸色也很苍白。

[aɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [seɪ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ; [ænd; ɛnd] ,
I listened as the others talked , but I did not say much myself ; and ,
我 听着 作为 这 其他的 谈话 , 但 我 做过 不是 说 很多 我 ; 和 ,
我听着其他人说话，但我自己却很少说话；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
as soon as I could make some excuse , I went up to my room .
作为 很快 作为 我 可以 制作 一些 原谅 , 我 去 向上 到 我的 房间 .
我一找到借口就回房间了。

[ðer; ðər] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃer] , [ænd; ɛnd] ['dʒentli] [kraɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] .
There I threw myself into a great chair , and gently cried myself to sleep .
那里 我 扔 我 进入 一个 伟大的 椅子 , 和 轻轻地 哭 我 到 睡觉 .
我一头栽进一把大椅子里，轻轻地哭着睡着了。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [es ʊə 'biː] ['laʊdli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [waːnt] ['bəːnəd; bə'naːd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡen] .
I did not sob loudly , because I did not want Bernard to come up again .
我 做过 不是 哭泣 高声 , 因为 我 做过 不是 想 伯纳德 到 来 向上 再次 .
我没有放声大哭，因为我不想让伯纳德再次出现。

[wen] [aɪ] [ə'wʊk] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedərɪk] ,
When I awoke I had a dreadful headache ,
什么时候 我 醒来 我 有 一个 可怕 头痛 ,
我醒来时头痛欲裂。

[ænd; ɛnd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ti:] .
and I made up my mind I would not go down to tea .
和 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 不是 去 向下 到 茶 .
我下定决心不去喝茶了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [ɡʊd] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ɛnd] , [soʊ] [fɔːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
I could do no good by going down , and , so far as I was concerned ,
我 可以 做 不 好的 经过 去 向下 , 和 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 ,
我下去也于事无补，而且，就我而言，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈweðər] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .
it did not matter in the least whether Margaret was there or not .
它 做过 不是 事情 在 这 至少 无论 玛格丽特 曾是 那里 或者 不是 .

玛格丽特在不在场根本无关紧要。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
In fact , I did not care about anything .
在 事实 , 我 做过 不是 关心 关于 任何事物 .

事实上, 我什么都不在乎。

[let] [dʒɔːrdʒ] [ˈmæri] [huːˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] .
Let George marry whoever he pleased .
让 乔治 结婚 谁 他 高兴 .

让乔治娶他喜欢的任何人。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
If I should die Margaret Temple had promised to take care of Bernard .
如果 我 应该 死 玛格丽特 寺庙 有 承诺 到 拿 关心 的 伯纳德 .

如果我死了, 玛格丽特·坦普尔答应过要照顾伯纳德。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [plænz] .
Everything was settled , and there was no sense in making any more plans .
一切 曾是 定居 , 和 那里 曾是 不 感觉 在 制作 任何 更多的 计划 .

一切都已安排妥当, 没有必要再做任何计划了。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [næp] ,
So I got ready for another nap ,
所以 我 得到 准备好 为了 其他 午睡 ,

于是我准备再睡个午觉。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [keɪm] [ʌp][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
and when Bernard came up I told him I had a headache ,
和 什么时候 伯纳德 来了 向上 我 讲述 他 我 有 一个 头痛 ,

伯纳德走过来的时候, 我告诉他我头疼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈeni] [tiː] .
and did not want any tea .
和 做过 不是 想 任何 茶 .

而且他不想喝茶。

" [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz]
" **That evening Bernard sat and looked at me without speaking , as**
" 那 晚上 伯纳德 卫星 和 看起来 在 我 没有 请讲 , 作为

[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
was sometimes his habit ,
曾是 有时 他的 习惯 ,

“那天晚上, 伯纳德像往常一样坐着, 一言不发地看着我。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说:

" - [ˈroʊzə] , [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
" **' Rosa , I do not understand this at all ,**
" - 罗莎 , 我 做 不是 理解 这 在 全部 ,

“罗莎, 我完全不明白这一点。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [glæd] [wen] [ju:; jʊ]
and I want you to tell me why you were so extravagantly glad when you
和 我 想 你 到 告诉 我 为什么 你 是 所以 奢侈地 高兴的什么时候 你
[faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
found my brother George was coming here ,
成立 我的 兄弟 乔治 曾是 未来 这里 ,
我想让你告诉我, 为什么你得知我哥哥乔治要来这里时, 会那么高兴。

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [oʊvər'kʌm] [baɪ][jʊr; jər][i 'məʊənz] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and why you were so overcome by your emotions when you heard of his
和 为什么 你 是 所以 克服 经过 你的 情绪 什么时候 你 听到 的 他的
[ɪn'ɡeɪdʒmənt] . -
engagement . '
订婚 . -
以及为什么当你听到他订婚的消息时, 你会如此激动不已。

" - [oʊ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['enɪbɑ:di] [els] [aɪ] [-]
" ' Oh , Bernard , ' I cried , ' if it were anybody else I [333]
" - 哦 , 伯纳德 , - 我 哭 , - 如果 它 是 任何人 别的 我 [-]
“哦, 伯纳德, 我喊道, ‘如果是其他人, 我[333]

[maɪt] [tel] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ! -
might tell everything , but I cannot tell you — I cannot tell you ! '
可能 告诉 一切 , 但 我 不能 告诉 你 — 我 不能 告诉 你 ! -
或许我会把一切都说出来, 但我不能告诉你——我真的不能告诉你!

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [aɪ] [spʊʊk] ['tru:li] ,
And I am sure I spoke truly ,
和 我 是 当然 我 辐 真的 ,
我确信我所说的都是实话。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [dɪr] [mæn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:grət]
for how could I have told that dear man what I had said to Margaret
为了 如何 可以 我 有 讲述 那 亲爱的 男人 什么 我 有 说 到 玛格丽特
[temp(ə)l] ;
Temple ;
寺庙 ;
我怎么能把我对玛格丽特·坦普尔说的话告诉那位亲爱的先生呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeləs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] ;
and how jealous I had been of her afterwards ;
和 如何 嫉妒的 我 有 到过 的 她 然后 ;
后来我有多么嫉妒她啊;

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [dʒɔ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][maɪ]
and how I had planned for her to marry George ; and that , after my
和 如何 我 有 计划 为了 她 到 结婚 乔治 ; 和 那 , 后 我的
[fju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
还有我原本计划让她嫁给乔治; 以及, 在我葬礼之后,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
he should go to live with them ; and about my picture on the wall ;
他 应该 去 到 居住 和 他们 ; 和 关于 我的 图片 在 这 墙 ;
他应该去和他们一起生活; 还有我挂在墙上的照片;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and all the rest of it ?
和 全部 这 休息 的 它 ?
还有其他所有的一切?

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
It was simply impossible .
它 曾是 简单地 不可能的 .

这根本不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
And if he did not know all this ,
和 如果 他 做过 不是 知道 全部 这 ,

如果他对此一无所知，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi; hi] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
how could he understand my feelings when I heard that George was engaged ?
如何 可以 他 理解 我的 情怀 什么时候 我 听到 那 乔治 曾是 已订婚的 ?

他怎么可能理解我听到乔治订婚时的感受？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [es oʊ ˈbi:] ,
" I could not answer him ; I could only sob ,
" 我 可以 不是 回答 他 ; 我 可以 仅有的 哭泣 ,

我无法回答他，只能啜泣。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔ:r] — [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈeni bɔ:di] [els] [aɪ] [maɪt]
and repeat what I had said before — that if it were anybody else I might
和 重复 什么 我 有 说 前 — 那 如果 它 是 任何人 别的 我 可能
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

我再重复一遍我之前说过的话——如果是别人，我或许会开口说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [hɪm; ɪm] .
but that I could never tell him .
但 那 我 可以 绝不 告诉 他 .

但我永远也无法告诉他。

[su:n] [ˈæftər] [ðæt] [hi; hi] [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu; tə] [sli:p] .
Soon after that he went down - stairs , and I went to sleep .
很快 后 那 他 去 向下 - 楼梯 , 和 我 去 到 睡觉 .

之后不久他就下楼了，我也睡着了。

" [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , — [aɪ] [du:] [nɔ:t] [bɪˈli:v] [hi; hi] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ɪf]
" Bernard was never cross with me , — I do not believe he could be if
" 伯纳德 曾是 绝不 叉 和 我 , — 我 做 不是 相信 他 可以 是 如果
[hi; hi] [traɪd] ,
he tried ,
他 尝试 ,

“伯纳德从来没有生过我的气，——我相信即使他想生我的气也生不出来。”

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
— but the next morning he was very quiet ,
— 但 这 下一个 早晨 他 曾是 非常 安静的 ,

但第二天早上他却非常安静。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestən] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ˈfɪʃɪŋ] .
and soon after breakfast he and Mr . Cheston and George went fishing .
和 很快 后 早餐 他 和 先生 . 切斯顿 和 乔治 去 钓鱼 .

早餐后不久，他和切斯顿先生以及乔治一起去钓鱼了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [nɔ:t] [əˈkɜ:rd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If the incidents of the day before had not occurred I suppose they would have
如果 这 事件 的 这 天 前 有 不是 发生 我 认为 他们 会 有
[dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ˈeməli] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ;
done something in which Emily and I could have joined ;
完毕 某物 在 哪个 艾米丽 和 我 可以 有 加入 ;

如果前一天发生的那些事没有发生，我想他们也会做一些我和艾米丽可以参与的事情；

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm][ˈʊvər] [θɪŋz] ,
but some sort of change had come over things ,
但 一些 种类 的 改变 有 来 超过 事物 ,
但事情似乎发生了一些变化。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][em ˈi:] .
and it was plain enough that even George did not want me .
和 它 曾是 清楚的 足够的 那 甚至 乔治 做过 不是 想 我 .
很明显，就连乔治也不喜欢我。

[soʊ][aɪ][sæt][əˈloʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wer] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][təʊld][em ˈi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
So I sat alone under the tree where George had told me of his engagement ,
所以 我 卫星 独自的 在下面 这 树 在哪里 乔治 有 讲述 我 的 他的 订婚 ,
于是，我独自一人坐在乔治告诉我他订婚消息的那棵树下。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
feeling very much troubled and very lonely .
感觉 非常 很多 麻烦 和 非常 孤独 .
感到非常烦恼和孤独。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] .
I wanted to tell everything to somebody , but there was no one to tell .
我 通缉 到 告诉 一切 到 某人 , 但 那里 曾是 不 一 到 告诉 .
我想把一切都告诉某个人，但却找不到人倾诉。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [eməli] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi]
It would be impossible to speak to Emily ; she would have no sympathy
它 会 是 不可能的 到 说话 到 艾米丽 ; 她 会 有 不 同情
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
with me ;
和 我 ;

跟艾米丽说话是不可能的；她不会同情我的；
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] ,
and if I should tell her everything I had planned ,
和 如果 我 应该 告诉 她 一切 我 有 计划 ,
如果我把我的计划全都告诉她，

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [læf] [æt; ət][em ˈi:] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] .
I knew she would laugh at me unmercifully .
我 知道 她 会 笑 在 我 无情地 .
我知道她会毫不留情地嘲笑我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em ˈi:] [ˈbetər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðæn; ðən] [-]
I think it would have pleased me better to speak to George than [334]
我 思考 它 会 有 高兴 我 更好的 到 说话 到 乔治 比 [-]
我觉得和乔治说话会让我更开心，而不是[334]

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ]
to any one else ; he had always been so sympathetic and kind ; but now
到 任何 一 别的 ; 他 有 总是 到过 所以 交感神经 和 种类 ; 但 现在
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,
things were changed ,
事物 是 已更改 ,
对其他人来说，他一直都是那么富有同情心和善良；但现在一切都变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪkˈsept]
and he would not care to interest himself in the affairs of any woman except
和 他 会 不是 关心 到 兴趣 他自己 在 这 事务 的 任何 女士 除了
[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
the one to whom he was engaged .
这 一 到 谁 他 曾是 已订婚的 .

除了与他订婚的女子之外，他对其他任何女人的事都漠不关心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn]
It was terrible to sit there and think that there was not a person in
它 曾是 糟糕的 到 坐 那里 和 思考 那 那里 曾是 不是 一个 人 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
坐在那里, 想到世界上竟然没有一个人, 真是太可怕了。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['hʌzbənd] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
not even my husband , to whom I could look for sympathy and comfort .
不是 甚至 我的 丈夫 , 到 谁 我 可以 看 为了 同情 和 舒适 .
就连我本可以寻求同情和安慰的丈夫也无济于事。
[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [wer] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ,
If I had not been out in the open air , where people could have seen me ,
如果 我 有 不是 到过 出去 在 这 打开 空气 , 在哪里 人们 可以 有 已见 我 ,
如果我不是在户外, 不在别人能看到我的地方,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] .
I should have cried .
我 应该 有 哭 .
我应该哭的。

" ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
" **Happening to look up , I saw some one on the piazza .**
" 发生 到 看 向上 , 我 锯 一些 一 在 这 广场 .
“我抬头一看, 发现广场上有人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['mɑ:rgrət] ['temp(ə)l] ;
It was that horrible Margaret Temple ;
它 曾是 那 可怕 玛格丽特 寺庙 ;
那是可怕的玛格丽特·坦普尔;
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
and when she gazed about from side to side she saw me under the tree ,
和 什么时候 她 凝视 关于 从 边 到 边 她 锯 我 在下面 这 树 ,
她环顾四周, 看到了树下的我。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] , [ə'pærəntli] , [tʊk] [nʊʃ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
and as I , apparently , took no notice of her ,
和 作为 我 , 显然 , 采取 不 注意 的 她 ,
而我, 显然, 并没有注意到她。

[ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rd] [em 'i:]
she stepped down from the piazza and came walking across the lawn toward me
她 步 向下 从 这 广场 和 来了 步行 穿过 这 草地 朝向 我
.
:
.
她从广场上走下来, 穿过草坪朝我走来。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [maɪ] [feɪt] ;
If I had been a man I should have cursed my fate ;
如果 我 有 到过 一个 男人 我 应该 有 被诅咒的 我的 命运 ;
如果我是个男人, 我一定会诅咒我的命运;

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [aɪ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmfərt] ,
not only was I deprived of every comfort ,
不是 仅有的 曾是 我 被剥夺的 的 每一个 舒适 ,
我不仅被剥夺了一切舒适的生活条件,

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv][maɪ] [pi:s] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sti:l] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] .
" **but here came the disturber of my peace to make me still more unhappy .**
" 但 这里 来了 这 扰乱者 的 我的 和平 到 制作 我 仍然 更多的 不开心 .

但这时，一个扰乱我平静生活的人出现了，让我更加不开心。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tɪt] [em 'i:] ,
" **I do not remember what she said when she reached me ,**
" 我 做 不是 记住 什么 她 说 什么时候 她 达到 我 ,
“我不记得她找到我时说了什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [spoʊk] ['veri] ['plezntli] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [rɪ'plaid] ,
but I know she spoke very pleasantly ; nor do I remember what I replied ,
但 我 知道 她 辐 非常 愉快 ; 也不 做 我 记住 什么 我 回复 ;
但我知道她说话很和蔼；我也不记得我当时是怎么回答的了。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['plezntli] .
but I am sure I did not speak pleasantly .
但 我 是 当然 我 做过 不是 说话 愉快 .
但我确信我的语气并不友好。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hju:mər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I was out of humor with the whole world , and particularly with her .
我 曾是 出去 的 幽默 和 这 所有的 世界 , 和 特别 和 她 .
我对全世界都失去了好心情，尤其对她更是如此。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] .
She brought a little chair that was near by , and sat down by me .
她 带来 一个 小的 椅子 那 曾是 靠近 经过 , 和 卫星 向下 经过 我 .
她搬来附近的一把小椅子，坐在我旁边。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪt'fɔ:rwərd] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [sed] ,
She was a very straightforward person about speaking , and so she said ,
她 曾是 一个 非常 直截了当 人 关于 请讲 , 和 所以 她 说 ,
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prefəs] :
without any preface :
没有 任何 前言 :
她说话非常直率，所以她不加任何铺垫地说道：

" - [hæv; həv][ju:; jʊ][tuʊld][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ju:; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf]
" ' **Have you told your husband of that arrangement you made with me if**
" - 有 你 讲述 你的 丈夫 的 那 安排 你 制成 和 我 如果
[hi:; hi][ʃʊd; jəd] [sər'vaɪv] [ju:; jʊ] ? -
he should survive you ? ' -
他 应该 存活 你 ? -
“你有没有告诉过你丈夫，如果他比你先走，你们之间有过这样的约定？”

" - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ! -
" ' **Of course I have not ! ' -**
" - 的 课程 我 有 不是 ! -
“我当然没有！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .
我惊呼道。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
' **Do you think I would tell him a thing like that ,**
- 做 你 思考 我 会 告诉 他 一个 事物 喜欢 那 ,
你觉得我会告诉他这种事吗？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [na:t] ?
especially when I said I would not ?
尤其 什么时候 我 说 我 会 不是 ?

尤其是我明明说过我不会？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
The fact is , ' I continued ,
这 事实 是 , - 我 持续 ,

“事实是,”我继续说道, “

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [335]
— 和 它 曾是 非常 难的 为了 我 到 保持 从 哭泣 作为 [-]

—我很难忍住不哭[335]

[aɪ] [spoʊk] , — - [aɪ][,ei 'em][dʒʌst] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [tel] ['enɪbə:di] . -
I spoke , — ' I am just loaded down with trouble , and I cannot tell anybody . ' -
我 辐 , — - 我 是 只是 已加载 向下 和 麻烦 , 和 我 不能 告诉 任何人 . -

我开口说道：“我真是麻烦缠身, 却又无法告诉任何人。”

" - [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] , - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ðɪs]
" ' I knew you were troubled , ' she replied , ' and that is the reason I came this
" - 我 知道 你 是 麻烦 , - 她 回复 , - 和 那 是 这 原因 我 来了 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我知道你心事重重,”她回答说, “这就是我今天早上来的原因。”

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
Why can't you tell me what is the matter ? ' -
为什么 不能 你 告诉 我 什么 是 这 事情 ? -

你为什么不能告诉我到底出了什么事？

" [æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [meɪd] [,em 'i:]['æŋɡri] ,
" At first this made me angry ,
" 在 第一的 这 制成 我 生气的 ,

“起初这让我很生气,

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['baʊnsɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and I felt like bouncing off to the house and never speaking to her
和 我 毛毡 喜欢 弹跳 离开 到 这 房子 和 绝不 请讲 到 她

[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

我当时真想冲回家, 再也不跟她说话；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
but in the next instant I changed my mind .
但 在 这 下一个 立即的 我 已更改 我的 头脑 .

但下一刻我改变了主意。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪf] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
It would serve her right if I told her everything ; and so I did .
它 会 服务 她 正确的 如果 我 讲述 她 一切 ; 和 所以 我 做过 .

如果我把一切都告诉她, 那也是她应得的；所以我这么做了。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]
I made her feel exactly how I had felt when I had thought of her in
我 制成 她 感觉 确切地 如何 我 有 毛毡 什么时候 我 有 想法 的 她 在

[maɪ] [pleɪs] ,
my place ,
我的 地方 ,

我让她感受到了我设身处地想让她站在我这边时的感受。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] .

and how I had determined that it should never be .
和 如何 我 有 决定 那 它 应该 绝不 是 .

以及我是如何决定它永远不应该发生的。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ][plænz] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r'self] ;
Then I went on and told her all my plans about George and herself ;
然后 我 去 在 和 讲述 她 全部 我的 计划 关于 乔治 和 她自己 ;

然后我继续跟她讲述了我关于乔治和她的一切计划；

[ænd; ənd] [haʊ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][daɪd] .
and how Bernard was to board with them if I died .
和 如何 伯纳德 曾是 到 木板 和 他们 如果 我 死亡 .

以及如果我死了，伯纳德该如何与他们同住。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
I made the story a good deal longer than I have made it here .
我 制成 这 故事 一个 好的 交易 更长 比 我 有 制成 它 这里 .

我原本想把这个故事写得比这里呈现的要长得多。

[ðen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Then I finished by telling her of George's engagement ,
然后 我 完成的 经过 讲述 她 的 乔治的 订婚 ,

最后，我告诉了她乔治订婚的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
and how nothing had come of the whole thing except that Bernard

[hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,
had supposed that I thought too much of George ,
有 据称 那 我 想法 也 很多 的 乔治 ,

整件事最终什么也没发生，只是伯纳德认为我太看重乔治了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][kould][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] ;
and had gone away that morning as cold as a common acquaintance ;
和 有 已消失 离开 那 早晨 作为 寒冷的 作为 一个 常见的 熟人 ;

那天早上他离开时，态度冷淡得像个普通熟人；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,
and that I felt as though my whole life had been wrecked ,
和 那 我 毛毡 作为 尽管 我的 所有的 生活 有 到过 损毁 ,

我感觉我的整个生活都被毁了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and that she had done it .
和 那 她 有 完毕 它 .

而且是她做的。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
" **It was easy to see that she was not affected as she should have been**
" 它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 不是 做作的 作为 她 应该 有 到过

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
by what I said .
经过 什么 我 说 .

“很容易看出，我的话并没有像她应该做的那样影响到她。”

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
In fact , she looked as though she wanted to laugh ; but her respect for
在 事实 , 她 看起来 作为 尽管 她 通缉 到 笑 ; 但 她 尊重 为了

[em 'i:] [pri'ventɪd] [ðæt] .
me prevented that .
我 阻止 那 .

事实上，她看起来好像想笑，但她对我的尊重让她忍住了笑。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [rekt] [jʊr; jər][laɪf] . -
" ' **I do not see , ' she said , ' how I have wrecked your life . '**
" - 我 做 不是 看 , - 她 说 , - 如何 我 有 损毁 你的 生活 . -
" " 我不明白,"她说,"我怎么毁了你的生活。"

" - [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , - [aɪ] ['ænsər] ,
" ' **That may be so , ' I answered ,**
" - 那 可能 是 所以 , - 我 回答 ,
" " 也许是这样,"我回答道。

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
' **but it is because you do not want to see it .**
- 但 它 是 因为 你 做 不是 想 到 看 它 .
" " 但这都是因为你不想看到它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [em 'iː]['kreɪzi]
I should think that even you would admit that it is enough to drive me crazy
我 应该 思考 那 甚至 你 会 承认 那 它 是 足够的 到 驾驶 我 疯狂的
[tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt]
to see any woman waiting and longing for the day which would give her that
到 看 任何 女士 等待 和 渴望 为了 这 天 哪个 会 给 她 那
[wɪtʃ] [aɪ][praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which I prize more than anything else in the world .
哪个 我 奖 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
" " 我想即使是你也会承认, 看到任何一个女人等待并渴望着有一天能得到我在这个世界上最珍视的东西, 就足以让我发疯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [-]
And to think what you [336]
和 到 思考 什么 你 [-]
" " 想想你[336]

[ɑːr; ər][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] !
are aspiring to !
是 有抱负的 到 !
" " 渴望!

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [left] - ['əʊvəz] [ðæt] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ]
None of the old left - overs that other people have offered to you , but my
没有任何 的 这 老的 左边 - 局 那 其他 人们 有 提供 到 你 , 但 我的
['bəːnəd; bə'naːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,
" " 不是别人给你的那些剩饭剩菜, 而是我的伯纳德,

[ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv][men] !
the very prince of men !
这 非常 王子 的 男人 !
" " 人中之王!

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['praːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! -
I do not wonder you were so quick to promise me you would take him ! '
我 做 不是 想知道 你 是 所以 快的 到 承诺 我 你 会 拿 他 ! -
" " 难怪你那么快就答应我你会带他走!

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] ,
" **She jumped up , and I thought she was going away ; but she did not go ,**
" 她 跳了起来 向上 , 和 我 想法 她 曾是 去 离开 ; 但 她 做过 不是 去 ,
" " 她跳了起来, 我以为她要走了; 但她没有走,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rd] [em 'i:], [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , [dʒʌst][æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] ['eniba:di]
and turned again toward me , and remarked , just as coolly as anybody
和 转向 再次 朝向 我 , 和 评论 , 只是 作为 冷静地 作为 任何人
[kʊd; kəd] [spi:k] : - [wel] ,
could speak : ' Well ,
可以 说话 : - 出色地 ,

他又转过身来看着我，用一种极其冷静的语气说道：“嗯，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] , [i:ðər] .
I do not wonder , either .
我 做 不是 想知道 , 任何一个 .

我对此也毫不奇怪。

[jʊr; jər]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l][mæn] ,
Your Bernard is a most estimable man ,
你的 伯纳德 是 一个 最多 可估量的 男人 ,

您的伯纳德是一位非常值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [wei] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and if nothing should happen in any way or at any time to interfere in the case
和 如果 没有什么 应该 发生 在 任何 方式 或者 在 任何 时间 到 干扰 在 这 案件
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ju:; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
of his surviving you I shall be happy to marry him .
的 他的 幸存 你 我 将 是 快乐的 到 结婚 他 .

如果没有任何意外发生，让他比你活得更久，我将很乐意嫁给他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] . -
I think I would make him a very good wife . '
我 思考 我 会 制作 他 一个 非常 好的 妻子 . -

我认为我会成为他非常好的妻子。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
" At this I sprang to my feet ,
" 在 这 我 弹簧 到 我的 脚 ,

“我闻言立刻跳了起来，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] . -
and I am sure my eyes and cheeks were blazing . '
和 我 是 当然 我的 眼睛 和 脸颊 是 炽烈 . -

我敢肯定，我的眼睛和脸颊都烧得通红。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [aɪ][kraɪd] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ?
Do you mean , ' I cried , ' that you would make him a better wife than I do ?
做 你 意思是 , - 我 哭 , - 那 你 会 制作 他 一个 更好的 妻子 比 我 做 ?
-
-
-

“你的意思是，”我哭着说，“你会比我更适合做他的妻子吗？”

" - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [ʃi: ʃi] [sed] , - [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['ænsər] ,
" ' That is a question , ' she said , ' that is not easy to answer ,
" - 那 是 一个 问题 , - 她 说 , - 那 是 不是 简单的 到 回答 ,

“这是一个不容易回答的问题，”她说， “

[ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] . -
and needs a good deal of consideration . '
和 需求 一个 好的 交易 的 考虑 . -

需要仔细考虑。

[ænd; ʌnd][fɪː ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [fɪː ʃɪ][wɜːr; wər] ['traɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
And she spoke with as much deliberation as if she were trying to decide
和 她 辐 和 作为 很多 审议 作为 如果 她 是 尝试 到 决定
['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mætn] [ɔːr] ['kɑːrpt] .
whether it would be better to cover a floor with matting or carpet .
无论 它 会 是 更好的 到 覆盖 一个 地面 和 垫子 或者 地毯 .
她说话时非常慎重，仿佛在考虑是用垫子还是地毯来铺地板。

- [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [næg][hɪm; ɪm] . -
' For one thing , I do not believe I would nag him . '
- 为了 一 事物 , 我 做 不是 相信 我 会 唠叨 他 . -
“首先，我不认为我会唠叨他。”

" - [næg] ! -
" ' Nag ! ' -
" - 唠叨 ! -

“唠叨！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
' What do you mean by that ?
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ? -

你这话是什么意思？

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][næg][hɪm; ɪm] ? -
Do you suppose I nag him ? '
做 你 认为 我 唠叨 他 ? -

你觉得我会唠叨他吗？

" - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [fɪː ʃɪ] ['ænsər] , - [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː]
" ' I do not know anything about it , ' she answered , ' except what you told me
" - 我 做 不是 知道 任何事物 关于 它 , - 她 回答 , - 除了 什么 你 讲述 我
[jɔːr'self] ;
yourself ;
你自己 ;

“我对此一无所知，”她回答说，“除了你亲口告诉我的那些；

[ænd; ʌnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'griːn] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][jɔːr; jər]
and what you said was my reason for agreeing so quickly to your
和 什么 你 说 曾是 我的 原因 为了 同意 所以 迅速地 到 你的
[ˌprəːpə'zɪ(ə)n] . -
proposition . '
主张 . -

而你刚才说的那些话，正是我如此迅速地同意你提议的原因。

" - [næg] ! -
" ' Nag ! ' -
" - 唠叨 ! -

“唠叨！ ”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [stɔːpt] .
But then I stopped .
但 然后 我 停止 .

但后来我就停了下来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['ʊəvər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]
I thought it would be better to wait until I could think over what I had
我 想法 它 会 是 更好的 到 等待 直到 我 可以 思考 超过 什么 我 有
[sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [pər'su:d] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
said to her before I pursued this subject .
说 到 她 前 我 追击 这 主题 .

我认为最好等我仔细想想我对她说过的话之后再继续讨论这个话题。

- [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
' But I can tell you one thing , ' I continued ,
- 但 我 能 告诉 你 一 事物 , - 我 持续 ,
“但我可以告诉你一件事,”我继续说道, “

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] ['eni] [hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [-]
' and that is that you need not have any hopes in the direction [337]
- 和 那 是 那 你 需要 不是 有 任何 希望 在 这 方向 [-]
也就是说, 你不必对这个方向抱有任何希望[337]

[ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .
of my husband .
的 我的 丈夫 .
我丈夫。

[aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
I am going to tell him everything just as soon as he comes home ,
我 是 去 到 告诉 他 一切 只是 作为 很快 作为 他 来 家 ,
他一回家我就要把一切都告诉他。

['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ,
even about you and George ; and I am going to make him promise that ,
甚至 关于 你 和 乔治 ; 和 我 是 去 到 制作 他 承诺 那 ,
甚至关于你和乔治的事; 而且我要让他保证,

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ju:; jʊ] . -
no matter what happens , he will never marry you . '
不 事情 什么 发生 , 他 将要 绝不 结婚 你 . -
无论发生什么, 他都不会娶你。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:]
" Do you mean , " I cried , " that you would make him a better wife than I do
" 做 你 意思是 , " 我 哭 , " 那 你 会 制作 他 一个 更好的 妻子 比 我 做
? "
? "
? "

“你的意思是,”我喊道, “你会比我更适合做他的妻子吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['veri]
" I think these words made some impression on her , for she answered very
" 我 思考 这些 字 制成 一些 印象 在 她 , 为了 她 回答 非常
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

“我想这些话给她留下了深刻的印象, 因为她很快就回答了:”

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ;
' I am not sure that it will be wise to tell him everything ;
- 我 是 不是 当然 那 它 将要 是 明智的 到 告诉 他 一切 ;
我不确定把所有事情都告诉他是否明智;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,
but if you are determined to do so ,
但 如果 你 是 决定 到 做 所以 ,
但如果你决心要这样做,

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
I must insist that you will tell him something more ;
我 必须 坚持 那 你 将要 告诉 他 某物 更多的 ;
我必须坚持你再告诉他一些事情;

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]
and that is that I am engaged to be married , and have been for
和 那 是 那 我 是 已订婚的 到 是 已婚 , 和 有 到过 为了
['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . -
nearly a year . '
几乎 一个 年 . -

我已经订婚了，而且订婚快一年了。
" - [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sɪ:vɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] ['æŋkʃəs] [waɪvz] ? -
" ' **And you have been deceiving all these anxious wives ? '**
" - 和 你 有 到过 欺骗 全部 这些 焦虑的 妻子们 ? -
“你一直在欺骗这些焦急的妻子们？”

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 .
我哭了。

" - [aɪ][ˈnevər] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ;
" ' **I never made promises to any one but to you , ' she answered ;**
" - 我 绝不 制成 承诺 到 任何 一 但 到 你 , - 她 回答 ;
“我从未向任何人许下承诺，除了你，”她回答道；

- [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] . -
' **and I would not have done that if I had not liked you so much . '**
- 和 我 会 不是 有 完毕 那 如果 我 有 不是 喜欢 你 所以 很多 . -
“如果不是那么喜欢你，我是不会那么做的。”

" - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] , - [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" ' **You have a funny way of liking , ' I remarked .**
" - 你 有 一个 有趣的 方式 的 喜欢 , - 我 评论 .
“你的喜好真特别，”我说道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [smaɪld] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] :
" **She merely smiled , and went on :**
" 她 仅仅 微笑 , 和 去 在 :
她只是微微一笑，继续说道：

- [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]
' **And I should not have told you of my engagement if I had not thought**
- 和 我 应该 不是 有 讲述 你 的 我的 订婚 如果 我 有 不是 想法
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
it would be safer to do so ,
它 会 是 更安全 到 做 所以 ,
“如果不是觉得告诉你我的订婚消息会更安全，我就不应该告诉你。”

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɜːr; jər] ['hʌzbænd] . -
considering the story you are going to tell your husband . '
考虑 这 故事 你 是 去 到 告诉 你的 丈夫 . -
想想你要跟丈夫讲的故事。

" - [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ˈseɪfər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
" ' **And it is because I consider it safer that I am going to tell him**
" - 和 它 是 因为 我 考虑 它 更安全 那 我 是 去 到 告诉 他
[ðæt] ['stɔːrɪ] ,
that story ,
那 故事 ,
“正因为我认为告诉他这个故事更安全，所以我才决定这么做。”

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied** .
- 我 回复 .

我回答道。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈbæːnəd; bəˈnɑːd] ,
" **That afternoon , as soon as I was alone with Bernard** ,
" 那 下午 , 作为 很快 作为 我 曾是 独自的 和 伯纳德 ,
“那天下午，我一和伯纳德单独相处，

— [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [fʊv] [em ˈiː] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] - [əˈkweɪntəns]
— **I did not give him any time to show me any of his common - acquaintance**
— 我 做过 不是 给 他 任何 时间 到 展示 我 任何 的 他的 常见的 - 熟人
[ˈkuːlnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,

我没给他任何机会表现出他那种普通熟人之间的冷漠。

— [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
— **I told him the whole thing from beginning to end** .
— 我 讲述 他 这 所有的 事物 从 开始 到 结尾 .
我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
He listened so earnestly that one might have thought he was in church ;
他 听着 所以 切实 那 一 可能 有 想法 他 曾是 在 教会 ;
他听得非常认真，仿佛置身教堂一般；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [mɪs]
but when I came to the part about his boarding with George and Miss
但 什么时候 我 来了 到 这 部分 关于 他的 登机 和 乔治 和 错过
[ˈtemp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
Temple he could not help laughing .
寺庙 他 可以 不是 帮助 笑 .

但当我讲到他寄宿在乔治和坦普尔小姐家的那段经历时，他忍不住笑了。

[hiː; hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
He excused himself , however , and told me to go on .
他 已原谅 他自己 , 然而 , 和 讲述 我 到 去 在 .
但他找了个借口离开，让我继续往前走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈstoːri] ,
He looked very happy when I had told him my story ,
他 看起来 非常 快乐的 什么时候 我 有 讲述 他 我的 故事 ,
当我把我的故事告诉他时，他看起来很高兴。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [-]
and no one would have supposed that [338]
和 不 一 会 有 据称 那 [-]
谁也不会想到[338]

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] .
he had ever assumed the air of a mere common acquaintance .
他 有 曾经 假定 这 空气 的 一个 仅仅 常见的 熟人 .
他一直摆出一副普通熟人的样子。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ! -
" **You are such a good little wife !** "
" - 你 是 这样的 一个 好的 小的 妻子 ! -
“你真是个好妻子！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] .
" And you are always trying to do things to make me happy .

- 和 你 是 总是 尝试 到 做 事物 到 制作 我 快乐的 .

你总是想方设法让我开心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n] [jɔ:'rself] .
But you must not take so much labor and anxiety upon yourself .

但 你 必须 不是 拿 所以 很多 劳动 和 焦虑 之上 你自己 .

但是你不应该给自己施加这么多的负担和压力。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,
I want to help you in every way that I can ,

我 想 到 帮助 你 在 每一个 方式 那 我 能 ,

我想尽我所能帮助你，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] . -
and in such a case you ought to let me do it . "

- 和 在 这样的 一个 案件 你 应该 到 让 我 做 它 . -

在这种情况下，你应该让我来做。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? -
" But how could you help me in the trouble I have been telling you about ? "

" - 但 如何 可以 你 帮助 我 在 这 麻烦 我 有 到过 讲述 你 关于 ? -

“可是，我跟你说的这些麻烦事，你能帮帮我吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .

我 问 .

我问了。

" - ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] ['ænsər] . -
" Easily enough , he answered . "

" - 容易地 足够的 , - 他 回答 . -

“轻而易举，”他回答道。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][em 'i:]['ɪntu:][jɔr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] ,
Now , if you had taken me into your confidence ,

现在 , 如果 你 有 已采取 我 进入 你的 信心 ,

如果你当初信任我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [mɪs] ['temp(ə)l] [tu:] [tɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][maɪ]
I would have told you that I consider Miss Temple too tall a woman for my

我 会 有 讲述 你 那 我 考虑 错过 寺庙 也 高的 一个 女士 为了 我的

[fænsɪ] . -

fancy . "

- 想要 . -

我会告诉你，我觉得坦普尔小姐个子太高，不符合我的审美。

" - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , - [aɪ] [sed] .
" She is , I said .

" - 她 是 , - 我 说 .

“是的，我说。”

- [aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [naʊ] . -
" I did not think so at first , but I can see it plainly now . "

- 我 做过 不是 思考 所以 在 第一的 , 但 我 能 看 它 显然 现在 . -

“我一开始并不这么认为，但现在我看得很清楚了。”

" - [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː ʃi][ɪz] [tuː] ['præktɪk(ə)] - ['maɪndɪd] . -
" ' **Then , again , she is too practical - minded . '**
" - 然后 , 再次 , 她 是 也 实际的 - 有思想 . -

“不过，她又太务实了。”

" - [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌt] [soʊ] , - [aɪ] [ə'griːd] .
" ' **Entirely too much so , ' I agreed .**
" - 完全 也 很多 所以 , - 我 同意 .

“确实太过了，”我同意道。

" - [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ʃiː ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['stændərd] , -
" ' **And in other respects she is not up to my standard , '**
" - 和 在 其他 尊重 她 是 不是 向上 到 我的 标准 , -
[kən'tɪnjuːd] ['bəːnəd; bə'naːd] . -
continued Bernard . '
持续 伯纳德 . -

“在其他方面，她也达不到我的标准，”伯纳德继续说道。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['rouzə] ,
So I think , Rosa ,
所以 我 思考 , 罗莎 ,

所以我觉得，罗莎，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'gen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt] [tə'geðər] .
that if you should ever take up such a scheme again we should act together .
那 如果 你 应该 曾经 拿 向上 这样的 一个 方案 再次 我们 应该 行为 一起 .

如果你以后再采取类似的计划，我们应该共同行动。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
I am sure my opinion would be of great advantage to you in helping you to
我 是 当然 我的 观点 会 是 的 伟大的 优势 到 你 在 帮助 你 到
[sɪ'lekt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] ['hæpi] — -
select some one who should take up the work of making me happy — '
选择 一些 — WHO 应该 拿 向上 这 工作 的 制作 我 快乐的 — -

我相信我的意见对您挑选能让我幸福的人会大有帮助——

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ! -
" ' **You are perfectly horrid ! '**
" - 你 是 完美 可怕的 ! -

“你真是太糟糕了！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I exclaimed ; and I stopped his mouth .
我 惊呼 ; 和 我 停止 他的 嘴 .

我惊呼一声，捂住了他的嘴。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][laɪk] ['mɑːrgrət]
" **That was the end of the matter ; but I never learned to like Margaret**
" 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 ; 但 我 绝不 学习 到 喜欢 玛格丽特
[ˈtemp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

事情到此为止；但我始终没能喜欢上玛格丽特·坦普尔。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
To be sure , I thought seriously of some things she had said ; but then ,
到 是 当然 , 我 想法 严重地 的 一些 事物 她 有 说 ; 但 然后 ,

当然，我认真思考过她说的一些话；但是，

[ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [θɪŋz] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [wɪ'daʊt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [seɪ] [ðem; ðəm] .
people can consider things people say without liking the people who say them .
人们 能 考虑 事物 人们 说 没有 喜欢 这 人们 WHO 说 他们 .

即使不喜欢说话的人，人们也可以思考别人说的话。

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I pity her husband .
我 遗憾 她 丈夫 :

我同情她的丈夫。

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːmentəd]
" Just then came the summons to luncheon , and this story was not commented
" 只是 然后 来了 这 传票 到 午餐 , 和 这 故事 曾是 不是 评论
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 :

“就在这时，午餐的通知来了，这件事就无人提及。”

[ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɪz] [təʊld] [baɪ]
THIS STORY IS TOLD BY
这 故事 是 讲述 经过

这个故事是由.....讲述的

[dʒɑːn] [geɪθə]
JOHN GAYTHER
约翰 盖瑟

约翰·盖瑟

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
AND IS CALLED
和 是 称为

并被称为

['blæk,gʌm] [-] - ['θʌndər] [[-]]
BLACKGUM AG'IN ' THUNDER [341]
黑胶树 再次 - 雷 [-]

黑胶树再次雷霆[341]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

['blæk,gʌm] [-] - ['θʌndər]
BLACKGUM AG'IN ' THUNDER
黑胶树 再次 - 雷

黑胶树再次雷霆

[dʒɑːn] [geɪθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
John Gayther and the Daughter of the House walked in the garden .
约翰 盖瑟 和 这 女儿 的 这 房子 步行 在 这 花园 :

约翰·盖瑟和女主人在花园里散步。

[ðə; ði] ['melənz] [wɜːr; wər][raɪp] [naʊ] ,
The melons were ripe now ,
这 甜瓜 是 成熟 现在 ;

甜瓜已经熟了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kɔːrs] [liːvz] [ænd; ənd][faɪnd] [brɪ'niːθ]
and it was a pleasure to push aside the coarse leaves and find beneath
和 它 曾是 一个 乐趣 到 推 旁边 这 粗 树叶 和 寻找 下面
[ðem; ðəm][ðə; ði]['trɔːpɪk(ə)] - ['lʊkɪŋ] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['netwɜːrk] ['treɪsəri] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ]
them the tropical - looking fruit with the pretty network tracery covering the gray
他们 这 热带 - 寻找 水果 和 这 漂亮的 网络 花饰 覆盖 这 灰色的
- [griːn] [raɪnd] .
- **green rind** .
- 绿色的 果皮 :

拨开粗糙的叶子，发现下面是热带水果，灰绿色的果皮上覆盖着漂亮的网状花纹，这真是一种享受。

[ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] , [tu:] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjʊːti] , ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [waɪt] ,
The grape - vines , too , were things of beauty , hanging full of great white ,
这 葡萄 - 藤蔓 , 也 , 是 事物 的 美丽 , 绞刑 满的 的 伟大的 白色的 ,
['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)] ['klʌstəz] .
yellow , red , and purple clusters .
黄色的 , 红色的 , 和 紫色的 集群 .

葡萄藤也十分美丽, 挂满了硕大的白色、黄色、红色和紫色葡萄串。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɡliːmd] ['skɑːrlət][ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)] - [red] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plənts] .
The tomatoes gleamed scarlet and purple - red thickly among the plants .
这 西红柿 闪闪发光 猩红 和 紫色的 - 红色的 浓密 之中 这 植物 .
番茄在植株间密密麻麻地绽放出鲜红和紫红色的光芒。

[ðə; ði] ['kæbɪdʒz] [hæd; həd] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][ˈɪntuː][kəm'pækt] ['hedz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɪɡ][ˈfəʊldɪd]
The cabbages had curled themselves up into compact heads that looked like big folded
这 卷心菜 有 卷曲 他们自己 向上 进入 袖珍的 头部 那 看起来 喜欢 大的 折叠
['roʊzɪz][set][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] .
roses set in an open cluster of leaves .
玫瑰 放 在 一个 打开 簇 的 树叶 .

卷心菜卷成紧实的球状, 看起来像一朵朵折叠起来的大玫瑰, 镶嵌在一片舒展的叶子中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɡriːn] - [liːvd] ['tɜːnɪps] , [red] - [liːvd] [biːts] , [ænd; ənd] ['feðəri]
There were rows of green - leaved turnips , red - leaved beets , and feathery
那里 是 行 的 绿色的 - 离开 萝卜 , 红色的 - 离开 甜菜 , 和 羽毛状的
- [liːvd] ['kærəts] .
- leaved carrots .
- 离开 胡萝卜 .

地里种着一排排绿叶萝卜、红叶甜菜和羽叶胡萝卜。

[ðə; ði] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ˈroʊz; 'raʊz] .
The ears were standing stiff in the corn rows .
这 耳朵 是 常设 僵硬的 在 这 玉米 行 .
玉米穗笔直地立在玉米行间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtjərd] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər][ˈroʊzi][ænd; ənd] ['daʊni] , [ðə; ði] [plʌmz] ['redi] [tuː; tə][draːp]
In the orchard the peaches were rosy and downy , the plums ready to drop
在 这 果园 这 桃子 是 红润 和 绒毛状 , 这 李子 准备好 到 降低
[wɪð; wɪθ] ['lʌʃənəs] ;
with lusciousness ;
和 甜美 ;

果园里的桃子红润饱满, 表面覆盖着绒毛; 李子也饱含汁水, 即将掉落。

['rʌdi] - ['tʃiːkt] [perɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] ; [ðə; ði] ['æplz] , [nɑːt][soʊ]
ruddy - cheeked pears were crowded on the drooping branches ; the apples , not so
红润 - 脸颊 梨 是 挤 在 这 下垂 分支 ; 这 苹果 , 不是 所以
[ˈplentɪf(ə)] ,
plentiful ,
丰富 ,

红润饱满的梨子密密麻麻地挂在低垂的枝头; 苹果则没那么多。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ðæt] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðer; ðər] [nɪr] [fruːɪ(ə)n] ;
were taking on the colors that proclaimed their near fruition ;
是 采取 在 这 颜色 那 宣布 他们的 靠近 果实 ;
它们呈现出预示着即将成熟的色彩;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːti] [kwɪnz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] [fer] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] .
and even the knotty quinces were growing fair and golden .
和 甚至 这 棘手 榲桲 是 生长 公平的 和 金的 .
就连那些枝节粗糙的榲桲也长出了漂亮的金黄色果实。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] [ðə; ði] [ˈstetli] , [ˈdelɪkət] [ˈkɑːzmoʊs][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] ;
On the upper terrace the stately , delicate cosmos was waving in the wind ;
在这上阳台这庄严 , 精美的宇宙曾是挥手在这风 ;
在上层露台上, 庄严而精致的宇宙雕塑在风中摇曳;

[greɪt] [bedz][ʌv; əv] [loʊ] [ˈmæɪrɪgoʊld][wɜːr; wər] [-]
great beds of low marigolds were [342]
伟大的床的低的万寿菊是 [-]
大片低矮的万寿菊[342]

[ˈflaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈkʌlɜːz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] ; [ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
flaunting their rich colors in the bright sunlight ; the dahlias lifted into the air
炫耀他们的富有的颜色在这明亮的阳光 ; 这大丽花抬起进入这空气
 , [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] ,
, stiffly and proudly ,
, 僵硬地和自豪地 ,
在明媚的阳光下, 大丽花炫耀着它们浓郁的色彩; 它们挺拔而骄傲地向空中绽放。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈveəriŋ; ˈværiɪŋ][fɔːrmz] ; [ðə; ði] [kloʊv] - [ˈpɪŋks] , [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn]
their great blossoms of varying forms ; the clove - pinks , lowly and delicate in
他们的伟大的花朵的变化表格 ; 这丁香 - 粉色 , 卑微的和精美的在
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,
它们盛开着形态各异的大型花朵; 丁香石竹, 颜色低调而娇嫩,

[geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
gave forth the fragrance of the springtime which they had held stored up in their
给予前进这香味 of 这春天哪个他们 有 握住 存储 向上 在 他们的
[ˈtendər] [ˈblɒsəmz] ;
tender blossoms ;
投标 花朵 ;
她们娇嫩的花朵中蕴藏着春天的芬芳, 它们散发了出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkriːsænθəməmz] [wɜːr; wər] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmz] .
and the early chrysanthemums were unfolding their plumes .
和这早期的菊花是展开他们的羽流 .
早春的菊花正在绽放。

" [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːgəst] - [taɪm] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθə] ,
" I love the late August - time , " said John Gayther ,
" 我 爱 这 晚的 八月 - 时间 , " 说 约翰 盖瑟 ,
"我喜欢八月下旬的时光,"约翰·盖瑟说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
as the two sat down to rest in the summer - house after a long stay in the
作为这二卫星向下到休息在这夏天 - 房子后一个长的停留在这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .
两人在花园里待了很久之后, 便在凉亭里坐下来休息。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈhoʊp][ɪz][nɑːt] [ˈɪrɪvərənt] ,
" I have a singular feeling , which I hope is not irreverent ,
" 我 有 一个 单数 感觉 , 哪个 我 希望 是 不是 不敬的 ,
"我有一种特别的感觉, 希望这不会显得不敬。"

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第17/18页

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [fɔ:ɪ; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðɪs] [wɜ:rk] [tu:; tə]
that the great Creator is pleased with me for having brought this work to
那 这 伟大的 创作者 是 高兴 和 我 为了 拥有 带来 这 工作 到
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

伟大的造物主因我将这部作品臻于完美而感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] . "
and the thought gives me great peace of mind . "
和 这 想法 给予 我 伟大的 和平 的 头脑 . "
想到这一点, 我就感到非常安心。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **It does sound a little presumptuous** , **John** , " **said the young lady** .
" 它 做 声音 一个 小的 放肆 , 约翰 , " 说 这 年轻的 女士 .
“约翰, 这听起来确实有点狂妄,”这位年轻女士说道。

" [nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] .
" **Not in the way I mean it** , " **replied John** .
" 不是 在 这 方式 我 意思是 它 , " 回复 约翰 .
“不是我想的那种意思,”约翰回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][təʊld] [ðæt] [gɑ:d] ['gɪvz] [ə'bʌndəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [ðæt]
" **We are told that God gives abundantly of the fruits and blossoms that**
" 我们 是 讲述 那 上帝 给予 大量 的 这 水果 和 花朵 那
['glædn] [ʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [aɪz] .
gladden our hearts and eyes .
格拉登 我们的 心 和 眼睛 .
“我们被告知, 上帝会赐予我们许多果实和花朵, 让我们的心灵和眼睛感到愉悦。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['pɑ:rtli] [tru:] .
But this is only partly true .
但 这 是 仅有的 部分 真的 .
但这只说对了一部分。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ləndz] [wer] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z] [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n]
There may be some lands where nothing need be done to these God - given
那里 可能 是 一些 土地 在哪里 没有什么 需要 是 完毕 到 这些 上帝 - 给定
[fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
fruits and vegetables and flowers .
水果 和 蔬菜 和 花朵 .
有些地方可能不需要对上帝赐予的这些水果、蔬菜和花卉做任何处理。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [lənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ə'bʌndəntli] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]
But in this happy land , although he does abundantly give us the material to
但 在 这 快乐的 土地 , 虽然 他 做 大量 给 我们 这 材料 到
[wɜ:rk][ə'pɑ:n] ,
work upon ,
工作 之上 ,

但是, 在这片幸福的土地上, 尽管他确实给了我们大量的素材供我们创作,

[hi:; hi][iks'pekts] [ju: 'es][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
he expects us to do the work .
他 预期 我们 到 做 这 工作 .

他希望我们完成这项工作。

[els] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ga:dnz] ?
Else what would be the use of gardens ?
别的 什么 会 是 这 使用 的 花园 ?

否则, 花园还有什么用呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['ga:dnz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ga:dnz] ;
And if there were no need of gardens there would be no gardens ;
和 如果 那里 是 不 需要 的 花园 那里 会 是 不 花园 ;

如果没有花园的必要, 就不会有花园了;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdesələt] [wʊd] [laɪf][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['ga:dnz] ! "
and how desolate would life be without gardens ! "
和 如何 荒凉 会 生活 是 没有 花园 ! "

如果没有花园, 生活该是多么荒凉啊!

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" I see what you mean , John , " said the young lady .
" 我 看 什么 你 意思是 , 约翰 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我明白你的意思了, 约翰,”那位年轻女士说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
" We could not go into the woods , or on to the plains ,
" 我们 可以 不是 去 进入 这 树林 , 或者 在 到 这 平原 ,

“我们不能进树林, 也不能去平原,

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [groʊ] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] .
and find the fruits and vegetables that grow so well in this garden .
和 寻找 这 水果 和 蔬菜 那 生长 所以 出色地 在 这 花园 .

找出在这个花园里生长得特别好的水果和蔬菜。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] . "
If they were there at all they would be poor and undeveloped . "
如果 他们 是 那里 在 全部 他们 会 是 贫穷的 和 未开发的 . "

如果他们真的存在的话, 那他们也会贫穷落后。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Exactly so , " said John .
" 确切地 所以 , " 说 约翰 .

“正是如此,”约翰说道。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] [aɪ][ˈɡɑ:rnər] [ʌp] [ˈɡɑ:dz] [ɡɪfts] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]
" And in my garden I garner up God's gifts ; and I select the best , and
" 和 在 我的 花园 我 加纳 向上 神的 礼物 ; 和 我 选择 这 最好的 , 和

[ðen] [-]
then [343]
然后 [-]

“在我的花园里, 我收集上帝的恩赐; 我挑选最好的, 然后[343]

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ai] [wɑ:tʃ] , [oʊ] , [soʊ]
the best of the best , and so on and on ; and I watch , oh , so
这 最好的 的 这 最好的 , 和 所以 在 和 在 ; 和 我 手表 , 哦 , 所以
[ˈkɜfəli] ,
carefully ,
小心 ,

都是精英中的精英, 等等等等; 我仔细地观察着, 哦, 非常仔细地观察着。

[fɔ:r; fər] [ˈɛvriθɪŋ] [ˈhɜ:rtfl] ; [ænd; ənd] [ai] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ai] [pru:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [ded] [ˈbræntʃɪz] ;
for everything hurtful ; and I water ; and I prune off the dead branches ;
为了 一切 伤人的 ; 和 我 水 ; 和 我 修剪 离开 这 死的 分支 ;
[ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and enrich the ground .
和 丰富 这 地面 .

清除一切有害的; 浇水; 修剪枯枝; 改良土壤。

[ænd; ənd] [soʊ] [ai] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:dz] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
And so I work and work , with God's help of the sunshine and the rain
和 所以 我 工作 和 工作 , 和 神的 帮助 的 这 阳光 和 这 雨
;
;
;
;

于是, 我便辛勤劳作, 感谢上帝的阳光和雨露;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] , [wen] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and at last , when it all comes to what we see to - day ,
和 在 最后的 , 什么时候 它 全部 来 到 什么 我们 看 到 - 天 ,
最后, 当我们回顾今天所看到的一切时,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fruɪ(ə)n]
I cannot but feel that God is pleased with me for bringing about the fruition
我 不能 但 感觉 那 上帝 是 高兴 和 我 为了 带来 关于 这 果实
[hi:; hi] [nu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæˈtɪriəl] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l]
he knew I could accomplish with the material given by what some people call
他 知道 我 可以 完成 和 这 材料 给定 经过 什么 一些 人们 称呼
[ˈneɪtʃər]
nature
自然

我不禁感到上帝对我感到欣慰, 因为我用大自然 (有些人称之为自然) 赐予的材料, 完成了他知道我能完成的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [gɑ:d] .
and I call God .
和 我 称呼 上帝 .

我呼求上帝。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɪz] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ ˈti:] [ˈɡlɔ:rəfaɪz] [hɪm; ɪm] .
That is what a garden is for , and in that way it glorifies him .
那 是 什么 一个 花园 是 为了 , 和 在 那 方式 它 荣耀 他 .

这就是花园的作用, 通过这种方式荣耀他。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **They were both silent for some time .**
" 他们 是 两个都 沉默的 为了 一些 时间 .

他们两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ɔ:l] [ðæt] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [ʃi:; ʃi]
The young girl was thinking that while all that John had said was true , she
这 年轻的 女孩 曾是 思维 那 尽管 全部 那 约翰 有 说 曾是 真的 , 她
[kʊd; kəd] [nɑ:t] ,
could not ,
可以 不是 ,

小女孩心想, 虽然约翰说的都是真的, 但她不能.....

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [lʌv] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [best] [lʌv; əv] [ɔ:l] .
like him , love this season best of all .
喜欢 他 , 爱 这 季节 最好的 的 全部 .

和他一样，最喜欢这个季节。

[ɪts] [ˈveri] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [fruːt(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈsædnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli]
Its very perfection and full fruition were saddening , for that must inevitably
它是 非常 完美 和 满的 果实 是 令人悲伤 , 为了 那 必须 不可避免地
[bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [drɪkeɪ] .
be followed by decay .
是 随后 经过 衰变 .

它的完美和圆满本身就令人悲伤，因为这必然伴随着衰败。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər]
The old man was thinking that while youth and its promise for the future
这 老的 男人 曾是 思维 那 尽管 青年 和 它是 承诺 为了 这 未来
[wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
was beautiful ,
曾是 美丽的 ,

老人心想，虽然青春和它所代表的未来很美好，

[ðə; ðɪ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpi:sflnəs] [lʌv; əv] [æən; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r]
the resignation and peacefulness of an accomplished life was far more
这 辞职 和 宁静 的 一个 完成 生活 曾是 远的 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

圆满人生的平静与安宁远比这更美好。

[ðə; ðɪ] [red] [θrʌʃ] [broʊk] [ˈɪntu:;] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
The red thrush broke into song and startled them both .
这 红色的 画眉 打破 进入 歌曲 和 惊慌 他们 两个都 .

红画眉突然鸣叫起来，把他们俩都吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [lʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
The old man listened to it as if it were a pæan of thanksgiving for
这 老的 男人 听着 到 它 作为 如果 它 是 一个 祈祷 的 感恩 为了
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] ,
the garden and all that it had given ,
这 花园 和 全部 那 它 有 给定 ,

老人听着这首歌，仿佛它是一首对花园及其所赐予的一切表达感恩的颂歌。

[ænd; ənd] [wɪft] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈetb(ə)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zɪk] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and wished he were able to join his voice with the music of the
和 希望 他 是 有能力的 到 加入 他的 嗓音 和 这 音乐 的 这
[bɜ:rd] .
bird .
鸟 .

他多么希望自己的歌声能够与鸟儿的歌声融为一体。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈlɪsnd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr]
As the young girl listened it seemed to her that the song was as clear
作为 这 年轻的 女孩 听着 它 似乎 到 她 那 这 歌曲 曾是 作为 清除
[ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
and sweet and happy as it had been in the spring .
和 甜的 和 快乐的 作为 它 有 到过 在 这 春天 .

小女孩听着，觉得这首歌和春天时一样清澈、甜美、欢快。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [ˈmɑ:vəld] .
And she marvelled .
和 她 惊叹不已 .

她惊叹不已。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][bɜːrd] !
We have missed the bird !
我们 有 错过 这 鸟 ！

我们错过了那只鸟！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
" **A voice broke into the stillness that had followed the song .**
" 一个 嗓音 打破 进入 这 寂静 那 有 随后 这 歌曲 .

歌声过后，寂静中突然响起一个声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
It was the Mistress of the House who was approaching , followed by the
它 曾是 这 情妇 的 这 房子 WHO 曾是 接近 , 随后 经过 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Master of the House ,
掌握 的 这 房子 ,

走过来的正是女主人，男主人跟在后面。

[ðə; ði][nekst] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] .
the Next Neighbor , and the Old Professor .
这 下一个 邻居 , 和 这 老的 教授 .

隔壁邻居和老教授。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt][ɔːl] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ,
" **I was wondering why you were not all here some time ago ,**
" 我 曾是 好奇 为什么 你 是 不是 全部 这里 一些 时间 前 ,
“我一直纳闷你们为什么前段时间没都到这儿来。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]
" **said the Daughter of the House . [344]**
" 说 这 女儿 的 这 房子 . [-]

“屋中的女儿说道。[344]

" [kept] [baɪ] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Kept by company , said the Master of the House ,**
" 保留 经过 公司 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“由同伴照看，”屋主说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .
as they all came forward and took their accustomed places .
作为 他们 全部 来了 向前 和 采取 他们的 习惯 地方 .

他们纷纷上前，各就各位。

" [nɔːt][hæf][æz; əz] [ə'ɡriːəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] , [nɔːr][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [dʒɑːn]
" **Not half as agreeable as the bird , nor as interesting as the story John**
" 不是 一半 作为 同意 作为 这 鸟 , 也不 作为 有趣的 作为 这 故事 约翰
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] .
promised to tell .
承诺 到 告诉 .

“既不如那只鸟讨人喜欢，也不如约翰承诺要讲的故事有趣。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][æz; əz] ['sɔːləm] [æz; əz][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [dʒɑːn] .
I hope it will not be as solemn as your countenance , John .
我 希望 它 将要 不是 是 作为 庄严 作为 你的 面容 , 约翰 .

约翰，我希望它不会像你这副表情一样严肃。

" [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsɑːləm] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
" **Nobody was ever solemn long when the Master of the House was present** ,
" 无人 曾是 曾经 庄严 长的 什么时候 这 掌握 的 这 房子 曾是 展示 ,
" 只要屋主在场, 就没人会长时间保持严肃。"

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [ˈkaʊntənəns] [ɪˈmiːdiətli] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and John Gayther's countenance immediately was lighted up by a smile .
和 约翰 - 面容 立即地 曾是 照明 向上 经过 一个 微笑 .
约翰·盖瑟的脸上立刻绽放出笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I could not think of telling you a solemn story** , " **he said** ,
" 我 可以 不是 思考 的 讲述 你 一个 庄严 故事 , " 他 说 ,
"我实在想不出该跟你讲什么严肃的故事,"他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ][ɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] [aɪ] [nuː] .
" **and this one is about a peculiar character I knew** .
" 和 这 一 是 关于 一个 奇特 特点 我 知道 .
"而这个故事是关于我认识的一个古怪人物。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈæbnə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
His name was Abner Batterfield , **and he was a farmer** .
他的 姓名 曾是 阿布纳 - , 和 他 曾是 一个 农民 .
他名叫阿布纳·巴特菲尔德, 是一名农民。

[wʌŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
One day he was forty - five years old .
一 天 他 曾是 四十 - 五 年 老的 .
有一天, 他45岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈtaɪərd] .
He was also tired .
他 曾是 还 疲劳的 .
他也很累。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [roʊ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
Having finished hoeing his last row of corn ,
拥有 完成的 锄 他的 最后的 排 的 玉米 ,
他锄完最后一排玉米后,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,
he sat down on a bench at his front door ,
他 卫星 向下 在 一个 长椅 在 他的 正面 门 ,
他坐在前门的长凳上,

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
took off his wide and dilapidated straw hat , **and wiped his brow** .
采取 离开 他的 宽的 和 破旧的 稻草 帽子 , 和 擦拭 他的 眉头 .
他摘下宽大破旧的草帽, 擦了擦额头上的汗。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] .
Presently his wife came out .
目前 他的 妻子 来了 出去 .
这时, 他妻子出来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fəˈhɑːmɪn(ə)lɪ]
She was a little more than forty - five years old , **and of phenomenal**
她 曾是 一个 小的 更多的 比 四十 - 五 年 老的 , 和 的 非凡的
[ˈfɪzɪk(ə)lɪ] [ænd; ənd][ˈment(ə)lɪ] [ɪnˈdʊərəns] .
physical and mental endurance .
身体的 和 精神的 耐力 .
她当时刚过四十五岁, 拥有惊人的体力和精神耐力。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈvɪgər][wʌz; wəz][nɑːt] **She had lived seventeen years with Abner , and her natural vigor was not**
她 有 居住地 十七 年 和 阿布纳 , 和 她 自然的 活力 曾是 不是
[ɪmˈpɜrd] .
impaired .
受损 .

她与阿布纳一起生活了十七年，身体依然精力充沛。

" - [ˈsʌpərz] [ˈredi] , - [sed] [ʃiː, ʃi] .
" ' **Supper's ready , ' said she** .
" - 晚餐 准备好 , - 说 她 .

“晚饭准备好了，”她说。

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [legz][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
" **Her husband heaved a sigh , and stretched out his weary legs in unison** .
" 她 丈夫 喘息 一个 叹 , 和 拉伸 出去 他的 厌倦 腿 在 齐声 .

“她的丈夫叹了口气，同时伸展了一下疲惫的双腿。

" - [ˈsʌpər] , - [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ; - [ɪts] [ˈæləs] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [sliːp] ! -
" ' **Supper , ' he repeated ; ' it's allus eat , and work , and sleep ! '**
" - 晚餐 , - 他 重复 ; - 它是 艾洛斯 吃 , 和 工作 , 和 睡觉 ! -

“‘晚餐，’他重复道，‘就是吃、干活、睡觉！’”

" - [pərˈhæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ði] [ˈiːtɪn] - , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; - [ðæt] [wʊd]
" ' **Perhaps you'd like to leave out the eatin ' , ' said Mrs . Batterfield ; ' that would**
" - 也许 你会 喜欢 到 离开 出去 这 吃 - , - 说 太太 . - ; - 那 会
[seɪv] [lɑːts] . -
save lots . '
节省 很多 . -

“或许你可以不吃东西，”巴特菲尔德太太说，“那样可以省很多钱。”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
" **Her husband ignored this remark** .
" 她 丈夫 忽略 这 评论 .

“她的丈夫对这句话置之不理。”

[hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
His farm was small , but it was too big for him .
他的 农场 曾是 小的 , 但 它 曾是 也 大的 为了 他 .

他的农场虽然不大，但对他来说却太大了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈfæməli] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] [ænd; ənd][waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli]
He had no family except himself and wife , but the support of that family
他 有 不 家庭 除了 他自己 和 妻子 , 但 这 支持 的 那 家庭
[ˈtækst] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
taxed his energies .
已征税 他的 能量 .

除了自己和妻子，他没有其他家人，但养家糊口却让他精疲力竭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈnɑːtəni] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmɪn] [aʊt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][end]
There was a certain monotony connected with coming out short at the end
那里 曾是 一个 肯定 单调 连接 和 未来 出去 短的 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] . [-]
of the year which was wearisome to his soul . [345]
的 这 年 哪个 曾是 令人厌倦的 到 他的 灵魂 . [-]

年底总是功亏一篑，这种单调乏味的感觉让他感到厌倦。[345]

" - [ˈmɪsɪz] . [biː] . , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][stɑːrt][ˈoʊvər] [əˈgen] . -
" ' **Mrs . B . , ' said he , ' I've made up my mind to start over again . '**
" - 太太 . B . , , - 说 他 , - 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 开始 超过 再次 . -

“B夫人，”他说，“我已经决定重新开始。”

" - [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːrn] - [fiːld] ? -
" ' **Goin ' back to the corn - field ? '**
" - 戈因 - 后退 到 这 玉米 - 场地 ? -

“要回玉米地去吗？”

[fiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [juːd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [fɜːrst] . -
" ' **You'd better have your supper first . '**
" - 你会 更好的 有 你的 晚餐 第一的 . -

你最好先吃晚饭。

" - [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [its] ['dɪfrənt] .
" ' **No , ' said he ; ' it's different .**
" - 不 , - 说 他 ; - 它是 不同的 .

“不,”他说; “情况不一样。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [laɪf][ˈoʊvər] [-] . -
I've been thinkin ' about it all day , and I'm goin ' to begin life over ag'in . '
我已经 到过 思考 - 关于 它 全部 天 , 和 我是 去 - 到 开始 生活 超过 再次 . -

我一整天都在想这件事, 我决定重新开始生活。

" - [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fɪt]'fɜː; 'fer][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] ['endɪn] -
" ' **At your age it would be more fit fer you to consider the proper endin '**
" - 在 你的 年龄 它 会 是 更多的 合身 fer 你 到 考虑 这 恰当的 结束 -
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“你这个年纪, 更应该考虑如何妥善结束这一切了。”

- [sed] [fiː; ʃɪ] .
" ' **said she .**
" - 说 她 .

“她说。”

" - [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [biː] . ; [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] !
" ' **I knew you'd say that , Mrs . B . ; I knew you'd say that !**
" - 我 知道 你会 说 那 , 太太 . B . ; 我 知道 你会 说 那 !

“我就知道你会这么说, B夫人; 我就知道你会这么说!”

[juː; jʊ] ['hevər] [duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ænd; ənd] - . -
You never do agree with me in any of my plans and undertakin's . '
你 绝不 做 同意 和 我 在 任何 的 我的 计划 和 - . -

你从来没有同意过我的任何计划和决定。

" - [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [ˈfɜː; 'fer][ˈaʊər; ɑːr] [stɪl] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] , - [sed] [fiː; ʃɪ] .
" ' **Which accounts fer our still havin ' a roof over our heads , ' said she .**
" - 哪个 账户 fer 我们的 仍然 拥有 - 一个 屋顶 超过 我们的 头部 , - 说 她 .

“正因如此, 我们才能有地方遮风挡雨,”她说。

" - [bʌt; bət] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'hed] .
" ' **But , I can tell you , this time I'm a - goin ' ahead .**
" - 但 , 我 能 告诉 你 , 这 时间 我是 一个 - 去 - 前方 .

“但是, 我可以告诉你, 这一次我一定会成功。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)] [seɪ] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] ;
I don't care what people say ; I don't care what they do , or what they don't do ;
我 不 关心 什么 人们 说 ; 我 不 关心 什么 他们 做 , 或者 什么 他们 不 做 ;

我不在乎别人说什么; 我不在乎他们做什么, 或者不做什么;

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [əˈhed] .
I'm goin ' ahead .
我是 去 - 前方 .

我先走了。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈblæk,ɡʌm] [-] - [ˈθʌndər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈblæk,ɡʌm] .
It'll be blackgum ag'in ' thunder this time , and I'm blackgum .
它将 是 黑胶树 再次 - 雷 这 时间 , 和 我是 黑胶树 .

这次将是黑胶树再次发出雷鸣，而我就是黑胶树。

[juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪn] - - - [ə; eɪ] [ˈblæk,ɡʌm] - [triː] ? -
You've heard about the thunder and lightnin ' tacklin ' a blackgum - tree ? ' .
你已经 听到 关于 这 雷 和 闪电 - - - 一个 黑胶树 - 树 ? -

你听说过雷电袭击黑胶树的故事吗？

" - [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" ' Ever since I was born , ' said she .
" - 曾经 自从 我 曾是 出生 , - 说 她 .

“自从我出生以来，”她说。

" - [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɔːf(ə)] [skætɜːɪn] - [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃɪps] [wen] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" ' Well , there's a awful scatterin ' of dust and chips when that sort of a
" - 出色地 , 有 一个 可怕 散布 - 的 灰尘 和 芯片 什么时候 那 种类 的 一个

[faɪt] [ɪz][ɑːn] ;
fight is on ;
斗争 是 在 ;

“当发生那种打斗时，会扬起漫天的灰尘和碎片；

[bʌt; bət][ˈnoʊbaːdi][ˈevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæk,ɡʌm] - [triː] .
but nobody ever yet heard of thunder gettin ' the better of a blackgum - tree .
但 无人 曾经 然而 听到 的 雷 获得 - 这 更好的 的 一个 黑胶树 - 树 .

但至今还没有人听说过雷声能震倒黑胶树。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblæk,ɡʌm] ! -
And I'm goin ' to be a blackgum ! ' .
和 我是 去 - 到 是 一个 黑胶树 ! -

我要成为黑胶树！

" [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
" Mrs . Batterfield made no reply to this remark , but in her heart she said :
" 太太 : - 制成 不 回复 到 这 评论 , 但 在 她 心 她 说 :

巴特菲尔德夫人没有对这句话做出回应，但她心里想：

- [ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌndər] . -
' And I'm goin ' to be thunder . ' .
- 和 我是 去 - 到 是 雷 . -

“我将成为雷霆。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæbnə] - [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,
" The next morning , Abner Batterfield put on his best clothes ,
" 这 下一个 早晨 , 阿布纳 - 放 在 他的 最好的 衣服 ,

第二天早上，阿布纳·巴特菲尔德穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
and walked to the little town about two miles distant .
和 步行 到 这 小的 镇 关于 二 英里 遥远 .

然后步行前往大约两英里外的小镇。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He didn't enter the business part of the place ,
他 没有 进入 这 商业 部分 的 这 地方 ,

他没有进入商业区。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feɪdɪ] [saɪd] [stri:t] [wer] [stəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,
but turned into a shady side street where stood a small one - story building ,
但 转向 进入 一个 阴凉 边 街道 在哪里 站立 一个 小的 一 - 故事 建筑 ,
[ˈɔ:lməʊst][baɪ][ɪt'self] .
almost by itself .
几乎 经过 本身 .

但后来变成了一条阴暗的小巷，巷子里孤零零地矗立着一栋小小的单层建筑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'brerɪən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
This was the village library , and the librarian was sitting in the doorway ,
这 曾是 这 村庄 图书馆 , 和 这 图书管理员 曾是 坐着 在 这 门口 ,
[ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
reading a book .
阅读 一个 书 .

这里是村里的图书馆，图书管理员正坐在门口看书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [-]
He was an [346]
他 曾是 一个 [-]

他是一个[346]

['eldərlɪ] [mæn][ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ['kɑ:ntʊr] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [noʊ] ['glæsɪz] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
elderly man of comfortable contour , and wore no glasses , even for the
老年 男人 的 舒服的 轮廓 , 和 穿着 不 眼镜 , 甚至 为了 这
[ˈfaɪnɪst][prɪnt] .
finest print .
最好的 打印 .

一位体态匀称的老者，即使看最细小的字迹，也不戴眼镜。

" - ['mɔ:rnɪŋ] - , ['æbnə] , - [sed] [ðə; ði][laɪ'brerɪən] ; - [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [ðæt] [bʊk] ? -
" ' **Mornin ' , Abner , ' said the librarian ; ' have you brought back that book ? '**
" - 早晨 - , 阿布纳 , - 说 这 图书管理员 ; - 有 你 带来 后退 那 书 ? -

“早上好，阿布纳，”图书管理员说，“你把那本书还回来了吗？ ”

" ['æbnə] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
" **Abner seated himself on the door - step** .
" 阿布纳 坐着 他自己 在 这 门 - 步 .

阿布纳坐在了门阶上。

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ['mɪstər] . - , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ'ti:] .
' **No , I haven't , Mr . Brownsill , ' said he ; ' I forgot it** .
- 不 , 我 还没有 , 先生 . - , - 说 他 ; - 我 忘了 它 .

“不，我没有，布朗希尔先生，”他说；“我忘了。”

[aɪ][fər'gɑ:t][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæts] [ɪn][aɪ'ti:] ,
I forgot it , but I remember some things that's in it ,
我 忘了 它 , 但 我 记住 一些 事物 那就是 在 它 ,

我忘了具体内容，但我记得里面有些东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɪm] . -
and I've come to talk about ' em . '
和 我已经 来 到 讲话 关于 - 呢 . -

我来这里就是为了谈谈它们。

" - ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði][laɪ'brerɪən] ,
" ' **Very good , ' said the librarian ,**
" - 非常 好的 , - 说 这 图书管理员 ,

“很好，”图书管理员说。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈsæmənz] [ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)] [ˈgræməɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹ] [æt; ət] [peɪdʒ] -
closing the volume of Salmon's Geographical Grammar with his finger at page 35
结束 这 体积 的 鲑鱼的 地理 语法 和 他的 手指 在 页 -
, [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpærədɒksɪz] ,
, treating of paradoxes ,
治疗 的 悖论 ,
他用手指合上了萨尔蒙的《地理语法》第35页，那一页讲解的是悖论。

[ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] : - [wel] , [ˈæbnə] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? -
and remarked : ' Well , Abner , what is it ? '
和 评论 : - 出色地 , 阿布纳 , 什么 是 它 ? -
然后说道：“好吧，阿布纳，到底是什么事？ ”
" [ðen] [ˈæbnə] - [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Then Abner Batterfield told his tale .
" 然后 阿布纳 - 讲述 他的 故事 .
然后，阿布纳·巴特菲尔德讲述了他的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] ;
He was going to make a fresh start ;
他 曾是 去 到 制作 一个 新鲜的 开始 ;
他打算重新开始；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænəɹ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
he was going to spend the rest of his life in some manner worthy of
他 曾是 去 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 一些 方式 值得 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他打算以某种配得上他身份的方式度过余生。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
He hadn't read much of the book he had taken out of the library ,
他 之前没有 读 很多 的 这 书 他 有 已采取 出去 的 这 图书馆 ,
他从图书馆借的那本书，几乎没怎么读过。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðər; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈveri]
for in his present way of spending his life there didn't seem to be any very
为了 在 他的 展示 方式 的 开支 他的 生活 那里 没有 似乎 到 是 任何 非常
[gʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] ,
good time for reading ,
好的 时间 为了 阅读 ,
因为在他目前的生活方式下，似乎根本没有多少时间读书。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm]
but he had read enough of it to make him feel that it was time
但 他 有 读 足够的 的 它 到 制作 他 感觉 那 它 曾是 时间
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] ,
for him to make a fresh start ,
为了 他 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,
但他读过的书足够多，让他觉得是时候重新开始了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] .
and he was going to do it .
和 他 曾是 去 到 做 它 :
他打算这么做。

" - [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , - [sed] ['æbnə] ; - [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] ['blækɡʌm] [-]
" ' **And I may have a tough time , ' said Abner ; ' but it'll be blackgum ag'in**
" - 和 我 可能 有 一个 艰难的 时间 , - 说 阿布纳 ; - 但 它将 是 黑胶树 再次
- ['θʌndər] ,
' **thunder** ,
- 雷 ,

“我可能会遇到困难，’阿布纳说，‘但那将是黑胶树的雷霆之势。”

[ænd; ənd][aɪm] ['blækɡʌm] ！ -
and I'm blackgum ! '
和 我是 黑胶树 ！ -

我是黑胶树！

" [ðə; ði][laɪbrəriən] [smaɪld] .
" **The librarian smiled .**
" 这 图书管理员 微笑 .

图书管理员笑了。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [sed] [hiː; hi] .
' **What are you going to do ? ' said he .**
- 什么 是 你 去 到 做 ? - 说 他 .

“你打算怎么办？”他问道。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] ['æbnə] , - [aɪm][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] .
" ' **That's a thing , ' said Abner , ' I'm not so certain about .**
" - 那就是 一个 事物 , - 说 阿布纳 , - 我是 不是 所以 肯定 关于 .

“那件事，”阿布纳说，“我不太确定。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ɛntɜːɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz] ,
I've been thinkin ' of enterin ' the ministry ; but the bother about that is ,
我已经 到过 思考 - 的 肠 - 这 部 ; 但 这 打扰 关于 那 是 ,
我一直在考虑进入教会担任牧师；但问题是，

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪt] [pər'tɪkjələr] [dɪnɑːmɪ'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] .
I can't make up my mind which particular denomination to enter .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 哪个 特别的 面值 到 进入 .

我还没决定要加入哪个教派。

[ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] - [ɪm] . -
There's such a difference in ' em . '
有 这样的 一个 不同之处 在 - 呢 . -

它们之间差别太大了。

" - [ðæts] [truː] , - [sed] ['mɪstər] . - ; - [ðæts] ['veri] [truː] !
" ' **That's true , ' said Mr . Brownsill ; ' that's very true !**
" - 那就是 真的 , - 说 先生 . - ; - 那就是 非常 真的 !

“没错，”布朗希尔先生说，“确实如此！ ”

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] ? - [-]
But haven't you a leaning for some one of them in particular ? ' [347]
但 还没有 你 一个 倾斜 为了 一些 一 的 他们 在 特别的 ? - [-]

但你有没有特别偏爱其中某一位呢？ [347]

" - [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'tiː]['oʊvər] , - [sed] ['æbnə] , - [aɪv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] .
" ' **In thinkin ' it over , ' said Abner , ' I've been drawn to the Quakers .**
" - 在 思考 - 它 超过 , - 说 阿布纳 , - 我已经 到过 绘制 到 这 贵格会教徒 .

阿布纳说：“仔细想想，我发现自己被贵格会吸引住了。”

[soʊ]['fɑːrɪz][aɪ][kɪn][faɪnd][əʊt] ,
So far's I kin find out ,
所以 远方的 我 亲属 寻找 出去 ,

到目前为止，我能了解到的情况是：

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ə; eɪ] ['kweɪkər] ['pri:tʃər] [hæz; həz][tu;; tə][du:] [ɪf] [hi;; hi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] . -
there's nothin' a Quaker preacher has to do if he don't want to . '
有 什么也没有 - 一个 贵格会 牧师 有 到 做 如果 他 不 想 到 . -

如果一位贵格会牧师不想做某件事，他完全可以不做。

" - [bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , - [sed] [ðə; ði][laɪ'brerɪən] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [peɪ] . -
" ' But then , on the other hand , ' said the librarian , ' there's no pay . '
" - 但 然后 , 在 这 其他 手 , - 说 这 图书管理员 , - 有 不 支付 . -
“但是另一方面，”图书管理员说，“没有报酬。”

" - [wɪtʃ] [wəʊnt] [wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['æbnə] , - [soʊ] [ðæts] [gɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [drɑ:pt] .
" ' Which won't work at all , ' said Abner , ' so that's got to be dropped .
" - 哪个 惯于 工作 在 全部 , - 说 阿布纳 , - 所以 那就是 得到 到 是 掉落 . -
“这完全行不通，”阿布纳说，“所以必须放弃这个办法。”

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
As to the Methodists , there's too much work .
作为 到 这 卫理公会 , 有 也 很多 工作 .
至于卫理公会教徒，工作太多了。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɪk] [tu;; tə] - - [kɔ:rn] . -
A man might as well stick to hoein' ' corn . '
一个 男人 可能 作为 出色地 戳 到 - - 玉米 . -
男人还不如老老实地去锄玉米呢。

" - [wʌt] [du:ɪ][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] ? -
" ' What do you think of the Catholics ? '
" - 什么 做 你 思考 的 这 天主教徒 ? -
“你对天主教徒有什么看法？ ”

[æskt] [ðə; ði][laɪ'brerɪən] , ['medɪtətɪvli] .
asked the librarian , meditatively .
问 这 图书管理员 , 冥想地 .
图书管理员沉思着问道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [maɪt] [su:t][ju;; jʊ] .
' I should think a monk in a cell might suit you .
- 我 应该 思考 一个 僧 在 一个 细胞 可能 套装 你 .
“我想，一个被囚禁在牢房里的僧侣或许很适合你。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:d] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [sel] . -
I don't believe you'd be expected to do much work in a cell . '
我 不 相信 你会 是 预期的 到 做 很多 工作 在 一个 细胞 . -
我不认为在牢房里你会被要求做太多工作。

" ['æbnə] ['kɒdʒɪteɪtɪd] .
" Abner cogitated .
" 阿布纳 深思熟虑 .
阿布纳沉思着。

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [peɪ] [tu;; tə] [ðæt] , [noʊ] [mə'reɪn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] .
' But there ain't no pay to that , no more'n if I was a Quaker .
- 但 那里 不是 不 支付 到 那 , 不 更多 如果 我 曾是 一个 贵格会 .
“但是这样做没有任何好处，就算我是个贵格会教徒也一样。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [bi:] . [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] .
And there's Mrs . B . to be considered .
和 有 太太 . B . 到 是 经过考虑的 .
还有B夫人也需要考虑。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd]['mækɪn] - [ə; eɪ] . -
I tell you , Mr . Brownsill , it's awful hard makin' ' a ch'ice . '
我 告诉 你 , 先生 . - , 它是 可怕 难的 制造 - 一个 - . -
布朗希尔先生，我告诉你，做出选择真是太难了。

" [ðə; ði][laɪbrəriən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" The librarian opened his book and took a good look at the number of
" 这 图书管理员 打开 他的 书 和 采取 一个 好的 看 在 这 数字 的
[ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪt] ['pærədɒksɪz][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] ,
the page on which paradoxes were treated ,
这 页 在 哪个 悖论 是 治疗 ,
图书管理员打开书, 仔细查看了论述悖论的页码。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]; [ðen] [hi; hi][roʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
so that he might remember it ; then he rose and put the book upon the
所以 那 他 可能 记住 它 ; 然后 他 玫瑰 和 放 这 书 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
好让他记住; 然后他站起身, 把书放在桌子上。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə] ['æbnə] , [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] .
and , turning to Abner , he looked at him steadfastly .
和 , 转弯 到 阿布纳 , 他 看起来 在 他 坚定不移 .
他转过身, 目光坚定地注视着阿布纳。

" - ['æbnə] - , - [sed] [hi; hi] , - [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
" ' Abner Batterfield , ' said he , ' I understand the state of your mind ,
" - 阿布纳 - , - 说 他 , - 我 理解 这 状态 的 你的 头脑 ,
“阿布纳·巴特菲尔德,”他说, “我理解你的精神状态。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪts] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
and it is plain enough that it's pretty hard for you to make a choice of
和 它 是 清楚的 足够的 那 它是 漂亮的 难的 为了 你 到 制作 一个 选择 的
[ə; eɪ] [nu:] [pæθ] [ɪn][laɪf] ;
a new path in life ;
一个 新的 小路 在 生活 ;
很明显, 你很难选择一条新的人生道路;

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
but perhaps I can help you .
但 也许 我 能 帮助 你 .
或许我可以帮到你。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][laɪbrəriən] ? -
How would you like to be a librarian ? '
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 图书管理员 ? -
你想当图书管理员吗?

" - [em 'i:] ! - [ɪk'skleɪmd] ['æbnə] , [ə'meɪzd] .
" ' Me ! ' exclaimed Abner , amazed .
" - 我 ! - 惊呼 阿布纳 , 惊叹 .
“是我!”“阿布纳惊讶地喊道。

" - [aɪ][dəʊnt] [mi:n] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
" ' I don't mean , ' said Mr . Brownsill ,
" - 我 不 意思是 , - 说 先生 . - ,
“我不是那个意思,”布朗希尔先生说,

- [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][laɪf] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:]
' that you should take up this business for life without knowing whether you like it
- 那 你 应该 拿 向上 这 商业 为了 生活 没有 会心 无论 你 喜欢 它
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,
“你不应该在不知道自己是否喜欢的情况下, 就终身从事这个行业。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈɔːfər][juː; jʊ][wʌt][maɪt][biː; bi][kɔːld][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
but I can offer you what might be called a sample situation .
但 我 能 提供 你 什么 可能 是 称为 一个 样本 情况 .

但我可以给你提供一个可以称之为示例的情况。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][-]
I want to go away for a [348]
我 想 到 去 离开 为了 一个 [-]

我想离开一段时间[348]

[ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][wiːks][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ][rɪˈleɪnɪz] ,
couple of weeks to visit my relations ,
夫妻 的 周 到 访问 我的 关系 ,

花了几个星期时间探望亲戚，

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][wɪl][kʌm][ænd; ənd][əˈtend][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [waɪl][aɪ][eɪˈem][gɔːn] ,
and if you will come and attend to the library while I am gone ,
和 如果 你 将要 来 和 出席 到 这 图书馆 尽管 我 是 已消失 ,

如果你能在我不在的时候来照看图书馆，

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][θɪŋ][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] .
it might be a good thing for both of us .
它 可能 是 一个 好的 事物 为了 两个都 的 我们 .

这或许对我们俩都有好处。

[ðen] , [ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪˈbrerɪən] ,
Then , if you don't like the business of a librarian ,
然后 , 如果 你 不 喜欢 这 商业 的 一个 图书管理员 ,

如果你不喜欢图书管理员的工作，

[juː; jʊ][maɪt][ˈsæmp(ə)l][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈkɔːlɪŋ][ɔːr][prəˈfeʃ(ə)n] . -
you might sample some other calling or profession . ' -
你 可能 样本 一些 其他 呼叫 或者 职业 . -

你或许可以尝试其他职业或行业。

" [ˈæbnə][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːr] - [step] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ][ðə; ði][ruːm] , [stʊd][bɪˈfɔːr][ˈmɪstər]
" **Abner rose from the door - step , and , entering the room , stood before Mr**
" 阿布纳 玫瑰 从 这 门 - 步 , 和 , 进入 这 房间 , 站立 前 先生
.
.
.
Brownsill .
.
.
.

阿布纳从门口站起身，走进房间，站在布朗希尔先生面前。

- [ðæts][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][θɪŋ] , - [sed][hiː; hi] , - [ðæt][aɪ][ˈevər][hɜːrd][sed][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
' That's the most sensible thing , ' said he , ' that I ever heard said in all my life .
- 那就是 这 最多 明智的 事物 , - 说 他 , - 那 我 曾经 听到 说 在 全部 我的 生活 .

“这是我一生中听过的最明智的话，”他说。

[ˈsæmp(ə)l][fɜːrst] , [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ˈæftərwərdz] ; [ðæts][saʊnd][ˈriːz(ə)n] .
Sample first , and go into afterwards ; that's sound reason .
样本 第一的 , 和 去 进入 然后 ; 那就是 声音 原因 .

先取样，再深入研究；这是个合理的理由。

[ˈmɪstər] . - , [aɪ][wɪl][duː][aɪˈtiː] . -
Mr . Brownsill , I will do it . ' -
先生 . - , 我 将要 做 它 . -

布朗希尔先生，我会做的。

" - [gʊd] ! - [sed][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] .
" **' Good ! ' said the librarian .**
" - 好的 ! - 说 这 图书管理员 .

“好！”图书管理员说。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] . -
" **And the duties are not difficult .** "
- 和 这 职责 是 不是 难的 . -

“而且这些职责并不难。”

" - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [peɪ] ? - [æskt] ['æbnə] .
" **' And the pay ? ' asked Abner .** "
- 和 这 支付 ? - 问 阿布纳 . -

“那薪水呢？”阿布纳问道。

" - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][get] , - [sed] ['mɪstər] . - .
" **' Just what I get , ' said Mr . Brownsill .** "
- 只是 什么 我 得到 , - 说 先生 . - .

“这就是我得到的,”布朗希尔先生说。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ɐnd] ['æbnə] ['ɪmi:diətli] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]
" **The bargain was made , and Abner immediately began taking lessons in the**
" 这 便宜货 曾是 制成 , 和 阿布纳 立即地 开始 采取 课程 在 这
['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪbrəriən] .
duties of a librarian .
职责 的 一个 图书管理员 .

“交易达成后，阿布纳立即开始学习图书管理员的职责。

" [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bi:] . - [aɪ][hæv; həv] [hoʊd] [maɪ][læst]
" **When he went home he told his tale to Mrs . B . ' I have hoed my last**
" 什么时候 他 去 家 他 讲述 他的 故事 到 太太 . B . - 我 有 锄地 我的 最后的
[roʊ] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
row of corn ,
排 的 玉米 ,

“他回家后把自己的遭遇告诉了B太太。“我已经锄完了最后一排玉米，

- [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ɐnd] [wen] [ɪts] [fɪt] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:k] [wi:l] ['haɪər][ə; eɪ][mæn] .
" **said he , ' and when it's fit to cut and shock we'll hire a man .** "
- 说 他 , - 和 什么时候 它是 合身 到 切 和 震惊 出色地 聘请 一个 男人 . -

他说：“等时机成熟，可以进行切割和电击的时候，我们会雇一个人。”

[ðeəz; ðəz][laɪb'reəriənz] , ['mɪsɪz] . [bi:] . , [soʊ]['mɪstər] . - [təʊld][em 'i:] , [ðæt] [gets] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz]
There's librarians , Mrs . B . , so Mr . Brownsill told me , that gets thousands
有 图书管理员 , 太太 . B . , 所以 先生 . - 讲述 我 , 那 获得 数千
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

B夫人，布朗希尔先生告诉我，有些图书管理员每年能收到数千美元的捐款。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [bi:] . — ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] ! -
Think of that , Mrs . B . — thousands a year ! ' .
思考 的 那 , 太太 . B . — 数千 一个 年 ! -

想想看，B夫人——一年有几千！

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɪ:; ji] [sed] :
" **Mrs . Batterfield made no reply to this remark , but in her heart she said :**
" 太太 . - 制成 不 回复 到 这 评论 , 但 在 她 心 她 说 :

巴特菲尔德夫人没有对这句话做出回应，但她心里想：

- [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['θʌndər] . -
" **And I am thunder .** "
- 和 我 是 雷 . -

“而我就是雷霆。”

" ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **Early the next morning , long before the ordinary time for opening the library ,**
" 早期的 这 下一个 早晨 , 长的 前 这 普通的 时间 为了 开幕 这 图书馆 ,
第二天一大早，远在图书馆通常开门时间之前，

[ˈæbnə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pʊʊst] .

Abner was at his post .
阿布纳 曾是 在 他的 邮政 ；

阿布纳坚守岗位。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'si:ld] [neɪl] [wer] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]

He took the key from the concealed nail where Mr . Brownsill was wont to
他 采取 这 钥匙 从 这 暗 指甲 在哪里 先生 ； - 曾是 惯于 到

[hæŋ] [aɪ 'ti:] .

hang it .
悬挂 它 ；

他从布朗希尔先生常挂钥匙的隐蔽钉子上取下了钥匙。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][laɪ'brerɪən][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst]

He opened the door and windows , as the librarian told him he must
他 打开 这 门 和 视窗 ， 作为 这 图书管理员 讲述 他 他 必须

[du:] ;

do ;
做 ；

他按照图书管理员的指示，打开了门窗；

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [hi:; hi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [bʊks] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl]

he swept the floor ; he dusted the books ; and then he took the water - pail
他 扫荡 这 地面 ； 他 掸去灰尘 这 图书 ； 和 然后 他 采取 这 水 - 桶

,

；

,

他扫了地，掸了掸书上的灰尘，然后拿起水桶，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [hɑ:rd][baɪ] .

and proceeded to the pump hard by .
和 继续 到 这 泵 难的 经过 ；

然后径直走向旁边的水泵。

[hi:; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:] , [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ]

He filled it , then he sat down and wiped his brow .
他 已填 它 ， 然后 他 卫星 向下 和 擦拭 他的 眉头 ；

他把杯子装满，然后坐下来擦了擦额头的汗。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [braʊ] - ['waɪpɪŋ] [-]

He had done so much sitting down and brow - wiping [349]
他 有 完毕 所以 很多 坐着 向下 和 眉头 - 擦拭 [-]

他坐着擦了好多汗[349]

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in his life that it had become a habit with him ,
在 他的 生活 那 它 有 变得 一个 习惯 和 他 ；

在他的生活中，这已经成为他的一种习惯。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɑ:t][nɔ:r]['taɪərd] .

even when he was neither hot nor tired .
甚至 什么时候 他 曾是 两者都不 热的 也不 疲劳的 ；

即使他既不热也不累。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [wʌnz] ['lɪvɪŋ]

" This little library was certainly a very pleasant place in which to earn one's living

" 这 小的 图书馆 曾是 当然 一个 非常 令人愉快的 地方 在 哪个 到 赚 一个人的 活的

— [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɔ:rn] - [fi:ld] .

— ten thousand times more to his taste than the richest corn - field .
— 十 千 时代 更多的 到 他的 品尝 比 这 最富有的 玉米 - 场地 ；

“这间小图书馆无疑是一个令人非常愉快的谋生之地——在他看来，比最肥沃的玉米地好一万倍。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [bʊk] - [[elvz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
Around the walls were book - shelves , some of them nearly filled with books
大约 这 墙壁 是 书 - 货架 , 一些 的 他们 几乎 已填 和 图书
 , [moʊst][ʌv; əv] [wɪt]] ,
, most of which ,
 , 最多 的 哪个 ,

墙边是书架，有些书架几乎摆满了书，其中大部分书.....

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['baɪndɪŋz] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:mbər][tɜ:rn][ʌv; əv]
judging from their bindings , were of a sober if not a sombre turn of
评判 从 他们的 绑定 , 是 的 一个 清醒 如果 不是 一个 阴沉 转动 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

从他们的装束来看，他们的心境即使不是忧郁，也是相当严肃的。

" - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , - [sed] ['æbnə] , - [aɪ][er 'em]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ri:d] [ðoʊz] [bʊks] ;
" ' Some of these days , ' said Abner , ' I am goin ' to read those books ;
" - 一些 的 这些 天 , - 说 阿布纳 , - 我 是 去 - 到 读 那些 图书 ;
“总有一天,”阿布纳说, “我要读那些书;

[aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [bʊks] . -
I never did have time to read books . '
我 绝不 做过 有 时间 到 读 图书 . -
我一直都没时间读书。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ðer; ðər] [hʌŋ] , [tu:] [haɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] ['dʌstɪd] , [ə; eɪ] [fju:]
" From the ceiling there hung , too high to be conveniently dusted , a few
" 从 这 天花板 那里 悬挂 , 也 高的 到 是 方便 掸去灰尘 , 一个 很少
[stʌft] [bɜ:rdz] ,
stuffed birds ,
填充 鸟类 ,

“天花板上悬挂着几只标本鸟，位置太高，不方便擦拭灰尘，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] ['æɪlɪɡeɪtər] .
and one small alligator .
和 一 小的 鳄鱼 .
还有一只小鳄鱼。

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , - [sed] ['æbnə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' Some of these days , ' said Abner to himself ,
- 一些 的 这些 天 , - 说 阿布纳 到 他自己 ,
“总有一天,”阿布纳自言自语道。

- [aɪ][er 'em]['gɔɪn] - [tu:; tə] [get][ɑ:n][ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][bɜ:rdz][ænd; ənd]
' I am goin ' to get on a step - ladder and look at them birds and
- 我 是 去 - 到 得到 在 一个 步 - 梯子 和 看 在 他们 鸟类 和
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

“我要爬上梯子，看看那些鸟儿什么的；

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['pra:pərli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] . -
I never did properly know what they was . '
我 绝不 做过 适当地 知道 什么 他们 曾是 . -
我始终没能真正了解它们是什么。

" [nəʊ] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
" Now footsteps were heard on the sidewalk ,
" 现在 脚步声 是 听到 在 这 人行道 ,
“这时，人行道上传来了脚步声，

[ænd; ənd] ['æbnə] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwikli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Abner jumped up quickly and redusted a book upon the table .
和 阿布纳 跳了起来 向上 迅速地 和 重新除尘 一个 书 之上 这 桌子 .
阿布纳迅速起身，掸了掸桌上一本书上的灰尘。

[ðer; ðər] ['entərd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ðə; ði] ['eldər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [daʊn]
There entered two little girls , the elder one with her hair plaited down
那里 进入 二 小的 女孩们 , 这 长老 一 和 她 头发 编织 向下
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .
进来两个小女孩，年纪较大的那个头发编成辫子垂在背后。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] ['æbnə] , [hu:] [smaɪld] .
They looked in surprise at Abner , who smiled .
他们 看起来 在 惊喜 在 阿布纳 , WHO 微笑 .
他们惊讶地看向阿布纳，阿布纳却笑了。

" - [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - , - [hi:; hi] [sed] . -
" ' I guess you want to see Mr . Brownsill , ' he said . '
" - 我 猜测 你 想 到 看 先生 . - , - 他 说 . -
“我想你是想见布朗希尔先生吧,”他说。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [naʊ] ,
Well , I am in his place now ,
出色地 , 我 是 在 他的 地方 现在 ,
我现在处在他的位置上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [bʊk] [ju:; jʊ][wa:nt] . -
and all you got to do is to tell me what book you want . '
和 全部 你 得到 到 做 是 到 告诉 我 什么 书 你 想 . -
你只需要告诉我你想要哪本书就行了。

" - [pli:z] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [plæts] ,
" ' Please , sir , ' said the one with plaits ,
" - 请 , 先生 , - 说 这 一 和 辫子 ,
“先生，请您帮个忙，”梳着辫子的女子说道。

- ['mʌðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] . -
' mother wants to know if you can change a quarter of a dollar . '
- 母亲 想要 到 知道 如果 你 能 改变 一个 四分之一 的 一个 美元 . -
“妈妈想知道你能不能找零25美分。”

" [ðɪs] [prə'pəʊzɪd] [træn'zæk(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['æbnə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" This proposed transaction seemed to Abner to be a little outside of a
" 这 建议的 交易 似乎 到 阿布纳 到 是 一个 小的 外部 的 一个
[laɪbrəriənz] ['bɪznəs] ,
librarian's business ,
图书管理员的 商业 ,
“在阿布纳看来，这项提议的交易似乎有点超出了图书馆员的职责范围。”

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [si:] .
but he put his hand in his pocket and said he would see .
但 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 说 他 会 看 .
但他把手插进口袋，说他要去看看。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['pɑ:kɪt] [kən'teɪnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]
When he had extracted all the change that pocket contained he found that he
什么时候 他 有 提取 全部 这 改变 那 口袋 包含 他 成立 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [θri:] ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [-]
was the owner of three nickels and [350]
曾是 这 所有者 的 三 镍币 和 [-]
当他把口袋里所有的零钱都掏出来时，他发现自己有三枚五分镍币和[350]

[faɪv] ['kɑ:pər] [sents] .
five copper cents .
五 铜 分 .

五分铜。

[hi:; hi] [traɪd] [sʌm; səm] [ʌðər] ['pɑ:kəts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He tried some other pockets , but there was no money in any of them .
他 尝试 一些 其他 口袋 , 但 那里 曾是 不 钱 在 任何 的 他们 .
他又摸了摸其他几个口袋, 但里面都没有钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
He was disappointed ;
他 曾是 失望的 ;

他很失望;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [br'gɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə]
he did not want to begin his intercourse with the townspeople by failing to
他 做过 不是 想 到 开始 他的 交往 和 这 镇民 经过 失败 到
[du:][ðə; ði][fɜ:rst]['feɪvər] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
do the first favor asked of him .
做 这 第一的 偏爱 问 的 他 .
他不想因为没能帮上镇上居民的第一个忙而与他们对接。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] .
He looked around the room ; he rubbed his nose .
他 看起来 大约 这 房间 ; 他 摩擦 他的 鼻子 .
他环顾四周, 揉了揉鼻子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
In a moment an idea struck him .
在 一个 片刻 一个 主意 击 他 .
他突然灵光一闪。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ? - [sed] [hi:; hi] .
" ' How much do you want to get out of this quarter ? ' said he .
" - 如何 很多 做 你 想 到 得到 出去 的 这 四分之一 ? - 说 他 .
“你想从这个季度获得多少收益?”他问道。

" - [ten] [sents] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæts] .
" ' Ten cents , sir , ' said the girl with the plaits .
" - 十 分 , 先生 , - 说 这 女孩 和 这 辫子 .
“先生, 十美分。”梳着辫子的女孩说道。

- [ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fer][aɪ 'ti:] [naʊ] . -
' The woman's waitin ' fer it now . '
- 这 女性的 等待 - fer 它 现在 . -
“那女人现在正等着呢。”

" - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [sed] ['æbnə] , - [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
" ' I'll tell you , ' said Abner , ' what I can do .
" - 患病的 告诉 你 , - 说 阿布纳 , - 什么 我 能 做 .
“我会告诉你,”阿布纳说, “我能做什么。”

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ɪz] ['twenti] [sents] .
All I have got is twenty cents .
全部 我 有 得到 是 二十 分 .

我只有二十美分。

[tu:;] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['nikəlz] [wɪl] [du:;][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Two of these nickels will do for the woman ,
二 的 这些 镍币 将要 做 为了 这 女士 ,
这两枚五分镍币就足够给这位女士了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [faɪv] [sents] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
and then for the other five cents you can take out a book for a week
和 然后 为了 这 其他 五 分 你 能 拿 出去 一个 书 为了 一个 星期
.
:
.

然后，再花五分钱，你就可以借一本书一周了。

[ə; eɪ][dju:ə'desəməʊ] [ˈvɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][faɪv] [sents] .
A duodecimo volume for a week is five cents .
一个 十二 体积 为了 一个 星期 是 五 分 .

一周的十二开本售价五美分。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [dju:ə'desəməʊ] [ˈvɑ:ljəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? -
Is there any duodecimo volume you would like ? ' .
是 那里 任何 十二 体积 你 会 喜欢 ? ' -

您想要十二卷本的吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæts] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
" The girl with the plaits said she didn't know ,
" 这 女孩 和 这 辫子 说 她 没有 知道 ,

“那个梳着辫子的女孩说她不知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] .
and that all she wanted was change for a quarter .
和 那 全部 她 通缉 曾是 改变 为了 一个 四分之一 .

她想要的只是25美分的零钱。

" - [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] , - [sed] [ˈæbnə] .
" ' Which this will be , ' said Abner .
" - 哪个 这 将要 是 , - 说 阿布纳 .

“那将会是这样的，”阿布纳说道。

" ['æskɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] .
" Asking the little girls to follow him , he approached the book - shelves .
" 问 这 小的 女孩们 到 跟随 他 , 他 接近 这 书 - 货架 .

他让小女孩们跟着他，然后走向书架。

- [naʊ] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] .
' Now here's something , ' said he , presently , taking down a book .
- 现在 这里是 某物 , - 说 他 , 目前 , 采取 向下 一个 书 .

“瞧，这儿有个东西，”他一边说着，一边从书架上取下一本书。

- [ɪts] [ˈbʌks] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈdɪkʃənəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][,aɪˈti:] .
' It's Buck's Theological Dictionary , and it's got a lot of different things in it .
- 它是 巴克的 神学 字典 , 和 它是 得到 一个 很多 的 不同的 事物 在 它 .

这是巴克神学词典，里面包含了很多不同的内容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Some of them your mother might like to read to you ,
一些 的 他们 你的 母亲 可能 喜欢 到 读 到 你 ,

有些书你妈妈可能会喜欢读给你听。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and some of them she might like to read to herself .
和 一些 的 他们 她 可能 喜欢 到 读 到 她自己 .

其中一些她可能喜欢自己阅读。

[aɪ][wʌnz] [ri:d] [wʌn] [pi:s] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [maɪ'self] .
I once read one piece in that book myself .
我 一次 读 一 片 在 那 书 我 .

我曾经读过那本书里的一篇文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
It is about the Inquisition ,
 它 是 关于 这 宗教裁判所 ,

它讲述的是宗教裁判所的故事。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [brɪˈɡæən] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [ˈkʊdnt] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and when I began it I couldn't stop until I got to the end of it .
 和 什么时候 我 开始 它 我 不能 停止 直到 我 得到 到 这 结尾 的 它 .

一旦开始,我就停不下来,直到读完为止。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I guess your mother might like to read that , even if she don't read it to you .
 我 猜测 你的 母亲 可能 喜欢 到 读 那 , 甚至 如果 她 不 读 它 到 你 .
 -
 .
 -
 -

我想你妈妈或许会喜欢读这篇文章，即使她不会读给你听。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
" The little girl said she didn't know whether her mother would like it or not ,
 " 这 小的 女孩 说 她 没有 知道 无论 她 母亲 会 喜欢 它 或者 不是 ,
 小女孩说她不知道妈妈是否会喜欢这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] . [-]
but what she had been sent for was change for a quarter . [351]
 但 什么 她 有 到过 发送 为了 曾是 改变 为了 一个 四分之一 . [-]
 但她被派来是为了找零钱，也就是25美分。[351]

" - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [sed] [ˈæbnə] ; - ['twenti] [sents] [ɪn] [ˈmʌni] ,
 " ' **This will be the same thing , ' said Abner ; ' twenty cents in money ,**
 " - 这 将要 是 这 相同的 事物 , - 说 阿布纳 ; - 二十 分 在 钱 ,
 “这和之前说的一样，都是二十美分的钱。”阿布纳说。

[ænd; ənd] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdjuːəˈdesəmoʊ][fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] .
and five cents for a duodecimo for one week .
 和 五 分 为了 一个 十二 为了 一 星期 .
 一周五分钱就能买到一本十二便士。

[ʃəʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [maɪ] [dɪr] ,
So take the money and the book , my dear ,
 所以 拿 这 钱 和 这 书 , 我的 亲爱的 ,
 所以, 亲爱的, 拿着钱和书吧。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [aʊt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wi:k] ['ðeərəl] [bi:; bi]
and tell your mother that if she keeps it out longer than one week there'll be
 和 告诉 你的 母亲 那 如果 她 保持 它 出去 更长 比 一 星期 将会 是

[ə; eɪ] [faɪn] . -
a fine . '
 一个 美好的 . -

告诉你妈妈，如果她把东西放在外面超过一个星期，就要罚款。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:ə'desəməʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['æbnə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" The child and the duodecimo departed , and Abner sat down again , and
" 这 孩子 和 这 十二 已离开 , 和 阿布纳 卫星 向下 再次 , 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] . -
wiped his brow . '
擦拭 他的 眉头 . -

孩子和十二开本离开了，阿布纳又坐了下来，擦了擦额头的汗。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌstəmə] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [du:] ['bɪznəs] .
There's one customer , 'said he , 'and that's the way to do business .
有 一 顾客 , - 说 他 , - 和 那就是 这 方式 到 做 商业 .

“只有一个顾客，”他说，“这就是做生意的方式。”

[ðei] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They come to get you to do somethin ' for them ,
他们 来 到 得到 你 到 做 某物 - 为了 他们 ,
他们来找你, 想让你为他们做点什么。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðei] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['dɔɪn] - ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['peɪn] - [kæʃ] [ɪn]
and before they know it they're doin ' business with you , payin ' cash in
和 前 他们 知道 它 它们是 做 - 商业 和 你 , 支付 - 现金 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

不知不觉中, 他们就和你做生意了, 而且是预付现金。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɔːt] .
But there's one thing I forgot .
但 有 一 事物 我 忘了 .

但我忘了一件事。

[aɪ] [ɔːt] [æskt] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌnz] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
I oughter asked them young ones what their mother's name was .
我 应该 问 他们 年轻的 一个 什么 他们的 母亲的 姓名 曾是 .

我应该问问这些年轻人, 他们的母亲叫什么名字。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] - [ɪm] , ['speʃəli] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [her] , [soʊ] [ɪts] [ɔːl]
But I'll remember ' em , specially the one with the plaited hair , so it's all
但 患病的 记住 - 呃 , 特别 这 一 和 这 编织 头发 , 所以 它是 全部
[ðə; ði] [seɪm] . -
the same . '
这 相同的 . -

但我会记住她们, 特别是那个梳着辫子的女孩, 所以都一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [hoʊm] .
" The little girls went home .
" 这 小的 女孩们 去 家 .

小女孩们回家了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] , - [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæts] ,
' It's a new man at the library , ' said the one with the plaits ,
- 它是 一个 新的 男人 在 这 图书馆 , - 说 这 一 和 这 辫子 ,
"图书馆来了一位新男士,"梳着辫子的女孩说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [gɔːt][noʊ] [mər'en] ['twenti] [sents] [ɪn] ['mʌni] ;
' and he hadn't got no more'n twenty cents in money ;
- 和 他 之前没有 得到 不 更多 二十 分 在 钱 ;
"他身上连二十美分的钱都没有;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [sents] . -
but he sent you a book for the other five cents . '
但 他 发送 你 一个 书 为了 这 其他 五 分 . -
但他用剩下的五分钱给你寄了一本书。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" The mother , with her baby in her lap ,
" 这 母亲 , 和 她 婴儿 在 她 膝 ,
母亲怀里抱着婴儿,

[sent][ðə; ði][ten] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ,
sent the ten cents to the woman who was waiting , and then took the book ,
发送 这 十 分 到 这 女士 WHO 曾是 等待 , 和 然后 采取 这 书 ,
我把十美分给了等候的那位女士, 然后拿走了那本书。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][æ; ət][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə]
which opened quite naturally at the article on the Inquisition , and began to
哪个 打开 相当 自然 在 这 文章 在 这 宗教裁判所 , 和 开始 到
[ri:d] .
read .
读 .

文章很自然地就打开了, 讲的是关于宗教裁判所的文章, 于是我开始阅读。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] ,
And , although the baby grew restless and began to cry ,
和 , 虽然 这 婴儿 生长 不安 和 开始 到 哭 ,
尽管婴儿开始烦躁不安, 哭闹不止,

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['ri:dɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
she didn't stop reading until she had finished that article .
她 没有 停止 阅读 直到 她 有 完成的 那 文章 .
她一口气读完了那篇文章才停下来。

- [ɪts] ['fɒli] [wɜ:rθ] [faɪv] [sents] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' It's fully worth five cents , ' she said to herself ,
- 它是 完全 值得 五 分 , - 她 说 到 她自己 ,
“它只值五分钱,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər][pə'ru:z(ə)l] .
as she put it on the shelf for future perusal .
作为 她 放 它 在 这 架子 为了 未来 仔细阅读 .
她把它放在书架上, 以便日后查阅。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] ['æbnə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ]
" It was not long before the thought struck Abner that he was losing
" 它 曾是 不是 长的 前 这 想法 击 阿布纳 那 他 曾是 输
[ɑ:pər'tu:nətiz] [wɪtʃ] [sprɛd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
opportunities which spread themselves around him ,
机会 哪个 传播 他们自己 大约 他 ,
“没过多久, 阿布纳就意识到自己正在失去身边涌现的各种机会。”

[soʊ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] .
so he jumped up and took down a book .
所以 他 跳了起来 向上 和 采取 向下 一个 书 .
于是他跳起来, 取下一本书。

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəm] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] - ['elɪɡənt] [ɪks'træktz] - ;
The volume proved to be one of ' Elegant Extracts ' ;
这 体积 已证实 到 是 一 的 - 优雅的 提取物 - ;
该卷被证明是“精选集”之一;

[bʌt; bət][ˈæftər] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪˈflekʃnz] - [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . [ˈpoups] [haʊs] [æt; ət] ['bɪn,fi:ld] -
but after reading certain reflections ' Upon Seeing Mr . Pope's House at Binfield ' -
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [-]
he thought he would like something more in the nature of a story , [352]
他 想法 他 会 喜欢 某物 更多的 在 这 自然 的 一个 故事 , [-]
但读了一些关于“在宾菲尔德看到波普先生的房子”的感想后, 他觉得他想要一些更像故事的东西, [352]

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['θɪnər] ['vɑ:lʒəm] [ɪn'taɪtld] - ['dɪks] ['fju:tʃər] [steɪt] . -
and took up a thinner volume entitled ' Dick's Future State . ' -
和 采取 向上 一个 更薄 体积 标题 - 迪克的 未来 状态 . -
然后他拿起一本较薄的小册子, 名为《迪克的未来状态》。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
He turned over the leaves , hoping to meet with some of the adventures
他 转向 超过 这 树叶 , 希望 到 见面 和 一些 的 这 冒险
[ʌv; əv] [dɪk] ;
of Dick ;
的 迪克 ;

他翻开书页，希望能读到迪克的一些冒险故事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [wʊd]
but his attention was arrested by a passage which asserted that arithmetic would
但 他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 通道 哪个 断言 那 算术 会
[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfa:loʊd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
be one of the occupations to be followed in heaven .
是 一 的 这 职业 到 是 随后 在 天堂 .

但他的注意力被一段话吸引住了，这段话断言算术将是天堂里人们可以从事的职业之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [dɪs'gʌst] — [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər]
He was about to put away the book in disgust — for to him there
他 曾是 关于 到 放 离开 这 书 在 厌恶 — 为了 到 他 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
was no need of a man's being good in this world if he were to be
曾是 不 需要 的 一个 男人的 存在 好的 在 这 世界 如果 他 是 到 是
[kən'demd] [tu:; tə] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] — [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈoʊpən] [dɔ:r]
condemned to arithmetic in the next — when the light from the open door
谴责 到 算术 在 这 下一个 — 什么时候 这 光 从 这 打开 门
[wʌz; wəz] [ˈda:kənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]ˈbɑ:di] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [ɪn]ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpərz] ,
was darkened by a large body who approached in carpet slippers ,
曾是 变暗 经过 一个 大的 身体 WHO 接近 在 地毯 拖鞋 ,

他正要厌恶地把书收起来——因为在他看来，如果一个人来世注定要从事算术，那么他今生行善又有何必要——这时，
一个穿着拖鞋的大个子走了过来，遮蔽了敞开的门透进来的光线。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .
making no noise .
制作 不 噪音 .

悄无声息。

[ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈdoʊlf(ə)]ˈni:groʊ] [ˈwʊmən] ,
This proved to be a round and doleful negro woman ,
这 已证实 到 是 一个 圆形的 和 悲伤的 黑人 女士 ,

事实证明，她是一位身材圆润、神情忧郁的黑人妇女。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [ɡri:n] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
a greater part of her face wrapped up in a red - and - green handkerchief .
一个 更大的 部分 的 她 脸 包装 向上 在 一个 红色的 - 和 - 绿色的 手帕 .

她的大部分脸都被一块红绿相间的手帕包住了。

[hɜ:r; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌnɑ:ndrɪ'skript] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri]
Her attire was somewhat nondescript , and entirely unsuggestive of literary
她 服装 曾是 有些 不伦不类 , 和 完全 不具暗示性的 的 文学
[ɪnklə'neɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .

她的穿着打扮毫不起眼，完全看不出有任何文学倾向。

[ʃi:; ji] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
She groaned as she entered the room .
她 呻吟 作为 她 进入 这 房间 .

她走进房间时呻吟了一声。

" - [wɔːr] ['mɪstər] . - ? -
" ' **Whar Mr . Bro'nsill ? '**
" - 码头 先生 : - ？ -

“布朗西尔先生在哪儿？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
she asked , with one hand to her face .
她 问 , 和 一 手 到 她 脸 :
她一手捂着脸问道。

" ['æbnə] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" **Abner was amazed .**
" 阿布纳 曾是 惊叹 : .

阿布纳感到非常惊讶。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər] [bʊks] ?
Was it possible that this woman could read , and that she cared for books ?
曾是 它 可能的 那 这 女士 可以 读 , 和 那 她 关心 为了 图书 ?
这位女士有可能识字, 而且喜欢读书吗?

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He explained the situation ,
他 解释 这 情况 ,

他解释了情况,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and assured her that he could attend to her just as well as the
和 保证 她 那 他 可以 出席 到 她 只是 作为 出色地 作为 这
[ˈregjələr][laɪbrəriən] .
regular librarian .
常规的 图书管理员 : .

他向她保证, 他能像普通图书管理员一样照顾她。

" - ['aɪz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [dæt] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - ['aɪz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [dæt] ,
" ' **I's mighty glad to hear dat , ' said the woman , ' I's mighty glad to hear dat ,**
" - 是 强大的 高兴的 到 听到 数据 , - 说 这 女士 , - 是 强大的 高兴的 到 听到 数据 ,
“听到这个消息我真是太高兴了,”女人说, “听到这个消息我真是太高兴了。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæznt] [slɛp] - [wʌn] [wɪŋk] [fɔːr; fər][dɪs] [tuːθ] .
for I hasn't slep ' one wink for dis tooth .
为了 我 还没有 睡着了 - 一 眨眼 为了 迪斯 齿 : .

因为这颗牙, 我一夜没合眼。

['mɪstər] . - [hiː; hi]['æləs] [pulz] [maɪ] [tiːθ] ,
Mr . Bro'nsill he allus pulls my teeth ,
先生 : - 他 艾洛斯 拉 我的 牙齿 ,

布朗西尔先生总是拔我的牙,

[ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [wʌt] [eɪkt] [æz; əz][bæd][æz; əz][dɪs] . -
and dey nebber has been one what ached as bad as dis . '
和 戴 内伯 有 到过 一 什么 疼痛 作为 坏的 作为 迪斯 : -

而且他们从未经历过像这般痛苦的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'ræp] [hɜːr; hər]['swʊlən] [feɪs] .
" **With this she began to unwrap her swollen face .**
" 和 这 她 开始 到 拆开 她 肿 脸 : .

于是她开始解开包扎在她肿胀脸上的布。

" - [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , - [kraɪd] ['æbnə] .
" ' **You needn't do that , ' cried Abner .**
" - 你 不必 做 那 , - 哭 阿布纳 : .

“你不必那样做,”阿布纳喊道。

- [aɪ] [kɑ:nt] [pʊl] [ti:θ] .
- **I can't pull teeth** .
- 我 不能 拉 牙齿 .

我拔不出牙。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] . -
You must go to the dentist . '
你 必须 去 到 这 牙医 . -

你必须去看牙医。

" - ['ðætəl] [bi:; bi] ['fɪfti] [sents] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hi:; hi] [dɑ:n] -
" **' That'll be fifty cents , ' said the woman , ' and Mr . Bro'nsill he don '**
" - 那将 是 五十 分 , - 说 这 女士 , - 和 先生 : - 他 大学教师 -
[tʃɑ:rdʒ] ['nɑ:θɪn] - .
charge nothin ' .
收费 什么也没有 - .

“那一共五毛钱,”那女人说, “布朗西尔先生一分钱也不收。”

[aɪ] [noʊ] [wɔ:r] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] .
I know whar he keeps his pinchers .
我 知道 码头 他 保持 他的 钳子 .

我知道他把钳子藏在哪儿。

[deɪz] [ɪn][dæʔ] [drɔ:r] [ɪn][di:] ['teɪbl] . [-]
Dey's in dat drawer in de table . [353]
他们的 在 数据 抽屉 在 德 桌子 . [-]

它们在桌子的抽屉里。[353]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɪn] [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] [dʒes][æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
And you kin pull it out jes as well as anudder pusson .
和 你 亲属 拉 它 出去 杰斯 作为 出色地 作为 另一个 - .

而且你还可以把它拔出来, 就像另一个猫一样。

[aɪ'd] [pʊl] [hɪt] [aʊt] [i:'ef]
I'd pull hit out ef
ID 拉 打 出去 ef

我会抽出手来打出ef

[aɪ] [wəz] - . -
I wuz anudder pusson . '
我 伍兹 另一个 - . -

我又是一个怂包。

" ['æbnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Abner shook his head** .
" 阿布纳 摇晃 他的 头 .

阿布纳摇了摇头。

- [aɪ] ['nevər] [pʊld] [ə; eɪ] [tu:θ] , - [hi:; hi] [sed] .
- **I never pulled a tooth , ' he said** .
- 我 绝不 拉 一个 齿 , - 他 说 .

“我从来没拔过牙,”他说。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
' I don't know nothin ' about it . '
- 我 不 知道 什么也没有 - 关于 它 . -

“我对此一无所知。”

" - [dɑ:n] - [deɪ] [tel] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['pʊlɪn] - [ti:θ] [ɪn] ['desɪ] [hɪr] [bʊks] ? - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **' Don ' dey tell somethin ' about pullin ' teeth in dese here books ? ' said the woman** .
" - 大学教师 - 戴 告诉 某物 - 关于 拉林 - 牙齿 在 这些 这里 图书 ? - 说 这 女士 .

“这些书里有没有讲到拔牙的事?”女人说。

" ['æbnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Abner shook his head** .
" 阿布纳 摇晃 他的 头 .

阿布纳摇了摇头。

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] . -
' **There may be , ' he said , ' but I don't know where to find it . '**
- 那里 可能 是 , - 他 说 , - 但 我 不 知道 在哪里 到 寻找 它 . -
“也许有,”他说,“但我不知道在哪里能找到。”

" - [ænd; ɛnd] [juːz] [diː] [laɪ'brerɪən] , - [sed] [fiː; fi] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [su'pri:m] [kən'tempt] ,
" ' **And you's de librarian , ' said she , in a tone of supreme contempt ,**
" - 和 你的 德 图书管理员 , - 说 她 , 在 一个 语气 的 最高 鄙视 ,
“而你就是图书管理员,”她用极其轻蔑的语气说道。

- [ænd; ɛnd] [dɑːn] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪn] - [wɒts] [ɪn] [diː] [bʊks] ! -
' **and don ' know how to fin ' what's in de books ! '**
- 和 大学教师 - 知道 如何 到 鳍 - 是什么 在 德 图书 ! -
“而且不知道怎么找到书里的内容! ”

[ænd; ɛnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fiː; fi] [ɑːr 'iː] - [ræpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ɛnd] ['wɑːbəld] [ə'weɪ] .
And with this she re - wrapped her face and wobbled away .
和 和 这 她 关于 - 包装 她 脸 和 摇摇晃晃 离开 .

于是她重新包扎好脸,摇摇晃晃地走开了。

" - [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bʊk] , - [sed] ['æbnə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" ' **I hope the next one will want a book , ' said Abner to himself ,**
" - 我 希望 这 下一个 一 将要 想 一个 书 , - 说 阿布纳 到 他自己 ,
“我希望下一个人会想要一本书,”阿布纳自言自语道。

- [ænd; ɛnd] [wəʊnt] [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [els] .
' **and won't want nothin ' else** .
- 和 惯于 想 什么也没有 - 别的 .

“而且不会想要别的。”

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪ'brerɪən] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːrk] [aʊt] [bʊks] . -
If I'm to be librarian I want to fork out books . '
如果 我是 到 是 图书管理员 我 想 到 叉 出去 图书 . -

如果我要当图书管理员,我想花钱买书。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , [ænd; ɛnd] [noʊ] [wʌn] [els] [ə'pɪrd] .
" **The morning passed , and no one else appeared** .
" 这 早晨 通过了 , 和 不 一 别的 出现 .

“上午过去了,没有其他人出现。”

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [fɔːr; fər] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [taʊn]
The forenoon was not the time when people generally came for books in that town
这 午前 曾是 不是 这 时间 什么时候 人们 一般来说 来了 为了 图书 在 那 镇
.
:
.

上午并不是那个镇上人们通常来买书的时间。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] , ['æbnə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
" **After he had eaten the dinner he had brought , Abner sat down to**
" 后 他 有 吃 这 晚餐 他 有 带来 , 阿布纳 卫星 向下 到
['medɪteɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
meditate a little .
幽思 一个 小的 .

“吃完自己带来的晚餐后,阿布纳坐下来冥想了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪbrəriən] [wɒd] [su:t][hɪm; ɪm] .
He was not sure that the life of a librarian would suit him .
他 曾是 不是 当然 那 这 生活 的 一个 图书管理员 会 套装 他 .

他不确定自己是否适合当图书管理员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz] ['həʊɪŋ] [kɔ:rn] .
It was almost as lonesome as hoeing corn .
它 曾是 几乎 作为 寂寞 作为 锄 玉米 .

感觉几乎和锄玉米一样孤独。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Some time after these reflections — it might have been a minute ,
" 一些 时间 后 这些 反思 — 它 可能 有 到过 一个 分钟 ,
“经过这些思考之后——可能过了一分钟,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
it might have been an hour — he was awakened by a man's voice ,
它 可能 有 到过 一个 小时 — 他 曾是 觉醒 经过 一个 男人的 嗓音 ,
可能过了一个小时——他被一个男人的声音吵醒了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and suddenly started upright in his chair .
和 突然 开始 直立 在 他的 椅子 .
他突然在椅子上直了起来。

" - [hə'loʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" ' Hello ! ' said the voice .
" - 你好 ! - 说 这 嗓音 .

“你好！”那个声音说道。

- [ju:; jʊ] ['ki:pɪn] - ['laɪbrəri][fɔ:r; fər][oʊld] - ? -
' You keepin ' library for old Brownsill ? ' .
- 你 保持 - 图书馆 为了 老的 - ? -

“你在帮老布朗希尔保管图书馆吗？ ”

" - [ðæts] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - , - [sed] ['æbnə] ; - ['hi:z] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] . -
" ' That's what I'm doin ' , ' said Abner ; ' he's away for his holiday . ' .
" - 那就是 什么 我是 做 - , - 说 阿布纳 ; - 他是 离开 为了 他的 假期 . -

“我就是这么做的，”阿布纳说，“他去度假了。”

" [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] , [dʒoʊ] ['pɪrsən] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['kri:tʃər] .
" The new - comer , Joe Pearson , was an odd creature .
" 这 新的 - 角 , 乔 培生集团 , 曾是 一个 奇怪的 生物 .

“新来的乔·皮尔逊是个古怪的人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .
I remember him well .
我 记住 他 出色地 .

我对他印象很深。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He had been assistant to the town clerk , but was now out of a
他 有 到过 助手 到 这 镇 职员 , 但 曾是 现在 出去 的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他之前是镇书记员的助理，但现在已经失业了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[-]]
He was a [354]
他 曾是 一个 [-]

他是一个[354]

[staʊt] [mæn][wið; wiθ][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈkɑːləɹ] .
stout man with little eyes , and wore a shiny black coat , and no collar .
肥硕 男人 和 小的 眼睛 , 和 穿着 一个 闪亮的 黑色的 外套 , 和 不 衣领 .
一个身材矮胖、眼睛很小的男人，穿着一件闪亮的黑色外套，没有领子。

" - [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **I am glad to hear it , ' he said .**
" - 我 是 高兴的 到 听到 它 , - 他 说 .
“我很高兴听到这个消息，”他说。

- [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈɑːrp] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfænsi] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [duː] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ]
' Mr . Brownsill's a little too sharp for my fancy ; I'd rather do business with
- 先生 : - 一个 小的 也 锋利的 为了 我的 想要 ; ID 相当 做 商业 和
[juː; jʊ] .
you :
你 :
“布朗希尔先生有点太精明了，我不太喜欢他；我宁愿和你做生意。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [bʊks] [ɑːn] [egz] ? -
Have you got any books on eggs ? ' .
有 你 得到 任何 图书 在 鸡蛋 ? -
你有关于鸡蛋的书吗？

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ˈæbnə] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] .
" ' **I don't know , ' said Abner , ' but I can look .**
" - 我 不 知道 , - 说 阿布纳 , - 但 我 能 看 .
“我不知道，”阿布纳说，“但我可以看看。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] ? -
What kind of eggs ? ' .
什么 种类 的 鸡蛋 ? -
什么种类的鸡蛋？

" - [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [eg] , - [sed] [dʒoʊ] ;
" ' **I don't suppose there's a different book for every kind of egg , ' said Joe ;**
" - 我 不 认为 有 一个 不同的 书 为了 每一个 种类 的 蛋 , - 说 乔 ;
乔说：“我想应该不会每种鸡蛋都有一本不同的书吧。”

- [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [lʌmpt] . -
' I guess they're lumped . ' .
- 我 猜测 它们是 聚集 . -
“我猜它们被归为一类了。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ˈæbnə] ; - [step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjelvz] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" ' **All right , ' said Abner ; ' step up to the shelves , and we'll take a look .**
" - 全部 正确的 , - 说 阿布纳 ; - 步 向上 到 这 货架 , 和 出色地 拿 一个 看 .
“好吧，”阿布纳说，“到书架前来，我们看看。”

[naʊ] [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] - - [ˈoʊvər][maɪˈself] .
Now here's one that I've just been glancin ' over myself .
现在 这里是 一 那 我已经 只是 到过 - - 超过 我 :
这是我刚才匆匆浏览过的一篇文章。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈtiː] : [ɪts] [kɔːld] " [ˈelɪɡənt] [ɪksˈtræktz]
It seems to have a lot of different things in it : it's called " Elegant Extracts
它 似乎 到 有 一个 很多 的 不同的 事物 在 它 : 它是 称为 " 优雅的 提取物
.
" "
.
" "
.
" "
.
它似乎包含了很多不同的东西：它的名字叫“优雅萃取物”。

" - " ['elɪɡənt] [iks'trækts] " [wəʊnt][du:] , - [sed] [dʒoʊ] ; - [ðeɪ] [eɪnt] [egz] . -
" ' " **Elegant Extracts** " **won't do** , ' **said Joe** ; ' **they ain't eggs** . ' -
" - " 优雅的 提取物 " 惯于 做 , - 说 乔 ; - 他们 不是 鸡蛋 . -
" " "优雅萃取物"不行,"乔说, "它们不是鸡蛋。"

" - [i:] , [i:] , [i:] , - [sed] ['æbnə] , ['lʊkɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
" ' **E** , **E** , **E** , ' **said Abner** , **looking along the line** ,
" - E , E , E , - 说 阿布纳 , 寻找 沿着 这 线 ,
" "E, E, E,"阿布纳一边说着, 一边沿着线望去。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
and anxious to make a good show in the eyes of his acquaintance ,
和 焦虑的 到 制作 一个 好的 展示 在 这 眼睛 的 他的 熟人 ,
他急于在熟人面前表现好,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['lɜ:rnɪŋ] . -
who had the reputation of being a man of considerable learning . ' -
WHO 有 这 名声 的 存在 一个 男人 的 大量 学习 . -
他素以学识渊博而闻名。

" [ɪksperɪ'ment(ə)] [krɪstɪ'ænəti] " — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][du:] . -
" **Experimental Christianity** " — **but that won't do** . ' -
" 实验 基督教 " — 但 那 惯于 做 . -
“实验性基督教”——但这可不行。

" ['æftər] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]['skru:təni][ʌv; əv] [bæks] [ʌv; əv] [bʊks] ,
" **After fifteen or twenty minutes occupied in scrutiny of backs of books** ,
" 后 十五 或者 二十 分钟 占领 在 审查 的 背部 的 图书 ,
“在仔细查看了书的背面十五到二十分钟之后,

[dʒoʊ] ['pɪrsən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
Joe Pearson gave up the search .
乔 培生集团 给予 向上 这 搜索 .

乔·皮尔逊放弃了搜寻。

- [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [egz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rnd] [pleɪs] , - [sed] [hi:; hi] .
' **I don't believe there's a book on eggs in the whole darned place** , ' **said he** .
- 我 不 相信 有 一个 书 在 鸡蛋 在 这 所有的 该死的 地方 , - 说 他 .
“我不相信这该死的地方会有一本关于鸡蛋的书,”他说。

- [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] - ; [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][noʊ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ['præktɪk(ə)] . -
' **That's just like Brownsill** ; **he hasn't got no fancy for nothin** ' **practical** . ' -
- 那就是 只是 喜欢 - ; 他 还没有 得到 不 想要 为了 什么也没有 - 实际的 . -
“这很符合布朗希尔的性格; 他对任何实际的东西都提不起兴趣。”

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [egz] ? - [sed] ['æbnə] .
" ' **What do you want to know about eggs** ? ' **said Abner** .
" - 什么 做 你 想 到 知道 关于 鸡蛋 ? - 说 阿布纳 .
“你想知道关于鸡蛋的什么?”阿布纳问道。

" ['mɪstər] . ['pɪrsən] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] ,
" **Mr . Pearson did not immediately answer** ,
" 先生 . 培生集团 做过 不是 立即地 回答 ,
皮尔逊先生没有立即回答,

[bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪlənt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
but after a few moments of silent consideration he walked to the door
但 后 一个 很少 时刻 的 沉默的 考虑 他 步行 到 这 门
[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] .
and closed it .
和 关闭 它 .
但经过片刻的沉默思考, 他走到门口, 把门关上了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈæbnə] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] .
Then he sat down , and invited Abner to sit by him .
然后 他 卫星 向下 , 和 受邀 阿布纳 到 坐 经过 他 .
然后他坐了下来, 并邀请亚伯纳坐在他旁边。

- [lək] [hɪr] , [ˈæbnə] - , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][iˈdeɪ] [ðæts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk]
' Look here , Abner Batterfield , ' said he ; ' I've got a idee that's goin ' to make
- 看 这里 , 阿布纳 - , - 说 他 ; - 我已经 得到 一个 想法 那就是 去 - 到 制作
[maɪ] [ˈfɔːrtən] .
my fortune .
我的 财富 .

“听着, 阿布纳·巴特菲尔德,”他说, “我有一个能让我发财的主意。”
[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
I want somebody to help me , and I [355]
我 想 某人 到 帮助 我 , 和 我 [-]
我希望有人能帮助我, 我[355]

[dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː;][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibəːdi] [els] .
don't see why you couldn't do it as well as anybody else .
不 看 为什么 你 不能 做 它 作为 出色地 作为 任何人 别的 .
我不明白为什么你不能像其他人一样做得这么好。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] . -
For one thing , you've got a farm . '
为了 一 事物 , 你已经 得到 一个 农场 . -
首先, 你拥有一座农场。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈæbnə] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
" As he said this Abner started back .
" 作为 他 说 这 阿布纳 开始 后退 .
“他说完这句话后, 阿布纳就往后退了。”

- [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ! -
' Confound the farm ! '
- 混杂 这 农场 ! -
“真他妈的倒霉! ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

- [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈfɑːrmɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
' I've given up farmin ' , and I don't want nothin ' more to do with it . '
- 我已经 给定 向上 农场 - , 和 我 不 想 什么也没有 - 更多的 到 做 和 它 . -
“我已经放弃务农了, 再也不想跟它有任何瓜葛了。”

" - [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ˈpɪrsən] , - [wen] [aɪv] [tʊʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] .
" ' Yes , you will , ' said Pearson , ' when I've told you what I'm goin ' to do .
" - 是的 , 你 将要 , - 说 培生集团 , - 什么时候我已经 讲述 你 什么 我是 去 - 到 做 .
“是的, 你会的,”皮尔逊说, “等我告诉你我要做什么之后。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːrmɪn] - : [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈdɪfrənt] .
But it won't be common farmin ' : it'll be mighty different .
但 它 惯于 是 常见的 农场 - : 它将 是 强大的 不同的 .
但那不会是普通的农业耕作方式: 它将截然不同。

[ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɑːrmɪn] - , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrk] , [ˈnʌðər] , [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] . -
There's money in this kind of farmin ' , and no work , nuther , to mention . '
有 钱 在 这 种类 的 农场 - , 和 不 工作 , 另一个 , 到 提到 . -
这种务农方式既赚钱, 又不用工作。

" [ˈæbnə] [naʊ] [bɪˈkeɪrɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Abner now became interested** .
" 阿布纳 现在 成为 感兴趣的 .

阿布纳现在对此产生了兴趣。

" - [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnz] [egz] , - [sed] [ˈpɪrsən] .
" ' **It concerns eggs** , ' **said Pearson** .
" - 它 担忧 鸡蛋 , - 说 培生集团 .

“这和鸡蛋有关,”皮尔逊说。

- [ˈæbnə] , [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] ? -
' **Abner , did you ever hear about the eggs of the great auk ?** '
- 阿布纳 , 做过 你 曾经 听到 关于 这 鸡蛋 的 这 伟大的 海雀 ? -

阿布纳, 你听说过大海雀的蛋吗?

" - [greɪt] [hɔ:k] ! - [sed] [ˈæbnə] .
" ' **Great hawk !** ' **said Abner** .
" - 伟大的 鹰 ! - 说 阿布纳 .

“好鹰!”阿布纳说道。

" - [nɑ:t] [hɔ:k] !
" ' **Not hawk !** '
" - 不是 鹰 !

“不是鹰!”

[ɔ:k] — [ə; eɪ] - [ju:] - [keɪ] . -
Auk — a - u - k . '
奥克 — 一个 - 你 - k . -

海雀——海雀。

" - [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [bɜ:rd] , - [sed] [ˈæbnə] .
" ' **Never seen the bird** , ' **said Abner** .
" - 绝不 已见 这 鸟 , - 说 阿布纳 .

“我从没见过这只鸟,”阿布纳说。

" - [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" ' **I reckon not** , ' **said the other** .
" - 我 估计 不是 , - 说 这 其他 .

“我想不会,”另一个人说。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] .
' **They say they disappeared some time before the war ; but I don't believe that** .
- 他们 说 他们 消失 一些 时间 前 这 战争 ; 但 我 不 相信 那 .

“他们说他们在战争爆发前就失踪了; 但我并不相信。”

[aɪv] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] - [ə; eɪ] [pi:s] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [ˈæbnə] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [raʊzd]
I've been readin ' a piece about ' em , Abner , and I tell you it just roused
我已经 到过 阅读 - 一个 片 关于 - 呃 , 阿布纳 , 和 我 告诉 你 它 只是 唤醒
[em ˈi:] [ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

阿布纳, 我读了一篇关于他们的文章, 我告诉你, 它让我义愤填膺。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪv] [kʌm] [hɪr] - - [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [gɪv]
and that's the reason I've come here s'posin ' I might find a book that might give
和 那就是 这 原因 我已经 来 这里 - - 我 可能 寻找 一个 书 那 可能 给
[em ˈi:] [sʌm; səm] [nu:] .
me some new p'ints .
我 一些 新的 点 .

这就是我来这里的原因, 我猜我可能会找到一本书, 给我带来一些新的灵感。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] ['hʌf] [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn] . -
But I reckon I know enough to work on . -
但 我 估计 我 知道 足够的 到 工作 在 . -

但我认为我掌握的知识足以让我继续努力。

" - [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌn'ka:mən] [ə'baʊt] - [ɪm] ? - [æskt] ['æbnə] .
" ' Is there anything uncommon about ' em ? ' asked Abner .
" - 是 那里 任何事物 罕见 关于 - 呃 ? - 问 阿布纳 .

“它们有什么不寻常的地方吗？”阿布纳问道。

" - [ʌn'ka:mən] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" ' Uncommon ! ' exclaimed the other .
" - 罕见 ! - 惊呼 这 其他 .

“真不寻常！”另一个人惊呼道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] - [eg] [ɪz] [wʊθ] ?
' Do you know what a great auk's egg is wuth ?
- 做 你 知道 什么 一个 伟大的 - 蛋 是 wuth ?

你知道大海雀的蛋是什么吗？

[ɪts] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ! -
It's one thousand eight hundred dollars ! '
它是 一 千 八 百 美元 ! -

一千八百美元！

" - [ə; eɪ][kɑːr] - [ləʊd] ? - [æskt] ['æbnə] .
" ' A car - load ? ' asked Abner .
" - 一个 车 - 加载 ? - 问 阿布纳 .

“一车？”阿布纳问道。

" - [stʌf] ! - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . ['pɪrsən] .
" ' Stuff ! ' ejaculated Mr . Pearson .
" - 东西 ! - 射精 先生 . 培生集团 .

“糟了！”皮尔逊先生脱口而出。

- [ɪts] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [bləʊd] — ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fel] — [nɑːt]
' It's that much for one ; and that one blewed — nothin ' but a shell — not
- 它是 那 很多 为了 一 ; 和 那 一 吹 — 什么也没有 - 但 一个 壳 — 不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'saɪd] .
a thing inside .
一个 事物 里面 .

“一个就这么多；而且那一个炸了——只剩个弹壳——里面什么也没有。”

[ænd; ənd] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ! -
And eighteen hundred dollars ! '
和 十八 百 美元 ! -

还有一千八百美元！

" - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['æbnə] .
" ' By George ! ' exclaimed Abner .
" - 经过 乔治 ! - 惊呼 阿布纳 .

“我的天哪！”阿布纳惊呼道。

- [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ! - [-]
' Eighteen hundred dollars ! ' [356]
- 十八 百 美元 ! - [-]

“一千八百美元！”[356]

" - [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ləʊɪst] ['fɪgjər] .
" ' And that's the lowest figure .
" - 和 那就是 这 最低 数字 .

“而这还是最低数字。”

[gɹeɪt] [ɔ:k] [egz] [ɪz] [wʊθ] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] !
Great auk eggs is wuth twenty - one thousand and six hundred dollars a dozen !
伟大的 海雀 鸡蛋 是 wuth 二十 - 一 千 和 六 百 美元 一个 打 ！
-
.
-
.

大海雀蛋一打要两万一千六百美元！

" [æbnə] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Abner rose from his chair .
" 阿布纳 玫瑰 从 他的 椅子 。

阿布纳从椅子上站了起来。

- [dʒoʊ] ['pɪrsən] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ? -
' Joe Pearson , ' he said , ' what are you talkin ' about ? '
- 乔 培生集团 , - 他 说 , - 什么 是 你 谈话 - 关于 ? -

“乔·皮尔逊,”他说,“你在说什么?”

" - [aɪm]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['mækin] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" ' I'm talkin ' about makin ' the biggest kind of money ,
" - 我是 谈话 - 关于 制造 - 这 最大 种类 的 钱 ,

“我指的是赚最大的钱,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɪɡ] ['mʌni] [tu:] .
and if you choose to go in with me you can make big money too .
和 如果 你 选择 到 去 在 和 我 你 能 制作 大的 钱 也 。

如果你选择跟我一起做,你也能赚大钱。

[aɪm][ɔ:l] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɪɡjərz] . -
I'm all correct , and I can show you the figures . '
我是 全部 正确的 , 和 我 能 展示 你 这 数据 。

我的说法完全正确,我可以给你看数据。

" [æbnə] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] [tɔ:rd] ['pɪrsən] .
" Abner now sat down and leaned over toward Pearson .
" 阿布纳 现在 卫星 向下 和 倾斜 超过 朝向 培生集团 。

阿布纳坐了下来,俯身靠近皮尔逊。

- [wɜ:z] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [tu:; tə][fɪn] - [nests] ? - [sed] [hi:; hi] .
' Whar's it likely to fin ' nests ? ' said he .
- 码头 它 可能 到 鳍 - 巢穴 ? - 说 他 。

“哪里最有可能找到鸟巢?”他问道。

" - [nests] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pɪrsən] , [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" ' Nests ! ' exclaimed Pearson , in disdain .
" - 巢穴 ！ - 惊呼 培生集团 , 在 蔑视 。

“‘鸟窝!’皮尔逊不屑地喊道。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] — [freɪ] [wʌnz] — [aɪ'd][kɔ:l][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [meɪd] . -
' If I could find two of ' em — fresh ones — I'd call my fortune made . '
- 如果 我 可以 寻找 二 的 - 呃 — 新鲜的 一个 — ID 称呼 我的 财富 制成 。

“如果我能找到两个——新鲜的——我就发财了。”

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['æbnə] , - ['sɛlɪn] - [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
" ' I should say so , ' said Abner , ' sellin ' for thirty - six hundred dollars !
" - 我 应该 说 所以 , - 说 阿布纳 , - 销售 - 为了 三十 - 六 百 美元 ！

“我当然这么说,‘阿布纳说,‘卖三千六百美元!’”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd] [ɡʊd] [ə'baʊt] - [ɪm] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [sel] [laɪk] [ðæt] ? -
But what is there so all - fired good about ' em to make ' em sell like that ? '
但 什么 是 那里 所以 全部 - 被解雇 好的 关于 - 呃 到 制作 - 呃 卖 喜欢 那 ? -

但它们究竟有什么过人之处,能让它们卖得这么好呢?

" - [sed] [dʒʊʊ] . -
" ' **Scerceness** , ' **said** **Joe** . '
" - 说 乔 . -

“神秘感,”乔说道。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] - [ðeɪ] [eint] [noʊ] ['betərən] ['eni] ['ʌðər] [eg] .
Apart from scerceness they ain't no better'n any other egg .
除 从 - 他们 不是 不 比 任何 其他 蛋 .

除了味道之外，它们和其他鸡蛋没什么区别。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mɑ:ti] [fju:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðems] [bləʊd] . -
But there's mighty few of 'em in market now , and all of them's blown . '
但 有 强大的 很少 的 - 呃 在 市场 现在 , 和 全部 的 它们是 吹 . -

但现在市场上这类产品寥寥无几，而且全都过时了。

" - [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] ? - [sed] ['æbnə] .
" ' **And no good ? ' said Abner** .
" - 和 不 好的 ? - 说 阿布纳 .

“一点用都没有吗？”阿布纳说。

" - [ðeɪ] [seɪ] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" ' **They say not , ' said the other** .
" - 他们 说 不是 , - 说 这 其他 .

“他们说不是,”另一个人说。

- [fɔ:r; fər] - [ðeə(r)] ['betər] [bləʊd] [ðæn; ðən] [sterl] , [wɪt] [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf]
' For scerceness they're better blown than stale , which they're bound to be if
- 为了 - 它们是 更好的 吹 比 陈旧 , 哪个 它们是 边界 到 是 如果
[ðeə(r)] [kept] . -
they're kept . '
它们是 保留 . -

“就新鲜度而言，它们比陈旧要好，而如果放着不管，它们肯定会变质。”

" - [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] - [ɪm] ? - [sed] ['æbnə] .
" ' **But what's your idea about 'em ? ' said Abner** .
" - 但 是什么 你的 主意 关于 - 呃 ? - 说 阿布纳 .

“但是你对他们有什么看法呢？”阿布纳问道。

" - [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['pɪrsən] . -
" ' **That's what I'm goin ' to tell you , ' replied Pearson** . '
" - 那就是 什么 我是 去 - 到 告诉 你 , - 回复 培生集团 . -

“我正要告诉你这些,”皮尔逊回答道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔ:r] [greɪt] [ɔ:k] , ['speʃəli] [hen] [greɪt]
There's a general notion that there ain't no more great auks , specially hen great
有 一个 一般的 概念 那 那里 不是 不 更多的 伟大的 海雀 , 特别 母鸡 伟大的
[ɔ:k] ,
auks ,
海雀 ,

人们普遍认为大海雀已经灭绝了，尤其是雌性大海雀。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɑ:r; ər][soʊ] - .
and that's why their eggs are so scarce .
和 那就是 为什么 他们的 鸡蛋 是 所以 - .

这就是为什么它们的蛋如此稀少的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [-] [ʌv; əv] [ðæt] .
But I don't see the p'int of that .
但 我 不 看 这 品脱 的 那 .

但我看不出这样做有什么意义。

[aɪ'ti:] [dəʊnt] [stænd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:k] [eg] .
It don't stand to reason ; for now and then somebody gets a great auk egg .
它 不 站立 到 原因 ; 为了 现在 和 然后 某人 获得 一个 伟大的 海雀 蛋 .

这不合常理；因为偶尔会有人得到一枚大海雀蛋。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] [ðeɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [leɪd] [ðeəz; ðəz] [gɑ:t] [-]
If you find 'em they've got to be laid ; and if they're laid there's got [357]
如果 你 寻找 - 呃 他们有 得到 到 是 铺设 ; 和 如果 它们是 铺设 有 得到 [-]

如果你找到了它们，就必须把它们放好；如果它们被放好了，那就有[357]

[tu:; tə] [bi:; bi] [hen] [greɪt] [ɔ:k] ['sʌmwɜr] .
to be hen great auks somewhere .
到 是 母鸡 伟大的 海雀 某处 .

成为某处大海雀的母鸡。

[naʊ] [ðə; ði] [-] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɜr] [ðem; ðəm] [greɪt] [ɔ:k] [leɪ] .
Now the p'int is to find out where them great auks lay .
现在 这 品脱 是 到 寻找 出去 在哪里 他们 伟大的 海雀 躺 .

现在的重点是找到那些大海雀栖息的地方。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [du:] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ'ti:] ,
It may be a awful job to do it , but if I can do it ,
它 可能 是 一个 可怕 工作 到 做 它 , 但 如果 我 能 做 它 ,

这可能是一份很糟糕的工作，但如果我能做到，

[ænd; ənd] [get] [dʒʌst] [tu:] [egz] , [maɪ] ['fɔrtənz, 'fɔrtju:nz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [tu:] . -
and get just two eggs , my fortune's made , and yourn too . '
和 得到 只是 二 鸡蛋 , 我的 命运的 制成 , 和 你的 也 . -

只要弄到两个鸡蛋，我就发财了，你也一样。

" ['æbnə] , [daɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] ? "

" Abner , did you ever hear about the eggs of the great auk ? "
" 阿布纳 , 做过 你 曾经 听到 关于 这 鸡蛋 的 这 伟大的 海雀 ? "

阿布纳，你听说过大海雀的蛋吗？

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['i:v(ə)n] ? - — [naʊ] ['veri] [mʌt]
" ' Would you divide the thirty - six hundred dollars even ? ' — now very much
" - 会 你 划分 这 三十 - 六 百 美元 甚至 ? - — 现在 非常 很多
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“你能把三千六百美元均分吗？’——现在我非常感兴趣。”

" - [dɪ'vaɪd] ! - [sniəd] ['pɪrsən] .

" ' Divide ! ' sneered Pearson .
" - 划分 ! - 冷笑 培生集团 .

“分裂！”皮尔逊冷笑道。

- [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [sel] - [ɪm] ?

' Do you suppose I'd sell 'em ?
- 做 你 认为 ID 卖 - 呃 ?

你觉得我会卖掉它们吗？

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ'd] [set] - [ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] , [ɔ:r] [pər'hæps] [ə; eɪ] [bɪg] [hen] .

No , sir ; I'd set 'em under a turkey , or perhaps a big hen .
不 , 先生 ; ID 放 - 呃 在下面 一个 火鸡 , 或者 也许 一个 大的 母鸡 .

不，先生；我会把它们放在火鸡下面，或者一只大母鸡下面。

[ðen] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:k] ['bɪznəs] .

Then , sir , I'd go into the great auk business .
然后 , 先生 , ID 去 进入 这 伟大的 海雀 商业 .

先生，那我就去从事大海雀生意了。

[aɪ'd] [sel] [ɔ:k] [egz] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ju:rn; jɔ:rn; jəʊrn] [tu:] . -
I'd sell auk eggs , and make my fortune , and yourn too . ' -
ID 卖 海雀 鸡蛋 , 和 制作 我的 财富 , 和 你的 也 . -

我会卖海雀蛋，发大财，你也会发大财。

" - [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɪf] [wi; wi][get][ə; eɪ][lɔ:t] ? -
" ' **And young ones , if we get a lot ?** ' -
" - 和 年轻的 一个 , 如果 我们 得到 一个 很多 ? -

“如果有很多孩子，那年轻人怎么办？”

" - [noʊ] , [sɜ:r] ! - [ɪk'skleɪmd] ['pɪrsən] . -
" ' **No , sir !** ' **exclaimed Pearson .** ' -
" - 不 , 先生 ! - 惊呼 培生集团 . -

“不，先生！”皮尔逊喊道。

[ˈnoʊbə:,di:d, 'noʊbədi:d] [oʊn] [noʊ] [ɔ:k] [bʌt; bət][em 'i:] .
Nobody'd own no auks but me . :
没人会 自己的 不 海雀 但 我 .

除了我以外，谁也别想拥有海雀。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kæɪt] - [ɪm] [ə'laɪv] .
You can't catch ' em alive . :
你 不能 抓住 - 呃 活 .

你不可能活捉它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [sel] [noʊ] [egz] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [ðeid] [fɜ:rst] [bɪn] [bləʊd] .
And I wouldn't sell no eggs at all till they'd first been blown . :
和 我 不会 卖 不 鸡蛋 在 全部直到 他们会 第一的 到过 吹 .

而且，在鸡蛋吹出来之前，我是绝对不会卖的。

[aɪ'd] [ki:p] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
I'd keep the business all in my own hands . :
ID 保持 这 商业 全部 在 我的 自己的 双手 .

我会把公司所有事务都掌握在自己手中。

[ˈæbnə] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
Abner , I've been thinkin ' a great deal about this thing . :
阿布纳 , 我已经 到过 思考 - 一个 伟大的 交易 关于 这 事物 .

阿布纳，我一直在认真思考这件事。

[ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['dɑ:lər] ?
You've heard about the lively sixpence and the slow dollar ? ?
你已经 听到 关于 这 热闹 六便士 和 这 慢的 美元 ?

你听说过“活力四射的六便士”和“迟缓的美元”吗？

[wel] , [sɜ:r] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ɔ:k] [egz] [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [tu:]
Well , sir , I'm goin ' to sell them auk eggs for sixteen hundred dollars , two
出色地 , 先生 , 我是 去 - 到 卖 他们 海雀 鸡蛋 为了 十六 百 美元 , 二
[fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] . - "
for three thousand . ' "
为了 三 千 . - "

“先生，我打算把这些海雀蛋卖一千六百美元，两个三千美元。”

" [dʒɑ:n] [geɪθə] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **John Gayther ,** " **said the Master of the House ,** :
" 约翰 盖瑟 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“约翰·盖瑟，”管家说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [nu:] [tu:] [sʌtʃ] [fu:lz] . "
" **you will not make me believe that you ever knew two such fools .** "
" 你 将要 不是 制作 我 相信 那 你 曾经 知道 二 这样的 傻瓜 . "

“你休想让我相信你认识两个这样的傻瓜。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv]
" In the course of my life , " said the Old Professor , " I have known several of
" 在这 课程 的 我的 生活 , " 说 这 老的 教授 , " 我 有 已知 一些 的
[ðem; ðəm] . " them : " 他们 :

“在我的一生中,”老教授说,“我认识他们中的好几个。”

" [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:k] - [egz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] .
" Not looking for auks ' eggs ? " inquired the Next Neighbor .
" 不是 寻找 为了 海雀 - 鸡蛋 ? " 询问 这 下一个 邻居 :

“不是来找海雀蛋的吗?”隔壁邻居问道。

" ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Something just as impracticable , " he said .
" 某物 只是 作为 不切实际 , " 他 说 :

“这同样不切实际,”他说。

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pouɫ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [sədʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The North Pole , for instance , " suggested the Mistress of the House .
" 这 北 极 , 为了 实例 , " 建议 这 情妇 的 这 房子 :

“例如北极,”女主人建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" I think , " said John ,
" 我 思考 , " 说 约翰 ,

“我想,”约翰说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæn; ðən][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ]
" they are more likely to find that than my friends were to find what they
" 他们 是 更多的 可能 到 寻找 那 比 我的 朋友们 是 到 寻找 什么 他们
[sɔ:t] . [-]
sought . [358]
寻求 . [-]

“他们比我的朋友们更有可能找到他们想要的东西。[358]

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
But we shall see .
但 我们 将 看 :

但我们拭目以待。

[æbnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Abner looked at his companion .
阿布纳 看起来 在 他的 伴侣 :

阿布纳看了看他的同伴。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] - [moʊst] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [sed] [hi:; hi] .
' That would be better than ' most any other kind of business , ' said he .
- 那 会 是 更好的 比 - 最多 任何 其他 种类 的 商业 , - 说 他 :

“那将比几乎任何其他类型的生意都好,”他说。

- [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [egz] ? -
' Where do you go to get them eggs ? '
- 在哪里 做 你 去 到 得到 他们 鸡蛋 ? -

“你们去哪里买鸡蛋? ”

" - - [wei] [ʌp] [nɔ:rθ] , - [sed] ['pɪrsən] ;
" ' ' Way up north , ' said Pearson ;
" - - 方式 向上 北 , - 说 培生集团 ;

“在遥远的北方,”皮尔逊说;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːdɜː] [nɔːrθ] [juː; jʊ][gʊʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] . -
" **and the furder north you go the more likely you are to find 'em . '**
- 和 这 更远 北 你 去 这 更多的 可能 你 是 到 寻找 - 呃 . -
"而且你越往北走，就越有可能找到它们。"

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [nɔːrθ] , - [sed] ['æbnə] , [rɪ'flektɪvli] ; - [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [biː] . [tuː; tə]
" **' I don't know about goin ' north , ' said Abner , reflectively ; ' there's Mrs . B . to**
"- 我 不 知道 关于 去 - 北 , - 说 阿布纳 , 反思地 ; - 有 太太 . B . 到
[kən'sɪdər] . -
consider . '
- 考虑 . -

"我不知道要不要去北方，"阿布纳若有所思地说，“还得考虑B太太的事。”
" - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ] , - [sed] ['pɪrsən] .
" **' But I don't want you to go , ' said Pearson .**
"- 但 我 不 想 你 到 去 , - 说 培生集团 .
"但我不想让你走，"皮尔逊说。

- [aɪm]['gɔɪn] - [nɔːrθ] .
' I'm goin ' north .
- 我是 去 - 北 .

我要去北方。
[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [ɔːk] [egz] ,
And when I've found a couple o ' auk eggs ,
- 和 什么时候我已经 成立 一个 夫妻 o - 海雀 鸡蛋 ,
当我找到几枚海雀蛋时，

[aɪl] [pæk] - [ɪm] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][send] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'll pack ' em up nice and warm in cotton , and send ' em down to you ,
患病的 盒 - 呃 向上 好的 和 温暖的 在 棉布 , 和 发送 - 呃 向下 到 你 ,
我会用棉布把它们裹得暖暖的，然后寄给你。

[ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [hætʃt] .
and have ' em hatched .
- 和 有 - 呃 孵化 .
然后让它们孵化。

[ðæts] [wer] [jɔːr; jər] - [kʌm] [ɪn] .
That's where your farm'll come in .
- 那就是 在哪里 你的 - 来 在 .
这时你的农场就派上用场了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ɔːr][bɪg] [henz] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [reɪz]
You've got to have a farm and turkeys or big hens if you want to raise
你已经 得到 到 有 一个 农场 和 火鸡 或者 大的 母鸡 如果 你 想 到 增加
[ɔːk] .
auks .
- 海雀 .

如果你想养海雀，你必须要有农场和火鸡或大母鸡。
[ðen] [aɪl] [gʊʊ][ɑːn] ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] , [moʊst] ['laɪkli] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔːr] . -
Then I'll go on lookin ' , and , most likely , I'll get a couple more . '
- 然后 患病的 去 在 在看 - , 和 , 最多 可能 , 患病的 得到 一个 夫妻 更多的 . -
然后我会继续寻找，很可能还会再找到几个。

" - ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] ['æbnə] ; - [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɜː] .
" **' That'll be a good thing , ' said Abner ; ' the more the merrier .**
"- 那将 是 一个 好的 事物 , - 说 阿布纳 ; - 这 更多的 这 更快乐 .
“那将是一件好事，”阿布纳说，“人越多越热闹。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ['pɪrsən] .
I'll go in with you , Joe Pearson .

患病的 去 在 和 你 , 乔 培生集团 .

我跟你一起进去，乔·皮尔逊。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ðætəl] [dʒʌst][su:t][em 'iː] .
That's the sort of business that'll just suit me .

那就是 这 种类 的 商业 那将 只是 套装 我 .

这种类型的生意正适合我。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [dʒoʊ] :
But I'll tell you one thing , Joe :

但 患病的 告诉 你 一 事物 , 乔 :

但我可以告诉你一件事，乔：

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] [egz] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] ;
I wouldn't put the price of them eggs down at first ;

我 不会 放 这 价格 的 他们 鸡蛋 向下 在 第一的 ;

我一开始不会把这些鸡蛋的价格定得太低；

[aɪ'd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ænd; ænd] [bləʊd] , [ænd; ænd] [ðen] ,
I'd wait until a couple of dozen had been laid and blowed , and then ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,

ID 等待 直到 一个 夫妻 的 打 有 到过 铺设 和 吹 , 和 然后 , 也许 ,

我会等到几十个气球被放置并吹响之后，然后，或许，

[aɪ'd] [pʊt][ðə; ði][praɪs] [daʊn] . -
I'd put the price down . '

ID 放 这 价格 向下 . -

我会把价格降下来。

" - [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [dʒoʊ] ; - [aɪl] [pʊt][ðə; ði][praɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
" ' No , sir , ' said Joe ; ' I'll put the price down at the very beginning .

" - 不 , 先生 , - 说 乔 ; - 患病的 放 这 价格 向下 在 这 非常 开始 .

“不，先生，”乔说；“我会在一开始就把价格定下来。”

[sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ɔːr] [θriː] [θəʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [tuː] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [egz] ,
Sixteen hundred dollars , or three thousand for two , is enough for any eggs ,

十六 百 美元 , 或者 三 千 为了 二 , 是 足够的 为了 任何 鸡蛋 ,

一千六百美元，或者两人份的三千美元，足够买任何鸡蛋了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ɔːt] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
and we oughter be satisfied with it . '

和 我们 应该 是 使满意 和 它 . -

我们应该对此感到满意。

" - [ænd; ænd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] [nɔːrθ] ? - [æskt] ['æbnə] .
" ' And when are you goin ' to start north ? ' asked Abner .

" - 和 什么时候 是 你 去 - 到 开始 北 ? - 问 阿布纳 .

“你们什么时候开始北上？”阿布纳问道。

" - [ðæts] [ðə; ði] [-] , - [sed] ['pɪrsən] , - [ðæts] [ðə; ði] [-] .
" ' That's the p'int , ' said Pearson , ' that's the p'int .

" - 那就是 这 品脱 , - 说 培生集团 , - 那就是 这 品脱 .

“那就是那一分，’皮尔逊说，‘那就是那一分。’”

[juː; jʊ] [si:] , [ˈæbnə] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stɑːrt] [nɔːrθ] [wenˈevər] [aɪ]
You see , Abner , I ain't got no family , and I can start north whenever I
你 看 , 阿布纳 , 我 不是 得到 不 家庭 , 和 我 能 开始 北 每当 我
[pliːz] ,
please ,
请 ,

你看, 阿布纳, 我没有家人, 我可以随时往北走。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kənˈsɜːrnd] .
as far as that's concerned .
作为 远的 作为 那就是 担心的 .

就这一点而言。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈɑːbstək(ə)lz] .
But there's obstacles .
但 有 障碍 .

但其中也存在障碍。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [
For one thing , I ain't got the right kind of clothes ; and then there's other [
为了 一 事物 , 我 不是 得到 这 正确的 种类 的 衣服 ; 和 然后 有 其他 [
-]
359]
-]

首先, 我没有合适的衣服; 然后还有其他[359]

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] [laɪnz] [ˈstɑːrtɪn] - [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðɪs] ,
It's awful hard lines startin ' out on a business like this ,
它是 可怕 难的 线条 开始 - 出去 在 一个 商业 喜欢 这 ,

像这样的生意, 一开始就走这么死板的路线, 真是太糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhɑːrdər][ðə; ði] [laɪnz] . -
and the more money there is in it the harder the lines . '
和 这 更多的 钱 那里 是 在 它 这 更难 这 线条 . -

而且涉及的资金越多, 界限就越难划定。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] , - [sed] [ˈæbnə] .
" ' **But you can do it , Joe , ' said Abner .**
" - 但 你 能 做 它 , 乔 , - 说 阿布纳 .

“但是你能做到, 乔,”阿布纳说。

- [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
' **I feel in my bones you can do it .**
- 我 感觉 在 我的 骨头 你 能 做 它 .

“我发自内心地觉得你能做到。”

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈblækɡʌm] [-] - [ˈθʌndər] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈblækɡʌm] , [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt]
It'll be blackgum ag'in ' thunder , but you'll be blackgum , and you'll come out
它将 是 黑胶树 再次 - 雷 , 但 你会 是 黑胶树 , 和 你会 来 出去
[ɔːl] [raɪt] . -
all right . '
全部 正确的 . -

会是黑胶树再次发出雷鸣般的巨响, 但你会像黑胶树一样坚强, 你会平安无事地走出来。

" - [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈblækɡʌm] [nɔːr] [ˈnaːθɪn] - [els] , - [sed] [ˈpɪrsən] , - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [get] [noʊ] [help] ;
" ' **I can't be blackgum nor nothin ' else , ' said Pearson , ' if I don't get no help ;**
" - 我 不能 是 黑胶树 也不 什么也没有 - 别的 , - 说 培生集团 , - 如果 我 不 得到 不 帮助 ;

“如果得不到帮助, 我既不能成为黑胶树, 也不能成为别的什么,’皮尔逊说;

[ˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][nəʊ][help][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈpɑ:rti] [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
especially if I don't get no help from the party what's goin' to get a lot of
特别 如果 我 不 得到 不 帮助 从 这 派对 是什么 去 - 到 得到 一个 很多 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] . -
the money . '
这 钱 . -

尤其是如果我得不到党的任何帮助，那大部分钱会落到谁手里呢？

" [ˈæbnə] [rɪˈflektɪd] .
" **Abner reflected** .
" 阿布纳 反映 .

阿布纳沉思道。

- [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [ˈeni] [ɔ:k] [egz] [nekst] [mʌnθ] ,
' **If we was to set any auk eggs next month** ,
- 如果 我们 曾是 到 放 任何 海雀 鸡蛋 下一个 月 ,

“如果我们下个月要孵化海雀蛋的话，

[ɪt] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n][ˈɪntu:] [nekst] [ˈsʌmər] [brɪfɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [egz] [tu:; tə] [sel] . -
it'll be well on into next summer before we'd have eggs to sell . '
它将 是 出色地 在 进入 下一个 夏天 前 我们会 有 鸡蛋 到 卖 . -

至少要到明年夏天我们才能有鸡蛋出售。

" [ˈpɪrsən] [ɔ:ˈlsoʊ] [rɪˈflektɪd] .
" **Pearson also reflected** .
" 培生集团 还 反映 .

皮尔逊也反思道。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] .
' **Yes , ' he said ; ' and it might be a little later than that** .
- 是的 , - 他 说 ; - 和 它 可能 是 一个 小的 之后 比 那 .

“是的,”他说,“而且可能还会晚一点。”

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn] .
You've got to leave a margin .
你已经 得到 到 离开 一个 利润 .

必须留出余量。

[aɪ][ˈæləs] [li:v] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn] .
I allus leave a margin .
我 艾洛斯 离开 一个 利润 .

我总是会留出边距。

[ðen] [aɪm] [seɪf] . -
Then I'm safe . '
然后 我是 安全的 . -

那我就安全了。

" - [jes] , - [sed] [ˈæbnə] ; - [ðen] [jʊə(r)] [seɪf] . -
" ' **Yes , ' said Abner ; ' then you're safe** . '
" - 是的 , - 说 阿布纳 ; - 然后 你是 安全的 . -

“是的,”阿布纳说,“那你就安全了。”

" [dʒoʊ] [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
" **Joe Pearson was a man of resourceful discretion** .
" 乔 培生集团 曾是 一个 男人 的 足智多谋 审慎 .

乔·皮尔逊是一位足智多谋、行事谨慎的人。

[hi:; hi][roʊz] [naʊ] .
He rose now .
他 玫瑰 现在 .

他站了起来。

- [ˈæbnə] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][hændz] .
- **Abner** , - **said** **he** , - **I've got to go ; I've got a lot of things on my hands** .
- 阿布纳 , - 说 他 , - 我已经 得到 到 去 ; 我已经 得到 一个 很多 的 事物 在 我的 双手 :
“阿布纳,”他说, “我得走了; 我有很多事情要处理。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And I want you to remember that what I've said to you I said to you ,
和 我 想 你 到 记住 那 什么 我已经 说 到 你 我 说 到 你 ,
我希望你记住, 我跟你说过的话, 我都是亲口跟你说的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and I wouldn't have no other man know nothin ' about it .
和 我 不会 有 不 其他 男人 知道 什么也没有 - 关于 它 :
我不想让其他任何男人知道这件事。

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][gʊʊ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][get] [əˈhed] [ʌv; əv]
If anybody else should hear of this thing , and go north , and get ahead of
如果 任何人 别的 应该 听到 的 这 事物 , 和 去 北 , 和 得到 前方 的
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
如果其他人听说了这件事, 并且向北走, 抢在我前面,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [aɪv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪnz]
it would be — well , I don't know what to say it would be , I've such feelin's
它 会 是 — 出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 它 会 是 , 我已经 这样的 感觉
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
about it .
关于 它 :

那会是一—嗯, 我不知道该怎么说, 我对此有很多感触。
[aɪv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] ,
I've offered to take you in because you've got a farm ,
我已经 提供 到 拿 你 在 因为 你已经 得到 一个 农场 ,
我提出收留你, 因为你有个农场。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and because I think you're a good man ,
和 因为 我 思考 你是 一个 好的 男人 ,
因为我觉得你是个好人的,

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːk] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hætʃt] .
and would know how to take care of auks when they was hatched .
和 会 知道 如何 到 拿 关心 的 海雀 什么时候 他们 曾是 孵化 :
而且懂得如何照顾刚孵化的小海雀。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː] .
But there's a lot for me to do .
但 有 一个 很多 为了 我 到 做 :
但我还有很多事要做。

[ðeəz; ðəz][mæps][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][taɪm] - [ˈteɪblz] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
There's maps to look over , and time - tables ; and I must be off .
有 地图 到 看 超过 , 和 时间 - 表格 ; 和 我 必须 是 离开 :
这里有地图要查看, 还有时刻表; 我得走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɑːp][ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] , [ˈæbnə] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] [əˈɡen] . -
But I'll stop in to - morrer , Abner , and we'll talk this over again . -
但 患病的 停止 在 到 - 莫勒 , 阿布纳 , 和 出色地 讲话 这 超过 再次 : -
但我明天会再来, 阿布纳, 我们再好好谈谈这件事。

" [wen] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈæbnə] [sæt][ænd; ənd][stəəd] [-]
" **When Pearson had gone , Abner sat and stared [360]**
" 什么时候 培生集团 有 已消失 , 阿布纳 卫星 和 凝视 [-]

“皮尔逊走后，阿布纳坐着凝视着[360]

[ˈstedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [nɑ:t] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
steadily at a knot - hole in the floor .
稳步 在 一个 结 - 洞 在 这 地面 .

稳稳地盯着地板上的一个节疤。

- [ˈmɪsɪz] . [bi:] . , - [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] , - [hæz; həz][ˈæləs] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɑ:n] [egz] .
' **Mrs . B . , ' he said to himself , ' has allus been a great one on eggs .**
- 太太 . B . , - 他 说 到 他自己 , - 有 艾洛斯 到过 一个 伟大的 一 在 鸡蛋 .

“B夫人,”他自言自语道,“一直很擅长做鸡蛋。”

[ʃi:z] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [wʌn][ɑ:n] [egz] [aɪ][ˈevər] [ˈnoʊd] .
She's the greatest one on eggs I ever known .
她是 这 最 一 在 鸡蛋 我 曾经 已知 .

她是我认识的煎蛋高手。

[ɪf] [ʃi:d] [ɡoʊ][ɪn] , [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] - [ju:d][bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] .
If she'd go in , now , the thing ' u'd be just as good as done .
如果 棚 去 在 , 现在 , 这 事物 - 你会 是 只是 作为 好的 作为 完毕 .

如果她现在进去,那件事就基本完成了。

[wen] [ʃi;; ʃi] [noʊz] [wɒts] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃi;; ʃi] [ɔ:t] [ɡoʊ][ɪn] .
When she knows what's ahead of us she oughter go in .
什么时候 她 知道 是什么 前方 的 我们 她 应该 去 在 .

当她知道前方会发生什么时,她就应该进去。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] . -
That's all I've got to say about it . ' .
那就是 全部我已经 得到 到 说 关于 它 . -

我对此就没什么要说的了。

" [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈflekʃnz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . -
" **The significance of these reflections depended upon the fact that Mrs . Batterfield**
" 这 意义 的 这些 反思 取决于 之上 这 事实 那 太太 . -

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] .
had a small income .
有 一个 小的 收入 .

“这些思考的意义在于巴特菲尔德夫人收入微薄这一事实。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:]
It was upon this fact that there depended the other fact that there were three
它 曾是 之上 这 事实 那 那里 取决于 这 其他 事实 那 那里 是 三

[mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhaʊshoʊld] .
meals a day in the Batterfield household .
餐 一个 天 在 这 - 家庭 .

正是基于这个事实,巴特菲尔德家才能保证一天有三顿饭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] , [ˈɔ:lsou] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒou] [ˈpɪrsənz] [ˈvɪzɪt]
It was this fact , also , which was the cause of Mr . Joe Pearson's visit
它 曾是 这 事实 , 还 , 哪个 曾是 这 原因 的 先生 . 乔 皮尔逊 访问

[tu;; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
to the library .
到 这 图书馆 .

也正是因为这个原因,乔·皮尔逊先生才去图书馆参观。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['mɪsɪz] .
-
He was very well acquainted with Abner , although he knew Mrs . Batterfield
-
他 曾是 非常出色地 熟人 和 阿布纳 , 虽然 他 知道 太太 :
[bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] ;
but slightly ;
但 轻微地 ;

他与阿布纳非常熟悉，虽然他与巴特菲尔德夫人只是略有交情；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['ɪnkʌm] .
but he was aware of her income .
-
但 他 曾是 意识到的 的 她 收入 :
但他知道她的收入。

" ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][hæf][æn; ən][aʊər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
" After reflecting for about twenty minutes or half an hour upon the exciting
" 后 反思 为了 关于 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 之上 这 激动人心
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
proposition which had been made to him ,
-
主张 哪个 有 到过 制成 到 他 ,
“在思考了大约二十分钟或半小时这个令人兴奋的提议后，

['æbnə] [gru:] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Abner grew very impatient .
-
阿布纳 生长 非常 不耐烦 :
阿布纳变得非常不耐烦。

- [noʊ][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [steɪn] - [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ;
' No use of my stayin ' here , ' he said ;
- 不 使用 的 我的 待在 - 这里 , - 他 说 ;
“我待在这里也没用，”他说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·盖瑟的花园及其中的(John Gayther's Garden and the Stories Told)

第18/18页

- [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get] [aʊt] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [ˈweðər] ;
" there's nobody goin ' to get out books in this hot weather ;
" 有 无人 去 - 到 得到 出去 图书 在 这 热的 天气 ;
"这么热的天气，谁会拿出书来看呢？ "

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [[ʌt] [ʌp] [[ɑ:p] [ænd; ɐnd][ɡoʊ] [hoʊm] .
" so I'll just shut up shop and go home .
" 所以 患病的 只是 关闭 向上 店铺 和 去 家 .
"那我就关门回家吧。

[aɪ][ˈnevər] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
" I never did want to see Mrs . Batterfield as much as I want to see her .
" 我 绝不 做过 想 到 看 太太 . 作为 很多 作为 我 想 到 看 她
[naʊ] . -
" now . '
" 现在 . -

"我以前从未像现在这样渴望见到巴特菲尔德太太。

" - [ˈlaɪbrɛrɪ:z] [si:m] [tu:; tə] [[ʌt] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
" ' Libraries seem to shut up early , ' said Mrs . Batterfield ,
" - 图书馆 似乎 到 关闭 向上 早期的 , - 说 太太 . - ,
"图书馆似乎关门很早，”巴特菲尔德夫人说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
" as her husband walked into the front yard .
" 作为 她 丈夫 步行 进入 这 正面 院子 .
"这时，她的丈夫走进了前院。

" - [jes] , [ðeɪ] [du:] , - [sed] [ˈæbnə] , - [ɪn] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] . -
" ' Yes , they do , ' said Abner , ' in summer - time . '
" - 是的 , 他们 做 , - 说 阿布纳 , - 在 夏天 - 时间 . -
"是的，夏天的时候确实如此，”阿布纳说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi]
" All the way from town he had been rehearsing to himself the story he .
" 全部 这 方式 从 镇 他 有 到过 排练 到 他自己 这 故事 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ;
" was going to tell ;
" 曾是 去 到 告诉 ;
"从镇上回来的路上，他一直在心里默默排练他要讲的故事；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈti:] [jet] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][aɪˈti:][ɔ:l] [streɪt] [brɪfɔ:r]
" but he hadn't finished it yet , and he wanted to get it all straight before .
" 但 他 之前没有 完成的 它 然而 , 和 他 通缉 到 得到 它 全部 直的 前
[hi:; hi][brɪˈɡæn] ,
" he began ,
" 他 开始 ,
"但他还没完成，他想在开始之前把所有事情都理清楚。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [hɔːrs] - [ˈbʌkɪt]
so he walked over to the barn and sat down on an inverted horse - bucket
所以 他 步行 超过 到 这 谷仓 和 卫星 向下 在 一个 倒 马 - 桶
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ɔːl] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
to get his story all straight before he began .
到 得到 他的 故事 全部 直的 前 他 开始 .

于是他走到谷仓，坐在一个倒扣的马桶上，想在开始讲述之前把故事理清楚。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [streɪt] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
When he got it all straight he concluded not to tell it until after supper .
什么时候 他 得到 它 全部 直的 他 结束 不是 到 告诉 它 直到 后 晚餐 .
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [361]
But when that meal was finished , and everything had been [361]
但 什么时候 那 一顿饭 曾是 完成的 , 和 一切 有 到过 [-]
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [361]
但当那顿饭吃完，一切都结束了之后[361]

[klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][saɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
cleared away , and Mrs . Batterfield had gone to sit on the front porch ,
已清除 离开 , 和 太太 . 有 已消失 到 坐 在 这 正面 门廊 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
as was her evening custom , he sat down by her and told his story .
作为 曾是 她 晚上 风俗 , 他 卫星 向下 经过 她 和 讲述 他的 故事 .
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **He made the tale as attractive as he possibly could make it .**
" 他 制成 这 故事 作为 吸引人的 作为 他 可能 可以 制作 它 .
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
“他尽其所能地把这个故事写得引人入胜。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈpɪrsən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [egz]
He even omitted the fact that Joe Pearson intended to sell his first eggs
他 甚至 省略 这 事实 那 乔 培生集团 故意的 到 卖 他的 第一的 鸡蛋
[fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,
for sixteen hundred dollars instead of eighteen hundred ,
为了 十六 百 美元 反而 的 十八 百 ,
[æz; ənd][hiː; hi] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈpɪrsənz]
and he diminished by very many hundred miles the length of Joe Pearson's
和 他 减少 经过 非常 许多 百 英里 这 长度 的 乔 皮尔逊
[ˈpraːbəb(ə)] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
probable journey to the north .
可能 旅行 到 这 北 .
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
“他尽其所能地把这个故事写得引人入胜。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈpɪrsən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [egz]
He even omitted the fact that Joe Pearson intended to sell his first eggs
他 甚至 省略 这 事实 那 乔 培生集团 故意的 到 卖 他的 第一的 鸡蛋
[fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,
for sixteen hundred dollars instead of eighteen hundred ,
为了 十六 百 美元 反而 的 十八 百 ,
[æz; ənd][hiː; hi] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈpɪrsənz]
and he diminished by very many hundred miles the length of Joe Pearson's
和 他 减少 经过 非常 许多 百 英里 这 长度 的 乔 皮尔逊
[ˈpraːbəb(ə)] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
probable journey to the north .
可能 旅行 到 这 北 .
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
“他尽其所能地把这个故事写得引人入胜。”

[In][fækt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [bɪn] [ˈnɪrli] [kəˈrekt] ,
In fact , had his suppositions been nearly correct ,
在 事实 , 有 他的 假设 到过 几乎 正确的 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [361]
But when that meal was finished , and everything had been [361]
但 什么时候 那 一顿饭 曾是 完成的 , 和 一切 有 到过 [-]
[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [361]
但当那顿饭吃完，一切都结束了之后[361]

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈveri]
the remaining specimens of the great auk would have been birds of very
这 其余的 标本 的 这 伟大的 海雀 会 有 到过 鸟类 的 非常
[ˈtempərət] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
temperate dispositions ,
温带 性情 ,
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
“他尽其所能地把这个故事写得引人入胜。”

[ˈsoʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈlætɪtuːd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as latitude was concerned .
所以 远的 作为 纬度 曾是 担心的 .

就纬度而言。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Mrs. Batterfield listened with great attention .
" 太太 . - 听着 和 伟大的 注意力 .

巴特菲尔德夫人全神贯注地听着。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,
She was engaged upon some sewing on which her eyes were fixed ,
她 曾是 已订婚的 之上 一些 缝纫 在 哪个 她 眼睛 是 固定的 ,

她正埋头缝纫, 目光专注地盯着缝纫活儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrz] [dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈæbnə] [sed] .
but her ears drank in every word that Abner said .
但 她 耳朵 喝 在 每一个 单词 那 阿布纳 说 .

但她却全神贯注地听着阿布纳说的每一个字。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] ,
When he had finished, she laid down her sewing ,
什么时候 他 有 完成的 , 她 铺设 向下 她 缝纫 ,

他做完后, 她放下了针线活。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɑːrk][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
for it was beginning to get a little dark for even her sharp eyes ,
为了 它 曾是 开始 到 得到 一个 小的 黑暗的 为了 甚至 她 锋利的 眼睛 ,

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :
and remarked :
和 评论 :

因为即使是她那双锐利的眼睛也开始觉得天色有点暗了, 于是她说道:

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [wɔːrm] [kloʊðz] ?
" And he wants some warm clothes ? "
- 和 他 想要 一些 温暖的 衣服 ?

“他想要一些保暖的衣服吗? ”

[ˈfəːz] , [aɪ] [səˈpouz] ? -
Furs, I suppose ? '
皮草 , 我 认为 ? -

大概是皮草吧?

" - [jes] , - [sed] [ˈæbnə] ; - [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeid] [biː; bi][ˈfəːz] . -
" ' Yes, I said Abner ; I expect they'd be furs . '
" - 是的 , - 说 阿布纳 ; - 我 预计 他们会 是 毛皮 . -

“是的,”阿布纳说, “我估计它们是毛皮。”

" - [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ? -
" ' And travelling expenses ? '
" - 和 旅行 开支 ? -

“还有差旅费? ”

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [jes] ; [aɪ] [səˈpouz] [ˈhiːd] [wɑːnt] [help] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" ' Yes ; I suppose he'd want help in that way .
" - 是的 ; 我 认为 他会 想 帮助 在 那 方式 .

“是的; 我想他会希望得到这方面的帮助。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɪns] ['hi:z] ['mækin] - [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; ei][big] ['ɔ:fər] , ['hi:l] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [ɪn]
Of course , since he's makin ' me such a big offer , he'll expect me to put in
的 课程 , 自从 他是 制造 - 我 这样的 一个 大的 提供 , 地狱 预计 我 到 放 在
['sʌmθɪn] - . -
somethin ' . '
某物 - . -

当然，既然他给我开出了这么大的条件，他肯定会希望我付出一些代价。

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['foʊldɪd][ʌp][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
" **Mrs . Batterfield made no reply , but folded up her sewing and went indoors .**
" 太太 : - 制成 不 回复 , 但 折叠 向上 她 缝纫 和 去 室内 : -

巴特菲尔德太太没有回答，而是收拾好针线活，进了屋。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went]
He waited until she had time to retire , then he closed the house and went
他 等待 直到 她 有 时间 到 退休 , 然后 他 关闭 这 房子 和 去

[ʌp] [hɪm'self] .
up himself .
向上 他自己 : -

他等到她有时间退休后，关上房子，自己上去了。

" - [ʃi:l] [wa:nt][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] , - [sed] [hi:; hi] ;
" **' She'll want to sleep on that , ' said he ;**
" - 壳 想 到 睡觉 在 那 , - 说 他 ;

“她需要好好考虑一下，”他说；

- ['ɪtl] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
' it'll be a good thing for her to sleep on it .
- 它将 是 一个 好的 事物 为了 她 到 睡觉 在 它 : -

她最好好好想想。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪnt] [laɪk][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][æt; ət][hɜ:r; hər] [-] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] ,
She mayn't like it at first , but I'll go at her ag'in to - morrer ,
她 可能不会 喜欢 它 在 第一的 , 但 患病的 去 在 她 再次 到 - 莫勒 ,

她一开始可能不喜欢，但我明天还会再去。

[ænd; ənd][aɪm]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I'm goin ' to stick to it .
和 我是 去 - 到 戳 到 它 : -

我会坚持下去。

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] ['ræsəl] [-]
I reckon it'll be the worst rassle [362]
我 估计 它将 是 这 最差 摔跤 [-]

我估计这将是最糟糕的争斗[362]

[wi:; wi]['evər][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['blækɡʌm] [-] - ['θʌndər] , [ænd; ənd][aɪm] ['blækɡʌm] . -
we ever had ; but it's blackgum ag'in ' thunder , and I'm blackgum . '
我们 曾经 有 ; 但 它是 黑胶树 再次 - 雷 , 和 我是 黑胶树 : -

我们曾经拥有过；但现在是黑胶树再次发出雷鸣，而我就是黑胶树。

" [wen] ['æbnə] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **When Abner reached his chamber he found his wife sitting quietly by the table ,**
" 什么时候 阿布纳 达到 他的 房间 他 成立 他的 妻子 坐着 悄悄 经过 这 桌子 ,

“阿布纳回到房间时，发现妻子静静地坐在桌旁。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [bə:nd] [ə; ei][læmp] .
on which burned a lamp .
在 哪个 烧伤 一个 灯 : -

上面点着一盏灯。

" - [hə'loʊ] ! - [sed] [hi:; hi] .
" ' **Hello ! ' said he** .
" - 你好 ! - 说 他 :

“你好！”他说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] ! -
" ' **I thought you'd be abed and asleep ! '**
- 我 想法 你会 是 阿贝德 和 睡着了 ! -

“我还以为你已经睡着了呢！”

" - [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][maɪ]['tɔ:kən] - [aʊt] [frʌnt] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" ' **I didn't want to do my talkin ' out front , ' said she ,**
" - 我 没有 想 到 做 我的 谈话 - 出去 正面 , - 说 她 ,

“我不想在前面说话,”她说。

- [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] ['pæsin] - [ə'bo:n] [ðə; ði][roʊd] .
" ' **for there might be people passin ' along the road .**
- 为了 那里 可能 是 人们 帕辛 - 沿着 这 路 :

因为路上可能会有人经过。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] ['blækɡʌm] [-] - ['θʌndər] ! -
I think you said this was to be a case of blackgum ag'in ' thunder ! '
我 思考 你 说 这 曾是 到 是 一个 案件 的 黑胶树 再次 - 雷 ! -

我想你说过，这将会是一场黑胶树与雷霆的较量！

" - [jes] , - [sed] ['æbnə] , [ɪn][ə; ei] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊn] .
" ' **Yes , ' said Abner , in a somewhat uncertain tone .**
" - 是的 , - 说 阿布纳 , 在 一个 有些 不确定 语气 :

“是的,”阿布纳用略带不确定的语气说道。

" - [wel] , [ðen] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , - [aɪm] ['θʌndər] . -
" ' **Well , then , ' said Mrs . Batterfield , ' I'm thunder . '**
" - 出色地 , 然后 , - 说 太太 : - , - 我是 雷 : -

“那么,”巴特菲尔德太太说,“我就是雷霆。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [went] [tu:; tə][bed] ,
" **It was very late when that couple went to bed ,**
" 它 曾是 非常 晚的 什么时候 那 夫妻 去 到 床 ,

“那对夫妇上床睡觉的时候已经很晚了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['æbnə] [roʊz] .
but it was very early the next morning when Abner rose .
但 它 曾是 非常 早期的 这 下一个 早晨 什么时候 阿布纳 玫瑰 :

但第二天清晨, 阿布纳起床的时候已经很早了。

[hi:; hi] [splɪt] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
He split a great deal of fire - wood before breakfast ,
他 分裂 一个 伟大的 交易 的 火 - 木头 前 早餐 ,

早餐前他劈了很多柴火。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftər] [ðæt] [mi:l] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
and very soon after that meal he put his hoe on his shoulder and went to
和 非常 很快 后 那 一顿饭 他 放 他的 锄 在 他的 肩膀 和 去 到

[hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [fi:ld] .
his corn - field .
他的 玉米 - 场地 :

饭后不久, 他就把锄头扛在肩上, 去了他的玉米地。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['rʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hoʊd]
He remembered that there were three rows of corn which he had hoed
他记得那那里是三行玉米哪个他有锄地
[ə'pɑ:n][ˈoʊnli][wʌn][saɪd] .
upon only one side .
之上仅有的 一 边 ；

他记得有三排玉米，但他只锄了其中一边。

" [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ˈmɪstər] .
" **The library was not opened that day , and it remained closed until Mr** .
" 这 图书馆 曾是 不是 打开 那 天 , 和 它 剩余 关闭 直到 先生 .
- [rɪ'tɜ:rnd] .
Brownsill returned .
- 返回 .

“那天图书馆没有开门，一直关着，直到布朗希尔先生回来才开门。”

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [dɪd][nɑ:t] [ə'keɪzn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkɑ:ment] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
The failure in the supply of books did not occasion very much comment in the town ,
这 失败 在 这 供应 的 图书 做过 不是 场合 非常 很多 评论 在 这 镇 ,
书籍供应短缺这件事并没有在镇上引起太多议论。

[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [ɔ:t]
for everybody agreed that Mr Brownsill was a good man and ought
为了 大家 同意 那 先生 . - 曾是 一个 好的 男人 和 应该
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
to have a holiday .
到 有 一个 假期 .

大家都一致认为布朗希尔先生是个好人，应该放个假。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [her] [ænd; ənd]
There were four persons in the place — a little girl with plaited hair and
那里 是 四 人 在 这 地方 — 一个 小的 女孩 和 编织 头发 和
[ə; eɪ][ˈsɪstər] ;
a sister ;
一个 姐姐 ；

那里有四个人——一个梳着辫子的小女孩和她的妹妹；

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [tu:θ] ; [ænd; ənd][dʒʊs] [ˈpɪrsən] — [hu:] [nu:] [ðæt] [ˈæbnə]
a colored woman with a bad tooth ; and Joe Pearson — who knew that Abner
一个 有色 女士 和 一个 坏的 齿 ; 和 乔 培生集团 — WHO 知道 那 阿布纳
- [hæd; həd][held] ,
Batterfield had held ,
- 有 握住 ;
一位牙齿不好的黑人妇女；还有乔·皮尔逊——他知道阿布纳·巴特菲尔德曾持有.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][laɪ'breriən] .
for a time , the office of librarian .
为了 一个 时间 , 这 办公室 的 图书管理员 .
曾担任过一段时间的图书管理员。

" [wen] [hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ˈmɪstər] . - [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
" **When his vacation had expired , Mr Brownsill came home , and on the**
" 什么时候 他的 假期 有 已到期 , 先生 . - 来了 家 , 和 在 这
[ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
second morning after his arrival ,
第二 早晨 后 他的 到达 ,
“布朗西尔先生的假期结束后，他回到了家，在他到达后的第二天早上，

[ˈæbnə] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . [-]
Abner Batterfield appeared before him . [**363**]
阿布纳 - 出现 前 他 . [-]
阿布纳·巴特菲尔德出现在他面前。[363]

" - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [taʊn] , - [sed] ['æbnə] ,
" ' **I had to come in town , ' said Abner ,**
" - 我 有 到 来 在 镇 , - 说 阿布纳 ,
“我不得不进城,”阿布纳说。

- [ænd; ɛnd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][step][ɪn] [hɪr] [ænd; ɛnd] [siː] [ə'baʊt][maɪ] [peɪ] . -
" **and so I thought I'd step in here and see about my pay . '**
- 和 所以 我 想法 ID 步 在 这里 和 看 关于 我的 支付 . -
“所以我决定进来问问我的工资情况。”

" [ðə; ði][laɪ'brerɪən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The librarian looked at him .**
" 这 图书管理员 看起来 在 他 .
图书管理员看着他。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] ? -
" **How long were you here ? '**
- 如何 长的 是 你 这里 ? -
你在这里待了多久？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [aɪv] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ðə; ði][laɪbreri][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] . -
" **I've been told that the library was shut up for two weeks . '**
- 我已经 到过 讲述 那 这 图书馆 曾是 关闭 向上 为了 二 周 . -
“我听说图书馆关闭了两周。”

" - [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , - [sed] ['æbnə] .
" ' **I was here for three quarters of a day , ' said Abner .**
" - 我 曾是 这里 为了 三 四分之一 的 一个 天 , - 说 阿布纳 .
“我在这里待了四分之三天,”阿布纳说。

- [ðæts] [ə'baʊt] [æz; ɛz] [nɪr] [æz; ɛz][aɪ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] . -
" **That's about as near as I can calculate . '**
- 那就是 关于 作为 靠近 作为 我 能 计算 . -
“这是我能计算出的最接近的结果了。”

" [ðə; ði][laɪ'brerɪən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ɛnd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
" **The librarian took up a pencil and made a calculation .**
" 这 图书管理员 采取 向上 一个 铅笔 和 制成 一个 计算 .
图书管理员拿起铅笔，开始计算。

" - [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
" ' **By the way , ' said he , ' you must have done some business .**
" - 经过 这 方式 , - 说 他 , - 你 必须 有 完毕 一些 商业 .
“对了,”他说, “你一定做了一些生意吧。”

[aɪ] [mɪs] ['aʊər; ɑːr][ˈkɑːpi][ʌv; əv] ['bʌks] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] ['dɪkʃənəri] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ] ['entri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
I miss our copy of Buck's Theological Dictionary ; but I find no entry about it
我 错过 我们的 复制 的 巴克的 神学 字典 ; 但 我 寻找 不 入口 关于 它
. -
,
:-
. -

我丢了我们那本《巴克神学词典》；但我找不到任何关于它的条目。

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [æz; ɛz] [tʃeɪndʒ] , - [sed] ['æbnə] .
" ' **That was took out as change , ' said Abner .**
" - 那 曾是 采取 出去 作为 改变 , - 说 阿布纳 .
“那是找零,”阿布纳说。

- [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒuːəˈdesəməʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .
" **Five cents for a duodecimo for a week , and the rest in change .** "
- 五 分 为了 一个 十二 为了 一个 星期 , 和 这 休息 在 改变 .
“一周的十二便士五分钱，其余都是找零。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhæznt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ʃiː; ji] [oʊz] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [faɪn] . -
" **If the woman hasn't brought it back she owes a week's fine .** "
如果 这 女士 还没有 带来 它 后退 她 欠款 一个 本周 美好的 . -
如果这名女子没有归还物品，她将被处以一周的罚款。

" - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? - [æskt] [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] .
" " **Who was the woman ?** " **asked the librarian .** "
" - WHO 曾是 这 女士 ? - 问 这 图书管理员 .
“那位女士是谁？”图书管理员问道。

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ˈæbnə] ;
" " **I don't know ,** " **said Abner ;** "
" - 我 不 知道 , - 说 阿布纳 ;
“我不知道，”阿布纳说；

- [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪstər] .
" **but she has a daughter with plaited hair and a small sister .** "
- 但 她 有 一个 女儿 和 编织 头发 和 一个 小的 姐姐 .
但她有一个梳着辫子的女儿和一个妹妹。

[waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] - [ɪm] [ʌp] . -
While I'm in town I'll try to look ' em up . "
尽管 我是 在 镇 患病的 尝试 到 看 - 呢 向上 . -
我到城里后会尽量查一下。

" - [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" " **In the meantime ,** " **said Mr . Brownsill ,** " **I'll have to charge you for the** "
" - 在 这 与此同时 , - 说 先生 . - , - 患病的 有 到 收费 你 为了 这
[bʊk] ;
book ;
书 ;
“与此同时，”布朗希尔先生说，“我得向你收取这本书的费用；

[ænd; ənd] , [dɪˈdʌktɪŋ] [jɔː; jər] [peɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [naʊ] [oʊ] [em ˈiː]
and , deducting your pay for three quarters of a day , you now owe me
和 , 扣除 你的 支付 为了 三 四分之一 的 一个 天 , 你 现在 欠 我
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
seventy - five cents .
七十 - 五 分 .
扣除你四分之三天的工资，你现在还欠我七十五美分。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪnz] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [daʊn] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
I don't suppose there's any use talking about the fines I have got down against you
我 不 认为 有 任何 使用 说 关于 这 罚款 我 有 得到 向下 反对 你
? -
? " "
? -
我想，跟你谈我被罚款的事也没什么用吧？

" - [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] [ˈæbnə] .
" " **I don't believe there is ,** " **said Abner .** "
" - 我 不 相信 那里 是 , - 说 阿布纳 .
“我不认为有，”阿布纳说。

" [ðə; ði][laɪˈbrerɪən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **The librarian could not help smiling ,** "
" - 这 图书管理员 可以 不是 帮助 微笑 ,
图书管理员忍不住笑了，

[soʊ][di'dʒektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊʊkən] .
so dejected was the tone in which these last words were spoken .

所以 垂头丧气 曾是 这 语气 在 哪个 这些 最后的 字 是 说 .

说出最后这些话时，语气中充满了沮丧。

" - [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [sed] [hi:; hi] , - [haʊ] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [greɪt] [faɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] —
" **' By the way , ' said he , ' how about your great fight you were talking about** —
" - 经过 这 方式 , - 说 他 , - 如何 关于 你的 伟大的 斗争 你 是 说 关于 —
[ˈblækˌɡʌm] [-] - ['θʌndər] ?
blackgum ag'in ' thunder ?
黑胶树 再次 - 雷 ?

“对了,”他说, “你之前说的那场大战怎么样了——黑胶对抗雷霆?”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [tɜ:rn] [aʊt] ? -
How did that turn out ? '
如何 做过 那 转动 出去 ? -

结果如何?

" ['æbnə] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [smaɪld] .
" **Abner in his turn smiled** .
" 阿布纳 在 他的 转动 微笑 .

阿布纳也笑了。

" - ['blækˌɡʌm] [wʌz; wəz] [splɪt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [mætʃɪz] , - [sed] [hi:; hi] . " [-]
" **' Blackgum was split as fine as matches , ' said he . " [364]**
" - 黑胶树 曾是 分裂 作为 美好的 作为 比赛 , - 说 他 . " [-]

“黑胶木裂得像火柴一样细,”他说。[364]

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][nekst] ['neɪbər] ,
" **I can't help feeling sorry for the old fellow , " said the Next Neighbor ,**
" 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 这 老的 同伴 , " 说 这 下一个 邻居 ,
“我真替这位老人感到难过,”隔壁邻居说道。

[wen] [dʒɑ:n][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
when John had concluded his story .
什么时候 约翰 有 结束 他的 故事 .

约翰讲完故事的时候。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æm'bɪʔənz] . "
" **I always have sympathy with great ambitions** . "
" 我 总是 有 同情 和 伟大的 抱负 . "

“我总是对远大的抱负表示同情。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [dʒoʊ] ['pɪrsən] [hæd; həd][gɑ:t][fa:r] [ɪ'nʌf] [nɔ:rθ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And if Joe Pearson had got far enough north , " said the Mistress of the**
" 和 如果 乔 培生集团 有 得到 远的 足够的 北 , " 说 这 情妇 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“如果乔·皮尔逊一路向北走得足够远的话,”女主人说道,

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [egz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]
" **he would have found no eggs , but he might have stumbled over the**
" 他 会 有 成立 不 鸡蛋 , 但 他 可能 有 踉跄 超过 这
[nɔ:rθ] [poʊl] . "
North Pole . "
北 极 . "

“他虽然找不到蛋，但可能会偶然发现北极。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **It is a pity the old fellow had to tell his wife ,**
" 它 是 一个 遗憾 这 老的 同伴 有 到 告诉 他的 妻子 ,
“真可惜，这位老人不得不告诉他的妻子这件事。”

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **said the Master of the House** .
" 说 这 掌握 的 这 房子 .
" "主人说道。"
" [ˈwɪmɪn] [ˈruːɪn] [greɪt] [æmˈbɪʃənz] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːmən] - [sens] .
" **Women ruin great ambitions by too much common - sense** .
" 女性 废墟 伟大的 抱负 经过 也 很多 常见的 - 感觉 .
" "女人太讲究常识，反而会毁掉远大的抱负。"
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [wiː; wi] [naʊ] [kənˈsɪdər] [ˈnesəseri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
A great many of the inventions we now consider necessary would have been
一个 伟大的 许多 的 这 发明 我们 现在 考虑 必要的 会 有 到过
[ˈʌtərli] [lɔːst][tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [sʌm; səm][menz] [breɪnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈædlɪd] .
utterly lost to us if some men's brains had not been a little addled .
完全地 丢失的 到 我们 如果 一些 男士 大脑 有 不是 到过 一个 小的 糊涂的 .
" 如果没有一些人的头脑有点混乱，我们现在认为必不可少的许多发明创造可能就彻底失传了。"
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end]
A woman would have set them straight , and that would have been the end
一个 女士 会 有 放 他们 直的 , 和 那 会 有 到过 这 结尾
.
.
.
" 如果换成女人，他们早就被教训了一顿，事情也就到此为止了。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [soʊ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪnˈventəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] . "
That is the reason so few women are inventors ; they have too much sense . "
那 是 这 原因 所以 很少 女性 是 发明家 ; 他们 有 也 很多 感觉 . "
" 这就是为什么女性发明家如此之少的原因；她们太有常识了。
" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [left] - [ˈhændɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **That is a very left - handed compliment , " said the Daughter of the House** .
" 那 是 一个 非常 左边 - 递交 赞扬 , " 说 这 女儿 的 这 房子 .
" "这真是个拐弯抹角的恭维啊,"众议院的女儿说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkraɪn] [ɪnˈvenʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] .
" **You are always decrying inventions , which is strange** .
" 你 是 总是 谴责 发明 , 哪个 是 奇怪的 .
" "你总是贬低发明创造，这很奇怪。"
[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðəʊt] [stiːm] ? "
How would you like to sail a ship without steam ? "
如何 会 你 喜欢 到 帆 一个 船 没有 蒸汽 ? "
" 你愿意驾驶一艘没有蒸汽动力的船吗？"
" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪːl] [ˈplezəntə] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkliːnər] . "
" **It would be a great deal pleasanter , my dear , and much cleaner** . "
" 它 会 是 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 , 我的 亲爱的 , 和 很多 清洁工 . "
" "亲爱的，那样会舒服得多，也干净得多。"
" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæt(ə)nt] [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdn] - [wɜːrk] , " [sed] [dʒɑːn] [geɪθər] ,
" **There are patent contrivances for garden - work , " said John Gayther** ,
" 那里 是 专利 诡计 为了 花园 - 工作 , " 说 约翰 盖瑟 ,
" 约翰·盖瑟说：“园艺工作有专利发明的装置。"
" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [help] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] - [taɪm] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]
" **and I don't say that they don't help , especially in planting - time ; but , like the**
" 和 我 不 说 那 他们 不 帮助 , 尤其 在 种植 - 时间 ; 但 , 喜欢 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
" 我并不是说他们没有帮助，尤其是在播种的时候；但是，就像船长说的那样，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [oʊld] [weɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [kloʊz] [tə'geðər] .
I prefer the old ways that bring the gardener and the earth close together .
我 更喜欢 这 老的 方式 那 带来 这 园丁 和 这 地球 关闭 一起 .
我更喜欢能拉近园丁与土地距离的古老方法。

[ðə; ði] [oʊld] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [siːm] [laɪk] [frendz] .
The old , simple instruments seem like friends .
这 老的 , 简单的 仪器 似乎 喜欢 朋友们 .
这些古老而简单的乐器就像朋友一样。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [frʌm; frəm][em 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊ] - [ˈhænd(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [plænts]
I feel as if something went from me through the hoe - handle to the plants
我 感觉 作为 如果 某物 去 从 我 通过 这 锄 - 处理 到 这 植物
;
;
;
;
我感觉好像有什么东西从我身上通过锄柄传递到了植物上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːd] [draːps][frʌm; frəm][maɪ][ˈhændz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪdər] ,
and when the seed drops from my hands instead of from a seeder ,
和 什么时候 这 种子 滴 从 我的 双手 反而 的 从 一个 播种机 ,
当种子不是从播种机里掉出来,而是从我手中掉出来的时候,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [də'rekt][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt]
it seems to me it takes a message direct from me to the earth that
它 似乎 到 我 它 需要 一个 信息 直接的 从 我 到 这 地球 那
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz][aɪ 'tiː] . " [-]
receives it . " [365]
接收 它 . " [-]
在我看来, 信息必须直接从我传递到地球才能被接收。 [365]

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][təʊld] .
The stories are all told .
这 故事 是 全部 讲述 .
故事都讲完了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [kʌm] .
The winter has come .
这 冬天 有 来 .
冬天来了。

[ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ɪz] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd] , [sɪr] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The orchard is stripped of its leaves , and , sere and brown ,
这 果园 是 脱衣舞 的 它是 树叶 , 和 , 塞雷 和 棕色的 ,
果园的树叶都被剥光了, 变得枯黄而干枯。

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][ˈbɔːrdərz] .
they cover the garden paths and are strewn over the box borders .
他们 覆盖 这 花园 路径 和 是 散落的 超过 这 盒子 边界 .
它们覆盖了花园小径, 散落在黄杨木的边界上。

[ðə; ði] [fruːts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gɑːnəd] .
The fruits are all garnered .
这 水果 是 全部 获得 .
果实已全部采摘完毕。

[ðə; ði] [ber] [vaɪnz] [ðæt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ɑːr; ər] [laɪk] [ded] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [wʌt]
The bare vines that cover the summer - house are like dead memories of what
这 裸 藤蔓 那 覆盖 这 夏天 - 房子 是 喜欢 死的 回忆 的 什么
[hæz; həz] [bɪn] .
has been .
有 到过 .
覆盖在避暑小屋上的光秃秃的藤蔓, 就像是逝去记忆的残骸。

[ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] - [bedz][ɑ:r; ər] [ˈempti] .
The vegetable - beds are empty .
这 蔬菜 - 床 是 空的 .

菜地空空如也。

[ðə; ði] [blæk] [frɔ:st][hæz; həz] [ˈsetld] [əˈpɑ:n] [blu:m] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈterəs] .
The black frost has settled upon bloom and foliage on the upper terrace .
这 黑色的 霜 有 定居 之上 盛开 和 叶子 在 这 上 阳台 .

黑霜已经覆盖了上层露台上的花朵和树叶。

[ðə; ði] [swi:t] , [blaɪð] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [θrʌʃ] [hæz; həz] [ˈsi:st] .
The sweet , blithe song of the red thrush has ceased .
这 甜的 , 快乐的 歌曲 的 这 红色的 画眉 有 停止 .

红画眉甜美欢快的歌声已经停止了。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌniə] [klaɪm] .
The family have gone to a sunnier clime .
这 家庭 有 已消失 到 一个 阳光明媚 气候 .

一家人搬到了阳光更充足的地方。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [geɪθə] [wɔ:ks] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] .
And John Gayther walks alone in his garden .
和 约翰 盖瑟 散步 独自的 在 他的 花园 .

约翰·盖瑟独自一人在花园里散步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

